

# Vit'eegwijyaḥchy'aa Vagwandak Nizij

Gwich'in New Testament



Illustrations on pages 3, 4, 5, 8, 11, 12, 24, 27, 30, 41, 51,  
60, 63, 74, 80, 95, 103, 107, 108, 109, 114, 117, 120, 124,  
131, 140, 148, 155, 162, 169, 170, 174, 179, 183, 185, 192,  
195, 208, 219, 237, 247, 262, 267, 270, 271, 273, 279, 281,  
288, 289, 314, 317, 348, 353, 356, 361, 365, 366, 372, 373,  
376, 379, 381, 383, 389, 390, 393, 399, 402, 408, 410,  
415, 421, 425, 432, 435, 438, 445, 453, 455  
used by permission of the  
©1978 David C. Cook Publishing Co.

Illustrations on pages 221, 263, 307, 334, 744  
by Horace Knowles revised by Louise Bass  
©The British & Foreign Bible Society, 1994

Illustrations on pages 189, 196, 200, 252, 255,  
286, 292, 326, 751 by Horace Knowles  
©The British & Foreign Bible Society, 1954, 1967, 1972, 1995

Illustrations on pages 90, 216, 274, 276, 278, 284, 289,  
293, 296, 308, 310, 322, 335, 337, 340, 343, 747  
by Louise Bass ©The British & Foreign Bible Society, 1994

Western Gwich'in Language

©2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

# Contents

Matthew.....	1
Mark .....	109
Luke .....	172
John .....	274
Acts .....	345
Romans .....	459
1 Corinthians .....	499
2 Corinthians .....	540
Galatians .....	565
Ephesians .....	578
Philippians .....	593
Colossians.....	605
1 Thessalonians.....	616
2 Thessalonians.....	625
1 Timothy.....	630
2 Timothy.....	640
Titus .....	648
Philemon.....	654
Hebrews .....	657
James .....	689
1 Peter.....	698
2 Peter.....	709
1 John .....	716
2 John .....	728
3 John .....	730
Jude.....	732
Revelation .....	736



# Matthew

## Saint Matthew Ch'adaqant'oo

---

### Jesus Christ Goots'an Deedhaa Najj

*Luke 3.23-38*

**1** <sup>1</sup>Jii najj t'ee, Jesus Christ goots'an deedhaa, Jesus Christ, t'ee yeenii King David ts'an deedhaa, ts'a' King David chan Abraham ts'an deedhaa.

<sup>2-6a</sup>Jii najj t'ee Abraham ts'an digeedhaa, ts'a' izhit gwats'an King David gwats'a' datthak digeedhaa najj t'inchy'aa:

Abraham, Isaac, Jacob, Judah aajts'a' vachaa najj haa, aajit'ee Perez ts'a' Zerah haa (goohan aajit'ee, Tamar), Hezron, Ram, Amminadab, Nahshon, Salmon, Boaz, (Boaz aajit'ee vahan Rahab), Obed (vahan Ruth), Jesse aajit'ee King David viti' nilii.

<sup>6b-11</sup>Jii najj t'ee King David ts'an digeedhaa, Israel gwich'in najj Israel nahkat gwats'an tr'agooriinlii, ts'a' Babylon kwaiik'it gwachoo gwats'a' goorahaadlii da'i, t'agwarahnyaa:

King David, Solomon. (Solomon, vahan aajit'ee Uriah va'at inli' chy'aa t'agahnyaa), Rehoboam, Abijah, Asa, Jehosaphat, Jehoram, Uzziah, Jotham, Ahaz, Hezekiah, Manasseh, Amon, Josiah, aajts'a' Jehoiachin aajts'a' vachaa najj haa.

<sup>12-16</sup>Israel gwich'in najj Babylon gwats'an daganahkat gwits'ee neegahoojil gwats'an Jesus vigweheelyaa gwats'a' datthak digeedhaa najj t'ee jii najj t'arahnyaa:

Jehoiachin, Shealtiel, Zerubbabel, Abiud, Eliakim, Azor, Zadok, Achim, Eliud, Eleazar, Matthan, Jacob, ts'a' Joseph, jii Joseph,

ąjĳt'ee Mary oonjik, ts'a' t'ee Mary, Jesus vahan nilii. Jesus t'ee Christ ąjĳ oozhii.

17 ąjĳt'ęę t'ee Abraham gwats'an King David gwats'a' diiti' 14 nihzhyaaneedijii ąjĳ goodlit, ąjĳts'a' King David gwats'an, nijin Babylon kwaiik'it gwachoo gwats'a' Israel gwich'in ąjĳ gahaadlii ąjĳ' gwats'an chan diiti' 14 nihzhyaaneedijii ąjĳ goodlit, izhit gwats'an chan Messiah vigweheelyaa gwats'a' chan diiti' 14 nihzhyaaneedijii ąjĳ goodlit.

### Jesus Vagoodlit ąjĳ'

*Luke 2.1-7*

18 Jii t'ee nats'ahts'a' Jesus Christ vagoodlit ąjĳ' deegwiizhik. Vahan Mary ąjĳts'a' Joseph haa nihłarooheendal nihłagaiinya', Mary tth'aii hee gaa dinjii haa dhichĳĳ kwaa gwiizhik Ch'an'ky'aa Shroodiinyaą k'iighai' tr'iinin hee'yaa goodlit. 19 Joseph, dinjii khit gwinzii t'ee'ya' nilii, ąjĳts'a' dinjii ąjĳ tee Mary ts'an oozhii ąhtsii gitr'ii'ee, ts'a' gweentak hee yuuheendal kwaa gwahałtsyaa yiindhan. 20 Tth'aii hee jyąhts'a' gininjich'ahthat, gwiizhik naachĳĳ ts'a' Vit'eegwiyąhchy'aa vizheekat gwich'in gineiinlyaa zhit yats'a' igwiilkĳĳ, ts'a' jyaa yahnyaą, “Joseph, King David ts'an dindhaa ts'a' Mary oohiindal geenjit noonjat shr'! Mary Ch'an'ky'aa Shroodiinyaą k'iighai' tr'iinin hee'yaa goodlit t'oonchy'aa. 21 Gwidinji' hee'yaa t'inchy'aa, ąjĳts'a' Jesus voozhri' hahtsyaa ts'a' dinjii vats'an nilii ąjĳ neehahshii eenjit, ts'a' gootr'agwaanduu gwats'an neegoohahshii.” 22 K'eegwaadhat, ąjĳ yeenii Vit'eegwiyąhchy'aa Eenjit Ginkhii nilii Isaiah k'iighai' jyaa nyaą, ąjĳt'ee juk h'i'deegwidlii haa gwik'it goodlit. 23 “Nich'it, ch'ihłok gaa dinjii haa dhichĳĳ kwaa gaa vizhit tr'iinin gweheelyaa ts'a' tsyaa tsal heelyaa ts'a' Immanuel varahaanjyaa t'inchy'aa gwinyąą.” (Immanuel it'ee “Vit'eegwiyąhchy'aa diihaa nilii,” gwinyąą, t'igwinyąą.) 24 Joseph khakee'ąjĳ ąjĳt'ęę Mary ts'a' haazhii ts'a' nihłagoonjik. Vit'eegwiyąhchy'aa vizheekat gwich'in deeyahnyaą gwik'it t'iizhik.

25 Gaa nihk'it Mary haa dhichĳĳ kwaa, dahthee tr'iinin gwidinji' gweheelyaa gwats'a' datthak jyaa dinchy'a', ąjĳt'ęę Joseph, tsyaa tsal vagoodlit ąjĳ' Jesus yuuzhri' iłtsąjĳ.

### East, Gwats'an Tr'igiinjil

**2** <sup>1</sup> Jesus, Bethlehem kwaiik'it, aizhit gwizhit vagooldit, ajiit'ee Judea nahkat gwizhit goo'ain. King Herod, izhit daji' zhat nahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat nilii gwiizhit, dinjii goonzhii nilii naji East gwats'an Jerusalem kwaiik'it gwachoo k'eegidal. <sup>2</sup> Sa' zhat dha'ain ajii geenjit ch'agoahkat, "Aji tr'iinin tsal, Jews naji eenjit King heelyaa goo'ain, vagooldit adaajii? Nijin East gwats'an khaneech'ii'ak daji' va-sa' tr'aqah'in ts'a' vats'a' khadigireheejyaa geenjit dzaa gwats'a' tr'ahaajil t'igwii'in." ginya.



(St. Matthew 2.1)

<sup>3</sup>Nijin King Herod gwiitth'ak daj' lyaav vatthaj' iizuu goodlit, Jerusalem gwizhit dinjii najj datthak chan gootthaj' iizuu goodlit.

<sup>4</sup>Herod, giinkhiih kih dilk'ii najj, ts'a' Law eech'oaqhtan najj datthak khaihlan niinlii ts'a' goovahkat, "Nijin gwa'an Messiah vigweheelyaa goo'aii?" goovahnyaa. <sup>5</sup>"Judea nahkat gwizhit kwaik'it Bethlehem," giyahnyaa. Jii t'ee deenaada' gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii dagwaant'oo t'igwinyaa,

<sup>6</sup>'Kwaiik'it Bethlehem, ajj Judah nahkat gwizhit goo'aii, Judah nahkat gwizhit kwaik'it gwachoo gwintsii veegoo'aii inlii t'oonchy'aa.

Nats'an dinjii khaihkwaii nilii tr'iheehaa ts'a' shigii Israel gwich'in najj ts'a' k'eedeegwahaadhat t'inchy'aa."

<sup>7</sup>Ajitt'e' Herod, dinjii goonzhij East gwats'an adaa najj aanai ahnyaa ts'a' gweentak hee goovahkat, nijin daj' zhit sa' gaah'ya' geenjit. <sup>8</sup>Ajitt'e' t'ee Bethlehem gwats'a', gooveehi'e' ts'a' t'agoovahnyaa, "Bethlehem gwats'a' hohjyaa ts'a' zhat tr'iinin tsal gwinzii vankoohtii, ajitt'e' vagoh'ajj ji' shaaneegoondak, ajits'a' shij chan vats'a' hihshyaa ts'a' vats'a' khadigihijyaa."

<sup>9-10</sup>Ajits'a' t'ee gahaajil, geedaa gwiizhit sa' gwehkij East gaah'in chy'ah chan hee khaneegaa'in, nijin sa' gaah'in daj' lahchy'aa goovaa shroonchy'aa, ts'a' nijin tr'iinin tsal t'inchy'aa laa sa' dha'aii naanai. <sup>11</sup>Zheh nihdeegiinjil ts'a' nijin Mary ts'a' tr'iinin tsal haa gaah'in, daj' k'iizhak nikiigwigwiintthaii ts'a' khadigigiinjii. K'eiich'l' giyeenjit khaiinlii, gold, (gwanzhij tr'ahk'an daj' gwinzii vagwaatsan) frankincense, ajits'a' gwanzhij chuj gwinzii



(St. Matthew 2.11)



vagwaatsan myrrh haa datthak giyant'eiinlii. <sup>12</sup>Ch'izhii tãjĩ goo'ain gwats'an, daganahkat gwits'eegahoojil, Vit'eegwiyahchy'aa gineegiinyaa k'iighai', Herod vits'eehohjyaa shro' goovahnyaa.

**Jesus ts'a' Viyehghan Najj Haa Gweentak  
Egypt gwats'a' Gahaajil**

<sup>13</sup>Daganahkat gwits'ee gahoojil ajiit'e'e Vit'eegwiyahchy'aa vizheekat gwich'in, Joseph gineiinlyaa zhit vigwiilkij ts'a' jyaa yahnyaa, "Herod, it'ee zhit tr'iinin tsal keegwahaah'yaa t'inchy'aa, yehdaa tr'igwihee'yaa geenjit, juk zhat khakeena'ajj ts'a' nigii, na'at haa datthak Egypt gwats'a' hohjyaa, dahthee oonaa neekhwajyaa, nakhwahaihyaa gwats'a' datthak zhat dook'ij," goovahnyaa.

<sup>14</sup>Joseph khakee'ajj ts'a' tr'iinin tsal, ts'a' vahan haa zhat khaa, tqq goo'ain gwiizhit, Egypt gwats'a' goovahaadlii. <sup>15</sup>Ajiits'a' Egypt gwigwich'ij, dahthee Herod niheedhaa gwats'a' datthak.



(St. Matthew 2.14)

Jii t'ee K'eegwaadhat deenyaꝯ aꝯi yeenii Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii geegwaandak gwik'it hi'deegwidlii goodlit geenjit jyaa diinya', "Shigii, Egypt gwats'an tr'ineeheedyaa geenjit aanai vaihnyaꝯ." nyaꝯ.

### **Bethlehem gwizhit, Tr'iinin Tsal Naꝯi Datthak Giinghan**

<sup>16</sup>Nijin Herod zhit dinjii East gwats'an geedaa naꝯi giininjigweelzhii lee gwiky'aanjik daꝯi lahchy'aa vik'iꝯi goodlit. Bethlehem gwizhit ts'a' zhit kwaiik'it geelin goodlii zhit datthak tr'iinin tsyaa tsal 2 years old gwats'a' zhat nilii datthak ehdaa tr'igwigwehee'aa geenjit jyaa nyaꝯ. Dinjii goonzhii naꝯi 2 years gwahaadhat daꝯi jii sa' gaah'ya' giyaagwildak geh'an t'iizhik. <sup>17</sup>Jyahts'a' geh'an Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii Jeremiah deenyaꝯ chy'ah gwik'it hi'deegwidlii goodlit.

<sup>18</sup>“Ramah kwaiik'it gwizhit k'eegwiichy'aa t'igwii'in gwigwiitth'ak,  
gwint'aii tr'igwigwidii ts'a' tr'itree gwigwiitth'ak,  
Rachel digii naꝯi eenjit gwint'oo itree,  
ts'a' khanarahaayu' geenjit gaa gwiizuu,  
vigii naꝯi ehdaa tr'igwigwiin'aꝯi geh'an.”

### **Egypt gwats'an K'ineegiidal**

<sup>19</sup>King Herod niindhat, aꝯiit'eeꝯ K'eegwaadhat vizheekat gwich'in, Joseph giineiinlyaa zhit ts'a' niinzhii ts'a' <sup>20</sup>jyaa yahnyaꝯ, “Khakeena'aꝯi ts'a' nanahkat Israel, gwits'eehindii, zhit juu tr'iinin ehdaa tr'igwihee'aa gwik'eegwandaii chy'aa niindhat t'oonchy'aa.” yahnyaꝯ. <sup>21</sup>Aꝯiits'a' t'ee Joseph khakee'aꝯi, ts'a' zhit tr'iinin ts'a' vahan haa Israel nahkat gwits'ee goovahaadlii. <sup>22</sup>Dinjii Archeleus, diti' Herod deek'it, Judea nahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat dhidlit, Joseph giky'aanjik daꝯi zhat gwits'ee heedyaa geenjit naajat, aꝯiits'a' gineiinlyaa zhit deehee'yaa varahnyaꝯ, aꝯi gwik'it t'iizhik, aꝯiits'a' Galilee nahkat aꝯi gwats'a' haazhii, <sup>23</sup>ts'a' kwaiik'it Nazareth gwizhit gweheechy'aa eenjit gwinzii gwiłtsaꝯi. Aꝯi geh'an zhit Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii naꝯi deeginyaꝯ gwik'it hi'deegwidlii goodlit. Nazareth gwats'an t'inchy'aa geh'an, “Nazarene oohaazhyaa.”

### John Chuq Gwats'an Ahtsii Gwandak

*Mark 1.1-8; Luke 3.1-18; John 1.19-28*

**3** <sup>1</sup>Izhit gwiizhit, John chuq gwats'an ahtsii zhat Judea nahkat nangwinjir gwa'an jyaa nyaq ts'a' geech'ooqahntan, <sup>2</sup>“Nakhwatr'agwaanduu gwats'an lihts'eedoq'ee, Zheekat Gweegwinii'ee gwats'a' nahgwan t'oonchy'aa.” goovahnyaq. <sup>3</sup>Isaiah, Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii aji John eeginkhii dai' jyaa nyaq,

“Nangwinjir gwa'an tr'azhral gwigwiitth'ak ts'a' jyaa digwinyaq;

'K'eegwaadhat vits'ii taji gwinjik shrigwinlii ts'a'

k'iindaa taji k'igwaa'ee heekhaa veenjit nagwiintthaii!”

<sup>4</sup>John, nin Camel, aji vaghai' haa gwach'aa ihtsaji naazhii, ts'a' ch'adhah haa tthah ihtsaji dazhrak t'an gil'chaa, aji ts'a' chan ch'ahahsak ts'a' ch'ineendzit soongaji kwaii shih a'ii, aji kwaii a'aa.

<sup>5</sup>Jordan han gwinjik gwa'an, ts'a' Judea nahkat datthak ts'a' Jerusalem kwaiik'it gwachoo gwizhit gwats'an dinjii leji naji John giheetth'ak eenjit giits'a' haajil. Diitr'agwaanduu gwanlii ginyaq ts'a' t'ee Jordan han gwinjik gwizhit chuq goots'an ihtsaji. <sup>6</sup>Chan tr'agwaanduu tr'ineegwaha'yaa kwaa ginyaq ts'a' Jordan han gwinjik gwizhit goots'an chuq ahtsii.

<sup>7</sup>Nijin John, Pharisee ts'a' Sadducee leji naji chuq goots'an tr'ahahtsyaa geenjit giits'a' adaa gwaah'in dai' t'agovahnyaq, “Gyuq ts'an deedhaa naji! It'ee niighit kwaa Vit'eegwijyahchy'aa vats'an khaiinjich'akhwaghit gwideetaa hohdaa nohthan? <sup>8</sup>Nats'aa nakhwatr'agwaanduu ts'an lihts'eedoq'ee geenjit gogoohch'in! <sup>9</sup>'Yeenii diilak Abraham ts'an direedhaa, geenjit duuyeh khaiinjich'iriighit!' nihlohnya' shrq'! Nakhwaagwahaldak, Vit'eegwijyahchy'aa jii kii kwaii ji' gaa Abraham ts'an deedhaa hahtsyaa t'oonchy'aa gaakhwandaii. <sup>10</sup>Jidii ts'iivii vakat jak gwinzii nahshii kwaa aji vadachan daa'aai haa tr'iheekyaa goo'aai ts'a' heek'an. <sup>11</sup>Shji aji nakhwatr'agwaanduu ts'an lihts'eedahoo'ee geenjit chuq nakhwats'an ahtsii t'ishi'in, gaa juu shataji ahaa, aji Ch'an'ky'aa Shroodiinyaq ts'a' ko' haa chuq nakhwats'an hahtsyaa t'oonchy'aa, lyaa shandaa veegoo'aai t'inchy'aa, vakwaiitryaa k'eehalzhik geenjit gaa

sheegoo'aii kwaa. <sup>12</sup>Juk t'ee t'ooli' vaa ineech'ariitthak khaltin aji haa wheat nizii kwaii gwitee tr'ieelyaa ts'a' dadrah zhit nihdeeheelyaa geenjit gaa, zhit t'ooli' wheat iizqu kwaii ko' nikyaa kwaa zhit yiheelyaa ts'a' khit geenjit heek'an."

### Jesus, Chuq Vats'an Dhidlit

*Mark 1.9-11; Luke 3.21-22*

<sup>13</sup>Aiizhit daji' Jesus, Galilee nahkat gwats'an, Jordan han gwinjik k'idik, John chuq yats'an hahtsyaa geenjit. <sup>14</sup>Gaa John aji ch'ijuk t'igweheenjyaa geenjit jyaa nyaq, "Nan, aji chuq shats'an hahtsyaa goo'aii gaa, shii aji chuq nats'an hahtsyaa geenjit shats'a' hoiinzhi!" yahnyaq.

<sup>15</sup>Gaa Jesus aji jyaa yahnyaq, "Aaha', gaa juk aji deeni'in naihnyaq gwik'it t'ini'in, aji gwik'iighai' jyaa dini'in t'ee jidii Vit'eegwijyahchy'aa doo'ya' diinoonyaq aji gwik'it t'igwehee'ya." yahnyaq. Ajiit'ee John, Jesus deeni'in yahnyaq gwik'it t'iizhik.



*Jesus, John chuq gwats'an ahtsii haa (St. Matthew 3.13)*

16Ts'a' nijin Jesus chuꝝ vats'an dhidlit t'ł'ęę chuꝝ zhit khaneezhii, gwagwahkhan zheekat nihky'aa t'igwiizhik, ts'a' Ch'an'ky'aa Shroodiinyaꝝ, chiitsal dove k'it t'inchy'aa vakat needaanajii yaꝝh'in. 17Ajit'ł'ęę gwıdeezhuh, zheekat gwats'an jyaa nyaꝝ, "Jii t'ee Shidinji' t'inchy'aa, li'haa veet'iihthan ts'a' łyaa shoo shahtsii t'inchy'aa!"

### Jesus Tr'agwaanduu T'ihee'yaa Vik'eegwarandaii

*Mark 1.12-13; Luke 4.1-13*

**4** 1Ch'an'ky'aa Shroodiinyaꝝ ajii Jesus nangwinjir gwa'an gwats'a' hiłchij, Ch'an'ky'aa Tr'aanduu, Jesus tr'agwaanduu t'ii'in hahtsyaa shrꝝq ji' geenjit. 2Drin 40 days ts'a' tꝝq haa ch'a'aa kwaa ts'a' zhat indi', nijin ndaanaahjik daj' vizhit gwıłts'ik. 3Gwiizhit Ch'an'ky'aa Tr'aanduu yats'a' tr'iinzhii ts'a' t'iiyahnyaꝝ, "Vit'eegwijyaꝝhchy'aa vidinji' inlii ji' jii kii kwaii łuhchy'aa ahtsii." yahnyaꝝ.

4Gaa Jesus ajii t'iiyahnyaꝝ, "Dęhtly'aa Choo kat gwadanakhwat'oo, 'Duuyeh dinjii łuhchy'aa k'iighai' gwizhrıh gwandaii gwinyaꝝ t'oonchy'aa."

5Ajit'ł'ęę Ch'an'ky'aa Tr'aanduu, Jerusalem kwaiik'it gwachoo shroodiinyaꝝ gwizhit Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwikiit'ik Jesus naꝝhchij 6ts'a' t'iiyahnyaꝝ. "Vit'eegwijyaꝝhchy'aa Vidinji' inlii ji' dzaa k'iizhak neehantlit. Dęhtly'aa Choo kat gwadanakhwat'oo, 'Vit'eegwijyaꝝhchy'aa ajii vats'an zheekat gwich'in najii nats'a' hah'aa ts'a' nik'eegahaꝝhtyaa.

Daganli' haa ndak nagooheetꝝ ts'a' duuyeh gaa kii kat nakwai' ts'iighit gwinyaꝝ."

7Jesus t'iiyahnyaꝝ "Dęhtly'aa Choo zhit jyaa deegwinyaꝝ, 'K'eegwaadhat Nivit'eegwijyaꝝhchy'aa zhyaa shroondaii tsinteerookaii shrꝝq!" gwinyaꝝ.

8Ajit'ł'ęę Ch'an'ky'aa Tr'aanduu ddhah kiit'ik Jesus naꝝhchij ts'a' nahkat datthak gwinzii giyiichy'a' yats'a' gwizhrıh nigwiinlii ts'a' 9t'iiyahnyaꝝ, "Jii kwaii datthak nant'ł'eegwihıhyaa, shats'a' nikiigwiintthaii ts'a' shats'a' khadigiinjii ji!" yahnyaꝝ.

10Ajit'ł'ęę Jesus t'iiyahnyaꝝ, "Satan, shihłeehiindii! Dęhtly'aa Choh kat gwadanakhwat'oo, 'K'eegwaadhat Nivit'eegwijyaꝝhchy'aa zhrıh ts'a' khadigireheejyaa ts'a' adan zhrıh vik'eegwarahhat gwizhrıh goo'aii t'oonchy'aa!"

<sup>11</sup>Ajitt'ëë Ch'ankey'aa Tr'aanduu, Jesus ihleehoozhii, ts'a' zheekat gwich'in najj giits'a' haajil ts'a' giik'aahtii.

### **Galilee Nahkat gwizhit Jesus Gwitr'it T'igwihl'ya'**

*Mark 1.14-15; Luke 4.14-15*

<sup>12</sup>Jesus, nijin John zhee gwaazhrajj naraahchij gwinyaa gwiih'th'ak daj' Galilee nahkat gwats'a' haazhii. <sup>13</sup>Jesus, Nazareth gihleehoozhii ts'a' Zebulun nahkat ts'a' Naphtali nahkat Capernaum kwaiik't Galilee van vee goo'aii gwats'a' haazhii ts'a' ch'ihlee zhat indi'. <sup>14</sup>Jii t'ee jyaa t'igwiizhik ajj Vit'eegwijyahch'aa Eenjit Ginkhii Isaiah deenyaaj ajj zhit ti'deegwidlii gweheelyaa geenjit,

<sup>15</sup>“Galilee van gwats'a' taji gwiin'ee gwiniik t'ee Zebulun nahkat ts'a' Naphtali nahkat haa goodlii, Jordan han nduhts'ajj ts'a' Galilee nahkat kwaii t'ee Gentiles najj goonahkat t'oonchy'aa ginyaaj.

<sup>16</sup>Zhit juu dinjii najj t'oo gwizhit gwigwich'ij najj, ch'eegwahndit gwachoh gwagwahajh'ya' t'oonchy'aa, zhit juu ilchij gwanahkat gwich'ij najj, ch'eegwahndit gook'aa haadrii gweheelyaa gwinyaaj.”

<sup>17</sup>Aiizhit gwats'an it'ee Jesus Gwandak Nizij eegwaandak, ts'a' jyaa nyaaj, “Nakhwat'agwaanduu ts'an lihts'eedoo'ee, Zheekat Gweegwinii'ee gwats'a' nahgwan t'oonchy'aa!” goovahnyaaj.

### **Jesus, Dinjii Doo Luk Kee'in Najj Aanai Ahnyaaj**

*Mark 1.16-20; Luke 5.1-11*

<sup>18</sup>Ajits'a' Jesus, ajj Galilee vanvee gwa'an neehidik akhai' ch'oondee ts'a' ch'achaa haa luk keegii'in lee neel'in. Luk keegii'in giinlii, ch'ihlak ajj Simon (gaa Peter giiyahnyaaj) ajits'a' vachaa chan Andrew. <sup>19</sup>Jesus jyaa gavahnyaaj, “Aanai, shaa hoh'oo, nats'ahts'a' dinjii najj teegahohdal ajj geenakhwahaalch'ya' luk teegohjii gwik'it.” <sup>20</sup>Jyaa nyaaj googwahkhan digichihvyaa akhagoonyaaj ts'a' giyaahaa'oo.

<sup>21</sup>Ajitt'ëë k'ii'an teeghah tth'aii hee ahaa, akhai' James ts'a' John ts'a' gooti' haa neel'in. Digi' Zebedee haa tr'ihchoo zhit giilk'ii ts'a' digichihvyaa kwaii shrineegilii gwiizhit Jesus aanai, gavahnyaaj. <sup>22</sup>Izhit gwagwahkhan digitr'ihchoo ts'a' digiti' haa iheegahaa'oo ts'a' giyaahaa'oo.



*Jesus, Peter ts'q' Andrew haa aanaii gavahnyaq (St. Matthew 4.21)*

**Jesus Geech'qaahtan, Gwandak Nizii Eeginkhii, ts'a'  
Juu Ts'ik Nihlehjuk Daazhyaa Haa Ihts'ik Najii Datthak  
Shrininlik**

*Luke 6.17-19*

<sup>23</sup>Jesus, Galilee nahkat gwizhit gwa'an datthak k'eehwazhii ts'a' Jews tr'igiinkhii zeh kwaii datthak gwizhit geech'qaahtan, ts'a' Gwandak Nizii haa Zheekat Veegwiniie'eegwaandak ts'a' juu ts'ik nihlehjuk daazhyaa haa ihts'ik najii datthak shrininlik. <sup>24</sup>Ajii'ts'a' Syria nahkat datthak giyeegwiitth'ak ts'a' juu ts'ik nihlehjuk daazhyaa di'jii najii datthak giits'a' haadlii, juu vanah gwint'aii gwihts'ik ts'a' juu vizhit ch'an'ky'aa iizqu haa t'ih'e'yaa kwaa gwik'it t'ii'in najii ts'a' juu naandoo najii, ts'a' neehidik kwaa najii datthak giits'a' haadlii ts'a' goots'a' tr'iinjik. <sup>25</sup>Ts'a' Jordan han nduhts'ajii geh'ok gwa'an gwats'an, ts'a' Judea nahkat, ts'a' Jerusalem kwaiik'it gwachoo, ts'a' Decapolis ts'a' Galilee nahkat kwaii datthak gwats'an dinjii lejii najii Jesus tajii neegihidal.

**Taih Kat Gwandak Nizii Eeginkhii**

*Luke 6.20-23*

**5** <sup>1</sup>Ch'ihlan drin nijin Jesus, dinjii lejii najii yeelin leeljil gwah'in daj', taih kat hahdhizhii ts'a' naadii. Gwiizhit vitsyaa najii yeelin niinjil, <sup>2</sup>ts'a' t'ee geegooviheeh'chya'.

<sup>3</sup>“Zhit juu nakhwatee Vit'eegwiyajh'chya'aa t'aahchya'aa ts'a' neeshreegaahchya'aa gaagiindaii najii shoo giinlii,



(St. Matthew 5.2)

Zheekat Gweegwiniiee t'ee goots'an gwanlii t'oonchy'aa!  
 4 Zhit juu nakhwatee tr'igwidii naji shoo gooli',  
 Vit'eegwijyahchy'aa goovaa gwinzii t'inchy'aa geh'an!  
 5 Zhit juu nakhwatee datthak khazhak t'iinchy'aa naji shoo  
 gooli',  
 Vit'eegwijyahchy'aa jidii nankat datthak  
 goovint'eehee'aa gavahnyaa aji goohoondal  
 t'igiinchy'aa geh'an!



- 6 Zhit juu nakhwatee tyaa Vit'eegwiyjahchy'aa doo'ya' yuunyaq  
 aji gwik'it t'ii'in naji shoo gooli',  
 Vit'eegwiyjahchy'aa ts'an jidii giindhan datthak gihee'yaa  
 t'oonchy'aa!
- 7 Vit'eegwiyjahchy'aa neeshraahchy'aa gavahoonjyaa geh'an,  
 zhit nakhwatee juu neeshraahchy'aa niindhan naji shoo  
 gooli'!
- 8 Zhit juu nakhwatee vidrii zhit Vit'eegwiyjahchy'aa deenyaq aji  
 gwik'it gwizhr̄ih t'ii'in naji shoo gooli',  
 Vit'eegwiyjahchy'aa gahaqah'yaa t'igiinchy'aa.
- 9 Zhit juu nakhwatee tsinehdan geenjit tr'agwah'in naji shoo gooli',  
 Vit'eegwiyjahchy'aa shigii gavaahaanjyaa t'iginchy'aa.
- 10 Zhit juu nakhwatee Vit'eegwiyjahchy'aa deenyaq gwik'it t'ii'in  
 geenjit gwiizuu khaiinch'igiighit naji shoo gooli',  
 Zheekat Gweegwini'ee goots'an nilii t'igiinchy'aa.
- 11 “Shataji ohdaa geh'an, juu nakhwatee gwiizuu vats'a'  
 girinkhii ts'a' khaiinjich'iighit ts'a' oots'it haa tr'agwaanduu  
 t'izhit varahnyaq naji shoo gooli'. 12 Jyachts'a' t'ee yeenii  
 Vit'eegwiyjahchy'aa Eenjit Ginkhii naji khaiinjich'ahoodhat. Shoo  
 qh̄ji ts'a' nakhwaashroonchy'aa, zheekat nakhweenjit gwintsii  
 gwinzii goo'ain t'oonchy'aa.”

### Lisil ts'a' Aadrii Haa Eegareheekhyaa

*Mark 9.50; Luke 14.34-35*

13 “Dzaa nankat dinjii naji datthak eenjit lisil k'it t'ohchy'aa  
 ts'a' nakhwat'injigaahchy'aa t'oonchy'aa. Aji ts'a' lisil vagwaandaii  
 kwaa dhidlit ji' duuyeh chan hee vagwaandaii neerahtsii t'inchy'aa  
 ts'a' duuyeh chan hee vit'ineegwaachy'aa, ts'a' oo'an tr'ahaht'aa  
 gwizhr̄ih, ts'a' dinjii naji gwint'oo giikat k'eeheedal.

14 “Nakhwant'ee jii nankat datthak geenjit aadrii qh̄ji k'it  
 t'ohchy'aa t'oonchy'aa, kwaiik'it gwachoo taih kat gwiriksaji  
 ji' duuyeh geegoh'ik goo'ain. 15 Dinjii naji duuyeh khwaiidaak'a'  
 aadrii neegahdrii ts'a' tyah ghoo choh t'eh nigiiya'aji, gaa zeh  
 gwizhit datthak gach'ahaadrii geenjit aadrii daak'a' vakat doo'ain  
 kat nigiihee'aa. 16 Aji gwik'it adrii ch'aadrii k'it t'ohchy'aa, dinjii  
 naji nakhwagaqah'in daji ch'ohdit k'it t'akhohchy'aa, ts'a' nijin  
 Vit'eegwiyjahchy'aa vigwitr'it gwinzii t'akhwa'in nakhwagaqah'in  
 daji Zheekat Nakhwati' deegahah'aa t'igiinchy'aa.”

### Law Eenjit Geech'qaqhtan

17“Moses va-law aïits'a' Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii naïï jidii eech'agwahtan aïï oo'an gwihihlyaa eenjit dzaa gwats'a' hoiizhii nõkhya' shrõ'. Jii kwaii eech'agwahchya' aïï li'deegwidlii gwahahtsyaa geenjit dzaa gwats'a' hoiizhii t'ishi'in. 18Jidii datthak li'haa nakhwaagwaldak, deegwakhkyuk jii nan ts'a' zheekat haa goodlii, gwiizhit duuyeh zhit Law vili' tsal gaa an ilii t'inchy'aa. Jidii t'igweheenjyaa goo'aii datthak gwik'it t'igwiizhit aïit'ëë t'ohju' hee an heelyaa. 19Aïits'a' t'ee juu Law vili' tsal zhrõh gaa k'eegwahthat kwaa ts'a' ch'izhii dinjii naïï chan law k'eegwagwahthat kwaa ahtsii ji', Zheekat Gweegwini'ee zhit ch'andaa gwiintsal gwizhrõh veegwehee'aa t'inchy'aa. Gaa juu Law deenyaa gwik'it t'ii'in ts'a' ch'izhii naïï chan law k'eegwahthat ahtsii ji' Zheekat Gweegwini'ee gwizhit ch'andaa gwiintsii vidivee gwehee'aa t'inchy'aa. 20It'ee lyaa nakhwaagwaldak t'ihnyaa, juu Law eech'qaqhtan naïï, ts'a' juu Pharisee naïï k'it Vit'eegwijyahchy'aa deeyahnyaa gwik'it t'ii'in naïï andaa vik'eegohthat ji', gwizhrõh Zheekat Gweegwini'ee nihdeehohdaa t'oonchy'aa.”

### Diik'iï Gwanlii Geenjit Geech'qaqhtan

21“Vit'eegwijyahchy'aa yeenii nakhwalak naïï jyaa ahnyaa gohtth'ak, 'Dinjii ehdaa tr'agõh'aa shrõ' jyaa dakhwazhik ji' t'ee ch'aroahkat zheh nihdeenakhwarahahchya' t'oonchy'aa.” 22Gaa yuk nakhwaagwahaldak, juu dachaa ts'a' gwik'injigwiighit zhit vik'iï gwanlii ji' ch'aroahkat zheh gwizhit nihdeerahachyaa. Nachaa zhyaa 'Geenjit gwakwaa dinjii inlii' vaiinyaa ji', Jews gwakhaihkwaii naïï ts'a' nihdeenarahachyaa, aïits'a' chan, nachaa gwik'injigwiighit zhit dinjii 'Vit'eegwijyahchy'aa haandaii kwaa ts'a' k'ii'an tr'agwah'in!' vaiinyaa ji' khink'an ts'a' hell gwats'a' hinkhaa gwahtsii t'oonchy'aa. 23Aïits'a' Vit'eegwijyahchy'aa ataiinjii tr'ahtsii deek'it gwakat shih vantteehahtsit gwiizhik nachaa gwik'injiighit gwiizqu vats'a' t'inizhik gananjik ji', 24aïï shih zhat ataiinjii tr'ahtsii deek'it geeghah akhoohoinjyaa ts'a' nachaa zhat gwagwahkhan vats'a' hinkhaa ts'a' vaagwinzii neegwahahtsyaa, aïit'ëë gõhju' hee

zhat gwits'eehindyaa ts'a' Vit'eegwijyaḥchy'aa vats'a' shih vant'eehahchaa.

<sup>25</sup>“Juu dinjii ch'ihlak shats'a' gwiizqu t'inizhik nahnyaa (lawsuit) ji', ch'aroahkat zheh gwats'a' nahahchyaa gwehkij vaa gwinzii neegwahtsii. Jyaa dinizhit kwaa ji', zhit juu noohaahkat ts'a' nahahchyaa, aijit'ee juu gwadaij gwak'aahtii (Police) najj ant'eenagahahchyaa ts'a' zheh gwaazhraij nanagahahchyaa t'oonchy'aa. <sup>26</sup>Lyaa naagwaldak, aijits'a' aiizhit gwizhit heendyyaa t'oonchy'aa, dahthee datthak laraa neegohoiinkwat gwats'a' datthak zhat hiindyaa t'oonchy'aa.”

### **Juu Geedhidii Aij Juu Geedhidii Kwaa Haa Nigwii'ajj Geenjit Geech'qahtan**

<sup>27</sup>“Vit'eegwijyaḥchy'aa yeenii nakhwalak najj jyaa daiinya' gohtth'ak? ‘Nakaj' akwat na'at nilii kwaa haa oonchi' shro!'”  
<sup>28</sup>Gaa juk nakhwaagwaldak, juu nakhwatee dinjii, tr'injaa nah'in ts'a' vaa oihchi' yuunyaq ji' gaa didrii zhit adultery t'ii'in. <sup>29</sup>Aijits'a' t'ee nishriits'ajj, nindee tr'agwaanduu t'ini'yaa nihitsajj ji' khaiin'ajj, ts'a' oo'an haakhii jyahs'a' gwik'iighai' nindee ch'ihlak kwaa ji' ts'ajj nidiveegweheezyya t'oonchy'aa. Nananh gwa'an natthaj' lat kwaa, ji' gaa duuyeh natthaj' datthak hell gwizhit nihdeerahchij t'oonchy'aa. <sup>30</sup>Nishriits'ajj, nanli' tr'agwaanduu t'ini'yaa nihitsajj ji' vik'eech'iint'ii, ts'a' oo'an haakhii jyahs'a' gwik'iighai' nanli' ch'ihlak kwaa ji' ts'ajj nidiveegweheezyya t'oonchy'aa. Nananh gwa'an natthaj' lat kwaa, ji' gaa duuyeh natthaj' datthak hell gwizhit nihdeerahchij t'oonchy'aa.”

### **Dinjii akwat Tr'injaa Haa Juu Eegaadii Ihleegahaa'oo Aij Geenjit Geech'oorantan**

*Matthew 19.9; Mark 10.11-12; Luke 16.18*

<sup>31</sup>“Aijits'a' chan hee Vit'eegwijyaḥchy'aa yeenii nakhwalak najj jyaa dahnyaa gohtth'ak? ‘Dinjii da'at akhoonyaa ji' gwideheent'oo ts'a' da'at ant'eeyahahchal gwizhrj goo'aii.’ <sup>32</sup>Gaa juk nakhwaagwaldak, zhit juu dinjii da'at akhoonyaa ji' va'at adultery t'ii'in kwaa gaa nihk'it akhoonyaa, aijit'ee da'at adultery t'ii'in ahtsii, aijits'a' va'at chan hee neeroonjik ji' t'ee, aij dinjii neeyuunjik t'ee adultery t'ii'in t'oonchy'aa.

33“Vit'eegwijyahchy'aa yeenii nakhwalak naïï dahnyaa dohtth'ak, 'Lahchy'aa deegwinyaa ts'a' deegwehee'yaa gwinyaa gwik'it t'igwehee'yaa gwizhrîh. K'eegwaadhat vats'a' vow”<sup>\*</sup> dhątsaïï lahchy'aa gwik'it t'ini'yaa gwizhrîh goo'aii. 34Gaa juk zhat nakhwaagwaldak, nijin jyaa shi'yaa dohnyaa daï' vows t'oohchy'a' shrq', zheekat geh'an jyaa t'ishi'yaa aïï İyaa gwik'it t'ishi'yaa dohnyaa' shrq'! Aiizhit Vit'eegwijyahchy'aa k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii deek'it goo'aii geh'an. 35Jii nankat geenjit chan jyaa t'ishi'yaa dohnyaa' shrq', ji' nankat gwakat t'ee Vit'eegwijyahchy'aa dakwai' diđdlii t'oonchy'aa. Vit'eegwijyahchy'aa, k'eedeegwaadhat jiintsii vakwaiik'it t'oonchy'aa, Jerusalem kwaiik'it gwachoo geh'an jyaa t'ishi'yaa dohnyaa' shrq'. 36Nikiitth'an haa geenjit gaa jyaa t'ishi'yaa dohnyaa' shrq', duuyeh gaa nikiighai' azhraïï akwat daagaaï ahtsii gwizhit jyaa dihiinjyaa. 37Jii zhrîh gwik'it t'ohnyaa, 'Aahą' akwat 'Nakwaa' geeghah, k'eegwiichy'aa t'ahohjyaa ji' aïït'ee Tr'aanduu ts'an t'ahohjyaa t'oonchy'aa.”

**Gwiizų Diits'a' T'igwii'in, Aïï Gwit'ii Neegwarahtsii, Aïï  
Geenjit Geech'oaąhtan**

*Luke 6.29-30*

38“Vit'eegwijyahchy'aa yeenii nakhwalak naïï dahnyaa dohtth'ak? 'Dinjii ch'ihłee ch'izhii dinjii andee akwat yagho' iinjik ji' aïï dinjii dandee akwat dagho' haa iinjii ji' heezyaa.' 39Gaa juk nakhwaagwaldak, juu nakhwats'a' gwiizų t'ii'in ji' gwit'ii neegohtsyaa shrq'! Dinjii ch'ihłak nishriits'aïï ninin nak'ah naat'an ji' nat'lohts'aïï chan ninin nak'ah neeniheent'an ahtsii. 40Aïïts'a' zhit dinjii ch'ihłak, zhak khii ni'ik nits'i' ooheendal geenjit Ch'aroahkat Zheh nihdeenaąhchïï ji' zhak khii ni'ik vant'łąhtsuu ts'a' nach'ada'ik chan vant'łąhtsuu. 41Zhit juu Roman niveet'ah'in nilii naïï, aïï ch'ihłak sha'ohtsuu, 1 mile sheenjit inghwaa nahnyaa ji' 2 miles veenjit yihiinghwaa yuu. 42Dinjii k'eiich'i' ch'ihłak eenjit naahkat ji' vant'łeeyiin'aïï, aïïts'a' nijin dinjii jii k'eiich'i' sheedhah'aii nahnyaa ji' gwik'it t'ini'in.”

---

<sup>\*</sup>5.33 Vow—Vit'eegwijyahchy'aa vik'iighai' deeni'yaa diinyaa lahchy'aa gwik'it t'ini'yaa gwizhrîh.

## Juu Nakhwatr'ii'ee Nąjį Eenjit Ch'eet'igwiniindhan Khwa'įj

*Luke 6.27-28, 32-36*

43“Vit'eegwijyahchy'aa yeenii nakhwalak nąjį dinjii nąjį jyaa dahnyaą gohtth'ak, 'Nakhwaneh'ok gwich'įj nąjį eet'ohthan, ts'ą' juu nakhwatr'ii'ee nąjį gootr'oohe'e.' 44Gaa juk nakhwaagwaldak, juu nakhwatr'ii'ee nąjį eet'ohthan, ts'ą' juu khaiinjich'anakhwagahkhit nąjį eenjit khadagohjii. 45Jyąhts'ą' gwik'iighai' Zheekat Nakhwati' vigii khohłyaa geenjit. Dinjii iizuų akwat dinjii nizįj nąjį datthak kat oodee shree dha'aii haa gooch'ąhdrii ąhtsii t'inchy'aa. Juu gwinzii t'ii'in ts'ą' juu tr'agwaanduu t'ii'in nąjį datthak kat ąhtsin gwahtsii t'inchy'aa. 46Juu neet'iindhan zhrįh eet'iindhan ji', jaghaii Vit'eegwijyahchy'aa geenjit nahah'aa? Juu tax eenjit laraa oonjii nąjį gaa jyaa digii'in. 47Aįjts'ą' nijyaa nąjį zhrįh ts'ą' inzii ji', jaghaii Vit'eegwijyahchy'aa geenjit nahah'aa? Juu Vit'eegwijyahchy'aa haandaii kwaa nąjį gaa jyaa digii'in.” 48Zheekat Nakhwati' vit'igwiin'ee kwaa ts'ą' shroodiinyaą nilii ąjį vik'it t'ahohchy'aa gwizhrįh goo'aii.”

### Nats'ąą Dinjii Gwat'aahchy'aa Nąjį Ts'igwinyaą ąjį Eech'oaąhtan

**6** 1“Nijin gwik'injuhkhit geenjit k'eegwiichy'aa t'akhwa'in dąj' dinjii gwanlii tee nakhwagahaah'yaa geenjit jyaa dakhwa'ya' shro'! Dinjii gwanlii tee jyaa dakhwa'in ji' Zheekat Nakhwati' duuyeh nakhwan neegoąnkwat t'oonchy'aa.

2“Nijin dinjii neeshraahchy'aa ant'aaanjii dąj' dinjii nąjį nagahah'yaa gwa'an noo'ya' shro'! Dinjii nizįj adaa'įj nąjį goorahah'yaa geenjit Jews tr'igiinkhii zheh akwat tąjį gwinjik gwa'an neeshraahchy'aa nąjį ant'eegaanjii, deegii'in gwigweheechy'aa eenjit ant'eegaanjii diikhoh'e' giindhan geh'an t'igii'in. Łyaa nakhwaagwahaldak, deegii'in ąjį ch'adaį' hee geenjit googwaroonkwat t'oonchy'aa. 3Gaa, nijin neeshraahchy'aa nąjį ts'ohnyaa dąj', zhit juu ti'haa zhyaa nijyaa nilii ąjį gaa vaagwandak shro'. 4Gweentak t'ini'in ji' jyąhts'ą' gwik'iighai' Zheekat Nakhwati' zhrįh gaaheendaii ts'ą' nineegoohewat t'inchy'aa.”

## Khadigiriinjii Geenjit Geech'ooq̄ahtan

*Luke 11.2-4*

5“Nijin khadigiriinjii d̄aj̄! dinjii niz̄ij̄ adaa'ij̄i n̄aj̄ij̄ k'it t'anoo'ya' shr̄q̄!, ndak nagadhat ts'a' t̄aj̄ij̄ gw̄inj̄ik dinjii gwanlii gwa'an ts'a' Jews tr'igiinkhii zheh gwizhit khadigigiinjii, juu n̄aj̄ij̄ datthak gavaahaa'yaa geenjit jyaa digii'in, ʔyaa nakhwaagwahaldak ch'adaʔ! hee datthak geenjit googwaroonkwat t'igiinchy'aa. 6Gaa nijin khadigiriinjii d̄aj̄! nizheh gwizhit naraah'in kwaa gwa'an gwats'a' hinkh̄aii, Zheekat Nakhwati' tr'aq̄h'in kwaa, aʔij̄ vats'a' gweentak khadigiriinjii ji' t'ee nineegooh̄ekwat t'inchy'aa.

7“Juu ch'ik'itilts̄ij̄! kwaii ts'a' khadigiriinjii n̄aj̄ij̄ k'it khadagohjyaa shr̄q̄!, ginjik deegwinyaa gaagiindaii kwaa haa khagigidiinjii, gook'eegwaadhat gavaheeth'ak giindhan ts'a' niighyuk khadigigiinjii, 8gook'it t'ohchy'a' shr̄q̄! Nakhwati' jidii t'oochy'aa oohohkat gwehk̄ij̄ ch'adaʔ! hee gaandaii t'inchy'aa. 9Jyahts'a' khadagohjii,

‘Diiti' zheekat gwizhit Noozhri' shroodiinyaʔ nilii ts'a' narahoh'e',  
10 Niveegwiginiin'ee gwik'it gooli' deeyiindhan dzaa nankat ts'a',  
11 zheekat haa gwik'it gooli'!

Drin gwhiteegwaanchy'aa shih tr'ihee'aa diits'an ahtsii.

12 Diitr'agwaanduu diineejit oo'an gwihinlii,

aʔij̄ts'a' juu diits'a' tr'agwaanduu t'ee'ya' n̄aj̄ij̄ chan gwik'it  
gooveenjit oo'an gwireheelyaa.

13 Aʔij̄ts'a' tr'agwaanduu t'agoʔya' gwiindhan gwits'ij̄! an-diinoan'ee,  
aʔij̄ tr'aanduu diits'a' gwiiz̄ȳq̄ t'ihee'yaa aʔij̄ gwits'ij̄! diik'aahtii.'

14“Dinjii nakhwats'a' tr'agwaanduu tr'agwagwah'in n̄aj̄ij̄ gooveenjit oo'an gwahoh̄lii ji' Zheekat Nakhwati' chan nakhwat'agwaanduu oo'an gweheelyaa t'inchy'aa. 15Gaa ninee'ok dinjii n̄aj̄ij̄ nakhwats'a' tr'agwaanduu t'ii'in gooveenjit oo'an gwahoh̄lii kwaa ji', Zheekat Nakhwati' chan duuyeh tr'agwaanduu t'akhwa'in nakhweenjit oo'an gwihilii t'inchy'aa.”

## Adach'ara'aa Kwaa Aʔij̄ Geenjit Geech'ooq̄ahtan

16“Niz̄ij̄ adaa'ij̄i n̄aj̄ij̄ adach'agaa'aa kwaa ts'a' khadigigiinjii n̄aj̄ij̄ k'it t'akhwa'ya' shr̄q̄!. Nijin dach'agaa'aa kwaa haa khadigigiinjii d̄aj̄! goonin tr'igwidii k'it t'inchy'aa aʔij̄ gook'it t'ohchy'a' shr̄q̄!. Aʔij̄ts'a' dinjii goohaah'yaa gwa'an goovehdeingaii k'it t'igii'in

ts'a' neegihidal goorahah'yaa geenjit aji gook'it t'akhwa'ya' shro'. Li'didlii haa nakhwaagwaldak, ch'ada'i' hee datthak googwaroonkwat t'oonchy'aa. <sup>17</sup>Nijin khadigiinjii geenjit ch'ihlee ch'in'aa kwaa da'i', ninin gwinzii k'eech'ahahtryaa ts'a' nikiighai' chan gwinzii ahshruk. <sup>18</sup>Jyahts'a' gwik'iighai', khadigiinjyaa geenjit ch'ihlee ch'in'aa kwaa, aji ch'izhii naji gaagehendaii kwaa geenjit gaa diikhwan zhrih tr'aadii da'i' jyaa digwii'in aji zheekat Nakhwati' tr'aah'in kwaa zhrih nakhwah'in aji nakhwaneegwahookwat t'inchy'aa."

### **Zheekat Gwizhit Gwinzii T'igwii'in Geenjit Jiintsii Dhidlii**

*Luke 12.33-34*

<sup>19</sup>"Dzaa nankat, k'eiich'ii leji khaihlan nohtyaa shro', jyaa dakhwazhit ji' moths ts'a' tsuh haa an yahahtsyaa ts'a' dinjii ch'an'ii naji giits'a' leegwagwahahnaii ts'a' neech'igeheen'ii t'oonchy'aa. <sup>20</sup>Gaa zheekat ideenjit khaihlan nigwiinlii, izhit khahtaa tsal (moths) akwat tsuh haa an heelyaa kwaa ts'a' duuyeh ch'an'ii naji yats'a' leegwahnnaii ts'a' giyuunjii t'oonchy'aa. <sup>21</sup>Nijin khaihlan nagohii izhit t'ee nakhwadrii dha'aii t'oonchy'aa."

### **Nakhweech'eegoonzhrii Haa Ch'ohdrii K'it T'ohchy'aa, Sheenjit Gwizhrih Gwiindhan Haa Gwadhoh'aji Aji Toq K'it T'ohchy'aa T'oonchy'aa**

*Luke 11.34-36*

<sup>22</sup>"Nakhwandee t'ee nakhwazhin eenjit ch'ahdrii k'it t'inchy'aa. Nakhwandee haa gwinzii gweech'in ji' nakhwazhin datthak adrii k'it t'inchy'aa ts'a' datthak gwinzii. <sup>23</sup>Gaa nakhwandee haa gwinzii gweech'in kwaa ji' nakhwazhin datthak toq gwizhit dha'aii t'oonchy'aa. Aji nakhwazhit toq gwanlii ji' t'ee toq ts'a' tr'agwaanduu haa heelyaa t'inchy'aa."

### **Vit'eegwijyahchy'aa ajits'a' K'eiich'ii Gwadal Kwaii Eenjit Gech'qahtan**

*Luke 16.13; 12.22-31*

<sup>24</sup>"Khaihkwaii neekwaii naji duuyeh eenjit gwitr'it t'agwah'in t'oonchy'aa. Ch'ihlak eet'ihinghyaa ts'a' ch'ihlak itr'ihii'ee. Ch'ihlak ts'a' hi'didlii hinlyaa gaa ch'ihlak ts'a' hi'didlii hinlyaa kwaa. Duuyeh Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' laraa haa nihaa k'leegwaadhat an'ii t'oonchy'aa.

<sup>25</sup>"Izhit geh'an jii eenakhwaagwaldak t'ihnyaa, goohohnda'i' geenjit shih hoh'aa ts'a' chuq hakhwanjyaa geenjit tr'agohdii shro'. Ajits'a' chan

jidii gwach'aa nananzhyaa eenjit chan tr'agohdii shro'. Jidii shih tr'a'aa ts'a' gwach'aa naraazhii haa jii gwarandaii zhit andaa gwihil'ee kwaa t'oonchy'aa. <sup>26</sup>Zhit dziitsal kwaii noh'in, gwanzhiih gaqshii kwaa, ts'a' gwanzhiih chan gahtsii ts'a' zheh gi'ii aii zhit nihdeegiiyilii kwaa, aii googaa nihk'it Zheekat Gwiti' gook'aahtii ts'a' gooch'ah'aa t'iginchy'aa. Chiitsal naji andaa nakhweegoo'aii t'oonchy'aa! <sup>27</sup>Nakhwatee gwa'an ch'ihlee niighyuk goiihdaii niindhan ts'a' geenjit tr'igwidii ji', duuyeh gwintsal niighyuk gwandaii adaatsii t'inchy'aa.

<sup>28</sup>"Aii'ts'a' jaghai gwach'aa nahoozhyaa eenjit tr'agohdii? Zhit gwanzhiih gwinzii vigweech'in nahshii noh'in. Ideenjit tr'agwagwah'in kwaa ts'a' ideenjit chan gwach'aa gahtsii kwaa gooh'in? <sup>29</sup>Gaa nakhwaagwaldak, King Solomon gaa deegwaht'oo valaraa gwanlii haa hil'ee gaa gook'it gwach'aa jyaa dahtsu' naazhii kwaa t'inchy'aa. <sup>30</sup>Nakhwak'injigwiighit lyaa natsal, t'agwarahnyaa. Jesus gavahnyaa. Vit'eegwijyahchy'aa jii nankat gwanzhiih gwinzii vigweech'in kwaii nahshii ts'a' k'aahtii, t'oonchy'aa. Jii gwanzhiih kwaii juk drin gwinzii nahshii gaa nihkaa drin vaa vikeech'arahchy'aa zhit tr'ahahk'an t'inchy'aa. Jii kwaii andaa khadhoo'ee t'oonchy'aa ts'a' gwach'aa nahoozhyaa nakhwant'eeheelyaa t'inchy'aa. <sup>31</sup>Nijin gwats'an, shih hoh'aa ts'a', chuq khwanjyaa ts'a' nijin gwats'an gwach'aa nahoozhyaa, geenjit tr'agohdii shro'. <sup>32</sup>Juu Vit'eegwijyahchy'aa k'injiighit kwaa naji t'ee, jii kwaii eenjit tr'igwigwidii ts'a' eenjit hanagaandaii t'igiinchy'aa, gaa Zheekat Nakhwati' jii kwaii datthak t'ohchy'aa nakhwaandaii t'oonchy'aa. <sup>33</sup>Izhit geh'an, jii Vit'eegwijyahchy'aa Veegwinii'ee ts'a' deenahnyaa datthak gwik'it t'akhwa'yaa gwizhrih gininjich'ohthat, ji' jidii t'oochy'aa kwaii datthak nakhwats'an hahtsyaa t'inchy'aa. <sup>34</sup>Aii geh'an nihkaa drin geenjit tr'agohdii gwat'oochy'aa kwaa t'oonchy'aa. Juk drin gwinleji geenjit tr'agohdii gwanlii t'oonchy'aa, aii geeghah gwinleji kwaii vineedohkhan haa tr'igwidii dats'an ohtsii gwat'oochy'aa kwaa."

## Dinjii Nats'aq Deerahoonjyaa Goo'aii

*Luke 6.37-38, 41-42*

**7** <sup>1</sup>"Dinjii neenjit oozyu shro', jyahts'a' gwik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa chan jyaa nooheenjyaa kwaa. <sup>2</sup>Dinjii neenjit iizyu geh'an Vit'eegwijyahchy'aa inzyu nahoonjyaa t'oonchy'aa aii'ts'a' nats'aq dinjii int'eehaandal googwahtsii chan Vit'eegwijyahchy'aa nint'eehaandal t'oonchy'aa. <sup>3</sup>Aii'ts'a' chan jaghai, nachaa gwik'injiighit vindee zhit gal tsal dha'aii nah'in



eenjit gwintl'oo ninjich'iindhat gwiizhit nindee zhit dachan choh dhihtin aji gwadrajii ninjich'iindhat kwaa? <sup>4</sup>Nats'ahts'a' nandee dachan choh dhitin gwiizhit nachaa gwik'injigwiighit zhit 'Aji gał tsal vindee dha'aii neenjit hoihchyya!' vahaiinjyaa? <sup>5</sup>Deegwitl'oo dee zhyaa niziji adaan'iji (hypocrite) t'ini'in! Aji nindee dachan choh dhitin aji tr'ookit khaiinchij, ajiit'ee hee gwinzii naa gweheechy'aa ts'a' gwinzii gwaah'in k'iighai' nachaa gwik'injiighit vindee gał tsal dha'aii khaiinchij.

<sup>6</sup>“Jidii shroodiinyaa nilii, laji ant'lohtsit shrɔ'. Jyaa nizhik ji!, nats'a' ihts'eedagahaa'ee ts'a' nak'aa gal gahahdaa t'igiinchy'aa. Na-pearls aji pigs ideekwaii gwats'a' hohjyaa shrɔ' dagakwai' haa zhat giyeetheetal t'inchy'aa.”

### **Ch'oahkat, Vankantii, ts'a' Ganlaanaii**

*Luke 11.9-13*

<sup>7</sup>“Vit'eegwijyahchy'aa oohkat ji! nakhwant'l'eyeehee'aa, ts'a' vinkeegoh'in ji! vagwahoh'aa t'inchy'aa ts'a' vats'a' ganloonaii ji! nakhweenjit gideerihideenchyaa t'inchy'aa. <sup>8</sup>Juu k'eegwiichy'aa ch'oahkat t'ee vint'l'eegwahaath'aa, ts'a' juu k'eegwiichy'aa gwinkeegwaah'in chan yagwahah'aa, ts'a' juu yats'a' ganlaanaii chan veenjit gindeiinvyaa eetr'ooheendal t'inchy'aa. <sup>9</sup>Nakhwatee ch'iti' nilii aji vidinji! lahchy'aa yahnyaa ji! duuyeh kii (ghoo) yant'ah'aji t'inchy'aa! <sup>10</sup>Aji ts'a' chan luk yahnyaa ji! gyuu choh yant'eehahchyaa lee t'inchy'aa! <sup>11</sup>Deegwitl'oo ohsuu googaa, nakhwagii najii jidii k'aiich'ii niziji nakhwagahnyaa goovant'ohl'ii, gwiizhit zheekat Nakhwati' jidii vohnyaa aji gwandaa dagwaht'oo niziji haa nakhwant'eehaandal gaakhwandaii.

<sup>12</sup>“Jii t'ee Moses va-law ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najii geech'agoahtan zhit t'ee jyaa diginyaa, ‘Zhit ch'izhii dinjii najii nats'ahts'a' nats'a' dinjii gooli' gavoiiinyaa gwik'it nan chan goots'a' dinjii inlii.”

### **Gindeiinvyaa Zhit Gwinkeeraheedaa Aji Lyaa Gwiints'ik**

*Luke 13.24*

<sup>13</sup>“Gindeiinvyaa k'it lyaa gwiints'ik; hell gwats'a' gindeiinvyaa aji lyaa gwiinchyaa ts'a' gwinjik hohdaa geenjit gwagwantrii kwaa ts'a' lyaa dinjii leji najii gwinjik hijyaa t'oonchy'aa <sup>14</sup>Gaa gwaandaii tr'iheelyaa geenjit gwats'a' gindeiinvyaa lahchy'aa gwiints'ik ts'a' vats'a' gwagwantrii ts'a' dinjii nitsya' najii zhrih giigwah'at t'oonchy'aa.”

## Ts'iivii Vakak Jak Nahshii Eegiihkhi

*Luke 6.43-44*

15“Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii adaa'ii najii ts'i' adak'oqontii. Divii k'it t'igiheechy'aa ts'a' nijin nats'a' geedaa ji' goodrii zhit zhoh iizuu k'it t'igiinchy'aa t'igii'in. 16Nats'ahts'a' deegii'in gwik'iighai' gavaakhwandaii t'inchy'aa. Khoh duuyeh jak choh (grapes) vakat nahshii, aji gwik'it jak, Figs duuyeh khoh kat nahshii t'inchy'aa. 17Dachan vat'an nizii vakat jak nizii nahshii, gaa dachan vat'an iizuu aji vakat jak iizuu nahshii. 18Dachan vat'an nizii duuyeh jak iizuu vakat nahshii aji gwik'it dachan vat'an iizuu duuyeh jak nizii nahshii t'oonchy'aa. 19Ajiits'a' jidii ts'iivii vakat jak nahshii kwaa kwaii kharakeekyaa ts'a' ko' zhit oo'an tr'ahahdaa gwizhr̄ih goo'ain. 20Aji gwik'it jidii ts'iivii nats'ahts'a' vakat gwaahshii aji gwik'it Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii adaa'ii najii deegii'in aji k'iighai' goovaakhwandaii t'oonchy'aa.”

## Duuyeh Nakhwaashandaii

*Luke 13.25-27*

21“Juu shoozhri' oozhrii ts'a' 'K'eegwaadhat, K'eegwaadhat!' Shahnyaa najii datthak Zheekat Gweegwinii'ee nihdeehedaa kwaa t'oonchy'aa. Gaa zhit juu zheekat Shiti' deenyyaa gwik'eegwahthat najii zhrih nihdeegiheedaa t'oonchy'aa. 22Nijin Ch'arohkat Drin nagwiindhat ji' lejii najii, 'K'eegwaadhat, K'eegwaadhat, noozhri' zhit Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizii eegwaraandak ts'a' noozhri' zhit ch'anky'aa iizuu chan dinjii najii ts'an tr'iriinlii ts'a' gwinleji chan noozhri' zhit nindal gwaahchy'aa gwigwii'in t'igwiizhit.' giheenjyaa t'iginchy'aa. 23Ajiits'a' jii jyaa goovahaijyaa, 'An shihleekhwajyaa, dinjii iizuu qhlii ts'a' nakhwaashandaii kwaa!' t'oonchy'aa.”

## Dinjii Neekwaii Zheh Gwagwahtsii

*Luke 6.47-49*

24“Ajiits'a' t'ee juu shiginjik oolk'ii ts'a' shik'eegwahthat najii t'ee zhit juu kii choh kat zheh gwiltsajii k'it googwizhi' gwanlii t'iginchy'aa. 25Gwint'ain ahtsin ts'a' han gwinjik chu gwint'oo ndak t'iizhik ts'a' gehk'aa gaa teinkhaii, gwiizhit zheh gwats'a' gwint'ain ahtr'ain, googaa nihk'it zheh needagwaakhaii kwaa, kii kat dagoo'ain geh'an.

26“Gaa juu naïï datthak shiginjik oołk'ïï ts'a' gwik'it t'ii'in kwaa naïï t'ee zhit juu googwizhi' kwaa haa needdhak kat zheh gwiłtsaïï k'it t'igiinchy'aa. 27 Gwint'arii ałtsin ts'a' han gwinjik chan chųų gwint'oo ndak t'iizhit ts'a' teiinkhahi, gwiizhit chan zheh gwats'a' gwint'arii ahtr'arii, aïïts'a' łahchy'aa gwint'arii needagwaanaii.”

### **Jesus K'eegwaadhat Haa Vat'arii Gwanlii Ky'aa Geech'qaahtan**

28 Nijin Jesus, geech'qaahtan ndaanaahjik daï' zhit juu yaa łeeljil naïï łahchy'aa gooveenjit geegagoolii kwaa t'igwinyaą. 29 Law eech'qaahtan naïï (Scribes) k'it łyaa t'inyaą kwaa, gaa dinjii viginjik nint'arii haa geech'oohtan k'it geech'qaahtan.

### **Jesus, Dinjii Shriniinlik**

*Mark 1.40-45; Luke 5.12-16*

**8** 1 Nijin Jesus taih kat gwats'an oozhat neehoozhii daï' dinjii thousand andaa t'aąnchy'aa naïï yaa łeeljil ts'a' giitaïï haajil. 2 Aïït'łęę dinjii ch'ihłak vatthai' ahjat (leprosy) haa iłts'ik aïï yats'a' haazhii ts'a' yehzhee nikiigwiintthaii ts'a' t'iiyahnyaą, “K'eegwaadhat gwik'it t'iindhan ji, khan shrineeshihiinlyaa.” 3 Jesus, danli' haa yakat naanjik ts'a' t'iiyahnyaą, “Gwik'it t'iihthan t'oonchy'aa, shranaąnjii!” Yahnyaą gwagwahkhan vakat gwiinzii neegahoodlit, ts'a' shranaazhik. 4 Jesus t'iiyahnyaą, “Shoodqohk'ïï, dinjii ch'ihłak gaa haagwandak shrq'! Giinkhiih ts'a' hinkhahi ts'a' nakat datthak googwah'in, aïït'łęę juu naïï datthak shrananzhik naagiheendaii geenjit, Moses va-law deenyaą gwik'it Vit'eegwijyahchy'aa vant'łęęwin'aïï.” yahnyaą.

### **Jesus, Roman Niveet'ah'in Kheihkwaii Vitsyaa Shrininlik**

*Luke 7.1-10*

5 Nijin Jesus, Capernaum kwaiik'it nihdeiinzhii daï' dinjii ch'ihłak Roman niveet'ah'in khaihkwaii aïï yats'a' tr'iinzhii ts'a' shits'iinyaą yahnyaą ts'a' yich'oodiikwat. 6 “K'eegwaadhat, shitsyaa iłts'ik ts'a' khaiinjich'iidhat ts'a' khyu' gaa needahaandik ts'a' shizheh deek'it gwakat dohdii t'inchy'aa.” yahnyaą

7 Jesus, aïï t'iiyahnyaą, “Vats'a' hihshyaa ts'a' veenjit gwiinzii neegwahałtsyaa.”

8 Aïï Roman niveet'ah'in khaihkwaii aïï Jesus oozhrii ts'a' t'ahnyaą. “K'eegwaadhat, shizheh nihiinkhaa geenjit gaa tr'ihkhit



*Jesus, Roman niveet'ah'in khaihkwaii haa (St. Matthew 8.5)*

nahol'ee ts'aa, geh'an zhyaa gwik'it t'agqonjyaa diinyaq, ji' gaa t'ee shitsyaa veenjii gwinzii neegweheelyaa ts'a' shrineehanjyaa t'inchy'aa. <sup>9</sup>Shii chan, dinjii niveet'ah'in choh shats'a' k'eedeegwaadhat shi'ii, aqits'a' shii chan niveet'ah'in leji naji ts'a' k'eedeegwaldhat aji jyaa goovahnyaq ts'a' hinkhaii vakhaijyaa ji' heekhaa t'inchy'aa, aqits'a' aanai vaihnyaq ji' shats'a' heekhaa

t'inchy'aa, ajiits'a' sha-slave sheenjit tr'agwah'in chan jyaa ni'in vaihnyaa ji' gwik'it t'ihēe'yaa t'inchy'aa."

<sup>10</sup>Nijin Jesus tyaa geegoolii kwaa gwiith'th'ak daj'. Juu yatajii neehiidal najii t'agoovahnyaa, "Li'haa ch'ih'lok gaa Israel gwich'in najii jyaa deegwaht'oo shik'injiriighit gaashandaii kwaa!" <sup>11</sup>Jii nakhwaagwahaldak, dinjii lejii najii dzaa nankat East, ts'a' West haa gwats'an adaa najii Abraham, Isaac, ts'a' Jacob najii haa ch'aga'aa gwagwahtsii gahahtsyaa ts'a' Zheekat Gweegwini'ee zhit goovaa neech'igehee'aa t'oonchy'aa. <sup>12</sup>Zhit juu Gwigwiniin'ee gwizhit gooveenjit shrigwiinlik, najii nihdeegiinjil kwaa gaa oozhak toq gwaazhraji gwanlii aji zhit gwizhit t'eegoorahathal t'igiinchy'aa izhit t'ee gwint'oo giheetree ts'a' dagagho' nihts'a' lagahoon'al haa neegiiyik'ii k'it t'igihee'yaa t'iginchy'aa. <sup>13</sup>Ajii't'e'e Jesus jyaa yahnyaa, "Jidii eenjit gwik'injiinghit, gwik'it t'igweheenjyaa t'oonchy'aa oo'an nizheh gwits'ee neehindii." yahnyaa.

Jesus jyaa nyaa gwiizhit zhit niveet'ah'in vitsyaa shranaazhik.

### **Jesus Dinjii Lejii Najii Shrineinlik**

*Mark 1.29-34; Luke 4.38-41*

<sup>14</sup>Nijin Jesus, Peter, vizheh nihdineezhii ts'a' Peter va'at vahan i'ts'ik ts'a' deek'it gwakat ndaka'ee, gwiizhit vatthaj' nindhaa lee yaah'in daj'. <sup>15</sup>Jesus yanli' kat naanjik ts'a' vatthaj' nindhaa kwaa neegwaanajii ts'a' khakee'ajii, ts'a' Jesus ch'ihēe'aa eenjit shrigwiinlik.

<sup>16</sup>Nijin zhat khaa nagwaanajii daj', dinjii vizhit ch'an'ky'aa iizuu gwanlii lejii najii Jesus ts'a' gahaadlii. Ts'a' diginjik haa goozhit gwats'an ch'an'ky'aa iizuu cheeneiinlii ts'a' juu i'ts'ik lejii najii datthak chan shrininlik. <sup>17</sup>Jii datthak t'iizhik, Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii Isaiah yeenii deiinya' aji h'deegwidlii haa gwik'it gweheelyaa geenjit, "Adan adakhai' ts'ik kwaii diits'an oonjik ts'a' jidii ts'ik vaa tr'i'ts'ik datthak diiteehaadlii." nyaa.

### **Duulee Jesus Vatajii Hihshyaa Ginyaa Najii**

*Luke 9.57-62*

<sup>18</sup>Nijin Jesus, dinjii lejii najii veelin neelzhii gwaah'in daj', ditsyaa najii t'ahnyaa "Oonjik van nduhts'ajii gwats'a' tr'ahoojyaa." gavahnyaa. <sup>19</sup>Dinjii ch'ih'lak, Law eech'ooqahtan aji Jesus ts'a' haazhii ts'a' jyaa yahnyaa. "Geech'ooqahtan, nijuk inkhaa datthak naa k'eehhdik."

20 Jesus t'iiyahnyaa, “Neegoo kwaii ch'a'an gwigwii'ii ts'a' chiitsal kwaii chan ch'at'oh gwigwii'ii. Gaa shii aii Gwidinji' ihlii ts'a' hihchyya gwishi'ii kwaa.”

21 Aiiit'ee ch'izhii vitsyaa yiinlii aii t'iiyahnyaa, “K'eegwaadhat, oo'an neehihdyaa gaa tr'ookit shiti' aii vanahaaldal aiiit'ee nits'eehidyaa,” nyaa.

22 Jesus jyaa yahnyaa, “Zhit juu ichhii najii, ch'ichi' tee gwa'an nihkeegitsii gaa nan aii shaa hinkhaii.”

### **Jesus Gwint'aii Ahtr'aii Neet'aahnaai**

*Mark 4.35-41; Luke 8.22-25*

23 Nijin Jesus tr'ihchoh zhiinzhii dai' vitsyaa najii yaa gwizhiinjil, 24 ts'a' van kat geelaa gwiizhik khan hee van choh kat gwint'aii teiintr'aii, tr'ihchoo tit choh haa vizhit chuq deedahkhii, gwiizhit Jesus dhichii. 25 Vitsyaa najii giits'a' haajil ts'a' khakigiyyiin'aii ts'a' t'igiiyahnyaa. “K'eegwaadhat, diits'iinyaa, neeraheedhaa k'it t'igwii'in!” ginyaa.

26 “Jaghaii zhyaa noojat? Deegwit'oo zhyaa nakhwak'injigwiighit natsal!” gavahnyaa. Ndak needhikhin ts'a' ahtr'aii nint'aii ts'a' tit choo kwaii haa ts'a' gwint'aii khaginkhee ts'a' datthak tsinehdan nagwaanaii.

27 Juu najii datthak gwint'oo gwihil'ee t'iizhik ts'a' gihilghaa haa jyaa t'inihagaanyaa, “Jii dinjii juu t'inchy'aa? Ahtr'aii choh, ts'a' tit choh kwaii gaa yik'eegwahthat!”

### **Jesus, Dinjii Neekwaii Najii Zhit Gwats'an Ch'ankey'aa Iizuu Tr'einlii**

*Mark 5.1-20; Luke 8.26-39*

28 Nijin, Jesus van nduhts'aii, Gadara nahkat teedhizhii dai', dinjii neekwaii goozhit ch'ankey'aa iizuu, aii ch'a'an gwizhit tth'an k'it goodlii gwa'an gwats'an khagiin'oo ts'a' giits'a' haa'oo tr'ihkhit dinjii iizuu giinlii ts'aii zhat taii gwinjik dinjii najii khyu' gaa geeghah nigijyaa. 29 Zhat gwagwahkhan, gwint'aii gazhral ts'a' Jesus jyaa dagahnyaa, “Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji', deediinahah'yaa t'ini'in? Diidrin gweheelyaa gwehkii khaiinjidiich'ahahthat eenjit dzaa gwats'a' hoiinzhii lee t'ini'in?” giyahnyaa.

30 Zhat geeghah nahgoo gwa'an pig leii ch'a'aa. 31 Aiiits'a' zhit ch'ankey'aa iizuu najii Jesus ts'a' eech'oodigiikwat ts'a' jyaa



(St. Matthew 8.26)

diginyaꞗ, “Jii dinjii naꞗi zhit tr'eediihinlyaa ji', zhit pig kwaii zhit tr'iheedaa diits'an gwahtsii.” giyahnyaꞗ.

<sup>32</sup>“Gwats'a' hohjyaa!”, Jesus gavahnyaꞗ, ts'a' dinjii naꞗi ts'an tr'ineegiijil ts'a' pig kwaii zhit digiindhat ts'a' pig naat'ii kwaii datthak taihdik gwats'an oodaa van zhit gahaajil ts'a' teenagahoonii.

<sup>33</sup>Zhit pigs k'aahtii naꞗi gihleegalgihiljil ts'a' zhat kwaiik'it goo'aii gwats'a' gahaajil ts'a' deegwiizhik datthak geegwagwaandak. Zhit dinjii naꞗi goozhit gwehkꞗi daꞗi' ch'ankey'aa iizuꞗ dilk'ii naꞗi chy'ah deegiizhik geegwagwaandak. <sup>34</sup>Aꞗiits'a', kwaiik'it gwich'in naꞗi datthak Jesus ts'a' gahaajil ts'a' nijin giyah'ya' daꞗi' gwint'aii giyahkat, ts'a' diinahkat gihleehiindii giyahnyaꞗ.

## Jesus, Dinjii Neehidik Kwaa Neehidik Niłtsajii

*Mark 2.1-12; Luke 5.17-26*

**9** <sup>1</sup>Jesus tr'ihchoh zhit neezhii ts'a' van nduhts'ajii dakwaiik'it gwits'eehoozhii, <sup>2</sup>Izhit zhat dinjii neehidik kwaa, chyah kat ndaka'ee giits'a' naahchii, ninjin Jesus, deegwit'oo gwik'injigwiighit gii'ii gavaah'in dai' ajii dinjii neehidik kwaa ajii jyaa dahnyaq, "Shidinji' nat'aii neegwiilii ts'a' natr'agwaanduu datthak neenjii oo'an gwahoiilii t'oonchy'aa." yahnyaq.

<sup>3</sup>Ajii gwiizhik, Law eech'qaqhtan lat zhat dilk'ii najii adats'a' ginkhii, "Jii dinjii Vit'eegwijyahchy'aa vinehts'i' ginkhii!" t'inyaq.

<sup>4</sup>Gaa Jesus, nats'ahts'a' ninjich'agadhat gavaandaii ts'a' t'agavahnyaq. "Jaghaii zhyaa tr'agwaanduu ninjich'qhthat?

<sup>5</sup>Jii jidii shrut ts'ajii t'avarahaanjyaa ajii ts'ajii googwantrii kwaa, 'Natr'agwaanduu neenjii oo'an gwarahaadlii,' akwat 'Ndak nineenjii ts'a' inkhaa?' <sup>6</sup>Jii geenjii gwik'injinakhwahadaa, Gwidinji' dzaa nankat tr'agwaanduu oo'an gweheelyaa eenjii t'aih di'ii gaahakhwandaii geenjii." Ts'a' dinjii neehidik kwaa jyaa dahnyaq, "Ndak nineenjii, ts'a' nichyah noiinjii ts'a' oo'an nizheh gwits'eehindii!" <sup>7</sup>Ajii ts'a' t'ee zhit dinjii ndak needhikhin ts'a' oo'an dizheh gwits'eehoozhii.

<sup>8</sup>Nijin dinjii najii gwagwah'ya' dai', lahchy'aa gwint'aii gihilghaa ts'a' dzaa dinjii najii tee dinjii t'aih ts'an ahtsii geenjii Vit'eegwijyahchy'aa deegihil'e'.

## Jesus, Matthew Oozhrii

*Mark 2.13-17; Luke 5.27-32*

<sup>9</sup>Jesus zhat gwats'an gihleehoozhii ts'a' k'ii'an ahaa, gwiizhit tax eenjii laraa oonjii nilii Matthew oaazhii, didehk'it gwizhit dhidii neel'in ts'a' t'ahnyaq, "Shatajii hinkhaii!" ts'a' Matthew ndak niinzhii ts'a' yaahaazhii.

<sup>10</sup>Jesus, ditsyaa najii haa Matthew vizheh neech'a'aa gwiizhit dinjii tax eenjii laraa oonjii lejii najii ts'a' zhit gwa'an dinjii vatr'agwaanduu gwanlii googahnyaq najii datthak giits'a' nihdiinjil ts'a' giyaaneech'a'aa. <sup>11</sup>Ts'a' ninjin Pharisee najii gwagwah'ya' dai' Jesus vitsyaa najii jyaa dagahnyaq, "Zhit nakhwageech'qaqhtan, jaghaii dinjii tax eenjii laraa oonjii najii ts'a' dinjii vatr'agwaanduu gwanlii varahnyaq najii haa neech'a'aa t'ii'in?"



<sup>12</sup>Gaa nijin Jesus gaviitth'ak daj' t'agavahnyaa, "Juu dinjii gwinzii gwandaii dinjii k'ahaanji t'aahchy'aa kwaa t'oonchy'aa. Juu ilts'ik najj zhrjh. <sup>13</sup>Shihleekhwajyaa ts'a' Dəhtly'aa Choh zhit nijin gwadanakhwat'oo gwinkee gooh'in, 'Ch'eet'igwiniindhan ajj nihthan gaa nin ataiinji tr'ahtsii ajj nihthan kwaa t'oonchy'aa.' Dinjii nizij najj eenjit dzaa gwats'a' hoiizhii kwaa t'oonchy'aa gaa zhit juu vatr'agwaanduu gwanlii najj eenjit t'ishi'in."

### **Adach'ara'aa Kwaa Eenjit Ch'agoahkat**

*Mark 2.18-22; Luke 5.33-39*

<sup>14</sup>Ajitt'eę John, chuų gwats'an ahtsii ajj vitsyaa najj Jesus ts'a' gahaajil ts'a' giyyuąhkat, "Diikhwan ts'a' Pharisee najj haa khadigireheezyaa geenjit ch'ihlee adach'ara'aa kwaa, gwiizhit jaghaii nitsyaa najj jyaa t'igii'in kwaa?" giyyahnyaa.

<sup>15</sup>Jesus t'agoovahnyaa, "Dinjii, tr'injaa haa nihleegoorahchij daj' juu goovaach'ihlee'aa najj tr'igwidii t'igiheechy'aa goovohnyaa? Duuyeh jyaa t'igiinchy'aa gaakhwandaii, dinjii goonjik gavaa dhidii gwizhit jyaa digihee'yaa kwaa goo'aii."

<sup>16</sup>"Dinjii ch'ihlak gaa duuyeh ch'adak ik k'eejit nilii kwaa kat gwach'aa k'eejit k'aahkaii t'oonchy'aa jyaa diizhik ji' zhit gwach'aa k'eełkaii ajj natsal nahaadhak ts'a' gwandaa leeheech'aa t'inchy'aa. <sup>17</sup>Duuyeh gaa jak chu' k'eejit ajj jak tyah ch'aa zhit tr'injyaa t'oonchy'aa jyaa t'igwiizhik ji', jak tyah ch'aa leeheech'aa ts'a' jak chu' neheenjaa ts'a' an heelyaa: gaa jak chu' k'eejit ajj jak tyah k'eejit zhit reheenjaa gwizhrjh goo'aii. Nihlaa heezyaa ts'a' niighyuk heekaa."

### **Jairus Vigii Nich'it Tsal, ajjts'a' Tr'injaa Juu Jesus Vi'ik Kat Naanjik Najj Eegwagwaandak**

*Mark 5.21-43; Luke 8.40-56*

<sup>18</sup>Jesus goots'a' ginkhii gwiizhit, Jews tr'igiinkhii zheh gwats'a' k'eedeegwaadhat yats'a' haazhii ts'a' yats'a' nikiigwiintthaii ts'a' t'iiyahnyaa, "Shigii nich'it tsal t'ohju' zhat shaa niindhat, gaa shaa oo'an nehiindii ts'a' vak'aa naanjii ajj ji' vineegwahąhdaii geenjit." yahnyaa. <sup>19</sup>Ajits'a' Jesus ndak needhikhin ts'a' ditsyaa najj haa giyaahaajil.

<sup>20</sup>Tr'injaa ch'ihlak 12 years gahkhyuk dah vats'an an ilii haa khaiinjich'iighit, Jesus ant'ii niinzhii ts'a' yach'adak ik tsii naanjik.

21 “Vi'ik kat naaljik ji' gwizhr̄h sheenjit gwinzii neegweheelyaa!”  
adaanyaḡ.

22 Jesus yats'a' nil'ee ts'a' yah'ya', “Naanjat kwaa shichi',  
nigwik'iinjigwiighit neenjit gwinzii neegwiłtsaḡi t'oonchy'aa!”  
yahnyaḡ. Gwagwahkhan aḡi tr'injaa veenjit gwinzii neegahoodlit.

23 Ts'a' nijin Jesus, k'eedeegwaadhat vizheh k'idik daḡi, dinjii  
gwanlii ts'a' flute ach'ahlii naḡi nah'in zhat dinjii diłk'ii naḡi  
datthak tr'igwigwidii haa gwiizuḡ gwigwił'aḡi gwaḡh'in. 24 ts'a'  
Jesus jyaa gavahnyaḡ, “Datthak ts'a' cheekhwajyaa yaagha' nich'it  
tsal niindhat kwaa ts'a' zhyaa dhichii t'inchy'aa!” Gavahnyaḡ  
akhai' datthak giyeedlaa. 25 Gaa nijin dinjii naḡi chehaadlii,  
gwagwahkhan Jesus nich'it tsal ts'a' niinzhii ts'a' yanli' oonjik ts'a'  
khakee'aḡi ts'a' needhikhin.” 26 Aiizhit zhat gwa'an nahkat datthak  
dijii naḡi geenjit gwigwiitth'ak.



(St. Matthew 9.25)

### Jesus, Dinjii Neekwaii, Vandee Kwaa Naḡi Shrineiinlik

27 Jesus, zhat giłteehoozhii ts'a' k'ii'an tr'ineezhii gwiizhit dinjii  
vandee kwaa neekwaii naḡi giit'aḡi adaa ts'a' gazhral haa jyaa  
ginyaḡ, “King David ts'an deedhaa, neeshraahchy'aa diinoinyaa!”  
giyahnyaḡ.

28 Nijin Jesus zheh nihdeiinzhii daḡi' dinjii vandee kwaa neekwaii  
naḡi giits'a' niin'oo naḡi jyaa dahnyaḡ, “Shrineenakhwahihlyaa  
nohthan lee t'akhwa'in?”

“Aaha!, K'eegwaadhat!” giiyahnyaa.

<sup>29</sup>Ajii't'ee Jesus gavandee kat naanjik ts'a' t'agavahnyaa. “Gwik'injukhit geh'an gwik'it gooli!” nyaq ts'a' <sup>30</sup>t'ee gwagwahkhan shrineegaazhik. Ajits'a' Jesus gwint'aii goots'a' khagiinkhee, dinjii ch'ihlak gaa haa goondak shrq'!” gavahnyaa. <sup>31</sup>Googaa aiizhit nahkat gwa'an datthak giiyeeginkhii ts'a' juu najj datthak Jesus eenjit gwigiitth'ak.

### Jesus, Dinjii Ginkhii Kwaa Shrininlik

<sup>32</sup>Dinjii vizhit ch'ankey'aa iizuu k'iighai' khyu' ginkhii, dinjii lat najj Jesus ts'a' nigiiyahchii, it'ee lyaa dinjii najj cheehiiyyaa gwiizhit t'igiizhit. <sup>33</sup>Gaa zhat gwagwahkhan ch'ankey'aa iizuu yats'an chahaadlii ts'a' ajj dinjii ginkhii needhidlit, ts'a' juu najj datthak lyaa geegagoolii kwaa t'igwiizhik. “Israel nahkat gwizhit jyaa doonchy'aa gwa'an ch'ihlok gaa gwaraah'in kwaa!” ginyaa.

<sup>34</sup>Gaa Pharisee najj jyaa giiyahnyaa, “Ch'ankey'aa iizuu najj datthak ts'a' k'eedeegwaadhat Beelzebul oaazhii ajj vat'aii haa ch'ankey'aa iizuu cheehilii t'ii'in,” ginyaa.

### Jesus, Dinjii Najj Eenjit Tr'igwidii Di'ii

<sup>35</sup>Jesus, kwaiik'it gwachoo ts'a' kwaiik'it gwatsal kwaii datthak gwitee neehidk ts'a' Jews tr'igiinkhii zeh gwizhit geech'ooqhtan ts'a' Gwandak Nizii, zhit Gwigwiniin'ee geegwaandak ts'a' dinjii juu ts'ik nihlehjuk haa iits'ik najj shrineiinlik. <sup>36</sup>Dinjii lejii teelji najj nah'in dajj, vidrii zhit gooveenjit tr'igwidii dha'aii naanaii, tr'ihkhit gooveenjit neeshreegaahchy'aa ts'aii idits'igiheenjyaa geenjit gaa goot'aii kwaa, divii najj, divii k'aahtii gii'ii kwaa k'it t'igiinchy'aa. <sup>37</sup>Ajits'a' ditsyaa najj t'ahnyaa, “Dinjii najj gwanzhii tr'aaqshii ts'a' khaihlan nirilii k'it t'iginchy'aa, gaa dinjii yahahtsyaa lejii ajj kwaa. <sup>38</sup>Datthak ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa gwanzhii nahshii gwats'a' k'eedeegwaadhat vats'a' khagadqjii ts'a' dinjii lejii najj gwanzhii khaihlan nigiheelyaa geenjit gwats'a' heelyaa geenjit.”

### Jesus, Vitsyaa 12 Najj

*Mark 3.13-19; Luke 6.12-16*

**10** <sup>1</sup>Jesus, ditsyaa 12 najj khaihlan niinlii ts'a' t'aih goots'an iitsajj, ch'ankey'aa iizuu dinjii najj ts'an tr'igiheelyaa ts'a' jidii ts'ik nihlehjuk t'iichy'aa haa giits'ik najj datthak ts'a'

tr'igiheendal geenjit. <sup>2</sup>Jii Tr'ihil'e' 12 najj t'ee jyahts'a' goovoozhri': tr'ookit Simon oozhii gaa Peter neegiyahnyaq ajj vachaa Andrew James ts'a' vachaa John ajj Zebedee vidinji' giinlii. <sup>3</sup>Philip ts'a' Bartholomew, Thomas ts'a' Matthew, Matthew t'ee tax eenjit laraa oonjii inli', James t'ee, Alphaeus vidinji' ts'a' Thaddaeus chan. <sup>4</sup>Simon t'ee Zealot nilii (“Dinjii t'yaan danahkat geet'indhan nilii” ajj voozhri' t'ee jyaa gwinyaq t'igwinyaq) ts'a' Judas Iscariot, jii dinjii t'ee Jesus gwant'ahchij t'inchy'aa.

### Vitsyaa 12 Najj Hil'e'

*Mark 6.7-13; Luke 9.1-6*

<sup>5</sup>Jesus, Ditsyaa 12 najj nihky'aa gooveehil'e' ts'a' giheedaa gwehkij deegihee'yaa gavaa gwaandak, “Jews nilii kwaa najj goonahkat ts'a' Samaria kwaiik'it kwaii gwats'a' hohjyaa shrq'. <sup>6</sup>Gaa, Israel gwizhit dinjii najj divii haa tr'igweendaii k'it t'igiinchy'aa najj ts'a' hohdaa yuu! <sup>7</sup>Hohjyaa ts'a' jii jyaa dohnyaq ts'a' goondak, ‘Zheekat Gweegwinii'ee ajj gwats'a' nahgoq t'oonchy'aa!’ <sup>8</sup>Its'ik najj chan shrineehohlik, dinjii niindhat najj ineeoohohdaii, juu gwatthaj' ahjat (leprosy) haa its'ik haa khaiinjich'iighit najj shrineegavohlik, dinjii vizhit ch'anky'aa iizuy najj chan chineegavohlii. Nakhwagwarookwat kwaa haa jyaa dakhwa'in geenjit t'aih nakhwats'an dhaatsajj. <sup>9</sup>Gold, silver, akwat copper laraa nilii kwaii nakhwatset'it neehoozhik shrq'. <sup>10</sup>Nihky'aa hohdaa geenjit ohtsuu, akwat ch'adak ik neekwaii, kwaiitryah, akwat toh haa neehoozhik shrq'! Gwitr'it t'agwah'in najj jidii haa gwigwehendaii deegaahchy'aa gavant'ee tr'iheelyaa goo'aii t'oonchy'aa.

<sup>11</sup>“Nijin kwaiik'it gwachoo akwat kwaiik'it gwatsal gwa'an neekhwadal daj' juu shaa goqonch'i' noonyaaj najj haa gwiinch'ij, dahthee neehiindyaa gwats'a' datthak vaa gwiinch'ij. <sup>12</sup>Nijin zheh nihdohdal daj' ‘Tsinehdan nakwaa ooli!’ dohnyaq. <sup>13</sup>Nijin zheh nihdohdal daj' ajj juu zhat gwich'ij shagoiinch'i' noonyaaj ji', ‘Juu dzaa zheh gwizhit gwich'ij najj tsinehdan goovaa ooli!’ diinyaaj, gaa zhat goiinch'i' nagoonyaaj kwaa ji', ‘Tsinehdan noohaa ooli' dihnyaaj ajj noohihdal!’ diinyaaj. <sup>14</sup>Nijin kwaiik'it k'eekhwadal ts'a' dinjii nideenakhwachij kwaa ts'a' nakhwaginjik chan gook'ij kwaa ji', ajj zheh akwat kwaiik'it gihleekhwajyaa gwiizhit nakhwakwai' kat t'uh nohghat. <sup>15</sup>Lyaa nakhwaagwaldak t'ihnyaaj,

datthak ts'a' shiginjik akhoonyaḡ geh'an Ch'arohahkat Drin ji' Vit'eegwijyahchy'aa nakhwakwaiik'it andaa Sodom, ts'a' Gomorrah nahkat naḡ neeshraahchy'aa gavahoonjyaa t'oonchy'aa." Jesus gavahnyḡ.

### **Khaiinjich'agoorahahkhit Geenjit Gwats'a' Gēhdaa**

*Mark 13.9-13; Luke 21.12-17*

16 "Ch'oodḡḡhk'iḡ, zhoh naat'iḡ naḡ tee divii gwats'a' nakhwaahihḡyaa t'ishi'in. Aḡḡts'a' gyuy choh k'it gwak'ḡḡhtii haa khai'gwidlii gooveelin nihḡḡhoondik, ts'a' chiitsal doves k'it gooveezhuu t'ohchy'aa. 17 Jii dinjii naḡ eenjit gwak'ḡḡhtii, zheegwaazhrḡḡ gwats'a' nakhwagahahchyaa ts'a' ch'arohahkat zheh gwizhit chan nihdeenakhwagahahchyaa ts'a' viitrii haa chan Jews tr'igiinkhii zheh gwizhit nakhwagahahtrii t'igiinchy'aa. 18 Nakhwarahahkat geenjit shḡḡ, shēh'an, Kings jii nahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat naḡ andaa khadhoo'ee ts'a' Gwandak Nizḡḡ eegwahoondak aḡḡts'a' juu Jews nilii kwaa naḡ chan Gwandak Nizḡḡ eegavaagahoondak gwizhrḡḡ goo'aii t'oonchy'aa. 19 Nijin narahaakat, geenjit gwats'a' neerahilchḡḡ ji' deehiinjyaa ts'a' jidii eeginkhii kwaii datthak eenjit tr'agoiindii shrḡ'. Nijin zhat nigwiindhat ji' deehinjyaa datthak nant'eegwihih'aa t'oonchy'aa. 20 Ginjik haa gihinkhyaa aḡḡ nats'an t'inchy'aa kwaa. Zheekat Niti' aḡḡ Vach'anky'aa Shroodiinyaḡ nizhit t'inchy'aa aḡḡ vik'iighai' gihiinkhyaa t'oonchy'aa. 21 Dinjii naḡ dagachaa gaa gwant'ee gahahchyaa goovēhdaa tr'igwirehee'aa geenjit. Aḡḡts'a' ch'iti' naḡ chan digigii naḡ gwik'it t'agahah'yaa t'oonchy'aa. Ch'iyehghan naḡ gaa googii naḡ gwant'ee googahahchyaa goovēhdaa tr'agwarahee'aa geenjit.

22 "Shḡḡ, shēh'an juu naḡ datthak nakhwatr'ihee'ee. Gaa juu adoot'a' ts'a' akhagohnyḡ kwaa ji' t'ee neehohshii t'oonchy'aa. 23 Nijin kwaiik'it gwizhit khaiinjich'anakhwagahthat nakhwagahtsii ḡḡḡ! ch'izhii kwaiik'it gwats'a' gal hohjyaa. Jii t'ee ḡyaa nakhwaagwaldak t'ihnyḡ, Israel kwaiik'it gwizhit datthak duuyeh tr'agoh'in gēhdaa tr'ohjii t'oonchy'aa, tth'aii hee gwitr'it t'agoh'in gwiizhit Gwidinji' neeheedyaa t'oonchy'aa,

24 "Zhit juu geerahtan aḡḡ juu geech'ḡḡḡhtan andaa veegoo'aii kwaa ts'a' zhit juu slave nilii chan zhit juu yats'a' k'eedeegwaadhat andaa veegoo'aii kwaa t'oonchy'aa." 25 Juu geerahtan, aḡḡ juu

geeyuqahtan k'it t'ihcechy'aa geenjit gwitr'it t'agwah'in ji' geenjit shoo oolj'. Ajjits'a' juu slave nilii aji juu yats'a' k'eedeegwaadhat k'it t'inchy'aa dhidlit ji' geenjit shoo oolj'. Juu yizhehk'aa gwats'a' k'eedeegwaadhat Beelzebul (Satan) oozhii ji', aji vizhehk'aa naji datthak gwandaa gwiizuq goovaagweheelyaa t'oonchy'aa.”

### **Vit'eegwiyahchy'aa Zhrih Varahaanjat Goo'aii**

*Luke 12.2-7*

26“Ajjits'a' jii nankat dinjii naji oonjat shro'. Jidii nagogwaaq'iji aji kwaii gwizhrih nigweheedaa ts'a' jidii geehoh'it gwigwi'aji kwaii datthak gwik'igahaandal gweheelyaa. 27Jidii tqo gwizhit nakhwaagwaldak aji drin ch'aadrii gwizhit chan hee geegahohkhyaa gwizhrih. Ajjits'a' jidii gweentak nakhwaa gwaraandak chan zeh gwakat gwats'an shraa haa geegahohkhyaa gwizhrih goo'aii. 28Zhit juu nakhwatthaj' ehdaa tr'agwa'ak aji oonjat shro', duuyeh gwik'it nizhin ehdaa tr'agwagwa'aji t'igiinchy'aa gaa Vit'eegwiyahchy'aa aji nakhwazhin ts'a' nakhwanky'aa haa an oitsyaa niindhan ji' (hell) oozhak gwit'eh goo'aii kwaa gwizhit an yahahtsyaa aji voonjat. 29Neek'ik neekwaii laraa tsoo tsal ch'ihlak t'iji tr'ihelyaa lee t'oonchy'aa? Ts'a' Gwiti' gwik'it t'iindhan kwaa ji' ch'ihlak gaa duuyeh nankat neet'aaghyii, t'oonchy'aa. 30Ajjits'a' Vit'eegwiyahchy'aa nakhwakiighai' daanchy'aa gaa gaandaii t'inchy'aa 31Neek'ik lejii andaa ts'a' khadhoo'ee t'oonchy'aa geh'an noojat shro'.”

### **Juu Christ Haa Hihshyaa Nyaa Naji, ts'a' Juu Vaa Hihshyaa Kwaa Yahnyaa Naji Eegwaraandak**

*Luke 12.8-9*

32“Juu dinjii gwanlii gwhitee shats'an nilii nyaa ji' shii chan Zheekat Shiti' vandaa nihthat ji' shats'an qhii vakhaihjyaa t'oonchy'aa. 33Gaa juu dinjii gwanlii gwhitee shitr'ii'ee nyaa ji' shii chan Zheekat Shiti' vandaa nihthat ji' vitr'iin'ee vakhaihjyaa t'inchy'aa.”

### **Tsinehdan Haa Nakwaa Gaa Shrii Choh Veek'i' Neekwaii Gwanlii Haa**

*Luke 12.51-53; 14.26-27*

34“Tsinehdan haa dzaa nankat gwats'a' hihshii nohthan? Nakwaa, tsinehdan haa dzaa nankat gwats'a' hoiizhii t'ishi'in kwaa,

gaa dinjii naïi nihfigiighan hałtsyaa geenjit dzaa gwats'ą' hoiizhii t'ishi'in. <sup>35</sup>Ch'izhehk'aa naïi datthak nihts'ą' nits'ich'agahahthat t'oonchy'aa. Jii naïi t'ee nihts'ą' nits'ich'agahahthat t'igiinchy'aa: ch'iti' ts'ą' didinji' haa, nich'it tsal ts'ą' vahan haa, aïits'ą' daughter in law ts'ą' mother in law naïi haa. <sup>36</sup>Nizhehk'aa gwizhit dinjii naïi nitr'ihee'ee t'oonchy'aa.

<sup>37</sup>“Juu shandaa diti' akwat dagahan haa eet'iindhan naïi shitsyaa giheelyaa, geenjit gaa gaveegoo'aii kwaa ts'ą' zhit juu shandaa digii naïi eet'iindhan naïi chan shitsyaa giheelyaa geenjit gaa gaveegoo'aii kwaa t'igiinchy'aa. <sup>38</sup>Juu da-cross ichyaa kwaa ts'ą' shataïi haazhii t'ee shitsyaa heelyaa geenjit veegoo'aii kwaa t'oonchy'aa. <sup>39</sup>Juu dagwandaii, diyinji' haa intsai' ji' t'ee yaa shrihteegwehee'aa. Gaa juu sheh'an niindhat aïit'ee dagwandaii, diyinji' haa neehahshii.”

### Vit'eegwiyąhchy'aa, Zheekat Jidii Diinaht'eehee'aa Hal'aïi

*Mark 9.41*

<sup>40</sup>“Juu dizheh gwizhit shoo haa nihdeenakhwachik t'ee shïi chan shoo haa dizheh nihdeeshahchik ts'ą' juu shoo haa dizheh nihdeeshahchik t'ee Vit'eegwiyąhchy'aa shihii'e' chan shoo haa dizheh nihdąhchik t'oonchy'aa. <sup>41</sup>Juu Vit'eegwiyąhchy'aa Eenjit Ginkhii dizheh shoo haa nihdąhchik t'ee Vit'eegwiyąhchy'aa jidii nizïi Vit'eegwiyąhchy'aa Eenjit Ginkhii ant'eiin'aïi aïi nan chan nant'eehee'aa t'inchy'aa. Ts'ą' juu dinjii Vit'eegwiyąhchy'aa deenyaą gwik'it dinjii nilii aïi dizheh shoo haa nihdąhchik ji', Vit'eegwiyąhchy'aa jidii gwinzii aïi dinjii yik'eegwahthat ant'eehee'aa aïi nan chan nant'eehee'aa t'inchy'aa. <sup>42</sup>Ts'ą' aïi dinjii shitsyaa nilii geh'an juu, dinjii hil'ee kwaa nilii, chųų k'oh yant'eiinkaii ji' Vit'eegwiyąhchy'aa łyaa zheekat jidii diineenjit di'ïi yant'eehee'aa t'oonchy'aa.”

### John Chųų Gwats'an Ahtsii Aïi Vats'an Tr'ihii'e' Naïi

*Luke 7.18-35*

**11** <sup>1</sup>Nijin Jesus, ditsyaa 12 naïi goąąhtan ndaanaahjik, dąi' zhat gihłeehoozhii ts'ą' zhat gwa'an kwaiik'it goodlii gwitee gwa'an geech'oaąąhtan ts'ą' Gwandak Nizïi eegiinkhii.

<sup>2</sup>Nijin John chųų gwats'an ahtsii, zheegwaazhraïi dhidii gwiizhit Jesus dee'in datthak eegwiitth'ak dąi', ditsyaa naïi Jesus

ts'a' hi'e'. <sup>3</sup>“Diihaa gwandak, nanlee dinjii oo'ee heekhaa ginyaꝯ lee t'inchy'aa? Akwaa ji' ch'izhii dinjii aꝯ keegwarahah'yaa?” giiyahnyaꝯ.

<sup>4</sup>Jesus t'agavahnyaꝯ, “Nijin gwats'aꝯnh ohdaa gwits'eekhwajyaa ts'a' jidii nꝯh'ya' ts'a' jidii gootth'ak datthak John vaagoondak. <sup>5</sup>Dinjii vandee kwaa naꝯ gaa goovaagweheechy'aa geenjit shrineegaazhik, juu neehidik kwaa naꝯ chan neehidik neekhwadlit. Zhit juu gootth'aꝯ kat gwiizꝯ (leprosy) haa khaiinjich'iidhat naꝯ chan shrineegaazhik ts'a' gookat gwinzii neegahoodlit. Juu ch'iitth'ak kwaa naꝯ gaa ch'igiheetth'ak geenjit shrineegaazhik, juu niindhat gaa chan neegwehendaii, aꝯts'a' Gwandak Nizii zhit juu neeshraahchy'aa naꝯ haa gwaldak. <sup>6</sup>Zhit juu khit shik'injiighit naꝯ lahchy'aa sheenjit shoo giinlii.”

<sup>7</sup>John vitsyaa naꝯ neegeheenjyaa, gwiizhit Jesus, zhit juu yaa leeljil naꝯ John eegavaagwaandak, “Nijin John nangwinjir gwa'an vats'a' hadhoojil daꝯ jidii hꝯꝯ'h'ya' nohthan? Dinjii vat'aii kwaa, t'oo ts'ik ch'ih'ak ahtr'aii tee yihichik k'it t'inchy'aa hꝯꝯ'h'ya' nohthan? <sup>8</sup>Zhat gwats'a' khadhoojil daꝯ jidii hꝯꝯ'h'ya' nohthan? Dinjii gwach'aa nidiilts'i' nizii naazhii hꝯꝯ'h'ya' nohthan? Dinjii jyahts'a' nagwaazhii naꝯ zhriꝯ King vizheh gwachoh gwizhit gwigwich'iꝯ t'oonchy'aa. <sup>9</sup>Shaagoondak, jidii hꝯꝯ'h'ya' nohthan aꝯ nꝯh'ya'? Vit'eegwijyaꝯchy'aa Eenjit Ginkhii hꝯꝯ'h'ya' nohthan? Aahaꝯ, iyaa Vit'eegwijyaꝯchy'aa Eenjit Ginkhii hꝯꝯ'h'ya' nohthan akhai' Vit'eegwijyaꝯchy'aa Eenjit Ginkhii andaa hil'ee nilii aꝯ nꝯh'ya'. <sup>10</sup>Aꝯ John t'ee Dehty'aa Choo zhit jyahts'a' veerigiinkhe', 'Vit'eegwijyaꝯchy'aa aꝯ yeenjit jyaa diinyaꝯ juu neeha'at nits'ii oo'an ha'aa t'oonchy'aa, neenjit taꝯ shrigweheelyaa geenjit.' <sup>11</sup>Lahchy'aa nakhwaa gwaldak, John chuꝯ gwats'an ahtsii t'ee dinjii gwehkꝯ gwiindaii naꝯ datthak andaa gwiintsii veegoo'aii t'inchy'aa gaa Zheekat Gweegwiniiee gwizhit juu gwintsal gwizhriꝯ veegoo'aii aꝯt'ee John andaa veegoo'aii t'oonchy'aa. <sup>12</sup>Nijin John, Gwandak Nizii eeginkhii dhidlit daꝯ gwats'an, Zheekat Gweegwiniiee gwizhit, dzaa nankat gwidinjii naꝯ gwint'aii nihdech'itsigahthat ts'a' nihdeegiheedaa gwik'eegwagwandaii ts'a' Zheekat Gwigwiniin'ee gwizhit khaiinjich'agoorakhkit gooriitsaꝯ t'oonchy'aa. <sup>13</sup>John jyaa diheenjyaa gwats'a' daꝯ Vit'eegwijyaꝯchy'aa Eenjit Ginkhii naꝯ datthak, ts'a' yeenaa Moses va-law gwizhit juk drin gwats'a'



Zheekat Gwigwiniin'ee datthak geegiginkhe' ts'ą' Dęhtly'aa Choo zhit gwadanakhwat'oo. <sup>14</sup>Gwik'it t'iindhan ji', yeenii Moses Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nąjį deegiinya' gook'injiinghit ji', John t'ee Elijah t'inchy'aa, nijin John dzaa nankat gwats'ą' heekhaa dąjį' ch'adaįį' hee, dzaa gwats'ą' heekhaa giyeeginkhe' t'oonchy'aa. <sup>15</sup>Ch'oodqđhk'įjį, nakhwadzee gwanlii ji'!

<sup>16</sup>“Juk gweendaa dzaa nankat gwich'in nąjį jidii k'it t'igiinchy'aa hihjyaa li'? Tr'iinin tsal k'it nijin gwa'an dinjii gwanlii ch'oorookwat deek'it, gwa'an nihłaa nigilzhhii ts'ą' ch'izhhii łeeljil nąjį ts'ą' gazhral, <sup>17</sup>‘Nihłeegwarahchįjį gwich'ilik nakhweenjit ach'araahłii gaa ch'oodzaa kwaa! Dinjii niindhat gwich'ilik nakhweenjit ach'araahłii gaa ohtree kwaa!’ <sup>18</sup>Nijin John dzaa nankat gwats'ą' haazhii dąjį' adach'aa'aa kwaa ts'ą' jak chu' (wine) gaa dinjį kwaa ts'ą' juu nąjį datthak jyaa nyaą, ‘Ch'ankey'aa iizųų vizhit dhidii' giyahnyaą. <sup>19</sup>Nijin shįjį Gwidinji' dzaa gwats'ą' hoiizhhii dąjį', ch'ih'aa ts'ą' jak chu' shinjį, ąjįts'ą' juu nąjį datthak jyaa nyaą, ‘Jii dinjii nqđ'in! Gwint'oo ch'a'aa ts'ą' jak chu' (wine) chan gwint'oo dinjį ts'ą' chan tax eenjit laraa oonjii nąjį ts'ą' dinjii vatr'agwaanduu gwanlii googahnyaą nąjį jyaa a'ii.' giyahnyaą! Gwidinji' deegii'in k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa vigwizhi' łi'deegwidlii gwanlii ąjį gwigweech'in.”

### Jii Kwaiik'it Kwaii Zhit Gwik'injigiight Kwaa

*Luke 10.13-15*

<sup>20</sup>Nijin kwaiik'it gwizhit, Jesus gwigwee'in gwinleįjį t'iizhik, ąjį dinjii nąjį datr'agwagwaanduu ts'an łihts'eedagaa'ee kwaa ts'ą' ąjį kwaiik'it kwaii tth'aii hee tr'agwaanduu t'igii'in geh'an akqđ dagoovahnyaą. <sup>21</sup>“Chorazin kwaiik'it ts'ą' Bethsaida kwaiik'it haa łahchy'aa łyaa nakhwaa gweheezųų t'oonchy'aa! Jii gwigwii'in, Tyre ts'ą' Sidon kwaiik'it gwachoo gwizhit jyaa digwee'ya' ji' t'ee zhat gwich'in nąjį deenaadaįį' hee ohtsuu gwach'aa (sack cloth) nagahaazhyaa ts'ą' kikluu dagakat neegeheenjaa t'igiinchy'aa, datr'agwagwaanduu ts'an łihts'eedigiil'ee gwigweheechy'aa geenjit! <sup>22</sup>Jii łahchy'aa t'ihnyaą, Ch'aroahkat Drin zhit nigwiindhat ji' Tyre ts'ą' Sidon kwaiik'it gwachoo gwich'in nąjį, Vit'eegwijyahchy'aa nakhwandaa neeshraahchy'aa gavahoonjyaa t'oonchy'aa! <sup>23</sup>Ąjįts'ą' kwaiik'it Capernaum goozhii chan zheekat gwats'ą'

adahaahoochyaaa nohthan? Hell oozhak gwit'eh gwakwaa gwats'a' t'anakhwarahahthal t'oonchy'aa! Jii gwigwii'in Sodom, gwizhit t'igwiizhit ji', juk tth'aii hee aji kwaiik'it dzaa gwehee'aa t'oonchy'aa! <sup>24</sup>Nijin Ch'aroahkat drin gwizhit nigwiindhat ji', Vit'eegwijyahchy'aa Sodom gwich'in naji nakhwandaa neeshraahchy'aa ooheenjyaa t'oonchy'aa gaakhwandaii.”

### Datthak shats'a' Hohjyaa ts'a' Dzaa Nankat Gwats'an Noozhii

*Luke 10.21-22*

<sup>25</sup>Izhit dai' Jesus jyaa nyaq, “Shiti', zheekat ts'a' nankat haa gwats'a' K'eegwaadhat, mahsi', naihnyaq. Juu gwarootin kwaa naji ts'a' nigwizhi' gwizhrh' nigwiin'aji geh'an aji jidii gwit'eh gooh'aji juu dzaa nankat gwats'anh vigwizhi' gwanlii ts'a' geech'oqahtan choo naji ts'i' gwit'eh gooh'aji geh'an. <sup>26</sup>Aaha', Shiti' jii t'ee jyaa dagoonjyaa niindhan, geh'an gwik'it t'igwiizhit ts'a' shoo inlii. <sup>27</sup>Shi' Shiti', jidii datthak shant'eiinlii t'oonchy'aa, ch'ihlak gaa Gwidinji' haandaii kwaa, gaa Gwiti' zhrh' yaandaii, ts'a' ch'ihlak gaa Gwiti' haandaii kwaa, gaa Gwidinji' zhrh' yaandaii t'oonchy'aa. Aajits'a' Gwidinji' juu niindhan naji chan Gwiti' goots'a' agwahch'in.

<sup>28</sup>“Aanii, gwint'oo neech'ohokhwat gwats'an neenakhwahashii ts'a' neehoozhii geenjit datthak shats'a' hohjyaa. <sup>29</sup>Jii ghwah shak'oh kat doo'aii, aji nakwakat deehih'aa ts'a' shats'an gwagoohoo'ee. Shidrii zhit khazhak t'ihchy'aa ts'a' khai'gwidlii ch'eezhuu t'ihchy'aa aji geh'an shats'an gwinzii neenoozhii gwagoohoh'aa. <sup>30</sup>Aji jidii nakhwak'oh kat k'eehokhwat, aji nakhwant'eeh'aa, duuyeh nidii t'inchy'aa.”

### Neeraazhii Drin Zhit Geenjit Ch'agoahkat

*Mark 2.23-28; Luke 6.1-5*

**12** <sup>1</sup>Ajitt'ee vijuu gwanaa dai' Neegwaazhii Drin zhit, Jesus ts'a' ditsyaa naji haa gwanzh' deek'it t'oo li' (wheat) tee geedaa gwiizhit vitsyaa naji goozhit gwilts'ik ts'a' t'oo li' vitsii gwanzh' tsal dhidlii kwaii gih'eegehiljil ts'a' giyaajyaa. <sup>2</sup>Nijin Pharisee naji gwagwaah'in dai' Jesus jyaa dagahnyaq, “Dzaa gwaah'in, dii-law zhit nitsyaa naji Neegwaazhii Drin zhit gwizhit jyaa digihee'yaa kwaa goo'aii!”

<sup>3</sup>Jesus, jyaa gavahnyaa, “Yeenii David ts'a' juu yaa nilii naji haa goozhit gwiłts'ik daji' deegiizhik aji' nik'ee Dehtly'aa Choo kat gooh'in? <sup>4</sup>Vit'eegwiyjahchy'aa vizheh gwadhah zhit nihdeinzhi ts'a' adan ts'a' juu vaa neehiidal naji datthak jidii Vit'eegwiyjahchy'aa ant'eetr'ahtsit giin'al, giinkhih naji zhrjh aji' tujhchy'aa hee'aa goo'aii gwinyaa, dii-Law zhit jyaa digwehee'yaa kwaa goo'aii googaa gwik'it t'iizhik. <sup>5</sup>Nik'ee Dehtly'aa Choh kat Moses va-law gwadanakhwat'oo aji' gooh'in? Neegwaazhii Drin gwhitee gwagwaanchy'aa datthak giinkhih naji Kharigidiinjii zheh gwizhit gwitr'it t'agwah'in k'iighai' Moses va-law teegahnaii gaa nihk'it Vit'eegwiyjahchy'aa gootr'agwaanduu gwakwaa goovahnyaa. <sup>6</sup>Łyaa nakhwaa gwaldak t'ihnyaa, nakhwatee ch'ihlee dzaa dhidii aji' Łyaa Kharigidiinjii zheh andaa gwiintsii veegoo'aii t'inchy'aa. <sup>7</sup>Jii t'ee Dehtly'aa Choo zhit gwadanakhwat'oo, 'Ch'et'igwiniindhan nihleenjit akhwa'ii aji't'ee iindhan t'inyaa, nin ataiinjii tr'ahtsii aji' nihthan kwaa.' Jii deegwinyaa t'igwinyaa gaakhwandaii ji' duuyeh dinjii vatr'agwaanduu kwaa, aji' naji nakhwat'agwaanduu gwanlii ohnyaa t'oonchy'aa. <sup>8</sup>Aji't'ee shi' Gwidinji' t'ihchy'aa ts'a' Neegwaazhii Drin gaa gwats'a' k'eedeegwaldhat t'oonchy'aa.” Jesus gavahnyaa.

### Dinjii Vanli' Ch'ihlak Iłchji Dhidlit

*Mark 3.1-6; Luke 6.6-11*

<sup>9</sup>Jesus, zhat gihleehoozhii ts'a' Jews' naji gootr'igiinkhii zheh nihdineezhii. <sup>10</sup>Izhit gwizhit dinjii vanli' iłchji zhat dhidii. Izhit zhat dinjii lat dilk'ii naji, Jesus gwaahkat, “Dii-law zhit Neegwaazhii Drin zhit, gwizhit dinjii shrineereheelyaa geenjit gwiizų kwaa lee t'oonchy'aa?” giyahnyaa. Jyaa diizhik ji' gwiizų t'ii'in gihaanjyaa geenjit t'igiiyahnyaa.

<sup>11</sup>Jesus t'agoovahnyaa, “Nakhwatee dinjii ch'ihlak divii dii'ii akhai' ch'a'an gwachoh gwizhit t'aanaii ji', Neegwaazhii Drin zhit gwanlii ji' gaa k'iizhak gwinzii oohiindal ts'a' khaneehahchyaa lee t'inchy'aa? <sup>12</sup>Dzaa nankat gwidinjii naji divii kwaii andaa gihil'ee t'igiinchy'aa. Izhit geh'an dii-law zhit khan Neegwaazhii Drin zhit ch'izhii dinjii naji ts'igweheenjyaa gwinyaa t'oonchy'aa.” <sup>13</sup>Jesus aji' dinjii vanli' iłchji dhidlit t'ahnyaa, “Nanleetth'ak kwaii nihky'aa oonjii.”

Ajji dinjii jyaa diizhik ts'a' vanli' nizii neekhwadlit, ch'izhii vanli' nizii ajji k'it t'inchy'aa needhidlit. <sup>14</sup>Ajits'a' t'ee Pharisee najji cheegahoojil ts'a' Jesus nats'ahts'a' ehdaa tr'igwigwehee'aa geegiginkhii.

**Vit'eegwiyahchy'aa, Jesus Yeenjit Gwitr'it  
T'agwahah'yaa Geenjit Gwitee Tr'ahchijj**

<sup>15</sup>Nijin Jesus ehdaa tr'igwihee'aa geenjit nih'aa nigijnjil daji' Jesus gwiitth'ak ajits'a' ajji zhit gwats'an t'ohhii neehoozhii. Dinjii lejji najji yaa leeljil ajji najji chan giyaahaajil, gwiizhit juu i'its'ik najji datthak shrinilii. <sup>16</sup>“Juu t'ihchy'aa geegoo'ndak shro'!” Jesus, ajji dinjii najji, ginjik nint'aii haa jyaa gavahnyaa. <sup>17</sup>Jii t'ee jyaa diizhik ts'a' jyaa dihee'yaa vareinya', ajji Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii Isaiah gwadaant'oo, yeenii Vit'eegwiyahchy'aa deenya' ajji deeyahnyaa ajji li'deegwidlii gweheelyaa geenjit gwik'it t'igwiizhik:

<sup>18</sup>“Jii dinjii t'ee shitsyaa nilii h'aa veet'iihthan ts'a' dee'in datthak shoo shahtsii,  
adan t'ee gwitee tr'ahchijj t'inchy'aa.

Jii nankat gwich'in najji datthak nats'ahts'a' neereheezhii goovaagwahandak geenjit  
Ch'an'ky'aa Shroodiinya' vats'an hahtsyaa.

<sup>19</sup>Duuyeh gwik'it chan azhral ts'a' ch'izheedaan'ee t'inchy'aa. Akwat chan duuyeh dinjii lejji najji andah gwint'aii azhral ts'a' ginkhii t'inchy'aa.

<sup>20</sup>Gwanzhij t'oo k'it t'inchy'aa ajji ch'i'its'ajj, nilii ji' gaa, duuyeh leerahnaii. (Lamp) kwaii daak'a' adrii niheekyaa k'it t'ii'in ji' gaa duuyeh neeyahkyaa t'inchy'aa.

Ajits'a' dahthee tr'aanduu gaiiyiihahtsyaa gwats'a' datthak giheendal kwaa t'inchy'aa.

<sup>21</sup> Ajits'a' dzaa nankat dinjii najji datthak neegeheezhii geenjit, giit'injyahchy'aa t'iginchy'aa.”

**Tr'aanduu, Beelzebul Oozhii ajits'a' K'eegwaadhat Jesus  
Haa**

*Mark 3.20-30; Luke 11.14-23*

<sup>22</sup>Ajitt'e'e dinjii lat najji, dinjii vizhit ch'an'ky'aa iizuu t'inchy'aa geh'an ginkhii kwaa ts'a' vandee kwaa giits'a' naahchijj ts'a' ajji dinjii shrininlik ts'a' gwaah'in ts'a' ginkhii neeyi'its'ajj. <sup>23</sup>Jesus, dinjii lejji



(St. Matthew 12.22)

vaa leeljil naŋi gooveenjit nindal gwaahchy'aa t'igwiizhik, ts'a' jyaa ginyaa, “Jii yeenii King David vidinji' t'inchy'aa shroq?” Ginyaa ts'a' ch'agoahkat. <sup>24</sup>Nijin Pharisee naŋi gwigwiith'ak daŋi' jyaa ginyaa, “Ch'ankey'aa iizqu naŋi datthak ts'a' k'eedeegwaadhat Beelzebul oaazhii aŋi vat'aii haa ch'ankey'aa iizqu cheehilii t'ii'in,” giyahnyaa.

<sup>25</sup>Jesus, nats'ahts'a' ninjich'agadhat goovaandaii ts'a' t'agavahnyaa, “Jidii nahkat nihts'i'i nihts'a' nineegiidal ts'a' nihligiighan ji' khants'a' an gweheelyaa. Zhehk'aa gwizhit akwat kwaiik'it gwizhit chan nihligiighan ji' t'ee tthak an gweheelyaa gwagwahahtsyaa. <sup>26</sup>Aŋi gwik'it Satan vineegoo'ee khaih'ak gwanlii kwaa ts'a' nihtee nihligiighan ji' duuyeh niighyuk khaih'ak gwanlii ts'a' nih'aa shrahtee gwagwahahtsyaa ts'a' an gweheelyaa t'oonchy'aa. <sup>27</sup>Beelzebul k'iighai' ch'ankey'aa iizqu kwaii dinjii ts'an tr'ih'ii dohnyaa ji', nakhwatsyaa naŋi

juu t'aih goots'an ahtsii haa jyaa digii'in t'igii'in? Deeshi'in aji gwik'it t'igii'in t'igii'in, aji'ts'a' datthak ts'a' gwiizuu t'akhwa'in nakhwagahaanjyaa t'oonchy'aa. <sup>28</sup>Nakwaa, Vit'eegwijyahchy'aa, Vach'anky'aa Shroodiinyaa vat'aii haa ch'anky'aa iizuu cheehihii t'ishi'in, aji't'ee Vit'eegwijyahchy'aa nakhweenjit Diveegwinii'ee gagwaach'in t'igwii'in. <sup>29</sup>Aji gwik'it duuyeh dinjii ch'ihlak gaa dinjii vat'aii niint'aii gwanlii aji zeh nadakhaii ts'a' yik'eiich'i' kwaii teegwahjii t'inchy'aa, tr'ookit diyahahchaa ts'a' naghwaa yihee'aa, aji't'e'e yizheh yik'eiich'i' datthak ooheendal t'inchy'aa.

<sup>30</sup>“Juu shaa nilii kwaa naji t'ee shats'aji nadhat kwaa, juu shits'inyaa kwaa ts'a' shaa dinjii khaihan nilii kwaa t'ee dinjii shrihteelii t'oonchy'aa. <sup>31</sup>Jyachts'a' geh'an jii nakhwaa gwaldak t'ihnyaa, dinjii ch'ihlee tr'agwaanduu nihlehjuk vigwitr'it gwanlii ji' gaa, shatr'agwaanduu gwanlii nyaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa sheenjit oo'an gwihinlii ahnyaa ji' yeenjit oo'an gweheelyaa t'oonchy'aa, gaa juu Ch'anky'aa Shroodiinyaa gwiizuu eeginkhii ji', aji tr'agwaanduu t'ii'in geh'an ndaagwaa'aji' kwaa gwats'a' duuyeh yeenjit oo'an gwihilii t'inchy'aa. <sup>32</sup>Dinjii ch'ihlee Gwidinji' gwiizuu eegiinkhii ji' gaa, shatr'agwaanduu gwanlii nyaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa sheenjit oo'an gwihinlii ahnyaa, ji' yeenjit oo'an gweheelyaa t'inchy'aa, gaa juu, Ch'anky'aa Shroodiinyaa gwiizuu eeginkhii ji', aji tr'agwaanduu t'ii'in geh'an juk akwat ndaagwaa'aji' gwats'a' datthak duuyeh yeenjit oo'an gwihilii t'oonchy'aa.”

### Gwanzhijh Vakats Jak Nahshii Gwagwandak

*Luke 6.43-45*

<sup>33</sup>“Jak dachan gwinzii nahshii ni'ji ji' gwizhrjh vakats jak gwinzii hahshii t'inchy'aa, gaa jak dachan gwinzii nahshii kwaa ni'ji ji' vakats jak iizuu hahshii. Dachan nats'aa vakats jak nahshii k'iighai' vaagwiindaii t'oonchy'aa. <sup>34</sup>Nakhwan aji gyuu choh k'it t'ohnyaa, nats'ahts'a' tr'oqnduu gwiizhit gwinzii gwanlii geegahohkhyaa? Nakhwaghit haa nats'ahts'a' gohkhi aji't'ee nakhwadrii zhit jyaa doonchy'aa geh'an jyachts'a' gohkhi t'ohnyaa. <sup>35</sup>Dinjii nizii aji vats'an gwinzii tr'igwijyaa, ts'a' dinjii iizuu aji vats'an gwiizuu tr'igwijyaa t'inchy'aa. <sup>36</sup>Ch'arohkat Drin, gwizhit nigwiindhat ji' jidii ginjik ginilih kwaa haa gookhe' aji datthak geenjit nakhwarahakat t'oonchy'aa. <sup>37</sup>Nakhwaginjik

t'ee gwagwahahchy'aa haa t'ee nakhwarahahkat. Aji haa t'ee nakhwatr'agwaanduu gwanlii akwat nakhwatr'agwaanduu gwakwaa nakhwarahaanjyaa t'oonchy'aa.”

### **Gwigwii'in Tr'agwahaah'yaa Gwizhr̄h̄ Ginyaa**

*Mark 8.11-12; Luke 11.29-32*

<sup>38</sup>Aj̄it̄l'ēē Law eech'ōaāhtan lat naj̄i ts'a' Pharisee lat naj̄i, giits'a' khagiinkhee ts'a' t'iginyaa, “Geech'ōaāhtan, gwigween'in t'ini'in aj̄i tr'agooh'ya' gwiindhan,” giyahnyaa.

<sup>39</sup>Gaa Jesus t'agoovahnyaa, “Juk gweendaa gwidinji naj̄i ŷyaa tr'ihkhit gwik'injigiighit kwaa ts'a' tr'agwaanduu gwizhr̄h̄ googwitr'it gwanlii! Nakhwan gwigwii'in eenjit ch'oohkat? Nakwaa, duuyeh nakhweenjit gwigwii'in t'ishi'in ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii Jonah, deezhik gwik'it gwizhr̄h̄ gwigwii'in gahōqh'yaa t'oonchy'aa. <sup>40</sup>Jonah, drin tik aj̄its'a' tōq tik datthak luk choh zhit indi', aj̄i gwik'it chan Gwidinji', nanzhit drin tik t'ihēechy'aa t'oonchy'aa. <sup>41</sup>Ch'aroahkat drin ji' Nineveh kwaiik'it gwachoo gwich'in naj̄i ndak nagahaazhyaa ts'a' tr'agwaanduu t'akhwazhit, nakhwagahaanjyaa t'oonchy'aa. Aj̄it'ee Jonah geech'ōaāhtan gwigwiitth'ak daj̄i dagatr'agwaanduu akhagagoonyaa. Nakhwaagwahaldak, dzaa juk Jonah andaa ts'a' veegoo'aii diitee t'inchy'aa t'oonchy'aa. <sup>42</sup>Ch'aroahkat Drin ji' Sheba gwats'an Queen nilii ndak niheehaa ts'a' juk gweendaa gwidinji naj̄i gootr'agwaanduu gwanlii heenjyaa. Sheba yeenji' danahkat gwats'an k'idik, King Solomon vigwizhi' gwanlii zhit geech'ōaāhtan oohaāhky'aa eenjit. Nakhwaagwahaldak, dzaa juk Solomon andaa ts'a' veegoo'aii diitee t'inchy'aa t'oonchy'aa.”

### **Ch'anky'aa Iizūū Oo'ee Neezh̄j̄**

*Luke 11.24-26*

<sup>43</sup>“Nijin ch'anky'aa iizūū dinjii ts'a' tr'ineediidhat daj̄i, nankat chūū kwaa gwa'an needahaachik ts'a' gweheechy'aa gwinkeegwaah'in. Khyū' gwagwa'aj̄i ji'. <sup>44</sup>‘Shizheh gwits'eehihdyya,' adaanyaa. Aj̄its'a' gwits'eehoozhii akhai' aj̄i zheh gwizhit datthak cheegwaraadlii, shrineegwaazhit, ts'a' gwinzii shrineegwirinlik lee gwaāh'in. <sup>45</sup>Aj̄it̄l'ēē t'oh̄h̄ii haazhii ts'a' vandaa ch'anky'aa iizūū 7 naj̄i oo'ee neiinlii, ts'a' zhat gwigwich'ji.

Nijin ndaanagaq̄hjik daj̄', ajī dinjii tr'ookit iizqū chy'aa gwandaa t'agwaht'oo iizqū dhidlit. Juk gweendaa dinjii iizqū naj̄i goots'a' jyaa digweheenjyaa t'oonchy'aa."

### Jesus Vahan ts'a' Vachaa Naj̄i Haa

*Mark 3.31-35; Luke 8.19-21*

<sup>46</sup>Jesus tth'ain hee dinjii naj̄i ts'a' ginkhii gwiizhit, vahan, ts'a' vachaa naj̄i haa k'eegiidal, chiitajī nigiilzhii gwiizhit zheh giyeenjit ch'oahkat. <sup>47</sup>Ajīts'a' dinjii ch'ihlak ajī Jesus jyaa dahnyaa, "Nahan, nachaa naj̄i haa chiitajī nigeelzhii, ts'a' nats'a' garookhyaa ginyaa." <sup>48</sup>Jesus gwidiiginkhii, "Juu dee shahan ts'a' shachaa naj̄i nilii?" <sup>49</sup>Ajīt'eē ditsyaa naj̄i ts'a' ch'ahaatthaii ts'a' t'inyaa, "Jii naj̄i t'ee shahan ts'a' shachaa naj̄i haa t'iginchy'aa. <sup>50</sup>Juu zheekat gwizhit Shiti' doo'ya' yuunyaq̄ gwik'it t'ii'in t'ee shachaa, shijuu ts'a' shahan nilii t'oonchy'aa."

### Jii Jesus Vagwandak T'ee Dinjii Gwahaq̄hshij̄ Eenjit Gwanzh̄ih Gwit'ilii

*Mk 4:1-9; Luke 8:4-8*

**13** <sup>1</sup>Zhat drin Jesus zheh gihteahaazhii ts'a' van vee gwats'a' haazhii, izhit geech'oohachyaa geenjit naadii. <sup>2</sup>Dinjii gwanlii haa vaagwilt'ak ts'ajī tr'ihchoo zheinzhii ts'a' naadii, gwiizhit vanvee dinjii lej̄i neelzhii. <sup>3</sup>Gwinlej̄i goovaagwahandak geenjit gwandak ahtsii zhit geegoovaq̄htan ts'a' jyaa nyaq̄, "Ch'ihlan daj̄' dinjii ch'ihlak gwanzh̄ih deek'it gwa'an gwats'a' haazhii, ts'a' gweheeshii. <sup>4</sup>Ajīts'a' gwanzh̄ih gwit'einlii gwiizhit valat kwaii tajī gwinjik gwa'an an-nihlik niinjil ts'a' chiitsal kwaii datthak giyiin'al. <sup>5</sup>Valat kwaii luh vitee kii gwanlii ajī gwinzii vitee luh kwaa izhit niinjil. Luh gwanlii kwaa geh'an khan hahshii, <sup>6</sup>gaa nijin shree ndak nee'aa daj̄', ajī gwanzh̄ih gwintsal hiishii ilk'in ts'a' nanzhit nahgwan niishij̄ geh'an gwanzh̄ih navagaii aanaii. <sup>7</sup>Gwanzh̄ih valak kwaii khoh teinjil ts'a' gwitee niishij̄ gaa khoh yinghan. <sup>8-9</sup>Gaa valak kwaii chan nan nizij̄ kat niinjil ts'a' gwinzii niishij̄, valat gaa vakat gwanzh̄ih 100 niishij̄, ch'izhii chan 60 ts'a' ch'izhii chan 30. Ch'oodq̄qh'ij̄, nakhwadzee gwanlii ji!" ts'a' Jesus t'agoovahnyaa.



## Jaghahi Jesus Gwandak Ahtsii Zhit Geech'qaqhtan

*Mark 4.10-12; Luke 8.9-10*

10 Aññt'ee Jesus vitsyaa ñajj giits'a' haajil ts'a' giiyuqahkat, “Nijin dinjii ñajj ts'a' ginkhii ñajj' jaghahi gwandak ahtsii zhit geech'qaqhtan?” Giiyahnyaa.

11 Jesus jyaa gavahnyaa, “Zheekat Gweegwiniiee nagwaan'ij nakhwant'eegwiriin'ajj t'oonchy'aa, gaa geedan ajj nakwaa. 12 Zhit juu jidii gwii'ij, ajj gwandaa vant'ee neegwireheelyaa t'oonchy'aa, jyah'ts'a' gwik'iighai' gwandaa t'aanchy'aa hee'yaa ts'a' vandaa t'agwahaanchy'aa, ajjts'a' juu vaa ch'akwaa, akwat, jidii tsal zhr'ih gwii'ij ji' gaa, vits'ij' neerahoondal t'inchy'aa. 13 Jii geh'an gwandak vaageech'orahtan t'aa'ch'y'aa t'ishi'in, nijin goots'a' giihkhii ñajj'. Gwinzii googwaah'in ji' gaa gwinzii goovaa gweheechy'aa kwaa eenjit ajjts'a' chan gwinzii ch'agoo'k'ij ji' gaa deegwinyaa t'igwinyaa gaageheendaii kwaa eenjit.” 14 Ajj geh'an yeenii Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii, Isaiah deiinya' ajj't'ee gooveenjit t'iinya',

Jii dinjii ñajj gwinzii ch'igiheetth'ak gaa deegwinyaa  
t'igwinyaa gaageheendaii kwaa  
ts'a' dagandee haa gwagwah'in gaa gwinzii  
goovaagweech'in kwaa.

15 Jii dinjii ñajj hi'deegwidlii gwinzii gaageheendaii geenjit  
gwik'eegwagwandaii kwaa  
ts'a' goodzee gwanlii gaa jidii gwigwiitth'ak deegwinyaa  
t'igwinyaa gaagiindaii kwaa,  
jidii hi'deegwidlii gaagoondaii giindhan kwaa geh'an  
dagandee haa gwagaah'in kwaa k'it chan t'oonchy'aa,  
jyaa digii'in kwaa ji' gwinzii deeshi'in gaageheendaii  
ts'a' shatr'agwaanduu gwanlii ginyaa ji' neegoo'ha'shii  
t'oonchy'aa.'

16 “Gaa nakhwan ajj iyaa nakhwats'a' gwinzii goodlit,  
nakhwande haa gooh'in ts'a' nakhwadzee haa goohtth'ak geh'an.  
17 Datthak ts'a' hi'haa nakhwaa gwaldak, Vit'eegwiyahchy'aa  
Eenjit Ginkhii lejñ ñajj ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa vigii ñajj haa jidii  
gqoh'ya' ajj datthak ts'a' gwarooh'ya' giindhan gaa gwagwaah'ya'  
kwaa, ts'a' jidii gohtth'ak chan gwarootth'ak giindhan gaa  
gwigwiitth'ak kwaa.”

## Dinjii Gwanzhìh Gwit'ilii Ajj Gwagwandak Deegwinyaa T'igwinyaa Jesus Geegwaandak

*Mark 4.13-20; Luke 8.11-15*

18“Dinjii gwanzhìh gweiteinlii vagwandak ałtsii oodqohk'ii.  
19Juu Gwandak Nizii zhit Vit'eegwijyahchy'aa Veegwiniiee  
eegwiitth'ak gaa deegwinyaa t'igwinyaa gaagiindaii kwaa, nañi  
t'ee, taji gwinjik gwa'an gwanzhìh li' naadhak k'it t'iginchy'aa  
ts'a' ch'aniky'aa tr'aanduu gwanzhìh li' goodrii zhit gwats'an  
goots'i' yuundak t'inchy'aa. 20Ch'izhii dinjii nañi chan gwanzhìh  
kii tee gwa'an niinjil k'it t'igiinchy'aa, Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik  
giitth'ak gwagwahkhan geenjit iyaa shoo ginlii, 21 gaa gwint'aii  
gwagoontà' kwaa, ts'a' nijin Gwandak Nizii goovaagogwanrii  
ts'a' khaiinjich'agoorakhkhit daji' niighit kwaa gwats'a' gwizhrìh  
gwagoontà' ts'a' akhagagoonjik. 22Ch'izhii dinjii nañi gwanzhìh  
khoh tee niinjil k'it t'igiinchy'aa. Jii nañi t'ee Vit'eegwijyahchy'aa  
viginjik giitth'ak, gaa dzaa nankat nats'aq' gwigweheendaii  
geenjit gwizhrìh ninjich'agadhat ts'a' laraa chan gihi'ee  
ts'a' geedan deegoo'ya' giindhan gwizhrìh gwik'it t'igii'in  
ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa viginjik eenjit gwitr'it t'agwagwah'in  
kwaa, ts'a' gwanzhìh vakat gwaqshii kwaa k'it t'igiinchy'aa  
23Gaa ch'izhii dinjii nañi, gwanzhìh łuh nizii kat niinjil t'ee,  
Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik, gwiinzii giitth'ak ts'a' digidrii zhit  
giyuuntà' Vit'eegwijyahchy'aa k'eegwagwahthat geh'an goohaa  
gwint'oo nahshii yahtsik. Valat 30, valat 60 ajiits'a' valat 100 jii  
jyaa daanchy'aa yahtsik.”

### Nankat T'oo Iizuu Nahshii Gwagwandak

24Jesus gwandak ch'izhii vaageech'oorahntan gavaa gwaandak,  
“Zheekat Gweegwiniiee t'ee jii k'it t'oonchy'aa. Dinjii gwanzhìh  
nahshii, gwanzhìh deek'it gwanzhìh nizii gwit'eiinlii. 25Ch'ihlan  
tqo juu nañi tthak łchuu gwiizhit, dinjii yitr'ii'ee gwanzhìh  
deek'it gwanzhìh li' iizuu gwit'eiinlii ts'a' gihleehoozhii. 26Nijin  
gwanzhìh nizii nahshii daji' vitsii gwaqshii gwiizhit chan  
gwanzhìh iizuu chan khaheeshii. 27Gwiizhit aji dinjii va-slaves  
nilii nañi giits'a' haajil ts'a' t'igiiyahnyaa, 'Shik'eedeegwaadhat,  
gwanzhìh nizii gwit'ehrinlii, gaa jii gwanzhìh iizuu nats'ahts'a'  
gwitee t'iizhik t'inchy'aa?' 28'Juu shitr'ii'ee t'iizhik t'oonchy'aa.'

goovahnyāa. Āīts'a' t'igiiyahnyāa, 'Oo'an gwats'a' tr'ahoojyaa ts'a' gwanzh̄ih iiz̄ū kharoolyaa diinoiinyāa?' giyahnyāa. <sup>29</sup>'Nakwaa, zhit gwanzh̄ih iiz̄ū khōh̄ii ji' duulee gwanzh̄ih niz̄ij̄ chan vaa khahoōh̄yaa t'oonchy'aa!' gavahnyāa. <sup>30</sup>'Jyaa dohthan, gwanzh̄ih kharilii ji' nih̄l̄aa khareheelyaa geenjit, izhit ji' sha-slave n̄āij̄ t'oo iiz̄ū tr'ookit khōh̄ii gavahaihjyaa, āīts'a' datthak nih̄l̄aa dohchaa ts'a' ohk'an ts'a' zhit t'oo li' niz̄ij̄ āij̄ shadraa zhit gwizhit nih̄d̄oh̄h̄ii goovahihjyaa.”

### **Ch'andih Tsal Mustard Oozhii Gwagwaandak**

*Mark 4.30-32; Luke 13.18-19*

<sup>31</sup>Jesus chan hee ch'izhii gwandak ātsii haa geech'oōāhtan goovaagwandak, “Zheekat Gweegwinii'ee jii k'it doonchy'aa t'oonchy'aa. Dinjii mustard seed oonjik ts'a' gwanzh̄ih deek'it gwit'eyin'āij̄. <sup>32</sup>Āij̄ seed ch'andaa t'ahtsal nilii, gaa nijin khanīsh̄ii d̄āj̄' gwanzh̄ih ch'andaa t'ahtsii nilii ts'a' ts'iiivii nitsii dhidlit. Dachan choo hee dhidlit ts'āij̄, dziitsal kwaii gaa yatthoochan kat t'oh ātsii.”

### **L̄uh Vaaniituu Gwagwandak**

*Luke 13.20-21*

<sup>33</sup>Jesus chan hee ch'izhii gwandak ātsii haa geech'oōāhtan goovaagwaandak: “Zheekat Gweegwinii'ee jyaa doonchy'aa t'oonchy'aa. Tr'injaa tyah choo zhit l̄uh deedāā'āij̄' tee l̄uh vaaniituu tsal gwiteinjaa, āīt'ē̄ē āij̄ l̄uh datthak nīsh̄ij̄.”

### **Jaghaii Jesus Vaageech'arohtan Gwagwaandak**

**T'aahchy'aa**

*Mark 4.33-34*

<sup>34</sup>Jesus, khit ts'a' jii k'it t'inchy'aa gwandak kwaii vaageech'arohtan haa gweedhaa datthak juu yaa h̄inaadal n̄āij̄ haa gwaandak, vaa geech'aroōāhtan gwandak zhr̄ih haa goots'a' ginkhii. <sup>35</sup>Vit'eegwijȳahchy'aa Eenjit Ginkhii yeenii deeginyāa h̄i'deegwidlii gweheelyaa geenjit jyaa digeenȳa',

“Nijin goots'a' giikh̄h̄ii d̄āj̄' gwandak deegwinyāa t'igwinyāa nagw̄āh̄'īj̄ zhit geegoovahāchyaa t'eehāchy'aa.

Jii nan goodlit d̄āj̄' gwats'an nijin gaagiindaii kwaa geenjit gavaa gwahaldak t'igiinchy'aa.” nyāa.

### Jesus, Geech'ooq̄ahtan Zhit Weeds Gwandak Deegwinyaa T'igwinyaa Geegwaandak

<sup>36</sup>Nijin Jesus, zhit dinjii leeljil nājii īeehoozhii ts'a' zheh nihdeinzhii dāj' vitsyaa nājii t'igiiyahnyaa, “Jii gwandak vaageech'oahtan ājii gwanzh̄ih tr'āahshii deek'it jaghaii t'oo iizuu chan nīsh̄ij, diihaa gwandak?” giyahnyaa.

<sup>37</sup>Jesus t'agavahnyaa, “Zhit dinjii juu gwanzh̄ih nizii gwit'inlii t'ee Gwidinji' t'inchy'aa. <sup>38</sup>Jii gwanzh̄ih deek'it ājii't'ee jii nankat t'agwarahnyaa, ājii'ts'a' zhit gwanzh̄ih nizii gwit'eerinlii ājii't'ee Vit'eegwiyahchy'aa Veegwiniiee gwats'an dhidlit t'oonchy'aa. Ājii'ts'a' zhit gwanzh̄ih deek'it t'oo iizuu gwit'eh giinlii ājii nājii t'ee Ch'ankey'aa Tr'aanduu ts'an dhidlit t'oonchy'aa. <sup>39</sup>Zhit juu nits'i' t'inchy'aa nitr'iiee ts'a' t'oo iizuu gwiteiinlii ājii't'ee Ch'ankey'aa Tr'aanduu t'inchy'aa. Zhit gwanzh̄ih kharilii ājii't'ee nankat ndaagwaa'ājii' drin zhit t'oonchy'aa. Ājii'ts'a' zhit juu gwanzh̄ih khali ts'a' geetr'agwaah'in nājii t'ee zheekat gwich'in nājii t'igiinchy'aa. <sup>40</sup>Juk gweendaa jii nankat gwanzh̄ih t'oo iizuu khaih̄lan nigilii ts'a' kq' zhit giyahk'an k'it nankat ndaagwaa'ājii' drin zhit ji' t'ee jyaa digweheeyaa t'oonchy'aa. <sup>41</sup>Ājii't'ee Gwidinji' Diveegwiniiee gwats'an dizheekat gwich'in nājii yeenjit juu dinjii nājii ch'izhii dinjii nājii tr'agwaanduu t'igii'in āhtsii ts'a' dinjii dagakhai' tr'agwaanduu t'ii'in nājii datthak khaih̄lan nagoogiheelyaa ts'a' <sup>42</sup>datthak ts'a' ch'iitsii zhit gwak'an gwizhit googiheelyaa, gwint'oo khaiinjich'igiheeghit haa izhit t'ee gwint'oo giheetree ts'a' dagagho' nihts'a' lagahoon'al haa neegiyyik'ii k'it t'igihee'yaa t'iginchy'aa. <sup>43</sup>Ājii't'ee t'ee juu Vit'eegwiyahchy'aa ts'an dhidlit nājii Zheekat Gooti' Veegwiniiee zhit shree adrii k'it t'igiheechy'aa. Ch'oodoqh̄k'īj, nakhwadzee gwanlii ji'!”

### Treasure, Geegoh'ik Dha'aii Gwagwaandak

<sup>44</sup>“Zheekat Gweegwiniiee jyaa doonchy'aa t'oonchy'aa. Dinjii ch'ih̄lak gwanzh̄ih deek'it treasure agwah'ājii ts'a' it'ee shrit shoodhidlit ts'ājii, jidii di'īj datthak tr'oonkwat gwil̄tsājii ājii't'ee oo'an neehoozhii ts'a' ājii gwanzh̄ih deek'it goinkwat.”

### Pearl, Aji Geech'oorahntan Zhit Eegwagwaandak

45 “Ajiits'a' chan Zheekat Gweegwini'ee ज्या doonchy'aa t'oonchy'aa. Dinjii ch'ihlak pearl nizii kwaii kantii, 46 ts'a' nijin pearl lahchy'aa ch'andaa nizii agwah'aji daj', jidii di'ii datthak tr'oonkwat gwiłtsajii ts'a' zhit pearl oiinkwat.”

### Chihvyaa Gwagwaandak

47 “Ajiits'a' chan hee Zheekat Gweegwini'ee jii k'it doonchy'aa t'oonchy'aa. Dinjii luk kee'in lat najii digichihvyaa, van kat oondaa chagahtsuu ts'a' luk nihlehts'i' t'iichy'aa datthak vizhiinjil. 48 Nijin chihvyaa zhit luk deedaan'aji goodlit daj' chihvyaa khaneegahtsuu ts'a' zhat giilk'ii ts'a' luk nihtee tr'igilii, jidii luk nizii kwaii tyah lejii zhit ginlii ts'a' luk ginilih kwaa, kwaii oo'an gihijil. 49 Nankat ndaagwaa'aji' drin zhit ji' t'ee ज्या digweheenjyaa t'oonchy'aa. Zheekat gwich'in najii dinjii tr'agwaanduu tr'agwah'in najii dinjii nizii najii ts'an tee tr'agoogiheelyaa, ts'a' khaihan nagoogiheelyaa. 50 ts'a' nijin goveenjit ch'iitsii choh zhit gwak'an, aji zhit gwizhit googiheelyaa ts'a' gwint'oo giheetree ts'a' dagagho' nihts'a' lagahoon'al haa neegiik'ii k'it t'igiheeyaa t'iginchy'aa.”

### Li'deegwidlii K'eejit ajiits'a' Yeenii Deegwinyaa Haa

51 “Jii deihnyaa datthak deihnyaa t'ihnyaa gaakhwandaii?” Jesus gavahnyaa. “Aha'.” giyahnyaa.

52 Ajiits'a' t'ee chan hee t'agavahnyaa, “Zhit juu Jews goo-law eech'qaqhtan najii datthak Zheekat Gweegwini'ee zhit gwats'an gaadlit ts'a' t'ee zhat zheh gwigwii'ii k'it t'oonchy'aa, ts'a' dadraa zhit gwizhit k'eiich'i' k'eejit ts'a' yeenii gwats'an k'eiich'i' gwizhit idlii kwaii datthak vit'eegwahahchy'aa geenjit tth'aii hee nizii k'it t'oonchy'aa.”

### Jesus, Nazareth gwizhit Gwits'eehoozhii

*Mark 6.1-6; Luke 4.16-30*

53 Nijin Jesus, gwaandak kwaii haa geech'qaqhtan haa ndaanaahjik daj', zhat gihleehoozhii, 54 ts'a' nijin dink'iindhat, gwits'ee hoozhii. Ts'a' Jews tr'igiinkhii zheh gwizhit geegoovaqhtan, akhai' juu yitth'ak najii goveenjit lyaa geegwaroolii kwaa t'igwinyaa, “Jii dinjii nijin gwats'an vigwizhi' gwanlii t'inyaa?” giyahnyaa “Nats'ahts'a'

gwigweech'in t'ii'in t'ii'in?" ginyaq. <sup>55</sup>Dinjii dachan haa gwahtsii nilii aji vidinji' lee t'inchy'aa? Vahan Mary oozhii lee t'inchy'aa? Ajiits'a' James, Joseph, Simon ts'a' Judas naji haa vachaa naji lee t'inchy'aa? <sup>56</sup>Vijuu naji datthak dzaa gwigwich'iji lee t'iginchy'aa? Nijin gwats'an jii gwigwee'in ts'a' ginjik jiintsii kwaii datthak oonjik t'ii'in?" giiyahnyaq ts'a', <sup>57</sup>giits'i' t'inchy'aa, ts'a' giit'injyah'ee.

Ajiit'eeq Jesus t'agavahnyaq, "Juu Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii nijuk datthak giiyihi'ee gaa vanahkat ts'a' vizheh k'aa naji datthak giits'i' t'inchy'aa ts'a' giiyihi'ee kwaa t'oonchy'aa." <sup>58</sup>Gwik'injigiighit kwaa geh'an izhit Nazareth gwizhit gwint'oo gwigwee'in jiintsii t'ee'ya' kwaa.

### John Chuq Gwats'an Ahtsii, Geelkhwaaji Dai'

*Mark 6.14-29; Luke 9.7-9*

**14** <sup>1</sup>Izhit dai' k'eedeegwaadhat choh (King) Herod Antipas aji Galilee gwats'a' k'eedeegwaadhat nilii, ts'a' Jesus eenjit gwiitth'ak. <sup>2</sup>Ajiits'a' dinjii yeenjit tr'agwah'in naji t'ahnyaq, "John chuq gwats'an ahtsii, aji niindhat gwats'an khakee'aji! Aji geh'an gwigwii'in t'ih'e'yaa geenjit t'aih di'iji t'inchy'aa!" yahnyaq. <sup>3</sup>Izhit gwehkiji dai' Herod Antipas, John chuq gwats'an ahtsii oonjik ts'a' zheh gwaazhrajii niyaahchiji ts'a' ch'iitsii tly'ah haa digiijichaa yeenjit gwiitsaji. King Herod dachaa Philip, va'at noonjik geh'an jii jyaa digiizhik. <sup>4</sup>John chuq gwats'an ahtsii gweedhaa datthak jii jyaa yahnyaq geh'an, "Herodias noodhinjik aji dii-Law laahnaii t'ini'in t'oonchy'aa!" yahnyaq. <sup>5</sup>Herod lyaa yehdaa tr'agoo'aa yuunyaq, gaa Jews naji aanjat. John chuq gwats'an ahtsii, ajiit'ee Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii giiyuunyaq geh'an.

<sup>6</sup>Gaa nijn Herod, vagooldit drin nagwiindhat dai', Herodias vigii nich'it juu zhat dilk'ii naji eenjit ch'aadzyaa ts'a' lahchy'aa Herod shoo ihtsaji, <sup>7</sup>ajiit'eeq nich'it t'ahnyaq, "Jidii niindhan datthak nik'ee gwahakthat t'oonchy'aa." yahnyaq

<sup>8</sup>Vahan Herodias, deiinyaq yahnyaq aji gwik'it t'iiyahnyaq, "Dzaa, juk zhat, John chuq gwats'an ahtsii viki' k'ik kat deedhin'aji ts'a' shant'eiin'aji," yahnyaq.

<sup>9</sup>King Herod lyaa tr'igwidii gaa ch'adaji' hee dinjii lejii leeljil naji tee jidii niindhan aji nihk'it shi'yaa yahnyaq chy'ah aji diniveet'ah'in naji gwik'it t'akhwa'in ahnyaq. <sup>10</sup>Ajiits'a' zheegwaazhrajii dhidii gwiizhit John viki' k'eech'igiint'uu. <sup>11</sup>Ajiits'a'

t'ee giiki' k'ik kat deedha'aii ts'a' zhit nich'it ant'l'eegiiyin'ajj, ajj nich'it chan ants'a' dahan ant'l'eeyin'ajj. <sup>12</sup>John, chuꝝ gwats'an ahtsii, vitsyaa najj giich'ichij' gihleehilchij' ts'a' giinaahjik, ajjt'eꝝ Jesus ts'a' gahaajil ts'a' giyaagwaandak.

### Jesus, 5,000 Najj Ach'ah'al

*Mark 6.30-44; Luke 9.10-17; John 6.1-14*

<sup>13</sup>Nijin Jesus, John vagwandak goodlii gwiitth'ak daj', ditsyaa najj haa tr'ihchoo haa gihleegahoojil ts'a' tthan gwa'an gwats'a' gahahjil. Dinjii najj datthak giyeegwiitth'ak daj' dagakwaiik'it gihleegahaajil ts'a' nankat deetaa giitajj haajil. <sup>14</sup>Nijin Jesus, zhat teedhizhii daj', dinjii lejij najj leeljil nah'in ajjts'a' didrii zhit gooveenjit tr'igwidii ts'a' gootee juu iłts'ik najj shrineiinlik.

<sup>15</sup>Nijin khaa nagwaanajj daj' vitsyaa najj yats'a' haajil ts'a' t'igiiyahnyaa, "Tr'ihkhit tꝝ gwilii ts'a' dzaa łyaa tthan goo'aii. Jii dinjii najj oo'an neekhwajyaa gooraihnyaa ts'a' kwaiik'it gwa'an ideenjit shih ohkwat gooraihnyaa." giyahnyaa.

<sup>16</sup>Jesus t'agoovahnyaa, "Oo'an neegeheenjyaa gwit'eegaahchy'aa kwaa, nakhwan ajj gihee'aa goovant'ohstis!"

<sup>17</sup>"Łuhchy'aa ch'ihłoanli' (5) ts'a' łuk dhichy'aa neekwaii zhrjij tr'ii'ijj!" giyahnyaa.



*(St. Matthew 14.17)*

18 “Ajj shant'ohhii!” Jesus nyaq. 19 Dinjii najj t'oo kat dook'ij goovohnyaq, Ajjt'eeq Jesus, zhit luhchy'aa ch'ihloanli' (5) ts'a' luk neekwaii haa tee gwikjik ts'a' zheekat k'iidak gwaqh'in ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa “Mahsi' choh!” ahnyaq. Ajjt'eeq luhchy'aa kwaii khadinzhuu ts'a' ditsyaa najj ant'eeyinlii, gwitee giyeeheelyaa eenjit. Luk kwaii chan gwik'it t'inlik ts'a' gwitee giyaadlii. 20 Juu najj datthak ch'anahoo'al. Ajjt'eeq vitsyaa najj t'ootyah ch'ihloaatin ants'a' neekwaii tr'ooniindhat tineegwigwikjik. 21 Tr'injaa ts'a' tr'iinin najj tr'eechyaa kwaa, haa dinjii 5,000 aanchy'aa najj ch'iin'al.

### Jesus, Chuq Kat Ahaa

*Mark 6.45-52; John 6.15-21*

22 Ajjt'eeq Jesus, ditsyaa najj tr'ihchoo zhit inlii ts'a' giyehkii van nduhts'ajj gwats'a' gahaajil gooviltajj. Adan tth'aii zhat dhidii gwiizhit dinjii leeljil najj nakhwazheh gwits'ee khwajyaa goovahnyaq. 23 Dinjii najj datthak oo'an nakhwazheh gwits'ee khwajyaa ahnyaq ajjt'eeq taih kat deedhizhii ts'a' adan zhrjh khagidiinjii. Nijin toq nigwiindhat daj' Jesus adan zhrjh zhat t'inchy'aa. 24 Ts'a' zhat daj' it'ee ajj tr'ihchoh van t'an hee dhitin, ts'a' chuq tit choh haa zhat gwa'an neehilak, veintr'aii geh'an.

25 Vanh daj' 3 AM ts'a' 6 AM gwideetak gweedhaa gwiizhit Jesus vitsyaa najj chuq kat goots'a' ahaa nigiyiil'in. 26 Nijin chuq kat ahaa nigiyiil'in daj' lahchy'aa gaanjat, nagaanaai ts'a' t'iginyaa, “Ch'ankey'aa t'ii'in!” ginyaa gwiizhit gihilghaa ts'a' gwint'aii gazhral. 27 Jesus, zhat gwagwahkhan goots'a' khagiinkhee, “Shij t'ishi'in! Noojat kwaa ts'a' nooh't'aii!” gavahnyaq.

28 Ajjt'eeq Peter, khagiinkhee ts'a' t'iiyahnyaq, “K'eegwaadhat, nan t'inchy'aa ji' chuq kat nats'a' hihshyaa geenjit akwat jyaa shaiinyaq!” yahnyaq.

29 Jesus yats'a' khagiinkhee ts'a' “Aanaai!” yahnyaq, ts'a' t'ee Peter tr'ihchoh zhit gwats'an tr'iinzhii ts'a' chuq kat Jesus ts'a' ahaa. 30 Gaa nijin gwint'aii ahtr'aii gik'aanjik daj' naajat naanaai ts'a' chuq zhit teet'aaghyii gwiizhit jyaa nyaq, “K'eegwaadhat shits'iinyaq!” nyaq ts'a' khatree'intrat.

31 Zhat gwagwahkhan Jesus danli' k'iindaa t'inlik ts'a' neeyahtsit ts'a' t'inyaq, “Lyaa nigwik'iinjigwiighit natsal, jaghaai zhyaa tr'adashoiinlii?” yahnyaq.

32 Nijin tr'ihchoh zhit neegeejil daj' ahtr'aii neet'aanajj.

33 Ajjt'eeq vitsyaa najj tr'ihchoh zhit giits'a' nikiigwiintthaii



ts'a' ginjik nint'aii haa jyaa ginyaꝯ, “Lahchy'aa h'i'deegwidlii haa Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' inlii lee.” ginyaꝯ.

### Jesus, Gennesaret Nahkat Iłts'ik Nąj Shrininlik

*Mark 6.53-56*

<sup>34</sup>Van nduhts'ąj neegiinjil ts'a' Gennesaret kwaiik'it deeginjil, <sup>35</sup>dąj' zhat gwich'in nąj Jesus juu t'inchy'aa gaagiindaii. Aąjts'a' ąj dinjii nąj, geelin nahkat gwats'an iłts'ik nąj datthak Jesus ts'a' gahaadlii. <sup>36</sup>Aąjt'ęę iłts'ik nąj Jesus ts'a' ch'oodigiikwat, “Ni'ik eelin gaa kat khan narahaandal shro'?” giyahnyaꝯ. Juu yakat naanjik nąj datthak shrineegaazhik.

### Yeenii Diitsii Nąj Jidii Geech'agahchy'a'

*Mark 7.1-13*

**15** <sup>1</sup>Aąjt'ęę Pharisee, ts'a' Law eech'oaqhtan nąj lat haa, Jerusalem gwats'an gahaajil ts'a' Jesus goahkat, <sup>2</sup>“Jaghaii nitsyaa nąj yeenii diitsii nąj jidii eech'agwaahtan ąj gwik'it t'igi'in kwaa? Ch'igihee'aa gwehkj diinanli' geech'arahtryaa, jaghaii gwik'it t'igi'in kwaa?”

<sup>3</sup>Jesus t'agoovahnyaꝯ, “Jaghaii, Dehtly'aa Choo zhit Vit'eegwijyahchy'aa deenakhwahnyaꝯ ąj gwik'it t'akhwa'in kwaa gwiizhit yeenii nakhwatsj nąj jidii geenakhwagoqtin ąj gwik'it t'akhwa'in? <sup>4</sup>Akwat Vit'eegwijyahchy'aa jyaa nyaꝯ, ‘Niti' ts'a' nakhan haa khadhoo'ee!’ ąjts'a' chan, ‘Niti' ts'a' nakhan nąj ts'a' gwiizų gohkhyaa shro', jii gwik'it t'ini'in kwaa ji' t'ee nehdā tr'igwirehee'aa goo'aii!’ gwinyaꝯ. <sup>5</sup>Gaa, nakhwan ąj jii jyaa dohnyaꝯ ts'a' geech'oohtan, nakhwati' ts'a' nakhwakhan haa jidii t'eegahchy'aa ni'jii ji' gaa datthak Vit'eegwijyahchy'aa veenjit dohnyaꝯ ąjt'ęę, <sup>6</sup>Nakhwati' ts'a' nakhwahan haa goots'ohnyaꝯ k'iighai' khadhoo'ee gwat'oohchy'aa kwaa, dohnyaꝯ. Jii jyaa dohnyaꝯ haa nakhwan ąj law ideenjit ohtsii ts'a' geech'oohtan, jii jyaa dakhwa'in ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa va-law ąj zhyaa k'it ohjii. <sup>7</sup>Juu dinjii nizjii adaa'jii nąj! Yeenii Isaiiah ąj tyaa k'igwaa'ee ts'a' ginkhii t'inyaꝯ lee, nijin jyahs'a' nakhweeginkhii dąj!”

<sup>8</sup>Jii nankat gwich'in nąj digiginjik haa shigihl'ee,  
Vit'eegwijyahchy'aa nyaꝯ  
gaa lahchy'aa tr'ihkhith goodrii zhit shats'a' niighit dha'aii  
t'iginyaꝯ, gavahnyaꝯ!

<sup>9</sup> Dzaa nankat gwa-law eech'agōqāhtan, aḡi Sha-law k'it giyuunjii geh'an.  
Shats'a' nikiigwagwah'ee ts'a' khadigigiinjii  
gwit'eegaahchy'aa kwaa t'igiinchy'aa.”

**Jii K'eiich'ii Kwaii T'ee Dinjii Naḡi Shroodiinyaḡ Kwaa  
Aḡtsii Kwaa T'oonchy'aa**

*Mark 7.14-23*

<sup>10</sup> Aḡit'eḡ Jesus, zhit juu yaaḡeeljil naḡi aanai ahnyaḡ ts'a' adats'a' nagoovinlii ts'a' t'agavahnyaḡ, “Ch'oodoqhk'iḡ deegwinyaḡ t'igwinyaḡ, gahahkhwandaii geenjit! <sup>11</sup> Jidii nakhwaghīt gwik'ijyaa, aḡit'ee shroodiinyaḡ kwaa nakhwahtsii kwaa, gaa jidii nakhwaghīt tr'ijyaa aḡit'ee shroodiinyaḡ kwaa nakhwahtsii t'oonchy'aa.”

<sup>12</sup> Aḡit'eḡ t'ee vitsyaa naḡi yats'a' niinjil ts'a' t'igiiyahnyaḡ, “Jii jyaa diinyaḡ geh'an Pharisee naḡi gootthai' iizuḡ dhāhtsaiḡ nyaḡ gaanandaii?” giyahnyaḡ.

<sup>13</sup> Jesus t'agoovahnyaḡ, “Jidii gwanzhḡ datthak Zheekat Shiti' yeelshih kwaa kwaii datthak nan ts'an kharaheelyaa t'oonchy'aa! <sup>14</sup> Gooveenjit tr'agohdii kwaa, geedan gavandee kwaa ts'a' juu vandee kwaa naḡi eenjit kḡ giilk'ii t'iginchy'aa, ts'a' nijin dinjii ch'ihḡak gwaḡh'in kwaa dai', nihḡigeen'aa ts'a' nihḡaa taḡi gwijnik ḡh khariindhat (ditch) gwizhit t'eegahaadhāl t'igiinchy'aa.”

<sup>15</sup> Peter, jyaa nyaḡ, “Jii deiinyaḡ t'iinyaḡ diihaa gwandak.” yahnyaḡ.

<sup>16</sup> Jesus, t'agavahnyaḡ, “Nakhwan gaa tth'aii hee gook'it nakhwagwizhi' gwanlii kwaa lee t'ohnyaḡ?”

<sup>17</sup> “Deihnyaḡ t'ihnyaḡ nik'ee gaakhwandaii? Jidii nakhwaghīt gwik'ijyaa aḡit'ee, nakhwatthai' zhit t'injik aḡit'eḡ nakhwatthai' ts'an an ilik. <sup>18</sup> Gaa jidii nakhwaghīt gwats'an tr'ijyaa aḡit'ee nakhwadrii ts'an t'igwii'in, ts'a' jidii gwiizuḡ t'ohnyaḡ kwaii t'ee shroodiinyaḡ kwaa nakhwahtsii t'igwii'in. <sup>19</sup> Dinjii ḡhdaa tr'agoh'ak, veedhoodii kwaa haa dhoochiḡ aḡits'a' ch'ijuk datthak nakhwatthai' haa tr'agwaanduu nakhwagwitr'it gwanlii, ts'a' ch'oh'iḡ, ts'a' ohts'it aḡits'a' dinjii oozhri' iizuḡ hohtsyaa geenjit ohts'it, jii kwaii t'ee nakhwadrii zhit gwats'an tr'agwaanduu t'akhwa'ya' nohthan ts'a' aḡi gwik'it t'akhwa'in, t'akhwa'in. <sup>20</sup> Aḡi kwaii t'ee shroodiinyaḡ kwaa nakhwahtsii gaa nats'ahts'a' nakhwanli' k'eech'ohtryaa nakhwagahnyaḡ, aḡi gwik'it t'akhwa'in

kwaa ts'a' shih oh'aa kwaii shroodiinyaą kwaa nakhwahtsii kwaa t'oonchy'aa.”

### Tr'injaa Vigwik'injigwiighit

*Mark 7.24-30*

<sup>21</sup> Jesus zhat gwats'an gihleehoozhi' ts'a' Tyre ajiits'a' Sidon kwaiik'it gwachoo nahkat gwa'an gwats'a' haazhii. <sup>22</sup> Jii tr'injaa, Canaan gwich'in nilii, aji zhat nahkat gwa'an gwich'ii, aji yats'a' haazhii, ts'a' yats'a' khashraa'iinrat, “Yeenii King David vidinji! K'leegwaadhat, neeshraahchy'aa shojiinyaą, shigii nich'it tsal ch'aniky'aa iizų vizhit t'inchy'aa ts'a' lahchy'aa vaa gwiizų ts'a' yaa khaiinjich'iighit!” yahnyaą.

<sup>23</sup> Googaa nihk'it Jesus ginjik haa yats'a' khaginkhee kwaa. Vitsyaa naji yats'a' haajil ts'a' giich'oodiikwat, “Zhyaa diitaji neehihdik ts'a' tr'ihkhit gwint'oo deegwaahtsai, t'oohtii neehiindii vaiinyaą!” giyahnyaą.

<sup>24</sup> Ajiit'eę Jesus ditsyaa naji t'ahnyaą, “Israel gwich'in naji tee juu divii k'it gavaatr'igweendaii naji eenjit gwizhr̥h dzaa nankat gwats'a' shirih'e' t'oonchy'aa!”

<sup>25</sup> Jyaa nyaą gwiizhit aji tr'injaa yakwai' ehzhee natroogwiintthaii ts'a' t'iiyahnyaą, “K'leegwaadhat, shits'iinyaą!”, yahnyaą.

<sup>26</sup> Jesus yats'a' khaginkhee, “Tr'iinin naji gooshii ļaji ts'a' tr'ahaathak aji gashragwaahchy'aa kwaa t'oonchy'aa.” yahnyaą.

<sup>27</sup> “K'leegwaadhat, ļyaa li'deegwidlii t'iinyaą t'oonchy'aa gaa ļaji naji aji juu goots'a' k'eedeegwaadhat aji shi vakai'aa ts'an nihjyaa kwaii ga'aa t'igii'in.” yahnyaą

<sup>28</sup> Ajiit'eę Jesus t'iiyahnyaą, “Ļyaa tr'injaa vik'injigwiighit jiintsii iinlii, deeyiindhan gwik'it gweheelyaa t'oonchy'aa.” yahnyaą. Zhazhat gwagwahkhan vigii nich'it tsal veenjit gwinzii neeghoodlit ts'a' shranaazhik.

### Jesus, Dinjii Leji Naji Shrininlik

<sup>29</sup> Jesus zhat gwats'an gihleehoozhii ts'a' Galilee vanvee k'ii'an haazhii ts'a' taih kat k'iidak hadhizhii ts'a' naadii.

<sup>30</sup> Dinjii leji naji ligeeljil ts'a' Jesus ts'a' nigijnjil, juu neehihdik kwaa, juu vandee kwaa, juu vatthaji' iłchii nilii naji, juu ginkhii kwaa, ajiits'a' ch'izhii leji naji ts'ik nihlehts'i' t'iichy'aa

haa iłts'ik nąjį datthak giits'a' haadlii ts'a' Jesus, vakwai' ehzhee nagoogiinlii, ts'a' datthak shrineegooviinlik. <sup>31</sup>Zhat dinjii nąjį łahchy'aa gooveenjit geegagoolii kwaa t'igwiizhik, nijin juu ginkhii kwaa, nąjį ginkhii needhidlit, ts'a' juu vatthaj' iłchjį nilii nąjį chan shrininlik aįjįts'a' juu neehihdik kwaa nąjį chan neehihdik niłtsajį, aįjįts'a' juu vandee kwaa nąjį chan gwaąh'in niłtsajį, zhat gwich'in nąjį jii gwagwaah'in daj' Israel gwich'in Goovit'eegwijyahchy'aa nilii aįjįts'a' datthak deegiyihii'ee.

### Jesus, Dinjii 4,000 Nąjį Ach'ah'al

*Mark 8.1-10*

<sup>32</sup>Jesus, ditsyaa nąjį aanai ahnyaa ts'a' adats'a' nagaviinlii, ts'a' t'agavahnyaa, “Jii dinjii nąjį łyaa gooveenjit tr'igwiidii, juk łyaa drin tik datthak shaa giilk'ii gwiizhit tth'aii hee gaa ch'aga'aa kwaa ts'a' tr'ihee'aa chan gii'jį kwaa. T'oołhii neegahoojyaa gavoiinyaa kwaa, digizheh gwats'a' neegeedaa gwiizhit duulee oo'an t'eegahaadhal geh'an t'ihnyaa.”

<sup>33</sup>“Dzaa nangwinjir gwa'an nijin shih lejį goorahah'aa tr'ooheendal t'iinyaa?” Vitsyaa nąjį yahnyaa.

<sup>34</sup>“Łuhchy'aa daanchy'aa khwa'jį?” Jesus gavahnyaa.

“Łuhchy'aa 7 ts'a' łuk nitsya' chan tr'ii'jį.” giyahnyaa.

<sup>35</sup>Aįjįts'a' Jesus zhit juu łeeljil nąjį nankat dhook'ii ahnyaa.

<sup>36</sup>Aįjįt'ęę łuhchy'aa 7 ts'a' łuk haa oonjik ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa mahsi' ahnyaa aįjįt'ęę niłtr'iyiiłnaii ts'a' ditsyaa nąjį ant'łeeyiinlii ts'a' vitsyaa nąjį ants'a' gwitee giyiłts'ik. <sup>37</sup>Aįjįts'a' datthak ch'igiin'al ts'a' goozhit gwiłts'ik kwaa. Gwiizhit vitsyaa nąjį ch'ityah 7 zhit shih deedaq'aj' tr'oonindhat tineegwigwįłjik. <sup>38</sup>Dinjii 4,000 nąjį ch'in'al, tr'injaa ts'a' tr'iinin nąjį haa geechyaa kwaa t'iginyaa.

<sup>39</sup>Aįjįt'ęę Jesus, zhat dinjii dilk'ii nąjį datthak oo'an nakhwazheh gwits'eekhwajyaa gavahnyaa, ts'a' tr'ihchoh zhinzhii ts'a' Magadan nahkat gwats'a' haazhii.

### Gwidiigwigwii'in Gwarooh'ya' Giindhan

*Mark 8.11-13; Luke 12.54-56*

**16** <sup>1</sup>Pharisee ts'a' Sadducee nąjį lat Jesus ts'a' gahaajil, goodhii nigiyahaahthal geenjit gwankee gwagwaah'in, “Zheekat gwats'an gwigwee'in t'igwii'in diits'a' gwagwaahkįj,”

giyahnyaa. <sup>2</sup>Gaa Jesus, jyaa gavahnyaa, “Nijin zheekat k'iidak gwaatsik gwizhit shree gwiky'aa'at daj', 'Haht'ra'ii kwaa ts'a' gweheezyaa,' dohnyaa. <sup>3</sup>Nijin zheekat k'iidak gwaatsik ts'a' t'q'q goo'aii gwiizhit vanh khach'a'ajj daj' hee, 'Chan hahtsin t'oonchy'aa,' dohnyaa. Ehjyaa t'oonchy'aa ts'a' deegweheechy'aa gaakhwandaii, k'iidak zheekat gwats'a' gooh'in daj' t'ee ehjyaa deegweheechy'aa gaakhwandaii, gaa jii gwigwii'in t'igwii'in ajj juk gweendaa tth'aii hee khyu' gwiky'uunji! <sup>4</sup>Juk gweendaa gwidinjii najj lyaa tr'ihkhit gwik'injigiighit kwaa ts'a' tr'agwaanduu gwizhrh' googwitr'it gwanlii! Nakhwan gwigwii'in eenjit ch'oohkat? Nakwaa, duuyeh nakhweenjit gwigwii'in t'ishi'in ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii Jonah, deezhik gwik'it gwizhrh' gwigwii'in gahqoh'yaa t'oonchy'aa.” gavahnyaa, ts'a' gooteehoozhii.

### **Pharisee ts'a' Sadducee Najj Haa K'ii'an Geech'agoqahtan Googwandak**

*Mark 8.14-21*

<sup>5</sup>Nijin vitsyaa najj van nduhts'ajj nigiinjiil daj' luhchy'aa gahoondal gineegildee lee ts'a', <sup>6</sup>Jesus, t'agavahnyaa, “Pharisee ts'a' Sadducee najj gooluh niituu ts'i' gwinzii adak'qontii.” gavahnyaa.

<sup>7</sup>Ajits'a' nihlihtee jyaa ginyaa, luh chy'aa tr'oonjik kwaa geh'an t'inyaa giyahnyaa.

<sup>8</sup>Jesus, deeginyaa gavaandaii ts'a' t'agavahnyaa. “Jaghaii zhyaa luhchy'aa khwa'ij kwaa geenjit nihlaa gookhii? Nakhwak'injigwiighit lahchy'aa nitsii kwaa t'agwarahnyaa! <sup>9</sup>Nijin ji' gwik'eehoondal t'oonchy'aa? Nijin daj' nakhwandah luh chy'aa 5, dinji 5,000 najj eenjit khadidhiizhuu nik'ee chan ganoondaii? Tyah daanchy'aa zhat daj' deedaq'aj' dhohtsajj?” <sup>10</sup>Dinjii 4000 najj luhchy'aa 7 loaves aanchy'aa goova'al ajj yu', zhat daj' ch'ityah daanchy'aa deedaq'aj' dhohtsajj? <sup>11</sup>Nats'ahts'a' chan luhchy'aa eegiikhii kwaa t'ihnyaa gaahakhwandaii? Pharisee ts'a' Sadducee najj gooluh niituu ts'i' adak'qontii.”

<sup>12</sup>Ajitt'e' qohju' hee vitsyaa najj deenyaa t'inyaa giiky'aanjik, luhchy'aa zhit luh niituu ajj t'ahnyaa giyuunyaa, akhai' Pharisee ts'a' Sadducee ajj najj jidii eech'agwaahant, ajj gwits'i' adak'agahaantyya t'inyaa lee giiky'aanjik.

**Peter, Aji Jesus T'ee Vit'eegwijyahchy'aa Oodaa Yihil'e'  
T'inchy'aa Nyaa**

*Mark 8.27-30; Luke 9.18-21*

13Nijin Jesus, ditsyaa naji haa aji Caesarea Philippi geeghah gwa'an kwaiik'it gwachoo goodli gwats'a' gahaajil, daji ditsyaa naji oahkat, “Dinjii naji juu Gwidinji' t'inchy'aa ginyaa?”

14Vitsyaa naji t'iiyahnyaa, “Goolat naji John chuü gwats'an ahtsii inlii nagahnyaa, ts'a' ch'izhii naji chan Elijah akwat Jeremiah duulee inlii nagahnyaa, goolat naji chan ch'izhii Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii ch'ihlak inlii nagahnyaa.”

15“Nakhwan aji yu'? Juu t'ihchy'aa shoohnyaa?” gavahnyaa.

16Simon Peter t'iiyahnyaa, “Christ t'ee Messiah nilii t'ee nan t'inchy'aa, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa khit gwandaii nilii aji Vidinji' inlii!” yahnyaa.

17“Simon, John vidinji' inlii haa lahchy'aa gwinzii t'iinyaä t'oonchy'aa. Jii hi'deegwidlii t'ee dzaa nankat dinjii naji ts'an oodhinjik kwaa, gaa Zheekat Shiti' nats'an yiłtsaji t'inchy'aa!  
18Aji ts'a' jii naagwaldak Peter, nant'ee kii t'inchy'aa aji gwik'it dinjii inlii, aji kii kat t'ee shitr'igiinkhii zeh gwahałtsyaa, aji ts'a' ch'ichi' gaa duuyeh an yahtsii ts'a' duuyeh gaiiigiwagwahtsii t'oonchy'aa. 19Zheekat Gweegwinii'ee gwats'an lidlii nant'eeheelyaa t'oonchy'aa, dzaa nankat gwats'an nakwaa diinyaä ji' zheekat chan nakwaa giheenjyaa t'oonchy'aa. Aji ts'a' jii nankat jidii geenjit aaha' diinyaä ji' zheekat chan aaha' giheenjyaa t'oonchy'aa.”

20Jesus, ditsyaa naji jii jyaa dahnyaa, Christ t'ihchy'aa ch'ihlak gaa haagoondak shro'!” govahnyaa.

**Jesus, Khaiinjich'iheedhat ts'a' Niheedhaa Geegwaandak**

*Mark 8.31, 9.1; Luke 9.22-27*

21Izhit zhat gwats'an it'ee Jesus, ditsyaa naji deerahah'yaa gwinzii haa gwaandak, “Jerusalem gwats'a' hihshyaa gwizhrh goo'ahi, aji zhit gwats'an Israel kih dilk'ii naji ts'a' giinkhii kih dilk'ii naji ts'a' Law eech'oahtan naji khaiinjich'ashagahathat ts'a' shehdaa tr'igwigwehee'aa gaa drin tik gwahaadhat aji t'ee ch'ichi' ts'an neegwihhdaii t'oonchy'aa.” govahnyaa.

<sup>22</sup>Peter aji Jesus adan zhrih naqhchii ts'a' ginjik nint'aii haa yats'a' ginkhii, "Vit'eegwijyahchy'aa gwik'it gooli' shro'! K'eegwaadhat, jii duuyeh nats'a' jyaa digwinjii t'oonchy'aa!" yahnyaa.

<sup>23</sup>Jesus, yats'a' nil'ee ts'a' Peter t'ahnyaa, "Satan, shihleehiindii! Shats'ooghahi nindhat t'oonchy'aa, jii nats'ahts'a' ninjich'iindhat Vit'eegwijyahchy'aa vats'an t'oonchy'aa kwaa gaa dinjii ts'an jyaa diinyaa t'iinyaa." Yahnyaa. <sup>24</sup>Ajitt'ee Jesus, ditsyaa naji datthak aanai ahnyaa ts'a' t'agoovahnyaa, "Nakhwatee juu shaa hoozhii niindhan ji' adanaandee ts'a' nihk'ataa'ee (cross) dakat ichyaa ts'a' shataji hahkhahi. <sup>25</sup>Juu dagwandaii, diyinji' haa intsai' ji' t'ee yaa shrihteegwehee'aa. Gaa juu sheh'an niindhat ajitt'ee dagwandaii, diyinji' haa neehahshii. <sup>26</sup>Dinjii jii nankat datthak ideenjit goonjik gaa viyinji' an dhidlit ji' aji dinjii nihk'it gaayich'ahaahsyaa shroq? Lyaa duuyeh! Akwat dinjii gwehendaii geenjit jidii gwant'eehee'aa? <sup>27</sup>Gwiti' vich'eegwahndit, ts'a' vizheekat gwich'in naji ts'a' Gwidinji' haa izhit ji' dzaa nankat gwits'eegiheeda diitee gwagwaanchy'aa ts'a' diigwitr'it t'agwarah'ya' geenjit diineegoheekwat. <sup>28</sup>Li'haa t'anakhwaihnyaa, juk nakhwatee nakhwalat naji tth'aii gwandaii gwiizhit Gwidinji' Diveegwinii'ee haa needyaa gwahah'lyaa t'oonchy'aa."

### Jesus Ch'ijuk Vigweechey'aa ts'a' Vaa Ch'eegwahndit

*Mark 9.2-13; Luke 9.28-36*

**17** <sup>1</sup>Drin nihk'iitik gwahaadhat ajitt'ee Jesus, Peter, John ts'a' John vachaa James naji haa ddhah choh kat tthan goo'aii gwa'an gwats'a' goovahaadlii. <sup>2</sup>Aakin giyyaa'ji gwiizhit Jesus ch'ijuk t'inchy'aa naanai, gwiizhit vinin shree k'it ch'ahndit dhidlit, ajits'a' vagwach'aa it'ee shrit daagaji ts'aji vakat gaa ch'ahndok haadhak. <sup>3</sup>Ajitt'ee vitsyaa tik naji deenaadaj! gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii neekwaii, Elijah ts'a' Moses haa Jesus ts'a' giginkhii googwah'in. <sup>4</sup>Ajits'a' Peter, Jesus t'ahnyaa, "K'eegwaadhat, dzaa tr'iilk'ji geenjit lyaa gwinzii gwik'it t'iindhan ji' dzaa nakhweenjit tr'al zeh tik gwarahaahsyaa, ch'ihlak aji neenjit, ts'a' ch'ihlak chan Moses veenjit, ts'a' ch'ihlak chan Elijah veenjit."

<sup>5</sup>Peter, tth'aii hee ginkhii gwiizhit zheek'oh ch'ahndit gook'aa t'iizhit ts'a' zheek'oh zhit gwats'an gwideezhuh jyaa nyaa



*Elijah ts'q' Moses haa Jesus ts'q' giginkhii (St. Matthew 17.2)*

gwigwiitth'ak, “Jii t'ee Shidinji' t'inchy'aa, veet'iihthan ts'a' ʎyaa shooshahtsii t'inchy'aa oodq̄hk'ij!”

<sup>6</sup>Nijin vitsyaa naj̄i zhit gwideezhuh giitth'ak daj̄i, ʎahchy'aa gwint'aii gihilghaa ts'a' nankat diginin gwagwaa'ee ts'a' jyahts'a' oo'an gahaat'it. <sup>7</sup>Jesus goots'a' haazhii ts'a' gookat naanjik ts'a' t'agavahnyaa, “Ndak nineekhwakhin ts'a' noojat kwaa.” <sup>8</sup>Aj̄its'a' t'ee k'iidak gwagwaah'in akhai' Jesus zhrih nadhat ʎee gwagwah'in.

<sup>9</sup>Ddhah kat gwats'an k'iizhak neegeedaa gwiizhit Jesus t'agoovahnyaa. “Nakhwandee ts'a' gwigweelkīj gq̄h'ya' ʎyaa ch'ihʎak gaa haa goondak shro', dahthee Gwidinji' ch'ichj' ts'an neegwehendaii gwats'a'!” goovahnyaa.

<sup>10</sup>Aj̄it'ee vitsyaa naj̄i giyuahkat, “Jaghahi Law eech'qaahtan naj̄i Elijah tr'ookit k'ineeheedik ginyaa t'iginyaa?”



11 Ts'a' t'agoovahnyaq, "Elijah adan tr'ookit k'ineeheedik ts'a', adan jidii datthak shrigweheelyaa ts'a' tr'iilejij nigwehee'aa geenjit. 12 Gaa, nakhwaagwahaldak, Elijah ch'adaji' hee k'inidik t'inchy'aa, googaa dzaa nankat gwich'in naji juu t'inchy'aa giyaandaii kwaa ts'a' dooh'ya' giyuunyaq gwik'it datthak t'igiiyah'ya'. Aji gwik'it chan Gwidinji' khaiinjich'agahahthat t'igiinchy'aa." Jesus goovahnyaq.

13 Ajiit'e'e vitsyaa naji aji John chuq gwats'an ahtsii eeginkhii t'inyaq lee giiky'aanjik.

### Jesus, Chyaatsal, Ch'ankey'aa Iizuu Vizhit Shrininlik

*Mark 9.14-29; Luke 9.37-43a*

14 Nijin zhit dinjii naji leeljil, k'ineegiidal daji' dinjii ch'ihlak Jesus ts'a' niinzhii ts'a' yats'a' nikiigwiintthaii, 15 ts'a' t'iiyahnyaq, "K'eegwaadhat, shigii chyaatsal sheenjit neeshraahchy'aa oiinyaq! Epileptic naandoo ts'a' oo'an t'eehadhat nilii ts'a' nijin veenjit gwiizuu nineegwaadhat daji', chuq akwat ko' haa zhit nineet'aadhat. 16 Aji geenjit nitsyaa naji ts'a' hoochiji' gaa khyu' shrineegiiyilii." yahnyaq.

17 Jesus ditsyaa naji jyaa dahnyaq, "Yaa gwik'iinjuhkhii kwaa ts'a' gwiizuu t'oochy'aa lee it'ee nakhwaashandaii goodlit! Deegwahkhyyuk zhyaa nakhwaa t'ihihchy'aa shoohnyaq? Aji chyaatsal dzaa shats'a' hohchiji!" Gavahnyaq. 18 Jesus zhit ch'ankey'aa iizuu, gwint'aii ts'a' khagiinkhee, gwagwahkhan zhit chyaatsal ts'an khaiinzhii, ts'a' zhat gwagwahkhan chan chyaatsal shranaazhik.

19 Ajiit'e'e vitsyaa naji dinjii naji kwaa gwiizhit giyuqahkat, "Jaghaii khyu' aji ch'ankey'aa iizuu kharahchiji' t'oonchy'aa?" giyahnyaq.

20 Jesus t'agoovahnyaq, "Nakhwak'injigwiighit natsal geh'an khyu' t'akhwa'in. Jii t'ee yaa nakhwaagwaldak t'ihnyaq, nakhwak'injigwiighit jii mustard seed natsal ahtsii ji' jii ddah dzaa gwats'a' hinkhaii vaiinyaq ji' gaa gwik'it t'ihche'yaa t'inchy'aa, ajiits'a' nakhwak'injigwiighit zhit Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii haa deesho'ya' nohthan datthak gwik'it t'akhwa'yaa t'oonchy'aa."

21 Jii ch'ankey'aa iizuu k'it t'inchy'aa t'ee khadigiriinjii ajiits'a' khadigireheeyaa geenjit adach'ara'aa kwaa haa gwizhrh khahohchyya t'oonchy'aa," yaq.

## Jesus Chan Hee Niheedhaa Geeginkhii

*Mark 9.30-32; Luke 9.43b-45*

<sup>22</sup>Nijin vitsyaa najii Galilee nahkat khaihlan nigiinjil daj! Jesus jyaa gavahnyaa. “Gwidiinji' tr'ahaahkhwa a geenjit dinjii najii antl'eeyahahchyya ts'a' <sup>23</sup>giiyehdaa tr'igwihee'aa t'inchy'aa, gaa drin tik ajiit'fe'e neegwehendaii.” Vitsyaa najii lahchy'aa gwiint'oo tr'igwigwidii nagaanaii.

### Kharigidiinjii Zheh, Laraa Gwint'eereheelyaa Goo'aii

<sup>24</sup>Nijin Jesus ajiits'a' ditsyaa najii haa Capernaum kwaiik't k'eegidal daj!, dinjii Kharigidiinjii zheh geenjit tax laraa oonjii najii aji Peter ts'a' gahaajil ts'a' giyyuqahkat, “Nakhwageech'qaqhtan Kharigidiinjii zheh gwats'a' lee tax ookwat t'inchy'aa?” ginyaa.

<sup>25</sup>“Jyaa dihee'yaa gwizhrh t'inchy'aa!” Peter gavahnyaa.

Nijin Peter zheh nihdineezhii daj! Jesus t'iiyahnyaa, “Simon jii geenjit deeyiindhan, juu dzaa nankat kings najii ts'a' tax ookwat t'oonchy'aa? Juu zhat gwich'i' najii akwat juu zhat gwich'i' kwaa najii?” yahnyaa. <sup>26</sup>“Juu dzaa gwich'i' kwaa najii reh”, Peter yahnyaa.

“Akwa j' juu dzaa gwich'i' najii gooheekwat kwaa goo'aii lee. <sup>27</sup>Gaa, dzaa gwich'in najii goonehts'i' t'igwehee'yaa gwits'i', oo'an van ts'a' hiinkhii, ts'a' cheehjal dha'aii ts'a' aji jidii luk tr'ookit khahchii aji vighit gwaqh'in, gwizhit Kharigidiinjii zheh geenjit tax laraa t'aahchy'aa agwaha'aa t'oonchy'aa, aji goovant'eiinlii, nan, ajiits'a' shii haa diineenjii.” Jesus yahnyaa.

### Juu Ch'andaa Hil'ee

*Mark 9.33-37; Luke 9.46-48*

**18** <sup>1</sup>Izhit daj! Jesus vitsyaa najii giits'a' haajil ts'a' giyyuqahkat, “Juu shrit Zheekat Gweegwini'ee ch'andaa hil'ee t'oonchy'aa?” Giyyahnyaa.

<sup>2</sup>Ajiits'a' Jesus tr'iinin tsal aanai ahnyaa ts'a' gavandaa nadhat gwizhit jyaa goovahnyaa, <sup>3</sup>Jii t'ee lyaa t'ihnyaa, tr'iinin tsal k'it t'inchy'aa needhoodlit j' gwizhrh Zheekat Gweegwini'ee nihdieehodaa t'oonchy'aa gavahnyaa. <sup>4</sup>Jii hi'haa nakhwaagwaldak t'ihnyaa, Zheekat Gweegwini'ee, datthak ts'a' ch'ujuk dinjii needhoodlit ts'a' tr'iinin k'it nakhweegoo'aii j' zhat nihdieehodaa



(St. Matthew 18.1)

t'oonchy'aa. <sup>5</sup>Juu tr'iinin tsal shoozhri' zhit shoo nilii haa oonjik t'ee shij chan sheenjit shoo nilii t'oonchy'aa."

### **Ch'izhii Najj Tr'agwaanduu T'ii'in Tr'ahahtsya Kwa**

*Mark 9.42-48; Luke 17.1-2*

<sup>6</sup>"Gaa jii tr'ii'in shik'injiighit ajj juu tr'agwaanduu t'ii'in yahtsii ji', ajj juu jyaa dii'in yahtsii vak'ohchan kii choo dirichaa ts'a' chuj choh zhit nijin chuj lej gwa'an tee t'eeraahnai ts'a' teenakhwanii ji' ts'ajj vidivee gweheezyaa t'inchy'aa. <sup>7</sup>Juu ch'izhii najj tr'agwaanduu t'ii'in ahtsii najj lyaa goodiveegwehezuu gwiizhit dzaa nankat gwirich'ij ts'a' tr'agwaanduu t'igii'in

gooraah'in daj' diikhwan chan gwik'it t'agoo'ya' gweheen'yaa, gaa zhit juu gwik'it t'agoo'ya' gwiindhan diinahtsii lya, vidivee gweheezuu. <sup>8</sup>Nanli' tr'agwaanduu t'ini'in nahtsii ji' vik'eech'iint'ii ts'a' oo'an hohkhii! Nanli' ch'ihlak kwaa haa gwandaii ndaanaa'aj' kwaa gwats'a' hoiizhii ts'aj' gwinzii. Izhit kwaa ji' nanli' neekwaii gwanlii haa ko' khit geenjit ak'an gwizhit t'anakhwarahweenaii aiizhit ts'aj' gwiizuu. <sup>9</sup>Nandee tr'agwaanduu t'ini'yaa nihihtsaj' ji' khaiin'aj', ts'a' oo'an haakhii! Nandee ch'ihlak haa gwandaii ndaanaa'aj' kwaa gwats'a' hoiizhii ts'aj' gwinzii, nandee neekwaii gwanlii haa hell izhit gwizhit ko' zhit t'ee naraakhii aiizhit ts'aj' gwiizuu.”

### **Divii Vaatr'igweendaii, Aj' Haa Geech'arqahtan Gwagwandak**

*Luke 15.3-7*

<sup>10</sup>“Jii tr'iinin tsal naj' goots'i' t'ohchy'a' shro'! Jii lya nakhwaa gwaldak t'ihnyaa, zheekat gwizhit goozheekat gwich'in naj', zheekat Shiti' gweedhaa datthak haa giilk'ii t'iginchy'aa. <sup>11</sup>Gwidinji', aj' dinjii teehaajil naj' neehahshii geenjit dzaa nankat gwats'a' haazhii.

<sup>12</sup>“Jii dinjii divii 100 aanchy'aa dii'ij' ts'a' nijin ch'ihlak haa tr'agwahdaii daj' deeh'e'yaa shro' ohnyaa? Zhit divii 99 kwaii akhahoonjyaa ts'a' zhat taih khyuu gwa'an ch'aga'aa gwiizhit t'oo'ii heekhaa ts'a' zhat gwa'an aj' divii ch'ihlak vaatr'igweendaii kaheentyaa t'inchy'aa. <sup>13</sup>Nakhwaagwahaldak, aj' divii 100 dii'ij' aj' ch'ihlak ineegwah'aj' daj' lahchy'aa gwint'oo shoh nilii. <sup>14</sup>Izhit gwik'it, zheekat Gwiti' chan jii tr'iinin ch'ihlak gaa haa tr'ago'jii niindhan kwaa t'inchy'aa.”

### **Nijin Dinjii Ch'ihlak Tr'agwaanduu T'ii'in Daj'**

<sup>15</sup>“Nijin nachaa gwik'injiighit nats'a' tr'agwaanduu tr'agwah'in daj' vats'a' hinkhaii ts'a' nats'a' deezhik vaagwaandak gaa gweentak ni'in, nan aj'its'a' nachaa haa zhrih t'akhwa'in, nook'ij' ji' nachaa gaii'iineedhahtsaj' ts'a' gwinzii neegohtsaj' t'agoonchy'aa. <sup>16</sup>Gaa nook'ij' kwaa ji' dinjii ch'ihlak akwat neekwaii naj' dahaa hiinlii, aj' deegwinyaa aj' ndak gwagoohoonta' geenjit, jii t'ee Deht'ly'aa Choh zhit jyaa digwinyaa t'oonchy'aa. <sup>17</sup>Aj' juu adahaa hoiinlii naj' ook'ij' kwaa ji' tr'igiinkhii zeh gwizhit datthak geegwandak, aiizhit chan ch'ook'ij' kwaa ji' Vit'eegwijyahchy'aa

haagiindaii kwaa najj akwat tax eenjit laraa oonjii k'it vineehohdak.”

### **Gwik'it T'igwehee'yaa Kwaa akwat Gwik'it T'igwehee'yaa**

18 “Ajjits'a' gwik'injiighit najj jii nakhwaagwaldak, dzaa nankat gwats'an nakwaa dohnyaa ji', Vit'eegwijiya'hch'y'aa zheekat gwats'an chan nakwaa heenjyaa t'oonchy'aa ts'a' dzaa nankat gwizhit jidii geenjit aaha' dohnyaa ji' Vit'eegwijiya'hch'y'aa zheekat gwats'an chan aaha' heenjyaa t'oonchy'aa. 19 Ajjits'a' chan hee nakhwaaneegwaldak, nijin gwik'injiighit neekwaii najj jidii giindhan eenjit khadigigiinjii daj' zheekat Shiti' gwik'it t'ih'e'yaa gwizhrh' t'oonchy'aa. 20 Ajjits'a' gwik'injiighit neekwaii akwat tik najj shoozhri' zhit nihlaa nineegiidal ji' gavaahihlyaa t'oonchy'aa, t'oonchy'aa.”

### **Dinjii Slave Nili Ajj Dinjii Eenjit Ganaandee Kwaa Gwagwandak**

21 Ajjit'ee Peter, Jesus ts'a' niinzhii ts'a' yuahkat, “K'eegwaadhat, shachaa shats'a' tr'agwaanduu t'ii'in ji' deegwaanchy'aa veenjit gineehaaldee t'inchy'aa? Nihk'iitik ants'a' ch'ihlak gwagwaanchy'aa veenjit gineehaldee lee t'oonchy'aa?” yahnyaa.

22 “Nakwaa, nihk'iitik ants'a' ch'ihlak aji nakwaa gaa 70 x 7,” Jesus yahnyaa. 23 Zheekat Gweegwini'ee jii jyaa doonchy'aa geh'an jii jyaa dihnyaa t'ihnyaa, ch'ihlan dinjii King nilii aji juu yeenjit tr'agwah'in najj deegwahtsii giits'a' gaandaii li' gaageheendaii geenjit. 24 Dehtly'aa kat gweheel'ya' gwiizhit laa dinjii slave ch'ihlak laraa million dollars yats'a' aandaii giits'a' nihdahchii. 25 Aji slave yineegahookwat geenjit laraa gaanchy'aa di'ji kwaa, aji geh'an ditsyaa najj jidii k'aiich'i' di'ji datthak vits'i' qhjii goovahnyaa. Adan ts'a' vizhehk'aa najj haa slaves giheelyaa haa giineegwahohkwat geenjit. 26 Aji slave, king ehzhee dahgwat kat nat'aanaji ts'a' t'iiyahnyaa. 'Ch'ihlee nagoodhan'in ji' datthak nineegooihkwat t'oonchy'aa!' nyaa ts'a' yats'a' ch'oodiikwat. 27 Aji King neeshraahch'y'aa yuunya ts'a' neegohookwat goo'aii datthak yeenjit ginildee ts'a' oo'an neeyihle'.

28 “Ajjit'ee nijin cheehoozhii daj' ch'izhii slave yats'a' gwintsal gaandaii chy'aa k'at deedhizhii ts'a' aji dinjii chan t'ee slave nilii t'ah'in, aji dinjii ahtsik ts'a' yigheehaanjik gwiizhit t'iiyahnyaa, 'Jidii laraa shats'a' aandaii chy'aa shineegoinkwat,' yahnyaa.

<sup>29</sup>Ajji slave yaa tr'agwah'in, zhazhat oozhat t'ee heelnaii ts'a' yach'oodiikwat, "Ch'ihlee nagoodhan'in, izhit ji' t'ee datthak nineengooihkwat!" yahnyaq. <sup>30</sup>Ajji googaa nihk'it gitr'ii'ee ts'a' zheegwaazhraji gwizhit nihdeet'eeyaahnaii, dahthee datthak neegoheekwat gwats'an datthak zhat heedyaa yeenjit gwiłtsaji. <sup>31</sup>Nijin ch'izhii slaves naji gwagwaah'in daji dagatthaji' zhit gwintl'oo tr'igwigwidii ts'a' zhit juu king nilii ts'a' gahaajil ts'a' deegwiizhik datthak giyaagwaandak. <sup>32</sup>Ajits'a' aji juu slave jyaa diizhik aji aanaii ahnyaq ts'a' t'iiyahnyaq, 'Yaa zhyaa slave ginilih kwaa inlii! Jidii shineehahtsyaa goo'aini kwaii datthak nijin gineedhaldee jyaa shaiinyaq geh'an gwizhrh jyaa shizhit.' yahnyaq. <sup>33</sup>Zhit slave juu naatr'agwaah'in chy'aa neeshraahchy'aa oiinyaq jaghaii, neeshraahchy'aa noihnyaq gwik'it nan chan neeshraahchy'aa oohinjyaa goo'aini t'oonchy'aa.' nyaq. <sup>34</sup>King lyaa zheetst'iji ts'a' zheegwaazhraji niyahchiji, dahthee laraa haa datthak yineegahookwat gwats'a' datthak khainjich'ihheeghit yeenjit gwiłtsaji.

<sup>35</sup>"Nachaa gwik'injiighit nidrii zhit gwats'an veenjit gineedhandee kwaa ji', jii jyahts'a' t'ee zheekat Gwiti' k'ineenakhwahandak t'oonchy'aa." Jesus jyaa diinya'.

### **Juu Da'at akwat Dakai' Akhoonya' Najj Eenjit Jesus Geech'qaqhtan**

*Mark 10.1-12*

**19** <sup>1</sup>Nijin Jesus jii kwaii datthak t'iinya', ajit'ee Galilee nahkat gwats'an, chan hee Jordan han nduhts'aji Judea nahkat goo'aini aji zhit gwats'a' haazhii. <sup>2</sup>Dinjii lejii yaa leeljil naji ts'a' juu yaa adaa naji zhazhat gooveenjit gwinzii neegoovıtsaji.

<sup>3</sup>Goodhaii nigihadhal gwik'eegwagwandaii geenjit Pharisee lat naji giits'a' haajil ts'a' jii giyuqhkak, "Dii-law zhit khan dinjii jidii niindhan geenjit da'at akhooheenjyaa lee t'oonchy'aa?" giyahnyaq.

<sup>4</sup>Jesus, aji t'agavahnyaq, "Tr'ookit daji gwats'an zhit juu Diiniłtsaji ajit'ee dzaa nankat dinjii ts'a' tr'injaa haa iłtsaji, aji nik'ee Dęhtly'aa Choh kat jyaa digwinyaq gooh'in? <sup>5</sup>Vit'eegwijyahchy'aa jyaa nyaq, "Jii geh'an t'ee dinjii dahan ajits'a' diti' haa ileeheehaa ts'a' da'at haa nihlaa t'igiheechy'aa ts'a' neekwaii giinlii chy'ah

ch'ihłak zhr̄ih giheelyaa gooviłtsaj̄i t'igiinchy'aa.  
 6 Vit'eegwiyahchy'aa nihłaa neegoovahahchyaa geh'an  
 neekwaii ginlii kwaa ts'a' juk ch'ihłak zhr̄ih ginlii  
 t'igiinchy'aa, ch'ihlee gaa ch'akai' ts'a' ch'a'at haa  
 Vit'eegwiyahchy'aa nihleegoovahchij̄i aj̄i nihts'an  
 tr'agoovahahchyaa kwaa t'oonchy'aa.”

7 Pharisee naj̄i jyaa t'igiiyahnyaa, “Akwaaj̄i jaghaii Moses dinjii  
 naj̄i law ant'eiin'aj̄i, aj̄i ch'akai' dehtly'aa da'at ant'eehahchal ts'a'  
 t'ee va'at t'ohl̄ii neeheedyaa gwahahtsyaa?”

8 Jesus, t'agavahnyaa, “Datthak ts'a' geenakhwaraahtan geenjit  
 nakhwakiitth'an dach'at geh'an Moses nakhwa'at akhahoojyaa  
 gwiłtsaj̄i t'inchy'aa. Gaa dzaa nankat datthak gwiłtsaj̄i daj̄i jyaa  
 doonchy'aa kwaa t'oonchy'aa. 9 Aj̄i ts'a' t'ee jii nakhwaagwahaldak,  
 juu dinjii va'at adultery t'ii'in kwaa gaa nihk'it akhoonyaa ts'a'  
 ch'izhii tr'injaa noonjik j̄i, aj̄i dinjii adultery t'ii'in t'oonchy'aa.”

10 Vitsyaa naj̄i t'igiiyahnyaa, “Dinjii aj̄i ts'a' da'at haa gooveenjit  
 jyaa doonchy'aa j̄i' gooroonjii kwaa ts'aj̄i gwił'eegwaahchy'aa lee  
 hee.”

11 Jesus t'agavahnyaa, “Jii ginjik juu naj̄i datthak eenjit  
 t'inchy'aa kwaa, gaa Vit'eegwiyahchy'aa aj̄i juu gwitee tr'iinlii  
 naj̄i zhr̄ih eenjit t'oonchy'aa. 12 Jii t'ee jaghaii dinjii lat naj̄i  
 gogoonjii kwaa. Goolat naj̄i tr'iinin gahahtsyaa kwaa jyah'ts'a'  
 googoodlit. Ch'izhii naj̄i dinjii naj̄i dzaa nankat dinjii naj̄i tr'iinin  
 gahahtsyaa kwaa googahtsii ts'a' ch'izhii dinjii naj̄i Zheekat  
 Gweegwini'ee khit geetr'agwagwahah'yaa geenjit gwagoonjii  
 kwaa. Juu jii geech'oorah'tan gwik'it t'ihel'yaa geenjit gadhan j̄i'  
 gwik'it t'ii'in.”

### Jesus, Tr'iinin Tsal Naj̄i Kat Naanjik Goovaagweheezyaa Geenjit

*Mark 10.13-16; Luke 18.15-17*

13 Dinjii naj̄i tr'iinin tsal Jesus ts'a' gahaadlii gook'aa nahaandal  
 ts'a' gook'aa khadigiheezyaa geenjit, gaa vitsyaa naj̄i jii geenjit  
 shruk haa dinjii naj̄i ch'ats'a' t'agahnyaa. 14 Gaa Jesus aj̄i  
 t'agoovahnyaa, “Tr'iinin shats'a' hijyaa naj̄i, zhyaa goovoh'in, jii  
 tr'iinin k'it t'inchy'aa dinjii naj̄i t'ee Zheekat Gweegwini'ee goots'an  
 nilii t'oonchy'aa.” 15 Ts'a' tr'iinin tsal naj̄i k'aq̄ naanjik aj̄i t'ee  
 gihleehoozhii.

## Dinjii Valaraa Gwanlii

*Mark 10.17-31; Luke 18.18-30*

16 Ch'ihlan daj! dinjii ch'ihlak, Jesus ts'a! haazhii ts'a! yuahkat, "Geech'ooqahntan, gwandaii ndaanaa'aj! kwaa shi'yaa geenjit jidii gwinzii t'ishi'yaa goo'aii?" yahnyaq. 17 "Jaghaii jidii gwinzii ji' geenjit shoqahkat? Vit'eegwijyahchy'aa zhrih nizii t'oonchy'aa, gwandaii ndaanaa'aj! kwaa zhit goiihdaii nindhan ji' Moses va-law kat deegwinyaq gwik'eegwahthat." Jesus yahnyaq. 18 "Moses va-law kat jidii shrik eeginkhii t'iinyaq?" dinjii yahnyaq.

Jesus, t'iiahnyaq, "Dinjii ehdaa tr'agoon'aa shro! Nakaj! akwat na'at nilii kwaa haa oonchi' shro! Ch'ooan'ii shro! Ninee'ok dinjii naji eenjit oiints'it shro! 19 Nahan ajits'a! niti' haa yinjiikhadhoh'ee! Deegwaht'oo ideet'ohthan googwaht'oo nakhwane'ok dinjii naji eenjit ch'eet'igwiniindhan akhwa'ii!"

20 Aji dinjii t'iiahnyaq, "Jii datthak gwik'it t'ishi'ya, ts'a! geeghah chan deehishi'yaa goo'aii?"

21 Jesus t'iiahnyaq, "Yaa dinjii nizii oih'i' niindhan ji', oo'an heehindii ts'a! nik'eiich'ii datthak laraa t'ii hinlii ts'a! aji laraa neeshraahchy'aa naji teiinlii. Jyaa dinizhik ji' zheekat gaayigwahantsyaa neenjit gwehee'aa. Ajit'ee shataji hinkhaii ts'a! shitsyaa inlii."

22 Nijin zhit dinjii jii gwiith'ak daj! valaraa gwanlii geh'an tr'igwidii haa gihleehoozhii. 23 Jesus ditsyaa naji t'ahnyaq, "Jii t'ee yaa gwik'it gwanlii t'ihnyaq, dinjii valaraa gwanlii Zheekat Gweegwini'ee gwizhit nihdeehheehaa geenjit lahchy'aa gwagwanrii t'oonchy'aa. 24 Chan hee nakhwaa neegwaaldak, Camel aji tthah tsal t'i'tsii gwinkee heekhaa, aji zhit ts'aji gwagwanrii kwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa Veegwini'ee izhit dinjii valaraa gwanlii nihdeehheehaa, aji ts'aji yaa gwagwanrii t'oonchy'aa." 25 Nijin vitsyaa naji gwigwiith'ak daj! yaa gwint'oo gooveenjit nindal deegwidlii, ts'a! t'iginyaq. "Akwa jii juu dee neehezhi diinyaq t'iinyaq?" giiahnyaq. 26 Jesus goovah'in ts'a! t'agoovahnyaq, "Jii t'ee dzaa nankat dinjii naji eenjit gach'agwadhan kwaa, gaa Vit'eegwijyahchy'aa aji jidii datthak veenjit gach'agwadhan t'oonchy'aa." 27 Ajit'ee Peter khagiinkhee, "Dzaa gwaah'in, jidii datthak akharoonya ts'a! nataji tr'ahaajil ts'a! nitsyaa tr'aadlit. Diikhwan aji jidii tr'ih'e'yaa?" yahnyaq.



28 Jesus t'agoovahnyaꝯ, “Łyaa nakhwaagwaldak t'ihnyaꝯ, nijin nan k'eejit neegahoodlit ji' shij Gwidinji' ihłii ch'eegwꝯndit jiintsii k'eedeegwaadhat ts'a' yakat daraadii kat dihihdyaa t'oonchy'aa, ajiit'ł'ęę nakhwan shitsyaa 12 naji t'ee k'eedeegwaadhat yakat doodii aji ch'ihłoaatin ts'a' neekwaii (12) aanchy'aa kat shadahohdyaa ts'a' shaa Israel neezheedijii ch'ihłoaatin ts'a' neekwaii (12) naji ts'a' k'eedeegwahoodhat t'oonchy'aa. 29 Ajiits'a' juu nakhwatee, dizheh, akwat dachaa, doondee akwat, dijuu, deejii, akwat diti', akwat dahan, akwat tr'iinin naji, akwat nan vakat gwarahshii deek'it kwaii, datthak sheenjit akhoonyaꝯ ji', 100 agwaanchy'aa gwandaa nakhwats'an neegweheelyaa ajiits'a' chan gwandaii ndaanaꝯ'aji' kwaa nakhwant'ł'eegwirehee'aa t'oonchy'aa. 30 Leji naji juk tr'ookit nilii aji naji t'ee ji' khaiinkoꝯ nineegooraheelyaa gaa yeendaa ji' juu leji naji juk ji' khaiinkoꝯ dilk'ii naji tr'ookit nineegooraheelyaa t'oonchy'aa.”

### Jak Choh (grapes), Tr'aꝯshii Gwa'an Tr'agwah'in Naji

**20** 1 “Zheekat Gweegwinii'ee ajiit'ee jii k'it t'oonchy'aa. Ch'ihłan dinjii ch'ihłak jak choh nahshii gwideek'it gwii'łi ajiits'a' vanh daji' hee khakee'aji ts'a' dinjii naji lat keegwaah'in, giyeenjit jak choh tr'aꝯshii gwideek'it gwa'an tr'agwagwahaah'yaa geenjit. 2 Dinjii lat yeenjit gwitr'it t'agwahah'yaa naji agwꝯ'aji. Drin ch'ihłak gwizhit silver laraa ch'ihłak haa googwarahookwat nyaꝯ, izhit gwanaa daji' drin ch'ihłak dinjii tr'agwah'in daji' (silver) laraa ch'ihłak haa googwagookwat gwagwah'łi ts'a' t'ee jak choh nahshii gwa'an gwitr'it t'agwahah'yaa geenjit gwats'a' gavaahaadlii. 3 Ajiit'ł'ęę 9 o'clock gwandaa chan hee nijin ch'arookwat zheh goodlii gwa'an gwits'eehoozhii akhai' ch'izhii dinjii lat naji zhyaa zhik gwa'an nigeelzhii gavaah'in. 4 Nakhwan chan jak choh tr'aꝯshii deek'it gwa'an sheenjit tr'agoh'in ji' t'ee gwinzii nakhwagohoihkwat t'oonchy'aa, gavanaꝯ. 5 Ajiits'a' t'ee tr'agwagwahaah'yaa geenjit oo'an gahaajil. Ajiits'a' (12:00 o'clock) drin tł'an nigwiindhat daji' chan hee dinjii neekwaii, tr'agwagwahaah'yaa geenjit oonjik, ajiit'ł'ęę 3 o'clock nagwaanaji daji' chan hee gwik'it t'ineezhik. 6 Ajiit'ł'ęę chan hee khaiinjii 5:00 o'clock nagwahaaghyii gwizhit oondaa neehoozhii akhai' ch'izhii dinjii naji zhyaa zhat gwa'an

nigeelzhii goovah'in ts'a' t'agavahnyaa, 'Jaghahii zhyaa drin datthak zhat gwa'an nadhoozhii?' 7 'Ch'ihlee gaa tr'agwah'in diinahnyaa kwaa.' giyahnyaa.

'Akwaaj' oo'an hohjyaa ts'a' jak choh nahshii gwideek'it gwa'an sheenjit tr'agoh'in.' gavahnyaa. 8 Nijin khaa nagwaanajii daj' zhit juu gwanzhij deek'it ts'an gwaah'ii. Aij dinjii yeenjit gwitr'it t'agwah'in najii ts'a' k'eedeegwaadhat t'ahnyaa. Zhit juu tr'agwah'in najii aanaii gooveiinyaa ts'a' googoiinkwat, zhit juu t'ohju' zhat tr'igwihii'ya' najii tr'ookit googoiinkwat. Aijts'a' juu vanh daj' hee tr'igwihii'ya' najii, ji' gwaa'ai' gwitsii gahaaky'aa goovahtsii. 9 Aijit'ee dinjii najii 5:00 o'clock gwats'an tr'agwah'in najii silver laraa ch'ihlak haa googwaroonkwat. 10 Aijts'a' zhit dinjii najii vanh daj' gwats'an tr'agwah'ya' najii chan gwandaa googoorahookwat giindhan, akhai' geedan chan silver laraa ch'ihlak goovant'eerinlii. 11 Dagalaraa goonjik, ts'a' zhit juu eenjit tr'agwagwah'ya' aijts'a' zhigaants'ii. 12 Ts'a' jyaa digiiyahnyaa, 'Jii dinjii najii one hour gwizhrhij tr'agwagwah'ya' gwiizhit diikhwan aij drin datthak shree nindhaa zhit tr'agwarah'ya' gwiizhit gook'it diigoinkwat!' ginyaa. 13 Aij juu eenjit tr'agwagwah'ya' aij t'agavahnyaa, 'Shoodoqhk'ii shijyaa najii, nakhwaninjigoolzhii kwaa t'oonchy'aa geh'an, silver laraa ch'ihlak drin datthak geenjit gwarookwat t'oonchy'aa ts'a' aij eenjit tr'agwahoh'yaa dohnyaa ijii.' goovahnyaa. 14 Akq' t'ee nakhwalaraa ohjii ts'a' nakhwazheh gwits'eekhwajyaa, jii dinjii gohju' zhat tr'igwihii'ya' aij chan deegwahtsii nakhwagoiinkwat gwagwahtsii vagoohinkwat t'inchy'aa. 15 Lyaa shalaraa haa ch'iihshrii aij geenjit gatr'oo'ee? Akwat shalaraa doof'yaa nihthan gwik'it t'aha'yaa t'oonchy'aa?' nyaa.

16 Aijts'a' t'ee Jesus ginkhii ndaanaahjik ts'a' t'inyaa, "Jyahts'a' geh'an juu ji' khaii nilii aij tr'ookit heelyaa, aijts'a' juu tr'ookit nilii chan ji'-khaiin nineerahachyaa t'oonchy'aa."

### Jesus Juk T'ee Tik Agwaanchy'aa Niheedhaa Geeginkhii

*Mark 10.32-34; Luke 18.31-34*

17 Jesus Jerusalem, gwats'a' geedaa gwiizhit ditsyaa 12 najii geh'at gwa'an geedan zhrij nagaviinlii, ts'a' t'agavahnyaa. 18 "Ch'oodoqhk'ii! Jerusalem gwats'a' tr'iheedaa ts'a' izhit ji' t'ee, giinkhij kih dilk'ii najii aijts'a' Law eech'ooqahntan najii haa

Gwidinji' goovant'eehahchya. Tr'agwaanduu t'ii'in gihaanjyaa ts'a' giyeħdaa tr'igwihee'aa geenjit. <sup>19</sup>Ajitt'ee chan Jews nilii kwaa najj ant'eeгийyahahchya ts'a' giyeheedlaa, ts'a' giyahahtrii, ajitt'ee cross kat giiyahahsak, gaa drin tik nagwiindhat ajitt'ee neegwehendaii t'inchy'aa."

### Ch'ahan K'eegwiichy'aa Geenjit Ch'oahkat

*Mark 10.35-45*

<sup>20</sup>Ajitt'ee Zebedee va'at Jesus ts'a' haazhii, vidinji' neekwaii najj yaaneehii'oo gwiizhit Jesus ts'a' nikiigwiintthaii ts'a' t'iiyahnyaa. "Łyaa k'eegwiichy'aa geenjit nookkat nihthan." yahnyaa.

<sup>21</sup>"Deeyiindhan," Jesus yahnyaa.

Ch'ahan ajj jyaa yahnyaa, "Nijin Neegwinii'ee nihdeiinzhii ji', shidinji' neekwaii najj neeghaii naa goodi' nihthan, ch'ihlak chan nishriits'ajj heedyaa ts'a' ch'izhii chan nat'ohs'ajj heedyaa, jii Łyaa gwik'it t'inihi'yaa gwizhrjh t'ihnyaa." yahnyaa.

<sup>22</sup>Jesus ajj ch'ahan vidinji' neekwaii najj t'ahnyaa, "Jidii eenjit ch'oohkat, gaakhwandaii kwaa t'ohnyaa, jii chų tyah zhit vaa khaiinjich'ashiheeghit dhakaii, ajj shihihjyaa goo'aii, khan khwanjyaa lee t'oonchy'aa?" Gavahnyaa.

"Aah!," khan gwik'it t'igwehee'yaa!" ginyaa.

<sup>23</sup>"Łahchy'aa gwik'it gweheelyaa t'ihnyaa, shichų tyah ts'an chan chų khwanjyaa gwizhrjh goo'aii gaa shishriits'ajj ts'a' shat'ohs'ajj haa juu heedyaa ajj geenjit jyaa dihihnyaa sheegoo'aii kwaa t'ohnyaa, jii njin oiħdi' dohnyaa, ajj Shiti' ch'ada! hee juu zhat hahky'aa shrigwiinlik t'inchy'aa."

<sup>24</sup>Jii ch'achaa ts'a' ch'oondee haa deeginyaa ajj vitsyaa 10 najj gwigwiitth'ak da! goots'a' shoo gaadlit kwaa. <sup>25</sup>Ajits'a' Jesus aanaii gavahnyaa ts'a' khaihlan nagoovinlii ts'a' t'agavahnyaa, "Dzaa nahkat juu Vit'eegwiijyahchya'aa k'injigiighit kwaa najj jidii datthak eenjit kih giilk'ii ts'a' k'eedeegwagwadhat, deegoo'ya' giindhan datthak gwik'it t'agoogah'in gaakhwandaii. <sup>26</sup>Gaa, nakhwan ajj jyaa dahohchy'aa goo'aii kwaa geh'an, nakhwatee juu gwiintsii sheegoo'ai' nindhan ji' ch'izhii dinjii najj eenjit slave heenlyaa gwizhrjh goo'aii t'oonchy'aa. <sup>27</sup>Ajits'a' nakhwatee ch'ihlee juu tr'ookit oiħ! nindhan ji' ch'izhii dinjii najj datthak eenjit nakhwa-slave heelyaa gwizhrjh goo'aii t'oonchy'aa.

<sup>28</sup>Ajj gwik'it Gwidinji' veenjit slave tr'ihelyaa geenjit dzaa

nankat neiinzhii kwaa t'oonchy'aa gaa dinjii naïï eenjit gwitr'it t'agwahah'yaa ts'a' dinjii leïï naïï veh'an neehezhiï geenjit giïyehdaa tr'igwihee'aa t'inchy'aa.”

### Jesus, Dinjii Neekwaii Vandee Kwaa Naïï Shrininlik

*Mark 10.46-52; Luke 18.35-43*

<sup>29</sup>Aïïts'a' Jesus ts'a' ditsyaa naïï haa Jericho kwaiik'it gwachoo gihleegihiiyyaa, gwiizhit dinjii leïï leeljil naïï gootaïï geedaa.

<sup>30</sup>Dinjii vandee kwaa, neekwaii naïï taïï gwinjik geeghaih gaadii, gwiizhit Jesus, goovehgoo hahkhaii gwigwiitth'ak ts'a' gazhral, “David vidinji' neeshraahchy'aa diinoiinyaa!” ginyaa.

<sup>31</sup>Zhit juu Jesus haa adaa naïï ch'ats'a' t'agoogahnyaa ts'a' deegohtsai' kwaa googahnyaa.

<sup>32</sup>Jesus, ndaaniinzhii ts'a' t'agavahnyaa, “Aanaii, nakhweenjit deesho'yaa nohthan?”

<sup>33</sup>“K'leegwaadhat, gwarahaa'yaa geenjit diinant'l'eegwiin'aïï,” giïyahnyaa.

<sup>34</sup>Jesus neeshragaahchy'aa goovoonyaa ts'a' gavandee aahtrat, gwagwahkhan gwagwah'in neegaadlit ts'a' giitaiï haa'oo.

### Jesus Jerusalem K'inidik

*Mark 11.1-11; Luke 19.28-40; John 12.12-19*

**21** <sup>1</sup>Jesus aïïts'a' ditsyaa naïï haa Jerusalem kwaiik'it gwachoo gwats'a' niighit kwaa geedaa gwiizhit Bethphage kwaiik'it, geeghaih Taih Vakats Olives Nahshii goo'aii aiizhit k'eegiidal, aiizhit gwats'an Jesus ditsyaa neekwaii naïï dits'ii oo'an goovihi'e'. <sup>2</sup>Jii jyaa khwa'yaa yuu goovahnyaa, “Yeendaa kwaiik'it goo'aii gwats'a' hoh'oo. Izhit gwizhit donkey gakhwachaa ts'a' veeghaii chan vigii dhidii, aïï kwaii danoh'at ts'a' shats'a' goovahohchii. <sup>3</sup>Aïïts'a' k'leegwiichy'aa t'anakhwagahnyaa ji', ‘Shik'eegwaadhat yit'eehaahchy'aa ts'a' yit'aahchy'aa,’ dohnyaa ji' gwagwahkhan gooneegehendal t'iginchy'aa,” gavahnyaa.

<sup>4</sup>Jii jyaa digwiizhit, aïï Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii deiinya' aïï gwik'it t'igweheenjyaa geenjit, jii jyaa nyaa.

<sup>5</sup>“Zhit kwaiik'it gwachoo,

Zion gwich'in naïï jyaa gavahnyaa.

Gooh'in! Nakhwa-King khazhak t'iichy'aa donkey gii kat dohdii nakhwats'ą' ahaa t'oonchy'aa.”

<sup>6</sup>Ąiits'ą' t'ee vitsyaa nąi Jesus deenyaą gwik'it t'igiizhik, <sup>7</sup>Donkey ąiits'ą' vigii tsal giits'ą' hiłchii, digi'ik giikat deedhidlii ts'ą' Jesus gwakat daandii. <sup>8</sup>Dinjii leji leeljil nąi digi'ik tąi gwinjik nigilii ts'ą' ts'iivii ah khagit'ii ts'ą' gideekwaii nilii. <sup>9</sup>Zhit dinjii yęhdaa leeljil ts'ą' yeent'ii leeljil nąi geedaa gwiizhit gazhral ts'ą' t'igiiyahnyąą.”

“Yeenii King David ts'an deedhaa tr'ahoh'e'!

Juu K'eegwaadhat voozhri' zhit ahaa ąi geenjit

Vit'eegwijyahchy'aa gwint'oo deerahoh'e'!

Hosanna zhit jiintsii!”

<sup>10</sup>Nijin Jesus, Jerusalem nihdeinzhii dąi' ąi kwaiik'it gwachoo gwizhit gwich'in nąi datthak łagalgaadaa gwiizhit deegwii'in gaagiindaii kwaa ts'ą', “Juu t'inchy'aa?” ginyąą.

<sup>11</sup>“Jii t'ii Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii Jesus, t'inchy'aa Nazareth kwaiik'it, Galilee nahkat gwizhit goo'aii ąi zhit gwats'an ahaa t'inchy'aa!” zhit dinjii leeljil nąi jyaa diginyąą.

### Jesus, Kharigidiinjii Zheh gwats'ą' Haazhii

*Mark 11.15-19; Luke 19.45-48; John 2.13-22*

<sup>12</sup>Jesus Kharigidiinjii Zheh nihdeinzhii ts'ą' juu ch'ookwat nąi ts'ą' zhit vach'arookwat nąi datthak Kharigidiinjii Zheh gwats'an cheehaanzhit. Ch'adanh nahkat gwalaraa ookwat nąi vakaii'aa, ąiits'ą' chan vakat daraadii ts'ą' chiitsal pigeons ąi vizhit dilk'ii kwaii gavarahookwat nilii kwaii datthak khataąnahjil. <sup>13</sup>Ts'ą' t'agoovahnyąą, “Jii t'ee Dehtly'aa Choh kat dagwaant'oo ts'ą' Vit'eegwijyahchy'aa jyaa nyąą, ‘Shitr'iginkhii zheh ąiit'ee khadigiriinjii zheh goohaazhyaa t'oonchy'aa.’ Gaa nakhwan ąi, ch'an'ii nąi, gwizhit geegoh'ik ch'agaą'ii gwagwaa'ii goo'ii!” goovahnyąą.

<sup>14</sup>Kharigidiinjii Zheh gwizhit, zhit juu vandee kwaa nąi ąiits'ą' zhit juu neehidik kwaa nilii nąi datthak giits'ą' haajil ts'ą' shrineegooviinlik. <sup>15</sup>Tr'iinin nąi Kharigidiinjii Zheh gwizhit, “Yeenii King David vidinji!, tr'ahoo'e'!” ginyąą ts'ą' gazhral ts'ą' Jesus Kharigidiinjii Zheh gwizhit gwigwee'in t'ii'in geh'an chan



(St. Matthew 21.14)

giinkhiih kih dilk'ii naji, ajiits'a' Law eech'qaqhtan naji haa gook'ii goodlit.

16 Jesus, aji jyaa dagahnyaa, “Deeginyaa t'iginyaa nik'ee gaviintth'ak?” giyahnyaa.

Jesus t'agoovahnyaa, “Lahchy'aa gwinzii gaviitth'ak t'igiinchy'aa! Dęhtly'aa Choo zhit nik'ee gooh'in? ‘Nakhwan, aji tr'iinin naji ts'a' tr'iinin tsal naji haa, gwinzii Vit'eegwiyahchy'aa deenagahah'aa geenjit geegoovqhtan.” goovahnyaa.

17 Jesus zhat gihleehoozhii ts'a' Bethany kwaiik'it gwizhit naakhaa.

### Jesus, Fig Dachan Vakot Gwaqshii Kwaa Iitsaji

Mark 11.12-14, 20-24

18 Vanh daji' hee Jesus, Jerusalem gwats'a' needyaa, akhai' vizhit gwiłts'ik nagwaanaji. 19 Taji gwinjik geeghah gwa'an dachan vakot Figs nahshii kat gwaqsh'in akhai' vakot ch'at'an zhrh nahshii lee, ajiits'a' aji dachan t'ahnyaa. “Duuyeh gwik'it chan nahkat neegwaqshii t'oonchy'aa,” yahnyaa. Gwagwahkhan aji dachan navagaii aanai.

<sup>20</sup>Nijin vitsyaa naïj gwagwaaḥ'ya' daj' deegiheenjyaa gaa gaagiindaii kwaa ts'a' t'igiiyahnyaa, “Zhit Fig vadachan deegwiłkhan chan tra a daagajj naanai?” ginyaa.

<sup>21</sup>Jesus t'agoovahnyaa, “Jii t'ee lya a t'ihnyaa, gwik'injuhkhith ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa duuyeh jyaa dii'in gwich'in nohthan kwaa ji', jii dachan Fig deiinlik, nakhwan ji' gaa gwik'it t'ahohjyaa. Gaa jii zhrih t'akhwa'yaa kwaa t'oonchy'aa. Jii taih oonda a chuu choh zhit gwats'a' teet'akhanghii vohnyaa ji' gwik'it t'ihheenjyaa t'inchy'aa. <sup>22</sup>Gwik'injuhkhith ji' khadagohjii datthak jidii dohnyaa datthak nakhwak'it t'igweheenjyaa.” t'oonchy'aa.

### **Jesus Jidii T'aih Haa T'ii'in Geenjit Giyyuḥkat**

*Mark 11.27-33; Luke 20.1-8*

<sup>23</sup>Ajitt'ee Jesus Kharigidiinjii Zheh gwits'ee hoozhii ts'a' geech'ooḥtan, akhai' giinkhiih kih dilk'ii naïj ts'a' Israel kih dilk'ii naïj haa giits'a' haajil ts'a' giyyuḥkat, “Jii jyaa dini'yaa eenjit juu t'aih nant'eiin'ajj t'ini'in?” giyyahnyaa. <sup>24</sup>Jesus t'agoovahnyaa, “Jii eenjit ch'ihlak nakhwahałkat, ajj deihnyaa t'ihnyaa shaagoondak ji' juu vats'an t'aih haa t'ishi'in nakhwaagwahaldak. <sup>25</sup>John chuu gwats'an hahtsyaa daj' nijin gwats'an t'aih oonjik t'ii'in? Vit'eegwiyahchy'aa vats'an akwat dzaa nankat dinjii naïj ts'an?”

Deegiheenjyaa geenjit nihzheedagaḥan'ee, “Vit'eegwiyahchy'aa vats'an t'aih di'ij gwinyaa ji' chan jaghaii John vik'injuhkhith kwaa diinahaḥanjyaa t'inchy'aa.” ginyaa.

<sup>26</sup>“Gaa dzaa nankat dinjii naïj ts'an gwinyaa ji' dinjii lejii naïj John, Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii t'inchy'aa ginyaa ts'a' gwik'injigiighit geh'an datthak gaḥanjat.” <sup>27</sup>Ajits'a' Jesus, “Gaagwiindaii kwaa!” agahnyaa.

“Shant'ee jii t'aih haa gwitr'it t'agwał'in, nijin gwats'an t'ishi'in nakhwaagwahaaldak kwaa t'oonchy'aa.” Jesus gavahnyaa.

### **Dinjii Neekwaii Eenjit Geech'oorahthan Gwagwandak**

<sup>28</sup>Jesus t'agoovahnyaa, “Juk zhat jii geenjit deenohthan? Ch'ihlan dinjii ch'ihlak vidinji' neekwaii gwanlii. Ch'oodde ajjits'a' haazhii ts'a' t'ahnyaa, ‘Shidinji' juk drin nijin jak choh tr'aaḥshii gwideek'it gwizhit tr'agwah'in.’ yahnyaa. <sup>29</sup>‘Gitr'iih'ee! yahnyaa, googaa juk drin tr'agwahaal'yaa niindhan ts'a' tr'agwahaah'ya' gwats'a' haazhii. <sup>30</sup>Ajitt'ee ch'iti', didinji'

khaiints'á' ts'á' haazhii ts'á' adan chan gwik'it t'iiyahnyaa, akhai', 'Aahá' shiti!' nyaá gaa gwik'it t'iizhit kwaa. <sup>31</sup>“Juu shrit viti' deeyahnyaa gwik'it t'iizhit?” gavahnyaa. “Ch'oodée áíit'ee gwik'it t'iizhit,” giiyahnyaa. Áíits'á' t'ee Jesus t'agavahnyaa, “Łyaa nakhwaagwaldak t'ihnyaa, Prostitutes áíits'á' tax eenjit laraa oonjii nilii náíí Vit'eegwijiyaḥchy'aa Veegwinii'ee gwizhit nakhwehkii nihdeegiheedaa t'igiinchy'aa. “David vidinji' neeshraahchy'aa diinoinyaa!” ginyaá. <sup>32</sup>John chųḡ gwats'an aḥtsii dzaa gwats'á' haazhii, Vit'eegwijiyaḥchy'aa vik'eegahohthat geenakhwahahchyaa geenjit, googaa vik'injuhkhith kwaa, gaa tax eenjit laraa oonjii nilii ts'á' protstitutes náíí giik'injiighit gooh'in googaa nihk'it tr'agwaanduu nakhwagwitr'it gwanlii akhagohnyaa kwaa ts'á' vik'injuhkhith kwaa.”

**Dinjii Náíí Jak Choh Nahshii Gwideek'it Gwak'ááhtii  
Tr'agwaanduu Googwitr'it Gwanlii Googwaandak**

*Mark 12.1-12; Luke 20.9-19*

<sup>33</sup>Jesus t'agoovahnyaa, “Chan hee jii gwaandak haa geenookhwahałchyaa, ch'oodoḡhk'íí, ch'ihłan dinjii jak choo (grapes) deek'it jak choo gwit'eiinlii, tthał chan yeelin needhatthaii. Jak choh teech'ahahdoḡ ts'á' jak choo chų' (wine) tr'ahahtsyaa eenjit khagwiindhat ts'á' zhee ndak goo'aii gwíłtsáíí kat gwats'an khach'oorahaa'yaa geenjit. Dinjii zhat gwik'eehahtyaa náíí teegwíłjik, ts'á' ch'adanh niighit nahkat gwats'á' haazhii. <sup>34</sup>Nijin jak choh khaihłan nigiheelyaa nagwiindhat dáí', va-slaves náíí oo'an gwanzhíḡ k'ááhtii náíí ts'á' hił'e', áíí jak choh lat gooheendal geenjit.

<sup>35</sup>“Áíí gwanzhíḡ k'ááhtii náíí googahtsik, ch'ihłak gaakhkwai' ts'á' ch'ihłak geełkhwáíí ts'á' ch'ihłak kii haa khaiinjii geełkhwáíí. <sup>36</sup>Chan ch'izhii da-slaves náíí oo'an neehił'e', tr'ookit hił'e' náíí andaa t'aáanchy'aa náíí, ts'á' gwanzhíḡ k'ááhtii náíí chan gwik'it t'agoogiinlik. <sup>37</sup>Ndaagwáañ'áí' didinji' goots'á' hił'e'. Łyaa shidinji' gahah'aa gwizhríḡ goovaashandaii.' nyaá. <sup>38</sup>Gaa nijin gwanzhíḡ k'ááhtii náíí giidinji' nah'in dáí', jyaa diginyaá. 'Jii t'ee dinjii gwanzhíḡ ts'á' k'eedeegwadhat vidinji'. Aanaii vats'a' tr'ahoojyaa vėhdaa tr'agwaroo'aa áíit'ł'ė' jii gwanzhíḡ deek'it diits'an gweheelyaa!' ginyaá. <sup>39</sup>Áíits'á' giiyahtsik, ts'á' jak choh deek'it gwats'an cheet'eegiiheelnaii ts'á' giiyėhdaa tr'igwiin'áíí.



40“Nijin jak choh deek'it gwats'a' k'eedeegwaadhat oo'ee neezhii ji', deehee'yaa shroq nohthan?” nyaq ts'a' Jesus goovoahkat.

41 Jesus t'agahnyaq, “Aii dinjii iizuu naji eɖdaa tr'igwihee'aa ts'a' ch'ihzhii gwanzhɨh k'aqhtii naji jak choh khaihlan nigilii ji' valak giits'an hahtsyaa haandaii naji giigookwat haa jak choh deek'it gwagwahahshii.” giyahnyaq.

42 Jesus t'agoovahnyaq, “Nik'ee Dehtɨy'aa Choo kat deegwinyaq gooh'in?

‘Kii chyah kat zeh ndak gwehee'aa,

aii kii dinjii naji iizuu giyahnyaq.

Gaa ndaagwaa'aj' daɨ' kii hilee nilii.

Jii t'ee K'eeegwaadhat t'iizhit.

Lyaa gwinzii giyiichy'a!”

43 Jesus chan t'inyaq, “Aii ts'a' t'ee nakhwaagwaldak, Vit'eegwijyahchy'aa Veegwini'ee nakhwaɛegwirehee'aa ts'a' juu dinjii deevahnyaq aii gwik'it t'ii'in ant'eegwirehee'aa t'oonchy'aa. 44 Juu aii kii kat nat'aanaai t'ee khadigweheent'ii, ts'a' aii juu vakat kii naanaai t'ee yitreegwahaht'an ts'a' ɨɖh nahaadhal.”

45 Giinkhiih kih dilk'ii naji ts'a' Pharisee naji haa Jesus gwandak haa geech'qaqhtan gwigwiitth'ak aii t'ee gooveeginkhii t'inyaq giyaandaii. 46 Aii ts'a' gihoondal gwik'eeegwandaii. Gaa juu Jesus, t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii yuunyaq naji ɛelɛil aii naji k'eegwiiichy'aa deegooiheelyaa geenjit googaanjat.

## Geegwarahchii Daɨ' Ch'ara'aa Gwarahtsii Gwagwandak Haa Geech'qaqhtan

*Luke 14:15-24*

**22** <sup>1</sup>Jesus, chan hee gwandak ahtsii zhit geech'qaqhtan haa dinjii naji ts'a' ginkhii. <sup>2</sup>“Zheekat Gweegwini'ee t'ee jyaa doonchy'aa. Ch'ihlan k'eedeegwaadhat choo (King) didinji' goohaanjik geenjit ch'arehee'aa gwahtsii. <sup>3</sup>Ditsyaa naji aii juu ineech'ehiɨ'al naji aanaii goovohnyaq nyaq, gaa oo'ee gwaroh'ya' giindhan kwaa. <sup>4</sup>Aii ts'a' t'ee ch'izhii ditsyaa haa neech'idiin'ajii juu ineech'ahah'aa naji jyaa dagahaanjyaa geenjit, 'It'ee ch'arehee'aa: sha-aak'ii ts'a' aak'ii gii tthaj' nizii kwaii khadiriint'uu ts'a' datthak shragwaazhit. Nih'eegegarahchii ch'arehee'aa, aanaii.' goovaihnyaq nyaq. <sup>5</sup>Gaa juu ineech'ehiɨ'al naji gwats'a' tr'ahoojyaa giindhan kwaa ts'a' digwigwitr'it gineegiitii. Ch'ihlak gwanzhɨh deek'it

gwats'a' haazhii, ts'a' ch'izhii chan dach'arookwat zheh gwats'a' haazhii. <sup>6</sup>Gwiizhit ch'izhii najj k'eedeegwaadhat choo vitsyaa najj ahtsik ts'a' googahkhwaï' ts'a' goovehdaa tr'igwiin'ajj. <sup>7</sup>(King) k'eedeegwaadhat choo lyaa zhyants'ij, aïits'a' diniveet'ah'in najj oo'an hi'e'. Juu dinjii aghan najj ehdaa tr'igwigwehee'aa ts'a' gookwaiik'it gwachoo neegwagwahahk'an geenjit. <sup>8</sup>Aïit'ee ditsyaa najj aanai ahnyaa ts'a' jyaa dagoovahnyaa, 'It'ee nihleegwarahchij ch'arehee'aa, gaa ajj juu ineech'aha'aa najj duuyeh gooneech'a'aa. <sup>9</sup>It'ee oo'at tajj gwinjik gwinchyya gwa'an dinjii lejï najj dzaa gwats'a' hohjyaa ts'a' ch'oh'aa goovohnyaa.' nyaa. <sup>10</sup>Aïits'a' t'ee vitsyaa najj oo'at tajj gwinjik gwa'an dinjii lejï khaihlan nigiinlii, dinjii nizij ts'a' dinjii iizqu haa nihk'it ts'a' nihleegwarahchij ch'arehee'aa zheh gwizhit dinjii deedaq'ajj' goodlit.

<sup>11</sup>“(King) k'eedeegwaadhat choo oozhat gwizhit juu ineech'ahah'aa najj nah'in akhai' dinjii ch'ihlak nihleegwarahachyya geenjit needeegwaazhii kwaa lee nah'in.

<sup>12</sup>‘Shijyaa, nihleegwarahchij geenjit needeegwanzhii kwaa gwiizhit nats'ahts'a' dzaa nihdeiinzhii?’ yahnyaa ts'a' (King) k'eedeegwaadhat choo yuahkat. Gaa ajj dinjii yidii ginkhii kwaa. <sup>13</sup>T'ee t'ee k'eedeegwaadhat choh (King) ditsyaa najj jyaa dahnyaa. ‘Jii dinjii vanli' ts'a' vakwai' haa dohchyya ts'a' chiitajj tqo gwats'a' cheet'eehokhii. Izhit t'ee gwint'oo heetree ts'a' dagho' nihts'a' loqn'al haa neeyik'ii k'it t'ihlee'yaa.’” yahnyaa.

<sup>14</sup>Ts'a' Jesus ndaanich'igijinkhee, “Lejï najj aanai arahnyaa, gaa nitsya' zhrij gwitee tr'iriinlii t'oonchy'aa.” nyaa.

### **Taxes Tr'ooheekwat Gach'oogwaahkat**

*Mark 12.13-17; Luke 20.20-26*

<sup>15</sup>Pharisee najj gihleegahoojil ts'a' nats'aa Jesus goohahkat haa goodhaii nigiihahthal geenjit geegiginkhii. <sup>16</sup>T'ee t'ee digitsyaa lat najj ts'a' Herod vitsyaa lat najj haa giits'a' hi'e'. Jyaa digiiyahnyaa, “Geech'qaqhtan, hi'didlii haa geech'qaqhtan naagwiindaii. Dinjii najj hi'didlii haa Vit'eegwijyahchy'aa deegoo'ya' gavoonyaa ajj gwik'it t'ihlee'yaa geenjit geegoovaqhtan. Jidii k'it t'inchy'aa dinjii giinlii ajj gwiinchyya kwaa geh'an dinjii najj nats'ahts'a' ninjich'agadhat ajj geenjit tr'igwiindii kwaa. <sup>17</sup>Diihaa gwandak, Caesar, Rome nahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat, vats'a' taxes tr'ookwat ji' dii-law

inehts'i' t'igwii'in lee t'igwii'in? Googwarahookwat kwaa akwat googwarahookwat, jidii shrít?”

18 Jesus aji giits'a' gwiizuu t'igihee'yaa gwik'eegogwandaii goovaandaii ts'a' t'inyaa, “Gwik'injiighit adaa'iji naji!  
Jaghaii gwiizuu t'ihihjyaa ji' geenjit, goodhaii nashahohthal gwik'eegohdaii? 19Aji laraa ghoo tsal (silver) noi'ya'!”

Ajits'a' laraa ghoo tsal giyant'eiin'aji, 20ts'a' goovahkat, “Juu vinin ts'a' voozhri' haa vakat dha'aii?”

21 “Caesar's reh,” ginyaa.

Ajits'a' Jesus t'agoovahnyaa, “Akkaa ji' Caesar jidii vats'an nilii haa vagohkwat ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa jidii vats'an nilii haa vagohkwat.”

22Nijin jii gwigwiitth'ak dai', deegiheenjyaa gaa gaagiindaii kwaa, ts'a' akhagiiyuunyya ts'a' giilheehoojil.

### **Niriindhat Gwats'an Neegwiriindaii Eenjit Gach'agwaahkat**

*Mark 12.18-27; Luke 20.27-40*

23Zhat drin Sadducee lat naji nineegwaalii kwaa ginyaa ts'a' Jesus ts'a' gahaajil ts'a' giyuahkat. 24 “Geech'qaqhtan, Moses jii Law diineenjit diyaant'oo, dinjii niindhat gwiizhit vigii kwaa gaa va'at gwanlii ji' aji vachaa, doondee'at nooheendal ts'a' tr'iinin gihee'yaa aji ch'oondée vigii k'it dink'igiihahthaa. 25Ch'ihlan nihchaa 7 naji gwanlii; ch'oondée aji tr'injaa oonjik ts'a' vigii kwaa gwiizhit niindhat, dachaa naji ts'a' da'at akhoonyaa. 26Ajit'lee vachaa yats'aji ya'at noonjik, ts'a' gwats'aji ch'achaa chan gwik'it t'iizhik, ndaagwaa'aji dai' nihchaa 7 naji datthak neegiiyuunjik gaa googii kwaa ts'a' nigiinjik. 27Ajit'lee aji tr'injaa chan niindhat. 28Nijin drin niindhat naji neegogwandaii neegahoodlit nigwiindhat ji' nihchaa 7 datthak neegiiyuunjik ts'a' juu zhrih va'at heelyaa t'inchy'aa,” giyahnyaa.

29Gaa Jesus goodii ginkhii, “Dęhty'aa Choo zhit deegwinyaa akwat Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii jiintsii kwaii gaakhwandaii kwaa geh'an gwinzii dohnyaa kwaa t'oonchy'aa. 30Nigiindhat gwats'an neegwigwiindaii naji izhit ji' zheekat Gwich'in k'it t'igiheechy'aa ts'a' nihagoheendal kwaa t'oonchy'aa. 31ts'a' Dęhty'aa Choo kat nik'ee nigwiindhat gwats'an neegwigwiindaii gwinyaa gooh'in ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa jii jyaa nyaa, 32'Shij t'ee Abraham, Isaac ts'a'

Jacob haa Goovit'eegwijyahchy'aa ihlii.' nyaꝯ, niindhat naꝯi eenjit Vit'eegwijyahchy'aa nilii kwaa gaa gwandaii naꝯi eenjit gwizhrih Vit'eegwijyahchy'aa nilii."

<sup>33</sup> Jesus ɣyaa gooveenjit geegwaroolii kwaa, geech'qaꝯhtan.

### Moses Va-law Zhit Jidii Shrit Ch'andaa Jiintsii

*Mark 12.28-34; Luke 10.25-28*

<sup>34</sup> Nijin Jesus, Sadducee naꝯi deegiheenjyaa gaagiindaii kwaa gooviltsaꝯi daꝯi, Pharisee naꝯi gwigwiitth'ak ts'a' datthak nihɣaa khaihɣak gaadlit, <sup>35</sup> ts'a' gootee ch'ihɣak, Law geech'qaꝯhtan nilii aꝯi goodhaii niyahatththal geenjit yuahkat, <sup>36</sup> "Geech'qaꝯhtan, jidii Moses va-law zhrih ch'andaa jiintsii t'oonchy'aa?" yahnyaꝯ.

<sup>37</sup> Jesus t'iiyahnyaꝯ, "K'eegwaadhat Nivit'eegwijyahchy'aa nidrii datthak, ts'a' nizhin datthak, ts'a' niyinjii' datthak haa veet'ihiiinghyaa goo'arii' <sup>38</sup> Jii t'ee tr'ookit jyaa digwehee'yyaa gwinyaꝯ aꝯi jiintsii nilii t'inchy'aa. <sup>39</sup> Gwats'aꝯi chan vik'it t'iiyiinchy'aa, 'Deegwaht'oo ideet'iindhan googwaht'oo ninee'ok dinjii naꝯi datthak eet'ihiiinghyaa goo'arii.' <sup>40</sup> Aꝯi gwik'it Moses va-law datthak, ts'a' Dehtɣy'aa Choh zhit Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit



*Jesus, Pharisee haa (St. Matthew 22.35)*

Ginkhii nàjì jidii eech'agoq̄ahtan datthak jii law neekwaii ts'an t'ee gwizhrìh gwit'eegaahchy'aa t'oonchy'aa."

### Messiah (Christ), Eenjit Ch'agoahkat

*Mark 12.35-37; Luke 20.41-44*

41 Nijin Pharisee nàjì nihłaa nineegeejil daj! Jesus gavaahkat, 42 "Christ eenjit deeyuq̄hthan? Juu ts'an neezheenedijii t'inchy'aa." yahnyaq̄.

"Yeenii King David vizhehk'aa gwats'an ahaa t'inchy'aa," giiyahnyaq̄.

43 Jesus gavahkat, "Akwaaw jii' jaghaii, Ch'anky'aa Shroodiinyaq̄ zhit King David Shik'eegwaadhat yahnyaq̄?" Dęhtly'aa Choo zhit David jii jyaa nyaq̄,

44 'K'eegwaadhat aji Shik'eegwaadhat jyaa dahnyaq̄,  
dzaa shriits'aji sheeghaii dhindii,  
dahthee juu nits'i' t'inchy'aa nàjì nakwai' t'eh nihihlyaa  
gwats'a' datthak.' yahnyaq̄.

45 King David, adan gaa Shik'eegwaadhat yahnyaq̄ gwiizhit nats'ahts'a' Christ aji yeenii David ts'an diheedhaa?" Jesus gavahnyaq̄. 46 Ch'ihłak gaa Jesus deegahaanjyaa gaagiindaii kwaa, aji zhit drin gwats'an giiyuuhaahkat gwits'i' adak'agaantii.

### Jesus, Pharisee Nàjì ts'a' Law Eech'ogahtan Nàjì Ts'i' Adak'qontii Nyaa

*Mark 12.38-39; Luke 11.43, 46; 20.45-46*

**23** 1 Aji t'ee Jesus zhit juu leeljil nàjì ts'a' ditsyaa nàjì haa ts'a' ginkhii. 2 "Law eech'ogahtan nàjì ts'a' Pharisee nàjì haa Moses va-law deenyaq̄ aji hihteech'igiheelyaa geenjit t'aih gii'ji t'igiinchy'aa. 3 Aji geh'an deenakhwagahnyaq̄ datthak gwik'it t'akhwa'yaa gwizhrìh goo'aii. Gaa zhit gwa'an deegii'in aji gwik'it t'akhwa'ya' shro'. Jidii geenjit geech'agoahtan aji geedan gwik'it t'igii'in kwaa t'iginchy'aa. 4 Dinjii nàjì ant'ii ghwah nidii giheeghwaa dagahchaa k'it t'igii'in gaa goots'ahohjyaa eenjit daganleeth'ak gaa gihichij kwaa t'iginchy'aa. 5 Dinjii nàjì goohaah'yaa geenjit chan jidii datthak t'igii'in. Gwach'aa ts'ik (Straps) kat chan gwiintsii ts'a' dęhtly'aa choh ts'an ch'adagant'oo ts'a' digigin kat ts'a' dagants'ak kat nigiiyaazhii, aji ts'a' chan digi'ik kat gwi'il (tassel) aji nijyaa gahtsii dagakat nagaazhii googahah'yaa geenjit jyaa digii'in. 6 Aji ts'a' chan nijin ch'aga'aa daj!

zhit gwihil'ee gwa'an gaadii gwizhr̄h geet'igiindhan, ts'á' Jews' tr'igiinkhii zheh, gwizhit nijin gwihil'ee aji zhit giheedyaa gwizhr̄h gooveenjít gwinzii. <sup>7</sup>Nijin ch'arookwat zheh goodlii chan dinjii gwanlii tee gwihil'ee haa gooneerah̄hdak gwizhr̄h ʔyaa geet'igiindhan, ts'á' dinjii najii 'Diigeech'oahtan!' googahnyaa daʔi ʔyaa geet'igiindhan. <sup>8</sup>Gaa nakhwan aji geech'qaq̄htan choh inlii nakhwaroonya' shr̄q'. Datthak ts'á' nihchaa q̄h̄lii ts'á' nakhweegeech'oahtan ch'ih̄lak zhr̄h gwanlii t'oonchy'aa. <sup>9</sup>Dzaa nankat dinjii ch'ih̄lak gaa Gwiti' vohnya' shr̄q', zheekat Gwiti' ch'ih̄lak zhr̄h gwanlii t'oonchy'aa. <sup>10</sup>K'eedeegwaadhat k̄ih dhidii naroonya' shr̄q', nakhwan tee ch'ih̄lak zhr̄h K'eegwaadhat ts'á' k̄ih dhidii t'oonchy'aa aji't'ee Messiah oozhii t'inchy'aa ts'á' aji Messiah t'ee Christ t'arahnyaa. <sup>11</sup>Juu nakhwatee ch'ih̄lak ch'andaa sheegoo'aii niindhan t'ee nakhwa-slave heelyaa gwizhr̄h goo'aii t'oonchy'aa. <sup>12</sup>Juu ch'andaa gwiintsii sheegoo'ai' niindhan Vit'eegwiyah̄chy'aa khazhak t'inchy'aa yahahtsyaa, aji'ts'á' juu khazhak t'inchy'aa aji't'ee Vit'eegwiyah̄chy'aa ch'andaa gwiintsii veegoo'aii yahahtsyaa t'inchy'aa." nyaa.

### Jesus Giinzii Adagaa'ii Geenjit Akwat Dagoovahnyaa

*Mark 12.40; Luke 11.39-42, 44, 52; 20.47*

<sup>13</sup>"Pharisee najii ts'á' Law eech'qaq̄htan najii haa ʔahchy'aa, nakhwadiveegwiizuu nakhweenjit goo'aii! Nizii adoo'ii geh'an! Zheekat Gweegwini'ee gwats'á' dinjii najii nihdeegiheedaa geenjit lidlii goonin ts'á' h'idiidlii haa gindeiinvyaa gehdeech'adq̄htin ts'á' nakhwan gaa nihdq̄hjyaa kwaa gwiizhit zhit juu nihdeegohoojyaa giindhan najii gaa nihdq̄h̄lii kwaa. <sup>14</sup>Pharisee najii ts'á' Law eech'qaq̄htan najii haa ʔahchy'aa, nakhwadiveegwiizuu nakhweenjit goo'aii! Nizii adoo'ii geh'an! Tr'injaa vakai' niindhat najii ts'an jidii nothan zhyaa q̄hjii ts'á' goozheh gwats'an ch'oh'ii, aji't'ee nakhwarahaah'yaa geenjit niighyuk khagadq̄hjii. Jyaa dakhwa'in geh'an ch'andaa nakhwagwarahahshii t'oonchy'aa.

<sup>15</sup>"Pharisee najii ts'á' Law eech'qaq̄htan najii haa ʔahchy'aa, nakhwadiveegwiizuu nakhweenjit goo'aii! Nizii adoo'ii geh'an! Chuq̄ choh deetaa gaa neekhwadal ts'á' chan nankat deetaa niighit gaa neekhwadal, dinjii ch'ih̄lak zhr̄h gwik'injahohdaa geenjit jyaa dakhwa'in, ts'á' nijin dinjii ch'ih̄lak gwik'injiighit ilik daʔi' gwehk̄ii chan gwandaa hell gwats'á' heekhaa ohtsii. Nakhwant'ee hell gwats'á' hohdaa adootsii gwik'it.

16“Łyaa nakhweenjit googwantrii nakhwaa gweech'in kwaa gwiizhit dinjii naŋi oh'aa ts'a' jii jyaa dohnyaa, ts'a' geech'qaqhtan, 'Dinjii Kharigidiinjii zheh eh'an jyaa dishi'yaa nyaa (vow) aŋi jyaa dii'in gwat'aahchy'aa kwaa, gaa zhit juu Kharigidiinjii zheh gwizhit gold k'lighai' jyaa t'ishi'yaa nyaa (vow), aŋit'ee Łyaa gwik'it t'eehee'yaa gwizhr̄h goo'aii t'oonchy'aa.' 17Nakhwaa gweech'in kwaa ts'a' tr'agohjik ky'aa tr'agwah'in, jidii shrit ch'andaa gwihil'ee, gold akwat Kharigidiinjii zheh? Kharigidiinjii zheh t'ee gold izhit shroodiinya qhtsii doonchy'aa?

18“Jii chan jyahts'a' geech'qaqhtan, 'Zhit juu Kharigidiinjii zheh ataiinjii tr'ahtsii deek'it (altar) eh'an t'ishi'in nyaa ji', jii deeshi'yaa nyaa gwik'it t'ii'in gwat'aahchy'aa kwaa t'inchy'aa, gaa ataiinjii tr'ahtsii deek'it kat jidii dohdlii eh'an t'ishi'in nyaa ji' t'ee gwik'it t'ihēe'yaa gwizhr̄h goo'aii t'inchy'aa.' 19Deegwaht'oo zhyaa nakhwaa gweech'in kwaa! Jidii shrit ch'andaa veegoo'aii t'inchy'aa? Zhit jidii ataiinjii tr'ahtsii deek'it kat doodlii Vit'eegwijyahchy'aa gwant'eerinlii akwat zhit altar aŋi jidii gwakat doodlii aŋi shroodiinya qhtsii? 20Izhit geh'an nijin dinjii ch'ihēe ataiinjii tr'ahtsii deek'it aŋi ch'andaa veegoo'aii eh'an t'ishi'in nyaa ji' t'ee aŋi altar aŋi ch'andaa veegoo'aii kat jidii doodlii datthak eh'an t'ihēe'yaa t'inchy'aa. 21Aŋi'ts'a' Kharigidiinjii zheh eh'an t'ishi'in nyaa ji' t'ee aŋi Vit'eegwijyahchy'aa zhat gwich'i' chan eh'an t'ii'in t'inchy'aa. 22Aŋi'ts'a' zheekat geh'an t'ishi'in nyaa ji' t'ee nijin Vit'eegwijyahchy'aa k'eedeegwaadhat yakat doodii aŋi zhit gwats'a' jyaa shi'yaa nyaa t'inya.

23“Pharisee ts'a' Law eech'qaqhtan naŋi haa łahchy'aa nakhwadiveegwehezū t'oonchy'aa. Nizii adoo'i' k'it t'akhwa'in! Datthak ts'a' jidii nqshii aŋi ts'an 1/10th datthak Vit'eegwijyahchy'aa vant'oolii, jii kwaii t'ee herbs, mint, dill, ts'a' cumin kwaii vant'oolii gaa neeshraahchy'aa nothan geh'an jii ch'andaa gwihil'ee aŋi gwik'it t'akhwa'in kwaa, ts'a' chan li'deegweheedlii goo'aii ts'a' dinjii naŋi datthak ts'a' gwinzii t'igwehee'yaa goo'aii. Jii kwaii datthak khit gwik'it t'akhwa'yaa gwizhr̄h. 24Nakhwaa gweech'in kwaa gwiizhit dinjii naŋi ineehohdak! Chu qhwanii zhit ts'an daŋi tsal khohchik, googaa Camel choh aŋi khadhohdak t'oonchy'aa.

25“Pharisee naŋi ts'a' Law eech'qaqhtan naŋi haa łahchy'aa nakhwadiveegwehezū t'oonchy'aa. Nizii adoo'i' k'it

t'akhwa'in! Nakhwachuq tyah ts'a' nakhwak'ik haa ohts'ajj gwizhrj shragoohnyaq gaa nakhwadrii zhit jidii qhjii kwaii haa nakhwatr'eegwahgaa ts'a' gweedhaa datthak nakhwan zhrj idininjich'ohthat, jii iizuu kwaii datthak haa nakhwadrii zhit deedagwaan'ajj. <sup>26</sup>Pharisee najj, nakhwaa gweech'in kwaa! Nakhwachuq tyah ts'a' nakhwak'ik haa zhit tr'lookit shragoonya qajjt'ee t'ee ohts'ajj shragoonya gweheelyaa t'oonchy'aa.

<sup>27</sup>“Pharisee najj ts'a' Law eech'qaqhtan najj haa lahchy'aa, nakhwadeegwiizuu nakhweenjit goo'aii! Nizj adoo'ij geh'an! Ch'a'an tth'ank'it ajj gwinzii daagajj tr'ahtsii k'it t'ohchy'aa, ohts'ajj gwats'an gwinzii t'akhwa'in k'it nakhwayiichy'a' gaa nakhwazhit tth'an lej dhidlii ts'a' ch'ichj' ahjat kwaii nakhwazhit dhidlii haa deedagwaa'ajj t'oonchy'aa. <sup>28</sup>Jii jyahts'a' gwik'it, juu najj datthak ts'a' ohsj k'it t'akhwa'in gaa nakhwadrii zhit tr'agwaanduu goo'aii ts'a' dohnyaq chan gwik'it t'akhwa'in kwaa.”

### Jesus Ajj Nats'ahts'a' Khaiinjich'igiheeghit Ajj Gavaa Gwaandak

*Luke 11.47-51*

<sup>29</sup>“Pharisee najj ts'a' Law eech'qaqhtan najj haa lahchy'aa, nakhwadeegwiizuu nakhweenjit goo'aii! Nizj adoo'ij geh'an! Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj ts'a' juu Vit'eegwijyahchy'aa vik'eegwahthat najj chan gootth'ank'it gwakat kii choh nizj haa gwinzii nidiiltsj' ts'a' nohlii. <sup>30</sup>Yeenii nakhwalak najj Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj giinghan ajj yeena da' gwarandaii ji' diikhwan duuyeh gwik'it t'igwii'in dohnyaq. <sup>31</sup>Yeenaa nakhwalak najj Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj giinghan najj goots'an ohdaa ajjts'a' lya gwik'it t'igiizhit dohnyaq! <sup>32</sup>Juk gweendaa Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj goovhdaa tr'agoh'aa jaghaii?

<sup>33</sup>“Gyuu choh qhjj ts'a' gyuu choh gii chan qhjj ts'a' nats'ahts'a' hell nihdeenakhwaraheelyaa, ajj gehgoo hohdaa nohthan? Duuyeh gwik'it gwanlii! <sup>34</sup>Jii lya nakhwaa gwaldak t'ihnyaq, Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj, ts'a' dinjii vigwizhi' gwanlii najj, ts'a' dinjii geech'qaqhtan najj datthak nakhwats'a' nihihlyaa, goolat najj chan goovhdaa tr'agahoh'aa, ts'a' goolat najj chan nihk'ataa'ee (cross) kat gagoovahohtsak,



ts'a' goolat najj chan Jews' tr'igiinkhii zehh datthak gwizhit viitrii haa goovahohtrii ts'a' kwaiik'it kwaii gwhiteegwaanchy'aa datthak gwhitee gwa'an gootajj k'eekhwadal ts'a' dinjii najj neeshraahchy'aa hohtsyaa. <sup>35</sup>Jyahts'a' gwik'iighai' juu dinjii vatr'agwaanduu gwakwaa giikhwajj najj, ajj datthak nakhwak'aa deegwahaadhal. Abel gwiizuq t'iizhit kwaa gaa tr'eekhwajj, aiizhit daj' gwats'an ts'a' Berechiah vidinjii' Zechariah tr'eekhwajj, ajj'ee Kharigidiinjii zehh ts'a' zhit ataiinjii tr'ahtsii deek'it haa gwideetak giyeekhwajj geenjit khaiinjich'anakhwarahakhhit t'oonchy'aa. <sup>36</sup>Jii tyaa gwik'it t'igwehee'yaa ajj nakhwaagwaldak t'ihnyaq." Jesus nyaq. "Jii juu yeenii tr'iinghan najj, juk gweendaa dinjii gwandai najj geenjit googwarahaahshii t'oonchy'aa."

**Jesus, Jerusalem Kwaiik'it Gwachoo Eenjit  
Ch'ee't'igwiniindhan Di'ij**

*Luke 13.34-35*

<sup>37</sup>"Jerusalem, Jerusalem! Nakhwatee juu Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj ohghan ts'a' juu Vit'eegwijyahchy'aa nakhwats'a' hi'e' najj chan kii haa dohkhok. Gwinlej neegwiidhat gwizhit zhat gwich'in najj datthak ts'a' khaihan ninegavoihlyaa goovoihnyaq, zhit gwa'an dats'an digii tsal najj datthak dit'ee t'eh idlii gwik'it gaa khyu' t'akhwa'in. <sup>38</sup>Ajits'a' Nakhwakharigidiinjii Zehh nakhwats'i' hee gwarooheendal. <sup>39</sup>Nakhwaagwaldak, nijin drin jyaa dahohjyaa gwats'a' shahoo'h'yaa kwaa, 'K'ii'ee juu Vit'eegwijyahchy'aa voozhri' zhit ahaa Vit'eegwijyahchy'aa yaa shoo ooli'."

**Jesus, Jerusalem Kharigidiinjii Zehh Gwachoh An  
Gweheelyaa Geeginkhii**

*Mark 13:1-2; Luke 21:5-6*

**24** <sup>1</sup>Nijin Jesus, Kharigidiinjii Zehh gihleehoozhii ts'a' gwa'an tr'ineezhii daj' vitsyaa najj giits'a' haajil ts'a' jii Kharigidiinjii zehh gwachoh ts'a' geeghah gwa'an zehh goodlii haa gwaq'h'in giyahnyaq. <sup>2</sup>Gaa Jesus goodii ginkhe', "Aahq, jii kwaii datthak gwinzii nqh'in. Jii hi'haa nakhwaagwaldak, Yeendaa ji' kii tsal ch'ihlak gaa neekwat dehee'aa kwaa ts'a' gwideek'it hee'aa kwaa. Datthak an heelyaa."

### Gwigweheetrii ts'á' Khaiinjich'ireheeghit

*Mark 13.3-13; Luke 21.7-19*

3 Jesus, Taih Vakát Olives Nahshii kat dhidii gwiizhit vitsyaa naji gweentak giits'á' haajil ts'á' giyyuq̄hkat, “Zhat nigwiindhat ji', deegwehee'yaa ts'á' deegweheenjyaa diinaa gwandak. Nijin neiindyaa ts'á' ndaagwahaq̄an'á' gwats'á' nahgwan ji' deegwehee'yaa gwarahaq̄h'yaa?”

4 Jesus t'agoovahnyaa, “Gwits'i' adak'oq̄ontii! ts'á' neenakhwaroon'ee shrq'! 5 Dinjii lej̄i naji nakhwats'á' giheedaa ts'á' 'Shij̄ t'ee Christ (Messiah) t'ihchy'aa! giheenjyaa ts'á' veenjit gihkhii t'inyaa giheenjyaa ts'á' dinjii lej̄i naji neegeheen'ee t'oonchy'aa. 6 Nih̄iriighan gwahohth'ak ts'á' yeenjik niighit gwa'an nih̄iriighan gwinyaa gwahohth'ak, gaa geenjit nakhwadrii zhit neets'á'ineegoojyaa shrq'! Jyaa dagweheenjyaa goo'aii, gaa á'ii nan ndaaná'á' gweheelyaa t'igwii'in kwaa. 7 Nahkat gwanlii ts'á' geegwini'ee gwinlej̄i chan nih̄igiheeghaa. Nujuk datthak chan nan haatrat, ts'á' dinjii chan ihdeeheengaii. 8 Á'ii kwaii datthak t'ee tr'injaa tr'ookit tr'iinin haa tr'iłts'ik k'it t'oonchy'aa.

9 “Á'ii t'ee nakhwagooheendal ts'á' khaiinjich'anakhwagahakhit geenjit gwant'ee nakhwagahachyaa ts'á' nakhweh̄daa tr'igwigwehee'aa. Ts'á' sheh'an nahkat datthak nakhwatr'igehee'ee. 10 Lej̄i naji zhat nigwiindhat ji' digwik'injigwiighit akhagagooheenjyaa, gwant'ee nih̄agahaachyaa ts'á' chan łyaa nih̄itr'igihee'ee. 11 Á'ii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii adaa'ii lej̄i naji gweheelyaa ts'á' dinjii lej̄i naji neegeheen'ee t'oonchy'aa. 12 Izhit ji', dinjii lej̄i naji tr'agwaanduu googwitr'it gweheelyaa, ts'á' lej̄i naji nih̄eenjit ch'et'igwiniindhan hee'yaa kwaa. 13 Gaa juu ndaagwaa'á' gwats'á' datthak gwik'injigwiighit di'ii t'ee neehezhi t'oonchy'aa. 14 ts'á' jii Vit'eegwiyahchy'aa Veegwini'ee, Gwandak Niz̄i haa nankat datthak geech'agoohahtan, dinjii naji datthak shik'injigiheeghit, á'ii t'ee nan ndaagwahaq̄an'á' nagwahaadhal.”

### Geh̄daa Kwaa Tr'agwaanduu T'igwehee'yaa

*Mark 13.14-23; Luke 21.20-24*

15 “Á'ii Kharigidiinjii Zeh gwizhit shroodiinyaa goo'aii á'ii, 'Jidii tr'agwaanduu gwiizuq̄, Vit'eegwiyahchy'aa

vakharigidiinjii zheh shroodiinyaą kwaa gwahtsii zhat gwizhit nin'aąi. Aąit'ee Daniel Vit'eegwiyąhchy'aa Eenjit Ginkhii nilii geenjit gwadaąnt'oo t'inchy'aa." (Aąits'a' juu jii dehtly'aa nah'in naąi t'ee deegwinyaą t'igwinyaą gwinzii gaakhwandaii gwat'oohchy'aa, t'oonchy'aa.) <sup>16</sup>“Jyaa digwiizhik gwagwahkhan zhit juu Judea nahkat gwizhit gwich'iąi naąi taih kat gwats'a' gal gahahdaa gwizhrįh goo'aa. <sup>17</sup>Zhit juu dizheh gwakat doodii gwiizhik jyaa digwiizhik ji' dik'eich'ii neehoondal geenjit dizheh nihdanqozhi' shro'. <sup>18</sup>Zhit juu gwanzhįh deek'it gwitr'it t'agwah'in gwiizhik jyaa digwiizhik ji' ch'adak ik nooheendal geenjit dizheh gwits'eehoozhi' shro'. <sup>19</sup>Izhit ji' lya tr'injaa vizhit tr'iinin chan ts'a' juu tr'iinin ach'ahma' naąi haa eenjit gwigweheetrii t'oonchy'aa! <sup>20</sup>Vit'eegwiyąhchy'aa vats'a' khagadqjhii Neegwaazhii Drin akwat khaii gwanlii gwiizhit t'igweheenjyaa kwaa geenjit! <sup>21</sup>Zhat nigwiindhat ji' googwantrii nagwahaadhal, Vit'eegwiyąhchy'aa jii nan iltsaąi da'i' gwats'an ch'ihłok gaa jyaa dagwaht'oo googwantrii gwaraah'in kwaa, akwat chan ch'ihłok gaa jyahts'a' neegwarahaan'ya kwaa t'oonchy'aa. <sup>22</sup>Gaa K'eegwaadhat, drin gwitee gwagwaanchy'aa nahqoq neegwiłtsaąi kwaa ji' jii nankat dinjii naąi datthak an heelyaa t'oonchy'aa. Aąi dinjii gwitee tr'iinlii naąi jyaa dagwahkhyuk khaiinjich'igiheeghit kwaa eh'an drin gwiteegwagwaanchy'aa nahqoq niltsaąi t'inchy'aa.

<sup>23</sup>“Aąits'a' chan, 'Dzaa Christ dhidii noh'in!' akwat 'Oo'at dhidii t'inchy'aa!' aąi dinjii ch'ihłee jii jyaa nahnyaą ji' gaa gwik'injuhkhith shro'! <sup>24</sup>Christ adagaa'iį ts'a' Vit'eegwiyąhchy'aa eenjit ginkhii ihlii nyaą naąi gwigwee'in ts'a' geegwaroolii kwaa t'igihee'ya haa Vit'eegwiyąhchy'aa dinjii gwitee tr'iinlii naąi neegeheen'ee gaa gach'agwadhan ji' gwizhrįh t'igihee'ya t'oonchy'aa. <sup>25</sup>Gwik'it t'igweheenjyaa gwehkii nakhwaagwaldak t'ihnyaą, geenjit shoodqohk'iį!

<sup>26</sup>“Akwat dinjii naąi, 'Zhit gooh'in nangwinjir gwa'an dhidii t'inchy'aa,' ginyaą ji' gwats'a' hohjyaa shro'. Akwat chan 'Dzaa gooh'in, geegoh'ik ch'an'iį łee!' ginyaą ji' gaa gook'injuhkhith shro'. <sup>27</sup>Nijin Gwidinji' dzaa gwits'eehidii ji' East gwats'an West gwats'a' nahtan ko' haadhak k'it zheetii datthak ch'eegwahndit nagwahaadhal t'oonchy'aa.

28“Jii k'it t'igweheenjyaa t'oonchy'aa, nijin ch'atthaj' ilchij' t'ee zhat gwa'an vultures (deetrya' k'it t'inchy'aa) najj lãahaadaa t'oonchy'aa.”

### **Gwidinji' Nineeheedyaa**

*Mark 13.24-27; Luke 21.25-28*

29“Googwantrii gwiizuu gehgoo goodhat gwagwahkhan shree ch'ahahdrii kwaa nahaadhal ts'a' t'oo oozhrii chan ch'ahahdrii kwaa, ts'a' sa' chan zheekat gwats'an niheedaa. Ts'a' zheetii gwa'an jidii dhidlii kwaii datthak haatrat. 30Gwidinji' nats'ahts'a' vagwahaakyaa Jesus jyaa nyaq ajj gwik'it zheetii vagwahaakyaa, ajjt'ee nankat gwich'in najj datthak Gwidinji' zheekat, gwats'an zheek'oh zhit vat'aih ts'a' vich'eegwahndit jiintsii haa k'iidaq needyaa ji', tr'igwidii haa treeyah hee'aa gwiizhit giyahaah'yaa. 31Trumpet, vach'arahkii nilii gwint'aii haahchik nagwahaadhal, gwiizhit dizheekat gwich'in najj dzaa nankat gwizhit datthak gwats'a' nagavaheelyaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa juu gwitee tr'iinlii najj datthak khaihlan nigiheelyaa t'oonchy'aa.”

### **Ts'iivii Fig Nahshii Ajj Haa Geech'qahtan**

*Mark 13.28-31; Luke 21.29-33*

32“Zhit ts'iivii Fig vakat nahshii, ajj vats'an gwagoo'ee. Nijin vatthoochan tth'aii hee datlok ts'a' vakat ch'at'an tsal khan nahshii daj', it'ee shin gwats'a' nahgwan gaakhwandaii. 33Zhit gwik'it deegwehee'yaa diinya' gwik'it t'igwii'in gooh'in ji' t'ee yee'at tthai' nii'ee nihdeegweedii gwats'a' ahaa vaakhwandaii. 34Li'haa nakhwaagwaldak t'ihnyaq! Juk gweendaa gwandaii najj datthak niheedhaa kwaa ts'a' jii kwaii zhit gweheedhaa. 35Zhee, nan haa kwaa gweheelyaa gaa shiginjik ajj khit hi'didlii heelyaa.”

### **Nijin Drin ajjts'a' Nijin Ji' T'igweheenjyaa Ajj Ch'ihlak Gaa Gaandaii Kwaa**

*Mark 13.32-37; Luke 17.26-30, 34-36*

36“Ch'ihlak gaa nijin drin akwat nijin ji' t'igweheenjyaa gaandaii kwaa, zheekat gwich'in najj ts'a' Gwidinji' haa gaagiindaii kwaa gaa Gwiti' zhrih gaandaii t'oonchy'aa. 37Gwidinji' k'inidik ji' deenaadaj' Noah vaadeegwiizhit chy'ah ajj gwik'it t'ineegweheenjyaa. 38Zhat drin gwanaa daj', nankat

datthak chųų teehaankhai nagwahaadhah gwats'a' daj' dinjii naji ch'aga'aa ts'a' ch'igiinjii, dinjii ts'a' nich'it haa nihlagoonjii googwahtsii, dahthee Noah tr'ihchoo zhit heekhaa gwats'a' datthak jyaa digee'ya'. <sup>39</sup>Googaa aiizhit daj' deegwii'in gaagiindaii kwaa, gaa deegwii'in gwik'igaanjik daj' gookat chųų t'iizhit ts'a' chųų datthak goovoonjik. Nijin Gwidinji' k'inidik ji', jyaa digweheenjyaa. <sup>40</sup>Jyaa digwii'in gwiizhit dinjii neekwaii naji gwanzhii deek'it tr'agwagwah'in, Gwidinji' ch'ihlak aji neehoondal ts'a' ch'ihlak aji zhat akhahoonjyaa. <sup>41</sup>Tr'injaa neekwaii naji, luhchy'aa vaatr'ahstii haa tr'agogwah'in, gwiizhit Gwidinji' ch'ihlak neeyahoonal ts'a' ch'ihlak aji zhat akhahoonjyaa. <sup>42</sup>Nijin drin K'eegwaadhah neeheedyya gwak'qohtii kwaa ji' gaakhwandaii kwaa t'oonchy'aa! <sup>43</sup>Gaa jii gaakhwandaii! Aji dinjii nijin toq gwa'an juu ch'an'ii yizheh leegwahahnaii gaandaii ji' yeenjit nagoohaah'yaa ts'a' duuyeh yizheh leegwahnnaii t'inchy'aa. <sup>44</sup>Jyachts'a' geh'an nakhwan chan oohadhanzhii gwizhrh goo'aii, Gwidinji' geehoohii kwaa gwiizhit k'ineeheedik t'inchy'aa."

### **Juu Dinjii Eenjit Gwitr'it T'agwah'in Iizųų ts'a' Nizii**

*Luke 12.41-48*

<sup>45</sup>"Juu yats'a' k'eedeegwaadhah eenjit yitsyaa nilii t'ee vigwitr'it gwinzii ts'a' chan goonzhii? Aji t'ee juu yats'a' k'eedeegwaadhah ch'izhii ditsyaa naji k'eehahtyaa yahahtsyaa ts'a' drin gwiteegwaanchy'aa zhat nineegwiidhak daj' gooch'ahah'aa geenjit. <sup>46</sup>Nijin juu yats'a' k'eedeegwaadhah oo'ee neezhii ts'a' jyaa dii'in yah'in ji' lyaa gwint'oo yashoohahlyaa t'inchy'aa. <sup>47</sup>Lyaa, nakhwaagwaaldak! Aji juu yats'a' k'eedeegwaadhah jidii veegoo'aii datthak k'eehahtyaa yahahtsyaa. <sup>48</sup>Gaa ch'itsyaa iizųų nilii ji' adats'a' giheehkhyaa ts'a' jyaa diheenjyaa, 'Shats'a' k'eedeegwaadhah niighyuk oo'ee neeheedyya kwaa t'oonchy'aa.' heenjyaa. <sup>49</sup>ts'a' juu yaatr'agwah'in naji dahkhwaii ts'a' ch'anakhwan' naji haa ch'a'aa ts'a' ch'iinjii. <sup>50</sup>Nijin ji' juu yats'a' k'eedeegwaadhah k'ineeheedik gaandaii kwaa geh'an geeneyuulii kwaa gwiizhit yarahtee k'ineeheedik. <sup>51</sup>Jidii tsal nilii ts'a' khandiyeheent'ii ts'a' juu gwik'injiighit adaa'ii naji haa niyahahchyaa, izhit t'ee gwint'oo heetree ts'a' dagho' nihts'a' loqn'al haa neeyik'ii k'it t'ihche'yaa."

### Nich'it Ch'ihłoaatin (10) Nąjį Eenjit Geech'ọąąhtan

**25** <sup>1</sup>“Izhit ji', Zheekat Gweegwinii'ee, jii jyaa t'igweheechy'aa t'oonchy'aa. Ch'ihłan nich'it (10) nąjį khwaiidaak'a' kwaii tee gwigwłjik ts'a' zhit juu gooheendal goo'aii, ts'a' gahaajil. <sup>2</sup>25 nąjį gwagoonzhii, ts'a' ch'izhii 5 nąjį chan googwizhi' kwaa. <sup>3</sup>3Nich'it googwizhi' kwaa nąjį khwaiidaak'a' eenjit gah khwaii neegahaazhik kwaa. <sup>4</sup>4Gaa nich'it googwizhi' nąjį khwaii gwizhit neegeheenjaa geenjit ch'ityah choh goonjik dahaa neegahaazhik. <sup>5</sup>5Zhit juu veegwarahahchyyaa goo'aii, ąjį eenjit nagogwal'in, akhai' niighyuk nigiiyuul'in, ts'a' geelchųų.

<sup>6</sup>6“Khan hee tųht'an gwats'a' gwaadhah gwiizhit khashraatr'iinrat gwigwiitth'ak, 'Aanai, dzaa juu veegwarahahchyyaa nąjį vats'a' hohjyaa,' gwinyąą gwigwiitth'ak. <sup>7</sup>7Gwiizhit nich'it (10) nąjį khakigaazhii ts'a' dagakhwaii daak'a' shrineegiinlik. <sup>8</sup>8Aįjt'ęę zhit nich'it vigwizhi' kwaa nąjį zhit nich'it vigwizhi' gwanlii nąjį jyaa dagaanyąą, 'Diikhwaii daak'a' kwaii nikyaa, nakhwakhwaii lat diinant'ohjyaa.' <sup>9</sup>9Zhit vigwizhi' gwanlii nąjį jyaa googahnyąą, 'Łyaa nakwaa, datthak diineenjit khwaiidaak'a' gadhan kwaa t'oonchy'aa, ch'arookwat zheh gwats'a' hohjyaa ts'a' kwaii daak'a' ohkwat.' <sup>10</sup>10Aįjts'a' t'ee nich'it vigwizhi'



(St. Matthew 25.1)

kwaa na̱j̱ khwaiidaak'a' goohookwat geenjit ch'ookwat zheh gwats'a' gahaajil, gihiljii gwiizhit zhit juu veegwarahahchyya zhat k'idik da̱', zhit nich'it 5 zhat dilk'ii na̱j̱ giyaach'ihee'aa geenjit giyaanihdeiinjl, a̱j̱t'ēē gindeiinvyaa an ineegahjik.

<sup>11</sup>“A̱j̱t'ēē nich'it vigwizhi' kwaa 5 na̱j̱ zhat k'ineegiidal ts'a' gazhral, 'K'eegwaadhat, K'eegwaadhat! Nihdeediiniinlii,' giyahnyaa. <sup>12</sup>Gaa goodii ginkhe', 'Li'haa nakhwaashandaii kwaa t'oonchy'aa!’ goovahnyaa. <sup>13</sup>A̱j̱ts'a' t'ee Jesus ndaanaahjik ts'a' t'inyaa, “Nijin ji' t'igwehee'yaa gaakhwandaii kwaa jyahts'a' geh'an adak'oqntii ts'a' gwak'oqhtii.”

### **Dinjii Eenjit Gwitr'it T'agwah'in Tik Na̱j̱ Agwandak A̱htsii Haa Geech'qa̱htan**

*Luke 19.11-27*

<sup>14</sup>“Izhit zhat ji' Zheekat Gweegwinii'ee jii k'it jyaa digweheechy'aa. Ch'ihlan dinjii ch'ihlak khaihtak gwa'an k'eeheedik geenjit dizheh gihleehaazhii, ditsyaa na̱j̱ aanai ahnyaa ts'a' jii jidii shats'an kwaii datthak k'oqhtii goovahnyaa. <sup>15</sup>Gooteegwagwaan chy'aa ts'a' deegihee'yaa gagadhan a̱j̱ goots'an gwiłtsa̱j̱: ch'ihlak gold laraa ghoo 5,000 yats'an iłtsa̱j̱, ch'izhii chan 2,000 yats'an iłtsa̱j̱, ts'a' ch'izhii chan 1,000 yats'an iłtsa̱j̱. A̱j̱t'ēē khaihtak gwa'an k'eeheedik geenjit gihleehaazhii. <sup>16</sup>Vitsyaa, 5,000 laraa ghoo ant'eiinlii a̱j̱ gwagwahkhan gwandaa yaa laraa neehahtsyaa geenjit niyinlii ts'a' chan 5,000 laraa yaa niłtsa̱j̱. <sup>17</sup>A̱j̱ gwik'it vitsyaa juu 2,000 laraa ghoo ant'eiinlii chan 2,000 laraa yaa niłtsa̱j̱. <sup>18</sup>Gaa vitsyaa juu 1,000 laraa ghoo ts'an iłtsa̱j̱ a̱j̱ oo'at gwa'an nanzhit k'eedeegwaadhat valaraa gwit'eh inlii.

<sup>19</sup>“A̱j̱ k'eedeegwaadhat niighyuk hiljii t'ēē ditsyaa eek'inidik ts'a' laraa goovant'eiinlii dahtsii giłtsa̱j̱ li' geenjit goovahkat. <sup>20</sup>Vitsyaa juu 5,000 laraa ghoo ant'eiinlii chy'aa nideiinzhii ts'a' gah 5,000 chan yant'eneiinlii. 'K'eedeegwaadhat, Laraa ghoo 5,000 shant'eiinlii chy'aa gwah'in! Dzaa chan gah 5,000 doltsa̱j̱.' yahnyaa. <sup>21</sup>‘Łyaa gwinzii t'inizhit, shitsyaa oots'it kwaa haa gwinzii sheenjit gwitr'it t'agwah'in inlii laraa tsal gwinzii k'eenohiti' geh'an laraa gwandaa t'a̱anchy'aa k'eehahtyaa nats'an hałtsyaa, nihdeiinkhaii ts'a' shaa shroonchy'aa gwahtsii.' k'eedeegwaadhat yahnyaa. <sup>22</sup>T'ēē vitsyaa juu 2,000 laraa ghoo

antl'eiinlii chan nihdeinzhi ts'a' t'iiahnyaa, 'Shik'eedeegwaadhat, dzaa gwah'in! Laraa ghoo 2,000 shantl'eiinlii chy'aa ch'izhii 2,000 chan gah vaa dooltsajj.' 23 'L'ya gwinzii t'inizhit, shitsyaa oots'it kwaa haa gwinzii sheenjit gwitr'it t'agwah'in inlii, laraa tsal gwinzii k'eenoh'ti' geh'an laraa gwandaa t'aanchy'aa k'eehahtyaa nats'an hahtsyaa. Nihdeiinkhaii ts'a' shaa shroonchy'aa gwahtsii,' k'eedeegwaadhat yahnyaa.

24 "Tl'eet vitsyaa 1,000 laraa ghoo antl'eiinlii nihdeinzhi ts'a' t'inyaa. 'Shik'eedeegwaadhat dinjii vagwantrii inlii naashandaii, nijin gwanzh'ih gwit'eh inlii kwaa gwa'an gaa gwanzh'ih khaihlan niinlii. 25 Naljat, geh'an oo'an hoiizhii ts'a' nalaraa nan t'eh iilii. Gwah'in! Dzaa na-laraa.' 26 Yats'a' k'eedeegwaadhat yahnyaa, 'Shitsyaa iizuq ts'a' tr'agoodiinjik inlii! Nijin gwanzh'ih li' gwit'eh iilii kwaa gaa gwanzh'ih nalshii ts'a' gwanzh'ih li' khaht'ak kwaa gwa'an gwanzh'ih khaihlan nihlii. Ajj gaanaandaii hee? 27 Ajj ji' t'ee, shalaraa oo'at laraa zeh niinlii ji' gwandaa nilii ts'a' neekhothal. 28 Zhit laraa vits'i' nohjii ts'a' zhit juu 10,000 laraa ghoo di'ji vantl'eeyuhlii. 29 Dinjii juu jidii datthak k'eegwiichy'aa gwii'ji, ajj gwandaa vats'an neecheelyaa, ts'a' yit'eehaahchy'aa geenjit gwandaa hee'yaa, gaa juu k'eegwiichy'aa nitsya' zhr'ih gwii'ji, datthak vits'i' neerooheendal. 30 Ajjts'a' jii shitsyaa giili', oo'at toq k'ii'an hee t'ee hokkhii, izhit t'ee gwint'oo heetree ts'a' dagho' nihts'a' loqn'al haa neeyik'ii k'it t'ihel'ya."

### Jesus, Ch'aroahkat Drin Deegwehee'yaa Geeginkhii

31 "Nijin Gwidinji', K'eegwaadhat Choo nilii Dich'eegwahndit zhit gwats'an needyaa ji' dizheekat gwich'in najj datthak oodaa dahaa heelyaa, ts'a' k'eedeegwaadhat ts'a' vakat daraadii chil'ee ajj kat diheedyaa t'inchy'aa. 32 Gwiizhit nihky'aa nankat gwich'in najj datthak khaihlan nigiheedaa ts'a' giyehdaa niheedaa. Nihtee tr'agavaheelyaa ts'a' divii k'aahtii k'it, divii ts'a' goats haa nihtee tr'ilii ajj gwik'it t'ihenjyaa. 33 Dinjii Vit'eegwijyahchy'aa k'eegwahthat najj dishriits'ajj niheelyaa ts'a' ch'izhii najj dat'ohts'ajj niheelyaa.

34 "Ajjtl'eet zhit juu K'eedeegwaadhat choh chil'ee nilii ajj zhit juu vishriits'ajj dilk'ii najj jyaa dahaanjyaa, 'Aanaii, nakhwan juu Shiti' nakhwahil'ee najj, dzaa Gwigwiniin'ee gwizhit



nihdohjyaa, jii nan goodlit daj' gwats'an nakhweenjit tr'iilejii goo'aii t'oonchy'aa. <sup>35</sup>Shizhit gwiłts'ik daj' shach'oh'al, chų dooihii daj' chų shint'lookajii, aakin ihii daj' chan nakhwazheh nihdeeshohchik. <sup>36</sup>Shagwach'aa kwaa daj' chan gwach'aa shinoolii, dhałts'ik daj' chan shak'oohti, ts'a' zhee gwaazhraji dhiidii daj' chan, shineenakhwadal.'

<sup>37</sup>"Ts'a' tee dinjii naji juu Vit'eegwijyahchy'aa k'eegwahthat naji jii jyaa digiheenjyaa, 'K'eegwaadhat nijin daj' nizhit gwiłts'ik naaraah'ya' ts'a' nach'arah'al? Akwat nijin daj' chų doiinlii gwizhit chų nant'eerinkaii? <sup>38</sup>Nijin daj' aakin inlii naraah'ya' ts'a' diizheh nihdeenaraahchii, akwat nijin daj' nagwach'aa kwaa ts'a' gwach'aa nineeriinlii? <sup>39</sup>Nijin daj' dhąts'ik naraah'ya' ts'a' nik'eeraahti'? Ts'a' chan nijin daj' zheegwaazhraji dhindii gwizhit nineenidik?' <sup>40</sup>Ts'a' zhit K'eedeegwaadhat choo jyaa diheenjyaa t'inchy'aa, 'Łyaa nakhwaagwahaldak, zhit juu shataji adaa naji tee ch'ihlee gwiintsii veegoo'aii kwaa jyaa dinlik aji't'ee shii t'ishinlik t'oonchy'aa.'

<sup>41</sup>"Aji't'ee zhit juu vat'ohs'aji dilk'ii naji jyaa dahaanjyaa, 'Shihleekhwajyaa, Vit'eegwijyahchy'aa nakhwats'i' t'inchy'aa t'oonchy'aa! Nijin Ch'anky'aa Tr'aanduu ts'a' vizheekat gwich'in naji kq' nikyaa kwaa gooveenjit goo'aii aji zhit gwats'a' hohjyaa. <sup>42</sup>Shizhit gwiłts'ik daj' gaa shach'oh'al kwaa, chų dooihii daj' gaa chų shant'lookaii kwaa. <sup>43</sup>Aakin ihii daj' gaa nakhwazheh gwizhit nihdeeshohchii kwaa, shagwach'aa kwaa daj' gaa gwach'aa shant'oolii kwaa, dhałts'ik ts'a' zheegwaazhraji dhidii daj' shak'oohti' gaa kwaa.' <sup>44</sup>Aji't'ee jii jyaa digiiyahaanjyaa, 'K'eegwaadhat nijin daj' nizhit gwiłts'ik, ts'a' chų doiinlii, ts'a' aakin inlii, ts'a' nagwach'aa kwaa ts'a' dhąts'ik ts'a' zheegwaazhraji dhindii daj' naraah'ya' kwaa ts'a' nits'igwiinya' kwaa?' giiyahaanjyaa. <sup>45</sup>Ts'a' t'ee K'eedeegwaadhat Choo aji jyaa dagavahaanjyaa, 'Jii Łyaa nakhwaagwaldak t'ihnyaa, nijin jii ch'ihlee Łyaa gwintsal gwizhrii veegoo'aii aji vits'iinya' kwaa, daj' shii shits'iinya' kwaa t'oonchy'aa.' <sup>46</sup>Ts'a' t'ee jii naji t'ee khaiinjich'iriighit ndaanaa'aji' kwaa nihdinakhwaraheelyaa t'oonchy'aa. Gaa juu Vit'eegwijyahchy'aa k'eegwahthat nilii naji gwandaii ndaanaa'aji' kwaa, nihdeegiheedaa t'oonchy'aa."

## Jesus Giiyehdaa Tr'igwihee'aa Gwik'eegwagwandaii

*Mark 14.1-2; Luke 22.1-2; John 11.45-53*

**26** <sup>1</sup>Nijin Jesus jii kwaii eenjit geegavaahtan ndaanaahjik daj', ditsyaa najii t'ahnyaa, <sup>2</sup>“Juk, drin neekwaii taa gwahaadhat ajiit'lee t'ee Passover ch'aga'aa gwagwahahtsyaa gaakhwandaii aji zhit ji' Gwidinji' gwant'ee gihaahchyyaa ts'a' Cross kat gigiyahahtsak.”

<sup>3</sup>Ajiit'lee giinkhih kih dilk'ii najii ts'a' Israel kih dilk'ii najii haa ndak khii giinkhih choh Caiaphas oozhii aji vizheh gwachoh nidigweeltsi' gwizhit khaihtan nigijnjil.

<sup>4</sup>Ts'a' gweentak hee Jesus nats'ahts'a' zheegwaazhraji nigiyahahchyyaa ts'a' giiyehdaa tr'igwihee'aa, aji geegiginkhe'. <sup>5</sup>“Passover ch'aga'aa gwagwahtsii gwiizhit tr'ooheendal kwaa nihlagaanya jyaa digwiizhit ji' duulee dinjii najii datthak diits'a' nich'itsahahtat.” ginya.

## Jesus, Bethany Kwaiik'it gwizhit Gwanzhih Chu' Gwinzii Vagwaatsan Giikat Naanjaa

*Mark 14.3-9; John 12.1-8*

<sup>6</sup>Nijin Bethany kwaiik'it gwizhit Jesus, Simon gwehkji daj' gwatthaj' ahjat (leprosy) haa ilts'ik vizheh neech'a'aa daj', <sup>7</sup>Tr'injaa alabaster kii tyah zhit gwanzhij chu' daat'oo gwinzii vagwaatsan neeha'ak haa yits'a' niinzhii, Jesus vakaii'aa ts'oodii gwiizhik yiki' kat neeyaanjaa. <sup>8</sup>Gaa njin vitsyaa najii gwagwaah'in daj' gook'iji goodlit, ts'a' ch'agoahkat, “Jaghii zhyaa an yahtsii? ginya. <sup>9</sup>Jii gwanzhij chu' giit'iji laraa leji oonjii ts'a' neeshraahchy'aa najii ant'eegiyuulyaa jaghii?” ginya.

<sup>10</sup>Jesus deeginya gavaandaii ts'a' t'agavahnyaa, “Jii tr'injaa jaghii vaanagoh'aji? Lyaa gwiinzii shats'a' tr'agwah'in t'ii'in. <sup>11</sup>Dinjii neeshraahchy'aa najii gweedhaa datthak nakhwaa gweheendaii, gaa shij aji duuyeh gweedhaa datthak nakhwaa gwijhdaii t'oonchy'aa. <sup>12</sup>Jii gwanzhij chu' gwinzii vagwaatsan shak'aa naanjaa ajiit'ee tth'ank'it gwizhit sharaheetsii geenjit shatthaj' tr'iileji ahtsii t'ii'in. <sup>13</sup>Lyaa nakhwaagwaldak t'ihnyaa, jii nankat datthak njin gwa'an Gwandak Nizii eeragwaandak gwa'an giyeegiheekhyaa adan t'ee deezhik khik vineegwahaandaii geenjit.”



(St. Matthew 26.6)

### Judas, Jesus Gwant'eehachyaa Nyaa

*Mark 14.10-11; Luke 22.3-6*

<sup>14</sup>Ajitt'ee Jesus, vitsyaa 12 najj ch'ihlak Judas Iscariot oozhii, giinkhii kih dilk'ii najj ts'a' haazhii. <sup>15</sup>Ts'a' gavahkat, "Jesus nakhwant'alchijj ji', jidii shant'eehoh'aa?" goovahnyaa. Laraa 30 dollars silver choh k'it t'inchy'aa giyint'inlii. <sup>16</sup>Izhit gwats'an it'ee Judas, Jesus gavant'eehachyaa geetr'agwah'in.

### Jesus, Ditsyaa Najj Haa Passover Gwagwahtsii Ajj Neega'aa

*Mark 14.12-21; Luke 22.7-13, 21-23; John 13.21-30*

<sup>17</sup>Tr'ookit drin huchy'aa vitee huch niituu tr'ihchee'aa kwaa nigwiindhat daj', Jesus vitsyaa najj giits'a' haajil ts'a' giyuahkat, "Passover ch'irehee'aa geenjit nijin tr'iilej gwarahahtsyaa?" giyahnyaa.

<sup>18</sup>Jesus goodii ginkhe', "Kwaiik'it gwachoo gwizhit dinjii ch'ihlee vats'a' hohjyaa ts'a' jyaa vohnyaa, 'Geech'qaahtan jyaa nyaq, shii aaiits'a' shitsyaa naji haa nizheh Passover neerahee'aa juk it'ee zhat nigwiindhat.' vohnyaa."

<sup>19</sup>Vitsyaa naji Jesus deenyaq gwik'it t'igiizhit ts'a' neech'igehee'aa geenjit shrigwigwiinlik.

<sup>20</sup>Nijin khaa nagwaanaii dai' Jesus ts'a' ditsyaa naji haa neech'ihgihee'aa geenjit datthak zhak dagaandii. <sup>21</sup>Ch'aga'aa gwiizhit Jesus, t'agavahnyaa, "Jii nakhwaagwahaldak, nakhwatee ch'ihlak gwant'ee shahahchyaa t'oonchy'aa."

<sup>22</sup>Vitsyaa naji tr'igwigwidii haa datthak giyahkat, "K'eegwaadhat lahchy'aa shii t'ashaiinyaq kwaa gwizhrih t'oonchy'aa," gooteegwagwaananchy'aa ts'a' jyaa giyahnyaa.

<sup>23</sup>Jesus t'inyaq, "Ch'ihlee juu shaa k'ik ghoo zhit shaa luhchy'aa tahtsik aiit'ee gwant'eeshahahchyaa t'ihnyaa. <sup>24</sup>Gwidinji' niheedhaa gwinyaq, ai Dehty'aa Choh kat gwadanakhwat'oo, gaa zhit juu dinjii, Gwidinji' niheedhaa eenjit gwant'eehahchyaa lya veenjit googwantrii gwiizuu ts'a' vagoollit kwaa ji' ts'aii vidivee gweheezyaa."

<sup>25</sup>Judas, aiit'ee Jesus, gwant'eehahchyaa t'inchy'aa, ai yats'a' khaginkhee. "Geech'qaahtan, lahchy'aa shii t'ashaiinyaq kwaa hee?"

Jesus, t'iyahnyaa, "Nan jyaa diinyaq t'oonchy'aa."

### **K'eegwaadhat, Ninjigwadhat Goots'an Ahtsii**

*Mark 14.22-26; Luke 22.14-20; 1 Corinthians 11.23-25*

<sup>26</sup>Ch'aga'aa gwiizhit, Jesus luhchy'aa oonjik ts'a' mahsi' nyaq haa khadigeedi' ts'a' khadiyinzhuu aiit'ee ditsyaa naji tee yitsit ts'a' t'inyaq, "Jii luhchy'aa qhii ts'a' ch'oh'aa, jii t'ee shatthai' t'inchy'aa." gavahnyaa.

<sup>27</sup>Aiit'ee chu tyah oonjik, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' mahsi' nyaq aiit'ee gavant'eeyiinkaii ts'a' "Datthak vats'an ch'akhwanii." gavahnyaa, <sup>28</sup>"Jii t'ee shadaa, leii naji atr'agwaanduu oo'an gweheelyaa geenjit gwant'eerinkaii t'inchy'aa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaq gwik'it t'iizhik gwigweechechy'aa geenjit. <sup>29</sup>Lya nakhwaagwaldak, dahthee Shiti' Veegwinii'ee gwizhit jak chu' k'eejit nakhwaa shihinjyaa gwats'a' datthak duuyeh jak chu' neeshinji t'oonchy'aa."

<sup>30</sup>Vit'eegwiyjahchy'aa deegihl'e' haa ch'igiinli' ajiit'ee Taih Vakats Olives Nahshii gwats'a' gahaajil.

**Peter, Jesus Haandaii Kwaa Heenjyaa, Aji Jesus  
Geegwaandak**

*Mark 14.27-31; Luke 22.31-34; John 13.36-38*

<sup>31</sup>Jesus ditsyaa naji t'ahnyaa, "Juk khaa datthak ts'a' akhashahohjyaa ts'a' shihleehohgal, Dehtly'aa Choo zhit jyaa digwinyaa gwik'it, 'Vit'eegwiyjahchy'aa, divii k'aahtii hahkhwaa ts'a' divii naji datthak nihky'aa shrihtee gahaajil.' <sup>32</sup>Gaa nijin gwihhdaii geenjit ninedhihkhin ajiit'ee nakhwats'ii Galilee gwats'a' hihshyaa t'oonchy'aa."

<sup>33</sup>Peter, Jesus jyaa dahnyaa, "Jii naji datthak akhanagoonyaa gaa shi duuyeh nihleehihshii t'oonchy'aa."

<sup>34</sup>Jesus, Peter t'ahnyaa, "Naagwahaaldak, juk khaa rooster hahchik gwehki tik agwaanchy'aa shaandaii kwaa hinjyaa t'oonchy'aa!" yahnyaa.

<sup>35</sup>Peter yidii ginkhii, "Naa nihihthaa ji' gaa nihk'it duuyeh jyaa dihnyaa t'oonchy'aa!" yahnyaa. Ts'a' ch'izhii vitsyaa naji datthak chan jyaa digwinyaa.

**Jesus, Gwanzhij Deek'it Gethsemene gwizhit Khagidiinjii**

*Mark 14.32-42; Luke 22.39-46*

<sup>36</sup>Ajiit'ee Jesus, ditsyaa naji haa gwanzhij deek'it Gethsemene goozhii gwats'a' goovaahaazhii. "Dzaa dook'ii, gwiizhit yee'at nihihshyaa ts'a' khadigikihjyaa." gavahnyaa. <sup>37</sup>Ditsyaa Peter, ajiit'a' Zebedee vidinji' neekwaii naji giyaaneehiidal. Gwiizhit Jesus gwint'oo tr'igwidii gwizhit khaiinjich'iighit. <sup>38</sup>Ajiit'a' t'agavahnyaa, "Shidrii zhit tr'igwidii nitsii dha'aii ts'a' vaa an hihlyaa k'it t'ihchy'aa, dzaa dook'ii ts'a' sheenjit gwak'oqhtii."

<sup>39</sup>Geh'at niighit kwaa gwats'a' haazhii ts'a' nikiigwiintthaii ts'a' dinin nankat gwah'ee ts'a' khadigiinjii ts'a' t'inyaa, "Shiti', gwik'it goo'aii ji' jii khaiinjich'iriighit gwichuu tyah shits'i' noiinjii, shi aji deeyiithan gwik'it aji nakwaa, gaa nan aji deeyiindhan gwik'it."

<sup>40</sup>Ajiit'ee ditsyaa tik naji ts'eehoozhii akhai' giichuu lee ts'a' Peter aji t'ahnyaa, "Hour ch'ihlak gwizhrij gwik'eehoohtyaa goo'aii gaa geenjit gohthan kwaa?" <sup>41</sup>Datthak ts'a' t'agavahnyaa, "Gwak'oqhtii ts'a' khadagohjii, jyahts'a' gwik'iighai' tr'agwaanduu

t'akhwa'yaa hohkhyaa kwaa geenjit. Nakhwayinji' aji gwik'it shoo'ya' niindhan gaa nakhwatthai' aji vat'aii kwaa."

<sup>42</sup>Chan hee gihleehoozhii ts'a' khadigiinjii ts'a' t'inyaa, "Shiti' jii khaiinjich'iriighit gwichuu tyah, shihleehiin'aa kwaa ji', shihinjyaa, ts'a' deeyiindhan aji gwik'it gweheelyaa." <sup>43</sup>Chan hee ditsyaa naji ts'eehoozhii, akhai' khyu' digindee nihky'aa goonta' ts'a' neegiilchuu.

<sup>44</sup>Chan hee Jesus, gooleehoozhii ts'a' juk t'ee tik agwaanchy'aa gwehkii deenya' chy'aa chan hee gwik'it t'inyaa ts'a' khadigiinjii. <sup>45</sup>Juk it'ee tik agwaanchy'aa ditsyaa naji ts'eehoozhii ts'a' t'agavahnyaa, "Th'aii hee noozhii ts'a' dhohchuu? Goo'hin! Juk t'ee zhat nigwiindhat Gwidinji' tr'agwaanduu gwitr'it t'agwah'in naji ant'leetr'ahahchyyaa. <sup>46</sup>Ndak nohjyaa ts'a' tr'ahoojyaa, gooh'in jii dinjii gwant'ee shahahchyyaa dzaa dhidii t'oonchy'aa."

### Jesus Giyuunjik

*Mark 14.43-50; Luke 22.47-53; John 18.3-12*

<sup>47</sup>Jesus tth'aii hee ginkhii gwiizhit vitsyaa ch'ihlak Judas oaazhii zhat k'idik. Dinjii leji naji shrii choo ts'a' gal choo haa neegahaazhik ts'a' giinkhii kih dilk'ii naji ts'a' ch'anjaa naji ts'a' Law eech'qaqtan naji goohi'e' giyaaneehiidal. <sup>48</sup>Aji juu gwant'ee yahahchyyaa aji dinjii leji leelji naji t'ahnyaa, "Dinjii haaltsu' t'ee adan vohtthan t'inchy'aa, aji ohjii."

<sup>49</sup>Judas, zhat k'idik gwagwahkhan Jesus ts'a' haazhii, "Geech'qaqtan, tsinehdan naa gooli!" yahnyaa ts'a' yiilts'u'.

<sup>50</sup>Jesus t'iiyahnyaa, "Shijyaa, jaghai dzaa dhindii?"

Ajitt'ee Jesus goonjik ts'a' gwiint'aii giyuuta'. <sup>51</sup>Dinjii ch'ihlee Jesus haa t'inchy'aa aji shrii choo khaiintin ts'a' ndak khii giinkhii choh vi-slave anlee yihiilnii akhai' yidzee gadahtrat. <sup>52</sup>Ajitt'ee Jesus jyaa yahnyaa, "Nishrii choo gwizhit ninchii, juu naji datthak shriichoo khaiintin t'aahchy'aa t'ee yaahahchyyaa t'oonchy'aa! <sup>53</sup>Zheekat Shiti' shits'iinyaa vaihnyaa ji' gwagwahkhan zheekat gwich'in niveet'ah'in 12,000 andaa t'aanchy'aa shats'a' niheelyaa gaakhwandaii? <sup>54</sup>Gaa gwik'iighai', nats'ahts'a' Dethly'aa Choo zhit deegweheenjyaa gwinyaa aji gwik'it gweheelyaa."

<sup>55</sup>Zhat dai' Jesus dinjii gwanlii naji ts'a' ginkhii, "Law laahnaii iizuu ihii k'it zhit, shriichoo ajits'a' gal choo haa shohohdal

geenjit gaa neehoozhik? Drin gwit'eegwaanchy'aa Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwizhit geech'qaahtan gaa shohjii kwaa. <sup>56</sup>Gaa jii kwaii datthak nats'aq Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii Dəhtly'aa Choo zhit gwadagwaantl'oo aji gwik'it gweheelyaa geenjit t'igwiizhit." Tl'ee vitsyaa najj datthak akhagiiyuunyaq ts'a' gihheegalghiljil.

**Jesus, Israel K'ih Dilk'ii Najj Ts'a' Nigiyaahchij**

*Mark 14.53-65; Luke 22.54-55, 63-71; John 18.13-14, 19-24*

<sup>57</sup>Zhit juu Jesus oonjik najj ndak khii giinkhii choo Caiaphas oozhii vizheh gwats'a' giinhichij, izhit t'ee Law eech'qaahtan najj ts'a' Israel kih dilk'ii najj haa leeljil. <sup>58</sup>Gaa Peter aji gootaji niight ahaa, ndak khii giinkhii choo vizheh gokwantee gwizhit gweedii geelin ttha needhe'ee nihdeinzhii ts'a' zhat gwadaji gwak'aahtii najj haa naadii deegweehenjyaa li' geenjit. <sup>59</sup>Giinkhii kih dilk'ii najj ts'a' Israel kih dilk'ii najj haa datthak Jesus ehdaa tr'igwigwehee'aa geenjit goots'it haa gwiizuu t'iizhik giyahaanjyaa eenjit gwankeegwagwah'in. <sup>60</sup>Dinjii lej najj goots'it haa jyaa diizhik giyahnyaa, gaa gwiizuu t'iizhik giyeenjit gwagwagwah'aji kwaa. Gohch'it dee dinjii neekwaii najj khagiinkhee, <sup>61</sup>ts'a' t'iginyaa, "Jii dinjii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Vakharigidiinjii zheh shrahtee gwahaaltsyaa ajit'ee drin tik gwiizhit ndak nineegwih'aa nyaq t'inchy'aa."

<sup>62</sup>Ndak khii giinkhii choh ndak nigilzhii ts'a' Jesus goots'a' nadhat gwiizhit giyuhkat, "Jaghajii jii dinjii najj gwiizuu neegigiinkhii gwiizhit jaghaji goodii ginkhii kwaa?" <sup>63</sup>Gaa Jesus hahchij kwaa. Ndak khii giinkhii choo jyaa yahnyaa, "Christ, Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' inlii lee t'oonchy'aa, Vit'eegwiyahchy'aa khit gwandaii voozhri' zhit oints'it kwaa haa diinaa gwaandak giyahnyaa."

<sup>64</sup>"Shij t'ee adan ihlii, Gwidinji' t'ee Vit'eegwiyahchy'aa jidii datthak geenjit t'aih di'ji vishriits'aji dhidii khoh'yaa, k'iidaq zheekat gwats'an zheek'oh tee neeheedyaa khooh'yaa t'inchy'aa." Jesus gavahnyaa.

<sup>65</sup>Jyaa nyaq geh'an ndak khii giinkhii choo dagwach'aa dats'an tr'ahch'aa ts'a' jyaa nyaq, "Vit'eegwiyahchy'aa vinehts'i' ginkhii! Dinjii najj tr'agwaanduu vigwitr'it gwanlii giheenjyaa t'eegwaahchy'aa kwaa! Datthak ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa vinehts'i'

ginkhii dohtth'ak! <sup>66</sup>Deereheelyaa?" goovahnyaa. Ts'a' giidii ginkhii, "Vehdaa tr'agoh'aïï!" ginyaa.

<sup>67</sup>Tt'ëë giinin k'aq gihizhree ts'a' giyahgwat ts'a' goolat najï giyant'an, <sup>68</sup>ts'a' jyaa ginyaa, "Christ, Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii inlii ji!, juu neelgwat diinaa gwaandak!" giyahnyaa.

### Peter, Jesus Vaashandaii Kwaa Nyaa

*Mark 14.66-72; Luke 22.56-62; John 18.15-18, 25-27*

<sup>69</sup>Peter kwantee tthał needhe'ee gwiizhit tth'aii hee dhidii daï! ndak khii giinkhii choo vitsyaa tr'injaa yats'a' niinzhii ts'a' t'iiyahnyaa, "Nan chan Jesus Galilee gwats'añh nilii vaanehindik hee?" yahnyaa.

<sup>70</sup>Gaa datthak goovandah gaandaii kwaa adaa'ïï. "Jidii eegiinkhii t'iinyaq naashandaii kwaa!" nyaq ts'a' yidii ginkhii, <sup>71</sup>ts'a' kwantee tthał needhe'ee chigweedii niinzhii. Ndak khii giinkhii choo ch'izhii vitsyaa tr'injaa yah'in ts'a' zhat dinjii najï jyaa dahnyaa, "Jii t'ee Jesus, Nazareth gwats'an nilii haa nehidik chy'aa." yahnyaa.

<sup>72</sup>Chan hee Peter gaandaii kwaa adaa'ïï ts'a' gwidii ginkhii, "Aïï dinjii vaashandaii kwaa dihnyaa lyaa t'ihnyaa!" nyaq.

<sup>73</sup>Gwintsal gwahaadhat aïït'ëë zhat dinjii neelzhii najï Peter ts'a' nigijnil. "Lyaa nant'ee vitsyaa ch'ihlak inlii!" "Nats'ahts'a' ginkhii k'iighai' naagwiindaii t'oonchy'aa." giyahnyaa.

<sup>74</sup>Tt'ëë Peter t'inyaq, "Lyaa zhyaa li'didlii haa gihkhii t'ihnyaa! Oihts'it ji! Vit'eegwiyahchy'aa shagohshii! Aïï dinjii vaashandaii kwaa t'inchy'aa." nyaq gwiizhit rooster hahchik. <sup>75</sup>ts'a' Jesus deeyaiinya' chy'aa Peter ganaanjik, "Rooster hahchik gwats'a' tik agwaanchy'aa shaanandaii kwaa hinjyaa t'oonchy'aa yaiinya'." Peter cheehoozhii ts'a' gwint'aii iintrii.

### Jesus, Pilate Ts'a' Giyihitchijï

*Mark 15.1; Luke 23.1-2; John 18.28-32*

**27** <sup>1</sup>Vanh daï! gwanlii gwiizhit giinkhii kih dilk'ii najï ts'a' Israel kih dilk'ii najï haa nats'ahts'a' Jesus ehdaa tr'igwigwehee'aa geegiginkhe'. <sup>2</sup>Ch'iitsii tly'ah haa digiyyilchaa ts'a' gihleegihiitchijï ts'a' Pilate, Roman nilii Judea nahkat gwa'an gwats'a' k'eedeegwaadhat nilii aïï antleegiyyahchijï.



## Judas, Niindhat

*Acts 1.18-19*

<sup>3</sup>Nijin Judas, Jesus gwant'ahchii aïtt'ëe giyehdaa tr'igwihee'aa lee gwiky'aanjik daj' gwiizuu t'iizhik t'ii'in lee giky'aanjik ts'a' 30 silver laraa giyint'leeli chy'aa giinkhik kih dilk'ii ts'a' Israel kih dilk'ii najj haa ant'ineeyinlii.

<sup>4</sup>Ts'a' t'inya, "Tr'agwaanduu shizhit lee, dinjii vatr'agwaanduu gwakwaa aïj vèhdaa tr'igwirehee'aa eenjit gwant'ahchii lee," nya. "Jaghahi, neenjit ninjich'ireheedhat aïj nats'an t'oonchy'aa!" giyahnya.

<sup>5</sup>Judas, Khadigiriinjii Zheh gwizhit laraa datthak goots'eehiłjil ts'a' cheehozhii aïtt'ëe t'oohtii neehozhii ts'a' diyeech'ilchaa.

<sup>6</sup>Giinkhik kih dilk'ii najj zhit laraa tineegwigwiłjik ts'a' t'iginya, "Jii t'ee dinjii vadaa laraa t'inchy'aa, ts'a' Khadigiriinjii Zheh laraa dhidlii zhit duuyeh gwizhit neerilii goo'aii dii-Law zhit jyaa digwinya ginya." <sup>7</sup>Aïj laraa deegiheelyaa geegiginkhe' aïtt'ëe giyaa nan deek'it Potter gwideek'it goozhii aïj giyaa oiinkwat, aïj Jerusalem kwaik'it gwachoo gwizhit juu aakin nadhat najj giheetsii geenjit t'igiizhik. <sup>8</sup>Aïj geh'an juk tth'aii hee "Dinjii Vadaa Dehk'it" goaazhii ts'a' Jii deht'ly'aa digiheent'oo gwats'a' jyahts'a' gwizhrìh googoozhrii.

<sup>9</sup>Jeremiah, Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii inli' ts'a' deenya' gwik'it t'igwiizhik. "Aïj 30 silver laraa t'ee laraa jyaa daanchy'aa haa Israel gwich'in najj giyeenjit goiinkwat, <sup>10</sup>aïj laraa haa potter gwideek'it googoiinkwat, shij, Jeremiah ihii, K'eegwaadhat deiinya shahnya gwik'it t'iinya' t'ihnya."

## Pilate Aïj Jesus Ohakat

*Mark 15.2-5; Luke 23.3-5; John 18.33-38*

<sup>11</sup>Jesus, Roman k'eedeegwaadhat aïj Israel nahkat eenjit kih dhidii Pilate aïj andaa nadhat giyiltsajj ts'a' yuakat, "Jews najj eenjit King inlii?" yahnya.

"Nan aïj jyaa dinya t'oonchy'aa." Jesus yahnya. <sup>12</sup>Gaa njin giinkhik kih dilk'ii najj ts'a' Israel kih dilk'ii aïj najj haa gwiizuu giyeeginkhii daj' gooveenjit k'eegwiichy'aa gaa t'inya kwaa,

<sup>13</sup>Ts'a' Pilate t'iyahnya, "Gwiizuu datthak neegigiinkhii, aïj nik'ee gaviintth'ak?"

<sup>14</sup>Gaa Jesus ginjik ch'ihlak gaa yats'an ahtsii kwaa, aïj geh'an Pilate lyaa geegoolii kwaa.

## Jesus Vəhdaa Tr'igwirehee'aa Ginyaꝯ

*Mark 15.6-15; Luke 23.13-25; John 18.39, 19.16*

15 Nijin Passover ch'ara'aa nineegwiidhat daꝯ' Judea gwats'an Roman k'eedeegwaadhat zhat figiijil naꝯi eenjit juu zheegwaazhraꝯi gwats'an chinoozhi' giindhan, aꝯi ch'ihłak gooveenjit chineegahchik gwagwaa'iꝯ. 16 Izhit zhat daꝯ' dinjii zheegwaazhraꝯi dhidii aꝯi juu naꝯi datthak giyaandaii aꝯit'ee Barabbas oozhii. 17 Aꝯiꝯts'a' nijin dinjii naꝯi khaihłan niinjil daꝯ' Pilate gavahkat, “Juu shrit chanoołchyaꝯ shohnyaꝯ, Barabbas akwat Jesus Christ oozhii?” 18 Jesus itr'igii'ee, geh'an Jews kih dilk'ii naꝯi gwantł'eegiiyahchii aꝯi Pilate gaandaii geh'an ज्याꝯ dinyaꝯ.

19 Aꝯiꝯts'a' t'ee Pilate, ch'aroahkat zheh gwizhit dhidii gwizhit va'at yats'a' neech'idiin'aꝯi ts'a' t'iiyahnyaꝯ. “Jii dinjii vatr'agwaanduu gwakwaa t'inchy'aa, ts'a' veenjit k'eegwiichy'aa gwiizqu t'anoo'ya' shrq', k'ehdaꝯ' khaa, gineiihłyaꝯ zhit veh'an gwintł'oo khaiinjich'ashahohthat t'inchy'aa.”

20 Giinkhikh kih dilk'ii naꝯi ts'a' Israel kih dilk'ii naꝯi haa zhit dinjii łeeljil naꝯi ज्याꝯ dagahnyaꝯ, “Pilate, oohkat ts'a' Barabbas! chanaahchii ts'a' Jesus aꝯi vėhdaa tr'agwaroo'aa dohnyaꝯ,” googahnyaꝯ. 21 Aꝯiꝯts'a' t'ee Pilate aꝯi zhat dinjii naꝯi oahkat. “Juu shrit nakhweenjit chanoołchyaꝯ shohnyaꝯ?” Gavahnyaꝯ.

Datthak ts'a' “Barabbas,” ginyaꝯ.

22 “Akwaꝯ ji' Jesus, Messiah oozhii aꝯi deehihłyaꝯ?” Pilate, gavahnyaꝯ?

“Nihk'ataa'ee cross kat gohtsak!” datthak ginyaꝯ. 23 Gaa Pilate gavahkat, “Jidii tr'agwaanduu t'iizhik?” nyaꝯ, googaa nihk'it datthak gwint'aii gazhral ts'a' “Nihk'ataa'ee cross kat gohtsak!” ginyaꝯ.

24 Nijin Pilate, nihłi'ch'ieeghaa k'it t'igwii'in gwaꝯh'in daꝯ' khyu' gaa k'eegwiichy'aa t'inyaꝯ ts'a' chꝯu lat oonjik ts'a' zhit juu łeeljil naꝯi andah danli' k'eech'ahtryaa, ts'a' t'inyaꝯ, “Jii dinjii vėhdaa tr'agoo'aꝯi ji' shii aꝯi shadrai t'oonchy'aa kwaꝯ ts'a', nakhwan aꝯi gwik'it t'akhwa'yaꝯ t'oonchy'aa!”

25 Juu dinjii łeeljil naꝯi datthak ज्याꝯ diginyaꝯ, “Tr'iiłkhwaꝯi ji' aꝯi diik'aa gahooghyii ts'a' diitr'iinin naꝯi chan k'aꝯ gahooghyii!” ginyaꝯ.

26 Aꝯiꝯt'ee Pilate, aꝯi Barabbas gooveenjit chanaahchii ts'a' Jesus viitrii haa tr'ahahtrii gwiltsaꝯi, aꝯiꝯt'ee giihahtsak geenjit gwintł'eeyahchii.

## Niveet'ah'in Naïj Jesus Eegeedlaa

*Mark 15.16-20; John 19.2-3*

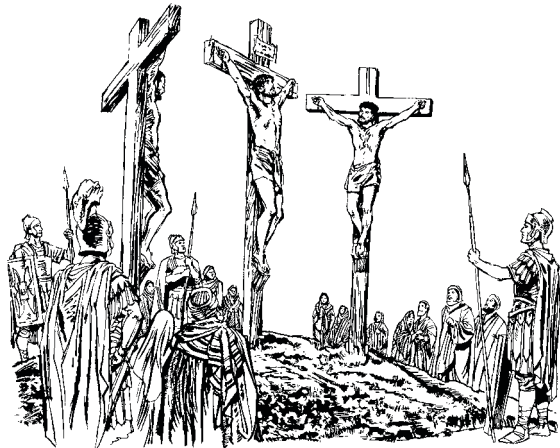
27 Aïjt'ëë Pilate viniveet'ah'in naïj Jesus goonjik ts'á' k'eedeegwaadhat choo vizheh gwachoo gwats'á' gihiłchij, ts'á' niveet'ah'in naïj datthak yeelin niinjil. 28 Giigwach'aa gihłeehaadlii ts'á' ik daatsik giinaahtsuq. 29 Aïjt'ëë khoh haa ts'eh giłtsajj aïj giiniin'ajj, ts'á' shriits'ajj vanli' zhit gał oota' giıyıltsajj, t'ëë giits'á' nıkeegwiıtthat ts'á' giıyeedlaa, “Jews naïj king niıghyuk goondaii!” gınyaa. 30 Gał giıyant'lee oonjik ts'á' giiki' oahkhaa t'ëë giik'aa hizhree. 31 Nıjin giıyeedlaa ndaanagaahjik daı', ik daatsik giiniitr'ahtsuu ts'á' giigwach'aa giıyeenineiinlii. T'ëë oo'an giıghahtsak gwats'á' gihiłchij.

## Jesus Gıgıłtsak

*Mark 15.21-32; Luke 23.26-43; John 19.17-27*

32 It'ee ch'ineegııyaa gwiızhit dınjii Simon oozhii aïj Cyrene kwaiik'it gwats'an ahaa k'at deegaajil ts'á' niveet'ah'in naïj Jesus va-cross ichyaa giits'an gwiłtsajj. 33 Taih kat Golgotha goaazhii k'leegiidal, aïjt'ee “Dınjii kiıtt'h'an deek'it.” gwınyaa t'ıgwınyaa. 34 Aiızhit zhat Jesus jak chı' (vinegar) traakaii k'it vagwandaii aïj chan giıteet'inlik, yaalaii ts'á' yeenı' kwaa.

35 Ts'á' t'ee cross kat giııyıltsak aïjt'ëë giigwach'aa datthak nihteegelzhii ts'á' (dice) tth'an ghoosal gahaanjil haa juu shrit jıdii gwach'aa hoondal ji' geenjit giıyaa tsee'in. 36 Aïjt'ëë zhat nankat giıłk'ii ts'á' giik'aahtii. 37 Giiki' ehdee dachan kat jıdii



*(St. Matthew 27.36)*

eenjit giiyiłtsak aji dagwagwaant'oo, "Jii t'ee Jesus t'inchy'aa, Jews naji eenjit King nilii." ginya ts'a' ch'adagaant'oo. <sup>38</sup>Ajitt'e'e t'ee dinjii ch'an'iji neekwaii giyaagiłtsak. Ch'ihłak vishriits'aji ts'a' ch'ihłak chan vat'ohsts'aji jyahts'a' gagoogiłtsak.

<sup>39</sup>Dinjii naji giyehgoo khadal dai', gwiizuu Jesus ts'a' giiinkhii ts'a' gook'iji gwanlii haa digiki' tth'an gaathak. <sup>40</sup>"Khadigiriinjii Zehh nineegwihiniyaa ts'a' drin tik gwagwaanchy'aa gwizhit neegwahałtsyaa diinya chy'aa? Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' inlii ji' cross ts'an ninkhaii ts'a' gwats'an tr'iineedaanchji!" giyahnya.

<sup>41</sup>Aji gwik'it giinkhii kih dilk'ii naji ajits'a' Law eech'oahtan naji, ajits'a' Jews kih dilk'ii naji datthak giyeedlaa ts'a' t'iginya, <sup>42</sup>"Ch'izhii dinjii naji neehzeehii ahtsii, gwiizhit gaa adan aji needahaazhii veegogwantrii. Israel naji eenjit King nilii tr'oonyaa lee? Juk zhat cross ts'an nineezhii ji' t'ee vik'injireheedhaa t'inchy'aa!" ginya. <sup>43</sup>Vit'eegwijyahchy'aa t'injyahchy'aa ts'a' "Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' ihlii" nya geenjit Vit'eegwijyahchy'aa gwats'an juk tr'ineeyahahchyaa ji' geenjit nagwaroo'ya' ts'a' gwaroh'ya!" ginya.

<sup>44</sup>Zhit dinjii ch'an'iji neekwaii naji nihts'iji giyeenjit giłtsak naji gaa gwiizuu gook'it giits'a' ginkhii.

### Jesus Niindhat

*Mark 15.33-41; Luke 23.44-49; John 19.28-30*

<sup>45</sup>Drint'an 12:00 nigwiindhat gwiizhit nankat datthak tqo nagwaanaji, ts'a' 3 hrs. datthak tqo gwin'e'. <sup>46</sup>3:00 gwa'an gweedhaa gwiizhit Jesus, azhral haa gwint'aii khashraa'intrat, "Eli Eli lema sabachthani?" Ajitt'ee, "Shivit'eegwijyahchy'aa, Shivit'eegwijyahchy'aa jaghai akhashoiinya!" gwinya t'igwinya.

<sup>47</sup>Zhat gwa'an dinjii lat neelzhii naji "Elijah oozhrii!" giyitth'ak ginya. <sup>48</sup>Dinjii ch'ihłak yats'a' hilgik ts'a' sponge ahtsit ts'a' jak chu' (wine) daat'oo kwaa aji zhit tee yahtsuu ts'a' gał tsii niyahtsuu ajitt'e'e yiheenjyaa geenjit yats'a' yuunta'.

<sup>49</sup>Gaa ch'izhii naji t'igiyahnya, "Nagoodhan'in, duulee Elijah gwats'an tr'ineeyahahchyaa, aji zhit gwarahaah'yaa geenjit!" ginya.

<sup>50</sup>Jesus chan hee gwint'aii khashraa'lintrat, ts'a' neehoozhee ajiit'ee niindhat.

<sup>51</sup>Ajiit'ee Khadigiriinjii Zeh gwizhit gindeinvyaa choh gwach'aa dach'at haa iltsaji teet'an dakhii gwats'an k'iizhak datthak nihtr'iinch'aa. Gwiizhit nan datthak daatrat ts'a' kii choh kwaii gaa nitr'aanai. <sup>52</sup>Tth'ank'it kwaii gaa nihtr'igweelnaii ts'a' nihky'aa t'igwiizhit ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vigii leji naji niinjik naji gaa neegwiindaii neegaadlit, <sup>53</sup>ts'a' tth'ank'it gwats'an gihheegahoojil. Jesus niindhat gwats'an needhikhin ajiit'ee, Jerusalem kwaiik'it gwachoo shroodiinya gwa' gwa' gahaajil, izhit dinjii leji naji googah'ya'.

<sup>54</sup>Nijin niveet'ah'in kih dhidii ajiits'a' niveet'ah'in leji naji datthak Jesus aakin gaa'ii gwiizhit nan daatrat ts'a' gwilii t'igwii'in datthak gwagwaah'in dai', lahchy'aa gihilghaa haa t'iginya, "Jii dinjii lyaa Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' nilii lee!" ginya.

<sup>55</sup>Tr'injaa leji naji niighit gwats'an aakin gwagwaa'ii, aji naji t'ee Galilee gwats'an Jesus taji gahahjil ts'a' giits'iinya'. <sup>56</sup>Aji naji gootee Mary Magdalene ts'a' James ts'a' Joseph haa goohan Mary ts'a' Zebedee va'at naji nadhat.

### Jesus An Nagaahjik

*Mark 15.42-47; Luke 23.50-56; John 19.38-42*

<sup>57</sup>Nijin khaa nagwaanaji dai', dinjii valaraa gwanlii, Joseph oozhii Aramathea kwaiik'it gwachoo gwats'an ahaa ts'a' Jesus vitsyaa chan nilii zhat k'idik. <sup>58</sup>Pilate ts'a' haazhii ts'a' Jesus vichi' shant'eerohchyaa nya ts'a' ch'oahkat. Ajiits'a' Pilate vant'eeyuhchii nya. <sup>59</sup>Ts'a' t'ee Joseph, Jesus vichi' oonjik ts'a' gwach'aa dril daagaji k'eejit yaanoojik, <sup>60</sup>ts'a' adan aji datth'ank'it zhit niyaahchii. Kii zhit gweedii goo'aii gwizhit tth'ank'it gwagwaa'ii aji zhit gwizhit niyaahchii ts'a' gwadaji kiichyaa choh, gihdein'aji ts'a' gihheehoozhii. <sup>61</sup>Mary Magdalene ts'a' ch'izhii Mary haa tth'ank'it gwats'a' gaahdii.

### Tth'ank'it Niveet'ah'in Naji Gwik'eehahtyaa Gwigwiltsaji

<sup>62</sup>Gehdaa drin, Neegwaazhii Drin zhit nagwaanaji gwiizhit giinkhik kih dilk'ii naji ts'a' Pharisee naji haa Pilate gahaa'yaa gwigwiltsaji, <sup>63</sup>ts'a' t'igiiyahnya,

“K'eedeegwaadhat, zhit dinjii ch'a'oots'it, gwandaii daj̄' jii jyaa dinyaa vineegwaandaii. ‘Drin tik, gehgoo gwahaadhat āiit'ēē, neegwih̄hdaii.’ nyā t'inchy'aa. <sup>64</sup>Niveet'ah'in naj̄i vatth'ank'it drin tik datthak gwinzii gwik'eegahaantyyaa geenjit jyaa goovahnyaa. Jyāts'a' gwik'iighai' duuyeh vitsyaa naj̄i gwats'a' gihihjyaa ts'a' giich'ich̄i' nan'ij̄i ts'a' dinjii naj̄i haa gwagwahaandak ts'a' needhikhin giyahaanjyaa gwits'i' t'igwinyaa ginyaa. Needhikhin gihaanjyaa āiit'ee tr'ookit daj̄' oots'it haa Christ ih̄ii nyā andaa gwiiz̄u t'oonchy'aa.”

<sup>65</sup>Pilate t'agavahnyaa, “Niveet'ah'in naj̄i teegohjii ts'a' zhit tth'ank'it gaa nigwigwehee'aa kwaa geenjit gwiinzii shragoh̄ii.”

<sup>66</sup>Ts'a' t'ee gih̄eegahoojil ts'a' tth'ank'it kii choo gideegii'aj̄i āi gih̄eegihee'aa gwits'i' agwagweelk̄i ts'a' niveet'ah'in naj̄i zhat gwik'eegahāq̄tyaa geenjit zhat nagoogiinlii.

### Jesus Neegwiindaii

*Mark 16.1-10; Luke 24.1-12; John 20.1-10*

**28** <sup>1</sup>Neegwaazhii Drin āiit'ēē Drinzhit vanh shree khahee'aa gwēhk̄i, Mary Magdalene ts'a' ch'izhii Mary, haa tth'ank'it gwagwahāh'yaa geenjit gwats'a' gahaa'oo. <sup>2</sup>Khan hee nankat gwint'aii gwaatrat nagwaanaj̄i, gwiizhit zheekat gwats'an K'eegwaadhat vizheekat gwich'in zhat nadaanaii ts'a' kii choh gwadāj̄i dha'aii gih̄eeh̄ldzik ts'a' yakat doondii. <sup>3</sup>Nahtan needoohaadhak k'it viyiichy'a' ts'a' vagwach'aa chan zhah k'it daagaj̄i. <sup>4</sup>Niveet'ah'in zhat gwak'āq̄htii naj̄i it'ee shrit gihilghaa ts'āj̄i gwint'aii gaatrat ts'a' oozhak t'eegiiheēnaii ts'a' giłch̄i k'it t'igiinchy'aa nagaanaii.

<sup>5</sup>Gaa zheekat gwich'in āj̄i zhit tr'injaa naj̄i t'ahnyaa, “Noojat kwaa, Jesus giriłtsak chy'ah vankeegōq̄h'in nakhwaashandaii. <sup>6</sup>Dzaa dhidii kwaa, gwandaii neeheelyaa nyā chy'aa gwik'it t'iizhit t'inchy'aa, aanaii dzaa vich'ich̄i' nijin t'inchy'aa, chy'aa gooh'in. <sup>7</sup>Khants'a' oo'an neekhwajyaa ts'a' vitsyaa naj̄i haa goondak. ‘Ch'ich̄i' ts'an needhikhin āiits'a' juk zhat Galilee nahkat nakhwehk̄i gwats'a' haazhii ts'a', āj̄i zhit ji' hōq̄h'yaa t'inchy'aa.’ Deenakhwaihny'a' gineehoondaii yuu.”



*Jesus Vatth'ank'it (St. Matthew 28.1)*

<sup>8</sup>Ajits'a' tth'ank'it gwats'an gaąnjat gaa goozhit shoo dha'aai haa oo'an vitsyaa naąi haa gwagwaandak geenjit gihleegalihiljil.

<sup>9</sup>Khan hee Jesus goots'a' tr'iinzhii ts'a' t'agavahnyaą, “Tsinehdan nakhwaa oolı!” Giits'a' haajil ts'a' zhat giikwai' oonjik ts'a' giits'a' nikiigwiintthai. <sup>10</sup>“Noojat shro', shitsyaa naąi, shachaa k'it t'igiinchy'aa Galilee nahkat gwats'a' hohjyaa goovohnyaą ts'a' aąi zhit ji' gohaa'yaa.” gavahnyaą.

**Niveet'ah'in Naąi Tth'ank'it  
Gwik'eegahti' Geenjit Deeginya'**

<sup>11</sup>Tr'injaa naąi k'ii'an gihleegahoojil gwiizhit niveet'ah'in tth'ank'it gwik'eegaąhtii lat naąi, giinkhik kįh dilk'ii naąi ts'eegahoojil ts'a' deegwiizhik datthak gavaa gwagwaandak. <sup>12</sup>Giinkhik kįh dilk'ii naąi ts'a' Jews kįh dilk'ii naąi haa nihłaa khaihłan nigiinjil ts'a' deegihee'yaa geegiginkhe' ts'a' laraa leąi gavant'eeginlii, <sup>13</sup>ts'a' t'agoogahnyaą, “Zhat toą tr'ihchų gwiizhik vitsyaa naąi zhat gwats'a' gahaajil ts'a' giichi' naa'ii łee

hohjyaa yuu.” googahnyaa. <sup>14</sup>Ajits'a' Governor Pilate gwiith'ak ji', nakhwan'ajj gwiizqu t'akhwazhit kwaa varahaanyaa ts'a' diik'injiheeghit tr'ahahtsyaa t'inchy'aa, ajits'a' geenjit tr'agohdii gwat'oohchy'aa kwaa googahnyaa.”

<sup>15</sup>Niveet'ah'in najj laraa lejj tee gwigwjjik ts'a' deegooreinya' chy'aa gwik'it t'igiinya'. Ts'a' juk gweendaa googaa nihk'it jyaa diginyaa haa Jews najj datthak nihhjuk geegigiinkhii goodlit.

### Jesus, Ditsyaa Najj Ts'a' Vigweelkij

*Mark 16.14-18; Luke 24.36-49; John 20.19-23; Acts 1.6-8*

<sup>16</sup>Jesus, vitsyaa, 11 najj, Galilee nahkat gwizhit taih dha'aii ajj zhit gwats'a' hohjyaa gavahnyaa ajj gwik'it t'igiizhik. <sup>17</sup>Goolat najj giik'injiighit kwaa gaa nijin giyaah'ya' daj' giits'a' khadigeedi'. <sup>18</sup>Jesus goots'a' nahgoq niinzhii ts'a' t'agavahnyaa. “Zheekat ts'a' nankat haa datthak geenjit t'aih shint'eetr'in'ajj t'oonchy'aa! <sup>19</sup>Ajits'a' nankat gwich'in najj datthak goots'a' hohjyaa ts'a' shitsyaa gavohtsii. Gwiti', Gwidinji' ts'a' Ch'ankey'aa Shroodiinya' oozhri' zhit chuu goots'an ohtsii, <sup>20</sup>ts'a' shik'eegwagwahahthat geenjit geegavohthan ts'a' deenakhwaihnyaa' datthak geenjit chan gavaa goondak. Ts'a' nan ndaagwaan'ajj' gwats'a' datthak, nakhwaa hihlyaa t'oonchy'aa.” Jesus gavahnyaa.



*(St. Matthew 28.20)*



# Mark

## Saint Mark Ch'adaqantl'oo

---

**John Chuq Gwats'an Ahtsii Gwaandak**

*Matthew 3.1-12; Luke 3.1-18; John 1.19-28*

**1** <sup>1</sup>Jii t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji! Jesus Christ nilii aji Vagwandak Nizii t'inchy'aa. <sup>2</sup>Jii t'ee yeena da! Isaiah Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii tr'ookit John deezhit gwadaqantl'oo:

“Jii dinjii t'ee gwaandak shi'ij eegwahaandak t'inchy'aa. K'iindaa nits'ii ha!aa, k'eegwiichy'aa datthak nikih shrigweheelyaa geenjit.” <sup>3</sup>Nangwinjir gwa'an tr'azhral gwigwiitth'ak ts'a' jyaa digwinyaa, “K'eegwaadhat vits'ii taji gwinjik shrigwinlii ts'a' k'iindaa taji k'igwaa'ee heekhaa veenjit nagwiintthai!”

<sup>4</sup>Ajits'a' t'ee John chuq gwats'an ahtsii nilii nangwinjir gwa'an vigwiilkij ts'a' chuq gwats'an ahtsii ts'a' jyaa nyaq ts'a' geech'oaqhtan, “Nakhwatr'agwaanduu gwats'an lihts'eedoq'ee ts'a' chuq nakhwats'an ilii, ajit'leq t'ee Vit'eegwijyahchy'aa nakhwatr'agwaanduu nakhweenjit oo'an gweheelyaa.” dinjii naji jyaa dakhwa'yaa goo'aii ahnyaa ts'a' gwaandak. <sup>5</sup>Judea nahkat ts'a' Jerusalem kwaiik'it gwachoo gwizhit gwats'an dinjii lejii naji John giheetth'ak eenjit giits'a' haajil. Diitr'agwaanduu gwanlii ginyaa ts'a' t'ee Jordan han gwinjik gwizhit chuq goots'an iłtsajii.

<sup>6</sup>John, nin Camel, aji vaghai' haa gwach'aa iłtsajii naazhii, ts'a' ch'adhah haa tthah iłtsajii dazhrak t'an gil'chaa, ajits'a' chan ch'ahahsak ts'a' ch'ineendzit soongajii kwaii shih a'ii, aji kwaii a'aa. <sup>7</sup>Dinjii naji ts'a' khaginkhee, ts'a' jyaa nyaq, “Dinjii ch'ihlee

shatajji heekhaa lahchy'aa shandaa veegoo'aii ts'a' jiintsii t'inchy'aa it'ee shrit jiintsii ts'ajji. Zhat nikiigwihitthtal ts'a' vakwaiitryaa, dineehih'at geenjit sheegoo'aii kwaa t'ihnyaa. <sup>8</sup>Shiji aji chuu haa chuu nakhwats'an ahtsii, gaa adan aji Ch'ankey'aa Shroodiinya qaa haa nakhwats'an chuu hahtsyaa t'inchy'aa," gavahnyaa.

### Jesus, Chuq Vats'an Dhidlit ts'a' Vik'eegwarandaii

*Matthew 3.13; 4.11; Luke 3.21-22; 4.1-13*

<sup>9</sup>Ajitt'ee niighyuk gwahaadhat kwaa ts'a' Jesus, Galilee nahkat gwizhit kwaiik'it Nazareth gwats'a' haazhii ts'a' Jordan han gwinjik gwats'a' haazhii ts'a' John yats'an chuq itsajji. <sup>10</sup>Ts'a' nijin Jesus chuq ts'an khaneezhii gwagwahkhan zheekat nihky'aa t'igwiizhit ts'a' Ch'ankey'aa Shroodiinya, dziitsal dove k'it t'inchy'aa yeedaa gwats'an yak'aa needaanaji gwaah'in. <sup>11</sup>Ajitt'ee gwideezhuh, zheekat gwats'an jyaa nyaa, "Nan Shidinji, hi'haa neet'iiththan inlii ts'a' lyaa nashoo ahji!" gwinyaa.

<sup>12</sup>Gwagwahkhan laa nangwinjir gwa'an gwats'a' Ch'ankey'aa Shroodiinya haazhii yitsajji. <sup>13</sup>Ts'a' drin 40 gwiteegowaanchy'aa datthak zhat nangwinjir t'inchy'aa. Izhit zhat dai' Satan yik'eegwandaii tr'agwaanduu t'ih'e'yaa ji' geenjit. Izhit gwa'an nin iizuu gwanlii tee gwa'an t'inchy'aa gaa zheekat gwich'in naji giits'a' haajil ts'a' giits'iinya'.

### Jesus, Dinji Luk Kee'in Doo Naji Aanaii Shataji Hohjyaa Goovahnyaa

*Matthew 4.12-22; Luke 4.14-15; 5.1-11*

<sup>14</sup>Nijin John, zhee gwaazhrajji nagaahchiji dai', ajitt'ee t'ee Jesus, Galilee nahkat gwats'a' haazhii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa



*John chuq gwats'an ahtsii geegch'oqahtan (St. Mark 1.13)*

Vagwandak Nizij eech'qaahtan. <sup>15</sup>“Juk drin t'ee zhat nigwiindhat! Vit'eegwijyahchy'aa Veegwinii'ee aji gwats'a' juk nahgwan t'oonchy'aa ts'a' nakhwatr'agwaanduu ts'i' lihts'eedoq'ee ts'a' Gwandak Nizij k'injuhkhith.” goovahnyaq. <sup>16</sup>Jesus, Galilee van vee gwa'an neehidik gwiizhit Simon ts'a' dachaa Andrew haa chihvyaa zhit luk goonjii goovaah'in. Luk goonjii haa dagwagwaandaii.

<sup>17</sup>Ajits'a' Jesus t'agoovahnyaq, “Shaa hoh'oo, nats'ahts'a' dinjii naji tee goohohdal, geenakhwahałchya.” <sup>18</sup>Jyaa nyaq googwahkhan digichihvyaa akhagoonya q ts'a' giyaahaa'oo.

<sup>19</sup>Ajitt'eę Jesus k'iindaa tth'aii hee teeghai ahaa akhai' Zebedee vidinji' neekwaii, James ts'a' vachaa John haa tr'ihchoo zhit digichihvyaa shrigilii goovah'in. <sup>20</sup>Jesus goovah'in gwagwahkhan goovoozhrii; zhat tr'ihchoo zhit dinjii gooveenjit tr'agwah'in naji haa digiti' Zebedee akhagoonya q ts'a' Jesus haa gahaa'oo.

### Dinjii Ch'anky'aa Iizqu Vizhit Dhidii

*Luke 4.31-37*

<sup>21</sup>Jesus, ditsyaa naji haa Capernaum kwaiik'it k'eegiidal ts'a' Neegwaazhii Drin (Saturday) zhit nagwaanaji dai' Israel naji tr'igiinkhii zheh nihdeinzhii ts'a' geech'qaahtan. <sup>22</sup>Dinjii naji giyiitth'ak dai' gooveenjit geegwaroolii kwaa gwiky'aa geech'qaahtan. Law eech'qaahtan naji (Scribes) k'it łyaa t'inya q kwaa, dinjii viginjik nint'aii haa geech'oohtan k'it geech'qaahtan.

<sup>23</sup>Izhit gwizhit dinjii ch'anky'aa iizqu vizhit t'inchy'aa dhidii, <sup>24</sup>ts'a' azhral ts'a' jyaa nyaq, “Jesus Nazareth kwaiik'it gwats'an inkhaa, jidii diinanh niindhan? An diihahtsyaa lee t'ini'in? Juu t'inchy'aa naashandaii! Vit'eegwijyahchy'aa vats'an Shroodiinya q t'inchy'aa!”

<sup>25</sup>Jesus gwint'aii ch'anky'aa iizqu idiikhagiinkhee, “Deegwahtsai' kwaa ts'a' aji dinjii vizhit tr'iinkhaii!” yahnyaq.

<sup>26</sup>Ch'anky'aa iizqu k'iighai', vatthai' gwint'aii daatrat naanai ts'a' gwint'aii azhral, gwiizhit aji ch'anky'aa iizqu yats'an khaiinzhii. <sup>27</sup>Dinjii naji datthak goveenjit geegwaroolii kwaa t'igwiizhit ts'a' nihłagwaakat ts'a' t'iginya q, “Nats'ahts'a' yeenjit ginjik di'ij t'inya q? Geech'arqaahtan k'eejit haa geech'qaahtan lee t'ii'in? Jii dinjii łyaa vat'aii gwanlii haa ch'anky'aa iizqu naji ts'a' k'eedeegwaadhat ts'a' giik'eegwahthat!” jyaa ginya q.

<sup>28</sup>Ajits'a' Jesus deezhit aji vagwandak, khants'a' Galilee nahkat gwa'an datthak gwint'oo giyeeginkhii.

### **Jesus, Dinjii Leji Naji Shrineiinlik**

*Matthew 8.14-17; Luke 4.38-41*

<sup>29</sup>Jesus vitsyaa naji ts'a' James ts'a' John naji haa Israel tr'igiinkhii zheh gwats'an chineegijil, gwagwahkhan datthak Simon, ts'a' Andrew haa goozheh nihdeegiinjil. <sup>30</sup>Simon va'at aji vahan ts'ik nindhaa haa ilts'ik ts'a' ndaka'ee gwiizhit nihdeegiinjil gwagwahkhan Jesus haa gwagwaandak. <sup>31</sup>Ajits'a' yats'a' haazhii ts'a' yanli' oonjik ts'a' ndak nineeyijin, ts'a' ts'ik nindhaa diiji kwaa naanai, gwagwahkhan gooveegwitr'it t'igwihil'ya' ts'a' shih goovehdaa niinlii.

<sup>32</sup>Zhat khaa gwik'ich'a'aji gwiizhit, dinjii ilts'ik naji ts'a' juu ch'an'ky'aa iizuu vizhit naji datthak Jesus ts'a' nihdeegiinlii. <sup>33</sup>Zhat kwaiik'it gwats'an dinjii naji datthak, zhit zheh nihdeegweedii gwa'an ligeelji. <sup>34</sup>Dinjii leji naji ts'ik nihlehts'a' t'iichy'aa haa ilts'ik naji shrineiinlik, ajits'a' ch'an'ky'aa iizuu vizhit naji chan goots'an tr'ininlii ts'a' ch'an'ky'aa iizuu naji gigiheehkhyaa geenjit goots'an gwahtsii kwaa, juu t'inchy'aa giyaandaii geh'an.

### **Jesus, Galilee Nahkat Gwa'an Gwaandak**

*Luke 4.42-44*

<sup>35</sup>Jesus, vanh daji' tth'aii hee tqq goo'aii gwiizhit khakee'aji ts'a' zheh chyahaazhii ts'a' oo'ok tthan goo'aii gwa'an gwats'a' haazhii, zhat khadigiheeyyaa geenjit. <sup>36</sup>Gaa Simon ts'a' juu vaa t'inchy'aa naji giyankeegwah'in. <sup>37</sup>Nijin giigwah'aji daji', "Juu naji datthak nankeegwaah'in!" giyahnyaa.

<sup>38</sup>Jesus t'agoovahnyaa, "Dzaa gwa'an kwaiik'it goodlii kwaii datthak gwats'a' tr'ahoojyaa, izhit gwa'an chan Gwandak Nizii eegwahaaldak goo'aii, jyahts'a' geh'an dzaa gwats'a' hoizhii t'ishi'in."

<sup>39</sup>Zhat gwats'an Galilee nahkat datthak k'eehwazhii ts'a' Israel naji tr'igiinkhii zheh kwaii gwizhit Gwandak Nizii eegwaandak ts'a' ch'an'ky'aa iizuu naji chan dinjii zhit ts'an khaneegoovinzhit.

### Jesus, Dinjii Shrininlik

*Matthew 8.1-4; Luke 5.12-16*

40 Ts'a' dinjii ch'ihlak vatthaj' ahjat (leprosy) haa iłts'ik haa khaiinjich'iighit yats'a' nikiigwiintthai ts'a' t'iyahnyaa, "Gwik'it t'iindhan ji', shatthaj' shrineiinlii!"

41 Jesus, dinjii, veenjit neeshraahchy'aa ts'a' danli' haa yakat naanjik ts'a' t'iyahnyaa, "Gwik'it t'iihthan t'oonchy'aa, shranaanjii!" 42 Jyaa nyaq gwagwahkhan vakat ts'ik datthak hiljii naanaii ts'a' shranaazhik. 43 Ajjit'ee Jesus, ginjik nint'aii haa yits'a' khaginkhee, ts'a' khan t'ohii neeyahah'ak. 44 "Giinkhii nahah'yaa geenjit vats'a' hinkhii. Ajjit'ee jidii Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' gwant'ee hin'aa aji ginkhii vant'eiin'aji, aji'ee Moses va-law zhit juu ts'ik leprosy ts'an shranaazhik naji jyaa dihee'yaa gwinyaa gwik'it." Jesus yahnyaa.

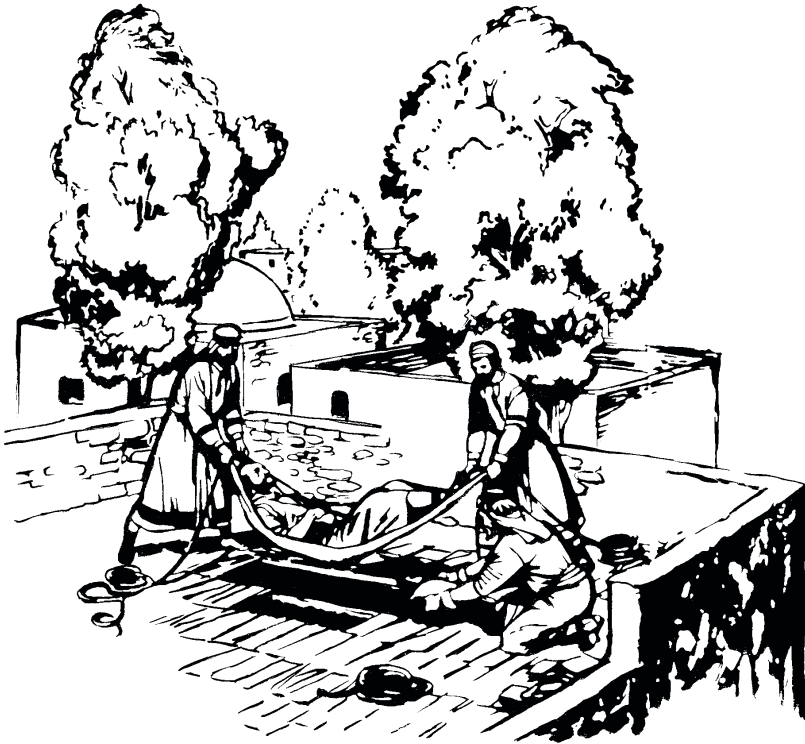
45 Gaa aji dinjii yiieehoozhii daj', zhat gwagwahkhan deegwiizhit nijuk datthak geegwaandak it'ee li' gwint'oo geegwaandak ts'aji Jesus zhat kwaiik'it gwa'an k'eeheedik geenjit gaa veegoo'aii kwaa. Geh'an geeghah tthan gwa'an gwats'a' haazhii googaa nihk'it, dinjii lejii naji nijuk datthak gwa'an gwats'an giits'eehiidal.

### Jesus, Dinjii Neehidik Kwaa Shrineiinlik

*Matthew 9.1-8; Luke 5.17-26*

**2** 1 Drin gwintsya' gehgoo goodhat ajit'ee Jesus, Capernaum kwaiik'it gwits'eehoozhii, ts'a' dizheh dhidii giyahnyaa ts'a' nijuk datthak giyeeginkhii. 2 Ajits'a' dinjii lejii naji giizheh gwizhit leelji ts'aji khyu' gaa nihdeegiyaa. Jesus Gwandak Nizii eegoovaagwaandak, 3 ninjin dinjii doq naji zhak k'eegiidal daj', dinjii neehidik kwaa Jesus ts'a' nagahchii. 4 It'ee shrit dinjii gwanlii ts'aji khyu' gindeinyaa k'i'an nihdeegiyahchii ajits'a' zheh gwakat deegaajil ts'a' ninjin Jesus dhidii aji zhit zhat, gwakat yiichy'a' gwigwiltajii k'iizhak chyah kat dinjii nihdeegahchii. 5 Jesus lyaa gwik'injigwiighit nitsii gii'ii goovah'in ts'a' aji dinjii neehidik kwaa jyaa dahnyaa, "Shidinji', natr'agwaanduu datthak oo'an gwarahaadlii t'oonchy'aa," yahnyaa.

6 Law eech'qaqhtan lat zhat giilk'ii naji adagats'a' ninjich'agadhat ts'a' jyaa digiindhan, 7 "Deenyaa zhyaa Vit'eegwijyahchy'aa inehtsi' jyahts'a' ginkhii t'inyaa? Dinjii ch'ihlee gaa tr'agwaanduu oo'an gwihilii kwaa t'oonchy'aa! Vit'eegwijyahchy'aa zhrh jyaa dii'in



(St. Mark 2.4)

t'oonchy'aa.” <sup>8</sup>Zhat gwagwahkhan Jesus deegiindhan gavaandaii ts'a' t'agoovahnyaq, “Jaghahi jyahts'a' geenjit ninjich'qhthat?

<sup>9</sup>“Jii dinjii neehidik kwaa, aji t'avarahaanjyaa, jidii shrit gwagwantrii kwaa, 'Natr'agwaanduu neenjit oo'an gwarahaadlii,' akwat 'Ndak nininjii, ts'a' nichyah noiinjii, ts'a' inkhaa?’ <sup>10</sup>Juk nakhwats'a' googwahaalkyaa, nats'aq Gwidinji' ihlii ts'a' gootr'agwaanduu oo'an gwihihlyaa geenjit.” Ts'a' dinjii neehidik kwaa jyaa dahnyaq, <sup>11</sup>“Ndak nininjii, ts'a' nichyah noiinjii ts'a' oo'an nizheh gwits'eehindii!”

<sup>12</sup>Zhat laq aji dinjii goovandah needhikhin ts'a' dichyah noonjik, ts'a' zhat googwahkhan gihleehoozhii. Lyaa zhyaa datthak ts'a' goovaa geegwaroolii kwaa t'igwiizhik ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa deegihie' ts'a' jyaa ginyaq, “Lahchy'aa tth'aii ch'ihlok gaa jyahts'a' t'igwii'in gwaraah'in kwaa.” ginyaq.

## Jesus, Dinjii Levi Oozhii Shaahinkhaii Ahnya̋a

*Matthew 9.9-13; Luke 5.27-32*

13 Jesus, Galilee van vee gwa'an chan hee gwits'eehoozhii, dinjii le̋jii na̋jii giits'a' haajil ts'a' zhat geegoova̋ahtan. 14 Zhat gwa'an neehidik, gwiizhit tax eenjit laraa oonjii nilii, Alphaeus vidinji' Levi didehk'it dhidii a̋jii Jesus niyeel'in ts'a' t'iiyahnya̋a, “Shata̋jii hinkhaii!” a̋jits'a' t'ee ndak niinzhii ts'a' yaahaazhii.

15 Zhat khaa Levi, Jesus ts'a' ditsyaa na̋jii haa shaa neech'oh'aa goovahnya̋a, zhit juu yah tax eenjit laraa oonjii na̋jii ts'a' dinjii le̋jii na̋jii tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii googahnya̋a na̋jii chan goovaa neech'aga'aa. 16 “Law eech'Qaahtan na̋jii, ts'a' Pharisee chan ginlii na̋jii, nijin Jesus, tax eenjit laraa oonjii na̋jii ts'a' dinjii tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii googahnya̋a na̋jii haa neech'a'aa googwah'in da̋j', giitsyaa na̋jii oahkat, “Jaghaii tax eenjit laraa oonjii na̋jii ts'a' dinjii vatr'agwaanduu gwanlii varahnya̋a na̋jii haa neech'a'aa t'ii'in?” googahnya̋a.

17 Ts'a' nijin Jesus gooviitth'ak da̋j' jyaa dagoovahnya̋a, “Dinjii juu ilts'ik kwaa, na̋jii dinjii ilts'ik shrinilik, t'eegeahchy'aa kwaa, gaa dinjii ilts'ik na̋jii zhr̋ih ilts'ik dinjii shrinilik t'eegeahchy'aa t'oonchy'aa. Dinjii nizii na̋jii gootr'agwaanduu gweheelyaa gwits'i' geenjit dzaa gwats'a' hoiizhii t'ishi'in kwaa gaa zhit juu vatr'agwaanduu gwanlii haakhwandaii na̋jii eenjit t'ishi'in.”

## Khadigireheeja̋a Geenjit Adach'agaa'aa Kwaa Gwagwahtsii Geenjit Ch'agoahkat

*Matthew 9.14-17; Luke 5.33-39*

18 Ch'ih̋tan ge̋hdaa gwandaa John chűy gwats'an a̋htsii vitsyaa na̋jii ts'a' Pharisee gootsyaa na̋jii haa khadigiheeja̋a geenjit ch'ih̋lee adach'agaa'aa kwaa. Dinjii lat na̋jii Jesus gwaahkat, “Jaghaii John vitsyaa na̋jii ts'a' Pharisee gootsyaa na̋jii adach'agaa'aa kwaa gwagwahtsii gwiizhit nitsyaa na̋jii jyaa digii'in kwaa?”

19 Jesus t'agoovahnya̋a, “Dinjii, tr'injaa haa nih̋eegoorahchii da̋j' juu goovaach'ihee'aa na̋jii shih ehdan t'igiheechey'aa goovohnya̋a? Duuyeh jyaa t'igiinchy'aa gaakhwandaii, dinjii goonjik gavaa dhidii gwiizhit jyaa t'igihee'yaa kwaa goo'aii. 20 Gaa, nijin drin dinjii goonjik goőeereh̋chii ji' t'ee adach'agaa'aa kwaa gwizhr̋ih goo'aii.

21 “Dinjii ch'ihłak gaa duuyeh ch'adak ik k'eejit nilii kwaa kat gwach'aa k'eejit k'aahkaii t'oonchy'aa jyaa diizhik ji' zhit gwach'aa k'eełkaii aji natsal nahaadhak ts'a' gwandaa leeheech'aa t'inchy'aa. 22 Duuyeh gwik'it ch'ihlee gaa, jak chu' k'eejit nilii aji ch'adhah tyah k'eejit nilii kwaa zhinjyaa t'oonchy'aa, jyaa diizhit ji' t'ee jak chu' ch'adhah tyah gwint'oo leehahch'aa ts'a' zhit jak chu' an heelyaa aji geh'an jak chu' k'eejit nilii ch'adhah tyah k'eejit nilii zhit khohjaa gwizhr̄h̄ goo'aii.”

### Neegwaazhii Drin Zhit Geenjit Gach'agwaahkat

*Matthew 12.1-8; Luke 6.1-5*

23 Ch'ihłan Neegwaazhii Drin gwiizhit Jesus ditsyaa naji haa gwanzh̄h̄ dehk'it t'oo li' (wheat) tee geedaa gwiizhit vitsyaa naji t'oo li' aji vitsii gwanzh̄h̄ tsal dhidlii kwaii gihleegeh̄h̄ilii ts'a' giyaajyaa. 24 Aji t'ee Pharisee naji Jesus jyaa dagahnyaa, “Dzaa gwaah'in! Dii-law kat jyaa digwehee'yaa kwaa goo'aii gwinyaa aji gwiizhit nitsyaa naji Neegwaazhii Drin zhit jyaa digii'in ginyaa!”

25 Jesus, t'agoovahnyaa, “Yeenii King David deezhik varahnyaa gwadanakhwat'oo aji nik'ee gooh'in t'ohnyaa? Adan ts'a' diniveet'ah'in naji haa goozhit gwilts'ik ts'a' ch'aroo'aa giindhan daj'? 26 Vit'leegwijyahchy'aa vizheh gwadhah gwizhit nihdeinzhi ts'a' łuhchy'aa Vit'leegwijyahchy'aa vats'a' ataiinjii giltsaji in'al, aji t'ee viniveet'ah'in naji gaa giyiin'al. Abiathar, ndak khii giinkh̄h̄ choh nilii daj' t'igiizhik. Dii-law kat jyaa gwinyaa, giinkh̄h̄ zhr̄h̄ aji łuhchy'aa hee'aa gwinyaa gaanoondaii.”

27 Ts'a' tth'aii jyaa nyaa, “Neegwaazhii Drin zhit t'ee nankat dinjii yaa gwinzii t'ihēe'yaa eenjit iltsaji, aji nankat dinjii naji Neegwaazhii Drin eenjit giltsaji kwaa t'oonchy'aa. 28 Aji t'ee shii Gwidinji' t'ihchy'aa ts'a' Neegwaazhii Drin gaa gwats'a' k'eegwaldhat t'oonchy'aa.” Jesus gavahnyaa.

### Jesus, Dinjii Vanli' Iłchij Dhidlit Ts'a' Tr'iinjik

*Matthew 12.9-14; Luke 6.6-11*

**3** 1 Nijin Jesus chan hee Israel naji tr'igiinkhii zheh nihdineezhii daj', izhit gwizhit dinjii vanli' iłchij goodlit zhat dhidii. 2 Izhit gwizhit dinjii lat naji dilk'ii Jesus k'eeaghtii, aji dinjii vanli' shrineeheelyaa ji' geenjit. Jyaa diizhik ji' Neegwaazhii Drin zhit gwiizqu t'ii'in gihaanjyaa geenjit. 3 Ts'a' aji dinjii vanli' iłchij





(St. Mark 3.1)

dhidlit t'ahnyaa “Aanaii dzaa dinjii nañi andah shats'a' hinkhaii.”  
 4Añit'ëe Jesus dinjii nañi oahkat, “Dii-law Neegwaazhii Drin zhit deegwehee'yaa goo'aaì gwinyaq? Dinjii ts'igweheenjyaa akwat dinjii ts'arahahthaa, dinjii viheekwaa gwits'i' vits'igweheenjyaa akwat dinjii ehdaa tr'igwirehee'aa?”

Gaa k'eegwiichy'aa t'iginyaq kwaa. 5Jesus, vik'iì gwanlii ts'a' gootee datthak gwaqah'in gaa nihk'it gooveenjìt tr'igwidii, gwiizuu tr'ihkhìt ninjich'agadhat ts'a' gooki' tth'an dach'at geh'an. Añit'ëe zhit dinjii jyaa dahnyaq, “Nanleeth'ak kwaii nihky'aa oonjii.” Añi dinjii jyaa diizhik ts'a' vanli' nizii neekhwadlit. 6Añits'a' Pharisee nañi Jews tr'igiinkhii zheh cheegahoojil, gwagwahkhan King Herod vijyaa nañi haa figiiljil ts'a' Jesus nats'ahts'a' ehdaa tr'igwigwehee'aa geegiginkhe'.

### Dinjii Lejii Najii Van Vee Lagaajil

7 Jesus ts'a' ditsyaa najii haa Galilee van vee gwats'a' gahaajil. Galilee nahkat, ts'a' Judea nahkat gwats'an dinjii lejii najii yatajii neehiidal, 8 aajits'a' Jerusalem kwaiik'it gwachoo, Idumea nahkat gwa'an, Jordan han nduhts'ajii gwats'an gwa'an aajits'a' Tyre ts'a' Sidon kwaiik'it gwachoo geelin gwa'an datthak gwats'an lejii najii dee'in datthak giyeenjii gwiitth'ak geh'an Jesus taji gahaajil.

9 Tr'ihkhit dinjii gwanlii ts'ajii ditsyaa najii t'ahnyaa, tr'ihchoh dzaa sheenjii nqhit, jii dinjii lejii najii giyeelin datthak giyyaa gwilt'at geh'an t'inya. 10 Dinjii lejii najii shrininlik googaa nihk'it dinjii ilts'ik lejii najii giits'a' handak, giikat nahaandal eenjit gwizhrh t'igiyah'in. 11 Aajits'a' nijin dinjii ch'an'ky'aa iizuu goozhit t'inchy'aa najii giyyaah'in daji giyyehdaa nit'eegaadhak ts'a' giyyahshral, "Nan, Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' inlii!" giyyahnyaa.

12 "Juu t'ihchy'aa geegondak shrq'!" Jesus, ch'an'ky'aa iizuu najii, ginjik nint'aii haa jyaa gavahnyaa.

### Jesus, Tr'ihil'e' Twelve Heelyaa Najii Gwiteetr'inlii

*Matthew 10.1-4; Luke 6.12-16*

13 Jesus, aajit'ee taih kat gwa'an hadhizhii ts'a' juu dinjii niindhan najii aanaii ahnyaa, aajits'a' giits'a' haajil.

14-15 Aajits'a' dinjii twelve najii gwiteetr'inlii ts'a' juk gwats'an nakhoozhri', "Tr'ihil'e'," oohaazhyaa aajits'a' "Shaahohlyaa geenjit gwiteetr'inakhwinlii t'oonchy'aa. Aajits'a' chan nihky'aa k'eehwal ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa eegwahoondak, aajits'a' ch'an'ky'aa iizuu dinjii najii ts'an tr'ahohlyaa geenjit t'aih akhwa'yaa t'oonchy'aa," goovahnyaa.

16 Jii dinjii najii gwitee tr'agoovinlii Tr'ihil'e' giheelyaa geenjit: Simon (ajii Jesus, Peter yoozhri' niitsajii), 17 Zebedee vigii James ts'a' vachaa John haa (Jesus, gavoozhri' ch'ujuk niitsajii, ts'a' Boanerges neegoovaanyaa, aajit'ee "Dinjii najii nahtan haadhak k'it giint'aii." gwinyaa t'igwinyaa.) 18 Andrew, Philip, Bartholomew, Matthew, Thomas, Alphaeus vidinji' James, Thaddaeus, aajits'a' Simon t'ee Zealot nilii (Zealot t'ee, "Dinjii lyaa danahkat geet'indhan nilii," gwinyaa t'igwinyaa). 19 Ts'a' Judas Iscariot, aajit'ee Jesus tr'ahaahkhwa geenjii gwant'ahchii t'inchy'aa.

### Jesus ts'a' Beelzebul

*Matthew 12.22-32; Luke 11.14-23; 12.10*

<sup>20</sup> A̱i̱iṯṯ'ēē Jesus dizheh gwits'ee hoozhii, ts'a' ditsyaa ṉi̱i haa chan hee ch'igihee'aa gaa it'ee shri' goovaa dinjii gwanlii ts'a̱i̱ gooveenjit nigwiighit kwaa. <sup>21</sup> Nijin Jesus vizheh k'a̱a ṉi̱i gwigwiitth'ak ḏa̱i' giik'eehahtyaa geenjit giyyinkeegwaah'in, ts'a' giẖeegi̱iẖcẖi̱i dinjii ṉi̱i, “Vagwandaii iiẕu̱ dhidlit.” gaa giyahnyaa geh'an.

<sup>22</sup> Jerusalem gwats'an Law eech'ōa̱ahtan nilii ṉi̱i jyaa ginyaa, “Ch'aṉky'aa iiẕu̱ ṉi̱i datthak ts'a' k'eedeegwaadhat Beelzebul oaazhii vizhit dhidii a̱i̱i vat'aii haa ch'aṉky'aa iiẕu̱ cheehilii t'ii'in.” ginyaa.

<sup>23</sup> A̱i̱i̱ts'a' t'ee Jesus dinjii zhat leeljil ṉi̱i, aanai gavahnyaa ts'a' gwandak haa geegoova̱ahtan, “Nats'ahts'a' Satan dinjii ṉi̱i goozhit gwats'an Satan ch'aṉky'aa iiẕu̱ ṉi̱i cheehahchyya?

<sup>24</sup> Jidii nahkat nihts'i̱i nihts'a' nineegiidal ts'a' niẖigiighan ji' khants'a' an gweheelyaa gwagwahahtsyaa. <sup>25</sup> Zhehk'aa gwizhit chan niẖigiighan ji' t'ee tthak an gweheelyaa gwagwahahtsyaa.

<sup>26</sup> A̱i̱i gwik'it Satan vineegoo'ee khaiẖak gwanlii kwaa ts'a' nihtee niẖigiighan ji' duuyeh niighyuk khaiẖak gwanlii ts'a' niẖaa shrahtee gwagwahahtsyaa ts'a' an gweheelyaa t'oonchy'aa.

<sup>27</sup> “Dinjii ch'iẖee gaa duuyeh zhyaa dinjii vagwaht'oo vizheh zhyaa niẖḏakẖhaii ts'a' yagwadal oonjii t'inchy'aa. Diy̱ḻchaa ts'a' naghwaayi̱iṉa̱i̱i ji' gwizhṟiẖ yagwadal ooheendal t'oonchy'aa.

<sup>28</sup> “Li'haa nakhwaagwaldak t'inyaa, dinjii ch'iẖee tr'agwaanduu niẖḻẖjuk vigwitr'it gwanlii ji' gaa, shatr'agwaanduu gwanlii nyaa ts'a' Vit'eegwijy̱aẖchy'aa sheenjit oo'an gwihinlii ahnyaa ji' khan gooveenjit oo'an gweheelyaa t'oonchy'aa. <sup>29</sup> Gaa juu Ch'aṉky'aa Shroodiinyaa gwiiẕu̱ eeginkhii ji', a̱i̱i tr'agwaanduu t'ii'in geh'an ndaagwa̱a'q̱i' gwats'a' datthak duuyeh veenjit vatr'agwaanduu oo'an gwirihilii t'oonchy'aa. <sup>30</sup> “Ch'aṉky'aa iiẕu̱ vizhit t'inchy'aa!”, giyahnyaa geh'an Jesus jyaa gavahnyaa t'inyaa.

### Jesus Vahan, a̱i̱i̱ts'a' Vachaa Ṉi̱i Haa

*Matthew 12.46-50; Luke 8.19-21*

<sup>31</sup> Izhit zhat chiiṯa̱i̱i vahan, ts'a' vachaa ṉi̱i haa k'eedal, chiiṯa̱i̱i nigii̱lẕhii gwiizhit zheh giyyeenjit ch'oahkat. <sup>32</sup> Dinjii ḻe̱i̱i ṉi̱i Jesus

eelin giilk'ii gwiizhit jyaa digiiyahnyaa, “Nahan, ts'a' nachaa naji haa, chiitaji nigiiilzhii, ts'a' noo'ya' nagahnyaa.” giiahnyaa.

<sup>33</sup>Ts'a' t'agoovahnyaa, “Juu dee shahan ts'a' shachaa naji haa nilii?” <sup>34</sup>Ajits'a', t'ee Jesus aji juu yeelin dilk'ii naji tee gwaah'in ts'a' jyaa goovahnyaa, “Jii naji t'ee shahan ts'a' shachaa naji haa t'igiinchy'aa. <sup>35</sup>Juu Vit'eegwijyahchy'aa doo'ya' gavoonyaa naji gwik'it t'igii'in naji t'ee shahan, shachaa, ts'a' shijuu naji haa nilii t'oonchy'aa.” gavahnyaa.

**Jii Jesus Vagwandak T'ee Dinjii Gwahaahshij Eenjit  
Gwanzhij Gwit'einlii**

*Matthew 13.1-9; Luke 8.4-8*

**4** <sup>1</sup>Galilee van vee gwa'an, chan hee Jesus geech'ooheefchya', gaa tr'ihkhit veelin dinjii gwanlii ts'aji tr'ihchoh zhinzhii ts'a' naadii. Van vee gwats'a' niighit kwaa tr'ihchoh dhitin, gwiizhit dinjii naji teeghaii nigeelzhii. <sup>2</sup>Gwinleji goovaagwahandak geenjit gwandak ahtsii zhit geegoovahtan ts'a' jyaa nyaa,



(St Mark 4.1)

3“Ch'oodoqhk'ij! Ch'ihlan daj' dinjii ch'ihlak gwanzhij dehk'it gwa'an gwats'a' haazhii, ts'a' gweheeshii. 4Aijts'a' gwanzhij gwit'einlii gwizhit valat kwaii taji gwinjik gwa'an an-nihik niinjil ts'a' chiitsal kwaii datthak giyiin'al.” 5Valat kwaii luh vitee kii gwanlii aji gwinzii vitee luh kwaa izhit niinjil. Luh gwanlii kwaa geh'an khan hahshii, 6gaa nijin shree ndak nee'aa daj', aji gwanzhij gwintsal hihshii ik'in ts'a' nanzhit nahgwan nilshii geh'an gwanzhij navagaa aanai. 7Gwanzhij lat kwaii chan khoh nahshii tee niinjil, ts'a' khoh gwandaa nilshii ts'a' khoh yiikhwaii, aijts'a' vats'an tr'ihhee'aa nilshii kwaa. 8Gaa gwanzhij valat kwaii nankat luh nizii kat niinjil ts'a' gwanzhij gwinzii nilshii ts'a' vats'an tr'ihhee'aa lejii kwaii nilshii. Valak kwaii ants'a' tik daatin (30) nilshii, ants'a' chan nihk'iitik daatin (60) aijts'a' valat ch'ihloaatin daatin (100), jyaa dagwaht'oo gwilshii.”

9Aijit'ee Jesus, t'agoovahnyaa, “Ch'oodoqhk'ij, nakhwadzee gwanlii ji!”

### **Jii Gwandak Eegwaandak T'ee Jyaa Nyaa T'inyaa**

*Matthew 13.10-17; Luke 8.9-10*

10Nijin Jesus adan zhrij dhidii daj', gwehkii juu gwaandak giyitth'ak lat naji, ts'a' vitsyaa 12 Tr'ihie'e' naji haa giits'a' haajil ts'a' jidii eech'qaqtan eenjit giyyaqhat. 11“Vit'eegwijyahchy'aa Veegwini'ee aji nagwaan'iji nakhwant'eegwirin'aji. Gaa ch'izhii dinjii naji datthak gwandak altsii haa geech'qaqtan k'iighai' deihnyaa gwigweheetth'ak, t'oonchy'aa.” goovahnyaa. 12Jii Dhtly'aa Choh zhit deegwinyaa aji gwik'it t'igweheenjyaa geenjit jii jyaa nyaa,

“Gwinzii googwagh'in gaa gwinzii goovaa gweheechy'aa kwaa ts'a' chan gwinzii ch'agook'iji gaa deegwinyaa t'igwinyaa gaagiindaii kwaa, jii kwaii datthak gaagiindaii ji', Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' hihts'eedagahaa'ee aijts'a' t'ee gootr'agwaanduu datthak gooveenjit oo'an gweheelyaa t'inchy'aa,” gavahnyaa.

### **Gwanzhij Nahshii Gwandak Eegwaandak, Aji Deegwinyaa T'igwinyaa Geegwaandak**

*Matthew 13.18-23; Luke 8.11-15*

13Aijit'ee Jesus, goovaahkat, “Jii gwandak altsii haa geech'qaqtan deegwinyaa t'igwinyaa gaakhwandaii? Nakwaa, ji!

nats'ahts'a' gwandak ałtsii eegwaldak kwaii deihnyaą t'ihnyaą gaahakhwandaii? <sup>14</sup>Zhit juu, dinjii gwanzhìh nahshii, aìit'ee Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik, Gwandak Nizii nilii t'inchy'aa. <sup>15</sup>Dinjii lat naìi gwanzhìh taji gwijnik gwa'an nilshii k'it t'igiinchy'aa, Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik giitth'ak gwagwahkhan Satan zhat goots'a' khakhat ts'a' goots'i' yuundak. <sup>16</sup>Ch'izhii dinjii naìi, gwanzhìh kii tee gwa'an niinjl k'it t'igiinchy'aa, Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik giitth'ak gwagwahkhan geenjit łyaa shoo ginlii, <sup>17</sup>gaa gwint'aii Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik goont'a' kwaa, aìits'a' googwik'injigwiighit geh'an goovaagogwanrii ts'a' khaiinjich'igiighit daì' niighit kwaa gwats'a' gwizhrìh gwagoont'a' ts'a' akhagagoonjik. <sup>18</sup>Ch'izhii dinjii naìi gwanzhìh khoh tee niinjl k'it t'igiinchy'aa. Jii naìi t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik giitth'ak, <sup>19</sup>gaa dzaa nankat nats'aą gwigweheendaii geenjit gwizhrìh ninjich'agadhat ts'a' laraa chan gihił'ee ts'a' geedan deegoo'ya' giindhan gwizhrìh gwik'it t'igii'in ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa eenjit gwitr'it t'agwagwah'in kwaa, ts'a' gwanzhìh vakat gwaąhshii kwaa k'it t'igiinchy'aa. <sup>20</sup>Gaa ch'izhii dinjii naìi, gwanzhìh łuh nizii kat niinjl t'ee, Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik, gwiinzii giitth'ak ts'a' digidrii zhit giuyuunt'a' Vit'eegwijyahchy'aa k'eegwagwahthat geh'an goohaa nahshii gwint'oo yahtsik. Valat 30, valat 60 aìits'a' valat 100 jii jyaa daanchy'aa yahtsik.”

### **Khwaiidaak'a' Aadrii Ch'ityah T'eh Nigiin'aìi**

*Luke 8.16-18*

<sup>21</sup>Jesus, tth'aii hee goots'a' ginkhii ts'a' jyaa nyaą, “Dinjii ch'ihłee khan aadrii daak'a' aìi tyah t'oo haa iltsaìi t'eh akwat dehk'it gwit'eh nihee'aa lee t'oonchy'aa? Vats'anh ch'ahaadrii kwaa geenjit. Nakwaa! Vats'anh ch'ahaadrii geenjit aadrii daak'a' vakat doo'aii kat deeyahee'aa t'oonchy'aa. <sup>22</sup>Jidii nagwarah'ìi ts'a' geegoh'it goodlii kwaii datthak aadrii zhit gwizhrìh nigweheedaa t'oonchy'aa. <sup>23</sup>Ch'oodqohk'ìi, nakhwadzee gwanlii ji!”

<sup>24</sup>Aìit'łeę chan hee jyaa goovahnyaą; “Jidii dohtth'ak geenjit tseenjyaa ch'oodqohk'ìi! Nats'ahts'a' ch'izhii dinjii nakhweenjit dinjii nilii aìi gwik'it Vit'eegwijyahchy'aa, ज्याhts'a' dinjii ohłii nakhwahaanjyaa ts'a' gwandaa gwiizųų gwak'oonakhwahahchy'aa t'inchy'aa. <sup>25</sup>Zhit juu jidii gwii'ìi, aìi gwandaa vant'łee neegwireheelyaa aìits'a' juu vaach'akwaa,

akwat, jidii tsal zhr̄ih gwii'ij̄ ji' gaa, vits'ì' neerahoondal t'inchy'aa.”

### Gwanzh̄ih Tr'ąąhshii Gwagwandak

<sup>26</sup>Jesus, tth'aii hee ginkhii ts'ą' jyaa goovahnyąą, “Vit'eegwijyąhchy'aa Veegwiniiee, jii k'it t'oonchy'aa. Dinjii ch'ihłak dagwanzh̄ih, gwanzh̄ih deek'it gwit'eiinlii. <sup>27</sup>Ąįįts'ą' tọq gwhitee gwagwaanchy'aa dhichjii, ąįįts'ą' vanh ąį' hee khakii'ak, ts'ą' drin datthak deehee'yaa goo'aii datthak gwik'it t'ii'in, gwiizhit vagwanzh̄ih datthak haahshii ts'ą' nahshii, gaa nats'ahts'ą' nahshii t'ii'in yaandaii kwaa. <sup>28</sup>Nankat łųh t'ee gwanzh̄ih nahshii ąhtsii ąį t'ee gwanzh̄ih gwinzii vakat datthak nahshii. Gwanzh̄ih nahshii ąį', vatthoochan tr'ookit agwaakit, ąį gwats'an t'ee vikiitth'an k'it t'inchy'aa vakat nadal ąįt'ł'ęę t'ee vakat datthak lej̄i ilik. <sup>29</sup>Nijin gwanzh̄ih kharahēelyaa eenjit gwinzii nagwaadhat ąį', zhit dinjii, jidii vaa gwanzh̄ih kharahē'tii haa khayahē'tii, it'ee gwanzh̄ih kharahēelyaa nigwiindhat geh'an.”

### Ch'andih Tsal Mustard Oozhii, Gwagwandak

*Matthew 13.31-32, 34; Luke 13.18-19*

<sup>30</sup>Jesus ch'oahkat, “Vit'eegwijyąhchy'aa Veegwiniiee jidii k'it t'oonchy'aa t'agwarahnyąą gweheenjyaa? Jidii gwandak tr'ahtsii haa geegwarahaandak li? <sup>31</sup>Jii k'it t'oonchy'aa, “Dinjii ąį mustard seed tsal oonjik ts'ą' nijin nankat gwit'eh yiin'ąį (mustard seed ąį ch'andaa t'ahtsal nilii), <sup>32</sup>Ąįt'ł'ęę nahshii ąį', gwanzh̄ih vach'ahtsii kwaa dhidlit. It'ee shrit vatthoochan nitsii dhidlit ts'ąį dziitsal nąį giikat t'oh ąhtsii.”

<sup>33</sup>Jesus, jii k'it t'inchy'aa haa gwandak ąhtsii haa dinjii nąį Vagwandak Nizj̄i ts'ą' geech'ọąąhtan, deegwaht'oo gaagwehendaii gwagwaht'oo gwizhr̄ih goots'ą' ginkhii. <sup>34</sup>Dinjii gwanlii tee gwa'an gwandak ąhtsii haa zhr̄ih geech'ọąąhtan, gaa nijin ditsyaa nąį haa tthan dhidii ąį' gwandak ąhtsii zhit deenyąą t'inyąą gavaa gwaandak.

### Jesus Ahtr'aii Choh Neet'aanąį

*Matthew 8.23-27; Luke 8.22-25*

<sup>35</sup>Zhat drin khaa nigwiindhat ąį', Jesus ditsyaa nąį t'ahnyąą, “Oonjik van ndųhts'ąį gwats'ą' tr'ahoojyaa.” <sup>36</sup>Ts'ą' dinjii lej̄i tr'ihchoo eeghaii

łagaajil naĵi ihłeegahoojil, Jesus dahaa gihilchĵi. Ts'a' ch'izhii dinĵii naĵi tr'ihchoh kwaii goiinĵik ts'a' goovaa gahaajil. <sup>37</sup>Ts'a' khan hee gwint'aii teiintr'aii nagwaanajĵi, gwiizhit chųĵ leĵi tr'ihchoh zhit t'iinĵii, tr'ihchoh zhit tit choh kwaii haa chųĵ deedaĵa'ajĵi' gwilii. <sup>38</sup>Gaa jyaa digwii'in gwiizhit, Jesus, tr'ihchoh t'i' zhit, tsuh kat diki' dił'aii ts'a' gwinzii dhichĵi. Ts'a' vitsyaa naĵi khakigiyyiin'ajĵi ts'a' t'igiyyahnyaa. "Geech'oqahtan, it'ee tr'ahahchyyaa nagwaanajĵi nik'ee diineenjĵit tr'igwiindii?"

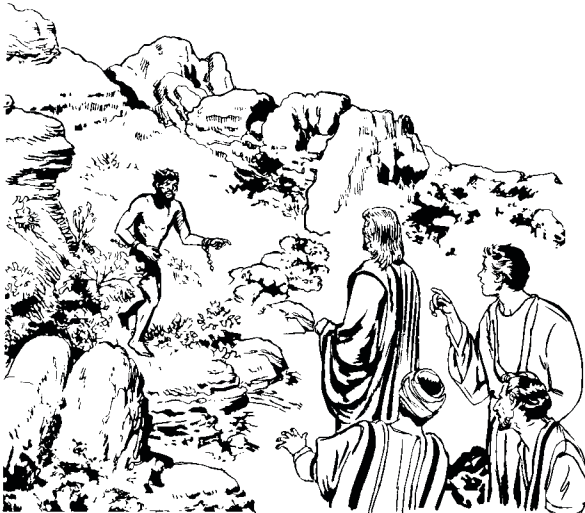
<sup>39</sup>Ts'a' Jesus khakee'ajĵi ts'a' ahtr'aii choo niint'aii ts'a' van kat tit ginĵik niint'aii haa goots'a' khaginkhee, "Ahtr'aii, khaihłan jyaa dohchy'aa! Tit choh kwaii, tsinehdan gooli!" nyaa gwiizhit ahtr'aii nint'aii neet'aanajĵi ts'a' dattak tsinehdan nagwaanajĵi. <sup>40</sup>Aĵit'eĵ Jesus ditsyaa naĵi t'ahnyaa, "Nakhwagwik'inĵigwiighit kwaa geh'an noojat t'akhwa'in?"

<sup>41</sup>Ts'a' gwint'oo gwihil'ee t'iizhik ts'a' gihilghaa haa jyaa dinihłagaanyaa, "Jii juu dinĵii t'inchy'aa? Ahtr'aii choh, ts'a' tit choh kwaii gaa giik'eegwahthat!"

### Jesus, Dinĵii Vizhit Ch'anky'aa Iizųĵ Leĵi Tr'iinlii

*Matthew 8.28-34; Luke 8.26-39*

**5** <sup>1</sup>Aĵit'eĵ van ndųhts'ajĵi Gerasa nahkat aĵi zhit k'eegiidal. <sup>2</sup>Nijin Jesus, tr'ihchoh zhit gwats'an deiinzhii dał' dinĵii vizhit ch'anky'aa iizųĵ aĵi, kii ch'a'an zhit tth'an k'it goodlii gwats'an



(St. Mark 5.2)



khaiinzhii ts'á' yats'á' tr'iinzhii, <sup>3</sup>Ajî tth'an k'it gwa'an gwitee gwich'îi ts'á' juu najî datthak ch'iitsii tly'ah haa dineegiiyahchaa googaa khyu' giiyuuntá'. <sup>4</sup>Deegwaht'oo giyanli', ts'á' giikwai' haa ch'iitsii tly'ah haa dineegiiyahchal, googaa nihk'it ch'iitsii tly'ah ľahnai gwats'an tr'inidik. It'ee shrit nint'aii ts'á' k'iizhak giياهوonta' geenjit gaa gwagwantrii. <sup>5</sup>Tq̄ ts'á' drin haa tth'ank'it gwitee, ts'á' taih tee haa gwa'an neehidk ts'á' azhral ts'á' kii haa datthaj' khadant'ii.

<sup>6</sup>Nijin shriit'ahthee ahaa gwiizhit, Jesus nee'in daj' yats'á' hilgik ts'á' yats'á' nikiigwiintthaii, <sup>7</sup>ts'á' gwint'aii azhral ts'á' jyaa nyaá, "Jesus, Vit'eegwijyahchy'aa Jiintsii, Vidinji' inlii, deeshahah'yaa eenjit t'ini'in? Vit'eegwijyahchy'aa vik'iighai' nadach'ooshakwat t'inyaá khaiinjich'ashq̄that shrq̄!" <sup>8</sup>Ajî jyaa nyaá geh'an Jesus jii jyaa nyaá, "Ch'anky'aa iizuú, jii dinjii vizhit gwats'an khaiinkhaii." yahnyaá.

<sup>9</sup>Jesus yuahkat, "Noozhri' doozhii?" Ajî dinjii yidii ginkhe', "Shoozhri' Legion (niveet'ah'in leji) oaazhii, it'ee shrit tr'iinleji ts'á' jahts'á' diinoozhri' t'oonchy'aa!" <sup>10</sup>Ajî dinjii vizhit ch'anky'aa iizuú kwaii, Jesus ts'á' gwint'oo ch'oodigiikwat, "Dzaa nahkat gwats'an gihleediihoiinlyaa shrq̄!" yahnyaá. <sup>11</sup>Izhik geeghah gwa'an taih khyuú pig leji kwaii ch'a'aa. <sup>12</sup>Ajîts'á' zhit ch'anky'aa iizuú najî Jesus eech'oodigiikwat ts'á' t'iginyaá, "Pig kwaii ts'á' tr'iheedaa ts'á' goozhit direheedhaa." ginyaá. <sup>13</sup>Ajî gwik'it t'igiizhik goots'an gwiltsajî, ajî dinjii ts'an tr'ineegijil ts'á' pig kwaii zhit digiindhat. Ajî pigs naat'ii 2,000 aanchy'aa kwaii datthak taihdik gwats'an van zhit oonda gahaajil ts'á' teenagahoonii.

<sup>14</sup>Ajî pigs k'aahtii najî datthak gihleegalghiljil ts'á' zhat kwaiik'it gwatsal gwitee gwich'îi najî ts'á' zhat gwa'an juu gwanzhîh nahshii gwich'îi najî datthak haa gwagwaandak, ts'á' dinjii najî deegwiizhik t'igwinyaá li' geenjit gwagwahaq̄h'yaa gwats'an gahaajil. <sup>15</sup>Zhat gwa'an dinjii najî datthak Jesus ts'á' gahaajil, ajî dinjii vizhit ch'anky'aa iizuú leji yizhit t'inchy'aa chy'ah, giiyaq̄h'in, akhai' veenjit gwinzii ts'á' gwinzii chan niinjich'adhat ts'á' zhat dhidii, ts'á' gwach'aa naazhii. Dinjii najî datthak gwagwah'in daj' gaq̄njat nagaanaii. <sup>16</sup>Dinjii datthak gwehkîi deegwiizhik gwagwahaq̄h'ya' najî, dinjii zhat nijyaa najî datthak zhit dinjii ts'á' pigs haa deegiizhik goovaagwagwaandak.

17 Aïïts'a' zhat dinjii nàïï datthak Jesus diinahkat gih̄teehindii agahnyaa. 18 It'ee Jesus tr'ihchoh zhit neehidii gwiizhit, aïï dinjii vizhit ch'anky'aa iizuq tr'iniinlii chy'ah yach'adookwat ts'a' jyaa nyaa, “Naa neeshozhi!” yahnyaa. 19 Gaa Jesus jyaa yahnyaa, “Nakwaa! Nizheh gwits'ee hindii ts'a' nizheh k'aq nàïï K'eegwaadhat deegwaht'oo neeshraahchy'aa noonyaa ts'a' neenjit deezhik datthak goovaagwandak.” 20 Aïïts'a', aïï dinjii Decapolis nahkat gwhitee haazhii ts'a' Jesus yeenjit deezhik datthak geegwaandak. Juu yitth'ak nàïï datthak lahchy'aa gooveenjit geegagoolii kwaa t'igwiizhik.

### **Dinjii Jairus Vigii Nich'it Tsal aïïts'a' Tr'injaa Juu Jesus Vagwach'aa Kat Naanjik**

*Matthew 9.18-26; Luke 8.40-56*

21 Nijin Jesus, van nduhts'aïï gwits'ee hoozhii daj' aiizhit van vee gwa'an, dinjii lejï nàïï yeelin leeljil. 22 Aïït'ee nijin Jews' tr'igiinkhii zheh gwizhit gwats'a' k'eedeegwaadhat ch'ih̄lee Jairus oozhii zhat k'idik daj', Jesus neel'in gwagwahkhan, yakwai' eeghaii nikiigwiintthaii ts'a', 23 Jesus ts'a' ch'oodiikwat haa yuahkat, “Shigii nich'it tsal gwint'aii iłts'ik, Aïï vakat nahaandal ts'a' veenjit gwinzii neegwahahtsyaa geenjit shaa hinkhaii!” yahnyaa.

24 Aïïts'a' Jesus yaa haazhii, dinjii lejï vaa adaa ts'aïï nih̄tehjuk datthak an giyahtrak. 25 Gootee tr'injaa ch'ih̄lak niighyuk (12 years) datthak gwint'oo, dah vats'an an ilii haa khaiinjich'iighit. 26 Dinjii iłts'ik shrinilik nilii nàïï ts'a' lyaal dalaraa datthak an iłts'aïï, gaa giyeenjit gwinzii neegwahtsii kwaa, aïïts'a' gwandaa veenjit gwiizuq gwilii. 27 Jesus, eenjit gwiitth'ak ts'a' dinjii lejï leeljil tee gwats'an yant'ii niinzhii, 28 “Vagwach'aa kat naanjik ji' gaa sheenjit gwinzii neegweheelyaa gwizhr̄ih.” adaa nyaa. 29 Aïïts'a' yi'ik kat naanjik, gwagwahkhan vadaa an ilii kwaa nagwaanajï, veenjit gwinzii neegahoodlit lee dizhit gwats'an idiky'aaanjik. 30 Gwagwahkhan dinjii gwanlii tee Jesus vat'aii kwaa nagwaanajï. Giky'aaanjik gwagwahkhan lihts'eediil'ee ts'a' ch'oahkat, “Juu shagwach'aa kat naanjik?” 31 “Dinjii neelin gwanlii gwiizhit jaghaii juu nakat naanjik, diinyaa ts'a' ch'oahkat?” vitsyaa nàïï giyahnyaa. 32 Googaa nihk'it Jesus juu t'iizhik li' geenjit gootee gwaqah'in. 33 Nijin tr'injaa vats'a' deegwiizhit gwiky'aaanjik daj',

najat haa daatrat gwiizhit gaa Jesus eeninzhii ts'a', yikwaiiichan nikiigwiintthaii ts'a' li'deegwidlii haa deegwiizhii datthak yaagwaandak. <sup>34</sup>“Shichi', nigwik'iinjigwiighit k'iighai' neenjit gwinzii neegahoodlit ajiits'a' nidivee gwiizqu datthak gwinzii neegahoodlit, shigii tsinehdan haa oo'an neehiindii,” Jesus, yahnyaqa.

<sup>35</sup>Tth'aii hee ginkhii gwiizhit, Jairus vizheh gwats'anh dinjii lat naji k'eegiidal ts'a' Jairus jyaa agahnyaqa, “Nigii nich'it tsal ch'ada'i' hee niindhat t'oonchy'aa. Jaghaii aji geech'qaqhtan vaandeegwiin'aji?” <sup>36</sup>Gaa Jesus, deeginyaqa zhyaa gwiitth'ak ts'a' Jairus aji t'ahnyaqa, “Nanjat kwaa ts'a' gwik'injiinghit gwizhrh t'inchy'aa!” yahnyaqa. <sup>37</sup>Ajitt'e'e, Peter, James ts'a' vachaa John naji zhrh giyyaahedaa gwiltsaji. <sup>38</sup>Nijin Jairus vizheh k'eegiidal dai' zhat dinjii naji gitree, ts'a' tree'yaa dha'aii gwiizhit gwinzii goovaa goo'aii kwaa, Jesus goovah'in, <sup>39</sup>ajiits'a' nijin nihdeinzhii dai' t'agavahnyaqa, “Jaghaii nakhwaa gwinzii goo'aii kwaa, ts'a' ohtree? Jii nich'it tsal niindhat kwaa gaqa zhyaa dhichii t'inchy'aa.” gavahnyaqa.

<sup>40</sup>Ajiits'a', aji zhit zhat, Jesus deenyaqa eenjit giyeedlaa. Ajiits'a' datthak cheegoovahaadlii, ts'a' zhit nich'it tsal, viti' ts'a' vahan, ts'a' ditsyaa tik naji zhrh dahaa nihdeinlii. Ajiits'a' nijin nich'it tsal gilt'aii gwats'a' haazhii ts'a', <sup>41</sup>yanli' oonjik ts'a' t'iyyahnyaqa, “Talitha Koum!” (Jii t'ee “Nich'it tsal khakeena'aji naihnyaqa!” gwinyaqa t'igwinyaqa.) <sup>42</sup>Zhat gwagwahkhan ndak needhijin ts'a' zhat gwa'an neehidik. (12 years old nilii jyaa digwiizhit dai'.) Zhat lyaa datthak goovaa nindal gwaazhit. <sup>43</sup>Gaa Jesus t'agavahnyaqa, “Lyaa zhyaa ch'ihlak gaa haa goondak shrq! Shih yihee'aa, ji' vant'ohtsit,” gavahnyaqa.

### Jesus, Nazareth Kwaiik'it gwizhit Giitr'ii'ee

*Matthew 13.53-58; Luke 4.16-30*

**6** <sup>1</sup>Jesus, aji zhit gihleehoozhii ts'a' dakwaiik'it gwits'eehoozhii, ts'a' vitsyaa naji yaahaajil. <sup>2</sup>Nijin Neeraazhii Drin zhit nigwiindhat dai', Jews tr'igiinkhii zheh gwizhit geech'qaqhtan. Dinjii lejii naji giyiitth'ak dai', gooveenjit lyaa geegwaroolii kwaa t'igwinyaqa ts'a' t'iginyaqa, “Nijin gwats'an jii kwaii datthak goonjik t'inyaqa? Jidii gwizhrh dee vant'leetr'in'aji t'inyaqa? Nats'ahts'a' gwigweech'in t'ii'in t'ii'in?” <sup>3</sup>Dinjii dachan haa gwahtsii nilii ts'a' Mary vidinji' nilii lee t'inchy'aa? Ajiits'a' James, Joseph, Judas,

ts'á' Simon, náìì haa datthak oondee nilii lee t'inchy'aa? Vijuu náìì chan dzaa gwa'an gwigwich'ìì?" giiyahnyaa. Jyaa ginyaa ts'á' giit'injyah'ee ts'á' giits'ì' t'inchy'aa. <sup>4</sup>Jesus t'agoovahnyaa, "Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii náìì t'ee nijuk datthak giiyihì'ee gaa danahkat gwizhit valak nilii náìì, ts'á' goozhehk'aa nilii náìì gihihì'e' kwaa, gaa ch'adhan gwa'an datthak gihihì'ee t'igiinchy'aa." <sup>5</sup>Aìì kwaiik'it gwizhit dinjii nitsya' náìì zhrìh kat naanjik ts'á' gooveenjit gwinzii neegahoodlit, gaa giik'injiighit kwaa geh'an gwigwee'in gwinlèìì gootee t'ee'ya' kwaa. <sup>6</sup>Jesus ìyaa geegoolii kwaa veenjit t'oonchy'aa, gwik'injigwiighit giìì kwaa geh'an.

### **Jesus, Ditsyaa 12 Náìì Nihky'aa Hiì'e'**

*Matthew 10.5-15; Luke 9.1-6*

Aììt'èè Jesus, zhat gwa'an kwaiik'it gwatsal gwhitee haazhii ts'á' Gwandak Nizìì geech'òqàhtan. <sup>7</sup>Jesus ditsyaa 12 náìì khaihlan niinlii ts'á' neekwaii ginlii ts'á' nihky'aa goovihì'e' ts'á' juu vizhit ch'an'ky'aa iizúú náìì ts'á' tr'igiheendal geenjit t'aih goots'an ìtsaìì. <sup>8</sup>Jii ìyaa gwik'it t'akhwa'yaa t'anakhwaihnyaa goovahnyaa, "Nihky'aa hohdaa geenjit, t'oh, ohtsuu, shih, ts'á' laraa dhah zhit laraa ch'ihlak neehoozhik shrò', <sup>9</sup>gaa kwaiitryah ts'á' gweezhak ik noozhii aìì zhrìh haa hohdaa yuu." <sup>10</sup>Aììts'á' chan t'agoovahnyaa, "Nijin zeh gohch'ìì gwizhit gwizhrìh gohch'ìì, dahthee gihlèekhwadaa gwats'á' datthak. <sup>11</sup>Nijin kwaiik'it k'eekhwadal ji' aìì dinjii náìì nakhweenjit shoo ginlii kwaa ts'á' nakhwagooìk'ìì kwaa ji' gihlèekhwajyaa ts'á' nakhwakwai' kat ìh nòhghat, jyàhts'á' gwik'iighai' zhit dinjii náìì gwiizúú t'igiizhit lee gaageheendaii eenjit." <sup>12</sup>Aììts'á' t'ee vitsyaa náìì gahaajil ts'á' Gwandak Nizìì eech'agòqàhtan ts'á' nakhwatr'agwaanduu gwats'an ìhts'eedòò'ee googhnyaa. <sup>13</sup>Ch'an'ky'aa iizúú nilii lèìì náìì dinjii zhit gwats'an chagahaadlii, ts'á' ìts'ik lèìì náìì gaa kat olive ghwai' haa googahtlee, aìì gwik'iighai' gooveenjit gwinzii neegahoodlit.

### **John, Chuq Gwats'an Ahtsii Geeìkhwaìì Dajì'**

*Matthew 14.1-12; Luke 9.7-9*

<sup>14</sup>Izhit zhat dajì' k'eedeegwaadhat choh (King) Herod Antipas, jii kwaii eenjit datthak gwiitth'ak, Jesus vagwandak, aììts'á' nats'ahts'á' dee'ya' datthak, nijuk datthak giieeginkhii

geh'an. Dinjii lat najj, "John, chuꞥ gwats'an aḥtsii, niindhat gwats'an khakee'ajj geh'an gwigwee'in geenjit vat'aii gwanlii t'ii'in." giyahnyaa. <sup>15</sup>Goolat najj chan googaa nihk'it Elijah Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii t'inchy'aa, aḥits'a' ch'izhii najj chan yeenaa daꞥ' gwats'an Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii ch'ihlak, t'inchy'aa." ginyaa.

<sup>16</sup>Nijin Herod gwiith'ak daꞥ' jyaa nyaꞥ, "John chuꞥ gwats'an aḥtsii, viki' k'eech'iit'uu gaa neegwiindaii lee t'inchy'aa!" goovahnyaa. <sup>17</sup>Herod, dachaa Philip, ajj va'at Herodias noonjik ajj jyaa yahnyaa, ajj geh'an John digilchaa ts'a' zheegwaazhrajj nigiyahchijj gwiḥtsajj. <sup>18</sup>John, chuꞥ gwats'an aḥtsii, ajj Herod ḥyaa gwint'oo khandeegwii'ajj, "Nachaa, va'at noodhinjik, ajj dii-Law laahnaii t'ini'in!" yahnyaa. <sup>19</sup>Ajj geh'an, Herodias yits'i' t'inchy'aa ts'a' yehdaa tr'agoo'aa gwizhrh yindhan gaa, khyu' gwik'it t'ii'in. <sup>20</sup>Herod, ḥyaa John gwiizuꞥ vats'a' t'igweheenjyaa gwits'i' vak'aḥtii, dinjii nizij ts'a' shroodiinyaa nilii yaandaii ts'a' lahchy'aa yaanjat. Ts'a' nijin yiith'ak daꞥ' ḥyaa deeh'e'yaa gaandaii kwaa gaa yuuḥk'ijj geet'indhan.

<sup>21</sup>Herodias, John ehdaa tr'igwihee'aa eenjit vaa gwik'it nagwaanajj. Herod vagooodlit drin nigwiindhat, ts'a' vitsyaa kih dilk'ii najj, ts'a' niveet'ah'in kih dilk'ii najj ts'a' Galilee nahkat gwats'an kih giilk'ii najj datthak haa ch'ara'aa gwahtsii. <sup>22</sup>Herodias vigii nich'it nihdeiiinzhii ts'a' gooveenjit ch'ildzyaa. Herod aḥits'a' zhit juu gooveenjit ch'a'aa gwahtsii, datthak ḥyaa gwint'oo shoo iḥtsajj, ts'ajj King ajj nich'it t'ahnyaa, "Jidii shi'ijj datthak tee jidii niindhan? Jidii nindhan datthak nats'an haḥtsyaa! <sup>23</sup>Lahchy'aa hi'deegwidlii zhit jidii indhan, nats'an haḥtsyaa t'ihnyaa, jidii datthak ts'a' k'eedeegwaldhat, ajj teet'an ji' gaa nats'an haḥtsyaa t'ihnyaa!" yahnyaa. <sup>24</sup>Ajits'a' t'ee nich'it cheehoozhii ts'a' dahan oahkat, "Jidii geenjit ch'oohaḥkat?" dahan ahnyaa. "Juk zhat John chuꞥ gwats'an aḥtsii ajj viki', nihthan diinyaa!" vahan yahnyaa. <sup>25</sup>Ajj nich'it, zhat gwagwahkhan oo'an neehoozhii ts'a' King, t'ahnyaa. "Dzaa, yuk zhat, John chuꞥ gwats'an aḥtsii, viki' k'ik kat deedhin'ajj ts'a' shant'eiin'ajj!" yahnyaa.

<sup>26</sup>Jii deeyahnyaa, King ḥyaa, geenjit gwint'oo tr'igwidii, gaa juu najj yaa (potlatch) ch'a'aa aḥtsii, najj andah diginjik gwint'eiin'ajj ts'a' duuyeh deenyaa diginjik akhoonyaa gaandaii, <sup>27</sup>ts'a'

niveet'ah'in jyaa dahnyaꝯ, juk zhat oo'an hiinkhaii ts'a' John, viki' oo'ee niin'ajii. Aꝯits'a' t'ee niveet'ah'in, zheh gwaazhraꝯi gwats'a' haazhii ts'a' John viki' k'eech'iint'uu. <sup>28</sup>Aꝯit'ꝯꝯ k'ik kat deeyaa'aaii ts'a' nich'it ant'l'eyin'ajii, ts'a' adan chan dahan ant'l'eyiin'ajii. <sup>29</sup>Nijin John vitsyaa gwigwiitth'ak daꝯi, gwats'a' gahaajil ts'a' giich'ichi' goonjik ts'a' gihleegahoojil ts'a' giinaꝯhjik.

### Jesus, 5,000 Najii Ach'ah'al

*Matthew 14.13-21; Luke 9.10-17; John 6.1-14*

<sup>30</sup>Aꝯi Tr'ihii'e' najii oo'ee neegeejil daꝯi nats'ahts'a' geech'oꝯahtan, ts'a' deegree'ya' datthak Jesus haa googwaandak. <sup>31</sup>Zhat t'ya tr'ihkhii dinjii najii gwanlii ts'a' dinjii najii leꝯi zhat nineedal ts'a' Jesus, ditsyaa haa ch'igihee'aa geenjit gaa gooveenjit nagwaaghyii kwaa geh'an Jesus jyaa gavahnyaꝯ “Neehoozhii geenjit, t'ohlii gwa'an tthan goo'aaii diikhwan zhrih gwats'a' tr'ahoojyaa,” gavahnyaꝯ. <sup>32</sup>Aꝯits'a' tr'ihchoh zhit geedan zhrih gwizhit giinjil ts'a' t'ohlii tthan goo'aaii gwats'a' gahaajil.

<sup>33</sup>Gaa dinjii, leꝯi najii, t'ohlii neegehiinjyaa googah'ya', ts'a' zhat gwagwahkhan juu t'igiinchy'aa gavaagiindaii, aꝯi zhit kwaiik'it gwa'an gwats'an, dinjii najii datthak, zhit nankat goodivee galgihijil ts'a' nijin Jesus ts'a' ditsyaa najii haa gwats'a' geedaa izhit goovehkii k'eegeidal. <sup>34</sup>Nijin Jesus, zhat teedhizhii daꝯi, dinjii najii leꝯi leeljil nah'in aꝯits'a' didrii zhit gooveenjit tr'igwidii ts'a' divii najii divii k'aꝯhtii giil'ii kwaa k'it gaveegoo'aaii k'it t'igiinchy'aa geh'an, aꝯits'a' gwandak nihlejhuk t'iichy'aa haa geegoovahtan. <sup>35</sup>Nijin drin zhat neech'ee'aa daꝯi vitsyaa najii giits'a' haajil ts'a' jyaa giyahnyaꝯ, “Dzaa gwa'an t'ya tr'ihkhii tthan goo'aaii, ts'a' it'ee khaa toꝯ gweheelyaa. <sup>36</sup>Jii dinjii najii dzaa geeghaih gwa'an juu gwanzhii nahshii gwich'ii najii ts'a' zhit juu kwaiik'it gwatsal gwich'ii najii ts'a' hohjyaa ts'a' goots'an shih ideenjit ohkwat goovaihnyaꝯ.”

<sup>37</sup>“Nakhwan nakhwakhai' jidii gihee'aa gavant'lohtsit,” Jesus, gavaiinyaꝯ. “Laraa 200 denarius agwahtsii t'uhchy'aa tr'ooheekwat ts'a' gooch'arahah'aa?” vitsyaa najii yahnyaꝯ. <sup>38</sup>“T'uhchy'aa daanchy'aa khwa'ii? Zhik gwa'an gooh'in.” Jesus gavahnyaꝯ. “T'uhchy'aa ch'ihloanli' ts'a' t'uk dhichy'aa neekwaii haa tr'ii'ii.” giyahnyaꝯ.

<sup>39</sup>Aꝯit'ꝯꝯ Jesus, ditsyaa najii t'ahnyaꝯ, “Jii dinjii najii datthak an-nihlik gwa'an t'oo chyah nahshii kat nihlaa gahaaky'aa goovohtsii.” <sup>40</sup>Aꝯits'a', dinjii najii 100 akwat 50 agaanchy'aa ts'a'

an-nihłik gwa'an nihłaa giilk'ii. <sup>41</sup>Ajitt'ëe Jesus, zhit łuhchy'aa ch'ihłoanli' (5) ts'a' łuk neekwaii haa tee gwiłjik ajitts'a' zheekat k'iidak gwaqah'in ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa "Mahsi' choh!" ahnyaa. Ajitt'ëe łuhchy'aa kwaii khadinzhuu ts'a' ditsyaa naji ant'ëeyinlii, gwitee giyeeheelyaa eenjit. Łuk kwaii chan gwik'it t'inlik ts'a' gwitee giyiltsit. <sup>42</sup>Juu naji datthak ch'anahoo'al. <sup>43</sup>Ajitt'ëe, vitsyaa naji t'oo tyah choh zhit 12 aanchy'aa tr'ooniindhat tineegwigwiłjik. <sup>44</sup>Izhit daji, dinjii 5000 aanchy'aa naji ach'ah'al.

### Jesus Chų Kat Ahaa

*Matthew 14.22-33; John 6.15-21*

<sup>45</sup>Ajitt'ëe gwagwahkhan Jesus, ditsyaa naji tr'ihchoo zhit inlii ts'a' giyehkii van nduhts'ajii Bethsaida kwaiik'it gwats'a' gahahjil gooviltsajii. Adan zhat dhidii gwiizhit dinjii łeeljil naji nakhwazheh gwits'ee khwajyaa goovahnyaa. <sup>46</sup>Ajitt'ëe dinjii naji datthak neenahal'yaa ahnyaa ts'a' goołeehoozhii ajitt'ëe taih kat gwats'a' haazhii, ideenjit khagideedi'. <sup>47</sup>Nijin zhat khaa nagwaanajii daji' tr'ihchoh tth'aii hee vant'an dhitin, gwiizhit Jesus tth'aii hee adan zhrjh nankat dhidii. <sup>48</sup>ahtr'aii niint'aii haa goodahtr'aii geh'an, ditsyaa naji tr'ihchoh zhit gwint'aii taa'ajii haa chų kat geekwaa goovaqah'in. Zhyaa gootak tr'ihheehaa indhan. Vanh daji' hee 3 AM ts'a' 6 AM gwideetak gweedhaa gwiizhit Jesus ditsyaa naji chų kat goots'a' ahaa nigiyiil'in. <sup>49</sup>Gaa njin chų kat ahaa nigiyiil'in daji', ch'ankey'aa t'ii'in giindhan ts'a' khashraagiinrat, <sup>50</sup>Gaanjat nagaanaii geh'an.



(St. Mark 6.49)

Jesus zhat gwagwahkhan goots'a' khagiinkhee, “Shij t'ihchy'aa! Nakhwat'aii gwanlii haa noojat shrɔ!” gavahnyaa. <sup>51</sup>Ts'a' tr'ihchoh zhiinzhi ts'a' ahtr'aii kwaa nagwaanajj. Vitsyaa najj geegagoolii kwaa gooveenjit t'igwiizhik, <sup>52</sup>Jesus, dinjii 5,000 najj achah'al daj' deegwii'in t'igwii'in gaagiindaii kwaa geh'an. Gooyinji' zhit deegwii'in t'igwii'in khyu' gogoonjii.

### Jesus Gennesaret Nahkat gwizhit Ihts'ik Najj Shrineiinlik

*Matthew 14.34-36*

<sup>53</sup>Van deetaa neegiinjil ts'a' Gennesaret kwaiik'it k'eegiidal ts'a' tr'ihchoh digilchaa. <sup>54</sup>Ajits'a' it'ee tr'ihchoh ihleegihijyaa gwiizhit dinjii najj Jesus juu t'inchy'aa giiky'anjik. <sup>55</sup>Ts'a' zhat gwa'an kwaiik'it goodlii datthak gwitee gahaajil ts'a' dinjii ihts'ik najj dehk'it chyah nilii kat deegoogiinlii ts'a' nijin dhidii gwinyaa gwigwiitth'ak ajj gwats'a' googahaadlii. <sup>56</sup>Ts'a' Jesus zhat gwa'an, kwaiik'it gwatsal, akwat kwaiik'it gwachoo, ajits'a' nijin dinjii najj gwanzhij gqahshii, kwaii datthak gwitee neehidik. Dinjii najj kwaiik'it gwat'an dinjii ihts'ik najj nigiinlii, ajits'a' giich'oodiikwat, “Ni'ik eelin kat ji' gaa narahaandal shrɔ!” giyahnyaa. Dinjii juu yakat naanjik najj datthak shrineegaazhik.

### Yeenii Nats'ahts'a' Diitsii Najj Geech'agqahtan

*Matthew 15.1-9*

**7** <sup>1</sup>Aj Pharisee lat najj ts'a' Law eech'qahtan lat najj haa Jerusalem gwats'an k'eegiidal ts'a' Jesus, eelin higeeljil. <sup>2</sup>Izhit daj', Jesus vitsyaa lat najj daganli' k'eech'agahtryaa kwaa ts'a' ch'aga'aa gwagwah'in, ajj Pharisee najj nats'ahts'a' diinanli' k'eech'arahahtryaa gwik'it daganli' k'eech'agahtryaa kwaa geh'an t'agoogahnyaa. <sup>3</sup>Pharisee najj ts'a', ch'izhii Jews najj haa yeenii gootsii najj deege'ya' ajj gwik'it t'igii'in t'agoogahnyaa. Daganli' gwinzii k'eech'agahtryaa ajit'e'e gwizhrhij ch'aga'aa t'igii'in. <sup>4</sup>Ajits'a' chan ch'arookwat zheh gwats'an shih gookwat daj' ajj giik'eech'ahtryaa ajit'e'e t'ohju' hee giya'aa. Chu'u tyah, tyah vizhit gwik'eech'arahchy'aa, (copper) k'ik ghoo vizhit ch'ara'aa, ajits'a' dehk'it vakat tr'ilchuu, jii kwaii datthak, nats'ahts'a' giik'eech'ahahtryaa goo'aii gwik'it t'igii'in ajit'e'e gwizhrhij giit'aahchy'aa, jyahts'a' geh'an deegihee'yaa goo'aii gwinlejj gwigwii'ij.



5“Jaghahi nitsyaa naïï, diitsii naïï geech'agoahchya', aïï gwik'it t'igii'in kwaa daganli' shroodiinyaä gahahtsyaa geenjit k'eech'agahtryaa kwaa?” Pharisee, aïïts'a' Law eech'oaqhtan naïï haa Jesus goahkat. 6Jesus goodii khaginkhee, “Isaiah Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii, deekhwa'yaa nakhwahnyaä hi'deegwidlii haa ch'adaqant'oo lee. Gwik'injiighit adaa'ïï naïï! Isaiah jii jyaa nyaä,

‘Jii dinjii naïï digiginjik, haa deeshigihii'ee,  
gaa goodrii lahchy'aa shats'a' niighit dha'aii t'iginchy'aa.’  
Vit'eegwijyahchy'aa nyaä.

7 Aïïts'a' shats'a' khagidiinjii kwaa ji' ts'aïï gweheezyaa,  
dzaa nankat dinjii deenyaä ky'aa gwizhrîh geech'agohtan  
geh'an.

Aïï shïï sha-law t'inchy'aa k'it gagoonjii.”

8Ts'a' Jesus, t'agavahnyaä, “Datthak ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa va-law k'eegohthat kwaa gaa dzaa nankat dinjii geech'oaqhtan aïï zhit ts'aïï gwik'eegohthat.” 9Jesus tth'aii hee goots'a' ginkhii, “Ninjiigwaazhii haa Vit'eegwijyahchy'aa va-law deenyaä aïï gwik'eegohthat kwaa gaa law veech'oohtan, aïï nakhwakhai' ohtsii t'ohnyaä goovahnyaä. 10Moses, va-law kat jyaa digwinyaä, ‘Nakhwati', ts'a' nakhwahan haa, yinjiihkhadhoh'ee!’ gwinyaä, gaa nahan ts'a' niti' haa ts'a' gwiizüü ginkhii ji' nakhwehdaa tr'igwigwehee'aa goo'aii.’ 11Gaa nakhwan geech'oohtan daï', dinjii, dahan aïïts'a' diti' ts'iheenjyaa eenjit k'eegwiichy'aa gwii'ïï ji' gaa jii ‘Corban t'inchy'aa.’ nyaä ji', (Corban, t'ee jii Vit'eegwijyahchy'aa vats'an t'inchy'aa gwinyaä t'igwinyaä.) 12Gaa nakhwan aïï nakhwahan aïïts'a' nakhwati' haa ts'ohnyaa gwat'oohchy'aa kwaa dohnyaä. 13Jii jyaa dohnyaä haa geech'oohtan ts'a' ch'izhii dinjii naïï datthak jyahts'a' geegavohthan, aïïts'a' ch'izhii dinjii naïï Vit'eegwijyahchy'aa viginjik zhyaa k'it t'agoonyaä haa goonjii goovohtsii. Jii k'it t'inchy'aa leïï haa zhyaa nihteegoozhii.”

### **Jidii Dinjii Naïï Shroodiinyaä Nilii Kwaa Ahtsii**

*Matthew 15.10-20*

14Aïït'eeë Jesus, chan hee aïï juu teeljil naïï aanaii ahnyaä ts'a' datthak ts'a', “Shoodoqhk'ïï, deegwinyaä t'igwinyaä gahahkhwandaii geenjit. 15Dinjii jidii vizhit t'injik aïï shroodiinyaä yahtsii kwaa t'inchy'aa, gaa jidii vizhit gwats'an haadhak,

ajit'ee shroodiinyaq̄ kwaa yahtsii t'inchy'aa. <sup>16</sup>Ch'oodqohk'ii, nakhwadzee gwanlii ji!" gavahnyaq̄. <sup>17</sup>Nijin dinjii leeljil, naji iheehoozhii ts'a' zheh nihdineezhii daj' vitsyaa naji jidii eegwandak eenjit giyuq̄hkat. <sup>18</sup>Jesus t'agoovahnyaq̄, "Nakhwan gaa zhit ch'izhii dinjii naji k'it nakhwagwizhi' kwaa lee? Jii eegiikhkii t'ihnyaq̄ gaakhwandaii? Jidii nakhwazhit t'injik aji duuyeh shroodiinyaq̄ kwaa nakhwahtsii t'oonchy'aa. <sup>19</sup>Aji jidii nakhwazhit t'injik, aji nakhwadrii ts'a' t'injik kwaa gaa nakhwazhrak ts'a' t'injik aji t'ee nakhwatthaj' ts'an an ilik." (Jesus shih tr'a'aa, kwaii datthak tr'ihhe'aa eenjit nizii, nyaq̄ t'inyaq̄.)

<sup>20</sup>"Jidii nakhwaghit gwats'an haadhak t'ee shroodiinyaq̄ kwaa nakhwahtsii," tth'aii hee goots'a' ginkhii ts'a' Jesus jyaa gavahnyaq̄. <sup>21</sup>"Aji jidii nakhwats'an tr'aadhak, aji t'ee nakhwadrii zhit gwats'an t'igwii'in, aji zhit gwats'an tr'agwaanduu zhr̄ih t'asho'ya' nohthan haa gwiizqu nihtaanaqoh'aji ts'a' ch'oo'ii, chan dinjii ehdaa tr'agoh'aa nohthan, <sup>22</sup>gooveedhidii kwaa haa gaachii, yee'an dinjii jidii di'ii aji chan giindhan ts'a' jidii tr'agwaanduu datthak googwitr'it gwanlii, dinjii naji ts'a' goots'it, gwiizqu t'igii'in gaa gwadraji ninjich'agadhat kwaa, dinjii gwintsii t'ii'in daj' gitr'igii'ee, dinjii naji chan oozhri' iizqu gahtsii, chan khaiinjigihil'ee ts'a' chan gwahkhii gwitr'it t'agwagwah'in. <sup>23</sup>Jii tr'agwaanduu t'akhwa'in datthak nakhwazhit gwats'an tr'ijyaa, aji t'ee shroodiinyaq̄ kwaa nakhwahtsii t'oonchy'aa."

### Tr'injaa Vigwik'injigwiighit

*Matthew 15.21-28*

<sup>24</sup>Aji t'ee Jesus, gihleehoozhii ts'a' Tyre kwaiik'it gwachoo geeghah gwa'an nahkat gwats'a' haazhii, ajits'a' zheh gwizhit nihdeinzhii. Zhat dhidii aji dinjii naji gaandaii gitr'ii'ee. Googaa geegoh'ik heedyaa aji veenjit gwakwaa. <sup>25</sup>Tr'injaa ch'ihlak vigii nich'it aji vizhit ch'anky'aa iizqu t'inchy'aa lee ts'a' aji tr'injaa, Jesus, zhat dhidii gwiitth'ak gwagwahkhan yats'a' haazhii ts'a' yats'a' nikiigwiintthaii. <sup>26</sup>Jii tr'injaa, Jews nilii kwaa, nahkat gwachoo Syria gwizhit nahkat gwatsal goo'aii Phoenicia goozhii gwizhit vagoodlit. Aji Jesus ts'a' ch'oodiikwat, "Shigii nich'it vizhit ch'anky'aa iizqu dhidii cheehahchii," yahnyaq̄. <sup>27</sup>Gaa Jesus, jyaa yahnyaq̄, "Tr'lookit tr'iinin naji ach'aroh'aa. Tr'iinin naji gooshii laji ts'a' tr'ahaathak aji jyaa digwii'in kwaa t'oonchy'aa." yahnyaq̄.

28 “K'eegwaadhat! Łajj nąj vakat ch'ara'aa t'eh gwats'an tr'iinin nąj shih neegahjyaa ga'aa t'oonchy'aa.” yahnyaa. 29 Ts'a' Jesus jyaa yahnyaa, “Shik'injiighit ts'a' jyaa diinyaa geh'an nizheh gwits'ee hindii, nigii nich'it vizhit ch'an'ky'aa iizqu vats'an tr'iinzhii agwahah'aa t'oonchy'aa.” 30 Aįjts'a' oo'an neehoozhii, ts'a' vigii nich'it dehk'it gwakat ndaka'ee, ts'a' vizhit ch'an'ky'aa iizqu tr'idiindhat łee inegwah'ąj.

### Jesus, Dinjii Ch'iitth'ak Kwaa ts'a' Ginkhii Kwaa Shrininlik

31 Aįjt'ęę Jesus, Tyre kwaiik'it gwachoo gwa'an gwats'an gihłeehoozhii t'ęę Sidon kwaiik'it gwachoo gwat'an k'iinjii' neezhii Galilee van dha'aii gwats'a' haazhii, gaa Decapolis nahkat zhit gwa'an łihts'eedhizhii. 32 Dinjii lat nąj, dinjii ch'iitth'ak kwaa ts'a' viginjik kwaa, giits'a' naąhchii ts'a' giich'oodiikwat, Jesus vakat naanjii, agahnyaa. 33 Aįjts'a' dinjii gwanlii nąj tee tr'igiiyaąhchii ts'a' geh'at tthan, gwa'an niyaąhchii ts'a' dinleeth'ak nihts'ii yidzee zhit gwik'iintthai, aįjts'a' chan haazhree ts'a' yikyaa kat naanjik. 34 Aįjt'ęę zheekat k'iidak gwaąh'in ts'a' gwint'aii hahchik ts'a' dinjii t'ahnyaa “Ephphatha,” (T'ee nihky'aa t'agoąnjii! Gwinyaa t'igwinyaa.)

35 Jyaa nyaą gwagwahkhan vidzee nihky'aa t'igwiizhik ts'a' ch'iitth'ak ts'a' gwinzii chan ginkhii neehoodlit. 36 Aįjt'ęę, Jesus ch'ihłee gaa geegoohkhyaa shro' dinjii nąj ahnyaa, gaa deegwaht'oo jyaa dohnyaa shro' goovahnyaa, gwagwaht'oo łaa geegiginkhii. 37 Juu gwiitth'ak nąj gooveenjit gwint'oo geegwagoolii kwaa t'igwiizhik, “K'eegwiichy'aa datthak gwinzii t'ii'in giyahnyaa,” gwint'aii giginkhii haa! “Dinjii ch'iitth'ak kwaa gaa ch'iitth'ak nahtsii ts'a' dinjii viginjik kwaa, gaa ginjik di'ii nahtsii,” ginyaa.

### Jesus, Dinjii 4,000 Nąj Ach'ah'al

*Matthew 15.32-39*

**8** 1 Izhit gwats'an niighyuk gwahaadhat kwaa ts'a' chan hee dinjii nąj łineeljił. Izhił dąj' dinjii nąj, shih giıhee'aa giı'ii kwaa nagwaanąj, ts'a' Jesus ditsyaa, nąj aanai ahnyaa ts'a' jyaa gavahnyaa, 2 “Jii dinjii nąj, łyaa giveenjit tr'igwiidii, juk t'ee drin tik shaa t'igiinchy'aa, ts'a' giıhee'aa giı'ii kwaa. 3 Goolat nąj łyaa niighit gwats'an geedaa ts'a' nakhwazheh gwits'ee khwajyaa

gavaihnyaa ji' ch'aga'aa kwaa geh'an k'ii'an neegeedaa gwizhit duulee oo'an t'ee gahaadhal.” nyaq.

<sup>4</sup>Vitsyaa najj giyuqahkat, “Dzaa nangwinjir gwa'an nijin gwats'an shih tr'ooheendal ts'a' jii dinjii lejii najj gooch'arahah'aa?”

<sup>5</sup>“Luhchy'aa daanchy'aa akhwa'ii?” nyaq ts'a' Jesus gavahkat.

“Luhchy'aa 7 tr'ii'ii.” giyahnyaa.

<sup>6</sup>Nankat gwa'an dook'ii dinjii leeljil, najj ahnyaa. Ajiit'ee luhchy'aa 7 oonjik ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa mahsi' yeenjit nyaq, t'ee nihtr'ayaazhuu ts'a' ditsyaa najj ant'eeeyiinlii, ants'a' dinjii najj tee giyaadlii. <sup>7</sup>Ajiits'a' chan luk chy'ah tsal lat chan gi'ii. Jesus Vit'eegwijyahchy'aa mahsi' yeenjit nyaq ts'a' ditsyaa najj jii chan goovant'ohsit gavahnyaa. <sup>8-9</sup>Dinjii 4,000 najj deegwaht'oo ch'aroo'aa giindhan gwik'it ch'igin'al. Ajiit'ee vitsyaa najj, 7 t'ootyah, zhit deedaan'ajj tr'ooniindhat tineegwigwijjik. Ajiit'ee Jesus, dinjii najj oo'an nakhwazheh gwits'eekhwajyaa goovahnyaa. <sup>10</sup>Ajiit'ee gwagwahkhan, ditsyaa najj haa tr'ihchoh zhit neezhii ts'a' Dalmanutha, nahkat gwats'a' gahaajil.

### **Pharisee Najj Geegaroolii Kwaa Ni'in Giyahnyaa**

*Matthew 16.1-4*

<sup>11</sup>Pharisee najj giits'a' haajil ts'a' giizheedaa'ee, “Zheekat gwats'an gwigwii'in diits'a' gwagwaakii,” goodhainarookhii giyuunyyaa eenjit jyaa giyahnyaa. <sup>12</sup>Gaa Jesus, yeenjit gitr'igwii'ee, haa gwint'aa khaazhee ts'a' jyaa nyaq, “Jaghahi zhyaa juk gweendaa dinjii qhii ts'a' gwigwee'in gach'ooakat? Nakhwaagwaldak, duuyeh jii dinjii qhii ts'a' jyaa doonchy'aa nakhwats'a' gwagwaakii t'oonchy'aa.” <sup>13</sup>Gooleechoozhii ts'a' tr'ihchoh zhit neezhii ajiit'ee van nduhts'ajj ditsyaa najj haa gwits'ehidii.

### **Pharisee ts'a' Sadducee Najj Haa Gooluh Niituu Gwagwandak**

*Matthew 16.5-12*

<sup>14</sup>Vitsyaa najj luhchy'aa giit'ahaachy'aa aanchy'aa goohoondal gineegildee, ajiits'a' luhchy'aa ch'ihlak zhrih gi'ii. <sup>15</sup>Jesus goots'a' nich'idiin'ajj, “Dak'oontii, Pharisee najj, ajiits'a' Herod Antipas najj haa goots'i' adak'oontii, luhchy'aa zhit luh niituu k'it t'igiinchy'aa t'oonchy'aa.” <sup>16</sup>Nihlihtee giginkhii, ts'a' vitsyaa najj jyaa nihlagaanyaa. “Luhchy'aa tr'ii'ii kwaa geh'an jyaa nyaq

t'inyaa,” giyahnyaa. 17 Jesus, deeginyaa gavaandaii ts'a' gavaahkat, “Jaghaii zhyaa łhchychy'aa tr'ii'łi kwaa eenjit nihłihteegookhii? Nik'ee juk deegwinyaa gaakhwandaii? Zhyaa deegwaht'oo nakhwayinjii neeshraahchy'aa? 18 Nik'ee chan ganoondaii? Nakhwandee gwanlii ji' nik'ee gooh'in? Nakhwadzee gwanlii ji' nik'ee chan ch'ootth'ok?” 19 “Nijin łhchychy'aa 5 khandidhiizhuu dajł' dinjii 5,000 najł eenjit t'ishizhik łhchychy'aa tł'ootyah zhit daanchy'aa tr'ooniindhat?” “Tł'ootyah 12.” giyahnyaa. 20 “Ałłts'a' chan łhchychy'aa 7, dinjii 4,000 eenjit khandidhiizhuu dajł, tł'ootyah zhit daanchy'aa tr'ooniindhat?” Jesus gavahnyaa. “Tł'ootyah 7.” giyahnyaa. 21 “Gwiizhit tth'aii hee deegwinyaa t'igwinyaa gaakhwandaii kwaa?” gavahnyaa.

### **Jesus, Bethsaida Kwaiik'it gwizhit Dinjii Vandee Kwaa, Shrineiinlik**

22 Bethsaida kwaiik'it, k'leegiidal dajł, dinjii vandee kwaa Jesus ts'a' gihiłchłłł ts'a' vakat naanjii giyahnyaa, haa giits'a' ch'oodiikwat. 23 Jesus, ałł dinjii vandee kwaa anli' oonjik ts'a' kwaiik'it geh'at gwa'an gwats'a' yihiłchłł. Yindee kat haa zhrik ałłł'ee Jesus danli' haa yindee kat naanjik. “Nik'ee k'eegwiichy'aa gwałł'in?” yahnyaa. 24 Ałł dinjii oodak yałł'in ts'a' t'iiyahnyaa, “Aahł, dinjii najł nał'in, gaa ts'iiivii zhit gwa'an neehiidal k'it t'igłł.in.” nyaa. 25 Jesus, chan hee dinjii andee kat nanaanjik, akhai' gwint'aii aakin gwaałł naanaii ts'a' gwandaa gwinzii gwałł'in needhidlit ts'a' nijuk datthak gwinzii vaagweech'in. 26 Ałłł'ee Jesus, yizheh gwits'ee yihił'e' ts'a', “Zhit kwaiik'it gwits'ee noozhi' shrł!” yahnyaa.

### **Jesus t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Dzaa gwats'a' Yihił'e' T'inchy'aa, Peter Nyaa**

*Matthew 16.13-20; Luke 9.18-21*

27 Ałłł'ee Jesus, ts'a' ditsyaa najł haa Caesarea Philippi kwaiik'it gwachoo gwa'an kwaiik'it gwatsal goodlii gwats'a' gahaajil. Gwats'a' geedaa gwiizhit gavahkat, “Dinjii najł juu ihłii shagahnyaa?” 28 Vitsyaa najł t'iiyahnyaa, “Goolat najł, John chųų gwats'an ałłsii, nagahnyaa. Ch'izhii najł chan Elijah inlii, nagahnyaa. Ałłts'a' ch'izhii najł chan Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii ch'ihłak inlii, nagahnyaa.” 29 “Nakhwan ałł yu'? Juu ihłii shoonyaa?” nyaa, ts'a' gavahkat. “Christ inlii!” Peter yahnyaa. 30 “Ch'ihłak gaa juu t'ihchy'aa haa goondak shrł!” Jesus gavahnyaa.

## Jesus Khaiinjich'ihheeghit ts'a' Niheedhaa Geegwandak

*Matthew 16.21-28; Luke 9.22-27*

<sup>31</sup> Aïit'ëë zhazhat Jesus, ditsyaa näï geehiichya, “Zhit Israel kih dilk'ii näï, giinkhiih kih dilk'ii näï, aïits'a' chan juu Law eech'öaąhtan näï jii näï shï Gwidinji' ihlii gwik'injigeheeghit kwaa ts'a' khaiinjich'ishagahahthat ts'a' shagahaahkhwaa, aïit'ëë googaa, drin tik gwahaadhat aïit'ëë neegwihindaii t'oonchy'aa.” <sup>32</sup> Gwinzii deegwinyaa gwigweheetth'ak gwiky'aa goovaagwandak. Googaa, Peter tthan niyaąhchï ts'a' gwagwahkhan ginjik nint'aii haa yits'a' ginkhii, “Jyahts'a' ginkhii kwaa!” yahnyaa. <sup>33</sup> Gaa Jesus ðits'eediil'ee ts'a' ditsyaa näï nah'in, gwiizhit Peter ts'a' gwint'aii khaginkhee, “Satan, shih'eehindii! Nats'ahts'a' ninjich'indhat Vit'eegwijyahchy'aa vats'an t'oonchy'aa kwaa gaa dinjii ts'an t'oonchy'aa.” yahnyaa.

<sup>34</sup> Aïits'a' Jesus, dinjii zhat ðeeljil näï ts'a' ditsyaa näï haa aanaii ahnyaa ts'a' t'agoovahnyaa, “Nakhwatee gwa'an juu shaa hoozhii niindhan ji' adanaandee ts'a' nihk'ataa'ee (cross) nakat inchyaa ts'a' shataïï hinkhii. <sup>35</sup> Juu gwandaii gwizhit gwizhrïh geenjit ideenjit tr'agwah'in ji' an dahaatsyaa t'inchy'aa. Gaa juu sheenjit ts'a' Gwandak Nizïï haa gwandaii gwizhit geetr'agwaah'in ji' neehezhiï t'inchy'aa. <sup>36</sup> Dinjii nankat datthak ideenjit goonjik gaa viyinji' an dhidlit ji' aïï dinjii nihk'it gwats'an gaayiigwahaahsyaa shröq? Łyaa duuyeh! <sup>37</sup> Łyaa zhyaa, neegwihindaii geenjit jidii datthak gwats'an ahtsii ji' gaa duuyeh gwik'it neegwiindaii t'oonchy'aa. <sup>38</sup> Juk gweendaa dinjii näï öhlïï ts'a' veedhoodii kwaa haa dhohchüü ts'a' gootr'agwaanduu gwanlii, shïï ts'a' shiginjik haa sha'oozhii öhlïï t'ee nijin Shiti' vich'eegwähndit ts'a' zheekat gwich'in shroodiinyaa näï gooveech'eegwähndit zhit shïï Gwidinji' ihlii ts'a' oo'ee neeshizhii ji' nakhwa'oozhii hahlyaa t'oonchy'aa.”

**9** <sup>1</sup> Ts'a' chan t'agoovahnyaa, “Łi'haa nakhwaagwaldak t'ihnyaa, juk nakhwatee nakhwalat näï nigihedhaa gwats'a' Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii jiintsii haa Veegwinii'ee zhit needyaa gwagwahah'yaa t'oonchy'aa.”

## Jesus, Ch'ijuk Vigweheechy'aa ts'a' Vaa Ch'eegwähndit

*Matthew 17.1-13; Luke 9.28-36*

<sup>2</sup> Drin nihk'iitik (6) gwahaadhat t'ëë, Jesus, Peter, James, ts'a' John näï haa ddhah choo kat tthan goo'aii gwa'an gwats'a'

gavahaadlii. Aakin giyah'ij gwizhit Jesus gavandah ch'ujuk vigweech'in naanai, <sup>3</sup>ts'a' vagwach'aa lya ch'ahndit ts'a' daagajj dhidlit. Jii nakat dinjii ch'ihlak gaa deegwaht'oo yik'eech'ahtryaa ji' gaa duuyeh gwandaa daagajj yahtsii. <sup>4</sup>Ajitt'ee vitsyaa tik najj deenaada' gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii neekwaii, Elijah ts'a' Moses haa Jesus ts'a' giginkhii googwah'in. <sup>5</sup>Peter, Jesus jyaa dahnyaa, "Shigeech'ooqahntan, dzaa tr'iilk'ij lya gwinzii t'igwinchy'aa lee. Tra' haa zeh tik gwarahahtsyaa ch'ihlak ajj neenjit, ch'ihlak chan Moses ajjts'a' ch'ihlak chan Elijah." <sup>6</sup>Peter ts'a' ch'izhii najj gaanjat nagaanai ts'ajj deehenjyaa gaa gaandaii kwaa. <sup>7</sup>Ts'a' zheek'oh goodlii ts'a' vagwank'oh gookat t'iizhit, gwiizhit gwideezhuh zheek'oh gwats'an jyaa nyaa. "Jii t'ee Shidinji' t'inchy'aa, lya veet'ihthan t'inchy'aa, oodqohk'ij!" <sup>8</sup>Gwagwahkhan geelin gwa'an datthak gaa ch'ihlak gaa gaah'in kwaa, gaa Jesus, zhrih gaah'in.

<sup>9</sup>Ajitt'ee ddhah kat gwats'an k'iidaa neegeedaa gwiizhit Jesus jyaa dakhwa'in goovahnyaa, "Dzaa deegwiizhit goq'ya' ch'ihlak gaa haagoondak shro', Gwidinji' ch'ichi' ts'an neegwehendaii gwats'a' geegoondak shro'." <sup>10</sup>Gaa nihlihts'a' geegiginkhii, ts'a' nihligwaakat, "Ch'ichi' gaa neegwiindaii nyaa deenya' t'inyaa?" Ajjts'a' deegavahnyaa gwik'it t'igiinchy'aa ts'a' giik'eegwahthat. <sup>11</sup>Ajitt'ee vitsyaa najj giyuahkat, "Jaghahi Law eech'ooqahntan najj Elijah tr'ookit k'ineeheedik ginyaa t'iginyaa?" <sup>12</sup>Jyaa gavahnyaa, "Elijah adan tr'ookit neeheedyya t'oonchy'aa, datthak shrigweheelyaa ts'a' tr'iilej nigwehee'aa t'inchy'aa. Jaghahi Dehtly'aa Choh zhit Gwidinji' gwint'oo khaiinjich'iheedhat ts'a' giits'i' t'ihweechy'aa ts'a' gwadanakhwat'oo gwinyaa?" <sup>13</sup>Nakhwaagwahaldak, hi'haa Elijah ch'ada' hee k'inidik, ts'a' dinjii najj doo'ya' giyuunyaa datthak gwik'it t'igiiyah'ya'. Dehtly'aa Choh zhit nats'ahts'a' gwadanakhwat'oo datthak gwik'it t'igiiyah'ya' t'oonchy'aa."

### Jesus, Tsyaa Tsal, Ch'anky'aa Iizuu Vizhit Shrininlik

*Matthew 17.14-21; Luke 9.37-43a*

<sup>14</sup>Nijin ch'izhii vitsyaa najj dilk'ii gwits'ee gahoojil daj', dinjii lej najj, ajjts'a' Law eech'ooqahntan lat najj haa vitsyaa eelin ligeelji googwah'in, ts'a' nihzheedagaan'ee lee. <sup>15</sup>Nijin dinjii najj Jesus gaah'in daj', tr'ahaah'ya lya giyuunyaa kwaa ts'a' shoo

ginlii haa giits'a' galhiijil. <sup>16</sup>“Jidii eenjit nihzheedqo'ee?” Jesus gavahkat. <sup>17</sup>Dinjii leeljil gwitee gwats'an dinjii ch'ihlak jyaa nyaq, “Geech'qaahtan, shidinji' vizhit ch'ankey'aa iizuu t'inchy'aa, ts'a' ginkhii kwaa aji veenjit gwinzii neegwahahtsyaa geenjit nats'a' hoochiij. <sup>18</sup>Nijin ch'ankey'aa iizuu neeyuundak dai' nankat gwats'a' t'eehaadhak, ajiits'a' viyik gwats'an goghoh tr'aatuu, ts'a' dagho' chan nihts'a' oon'al ts'a' naghwa'aadhak. Nitsyaa naji ch'ankey'aa iizuu vizhit gwats'anh giheehohchiij gavaihnyaq gaa khyu' t'igii'in.”

<sup>19</sup>Jesus ditsyaa naji jyaa dahnyaq, “Lya nakhwagwik'injigwiight kwaa lee shakhwandaii nahoihnyaq! Deegwahkhyuk zhyaa nakhwa t'ihichy'aa shoohnyaq? Aji chyaatsal dzaa shats'a' hohchiij!” <sup>20</sup>Jesus ts'a' nigiiyaqchiij, ch'ankey'aa iizuu Jesus niil'in gwagwahkhan tsyaa tsal gwint'aii daatrat iltsaij ts'a' nankat nat'aanaji ts'a' neekhiital gwiizhit goghoh viyik gwats'an tr'aatuu. <sup>21</sup>“Deegwahkhyuk jyaa dinchy'aa?” Jesus yiti' oahkat. “Tr'iinin tsal,



*Jesus, tsyaa tsal eenjit gwinzii neegwiltsaii (St. Mark 9.20)*



nili daj' gwats'an jyaa dinchy'aa t'inchy'aa. <sup>22</sup>Yehdaa tr'igwihee'aa eenjit ch'anky'aa iizuu gwinq'ij kq' ts'a' chuu zhit t'eeyahhthal gwik'eegwandaii. Khan gwik'it ni'yaa ji' neeshraahchy'aa diinoiinyaa ts'a' diits'inyaa!" yahnyaa. <sup>23</sup>"Aahq', nakhwan gaa nakhweenjit gach'agwadhan t'oonchy'aa! Dinjii gwik'injiighit daj', jidii datthak veenjit gach'agwadhan t'oonchy'aa." Jesus nyaq. <sup>24</sup>Viti' zhat gwagwahkhan khashraa'iiintrat, "Gwik'injihkhit, gaa jyaa dagwaht'oo gwik'injihkhit kwaa t'oonchy'aa, gwandaa gwik'injihkhit eenjit shits'iinyaa!" yahnyaa.

<sup>25</sup>Ts'a' nijin Jesus dinjii lejii feeljil najii zhat gooveelin nijyaa nigweel'in daj' ch'anky'aa iizuu ts'a' gwint'aa khaginkhee, "Ch'anky'aa ch'iitth'ak kwaa ts'a' viginjik kwaa inlii, jii tsyaa tsal vizhit tr'iinkhaii ts'a' chan ch'ihlok gaa vizhit neenozhit shroq!" yahnyaa. <sup>26</sup>Ch'anky'aa iizuu, gwat'aa azhral ts'a' tsyaa tsal gwilejii neet'eehaadhak ts'a' daatrat yiltsajii ajit'ee yats'an khaiinzhi. Ajii tsyaa tsal niindhat k'it viyiichy'aa, ts'a' "Niindhat t'inchy'aa!" datthak giyahnyaa. <sup>27</sup>Googaa, Jesus, tsyaa tsal anli' oonjik ts'a' ndak nineeyiikhin ajits'a' ndak nadhat yiltsajii. <sup>28</sup>Ajit'ee nijin Jesus zheh nihdeinzhi daj', ajii zhit gwizhit tthan goo'aa vitsyaa najii giyuahkat, "Jaghaii diikhwan khyu' ch'anky'aa iizuu, kharahchii?" giyahnyaa. <sup>29</sup>Ts'a' t'agoovahnyaa, "Geeghaih nakwaa, ts'a' jii ch'anky'aa iizuu k'it t'inchy'aa t'ee khadigiriinjii haa gwizhrh kharahchik t'inchy'aa." Jesus nyaq.

### Jesus Chan Hee Niheedhaa Geeginkhii

*Matthew 17.22-23; Luke 9.43b-45*

<sup>30</sup>Jesus ts'a' ditsyaa najii haa zhat gwats'an gihleegahoojil ts'a' Galilee gwideetaa nigijnjil. Jesus nijin dhidii dinjii najii yaandaii geet'iindhan kwaa, <sup>31</sup>ditsyaa najii goahtan geh'an jyaa goovahnyaa, "Gwidinji' tr'ahaahkwaa geenjit dinjii najii ant'eejihahchyaa ts'a' drin tik gwahaadhat ajit'ee neegwehendaii t'oonchy'aa." <sup>32</sup>Gaa jii geech'goahtan deegwinyaa t'igwinyaa gaagiindaii kwaa, ajits'a' chan giyuuhaahkat eenjit gatr'agogwaanyaq.

### Juu Ch'andaa Hil'ee

*Matthew 18.1-5; Luke 9.46-48*

<sup>33</sup>Capernaum kwaiik'it k'eejiidal, ts'a' zheh nihdeeginjil t'ee Jesus, ditsyaa najii oahkat, "Nijin k'ii'ee taji gwijnjik tr'eedaa daj', jidii

eegoohkhii t'oochnyaq?" gavahnyaq. <sup>34</sup>Gaa giidii ginkhe' kwaa geh'an nijin k'ii'ee taji gwinjik geedaa daji' nihzheedagaan'ee ts'a' "Juu ch'andaa hil'ee?" ginyaq. <sup>35</sup>Jesus naadii ts'a' ditsyaa 12 naji aanai t'ahnyaq, "Juu adan tr'ookit oihi' yindhan ji' dinjii tee datthak khazhak nadahaachyaa t'ee ji' gwizhrih tr'ookit heelyaa, ajits'a' juu naji datthak eenjit gwitr'it t'agwahah'yaa gwizhrih ajit'ee tr'ookit veegwehee'aa t'oonchy'aa." nyaq. <sup>36</sup>Tr'iinin tsal oonjik ts'a' goots'a' naahchij, ts'a' goots'a' nadhat gwiizhit danli' haa yeelin needhanjik ts'a' t'agavahnyaq, <sup>37</sup>"Juu tr'iinin tsal shoozhri' zhit shoo nilii haa oonjik t'ee shij chan sheenjit shoo nilii t'oonchy'aa. Juu sheenjit shoo nilii t'ee shij zhrih sheenjit shoo nilii kwaa gaa zhit juu dzaa gwats'a' shihi'e' chan eenjit shoo nilii t'inchy'aa."

### **Juu Diits'i' T'inchy'aa Kwaa, T'ee Diineenjit T'inchy'aa**

*Luke 9.49-50*

<sup>38</sup>John, jyaa yahnyaq, "Geech'qaqhtan, dinjii ch'ihlak noozhri' zhit ch'ankey'aa iizqu dinjii ts'an gihleehilchij tr'aaq'ya' ts'a' jyaa ni'in kwaa varahnyaq, diitee gwats'an nilii kwaa geh'an." <sup>39</sup>Gaa Jesus t'iyahnyaq, "Jyaa dakhwa'in kwaa, vohnya' shrq', juu shoozhri' zhit gwigwee'in t'agwah'in zhat gwagwahkhan duuyeh k'eegwiichy'aa tr'agwaanduu shats'a' t'ii'in t'oonchy'aa. <sup>40</sup>Juu diits'a' nich'itsahthat kwaa, ajit'ee diineenjit nadhat t'oonchy'aa. <sup>41</sup>Jii t'ee lyaa nakhwaagwaldak t'ihnyaq, juu Christ vats'an qhij geh'an chuq nakhwant'einkaii, jidii tsal gaiiyigwigwitstaji lyaa goots'an heelyaa." Jesus goovahnyaq.

### **Dinjii Tr'agwaanduu Tr'agwah'in Tr'ahahtsyaa Kwaa**

*Matthew 18.6-9; Luke 17.1-2*

<sup>42</sup>"Jii tr'iinin k'it t'inchy'aa shik'injiighit ajj juu tr'agwaanduu t'ii'in yahtsii ji', ajj juu jyaa dii'in yahtsii vak'oh chan kii choo dirilchaa ts'a' chuq choh kat oondaa t'eerihii'naii ji' ts'ajj gwandaa vidivee gweheezyaa. <sup>43</sup>Ajits'a' nanli' tr'agwaanduu t'ini'in nahtsii ji' vik'eech'iint'ii! Nanli' ch'ihlak kwaa haa gwandaii ndaanqa'ajj' kwaa gwats'a' hoiizhii ts'ajj gwinzii. Izhit kwaa ji' nanli' neekwaii gwanlii haa hell gwizhit ko' nikyaa kwaa zhit hinkhaii ajj zhit ts'ajj gwiizqu. <sup>44</sup>(Izhit gwizhit gyqu khit ninghit kwaa ts'a' gwatthaj' a'aa, ts'a' ko' ak'an ts'a' nikyaa kwaa!) <sup>45</sup>Ajits'a' nakwai' tr'agwaanduu t'ini'in nahtsii ji' vik'eech'iint'ii! Nakwai' ch'ihlak kwaa haa gwandaii ndaanqa'ajj' kwaa gwats'a' hoiizhii ts'ajj gwinzii. Izhit kwaa ji' nakwai' neekwaii gwanlii haa hell gwizhit

t'ee naraakhii aiizhit ts'aḷḷi gwiizuu. <sup>46</sup>(Izhit gwizhit gyuu khit ninghit kwaa ts'a' gwatthai' a'aa, ts'a' kq' ak'an ts'a' nikyaa kwaa!) <sup>47</sup>Aḷḷits'a' t'ee nandee tr'agwaanduu t'ini'in nahtsii ji' khaiin'aḷḷi ts'a' oo'an haakhii! Nandee ch'ihlak haa Vit'eegwiyahchy'aa Veegwini'ee nihdeinkhaii ts'aḷḷi gwinzii, nandee neekwaii gwanlii haa hell gwizhit t'ee naraakhii aiizhit ts'aḷḷi gwiizuu. <sup>48</sup>(Izhit gwizhit gyuu khit ninghit kwaa ts'a' gwatthai' a'aa, ts'a' kq' ak'an ts'a' nikyaa kwaa!)

<sup>49</sup>“Juu naḷḷi datthak kq' haa shroodiinyaḷḷi heelyaa, nilii iizuu heelyaa gwitz'i' vakat lisil deeranjai aḷḷi gwik'it Vit'eegwiyahchy'aa vats'a' ataiinjiirahtsii k'it t'oonchy'aa. <sup>50</sup>Lisil, shih kat deeranjai dai' gwinzii vagwandaii gwik'it nakhwant'ee nakhwanee'ok dinjii naḷḷi ts'a' ohtsii ts'a' tsinehdan zhit nihlaa gohdaii.”

### Jesus Juu Da'at akwat Dakai' Akhoonyaḷḷi Naḷḷi Eenjit Gech'qaḷḷtan

*Matthew 19.1-12; Luke 16.18*

**10** <sup>1</sup>Aḷḷit'eḷḷi zhat gwats'an gihteehoozhii ts'a' Judea nahkat gwats'a' haazhii, ts'a' Jordan han nduhts'aḷḷi niinzhii. Chan hee dinjii lejii vaa lineeljil ts'a' gweedhaa datthak geegoovaḷḷtan gwik'it chan hee geegoovaḷḷtan. <sup>2</sup>Pharisee lat naḷḷi giits'a' haajil ts'a' goodhaii nigiihaahthal geenjit giyuḷḷkat, “Diihaa gwandak, jii dii-law zhit dinjii khan da'at akhooheenjyaa lee t'oonchy'aa?” giyahnyaḷḷi. <sup>3</sup>“Moses va-law nakhwant'ein'aḷḷi zhit deekhwa'yaa nakhwarahnyaḷḷi?” nyaḷḷi ts'a' Jesus gavaahkat. <sup>4</sup>“Dinjii, da'at akhahoonjyaa geenjit dehtly'aa diheent'oo aḷḷit'eḷḷi da'at ant'eeyahahchal, Moses va-law kat jyaa digwinyaḷḷi t'oonchy'aa.” giyahnyaḷḷi.

<sup>5</sup>“Geenakhwaraahtan geenjit nakhwaa googwantrii ts'a' nakhwakiitth'an dach'at geh'an Moses jii law nakhweenjit daant'oo.” Jesus gavahnyaḷḷi. <sup>6</sup>Gaa tr'ookit dai' Vit'eegwiyahchy'aa jii nan datthak iltsaḷḷi dai' Dehtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaḷḷi, 'Vit'eegwiyahchy'aa dinjii ts'a' tr'injaa haa iltsaḷḷi t'oonchy'aa. <sup>7</sup>Jyahts'a' geh'an zhit dinjii, dahan ts'a' diti' haa ihteeheehaa ts'a' da'at haa t'ihheehy'aa. <sup>8</sup>Aḷḷits'a' jii neekwaii naḷḷi ch'ihlak giheelyaa.' Juk gwats'an neekwaii giheelyaa kwaa gaa ch'ihlak zhr̄ih giheelyaa. <sup>9</sup>Vit'eegwiyahchy'aa nihlaa nagoovahchii geh'an dinjii ch'ihlak gaa nihts'an tr'agoogahahchyyaa kwaa t'oonchy'aa.”

<sup>10</sup>Nijin zheh nihdineegeejil daj' jii Jesus deihnya' eenjit vitsyaa najj giyuahkat. <sup>11</sup>Ajits'a' jyaa gavahnya, "Juu dinjii, da'at akhoonyaa ts'a' ch'izhii tr'injaa noonjik ji' ajj dinjii, da'at ts'a' adultery t'ii'in t'ii'in. <sup>12</sup>Ajj gwik'it, juu tr'injaa, dakai' akhoonyaa ts'a' ch'izhii dinjii neeyuunjik ji' ajj tr'injaa, dakai' ts'a' adultery t'ii'in t'ii'in." gavahnya.

### **Jesus, Tr'iinin Tsal Najj Ts'ihleenjyaa Eenjit Gookat Naanjik**

*Matthew 19.13-15; Luke 18.15-17*

<sup>13</sup>Dinjii lat tr'iinin tsal najj Jesus ts'a' gahaadlii, gook'aa nahaandal geenjit, gaa vitsyaa najj jyaa dakhwa'in kwaa googahnya. <sup>14</sup>Gaa nijin jyaa gii'in, Jesus gwaah'in daj' vik'ij goodlit ts'a' ditsyaa najj t'ahnya, "Tr'iinin shats'a' hijyaa najj, zhyaa goovoh'in, juu tr'iinin k'it t'inchy'aa najj t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Veegwinii'ee goots'an nilii t'inchy'aa. <sup>15</sup>Lyaa nakhwaagwahaldak t'inya, juu Vit'eegwijyahchy'aa Veegwinii'ee, tr'iinin tsal k'it goonjii kwaa ji' duuyeh nihdahkhaii." <sup>16</sup>Ajitt'ee digin haa tr'iinin tsal najj eelin nooljik ts'a' goots'ihleenjyaa geenjit gook'aa naanjik.

### **Dinjii Valaraa Gwanlii**

*Matthew 19.16-30; Luke 18.18-30*

<sup>17</sup>Jesus gihleehidii gwiizhik dinjii ch'ihlak yats'a' naangik ts'a' yats'a' nikiigwiintthaii, ajitt'ee yuahkat, "Geech'qaqhtan nizij inlii, gwandaii ndaanaj'aa' kwaa shi'yaa geenjit deeshi'yaa goo'aii?" yahnya. <sup>18</sup>"Jaghaii nizij shaiinya?" Jesus yuahkat. "Ch'ihlak gaa nizij kwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa zhrih nizij t'oonchy'aa. <sup>19</sup>Moses va-law kat jyaa digwinya gaakhwandaii, 'Dinjii ehdaa tr'agoiin'aa shro'! Nakaj' akwat na'at nilii kwaa haa oiinchi' shro'! Ch'oi'ij shro'! Ch'izhii dinjii eenjit oonts'it shro'! Ninjigoonzhii shro'! Niti' ts'a' nahan haa yinjiihoohe'e.'" <sup>20</sup>"Geech'qaqhtan, tsyaa tsal ihlii daj' gwats'an jii datthak gwik'it t'ishi'ya!" jii dinjii yahnya.

<sup>21</sup>Jesus ch'et'igwiniindhan haa yindee ts'a' gwinzii yah'in ts'a' t'iyyahnya, "Jii k'eegwiichy'aa ch'ihlak t'ini'in gwat'aahchy'aa, oo'an nizheh gwits'eehindii ts'a' nik'eiich'ii datthak laraa t'ij gwant'eiinlii ajitt'ee, ajj laraa juu neeshraahchy'aa najj ant'eiinlii,

jyaa dinizhit ji' zheekat gaiiyigwahahtsyaa neenjit gwehee'aa. Aïit'ëë shataïï hinkhaii ts'a' shitsyaa inlii." <sup>22</sup>Nijin aïï dinjii jii gwiitth'ak ðaj', vinin ch'ijuk t'iizhik ts'a' ðyaa valaraa gwanlii geh'an tr'igwidii haa gihëehoozhii. <sup>23</sup>Aïit'ëë Jesus ditsyaa naïï tee gwaqah'in ts'a' jyaa gavahnyaa, "Deegwaht'oo gwagwantrii li', dinjii valaraa gwanlii Vit'eegwiyjahchy'aa Veegwinii'ee nihdeehheehaa geenjit." <sup>24</sup>Vitsyaa naïï ðyaa geegwagoolii kwaa gooveenjit t'inyaa, gaa Jesus chan hee t'agoovahnyaa, "Shigii naïï, Vit'eegwiyjahchy'aa Veegwinii'ee nihdeereheehaa geenjit ðyaa gwagwantrii t'oonchy'aa! <sup>25</sup>Camel aïï tthah tsal t'it'sii gwinkee heekhaa, aïï zhít ts'aïï gwagwantrii kwaa gaa Vit'eegwiyjahchy'aa Veegwinii'ee izhit dinjii valaraa gwanlii nihdeehheehaa, aïï ts'aïï ðyaa gwagwantrii t'oonchy'aa."

<sup>26</sup>Jyaa nyaq ðaj' vitsyaa naïï gwandaa gooveenjit geegwagoolii kwaa t'inyaa, aïits'a' t'inih'agaanyaq, "Akwaaw ji' juu dee neehëezhii?" ginyaq. <sup>27</sup>Jesus goovah'in ts'a' t'agoovahnyaa, "Jii nankat dinjii naïï eenjit gach'agwadhan kwaa gaa Vit'eegwiyjahchy'aa aïï jidii datthak veenjit gach'agwadhan t'oonchy'aa." <sup>28</sup>Aïit'ëë, Peter khagiinkhee, "Dzaa gwaqah'in, diikhwan jidii datthak akharoonya q ts'a' naa tr'ahaajil ts'a' nitsyaa tr'aadlit." <sup>29</sup>Jesus t'agavahnyaa, "Aaha!, jii datthak geenjit nakhwaagwahaldak, juu dizheh, akwat dachaa akwat dijuu akwat diti' akwat dahan, akwat digii, akwat dagwanzhih dehk'it, kwaii datthak sheenjit, aïits'a' Gwandak Nizii eenjit datthak akhagoonya q ji', <sup>30</sup>juk drin gweedhaa gwizhit gwandaa neegoohendal t'oonchy'aa. 100 gwandaa t'aqanchy'aa: zeh, dachaa, dijuu, dahan, digii, dagwanzhih dehk'it jii kwaii datthak gwandaa t'agwaanchy'aa neegoohendal ts'a' chan gwint'oo sheenjit khaiinjich'igiheeghit gaa aïit'ëë yeendaa ji' gwandaii ndaanaa'aj' kwaa hee'yaa. <sup>31</sup>Leïï naïï juk tr'ookit nilii aïï naïï t'ee ji' khaiinkoq nineegoorahachyaa gaa yeendaa ji' juu leïï naïï juk ji' khaiinkoq dilk'ii naïï tr'ookit nineegooraheelyaa t'oonchy'aa."

### **Jesus Juk T'ee Tik Gwagwaanchy'aa Niheedhaa Geeginkhii**

*Matthew 20.17-19; Luke 18.31-34*

<sup>32</sup>Jesus, ts'a' ditsyaa naïï haa taih kat k'iidak Jerusalem gwats'a' geedaa gwiizhit, Jesus ditsyaa naïï ts'ii ahaa, aïits'a' vitsyaa naïï

nujuk gwats'a' geedaa gaagiindaii geh'an gaanjat, ts'a' zhit juu gootajj adaa najj chan gaanjat. Jesus tajj gwinjik geeghah gwa'an ditsyaa 12 najj khaihlan niinlii ts'a' chan hee deegiiheelyaa datthak gavaa gwaandak. <sup>33</sup>Jesus t'agoovahnyaa, “Ch'oodoqh'ijj, yeedee Jerusalem gwats'a' tr'iheedaa, izhit t'ee giinkhah kih dilk'ii najj, ts'a' Law eech'ooqhtan najj haa Gwidinji' gavant'eehahchyya. Tr'agwaanduu t'ii'in giimaanjyaa ts'a' giiyehdaa tr'igwihee'aa ts'ajj gwinzii ts'a' Jews nilii kwaa najj giiyehdaa tr'igwiheedaa geenjit ant'eegehahchyya. <sup>34</sup>Izhit zhat giiyeeheedlaa, ts'a' gik'aa gaa heezhree ts'a' viitrii k'it t'inchy'aa haa giiyahahtrii ajjitt'ee giiyehdaa tr'igwihee'aa. Gaa drin tik gwahaadhat t'ee neegwehendaii t'inchy'aa.” gavahnyaa.

### James ts'a' John Haa K'eegwiichy'aa Geenjit Giiyuhkat

*Matthew 20.20-28*

<sup>35</sup>Ajjitt'ee, Zebedee vidinji' James ts'a' John haa Jesus ts'a' gahaa'oo ts'a' t'igiiyahnyaa, “Geech'ooqhtan, k'eegwiichy'aa geenjit narookkat gwiindhan.” ginyaa. <sup>36</sup>“Nakhweenjit deesho'ya' shohnyaa?” Jesus gavahkat. <sup>37</sup>ts'a' t'iginyaa, “Nijin Neegwini'ee Ch'eegwahndit nihdeeiinzhii ji' k'eedeegwaadhat yakat doodii kat doiindii gwiizhit nishriits'ajj ts'a' nat'oohts'ajj haa tr'oodi'.” giiyahnyaa. <sup>38</sup>Jesus, t'agavahnyaa, “Jidii geenjit ch'ookkat t'ohnyaa gaakhwandaii kwaa. Khaiinjich'ireheeghit gwichu tyah ts'an chu tyah shihinjyaa khan akhwanjyaa lee t'oonchy'aa? Nats'ahts'a' chu shats'an tr'ahahtsyaa gwik'it khan chu nakhwats'an tr'ahahtsyaa lee t'oonchy'aa?” <sup>39</sup>“Khan gwik'it t'igweheelyaa t'oonchy'aa.” giiyahnyaa.

Jesus, jyaa gavahnyaa, “Lahchy'aa gwik'it gweheelyaa, jidii chu tyah zhit chu shihinjyaa nakhwan chan khahoonjyaa gwizhrh' goo'ain. Ajjts'a' chan nats'ahts'a' khaiinjich'ireheeghit chu shats'an tr'it'sajj gwik'it nakhwan chan chu nakhwats'an tr'ahahtsyaa t'oonchy'aa. <sup>40</sup>Gaa shishriits'ajj ts'a' shat'oohts'ajj haa hohdyaa ajj nakhwant'eeegwihh'aa eenjit gwik'it sheegoo'ain kwaa. Jii t'ee Vit'eeegwijyahchy'aa thok dinji vats'an heelyaa neekwaii eenjit ch'ada' hee gwit'sajj, ajj Vit'eeegwijyahchy'aa adan zhrih' gavant'eeegwehe'aa goo'ain t'oonchy'aa.” <sup>41</sup>Nijin vitsyaa 10 najj gwigwiitth'ak da', James ts'a' John haa ts'a' zhigaants'ii. <sup>42</sup>Ajjts'a' Jesus dats'a' nagoovinlii ts'a' jyaa gavahnyaa, “Zhit juu gwik'injiighit kwaa najj t'ee goots'a' k'eedeegwagwaadhat

ts'a' juu goots'a' k'eedeegwaadhat nilii t'ee shruk haa goots'a' k'eedeegwaadhat gaakhwandaii. <sup>43</sup>Jii ज्याह्त्स'अ' t'igii'in, अज्जि nakhwan t'ee jyaa dakhwa'yaa kwaa t'oonchy'aa, nakhwatee ch'ih'lee khaihkwaii oih'i' yindhan ji', nijin geenjit khaihkwaii nilii geenjit slave heelyaa gwizhr̥ih̥ goo'arii. <sup>44</sup>Aj̥jts'a' nakhwatee ch'ih'lee, adan tr'ookit oih'i' yindhan ji' gooveenjit datthak slave khoh̥lyaa gwizhr̥ih̥ goo'arii. <sup>45</sup>Gwidinji' gaa dinjii naj̥j yeenjit slave heelyaa geenjit dzaa nankat gwats'a' haazhii kwaa. Gooveenjit gwitr̥it t'agwahaah'yaa ts'a' dinjii lej̥j naj̥j neehez̥hii geenjit gihaahkhwaa.” goovahnyaḥ.

### Jesus, Dinjii Bartimaeus Vandee Kwaa Aj̥j Gwaḥ'in Nilt̥saj̥j

*Matthew 20.29-34; Luke 18.35-43*

<sup>46</sup>Jericho kwaiik'it gwachoo k'eegeidal ts'a' Jesus, ditsyaa ts'a' dinjii lej̥j naj̥j leeljil haa gih'leehidii, gwiizhit dinjii vandee kwaa Timaeus vidinji', Bartimaeus oozhii laraa eenjit ch'oodiikwat nilii, taj̥j gwijnik geeghah̥ dhidii. <sup>47</sup>Nijin Jesus, Nazareth gwats'an t'ii'in gwiitth'ak daj̥j, azhral, “Jesus, yeenii David vidinji', neeshraahchy'aa shoj̥jinyaḥ!” nyaḥ. <sup>48</sup>Dinjii lej̥j naj̥j shruk haa “Deegwahtsai' kwaa!” giyahnyaḥ. Gaa nihk'it gwint'arii azhral ts'a' jyaa nyaḥ, “David vidinji' neeshraahchy'aa shoj̥jinyaḥ!” <sup>49</sup>Jesus, ndaaniinzhii ts'a' jyaa nyaḥ, “Aanaii vohnyaḥ.” goovahnyaḥ. Aj̥jts'a' dinjii vandee kwaa aanaii agahnyaḥ ts'a', “Ndak ninkhaii ts'a' shoo iinlii, aanaii nahnyaḥ t'inchy'aa.” giyahnyaḥ. <sup>50</sup>Dach'adak ik neetr'aanaaj̥j t'ēḥ ndak nilt̥lee ts'a' Jesus ts'a' haazhii. <sup>51</sup>“Neenjit deesho'ya' shoj̥jinyaḥ?” Jesus, yahnyaḥ “Geech'qaḥtan, chan hee gwaḥ'in neeshooli' nihthan.” yahnyaḥ. <sup>52</sup>“Oo'an neehindii, nigwik'iinjigwiighit neenjit gwinzii neegwiḥtsaj̥j t'oonchy'aa.” Jesus yahnyaḥ. Gwagwahkhan gwaḥ'in neekhwadlit ts'a' taj̥j gwijnik Jesus taj̥j haazhii.

### Jerusalem Gwich'in Naj̥j Shoo Haa Jesus Kat Gahaajil

*Matthew 21.1-11; Luke 19.28-40; John 12.12-19*

**11** <sup>1</sup>Nijin Jerusalem gwats'a' niighit kwaa geedaa gwiizhit Bethphage kwaiik'it ts'a' Bethany kwaiik'it geeghah̥ Taih Vakant Olives Nahshii aj̥j zhit k'eegeidal aj̥j zhit gwats'an Jesus, ditsyaa neekwaii naj̥j oo'an dits'ii goovih̥l'e', 2ts'a' t'agoovahnyaḥ, “Zhit kwaiik'it goo'arii gwats'a' ho'oo. Izhit nihd̥o'oo gwagwahkhan donkey gii tsal zhat



*(St. Mark 11.7)*



dakhwachaa hqoh'yaa. Ajiit'ee gwehkji neegiihahchik kwaa. Gwats'an tr'oochji ts'a' dzaa gwats'a' hohchji. <sup>3</sup>'Jaghahi jii jyaa dakhwa'in?' Nakhwarahnyaa ji', 'K'eegwaadhat yat'aahchy'aa ts'a' yat'aahchy'a' gwagwahkhan gwant'ee neeyahahchyaa t'oonchy'aa.' vohnyaa."

<sup>4</sup>Ajiits'a' gwats'a' gahaajil ts'a' donkey gii tsal gindeinvyaa k'it taji gwinjik geeghah dakhwachaa agwagwah'aji ts'a' gwats'an deeneegiiyin'at gwiizhit, <sup>5</sup>zhat gwa'an dinjii neilzhii naji t'agooghnyaa. "Aji donkey gii tsal jaghahi danoh'at t'akhwa'in?" googhnyaa. <sup>6</sup>Jesus, dohnyaa gavahnyaa, gwik'it t'agooghnyaa, ts'a' zhyaa gihleegahoo'oo ts'a' zhyaa googh'in. <sup>7</sup>Aji donkey gii tsal Jesus ts'a' giihichji ts'a' digi'ik giikat deedhidlii ts'a' Jesus yakat daandii. <sup>8</sup>Dinjii leji naji digi'ik taji gwinjik gideekwahi nilii ts'a' ch'izhii naji chan taji geeghah ah ch'at'an choo nilii aji khagit'ii taji gwinjik gideekwahi nilii. <sup>9</sup>Juu yits'ii haajil ts'a' juu yataji adaa haa gazhral ts'a' jyaa ginyaa, "Vit'eegwijyahchy'aa jiintsii deerahoh'ee! Juu K'eegwaadhat voozhri' zhit ahaa aji Vit'eegwijyahchy'aa vaa ooli!" <sup>10</sup>Vit'eegwijyahchy'aa deerahoh'ee! Diitsii yeenii King David veegwini'ee ts'an ahaa Vit'eegwijyahchy'aa vaa ooli."

<sup>11</sup>Nijin Jesus Jerusalem kwaiik'it gwachoo nihdeinzhi daji Kharigidiinjii Zheh nihdeinzhi, ts'a' gwizhit datthak gwaah'in, Gaa ch'adaji' hee drin t'an geht'ee goodhat geh'an, Bethany kwaiik'it gwats'a' ditsyaa 12 naji haa gwits'eehoozhii.

### **Jesus, Jak Fig Dachan Nats'an Neech'irehee'aa Kwaa Ahnyaa**

*Matthew 21.18-19*

<sup>12</sup>Gehdaa drin gwandaa, Bethany gwats'an neegeedaa gwiizhit Jesus vizhit gwiits'ik, <sup>13</sup>ts'a' niight gwats'an Fig dachan vakat ch'at'an gwanlii nee'in ajiits'a' yats'a' haazhii vakat Figs shrqo yuunya eejit, gaa yakat ch'at'an zhrih agwah'aji, tth'ahi hee Figs hahshii nagwaaghyii kwaa geh'an. <sup>14</sup>Jesus, Fig dachan ts'a' khaginkhee, "Chan ch'ihlok gaa nats'an Figs neerahee'aa kwaa t'oonchy'aa!" aji jyaa nya vitsyaa naji giyitth'ak.

### **Jesus, Kharigidiinjii Zheh gwats'a' Haazhii**

*Matthew 21.12-17; Luke 19.45-48; John 2.13-22*

<sup>15</sup>Nijin Jerusalem k'eegidal daji' Jesus, juu vaa adaa naji haa Kharigidiinjii Zheh nihdeinzhi ts'a' juu ch'ookwat naji ts'a'

zhit vach'arookwat najj datthak Kharigidiinjii Zheh gwats'an cheehaanzhit. Ch'adanh nahkat gwalaraa ookwat najj vakaii'aa khataqanahjil, ts'a' chan vakat daraadii ts'a' chiitsal pigeons aji vizhit dilk'ii kwaii gavarahookwat nilii kwaii datthak khataqanahjil. <sup>16</sup>Ts'a' ch'ihlee gaa Kharigidiinjii Zheh gwizhit k'eich'ii nihdeegiheelyaa goots'a' t'agwathnan kwaa. <sup>17</sup>Ajitt'ee dinjii najj gwaqhtan, ts'a' jyaa nyaq, "Jii t'ee Dehtly'aa Choh kat dagwanakhwat'oo ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa jyaa nyaq, 'Shizheh t'ee jii nankat dinjii nihlehjuk t'iichy'aa najj datthak eenjit khadigireheejyaa zheh gwarahaanjyaa t'oonchy'aa.' Gaa nakhwan aji juu ch'an'ii najj gwizhit geegoh'ik ch'agahaan'yaa aji geenjit zheh nagoo'aai."

<sup>18</sup>Jii giinkhik kih dilk'ii ts'a' Law eech'oaqhtan najj haa nijin deezhik giyeegwiitth'ak dai', gwagwahkhan giyeqhdad tr'igwihee'yaa giyeenjit gwankagantii. Gaa dinjii leji leelil najj datthak geegwaroolii kwaa gooveenjit geech'oorahnan geh'an Jesus agaqtat. <sup>19</sup>Zhat khaa nagwaanaji dai', Jesus ts'a' ditsyaa najj haa kwaiik'it gwachoo gihleegahoojil.

### Fig Dachan, Gwandak Haa Geech'oaqhtan

*Matthew 21.20-22*

<sup>20</sup>Gehdaa vanh dai' hee taji gwiniik geedaa gwiizhit ts'iiivii vakat Figs nahshii gah'in aji dachan vaghat gwats'a' datthak dahkyaa lee gwagwah'in. <sup>21</sup>Peter aji gwehki dai' deegwiizhik ganaandaii ts'a' Jesus, t'ahnyaq, "Geech'oaqhtan, dzaa gwaqh'in, yagha' Fig dachan chan ch'ihlok gaa vakat neegwahaanzhii kwaa vaiinyaq chy'aa chan an dhidlit lee!"

<sup>22</sup>Jesus aji jyaa goovahnyaq, "Vit'eegwijyahchy'aa deeh'ee'yaa datthak gwik'it t'ih'ee'yaa vik'injuhkhith. <sup>23</sup>Lya nakhwaagwahaldak, juu nijin ch'ihlee didrii zhit gwik'injihkhith ts'a' jii ddhah ndak ninkhaii ts'a' chuq choh zhit oodaa hinkhaii vaihnyaq ji' gwik'injiighith geh'an gwik'it t'igweheenjyaa ts'a' gwik'it gwehe'e'yaa t'oonchy'aa. <sup>24</sup>Jii geenjit nakhwaagwaldak t'ihnyaq, nijin khagadqjii dai' gwik'injiighith haa k'eegwiichy'aa eenjit ch'ookkat ji' nakhwant'eegwirehe'e'yaa gwik'injohkhith ji' jidii ach'ookkat datthak nakhwant'eegwirehe'e'yaa t'oonchy'aa. <sup>25</sup>Ajitts'a' nijin, ndak nohthat haa khagadqjii dai' nakhwane'ok dinjii ch'ihlee haa nakhwaa gwit'igwiin'ee ji' datthak geenjit oo'an gwahohkii, jyahts'a' gwik'iighai' Zheekat Nakhwati' nakhwat'agwaanduu datthak nakhweenjit oo'an gwehe'e'yaa t'oonchy'aa.

<sup>26</sup>Gaa nakhwaneek'ok dinjii najii nakhwats'a' tr'agwaanduu t'ii'in gooveenjii oo'an gwahoolii kwaa ji', Zheekat Nakhwati' chan duuyeh nakhwatr'agwaanduu nakhweenjit oo'an gwihihlii t'inchy'aa."

### Jesus, Jidii T'aih Haa T'ii'in Giiyuqahkat

*Matthew 21.23-27; Luke 20.1-8*

<sup>27</sup>Chan hee Jerusalem k'ineegiidal. Ajiit'ee Jesus Kharigidiinjii Zheh nihdeinzhii ts'a' zhit gwa'an neehidik gwiizhit, giinkhiih kih dilk'ii najii, ts'a' Law eech'ooqhtan najii, ts'a' Israel kih dilk'ii najii haa Jesus ts'a' nigijnii. <sup>28</sup>Ajiits'a' giiyuqahkat, "Jii jyaa deeni'yaa geenjit juu t'aih nant'eiin'ajii t'ini'in?" giiyahnyaa. <sup>29</sup>Jesus t'agoovahnyaa, "Jii ch'ihlak eenjit nakhwahakkat, aji deihnyaa t'ihnyaa shaagoondak ji' juu vats'an t'aih haa t'ishi'in nakhwaagwahaldak. <sup>30</sup>Jii shaagoondak, nijin gwats'an John t'aih oonjik t'ii'in chuq gwats'an hahtsyaa geenjit. Vit'eegwijyahchy'aa vats'an akwat dzaa nankat dinjii najii ts'an?" <sup>31</sup>Deegiheenjyaa li' geenjit nihzheedagaan'ee, "Vit'eegwijyahchy'aa vats'an gwinyaa ji' chan jaghaii John vik'injuhkhii kwaa? Diinahaganjyaa t'inchy'aa." ginyaa. <sup>32</sup>Gaa jii nankat dinjii najii ts'an gwinyaa ji'..." (Zhat dinjii najii datthak John, Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii t'inchy'aa ginyaa ts'a' gwik'injigiighit geh'an. Zhat dinjii najii agaanjat.). <sup>33</sup>Ajiits'a' Jesus "Gaagwiindaii kwaa." agahnyaa. Ajiit'ee Jesus t'agoovahnyaa, "Shant'ee jii t'aih haa gwitr'it t'agwa'in, nijin gwats'an t'ishi'in nakhwaagwahaaldak kwaa t'oonchy'aa."

### Dinjii Najii Jak Choh Nahshii Gwideek'it Gwak'aqhtii Tr'agwaanduu Googwitr'it Gwanlii Googwaandak

*Matthew 21.33-46; Luke 20.9-19*

**12** <sup>1</sup>Ajiit'ee Jesus gwandak ahtsii zhit geegoovaqhtan, haa goots'a' ginkhii, "Ch'ihlan dinjii jak choo (grapes) deek'it jak choo gwit'eiinlii, tthał chan yeelin needhatthaii. Jak choh teech'ahahdoo ts'a' jak choh chu' (wine) hahtsyaa geenjit khagwiindhat ts'a' khach'oohaan'ya' geenjit zheetii gwakat gwiitsajii. Dinjii zhat gwik'eehahtyaa najii teegwihjik, ts'a' ch'adanh niighit nahkat gwats'a' haazhii. <sup>2</sup>Nijin jak choo (grapes) dinjizhrh khaihlan nireheelyaa nigwiindhat dai', jak choh lat ooheendal geenjit (vi-slave) yeenjit tr'agwah'in nilii ch'ihlak goots'a' hi'e'. <sup>3</sup>Nijin zhat k'idik dai' giiyahtsit ts'a' gwint'aii giiyaqkhawajii, gwihiljii ts'a' k'iinjik neegihi'e'. <sup>4</sup>Ajiit'ee chan hee ch'izhii da-slave goots'a' hi'e', gaa dachan haa giiki' iikhaa ts'a' oozhii gwaa'in giits'a' t'ee'ya'. <sup>5</sup>Googaa chan hee ch'izhii vi-

slave goots'a' hi'e' aji chan giiyii'khwaii, ts'a' da-slave leji naji oo'an neeha'ak gaa juu goots'a' hah'ak naji datthak ehdaa tr'igwigwii'ak, ts'a' goolat naji chan gwint'aini gahkhwaii. <sup>6</sup>Vidinji' zhrih vaat'inchy'aa, aji chan lyaa eet'iindhan, googaa goots'a' yihi'e', 'Lyaa shidinji' gahah'aa gwizhrih gavaashandaii.' nyaq. <sup>7</sup>Gaa aji juu gwanzhih deek'it gwak'aahtii naji jyaa nihlagaanyaq, 'Jii nan ts'a' k'eedeegwaadhat vidinji' t'inchy'aa, aanaii vats'a' tr'ahoojyaa ts'a' vchdaa tr'agwaroo'aa, aji ji' jii vanan diits'an heelyaa.' ginyaq. <sup>8</sup>Ajits'a' giiyahtsit ts'a' giiyehdaa tr'igwiin'aji. Ajiit'e'e jak choo dehk'it gwats'an giichi' cheet'eegiiheenaai.

<sup>9</sup>"Ajiit'e'e gwanzhih deek'it vats'an nilii aji deeh'e'yaa shroq nohthan?" Jesus gavahkat. "K'iinaa heekhaa ts'a' datthak goovehdaa tr'igwihee'aa ts'a' ch'izhii dinjii naji zhat nineeheelyaa t'oonchy'aa." giiyahnyaq. <sup>10</sup>Jesus t'agoovahnyaq, "Nik'ee Dchty'aa Choh kat deegwinyaq gooh'in?"

'Jii kii chyah kat zheh ndak gwehee'aa, aji dinjii zheh gwahtsii naji kii nizii nilii kwaa k'it t'inchy'aa ginyaq.

Gaa ndaagwaa'aj' da'i' kii hilee nilii lee giiky'aanjik.

<sup>11</sup>Jii t'ee K'eegwaadhat jyaa diizhik.

Lyaa gwinzii giiyiichy'a!"

<sup>12</sup>Jews kih dilk'ii naji, Jesus zhee gwaazhrai nagahahchyaa gwik'eegogwandaii. Zhit gwandak eegwandak aji gooveenjit t'igwinyaq. Aji gaagiindaii geh'an giiyuuheendal gaa zhit dinjii leji leeljil naji aqaanjat geh'an giihleeheojil ts'a' neegahoojil.

### **Tax Tr'ookwat aji Gach'agwaahkat**

*Matthew 22.15-22; Luke 20.20-26*

<sup>13</sup>Pharisee naji ajits'a' Herod vitsyaa naji lat Jesus ts'a' gihi'e' giiyuuhaahkat geenjit, deenyaq k'iighai' goodhaii nideegiihaahththal gwik'eegwagwandaii geenjit. <sup>14</sup>Giits'a' niinjil ts'a' jyaa giiyahnyaq, "Geech'qaqhtan, nan lyaa hi'deegwidlii haa ginkhii gaagwiindaii. Nats'ahts'a' dinjii naji nininjich'adhat geenjit tr'igwiindii kwaa. Dinjii nats'ahts'a' dinjii nilii aji chan gwiinchyaa kwaa, gaa Vit'eegwijyahchy'aa zhit dinjii naji doo'ya' yiindhan gwizhrih geech'qaqhtan. Diihaa gwandak, Caesar, Rome nahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat, vats'a' taxes tr'ookwat ji' dii-law inehts'i' t'igwii'in lee t'igwii'in? Googwarahookwat kwaa akwat googwarahookwat, jidii shrit?" <sup>15</sup>Gaa Jesus goodhaii

nideegiihaahkhii eenjit t'iginyaꝯ goovaandaii ts'a' t'agoovahnyaꝯ, “Jaghaii goodhaii nashoohohthal gwik'eegꝯhdaii? Laraa ghoo tsal shant'oh'aꝯ ts'a' hoo't'yaꝯ.” <sup>16</sup>Aꝯiits'a' laraa ghoo giyint'eiin'aꝯ, ts'a' gavahkat, “Juu vinin ts'a' voozhri' haa vakat dha'aii?”

“Caesar vats'an t'inchy'aa,” giyahnyaꝯ. <sup>17</sup>Aꝯiits'a' Jesus t'agoovahnyaꝯ, “Akwaꝯ ji' jidii Caesar vats'an nilii aꝯi vant'eenohꝯii ts'a' jidii Vit'eegwijyahchy'aa vats'an nilii aꝯi vant'eenohꝯii.”

Jesus t'yaꝯ gooveenjit geegwaroolii kwaꝯ, t'iinyaꝯ'

### Niriindhat Gwats'an Neegwiriindaii Eenjit Ch'agoahkat

*Matthew 22.23-33; Luke 20.27-40*

<sup>18</sup>Aꝯiit'eꝯ Sadducee lat naꝯi nineegwaalii gwanlii kwaꝯ ginyaꝯ naꝯi Jesus ts'a' gahaajil ts'a' giyuꝯahkat, <sup>19</sup>“Geech'oꝯaꝯhtan, Moses jii law diineenjit daant'oo, 'Dinjii voondee veeraadii, aꝯi ch'oondee vigii kwaꝯ ts'a' niindhat, aꝯi vachaa doondee'at neehoondal gwizhrꝯh, tr'iinin gihee'yaꝯ geenjit. Aꝯi tr'iinin gii'ji ji' zhit ch'oondee niindhat aꝯi vigii k'it giyeehoondal.’ <sup>20</sup>Ch'ihꝯan daꝯi', nihchaa 7 naꝯi gwanlii, ch'oondee tr'injaa oonjik, gaa vigii kwaꝯ ts'a' niindhat. <sup>21</sup>Aꝯiits'a' chan vats'aꝯi vachaa ya'at noonjik, adan chan vigii kwaꝯ ts'a' niindhat. Aꝯiit'eꝯ chan aꝯi ch'achaa third dhidii aꝯi chan gook'it t'iizhik. <sup>22</sup>Aꝯiit'eꝯ ants'a' goochaa naꝯi datthak gook'it t'iizhik. Nihchaa giilꝯi ts'a' datthak neegiuyunjik, gaa datthak tr'iinin gee'i' kwaꝯ ts'a' datthak nigijnjik, aꝯiit'eꝯ zhit tr'injaa chan niindhat. <sup>23</sup>Nihchaa 7 naꝯi datthak eendi' ts'a' nijin drin zhit niindhat daꝯi' neegogwandaii neegahoodlit ji', juu va'at heelyaa t'inchy'aa?” ginyaꝯ ts'a' giyuꝯahkat.

<sup>24</sup>Jesus jyaꝯ goovahnyaꝯ, “T'yaꝯ gwinzii t'ohnyaꝯ kwaꝯ t'oonchy'aa. Aꝯiits'a' jaghaii gaakhwandaii? Dehtꝯy'aa Choh zhit deegwinyaꝯ aꝯiits'a' Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii jiintsii aꝯi gaakhwandaii kwaꝯ geh'an. <sup>25</sup>Nijin nigiiindhat gwats'an neegwigweheendaii drin nigwiindhat ji' zheekat gwich'in k'it t'igiheechy'aa ts'a' nihꝯagoheendal kwaꝯ t'oonchy'aa. <sup>26</sup>Ts'a' Dehtꝯy'aa Choh nik'ee niindhat naꝯi neegwiindaii gwinyaꝯ gooh'in tr'aꝯ ak'an ts'an Vit'eegwijyahchy'aa, Moses ts'a' ginkhii jyaꝯ dinyaꝯ, 'Shꝯi t'ee Abraham, Isaac, ts'a' Jacob haa Goovit'eegwijyahchy'aa ihꝯii.' nyaꝯ. <sup>27</sup>Niindhat naꝯi eenjit Vit'eegwijyahchy'aa nilii kwaꝯ gaa gwandaii naꝯi zhꝯh, t'yaꝯ gwinzii t'ohnyaꝯ kwaꝯ t'oonchy'aa.” goovahnyaꝯ.

## Moses Va-law Zhit Jidii Shrit Ch'andaa Jiintsii

*Matthew 22.34-40; Luke 10.25-28*

<sup>28</sup> Jews Law eech'qaqhtan ch'ihlak zhat dhidii deegwinyaa gwiitth'ak. Jesus, Sadducee najj gwinzii goodii ginkhe', gwah'in ts'a' Jesus ts'a' haazhii ts'a' yuahkat, "Dii-law tee jidii ch'andaa jiintsii t'oonchy'aa?" yahnyaa. <sup>29</sup> Jesus, t'iyahnyaa, "Jii t'ee ch'andaa jiintsii t'inchy'aa. 'Israel najj, datthak ch'oodqohk'ijj, K'eegwaadhat Diivit'eegwijyahchy'aa t'ee adan zhrih K'eegwaadhat nilii t'oonchy'aa. <sup>30</sup> K'eegwaadhat Nivit'eegwijyahchy'aa, nidrii datthak haa veenjit ch'eet'igwiniindhan ni'ijj, nizhin zhit, niyinjii' zhit, ajiits'a' nat'aii datthak haa veenjit ch'eet'igwiniindhan ni'ijj.' <sup>31</sup> Gwats'ajj chan jii, 'Deegwaht'oo ideet'iindhan googwaht'oo ninee'ok dinjii najj datthak eet'ihinghyaa goo'aii.' Jii neekwaii andaa deegwehee'yaa gwinyaa gwanlii kwaa t'oonchy'aa."

<sup>32</sup> Law eech'qaqhtan ajj Jesus t'ahnyaa, "Geech'qaqhtan, lyaa gwinzii t'iinyaa, Vit'eegwijyahchy'aa adan zhrih K'eegwaadhat nilii, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa veeghaii K'eegwaadhat gwanlii kwaa, hi'deegwidlii haa ginkhii t'iinyaa. <sup>33</sup> Ts'a' nidrii datthak, niyinjii' datthak, nat'aii datthak haa veenjit ch'eet'igwiniindhan ni'ijj, ts'a' deegwaht'oo ideet'iindhan googwaht'oo ninee'ok dinjii najj datthak eet'iindhan. Jii deegwehee'yaa gwinyaa neekwaii k'eegwarahthat ajj Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' nin ataiinjii tr'ahtsii andaa ts'a' gwihil'ee." yahnyaa. <sup>34</sup> Jesus lyaa gwizjih haa gwidiiginkhe' yaandaii ts'a' t'iyahnyaa, "Lyaa Vit'eegwijyahchy'aa Veegwini'ee gwats'a' nahgwan t'inchy'aa t'oonchy'aa."

Jii ajjil'ee ch'ihlee gaa yuuhakat gatr'agwaanyaa.

## Jii Christ Eenjit Gach'agwaahkat

*Matthew 22.41-46; Luke 20.41-44*

<sup>35</sup> Jesus Kharigidiinjii Zeh gwizhit geech'qaqhtan gwiizhit ch'oahkat, "Law eech'qaqhtan najj, yeenii King David vizheh k'aa gwats'an Christ tr'ihheehaa ginyaa deeginyaa t'iginyaa? <sup>36</sup> Ch'ankey'aa Shroodiinyaa zhit ajj King David jii jyaa diheenjyaa yiitsajj.

'K'eegwaadhat ajj Shik'eegwaadhat jyaa dahnyaa, dzaa shriits'ajj sheeghaii dhindii, dahthee juu nits'i' t'inchy'aa najj nakwai' t'eh nihihlyaa gwats'a' datthak?' <sup>37</sup> King David adan gaa Shik'eegwaadhat yahnyaa, gwiizhit nats'ahts'a' Christ ajj yeenii David ts'an diheedhaa?" giyahnyaa.

### Jesus, Law Eech'qaahtan Najj Ts'i' Adak'qontii Nyaa

<sup>38</sup>Geegavaahtan gwiizhit jyaa nyaa, “Law eech'qaahtan najj ts'i' dak'oontii ts'a' gooveenjit gwak'qohtii. Ik ninjyaa nagaazhii haa oo'ok neegihidal geet'igiindhan. Nijin dinjii najj kwaiik'it gwachoo gwitee dinjii najj ch'oohookwat geenjit khit leenagaadal gwa'an Law eech'qaahtan najj jyaa gii'in, gwihi'ee gooneerahhdak ts'a' gooveech'igi'in geet'igiindhan geh'an, <sup>39</sup>ajj najj Jews gootr'igiinkhii zeh gwizhit, nijin juu kih dilk'ii najj gwidehk'it giilk'ii, gwa'an giilk'ii chan geet'igiindhan. Nijin ch'ara'aa gwagwahtsii daj' dinjii tr'ihil'ee najj tee giilk'ii geet'igiindhan. <sup>40</sup>Tr'injaa vakai' niindhat najj goozzeh goots'i' gohdak ts'a' shroondaii chan niighyuk khadigigiinjii. Lyaa gwandaa gwiizquu googwarahaahshii gooveenjit goo'aii!”

### Jii Tr'injaa Vakai' Niindhat Vit'egwijyahchy'aa Laraa Ant'eiinlii

*Luke 21.1-4*



(St. Mark 12.42)

<sup>41</sup>Jesus nijin Kharigidiinjii Zeh gwizhit dinjii najj laraa gwizhit gilii gwideek'it geeghaih naadii, ts'a' dinjii najj laraa gwizhit gilii gwah'in, dinjii valaraa gwanlii najj, laraa lejji gwizhit gilii goovah'in. <sup>42</sup>Tr'injaa neeshraahchy'aa vakai' niindhat gwiizhit zhat niizhii ts'a' laraa ghoo tsal neekwaii \$.01 aanchy'aa gwizhinlii. <sup>43</sup>Ajits'a' ditsyaa najj aanai ahnyaa ts'a' t'agoovahnyaa, “Lyaa nakhwaagwaldak, jii tr'injaa vakai' niindhat neeshraahchy'aa gaa ch'andaa laraa gwizhiinlii t'oonchy'aa. <sup>44</sup>Juu datthak laraa tr'ooniindhat giit'aahchy'aa kwaa geh'an gwizhit gilii, gaa zhit tr'injaa neeshraahchy'aa laraa di'ij yaa gweheendaii datthak gwizhiinlii t'oonchy'aa.”

## Jesus, Kharigidiinjii Zheh Gwachoo An Gweheelyaa Geeginkhii

*Matthew 24.1-2; Luke 21.5-6*

**13** <sup>1</sup>Jesus Kharigidiinjii Zheh chineezhii gwiizhit vitsyaa ch'ihlee jyaa yahnyaq, “Geech'ooqahntan zhik gwah'in! Zhik Kharigidiinjii Zheh ts'a' veelin zheh goodlii haa kii nidiiltsi' nindal aahchy'aa haa iltsaii nah'in!” yahnyaq. <sup>2</sup>Jesus aji t'iiyahnyaq, “Aaha!, jii zheh gwachoo kwaii, gwinzii noh'in. Yeendaa ji' kii tsal ch'ihlak gaa neekwat dehee'aa kwaa ts'a' gwideek'it hee'aa kwaa. Datthak an heelyaa.”

## Nijin Googwantrii ts'a' Gwiizuu Khaiinjich'iriighit Haa Gwarahaq'h'yaa

*Matthew 24.3-14; Luke 21.7-19*

<sup>3</sup>Jesus, Kharigidiinjii zheh gwachoo gwits'ii Taih Vakats Olives Nahshii dha'aii kat doodii gwiizhit Peter, James, John ts'a' Andrew naji haa tthan dhidii giits'a' haajil. <sup>4</sup>“Zhat nigwiindhat ji', deegwehe'e'yaa ts'a' deegweheenjyaa diinaa gwandak. Nijin ji' jii kwaii datthak gwik'it gweheelyaa gwarahaq'h'yaa?”

<sup>5</sup>Jesus t'agavahnyaq, “Gwak'oqhtii, ch'ihlee gaa neenakhwagoon'ee shro'. <sup>6</sup>Dinjii lejii naji nakhwats'a' giheedaa ts'a' sheenjit giginkhii giheenjyaa ts'a' 'Gwidinji' adan t'ihchy'aa! giheenjyaa ts'a' dinjii lejii naji neegeheen'ee t'oonchy'aa. <sup>7</sup>Ts'a' nijin nihariighan gwinyaq gootth'ak ji' noojat shro', ajiit'ee deegweheenjyaa aji gwik'it t'igweheenjyaa, gaa nan ndaanaq'aji' eenjit t'igwii'in kwaa. <sup>8</sup>Nahkat datthak geegwini'ee chan nihigiheeghaa. Nujuk datthak chan nan haatrat, ts'a' shih agwantrii nagwahaadhal dinjii naji ihdeeheengaii. Jii t'ee tr'injaa tr'ookit tr'iinin haa hilts'ik k'it t'oonchy'aa.

<sup>9</sup>“Ideenjit gwak'oqhtii datthak ts'a'! Gwint'ee nakhwareheelyaa ts'a' nakhwarahakat. Israel tr'igiinkhii zheh gwizhit nakhwagwarahahshii. Sheh'an Gwandak Nizii eegahoondak geenjit khaihkwaii kih dilk'ii naji ts'a' k'eedeegwaadhat choh naji ts'a' nanakhwaraheelyaa t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Gaa jii nan datthak ndaahaan'aa gwehkii tr'ookit Gwandak Nizii jii nankat dinjii naji datthak eegwarahaandak gwizhrih goo'aii ajiit'ee deegweheenjyaa gwinyaq gwik'it t'igweheenjyaa. <sup>11</sup>Nijin



nakhwagoohendal ts'ą' ch'aroahkat zheh nakhwagoohahkat geenjit gwats'ą' nakhwageelyaa ąą' deehohjyaa geenjit gwehkij tr'agohdii shro'. Zhat nagwiindhat ji', deehohjyaa ąą' gwik'it t'ahohjyaa nakhwaginjik t'inchy'aa kwaa, Ch'ankey'aa Shroodiinyaą k'iighai' gahohkhyaa t'oonchy'aa. <sup>12</sup>Dinjii ąą' dagachaa, ąą' ts'ą' dagagoondee ąą' gwint'ee gahahchyaa, goovehdaa tr'igwirehee'aa geenjit. Ch'iti' ąą' gaa digigii ąą' gwant'ee heelyaa. Tr'iinin ąą' digiyehghan ts'i' t'igiheechy'aa ts'ą' goovehdaa tr'igwirehee'aa geenjit gwint'ee googahahchyaa. <sup>13</sup>Shats'an qhij geh'an dinjii ąą' datthak nakhwat'igehee'ee, gaa juu ndaagwaa'ą' gwats'ą' datthak shik'injiighit t'ee neeheezi t'oonchy'aa.”

### Gehdaa Kwaa Googwantrii Gwiizų

*Matthew 24.15-28; Luke 21.20-24*

<sup>14</sup>“Zhit nijn jidii tr'aanduu gwiizų hee'aa kwaa goo'aii ąą' zhit niriin'ąą' lee nqh'in ji' Judea nahkat gwich'in ąą' oodak taih kat gwats'ą' gal hohdaa yuu. (Juu jii dehtly'aa nah'in ąą' deegwinyaą t'igwinyaą gaakhwandaii gwat'oohchy'aa t'oonchy'aa.) <sup>15</sup>Zhit juu dizheh gwakat doodii neenoozhi' ts'ą' dik'eich'ii neehoondal eenjit dizheh nihdanoozhi' shro'. <sup>16</sup>Zhit juu gwanzhij deek'it gwitr'it t'agwah'in ch'adak ik nooheendal geenjit dizheh gwits'eehoozhi' shro'. <sup>17</sup>Izhit ji' lyaa tr'injaa vizhit tr'iinin chants'ą' juu tr'iinin ach'ahma' ąą' haa eenjit gwigweheetrii! <sup>18</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vats'a' khagadohjii jii khaii gwanlii gwiizhit t'igweheenjyaa kwaa geenjit! <sup>19</sup>Izhit drin nigwiindhat ji' tr'igwidii googwantrii gweheelyaa, jii nankat gwehkij jyaa dagwaht'oo gwiizų gwaraah'in kwaa, Vit'eegwiyahchy'aa jii nan ılısąą' ąą' gwats'an juk gwats'ą' datthak chan ch'ihłok gaa jyaa dineegweheenjyaa kwaa t'oonchy'aa. <sup>20</sup>Gaa K'eegwaadhat, drin gwhitee gwagwaanchy'aa nahgqo neegwiltsąą' kwaa ji' jii nankat dinjii ąą' datthak an heelyaa t'oonchy'aa. ąą' dinjii gwhitee tr'iinlii ąą' niighyuk khaiinjich'igiheeghit geenjit drin khaiinjich'ireheeghit kwaii nahgqo niltsąą' t'inchy'aa.

<sup>21</sup>“Aįts'ą' chan dinjii ch'ihlee jyaa nahnyaą ji', 'Dzaa Christ dhidii nqh'in!', akwat 'Oo'at dhidii t'inchy'aa!' nahnyaą ji' gaa gwik'injuhkhith shro'! <sup>22</sup>Christ adagaa'ij ts'ą' Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii ihlii nyaą ąą' gwigwee'in ts'ą' geegwaroolii kwaa t'igihee'yaa haa Vit'eegwiyahchy'aa dinjii gwhitee tr'iinlii ąą' gach'agwadhan ji' gwizrhij neegeheen'ee. <sup>23</sup>Lyaa gwinzii dak'oontii,

jii datthak gaakhwandaii geenjit gwehkij nakhwaagwaldak t'ihnyaa.”

### **Gwidinji' Nineeheedyya Gwandak**

*Matthew 24.29-31; Luke 21.25-28*

24“Googwantrii gwiizuu gehgoo goodhat t'ee shree ch'ahahdrii kwaa, ts'a' t'oo oozhrii chan ch'ahahdrii kwaa. 25Zheekat gwats'an chan sa' kwaii niheedaa. Zhee zhit, jidii gwat'aii haa goodlii, ajii nijin goodlii kwaii ch'ijuk t'ihenyaa ts'a' zheekat ch'ijuk goodlii nagwahaadhal. 26Ajiit'ee Gwidinji' vat'aii jiintsii, ts'a' ch'eegwahndit jiintsii haa k'iidaa zheek'oh zhit needyaa tr'ahah'yaa. 27Vit'eegwijyahchy'aa dizheekat gwich'in naji ooda hah'aa. Zheekat gwich'in naji chan juu Vit'eegwijyahchy'aa dinjii gwitee tr'ilii naji datthak nan ndaanaa'aji' zheekat gwats'an ndaanaa'aji' gwats'a' lachan gooveheelyaa.”

### **Fig Dachan Ts'an Gwagoo'ee**

*Matthew 24.32-35; Luke 21.29-33*

28“Zhit ts'iivii vakat Figs nahshii ts'an gwagoo'ee. Nijin vatthoochan tth'aii hee dadlok ts'a' vakat ch'at'an tsal khan nahshii daji, it'ee shin gwats'a' nahgwan gaakhwandaii. 29Izhit gwik'it deegwehe'yaa diinya' gwik'it t'igwii'in gooh'in ji' t'ee yee'at tthaii ni'ee nihdeegweedii zhat dhidii vaahakhwandaii. 30Li'haa nakhwats'a' ginkhii t'ihnyaa! Juk gweendaa gwandaii naji tthak niinjik kwaa t'ee jii kwaii zhit gweheedhaa. 31Zhee, nan haa kwaa gweheelyaa gaa shiginjik aji khit hi'didlii heelyaa.”

### **Nijin Drin Akwat Nijin Ji' T'igweheenjyaa Ch'ihlak Gaa Gaandaii Kwaa**

*Matthew 24.36-44*

32“Nijin drin akwat nijin ji' t'igweheenjyaa ch'ihlak gaa gaandaii kwaa, zheekat gwizhit zheekat gwich'in naji ts'a' Vidinji' haa gaagiindaii kwaa. Gaa Gwiti' zhrh gaandaii t'oonchy'aa. 33Nijin ji' t'igweheenjyaa gaakhwandaii kwaa geh'an gwak'oqhtii, ts'a' geenjit khach'oo'ya'. 34Gwidinji' needyaa ji' jyaa digweheenjyaa t'oonchy'aa, ch'ihlan dinjii dizheh gwats'an khaihtak haazhii ts'a' ditsyaa naji dizheh gwak'aqhtii iitsaji ts'a' datthak gwitr'it ch'ihlak t'igihee'yaa gwigwii'ji goovant'ee gwini'aji. Ajiit'ee

dinjii gindeiinvyaa k'aqhtii khit ts'a' khach'oan'ya' yahnyaa.  
 35Gwak'qohtii, nijin ji' zheh gwats'a' k'eedeegwaadhat  
 k'ineeheedik vaakhwandaii kwaa, duulee khaa gwiizhit, akwat,  
 tqht'an, akwat neeyahkaa gwats'a' akwat vanh k'ineech'aha'ajii  
 gwiizhit. 36Nakhwarahtee hee khan k'inihdik ji' dhohchuy gwiizhit  
 k'inoodik shro'. 37Jii t'ee datthak ts'a' t'anakhwaihnyaa, ajii dinjii  
 najii datthak chan t'aihnyaa, gwik'eehohtyaa geenjit.”

### Jesus Giiyehdaa Tr'igwihee'aa Gwik'eegwagwandaii

*Matthew 26.1-5; Luke 22.1-2; John 11.45-53*

**14** 1Passover ch'aga'aa gwagwahtsii ts'a' luhchy'aa vitee luh vaaniituu  
 kwaa gihee'aa nigweheedhaa gwats'a' drin neekwaii, gweedhaa  
 gwiizhit giinkhih kih dilk'ii najii ts'a' Law eech'qaqhtan nilii najii haa nagwaa'jii  
 zhit Jesus gooheendal ts'a' giiyehdaa tr'igwihee'aa gwik'eegogwandaii.  
 2“Passover ch'aga'aa gwagwahtsii gwiizhit tr'ooheendal kwaa nihlagaanyaa  
 jyaa digwiizhit ji' duulee dinjii najii datthak diits'a' nich'itsahathat.” ginyaa.

### Bethany Kwaiik'it gwizhit Jesus Viki' Kat Gwanzhiih Chu' Neegaanjaa

*Matthew 26.6-13; John 12.1-8*

3Nijin Bethany kwaiik'it gwizhit Simon, gwehkii vatthaj' ahjat (leprosy) haa  
 ilts'ik dai' ajii Jesus yizheh gwizhit neech'a'aa gwiizhit tr'injaa alabaster tyah  
 zhit gwanzhiih chu' daat'oo gwinzii vagwaatsan neeha'ak. Ajii alabaster tyah  
 leelnaai ts'a' Jesus ki' kat neeyaanjaa. 4Dinjii zhat dilk'ii najii lat shoh iltsajii  
 kwaa ts'a' t'inihlagaanyaa, “Jaghaii jii gwanzhiih chu' gwinzii vagwaatsan  
 zhyaa an ahtsii? 5Khan \$300 denarii\* gwandaa ji' gaa giiyeeh'okkwat t'inchy'aa,  
 ajii t'ee neeshraahchy'aa najii ts'an tr'ahahtsyaa.” ginyaa ts'a' geenjit ch'ats'a'  
 t'igiiyahnyaa.

6Gaa Jesus jyaa nyaa, “Vandeegoh'ajii kwaa! Lyaa gwinzii shats'a' t'iizhik  
 geenjit jaghaii vandeegoh'ajii? 7Gweedhaa datthak neeshraahchy'aa najii  
 nakhwaat'eheechy'aa nijin goots'ohnyaa goovohnyaa ji' goots'ahohjyaa  
 t'oonchy'aa, gaa shii ajii duuyeh gweedhaa datthak nakhwaa t'inchy'aa  
 t'oonchy'aa. 8Jidii t'ih'e'yaa gadhan gwik'it t'iizhik t'ii'in, jii gwanzhiih chu'  
 gwinzii vagwaatsan shakat naanjaa ajii t'ee gehdaa gwandaa shanarahadhal  
 geenjit shrigwilik t'ini'in. 9Lyaa nakhwaagwaldak t'ihnyaa, jii nankat datthak

---

\* 14.5 Izhit zhat dai' denarii ch'ihlak t'ee dinjii drin datthak gwitr'it t'agwah'yaa  
 haa agwarookwat.

nijin gwa'an Gwandak Nizii eeragwaandak gwa'an giyeegiheekhyaa, adan deezhik khik vineegwahaandaii geenjit.”

### **Judas, Jesus Gwintl'eehahchyya Geenjit Gwinzii Gwiłtsajj**

*Matthew 26.14-16; Luke 22.3-6*

<sup>10</sup>Ajitt'ee Judas Iscariot, Jesus vitsyaa 12 ch'ihłak nilii, Jesus gwintl'eehahchyya geenjit giinkhik kih dilk'ii najj ts'a' haazhii. <sup>11</sup>Nijin deenyaq giyiitth'ak daj' łyaa shoh giinlii, ts'a' laraa giyyant'eeheelyaa geenjit giyyaa gwinzii gwiłtsajj. Ajitt'ee Judas nats'ahts'a' gwintl'ee yahahchyya gininjich'ahtthat.

### **Jesus, Ditsyaa Najj Haa Passover Ch'aga'aa Gwagwahtsii Neech'aga'aa**

*Matthew 26.17-25; Luke 22.7-14, 21-23; John 13.21-30*

<sup>12</sup>Tr'ookit drin łuhchyya'aa vitee łuh niituu kwaa nigwiindhat daj', Jesus vitsyaa najj giits'a' haajil ts'a' giyyuqhkak, “Passover ch'arehee'aa geenjit nijin tr'iilejg gwarahahtsyaa?” giyahnyaa. <sup>13</sup>Jesus ditsyaa neekwaii najj jyaa dahnyaa: “Kwaiik'it gwachoo gwats'a' hoh'oo, izhit dinjii tyah zhit chuq neehakat nakhwats'a' tr'ihheehaa t'oonchy'aa, ajjts'a' vatajg hoh'oo. <sup>14</sup>Jidii zheh gwizhit nihdeinzhii, ajj zhit gwizhit juu zheh gwats'a' k'eedeegwaadhat ajj jyaa vohnyaa. ‘Geech'qaqhtan, jii jyaa dohnyaa diinahnyaa gwik'it t'anarahnyaa t'igwinyaa, ajj nijin shitsyaa ajjts'a' shij haa Passover ch'ara'aa gwarahahtsyaa deegwaajii?’ <sup>15</sup>Ajitt'ee, yeedak zheh dagoo'aa gwik'eenakhwahahtyaa, izhit vakaii'aa vakat ch'arehee'aa dha'aa, ajj zhit jidii t'ahohchyya'aa datthak geenjit shragahohłyaa.”

<sup>16</sup>Vitsyaa neekwaii najj kwaiik'it gwachoo gwats'a' gahaa'oo, Jesus deegoovahnyaa datthak gwik'it t'oonchy'aa ts'a' Passover ch'agehee'aa gwagwahahtsyaa eenjit shrii nigwigwiin'ajj. <sup>17</sup>Nijin khaa nagwaanajj daj', Jesus ts'a' ditsyaa najj haa zhat gwats'a' gahaa'ajil. <sup>18</sup>Nijin ch'aga'aa giilk'ii gwiizhit Jesus jyaa gavahnyaa, “Łyaa nakhwaagwahaldak, dzaa nakhwatee ch'ihłee juu shaanech'a'aa gwintl'ee shahahchyya t'oonchy'aa.” <sup>19</sup>Vitsyaa najj datthak ideenjit tr'igwigwidii ts'a' gootee gwagwaanchy'aa ts'a' giyahkat, “Shij adan ihłii kwaa, hee?” giyahnyaa. <sup>20</sup>Jesus, jyaa goovahnyaa, “Nakhwatee 12 qhłj ts'a' ch'ihłee, juu k'ik ghoo zhit shaa łuhchyya'aa tahtsik ajj'tee adan nilii. <sup>21</sup>Dęhtły'aa Choh kat Gwidinji' niheedhaa gwinyaa gwadanakhwat'oo, gaa zhit juu dinjii, Gwidinji' niheedhaa eenjit

gwantl'eehahchyaay lyaay veenjii googwantrii gwiizquu ts'a' vagoodlit kwaa ji' ts'ajj vidivee gweheezyaay."

### **K'eegwaadhat, Ninjigwadhat Goots'an Ahtsii**

*Matthew 26.26-30; Luke 22.14-20; 1 Corinthians 11.23-25*

22Ch'aga'aa gwiizhik Jesus luhchy'aa oonjik ts'a' mahsi' nyaay haa khagideedi' ajjitt'ee datthak khadeeyeenzhuu ts'a' ditsyaa najj teeyiitsik "Jii luhchy'aa qhjii ts'a' ch'oh'aa, jii t'ee shatthaj' t'inchy'aa." gavahnyaay. 23Ajjitt'ee chuu tyah oonjik, Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' khagideedi' ts'a' mahsi' nyaay, ajjitt'ee goovant'eeinkaii ts'a' datthak giits'an ch'eeni'. 24Jesus ज्याa nyaay, "Jii t'ee shadaa, lejj najj atr'agwaanduu oo'an gweheelyaa geenjit gwant'eerinkaii t'inchy'aa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaay nyaay gwik'it t'iizhik gwigweheechy'aa geenjit. 25Lyaay nakhwaagwahaldak, dahthee Vit'eegwijyahchy'aa Veegwini'ee gwats'a' hihshyaa ts'a' jak chu' k'eejit shininyaa gwats'a' jii jak chu' duuyeh neeshinij' t'oonchy'aa." 26Ajjitt'ee Vit'eegwijyahchy'aa deegihil'e' haa ch'igiinli' ts'a' Taih Vakata Olives Nahshii ts'a' gahaajil.

### **Jesus, Peter Vaashandaii Kwaa Yahaanjyaa Yahnyaay**

*Matthew 26.31-35; Luke 22.31-34; John 13.36-38*

27Jesus, ditsyaa najj t'ahnyaay, "Datthak ts'a' shihleegalhohdaa ts'a' akhashoohohjyaa t'oonchy'aa, Dehtly'aa Choh zhit ज्याa digwinyaay gwik'it, 'Vit'eegwijyahchy'aa divii k'aahtii hahkhwaay ts'a' zhit divii najj datthak shrihtee gahaajil.' nyaay. 28Gaa gwihihdaii geenjit nineedhiikhin ajjitt'ee nakhwats'ij Galilee gwats'a' hihshyaa t'oonchy'aa." 29Peter ajj ज्याa yahnyaay, "Datthak nihleegalgihijil ji' gaa shij, duuyeh akhanoihnyaay t'oonchy'aa!" 30Jesus Peter ज्याa dahnyaay, "Naagwaldak, juk khaa rooster neekwat hahchik gwehkij tik agwaanchy'aa shaanandaii kwaa hiinjyaa t'oonchy'aa." 31Peter gwint'aii yizheediin'ee ts'a' t'iyahnyaay, "Naa nihihthaa ji' gaa nihk'it duuyeh ज्याa dihnyaay t'oonchy'aa!" yahnyaay. Ajjits'a' ants'a' vitsyaa najj datthak chan ज्याa ginyaay.

### **Jesus, Gwanzhij Deek'it Gethsemene gwizhit Khagidiinjii**

*Matthew 26.36-46; Luke 22.39-46*

32Gethsemene geek'iidal, ts'a' Jesus ditsyaa najj t'ahnyaay, "Dzaa dook'ij khadigihihijyaa gwiizhit." nyaay. 33Ts'a' Peter,

James, ts'ą' John haa dahaa haadlii, gwint'oo tr'igwidii gwizhit khaiinjich'iighit. <sup>34</sup>Aiits'ą' t'agavahnyaa, “Shidrii zhit tr'igwidii nitsii dha'aii ts'ą' vaa an hihlyaa k'it t'ihchy'aa, dzaa t'ohchy'aa ts'ą' sheenjit gwak'oqhtii.”

<sup>35</sup>Geh'at niighit kwaa gwats'ą' haazhii ts'ą' nikiigwiintthaii ts'ą' dinin nankat gwah'ee ts'ą' khagidiinjii, ts'ą' jyaa nyaa, “Shiti' gwik'it goo'aii ji' geenjit jii khaiinjich'isheheeghit kwaa geenjit gwideetaa shahahchii.” nyaa. <sup>36</sup>“Shiti!” nyaa ts'ą' khagidiinjii, “Jidii datthak neenjit gach'agwadhan gaashandaii, jii khaiinjich'igwiidhat chuų tyah shats'an neegoinjii, gaa jidii nihthan eenjit kwaa, gaa nan'ąjii jidii niindhan eenjit.”



*Jesus ts'ą' Peter, James, John haa (St. Mark 14.33)*

37 Oo'an ditsyaa tik akhoonyaa najj giłchų ƀee googwah'ajj. Peter ajj jyaa dahnyaa, “Simon, dhinchij? Hour ch'ihłak gwats'a' gwizhrj khach'ooahan'ya' gaa gwats'a' giindhan kwaa?” 38 Datthak ts'a' t'agavahnyaa, “Gwak'oqhtii ts'a' khagadohjii, jyahts'a' gwik'iighai' tr'agwaanduu t'akhwa'yaa hohkhyaa kwaa geenjit. Nakhwayinji' ajj gwik'it t'asho'ya' niindhan gaa zhit nakhwatthaj' ajj vat'aii kwaa.”

39 Chan gihłeehoozhii ts'a' khagidiinjii, gwehkij deenya' chy'aa gwik'it t'inyaa. 40 Ajjts'a' chan hee ditsyaa tik najj ts'eehoozhii, akhai' giłchų ƀee gooneegwah'ajj. Khyu' digindee nihky'aa goota' ajjts'a' deegiyahaanjyaa, gaa giyaandaii kwaa.

41 Juk it'ee tik, aanchy'aa goots'a' nineezhii ts'a' t'agoovahnyaa, “Tth'aii hee noozhii ts'a' dhohchų? It'ee jyaa dagwahtsii gwizhrj t'ahoo'yaa! Gooh'in! Juk t'ee zhat nigwiindhat Gwidinji' tr'agwaanduu gwitr'it t'agwah'in najj ant'eetr'ahahchyaa t'oonchy'aa. 42 Ndak nohjyaa ts'a' tr'ahoojyaa, jii dinjii gwant'ee shahahchyaa dzaa zhat t'inchy'aa noh'in.”

### Jesus Giyuunjik

*Matthew 26.47-56; Luke 22.47-53; John 18.3-12*

43 Ts'a' gwagwahkhan Jesus tth'aii hee ginkhii gwiizhit Judas, vitsyaa 12 najj ch'ihłak nilii k'idik, dinjii lejij najj shrii choo ts'a' gał haa teegwagwahta' yaa neehiidal, giinkhij kjh dilk'ii najj, ts'a' Law eech'oahtan najj, ts'a' Israel kjh dilk'ii najj haa googihie' t'igii'in. 44 Ajj juu gwant'ee yahahchyaa ajj dinjii lejij leeljil najj t'ahnyaa, “Dinjii haaltsu' t'ee adan vohtthan t'inchy'aa. Qhjii ts'a' gihłeehohchij, gwiizhit gwint'aii ohta'.” nyaa.

45 Judas zhat k'idik gwagwahkhan Jesus ts'a' haazhii, “Shigeech'oahtan!” yahnyaa ts'a' yiilts'u'. 46 Ajjt'ee Jesus goonjik ts'a' gwinzii giik'aahtii ts'a' gwint'aii giyuunta'. 47 Gaa juu zhat neelzhii ch'ihłak shriichoo khaiintin ts'a' ndak khii giinkhij choh vi-slave dzee gadahtrat. 48 Ajjt'ee Jesus jyaa goovahnyaa, “Law laahnaii iizų ihłii k'it, shriichoo ajjts'a' gał choo haa shahohndal geenjit neehoozhik? 49 Drin gwiteegwagwaanchy'aa Kharigidiinjii Zheh gwizhit nakhwaa t'ihchy'aa ts'a' geenakhwaaltan googaa shohjii kwaa, gaa Dęhty'aa Choh zhit nakhweenjit gwadanakhwat'oo gwik'it t'igweheenjyaa goo'aii.”

50 Ajjt'ee vitsyaa najj datthak gihłeealgihiljil ts'a' akhagiyuunyaa. 51 Tsyaa ch'ihłak, Jesus tajj neehidik, zhat khaii ik daagajj zhrij

naatsuu, giyyahoondal gwik'eegwagwandaii, ts'a' giyyahtsit, <sup>52</sup>gaa vagwach'aa kwaa ts'a' t'ohhii neehilgit ts'a' zhat di'ik akhoonyaa.

### Jesus, Israel Kih Dilk'ii Najj ts'a' Nigiyyaahchij

*Matthew 26.57-68; Luke 22.54-55, 63-71; John 18.13-14, 19-24*

<sup>53</sup>Ajitt'ee Jesus, ndak khii giinkhih choh vizheh gwats'a' giyyihit'chij, izhit it'ee ginkhii kih dilk'ii najj, Israel kih dilk'ii najj, ts'a' Law eech'qaqhtan najj lagaajil. <sup>54</sup>Gwiizhit Peter niight gwats'an gootajj ahaa ts'a' ndak khii giinkhih choh vizheh tthał gwineedhi'ee gwizhit nihdeinzhii, ajj zhit niveet'ah'in najj haa dhidii ts'a' gwaak'a' gwats'a' needaaghwaii. <sup>55</sup>Giinkhih kih dilk'ii najj, ts'a' Israel kih dilk'ii najj haa datthak zhat giilk'ii ts'a' juu oots'it haa Jesus gwiizqu t'iizhit heenjyaa keegwagwah'in, ajj gwik'iighai' giyyehdaa tr'igwigwehee'aa geenjit gaa dinjii agwagwah'ajj kwaa. <sup>56</sup>Dinjii, lejij najj oots'it haa giyeeginkhii gaa googwandak kwaii nihk'it t'iichy'aa kwaa.

<sup>57</sup>T'ee dinjii lat najj ndak nagakhin ts'a' goots'it haa Jesus eegiginkhii, <sup>58</sup>“Jii jyaa nyaq tr'iitth'ak giyyahnyaq, ‘Jii Kharigidiinjii Zheh dinjii gwiłtsajj shraatee gwahaaltsyaa gaa drin tik gwizhit jidii dinjii gwiłtsajj kwaa nineegwihithal nyaq.” <sup>59</sup>Jyaa ginyaq, googaa nihk'it geedan gaa googwandak nihk'it t'iichy'aa kwaa googwagwah'ajj. <sup>60</sup>Ndak khii giinkhih choh ndak nigiiłzhii ts'a' Jesus goots'a' nadhat gwiizhit giyyuqhat, “Jaghaii jii dinjii najj gwiizuq neegigiinkhii gwiizhit goodii ginkhii kwaa?” yahnyaq. <sup>61</sup>Gaa nihk'it Jesus hahchij kwaa ts'a' goodii ginkhii kwaa. Ajitt'ee googaa zhit ndak khii giinkhih choh jyaa neeyaanyaq, “Nan lee Christ inlii, Vit'eegwijyahchy'aa gwint'oo deerihit'e' Vidinjii' inlii lee t'inchy'aa.” yahnyaq. <sup>62</sup>“Shij t'ee adan ihhii, Gwidinjii' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa datthak geenjit t'aih di'ij vishriits'ajj dhidii khoh'yaa, k'iidaq zheekat gwats'an zheek'oh tee neeheedyya khooh'yaa t'inchy'aa.” Jesus gavahnyaq. <sup>63</sup>Ndak khii giinkhih choo vik'ij gwanlii haa dagwach'aa adak'ach'iich'aa, ts'a' jyaa nyaq. “Dinjii najj nats'aa tr'agwaanduu t'ii'in yaandaii giyeeginkhii gwit'eegwaahchy'aa kwaa! <sup>64</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vinehts'i' ginkhii dohtth'ak? Datthak ts'a' geenjit deehohjyaa?” nyaq. Zhat dilk'ii najj datthak vchdaa tr'agwaroo'aa giyyahnyaq. <sup>65</sup>Goolat najj Jesus k'aa gihizhree ts'a' giyyindee t'an dich'iichaa ajitt'ee giyyahgwat ts'a' t'igiiyahnyaq, “Juu neelgwat diihaa



gwandak!” giiyahnyaq, gwiizhit niveet'ah'in najj giiyuaahjik ts'a' giiyaant'an.

### Peter, Jesus Vaashandaii Kwaa Nyaa

*Matthew 26.69-75; Luke 22.56-62; John 18.15-18, 25-27*

<sup>66</sup>Peter, chiitajj tthał niin'ee zhit tth'aii hee dhidii, nijin tr'injaa ndak khii giinkhih choo eenjit gwitr'it t'agwah'in zhat yehgoo hahkhaii daj!, <sup>67</sup>Ajj tr'injaa, Peter ko' ts'a' needaaghwaii nah'in daj! gwinzii yaqah'in ts'a' t'iiyahnyaq, “Nan chan Jesus, Nazareth gwats'an ahaa vaa inlii.” yahnyaq. <sup>68</sup>Gaa Peter nakwaa yahnyaq, “Deiinyaq t'iinyaq gaashandaii kwaa, jidii eeginkhii t'iinyaq naashandaii kwaa,” yahnyaq. Ts'a' chigweedii k'ii'an cheehoozhii, gwiizhit laq rooster hahchik. <sup>69</sup>Ajj tr'injaa Giinkhih Choo eenjit gwitr'it t'agwah'in nilii izhit yaqah'in ts'a' dinjii zhat gwa'an neelzhii najj t'ahnyaq, “Jii dinjii adan t'ee ch'ihlee nilii t'inchy'aa.”

<sup>70</sup>Gaa Peter chan hee gaashandaii kwaa nyaq, ajjt'ee niighit kwaa chan hee ch'izhii dinjii najj jyaa giiyahnyaq, “Nan t'ee Galilee gwats'an inkhaa geh'an goovaa ihkii kwaa diinyaq t'oonchy'aa!” yahnyaq. <sup>71</sup>“Li'deegwidlii haagwaldak kwaa ji!, Vit'eegwijyahchy'aa shagohshii! Li'deegwidlii haa nakhwaa gwaldak t'inyaq! Ajj dinjii veegohkhii vaashandaii kwaa t'ohnyaq.” Peter t'agoovahnyaq. <sup>72</sup>Jyaa nyaq gwiizhit Rooster neekwat gwitee gwaanchy'aa hahchik. Nijin rooster diitth'ak daj! Jesus deeyaiinya' chy'aa ganaanjik, rooster neekwat hahchik gwehkij tik gwagwaanchy'aa naashandaii kwaa, shakhaiinjyaa t'oonchy'aa, Jesus yaiinya' ganaanjik, ts'a' neetreeyahchij.

### Jesus, Pilate Ehdaii Nigiiyaqchij

*Matthew 27.1-2, 11-14; Luke 23.1-5; John 18.28-38*

**15** <sup>1</sup>Vanh daj! gwagwahkhan hee, giinkhih kih dilk'ii najj, ts'a' Israel kih dilk'ii najj, ts'a' Law eech'oaqhtan najj, ts'a' izhit kih dilk'ii najj haa datthak deegihee'yaa nihlaa geegigiinkhii. Ajjt'ee Jesus ch'iitsii tly'ah haa digiiyilchaa ts'a' giheegihihchij ts'a' Pilate ts'a' nigiiyaqchij. <sup>2</sup>Pilate yuahkat, “Jews najj goo-king inlii?” Jesus jyaa yahnyaq, “Nan jyaa diinyaq t'iinyaq.” <sup>3</sup>Giinkhih kih dilk'ii najj, “Lyaa gwinlejj gwiizqu gwitr'it t'agwah'ya' t'inchy'aa.” giiyahnyaq. <sup>4</sup>Ajj geh'an Pilate, chan hee neeyuahkat, “Nik'ee gwidii giinhinkyaa? Lyaa gwinlejj ninehts'i' giginkhii

gwiintth'ak!" yahnyaq. <sup>5</sup>Chan hee Jesus, k'leegwiichy'aa t'inyaq kwaa, ts'a' Pilate lyaa geegoolii kwaa.

### **Jesus Giiyehdaa Tr'igwihee'aa Geenjit Shragwaazhit**

*Matthew 27.15-26; Luke 23.13-25; John 18.39; 19.16*

<sup>6</sup>Gweedhaa datthak nijin Passover ch'aga'aa gwagwahtsii daj!, Pilate, aji juu giindhan ch'ihlak gooveenjit zheh gwaazhraji chanahchik. <sup>7</sup>Zhat daj! dinjii Barabbas zheh gwaazhraji dhidii zhit juu k'eedeegwaadhat naji ts'a' nich'itsagahthat naji tee dhidii ts'a', nich'itsagahthat gwiizhit gwitee dinjii ehdaa tr'igwigwiin'aji. <sup>8</sup>Dinjii leji naji tagaajil ts'a' aji zheh gwaazhraji gwats'an dinjii ch'ihlak chineehahchya j' eenjit, Pilate goahkat. <sup>9</sup>"Jews naji eenjit King nilii, aji nakhweenjit chinoolchya shohnyaq?" gavahnyaq. <sup>10</sup>Ginkhih k'ih dilk'ii naji Jesus itr'igii'ee geh'an Pilate ant'eegiyahchji goovaandaii.

<sup>11</sup>Giinkhih kih dilk'ii naji, zhit dinjii naji datthak Barabbas, Pilate chineeyahchya eenjit jyaa dohnyaq googahnyaq. <sup>12</sup>Ts'a' Pilate dinjii naji chan hee ts'a' jyaa nyaq, "Aji j' yagha' Jews eenjit King nilii vohnyaq aji deehihlyaa?" <sup>13</sup>Aji dinjii naji gazhral ts'a' t'igiyahnyaq, "Cross kat gohtsak!" giiyahnyaq. <sup>14</sup>"Jidii tr'agwaanduu tr'agwah'ya?" nyaq ts'a' Pilate gavahkat. Googaa nihk'it gwandaa gazhral ts'a', "Cross kat garahahtsak ahtsii!" giiyahnyaq. <sup>15</sup>Pilate zhat dinjii leji naji ts'a' gwiinzii t'asho'ya' yiindhan geh'an Barabbas zhee gwaazhraji gwats'an chanaahchji aji t'ee Jesus viitrii haa gahtrii gwiitsaji, ts'a' cross kat garahahtsak eenjit gwant'leeyahchji.

### **Niveet'ah'in Naji Jesus Egeedlaa**

*Matthew 27.27-31; John 19.2-3*

<sup>16</sup>Pilate viniveet'ah'in naji vizheh gweelin ttha needhe'ee aji zhit gwizhit nihdeegiyahchji ts'a' niveet'ah'in naji datthak zhat khaihlan nigiinlii. <sup>17</sup>Ch'adak ik daatsik k'it t'inchy'aa giinaahtsu, ajits'a' chan khoh giitly'aa aji hihts'eenaat'aii tseh giiyiltsaji ts'a' giiki' kat nigiiyin'aji. <sup>18</sup>"Jews naji goo-King niighyuk goondaii." Ginyaq ts'a' giiyedlaa gwiizhit deegiihi'e' adagaa'ji. <sup>19</sup>Giiki' ga' haa oahkhaa gwiizhit giikaahizhree ts'a' giits'a' nikiigwiitthak ts'a' deegiyihii'e' k'it gwagwahtsii. <sup>20</sup>Nijin giiyedlaa t'ee aji ik giinaahtsu chy'aa, giineetr'aatsuu

ts'a' giigwach'aa aji giinineenlii ts'a' cross kat gigihahtsak gwats'a' giyeehichij.

### Jesus Giriltsak

*Matthew 27.32-44; Luke 23.26-43; John 19.17-27*

<sup>21</sup> K'iidak geedaa gwiizhit, Simon goodaazhii akhai' niveet'ah'in naji, Jesus va-cross ichyaa giits'an gwiiltsaji. (Simon, kwaiik'it Cyrene gwats'an ahaa ajits'a' Alexander ts'a' Rufus naji gooti' nilii.) <sup>22</sup> Golgotha goozhii ajit'ee "Dinjii kiitth'an deek'it." gwinyaa t'igwinyaa, aji zhit gwats'a' Jesus gihichij. <sup>23</sup> Jak chu' vite gwanzhij chu' Myrrh giyant'eehakkaii gaa Jesus yeenii kwaa. <sup>24</sup> Ajit'ee cross kat gigiiltsak ts'a' giigwach'aa datthak, nihtegeelzhii, ts'a' tth'an ghoo gahaanjil haa juu shrit jidii gwach'aa hoondal li' geenjit tseegii'in. <sup>25</sup> Vanh 9:00 nigwiindhat gwiizhit gigiiltsak. <sup>26</sup> Vehdee dachan kat jidii eenjit gigiiltsak aji dagwagwaant'oo, "Jews naji goo-King nilii." <sup>27</sup> Dinjii ch'an'iji neekwaii naji giyaagiltsak, dinjii ch'ihlak vishriits'aji, ts'a' ch'izhii chan vat'ohts'aji, jyahs'a' gaagoogiltsak. <sup>28</sup> Yeenaa daji Degtly'aa Choh zhit jyaa digweheenjyaa gwinyaa ts'a' gwadanakhwat'oo, aji li'didlii haa gwik'it t'igwiizhik. "Dinjii Law lahnaai naji haa narahchij" gwinyaa.

<sup>29</sup> Dinjii gehgoohijyaa naji digiki' gaathat gwiizhit Jesus ts'a' gwiizqu giginkhii. "Aaha'! Kharigidiinjii Zeh shrahtee gwahaaltsyaa ts'a' drin tik gwiizhit ndak nineegwihitthal diinyaajiji? <sup>30</sup> It'ee nihindhaa gwits'i' cross ts'an neenindii," giyahnyaa. <sup>31</sup> Jyaa ts'a' gwik'it chan giinkhij kih dilk'ii naji ts'a' Law eech'qahtan naji haa jyaa nihagaanyaa, giyeedlaa ts'a' t'iginyaa, "Ch'izhii dinjii naji neehzeehii ahtsii, gwiizhit adan aji vchdaa tr'igwirehee'aa gwits'i' gwats'an tr'eedahaachyaa." <sup>32</sup> Christ ts'a' Israel gwich'in naji goo-king inlii ji', cross ts'an nineedaanchij ajit'ee nik'injireheedhaa!" giyahnyaa. Aji juu neekwaii giyaagiltsak naji gaa gwiizqu giits'a' ginkhii.

### Jesus Niindhat

*Matthew 27.45-56; Luke 23.44-49; John 19.28-30*

<sup>33</sup> Drint'an 12:00 nigwiindhat gwiizhit nankat datthak tqo nagwaanaji, ts'a' 3 hrs. datthak tqo gwin'e! <sup>34</sup> 3:00 gwa'an gweedhaa gwiizhit, Jesus gwint'aii khashraa'intrat, "Eloi,

Eloi, lama shabachthani!” ajiit'ee, “Shivit'eegwijyahchy'aa, Shivit'eegwijyahchy'aa, jaghai akhashoiinyaa?” gwinyaa t'igwinyaa. <sup>35</sup>Dinjii naji lat giyitth'ak ts'a' jyaa ginyaa, “Ch'oodoqh'ijij Elijah keeginkhii t'inyaa!” giyahnyaa. <sup>36</sup>Dinjii ch'ihlak yats'a' hilgik ts'a' sponge ahtsit ts'a' jak chu' (wine) daat'oo kwaa aji zhit tee yahtsuu aji gal tsii niyahtsuu ts'a' yiheenjyaa geenjit yats'a' yuunta'. Gwiizhit dinjii naji ts'a' jyaa nyaa, “Jyaa dohthan, nagwaroo'ya', Elijah neeheedyya ts'a' cross ts'an tr'ineeyahahchyaa ji' geenjit tr'agwahaah'ya.” nyaa.

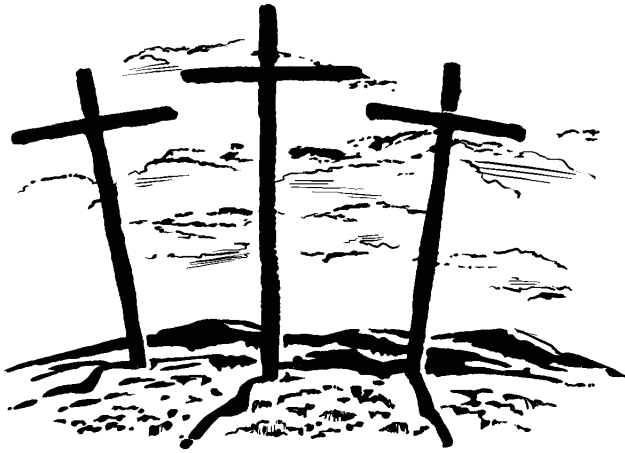
<sup>37</sup>Jesus, gwint'oo khashraa'intrat, t'ee niindhat.

<sup>38</sup>Ajiit'ee Khadigiriinjii Zeh gwizhit gindeinvyaa choh gwach'aa dach'at haa iltsaii teet'an dakhii gwats'an k'iizhak datthak nihtr'iinch'aa. <sup>39</sup>Nijin aji niveet'ah'in kih dhidii, Cross ehzhee Jesus ts'a' nadhat dai' vandah Jesus niindhat nah'ya' jyaa nyaa, “Jii dinjii lya Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' nilii lee!” nyaa. <sup>40</sup>Tr'injaa lat naji niighit nigilzhii gwats'an aakin gwagwaa'ijij, Mary Magdalene, ts'a' tsyaa James ts'a' Joseph haa goohan Mary, ts'a' tr'injaa Salome chan gootee nigilzhii. <sup>41</sup>Jesus, Galilee t'inchy'aa dai' haa neegiidal, ts'a' giits'inya' tr'injaa lejij naji Jerusalem gwats'a' giyahaajil naji chan zhat goovaa t'igiinchy'aa.

### Jesus Vanaraqhjik

*Matthew 27.57-61; Luke 23.50-56; John 19.38-42*

<sup>42-43</sup>Khaa nigwiindhat ts'a', Neegwaazhii Drin gwats'a' drin gwanlii geh'an, Joseph, Aramathea kwaiik'it gwachoo gwats'an ahaa ts'a' dinjii hil'ee nilii ts'a' Jews k'eedeegwadhat naji tee dhidii, ts'a' adan t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Veegwini'ee geenjit nagool'in nilii ts'a' naajat kwaa haa Pilate ts'a' haazhii ts'a' Jesus vichi' shant'eerohchyaa nyaa ts'a' ch'oahkat. <sup>44</sup>Nijin Jesus ch'adai' hee niindhat giyahnyaa dai' Pilate lya geegwaroolii kwaa veenjit t'igwiizhit. Niveet'ah'in kih dhidii ch'ihlak aanai ahnyaa ts'a', Jesus juk niighyuk ichijij ji' eenjit oahkat. <sup>45</sup>Nijin niveet'ah'in kih dhidii yaagwildak t'ee Pilate, Joseph t'ahnyaa, “Jesus vichi' oiinjii!” yahnyaa. <sup>46</sup>Ajiit'ee Joseph, gwach'aa dril daagajij oiinkwat ts'a' Jesus vichi' cross ts'an nahchijij ts'a' gwach'aa dril zhit yahchijij. Kii zhit gweedii goo'aii gwizhit tth'ank'it gwagwaa'ijij aji zhit gwizhit niyaqhchijij ts'a' gwadaijij kiichyaa choh, giheidiin'ajij. <sup>47</sup>Mary Magdalene, ajits'a' Joseph vahan Mary haa nijin giinaqhjik gwagwaa'h'in.



(St. Mark 15.42-43)

## Jesus Neegwiindaii

*Matthew 28.1-8; Luke 24.1-12; John 20.1-10*

**16** <sup>1</sup>Ts'á' nijn Neegwaazhii Drin gēhdaa tr'igwiindhat daj! Mary Magdalene (Magdalene t'ee kwaiik'it Magdela gwats'an ahaa gwinyaaq t'iginyaaq), ts'á' James vahan Mary ts'á' tr'injaa Salome naji haa jidii gwanzh̄ih ch̄u' gwinzii vagwaatsan goiinkwat, Jesus vich̄i' kat t'igiiyeheelyaa geenjit. <sup>2</sup>Drin zhit vanh daj! gach'ahaa'aj̄i gwiizhit tth'ank'it gwats'á' gahaajil. <sup>3-4</sup>Geedaa gwiizhit jyaa nih̄lagaanyaaq, “Juu tth'ank'it gwadāj̄i kii choh gindeiin'aj̄i, diineenjit gih̄teehee'aa t'oonchy'aa?” (Łyaa kii nitsii t'agahnyaaq) Gwiizhit zhazhat k'iidak gwagwaah'in akhai' kii choh ch'adāj̄i hee gih̄leerahaa'aj̄i lee gwagwaah'in. <sup>5</sup>Aj̄i ts'á' gwizhit nih̄deeginjil, akhai' tsyaa, gwach'aa daagaj̄i naazhii, shriits'aj̄i dhidii gaah'in ts'á' gihilghaa.

<sup>6</sup>Ts'á' t'agoovahnyaaq, “Noojat kwaa Nazareth gwats'an Jesus gigiiȳltsak vinkeegoh'in gaashandaii. Dzaa dhidii kwaa ts'á' needhikhin t'inchy'aa. Dzaa nigiiȳaahch̄ij̄i gwideek'it gooh'in. <sup>7</sup>Gaa oo'an neekhwajyaa ts'á' vitsyaa naji ts'á' Peter haa goondak, deenakhwahnyaaq gwik'it, ‘Galilee gwats'á', nakhwehkii hihshyaa. Nyaa chy'aa gwik'it t'iizhik aj̄i zhit gwizhit h̄q̄oh'yaa t'inchy'aa gavahnyaaq.’” <sup>8</sup>Goozhit naajat dha'aa, ts'á' gih̄lghaa haa gwats'an tr'ineegaangit ts'á' dinjii ch'ih̄lak gaa haa gwagwaandak kwaa it'ee shrit gāanjat ts'aj̄i.

### Jesus, Mary Magdalene ts'a' Vigwiilkijj

*Matthew 28.9-10; John 20.11-18*

<sup>9</sup>Ajitt'ëë Jesus, ch'ichì' ts'an ninilkhin, Drinzhit vanh daj' hee t'iizhik, ts'a' Mary Magdalene ts'a' vigwiilkijj, gwèhkijj daj' jii tr'injaa ts'an ch'an ky'aa iizqu 7 yits'an tr'iinlii chy'aa t'inchy'aa. <sup>10-11</sup>Ajitt'ëë vitsyaa najj ts'a' haazhii ts'a' tr'igwigwidii gwiizhit gitree. Ajits'a' nijin Jesus neegwiindaii na'ya' nyaq ts'a' goovaagwandak daj' giik'injiighit kwaa.

### Jesus Ditsyaa Neekwaii Najj ts'a' Vigwiilkijj

*Luke 24.13-35*

<sup>12</sup>Ajitt'ëë Jesus ditsyaa neekwaii najj kwaii k'it geh'at tr'ał tee gwa'an gee'al gwiizhit goots'a' ch'ijuk vigweech'in ts'a'



*(St. Mark 16.12)*

idigweelkji. <sup>13</sup>Oo'ee neegii'oo daji', vitsyaa ch'izhii naji datthak haa gwagwaandak, gaa gook'injigiighit kwaa.

### **Jesus Ditsyaa 11 Naji ts'a' Vigwiilkji**

*Matthew 28.16-20; Luke 24.36-49; John 20.19-23; Acts 1.6-8*

<sup>14</sup>Ndaagwaan'aji' ajit'e'e Jesus ditsyaa 11 naji ts'a' vigwiilkji ch'aga'aa gwiizhit ch'ats'a' t'agoovahnyaa. Gwik'injigiighit gii'ji kwaa ts'a' gooki' dach'at geh'an juu yah'ya' naji k'injigiighit kwaa. <sup>15</sup>Jii jyaa goovahnyaa, "Jii nankat datthak neekhwadal ts'a' jii Gwandak Nizii dinjii naji datthak haa goondak. <sup>16</sup>Juu gwik'injiighit ts'a' chu'u vats'an tr'itsaji t'ee neehezhi, gaa juu gwik'injiighit kwaa t'ee vatr'agwaanduu datthak vaa t'ihzechy'aa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa an yahahtsyaa t'oonchy'aa. <sup>17</sup>Juu gwik'injiighit naji t'aih goovant'eerahelyaa ts'a' gwinleji gwide' t'igihelyaa t'oonchy'aa. Shoozhri' zhit ch'ankey'aa iizu'u leji dinjii naji ts'an t'igihelyaa. Ch'ankey'aa Shroodiinya'a zhit ch'izhii ginjik ky'aa gigiheehkyaa. <sup>18</sup>Ajits'a' gyuu' choh neegahachik akwat ch'oondaih iizu'u (poison) geeni' ji' gaa nihk'it duuyeh k'eegwiichy'aa t'iginjii t'oonchy'aa. Juu its'ik naji gaa kat nagahaandal ts'a' gavaanjik gwinzii neegwehelyaa."

### **Vit'eegwijyahchy'aa, Jesus Zheekat Gwits'ee Hihchi**

*Luke 24.50-53; Acts 1.9-11*

<sup>19</sup>K'eegwaadhat Jesus goots'a' ginkhe' ajit'e'e Vit'eegwijyahchy'aa zheekat gwits'ee gihichji ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vishriits'aji zhat naadii. <sup>20</sup>Jesus vitsyaa naji nijuk datthak neegiidal ts'a' Gwandak Nizii eegwagwaandak ts'a' K'eegwaadhat goovaatr'agwah'in ts'a' geegwaroolii kwaa t'igihelyaa geenjit t'aih goots'an its'aji, ajii gwik'iighai' jidii eegwagwaandak, dinjii naji gwahah'yaa ts'a' hi'deegwidlii gaagehendaii geenjit.

### **Chan hee Saint Mark Gwandak Ch'izhii Ndaana'a'aji'**

Mark 16:9-10 T'e'e deekwa'yaa goorahnyaa ajii datthak Peter ts'a' diyyaa naji haa gwagwaandak. Ajit'e'e Jesus, aadah East gwats'a' West gwats'a' goohi'e'. Jii gwaandak neereezhi k'iighai' gwaandaii ndaana'a'aji' kwaa tr'ihelyaa ajii shroodiinya'a ts'a' khit hi'deegwidlii haa nats'a'a' neerehezhi geegwagwahaandak geenjit.

## Luke

# Saint Luke Ch'adaqant'oo

---

**1** <sup>1</sup>Shijyaa Theophilus,  
Diitee gwik'iinjiighit leji nañi gwinzii yeenii deegwiizhik  
datthak gwik'it tee ch'adagaqant'oo t'oonchy'aa. <sup>2</sup>Juu tr'ookit daji  
googwaqah'ya' nañi t'ee K'eegwaadhat Viginjik eech'oaqhtan nañi  
gaadlit, aji nañi t'ee diits'a' nideech'iriin'aji geediinaagogwaandak.  
Jii kwaii dagogwaqant'oo. <sup>3</sup>Ajits'a' t'ee shijyaa, yeenii niighit  
tr'ookit daji gwats'an jii kwaii datthak geenjit gwinzii adagool'ee  
t'eeq neenjit datthak gwinzii gwik'it tee ch'adanoiht'oo. <sup>4</sup>Jii kwaii  
tthak geenjit ginigwiri'e' aji hyaa hi'didlii t'inchy'aa gaanahandaii  
eenjit t'iilik.

### John Vigweheelyaa gwats'a' Daji Chuq Gwats'an Ahtsii Nilii Heelyaa aji Veerigiinkhii

<sup>5</sup>Judea nahkat gwa'an Herod aji King nilii daji, Giinkhiih ch'ihlak  
Zechariah oaazhii, aji yeenii Giinkhiih Abijah ts'an deedhaa.  
Zechariah va'at chan Elizabeth oaazhii, aji chan yeenii Giinkhiih  
Aaron ts'an deedhaa. <sup>6</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vandee ts'a' gwinzii  
googwandaii ts'a' K'eegwaadhat Videhtly'aa Choh deegwehee'yaa  
goo'ain datthak gwik'eegogwahthat. <sup>7</sup>Googii kwaa Elizabeth  
tr'iinin vee'agwantrii geh'an ajits'a' adan chan ts'a' Zechariah  
haa hyaa googhain leji. <sup>8</sup>Ch'ihlan drin Zechariah Giinkhiih gwitr'it  
geegwitr'it t'agwah'in. Zhat drin adan t'ihlee'yaa goo'ain. <sup>9</sup>Izhit  
daji gwanaa Giinkhiih aji geegwitr'it t'agogwahah'yaa eenjit  
nihitineegogwaha'ak ts'a' nihloozhri' khagilii ajits'a' t'ee zhat  
drin adan vakaa'aa kat incense haahky'aa goo'ain. Ajits'a' t'ee



Kharigidiinjii Zhee Gwachoo nihdeinzhii. <sup>10</sup>Izhit gwiizhit dinjii lejii najii incense daak'a' daj' chiitajii khadigiinjii chy'aa gwik'it t'igwii'in. <sup>11</sup>Vit'eegwiyahchy'aa zheekat gwich'in yats'a' igwiilkii, aji incense vakaii'aa chil'ee kat daak'a' aji shriits'aji nadhat. <sup>12</sup>Nijin Zechariah niyil'in daj' hilghaa ts'a' naajat. <sup>13</sup>Gaa aji zheekat gwich'in jyaa yahnyaa "Nanjat kwaa, Zechariah! Vit'eegwiyahchy'aa khadigiinji' daj' niith'ak, ajiits'a' na'at Elizabeth nigii chyaatsal hee'yaa t'oonchy'aa. Voozhri' John hahtsyaa. <sup>14</sup>Lyaa tsee'in hinlyaa ts'a' chan lyaa shoohiinlyaa, ajiits'a' nijin vagooodlit ji' lejii najii geenjit shoo heelyaa! <sup>15</sup>K'eegwaadhat vandee ts'a' dinjii gwintsii veegoo'aii heelyaa. Kwanchu' nint'aii akwat jak chu' haa heenjyaa kwaa goo'aii. Vagooodlit gwats'an Ch'anky'aa Shroodiinyaa hee'ya'. <sup>16</sup>Israel gwich'in lejii najii Vit'eegwiyahchy'aa Gook'eegwaadhat ts'a' gwik'iinjiiighit neegoovahahtsyaa. <sup>17</sup>K'eegwaadhat ts'ii heekhaa ts'a' yeenii Elijah Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii aji k'it vanky'aa heent'aii. Ch'iti', digigii najii haa nih'aa gwinzii nineegwehee'aa. Ajiits'a' chan juu K'eegwaadhat gwik'eegogwahthat kwaa najii gwik'eegwahthat neehahtsyaa ts'a' dinjii najii K'eegwaadhat eenjit goodivee shrigweheelyaa."

<sup>18</sup>Zechariah aji zheekat gwich'in jyaa ahnyaa, "Lyaa t'igwinyaa ji' nats'aa gaashahandaii? Shaghaii lejii ts'a' chan sha'at chan vaghaii lejii."

<sup>19</sup>Zheekat gwich'in jyaa yahnyaa. "Shii Gabriel t'ihchy'aa, ajiits'a' K'eegwaadhat vandah nihthat ts'a' nats'a' gihikhyyaa eenjit nats'a' shihil'e', jii gwandak nizii eenaagwahaldak eenjit. <sup>20</sup>Gaa jii deenaihnya shik'iinjinghit kwaa t'ee nijin gwik'it nagwaanaji ji' gwik'it t'igweheenjyaa. Deenainya' gwik'it t'igwiizhik gwats'a' niighit hee kwaa."

<sup>21</sup>Izhit gwiizhit dinjii najii Zechariah nagwall'in. Jaghahi Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit niighyuk gwats'a' hiljii li' giyuunyaa. <sup>22</sup>Nijin chineezhii daj' vighit kwaa ts'a' k'eegwiichy'aa gwaah'ya' ts'a' giyaandaii vighit kwaa ts'a' goots'a' danli' haa ginkhii.

<sup>23</sup>Nijin aji Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit deehee'yaa goo'aii chy'aa gwik'it t'iizhik daj', Zechariah oo'an dizheh gwits'eehoozhii. <sup>24</sup>Ajiit'e'e niighit kwaa gwahaadhat t'e'e t'ee va'at Elizabeth vizhit tr'iinin dhidlit, ts'a' shreenanh ch'ih'laanli' gwizhit datthak dizheh gwizhit khaih'an indi'. <sup>25</sup>"Gohch'it dee

K'eegwaadhat jyahts'a' shits'iinya!," Elizabeth nyaq. "Ideenjit oozhii ihlii chy'aa shihleegwahaa'ajii!"

### Jesus Vagoodlit Geegogwaandak

<sup>26</sup>Elizabeth it'ee shreenanh nihk'iitik tr'iinin vats'an nilii haa niinzhii gwiizhit Vit'eegwijyahchy'aa zheekat gwich'in Gabriel oaazhii, Nazareth kwaiik'it Galilee nahkat gwats'a' hi!e'. <sup>27</sup>Izhit gwiizhit nich'it Mary oaazhii ajii dinjii Joseph ooheendal goo'aii, ajii Joseph t'ee yeenii King David ts'an tr'idiindhat. <sup>28</sup>Ajii zheekat gwich'in Mary ts'a' idigweelkij ts'a' jyaa dahnyaq, "Tsinehdan naa nilii! K'eegwaadhat naa nilii t'oonchy'aa ts'a' k'eegwiichy'aa gwinzii neenjit t'ihleenjyaa!"

<sup>29</sup>Mary lyaa zheekat gwich'in deenyaq t'inyaq gwinzii gaandaii kwaa ts'a' gwint!oo gininjich'ahthat. <sup>30</sup>Ajii Zheekat gwich'in jyaa yahnyaq, "Nanjat kwaa Mary, Vit'eegwijyahchy'aa neenjit lyaa ch'eegoonzhrij gwii!ij! <sup>31</sup>Tr'iinin nats'an heelyaa ts'a' tsyaa tsal



*Zheekat gwich'in Mary ts'a' idigweekij (St. Luke 1.26)*

ni'yaa aji Jesus voozhri' hahtsyaa. <sup>32</sup>Łyaa gwintsii veegwehee'aa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Ndak Khii Vidinji' gihaanjyaa.

K'eegwaadhat dalak David k'it gwi-King heelyaa yahahtsyaa.

<sup>33</sup>Khit yeendaa ndaagwaa'aji' kwaa gwats'a' datthak geenjit Jacob ts'an deedhaa naji eenjit King heelyaa."

<sup>34</sup>Mary, zheekat gwich'in jyaa ahnyaa, "Dinji gaa haa dhiichji kwaa gwiizhit nats'ahts'a' t'agwaiinya?"

<sup>35</sup>Gabriel t'iyahnyaa, "Ch'ankey'aa Shroodiinya nak'aa t'heenjyaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii naa heelyaa. Jii kwaii geh'an aji tr'iinin Shroodiinya nilii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' oohaazhyaa. <sup>36</sup>Nalak Elizabeth vanandaii. Tr'iinin vee'agwantrii varahnyaa, googaa juk shreenanh nihk'iitik tr'iinin vats'an nilii, vaghaii lej gaa nihk'it. <sup>37</sup>Vit'eegwijyahchy'aa Łyaa t'hee'yaa kwaa veegwakwaa."

<sup>38</sup>Mary jyaa yahnyaa, "K'eegwaadhat vitsyaa ihlii, deeshaiinya gwik'it gooli!" Aji ts'a' it'ee zheekat gwich'in yihfeedahoodhat.

### Mary Aji Dalak Elizabeth Eenozhii

<sup>39</sup>Izhit aji t'ee gwats'an niight kwaa t'ee Mary heekhaa eenjit shrigwiinlik ts'a' Judea taih tee nahkat gwa'an kwiik'it khalchi' haa gwats'a' haazhii. <sup>40</sup>Zechariah vizheh nihdeiinzhii ts'a' Elizabeth ts'a' niinzhii. <sup>41-42</sup>Nijin Elizabeth aji Mary yats'a' shoo haa niinzhii gwiith'ak daji' vizhit tr'iinin ihaanii. Elizabeth khan hee Ch'ankey'aa Shroodiinya vaa nilii naanaii. Ts'a' gwint'aii Mary ts'a' khaginkhee, "Nan zhrih tr'injaa tee gwinzii neegirinkhii aji ts'a' chan nigii gweheelyaa gwinzii geegirinkhii. <sup>43</sup>Jaghaii jii shats'a' gwinzii t'igwiizhik, Shik'eegwaadhat vahan sheenihee t'igwii'in? <sup>44</sup>Shoo haa shats'a' niinzhii niith'ak Googwahkhan shizhit tr'iinin shoo haa ihaanii. <sup>45</sup>K'eegwaadhat naadeegweheenjyaa nahnyaa chy'aa gwik'it t'igweheenjyaa aji gwik'iinjinghit geh'an Łyaa naashroonchy'aa."

### Mary Vich'ilik

<sup>46</sup>Mary aji jyaanya, ts'a' ch'ilii,

"Shidrii K'eegwaadhat deehi'e' <sup>47</sup>ts'a' shizhin shoo nilii,  
Vit'eegwijyahchy'aa neeshahshii geh'an,

- 48 Ajjits'a' chan vitsyaa ihñii ts'a' neeshraačhy'aa geh'an shanaandai!  
Juk gwats'an juu najj datthak vaashroonchy'aa shagahaanjyaa.
- 49 Vit'eegwiyjahchy'aa vat'aii haa sheenjit gwint'oo łyaa Shroodiinyaq.
- 50 Juu yaanjat najj neeshraahchy'aa oonyaq, ajj't'ee yeenii nihzhyaaneedijii najj reh.
- 51 Digin haa gwiintsii t'ii'in ts'a' juu khaiinjihil'ee najj jyaa deegwehee'yaa giindhan najj shrihteedhidlii.
- 52 Gwats'a' k'eedeegwaadhat najj zhat gihlčhji, ts'a' chan neeshraahchy'aa najj ndak gihlčhji.
- 53 Juu vizhit gwilts'ik najj gwinzii ach'ah'al ts'a' chan valaraa gwanlii najj int'leech'ahtsit kwaa, t'ookii neegoohi'e'.
- 54-55 Yeenii diilak Abraham neeshraahchy'aa ooheenjyaa ganaandai, jyahts'a' t'ee khit diikhwan Israel vitsyaa ts'iinya' tr'iinlii.”
- 56 Mary shreenanh tik gwizhit datthak Elizabeth haa gwinch'i' t'leq dizheh gwits'eehoozhii.

### John Chq̄ Gwats'an Ahtsii Vagoodlit

57 It'ee Elizabeth tr'iinin haa ilts'ik naanai, ts'a' tsyaa tsal di'ji. 58 Ajj juu yeeghaii gwich'ji chan ts'a' valak najj haa łyaa K'eegwaadhat yeenjit shroonchy'aa t'iizhik lee googwaak'ji, ts'a' giyyaa shoo nilii.

59 Tr'iinin tsal vagoodlit t'leq nihk'iidoq gwahaadhat ts'a' giidhah gihleeht'al eenjit ts'a', diti' k'it voozhri' Zechariah oohaazhyaa giyyahnyaq. 60 Akhai' vahan ajj, “Nakwaa!” nyaq. “John ajj oohaazhyaa” goovahnyaq.

61 Jyaa giyyahnyaq, “Gaa nalak najj tee ch'ihlak gaa jyahts'a' voozhri' kwaa t'oonchy'aa.” 62 Ajjt'leq viti' ajj daganli' haa giyyuq̄hkat, “Nats'aq̄ ajj tsyaa tsal vooheezhri' eenjit.”

63 Zechariah deht'ly'aa shant'lohtsuu goovahnyaq ajj kat jii daant'oo “Voozhri' John oaazhii t'inchy'aa.” Geegagoolii kwaa t'iizhik. 64 Izhit zhat Zechariah vighit neegahoodlit ts'a' t'ee Vit'eegwiyjahchy'aa deehii'ee. 65 Judea taih tee gwich'ji najj gwiitth'ak daj' datthak gihilghaa. 66 Juu gwiitth'ak najj datthak

gininjich'agahthat aïit'ëë ch'agoahkat, “Jii tr'iinin jidii heelyaa t'inchy'aa?”

**K'eegwaadhat Vat'aii Vaanilii Gwizhrîh Hee Gwigweech'in**

67 John viti' Zechariah it'ee Ch'ankey'aa Shroodiinyaä vaanilii ts'ä' jii Vit'eegwijyahchy'aa viginjik kwaii teech'iginkhii,

68 “Israel gwizhit Vit'eegwijyahchy'aa, Diik'eegwaadhat deerahoh'ee. Israel näï ts'iinya' ts'ä' gooneijnik.

69 Neediinahshii ts'ä' t'aih nitsii di'ïï äïï chan diinant'ahchïï, äïit'ee yeenii ditsyaa David ts'an deedhaa.

70 Niighit däi' gwanaa gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii, Shroodiinyaä näï k'iighai' jii jyaanyaä.

71 diitr'ii'ee näï ts'an neediinahshii nyaä chan gwik'it t'iizhik, äïits'ä' juu diitr'ii'ee näï goot'aii ts'an chan neediinahshii.

72 Yeenii diilak näï neeshraahchy'aa ooheenjyaa nyaä ts'ä' nakhweenjit deeshi'yaa nyaä chy'aa gwik'it t'ii'in äïï gineehaandaii.

73-75 Yeenii diilak Abraham hi'haa neenjit deehishi'yaa äïinya' gwik'it t'iizhik äïits'ä' chan juu diitr'ii'ee näï ts'an neediinahshii nyaä chan gwik'it t'iizhik.

Gwarandaii gwizhit datthak shroodiinyaä zhit gwinzii diigwitr'it gweheelyaa ts'ä' vaanarahaazhyaa geenjit tr'ahaanjat kwaa.

76 “Shigii lyaa ndak khii Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii hinlyaa, äïï eenjit jyähts'ä' nooheezhri' t'oonchy'aa.

K'eegwaadhat ts'ii hinkhaa vidivee shrigwihiinlyaa.

77 Gootr'agwaanduu gooveenjit oo'an gwihiiinlyaa, jyähts'ä' t'ee vidinjii näï neehahshii eenjit goovaagwahandak.

78 Vit'eegwijyahchy'aa didrii haa datthak diineenjit neeshraahchy'aa dinooheenjyaa geh'an.

79 Juu ch'ichï' agwank'oh akwat tōō zhit dilk'ii gwik'it äïits'ä' zheekat gwach'aadrii int'eegwehee'aa ts'ä' tsinehdan tr'ihee'yaa eenjit diihaa gwats'ä' diihahchyaa.”

80 Äïï tr'iinin dink'indhat ts'ä' vizhin, vanky'aa haa diink'iindhat. Nangwinjir gwa'an gwinch'ï' äïit'ëë Israel gwich'in näï gwizhrîh niinzhii.

## Jesus Vagoodlit Daj'

*Matthew 1:18-25*

**2** <sup>1</sup>Izhit zhat daj' k'eedeegwaadhat ch'andaa veegoo'aii Caesar Augustus oaazhii, Rome nahkat datthak gwats'a' k'eedeegwaadhat. Izhit gwizhit dinjii datthak ts'a' ginkhe'. Datthak gooteegwagwaanchy'aa ts'a' goovoozhri' tr'ihideent'oo, dinjii tr'ihieechyaa eenjit. <sup>2</sup>Ch'adanh nahkat Rome gwats'a' k'eegwaadhat Syria goaazhii dinjii Quirinius oaazhii kih k'eegwaadhat nilii daj', tr'lookit dinjii tr'eechyaa gwalajj gwiindhat. <sup>3</sup>Goovoozhri' tr'ihideent'oo eenjit dinjii najj tthak daganahkat gwits'eegahoojil.

<sup>4</sup>Joseph, Galilee nahkat gwizhit kwaiik'it Nazareth gwats'an Judea nahkat gwizhit Bethlehem kwaiik'it gwats'a' haazhii. Bethlehem ajj yeenii King David vakwaiik'it googwahnyaa. Joseph, King David ts'an deedhaa, geh'an Bethlehem gwits'ee hoozhii.

<sup>5</sup>Joseph, Mary haa goovoozhri' tr'ihideent'oo eenjit zhat gwats'a' gahaa'oo. "Nihlarooheendal," nihlagaiinya'. Mary nahgwan tr'iinin hee'ya'a goo'aii. <sup>6</sup>Bethlehem gaadii gwiizhit vit'iinin gweheelyaa nigwiindhat. <sup>7</sup>Chyaatsal nilii vagoodlit, gwehkij tth'aii tr'iinin di'ij kwaa. Gwach'aa ninjyaa yinqo'jjik. Ajjts'a' aak'ii ch'a'aa dehk'it gwizhit heechyaa eenjit niyaq'hchij. Zheh gwirich'ij datthak gwizhit dinjii gwanlii ts'a' giveenjit dehk'it gwakwaa, ajj geh'an aak'ii zheh gwizhit gwigwich'ij.

### Divii K'aqhtii Najj Zheekat Gwich'in Najj haa

<sup>8</sup>Zhat khaa divii k'aqhtii najj geeghah gwa'an digidivii k'eegaqhtii. <sup>9</sup>Khan hee Vit'eegwijyahchy'aa zheekat gwich'in goots'a' nadhat. Ajjts'a' K'eegwaadhat vich'eegwahndit haa giveelin datthak ch'aadrii. Lyaa datthak gihilghaa, <sup>10</sup>Gaa zheekat gwich'in goots'a' khaginkhee. "Noojat kwaa. Gwandak nizij nakhwaa gwahaaldak eenjit shi'in. Shroonchy'aa dinjii datthak eenjit gweheelyaa. <sup>11</sup>Juk khaa David vakwaiik'it dinjii nakhwatr'agwaanduu gwats'an neenakhwahahshii vagoodlit, K'eegwaadhat Christ nilii. <sup>12</sup>Aak'ii ch'a'aa dehk'it gwizhit dhichij, gwach'aa ninjyaa vanoanjik ts'a' jii kwaii k'iighai' vaakhwandaii." goovahnyaa.

<sup>13</sup>Jyaa dinyaa gwiizhit khan hee zheekat gwich'in lejij veeghahii niilzhii nagwaanajj. Ch'ilik haa Vit'eegwijyahchy'aa deegihii'ee,

14 “Vit'eegwiyjahchy'aa zheekat gwizhit tr'ihil'ee ts'a' mahsi!  
Nankat gwizhit dinjii shoo yahtsii naji tee tsinehdan  
gweheelyaa!” ginyaq ch'igidlii haa.

15 Ajit'eeg zheekat gwich'in naji datthak zheekat gwits'eegahoojil.  
Divii k'qahtii naji zheekat gwich'in gooleehoojil t'eeg nihlaa  
giginkhii. “Jii t'igwiizhik K'eegwaadhat deegwiizhik diihaa  
gwaandak t'igwiizhik, Bethlehem gwats'a' tr'ahoojyaa ts'a'  
deegwiizhik t'igwinyaq gwaroh'ya',” nihlagaanyaq.

16 Khan zhat gwats'a' gahaajil, tr'iinin kagantii ajits'a'  
giigwah'aji. Aak'ii ch'a'aa dehk'it gwizhit dhichji. Mary Joseph



*Divii k'qahtii zheekat gwich'in naji haa (St. Luke 2.14)*

haa yeeghaii dhidii. <sup>17</sup>Nijin divii k'aahtii naïï tr'iinin tsal gaah'in daï' Mary, Joseph haa zheekat gwich'in tr'iinin tsal eenjit goohaagwaandak geegwaandak. <sup>18</sup>Juu giviitth'ak naïï datthak lyaa jyaa t'igweheenjyaa giindhan kwaa. <sup>19</sup>Jii datthak Mary ganaandaii aïïts'a' khit gwint'oo gininjich'ahthat. Aïït'ee chan dinjii leïï naïï haa googwaandak. <sup>20</sup>Aïït'ee divii k'aahtii naïï nijin gwats'an gahaajil gwits'eegahoojil. Jidii goots'a' t'igwiizhik aïï geenjit K'eegwaadhat deegihii'ee, ch'ilik haa neegeedaa. Nats'ahts'a' zheekat gwich'in deegweheenjyaa goovahnyaa datthak gwik'it t'igwiizhik.

### Jesus Giiyoozhri' Ihtsaïï

<sup>21</sup>Drin nihk'iidoq zhit gwiindhat daï' it'ee tr'iinin (tsyaa tsal) vadhah gihleegahaht'al nigwiindhat. Jesus giiyuuzhri' ihtsaïï, aïït'ee dahan zhit heedyaa gwats'a' daï' hee zheekat gwich'in yuuzhri' ihtsaïï.

### Tr'iinin Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo Nigiyyilchïï

<sup>22</sup>Niighyuk Shroodiinyaq drin gwiinli' aïï ehdaa tr'igwiindhat daï' Dehtly'aa Choh kat Moses va-law zhit deegwehee'yaa goo'aii gwinyaq, izhit geenjit Mary, Joseph haa oodak Jerusalem gwats'a' Jesus gihilchïï, K'eegwaadhat int'eegihahchyyaa eenjit. <sup>23</sup>Izhit t'ee K'eegwaadhat va-law zhit geenjit gwadanakhwat'oo, "Tsyaa tsal tr'ookit vigwilik t'ee K'eegwaadhat ts'a' narahahchyyaa goo'aii." <sup>24</sup>Aïïts'a' chan dove akwat pigeon dziitsal neekwaii haa gwint'eegaanjik, aïït'ee K'eegwaadhat va-law zhit jyaa deegwehee'yaa goo'aii geh'an.

<sup>25</sup>Zhat daï' Jerusalem gwizhit dinjii ch'ihlak voozhri' Simeon oaazhii, zhat gwich'ïï. Lyaa dinjii nizïï nilii ts'a' chan gweedhaa datthak Vit'eegwijyahchy'aa yihil'ee. Israel gwich'in naïï ts'a' neehezhii eenjit nagwall'in. Aïïts'a' Ch'anky'aa Shroodiinyaq yaa nilii. <sup>26</sup>Aïïts'a' chan Ch'anky'aa Shroodiinyaq, Diik'eegwaadhat Christ haah'yaa gwats'a' niheedhaa kwaa yeenjit gwihtsaïï. <sup>27</sup>Simeon Ch'anky'aa Shroodiinyaq yaa nilii haa Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit nihdeeyahchïï. Viyehghan naïï digigii tr'iinin Jesus k'iindak gwint'eegahahchyyaa goo'aii, t'ee jyahts'a' K'eegwaadhat va-law zhit geenjit goo'aii, aïï jyaa dagahaalik eenjit nihdeegiyaahchïï daï', <sup>28</sup>Simeon dant'ee deeyilchïï ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa deehii'ee ts'a' jii jyaanyaq,



29 “Shik'eegwaadhat, it'ee khit deeshi'yaa diinya' ch'y'aa khit gwik'it t'iinchy'aa, ajiits'a' juk jii nitsyaa tsinehdan gwizhit niheedhaa eenjit gwant'ahchijj.

30 Li'haa shandee haa dinjii neeheezihi gwahtsii naaf'in.

31 Ajiit'ee dinjii najj datthak gwahaqah'yaa eenjit.

32 Neeheezihi khwa'ijj t'ee ch'ahdrii aji Israel gwich'in nilii kwaa najj k'aq ch'ahahdrii ts'a' Israel gwich'in najj veh'an gwihil'ee gweheelyaa.”

33 Nijin Simeon aji tr'iinin eenjit jyaa diinya' daj' aji viyehghan najj geenjit deegiheenjyaa gaa gaagiindaii kwaa. 34 Simeon aji Vit'eegwijyahchy'aa gook'aa nahaandal ts'a', goovaa heelyaa eenjit oahkat ajiit'ee yahan Mary aji t'ahnyaa. “Jii tr'iinin K'eegwaadhat gwitee tr'iijyahchijj, ajiit'ee Israel gwich'in lejij najj ndak gahahchyaa ts'a' chan lejij najj chan zhak gahahchyaa. 35 K'eegwaadhat goots'a' yihil'e', aji eenjit lejij najj giinehts'i' giheehkhyaa jyahts'a' t'ee nats'aa niinjich'agadhat gwigweheechy'aa. Ajiits'a' tr'igwindii akwat khaiinjich'inadhat t'ee shrii haa nidrii tr'it'ii haa nihk'it t'igweheechy'aa.”

36 Izhit zhat daj' Asher Gwich'in, Phanuel oaazhii, aji vichi' tr'injaa Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii aji Anna oaazhii. Shyaaghan nilii, ts'a' 7 years gwizhrjh veerindi'. 37 Ajiits'a' aji gwats'an chan 84 years neeroonjii kwaa. Khit Kharigidiinjii Zhee Gwachoo giheehahkhahi kwaa, drin, toq haa zhat ninidik ts'a' K'eegwaadhat ts'a' nikiigwah'ee. Jyahts'a' t'ee geetee hee ch'ihlee adach'aa'aa kwaa ts'a', chan khadigiinjii ts'a' gwizhrjh. 38 Izhit zhat Anna nihdeinzhi ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' mahsi' nyaa ts'a' khadigiinjii. Ajiits'a' K'eegwaadhat Jerusalem gwats'a' tr'ihendal eenjit nagwal'in najj eenjit ts'a' aji tr'iinin eeginkhii.

39 Nijin K'eegwaadhat va-law deenyaq gwik'it t'izhik daj' t'ee Galilee nahkat dagakwaiik'it Nazareth gwits'eegahoo'oo. 40 Jii tr'iinin dink'indhat ts'a' chan nint'aai, gwiizhit vigwizhi' chan gwanlii, Vit'eegwijyahchy'aa vich'egoonzhrii vaa nilii.

### **Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit, Jesus Tr'iinin Nili Daj'**

41 Shreenyaa zhat neegwiidhak hee Jesus viyehghan najj Jerusalem, Passover googwahahtsyaa eenjit, gwits'eegihiidal.

<sup>42</sup>Ch'ihłan Jesus tr'iinin vaghahi ch'ihłoaatin ts'a' neekwaii nilii ɖaj' chan izhit nagaajil. <sup>43</sup>Ajji Passover shriit'agwahkhyuk gwahaadhat ajjitt'ee t'ee Mary, Joseph haa Nazareth gwits'eegahoo'oo gaa Jesus ajji Jerusalem dhidii. Viyehghan najji izhit dhidii giyaandaii kwaa. <sup>44</sup>Juu najji haa geedaa, haa dhidii giyuunyaa ts'a' drin datthak giinjil ajjitt'ee dagalak ts'a' vijyaa najji tee neegogwaa'in <sup>45</sup>akhai' hiljii. Ts'a' t'ee giyinkeegwahaah'yaa eenjit Jerusalem gwits'eegahoo'oo. <sup>46</sup>Drin tik gwiindhat ajjitt'ee Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit, ɖeɖtly'aa Choh Gooahtan najji haa dhidii ts'a' gwinzii goovok'ji gwizhit goovahkat, giineegwah'ajji. <sup>47</sup>Ajji yuulk'ji najji gwint'oo ch'iitth'ak ts'a' gwinzii gwidii ginkhii eenjit lyaa goovandaa t'igwinyaa. <sup>48</sup>Viyehghan najji nijin ɖeɖtly'aa Choh Gooahtan najji haa giya'h'in ɖaj' lyaa geegagoolii kwaa goots'an goodlit. Vahan t'iiyahnyaa, "Shizhuu, deeni'in t'ini'in? Niti' haa khyu' nankarantii ɖaj' lyaa tsineeroolii."

<sup>49</sup>Akhai' t'agoovahnyaa, "Jaghahi shinkeegoh'in? Shiti' vizheh hihdyaa gaakhwandaii shrɔɔ nihthan?" <sup>50</sup>Gaa deenya t'inya giyaandaii kwaa.

<sup>51</sup>Jesus ts'a' goovaa Nazareth gwits'eehoozhii ts'a' izhit gook'eegwitthat. Vahan, Jesus dee'ya' ts'a' deiinya' datthak didrii zhit gwi'ajji. <sup>52</sup>Jesus dink'indhat ts'a' gwandaa goonzhii dhidlit. ajjits'a' t'ee Jesus Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' dinjii najji haa lyaa shoo ahtsii.

### John Chuɔ Gwats'an Ahtsii Nilii Gwaandak

*Matthew 3.1-12; Mark 1.1-8; John 1.19-28*

**3** <sup>1</sup>Tiberias Caesar, Roman gwakhaihkwaii choh, ajji izhit zhat gwa'an nihky'aa nankat gwintsii goodlii datthak lɔɔ 15 years gwizhit k'eegwaadhat nilii. Pontius Pilate chan izhit ɖaj' Judea nahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat. Herod Antipas chan izhit ɖaj' Galilee nahkat gwats'a' k'eegwaadhat. Ajji vachaa Philip chan Iturea nahkat, Trachonitus nahkat haa geenjit k'eegwaadhat nilii. Lysanias chan Abilene nahkat gwats'a' k'eegwaadhat. <sup>2</sup>Dinjii Annas chan ts'a' Caiaphas haa chan ndak khii giinkhih choh ginlii. Zechariah vigii John zhat ɖaj' Vit'eegwijyahchy'aa viginjik haa yits'a' nideech'in'ajji, oo'ok nangwinjir gwa'an hee. <sup>3</sup>Ajjits'a' t'ee John zhit Jordan han gwijnjik geeghah gwa'an nahkat datthak lɔɔ k'eehwazhii. "Nakhwatr'agwaanduu gwats'an hihts'eedoq'ee ts'a' geenjit nakhwats'an chuɔ ilii, ajjitt'ee t'ee Vit'eegwijyahchy'aa nakhwatr'agwaanduu nakhweenjit oo'an gweheelyaa," jyaa nyaɔ



*John Chuḡ Gwats'an Aḡtsii Nii (St. Luke 3.3)*

ts'a' geech'qaḡhtan. <sup>4</sup>Aḡit'ee Isaiah Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nii jii kwaii deḡtly'aa zhit geenjit gwadanakhwat'oo, "Nangwinjir gwa'an tr'azhral gwigwiitth'ak ts'a' jyaa digwinyaa; 'K'eegwaadhat vits'ii tḡḡ gwinjik shrigwinlii ts'a' k'iindaa tḡḡ k'igwaa'ee heekhaa veenjit nagwiintthaii! Nangwinjir gwa'an shraa haa tr'azhral gootth'ak: K'eegwaadhat vidivee tḡḡ eenjit shragohhii! Geh'ok chan kwaa ts'a' k'iindaa k'igwaa'ee veenjit nagoh'aḡḡ. <sup>5</sup>Nakhwadeekwaii zhak neegohdii gwachoh goo'aa jii k'igwaa'ee neegohsii! Taih akwat ddhah choh kwaii datthak k'igwaa'ee nohtsii! Tḡḡ k'igwaa'ee gwanlii kwaa kwaii k'igwaa'ee neegohsii!

Nideekwaii gwiizqu kwaii gwinzii neegohtsii!

6 Jii nankat gwidinjii datthak K'eegwaadhat vineegweezhii gwahaqah'yaa."

7 Leji naji chuq goots'an gweheelyaa eenjit John ts'a' gahaajil jyaa goovahnyaq, "Gyqu choh ts'an deedhaa naji! It'ee niight kwaa Vit'eegwijyahchy'aa vats'an khaiinjich'akhwaghit gwideetaa hohdaa nothtan? 8 Nats'aq nakhwatr'agwaanduu ts'an lihts'eedoq'ee geenjit gogoohch'in! 'Yeenii diilak Abraham ts'an deedhaa,' jyaa nihlohnya' shro! Nakhwaagwahaldak! K'eegwaadhat jii kii kwaii ji' gaa Abraham ts'an deedhaa hahtsyaa t'oonchy'aa gaakhwandaii. 9 Jidii ts'iivii vakat jak gwinzii nahshii kwaa aji vadachan daa'ain haa tr'iheekyaa goo'ain ts'a' heek'an."

10 Dinjii naji giyuqahkat, "Akwaai ji', deegwehee'yaa?"

11 "Juu ik neekwaii di'ji, aji di'ik ch'ihlak zhit dinjii ch'ihlee vi'ik kwaa aji ant'leeyahahchal, aji ts'a' juu vishii gwanlii chan oo'ok gwant'leeyahahchaa," goovahnyaq.

12 Tax eenjit laraa oonjii naji chan chuq goots'an heelyaa eenjit giits'a' haajil, ts'a' giyuqahkat, "Geech'qaqhtan, deegwehee'yaa?" giyahnyaq.

13 "Laraa daanchy'aa hohtsyaa goo'ain gwandaa t'aqanchy'aa qhjii shro'," goovahnyaq.

14 Niveet'ah'in lat naji chan giyuqahkat, "Diikhwan aji yu', deegwehee'yaa t'oonchy'aa?" giyahnyaq.

"Zhyaa dinjii ts'an laraa tr'ohlyaa shro', aji ts'a' geenjit kwaa zhyaa dinjii iizqu dohnya' shro! Jidii laraa ohtsii haa shoo qhji," goovahnyaq.

15 Izhit daji' dinjii leji naji Christ goots'a' tr'ahah'aa googwahaqah'yaa eenjit nagogwal'in ts'a' John aji adan t'inchy'aa shroq giindhan. 16 John t'agoovahnyaq, "Chuq nakhwats'an altsii, gaa shandaa t'ahtsii aji ahaa t'oonchy'aa, vakwaiitryaa dineehih'at gaa geenjit ihsii kwaa. Adan aji Ch'anky'aa Shroodiinyaq ts'a' ko' haa nakhwats'an chuq hahtsyaa. 17 T'ooli' vaa ineech'ariitthak khaltin aji haa wheat nizii kwaii gwitee tr'iheelyaa ts'a' dadrah zhit nihdeehelyaa geenjit gaa, zhit t'ooli' wheat iizqu kwaii ko' nikyaa kwaa zhit yiheelyaa ts'a' khit geenjit heek'an."

18 John nihlehjuk gwinleji dinjii naji K'eegwaadhat Vagwandak Nizii haa gwaandak haa geegoovotin. 19 Gaa John aji Herod Governor khit ch'ats'a' t'ahnyaq, doondee'at Herodias noonjik ts'a' chan gwinleji gwiizqu tr'agwah'ya' geh'an. 20 Aji t'ee Herod, John zhee gwaazhrajii naachii daji' gwandaa gwiizqu t'iizhik.



(St. Luke 3.16)

### Jesus Chų Vats'an Dhidlit

*Matthew 3.13-17; Mark 1.9-11*

<sup>21</sup>Dinjii naġi datthak chų goots'an dhidlit ts'a', Jesus chan chų vats'an dhidlit. Khagidiinjii gwiizhit zheezhit nihky'aa t'igwiizhik gwaah'in. <sup>22</sup>Aġits'a' Ch'anġy'aa Shroodiinyaġ, dziitsal dove k'it t'inġy'aa vakat needaanġi. Aġit'ee gwideezhuh zheekat gwats'an jyaa nyaġ, "Shidinj'i, ġ'haa neet'iihthan ts'a' ġyaa nashoo ahġi!"

### Jesus Nijin Gwats'an Deedhaa

*Matthew 1.1-17*

<sup>23</sup>Nijin Jesus 30 years nilii gwanaa daġ' t'ee tr'ookit geech'qaġhtan, dinjii naġi datthak Joseph vigii t'inġy'aa gwich'in

giyuunyaa. Jii naïï t'ee ts'an deedhaa: Joseph t'ee Heli vidinji' nilii,

24 Heli chan Matthat vidinji' nilii,  
 Matthat chan Levi vidinji' nilii,  
 Levi chan Melchi vidinji' nilii,  
 Melchi chan Jannai vidinji' nilii,  
 Jannai chan Joseph vidinji' nilii,

25 Joseph chan Mattathias vidinji' nilii,  
 Mattathias chan Amos vidinji' nilii,  
 Amos chan Nahum vidinji' nilii,  
 Nahum chan Esli vidinji' nilii,  
 Esli chan Naggai vidinji' nilii,

26 Naggai chan Maath vidinji' nilii,  
 Maath chan Mattathias vidinji' nilii,  
 Mattathias chan Semein vidinji' nilii,  
 Semein chan Josech vidinji' nilii,  
 Josech chan Joda vidinji' nilii,

27 Joda chan Joanan vidinji' nilii,  
 Joanan chan Rhesa vidinji' nilii,  
 Rhesa chan Zerubbabel vidinji' nilii,  
 Zerubbabel chan Shealtiel vidinji' nilii,  
 Shealtiel chan Neri vidinji' nilii,

28 Neri chan Melchi vidinji' nilii,  
 Melchi chan Addi vidinji' nilii,  
 Addi chan Cosam vidinji' nilii,  
 Cosam chan Elmadam vidinji' nilii,  
 Elmadam chan Er vidinji' nilii,

29 Er chan Joshua vidinji' nilii,  
 Joshua chan Eliezer vidinji' nilii,  
 Eliezer chan Jorim vidinji' nilii,  
 Jorim chan Matthat vidinji' nilii,  
 Matthat chan Levi vidinji' nilii,

30 Levi chan Simeon vidinji' nilii,  
 Simeon chan Judah vidinji' nilii,  
 Judah chan Joseph vidinji' nilii,  
 Joseph chan Jonam vidinji' nilii,  
 Jonam chan Eliakim vidinji' nilii,

31 Eliakim chan Melea vidinji' nilii,  
 Melea chan Menna vidinji' nilii,

- Menna chan Mattatha vidinji' nilii,  
 Mattatha chan Nathan vidinji' nilii,  
 Nathan chan David vidinji' nilii,  
 32 David chan Jesse vidinji' nilii,  
 Jesse chan Obed vidinji' nilii,  
 Obed chan Boaz vidinji' nilii,  
 Boaz chan Salmon vidinji' nilii,  
 Salmon chan Nahshon vidinji' nilii,  
 33 Nahshon chan Amminadab vidinji' nilii,  
 Amminadab chan Admin vidinji' nilii,  
 Admin chan Arni vidinji' nilii,  
 Arni chan Hezron vidinji' nilii,  
 Hezron chan Perez vidinji' nilii,  
 Perez chan Judah vidinji' nilii,  
 34 Judah chan Jacob vidinji' nilii,  
 Jacob chan Isaac vidinji' nilii,  
 Isaac chan Abraham vidinji' nilii,  
 Abraham chan Terah vidinji' nilii,  
 Terah chan Nahor vidinji' nilii,  
 35 Nahor chan Serug, vidinji' nilii,  
 Serug chan Reu vidinji' nilii,  
 Reu chan Peleg vidinji' nilii,  
 Peleg chan Eber vidinji' nilii,  
 Eber chan Shelah vidinji' nilii,  
 36 Shelah chan Cainan vidinji' nilii,  
 Cainan chan Arphaxad vidinji' nilii,  
 Arphaxad chan Shem vidinji' nilii,  
 Shem chan Noah vidinji' nilii,  
 Noah chan Lamech vidinji' nilii,  
 37 Lamech chan Methuselah vidinji' nilii,  
 Methuselah chan Enoch vidinji' nilii,  
 Enoch chan Jared vidinji' nilii,  
 Jared chan Mahalaleel vidinji' nilii,  
 Mahalaleel chan Cainan vidinji' nilii,  
 38 Cainan chan Enos vidinji' nilii,  
 Enos chan Seth vidinji' nilii,  
 Seth chan Adam vidinji' nilii,  
 Adam chan Vit'eegwiyahchy'aa vidinji' nilii.

## Ch'aniky'aa Tr'aanduu, Jesus K'eegwandaii

*Matthew 4.1-11; Mark 1.12-13*

**4** <sup>1</sup>Jesus Ch'aniky'aa Shroodiinyaq vizhit deedaq'aj! ts'a' Jordan gwats'an k'inidik ts'a' Ch'aniky'aa k'iighai' nangwinjir gwa'an gwats'a' haazhii. <sup>2</sup>Izhit zhat Ch'aniky'aa Tr'aanduu drin 40 gwizhit datthak yik'eegwandaii. Gaakhyuk datthak ch'in'al kwaa ts'a' ndaagwaaq'aj! da! vizhit gwiłts'ik.

<sup>3</sup>Ch'aniky'aa Tr'aanduu t'iiyahnyaq, “Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' inlii ji!, jii kii, łuhchy'aa ahtsii.”

<sup>4</sup>“Dehtly'aa Choh kat gwadanakhwat'oo, ‘Duuyeh dinjii łuhchy'aa k'iighai' gwizhrìh gwandaii gwinyaq t'oonchy'aa,’” Jesus yahnyaq.

<sup>5</sup>Ajitt'eeq Ch'aniky'aa Tr'aanduu ddhah kiit'ik niyaqahchij ts'a' nahkat datthak yits'a' gwizhrìh nigwiinlii. <sup>6</sup>“Jii nahkat datthak gwats'a' k'eegwahandhat ts'a' gwintsii nigwihin'aa. Jii datthak shant'eegwiriin'ajj ts'a' juu nihthan ant'eegwihih'aa ji! gaa t'oonchy'aa. <sup>7</sup>Shats'a' khagidiinjii ji!, jii datthak ts'an gwahan'yaa,” Ch'aniky'aa Tr'aanduu yahnyaq.

<sup>8</sup>Jesus t'iiyahnyaq, “Dehtly'aa Choh kat gwadanakhwat'oo, ‘Vit'eegwijyahchy'aa Nik'eegwaadhat ajj zhrìh veenjit gwitr'it tr'agwah'in ts'a' vats'a' khadigiinjii!’”

<sup>9</sup>Ajitt'eeq Ch'aniky'aa Tr'aanduu, Jerusalem gwizhit Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwikiit'ik Jesus naqahchij ts'a' t'iiyahnyaq.

“Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' inlii ji! dzaa k'iizhak neehantit.”

<sup>10</sup>“Dehtly'aa Choh kat gwadanakhwat'oo, ‘Vit'eegwijyahchy'aa ajj vats'an zheekat gwich'in najj nats'a' hah'aa ts'a' nik'eegahaqhtyaa.

<sup>11</sup>Daganli' haa ndak nagoohetq' ts'a' duuyeh gaa kii kat nakwai' ts'iighit gwinyaq,’” Ch'aniky'aa Tr'aanduu yahnyaq.

<sup>12</sup>Jesus t'iiyahnyaq “Dehtly'aa Choh zhit jyaa deegwinyaq, ‘Vit'eegwijyahchy'aa Nik'eegwaadhat zhyaa shroondaii tsinteerookaii shro!’”

<sup>13</sup>Nijin Ch'aniky'aa Tr'aanduu nats'ahts'a' datthak Jesus shroondaii tsinteehaqhaa gwik'eegoonjik ajitt'eeq ch'ihlee yiieehoozhii.

## Jesus Galilee Nahkat Gwitr'it T'igwihil'ya'

*Matthew 4.12-17; Mark 1.14-15*

<sup>14</sup>Ajitt'eeq Jesus ajj Galilee gwats'a' gwa'an neehoozhii. Ch'aniky'aa Shroodiinyaq vat'aii vaa nilii ts'a' izhit nahkat gwa'an datthak vagwandak goodlit. <sup>15</sup>Israel najj tr'igiinkhii zheh



kwaii gwizhit geech'qaqhtan eenjit juu naïï datthak dinjii nizii giyahnyaa.

**Nazareth Kwaiik'it gwizhit Dinjii Naïï Jesus K'injigiight Kwaa**

*Matthew 13.53-58; Mark 6.1-6*

16 Aïït'ëë Jesus Nazareth gwats'a' haazhii, izhit t'ee dink'iindhat. Neegwaazhii Drin gwiizhit Israel naïï tr'igiinkhii zheh gwits'eehooniindik, chy'aa gwats'a' chan hee neehoozhii. 17 Dëhtly'aa Choh kat giheekhyyaa eenjit ndak niinzhii aïïts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii Isaiah oaazhii Vidëhtly'aa giyint'eiin'aïï.

Aïï dëhtly'aa zhit nijin jii gwadanakhwat'oo googwah'aïï, 18-19 “Vit'eegwijyahchy'aa ts'an

vanky'aa shaanilii,  
neeshraahchy'aa naïï ts'a'  
Gwandak Nizii hih'aa  
eenjit gwitee tr'ashaqchii  
geh'an

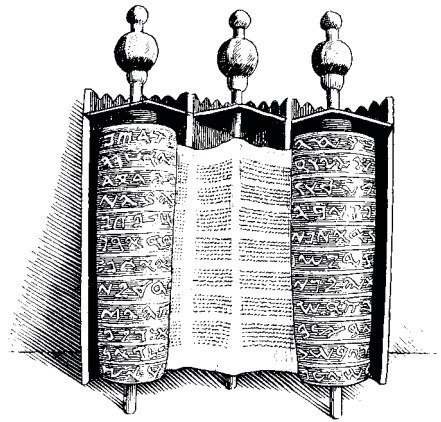
juu viteegwirijjik naïï geenjit  
kwaa chineereheelyaa  
eenjit nakhwats'a'  
shirihii'e'.

Aïïts'a' chan vandee  
kwaa naïï gwaqah'in  
neehaltsyaa.

Juu tr'eeroaadhan naïï ineeihdal ts'a' chan zhat nigwiindhat  
ji'

zhit juu Vit'eegwijyahchy'aa neeyahshii naïï jyaa  
davahaihyyaa.”

20 Jesus dëhtly'aa nihts'a' noonjik ts'a' zhit juu gwats'a' k'eegwadhat nilii naïï int'ineeyin'aïï aïït'ëë naadii. Israel naïï tr'igiinkhii zheh gwizhit dinjii naïï datthak aakin giyyaa'ïï gwizhrîh t'igiyyahthan. 21 Aïïts'a' jyaa goovahnyaa. “Jii Dëhtly'aa Choh kat nakhwats'a' geegwaldak goohtth'ak aïït'ee deegweheenyyaa gwinyaa t'ee juk gwik'it t'igwii'in.”



*Deenaa dai' jii Dëhtly'aa Choo gwandanahoot'oo (St. Luke 4.17)*

22Łyaa geegagoolii kwaa, dinjii nizjii giyahnyaa ts'a' gwinzii ginkhe' eenjit giyeenjit jyaa ginyaa. "Jii lee Joseph vigii!"

23Ajjits'a' jyaa goovahnyaa, "Jii t'ee jyaa shahqohjyaa gaashandaii. 'İts'ik shrinilii inlii, aji geenjit adats'a' tr'iinjii lee.' Capernaum gwizhit deegwiizhik t'igwinyaa chan dzaa shakwaiik'it gwizhit jyaa diinjii shahqohjyaa gaashandaii. 24Jii jyaa nakhwahaihjyaa." Jesus nya, "Zhit juu Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii naji khit dagakwaiik'it gwizhit gihil'ee kwaa. 25Shoodqohk'ii! Elijah gwandaii gwanaa dai' Israel nahkat gwizhit tr'injaa vakai' niindhat naji gwanlii Łyaa t'igwinyaa, izhit dai' 3½ years datthak ahtsin kwaa ts'a' chan lejii naji nankat ihdeengaii. 26Googaa Israel gwats'a' ch'ihlak eenjit gaa hi'e' kwaa gaa tr'injaa vakai' niindhat aji Zarephath gwich'ii, izhit geeghah kwaiik'it Sidon nahkat izhit gwizhrh gwats'a' Elijah hi'e'. 27Elisha t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii gwandaii gwanaa dai' zhit juu Israel gwich'ii lejii naji gwatthai' ahjat (leprosy) haa İts'ik haa khaiinjich'igiighit, gootee ch'ihlak gaa shranaanjii kwaa, gaa dinjii Naaman oaazhii, Syria nahkat gwats'an ahaa zhrih shranaazhik."

28Nijin Israel naji tr'igiinkhii zeh gwizhit dinjii naji jii gwigwiitth'ak dai' gook'ii goodlit ts'a', 29ndak nagaakhin ts'a' Jesus kwaiik'it cheegihlchii ts'a' taih kat gwats'a' giyihlchii, izhit t'ee kwaiik'it nigwigwiin'ajii. T'eedik gwats'an drihdit'eerookhii giyuunyyaa, 30gaa dinjii gwanlii gwats'an gootee tr'ineezhii.

### **Ch'ihlan Dinjii Ch'anky'aa Iizuu Vizhit T'iizhik**

*Mark 1.21-28*

31Ajjit'ee Jesus ts'a' Galilee nahkat gwizhit kwaiik'it Capernaum k'idik. Zhat Neegwaazhii Drin dai' Israel naji tr'igiinkhii zeh gwizhit dinjii naji goahtan. 32Geegagoolii kwaa gwik'it geech'oahtan, viginjik nint'aii geh'an. 33Izhit gwizhit dinjii ch'ihlee ch'anky'aa iizuu vizhit, aji Jesus ts'a' khashraa'ıntrat, 34"Jesus Nazareth kwaiik'it gwats'an inkhaa, jidii diinanh niindhan? An diihahtsyaa lee t'ini'in? Juu t'inchy'aa naashandaii! Vit'eegwijyahchy'aa vats'an Shroodiinyaa t'inchy'aa!"

35Jesus t'iyahnyaa, "Didhiinyaa ts'a' aji dinjii vats'an tr'inidii!" aji dinjii ch'anky'aa iizuu neet'eyahnajii ts'a' yats'an tr'ineezhii gaa ts'idiiyahthat kwaa.

<sup>36</sup>Datthak gihilghaa ts'a' t'inihłagaanyaą, “Nats'ahts'a' yeenjit ginjik di'ii t'inyaą? Ch'an'ky'aa iizuų naįi, gaa yik'eegwahthat!”  
<sup>37</sup>Izhit geendih datthak Jesus deezhik gwigwiith'ak.

### Jesus Dinjii Leįi Naįi Shrinilii

*Matthew 8.14-17; Mark 1.29-34*

<sup>38</sup>Jesus Israel naįi tr'igiinkhii zheh gwats'an Simon vizheh gwats'a' haazhii. Simon vach'ootr'i' ilts'ik ts'a' ıyaa vatthaj' nindhaa, aįi'ts'a' Jesus giyeenjıt akqo t'ahnya'. <sup>39</sup>Yits'a' haazhii ts'a' yidehk'ıt gwik'eevee yits'a' niinzhii, ts'a' ts'ik akqo t'ahnyaą, aįi't'ęę ts'ik akhayuunyaą. Aįi't'ęę zhat ninehjin ts'a' zhat gooveegwitr'ıt t'igwihı'ya'.

<sup>40</sup>Gwik'ich'iin'aįi aįi t'ęę, juu dinjii ts'ik nihłehts'i' daazhyaa di'ii, Jesus ts'a' nagoogiinlii. Datthak ts'a' danli' haa gookat naanjik, ts'a' gooveenjıt gwinzii neegwaanajı. <sup>41</sup>Ch'an'ky'aa iizuų naįi gaa gwich'in leįi naįi ts'an tr'iin'jil, ts'a' ch'an'ky'aa iizuų naįi zhral haa, “K'eegwaadhat Vidinji' t'in'chy'aa!

Geegiheehkhyaa kwaa geenjit Jesus akqo t'agoovahnyaą, ts'a' Jesus gahahchii kwaa goovah'ii, Christ nilii giyaandaii geh'an.”

### Jesus, Judea Nahkat gwizhit Tr'igiinkhii Gwiłtsajı

*Mark 1.35-39*

<sup>42</sup>Neeyahkaa gwizhit Jesus kwaiik'ıt gihteehaazhii, ts'a' t'oolii tthan gwats'a' haazhii. Gwich'in naįi giyyuųkeegwah'in, aįi't'ęę nijin giigwah'aįi daį, neeheedyaa gwits'i' zhak giyyuųnta' gwik'eegwigoonjik. <sup>43</sup>Gaa t'agoovahnyaą, “Ch'adhan kwaiik'ıt gwa'an K'eegwaadhat Veegwinii'ee gwizhit gwandak nizii eegwahaaldak gwat'aal'chy'aa geenjit, K'eegwaadhat gwats'a' shihı'e'.”

<sup>44</sup>Aįi't'ęę Judea nahkat gwizhit Israel naįi tr'igiinkhii zheh datthak gwizhit gwaandak.

### Dinjii Dqo Naįi Jesus Tajı Gahaajil

*Matthew 4.18-22; Mark 1.16-20*

**5** <sup>1-2</sup>Ch'ihłan Jesus Gennesaret Van khyuų nadhat ts'a' dinjii leįi naįi Vit'eegwijyah'chy'aa viginjik eegoovaagwaandak, gaa ıyaa vaa gwiłt'at gwiizhit tr'ih'choo neekwaii teedhidlit. Łuk kee'in naįi teegaajil ts'a' digichihvyaa k'eech'agahtryaa. <sup>3</sup>Izhit

gwiizhit Jesus, Simon haa vitr'ihchoo eeniinzhii ts'a' Jesus t'iyahnyaq, "Nitr'ihchoo gwiintsal ndaavaqhtrit. "Ts'a' tr'ihchoo zhiinzhii ts'a' geedan Simon vijyaa chan gihaa gwizhiinjil ts'a' ndaagiich'iinthaii. Oondaa shrii t'agwahthee tr'ihchoo nagaahlit, gwats'an aji dinjii naji ts'a' ginkhii. It'ee ilt'at kwaa ts'a' ginkhii."

<sup>4</sup>Giinkhe' ajiit'ee Simon ts'a', nil'ee ts'a', t'iyahnyaq "Chan oondaa hohkwaii ts'a' chihvyaa chuhhii."

<sup>5</sup>Akhai' Simon t'iyahnyaq, "Shigeech'qahtan, t'oo datthak gwiint'oo luk keeree'ya' googaa luk tr'oonjik kwaa. Jyaa diinyaq geh'an, chan chihvyaa chineereheelyaa." <sup>6</sup>Oondaa chan tr'ihchoo neegehit digichihvyaa chineegiinlii. Niighyuk gwahaadhat kwaa ts'a', ch'ihlak zhit luk goodlit, ts'a' chihvyaa khaiinjii lahchy'aa.



(St. Luke 5.6)

7 A̱i̱ts'a' gee'at digitsyaa na̱i̱ aanaii agahnyaa ts'a' tr'ihchoo neekwaii zhit luk deedigiinlii. Tr'ihchoo niẖaa ts'a' it'ee shri' nidii ts'a' khaiinjii gaa chiinlit.

8-10 Simon deegwii'in t'igwii'in gwiky'aanjik da̱i' Jesus ts'a' nikiigwiintthaii t'ee t'iiyahnyaa, “Lyaa K'eegwaadhat inlii, dinjii nizij̱ iẖii kwaa gwiizhit jaghaii naa hiẖyaa t'iinyaa gaashandaii kwaa! “Luk le̱j̱ goonjik geenjit James, John, gooti' Zebedee chan ts'a' digijyaa na̱i̱ haa lyaa geegagoolii kwaa giveenjit t'igwiizhik.” Akhai' Jesus, Simon Peter t'ahnyaa, “Nanjat kwaa, juk gwats'an dinjii na̱i̱ teegwaẖhdal t'oonchy'aa, luk teegoẖjii gwik'it.”

11 Teegaajil da̱i' jidii datthak akhagoonyaa ts'a' Jesus ta̱j̱ gahaajil.

### Jesus Dinjii I̱ts'ik Shrininlik

*Matthew 8.1-4; Mark 1.40-45*

12 Ch'iẖok Jesus a̱i̱ kwaiik'it dhidii izhit dinjii ch'iẖak a̱i̱ vatthaj̱' ahjat (leprosy) haa i̱ts'ik. Nijin Jesus nii̱'in da̱i', dinin haa yats'a' nikiigwiintthaii ts'a' jyaa diyahnyaa. “Shik'eegwaadhat, geet'iindhan ji' shats'a' tr'iinjii!”

13 Jesus yakak naanjik ts'a' t'inyaa. “Jyaa dihthan t'oonchy'aa a̱i̱ts'a' juk it'ee nakat gweheezyaa! “Zhat la̱a vakat gwinzii neegahoodlit.” 14 Jesus jyaa diyahnyaa, “Ch'iẖak gaa haagwandak shro' gaa giinkẖih ts'a' hinkhaii ts'a' nakat gwinzii neegahoodlit vats'a' googwa̱hch'in. A̱i̱ts'a' De̱htly'aa Choh zhit Moses deegweehenjyaa goo'aa nyaa gwik'it t'ini'in.”

15 Gaa Jesus deezhik vagwandak goodlit ts'a' dinjii le̱j̱ giyuuhaaky'aa ts'a' goots'a' tr'iheendal eenjit giits'a' hijyaa. 16 Gaa adan a̱i̱ t'ooẖii dinjii kwaa gwa'an gwits'eehidik ts'a' khagidiinjii.

### Jesus Dinjii K'e̱hdik Dhidlit Shrininlik

*Matthew 9.1-8; Mark 2.1-12*

17 Ch'iẖan drin Jesus geech'qa̱htan gwiizhit, Galilee chan ts'a' Judea nahkat chan ts'a' Jerusalem gwats'an kwaiik'it gwatsal datthak gwats'an Pharisee chan ts'a' Law eech'qa̱htan na̱i̱ datthak zhat giilk'ii. Jesus a̱i̱ Vit'eegwijy̱hch'y'aa vat'aa vaa-nilii, i̱ts'ik na̱i̱ yaa shrineecheelyaa eenjit. 18-19 Izhit gwiizhit dinjii lat na̱i̱ dinjii ch'iẖak k'e̱hdik dhidlit a̱i̱ dehk'it doodii gwiizhit neegahahchik, a̱i̱ts'a' Jesus eeghaii nigiiẖicẖij̱ gaa tr'iẖkhit zheh gwizhit dinjii gwanlii ts'a' khyu' gindeiinvyaa k'it k'ii'an

nihdeegiiyaahchij. Aajits'a' zheh gwakat deegiiyikchij gwats'an k'iidaa geeyeechy'a' k'iizhak dinjii tee Jesus eeghaii neegiiyahchij. <sup>20</sup>Nijin Jesus deegwaht'oo giik'injiighit gwiky'aanjik da' aji dinjii jyaa ahnyaa, "Shijyaa, natr'agwaanduu oo'an gwahaadlii."

<sup>21</sup>Jii kwaii datthak geh'an aji Pharisee chan ts'a' Law eech'ooahtan naji haa jyaa dinihagaanyaa, "Jii juu dinjii nilii Vit'eegwijyahchy'aa jyahts'a' hi'ee kwaa t'inyaa? Dinjii ch'ihlak gaa duuyeh gwik'it t'ii'in gaa Vit'eegwijyahchy'aa ji' gwizhrih diitr'agwaanduu diineenjit oo'an gweheelyaa!"

<sup>22</sup>Jesus jyaa deegiindhan goovandaii ts'a' jyaa goovahnyaa, "Jaghaii jyahts'a' geenjit ninjich'ohthat? <sup>23</sup>Jidii shrit t'igwehee'yaa aji gogwantrii kwaa? Dinjii atr'agwaanduu oo'an gwireheelyaa akwat dinjii k'ehdik dhidlit shrineereheelyaa? <sup>24</sup>Juk nakhwats'a' googwahaalkyaa, nats'aa Gwidinji' ihii ts'a' gwatr'agwaanduu oo'an gwihihlyaa geenjit." Aajits'a' aji dinjii k'ehdik nilii aji t'ahnyaa, "Ndak nineenjii ts'a' nidehk'it oo'an nizheh gwits'eegwihii'aji!"

<sup>25</sup>Zhat laa aji dinjii goovandah ndak ninehjin ts'a' didehk'it oo'an dizheh gwits'eehaa'aji. Vit'eegwijyahchy'aa deehii'e' ts'a'. <sup>26</sup>Lyaa geegagoolii kwaa gooveenjit t'igwiizhik! Datthak naajat haa Vit'eegwijyahchy'aa deegihii'ee ts'a' jyaa diginyaa, "Lyaa geegwaroolii kwaa. Juk drin diinandah t'igwiizhik!"

### Levi, Jesus Vitsyaa Dhidlit

*Matthew 9.9-13; Mark 2.13-17*

<sup>27</sup>Jii aajit'ee, Jesus kwaiik'it gihleehoozhii akhai' tax eenjit laraa oonjii nilii Levi oaazhii zhat gwa'an dhidii nah'in ts'a' jyaa diyahnyaa, "Shataji hinkhaii." <sup>28</sup>Levi ndak niinzhii ts'a' zhat jidii datthak akhoonyaa ts'a' yaahaazhii.

<sup>29</sup>Aajit'ee Levi aji Jesus eenjit gwent'oo ch'arehee'aa gwiltajii, zhat chan tax eenjit laraa oonjii leji naji aajits'a' ch'izhii dinjii leji naji chan zhat goovaa neech'aga'aa. <sup>30</sup>Aji Pharisee chan ts'a' Law eech'ooahtan naji Jesus vitsyaa naji ts'a' gitr'igii'ee haa googaahkat, "Jaghaii nakhwan chan ts'a' Jesus haa tax eenjit laraa oonjii naji ts'a' zhit gwa'an dinjii vatr'agwaanduu gwanlii naji haa neech'oh'aa t'akhwa'in?"

<sup>31</sup>Akhai' Jesus jyaa goovahnyaa, "Juu dinjii gwinzii gwandaii dinjii k'ahaanjii t'aahchy'aa kwaa t'oonchy'aa. Juu iits'ik naji zhrih. <sup>32</sup>Dinjii niziji naji gootr'agwaanduu gweheelyaa gwits'i' eenjit dzaa gwats'a' hoiizhii kwaa t'oonchy'aa gaa zhit juu vatr'agwaanduu gwanlii naji eenjit t'ishi'in."



*Jii t'ee Matthew, Levi chan oaazhii (St. Luke 5.27)*

### **Adach'agaa'aa Kwaa Geenjit Ch'agoahkat**

*Matthew 9.14-17; Mark 2.18-22*

<sup>33</sup>Jesus t'agahnyaa “Zhit John gweedhaa datthak vitsyaa chan ts'a' Pharisee gootsyaa na'ij haa adach'agaa'aa kwaa ts'a' khadigigiinjii gaa nan nitsyaa na'ij adach'agaa'aa gwiizhit jak chu' chan giinjii.”

<sup>34</sup>Jesus t'agoovahnyaa, “Zhit juu goohaanjik zhat dhidii gwiizhit zhat vijyaa najj gooch'arahah'aa kwaa shroq niindhan? Lyaa duuyeh! <sup>35</sup>Gaa nijin drin dinjii goohaanjik gihfeerihichij ji' t'ee duuyeh ch'aga'aa gooveenjit goo'aii.”

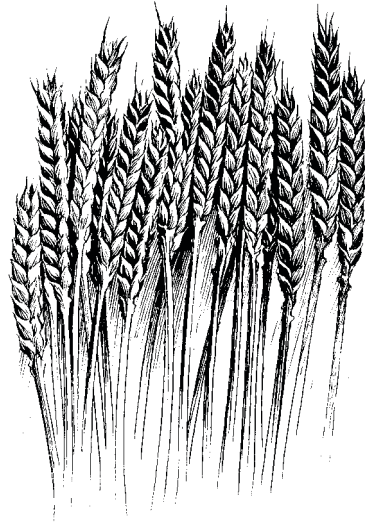
<sup>36</sup>Jesus jii gwandak zhit haa geegoovaqhtan, “Dinjii ch'ihlak gaa duuyeh ik k'eejit lahchy'aa ts'a' ik ch'aa kat k'anaahkaii t'oonchy'aa. Jyaa diizhik ji' zhit ik k'eejit aji iizuu hahtsyaa ts'a' zhit ik ch'aa kat gwinzii vigweechechy'aa kwaa. <sup>37</sup>Aji gwik'it chan dinjii ch'ihlak gaa duuyeh jak chu' nizii aji jak tyah ch'aa zhit yinjaa t'oonchy'aa, jyaa diizhik ji', zhit jak chu' nizii aji jak tyah ch'aa leehahch'aa ts'a' jak chu' an heelyaa gwiizhit jak tyah iizuu hahtsyaa. <sup>38</sup>Aji geh'an jak chu' nizii aji jak tyah k'eejit zhit gwizhrh tr'iheenjaa goo'aii. <sup>39</sup>Ajits'a' chan ch'ihlak gaa duuyeh jak chu' jat eeni' t'ee jak chu' k'eejit dinjii t'oonchy'aa. 'Jak chu' jat aji gwandaa nizii!' jyaa yahnyaa.”

### Jesus Vitsyaa Najj Neegwaazhii Drin gwizhit Tr'agowah'in

*Matthew 12.1-8; Mark 2.23-28*

**6** <sup>1</sup>Ch'ihlan Neegwaazhii Drin Jesus, vitsyaa najj haa gwanzhij t'oo li' nahshii gwa'an geedaa. Gwiizhit vitsyaa najj dagant'ee t'oo li' nahshii tee giitee gihfeegwigwihilii ajit'ee giyaajyaa. <sup>2</sup>Jesus vitsyaa najj gwanzhij t'oo li' gaajyaa. Pharisee najj googwah'in ts'a' t'agoogahnyaa, “Jaghii juk drin tr'agoh'in? Jyachts'a' gwik'injiriighit kwaa t'oonchy'aa.”

<sup>3</sup>Jesus t'agoovahnyaa, “Yeenii David chan ts'a' juu yaa nilii najj haa goozhit gwilts'ik dai' deegiizhik aji Dhtly'aa Choh zhit geenjit deegwinyaa ganoondaii? <sup>4</sup>David aji zheh gwadhah vizhit kharigidiinjii dehk'it goo'aii izhit nihdeiinzhii ts'a' lahchy'aa Shroodiinyaa iin'al ajit'ee yalat



*Jii t'ee gwanzhij t'oo li' wheat  
t'inchy'aa (St. Luke 6.1)*



chan yaa nilii naïï goovant'lahtsit. Jyaa digwehee'yaa kwaa goo'aii ts'a' giinkhiih naïï zhrîh ya'aa gaandaii googaa gwik'it t'iizhik."

<sup>5</sup>"Shîï Gwidinji' t'ihchy'aa aïï geh'an dinjii naïï Neegwaazhii Drin deegoo'ya' goovoihnyaa gwik'it t'igihee'yaa goo'aii."

### **Jesus, Dinjii Vanli' Hchjî Dhidlit ts'a' Tr'iinjik**

*Matthew 12.9-14; Mark 3.1-6*

<sup>6</sup>Ch'adanh Neegwaazhii Drin gwiizhit Jesus Israel naïï tr'igiinkhii zehh nihdineezhii, ts'a' geech'qaahtan akhai' izhit gwizhit dinjii shriits'aïï vanli' îchjî dhidii. <sup>7</sup>Pharisee chan ts'a' Law eech'qaahtan naïï (Scribes) haa chan zhat giilk'ii ts'a' giik'aahtii, Neegwaazhii Drin zhit dinjii vanli' shrineecheelyaa ji' geenjit, jyaa diizhik ji' gwiizûu t'iil'in giimaanjyaa geenjit. <sup>8</sup>Gaa aïï Jesus deegiindhan goovandaii ts'a' aïï dinjii vanli' îchjî dhidlit t'ahnyaa "Aanaii dzaa gwat'an shats'a' hinkhaii." Aïï dinjii yeeghaii niinzhii t'êe dinjii naïï oahkat, <sup>9</sup>"Deht'ya'aa Choh zhit gwa'an nik'ee Neegwaazhii Drin gwizhit gwits'eediireen'yaa nik'ee geenjit gwadanakhwat'oo? Jidii shrit t'igwehee'yaa, dinjii ts'ireheenjyaa akwat ts'arahaatthaa? Dinjii viheekwaa gwits'i' gadarahahchyaa akwat dinjii ehdaa tr'igwirehee'aa?" <sup>10</sup>Jesus dinjii naïï datthak tee gwaah'in ts'a' aïï dinjii vanli' îchjî dhidlit t'ahnyaa, "Nanleetth'ak kwaii nihky'aa oonjii." Aïï dinjii jyaa diizhik ts'a' vanli' nizjî neekhwadlit.

<sup>11</sup>Pharisee naïï tyaa gook'jî gwanlii ts'a' Jesus deegahah'yaa geegiginkhii.

### **Jesus Ditsyaa Naïï Teegwîjîk**

*Matthew 10.1-4; Mark 3.13-19*

<sup>12</sup>Izhit zhat daïï Jesus aïï khadigiheejyaa eenjit taih kat gwats'a' haazhii, aïïts'a' tqo datthak K'eegwaadhat ts'a' khagideedi'. <sup>13-16</sup>Gineech'ahoo'aïï t'êe ditsyaa naïï aanaii ahnyaa, ts'a' <sup>12</sup>naïï gootee gwats'an tr'iinlii. Jii naïï t'ee Jesus Tr'ihî'e' naïï goovahnyaa: Simon vachaa Andrew; James, John, Philip, Bartholomew, Matthew, Thomas; Alphaeus vigii James chan; ch'izhii Simon aïï Zealot nilii chan; Judas vigii James chan; Judas Iscariot t'ee Jesus gwint'eehahchyaa aïï chan.

### Jesus Geech'òqahtan ts'á' Vit'igwiin'ee Nàjì Shrinilii

*Matthew 4.23-25*

17 Jesus taih kat k'iidaq goovaaneehoozhii ts'á' ditsyaa lejì nàjì haa gwalajì kat nadhat. Jerusalem, Judea nahkat gwats'an dinjii lejì nàjì chan zhat dilk'ii, Chuq choh vee gwats'an kwaiik'it Tyre ajìts'á' Sidon gwats'an chan. 18 Giiyuuhaaky'aa ts'á' chan goots'á' tr'iheendal eenjit chan. Zhit juu vizhit ch'anky'aa iizüq t'inchy'aa nàjì chan ts'á' tr'iinjik. 19 Juu nàjì datthak giikat nahaandal getr'agogwah'in, vat'aii fyaa nint'aii ts'ajì shrineegaanjii.

### Jesus Shroonchy'aa akwat Tr'igwidii haa Eech'òqahtan

*Matthew 5.1-12*

20 Jesus ditsyaa nàjì nah'in ts'á' t'inyaq,

“Nakhwatee juu neeshraahchy'aa nàjì shoo qhìjì,  
ajì K'eegwaadhat Veegwini'ee vats'an qhìjì!

21 “Juk juu nakhwatee vizhit gwiłts'ik nàjì shoo qhìjì,  
nakhwant'eech'ahaachaa t'oonchy'aa!

“Juk juu nakhwatee itree nàjì shoo giheelyaa,  
hohdlaa t'oonchy'aa!

22 “Dinjii nakhwatr'ii'ee,

nakhwadraii ch'aha'ajì kwaa ts'á' gwiizüq nakhwats'á'  
ginkhii ts'á' ohsüq nakhwahnyaq gaa shoo qhìjì;  
Gwidinji' ihìi, shik'injuhkhith geh'an.

23 Jyahts'á' nats'á' t'igwii'in dajì, shoh haa ch'oodzaa, zheekat gwizhit nakhweenjit gwinzii gwiintsii goo'aii! Yeenii goolak nàjì Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nàjì ts'á' jyaa digee'ya' geh'an!

24 “Nakhwatee juu valaraa gwanlii nàjì nakhweenjit  
gwigweheetrii,  
shroonchy'aa gwizhit gwizhrìh gòhdaii chy'aa  
ndaagwàq'ajì!

25 “Nakhwatee juu gwint'oo ch'a'aa nàjì nakhweenjit  
gwigweheetrii,  
Nakhwazhit gwahahts'ik.

“Juk juu dlok haa azhral nàjì nakhweenjit gwigweheetrii,  
tr'agohohdii ts'á' chan hohtree t'oonchy'aa!

26 “Nakhweenjit gwigweheetrii, nijin dinjii nàjì datthak gwinzii  
nakhweeginkhii ji',

yeenii goolak najj jyahts'a' t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii adaa'ij najj jyaa dagajinya!"

### Nakhwatr'ii'ee Eet'ohthan

*Matthew 5.38-48; 7.12a*

27 Gaa juu nakhwatee shijitth'ak najj, nakhwats'a' giikhkii shoodqohk'ij. Juu nakhwats'a' gwił'ajj najj eet'ohthan, ts'a' juu nakhwatr'ii'ee najj ts'a' ohsij. 28 Juu nakhwadiveegwiizuu ji' niindhan najj nihk'it gooveenjit gwinzii ninjich'ohthat ajjts'a' juu ts'anakhwaahthat najj eenjit khagadqhii. 29 Ch'ihlee ninin nak'ah naat'an ji', ch'angwajts'ajj chan neenat'an. Ch'ihlee nach'ada'ik oonjik ji', zhak khii ni'ik chan vant'ajtsuu. 30 Ch'ihlee nats'an k'aiich'ii yiindhan ji', vint'eeeyiin'ajj; ch'ihlee nats'an k'aiich'ii oonjik ji', shint'ineeroo'aa doiinya' shro'! 31 Ch'ihlee nats'ahts'a' nats'a' dinjii oolj' oiinya' gwik'it vats'a' dinjii inlii.

32 "Zhit juu dinjii neet'iindhan najj zhrih eet'iindhan ji', jaghaii geenjit narahah'aa? Juu tr'agwaanduu tr'agwah'in najj gaa jyaa diginchy'aa. 33 Ajjts'a' juu nats'a' nizij najj zhrih ts'a' inzii ji', jaghaii geenjit narahah'aa? Juu tr'agwaanduu tr'agwah'in najj gaa jyaa diginchy'aa. 34 Ajjts'a' juu shineegwahahtsyya oiinya' najj zhrih eech'idiint'oo ji', jaghaii geenjit narahah'aa? Juu tr'agwaanduu tr'agwah'in najj gaa ch'izhii tr'agwaanduu tr'agwah'in najj eech'adagant'oo daj', daanchy'aa gooveedagaant'oo aanchy'aa shint'ineeroo'aa giindhan. 35 Nakwaa! Juu nats'a' gwił'ajj najj eet'ohthan ts'a' goots'a' ohsij. Gooveech'idiint'oo ts'a' noihjii yuunya' shro'! Zheekat gwizhit gaayigootsajj neenjit gwehee'aa, ts'a' dakhii Vit'eegwiyahchy'aa choh Vidinji' hohlyaa. Ajj'tee zhit juu iizuu ajjts'a' juu mahsij' niindhan kwaa najj ts'a' nizij t'arahnya'. 36 Dinjii neeshraahchy'aa ohnya', zheekat Nakhwati' neeshraahchy'aa niindhan di'ij gwik'it."

### Dinjii Nats'a' Deerooheenjyaa Goo'aii

*Matthew 7.1-5*

37 "Dinjii nakhweenjit oozuu shro', ajj ji' t'ee Vit'eegwiyahchy'aa chan jyaa nakhooheenjyaa kwaa; dinjii gwiizuu gwats'a' gwant'eedqhchyya shro', ajj ji' Vit'eegwiyahchy'aa chan gwik'it jyaa danakhwahah'yaa kwaa; dinjii nakhwats'a' iizuu gaa nihk'it veenjit oo'an gahohljii, ajj gwik'it Vit'eegwiyahchy'aa chan nakhwatr'agwaanduu nakhweenjit

oo'an gweheelyaa. <sup>38</sup>Vit'eegwiyahchy'aa nakhwant'eegwili gwik'it nakhwant'ee gwant'eegohii. Lyaa gwintsii nant'eech'ahahchaa ts'a' gaa nandaa t'agwahaanchy'aa dinjii int'eehaandal googwahtsii chan Vit'eegwiyahchy'aa nint'eehaandal.”

<sup>39</sup>Ajits'a' Jesus jii gwandak zhit geegoovaqhtan, “Dinjii vandee kwaa duuyeh ch'izhii dinjii vandee kwaa nee'aa t'oonchy'aa. Jyaa diizhik ji' nih'aa ts'a' nanzhit gweedii t'eegahaadhal t'oonchy'aa. <sup>40</sup>Juu geerqaqhtan aji duuyeh aji juu geeyuqaqhtan andaa gaandaii t'oonchy'aa, gaa juu geerqaqhtan, aji gqaqhtan ndaanaahjik ji' aji geech'qaqhtan k'it t'ihheechy'aa.

<sup>41</sup>“Jaghahi nachaa vandee zhit gal nah'in, gwiizhit nandee aji zhit traeeenjit k'eegwiichy'aa t'ini'in kwaa? <sup>42</sup>Nats'aq nachaa jyaa vahaiinjyaa, 'Shachaa, nandee zhit galgihleehoihchyaa,' diinyaq gwiizhit nandee zhit traee aji nah'in kwaa. Dinjii nizii adaa'ii naji! Nan tr'ookit nandee zhit traee gihleehinchii aji t'ee gwinzii naa gweech'in t'ee nachaa vandee zhit galkhaneinchii.”

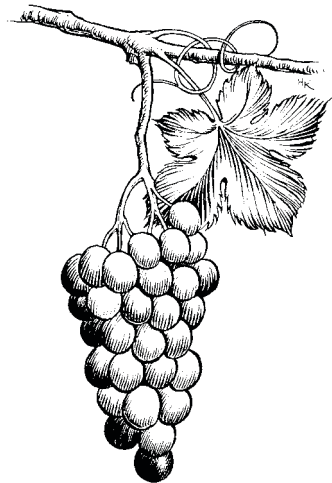
### Gwanzhij Vakata Jak nahshii

*Matthew 7.16-20; 12.33-35*

<sup>43</sup>“Jak t'an nizii duuyeh jak iizuu vakata nahshii t'oonchy'aa, aji gwik'it jak t'an iizuu duuyeh vakata jak nizii nahshii. <sup>44</sup>Jidii gwanzhij vakata gwaqshii tthak nats'ahts'a' jidii jak vakata nahshii vaagwiindaii. Duuyeh khoh dachan kat Figs tr'aahtsii, aji gwik'it duuyeh khoh dachan kat jak choo (grapes) tr'aahtsii t'oonchy'aa. <sup>45</sup>Dinjii nizii aji vidrii zhit gwats'an gwinzii tr'igwiyaa.



*Jii kwaii fig (St. Luke 6.44)*



*Jak choo (St. Luke 6.44)*

Dinjii iizųų ąjį chan vidrii zhit gwats'an gwiizųų tr'igwijyaa. Dinjii vidrii zhit doonchy'aa k'iighai' ginkhii t'igwinyaa.”

### Dinjii Neekwaii Zheh Gwahtsii Giinlii

*Matthew 7.24-27*

46“Jaghaii zhyaa, ‘Shik'eegwaadhat, Shik'eegwaadhat,’ shohnyaa gwiizhit deenakhwaihnyaa gwik'it t'akhwa'in kwaa? 47Juu shats'a' haazhii, ts'a' shiginjik oolk'iį ts'a' shik'eegwahthat, ąjįt'ee jidii dinjii nilii nakhwaagwahaldak. 48Dinjii zheh gwiłtsąjį k'it t'inchy'aa. Nanzhit niighit khagwiindhat izhit kii kat zheh nigwiin'ąjį. Chųų ndak t'iizhik ts'a' chųų viniitthak gaa needagwaanaii kwaa. Gwinzii gwakat deegwaa'aii geh'an. 49Gaa juu shiginjik oolk'iį ts'a' gwik'it t'ii'in kwaa, ąjįt'ee dinjii zhyaa nankat k'iil'an zheh gwiłtsąjį k'it veegoo'aii. Nijin chųų gwakat t'iizhik ąjį! khan needagwaanaii. Łyaa gwint'aii needagwaanaii!”

### Jesus, Roman Niveet'ah'in Kheihkwaii Vitsyaa Ineegwahdaii

*Matthew 8.5-13*

**7** 1Nijin Jesus deeheenjyaa goo'aii datthak gwik'it t'iinya' ąjįt'ee kwaiik'it Capernaum kwaiik'it gwats'a' haazhii. 2-3Izhit kwaiik'it gwizhit Roman niveet'ah'in kheihkwaii, nijin Jesus eegwiitth'ak ąjį!, Israel kįh dilk'ii nąjį yits'a' hi'e', ts'a' Roman niveet'ah'in kheihkwaii vitsyaa łyaa gwint'aii iłts'ik ts'a' vats'a' hinkhaii ts'a' veenjįt gwinzii neegwahtsii giimaanjyaa eenjįt. 4-5Jesus ts'a' gahaajil ts'a' giłts'a' tr'igwidii haa giıyųąhkat, “Ąjį łyaa Israel Gwich'in nąjį datthak eet'iindhan ts'a' tr'igiinkhii zheh gaa diineenjįt gwiłtsąjį t'iinchy'aa. Izhit kwaii geh'an vats'a' tr'ihiiindal geenjįt nat'aahchy'aa t'iinchy'aa.”

6Ąjįts'a' Jesus goovaahaazhii. Roman niveet'ah'in vizheh gwats'a' nahgwan geedaa gwizhik Roman niveet'ah'in vijyaa nąjį yits'a' chiinjil ts'a' t'iiyahnyaa. “Shalak, gwahkwaa zhyaa nihdeiinkhaii. 7-8Tr'ihkhıt nahol'ee ts'ąjį shizheh nihdeehinħaa gaa gitr'ih'ee ąjįts'a' shį chan nats'a' hihshyaa eenjįt dinjii nizį ihłii kwaa. Dinjii shats'a' k'eegwaadhat gwanlii ts'a' shį chan dinjii vats'a' k'eegwaldhat nąjį gwanlii t'oonchy'aa. Jii niveet'ah'in dinjii ch'ihłak jyaa vakhaihjyaa, 'T'ohłii neehindii! ts'a' t'ohłii neeħeedyaa. Ch'izhii niveet'ah'in dinjii chan jyaa vakhaihjyaa,

'Aanaai!', aïits'a' shats'a' heekhaa. Zhit juu khit shitsyaa sheetr'agwah'in chan jyaa vakhaihjyaa, jyaa deeni'in aïits'a' jyaa deeni'in vaihnyaa gwik'it t'ihēe'yaa.”

<sup>9</sup>Jesus ɣyaa geegoolii kwaa nijin gwiitth'ak daj'. Juu vatajii adaa najii ts'a' neediil'ee ts'a' t'agoovahnyaa, “Li' haa ch'ihlok gaa jyaa deegwaht'oo shik'injiriighit gaashandaii kwaa, Israel gwich'in najii gaa reh.”

<sup>10</sup>Roman niveet'ah'in vijyaa najii oo'an neegahoojil daj' aji Roman niveet'ah'in vitsyaa veenjit gwinzii neegahoodlit.

### Jesus, Tr'injaa Vigii Tsyaa Ineegwahdaii

<sup>11</sup>Ajitt'eē niighit kwaa Jesus oodak kwaiik'it Nain gwats'a' haazhii, dinjii lejii najii chan ts'a' Vitsyaa najii haa chan giyaahaajil.

<sup>12</sup>It'ee ɣaa kwaiik'it nihdeegihijyaa gwiizhit tsyaa niindhat aji giheetsii eenjit chagahahchii. Aji tr'injaa vakai' chan gwehkii niindhat ts'a' chan jii tsyaa niindhat chan it'ee zhrih vigii nilii. <sup>13</sup>Nijin K'eegwaadhat Jesus yaah'in daj' ɣyaa gwant'oo neeshraahchy'aa yuunyaq ts'a' t'iiyahnyaa, “Intree kwaa!” <sup>14</sup>Ajits'a' yits'a' haazhii ts'a' yidachantyaq kat naanjik, aji juu yidachantyaq gee'aa najii khaihan nigilzhii nagaanaii. Jesus t'iiyahnyaa, “Shalak, ndak dhindii!” <sup>15</sup>Aji tsyaa niindhat khakee'ajii ts'a' khaginkhee. Jesus yahan int'ineeyahchii.

<sup>16</sup>Juu najii datthak gihilghaa aïits'a' K'eegwaadhat hil'ee agahnyaa. “Jii dinjii li'haa hil'ee ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii t'inchy'aa! Diik'eegwaadhat dinjii najii neehahshii eenjit diits'a' haazhii.”

<sup>17</sup>Jii Jesus deezhik Judea nahkat nihky'aa nankat datthak vagwandak goodlit.

### John Chuq gwats'an Ahtsii Nili aji Vats'an Tr'ihil'e' Najii

*Matthew 11.2-19*

<sup>18</sup>John vitsyaa najii Jesus dee'in datthak eenjit giyaagwaandak ajitt'eē gootee neekwaii najii aanaai ahnyaa. <sup>19</sup>Aji najii Diik'eegwaadhat Jesus ts'a' goovihi'e' jii giyyuahaahkat eenjit, “Nan lee John k'ehindik nahnyaa chy'aa lee t'inchy'aa? Akwat ch'izhii dinjii lee t'arahnyaa?”

<sup>20</sup>Nijin Jesus ts'a' tr'igin'oo daj' jii giyyuuhkat, “John chuq gwats'an ahtsii nilii nats'a' diihil'e', narooahaahkat eenjit ‘Nan lee

k'eehindik nahnyaḡ chy'aa lee t'inchy'aa? Akwat ch'izhii dinjii geerooheelyaa lee t'agwarahnyaḡ?”

<sup>21</sup> Izhit zhat gwiizhit Jesus, dinjii ts'ik daazhyaa haa iłts'ik nḡi, ḡiıts'ḡ' juu vizhit ch'an ky'aa iizuy nḡi datthak shrinilii. Zhit juu vandee kwaa nḡi chan haa gweech'in neegwaḡtsii. <sup>22</sup> Jesus, John vitsyaa nḡi t'ahnyaḡ “Oo'an neegahoo'oo ts'ḡ' jii jidii ḡoḡ'ya' ts'ḡ' jidii dohtth'ak geegḡndak. Juu vandee kwaa nḡi chan gwah'in niłtsḡi. Juu neehidik kwaa nḡi chan juk neehiidal. Juu vatthḡi' ahjat (leprosy) haa iłts'ik nḡi chan gookat ch'akwaa. Juu vidzii gwakwaa nḡi chan juk ch'iitth'ak. Juu niindhat nḡi chan neegogwandaii. ḡiıts'ḡ' Gwandak Nizii chan neeshraahchy'aa nḡi ts'ḡ' geerḡḡhtan <sup>23</sup> Juu łyaa shik'injiighit duuyeh shihłeehidii nḡi haa shrigweechey'aa!”

<sup>24</sup> John vitsyaa nḡi neegahoo'oo ḡiıtt'eḡ Jesus dinjii lḡi nḡi ts'ḡ' nadhat ts'ḡ' John eegoovaagwaandak, “Nijin oo'ok nangwinjir John vats'ḡ' noojil ḡḡi', jidii ḡoḡ'ya' gwich'in nohthan? Tł'oo ts'ik tsal ahtr'aii yichik ḡoḡ'ya' nohthan? <sup>25</sup> Jidii ḡoḡ'ya' eenjit t'akhwa'in? Dinjii gwach'aa zu' naazhii ḡḡḡ'ya' eenjit lee? Łyaa juu jyḡts'ḡ' nagwaazhii nḡi t'ee zhee gwachoo gwihil'ee gwizhit gwizriḡ gooraah'in t'oonchy'aa. <sup>26</sup> Shaagwandak, jidii ḡḡḡ'ya' eenjit t'ini'in? Dinjii Vit'eegwijyḡchy'aa Eenjit Ginkhii ḡḡḡ'ya' eenjit lee? Aahḡ', nakhwaagwahaldak, ḡi k'it t'inchy'aa dinjii andaa veegoo'aii nḡ'ya' t'oonchy'aa. <sup>27</sup> ḡi John t'ee Deḡtł'ya' Choh zhit jyḡts'ḡ' veerigiinkhe', ‘Sheenjit tr'ihil'e' nilii, Vit'eegwijyḡchy'aa nyaḡ, nakhwadeets'ii nahałchyaa, nakhweenjit shrigweeelyaa eenjit.’ <sup>28</sup> Nakhwaagwahaldak,” Jesus nyaḡ, “Dinjii gwandaii ch'ihłak gaa yandaa ts'ḡ' veegoo'aii kwaa, gaa juu K'eegwaadhat Veegwini'ee gwizhit jyaa dagwahtł'oo veegoo'aii kwaa nḡi giyandaa ts'ḡ' gooveegoo'aii.”

<sup>29</sup> Zhit dinjii datthak ḡiıts'ḡ' dinjii tax eenjit laraa oonjii nilii nḡi giyiitth'ak, geedan it'ee Vit'eegwijyḡchy'aa k'eegwigwilthat geh'an John goots'an chy' iłtsḡi. <sup>30</sup> Gaa zhit Pharisee nḡi chan ts'ḡ' Law eech'ḡḡhtan nḡi Vit'eegwijyḡchy'aa doo'ya' govoonyḡḡ ḡi gwits'i' t'iginchy'aa ts'ḡ' John goots'an chy' ḡtsii gitr'igii'ee.

<sup>31</sup> “Juk gweendaa gwidinjii nḡi nats'ḡḡ gook'it teech'igihikhyyaa? Jidii k'it t'inchy'aa dinjii ginlii? <sup>32</sup> Zhit gwa'an gwadal tr'ookwat dehk'it goo'aii gwa'an tr'iinin dilk'ii k'it t'iginchy'aa. Oo'an nihts'ḡ' gazhral ts'ḡ' jyaa nihłagaanyaḡ,

'Nihleegwarahchij gwich'ilik nakhweenjit ach'araahlii gaa ch'oodzaa kwaa. Dinjii anarahjii gwich'ilik nakhweenjit ach'araahlii gaa ohtree kwaa.' <sup>33</sup>Nijin John chų gwats'an ahtsii nilii aji k'idik dai' adach'agaa'aa kwaa ts'a' jak chų' chan dinji kwaa gwiizhit jyaa davohnyaa, 'Zhit vizhit ch'ankey'aa iizqu dhidii!' <sup>34</sup>Gwidinji' k'idik ts'a' ch'in'al ts'a' ch'eeni' ajiit'ee jyaa vaiinya', 'Jii dinjii nqh'in! Gwint'oo chan ch'a'aa ts'a' chan gwint'oo chan ch'iini. Dinjii tax eenjit laraa oonjii naji chan ts'a' tr'aanduu naji jyaa nilii.' <sup>35</sup>Gaa juu gwizhit gwandaii ts'a' gwik'it t'igii'in naji t'ee Vit'eegwijyahchy'aa vigwizhi' i'didlii gahtsik."

### Jesus, aji Pharisee Dinjii Simon Oaazhii Vizheh Noozhii

<sup>36</sup>Pharisee dinjii ch'ihlak aji Jesus yaaneech'ih'e'aa eenjit aanaii ahnyaa. Jesus aji yizheh gwats'a' haazhii ts'a' ch'ih'e'aa eenjit gat'aanchii. <sup>37</sup>Tr'injaa ch'ihlak vatr'agwaanduu gwanlii aji Jesus t'ee Pharisee vizheh neech'a'aa gwinyaa gwiitth'ak aji ts'a' zhat gwats'a' haazhii, Alabaster tyah zhit gwanzhi chų' gwinzii vagwaatsan chan neeha'ak. <sup>38</sup>Jesus gat'aanchii gwiizhit yakwai' ant'ii niinzhii ts'a' itree. Vitree chų' Jesus vakwai' kat daa'il aji ts'a' dikiighai' haa yach'ahjii ts'a' yakwai' naats'u' ajiit'ee aji gwanzhi chų' yakat t'inlik. <sup>39</sup>Nijin aji Pharisee gwaah'in dai', adats'a' niinjich'adhat, "Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii, gaa jii tr'injaa iizqu nilii yaandaii kwaa."

<sup>40</sup>Jesus khaginkhee ts'a' t'iyahnyaa, "Simon, jii naagwahaaldak." "Aaha', shigeech'qahtan shaagwandak."

<sup>41</sup>"Jii gwandak eenaagwahaldak, Dinjii neekwaii naji laraa geedant'oo nilii aji laraa gooveedaant'oo. Ch'ihlak \$500 denarius eedaant'oo. Aji ts'a' ch'ihlak chan \$50 denarius. <sup>42</sup>Nihlaa ts'a' laraa gii'ii kwaa geh'an khyu' giineegookwat, aji ts'a' aji laraa gooveedaant'oo shineegohkwat gwat'oohchy'aa kwaa goovahnyaa. Juu shrit ch'andaa aji dinjii laraa gooveedaant'oo eet'igehenghyaa li?"

<sup>43</sup>Akhai' Simon t'inyaa, "Duulee aji juu ch'andaa gwats'a' gaandaii reh."

"Eya t'iinyaa!" Jesus yahnyaa. <sup>44</sup>Ajiit'ee aji tr'injaa ts'a' neediil'ee ts'a' Simon t'ahnyaa. "Jii tr'injaa nah'in? Nizheh nihdeinzhii dai' shakwai' eenjit chų' shint'eiinkaii kwaa gaa jii tr'injaa aji ditree chų' haa shakwai' k'eech'ahtryaa ts'a' dikiighai'



haa yach'ahjik. <sup>45</sup>Łyaa ch'eeshroonchy'aa haa nihdeeshaq̄hchijj kwaa gaa jii tr'injaa aji nihdeinzhi daj' gwats'an shakwai' naats'u'. <sup>46</sup>Shiki' eenjit olive ghwai' shint'in'ajj kwaa gaa jii tr'injaa aji gwanzhij chuj' gwinzii vagwaatsan shakwai' kat t'inlik. <sup>47</sup>Naagwahaaldak, vatr'agwaanduu oo'an gweheedaa, aji geh'an łyaa gwant'oo sheet'iindhan. Juu vatr'agwaanduu gwanlii veenjit oo'an gwirihilii daj' gwandaa ch'eet'igwiniindhan di'ijj."

<sup>48</sup>Ajitt'eę Jesus tr'injaa t'ahnyaa, "Natr'agwaanduu neenjit oo'an gahoilii."

<sup>49</sup>Aji juu dinjii zhat ch'a'aa najj adats'a' niinjich'agadhat, "Dinjii atr'agwaanduu gaa oo'an gwihilii! Jii juu dinjii t'inchy'aa?"

<sup>50</sup>Gaa Jesus aji tr'injaa t'ahnyaa, "Nigwik'iinjigwiighit eh'an neehijnzhii, tsinehdan naa oolj'."

### Tr'injaa Lat Najj Jesus ts'a' Vitsyaa ts'a' haa Ts'igiinya'

**8** <sup>1</sup>Ajitt'eę gehjuu gwanaa Jesus kwaiik'it gwinlejj gwitee neehidik ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Veegwinii'ee eenjit Gwandak Nizij eegoovaagwandak. Vitsyaa 12 najj chan giyaahaajil, <sup>2</sup>ajjts'a' chan zhit juu tr'injaa shranaazhik ts'a' zhit juu ch'anky'aa iizuu goots'an tr'idiindhat najj chan Jesus haa gahaajil: Mary Magdalene (gwehkij daj' Jesus ch'anky'aa iizuu 7 yats'an tr'inlii) <sup>3</sup>Joanna (Chuzaa va'at juu Herod vizheh gook'aq̄htii) Susanna, chan ts'a' tr'injaa lejij najj dagalaraa haa, jidii datthak eenjit Jesus chan ts'a' Vitsyaa najj haa ts'igiinya' najj chan goovaa gahaajil.

### Jii Jesus Vagwandak T'ee Dinjii Gwahaq̄hshij Eenjit Gwanzhij Gwit'ili

*Matthew 13.1-9; Mark 4.1-9*

<sup>4</sup>Dinjii lejij najj nihky'aa kwaiik'it gwinlejj gwats'an Jesus eenineegiidal ajjts'a' nijin lejij najj khaihlan niinjil daj' Jesus gwandak ahtsii zhit geegoovaq̄htan.

<sup>5</sup>"Ch'ihlan dinjii gwa'an cheinzhi ts'a' gwihiishii. Ajjts'a' gwanzhij gwit'ili gwiizhit valat kwaii an-nihlik nan kat tajj nijyaa, aji kwaii kat neegiidal ts'a' chan chiitsal najj giyiin'al. <sup>6</sup>Valat kwaii chan łuh vitee kii gwanlii teinjil ts'a' nijin khan naahshii daj' chuu kwaa geh'an agajj. <sup>7</sup>Valat kwaii chan khoh teinjil ts'a' gwitee niishij gaa khoh aji yiikhwajj. <sup>8</sup>Valat chan nan

nizii kat niinjil ts'a' gwinzii vakat gwiifshii, ch'ihlak gaa vakat gwanzhii 100 vakat niishii."

Jesus t'agoovahnyaa, "Jii deihnyaa gwinzii ch'oodoqh'ii!"

### **Jaghai Jesus Gwandak Ahtsii Zhit Geech'Qahtan**

*Matthew 13.10-17; Mark 4.10-12*

<sup>9</sup>Vitsyaa naji jii gwandak iltsaii zhit geech'Qahtan aii deegwinyaa t'igwinyaa gaagoondaii giindhan. <sup>10</sup>Aiits'a' Jesus jyaa goovahnyaa, "Gwik'irahaandal eenjit gogwantrii gaa nihk'it K'eegwaadhat Veegwinii'ee eenjit gaagweheendaii nakhwiitsaii gaa ch'izhii naji gwandak zhit gwizhrh gwats'an gogogwaha'ee. Gwinzii googwaah'in ji' gaa gwinzii goovaa gweheechy'aa kwaa eenjit aiits'a' chan gwinzii ch'agook'ii ji' gaa deegwinyaa t'igwinyaa gaageheendaii kwaa eenjit."

### **Dinjii Gwihiihshii Eenjit Gwanzhii Gwit'ilii aii Deegwinyaa T'igwinyaa Eenjit Jesus Geeginkhii**

*Matthew 13.18-23; Mark 4.13-20*

<sup>11</sup>Jii gwandak t'ee jyaanyaa t'inyaa, "Aii gwanzhii tsal gwit'ilii kwaii t'ee Vit'eegwijyahchy'aa viginjik t'inchy'aa. <sup>12</sup>Zhit gwanzhii an-nihlik taii gwiinjik naadhak t'ee zhit juu ch'ook'ii gaa Ch'anky'aa Tr'aanduu jidii Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik gaak'ii aii goodrii ts'an noonjik. Gwik'iinjigeheeghit kwaa ts'a' neegeheezhii kwaa geenjit, aii naji t'arahnyaa. <sup>13</sup>Zhit gwanzhii luh vatee kii teinjil aii chan juu ch'ook'ii ts'a' shoh haa Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik goont'a'. Gaa Viginjik goozhit nahshii kwaa, ts'a' ch'ihlee gwizhrh gwik'iinjigiighit aiit'ee ninjin goovaagogwantrii nagwaanaii dai' gook'injigwiighit akhooheenjyaa naji t'arahnyaa. <sup>14</sup>Zhit gwanzhii khoh teinjil chan juu gwinzii ch'ook'ii gaa geete hee goovaagogwantrii ts'a' chan lyaa gwinzii googwandaii, aiits'a' chan lyaa gwiizuu gwizhit shroonchy'aa googwahtsii. Jii datthak goovaa nihteegwadal ts'a' K'eegwaadhat eenjit gwitr'it googwah'in kwaa t'agwarahnyaa. <sup>15</sup>"Zhit gwanzhii nan nizii kat naadhak kwaii chan zhit juu gwinzii ch'ook'ii ts'a', hi'didlii haa digidrii zhit deegwinyaa t'igwinyaa gaagiindaii ts'a' chan gwik'eegogwahahtthat ts'a' chan K'eegwaadhat eenjit gwitr'it gwinzii t'igihee'yaa aii kwaii t'agwarahnyaa.

### **Khwaiidaak'a', Videekat Diin'ajj haa**

*Mark 4.21-25*

16“Ch'ihlee gaa duuyeh khwaiidaak'a' dahk'ii ajjt'ee k'ik videekat dichij akwat chan duuyeh dehk'it gwit'eh yakaii gaa vakaii'aa kat deeyeheekaa. Jyahts'a' gwik'iighai' juu nihdahkhat najj ch'aadrii googwahaah'yaa.

17“Gwit'eegwiri'ajj eenjit gogwanrii akwat gwit'eegwiri'ajj ts'a' ch'ihlak gaa gaaheendaii kwaa ts'a' gwizhrjh nagwahaadhal chan gogwanrii.

18“Gwinzii ch'oodqohk'ij ts'a' nakhwadrii zhit gooh'ajj, juu gwinzii ch'oolk'ij ts'a' didrii zhit gwin'ajj t'ee gwats'an gwandaa t'eegwahaadhaa, juu gwinzii ch'oolk'ij kwaa ts'a' gwintsal gwizhrjh gaandaii t'ee datthak vits'l' neerooheendal.”

### **Ch'ihlan Jesus Valak Najj Yats'a' Haajil**

*Matthew 12.46-50; Mark 3.31-35*

19Jesus zheh gwizhit dinjii lejij najj haa dhidii gwiizhit vahan chan ts'a' vachaa najj haa giyahaah'yaa eenjit giits'a' haa'oo. Nihdeegaha'oo gaa tr'ihkhith goots'ooghahi dinjii gwanlii, <sup>20</sup>Ajits'a' dinjii ch'ihlak ajj Jesus jyaa dahnyaa, “Nahan, nachaa haa chiitajj nagadhat, lyaa narooch'ya' nagoonyaa.”

<sup>21</sup>Datthak ts'a' Jesus jyaa goovahnyaa, “Juu Vit'eegwijyahchy'aa viginjik oolk'ij ts'a' gwik'it dinjii nilii ajjt'ee shahan, shachaa najj haa k'it t'igiinchy'aa t'oonchy'aa.”

### **Jesus Ahtr'aii Neet'aanajj**

*Matthew 8.23-27; Mark 4.35-41*

<sup>22</sup>Ch'ihlan gwanaa Jesus, ditsyaa najj haa tr'ihchoh zhiinzhii ts'a' t'agoovahnyaa, “Oonjik van nduhts'ajj gwats'a' tr'ahoojyaa.”

<sup>23</sup>Ajits'a' k'iinjil' geekwaa gwiizhit Jesus naachij. Khan hee gwiint'aii van kat teintr'ajj ts'a' tr'ihchoh zhit chuq deedakhii. Tr'ihchoo goovaachilit. <sup>24</sup>Jesus vitsyaa najj Jesus khakigiyyiin'ajj ts'a' t'igiiyahnyaa “Jesus, Jesus! Tr'ahahchyaa ji' gaa neenjit k'eegwiichy'aa t'igweheechy'aa kwaa?”

Jesus khakee'ajj ts'a' ahtr'aii nint'aii ts'a' tit choh kwaii haa ts'a' khaginkhee ts'a' datthak tsinehdan nagwaanajj. <sup>25</sup>Ajjt'ee ditsyaa najj t'ahnyaa, “Shit'injuhchy'a' jaghaii?”



*Gwint'aii van kat teiintr'qij (St. Luke 8.23)*

Jesus goovandaa gwihil'ee t'iizhik ts'a' lyaa gihilghaa. “Jii juu t'iinchy'aa,” nihłagaanyaq?

“Ahtr'aii ts'a' tit kwaii haa ts'a' khaginkhee ts'a' giik'eegwahthat!”

### **Jesus, Dinjii Vizhit Ch'an ky'aa Iizų ts'a' Tr'iinjik**

*Matthew 8.28-34; Mark 5.1-20*

<sup>26</sup>Galilee van nduhts'ajj gwats'an Jesus ditsyaa najj haa yaagha' Gerasa nahkat gwats'a' neeginkwaii. <sup>27</sup>Jesus teedhizhii gwiizhit kwaiik'it gwats'an dinjii vizhit ch'an ky'aa iizų yeeniinzhii. Lyaa niighyuk gwach'aa ehdan dhidii ts'a' dizheh chan duuyeh dhidii, gaa kii zhit tth'ank'it goodlii izhit gwizhrh idiildii. <sup>28</sup>Nijin Jesus nii'in daj' gwint'aii khaiintrii ts'a' yakwai' ehzhee oo'an teehilnarii ts'a' azhral ts'a' jyaa nyaq, “Jesus, Vit'eegwijyahchy'aa Choh Vidinji! Jaghahi shaanagwiin'ajj t'ini'in? Khaiinjich'ashqhat shro'!” <sup>29</sup>Yizhit ch'an ky'aa iizų gihłeehahchjii geh'an jyaa nyaq. Gwehkjii gwinlejj yaa oo'an neet'eehaadhak ts'a' yaa

khaiinjich'ohoodhat, ch'iitsii tly'ah haa vanli', vakwai' haa dach'akhwachaa gaa leeyaahnaii ts'a' aji vizhit ch'ankey'aa iizuq oo'at nangwinjir k'ii'an yahah'ak.

<sup>30</sup>Jesus yuahkat, "Nats'aq noozhri?"

"Diinoozhri' Legion oaazhii," nyaq-gwehkij ch'ankey'aa iizuq lejij naji chan vizhit diindhat geh'an. <sup>31</sup>Aji ch'ankey'aa iizuq naji oozhak gwit'eh goo'aii kwaa gwats'a' Jesus goovahahchyaa kwaa eenjit giits'a' gwinzii ginkhii.

<sup>32</sup>Geeghah gwa'an taihkhyuu pig lejij ch'a'aa. Ajiits'a' pig kwaii zhit digiheedhaa gwats'a' t'agoohahkhyaa eenjit Jesus goahkat, ajiits'a' gwats'a' t'agoovathan. <sup>33</sup>Aji dinjii ts'an tr'ineegijil ts'a' pig kwaii zhit deegiindhat. Aji pig t'aqanchy'aa datthak taihdik vanzhit oonda gahaajil ts'a' teenagahoonii.

<sup>34</sup>Aji juu pig k'aqhtii naji tthak googwah'ya', ts'a' gihleegalghiljil ts'a' zhat gwa'an gogwahshii dehk'it goodlii gwich'ij naji chan ts'a' kwaiik'it haa gwa'an geegoogwaandak. <sup>35</sup>Dinjii naji zhat googwah'ya' eenjit zhat gwats'a' gahaajil, ajiits'a' nijin Jesus ts'a' tr'igiinjil dai', aji dinjii vizhit ch'ankey'aa iizuq tr'iinjil aji Jesus vakwai' ehzhee dhidii agogwah'aji, gwach'aa chan naazhii ts'a' gwinzii chan niinjich'adhat lee, ajiits'a' datthak giyaanajat. <sup>36</sup>Ajiits'a' dinjii gwah'ya' naji nats'ahts'a' yats'a' tr'iinjik geegoovaagogwaandak. <sup>37</sup>Ajiits'a' izhit nahkat gwich'in naji datthak Jesus gihleehindii agahnyaq, goozhit ch'andaii in'aji geh'an. Ajiits'a' t'ee Jesus tr'ihchoo zhineezhii ts'a' neehoozhii. <sup>38</sup>Aji dinjii vizhit ch'ankey'aa iizuq tr'ineiinlii chy'aa Jesus oahkat, "Naaneehooshizhi!"

Gaa Jesus nakwaa nyaq, ts'a' jyaa yahnyaq, <sup>39</sup>"Nizheh gwits'eehindii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa neenjit deezhik geegwandak."

Aji dinjii aji kwaiik'it datthak gwits'eehoozhii ts'a' Jesus yeenjit deezhik geegwaandak.

### **Jairus Vigii Nich'it Tsal ajiits'a' Tr'injaa haa Jesus Shrineegoovinlik Googwandak**

*Matthew 9.18-26; Mark 5.21-43*

<sup>40</sup>Nijin Jesus van nduhts'aji gwats'an k'iinaa neehoozhii dai' dinjii lejij niyul'in naji giyeenjit shoo dhidlit. <sup>41</sup>Dinjii lat naji Jesus ts'a' giginkhii gwizhik dinjii Jairus oozhii k'idik. Israel naji tee gwa'an tr'igiinkhii zheh gwizhit gwats'a' k'eegwaadhat nilii. Jesus

vakwai' eeghaii zhak gwiint'aii nikiigwiintthaii ts'a', "Shizheh gwats'a' shaahinkhaii!" yahnyaq. <sup>42</sup>"Shigii nich'it tsal veenjit gwinzii neegwahtsii, aji zhr̄ih shigii t'inchy'aa," yahnyaq. Ajiits'a' Jesus yaahaazhii.

Jesus gwa'an ahaa veelin datthak dinjii gwanlii. <sup>43</sup>Gootee tr'injaa ch'ihlak ɣyaa niighyuk aji dah vats'an an ilii haa khaiinjich'iighit. Dah gwiint'oo vats'an an ilii haa, ɣyaa dalaraa di'ji datthak chan ihts'ik shrinilii ts'a' an yihtsaaji gaa giieenjit gwinzii neegwahtsii kwaa. <sup>44</sup>Jesus ant'ii niinzhii ts'a' yi'ik kat yeentak naanjik ts'a' veenjit gwinzii nagwaanaji. <sup>45</sup>Jesus ch'oahkat, "Juu shakat naanjik?"

Datthak ts'a' shji shizhit kwaa ginyaq. Peter aji t'iiyahnyaq, "Dinjii neelin gwanlii, ts'a' juu t'iizhik gaagwiindaii kwaa t'iinyaq?"

<sup>46</sup>Gaa Jesus aji t'iiyahnyaq, "Sharaqhjik daji shat'aii lat shats'an t'iizhik gwiky'aljik t'ihnyaq!" <sup>47</sup>Nijin zhit tr'injaa vik'igwaanjik gwiky'aanjik daji naajat googaa Jesus ts'a' haazhii, ts'a' yehzhee nikiigwiintthaii. Juu naji tthak andah t'iiyahnyaq, "Shji nakat naaljik ts'a' sheenjit gwinzii neegwaanaji." <sup>48</sup>Jesus aji t'iiyahnyaq, "Shik'injiinghit geh'an neenjit gwinzii neegahoodlit, tsinehdan haa oo'an neehiindii."

<sup>49</sup>Jesus jyaanyaq gwiizhit, dinjii ch'ihlak Jairus vizheh gwats'an oo'ee haazhii, ts'a' Jairus t'ahnyaq, "Nigii nich'it tsal ch'adaji niindhat. Jesus gwahkwaa ni'in vaiinyaq ch'adaji hee nigii niindhat t'oonchy'aa."

<sup>50</sup>Jesus deegwinyaq gwaak'ji ts'a' t'agoovahnyaq, "Nanjat kwaa, shik'injinghit ji' neegwehendaii t'inchy'aa."

<sup>51</sup>Nijin Jesus Jairus vizheh nihdeegiinjil daji Peter, John, James, nich'it tsal vahan ts'a' viti' naji haa giyyaa nihdeeiinjil ajiits'a' ch'izhii dinjii naji vaanihdijyaa gitr'ii'ee. <sup>52</sup>Juu chiitaji itree naji datthak tr'iinin niindhat eenjit gitree. "Ohtree kwaa ahnyaq tr'iinin niindhat kwaa zhyaa dhichji t'inchy'aa," goovahnyaq.

<sup>53</sup>Aji juu chiitaji dilk'ii naji nich'it tsal niindhat gaagiindaii ts'a' Jesus deenyaq eegeedlaa. <sup>54</sup>Jesus nich'it tsal anli' oonjii ts'a' "Nich'it tsal, ndak nineenjii!" yahnyaq. <sup>55</sup>Khan hee nich'it tsal vizhin yizhit needeedhat gwandaii neekhwadlit ts'a' ndak niinzhii. Yihee'aa ji' vant'lohtsit, goovahnyaq. <sup>56</sup>Viiyehghan naji ɣyaa goovandaa t'igwiizhik gaa Jesus "Jii deegwiizhik geegqondak shro'," goovahnyaq.

### Jesus, Vitsyaa Najj Googwitr'it

*Matthew 10.5-15; Mark 6.7-13*

**9** <sup>1</sup>Jesus ditsyaa ch'ihłoaatin ts'a' neekwaii najj khaihlan nilii ts'a' t'aih goots'an iltsajj. Juu ch'an ky'aa iizqu vizhit ts'a' ilts'ik najj ts'a' tr'igiheendal geenjit. <sup>2</sup>Ajitt'ee K'eegwaadhat Veegwini'ee geegogwahahchyya ts'a' ilts'ik najj shrineegiheelyaa eenjit nihky'aa goovihi'e'. <sup>3</sup>Ajits'a' t'agoovahnyaa "K'eich'ii ch'ihłak gaa neehoh'at shro', t'oh, ohtsii zhit shih, laraa ajits'a' gwach'aa ch'ihłak gaa kwaa." <sup>4</sup>Nijin zheh gwinch'ii, izhit gwizhit, dahthee gihleehiindyaa gwats'a' gwiinch'ii. <sup>5</sup>Nijin dinjii nihdeenaghchij kwaa ji', izhit kwaiik'it gihleehiindii, nakwai' kat łuh ninghat ts'a', jyah'ts'a' gwik'iighai' zhit dinjii najj gwiizqu t'igiizhit lee gaageheendaii eenjit.

<sup>6</sup>Jesus vitsyaa najj gahaajil ts'a' kwaiik'it gwit'eh datthak neegihiidal ts'a' nijuk datthak Gwandak Nizij geegoaqhtan, ts'a' ilts'ik najj shrineegilii.

<sup>7</sup>Nijin Herod, Galilee gwanahkat gwats'a' k'eegwaadhat. Jii deegwi' in datthak gwiitth'ak daj' deegwi' in t'igwinyaa gaandaii kwaa. Dinjii lat najj "John chuq gwats'an ahtsii niindhat gwats'an khakee'ajj. <sup>8</sup>Niighit daj' gwanaa gwats'an Elijah, Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj niindhat gwats'an khakee'ajj," gaa ginyaa. <sup>9</sup>Herod t'inyaa, "John vikiitth'an k'eech'iikil, akqo jii dinjii ajj juu t'agahnyaa?" Ajits'a' Jesus hah'yaa gwik'eegwandaii.

### Jesus 5000 Najj Ach'ah'al

*Matthew 14.13-21; Mark 6.30-44; John 6.1-14*

<sup>10</sup>Tr'ihii'e' najj oo'ee neegijil ts'a' deegiizhik datthak Jesus haa gwagwaandak. Ajitt'ee Bethsaida kwaiik'it gwats'a' goovaahaadlii. <sup>11</sup>Nijin juu najj datthak giyeegwiitth'ak daj' giitajj haajil. Goovaah'in geenjit shoo nilii, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vanahkat eegoovaagwaandak ts'a' chan gootee juu ilts'ik najj chan shrineilik.

<sup>12</sup>Drint'an gwandaa Tr'ihii'e' najj giits'a' haajil ts'a' t'igiiyahnyaa. "Dzaa łyaa tthan goo'aii, ts'a' jii dinjii najj kwaiik'it akwat gwanzh'ih nahshii gwa'an shih gooheendal ts'a' nijin gahahchuq eenjit gwats'a' goovah'ee."

<sup>13</sup>Gaa Jesus t'agoovahnyaꝯ “Nakhwan aꝯi giichee'aa goovant'hohtsit.”

Akhai' jyaa ginyaꝯ “Luhchy'aa ch'ihloanli' ts'a' luk neekwaii zhr̄ih tr'ii'iꝯ. Juu naꝯi datthak eenjit shih tr'oankwat ji' gwizhr̄ih.”

<sup>14</sup>(Zhat daꝯi dinjii 5000 aanchy'aa zhat dilk'ii.) Jesus t'agoovahnyaꝯ, “Dinjii 50 aanchy'aa ts'a' nihleh'an dook'iꝯ goovohnyaꝯ.”

<sup>15-16</sup>Vitsyaa naꝯi jyaa deegiizhik ts'a' juu naꝯi datthak zhak giilk'ii aꝯit'eeꝯ Jesus aꝯi luhchy'aa ch'ihloanli' ts'a' luk neekwaii teegw̄ljik ts'a' zheekat k'iidak gwaꝯh'in ts'a' Vit'eegwijyaꝯhchy'aa mahsi' ahnyaꝯ t'eeꝯ ditsyaa naꝯi datthak iteeyiꝯtsik, dinjii aꝯi datthak iteegiiahchaa eenjit. <sup>17</sup>Juu naꝯi datthak ch'anahoo'al gaa nihk'it tyah ch'ihloaatin ants'a' neekwaii aanchy'aa laꝯ tr'ooniindhat.

### **Peter aꝯi Jesus Vit'eegwijyaꝯhchy'aa Yihil'e' Nyaa**

*Matthew 16.13-19; Mark 8.27-29*

<sup>18</sup>Ch'ihlan Jesus tthan gwa'an adaꝯzhr̄ih khadigiinjii gwiizhit vitsyaa naꝯi yeenineejil, ts'a' t'agoovahnyaꝯ, “Dinjii naꝯi juu ihlii shagahnyaꝯ?”

<sup>19</sup>“Goolat naꝯi John chuꝯ gwats'an aꝯtsii t'inchy'aa nagahnyaꝯ, ginyaꝯ ch'izhii naꝯi chan Elijah nagahnyaꝯ, goolat naꝯi chan yeenaa daꝯi gwats'an Vit'eegwijyaꝯhchy'aa Eenjit Ginkhii aꝯi neegwiindaii t'ii'in nagahnyaꝯ.”

<sup>20</sup>“Nakhwan aꝯi yu!, juu t'ihchy'aa shohnyaꝯ?” goovahnyaꝯ.

Peter jyaa yahnyaꝯ, “Dinjii neehahshii eenjit Vit'eegwijyaꝯhchy'aa nihil'e' inlii!”

<sup>21</sup>“Vit'eegwijyaꝯhchy'aa shihil'e' ihlii tyaa dinjii ch'ihlak gaa haagoondak shr̄oꝯ,” Jesus goovahnyaꝯ. <sup>22</sup>Aꝯits'a' chan jyaa nyaꝯ, “Gwidinji' ihlii ts'a' gwileꝯi khaiinjich'ashahadhat sheenjit goo'arii aꝯits'a' Israel kih dilk'ii naꝯi, giinkhii kih dilk'ii naꝯi, ts'a' Law eech'oaꝯhtan naꝯi shitr'igihee'ee. Shehdaa tr'igwigwehee'aa aꝯit'eeꝯ drin tik gwehedhaa ts'a' neegwihjhdaii.”

<sup>23</sup>Aꝯits'a' datthak jyaa goovahnyaꝯ, “Juu shataꝯi hoozhi' niindhan ji!, adanaandee, ts'a' drin gwiteegogwaꝯanchy'aa na-cross inchyaa, ts'a' shataꝯi hinkhaii. <sup>24</sup>Juu dagwandaii, diyinji' haa intsai' ji' t'ee yaa shrihteegwehee'aa. Gaa juu sheh'an niindhat aꝯit'ee dagwandaii, diyinji' haa neehahshii. <sup>25</sup>Dinjii nankat datthak ideenjit goonjik gaa viyinji' an



dhidlit ji' aji dinjii nihk'it gwats'an gaayigwahaahsyaa shroq? Lyaa duuyeh! <sup>26</sup>Dinjii sha'oozhii ahlii, ts'a' geech'qaaltan eenjit sha'oozhii ahlii t'ee shii Gwidinjii' ihlii ts'a' va'oozhii hahlyaa nijin shach'agwahdrii akwat Shiti' vich'eegwahdrii akwat zheekat Gwich'in Shroodiinyaa najii vich'eegwahdrii zhit oo'ee neeshizhii ji'. <sup>27</sup>Li'haa juk nakhwatee nakhwalat najii niheedhaa gwats'a' K'eegwaadhat Veegwini'ee gwahaah'ya'a t'oonchy'aa."

**Peter, John chan ts'a' James Najii haa Jesus  
Vich'eegwahdrii Googwahaah'ya'a Eenjit Goots'an Goodlit**

*Matthew 17.1-8; Mark 9.2-8*

<sup>28</sup>Jii kwaii geenjit jyaa diinya' gwats'an drin nihk'iidoq gwahaadhat gwiizhit Jesus aji Peter, John haa taih kat khadigigeheeyaa eenjit gwats'a' gahaajil. <sup>29</sup>Khagidiinjii gwiizhit vinin ch'ijuk vigweech'in naanai ts'a' vagwach'aa chan daagaji haa vakat adrii haadhak. <sup>30</sup>Khan hee dinjii neekwaii najii yaa ginkhii. Moses chan ts'a' Elijah haa. <sup>31</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahdrii gwizhit k'ii'ee googweelkii ts'a' Jesus haa ginkhii, Vit'eegwijyahchy'aa jaghaii geenjit t'iyahah'ya'a eenjit Jerusalem gwizhit vidrin gweheelyaa geegiyaagwaandak. <sup>32</sup>Peter chan ts'a' juu yaa dilk'ii najii haa gilchuu gaa khakigilzhii ts'a' Jesus vich'eegwahdrii chan ts'a' aji dinjii neekwaii giyaanadhat nigii'in. <sup>33</sup>Moses, Elijah haa Jesus ikegihii'oo gwiizhit Peter Jesus jyaa dahnyaa, "Shigeech'qaaltan, dzaa tr'iilk'ii lyaa gwinzii t'igwinchy'aa lee. Tra' haa zeh tik gwarahaahsyaa ch'ihlak aji neenjit, ch'ihlak chan Moses aji ts'a' ch'ihlak chan Elijah."

<sup>34</sup>Tth'aii ginkhii gwiizhit zheek'oh goodlit aji gwank'oo t'eh giilk'ii aji ts'a' lyaa gaanjat nijin zheek'oh gookat t'iizhik dai'. <sup>35</sup>Zheek'oh zhit gwats'an goots'a' khagiriinkhee "Jii t'ee Shidinjii' t'inchy'aa, gwhitee tr'alchii t'inchy'aa, oodqohk'ii!"

<sup>36</sup>Nijin ginkhii k'ideegwaanaii dai', Jesus zhrih zhat nadhat. Vitsyaa najii geegiginkhii kwaa ts'a' izhit dai' jidii googwaa'ya'a eenjit ch'ihlak gaa haa gwaandak kwaa.

**Chyaatsal Vizhit Ch'ankey'aa Iizuu Diindhat Jesus Yats'a'  
Tr'iinjik**

*Matthew 17.14-18; Mark 9.14-27*

<sup>37</sup>Gehdaa drin Jesus ditsyaa tik najii haa taih kat k'iizhak gahaajil, izhit dinjii leji najii yats'a' tr'iinjil. <sup>38</sup>Dinjii tee gwa'an

gwats'an dinjii ch'ihłak yineeshraadiitrak, “Geech'qaahtan! Jii it'ee zhrih shidinji' nah'in! Neeshraahchy'aa shojiinyaa ts'a' veenjit shits'iinyaa. <sup>39</sup>Ch'ankey'aa iizqu yizhit diindhat ts'a' aji ts'an azhral ts'a' zhit gwa'an datthak neehiitaa ts'a' vigwiinjii aji ts'an chan vighit gaa goghoh. Nijin neechiindee dai' gwizhrih yats'an tr'ineediidhak. <sup>40</sup>Nitsyaa naji giizhit gihleegihahchyaa eenjit jyaa goovaihnyaa gaa khyu' t'igiiyah'in.”

<sup>41</sup>Jesus ditsyaa naji jyaa dahnyaa, “Lyaa gwik'iinjuhkhit kwaa ts'a' gwiizqu t'oonchy'aa lee it'ee nakhwaashandaii goodlit! Deegwahkhyuk zhyaa nakhwaa t'ihihchy'aa shoohnyaa?” Ajiit'ee aji dinjii jyaa ahnyaa, “Nidinji' dzaa gwats'a' hahchii.”

<sup>42</sup>Aji chyaatsal yits'a' ahaa gwiizhit aji vizhit ch'ankey'aa iizqu ts'an oo'an neet'eehaadhak ts'a' zhit gwa'an datthak neehiitaa. Aji ts'a' Jesus aji ch'ankey'aa iizqu ineegiinkhee ts'a' aji chyaatsal ts'a' tr'iinjik ajiit'ee yiti' int'ineeyahchii. <sup>43</sup>Zhat dinjii gwanlii naji datthak lyaa geegagoolii kwaa t'igwiizhik ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vat'aih nitsii lee gwik'igaanjik.

Juu naji datthak Jesus goovandah deezhik googwahya'ya' eenjit lyaa gininjich'agahtat ts'a' dee'in t'ii'in giyaandaii kwaa gwiizhit ditsyaa naji jyaa ahnyaa, <sup>44</sup>“Juk deenakhwahaihyaa eenjit gwinzii ch'oodqohk'ii! Gwidinji' tr'ahaahkhwaa eenjit dinjii naji ant'eeyahahchyaa.” <sup>45</sup>Gaa deenyaa t'inyaa giyaandaii kwaa. Deegwinyaa t'igwinyaa gaageheendaii kwaa eenjit goots'a' gwit'eh goo'aii, aji ts'a' giyuuhaahkat eenjit gatr'agogwaanyaa.

### Juu Gwitee Ch'andaa Hil'ee

*Matthew 18.1-5; Mark 9.33-37*

<sup>46</sup>Juu gwitee ch'andaa hil'ee eenjit vitsyaa naji nihzheedagaan'ee. <sup>47</sup>Jesus nats'aa niinjich'agadhat goovandaii ts'a' tr'iinin ideeghah naachii <sup>48</sup>ts'a' jyaa goovahnyaa, “Juu jii tr'iinin shoozhri' zhit shoo haa anli' ooheendal ts'a' nihdeehahchyaa ajiit'ee shii chan gwik'it t'ishiheelyaa aji ts'a' juu dzaa gwats'a' shihil'e' chan gwik'it t'iheelyaa. Aji eenjit t'ee nakhwatee juu ch'andaa gwintsal veegoo'aii, ajiit'ee ch'andaa hil'ee.”

<sup>49</sup>John aji Jesus t'ahnyaa, “Shigeech'qaahtan, dinjii ch'ihłak aji ch'izhii dinjii zhit ch'ankey'aa iizqu noozhri' zhit gihleehichii tr'ahya'ya', diitee gwats'an nilii kwaa ts'a' aji geh'an jyaa dii'in akhagoiinyaa varaiinyaa!”

<sup>50</sup>Jesus t'iiyahnyaa, “Chan jyaa dii'in akhagoiinyaq vohnya' shro', juu nitr'i'ee kwaa aji't'ee nats'aji nadhat t'oonchy'aa.”

### **Samaria Gwich'in Naji Jesus Nihdeegahchiji Gitr'igii'ee**

*Mark 9.38-40*

<sup>51</sup>Jesus zheekat neerooheendal eenjit zhat nigwiighit ts'a' t'ee gininjich'it that ts'a' Jerusalem gwats'a' hihshyaa nindhan ts'a' gwats'a' haazhii. <sup>52</sup>Neeyahah'ak naji idits'iji Samaria gookwaiik'it gwats'a' niinlii, giyeenjit shrigweheelyaa geenjit. <sup>53</sup>Gaa Jerusalem gwats'a' hahkhaii giyaandaii ts'a' izhit geh'an nihdeegiyaahchiji gitr'igii'ee. <sup>54</sup>Nijin vitsyaa James chan ts'a' John haa jii nigwigwii'in dai' jyaa ginyaq “Shik'eegwaadhat, zheekat gwats'an ko' haa an goorohtsyaa diinoiinyaq?” <sup>55</sup>Jesus neediil'ee ts'a' t'agoovahnyaa, “Jyaa dohnyaq kwaa!”

<sup>56</sup>Ajits'a' ch'adanh kwaiik'it gwats'a' giyaahaajil.

### **Juu Jesus Vaa Hoihjyaa Niindhan Naji**

*Matthew 8.19-22*

<sup>57</sup>Jesus ditsyaa naji haa taji geedaa gwiizhit dinjii ch'ihlak Jesus t'ahnyaa, “Nijuk inkhaa datthak naa k'eehhdik.”

<sup>58</sup>Jesus t'iiyahnyaa, “Neegoo kwaii chan ch'a'an gwigwii'iji chiitsal kwaii chan ch'at'oh gwigwii'iji. Gaa shiji aji Gwidinji' ihlii ts'a' gwihihchy'aa gwishi'iji kwaa.”

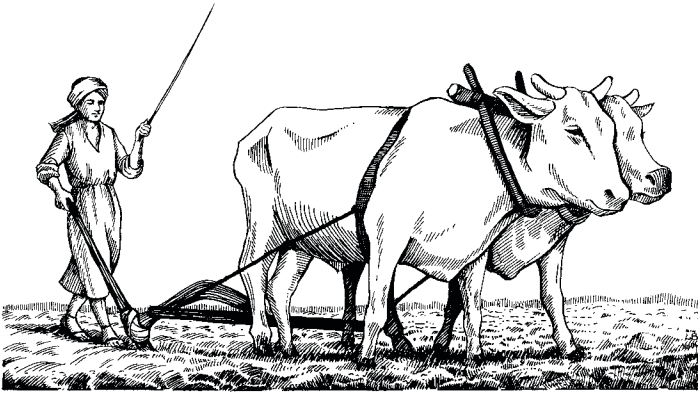
<sup>59</sup>Ch'izhii dinjii chan t'ahnyaa “Shaa hinkhaii!”

Gaa aji dinjii t'iiyahnyaa, “Shik'eegwaadhat, gwik'it t'ishi'yaa gaa oo'an shizheh nineehihdyaa ts'a' shiti' vanahałdal.”

<sup>60</sup>Gaa Jesus t'iiyahnyaa, “Juu dinjii ichiji ky'aa veegoo'aii gwik'iinjiiighit kwaa naji nihlanagaanjii. Hinkhaii ts'a' K'eegwaadhat Veegwini'ee eech'ooqant.”

<sup>61</sup>Ch'izhii dinjii chan jyaanyaq, “Shik'eegwaadhat, nataji hihshyaa gaa shalak naji naahihshyaa goovaahihjyaa gwats'a' t'ashahthan.”

<sup>62</sup>Jesus t'iiyahnyaa, “Juu gwanzhih deek'it shrigwili gaa gwint'oo k'iinji' neegwaa'ik, ji', dagwanzhih iizuu hahtsyaa aji gwik'it juu gwint'oo k'iinji' neegwaa'ik t'ee K'eegwaadhat Veegwini'ee geenjit iizuu.”



*Gwanzhìh geetr'agwah'in (St. Luke 9.62)*

### Jesus, Dinjii 72 Najì Hì'e'

**10** <sup>1</sup>Ajìt'ëë Diik'eegwaadhat ch'izhii dinjii 72 najì gwitee tr'iinlii. Ajì gooteegwagwaanchy'aa ts'a' neekwaii ginlii, nijin kwaiik'it gwa'an k'eeheedik datthak idits'iì goohi'e'. <sup>2</sup>Ajìts'a' t'agoovahnyaa, “Dinjii najì gwanzhìh tr'aahshii k'it t'iginchy'aa, gaa lejì ch'ahaàhtsyaa najì kwaa. Ajì gwanzhìh deek'it gwats'a' K'eegwaadhat vats'a' khadagohjii, lejì najì yeenjit ch'ahaàhtsyaa. <sup>3</sup>Juk zhat hohjyaa! Divii gii zhoh tee gwats'a' ha'aa k'it t'anakhwahihlyaa. <sup>4</sup>Laraa dhah, khwah, akwat kwaiitryah gaa adahaa hohlyaa shrò! Tajì gwinjik dinjii nõh'in ji', vats'a' gohkhyaa shrò! <sup>5</sup>Zheh nihdòh'oo dajì, tr'ookit jyaa dohnyaa, 'Jii zheh gwizhit gwich'iì najì tsinehdan nakhwaa ooli.' <sup>6</sup>Dinjii tsinehdan eenjit ch'eet'igwiniindhan, tsinehdan haa di'iì zhat gwich'iì ji', tsinehdan khwa'iì ajì zhat akhoohnyaa, ajì akwaa ji', tsinehdan vits'i' nõhjii. <sup>7</sup>Ajì zheh gwizhrìh gohch'iì ts'a' jidii hoh'aa, akhwahanjyaa haa nakhwant'eerahchak zhrìh òhjii, juu gwitr'it t'agwah'ya' agwarooheekwat gwizhrìh geenjit goo'aii geh'an. Zheh gwiteegogwaaanchy'aa datthak gohch'i' shrò! <sup>8</sup>Nijin kwaiik'it nihdòhdal ts'a' nakhweenjit shoo gilik ts'a' jidii nakhwehdaa narahchak, ajì oh'aa. <sup>9</sup>Ajì kwaiik'it gwizhit iłts'ik najì shranohkik. Zhat dinjii najì jyaa ohnyaa, 'K'eegwaadhat Veegwiniiee nahgwan nakhweenjit dha'aii.' <sup>10</sup>Gaa nijin kwaiik'it nihdeenakhwarahchjii

kwaa ts'á' nakhwatr'igii'ee ji', t'ájj gwinjik gwats'á' hohdal ts'á' jyaa dohnyáá, <sup>11</sup>Jii nakhwakwaiik'it gwifuu' gaa diikwai' kat gwats'an nakhwats'í' ach'arahjii. Gaa jii ganoondaii, Vit'eegwiyáhchy'aa Veegwinií'ee nahgwan nakhweenjit dha'áii!' <sup>12</sup>Ch'aroahkat Drin ji' Vit'eegwiyáhchy'aa jii nakhwakwaiik'it andaa ts'á' Sodom ájj neeshraahchy'aa heenghyaa googwahaahchy'aa.

<sup>13</sup>“Bethsaida kwaiik'it chan ts'á' Chorazin kwaiik'it gwachoo haa, nakhwadiveegweheezúú t'oonchy'aa! Vit'eegwiyáhchy'aa vat'áii zhit tr'agwa'ya' datthak gwaáh'ya' ts'á' Tyre chan ts'á', Sidon, kwaiik'it haa chan googwaáh'ya' ji' niighit dáj' hee datr'agogwaanduu akhagagoohenjyaa goovaagwehendaii eenjit ohtsuu dhah (sackcloth) gwach'aa nagahaazhyaa ts'á' dagakat kikluu t'igiheelyaa! <sup>14</sup>Ch'aroahkat Drin nigwiindhat ji', Vit'eegwiyáhchy'aa nandaa ts'á' Tyre, Sodom haa neeshraahchy'aa ooohenjyaa googwahaahchy'aa. <sup>15</sup>Capernaum kwaiik'it, zheekat gwats'á' hoihshi' nohthan? Hell oozhak gwit'eh gwakwaa gwats'á' t'anakhwarahahthal t'oonchy'aa! Jesus gwahkwaa ni'in vaiinyáá ch'adáj' hee nigii niindhat t'oonchy'aa.”

<sup>16</sup>Jesus ditsyaa nájj jyaa ahnyáá, “Juu nakhooók'íj, ájjít'ee shooók'íj. Juu akhanoonyáá, t'ee shíj chan akhashoonyáá. Juu akhashoonyáá, t'ee juu dzaa gwats'á' shihí'e' chan akhoonyáá t'oonchy'aa.”

### Jesus, Vitsyaa 72 Nájj Veek'inedal

<sup>17</sup>Vitsyaa 72 nájj shoo haa k'ineegiidal. “Shik'eegwaadhat, Noozhri' zhit ch'an'ky'aa iizúú nájj gaa diik'eegogwahthat!” ginyáá.

<sup>18</sup>Jesus t'agoovahnyáá, “Satan nahtan k'ó' haadhak (lightning) k'it shandah zheekat gwats'an neet'aanájj na'ya'. <sup>19</sup>Ch'ood'óhk'íj! T'aih nitsii nakhwant'eiin'ájj, ájj haa gyúú choh akwat Scorpion gwideedrii ha'al kwaii kat k'eekhwadal eenjit. Ájjts'á' ch'an'ky'aa iizúú vat'áii andaa t'aih khwa'yaa ts'á' duuyeh k'eegwiichy'aa t'ohjii. <sup>20</sup>Gaa ch'an'ky'aa iizúú nájj nakhwak'eegwahthat eenjit shoo óh'í' shr'ó! Yeedak zheekat nakhoozhri' danahoot'oo geenjit shoo óh'íj.”

### Jesus, Vit'eegwiyáhchy'aa Deehii'ee

*Matthew 11.25-27; 13.16-17*

<sup>21</sup>Izhit zhat dáj' Jesus Ch'an'ky'aa Shroodiinyáá haa vizhit shoh dha'áii ts'á' jyaa nyáá, “Shiti', nankat, zheekat haa datthak

gwats'a' K'eegwaadhat. Aji jidii goonzhii naji ts'i' nagwaa'ii aji kwaii gaandaii kwaa naji ts'a' gwizhr̄ih nigwiin'aji geenjit mahsi' noihnyaq. Aaha', Shiti', jyahts'a' gwik'it gooli' niindhan chy'aa gwik'it t'inizhik.

<sup>22</sup>“Shiti', jii kwaii tthak shint'eegwinlii. Ch'ihlak gaa juu Gwidinji' t'arahnyaq gaandaii kwaa, Gwiti' zhrih gaandaii. Aijts'a' chan ch'ihlak gaa juu Gwiti' t'arahnyaq gaandaii kwaa, Gwidinji' zhrih gaandaii. Aijts'a' chan juu Gwidinji' Gwiti' eenjit goqah̄tan naji zhrih Gwiti' haaheendaii.”

<sup>23</sup>Ajitt'eeg Jesus neediil'ee ts'a' ditsyaa naji zhrih t'ahnyaq “Jii datthak goq'hya' geenjit shoo qh̄ji. <sup>24</sup>Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii chan ts'a' King leji naji haa datthak jii jidii goq'hya' datthak gwarq'hya' ts'a' garoothh'ak giindhan gaa khyu' t'igee'ya'.”

### **Samaria Gwich'in Ch'ihlak Veeshroonchy'aa, Aji Vagwandak**

<sup>25</sup>Law eech'qaahtan naji ch'ihlak ndak needhikhkin ts'a' Jesus tsinteehaqhkaii gwik'eegwandaii. “Geech'qaahtan, gwandaii ndaanaq'aji kwaa shi'ya' eenjit deeshi'ya' goo'aii?” jya' yahnyaq.

<sup>26</sup>Jesus t'iiyahnyaq, “Dehtly'aa Choh zhit Law kat deegwinyaq go'? Nik'ee deenyaq t'inyaq vaanandaii?”

<sup>27</sup>Aji dinjii t'iiyahnyaq, “K'eegwaadhat Nivit'eegwijyahchy'aa nidrii datthak haa veet'ihinghyaa goo'aii, akwat nakhweegoo'aii aijts'a' nakhwayinji' datthak ts'a' nakhwat'aii datthak haa chan. Aijts'a' chan deegwaht'oo ideet'iindhan googwaht'oo chan dinjii nineh'ok gwich'ii naji datthak eet'ihinghyaa goo'aii.”

<sup>28</sup>Jesus t'iiyahnyaq, “Jii deiinya' datthak hi'didlii haa ginkhe', akwat gwik'it t'ini'in. Aji ji' t'ee gwandaii ndaanaq'aji kwaa hini'ya'.”

<sup>29</sup>Gaa aji Law eech'qaahtan aji lya' hi'didlii adoodiinyaq ts'a' Jesus oahkat, “Aji Gwidinji', aji juu t'inchy'aa?”

<sup>30</sup>Jesus t'iiyahnyaq, “Ch'ihlan dinjii Jerusalem gwats'an ootthan Jericho kwaiik'it gwachoo gwits'eehaa. Gwiizhit ch'an'ii naji giyaqkhwa' ts'a' giigwach'aa chan ts'a' jidii di'ii datthak giits'an oonjik. Khaiinjii giyuukhwa' ts'a' akhagiuyuunyaq. <sup>31</sup>Gwiizhit ginkhii zhat gwa'an k'ii'an ahaa. Yaqh'in, gaa zhyaa yeh'ok hee yehgoo dhizhii. <sup>32</sup>Izhit gwik'it Levite gwiginkhii chan yeeniinzhii ts'a' yaqh'in, t'eeg yehgoo dhizhii. <sup>33</sup>Gaa Samaria gwich'in ch'ihlak

yak'adeedhizhii ts'a' niyil'in daj', didrii zhit yeenjit tr'igwidii. 34 Yats'a' haazhii ts'a' yakat datthak Olive-ghwai', jak chu' haa dadhanjaa, t'lee yakat dich'ilchaa. Dilik choh kat deeyilchij ts'a' gwirich'ij zheh nihdeeyaahchij. Izhit hee yik'eeltii. 35 Aijit'lee gehdaa drin aij juu zhat vizheh gwanlii aij laraa ghoo neekwaii yeenjit intl'eiin'ajj ts'a' t'iyahnyaa, 'Vak'aahtii. Dzaa gweekyaa neihdyaa ji', jidii laraa vats'a' an dhahsaajj datthak geenjit nineegoohikwat, aij vizheh gwanlii ahnyaa.

36 "Jii dinjii khaiinjii tr'oołkhwaajj aij jii dinjii tik najj tee gwats'an juu shrit vinee'ok gwich'ij k'it t'ii'in?"

37 Law eech'qaahtan t'inyaa, "Aij juu yats'a' nizij ts'a' yats'a' tr'iinjik reh." Jesus t'iyahnyaa, "Nan chan oo'an neehindii ts'a' gwik'it t'ini'in."



*Samaria gwich'in dinjii ts'inyaa (St. Luke 10.34)*

### Jesus, Martha chan ts'a' Mary haa Gwinch'i'

38 Jesus ditsyaa naji haa izhit gwats'an tr'ineegijil ts'a' ch'adanh kwaiik'it k'eegeidal. Izhit tr'injaa, Martha oaazhii, "Aji shizheh gwinch'ii," yahnyaa. 39 Vijuu, Mary oaazhii, aji yakwai' eeghai dhidii ts'a' geech'ooqahntan yuuk'ii. 40 Martha aji tr'ihkhit vigwitr'it gwanlii, eenjit vik'ii goodlit ts'a' Jesus ts'a' niinzhii ts'a' jyaa nyaa, "Shik'eegwaadhat, shigwitr'it gwanlii, gwiizhit shijuu zhyaa shits'inyaa kwaa, gwaah'in? 'Shits'iinyaa,' vaiinyaa!"

41 Diik'eegwaadhat jyaa diyahnyaa, "Martha, Martha! Gwinleji t'ini'yaa goo'aii, eenjit nik'ii goodlit. 42 Gaa ch'ihlak zhrih t'eegwaahchy'aa. Mary shook'ii, aji gwinzii t'ii'in ts'a' adan vats'an t'oonchy'aa, aji duuyeh vihlegwaraha'aji."

### Jesus, Nats'aq Kharigidiinjii Geech'ooqahntan

*Matthew 6.9-13; 7.7-11*

**11** 1 Ch'ihlak Jesus zhit gwa'an khadigiinjii. Ndaanaahjik dai', vitsyaa ch'ihlak t'iiyahnyaa, "Shik'eegwaadhat, khadigiriinjii gidiigwah'ee, John nats'aq ditsyaa naji googwah'ee gwik'it."

2 Jesus jyaa goovahnyaa, "Jyachts'a' khagadohjii, 'Diiti', Noozhri' Shroodiinyaa tr'ahoh'e!.

Nijin drin jii nankat gwidinji' datthak nik'injahahdaa geenjit khadigiriinjii.

3 Drin gwhiteegwaanchy'aa shih tr'ihee'aa diits'an ah'ii.

4 Diitr'agwaanduu diineenjit oo'an gwihinlii,

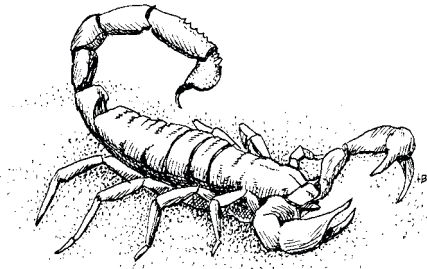
Diikhwan chan juu diits'a' gwiizuu tr'agwah'in gooveenjit oo'an gwirihilii.

Aji gwizhit tr'agwaanduu gwiindhan gwits'i' an-diinoan'ee."

5 Aji ts'a' Jesus ditsyaa naji jyaa ahnyaa, "Nakhwatee ch'ihlak jyaa diizhik ji' yu'? Toht'an nijyaa veeninkhee ts'a' jyaa vahaiinjyaa, 'Shijyaa, luhchy'aa tik sheediint'oo. 6 Shijyaa zhit gwa'an neehidik, akhai' shizheh sheek'idik, gaa veenjit shih shi'ii kwaa.' 7 Akhai' nijyaa zheh gwizhit gwats'an jyaa nahnyaa ji' yu', 'Shaa nigwiin'aji kwaa! Duuyeh neenjit geech'idihchii. Shii, shigii naji haa tr'ihii'chuu. Duuyeh khakisha'aji ts'a' nant'eech'altsit t'oonchy'aa!' 8 Aji t'ee yu', deehee'yaa shrq yuuhthan? Nakhwaa gwahaldak. Nijyaa nilii, gaa aji geenjit



khakihee'aa ts'á' nant'eech'ahahchaa kwaa. Gaa nihk'it k'ii'ee ch'oahkat ji', nijyaa nilii eenjit gwizhr̄h kwaa, gaa jidii t'aahchy'aa datthak nint'eeheelyaa t'inchy'aa. <sup>9</sup>Aj̄its'á' jyaa nakhwahaihjyaa, Vit'eegwiyahchy'aa oohkat ji', nakhwant'eeewehee'aa t'inchy'aa. Gwank'oohtii ji', vagahoh'aa t'inchy'aa. Ganloonaii ji', nakhweenjit gidirideenchyaa t'inchy'aa. <sup>10</sup>Juu ch'oahkat t'ee vint'eegwahaatth'aa, ts'á' juu gwinkeegwaah'in chan yagwahah'aa, ts'á' juu ganlaanaii chan veenjit gindeinvyaa eetr'ooheendal t'inchy'aa. <sup>11</sup>“Nakhwatee nik'ee ch'iti' vigii 'luk,' yahnyaa, gwiizhit gyūū choh yint'eehahchyaa? <sup>12</sup>Akwat ch'aghooh ach'oohkat, gwiizhit gwideedrii Scorpion ha'al iizūū yint'eehahchyaa?



*Scorpion (St. Luke 11.12)*

<sup>13</sup>Deegwaht'oo ohsūū. Googaa nakhwagii k'aiich'ii nizj̄i ant'oh̄ii gaakhwandaii. Izhit gwandaa ts'á' zheekat Diiti' juu yuahkat, aj̄i Ch'an̄ky'aa Shroodiinyaa ant'eehee'aa.”

**Jesus, Ch'an̄ky'aa Iizūū  
Viginjik Kwaa haa**

*Matthew 12.22-30; Mark 3.20-27*

<sup>14</sup>Jesus aj̄i dinjii vizhit ch'an̄ky'aa iizūū viginjik kwaa

nilii aj̄i chyahahchj̄i, yizhit tr'idiindhat daj̄i, aj̄i dinjii vighit neegahoodlit. Zhat dinjii dilk'ii naj̄i datthak goovandaa t'igwiizhik. <sup>15</sup>Gaa goolat naj̄i jyaa diginyaa “Ch'an̄ky'aa iizūū naj̄i datthak ts'á' k'eedeegwaadhat Beelzebul oaazhii aj̄i vat'aii haa ch'an̄ky'aa iizūū cheehilii t'ii'in.”

<sup>16</sup>Goolat naj̄i chan goodhaiinarookhii giyuunyaā eenjit, “Vit'eegwiyahchy'aa vat'aii ni'ij̄i ji' aj̄i haa diits'á' nagwāhts̄j̄i,” giyahnyaa. <sup>17</sup>Gaa Jesus deegiindhan goovaandaii ts'á' jyaa goovahnyaa, “Jidii nahkat nihts'ij̄i nihts'á' nineegiidal ts'á' nih̄ligiighan ji' khants'á' an gweheelyaa. Zhehk'aa gwizhit chan nih̄ligiighan ji' t'ee tthak an gweheelyaa. <sup>18</sup>Aj̄its'á' Satan vitsyaa naj̄i geedan chan nih̄ligiighan ji', nats'ahts'á' ndaagiheedaa? Beelzebul vat'aii eh'an ch'an̄ky'aa iizūū cheehih̄ii shohnyaa. <sup>19</sup>Jyāhts'á' ch'an̄ky'aa iizūū cheehih̄ii ji', nitsyaa naj̄i juu t'aih goots'an āhts̄ii haa ch'an̄ky'aa iizūū cheegihilii go'? <sup>20</sup>Nakwaa,

Vit'eegwiyahchy'aa vat'aii haa ch'aniky'aa iizqu cheehihii t'ishi'in, ajiit'ee Vit'eegwiyahchy'aa nakhweenjit K'eegwaadhat Veegwini'ee nilii izhit gagwaach'in t'igwii'in.

<sup>21</sup>“Nijin dinjii nint'aii jidii vaa dinjii tr'aghan datthak haa dik'eich'i' dizheh gwak'aa nich'itsahthat ji' duuyeh vak'aiich'ii tr'an'ji. <sup>22</sup>Gaa dinjii gwandaa t'aqht'aii yats'a' niinzhii ts'a' gaayiyiltsajii t'le'e vaa dinjii tr'aghan yit'injyahchy'aa di'ji datthak yits'i' oonjik ts'a' gihkeehoozhii t'le'e diyyaa naji teeyaadlii.

<sup>23</sup>“Juu shaa nilii kwaa naji t'ee shats'ajii nadhat kwaa, juu shits'inyaa kwaa ts'a' shaa khaihlan nigwili kwaa t'ee shrihtee gwilii t'inchy'aa.”

### **Ch'aniky'aa Iizqu Oo'ee Neezhii**

*Matthew 12.43-45*

<sup>24</sup>“Nijin aji ch'aniky'aa iizqu dinjii ts'an tr'idiindhat daji tthan gwa'an gwizhrh needahaachik ts'a' gweheechy'aa gwinkeegwaah'in. Khyu' gogwah'ajii ts'a' adats'a' jyaa nyaq, 'Aji juu vizhit diidhat chy'aa vits'eehidyaa.' <sup>25</sup>Yits'eehoozhii akhai' aji dinjii vizhit shragwaazhik tee. <sup>26</sup>Ajiit'le'e t'oo'ii haazhii ts'a' vandaa ch'aniky'aa iizqu 7 naji oo'ee neiinlii aji naji haa giizhit diindhat. Nijin ndaanagaahjik daji aji dinjii tr'ookit iizqu chy'aa gwandaa t'agwaht'oo iizqu dhidlit.”

### **Nats'ahts'a' Diinaa Shrigweheechy'aa**

<sup>27</sup>Nijin Jesus jyaa nyaq daji, dinjii tee gwa'an gwats'an tr'injaa khaginkhee ts'a' jyaa yahnyaq, “Aji tr'injaa vats'an nagoodlit ts'a' dink'inahthat lyaa gashoo'ahhi!”

<sup>28</sup>Gaa Jesus jyaa yahnyaq, “Juu Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik ool'ji ts'a' gwik'it t'ii'in aji naji t'ee ch'andaa ts'a' lyaa gashoo'ahhi!”

### **Geegwaroolii Kwaa Diinandah T'agoonjii Giindhan Eenjit Ch'agoahkat**

*Matthew 12.38-42*

<sup>29</sup>Dinjii lejii naji Jesus eelin giilk'ii gwiizhit jyaa goovahnyaq, “Juk gweendaa gwidinjii naji lyaa iizqu! Geegwaroolii kwaa goots'a' goovandaa t'agq'ya' giindhan gaa ch'ihlak gaa googwahqah'yaa kwaa, Jonah deezhik izhit gwizhrh. <sup>30</sup>Jonah

t'ee kwaiik'it gwachoo Nineveh gwich'in nąjį eenjit gwigweelkij nılii, ąjįt'ee Gwıdınjı' juk gweendaa dınjıi nąjį ts'ą' gwigweelkij heelyaa eenjit. <sup>31</sup>Ch'arohkat Drın jı' Sheba gwats'an Queen nılii ndak niheehaa ts'ą' juk gweendaa gwıdınjıi nąjį k'ąą ndaagwahąąddhal ts'ą' gootr'agwaanduu gwanlıi heenjyaa. Sheba yeenjı' danahkat gwats'an k'idık, King Solomon vıgwızhı' gwanlıi zhit geech'ọąąhtan oohąąhky'aa eenjit. Nakhwaagwahaldak, dzaa juk Solomon andaa ts'ą' veegoo'aii diitee t'inchy'aa t'oonchy'aa. <sup>32</sup>Ch'arohkat drın jı' Nineveh kwaiik'it gwachoo gwich'in nąjį ndak niheehaa ts'ą' nakhwak'aa ndaagwahąąddhal. ąjįt'ee Jonah geech'ọąąhtan gwigwiıth'thak dąjı' dagatr'agwaanduu akhagagoonyąą. Nakhwaagwahaldak, dzaa juk Jonah andaa ts'ą' veegoo'aii diitee t'inchy'aa t'oonchy'aa.”

### Nakhwazhin Vit'eegwıjyąhchy'aa Va'aadrii

*Matthew 5.15; 6.22-23*

<sup>33</sup>“Dınjıi ch'ihłak duuyeh neech'aahdrii ts'ą' k'ık t'ee gwıt'eh yakaii, gaa dınjıi nąjį nihdeegıjyaa gwiızhit ch'aadrii googwahąąh'yaa eenjit vakaii'aa kat deeyehee'aa. <sup>34</sup>Nakhwandee t'ee nakhwazhin eenjit ch'ahdrii k'ıt t'inchy'aa. Nakhwandee haa gwinzıi gweech'in dąjı' nakhwazhin datthak adrii gaa nakhwandee haa gwinzıi gweech'in kwaa jı' nakhwazhin datthak tọọ gwızhit hee'aa. <sup>35</sup>Tọọ ąjį nakwaa gaa khıt Vit'eegwıjyąhchy'aa va'aadrii zhit gwızhrıh adadhoodii. <sup>36</sup>Nakhwazhin datthak va'aadrii ts'ą' tọọ gwahąąh'yaa kwaa ts'ą' datthak haadrii, adrii nakhwak'aa ch'ahahdrii gwık'ıt.”

### Pharisee chan ts'ą' Law Eech'ọąąhtan Gwık'iınjıghıt Aada'ıj Nąjį

*Matthew 23.1-36; Mark 12.38-40*

<sup>37</sup>Nıjin Jesus gınkhıi ndaanaahjik dąjı' Pharisee ch'ihłak yaa ch'ıhee'aa eenjit aanaii yahnyąą, ąjįts'ą' yats'ą' nihdeıınzhıi ts'ą' naadıi ts'ą' ch'ahaa'al. <sup>38</sup>ąjį Pharisee łyaa gwık'iınjıghıt kwaa nıjin Jesus danlı' k'eech'ąhtryaa kwaa ts'ą' ch'ahaa'al dąjı'. <sup>39</sup>Akhai' Diik'eegwadhat jyaa diyahnyąą, “Juk nakhwachųų tyah, nakhwak'ık haa ọhtsąjį gwızhrıh gwık'eech'ohtryaa gaa nakhwazhit ąjį gwiızųų gwızhrıh haa deegwadąą'ai'. <sup>40</sup>Łyaa nakhwakiıth'than zhit gwıhıljıi! Vit'eegwıjyąhchy'aa ọhtsąjį

gwiłtsajj ji' gwizhit chan gwahahtsyaa gwizhrìh goo'aii hee?  
 41 Gaa nakhwak'ik, nakhwachuq tyah zhit k'ii'an neeshraahchy'aa  
 najj int'l'eech'ohchak, ajj ji' t'ee jidii datthak nakhweenjit  
 shriitr'eegwahaatth'aa.

42 "Pharisee najj, tr'igwidii nakhweenjit goo'aii! Gwanzhìh  
 Mint, Rue vaa vikeech'arahchy'aa ch'ihłoaatin ts'an  
 ch'ihłak Vit'eegwijyahchy'aa int'l'ohtsit gaa ch'izhii najj ts'q'  
 gwinzii t'akhwa'in kwaa ts'q' Vit'eegwijyahchy'aa veenjit  
 ch'et'igwiniindhan khwa'ij kwaa. Jii kwaii jyaa diinchy'aa kwaii  
 akhagoiinyaq ts'q' nihk'it Vit'eegwijyahchy'aa vint'l'eegohłii.

43 "Pharisee najj, tr'igwidii nakhweenjit goo'aii! Israel najj  
 tr'igiinkhii zeh kwaii gwizhit hohdyaa nakhweenjit khit tr'iilejij  
 goo'aii ts'q' ch'arookwat deek'it gwa'an chan khit ts'q' gwihil'ee  
 haa nakhwaneerahdak. 44 Tr'igwidii nakhweenjit goo'aii!  
 Tth'ank'it gwigweech'in kwaa ts'q' gwakat neegihiidal k'it  
 nakhweegoo'aii."

45 Law eech'qaahtan ch'ihłak jyaa yahnyaq, "Geech'qaahtan,  
 jii jyaa diinaiinyaq t'ee nan chan gwiizuq diits'q' ginkhii  
 t'iinyaq t'oonchy'aa!" 46 Jesus t'iiahnyaq, "Law eech'qaahtan  
 najj, nakhwan chan tr'igwidii nakhweenjit goo'aii! Dinjii najj  
 ant'ii nidii giheeghwaa eenjit ninoh'ak gaa goots'ahohjyaa  
 eenjit nakhwanleett'ak gaa hohchij kwaa. 47 Tr'igwidii  
 nakhweenjit goo'aii! Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj eenjit  
 tth'ank'it gwihil'ee nagoo'aii, daj' t'ee yeenii nakhwalak najj  
 Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj giinghan izhit nakhweenjit  
 gwinzii t'igwiizhik geh'an. 48 Nakhwandah t'igwiizhik ts'q' chan  
 yeenii nakhwalak deezhik ajj nakhweechij t'igiizhik; ajj't'ee  
 Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj ehdaa tr'igwigwiin'ajj  
 ajj't'ee nakhwan ajj gootth'ank'it gohtsii. 49 Ajj eenjit t'ee  
 Vit'eegwijyahchy'aa vigwizhi' jyaa nyaq, 'Vit'eegwijyahchy'aa  
 Eenjit Ginkhii najj chan ts'q' Tr'ihil'e' najj haa goots'q' nihihłyaa  
 goolat najj chan ehdaa tr'igwigwehee'aa ts'q' giyyuuheendal  
 gwik'eegogwandaii.' 50 Ajj't'ee jii nan goodlit daj' gwanaa gwats'an  
 Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj giinghan eenjit juk gweendaa  
 gwidinjii najj agwarahahshij. 51 Abel tr'oołkhwaajj gwats'an oondaa  
 nijin Zechariah ataiinjii tr'ahtsii deek'it chan ts'q' Kharigidiinjii Zhee  
 Gwachoo haa gwiteet'an tr'iiłkhwaajj gwats'q'. Aahq, naagwaldak,  
 juk gweendaa gwidinjii najj ajj kwaii geenjit googwarahaahshii.

52“Law eech'qaahtan najj, tr'igwidii nakhweenjit goo'ain, gwik'eegwahaandal eenjit zheh goo'ain aji gwadaaji lidlii gwits'i' ohta'. Nakhwan googaa nihdeedoochii kwaa ts'a' juu nihdeehheehaa geetr'agwah'in najj datthak chan zhak ohdak!”

53Nijin Jesus zhat chineezhii dai' Law eech'qaahtan chan ts'a' Pharisee najj haa lyaa gook'ii gwanlii ts'a' gwinleji gigiiyuahkat, 54goodhaii nihdeegiihaathal ts'a' ch'ijuk khagiheekhyaa ji' eenjit.

### Gwik'iinjiighit Adaa'iji Najj Ts'i' Adak'qontii

*Matthew 10.26-27*

**12** 1Izhit zhat dinjii thousands najj khaihlan niinjal ts'aji gaa nihkat deegaa'aa, Jesus ditsyaa najj tr'ookit jyaa ahnyaa, “Pharisee najj luh vaaniituu gwik'it t'ii'in aji goots'i' adak'qontii, zhit gwik'iinjiighit adaa'iji najj t'agwaihnyaa. 2Jidii nagogwaaq'iji aji kwaii gwizhrih nigweheedaa ts'a' datthak gwik'igahaandal gweheelyaa. 3Aji ts'a' t'ee toq gwizhit deiinya' aji drin gwizhit nireheetth'ak, zheh gwizhit dinjii haa dandzit aji chan zheh gwikiit'ik k'iidak shraa haa t'ihiiinyaa gwireheetth'ak.

4“Shijyaa najj, nakhwaagwaldak, dinjii oonjat shro', dinjii ch'izhii dinjii vizhin haakhwaa gaa jyahts'a' t'ee lyaa yats'a' gwiizuq tr'agwahaah'ya'. 5Juu vahaanjat naagwahaaldak: Vit'eegwijyahchy'aa veech'andaii qhii, dinjii ehdaa tr'igwiin'aji aji t'ee adan zhrih hell nanakhwahahchyaa. Aaha', naagwaldak, veech'andaii qhii!

6“Neek'ik ch'ihloani' laraa tsoo tsal neekwaii t'ii tr'ihelyaa lee t'oonchy'aa? Aji googaa ch'ihlak gaa Vit'eegwijyahchy'aa yinildee kwaa. 7Nakhwakiighai' daanchy'aa gaa, Vit'eegwaahchy'aa gaandaii t'inchy'aa. Aji geh'an noojat shro', neek'ik daanchy'aa ji' gaa aji andaa ts'a' khadhoo'ee t'oonchy'aa.

8“Nakhwaagwaldak, juu gwandah shaa nilii nyaa, Gwidinji' chan yeenjit Vit'eegwijyahchy'aa vats'an zheekat gwich'in najj andah shaa nilii vaahaijyaa. 9Gaa juu gwandah shaa nilii kwaa nyaa, Gwidinji' chan yeenjit Vit'eegwijyahchy'aa vats'an zheekat gwich'in najj andah shaa nilii kwaa vaahaijyaa.

10“Juu Gwidinji' ts'a' gwinehts'i' khaginkhee aji veenjit oo'an gweheedaa; gaa juu Ch'ankey'aa Shroodiinya' inehts'i' khaginkhee aji duuyeh veenjit oo'an gwihijyaa.

11“Israel najj tr'igiinkhii zheh akwat gwats'a' k'eegwaadhat choh najj, Governor najj ts'a' nanakhwaraqhchii ji' gaa nats'aa

cheedahanchyaa akwat deehiinjyaa eenjit tr'agoiindii shrø! 12Izhit nigwiindhat ji' Ch'ankey'aa Shroodiinyaq deehiinjyaa nahahtsyaa geenooqahchyya."

### **Nankat Gwik'eiich'i' Tr'ihil'ee Eenjit Jesus Akqø T'agoovahnyaa**

13Dinjii tee gwa'an gwats'an dinjii jyaa yahnyaa, "Geech'øqahtan, zhit shiti' veegoo'aii datthak shoondee haa diineenjit akhoonyaa. Aji shoondee teet'an nih'an tr'ooheendal goo'aii vaiinyaq."

14Jesus jyaa yahnyaa, "Dzaa gwaq'in! Juu ch'aroahkat zheh gwizhit noohaakat akwat niti' veegoo'aii, noondee haa teet'an qhjii nakhwahaihyya eenjit sheenjit gwiłtsaii?" 15Ajiłts'a' datthak chan jyaa goovahnyaa, "Gwak'øqhtii, k'aiich'i' eenjit dinjikhwaghit shrø! Dinjii hil'ee k'iighai' gwandaii diłi kwaa t'oonchy'aa," jyaa nyaa.

16Ajiłt'ee Jesus gwandak eegoovaagwaandak, "Ch'ihlan dinjii gwintsii veegoo'aii. Nan nitsii diłi. Kat gwanzhñ nizii niłshii. 17Idizhit niinjich'adhat ts'a' jyaa diindhan, 'Gwanzhñ noołshii kwaii niin nihihlyaa? Videek'it gwishiłi kwaa. Deehishi'yaa li?' 18Adahaa niinjich'adhat, 'Shadraa kwaii khadigwihñlyaa ts'a' gwintsii neegwahałtsyaa, ts'a' shagwanzhñ, shishii kwaii nihdeehihlyaa. 19It'ee lyaa shidivee gwinzii. Shih niighyuk vit'eehaałchy'aa shiłi. Zhyaa hihdyaa. Ajiłts'a' ch'ihih'aa. Hihchyya. Deeshi'yaa gwik'it t'ihishi'yaa.' 20Vit'eegwijiłchyy'aa jyaa yahnyaa, 'Tr'igwiinjik kwaa! Juk khaa gwats'a' gwizhñ gwihiiindaii. Ajiłt'ee juu nats'an kwaii ts'a' k'eegwahaadhat?'"

21Nijin Jesus gwandak eegwaandak ndaanaahjik daj!, jyaa nyaa, "Jyachts'a' t'ee juu adan zhñ ideenjit k'aiich'i' tthak diłi, haa gwintsii veegoo'aii, gaa Vit'eegwijiłchyy'aa aji gwintsii veegoo'aii k'it yaq'in kwaa."

### **Vit'eegwijiłchyy'aa Vik'injirighit**

*Matthew 6.25-34*

22Ajiłt'ee Jesus ditsyaa naji jyaa dahnyaa, "Izhit geenjit goohqhdaii eenjit shih eenjit ninjich'qthata kwaa akwat chan gwach'aa nohoozhyaa chan gwik'it. 23Gwarandaii aji shih andaa ts'a' gwihil'ee, ajiłts'a' diizhin chan gwach'aa andaa hil'ee. 24Zhit deetrya' kwaii nqh'in, gogwaaqshii khagiiyili kwaa t'inchy'aa,

dagogwanzhii gahahdlyaa gwakwaa, Vit'eegwijyahchy'aa yach'ah'aa t'inchy'aa! Chiitsal najj andaa ts'a' nakhweegoo'aii!  
 25 Duuyeh ch'ihlak gaa geenjit tr'igwidii ts'a' nahgwan neegwiindaii t'oonchy'aa. 26 Jii gwarandaii zhit jidii gwatsal khyu' t'agwah'in gwiizhit jaghaii ch'andaa gwa'an geenjit tr'igwindii.  
 27 "Zhit gwa'an nankat gwanzhij gwinzii vigweech'in nahshii nqh'in. Ajj tr'agogwah'in kwaa ts'a' gwach'aa ideenjit gahtsii kwaa t'inchy'aa. Gaa naagwaldak, King Solomon lyaa valaraa gwanlii gaa jyaa dagwaht'oo aji gwanzhij gwinzii vigweech'in andaa ts'a' vagwach'aa nizii kwaa t'inchy'aa. 28 Vit'eegwijyahchy'aa ajiit'ee zhit gwa'an gwanzhij anagwaghshii t'inchy'aa juk drin gwanzhij nilii t'ee nihkaa an heelyaa, ch'iitsii zhit heek'an. Ajiits'a' lyaa gwach'aa nanahaqshyaa t'inchy'aa. Gwik'iinjiighit natsal ni'ii!  
 29 "Jii ch'ihin'aa, chuq nihinjyaa kwaii eenjit tr'igwindii kwaa. 30 Aji juu jii nankat Vit'eegwijyahchy'aa eenjit gwik'iinjiighit di'ii kwaa najj t'ee jii kwaii datthak geenjit tr'igwigwidii. Zheekat Nakhwati' jii kwaii t'ohchy'aa nakhwaandaii t'inchy'aa. 31 K'eegwaadhat Veegwinii'ee gwats'a' hoh'al eenjit tr'agoh'in ajiits'a' jii kwaii nakhwats'an hahtsyaa."

### Zheekat Ideenjit Khaihan Nigwirilii

*Matthew 6.19-21*

32 "Divii tsya' tsal najj, noojat shro'! Ajiit'ee Zheekat Nakhwati' nijin drin jii nankat dinjii datthak idik'iinjyahjik ts'a' vaahohlyaa nakhweenjit gwiitsajj aji nakhwant'eehee'aa geenjit shoo nilii geh'an. 33 Nakhwagwadal kwaii laraa t'ii hohkii ts'a' aji laraa chan neeshraahchy'aa najj tohii. Khahtaa tsal iizuu heelyaa kwaa ideenjit shrohii ajiits'a' zheekat ideenjit khaihan nagohii, izhit t'ee duuyeh nitsya' ilii, ch'an'ii najj chan duuyeh yeenakhaii ts'a' duuyeh chan moths ya'aa. 34 Nijin khaihan nagoolii izhit t'ee nakhwadrii dha'aii t'oonchy'aa."

### Ch'itsyaa Nilii Najj Khit Gwik'eegahaqhtyaa Goo'aii

35 "Naatreegwideheetal eenjit lyaa oohadhanzhii, ni'ik nats'ooghaih hahtsuq kwaa geenjit gwint'aii nazhrak t'an dahchaa ts'a' zhit adrii chan doqk'a'. 36 Zhit juu goots'a' k'eedeegwaadhat ts'a' giyeetr'agwah'in nilii najj dahthee nihleegwarahchii gwats'an oo'ee neeheedyyaa nigiiyuul'in gwik'it t'ohchy'aa. Nijin

oo'ee neezhij ts'a' ganlaanaii ji', zhazhat giyeenjit gidiheechyaa. <sup>37</sup>Nijin aij goots'a' k'eedeegwaadhat nilii oo'ee neezhij ts'a' vitsyaa najj tth'aii gagaandaii lee ts'a' nigwigwil'in lee ji' lyaa geenjit adashoogahahlyaa gwachoh! Naagwaldak, adan aij di'ik dazhrak t'an dahahchaa ts'a' goohaahdyaa ts'a' shih goovehzhee nit'eeheelyaa. <sup>38</sup>Tqht't'an gehdaa giyeenjit nagogwal'in t'ee goots'a' nihdineezhii ji' hi'haa adashoogahahlyaa gwachoh! <sup>39</sup>Aijts'a' jii ganoondaii! Dinjii ch'ihlak nijin ji' ch'an'ij najj yizheh leegwahahnaii gaandaii ji' duuyeh gwik'it t'igwinjii gwah'ij. <sup>40</sup>Aijts'a' nakhwan chan, oohadhanzhii, nijin geegoiinlii kwaa gwiizhit t'ee Gwidinji' k'ineeheedik."

### Juu Dinjii Eenjit Gwiizqu ts'a' Gwinzii Gwitr'it T'agwah'in

*Matthew 24.45-51*

<sup>41</sup>Peter jyaa nyaq, "Shik'eegwaadhat, jii gwandak zhit geediinooqant, diikhwan zhrh lee t'idiinaiinyaq? Akwat juu najj datthak chan lee?"

<sup>42</sup>K'eegwaadhat yidii khaginkhee, "Juu k'eegwaadhat vitsyaa nilii najj tee gwinzii gwitr'it t'agwah'in ts'a' chan goozhii, aij dinjii jidii k'it t'inchy'aa dinjii t'arahnyaq? Adan aijt'ee zhit juu yats'a' k'eegwaadhat gwats'a' k'eegwaadhat yahahtsyaa. Zheh gwizhit chan gwats'a' k'eegwahaadhat ts'a' zhit juu yaatr'agwah'in najj chan drin gwriteegwaanchy'aa zhat nineegwiidhak hee ach'ahah'aa.

<sup>43</sup>Nijin zhit juu yats'a' k'eegwaadhat oo'ee neezhij ts'a' jyaa dii'in ji' lyaa adashoohahlyaa gwachoh! <sup>44</sup>Naagwaldak! Aij juu yats'a' k'eegwaadhat zhit veegoo'aii datthak geenjit k'eegwaadhat yahahtsyaa. <sup>45</sup>Gaa aij dinjii jyaa adaanyaq, 'Shats'a' k'eegwaadhat oo'ee neeheedyya eenjit niighyuk gwahthaa,' nyaq ts'a' zhit dinjii akwat tr'injaa juu yaatr'agwah'in najj dahkhwaii ts'a' ch'a'aa t'ee neech'iniinjik. <sup>46</sup>Nijin drin geeneeyuulii kwaa gwiizhit zhit juu yats'a' k'eegwaadhat yazhraatee k'ineeheedik, gwint'aii yagwahahshii aijts'a' gwik'iinjiighit kwaa najj tee yahahchyya.

<sup>47</sup>"Aij juu ch'itsyaa nilii zhit yats'a' k'eegwaadhat ts'a' adan chan deehee'yaa gaandaii googaa oohilzhin kwaa ts'a' chan yats'a' k'eegwaadhat doo'ya' yuunyaq gwik'it t'ii'in kwaa aijt'ee gwint'oo yahahtrii. <sup>48</sup>Gaa juu ch'itsyaa nilii ts'a' yats'a' k'eegwaadhat jidii doo'ya' yuunyaq aij gaandaii kwaa ts'a' dee'ya' k'iighai' geenjit gwintsal tr'ahahtrii. Vit'eegwijyahchy'aa aij juu dinjii gwint'oo



vidivee gwinzii ts'á' intl'eegwa'ak ajiit'ee yats'an gwandaa ts'á' geeneegoolii. Juu dinjii yit'injyaahchy'aa nilii ajiit'ee gwandaa ts'á' dinjii lejii najii yats'an geeneegoheelyaa.”

### **Dinjii Nihts'íi Nihts'á' Nineeheedal ts'á' Tsinehdan Heekwaa**

*Matthew 10.34-36*

49“Jii nan kó' vihihtthal eenjit dzaa gwats'á' hoiizhii. Ch'adaí' daak'a' ji', oihnyaá gwizhit! 50Khaiinjich'asharahthat sheenjit goo'aii izhit gēhdaa tr'ihihshyaa gwats'á' gwint'oo shiyinji' haa nigwii'áíi. 51Nankat tsinehdan gwint'eehii'aa eenjit dzaa gwats'á' hoiizhii shroq niindhan? Nakhwaagwahaldak! Tsinehdan, áíi nakwaa, gaa nihts'íi nanakhwahihlyaa. 52Juk gwats'an zhehk'aa gwizhit juu ch'ihlōanli' gwich'íi najii nihts'an tr'igiheedaa tik najii, neekwaii ts'á' nich'itsigahahthat, neekwaii najii chan tik najii ts'á' nich'itsigahahthat. 53Ch'iti' najii chan digigii tsyaa najii ts'á' nich'itsigahahthat. Googii tsyaa najii chan digiti' ts'á' nich'itsigahahthat. Ch'ahan najii chan digigii nich'it ts'á' nich'itsigahahthat, ts'á' googii nich'it chan dagahan ts'á' nich'itsigahahthat. Gavootr'i' najii chan gootseii najii ts'á' nich'itsigahahthat, ts'á' gootseii najii chan dagootr'i' najii ts'á' nich'itsigahahthat.”

### **Gweedhaa Gwizhit**

*Matthew 16.2-3*

54Jesus dinjii najii chan jyaa ahnyaá, “Nijin yeena zheek'oh alaa nōh'in dáí', zhazhat ‘Hahtsin t'oonchy'aa,’ dohnyaá ts'á' it'ee áhtsin. 55Áíi ts'á' nijin yeenii nakhwaneiintra'ii dáí' ‘Gweheendhaa t'oonchy'aa,’ dohnyaá ts'á' it'ee gwiindhaa. 56Gwik'iinjiighit adaa'íi najii! Zhit zhee, nan haa nōh'in gwik'iighai' deehee'yaa gaakhwandaii, gaa jaghaii jii gweedhaa, áíi gaakhwandaii kwaa t'ohchy'aa?

57“Jaghaii jidii gweheezyaa ts'áíi ideenjit gaakhwandaii kwaa t'ohchy'aa? 58Dinjii gwiizúú t'inizhik nahnyaá ts'á' ch'aroahkat zeh nihdeenaqahchii ji'. Ch'aroahkat zeh gwats'á' vaa inkhaa gwiizhit vaa gwinzii nineegwin'áíi gwik'eegwiindaii, áíi ji' áíi juu vandaa diiroahkat ts'á' nanahahchyaa kwaa eenjit, áíi chan gwak'áhtii najii ts'á' nanahahchyaa ts'á' áíi chan zhee gwaazhraíi

nanahahchya'a t'oonchy'aa, <sup>59</sup>naagwahaaldak izhit duuyeh chineindi, dahthee nalaraa tsal datthak haa goiinkwat gwats'a' datthak."

### Nakhwatr'agwaanduu Akhagoonyaꝯ Akwaa Ji', Nahohthaa

**13** <sup>1</sup>Izhit zhat daꝯ' dinjii lat naꝯi Jesus Galilee gwich'in naꝯi eegiiyaagwaandak, aꝯi't'ee zhit juu gootee Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' gwint'l'eegahjii gwiizhit Pilate gooviinghan naꝯi reh. <sup>2</sup>Jesus jyaa goovahnyaꝯ, "Aꝯi juu gooriinghan naꝯi ch'izhii Galilee gwich'in naꝯi andaa ts'a' gootr'agwaanduu gwanlii geh'an t'agooriinlik shroꝯ goovohnyaꝯ? <sup>3</sup>Nakwaa! Nakhwaagwahaldak, nakhwatr'agwaanduu akhagohnyaꝯ kwaa ji', nakhwan t'ee gook'it nahohthaa t'oonchy'aa. <sup>4</sup>Zhit Siloam gwich'in 18 juu zhit zheh gwachoo gook'aa neegwadaꝯnaꝯi ts'a' giꝯhꝯi naꝯi yu'? Ch'izhii Jerusalem gwich'in naꝯi andaa datthak ts'a' gootr'agwaanduu gwanlii geh'an lee t'igiizhik? <sup>5</sup>Nakwaa! Nakhwaagwahaldak, nakhwatr'agwaanduu akhagohnyaꝯ kwaa ji', nakhwan t'ee gook'it nahohthaa t'oonchy'aa."

### Fig Dachan Iizꝯꝯ Gwandak

<sup>6</sup>Aꝯi't'ee Jesus gwandak eegoovaagwaandak, "Dinjii dagwanzhii tee Fig dachan nahshii. Aꝯi dinjii zhit Figs dachan kat gwaꝯh'in, akhai' yakat Figs agwaꝯ'aꝯi kwaa. <sup>7</sup>Aꝯi'ts'a' gwanzhii k'aꝯhtii aꝯi t'ahnyaꝯ, 'Gwaꝯh'in, neegwadadhat tik gwahaadhat tthak dzaa nineihdik ts'a' jii Fig dachan kat Figs keegwaal'in gaa Figs agwaꝯ'aꝯi kwaa. Gihleekhwanchyaa jaghai? Jaghai zhyaa gwanzhii dehk'it gwini'ee?' <sup>8</sup>Gwanzhii k'aꝯhtii t'iiyahnyaꝯ, 'Jii neegwadadhat ch'ihlak zhit jyaa daꝯthan, aꝯi'ts'a' veelin khaneegwihithaa ts'a' shrineehihya. <sup>9</sup>Aꝯi't'ee Figs vakat neelshii ji', gweheezyaa, aꝯi akwaa ji' gihleereheechyaa."

### Neegwaazhii Drin gwiizhit Jesus aꝯi Tr'injaa Vanan Iizꝯꝯ Shrininlik

<sup>10</sup>Ch'ihlan Neegwaazhii Drin gwiizhit Jesus aꝯi Israel naꝯi tr'igiinkhii zheh gwizhit geech'oaꝯhtan. <sup>11</sup>Izhit gwizhit tr'injaa dhidii aꝯi 18 years laꝯ vizhit ch'ankey'aa iizꝯꝯ dhidii, aꝯi ts'an gwint'oo ilts'ik, vanan ch'iltsaꝯi ts'a' khyu' k'igwaaꝯ'ee nadhat.

12Nijin Jesus niyih'in daj' aanai yahnyaq ts'a' t'iyahnyaq,  
 “Tr'injaa, juk gwats'an t'ee ch'anky'aa iizqu ts'an neehants'ik kwaa!”  
 13Yakat naanjik ts'a' zhat lya k'igwaq'ee nadhat naanai ts'a' izhit  
 zhat Vit'eegwijyahchy'aa geenjit deehii'ee.

14Israel najj tr'igiinkhii zheh gwizhit gwats'a' k'eegwaadhat  
 nili lya Neegwaazhii Drin dinjii shrininlik eenjit vik'ij gwanlii,  
 ajjts'a' dinjii najj ts'a' khaginkhee. “Nihk'iitik drin gwizhrh  
 tr'agwarahah'ya geenjit goo'ain, izhit drin gwizhrh nakhwats'a'  
 tr'ireheendal eenjit oo'ee neekhwadal. Neegwaazhii Drin  
 t'agwaihnyaq kwaa!”

15Diik'eegwaadhat t'iyahnyaq, “Gwik'iinjiighit adaa'ij ohhij!  
 Neegwaazhii Drin nakhwanin kwai dineegoovahoh'at ts'a' chqu  
 goovahohjyaa goo'ain. 16Gwiizhit jii tr'injaa yeenii Abraham  
 ts'an deedhaa 18 years lya Ch'anky'aa Tr'aanduu (Satan) yits'a'  
 k'eegwildhat, ajj lee Neegwaazhii Drin Ch'anky'aa Tr'aanduu  
 ts'an gadarahahchyaa kwaa goo'ain?” 17Jii deenyaq eenjit zhit juu  
 yitr'ii'ee najj ideenjit oozhii gaadlit, gwiizhit ch'izhii dinjii najj  
 andah geegaroolii kwaa t'izhik datthak geenjit lya shoo ginlii.

### **K'eegwaadhat Veegwinii'ee Eenjit Vagwandak Neekwaii**

*Matthew 13.31-32; Mark 4.30-32*

18Jesus ch'oahkat, “K'eegwaadhat Veegwinii'ee doonchy'aa  
 t'agwarahnyaq? Jidii geeghah gwik'it t'oonchy'aa haa nihaa  
 geegihikhyya? 19Jii k'it t'oonchy'aa, dinjii ajj mustard seed tsal  
 oonjik ts'a' gwanzhah dehk'it gwit'ein'ajj ajj nihshij ts'a' ts'ivii  
 nitsii dhidlit, ajjts'a' chiitsal kwai yakat t'oh ahtsii.”

20Chan hee Jesus ch'oahkat, “K'eegwaadhat Veegwinii'ee jidii  
 geeghah gwik'it t'oonchy'aa haa nihaa geegihikhyya? 21Jii  
 k'it t'oonchy'aa, tr'injaa tyah choh zhit luh deedaq'ajj tee luh  
 vaanahshii gwiteinjaa, ajj luh datthak vaa haqshii gwats'a'  
 datthak.”

### **Gindeinyaa K'it Gwints'ik**

*Matthew 7.13-14, 21-23*

22Jesus ajj Jerusalem gwats'a' ahaa gwiizhit zhit gwa'an  
 kwaiik'it gwatsal, kwaiik'it gwachoo gwitee ahaa ts'a'  
 geech'ooqhtan. 23Dinjii ch'ihlak yuahkat, “K'eegwaadhat,  
 dinjii nitsya' najj zhrih neehzhii lee t'oonchy'aa?” Jesus

jyaa diyahnyaa, <sup>24</sup>“Gindeiinvyaa k'it ɣyaa gwiints'ik gaa nihdeehinhaa geetr'agwah'in; dinjii ɭɛjii nɔjii nihdeegiheeda geetr'agogwahah'yaa gaa khyu' t'igihee'yaa geh'an. <sup>25</sup>Ajii zheh gwats'a' k'eegwaadhat khakihee'aa ts'a' angineehɔhdal. Ajit'ɛɛ chiitajii niindhat ts'a' ganlaanaii ts'a' jyaa deehinnyaa, 'K'eegwaadhat! Sheenjit gihdiinchii!' Oozhaa jyaa nahaannyaa, 'Juu inlii? Nijin gwats'an inkhaa naashandaii kwaa!' <sup>26</sup>Ajit'ɛɛ jyaa vahaiinnyaa, 'Naa neech'irin'al ts'a' chan naa ch'ireeni' ts'a' diikwaiik'it gwizhit chan geech'ɔaahchya!' <sup>27</sup>Chan hee jyaa nahaannyaa, 'Nijin gwats'an inkhaa naashandaii kwaa. Dinjii tr'aanduu gwahtsii nɔjii, shihɛekhwajyaa!' <sup>28</sup>Abraham, Isaac, Jacob chan ts'a' ch'izhii Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nɔjii datthak nah'in ji' gwint'oo hintree ts'a' nagho' nihts'a' ɭɔn'al haa neiink'ii k'it t'inil'yaa, nijin chit'eenirahaakhii gwiizhit ji! <sup>29</sup>Jii nihky'aa nankat gwats'an dinjii nɔjii K'eegwaadhat Veegwinii'ee gwizhit vakat ch'ara'aa ts'a' gahaaky'aa. <sup>30</sup>Zhat ji' juk juu yeenii nilii nɔjii goolat tr'ookit giheelyaa, ajits'a' juk juu tr'ookit nilii nɔjii yeenii heelyaa.”

### Jesus Jerusalem Eenjit Ch'et'igwiniindhan Di'ji

*Matthew 23.37-39*

<sup>31</sup>Izhit gwiizhit chan Pharisee lat nɔjii Jesus ts'a' gahaajil ts'a' jyaa giyahnyaa, “Herod neɔhdaa tr'agoih'aa noonyaa t'inchy'aa. Cheehindii ts'a' t'ooɔii gwa'an gwats'a' hinkhaii.”

<sup>32</sup>Jesus t'agoovahnyaa, “Ajii neegɔɔ jyaa vohnyaa, 'Juk drin, nihkaa haa dinjii ts'an ch'ankey'aa iizuu tr'ihɔii ts'a' ɩts'ik nɔjii chan shrineihɔii, drin tik ehdaa tr'igwiighit gwiizhit ndaanahaɔdal.'

<sup>33</sup>Juk drin, nihkaa, nihkaa gehdaa kwaii haa datthak jyaa dishihil'yaa eenjit gwats'a' ihshyaa t'ishi'in Jerusalem geh'ok Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii ehdaa tr'igwirehee'aa kwaa goo'aii.

<sup>34</sup>“Jerusalem, Jerusalem! Nakhwatee juu Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nɔjii aghan ts'a' juu Vit'eegwijyahchy'aa nakhwats'a' hi'le' nɔjii chan kii haa dokhok. Gwilin neegweedhat gwizhit zhat gwich'in nɔjii datthak ts'a' khaihɔan nineegavoih'yaa goovoihnyaa, zhit gwa'an dats'an digii tsal nɔjii datthak dit'ee t'eh ɩdlii gwik'it gaa khyu' t'anaihnyaa. <sup>35</sup>Nizheh nits'ɩ' gwarooheendal. Naagwaldak, shahaah'yaa kwaa nijin drin jyaa deehinnyaa

gwats'a', 'K'ii'ee juu ahaa Vit'eegwijyahchy'aa voozhri' zhit Vit'eegwijyahchy'aa yaa shoo oolj'."

### Jesus Dinjii Its'ik Shrinilik

**14** <sup>1</sup>Ch'ihlan Neegwaazhii Drin gwiizhit Jesus aji Pharisee kheihkwaii naji ch'ihlak zheh yaaneech'ahaa'al. Zhat dinjii naji lyaa Jesus deehee'yaa ji' eenjit gwinzii k'eeek'aahtii. <sup>2</sup>Zhat v'ehdaa laa dinjii vatth'an, vigin haa ilzhal dhidii. <sup>3</sup>Ajits'a' Jesus, Pharisee chan ts'a' Law eech'qaqhtan naji ts'a' khaginkhee ts'a' goovahkat, "Dii-Law zhit gwa'an nik'ee Neegwaazhii Drin gwizhit dinjii shrineereheelyaa akwat nakwaa haa ch'ihlak nik'ee gwinyaa?"

<sup>4</sup>Gaa reh giidii ginkhe' kwaa. Ajits'a' Jesus aji dinjii oonjik ts'a' yats'a' tr'iinjik ajit'lee t'ooii neeyihil'e'. <sup>5</sup>Ajit'lee t'agoovahnyaa "Nakhwagii akwat nakhwa-Ox aji Neegwaazhii Drin gwizhit chuuk'it gwizhit t'aanai ji', Neegwaazhii Drin gwizhit geh'an khaneehohchyaa kwaa?"

<sup>6</sup>Gaa deegiihaanjyaa gaagiindaii kwaa.

### Juu Gwintsii Veegoo'aii Adoodiinyaa Kwaa Izhit Gwizhit Geech'arqaqhtan

<sup>7</sup>Nijin aji juu ch'igihee'aa eenjit zhat dilk'ii naji gwinzii gahaaky'aa gwideek'it gwankagantii Jesus gooky'anjik daj', jii gwandak zhit geegavaoqhtan. <sup>8</sup>"Nijin nihleegwarahchij ch'ara'aa gwarahtsii eenjit aanaii nakhwarahnyaa daj', gwinzii hooky'aa gwinkeehoh'ik kwaa. Duulee nakhwandaa t'agwahtsii veegoo'aii chan zhat aanaii varahnyaa ji', gaanandaii kwaa t'oonchy'aa. <sup>9</sup>Aji juu nihlaa aanaii nakhwahnyaa aji nakhwats'a' niheehaa ts'a' jyaa nahaanjyaa, 'Dzaa heedyaa eenjit vint'eezwiin'ajil' Ajits'a' gwint'oo geegoo'aii kwaa. Aji hindyaa ts'a' ada'oozhii hahlyaa. <sup>10</sup>Izhit gwints'i' aanaii narahnyaa daj', gwint'oo geegoo'aii kwaa gwideek'it ts'ajil dhindii. Aji ji', aji juu aanaii nahnyaa nats'a' heekhaa ts'a' jyaa nahaanjyaa, 'Aanaii shijyaa, dzaa gehdee gwinzii hee dhindii.' Jyaa naraaniya' ji', t'ee zhat dilk'ii naji tthak lyaa hoon'ee tee googwahah'yaa. <sup>11</sup>Juu gwintsii veegoo'aii adoonyaa, t'ee zhak gineerahahchyaa. Gaa juu gwintsii veegoo'aii kwaa adoonyaa, ajit'ee lyaa gwintsii veegoo'aii."

<sup>12</sup>Ajit'lee Jesus aji juu haa neech'ahaa'al jyaa ahnyaa, "Zhit gwa'an nijyaa, nachaa, nalak akwat valaraa gwanlii neh'at gwich'ij

najj gooch'ahah'aa aanaii goovoiinya' shro' jyaa nizhik ji', geedan chan ch'ihin'aa eenjit aanaii nagahaanjyaa, ts'a' deeni'ya' eenjit nineegwarookwat k'it nihk'it t'igwiichy'aa. <sup>13</sup>Gach'ah'ah'aa ji', juu neeshraahchy'aa, veegogwantrii, neehidik kwaa ts'a' vandee kwaa najj, ach'ah'aa. <sup>14</sup>Nineegogooheekwat gagadhan kwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa nashoohahlyaa ts'a' nineegwahahtsyaa, nijin drin dinjii ki'didlii najj neegwiindaii ji'."

### **Ch'arehee'aa Gwintsii Goodlit Googwandak Gwizhit Geech'qaqhtan**

*Matthew 22.1-10*

<sup>15</sup>Nijin aji dinjii ch'ihlak vakaa'aa ts'a' dhidii gwaak'iji daji' Jesus jyaa dahnyaq, "Juu K'eegwaadhat Veegwinii'ee gwizhit k'iindaa vakaa'aa ts'a' giilk'ii shoo giheelyaa."

<sup>16</sup>Jesus t'iiyahnyaq, "Dinjii ch'ihlak gwint'oo vikeech'ichy'aa ts'a' leji najj ch'ih'ee'aa eenjit aanaii ahnyaq. <sup>17</sup>Nijin it'ee datthak shrigwiinlik daji' ditsyaa aji juu ineech'ehi'al najj jyaa varoonya' nyaq, 'Aanaii, nanakhwadhal'in'."

<sup>18</sup>"Gaa gootee googwaanchy'aa ts'a' gwats'a' gihijyaa gitr'igii'ee ts'a' ch'ihlak jyaa nyaq,

'Gwanzhij deek'it goiikkwat ts'a' zhat nihishyaa goo'aii; lyaa duuyeh ch'ara'aa nihshee,' nyaq.

<sup>19</sup>"Ch'izhii chan jyaa nyaq, 'Aak'ii ch'ihloatin oikwat ts'a' gwinzii gwitr'it googwahah'yaa ji' eenjit goovaha'yaa lyaa duuyeh ch'ara'aa nihshee,' nyaq.

<sup>20</sup>"Ch'izhii chan jyaa nyaq, niighit kwaa daji' goodhiijik ts'a' aji geh'an duuyeh ch'arehee'aa nihshii.

<sup>21</sup>"Aji goots'a' k'eedeegwaadhat vitsyaa oo'an neehoozhii ts'a' deeginyaq datthak yaagwaandak. Aji zheh gwizhit gwats'a' k'eedeegwaadhat nilii zhiilts'iji ts'a' aji ditsyaa jyaa dahnyaq, 'Khan oo'ok taji' gwinjik gwa'an gwats'an neeshraahchy'aa chan ts'a' veegogwantrii chan ts'a' vandee kwaa chan ts'a' neehidik kwaa najj haa oo'ee neegoovinlii,' yahnyaq.

<sup>22</sup>"Aji ts'a' t'ee vitsyaa jyaa nyaq, 'K'eedeegwaadhat, deegoo'ya' diinyaq chy'aa gwik'it t'igwiizhik gaa tth'aii hee leji najj ch'ih'ee'aa eenjit vakaa'aa dhidlii.'

<sup>23</sup>"Ts'a' t'ee gwats'a' k'eedeegwaadhat aji ditsyaa jyaa ahnyaq, 'Oo'ok nanhtee gwa'an taji' gwinjik, ts'a' tr'al tee niighit

gwats'an dinjii oo'ee neininlii, aji ji' shizheh dinjii deedahaa'aji'.  
 24 Nakhwaagwahaldak, zhit dinjii datthak juu ch'ihēe'aa geenjit  
 aanaii goovaihnyaā ch'ihlak gaa duuyeh ach'a'aa t'oonchy'aa,  
 nyaā.”

### Nats'aq Jesus Vitsyaa Tr'iheelyaa

*Matthew 10.37-38*

25 Dinjii lejji najji Jesus haa adaa. Goots'ii ahaa ts'a' goots'a'  
 neediil'ee ts'a' t'agoovahnyaā, 26 “Juu shats'a' hoozhi' niindhan,  
 duuyeh shitsyaa nilii, akwat dahan, diti', da'at, digii, dachaa,  
 dijuu, adan najji haa shandaa eet'iindhan ji'. 27 Juu da-cross ichyaa  
 kwaa ts'a' shataji haazhii, aji duuyeh shitsyaa nilii t'oonchy'aa.  
 28 Nakhwatee ch'ihlak zheh gwintsii gwahahtsyaa ji', tr'ookit  
 heedyaa ts'a' deegwahtsii gweheelyaa, akwat zheh gwintsii  
 geenjit laraa di'ji ji', eenjit shrigweheelyaa. 29 Jyaa diizhik kwaa  
 ji', zheh gwit'ee gwizhrjh nigwehee'aa ts'a' ndak ts'a' duuyeh  
 shrigwili. Aji ts'a' juu andah t'iizhik najji datthak giyeheedlaa.  
 30 Jii dinjii gwihltsaji, gaa khyu' shrigwili,' jyaa digiheenjyaa.  
 31 King ch'ihlak viniveet'ah'in 10,000 di'ji ts'a' ch'izhii King aji  
 chan 20,000 najji di'ji, aji najji haaghan ji', heedyaa ts'a' gwinzii  
 gininjich'ahahthat, ch'izhii King andaa t'aqht'aii ji' eenjit.  
 32 Gwandaa t'aqht'aii kwaa ji', ch'izhii King niight gwa'an dhidii  
 gwiizhit yats'a' nideech'ihēe'aa, nihigiheeghaa kwaa eenjit.  
 33 Jesus ndaanich'igiiinkhee, “Izhit gwik'it, nakhwatee ch'ihlēe gaa  
 duuyeh shitsyaa nilii, jidii di'ji, datthak akhagoonyaa ji' gwizhrjh.”

### Lisil Vagwaandaii Kwaa

*Matthew 5.13; Mark 9.50*

34 “Lisil nizii, gaa vagwaandaii kwaa dhidlit ji' chan duuyeh  
 lisil k'it vagwaandaii neerahtsii aji lisil iizuu. 35 Nankat akwat nin  
 trin kwaii eenjit gaa iizuu; ts'a' oo'an tr'ahaht'aa. Ch'oodoqhk'ii,  
 nakhwadzee gwanlii ji'!”

### Dinjii Vaa Tr'igweendaii

*Matthew 18.12-14*

**15** 1 Ch'ihlan drin zhit gwa'an tax eenjit laraa oonjii najji,  
 dinjii vatr'agwaanduu najji haa Jesus goohaahky'aa eenjit  
 ts'a' gahaajil. 2 Pharisee chan ts'a' Law eech'oaqhtan najji haa tyaa

gitr'igii'ee ts'q' jyaa ginyaq, "Jii dinjii vatr'agwaanduu gwanlii naji hi'ee ts'q' goovaa gaa ch'a'aa!" <sup>3</sup>Aji eenjit jii gwandak kwaii gwizhit geegavoqhtan,

<sup>4</sup>"Nakhwatee ch'ihlak divii 100 di'ij, akhai' ch'ihlak haa tr'igweendaii ji', deeh'e'yaa t'inchy'aa? Divii 99 kwaii tthan gwa'an akhooheenjyaa ts'q' divii ch'ihlak ineegwahah'aa gwats'q' datthak niheentyaa. <sup>5</sup>Nijin yineegwah'aji dai', it'ee hi' shoo nilii ts'aji daghwahk'at diyahahdyaa, <sup>6</sup>ts'q' dizheh gwits'eeyeheeghwaa. Aji't'e' yeeghaii gwich'iji naji khaihan niheelyaa ts'q' vijyaa naji jyaa goohaanjyaa, 'Divii vaa tr'igweendaii ineegwah'aji lyaa shoo ihii. Shroonchy'aa gwarohtyaa!' <sup>7</sup>Izhit gwik'it, naagwaldak, dinjii vatr'agwaanduu gwanlii, aji datr'agwaanduu akhagoonyaa eenjit zheekat veetsee'in tr'iheelyaa, ch'izhii dinjii nizii 99 naji andaa ts'q'." Jesus nyaq.

### Laraa Ghoo Tsal Ch'ihlak haa Tr'igweendaii Googwandak

<sup>8</sup>"Tr'injaa aji laraa ghoo tsal ch'ihloaatin ts'an ch'ihlak haa tr'agwahdaii ji', deeh'e'yaa t'inchy'aa? Adrii neehaahky'aa ts'q' gihleech'ihelii ts'q' nijuk datthak yinkeegwah'aji lyaa yineegwahah'aa gwats'q'. <sup>9</sup>Nijin yineegwah'aji ji', diyyaa chan ts'q' yeeghaii gwich'iji naji khaihan niheelyaa ts'q' jyaa goohaanjyaa, 'Shalaraa haa tr'agwahdaii ineegwah'aji lyaa shoo ihii. Shroonchy'aa gwarohtyaa!' <sup>10</sup>Izhit gwik'it, naagwaldak, Vit'eegwijyahchy'aa vats'an zheekat gwich'in naji dinjii ch'ihlak datr'agwaanduu akhagoonyaa eenjit shoo ginlii."

### Dinjii Vigii Oo'ee Neezhii

<sup>11</sup>Jii t'ee Jesus chan hee gwandak ch'ihlak eeginkhii, "Ch'ihan reh dinjii ch'ihlee vigii neekwaii gwanlii. <sup>12</sup>Vigii khaii ts'q' aji yits'q' haazhii. 'Shiti', jii nan ni'iji aji nih'an teet'an diits'an qhtsii'. Ts'q' t'ee aji dinjii digii tsyaa neekwaii naji ts'q' danan nih'an int'e'in'aji. <sup>13</sup>Aji't'e' niighyuk gwahaadhat kwaa ts'q' tsyaa khaii ts'q' aji jidii di'iji kwaii haa ch'adanh nahkat gwats'q' haazhii. Dalaraa zhyaa an i'itsaji. <sup>14</sup>Gwiizhit aji ch'adanh nahkat shih kwaa nagwaanaji ts'q' adan t'ee vaach'akwaa. <sup>15</sup>Izhit gwats'an dinjii danan ts'eeyihlchii ts'q' pig yeenjit k'qahtii. <sup>16</sup>Ch'ihlee gaa yint'e'ech'ahtsit kwaa, ts'q' pig shii gaa oih'aa yiindhan.





(St. Luke 15.16)

17 “Nijin vaaneegwaakjii k'it t'iizhik daj!, idizhit niinjich'adhat, 'Shiti' vitsyaa najj datthak juk shandaa gwinzii ch'aga'aa, gwizhit shihdeehaagaii! 18-19 Oo'an neehihdyaa ts'a!, “Shiti!, K'eegwaadhat nan haa nakhwats'a! gwiizqu tr'agwa!ya!. Shiti!, neenjit tr'agwa!ya! nihthan vaahaihyaa. Nigii ajj hih!yaa kwaa, gaa neenjit gwitr'it t'agwaha!yaa.” 20 Ts'a! t'ee diti! ts'eehoozhii. Tth'aii hee dizheh gwats'a! niighit needyaa gwizhit viti! niyii'in ts'a! neeshraahchy'aa yuunyaq ts'a! yits'a! hilgit ts'a! yahtsit ts'a! yik'ohkhinil'ajj ts'a! yiilt'u!. 21 'Shiti!, K'eegwaadhat nan haa nakhwats'a! gwiizqu tr'agwa!ya!. Nigii ihii geenjit giithan kwaa, yahnnyaq. 22 Ch'iti! ditsyaa najj t'ahnnyaq, 'Khan t'akhwa'in ts'a!, shizheh gwats'an gwach'aa nizij, kwaiitryah ts'a! nileetth'ak haa, shigii veenjit ohjii. 23 Ajjt!e'e aak'ii zhuu ch'ihlak dohkhwaajj. Ajjt!e'e gwint!oo ch'arehee'aa gohtsii. 24 Shigii teehaazhii ts'a! juk sheek'inidik. Shigii niindhat ts'a! neegwiindaii k'it shaa t'oonchy'aa.’

25“Jyaa digwii'in gwiizhit ch'oondee aji oo'at gwanzhih deek'it tr'agwah'in. Drin gwigwitr'it haa ndaanaahjik, dizheh gwats'a' niight kwaa needyaa akhai' ch'ilik aji's'a' ch'araadzaa gwiitth'ak. 26‘Deegwii'in?’ nyaq ditsyaa oahkat. 27‘Nachaa veenjit gwinzii ts'a' k'inidik, geh'an niti' aak'ii zhuu ak'ii diikhwaji,’ vitsyaa yahnyaq. 28Akhai' voondee vik'ii gwihiilnait ts'a' dizheh nihdinidii gitr'ii'ee. Izhit geh'an, viti' yits'a' cheiinzhi, ts'a' t'iyahnyaq, ‘Oozhee ch'ara'aa, nihdeiinkhai.’ 29-30Diti' aji t'ahnyaq, ‘Nitsyaa chan ihii ts'a' deeshaiinyaq tthak chan nik'eegwa'that, gwiizhit duuyeh gaa divii tsal shijyaa naji haa vaa ch'ara'aa ha'tsyaa eenjit shant'ahchii, gwizhit jaghai nigii aji nalaraa aji yit'ii tr'injaa haa dhichii gwiizhit veenjit ch'ara'aa gwa'tsii?’ 31“‘Shidinji’, khit shaa t'inchy'aa. Jidii shi'ii datthak nats'an nilii. 32Gaa gwint'oo ch'aroo'aa ts'a' shoo tr'ooli', nachaa niindhat ts'a' neegwiindaii k'it t'oonchy'aa geh'an. Vaatr'igweendaii gaa vineegwarah'aji,’ viti' yahnyaq.”

### Laraa K'aqhtii Niinjigwaazhii

**16** 1Jesus ditsyaa naji jyaa ahnyaq, “Ch'ihlan dinjii valaraa gwanlii. Aji dinjii yalaraa k'aqhtii nilii di'ii. Aji laraa k'aqhtii nilii aji yalaraa zhyaa an ahtsii eenjit giyaagwaandak. 2Adats'a' nihdeeyaahchii ts'a' jyaa yahnyaq, ‘Deeni'in t'anarahnyaq neegwiitth'ak? It'ee duuyeh sheenjit laraa k'aqhtii neenilii. Dehtly'aa kat laraa dah'in aji gwidehtly'aa shint'ineiinlii.’ 3Aji dinjii jyaa adaanyaq, ‘It'ee deeshi'yaa? Shats'a' k'eegwaadhat shigwitr'it shits'i' neegoonjik. Lqh khaihihthaa eenjit shat'aii kwaa. Aji's'a' chan ch'adooshakwat eenjit hihlyaa. 4It'ee deeshi'yaa gaashandaii! Gwitr'it gwishi'ii kwaa ts'a' gwihihchy'aa gwakwaa ji', shijyaa naji gweheelyaa ts'a' digizheh nihdeeshagahahchik.’ 5Aji's'a' aji juu yats'a' k'eedeegwaadhat ts'a' agaandaii naji gooteegwagwaanchy'aa ts'a' nihdeegoovahchik. Dinjii ch'ihlak jyaa ahnyaq, ‘Shats'a' k'eegwaadhat deegwa'tsii vats'a' andaii?’ 6‘Olive ghwai' ch'ityah 100,’ yahnyaq. ‘Dzaa nidehtly'aa i'tsuu,’ aji laraa k'aqhtii nyaq, ‘Khan dhindii ts'a' 50 aji vakat neediint'oo.’ 7Ch'izhii dinjii chan jyaa ahnyaq, ‘Nan aji yu'? Deegwa'tsii gwats'a' andaii?’ ‘T'oo li' ch'ityah 1000,’ jyaa nyaq. ‘Dzaa nidehtly'aa i'tsuu,’ aji laraa k'aqhtii nyaq. ‘Khan vakat 800 diint'oo.’ 8Jyaa dii'in eenjit aji yats'a' k'eegwaadhat aji jii laraa k'aqhtii nilii lyaa vigwizhi'

gwanlii eenjit yeeyinjihii'ee. Juk gweendaa nankat gwidinjii nañi ideenjit deegii'in, izhit lyaa juu dinjii ch'eegwahndit gwats'an nilii nañi andaa ts'a' googwizhi' gwanlii."

<sup>9</sup>Añits'a' Jesus tth'aii ginkhii, "Añits'a' nakhwaagwaldak. Dzaa nankat gwizhrh niinjigwaazhii laraa haa jyaa dahtsii. Nijin nalaraa kwaa goodlit ji', zheekat gwandaii ndaanaa'aji' kwaa nihdeenarahachyaa. <sup>10</sup>Juu gwintsii kwaa gwizhit gwik'eegwahthat, aji't'ee gwandaa gwintsii gwizhit gwik'eegwahthat. Añits'a' juu gwintsii kwaa gwizhit niinjigwaazhii, aji't'ee gwandaa gwintsii gwizhit niinjigwahaazhii. <sup>11</sup>Gwik'eegwahthat kwaa ts'a' jyaa t'inchy'aa ji', duuyeh nankat gwik'eich'i' ts'a' t'anarahthan. Nats'ahts'a' zheekat hi'didlii aji gwats'a' t'anarahakhchya? <sup>12</sup>Ch'izhii dinjii ts'an k'aqhtii kwaa ji', duuyeh ch'ihlak gaa nats'an nilii nant'ana'aii.

<sup>13</sup>"Ch'itsyaa nilii aji duuyeh ch'ats'a' k'eegwadhat nilii neekwaii nañi eetr'agwah'in. Ch'ihlak itr'ihee'ee ts'a' ch'ihlak chan eet'ihenghyaa. Ch'ihlak ts'a' heezyaa ts'a' ch'ihlak chan ts'a' iihetzuu. Duuyeh Vit'eegwijyahchy'aa chan ts'a' laraa haa nihlaa k'eegwadhat an'ji."

### Jesus Jii Kwaii T'inyaa

*Matthew 11.12-13; 5.31-32; Mark 10.11-12*

<sup>14</sup>Pharisee nañi aji kwaii tthak gwigiitth'ak ts'a' Jesus eegeedlaa, laraa gihii'ee geh'an. <sup>15</sup>Jesus t'agoovahnyaa, "Nakhwan aji't'ee dinjii nañi andah nizii adoo'ii, gaa Vit'eegwijyahchy'aa nakhwadrii zhit nats'aa ninjich'ohthat nakhwaandaii. Dzaa nankat jidii ch'andaa t'aroonnyaa aji Vit'eegwijyahchy'aa vandee ts'a' giili' k'it t'inchy'aa.

<sup>16</sup>"John chuü gwats'an ahtsii geech'ooahaachyaa gwats'a' t'ee Moses va-law chan ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nañi haa geech'agwaqhtan. Izhit daji' gwats'an juk tth'aii hee K'eegwadhat Veegwini'ee eenjit geech'oorahthan zhit gwiindhat. Juu nañi tthak nihdeech'itsigahthat k'it t'igii'in, ts'a' nihdeega'oo. <sup>17</sup>Jii nan chan ts'a' zheekat haa haajyaa nahaadhali aji gogwanrii kwaa gaa zhit Moses va-law zhit ch'andaa t'agwahtsal aji oo'an tr'ahaahthal aji gogwanrii.

<sup>18</sup>"Juu dinjii da'at akhoonyaa ts'a' ch'izhii tr'injaa noonjik aji't'ee adultery t'iizhik aji'ts'a' juu tr'injaa dakai' akhoonyaa aji ch'izhii dinjii neeyuunjik aji't'ee adultery t'iizhik."

### Dinjii Gwintsii Veegoo'aii, Lazarus haa

19“Ch'ihlan dinjii gwintsii veegoo'aii zeh gwachoo gwizhit gwich'ii. Khit chan gwach'aa daat'oo naazhii ts'a', jidii iindhan datthak chan di'ii. 20Dinjii neeshraahchy'aa valaraa kwaa, Lazarus oaazhii, chan aji dinjii gwintsii veegoo'aii vizheh geeghah tthaakhyuu k'at'aanhchii. 21 Aji dinjii chan vakat datthak lit gwanlii. Aji dinjii gwintsii veegoo'aii shih tsal chiyahathal ji', gaa hih'aa niindhan. Laji naji gaa giikat lit aht'ok, tr'iits'ahts'a' t'agoovili vat'aii kwaa geh'an. 22 Niighyuk gwahaadhat kwaa ts'a' aji dinjii neeshraahchy'aa niindhat. Aji t'ee zheekat gwich'in naji giizhin oonjik. Zheekat Abraham drihtsi dhidii ts'a' vaashroonchy'aa. Aji t'ee aji dinjii gwintsii veegoo'aii chan niindhat. 23 Giinaqhjik ts'a' vizhin khit geenjit heek'an gwats'a' haazhii. Izhit lyaa khaiinjich'iidhat. Izhit gwats'an niighit gwaqh'in, akhai' Abraham, Lazarus yit'aahchii gwaqh'in. 24 Aji ts'a' yats'a' khashraa'intrat, 'Shiti' Abraham, neeshraahchy'aa shoijnyaa. Jii ko' zhit lyaa khaiinjich'ashadhat. Lazarus chu zhit danleeth'ak tee heethal ts'a' shikyaa kat giyeheetthal ts'a' neehinishik'i' geenjit.' 25 Abraham aji ts'a' jyaa yahnyaa, 'Shidinji', gwiindaii dai' jidii datthak chan ini'ii ts'a' chan gwinzii gwiindaii gwizhik Lazarus aji gi'ii kwaa. Izhit geh'an, juk shaa dhidii ts'a' vaashroonchy'aa t'iinchy'aa, gwizhik nan aji khaiinjich'inadhat. 26 Gwizhit chan diit'an oozhak niighit diiteetak goo'aii t'oonchy'aa. Izhit geh'an, juu gwats'an izhit gwats'a' hoihshi' yiindhan ji', gaa duuyeh. Aji ts'a' chan izhit gwats'an dzaa gwats'a' hoihshi' yiindhan ji', gaa duuyeh t'oonchy'aa.' 27-28 Dinjii gwintsii veegoo'aii yats'a' khaneegeedi, 'Aji ji' shiti', shachaa ch'ihlanli' gwanlii shiti' vizheh gwigwich'ii. Izhit gwats'a' Lazarus goots'a' nanaqhchii goots'a' giheekhyya ts'a' shik'it dzaa gwats'a' giheedaa ts'a' khaiinjich'igiheedhat kwaa eenjit.' 29 Abraham t'iiyahnyaa, 'Nachaa naji Dhtly'aa Choh zhit Moses ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii naji k'injigooghit jaghai? Akwaa ji', it'ee K'eegwaadhat nats'ahts'a' dinjii gooli' goovahnyaa gaagehendaii.' 30 Zhat dinjii gwintsii veegoo'aii t'iiyahnyaa, 'Shiti', Abraham, aji gaa tth'aii hee gwintsal, ts'a' dinjii ch'ihlee niindhat khakee'aji ji', ts'a' shachaa naji ts'a' haazhii ji', it'ee datr'agwaanduu akhagoohenjyaa.' 31 Akhai' Abraham t'iiyahnyaa, 'Dhtly'aa Choh

zhit gwadanakhwat'oo k'injigiighit kwaa ji', jaghaai dinjii niindhat gwats'an khakihee'aa k'injigiheedhaa?"

### Gwatr'agwaanduu

*Matthew 18.6-7, 21-22; Mark 9.42*

**17** <sup>1</sup>Jesus ditsyaa nañi jyaa ahnyaq, “Dinjii jidii gwizhit dee'in haa vatr'agwaanduu gwilik, gaa aji juu vats'an t'igwii'in lyaa veenjit tr'igwidii dha'aii! <sup>2</sup>Kii nitsii vak'oh chan diril'chaa ts'a' chuu choh kat oondaa t'eerihhe'naai ji' gwandaa vidivee gweheeyaa, juu gwint'oo gwik'iinjiighit kwaa nañi yeh'an datr'agwaanduu gwahahtsyaa gwits'!

<sup>3</sup>“Adak'qontii! Nakhwalak datr'agwaanduu gwahtsii ji', jyaa deehee'yaa kwaa eenjit veinyaa, aji'ts'a' datr'agwaanduu akhagoonyaa ji', veenjit oo'an gwihiiinlii. <sup>4</sup>Nihk'it drin ch'ihlak gwizhit nats'a' gwinleji vatr'agwaanduu gwanlii ji' gaa nihk'it nits'eehidik ts'a' jyaa nahaanjyaa ‘Shatr'agwaanduu akhagoihnyaq,’ aji ji' veenjit oo'an gwihiiinlyaa gwizhrh.”

### Gwik'iinjigwiighit

<sup>5</sup>Tr'ihii'e' nañi K'eegwaadhat jyaa agahnyaq, “Gwandaa gwik'iinjigwiighit nitsii Vit'eegwijyahchy'aa veenjit tr'ihhee'yaa eenjit diits'iinyaq.”

<sup>6</sup>Diik'eegwaadhat jyaa goovahnyaq, “Mustard seed tsal agwaht'oo gwik'iinjigwiighit khwa'ji ji', ‘Jii Mulberry ts'ivii nitsii ji', gaa, Nanzhit khadaanchii ts'a' chuu choh zhit nindhat!’ vaiinyaq ts'a' aji ts'ivii nik'eegwahathat.”

### Ch'itsyaa Gwik'eegwahthat

<sup>7</sup>“Nakhwatee ch'ihlak ch'itsyaa di'ji. Aji gwanzhii deek'it geetr'agwah'in, akwat divii k'aqhtii nilii ji'. Nijin gwanzhii deek'it gwats'an oo'ee neezhii daji, nik'ee jyaa vaiinyaq, ‘Dzaa dhindii, ts'a' neech'in'aa.’ <sup>8</sup>Lyaa duuyeh gwich'in! Gaa jii aji jyaa vaiinyaq, ‘Hih'aa sheenjit shrinlii. Gwach'aa t'andirilchaa nakat naqhtsuu ts'a' hih'aa ts'a' hishinjyaa haa sheenjit shriinlii. Aji't'e' neech'in'aa.’ <sup>9</sup>Aji ch'itsyaa deehee'yaa goo'aa aji gwik'eegwahthat eenjit mahsi' varahnyaq gwat'aahchy'aa kwaa shroq oiinyaq? <sup>10</sup>Izhit gwik'it jyahts'a' naagoo'aa, nijin deeni'yaa goo'aa datthak gwik'it t'ini'in t'e'e, jyaa nyaq, ‘Ch'itsyaa zhrh tr'iinlii. Deegwehee'yaa goo'aa, izhit gwizhrh diigwitr'it.”

### Jesus, Dinjii Ch'ihłoaatin Najii Ashranqahjik

11 Jesus aji Jerusalem gwats'a' ahaa, Samaria chan ts'a' Galilee haa gwiteet'an gwa'an. 12 Jesus kwaiik'it gwats'a' ahaa. Aji gwizhit dinjii ch'ihłoaatin najii yidaajil. Aji dinjii gwatthai' ahjat (leprosy) haa its'lik najii. Niighit geh'at gwa'an nigiilzhii gwats'an 13 giineeshraadiitrak. "Jesus! Diik'eegwaadhat! Neeshraahchy'aa diinoiinyaa!"

14 Jesus nagavii'in ts'a' t'agoovahnyaa, "Oo'at giinkhih najii goots'a' hohjyaa ts'a' nakhwakat gahaanjii." Giinkhih najii ts'a' geedaa, aji gwiizhit shrineegaanjik.

15 Nijin gootee ch'ihłee shranaazhik nagwii'in dai', Jesus ts'a' khan neehoozhii. Aji ts'a', "Vit'eegwijyahchy'aa iyaa tr'ahah'aa," yahnyaa. 16 Jesus kwaiichan khatroogwiintthai ts'a' "Mahsi'," ahnyaa. Jii dinjii aakin nilii. 17 Jesus juu dinjii najii yaa nilii najii t'ahnyaa, "Dinjii ch'ihłoaatin najii ashranqahjik. Zhit juu dinjii vaa shranoazhik najii dagaajii? 18 Jaghaii jii aakin zhrih nihkhaneezhii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa mahsi', ahnyaa?" 19 Jesus jii dinjii t'ahnyaa, "Ndak nininjii ts'a' oo'an neehindii. Gwik'iinjinghit geh'an t'ee natthai' shranoaanjik."

### Nats'aa Vit'eegwijyahchy'aa Dinjii Idik'iinjyahahdaa Gweheelyaa

*Matthew 24.23-28, 37-41*

20 Pharisee lat najii Jesus goahkat, nijin ji' nankat datthak Vit'eegwijyahchy'aa dinjii idik'iinjyahahdaa? Akhai' jyaa dagoovahnyaa, "Nankat datthak Vit'eegwijyahchy'aa, dinjii idik'iinjyahahdaa ji' diinandee ts'a' t'igwehee'yaa t'igwinyaa kwaa. 21 Duuyeh ch'ihłak gaa jyaa nyaa, 'Gooh'in, jii t'arahnyaa, Gooh'in, zhit t'agwarahnyaa!' Zhit Vit'eegwijyahchy'aa dinjii idik'iinjyahahdaa gwinyaa aji t'ee nakhwadrii zhit t'igweheenjyaa dagwarahnyaa."

22 Aji t'ee ditsyaa najii jyaa ahnyaa "Gwidinji', dinjii idik'iinjyahjik nigwiindhat gwandaa nqh'ya' yuuhthan nagwahaadhal, gaa duuyeh nqh'in. 23 Goolat najii chan jyaa diinahaa njyaa, 'Gooh'in, zhit goo'aii! Akwat, Gooh'in, dzaa hee!' Gaa juu jyaanyaa taji hqonzhi' shro'! 24 Nahtan kq' haadhak (lightning) ts'a' datthak gach'ahdrii gwaraah'in gwik'it

Gwidinji' needyaa ji' gwizhr̄h t'igwehee'yaa. <sup>25</sup>Gaa tr'ookit khaiinjich'ihedhat ts'ą' chan juk gweendaa gwidinjii ną̄i giik'iinjiheedhaa kwaa.

<sup>26</sup>“Noah gwandaii gwanaa gwik'it ą̄iits'ą' chan Gwidinji' k'ineeheedik gwats'ą'. <sup>27</sup>Juu ną̄i datthak nihk'it ch'aga'aa ts'ą' ch'igiinji, dinji, ts'ą' tr'injaa ną̄i chan nihłiteegogwahjii, nijin drin Noah tr'ihchoo zhiinzhii gwats'ą', ą̄iitł'ęę t'ee chuų ndak t'iizhik ts'ą' datthak an gaadlit.

<sup>28</sup>“Lot gwandaii ą̄i' chan jyaa deegwiizhik. Juu ną̄i datthak ch'aga'aa, ch'igiinji; ch'agookwat, k'aiich'ii laraa t'ii gihilii, gogwą̄hshii akwat zheh gogwaghan gwizhr̄h gagą̄hji. <sup>29</sup>Nijin drin Lot ą̄i Sodom gihłeehaazhii ą̄i' kọ' chan ts'ą' sulfur haa zheekat gwats'an haa ą̄tsin ts'ą' datthak gooviinghan. <sup>30</sup>Izhit gwik'it chan nijin drin Gwidinji' Vineegwiilk̄i ji' t'ee jyaa dineegweheenjyaa.

<sup>31</sup>“Izhit drin ji' juu dizheh gwakat doodii neenoozhi' ts'ą' dizheh gwizhit dik'eiich'! noonjii shrọ'! Izhit gwik'it juu dinjii gwanzh̄h deek'it gwitr'it t'agwah'in chan dizheh gwits'eehoozhi' shrọ'! <sup>32</sup>Lot va'at deezhik ganoondaii! <sup>33</sup>Juu gweheendaii geetr'agwah'in t'ee vaa an heelyaa. Juu an dhidlit chan neegweheendaii.

<sup>34</sup>“Izhit zhat khaa ji', naagwaldak, dinjii neekwaii ną̄i dehk'it ch'ihłak kat digiheechyaa, ch'ihłak gihłeerahahchyaa, ch'ihłak chan zhat akharooheenjyaa. <sup>35</sup>Tr'injaa neekwaii ną̄i neech'agandlat: ch'ihłak gihłeerahahchyaa, ch'ihłak chan zhat akharooheenjyaa. <sup>36</sup>Dinjii neekwaii ną̄i gwanzh̄h deek'it gwitr'it t'agoogwah'in ch'ihłak gihłeerahahchyaa, ch'ihłak chan zhat akharooheenjyaa.”

<sup>37</sup>Vitsyaa ną̄i yuahkat, “Ą̄i nijin t'agwaiinyaą, K'eegwaadhat?”

Jesus t'agoovahnyaą, “Nijin ch'atthąi' iłchji t'ee zhat gwa'an vultures, (deetrya' k'it t'inchy'aa) ną̄i łahaadaa t'oonchy'aa.”

### Tr'injaa Vakai' Niindhat ts'ą' Dinjii Ch'aroahkat Zheh gwizhit Ch'oahkat haa Googwandak

**18** <sup>1</sup>Ą̄iitł'ęę Jesus jii gwandak zhit geegoovą̄htan, jidii geenjit khadigigiinjii akhagagoohenjyaa kwaa eenjit. <sup>2</sup>“Zhit gwa'an kwaiik'it goo'ąi gwizhit dinjii ch'aroahkat zheh gwizhit ch'oahkat nilii. Ą̄i Vit'eegwijyąhchy'aa aanjat kwaa ts'ą' dinjii chan hił'ee kwaa nilii. <sup>3</sup>Ą̄iits'ą' chan tr'injaa vakai' niindhat chan zhat kwaiik'it gwich'łi.

Ajji gwint'oo yeeninidik ts'a' deeyiindhan gwik'tit t'igwehee'yaa geenjit yaandeegwii'ajji. 'Juu shats'a' iizuq naji eenjit shits'iinyaq.'  
 4Yaa niighyuk yik'eegwahthat kwaa, gaa gohch'it jyaa adaanyaq,  
 'Vit'eegwijyahchy'aa chan aaljat kwaa ts'a' dinjii chan hoo'e' kwaa gaa,  
 5Jii tr'injaa vakai' niindhat tr'ihkhit shik'eegoodhat niindhan geenjit shaandeegwii'ajji akwat vik'eegwahthat. Ajji akwaa ji', gwint'oo geenjit shaandeegwehee'aa ts'a' chishahhndaa!"

6Ajji ts'a' t'ee Diik'eegwaadhat t'agoovahnyaq, "Jii dinjii ch'aroahkat zheh gwizhit ch'oahkat tsintech'ahkaii dohtth'ak. 7Ajji eenjit, Vit'eegwijyahchy'aa ajji dinjii toq drin haa, 'Shits'iinyaq,' yahnyaq naji nihteetr'anaazhik lee t'inchy'aa? Jidii eenjit, 'Shits'iinyaq,' giyahnyaq, ajji eenjit khan goots'iheenjyaa lee t'inchy'aa? 8Nakhwaagwahaldak, zhit deegiindhan gook'eegwahthat t'inchy'aa gaa nijin Gwidinjii' nankat k'idik ji' gwik'iinjigwiighit agwahah'aa shroq?"

### **Pharisee ts'a' Dinjii Tax Eenjit Laraa Oonjii haa Gwaandak**

9Jesus jii gwandak ajji juu dinjii ihsii indhan ts'a' juu datthak gooveenjit iizuq naji haa gwaandak. 10"Dinjii neekwaii naji Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwats'a' gahaa'oo, khagigeheejyaa geenjit. Ch'ihlee Pharisee nilii ts'a' ch'ihlee chan tax eenjit laraa oonjii nilii. 11Jii Pharisee adahzhrih nadhat ts'a' jyahsts'a' khagidiinjii, 'Vit'eegwijyahchy'aa mahsi!', juu naji datthak k'it shahzhrih idininjich'aldhat kwaa, niinjigwalzhii kwaa, ts'a' tr'injaa veedhiidii kwaa ajji haa dhiichii kwaa, mahsi!' Jii tax eenjit laraa oonjii vik'it t'ihchy'aa kwaa. 12Drin ch'ats'ateets'ii neekwaii gwizhit drin neekwaii ch'ih'aa kwaa, ts'a' jidii oihjii datthak ts'an ch'ihloaatin kwaii (1/10<sup>th</sup>) Vit'eegwijyahchy'aa vats'an ahtsii.' 13Gaa zhit tax eenjit laraa oonjii ajji geh'at gwa'an adahzhrih nadhat, gaa zheezhit k'iidak gaa gwaah'in kwaa, gwiizhit didrihtsii gwahgwat ts'a' t'inyaq, 'Vit'eegwijyahchy'aa, neeshraahchy'aa shojinyaq, tr'agwaanduu tr'agwa'ya!' 14Jii tax eenjit laraa oonjii t'ee Vit'eegwijyahchy'aa haa vaa gwinzii goodlit ts'a' dizheh gwits'eehoozhii da'i. Gaa Pharisee ajji Vit'eegwijyahchy'aa haa vaa gwinzii kwaa. Ajji geh'an juu ch'andaa adoodiinyaq, t'ee heetsal, ts'a' juu ch'andaa adoodiinyaq kwaa t'ee heetsii," Jesus nyaq.

### **Jesus Chan ts'a' Tr'iinin Tsal Najii haa**

*Matthew 19.13-15; Mark 10.13-16*

15Dinjii lat naji digitr'iinin tsal Jesus gook'aa nahaandal eenjit giits'a' haadlii. Vitsyaa naji googwaah'in da'i geenjit ch'ats'a'



t'agooghanyā. <sup>16</sup>Gaa Jesus āii tr'iinin nāii aanaii ahnyā ts'a' jyaa nyā, “Tr'iinin shats'a' hijyaa nāii, zhyaa goovoh'in, K'eegwaadhat Veegwinii'ee t'ee dinjii tr'iinin k'it veegoo'aii nāii gaa ts'an t'agwarahnyā. <sup>17</sup>Jii ganoondaii! Juu K'eegwaadhat Veegwinii'ee oonjii kwaa t'ee tr'iinin tsal k'it veegoo'aii ts'a' duuyeh zhat gwats'an ilii.”

### Dinjii Valaraa Gwanlii

*Matthew 19.16-30; Mark 10.17-31*

<sup>18</sup>Israel kih nilii āii Jesus oahkat, “Geech'qāhtan nizii, khit gwarandaii shi'yaa ji' geenjit deeshi'yaa goo'aii?”

<sup>19</sup>“Jaghahi dinjii nizii shaiinyā?” Jesus yuahkat.

Vit'eegwijyahchy'aa zhr̄ih nizii t'oonchy'aa. <sup>20</sup>Moses va-law kat jyaa deegwinyā gaakhwandaii. ‘Nakāi' akwat na'at nilii kwaa haa oonchi' shr̄o'! Dinjii ehdaa tr'agoon'aa shr̄o'! Ch'ooan'ii shr̄o'! Oonts'it ts'a' dinjii ts'a' gad̄oqhtrit shr̄o'! Nahan, niti' haa gook'eegw̄hthat!”

<sup>21</sup>Āii dinjii jyaa nyā, “Tr'iinin ih̄ii dāi' gwats'an Moses va-Law kwaii k'eegw̄hthat.”

<sup>22</sup>Nijin jyaa nyā Jesus yitth'ak dāi' t'iiyahnyā, “Jii kwaii tth'aii t'ini'yaa goo'aii, nizheh gwits'eehindii ts'a' nik'eiich'ii datthak laraa t'ii hinlii ts'a' āii laraa neeshraahchy'aa nāii teinlii. Jyaa dinizhik ji' zheekat gaayiigwahantsyaa neenjit gwehee'aa. Āiit'ēē shits'eehindii ts'a' shitsyaa inlii.” <sup>23</sup>Gaa njin āii dinjii jii gwiitth'ak dāi', lyaa tr'igwidii yītsāii, valaraa gwanlii geh'an.

<sup>24</sup>Jesus tr'igwidii dhidlit yāqh'in ts'a' jyaa yahnyā, “Dinjii valaraa gwanlii K'eegwaadhat Veegwinii'ee ts'an heelyaa eenjit gogwantrii t'oonchy'aa! <sup>25</sup>Nin nitsii Camel āii tahtsal keehee'aa āii gogwantrii kwaa gaa dinjii valaraa gwanlii K'eegwaadhat Veegwinii'ee nihdeehee'aa eenjit veegogwantrii.”

<sup>26</sup>Juu zhat dilk'ii yitth'ak nāii gīiyūahkat, “Juu neehee'zhīi go'?”

<sup>27</sup>Jesus jyaa goovahnyā, “Dinjii khyu' t'ii'in āii Vit'eegwijyahchy'aa eenjit gogwantrii kwaa.”

<sup>28</sup>Peter jyaa nyā, “Gw̄qh'in! Natāii tr'ihēdaa eenjit diizheh gīhēerahaajil.”

<sup>29-30</sup>Jesus jyaa goovahnyā, “Aahā! Li'haa nakhwaagwahaldak! Juu K'eegwaadhat Veegwinii'ee eenjit dizheh, akwat da'at, dachaa, doondee, diyehghan ts'a' digii haa īēehaazhii āiit'ee juk gweendaa

ts'a' khit gwarandaii haa andaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa ts'an heelyaa.”

### **Gwehkij Neekwat Chan aijts'a' Juk Chan Hee Jesus Niheedhaa Yeeginkhii**

*Matthew 20.17-19; Mark 10.32-34*

<sup>31</sup> Jesus ditsyaa 12 naji khaihan niinlii ts'a' jyaa goovahnyaa, “Ch'oodqohk'iji! Jerusalem gwats'a' tr'iheedaa, izhit t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii naji Gwidinji' eenjit deegiinya' ts'a' gwadagaant'oo chy'aa gwik'it gweheelyaa. <sup>32</sup> Israel gwich'in nilii kwaa naji int'eehaachyaa, aji naji t'ee giyeheedlaa ts'a' giich'itsyaahaa'ee ts'a' giik'aa heezhree. <sup>33</sup> Giihaahtrii ts'a' giyehdaa tr'igwihee'aa, gaa drin tik nigindhat giizhit neegwehendaii.”

<sup>34</sup> Gaa vitsyaa naji deegwinyaa t'igwinyaa gaagiindaii kwaa. Deenyaa t'inyaa aji khyu' gwiky'aanji, ts'a' jidii eeginkhii t'inyaa giyaandaii kwaa.

### **Dinjii Ch'oodiikwat Vandee Kwaa Shranaazhik**

*Matthew 20.29-34; Mark 10.46-52*

<sup>35</sup> It'ee laa Jesus khaiinji Jericho k'idik gwiizhit taji gwikhyuu dinjii vandee kwaa dhidii ts'a' ch'oodiikwat. <sup>36</sup> Leji naji yehgoo hijyaa diitth'ak dai' ch'oahkat, “Deegwii'in t'igwinyaa?”

<sup>37</sup> “Nazareth gwats'an Jesus oaazhii gehgoo hakhaii t'igwinyaa,” giyahnyaa.

<sup>38</sup> Aji dinjii zhal haa jyaanyaa, “Jesus, David vidinji! Neeshraahchy'aa shojinyaa!”

<sup>39</sup> Aji dinjii yits'ii dilk'ii naji jyahs'a' t'igiyahnyaa ts'a' didhiinyaa giyahnyaa. Gaa gwandaa azhal haa jyaanyaa, “David vigii Jesus, neeshraahchy'aa shojinyaa!”

<sup>40</sup> Aijts'a' Jesus ndaaniinzhii ts'a' aji dinjii vandee kwaa, “Shats'a' narohchyaa,” nyaa. <sup>41</sup> Jesus jyaa yahnyaa, “Neenjit dooshi'yaa shojinyaa?”

“Shik'eegwaadhat, shaagoochy'a' nihthan,” nyaa.

<sup>42</sup> Jesus jyaa yahnyaa, “Nandee noiinji, nigwik'iinjigwiighit neenjit gwinzii neegwitstaji t'oonchy'aa.”

<sup>43</sup> Zhazhat laa vaagweech'in neegwaanaji ts'a' Jesus taji haazhii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa mahsi' ahnyaa. Nijin dinjii naji datthak googwaa'hya' dai' Vit'eegwijyahchy'aa deegihii'ee.

### Jesus, Zacchaeus haa

**19** <sup>1</sup>Jesus, Jericho kwaaiik'it hee k'idik ts'a' gehgoo hahaii. <sup>2</sup>Izhit hee Zacchaeus ndak khii tax eenjit laraa oonjii nilii dhidii, hyaa valaraa gwanlii. <sup>3</sup>Jesus haqh'yaa gwik'eegwandaii gaa dinjii natsal nilii ts'a' khyu' dinjii tee yaqh'in. <sup>4</sup>Nijuk Jesus ahaa izhit gwits'ii hee aagal ts'a' yahaqh'yaa eenjit ts'iivii



*Zacchaeus (St. Luke 19.4)*

Sycamore kat deedhizhii. <sup>5</sup>Nijin Jesus ts'iivii ehzhee niinzhii daj' k'iidak Zacchaeus nah'in ts'a' jyaa yahnyaq, "Zacchaeus, juk zhat neenindii, juk drin nizheh hihdyaa goo'aii."

<sup>6</sup>Zacchaeus khan neenezhii ts'a' shoh haa dizheh gwits'eyihilchij. <sup>7</sup>Juu najj datthak Jesus yizheh nihdahkhaii yaqah'in daj' datthak giyeeginkhii ts'a' jyaa ginyaq, "Jii dinjii vatr'agwaanduu gwanlii vizheh heedyaa eenjit nihdeinzhii!"

<sup>8</sup>Zacchaeus ndak niinzhii ts'a' Diik'eegwaadhat jyaa ahnyaq, "Juk zhat, shik'eich'ii teet'an kwaii neeshraahchy'aa najj int'eehilyaa. Ajjits'a' juu vininjigoolzhii najj chan doq gwiteegogwaanchy'aa gooneegooihkwat."

<sup>9</sup>Jesus t'iayahnyaq, "Juk drin jii zhehk'aa gwizhit gwich'ij najj neehhezhi. Yeenii diilak Abraham vats'an inkhaa geh'an. <sup>10</sup>Gwidinji' ihii ts'a' ajj dinjii teehaajil najj neehaashii eenjit keegwaal'in, jyahts'a' khit geegoo'aii."

### Laraa Gwandak Zhit Geech'qaqhtan

*Matthew 25.14-30*

<sup>11</sup>Dinjii najj ch'agook'ij gwiizhit Jesus nihk'it gwaandak ts'a' gwandak zhit geegoovaqhtan. It'ee khaiinjii Jerusalem k'idik, ajjits'a' K'eegwaadhat Veegwini'ee vineegwahaakyaq goo'aii gwich'in giindhan. <sup>12</sup>Ajjits'a' jyaa nyaq, "Ch'ihlan dinjii King nilii najj ts'an deedhaa nahkat niight gwa'an King heelyaa eenjit gwats'a' heekhaa ajjitt'ee k'ineeheedik. <sup>13</sup>Heekhaa gwehkij, ditsyaa ch'ihloaatin najj teegogwaanchy'aa gold laraa ch'ihlak gooteedhidlii ts'a' jyaa goovahnyaq, 'Hadhaljii gwiizhit jii haa laraa dootsii.'

<sup>14</sup>"Gaa vanahkat gwich'in najj yitr'ii'ee ts'a' jyaa giimaanjyaa eenjit giitajj dinjii najj hi'e', 'Jii dinjii dii-King nilii gitr'igwii'ee.'

<sup>15</sup>"Nijin ajj dinjii gwintsii veegoo'aii King dhidlit ajjitt'ee k'inidik googwahkhan ditsyaa juu laraa int'inlii najj aanai ahnyaq, Laraa dahtsii giltsajj gaashoondaii niindhan eenjit.

<sup>16</sup>"Zhit tr'lookit ahaa ajj jyaa yahnyaq, 'Shik'eegwaadhat, ajj gold laraa ch'ihlak shint'in'ajj haa ch'ihloaatin gaayidoołtsajj.'

<sup>17</sup>"Ajjit'ee lyaa gwinzii,' yahnyaq, 'lyaa shitsyaa nizij inlii! Juk it'ee lyaa gwitr'it gwatsal eenjit inzii lee niky'aaljik. Kwaiik'it gwachoo ch'ihloaatin gwats'a' k'eegwahandhat nahałtsyaa.'

<sup>18</sup>"Zhit gwats'ajj ahaa chan jyaa yahnyaq 'Shik'eegwaadhat, ajj gold laraa ch'ihlak shint'in'ajj haa ch'ihloanli' gaayidoołtsajj.'

19“Jii aïï jyaa dahnyaa, ‘Nan aïï kwaii k'it gwachoo ch'ihloanli' gwats'a' k'eegwahandhat.’

20“Ch'izhii vitsyaa chan oo'ee haazhii ts'a' jyaa nyaq, ‘Shik'eegwaadhat, dzaa nalaraa, k'oqneent'aïï zhit gwit'ii'a'ai', 21 dinjii neeshraahchy'aa oiinyaq kwaa ts'a' naaljat. Nats'an t'inchy'aa kwaa chan oihdak ts'a' nagwanzhiih t'inchy'aa kwaa chan zhyaa oihdak.’

22 Akhai' jyaa diyahnyaa, ‘Shitsyaa iizuu inlii! Deeshaiinya' gwik'it eenjit nagwahaatshii! Dinjii neeshraahchy'aa oihnyaq kwaa ts'a' shaanandaii shats'an t'inchy'aa kwaa chan oihdak ts'a' shagwanzhiih t'inchy'aa kwaa chan oihdak gaanandaii ji'. 23 Jaghaii shalaraa nitsii dhahatsaïï kwaa go'? Nijin k'inidik ji' nitsii dhidlit ji' noohihdal reh.’

24“Aïït'ee t'ee zhat niilzhii naïï jyaa ahnyaa, ‘Zhit laraa vits'i' nohjii ts'a' zhit juu laraa ch'ihloaatin gaayiidiltsaïï aïï vint'eeuyuhii.’

25“Jyaa giyahnyaa, ‘K'eegwaadhat, ch'adaï' hee gold laraa ch'ihloaatin di'ii t'inchy'aa!’

26“Naagwaldak, nyaq, ‘Juu laraa di'ii ts'an gwintsii gwiïtsaïï aïït'ee gwandaa laraa neehoondal gaa juu gwintsii gwiïtsaïï kwaa gaa aïï laraa tth'aii zhat dha'aii ji' vits'i' neerooheendal. 27 Aïï juu shitr'ii'ee naïï goo-King ihkii gitr'ii'ee naïï, dzaa gwats'a' goovahokhii ts'a' shandah goovohkhan.’”

### Jesus, Jerusalem K'idik

*Matthew 21.1-11; Mark 11.1-11; John 12.12-19*

28 Jesus jyaa diinya', aïït'ee oodak Jerusalem gwats'a' goots'iin haazhii. 29 Bethphage, Bethany kwaiik'it haa gwats'a' niighit kwaa nijin Taih Vakati Olives Nahshii goo'aii gwats'a' niighit kwaa ahaa, ditsyaa neekwaii naïï jyaa ahnyaa, 30“Zhit nakhwats'iï kwaiik'it goo'aii gwats'a' hoh'oo. Izhit nihdoh'oo gwiizhit donkey tsal zhat dakhwachaa hoh'yaa, aïït'ee gwehkii neegiiahchik kwaa. Gwats'an tr'oohchii ts'a' dzaa gwats'a' hohchii. 31‘Jaghaii gwats'an tr'oohchii t'oh'in?’ nakhwarahnyaa ji', jyaa vohnyaa, ‘K'eegwaadhat yat'aahchy'aa.’”

32 Izhit gwats'a' gahaajil ts'a' Jesus jidii agahoh'aa goovahnyaa chy'aa agogwah'aïï. 33 Donkey tsal gwats'an tr'agaahchii gwiizhit aïï vats'an yinlii t'agoovahnyaa, “Jaghaii gwats'an tr'ohchii t'oh'in?”

34“K'eegwaadhat yat'aqahchy'aa,” ginyaq. 35Ajjit'eeq ajj donkey tsal Jesus ts'a' gihichijj. Ajjit'eeq ik giikat diltsuu t'eeq Jesus giikat dilchijj. 36Donkey tsal yahchyaa gwiizhit dinjii najj giideekwaii digi'ik nigilii.

37Jerusalem gwats'a' niighit kwaa ahaa izhit gwats'an t'ee k'iizhak tajj goo'ain, Taih Vakant Olives Nahshii gwats'an. Vitsyaa lejaj najj gwint'aii giginkhii ts'a' gwintsii t'ee'ya' giiaqah'ya' eenjit Vit'eegwijyahchy'aa, “Mahsi',” agahnyaq ts'a' deegiiyihii'e'. 38“Ajj King k'ii'ee K'eegwaadhat voozhri' zhit ahaa Vit'eegwijyahchy'aa yaa nilii! Zheekat gwizhit tsinehdan goo'ain. Ajjts'a' Vit'eegwijyahchy'aa deerihii'e'!”

39Akhai' dinjii tee gwats'an Pharisee najj Jesus jyaa dagahnyaq. “Geech'oaqhtan, nitsyaa najj dadhohnyaq,” goovaiinyaq.

40“Gahaahchijj kwaa ji', nakhwaagwahaldak zhit gwa'an kii najj gaa giheezhral,” Jesus goovahnyaq.

### Jesus, Jerusalem Gwak'aa Tr'igwidii

41Jerusalem gwats'a' niighit kwaa niinzhii ts'a' nigwii'in dajj' jyaa nyaq ts'a' gwak'aa itree. 42“Nats'aq tsinehdan gwini'yaa ajj geenjit juk drin gaanandaii ji' noihnyaq! Gaa juk neenjit gwigweech'in kwaa. 43Yeendaa ji' zhit juu nats'a' nich'itsahthat najj neelin nigiheedaa, duuyeh chan dinjii chyahakhaii, duuyeh chan dinjii nihdahkhaii, nihts'ahts'a' datthak nak'aa giheedaa. 44An nagahahtsyaa ts'a' dinjii datthak chan giheeghaa. Kii tsal ch'ihlak gaa nihdak hee'aa kwaa nagahahtsyaa, ajj'tee Vit'eegwijyahchy'aa neenahahshii eenjit neenoozhii gaa gwiky'aanjik kwaa geh'an.”

### Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo Nihdeinzhii

*Matthew 21.12-17; Mark 11.15-19; John 2.13-22*

45Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo nihdeinzhii ts'a' zhit juu laraa t'ijj gwhilii najj datthak cheehanzhit, 46jyaa goovahnyaq, “Dehtly'aa Choh zhit Vit'eegwijyahchy'aa jyaa nyaq, ‘Shizheh t'ee Kharigidiinjii Zhee Gwachoo t'inchy'aa!’ Gaa nakhwan ajj ch'an'ijj najj gwizhit geegoh'it dhohdlii.”

47Drin gwhiteegwaanachy'aa Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit Jesus geech'oaqhtan. Zhit giinkhiih k'ih dilk'ii najj, Law eech'oaqhtan najj chan ts'a' Israel kih dilk'ii najj haa datthak

giihaahkhwaaw gwik'eegogwandaii. <sup>48</sup>Zhat khith dinjii naïï gwanlii ts'a' deenyaq datthak giyyuuk'ii ts'a' khyu' giihaahkhwaaw giyeenjijit gogwah'ajii.

### Jesus, T'aih Di'ii aïï Ach'agoahkat

*Matthew 21.23-27; Mark 11.27-33*

**20** <sup>1</sup>Ch'ihlok drin Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit dinjii naïï ts'a' Gwandak Nizii eegoovahtan, gwiizhit giinkhih k'ih dilk'ii naïï, Law eech'oaqhtan naïï chan ts'a' Israel k'ih dilk'ii naïï haa giits'a' haajil ts'a' <sup>2</sup>Jyaa giyahnyaa, "Jidii t'aih ni'ii t'ini'in? Juu jyaa deeni'in nahnyaa, diinaa gwandak lee?"

<sup>3,4</sup>Jesus jyaa goovahnyaa, "Shii aïï nakhoohakkat, John chuq gwats'an ahtsii dai', juu vat'aii haa t'ii'in? Vit'eegwijyahchy'aa akwat dinjii naïï ts'an? Izhit shaagoondak lee?"

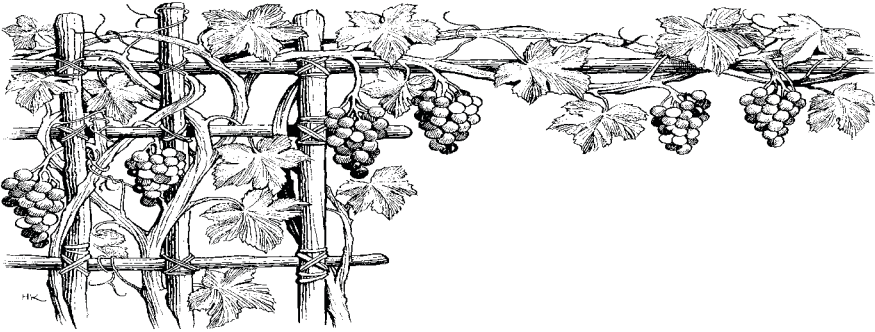
<sup>5</sup>Izhit geenjit nihitee ts'a' nihzheedagaan'ee ts'a' jyaa ginyaa, "Deegwehenjyaa? Vit'eegwijyahchy'aa vats'an gwinyaa ji', jyaa diinahaan'jyaa, jaghaii John vik'injuhkhith kwaa go'? <sup>6</sup>Dinjii ts'an' gwinyaa ji' chan dzaa juu dilk'ii naïï datthak kii haa diiheeghaa. John Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii aïï fyaa gaagiindaii geh'an." <sup>7</sup>Aïits'a' jyaa giyahnyaa, "Dee', fyaa nijuk gwats'an t'ii'in vaagwiindaii kwaa."

<sup>8</sup>Aïits'a' Jesus jyaa goovahnyaa, "Jidii t'aih haa t'ishi'in izhit duuyeh geenakhwaagwaldak t'oonchy'aa."

### Jesus K'eegwiichy'aa Gach'ah'ii Zhit Dinjii ts'a' Ginkhii

*Matthew 21.33-46; Mark 12.1-12*

<sup>9</sup>Aïit'ee Jesus dinjii naïï gwandak eegoovaagwaandak, "Dinjii danan kat jak choh hiilshii gaa ch'adanh nahkat gwats'a' hoihshi' yiindhan, ch'ihlee, 'Sheenjit vak'oohtii,' gwanzhih k'aahtii naïï ahnyaa, 'Aïit'ee valat nakhwats'an hahtsyaa,' goovahnyaa. Niighyuk hiljii ts'a', <sup>10</sup>Nijin jak choh gahaqhtsyaa nigwiindhat dai', aïï dinjii ditsyaa ch'ihlak oo'an gwanzhih k'aahtii naïï ts'a' yihi'e' ts'a' jyaa diinyaahnyaa, 'Aïï jak choh valak hoihdal eenjit t'ishi'in.' Gaa aïï gwanzhih k'aahtii naïï giyaahkhwaï' ts'a' giyint'eech'ahtsit kwaa ts'a' oo'an neegiihi'e'. <sup>11</sup>Ts'a' chan hee ditsyaa ch'izhii chan oo'an neehi'e', gaa aïï gwanzhih k'aahtii naïï tr'ookit dinjii oo'ee noozhii, aïï k'it giyaahkhwaï'. Giyeedlaa ts'a' chan giyint'ineech'ahtsit kwaa ts'a' chan oo'ee neegiihi'e'. <sup>12</sup>Aïit'ee chan hee ditsyaa ch'ihlak oo'an



(St. Luke 20.8)

neehi'e', gaa gwanzhìh k'aqhtii nàjì giyiinjik, àjì juu k'iidaq hi'e' nàjì andaa ts'a' gwanzhìh deek'it gihleet'ee gihihnai. <sup>13</sup>“Àjìt'èq àjì dinjii gwanzhìh ts'a' k'eegwaadhat adats'a' niinjich'adhat, 'Deeshi'yaa? Shidinji' gehdaa kwaa veet'iihthan, àjì oo'an naha'aa. Giyeenjìt hi'e' jì, lya gweheezyaa.’ <sup>14</sup>“Nijin gwanzhìh k'aqhtii nàjì giyaah'ya' dajì, t'iginyaq. 'Jii dinjii t'ee jii nan ts'a' k'eegwaadhat vidinji' t'inchy'aa. Tr'ookhwaa. Àjìt'èq jii gwanzhìh dehk'it diits'an gweheelyaa!” <sup>15</sup>Ts'a' t'ee gwanzhìh dehk'it gihleegihaalu. Àjìt'èq giyiiikhwaajì. Àjìts'a' Jesus dinjii nàjì t'ahnyaq. “Jii dinjii gwanzhìh ts'a' k'eegwaadhat dehee'yaa li'? <sup>16</sup>Goots'a' heekhaa ts'a' goovhdaa tr'igwihee'aa, t'èq ch'izhii nàjì int'eegwehee'aa.”

Dinjii nàjì jii gwigwiitth'ak dajì, jyaa diginyaq, “Akwaal”

<sup>17</sup>Jesus goovaah'in ts'a' gavoahkat, “Akwaal jì, jii Dèhtly'aa Choh zhit degwinyaq t'igwinyaq shroq yuuhthan,

'Kii vaa zeh ndak gwehee'aa,

àjì kii nizjì nilii kwaa k'it t'inchy'aa.

Gaa ndaagwaq'ajì dajì, kii hil'ee dhidlit.’

<sup>18</sup>Àjì juu àjì kii kat nat'aanaajì t'ee yakat khadigwehent'ii. Àjìts'a' kii vakat naanai jì, chan luh nahaadhal.”

### **Tax Tr'ookwat àjì Aach'agwaahkat**

*Matthew 22.15-22; Mark 12.13-17*

<sup>19</sup>Izhìt zhat Law eech'oaqhtan nàjì, chan ts'a' giinkhìh kìh dilk'ii nàjì haa zhazhat Jesus tr'oonjii giindhan, geedan gwandak zhit gooveeginkhii t'inyaq ts'a' gaagiindaii, gaa zhat juu dilk'ii nàjì agaajnat geh'an. <sup>20</sup>Goodhaii nihdeegihaathal eenjìt nagogwal'in.



Dinjii agogookwat ts'a' dinjii nizij hi'didlii adagaa'ij ts'a' Jesus goohaahkat ts'a' goodhaiinideegiihaahththal eenjit giits'a' hi'e', aji jii t'ee Roman nahkat gwats'a' k'eegwaadhat int'l'eegiihahchya a eenjit. <sup>21</sup>Jii juu giits'a' hi'e' naji Jesus jyaa agahnyaa, "Geech'ooqaahtan, jidii goqaahtan chan ts'a' deiinyaa datthak hi'didlii haa t'iinyaa naagwiindaii. Dinjii chan nihteetr'ananzhik kwaa ts'a' hi'didlii haa Vit'eegwijyahchy'aa vagwandak eech'ooqaahtan naagwiindaii. <sup>22</sup>Zhit Caesar, Rome nahkat gwats'a' k'eegwaadhat laraa vint'ineeraazhik aji jyaa deegwehee'yaa goo'aii lee t'igwii'in? Akwat jyaa deegwehee'yaa kwaa goo'aii? Jidii shrin? Aji diinaa gwandak."

<sup>23</sup>Gaa Jesus aji goodhaii nideegiihaakhii t'iginyaa goovaandaii, <sup>24</sup>"Laraa ghoo tsal noo'ya'. Juu vinin chan ts'a' voozhri' haa vakat dha'aii?"

"Caesar reh," ginyaa.

<sup>25</sup>Jesus t'agoovahnyaa, "Akwaaji, Caesar, aji jidii vats'an heelyaa goo'aii aji eenjit vagohkwat ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa jidii haa vagoohohkwat goo'aii gaakhwandaii aji haa vagohkwat."

<sup>26</sup>Dinjii naji andah, khyu' goodhaii nideegiiyaakhii ts'a' zhyaa deegiheenjyaa gaa gaagiindaii kwaa, ts'a' gahahchii kwaa.

### **Dinjii Nadhak ajiit'ee Neegwiindaii Gach'oorahkat**

*Matthew 22.23-33; Mark 12.18-27*

<sup>27</sup>Saducee gwiginkhii naji, aji dinjii nadhak ajiit'ee neegwiindaii gwinyaa gwik'iinjigiighit kwaa. Aji naji Jesus ts'a' gahaajil ts'a' giyuahkat. <sup>28</sup>"Geech'ooqaahtan, jii Law t'ee Moses diineenjit diiyaant'oo, 'Dinjii niindhat gwiizhit va'at gwanlii gaa vigii kwaa ji, aji dinjii niindhat, aji vachaa ya'at nooheendal goo'aii, tr'iinin gihee'yaa eenjit, gaa aji dinjii niindhat aji vigii k'it gooroheendal eenjit.' <sup>29</sup>Ch'ihlan dinjii 7 naji nihchaa giilii. Ch'oondee aji goonjik ts'a' tth'aii vigii kwaa gwiizhit niindhat. <sup>30</sup>Vats'aji vachaa yiinlii aji tr'injaa noonjik. <sup>31</sup>Ajiit'ee gwats'aji vachaa chan neeyuunjik. Gooteegwagwaanchy'aa ts'a' datthak aji tr'injaa eegaak'i, datthak ts'a' googii kwaa ts'a' nigijnjik. <sup>32</sup>Ajiit'ee ndaagwaa'aji dai, aji tr'injaa chan niindhat. <sup>33</sup>Nihchaa 7 naji datthak neegiyuunjik ts'a' nijin drin zhit niindhat naji neegogwandaii neegahoodlit ji, juu va'at heelyaa t'inchy'aa?" giyahnyaa.

<sup>34</sup>Jesus jyaa goovahnyaꝯ, “Juk gweendaa dinjii akwat tr'injaa haa nihteegogwaanjii. <sup>35</sup>Izhit zhat ji' aꝯ juu Vit'eegwiyꝯhchy'aa gwinzii yaꝯh'in naꝯi zhrꝯh neegweheendaii gaayiihahtsyaa ts'a' duuyeh dinjii tr'injaa naꝯi haa neegogoonjii. <sup>36</sup>Zheekat gwich'in k'it t'igiheechy'aa ts'a' duuyeh nigiighit. Vit'eegwiyꝯhchy'aa vidinji' giheelyaa, nigiindhat aꝯit't'eꝯ neegwigwiindaii geh'an. <sup>37</sup>Moses chan dinjii nadhak t'eꝯ neegwiindaii ɣyaa t'igwinyꝯ ts'a' geenjit gwadaꝯant'oo, aꝯi nijin tr'a' k' yahtsit gaa dhik'in kwaa gwinyꝯ daꝯi, zhat daꝯi' t'ee Vit'eegwiyꝯhchy'aa aꝯit'ee Abraham, Isaac, Jacob naꝯi haa Goovit'eegwiyꝯhchy'aa nilii nyaꝯ. <sup>38</sup>Gwandaii naꝯi tthak eenjit Vit'eegwiyꝯhchy'aa nilii, gaa niindhat naꝯi nakwaa, niindhat akwat gwandaii naꝯi haa tthak gwandaii oonyꝯ.”

<sup>39</sup>Law eech'qꝯꝯhtan lat naꝯi khagiginkhee “Geech'qꝯꝯhtan, ɣyaa gwinzii goodii ginkhe!” <sup>40</sup>Aꝯit't'eꝯ t'ee ch'ihɣak gaa Jesus noohaahkat gatr'agwaanyaꝯ.

### Christ Vach'aroahkat

*Matthew 22.41-46; Mark 12.35-37*

<sup>41</sup>Jesus jyaa goovahnyaꝯ, “Nats'aꝯ Christ aꝯi yeenii David ts'an deedhaa ginyaꝯ t'iginyaꝯ? <sup>42-43</sup>David, Psalms dehtɣy'aa zhit jyaa nyaꝯ,

‘K'eegwaadhat aꝯi Shik'eegwaadhat jyaa ahnyaꝯ,  
dzaa shriits'aꝯi sheeghaii dhindii,  
nitr'ii'ee naꝯi nandah oozhii hahtsyaa.’

<sup>44</sup>David aꝯi ‘Shik'eegwaadhat.’ yahnyaꝯ gwiizhit nats'aꝯ Christ aꝯi yeenii David ts'an diheedhaa?”

### Jesus aꝯi Law Eech'qꝯꝯhtan Naꝯi Ts'i' Adak'qꝯntii Nyꝯ

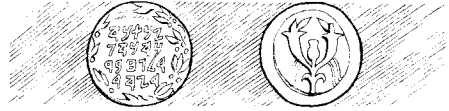
*Matthew 23.1-36; Mark 12.38-40*

<sup>45</sup>Dinjii naꝯi datthak giyuul'k'ii gwiizhit Jesus aꝯi ditsyaa naꝯi jyaa ahnyaꝯ, <sup>46</sup>“Law eech'qꝯꝯhtan naꝯi ts'i' adak'qꝯntii, digi'ik zu' haa zhit gwa'an ch'ee't'igwiniindhan haa sharahoh'e' zhrꝯh giindhan. Israel naꝯi tr'igiinkhii zheh gwizhit gwinzii gwizhrꝯh tr'oodi' giindhan ts'a' chan ch'ara'aa daꝯi' chan gwinzii gwizhrꝯh tr'oodi' giindhan. <sup>47</sup>Tr'injaa vakai' niindhat naꝯi goozheh goots'i' gohdak ts'a' shroondaii chan niighyuk khadigigiinjii. ɣyaa gwandaa gwiizqu googwarahaahshii gooveenjit goo'aii!”

## Tr'injaa Jidii Di'jii Datthak K'eegwaadhat Ant'l'inlii

Mark 12.41-44

**21** <sup>1</sup>Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit dhidii gwiizhit dinjii gwintsii veegoodlii najii dagalaraa k'ik zhit gili gwah'in. <sup>2</sup>Ajits'a' chan tr'injaa neeshraahchy'aa vakai' niindhat dalaraa tsal datthak gwizhilii chan nah'in. <sup>3</sup>Ajits'a' jyaanyaq, "Jii tr'injaa neeshraahchy'aa vakai' kwaa ch'andaa gwizhinlii. <sup>4</sup>Gaa ch'izhii najii dagalaraa lat zhr̄h gwizhit ginlii. Jii tr'injaa neeshraahchy'aa ajii jidii yaadagwahaandaii goo'aii datthak gwizhinlii."



(St. Luke 21.1)

## Kharigidiinjii Zhee Gwachoo An Gweheelyaa Geeginkhii

Matthew 24.1-2; Mark 13.1-2

<sup>5</sup>Vitsyaa lat najii Kharigidiinjii Zhee Gwachoo geegiginkhii. Lyaa gwinzii giyyiichy'a'. Kii daat'oo nizii chan ts'a' k'aiich'ii nizii kwaii Vit'eegwijyahchy'aa eenjit gwizhit gwanlii ginyaq. Jesus jyaa goovahnyaq, <sup>6</sup>"Jii kwaii juk n̄h'in. Yeendaa ji' kii tsal ch'ihlak gaa gwideek'it hee'aa kwaa. Datthak an heelyaa."

## Khaiinkq̄ Drinzhit Ji' Diits'a' Deegwehee'yaa

Matthew 24.3-14; Mark 13.3-13

<sup>7</sup>"Geech'oqahtan," ginyaq, "Ajii nijin ji'? Nijin jyaa deegweheenjyaa ji', nats'aq̄ googwahaakyaq?"

<sup>8</sup>Jesus jyaa nyaq, "Gwak'oqhtii! Neenakhwaroon'ee shr̄q'! Jyachts'a' t'ee lejii najii shoozhri' t'eehaahchy'aa ts'a' nakhwats'a' niheehaa ts'a' jyaa giheenjyaa, 'Shii t'ee, eedan t'ihchy'aa!' ts'a', 'It'ee zhat nigwiindhat!' Gaa gootaq̄ hohjyaa shr̄q'! <sup>9</sup>Nih̄iriighan chan ts'a' gogwantrii kwaii haa gwanlii gwinyaq̄ da'i, noojat shr̄q'! Ajii kwaii t'ee tr'ookit jyaa deegwehee'yaa, gaa nan ndaanqa'ajii eenjit t'igwii'in kwaa."

<sup>10</sup>Ajits'a' chan jyaa nyaq, "Nahkat datthak chan nih̄igiheeghaa, <sup>11</sup>Nan chan gwint'aii haatrat. Dinjii chan ihdeeheengaii. Nijuk datthak chan ts'ik iizuq̄ gweheelyaa. Gwiizuq̄ datthak teegweheedhat ts'a' zheetii gwa'an chan gwilii t'igwehee'yaa. <sup>12</sup>Jii

kwaii datthak t'igweheenjyaa gwats'ą' chan nakhwagooheendal ts'ą' Israel naji tr'igiinkhii zheh nihdeenakhwarahahchyyaa. Ch'arohakat zheh gwizhit nakhwarooahaakat eenjit gwint'ee narahahchyyaa. Ajiit'ee zhee gwaazhraji chan nihdeenakhwarahahchyyaa. Sheh'an nahkat gwats'ą' k'eedeegwaadhat choh (King) naji ts'ą' nakhwarahahchyyaa. <sup>13</sup>Zhat ji, t'ee Dehtly'aa Choh kat Gwandak Nizii eegahohkhyaa nakhweenjit gwinzii nagwahaadhal. <sup>14</sup>Nakhwarooahaakat gwats'ą', nats'ąą deehohjyaa geenjit tr'agohdii shro', <sup>15</sup>Nats'ąą deehohjyaa ts'ą' nakhwagwizhi' t'eehoochychy'aa datthak nakhwaa hihlyaa, jyahts'ą' t'ee juu nakhwatr'ii'ee naji goodhaii nideegoohoohthal. <sup>16</sup>Nakhwayehghan, nakhwachaa, nakhwalak, nakhwajyaa naji haa gwint'ee nakhwahahchyyaa. Nakhwalat naji gaa tr'ieeghaa. <sup>17</sup>Leji naji sheh'an nakhwatr'iee'ee. <sup>18</sup>Nakhwakiighai' ch'ihlak gaa duuyeh haa tr'igwiinjii. <sup>19</sup>Akhagohnya' shro'! Gwandaii nizii gaayihootsyyaa.”

### Jerusalem An Gweheelyaa Jesus Geeginkhii

*Matthew 24.15-21; Mark 13.14-19*

<sup>20</sup>“Nijin niveet'ah'in naji Jerusalem geelin nigijnjil gooh'in ji t'ee aji kwaiik'it an gweheelyaa ts'ą' gaakhwahandaii. <sup>21</sup>Juu Judea nahkat dilk'ii naji oodak taih tee gwats'ą' galgahohjyaa gwizhrh, juu Jerusalem kwaiik'it gwachoo gwizhit dilk'ii naji chan gihheegiheedaa gwizhrh, juu oo'ok tr'ałtee tthan dilk'ii naji chan kwaiik'it gwats'ą' gohoojyaa shro'! <sup>22</sup>Aji kwaii t'ee zhit ji' jyahts'ą' t'ee dinjii agwahaanzhii, Dehtly'aa Choh zhit jyaa deegwinyaa. <sup>23</sup>Izhit ji' lyaa tr'injaa vizhit tr'iinin chants'ą' juu tr'iinin ach'ahma' naji haa eenjit gwigweheetrii! Jii nahkat gwich'in naji ts'ą' gwiizuu teegwahaadhal, aji ts'ą' Vit'eegwijyahchy'aa googwahahshii. <sup>24</sup>Goolat naji shrii choh haa googiheeghaa ts'ą' nahkat datthak gwitee googwaanchy'aa ts'ą' zhee gwaazhraji nagoogiheelyaa ts'ą' dahkhyuk gooveegoo'aii gwats'ą' ch'adanh gwich'in naji Jerusalem gwats'ą' k'eegogwahaadhat.”

### Gwidinji' Veeneegwahaakyaa

*Matthew 24.29-31; Mark 13.24-27*

<sup>25</sup>“Shree, tqo oozhrii, sa' kwaii ts'an gwilii t'igwehee'yaa. Nankat datthak dinjii leji naji zhit tr'igwidii hee'aa, njin

chųų choh kat chųų dohtth'ak ji', deegweheentsai' ts'a' chųų zheet'at'ak haa gwintsii an gweheelyaa. <sup>26</sup>Jii nankat datthak dinjii najj tth'aii goots'a' deegwehee'yaa gaagiindaii kwaa ajj eenjit nagogwal'in gwiizhit naajat haa oo'an t'eegahaadhal. Zheetii jidii dhidlii datthak haatrat. <sup>27</sup>Ajjt'ęę t'ee Gwidinji' ineegwahaakyaa, zheek'oh zhit vich'eegwahndit ts'a' t'aih nitsii haa t'ihēe'yaa. <sup>28</sup>Nijin jii kwaii jyaa dagwahah'ya' ji', k'igwaa'ee nohthat ts'a' nakhwakiitth'an ndak dhoh'ajj, it'ee niight kwaa neenakhwarahahshii geh'an."

### **Ts'iivii Kat Figs Nahshii Ajj Googwandak haa Geech'qaqhtan**

*Matthew 24.32-35; Mark 13.28-31*

<sup>29</sup>Ajjt'ęę t'ee Jesus jii gwandak zhit geegavoqhtan, "Zhit vakat Figs nahshii ajjts'a' ts'iivii kwaii datthak noh'in. <sup>30</sup>Nijin vakat ch'at'an nahshii noh'in daj' t'ee niight kwaa shin gweheelyaa gaakhwandaii. <sup>31</sup>Izhit gwik'it deegwehee'yaa diinyaj' gwik'it t'igwii'in gooh'in ji' t'ee K'eegwaadhat Veegwini'ee eenineegwiight t'igwii'in gaakhwahandaii.

<sup>32</sup>"Li'haa nakhwats'a' ginkhii t'ihnyaa! Juk gweendaa gwandaii najj datthak niinjik kwaa t'ęę jii kwaii zhit gweheedhaa. <sup>33</sup>Zhee, nan haa kwaa gweheelyaa gaa shiginjik ajj khit ti'didlii heelyaa."

### **Gwik'eerahqhtyaa Goo'aii**

<sup>34</sup>"Adak'qontii! Ch'akhwanjii ts'a' shraa haa khaihlan nineekhwadal kwaa ts'a' chan jidii datthak goohqhdaii eenjit gwizhrj geetr'agoh'in kwaa, ajj drin t'ee nakhwarahtee nagwahaadhal. <sup>35</sup>Jii nankat gwidinji' najj datthak ts'a' khanhee vineegwahaakyaa t'inchy'aa, nin khyah zhiinzhii ts'a' dhadroo gwik'it. <sup>36</sup>Gweedhaa datthak gwak'qohtii ts'a' jii gwinzii gwideetaa hinkhaa ts'a' geenjit t'aih hini'yaa eenjit khit khadagohjii, ajjts'a' chan Gwidinji' vats'a' nihiinkhaa giindhan ji' eenjit chan."

<sup>37</sup>Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit drin gwhitee gwaaqanchy'aa datthak, geech'qaqhtan, khaa neegwiilik hee heechyaa eenjit Taih Vakats Olives Nahshii ts'eehidik. <sup>38</sup>Vanh daj' hee juu najj datthak Kharigidiinjii. Zhee Gwachoo gwits'eegihiidal ts'a' giyuuk'ijj.

### Jesus Tr'ahaahkhwaa Giiyeenjit Gwiłtsajj

*Matthew 26.1-5; Mark 14.1-2; John 11.45-53*

**22** <sup>1</sup>Drin gwiteegogwaañchy'aa łųhchy'aa vitee łųh vaaniituu kwaa tr'ihee'aa khaiinjii nigwiindhat, ajjıt'ee Passover gagahnyaa. <sup>2</sup>Giinkhih kįh dilk'ii najjı chan ts'a' Law eech'qaąhtan najjı haa dinjii najjı agaąnjat ts'a', nats'ahts'a' gwik'iighai' Jesus gahaahkhwaa gwankagantii geetr'agogwah'in.

### Judas ajjı Jesus Gwintł'eehahchyaa Eenjit Veenjit Gwinzii

*Matthew 26.14-16; Mark 14.10-11*

<sup>3</sup>Jesus vitsyaa 12 najjı ch'ihłak Judas Iscariot oaazhii ajjı Ch'ankey'aa Tr'aanduu yizhit diindhat. <sup>4</sup>Ajjıts'a' t'ee Judas ajjı giinkhih kįh dilk'ii najjı chan ts'a' Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwats'a' k'eegwaadhat najjı haa ginkhii, nats'ahts'a' Jesus goontł'eehahchyaa geegiginkhe'. <sup>5</sup>Deegiinya' ajjı geenjit shoo ginlii ts'a' laraa haa giigoinkwat. <sup>6</sup>Judas aaha' nyaa ts'a' t'ee dinjii najjı gwiky'aahaandal kwaa eenjit nats'ahts'a' gwintł'eeyahahchyaa gwankantii.

### Jesus Passover Eenjit Neech'ihee'aa Eenjit Shrigwiliı Drin

*Matthew 26.17-25; Mark 14.12-21; John 13.21-30*

<sup>7</sup>It'ee Passover nigwiindhat ts'a' łųhchy'aa vitee łųh vaaniituu kwaa tr'ihee'aa nigwiindhat ts'a' divii tsal kwaii ajjı geenjit gahaahkhwaa goo'aii. <sup>8</sup>Jesus ajjı Peter chan ts'a' James haa jyaa ahnyaa, "It'ee hoh'oo ts'a' Passover geenjit ch'arehee'aa diineenjit gohtsii."

<sup>9</sup>"Ajjı nijin ch'arehee'aa gwarohtsyaa diinoiinyaa?" giiyahnyaa.

<sup>10</sup>Jyaa goovahnyaa, "Ch'oodqohk'ijjı! Nijin kwaiik'it gwachoo nihdqo'oo gwiizhit dinjii chuų tyah zhit chuų haa nakhwats'a' tr'iheehaa t'oonchy'aa. Nijin zheh nihdeiinzhiı ajjı vaa nihdqh'oo, <sup>11</sup>ts'a' ajjı juu zhat zheh gwats'a' k'eegwaadhat jyaa vohnyaa: 'Geech'qaąhtan jyaa nahnyaa, nizheh gwizhit nijin shitsyaa najjı haa Passover drin neech'irehee'aa?' <sup>12</sup>Zheh gwil'ajjı gwakat chan zheh dagoo'aii nats'a' googwahaahchy'aa, izhit gwizhit datthak shragahohłyaa."

<sup>13</sup>Jerusalem kwaiik'it gwats'á' gahaa'oo ts'á' t'ee Jesus deegoovahnyaá ch'y'aa datthak gogogwah'aíí ts'á' t'ee Passover drin eenjit ch'arehee'aa shrigwigwiinlik.

### Jesus Tr'ookit Ninjigwadhat Iłtsají

*Matthew 26.26-30; Mark 14.22-26; 1 Corinthians 11.23-25*

<sup>14</sup>Nijin zhat nigwiindhat dáí', Jesus vakaii'aa ts'á' Tr'ihil'e' náíí haa naadii. <sup>15</sup>Aíí t'agoovahnyaá, “Khaiinjich'isheheeghit gwehkíí jii Passover nakhwaa noih'aa nihthan. <sup>16</sup>Nakhwaa gwaldak. Jii Passover, chan duuyeh nakhwaa neih'aa, dahthee K'eegwaadhat Veegwinií'ee zhit gwik'it gweheelyaa gwats'á'.”

<sup>17</sup>Nijin Jesus chų tyah oonjik dáí', Vit'eegwijyahchy'aa ts'á' “Mahsí,” nyaá. Aíít'ęę givint'ęęyiinkaii. “Jii jak chų nakhwatee googwāanchy'aa ts'á' akhwanií. <sup>18</sup>Nakhwaa gwaldak duuyeh vats'an ishinií dahthee K'eegwaadhat Veegwinií'ee nineegweheedhaa gwats'á'.”

<sup>19</sup>Aíít'ęę lųhchy'aa oonjik ts'á' Vit'eegwijyahchy'aa ts'á', “Mahsí,” nyaá. Aíít'ęę łeeyiínaii ts'á' givint'ęęyāhtsit ts'á' t'inyaá, “Jii t'ee shattháí', nakhweenjit Vit'eegwijyahchy'aa ant'ęęhāchaa. Jii shineehoondaii eenjit jyaa dakhwa'in.” <sup>20</sup>Aíí chų tyah chan gwik'it t'inlik. Ch'igiin'al t'ęę chų tyah oonjik ts'á' t'inyaá, “Jii jak chų t'ee Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaá gwik'it t'iizhik shadaa nakhweenjit gwats'an hahtsyaa.

<sup>21</sup>“Gooh'in! Jii juu gwint'ęęshahahchyaa, juk dzaa vakaii'aa ts'á' shaa dhidii! <sup>22</sup>Vit'eegwijyahchy'aa jyaa nyaá geh'an Gwidinji' niheedhaa, gaa zhit juu gwint'ęęyahchii lyaá veenjit gitr'iih'ee!” <sup>23</sup>Aíít'ęę nihłagoahkat, diitee juu t'ahnyaá?

### Juu Gwitee Ch'andaa Hil'ee Eenjit Nihzheedagaān'ee

<sup>24</sup>Juu gootee ch'andaa hil'ee eenjit vitsyaa náíí nihzheedagaān'ee. <sup>25</sup>Jesus jyaa goovahnyaá, “Jii nankat gwi-King náíí datthak nankat gwidinjii datthak eenjit t'aih gií'í, aít's'á' zhit gwats'á' k'eegwaadhat náíí, Dinjii náíí ‘Jyaa,’ jyāhts'á' goovoozhri’. <sup>26</sup>Gaa nakhwaa jyaa deegweheechy'aa kwaa goo'aii. Nakhwatee juu ch'andaa hil'ee aii zhit khaiints'á' k'it t'ihēechy'aa goo'aii. Aít's'á' juu kīh dhidii chan ch'itsyaa heelyaa k'it t'ihēechy'aa goo'aii. <sup>27</sup>Juu shrit ch'andaa hil'ee, zhit juu ch'ihēe'aa eenjit dhidii akwat zhit juu ch'itsyaa nilii? Zhit

juu dhidii reh. Gaa shijj ajiit'ee nakhwatee ch'itsyaa ihlii gwik'it t'ishi'yaa.

<sup>28</sup>“Shaa gogwantrii dajj, datthak shaa t'oochy'a'. <sup>29</sup>Ajiits'a' Zheekat Shiti' t'aih shats'an ahtsii gwiłtsajj, izhit gwik'it shant'ee jyaa danakhwahihlyaa. <sup>30</sup>Gwats'a' k'eegwaldhat gwizhit vakat ch'ara'aa kat ch'ahoh'aa ts'a' ch'akhwanjyaa. Ajiits'a' Israel nahkat neezheedijii ch'ihłoaatin ts'a' neekwaii (12) najj gwich'ijj eenjit k'eegwahaadhat.”

### **Peter aji Jesus Haandai Kwaa Heenjyaa aji Jesus Geegwaandak**

*Matthew 26.31-35; Mark 14.27-31; John 13.36-38*

<sup>31</sup>“Simon, Simon! Ch'oodoqhk'ijj! Satan nakhwatee gwaanchy'aa nakhwaa tr'agwahaah'ya', nizij najj iizuu najj ts'an tr'iheelyaa, dinjii gwaqshii dagwanzhih tee tr'igwilii gwik'it. <sup>32</sup>Gaa neenjit khadigiidi' t'oonchy'aa Simon, nigwik'iinjigwiighit akhagoohiinjyaa kwaa geenjit. Nijin shits'eenoozhii t'ee, nachaa najj gook'injigwiighit t'aih neehahtsyaa gwizhr̄ih.”

<sup>33</sup>Peter jyaa yahnyaa, “Shik'eegwaadhat, it'ee zhee gwaazhrajj naa gwats'a' hihshyaa ts'a' naanihihthaa eenjit nanoodhal'in!”

<sup>34</sup>“Naagwahaaldak Peter, tik agwaanchy'aa shaanandaii kwaa hinjyaa gwats'a' datthak juk khaa rooster hahchyaa kwaa t'oonchy'aa,” jyaa yahnyaa.

### **Laraa Dhah, Khwah Chan Ts'a' Shrii Choh**

<sup>35</sup>Ajiit'ee Jesus jyaa goovahnyaa, “Nijin laraa dhah, khwah chan ts'a' dachan kwaiitryah haa ehdan nakhwahool'e' dajj' nik'ee k'aiich'i' t'oochy'a'?”

“K'eiich'i' t'eegwaahchy'aa kwaa,” ginyaa.

<sup>36</sup>“Gaa juk, juu laraa dhah akwat khwah haa di'ijj ji' adahaayehee'aa gwizhr̄ih. Ajiits'a' juu vishrii choo kwaa chan di'ik laraa t'ijj hahchal ts'a' shrii choh ooheekwat gwizhr̄ih. <sup>37</sup>Jii geenjit nakhwaagwahaldak, Dęhtly'aa Choh kat gwa'an jyaa deegwinyaa, ‘Law łahnaii k'it giits'a' tr'agwah'in.’ Ajiit'ee lyaa sheenjit gwik'it gweheelyaa gwizhr̄ih goo'aai. Aji sheenjit gwadanakhwat'oo gwik'it gweheelyaa geh'an.”



38 “Shik'eegwaadhat,” giyahnyaa, “Juk dzaa shrii choh neekwaii dhitin.”

Akhai' jyaa goovahnyaa, “Jyaa dohnyaa kwaa!”

### Taih Vakot Olives Nahshii

*Matthew 26.36-46; Mark 14.32-42*

39 Ajiit'ee Taih Vakot Olives Nahshii chan hee Jesus ditsyaa naji haa gwits'eehoozhii. 40 Nijin zhat k'eegiidal daji, jyaa goovahnyaa, “Neenakhwareen'ee gwizhit gwiizuu tr'agahoh'yaa kwaa geenjit khadagohjii.”

41 Ajiit'ee t'ee gooleehaazhii, kii nireheetthaa gahthee gwa'an nikiigwiintthaii ts'a' khadigiinjii. 42 “Shiti', Gwik'it t'ini'yaa ji', jii chuu tyah shats'an tr'iin'ajii. Shii deeyiithan aji gwik'it noh'ya' shro', gaa nan deenoo'ya' niindhan aji gwik'it t'ini'in.” nya.

43 Ajiit'ee zheekat gwats'an Zheekat Gwich'in t'aih yint'eehee'aa eenjit vats'a' igwiilkii. 44 Ajiit'ee gwint'aii khadigiinjii ts'ajii gaa viniteinjat ts'a' gwint'oo tr'igwidii ts'a' dah k'it t'inchy'aa vats'an nankat daa'il.

45 Nijin khadigiinjii gwats'an ndak ninehjin daji, Vitsyaa Naji tr'igwidii haa giichuu chy'aa ts'eehoozhii. 46 “Jaghahi dhohchuu?” goovahnyaa. “Khakyuuzhii ts'a' neenakhwareen'ee gwizhit gwiizuu tr'agahoh'yaa kwaa geenjit khadagohjii!”

### Jesus Tr'oonjik

*Matthew 26.47-56; Mark 14.43-50; John 18.3-11*

47 Jesus tth'aii hee ginkhii gwiizhit leji naji zhat k'eedal vitsyaa ch'ihlak, Judas oaazhii, aji goots'ii ahaa aji Jesus ts'a' niinzhii ts'a' yiilts'u'. 48 Gaa Jesus aji jyaa yahnyaa, “Judas, shii t'ee Gwidinji', gwint'eeshahchii, aji ts'u' haa lee t'ini'in?”

49 Jesus vitsyaa naji deegweehenjyaa t'igwinyaa gwik'igaanjik daji, jyaa ginyaa, “Diizhrii haa gooroogha' jaghahi, K'eegwaadhat?” 50 Gootee ch'ihlee zhit ndak khii giinkhii choh vi-slave ch'ihlak ikhaa ts'a' shriits'ajii yidzee gadaahtrit.

51 Gaa Jesus aji jyaa nya, “Jyaa dineekhwa'yaa kwaa t'oonchy'aa!” Ajiit'ee aji dinjii vidzee kat naanjik ts'a' shranaazhik.

52 Zhat giinkhii k'ih dilk'ii naji chan ts'a' Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwak'aahitii chan ts'a' Israel k'ih dilk'ii naji yuuaanjik



*Judas, Jesus gwintl'ahchii (St. Luke 22.47)*

najj jyaa ahnyaa, “Law laahnaii iizuq ihlii k'it zhit shrri choh, galkhwajj haa sheenjit t'oohchy'aa gwat'oohchy'aa lee t'akhwa'in? <sup>53</sup>Drin gwiteegwaanchy'aa Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit nakhwaadhiidii gaa shohjii gwik'eegohdaii kwaa. Juk zhat t'ee deekhwa'yaa goo'aii chy'aa gwik'it t'akhwa'in. Khaa hee tr'aanduu digwitr'it t'agwah'in gwiizhit.”

### Peter, Jesus Haandai Kwaa, Nyaa

*Matthew 26.57-58, 69-75; Mark 14.53-54, 66-72; John 18.12-18, 25-27*

<sup>54</sup>Jesus goonjik ts'a' ndak khii giinkhii choh vizheh gwats'a' giihilchii. Peter aji gootaji niighit ahaa. <sup>55</sup>Ndak khii giinkhii choh zheh gokwantee gwigwiik'a' ts'a' Peter zhat juu ko' eelin dilk'ii naji teinzhii. <sup>56</sup>Nijin gootee nich'it tsal giveetr'agwah'in nilii, aji Peter ko' ts'a' dhidii nii'in daji, yaah'in ts'a' jyaa nyaa, "Jii dinjii Jesus haa neehidik t'inchy'aa!"

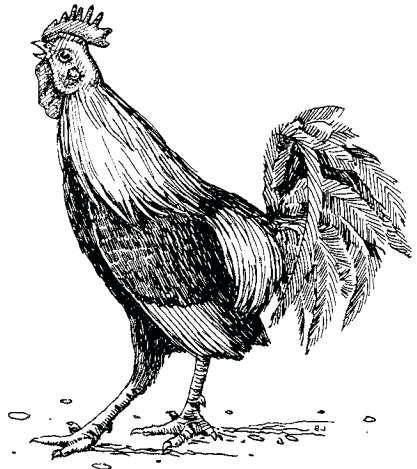
<sup>57</sup>Gaa Peter, "Aji nakwaa!" nyaa. "Tr'injaa, aji vaashandai kwaa t'inchy'aa!"

<sup>58</sup>Ajitt'ee ch'izhii dinjii chan niyii'in ts'a' jyaa nyaa, "Nan chan gootee gwats'an inlii lee!"

Gaa Peter aji jyaa nyaa, "Shii t'ihchy'aa kwaa, naihnyaa!"

<sup>59</sup>Ajitt'ee niighit gwahaadhat kwaa t'ee dinjii ch'ihlak jyaa nyaa, "Jii dinjii t'ee tyaa vaa yaa'ya' t'inchy'aa, Galilee gwats'an ahaa geh'an reh!"

<sup>60</sup>Gaa Peter t'iyahnyaa, "Dinjii, jidii eeginkhii t'iinya gaashandai kwaa!" Zhazhat tth'aii ginkhii gwiizhit rooster haahchik. <sup>61</sup>Diik'eegwaadhat Jesus neediil'ee ts'a' Peter nah'in. Ajits'a' Peter Diik'eegwaadhat deiinya' chy'aa yiginjik anaanjik, jii jyaa diyaiinya', "Juk drin rooster haahchyaa gwats'a' tik agwaanchy'aa shaanandai kwaa hinjyaa." <sup>62</sup>Peter chyahaazhii ts'a' gwint'aii iintrii.



*Rooster (St. Luke 22.60)*

### Jesus Giiyedlaa ts'a'

#### Giiyaahkhwaii

*Matthew 26.67-68; Mark 14.65*

<sup>63</sup>Aji juu dinjii Jesus k'aqhtii naji giiyedlaa ts'a' giiyaahkhwaii. <sup>64</sup>Giiyandee t'an dineech'ahchal ts'a' giiyaahkat, "Juu nilgwat? Diinaa gwandak lee?" <sup>65</sup>Ants'a' gwinleji geenjit zhideegiiyaahsts'ii.

### Jesus, Israel Gwich'in Kìh Dilk'ii Nàjì ts'á' Nigiyaahchijì

*Matthew 26.59-66; Mark 14.55-64; John 18.19-24*

<sup>66</sup>Drin neegahoodlit dajì, Israel kìh dilk'ii nàjì, giinkhìh kìh dilk'ii nàjì chan ts'á' Law eech'òqàhtan nàjì khaihlan nigijnìl ts'á' nigiyaaahchijì. <sup>67</sup>“Diinaa gwandak,” giyahnyaa, “Nan lee Christ Diik'eegwaadhat t'inchy'aa?”

Jyaa goovahnyaa, “Nakhwaagwaldak ji!, duuyeh shik'iinjuhkhìt, <sup>68</sup>ajìts'á' shijì chan nakhwaatkat ji!, duuyeh shidiineegoohjii. <sup>69</sup>Gaa juk gwats'an Zheekat Gwidinji! ajì Vit'eegwijyahchy'aa datthak geenjit t'aih di'ijì veeghaii shriits'ajì heedyaa.”

<sup>70</sup>Datthak jyaa ginyaa, “Akwaaw ji!, nan lee Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' t'inchy'aa?”

Jyaa goovahnyaa, “Nakhwan, ajìt'ee jyaa dashohnyaa.” <sup>71</sup>Ajìts'á' jyaa nihlagaanyaa, “Juk t'ee dinjii yeediinaagwahaandak veenjit t'eegwaahchy'aa kwaa! Diinandah deiinya' gwizhrìh, gaa gwinzii!”

### Jesus, Pilate ts'á' Nigiyaahchijì

*Matthew 27.1-2, 11-14; Mark 15.1-5; John 18.28-38*

**23** <sup>1</sup>Izhit Israel gwakhaihkwaii nàjì datthak ndak nigijnìl ts'á' Pilate ts'á' Jesus nagaahchijì. <sup>2</sup>Izhit t'ee jyahts'á' giieeginkhii, “Jii dinjii t'ee dinjii nàjì teehilii, ‘Caesar ts'á' tax ohkwat shrò,’ goovahnyaa ts'á' chan King akwat Christ chan adaanyaa.”

<sup>3</sup>Pilate yuahkat, “Nan lee Jews nàjì goo-King inlii?”

Jesus jyaa diyahnyaa, “Nan reh jyaa diinyaa t'oonchy'aa reh.”

<sup>4</sup>Ajìt'èè Pilate ajì giinkhìh kìh dilk'ii nàjì chan ts'á' zhat dinjii dilk'ii nàjì jyaa ahnyaa, “Jii dinjii jaghaii tr'ahaakhwaa veegwaaf'in kwaa.”

<sup>5</sup>Gaa lyaa gwint'aii giginkhii ts'á' jyaa ginyaa, “Judea nahkat gwizhit geech'òqàhtan ts'á' veh'an dinjii nàjì nihliighan. Galilee hee hiłjik ts'á' juk chan dzaa k'idik.”

### Jesus, Herod ts'á' Nigiyaahchijì

<sup>6</sup>Nijin Pilate jii gwiitth'ak dajì, jyaa goovahnyaa, “Jii dinjii Galilee gwats'an ahaa?” <sup>7</sup>Nijin nahkat Herod gwats'á' k'eegwaadhat gwats'an Jesus ahaa gwiky'aanjik dajì. (Izhit dajì Herod Jerusalem dhidii.) Izhit gwats'á' Jesus yats'á' naahchijì.

<sup>8</sup>Herod, Jesus niil'in daj!, lya shoo nilii. Dee'in yeegwiitth'ak ts'a' khit nool'ya' yuunyaq. Jesus shandah nagohts'i' niindhan. <sup>9</sup>Herod, Jesus gwint'oo oahkat, gaa yidii ginkhii kwaa. <sup>10</sup>Giinkhiih kih dilk'ii najj Law eech'ooqhtan najj haa k'iindaa nigijnil ts'a' gwiizqu datthak Jesus eegiginkhii. <sup>11</sup>Herod viniveet'ah'in najj haa giyeedlaa ts'a' giyuuzhri' iizqu ahtsii. Ik lya nizij Jesus anagahtsuu. Ajjit'ee Pilate ts'a' nineegiiyaahchijj. <sup>12</sup>Izhit drin gwats'an t'ee Herod chan ts'a' Pilate haa nihjyaa gaadlit. Gwehkijj daj! nihitr'igii'ee.

### Jesus Tr'ahaakhwaa

*Matthew 27.15-26; Mark 15.6-15; John 18.39; 19.1*

<sup>13</sup>Pilate ajj giinkhiih kih dilk'ii najj, Israel kih dilk'ii najj, dinjii najj haa khaihlan niinlii, <sup>14</sup>ts'a' jyaa goovahnyaa, "Jii dinjii shats'a' noohchijj. 'Dinjii najj teehilii,' vohnyaa. Juk nakhwandah gwizhrjh naalchijj, gaa dee'ya' vohnyaa, ajj ch'ihlak gaa gwik'it t'ee'ya' veegwaa'in kwaa. <sup>15</sup>Herod chan diits'eeyih'e' akwat adan chan gwik'it t'iyahthan. K'eegwiichy'aa t'ee'ya' nakwaa akwat duuyeh tr'aaqkhwaajj t'inchy'aa. <sup>16</sup>Tr'ahahtrii veenjit gwahahtsyaa. Ajjit'ee vineereheendal." <sup>17</sup>(Passover gwigwiitsajj nineegwiidhak hee Pilate zhee gwaazhraajj gwats'an dinjii ch'ihlak chineehahchik goo'ain.)

<sup>18</sup>Juu zhat dilk'ii najj datthak jyaa ginyaa ts'a' gazhral, "Vehdaa tr'agoh'ajj! Barabbas diineenjit chinoohchijj!" <sup>19</sup>(Barabbas t'ee dinjii ehdaa tr'igwiin'ajj ts'a' chan veh'an dinjii najj nihleegha' geh'an zhee gwaazhraajj dhidii).

<sup>20</sup>Pilate ajj Jesus vineeroonjii niindhan ts'a' chan hee dinjii najj oahkat. <sup>21</sup>Gaa gazhral ts'a' jyaa ginyaa, "Cross kat gohtsak! Cross kat gohtsak!"

<sup>22</sup>Neekwat gwehkijj gavoahkat ts'a' chan hee t'agoovahnyaa. "Jidii gwiizqu tr'agwah'ya' eenjit t'avohnyaa? Dee'ya' vohnyaa ajj ch'ihlak gaa gwik'it t'ee'ya' veegwaa'in kwaa. Jaghain tr'ahaakhwaa vaashandain kwaa. Tr'ahahtrii veenjit gwahahtsyaa. Ajjit'ee vineereheendal."

<sup>23</sup>Googaa nihk'it dinjii najj ajjts'a' giinkhiih kih dilk'ii najj gwint'ain gazhral ts'a', "Jesus garohtsak!" ginyaa, ts'a' t'ee gaayideech'igiiitsajj. <sup>24</sup>Ajjts'a' t'ee Pilate deeginyaa, "Gwik'it Jesus t'ireheelyaa," nyaq. <sup>25</sup>Ajj juu dinjii zhee gwaazhraajj

chineerohchyya giindhan, aji chinaqhchij, ajiit'ee yaagha' juu veh'an nihlich'eegha' ts'a' dinjii dilkhwaaj reh. Ajiits'a' t'ee Jesus goovant'ahchij, deegiyuh'ya' giindhan gwik'it t'igiihah'ya eenjit.

### Jesus Giriltsak

*Matthew 27.32-44; Mark 15.21-32; John 19.17-27*

<sup>26</sup>Jesus gihleegihichij. Gihleegihijyaa gwiizhit Cyrene gwats'an dinjii, Simon oaazhii, kwaiik'it gwachoo aji o'ok gwats'an k'idik lee aji adagaajil. Giiyahtsit ts'a' Jesus taji cross ichyaa giijitsaji.

<sup>27</sup>Dinjii leji naji yataji adaa. Gootee gwa'an tr'injaa lat naji gwint'aii giyeenjit itree.

<sup>28</sup>Jesus goots'a' neediil'ee ts'a' jyaa goovahnyaa, "Jerusalem gwitr'injaa naji! Sheenjit ohtree kwaa. Nakhwagii chan ts'a' ideenjit haa ts'aji ohtree. <sup>29</sup>Niighit kwaa dinjii naji jyaa deeheenjyaa geenjit goo'aii, juu tr'injaa vigii kwaa ts'a' digii ich'ikma' kwaa geenjit shoo ooli!" <sup>30</sup>Izhit nigwiindhat ji' t'ee dinjii naji, 'Ddhah diik'aa nooghyii ts'a' taih chan geegoh'it diinohdli,' giheenghyaa. <sup>31</sup>Ts'iivii tth'aii diltraa gwiizhit t'ee jyaa deegwehee'ya, nijin aji ts'iivii traah dhidlit ji', gwandaa gwiizyu nagwahaatth'aa."

<sup>32</sup>Dinjii neekwaii gwiizyu tr'agogwah'ya'. Aji naji chan Jesus haa gigihitsak. <sup>33</sup>Nijin taih, "Dinjii kiitth'an (Skull)" oaazhii, k'eegiidal daji, Jesus chan ts'a' aji dinjii iizyu neekwaii haa gagoogitsak. Ch'ihlak chan Jesus veeghah shriits'aji dhidii ts'a' ch'izhii chan t'ohs'aji dhidii. <sup>34</sup>Jesus jyaa nyaa, "Shiti', givenjit oo'an gwihiinlii! Deegii'in t'igii'in gaagiindaii kwaa t'igii'in." Kii tsal gahaht'ak haa juu yagwach'aa ts'an haah'ya eenjit tseegii'in. <sup>35</sup>Dinjii naji tthak aakin gogwaa'ji gwiizhit Israel kih dilk'ii naji giyeedlaa. "Christ nilii ts'a' Vit'ee gwijyahchy'aa gwitee tr'iyahchij t'inchy'aa ji', ch'izhii naji nahshii, akwat adan chan needoozhii jaghai!"

<sup>36</sup>Niveet'ah'in naji chan giyeedlaa. Giits'a' ninedal ts'a' jak chu' daat'oo kwaa giits'a' oota', <sup>37</sup>Ts'a' jyaa ginyaa, "Jews naji goo-King inlii ji', needaanzhii!"

<sup>38</sup>Vehdee jii danahoot'oo, "Jii t'ee Jews naji eenjit King t'inchy'aa!"



(St. Luke 23.34)

<sup>39</sup> Aji juu veeghaii dinjii ch'ihlak giltsak aji shraa haa t'iiyahnyaq, "Christ inlii t'oonchy'aa, akwat gwats'an tr'eedaanchijj ts'a' diikhwan chan gwats'an tr'eedinaqahchijj!"

<sup>40</sup> Ch'izhii dinjii chan ch'ats'a' t'iiyahnyaq ts'a' jyaa yahnyaq, "Vit'eegwijyahchy'aa viyinjihooh'ee? Datthak ts'a' diirahaaghan.

<sup>41</sup> Diikhwan, aji hi'didlii haa t'idiirah'in, gwiizuq tr'agwarah'ya' aji geenjit diineegwarookwat izhit geh'an, gaa adan aji gwiizuq

tr'agwah'ya' kwaa.” 42 Aïïts'a' Jesus jyaa ahnyaꝯ, “Shanandaii, Jesus, King dhindlit t'ëë!”

43 Jesus t'iiyahnyaꝯ, “Li'didlii haa zhit juk drin zheekat shroonchy'aa goo'aii gwizhit shaa t'ahohchy'aa t'oonchy'aa.”

### Jesus Tr'oolkhwajj

*Matthew 27.45-56; Mark 15.33-41; John 19.28-30*

44 Drin t'an gwats'an gishreen'ajj kwaa goodlit ts'a' 3 o'clock gwats'a' zhat nahkat datthak tꝯ gwiinli'. 45 Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit gihdeiinvyaa gaa teet'an nihtr'iinch'aa. 46 Jesus shraa haa khashraa'iintrat, “Shiti! Shanky'aa nanli' zhit gwihih'aa!” Jyaa nyaꝯ ts'a' niindhat.

47 Niveet'ah'in najj ts'a' Diik'eegwaadhat deegwiizhik gwaꝯh'in daj!, Vit'eegwijyahchy'aa deehii'ee ts'a' jyaa nyaꝯ. “Jii t'ya dinjii nizij t'inchy'aa lee!”

48 Nijin zhat dinjii dilk'ii najj deegwiizhik googwaꝯh'ya' daj!, oo'an digizheh tr'igwidii haa gwits'eegahoojil. 49 Gootee juu gwinzii Jesus haandaii najj, zhit juu tr'injaa Galilee gwats'an yataj adaa najj shriit'ahthee gwa'an gwats'an tr'igwidii haa gwik'eegahtii.

### Jesus Ohotsii

*Matthew 27.57-61; Mark 15.42-47; John 19.38-42*

50-51 Judea nahkat gwizhit kwaiik'it gwachoo Arimathea goozhii gwats'an dinjii Joseph oaazhii. Dinjii nizij akwat viyinjirihii'ee nilii. K'eegwaadhat Veegwini'ee giheelyaa geenjit nagwal'in. Ajj kih dilk'ii najj tee dhidii, gaa Jesus deeroolyaa giinya' daj!, adan ajj goovaa gitr'ii'ee. 52 Pilate ts'a' niinzhii ts'a', “Jesus vichi' shint'eerohchya,” nyaꝯ. 53 Yichi' neenahchij ts'a' ts'at dril zhit yahchij. Ajjt'ëë kii zhit gweedii goo'aii gwizhit yahchij. Ajj tth'ank'it gwehkij dinjii gitsii kwaa. 54 Drints'a' drin gweedhaa, ajjts'a' t'ee Neegwaazhii Drin nigwiighit.

55 Ajj tr'injaa juu Galilee gwats'an Jesus tajj haajil najj Joseph haa gahaajil ts'a' nijin Jesus vichi' vanaanjik googwaꝯh'in. 56 Ajjt'ëë digizheh gwits'eegahoojil ts'a' gwinzii vagwaatsan giyeenjit shrinlik.

Law zhit deegwinyaꝯ gwik'it Neegwaazhii Drin tr'agogwah'ya' kwaa.



### Jesus Neegwiindaii

*Matthew 28.1-10; Mark 16.1-8; John 20.1-10*

**24** <sup>1</sup>Drin zhit vanh daj! hee tr'injaa najj aji jidii gwinzii vagwaatsan sharginlik haa Jesus vatth'ank'it gwats'a' gahaajil. <sup>2</sup>Vatth'ank'it gwadaaj kii gihleehiltth'at lee googwaah'in. <sup>3</sup>Ajits'a' nihdeeginjil, gaa Diik'eegwaadhat Jesus vichi' gaah'in kwaa. <sup>4</sup>Zhat nigilzhii ts'a' deegwiizhik t'igwii'in gaagiindaii kwaa, gwiizhit khan hee dinjii neekwaii vagwach'aa ch'ahdrii giveeghaii nadhat nagwaanajj. <sup>5</sup>Gwint'aii gaanjat ts'a' nankat nikiigogwah'ee gwiizhit aji zheekat gwich'in neekwaii jyaa goovahnyaa, "Dinjii gwandaii gwiizhit jaghaii tth'ank'it gwizhit vinkeegoh'in? <sup>6</sup>Dzaa dhidii kwaa t'inchy'aa, gwandaii needhidlit. Galilee dhidii daj!, deenakhwahnyaa ganoondaii. <sup>7</sup>'Gwidinji' dinjii iizuu najj ant'eehahchyaa ts'a' gigiihahtsak. Ajit'ee drin tik gwiindhat t'ee neegwehendaii."

<sup>8</sup>Ajit'ee tr'injaa najj giiginjik anaanjik, <sup>9</sup>Tth'ank'it gwats'an oo'ee neegijil ts'a' jii datthak giitsyaa 11 chan ts'a' ch'izhii najj haa googwaandak. <sup>10</sup>Aji tr'injaa t'ee Mary Magdalene, Joanna, James vahan Mary, najj haa, Jesus vitsyaa najj ts'a' goovandah deegwiizhik goovaagogwaandak. <sup>11</sup>Gaa vitsyaa najj aji tr'injaa deeginyaa zhyaa t'igwinyaa giindhan ts'a' gwik'iinjigiight kwaa. <sup>12</sup>Gaa Peter aji ndak ninehjin ts'a' tth'ank'it gwats'a' hilgik, gwizhit gwaah'in, gaa yagwach'aa zhrih nah'in, gaa ch'akwaa. Ajit'ee dizzeh gwits'eehoozhii, deegwiizhik t'igwinyaa li' niindhan.

### Emmaus gwats'a' Geedaa

*Mark 16.12-13*

<sup>13</sup>Izhit drin gootee dinjii neekwaii najj Jerusalem gwats'an 7 mile Emmaus kwaiik'it gwats'a' gee'al. <sup>14</sup>Deegwiizhik datthak geenjit nih'aa geegiginkhii. <sup>15</sup>Geegoogwaandak ts'a' geegiginkhii gwiizhit Jesus gooveeghaii niinzhii ts'a' goovaa ahaa, <sup>16</sup>giyaah'in gaa adan t'inchy'aa giyaandaii kwaa. <sup>17</sup>Jesus t'agoovahnyaa, "Oh'al gwiizhit jidii eegookhii?"

Khaihlan nagadhat ts'a' goonin kat tr'igwidii dha'aa. <sup>18</sup>Ch'ihlak dinjii Cleopas oaazhii aji yuakhat, "Nan zhrih Jerusalem gwizhit aakin inlii juk k'ehdaj! gwanaa gwats'an deegwiizhik gaanandaii kwaa?"



(St. Luke 24.12)

<sup>19</sup>“Jaghai, deegwiizhik?” goovahnyaḗ.

“Jesus, Nazareth gwats'an deeginlik reh,” ginyaḗ. “Aḗi dinjii t'ee ʔyaa Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii, dee'ya' chan ts'a' deiinya' datthak geenjit t'ee Vit'eegwiyahchy'aa chan ts'a' dinjii datthak haa giishoo'ahhii. <sup>20</sup>Giinkhiih kih dilk'ii naḗi chan ts'a' Israel kih dilk'ii naḗi tr'ahaahkhwaa eenjit gwint'l'eegiyahchii t'l'eḗ t'ee gigiyyiḗtsak. <sup>21</sup>Aḗi'ts'a' Israel gwich'in naḗi neehahshii ji', tr'oonyaa eenjit veenjit niinjich'aradhat! Izhit gwizhr̄h nakwaa, juk t'ee k'ehdaj' gehnaa hee t'igwiizhik. <sup>22</sup>Diitee gwats'an tr'injaa lat ʔyaa geegwaroolii kwaa diineenjit t'igiizhik. Vanh gineech'ihii'aii gwiizhit, tth'ank'it gwats'a' gahaajil. <sup>23</sup>Gaa khyu' giich'i' kantii. Oo'ee neegijil ts'a' zheekat gwich'in diits'a' igwiilkii ts'a' tth'aii hee Jesus gwandaii diigahnyaḗ. <sup>24</sup>Diilak naḗi zhat nagaajil akhai' aḗi

tr'injaa deegiinya' chy'aa tth'aii nihk'it t'oonchy'aa googwaah'ya', gaa adan aji giyaah'ya' kwaa."

25T'ee Jesus jyaa goovahnyaa, "Lyaa tr'agohjik, deegwaht'oo zhyaa Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii deegiinya' gaa gwik'iinjukkhit kwaa! 26Christ Diik'eegwaadhat jyaa ts'a' t'ee khaiinjich'ohoodhat, ajiit'ee geh'an t'ee zheekat gwizhit vich'eegwahndit." 27Ajiits'a' Jesus Dehtly'aa Choh zhit deevarainya' datthak eegoovaagwaandak, oondaa nijin Moses vidhtly'aa chan ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii aji dagogwaant'oo izhit gwats'an hee.

28Nijin kwiik'it gwats'a' geedaa geenigiinjil dai' Jesus aji gehgoo heekhaa k'it t'ii'in. 29Gaa zhak giyuunik ts'a' jyaa giyahnyaa, "Diinaa niinkhaa. It'ee niight kwaa toq gweheelyaa." Ajiits'a' t'ee goovaanihdineezhii ts'a' naahaa. 30Vakat ch'ara'aa ts'a' goovaanaadii, luhchy'aa oonjik ts'a' "Vit'eegwiyahchy'aa mahsi'," nyaa. Ajiit'ee



(St. Luke 24.30)

leeयीनnai ts'a' goovant'leeyahtsit. <sup>31</sup>Jesus t'inchy'aa lee giiky'aanjik, gaa goovandah hiljii naanai. <sup>32</sup>Jyaa nihlagaanyaq, “Nijin dzaa gwats'a' tr'eedaa dai', Dehtly'aa Choh kat geediinaagwaandak gwiizhit lyaa shoo diizhit dha'aii k'it t'oonchy'aa.”

<sup>33</sup>It'ee zhat nineegehjin ts'a' Jerusalem gwits'eegahoo'oo, izhit t'ee gah vitsyaa 11 naji chan ts'a' ch'izhii naji ligiiljil ts'a' <sup>34</sup>jyaa ginyaq, “Diik'eegwaadhat neegwiindaii t'oonchy'aa. Simon Peter ts'a' vigwiilkij!”

<sup>35</sup>Ajits'a' t'ee aji dinjii neekwaii naji gee'al gwiizhit goots'a' deegwiizhik chan ts'a' Diik'eegwaadhat luhchy'aa nihtr'aahnaii jyahs'a' juu nilii giiky'aanjik geegoovaagowaandak.

### Jesus Ditsyaa Najj ts'a' Vigwiilkij

*Matthew 28.16-20; Mark 16.14-18; John 20.19-23; Acts 1.6-8*

<sup>36</sup>Aji dinjii neekwaii naji jii kwaii geegoovaagwaandak gwiizhit khanhee Diik'eegwaadhat gootee nadhat naanai ts'a' jyaa goovahnyaq, “Tsinehdan nakhwaa ooli!”

<sup>37</sup>Lyaa gihilghaa ts'a' gaanjat, ch'ankey'aa t'inchy'aa giyuunyaq. <sup>38</sup>Gaa jyaa goovahnyaq, “Jaghaii noojat ts'a' jidii datthak geenjit gwik'iinjuhkhik kwaa? <sup>39</sup>Shakwai', shanli' haa noh'in ajit'ee shij t'ihchy'aa shaakhwahandaii. Tth'an, shatthaj' haa shakat noonjii ji' t'ee gwahqoh'yaa, duuyeh ch'ankey'aa jyaa t'inchy'aa.”

<sup>40</sup>Jyaa nyaq ts'a' danli', dakwai' haa goots'a' agwaahch'in.

<sup>41</sup>Googaa tth'aii gwik'iinjigiighit kwaa, gaa hi'didlii giyaandaii haa goozhit shoh dha'aii, ajits'a' Jesus goovahkat, “Dzaa nik'ee tr'ihee'aa khwa'ij?” <sup>42</sup>Luk dhichy'aa giyant'lahtsit, <sup>43</sup>ts'a' goovandah iin'al.

<sup>44</sup>Ajitt'ee jyaa goovahnyaq, “Tth'aii nakhwaa dhiidii dai' jii kwaii t'ee geenakhwaagwahaldak, Moses videhtly'aa, Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii goodhtly'aa chan ts'a' Psalms gwakat deesharaiinya' datthak gwik'it gweheelyaa.”

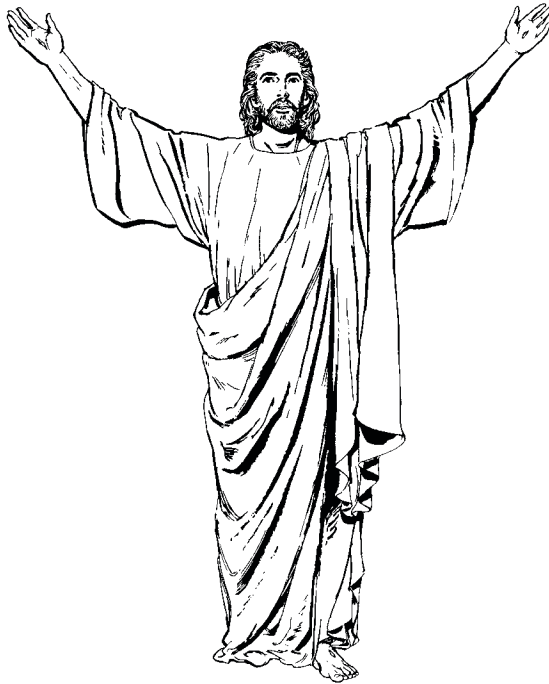
<sup>45</sup>Dehtly'aa Choh kat gwigweheetth'ak eenjit t'aih goots'an iltsaji, <sup>46</sup>t'ee jyaa goovahnyaq, “Jii t'ee gwadanakhwat'oo: Christ khaiinjich'iheedhat, ajitt'ee drin tik gweheedhaa ts'a' neegweheedaii. <sup>47</sup>Dehtly'aa Choh kat vitsyaa naji giiginjik eech'oohaqchyya gwinyaq. Nakhwatr'agwaanduu akhagoiinyaq t'ee Vit'eegwijyahchy'aa neenjit oo'an gweheelyaa. Jerusalem gwizhit tr'ookit jii gwandak gwint'leegihee'aa ajitt'ee dohju'

hee jii nankat dinjii datthak chan. <sup>48</sup>Jidii goq̄h'ya' ɫyaa geegohoondak yuu. <sup>49</sup>Ch'an̄ky'aa Shroodiinyāa nakhwats'an hahtsyaa Shiti' diginjik shats'an ilts̄aj̄i haa. Gaa āij̄i t'aih yeendaa gwats'an nakhwats'an heelyaa gwats'̄a' Jerusalem nagahoo'yaa gwizhr̄ih.”

### Jesus Zheekat Hee Gwits'ee Hil'e'

*Mark 16.19-20; Acts 1.9-11*

<sup>50</sup>Kwaiik'it gwachoo goovaacheehoozhii ts'̄a' Bethany kwaiik'it hee goovaanoozhii. Izhit hee ndak naq̄h̄jik ts'̄a' gook'aa ginkhe' goovaagweheez̄yaa geenjit. <sup>51</sup>Gook'aa ginkhii gwiizhit, zheekat gwats'̄a' goōleedahoodhat. <sup>52</sup>Giits'̄a' khadigiinjii. Āij̄it'̄ēe Jerusalem gwats'̄a' shoh goozhit dha'̄āii ts'̄a' geedaa. <sup>53</sup>Izhit hee niighyuk Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit Vit'eegwiȳāh̄chy'aa deegih̄īi'ee, agahnȳāa.



*(St. Luke 24.50)*

# John

## Saint John Ch'adaqant'oo

---

### Jii Gwandak Ginjik T'ee Jesus Oaazhii

**1** <sup>1</sup>Tr'ookit daɪ' gwats'an, Ginjik ch'adaɪ' hee gwandaii, Vit'eegwijyaḥchy'aa haa nilii ts'a' Vit'eegwijyaḥchy'aa nilii. <sup>2</sup>Tr'ookit daɪ' gwats'an Ginjik, Vit'eegwijyaḥchy'aa haa nilii. <sup>3</sup>Ginjik k'iighai' Vit'eegwijyaḥchy'aa jidii datthak iłtsaɪɪ, ch'ihłak gaa veentak tr'iłtsaɪɪ kwaa. <sup>4</sup>Jidii gwandaii dhidlit kwaii datthak vagwandaii ts'an t'igwiizhik, aɪɪ vagwandaii t'ee juu naɪɪ datthak eenjit ch'ahdrii nilii. <sup>5</sup>Aɪɪ vagwandaii t'ee dinjii naɪɪ eenjit ch'ahdrii nilii, tɔq chan duuyeh yaḥkyaa. <sup>6</sup>Vit'eegwijyaḥchy'aa aɪɪ dinjii John oaazhii jii nankat gwats'a' hił'e', <sup>7</sup>aɪɪ dinjii naɪɪ ts'a' aɪɪ Aadrii eegwahaandak eenjit. Juu naɪɪ datthak jii gaageheendaii ts'a' gwik'iinjigeheeghit eenjit Ch'aadrii eegavaagwaandak. <sup>8</sup>Adan aɪɪ Aadrii t'arahnyaq kwaa; Aadrii eegwahaandak eenjit gwizhrɪh ginkhe' t'arahnyaq. <sup>9</sup>Aɪɪ Aadrii t'ee ɫyaa hi'didlii t'arahnyaq, dzaq nankat gwats'a' haazhii ts'a' juu naɪɪ datthak ach'ahdrii. <sup>10</sup>Aɪɪ Ginjik vik'iighai' Vit'eegwijyaḥchy'aa nan iłtsaɪɪ, gaa dzaq nankat dhidii daɪ' dinjii naɪɪ giyaandaii kwaa k'it t'iginchy'aa. <sup>11</sup>Danahkat gwats'a' haazhii gaa zhat dinjii naɪɪ giitr'i'iee. <sup>12</sup>Goolat naɪɪ zhrɪh eechɪɪ t'ii'in ts'a' giik'iinjiighit; Vit'eegwijyaḥchy'aa vigii giheelyaa eenjit t'aih goots'an iłtsaɪɪ. <sup>13</sup>Jii dinjii naɪɪ ɫyaa giik'iinjiighit, ts'a' izhit geh'an chan gooneegahoodlit, dagahan akwat digiti' ts'an nakwaa gaa Vit'eegwijyaḥchy'aa ts'an gooneegahoodlit ts'a' Gooti' nilii.

14Ginjik aji dinjii dhidlit ts'a' diitee gwinch'i!, vich'eegwahdrii gwaraaḥya!, aji't'ee ch'eet'igwiniindhan aji'ts'a' h'ididlii haa vizhit deedaḥ'aji' nilii. Adan zhr̄h Gwiti!, Vidinji' nilii geh'an ts'a' jii ch'eegwahdrii shroodiinyaḥ vats'an dhidlit.

15John ch̄uḥ gwats'an aḥtsii yeeginkhe!. Jyaa yahnyaḥ, “Jii dinjii eegiikhii t'ihnyaḥ, nijin jii jyaa nakhwaiinya' daj!, 'Shataji' k'eeheedik gaa shandaa hil'ee shigweheelyaa gwats'a' daj! gwats'an gwandaii geh'an.”

16Vich'eet'igwiniidhan haa gweedhaa datthak diitee googwaḥanchy'aa diits'a' nizij. 17Vit'eegwijyaḥchy'aa yeenii Moses k'liighai' diineenjit Law int'eiin'aji' gaa Jesus Christ ch'eet'igwiniindhan chan ts'a' h'ididlii haa diit'eiin'aji'. 18Dinjii ch'ihlak gaa Vit'eegwijyaḥchy'aa dandee haa nah'in kwaa gaa Vidinji' Jesus Christ zhr̄h yaa nilii ts'a' yeediinaagwildak.

### John Ch̄uḥ Gwats'an Aḥtsii Vagwandak

19Jews khaihkwaii naji, digigiinkhii chan ts'a' Levite naji haa John ts'a' googhi'e!, jii giyuḥkat eenjit “Juu inlii?”

20Zhazhat John nagwaḥ'iji kwaa ts'a' gwinzii gavaagwildak, “Christ t'ihchy'aa kwaa.”

21“Juu inlii go!, Elijah\* inlii?” giyahnyaḥ.

“Nakwaa, aji t'ihchy'aa kwaa.” John nyaḥ.

“Vit'eegwijyaḥchy'aa Eenjit Ginkhii inlii?” giyahnyaḥ

“Nakwaa,” gavahnyaḥ.

22“Juu inlii diinaa gwandak, juu naroohaahkat eenjit diihi'e! naji gavaa gwarahaandak eenjit. Juu inlii?” giyahnyaḥ.

23John jyaa gavahnyaḥ, “Jidii ihii nakhwaa gwahaldak:

‘Shii t'ee oo'at nangwinjir gwa'an ihshral ts'a' jyaa diinya'  
Diik'eegwaadhat taji' gwinjik veenjit k'igwaḥ'ee nagoh'aji!’”

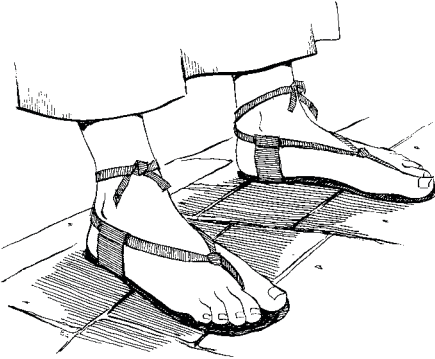
(Jii t'ee Isaiah, Vit'eegwijyaḥchy'aa Eenjit Ginkhii yadaant'loo)

24-25Pharisee naji juu gihi'e! naji John goahkat, “Christ inlii kwaa akwat Elijah chan inlii kwaa, akwat Vit'eegwijyaḥchy'aa Eenjit Ginkhii inlii kwaa. Gwiizhit jaghaii ch̄uḥ gwats'an aḥtsii?”

26John jyaa gavahnyaḥ “Ch̄uḥ gwats'an aḥtsii; gaa nakhwatee dinjii vaakhwandaii kwaa nadhat t'oonchy'aa. 27Shataji' k'eeheedik, gaa vakwaiitryaa dineehaḥchaa eenjit gaa hool'ee kwaa.”

---

\* 1.21 Deenaadaji' Elijah t'ee Vit'eegwijyaḥchy'aa Eenjit Ginkhii nilii, ts'a' Christ ehkii k'eeheedik goo'aii.



*Kwaiitryaa (St. John 1.27)*

<sup>28</sup>Jii t'igwiizhik t'ee Bethany kwaiik'it gwizhit t'igwiizhik Jordan han gwinjik nduhts'a'ij, nijin John chu'u gwats'an ahtsiii izhit.

### **Vit'eegwiyahchy'aa Vidivii Gii tsal**

<sup>29</sup>Gehdaa drin John a'ij Jesus yats'a' ahaa niil'in ts'a' jyaa nya'a, "Jii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Vidivii Gii tsal t'inchy'aa. Jii nankat

gwatr'agwaanduu oo'an gwihilii t'inchy'aa! <sup>30</sup>Jii dinjii eegiihkhii t'ihnya'a, nijin jii nakhwaagwaldak da'i, 'Dinjii shata'ij k'eeheedik gaa shandaa hil'ee, shigweheelyaa gwats'a' da'i' gwats'an gwandaii geh'an.' <sup>31</sup>Shij gaa juu t'inchy'aa vaashandaii kwaa, gaa Israel gwich'in na'ij yaaheendaii eenjit vats'an chu'u dhahtsa'ij."

<sup>32</sup>Jii t'ee John jyaa diinya': "Dove chiitsal daaga'ij zheekat gwats'an yakat needaanaj'ij gwik'it Ch'an'ky'aa Shroodiinya'a yakat needaanaj'ij ts'a' yaa nilii. <sup>33</sup>Tth'aii nihk'it vaashandaii kwaa, gaa Vit'eegwiyahchy'aa chu'u gwats'an hahtsyaa eenjit shihil'e' a'ij jyaa shaiinya', 'Ch'an'ky'aa Shroodiinya'a dinjii kat needaha'adhal; a'ijts'a' a'ij dinjii t'ee Ch'an'ky'aa Shroodiinya'a haa chu'u gwats'an hahtsyaa.' <sup>34</sup>Jii gwa'ya' t'ihnya'a," John gavahnya'a, "Jii dinjii hi'haa Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' t'inchy'aa."

### **Jesus Tr'ookit Vitsyaa Na'ij**

<sup>35</sup>Gehdaa drin chan hee zhat John, ditsyaa neekwaii haa zhat nigilzhii, <sup>36</sup>Nijin Jesus gehgoo ahaa nah'in da'i, "Jii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Vidivii Giitsal t'inchy'aa!" John goovahnya'a.

<sup>37</sup>A'ij vitsyaa neekwaii jyaa nya'a giyiitth'ak ts'a' Jesus haa gahaa'oo. <sup>38</sup>Jesus neediil'ee ts'a' giitaj'ij adaa gwa'ah'in ts'a' gavaahkat, "Jidii keegoh'in t'akhwa'in?"

"Geech'oaqhtan, nijin gwinch'ij?" giyahnya'a.

<sup>39</sup>"Aanai, gahogh'yaa," gavahnya'a. A'ijts'a' t'ee giyaahaa'oo ts'a' nijin gwich'ij googwa'ah'ya' ts'a' giyaaniihaa (khaa gwilii geh'an).



<sup>40</sup>Andrew, John deiinya' gwiitth'ak ajiit'lee Jesus haa haazhii. (Simon Peter voondee nilii.) <sup>41</sup>Andrew lyaa khan doondee Simon kantii ts'a' yagwah'ajii Googwahkhan jyaa yahnyaq, "Messiah vagwarah'ajii!" (Greek ginjik t'ee Christ t'agahnyaq.) <sup>42</sup>Ajiits'a' t'ee Simon aji Jesus ts'a' hiichii.

Jesus yaah'in ts'a' jyaa yahnyaq, "Simon, nan John vidinji, noozhri' Cephas oohaazhya." (Peter gwinyaq t'igwinyaq, "kii" chan ginyaq t'igwinyaq).

<sup>43</sup>Gehdaa drin Jesus Galilee nahkat gwats'a' heekhaa nigwiin'ajii. Philip agwah'ajii ts'a' jyaa yahnyaq, "Shaa hinkhaii!" <sup>44</sup>Philip t'ee Bethsaida kwaiik'it gwats'an ahaa, nijin Andrew chan ts'a' Peter haa gwigwich'ii. <sup>45</sup>Philip aji Nathaniel agwah'ajii ts'a' jyaa yahnyaq, "Moses va-law dehtly'aa kat yeeginkhe' akwat Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najii dehtly'aa kat jyah'ts'a' gwadagaant'oo. Jesus t'inchy'aa, Nazareth gwats'an Joseph aji vigii nilii."

<sup>46</sup>"Nazareth nijin ji' gweheezya li'?" Nathaniel nyaq "Aanaai ts'a' gwaah'in," Philip yahnyaq.

<sup>47</sup>Nijin Jesus aji Nathaniel yats'a' ahaa gwaah'in dai', jyaa yahnyaq, "Jii t'ee lyaa Israel gwich'in nilii, dinjii hi'didlii nilii!"

<sup>48</sup>Nathaniel yuahkat, "Nats'aq shaanandaii?"

Jesus jyaa yahnyaq, "Philip nagwahah'aa gwats'a' dai' ts'iivii vakat Figs nahshii t'eh dhindii naa'ya!"

<sup>49</sup>"Geech'qaqhtan, Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' t'iinchy'aa lee Israel gwi-King t'iinchy'aa lee!" Nathaniel yahnyaq.

<sup>50</sup>Jesus jyaa yahnyaq, "Ts'iivii vakat Figs nahshii t'eh dhindii naa'ya' naiinya' geh'an gwizhrh' gwik'iinjinghit? Jii kwaii andaa ts'a' gwihil'ee t'igwii'in gwahaah'ya t'oonchy'aa!" <sup>51</sup>Ajiits'a' jyaa gavahnyaq, "Jii t'ee hi'didlii haa nakhwaa gwahaldak: zheekat nihky'aa t'igweheenjyaa gahqoh'ya ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa zheekat gwich'in najii k'iidak, k'iidaq haa Gwidinji' ts'a' nigihedaa!"

### Cana gwizhit Nihleegwarahchii

**2** <sup>1</sup>Galilee nahkat gwizhit Cana kwaiik'it goo'aii, zhat Jesus vahan dhidii, izhit drin tik gwiindhat ajiit'lee zhat nihleegwirihiichii. <sup>2</sup>Ajiits'a' Jesus chan ts'a' ditsyaa najii haa geedan chan zhat nihleegwirihiichii aanaai googahnyaq ts'a'

gwats'ą' gahaajil. <sup>3</sup>Nijin jak chų' datthak geenį' ąį', Jesus vahan t'iiyahnyąą, "Jak chų' gavaanaanįį."

<sup>4</sup>"Ni'eę, jyaa dini'in shahaiinjyaa kwaa goo'aii t'oonchy'aa. Zhat tth'aii shaa nigwiighit kwaa." Jesus yahnyąą.

<sup>5</sup>Jesus vahan ąįi juu zhat yeenjit tr'agwah'in nąįi jyaa ahnyąą, "Deenakhwahnyąą gwik'it t'akhwa'in."

<sup>6</sup>Izhit geeghah chųų eenjit kii tyah choh nihk'iitik dhidlii, (ch'ihłak gaa 20 akwat 30 gallon ootą!). Jews nąįi shragoodiinyąą neegeheelyaa eenjit dik'eech'agahtryaa geenjit.

<sup>7</sup>Jesus ąįi juu zhat gwitr'it t'agwah'in nąįi t'ahnyąą, "Jii tyah kwaii chųų vizhit deedohjyaa." Chųų vizhit deedaą'ąi' giivyłtsąįi.

<sup>8</sup>Ąįit'eę jyaa gavahnyąą, "Et'ee valat khanohjyaa ts'ą' zhit juu gach'ah'aa ąįi vats'ą' hohkaii."

Giits'ą' yahaakaii, <sup>9</sup>ts'ą' yaalaii, ąįi chųų t'ee jak chų' dhidlit. Ąįi jak chų' nijin gwats'an t'inchy'aa yaandaii kwaa gaa zhit juu yeetr'agwah'in nąįi gaagiindaii. <sup>10</sup>Ąįi juu veegwarąhchii jyaa ahnyąą, "Leįi nąįi jak chų' ch'andaa



*Kii tyah choh (St. John 2.6)*

nizii tr'ookit gagahnii aii datthak giinjik aii't'e'e jak chu' daat'oo kwaa gagahnii. Gaa nan aii ndaagwaa'aj' dohju' hee jak chu' nizii juk gahnii.”

11 Jesus jii tr'ookit gwitr'it gwihil'ee t'iizhik Cana kwaik'it, Galilee nahkat gwizhit. Izhit t'ee dich'eegwahdrii gwizhrhig nigwiin'ajii, ts'a' vitsyaa najii giik'iinjiighit.

### Jesus, Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwats'a' Haazhii

*Matthew 21.12-13; Mark 11.15-17; Luke 19.45-46*

12 Jii jyaa digwiizhik aii't'e'e Jesus, dahan ditsyaa dachaa najii haa Capernaum kwaik'it gwats'a' gahaajil ts'a' zhat drin nitsya' gaak'i'. 13 It'ee khaiinjii Jews najii eenjit Passover nigwiindhat aii'ts'a' Jesus Jerusalem gwats'a' haazhii. 14 Kharigidiinjii zheh gwachoh gookwantee nihdeegweedii gwizhit dinjii najii aak'ii, divii chan ts'a' chiiisal kwaii t'ii laraa gihilii gwaah'in, aii'ts'a' zhit juu ch'adanh gwalaraa ookwat najii chan vakaii'aa, ts'a' dilk'ii nah'in. 15 Aii'ts'a' zhat gwa'an tly'ah haa viitrii iitsajii haa Kharigidiinjii



*Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwizhit cheegohaanzhit (St. John 2.10)*

Zheh Gwachoh gwizhit gwats'an divii, aak'ii haa cheehaanzhit; aji ch'adanh gwalariaa ookwat naji vakai'aa ts'a' giilk'ii izhit vakai'aa khataqnahjil ts'a' goolaraa datthak neinjil. <sup>16</sup>Aji juu dziitsal dove laraa t'ii hili naji jyaa ahnyaq, "Juk zhat cheegavahohii! Jii Shiti' vizheh ch'ookwat zheh goo'ii kwaa!" <sup>17</sup>Vitsyaa naji Dehtly'aa Choh kat jii, jyaa digwinyaq gineegaandai, "Nizheh gwachoh lyaa tr'ihkhit geenjit yinjiihood'ee ts'a' aji geenjit shrii tr'igwirehee'aa!" gwinyaq.

<sup>18</sup>Izhit zhat Jews kih dilk'ii naji jii giyuqahkat, "Vit'eegwijyahchy'aa vats'an ni'in ji', diinandah geegwaroolii kwaa t'ini'in lee."

<sup>19</sup>Jesus jyaa gavahnyaq, "Jii kharigidiinjii zheh an goodlit ji' drin tik ts'a' ndak nineegwahahtsyaa."

<sup>20</sup>"Drin tik aji't'e' ndak nineegwahahtsyaa? Jii Kharigidiinjii Zheh Gwachoh lyaa 46 years gwahaadhat aji't'e' dohju' hee gehdaa tr'igiinjik t'oonchy'aa?" giyahnyaq.

<sup>21</sup>Gaa Jesus aji zhit kharigidiinjii zheh geeginkhii dai' adan ideeginkhii t'inyaq. <sup>22</sup>Nijin niindhat aji't'e' vineegwiindai dai' vitsyaa naji jii deenyaq chy'aa giinaandai. Jesus deiinya' akwat Dehtly'aa Choh kat deegwinyaq datthak gwik'iinjigiight gaadlit.

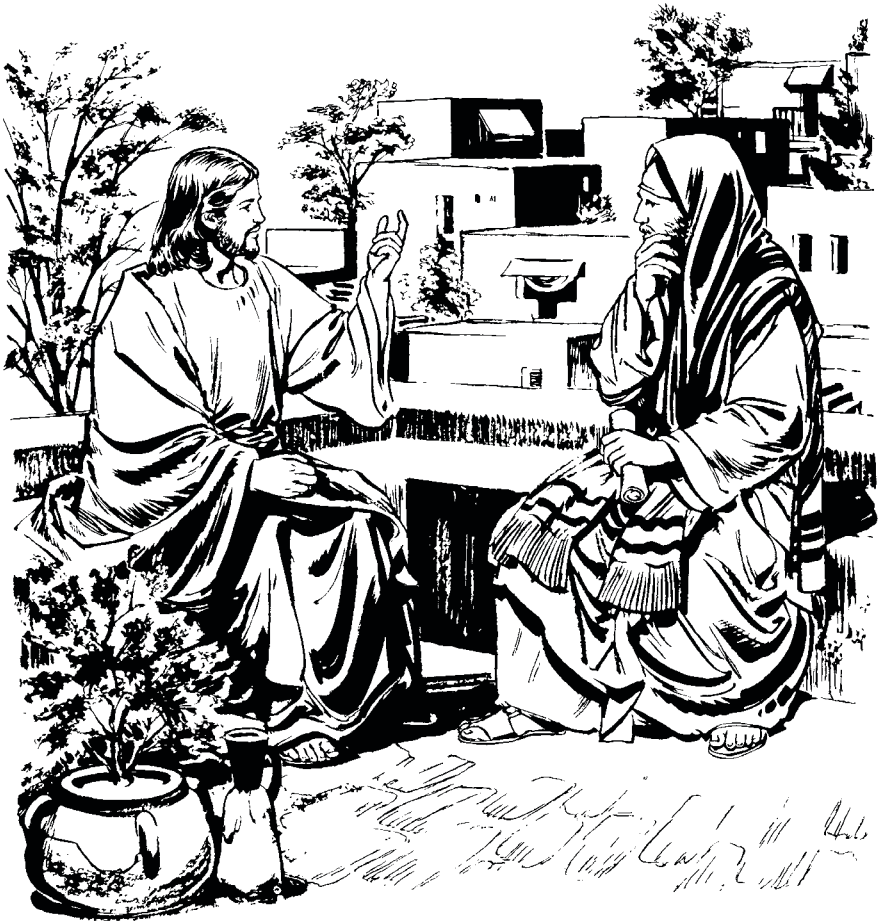
<sup>23</sup>Passover ch'ara'aa gwizhit (Jesus Jerusalem dhidii) gweedhaa dai', geegwaroolii kwaa gwinleji t'iizhik giyaqah'ya' ts'a' giik'iinjigiight. <sup>24</sup>Gaa Jesus gootr'oahnyaq, dinjii datthak goovaandai geh'an. <sup>25</sup>Dinjii eevaaragwaandak gwat'aahchy'aa kwaa ch'ada'i' hee goodrii zhit t'oonchy'aa gavaandai.

### Jesus, Nicodemus Haa

**3** <sup>1</sup>Izhit dai' Jews khaihkwaaii tee gwa'an dinjii Nicodemus oaazhii dhidii, Pharisees chan nilii. <sup>2</sup>Ch'ihlan khaa Jesus eenihkhee ts'a' yuahkat, "Geech'qaqhtan, Vit'eegwijyahchy'aa eenjit geech'qaqhtan eenjit nihi'e' naagwiindai. Ch'ihlak gaa duuyeh Vit'eegwijyahchy'aa vehdan geegwaroolii kwaa t'ii'in vaagwiindai."

<sup>3</sup>Jesus jyaa yahnyaq, "Li'didlii haa naagwahaaldak, dinjii chan vineegahoodlit ji' gwizhrjh K'eegwaadhat Veegwini'ee gwahaqah'ya' t'oonchy'aa."

<sup>4</sup>Nicodemus jyaa yahnyaq, "Dinjii vaghaii leji gwiizhit nats'aq vineegweheelyaa t'iinyaq? Duuyeh dahan zhit nidii ts'a' chan vineegwiilii t'oonchy'aa!"



*Jesus, Nicodemus haa (St. John 3.1)*

<sup>5</sup> Jesus jyaa yahnyaa, “Li'didlii haa naagwahaaldak, dinjii chuü akwat Ch'anky'aa Shroodiinyaa haa vagoodlit ji' gwizhrìh K'eegwaadhat Veegwinii'ee nihdeeheehaa. <sup>6</sup>Dinjii aji dinjii ts'an vigwilik, gaa dinjii Ch'anky'aa Shroodiinyaa chan vigwilik, Vit'eegwijyahchy'aa ts'an nilii. <sup>7</sup>'Chan nineegweheelyaa,' nakhwaihnyaa aji iyaa t'igwinyaa eenjit gwik'iinjuhkhìt. <sup>8</sup>Ahtr'aii daì' nijuk ohtr'aii niindhan datthak gwik'it ahtr'aii dohtth'ak gaa nijin gwats'an akwat nijin gwats'a' t'inyaa

vaanandaii kwaa. Ajī juu Ch'anky'aa Shroodiinyāa haa vigwilik gwik'it t'inchy'aa.”

<sup>9</sup>“Jii nats'āa t'agwaiinyāa,” Nicodemus yahnyāa.

<sup>10</sup>Jesus jyaa yahnyāa, “Israel gwizhit ʔyaa geech'qāahtan hil'ee inlii gwiizhit jii geenjit gaanandaii kwaa? <sup>11</sup>Li'didlii haa naagwahaaldak, jidii gaagwiindaii gwizhr̄ih geegirinkhii, jidii gwarā̄ah'ya' gwizhr̄ih chan geegirinkhii googaa nakhwatee ch'ihʔak gaa shik'iinjiighit kwaa. <sup>12</sup>Dzāa nijin nankat t'igwii'in geenaagwaldak dāi' shik'iinjiinghit kwaa; akwat zheekat geenaagwaldak ji' izhit chan shik'iinjihinghit kwaa. <sup>13</sup>Ajīts'a' ch'ihʔak gaa zheekat gwats'a' haazhii ts'a' oodaa nidii kwaa, Gwidinji' zhr̄ih jyaa diizhik.”

<sup>14</sup>“Deenaadāi' Moses nangwinjir gwa'an gwandah gyūū choh\* dachan kat diʔchaa, izhit gwik'it Gwidinji' cross kat ndak tr'ihihchii. <sup>15</sup>Juu gik'iinjiighit nāīi khit gwigwehendaii eenjit. <sup>16</sup>Vit'eegwijyahchy'aa ʔyaa dinjii datthak eet'iindhan geenjit it'ee zhr̄ih Didinji' gwantʔahchii, ajīts'a' juu yik'injiighit nāīi nigieedhaa kwaa ts'a' khit gwigwehendaii eenjit. <sup>17</sup>Vit'eegwijyahchy'aa Didinji' nankat dinjii an hahtsyaa eenjit gwats'a' hiʔe' kwaa gaa dinjii neehahshii eenjit.

<sup>18</sup>“Juu Gwidinji' k'injiighit duuyeh an ilii; gaa juu gwik'iinjiighit kwaa ajīt'ee ch'adāi' an dhidlit, Vit'eegwijyahchy'aa et'ee zhr̄ih Vidinji' k'injiighit kwaa geh'an. <sup>19</sup>Jii t'ee jyahts'a' dinjii an heelyaa t'agwarahnyāa: Jii nankat datthak k'āa adrii gwilii, gaa dinjii nāīi t̄ōo ajīi geet'igiindhan, ajīi googwitr'it gwiizūū geh'an. <sup>20</sup>Ajīi juu vigwitr'it gwiizūū nāīi ch'aadrii itr'igii'ee ts'a' duuyeh ch'aadrii zhit ga'oo, vigwitr'it gwiizūū ajīi gwizhr̄ih nagwa'aa gitr'ii'ee geh'an. <sup>21</sup>Gaa zhit juu vigwitr'it gwinzii nāīi shoo haa ch'aadrii zhit ga'oo, dee'in ajīi Vit'eegwijyahchy'aa k'iighai' t'ii'in gwigweheechy'aa eenjit.”

### Jesus, John Chūū Gwats'an Ahtsii Haa

<sup>22</sup>Jii ajīt'ʔēe, Jesus ditsyaa nāīi haa Judea nahkat gwats'a' gahaajil. Zhat ch'ihʔee gwizhr̄ih gavaa iindi' ts'a'

---

\* 3.14 Deenaadāi' Israel gwich'in nāīi oo'ok nan gwinjir gwa'an neegihiidal dāi' juu K'eegwahthat kwaa nāīi gyūū choh gii'al. Vit'eegwijyahchy'aa ajīi Moses ch'iitsii datʔok (bronze) haa gyūū choh ahtsii ts'a' dachan kat deedhin'ajīi ahnyāa. Juu ajīi gyūū nah'in ji' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa yits'a' tr'ihreedal.

leji naji chuu ts'an dhidlit. <sup>23</sup>Aenon gwizhit John chuu gwats'an ahtsii, Aenon t'ee Salim geeghah goo'ain ts'a' zhat gwizhrh chuu gwanlii. Leji naji chuu goots'an tr'ahahtsyaa eenjit yeeninedal. <sup>24</sup>Zhat dai' John tth'ain zheegwaazhrai nigiiyaahchii kwaa.

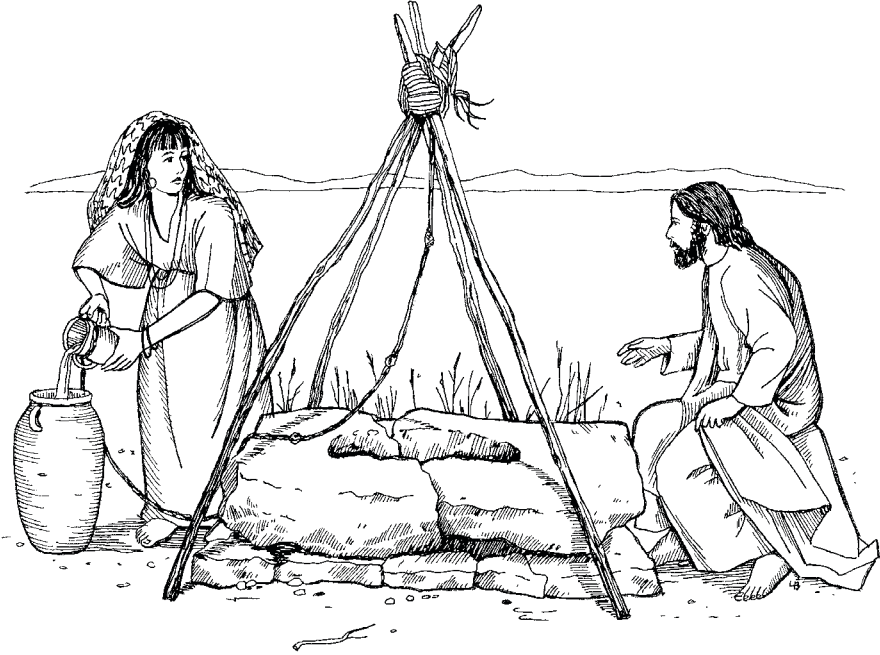
<sup>25</sup>Jews naji tee gwats'an dinjii ch'ihlak aji John vitsyaa naji haa gwant'oo shroogogoonyaa eenjit giyaa nihzheedagaan'ee. <sup>26</sup>John ts'a' nigijnjil ts'a' jyaa giyahnyaa, "Geech'oaqhtan, dinjii Jordan han gwinjik nduhts'aji, naa indi' ts'a' veeginkhe', vanandai? Juk chuu gwats'an ahtsii ts'a' juu naji datthak yats'a' hijyaa t'arahnyaa!"

<sup>27</sup>John jyaa gavahnyaa, "Zheekat gwats'an jidii gwitr'it diinant'eegwariin'aji zhrh eenjit gwitr'it gwarahaah'yaa goo'ain. <sup>28</sup>Nakhwandah jii jyaa diinya' ganoondai, 'Christ t'ihchy'aa kwaa gaa shii tr'ookit vits'ii shirih'e'." <sup>29</sup>Zhit juu veegwarahchii t'ee da'at ts'anyahaa'yaa. Aji juu veegwarahchii vijyaa veeghain nadhat ts'a' yinkeech'ook'iji, yideezhuh diitth'ak dai' shoh ilik. Jyachts'a' t'ee shii chan shoo'ihlik, gwitr'it shint'eegwiriin'aji gehdaa tr'iinjik geh'an. <sup>30</sup>Adan nitsii heelyaa, shii aji jyaa deegwaht'oo sheegwehee'aa kwaa."

<sup>31</sup>"Zheekat gwats'an ahaa ts'a' juu naji datthak andaa hil'ee. Juu nankat gwats'an ahaa chan nankat gwats'an nilii ts'a' nankat gwiky'aa gwizhrh ginkhii. Juu zheekat gwats'an ahaa t'ee juu naji datthak ehdak dhidii. <sup>32</sup>Jidii gwaak'iji akwat gwaah'ya' haa eegwaandak. Ch'ihlak gaa yiginjik k'injiighit kwaa. <sup>33</sup>Dinjii yiginjik k'eegwahthat t'ee h'ididlii nilii giiky'aandak. <sup>34</sup>Juu hi'e' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa yiginjik eegwaandak t'oonchy'aa, Vit'eegwijyahchy'aa aji deegwaht'oo Ch'ankey'aa Shroodiinyaa hahtsyaa gwik'it yats'an itsaji geh'an. <sup>35</sup>Gwiti' l'ya Didinji' eet'iindhan ts'a' jidii datthak yant'eegwiin'aji. <sup>36</sup>Juu Gwidinji' k'injiighit t'ee khit gwehendai. Juu Gwidinji' yiginjik k'it t'ii'in kwaa t'ee duuyeh khit gwandai, gaa khit geenjit Vit'eegwijyahchy'aa yagwahahshii."

### Jesus, Ts'a' Samaria Gwats'an Tr'injaa Haa

**4** <sup>1</sup>Zhat dai' Jesus aji John andaa ts'a' vitsyaa naji gwilii ts'a' datthak chuu goots'an ahtsii gwinyaa aji Pharisee naji gwigwiitth'ak. <sup>2</sup>Jesus aji chuu gwats'an ahtsii kwaa gaa vitsyaa naji t'ii'in aji t'agoogwahnyaa. <sup>3</sup>Jesus ninjin jyaa digwinyaa gwiitth'ak dai', Judea nahkat gihleehoozhii ts'a' Galilee nahkat



*Jesus, ts'q' Samaria gwats'an tr'injaa haa (St. John 3.36)*

gwits'eehoozhii, <sup>4</sup>Samaria nahkat t'ee, Galilee gwats'a' hee goo'aii ts'a' zhat gehgoo haazhii.

<sup>5</sup>Jesus Samaria nahkat gwizhit kwaiik'it Sychar goozhii k'idik. Deenaadaǰi' izhit geeghaih t'ee Jacob didinji' Joseph nan int'l'eiin'ajii goo'aii. <sup>6</sup>Izhit t'ee Jacob vichuǰ deek'it goo'aii aǰiits'a' Jesus niighyuk niinzhii ts'a' cheendak ts'a' zhat chuǰ tr'oonjii deek'it eeghai naadii. Drin t'an gweedhaa gwiizhit.

<sup>7</sup>Samaria gwats'an tr'injaa zhat chuǰ hoondal eenjit k'idik ts'a' Jesus jyaa yahnyaǰ, “Chuǰ shint'l'eiinkaii.” <sup>8</sup>(Vitsyaa naǰi kwaiik'it shih gooheekwat eenjit nigijyaa gwiizhit.)

<sup>9</sup>Aǰi tr'injaa jyaa yahnyaǰ, “Jews naǰi tee gwats'an iinlii, shii aǰi Samaria gwats'an ihlii, jaghai chuǰ shaiinyaǰ t'iinyaǰ?” (Jews naǰi duuyeh gaa Samaria gwich'in naǰi k'it zhit ch'aga'aa).

<sup>10</sup>Jesus jyaa yahnyaǰ, “Vit'eegwijyahchy'aa jidii neenjit di'ij gaanandaii akwat juu ihlii shaanandaii ji', oohaahkat ts'a' chuǰ gwandaii nint'l'eeheekaa.”



11 Aïï tr'injaa jyaa yahnyaa, “Tyah ni'ïï kwaa, nanzhit k'iizhak chüü ts'a' niight. Nijin chüü gwandaii oohiindal t'iinyaa? 12 Yeenii diilak Jacob jii chüü deek'it diinant'eegwiin'aïï; adan, didinji', dinin naïï haa datthak gwats'an chüü geenï'. Jacob vandaa neegoo'aii yiindhan lee t'iinyaa?”

13 Jesus jyaa yahnyaa, “Juu dzaa chüü eeni' t'ee chan hee chüü haal'yaa. 14 Gaa juu chüü vint'eiinkaii duuyeh chan chüü dahïï neelii. Aïï chüü vint'eehikkaa aïï vizhit han gwinjik chüü ninlaii k'it t'inchy'aa ts'a' khit yaa gweheendaii.”

15 Aïï tr'injaa jyaa nya, “Jii chüü t'avaiinyaa shint'eiinkaii! Aïï ji' chan chüü haal'yaa kwaa, akwat chan dzaa chüü kaneehihdyaa kwaa.”

16 Jesus jyaa yahnyaa, “Oo'an neehindii ts'a' nakai', oo'ee naahchii.”

17 Aïï tr'injaa jyaa yahnyaa, “Shakai' kwaa t'oonchy'aa.”

Jesus jyaa nya, “Nakai' kwaa diinyaa dai' fyaa t'iinyaa lee. 18 Nakai' ch'ihloanli' gwiinli', juk aïï dinjii vaagwinch'ïï nakai' t'inchy'aa kwaa. Li'didlii haa shaagwadhandak.”

19 Aïï tr'injaa jyaa yahnyaa, “Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii inlii lee. 20 Yeenii diilak naïï jii ddhah kat Vit'eegwijyahchy'aa deegihii'e' gaa nakhwan Jews aïï Jerusalem gwizhit Vit'eegwijyahchy'aa deerahoh'e' diinoohnyaa.”

21 Jesus jyaa yahnyaa, “Jii ddhah kat akwat Jerusalem gwizhit dinjii naïï Vit'eegwijyahchy'aa deegahah'aa kwaa nigweheedhaa aïï fyaa t'igwinyaa. 22 Samaria gwich'in ohïï ts'a' juu vats'a' khadagohjii gaakhwandaii kwaa. Diikhwan Jews gwich'in tr'iinlii ts'a' juu vats'a' khadigariinjii gaagwiindaii, Israel gwich'in naïï k'iighai' neehohshii geh'an. 23 Gaa it'ee zhat nigwiight, juk t'ee fyaa gwik'iinjiight naïï digiyinji' zhit h'didlii haa Gwiti' ts'a' khadigigiinjii. Aïï gik'iinjiight k'it t'inchy'aa t'ee Gwiti' keehi'ik t'inchy'aa. 24 Vit'eegwijyahchy'aa t'ee Ch'ankey'aa nilii, ts'a' juu yats'a' khadigiinjii t'ee digiyinji' zhit h'didlii haa giits'a' khadigiheejyaa goo'aii.”

25 Aïï tr'injaa jyaa yahnyaa, “Messiah aïï Christ oozhii ahaa ts'a' gaashandaii nijn k'idik ji' jidii datthak eediinaagwahaandak vaashandaii.”

26 Jesus jyaa yahnyaa, “Shïï nats'a' ginkhii t'ee adan t'ihchy'aa.”

27 Izhit gwiizhit Jesus vitsyaa najjii oo'ee neegiijil; tr'injaa ts'a' ginkhii giiky'aanjik dajj' deegiheenjyaa gaa gaagiindaii kwaa. Gootee ch'ihlak gaa ajj tr'injaa jyaa ahnyaq kwaa, "Jidii yiindhan?" akwat Jesus chan jii agaahkat kwaa, "Jaghaii jii tr'injaa vats'a' ginkhii?"

28 Ajjitt'e'e ajj tr'injaa zhat dityaa akhoonya q ts'a' kwaiik'it gwits'eehoozhii ts'a' zhat najjii jyaa ahnyaq, 29 Aanaii ts'a' jii dinjii yeenii deeshi'yaa datthak geeneeshaagwaandak noh'in. Jii dinjii lee Christ t'inchy'aa? 30 Ajjits'a' t'ee zhat datthak ajj kwaiik'it chagahaajil ts'a' Jesus ts'a' gahaajil.

31 Izhit gwiizhit vitsyaa najjii yaandeegwii'ajj ts'a' jyaa giyahnyaq, "Geech'qaahtan, gwintsal ch'in'aa!"

32 Gaa jyaa gavahnyaq, "Shih shi'ijj ajj vaakhwandaii kwaa."

33 Ajjits'a' vitsyaa najjii jyaa nihlagaanyaq, "Juu shih yats'a' hiitsit t'inyaq li?"

34 Jesus gavahnyaq, "Ajj juu shihil'e' vik'it t'ooshi'ya' shoonya ajj vigwitr'it t'agwahal'ya' gwizhrh'ih goo'ajj ajj'ee shishii k'it t'inchy'aa. 35 Jii jyaa dohnyaq chy'aa ganoondaii, 'Shree drin doq ts'a' gwanzh'ih khareheelyaa.' Nakhwaagwahaldak, gwanzh'ih deek'it gwinzii gooh'in; gwanzh'ih khareheelyaa eenjit et'ee nizij! 36 Ajj juu gwanzh'ih dehk'it gwitr'it t'agwah'in t'ee vagwarookwat, ajjits'a' zhit gwanzh'ih khaihlan nilii t'ee khit gwarandaii eenjit khaihlan niyilii t'ii'in. Ajjits'a' zhit juu gwiilshij ts'a' juu khaihlan niyilii haa nihlaa shoo geelyaa eenjit. 37 Jii t'ee lyaa t'igwinyaq, 'Dinjii ch'ihlak gwaqshii, dinjii ch'ihlak gwanzh'ih khaihlan nilii.' 38 Gwanzh'ih deek'it gwehkij tr'agoh'in kwaa izhit gwanzh'ih khaihlan nohohlyaa eenjit gwats'a' nakhwahoo'e'. Ch'izhii najjii zhat tr'agwah'ya' gaa nakhwan ajj gwanzh'ih nakhwats'an dhidlit."

### Samaria Lejj Najj Jesus K'iinjigiight

39 Izhit kwaiik'it gwizhit, Samaria gwich'in lejj najj Jesus k'iinjigiight, ajj tr'injaa jii jyaa nyaq geh'an, "Yeenii deeshi'ya'



*Gwanzh'ih khaihlan nilii  
(St. John 4.35)*

datthak geeneeshaagwaandak.” <sup>40</sup>Ajits'a' nijn Samaria gwich'in najj giits'a' haajil daj' diinaa dhiindii giyahnyaq, ajits'a' t'ee Jesus zhat drin neekwaii gavaa iindi'.

<sup>41</sup>Deegavaiinya' eenjit lejij najj giik'iinjiighit dhidlit <sup>42</sup>ts'a' ajj tr'injaa jyaa agahnyaq, “Juk et'ee vik'injiriindhat, deediinainya' eenjit kwaa gaa diikhwan chan diits'a' ginkhe', ts'a' jii nankat datthak dinjii neehahshii nilii et'ee vaagwiindaii.”

### **Cana Kwaiik'it Gwats'a' K'eegwaadhat Vidinji', Jesus Shrinilik**

<sup>43</sup>Drin neekwaii zhat naakhaa ajit'ee Jesus neehoozhii ts'a' Galilee gwats'a' haazhii. <sup>44</sup>Jii t'ee Jesus gwehkij jyaa diinya'. “Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj daganahkat gwa'an gooveenjit yinjigihit'ee kwaa.” <sup>45</sup>Nijin Galilee k'idik daj', giyeenjit shoo dhidlit, Jerusalem gwizhit Passover gwiinli' daj' ch'aga'aa gwiizhit deezhik datthak giyaqah'ya' geh'an.

<sup>46</sup>Ajits'a' Jesus Galilee nahkat gwizhit Cana kwaiik'it gwits'eehoozhii, izhit t'ee chuq ajj jak chu' iltsajj. Izhit gwats'a' k'eegwaadhat vidinji' Capernaum kwaiik'it gwizhit ilts'ik. <sup>47</sup>Nijin ajj dinjii Jesus Judea nahkat gwats'an Galilee gwats'a' haazhii gwinyaq gwiitth'ak daj', yats'a' haazhii ts'a' Capernaum gwats'a' shaa hinkhaii, shidinji' veenjit gwinzii neegwahtsii yahnyaq, ajj vidinji' t'ee niheedhaa nigwiindhat.

<sup>48</sup>Jesus jyaa yahnyaq, “Gwitr'it geegwaroolii kwaa nakhwandah t'igwiizhik kwaa ji', nakhwatee ch'ihlak gaa duuyeh gwik'iinjiighit ilii!”

<sup>49</sup>Ajj nahkat gwats'a' k'eegwaadhat jyaa yahnyaq, “Shigii niheedhaa gwehkij shaa hinkhaii.”

<sup>50</sup>Jesus jyaa yahnyaq, “Oo'an neehindii, nidinji' gweheendaii t'inchy'aa!” Ajj dinjii Jesus viginjik k'iinjindhat ts'a' oo'an neehoozhii. <sup>51</sup>Dizheh gwats'a' needyaa gwiizhit zhit juu yeetr'agwah'in najj gwandak haa giidaqajil, “Nichyaatsal gweheendaii t'oonchy'aa!”

<sup>52</sup>Nijin nigwiindhat daj' vidinji' veenjit gwinzii neegahoodlit eenjit gavoahkat, ts'a' jyaa giyahnyaq, “K'ehdaj' drint'an ehdaa tr'igwiindhat daj' ts'ik niindhaa di'ij kwaa dhidlit.” <sup>53</sup>Izhit nigwiindhat daj' Jesus jii jyaa yahnyaq chy'aa ganaanjik, “Nidinji' gweheendaii t'inchy'aa.” Ajj dinjii dizhehk'aa haa datthak gwik'iinjiighit gaadlit.

<sup>54</sup>Jesus Judea gwats'an Galilee gwats'a' haazhii daj' jii gwitr'it gwihil'ee t'iizhik t'ee neekwat gwizhrh t'iizhik t'avarahnyaq.



*Dinjii it̄s'ik (St. John 5.7)*

### Dinjii Ch̄u Teeltin Eeghahi Shranaazhik

**5** <sup>1</sup>Jii āit̄'ēē Jerusalem gwizhit Israel nāj ch'ara'aa googwahtsii izhit Jesus gwats'a' haazhii. <sup>2</sup>Izhit divii deek'it goo'ain geeghah ch̄u dhakain goo'ain, āj eelin zeh gwatsal ch'ih̄lanli' goodlii; Hebrew ginjik zhit Bethzatha goozhii. <sup>3</sup>Āj zeh gwadāj gwizhit it̄s'ik lēj nāj k'igilt'ain, vandee kwaa, neehidik kwaa akwat vatthaj' it̄ch̄j nāj. (Ch̄u hee t'ak eenjit nagogwal'in; <sup>4</sup>neegwiidhak hee K'eegwaadhat vizheekat gwich'in ch̄u zhit neediidhak ts'a' ch̄u at'ak gwahtsii. Juu tr'ookit it̄s'ik ch̄u at'ak zhit gwizhyahkhat t'ee veenjit gwinzii neegwiilik.). <sup>5</sup>Izhit dinjii ch'ih̄lak dhidii, 38 years l̄ā it̄s'ik. <sup>6</sup>Jesus zhat k'ilt'ain

niyiil'in ts'a' niighyuk ilts'ik yaandaii; ts'a' jyaa yahnyaꝯ, “Sheenjit gwinzii neegooli' niindhan?”

<sup>7</sup>Aꝯi dinjii jyaa nyaꝯ, “Juu chuꝯ zhit shahahchyaꝯ gaashandaii kwaa; chuꝯ at'ak daꝯ' gwizhit hihshyaa gwik'eegwihdaii gwiizhit sharahtee dinjii gwizhyahkhat geh'an.”

<sup>8</sup>Jesus jyaa yahnyaꝯ, “Ndak niindhat, nichyah oiinjii ts'a' inkhaa.” <sup>9</sup>Izhit zhat aꝯi dinjii veenjit gwinzii neekhwadlit gwagwahkhan dichyah oonjik ts'a' ahaa (tr'iinzhi).

Izhit Neegwaazhii Drin goo'aii, <sup>10</sup>ts'a' Israel kih dilk'ii naꝯi aꝯi dinjii shranaazhik jyaa agahnyaꝯ, “Juk Neegwaazhii Drin t'oonchy'aa, dii-law zhit nichyah k'eehin'ak kwaa goo'aii gwinyaꝯ.”

<sup>11</sup>Jyaa gavahnyaꝯ, “Aꝯi dinjii sheenjit gwinzii neegwiłtsaꝯi jyaa shaiinyaꝯ, 'Nichyah oiinjii ts'a' inkhaa.”

<sup>12</sup>Jii giyuꝯahkat, “Jii dinjii nichyah oiinjii ts'a' inkhaa nahnyaꝯ aꝯi juu t'inchy'aa?”

<sup>13</sup>Gaa aꝯi dinjii shranaazhik aꝯi juu t'inchy'aa yaandaii kwaa, tr'ihkhit dinjii gwanlii tee gwa'an gwiteiinzhi geh'an.

<sup>14</sup>Aꝯi t'ee gwandaa Jesus aꝯi Kharigidiinjii Zehh Gwachoh gookwantee gwizhit yats'a' tr'ineezhii ts'a' jyaa yahnyaꝯ, “Et'ee neenjit gwinzii akwat natr'agwaanduu akhagoiinyaꝯ, aꝯi akwaa ji' gwandaa nidivee gwiizuꝯ gweheelyaa.”

<sup>15</sup>Aꝯi dinjii aꝯi Jews kih dilk'ii naꝯi ts'a' haazhii ts'a' Jesus oozhii aꝯi yats'a' tr'iinjik gavaa gwaandak.

### **Gwidinji' Vik'iighai' Gwarandaii Tr'ihee'yaa**

<sup>16</sup>Izhit gwats'an t'ee Jews kih dilk'ii naꝯi Jesus tr'ookhwaa giindhan, Neegwaazhii Drin dinjii shrineiinlik geh'an. <sup>17</sup>Jesus jyaa gavahnyaꝯ, “Shiti' khit gwitr'it t'agwah'in, aꝯits'a' shii chan gwitr'it t'agwał'in gwat'aalchy'aa.”

<sup>18</sup>Jii jyaa diinyaꝯ' gwats'an t'ee łyaa geenjit tr'ookhwaa giyuunyaꝯ. Neegwaazhii Drin gwa-law leełnaii gwizhrıh geenjit nakwaa gaa



*Dak ninzhii ts'a' dichyah  
oonjik (St. John 5.9)*

Vit'eegwiyahchy'aa Shiti' nyaq ts'a' jyahts'a' Vit'eegwiyahchy'aa vagwahtsii veegoo'aii k'it t'inchy'aa geh'an.

<sup>19</sup>Ajits'a' Jesus jyaa gavahnyaq: "Li'didlii haa nakhwaa gwahaldak, Gwidinji' duuyeh adakhai' k'eegwiichy'aa t'ii'in, Viti' dee'in gwaah'in izhit gwizhr̄h gwik'it t'ii'in. Gwiti' dee'in, Gwidinji' chan gwik'it t'ii'in t'oonchy'aa. <sup>20</sup>Gwiti', Didinji' eet'iindhan ts'a' dee'in datthak yats'a' googwaahch'in. Jii dinjii shrineiinlik aji gwandaa yats'a' googwahahchy'aa t'avarahnyaq ts'a' geegwaroolii kwaa leji nakhwandaa t'hee'yaa. <sup>21</sup>Gwiti', dinjii niindhat naji ineegwahdaii. Izhit gwik'it Gwidinji' chan juu niindhan naji gwandaa int'ineehēe'aa t'avarahnyaq. <sup>22</sup>Gwiti' adan zhr̄h dinjii eenjit k'eegwaadhat kwaa t'inchy'aa. Gaa Didinji' chan dinjii datthak eenjit k'eegwaadhat eenjit gwiltsaji, <sup>23</sup>Gwiti' deegwit'oo tr'ihil'ee gwik'it Gwidinji' chan tr'ahah'aa eenjit. Juu Gwidinji' hi'ee kwaa t'ee Gwiti' yihil'e' aji chan hi'ee kwaa t'agwarahnyaq."

<sup>24</sup>"Jii t'ee h'didlii nakhwaa gwahaldak: Juu shiginjik diitth'ak ts'a' juu shihil'e' k'injiighit ajit'ee gwandaa ndaanaj'aj' kwaa hee'yaa. Ch'adaji' hee niindhat gwats'an neegwiindaii geh'an Ch'aroahkat Drin zhit ji' duuyeh an ilii. <sup>25</sup>Jii t'ee h'didlii nakhwaa gwahaldak: khaiinjii zhat nigwiindhat, ch'adaji' hee zhat nigwiindhat, zhit juu niindhat naji Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' giheetth'ak ts'a' juu yitth'ak gweheendaii. <sup>26</sup>Gwiti' dinjii ineegwahdaii eenjit t'aih di'ji, izhit gwik'it Vidinji' chan dinjii ineegwahdaii eenjit t'aih int'eiin'aji. <sup>27</sup>Ajits'a' Vidinji' aji dinjii ts'a' k'eegwahaadhat eenjit t'aih yint'eiin'aji, Gwidinji' nilii geh'an. <sup>28</sup>Jii nakhwarahtee t'agqonjyaa shr̄; zhat nigwiighit juu tth'ank'it gwizhit niindhat naji datthak nijin giyeheetth'ak. <sup>29</sup>Nijin giyitth'ak ji' t'ee tth'ank'it khagiheedaa zhit juu gwinzii t'ee'ya' khaneegiheedaa ts'a' neegwigweheendaii, zhit juu vigwitr'it gwizzi' naji chan, khaneegiheedaa ts'a' goorahakhat."

### **Juu Jesus Nili ts'a' Dee'in Yeeginkhii Naj**

<sup>30</sup>"Duuyeh shakhai' k'eegwiichy'aa t'ishi'in; Vit'eegwiyahchy'aa jyaa shahnyaq ji' gwizhr̄h dinjii ts'a' k'eegwahaldhat, shji deegoochy'a' nihthan gwizhr̄h gwik'it goo'aii kwaa gaa Shiti' shihil'e' aji deegoochy'a' niindhan izhit gwik'it goo'aii."

31 “Nijin ideenjit giikhkii daj’ zhit deihnyaq aji shats’an gwizhr̄ih t’igwinyaq kwaa. 32 Gaa zhit juu sheenjit ginkhii ts’q’ deeshahnyaq aji i’didlii nilii gaashandaii. 33 Aji yihl’e’ naji John ts’q’ nanoozhik aji ts’q’ i’didlii haa gavaa ginkhe’. 34 Dinjii andah t’iinya’ hijjyaa gwat’aalchy’aa kwaa; neekhwarzii ji’ eenjit gwizhr̄ih jyaa dihnyaq t’ihnyaq. 35 John adrii ts’q’ gach’ahdrii k’it t’inchy’aa, ch’ihlee gwizhr̄ih va’aadrii eet’oonghya’. 36 Gaa jii dihnyaq datthak John deiinya’ andaa gwihl’ee t’ihnyaq. Jidii gwitr’it t’agwal’in t’ee Shiti’ geegwitr’it t’agoh’ya’ shoonyaq shi’in, izhit deeshi’in goq’ya’! Gwik’iighai’ t’ee Gwiti’ shihl’e’ gwigweheechey’aa. 37 Aji ts’q’ Gwiti’ shihl’e’, aji nakhwandaa sheeginkhe’. Gwehkji dohtth’ak kwaa, vinin gaa noh’in kwaa, 38 nakhwadrii zhit viginjik dhoh’aji chan kwaa, juu hihl’e’ aji k’injuhkhith kwaa geh’an. 39 Dehtly’aa Choh kat aakin goq’ji, gwandaii ndaanaq’aji kwaa gaayitr’ahaatsyaa nothan geenjit. Aji t’ee vizhit shji sheegirinkhii t’igwinyaq! 40 Aji googaa gwandaii khwa’yaa eenjit shji shats’q’ hohjyaa kwaa.”

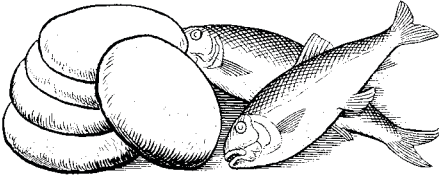
41 “Dinjii shihl’ee akwat shihl’ee kwaa naji adan goots’an t’oonchy’aa. 42 Gaa shji lyaa nakhwaashandaii; nakhwadrii zhit Vit’eegwijyahchy’aa veenjit ch’et’igwiniindhan khwa’ji kwaa. 43 Shiti’ voozhri’ zhit dzaq gwats’q’ hoiizhii gaa shik’iinjuhkhith kwaa; gaa ch’izhii dinjii doozhri’ zhit nakhwats’q’ neiinzhii aji vik’injahohkhith. 44 Nihleenjit khadhoo’ee lyaa geet’ohtan, gaa Vit’eegwijyahchy’aa ch’ihlak zhr̄ih nilii aji hihl’ee di’ji aji geenjit ninjich’qhtat kwaa. Jii kwaii jyaa dohchy’aa gwiizhit nats’aq gwik’iinjuhohkhith? 45 Gwiti’ vandah gwiizqu t’ahq’ya’ nakhwahaijyaa nothan kwaa. Moses, vit’injyaahchy’aa aji jyaa t’ihee’yaa. 46 Moses lyaa vik’injuhkhith ji’, shji chan shik’iinjuhkhith haa nihk’it t’oonchy’aa, deenyaq t’ee shji sheeginkhii t’inyaq. 47 Gaa deenaadaji’ Moses deenyaq ts’q’ gwadaant’oo aji gwik’iinjuhkhith kwaa akwat gwiizhit nats’aq shiginjik k’injihohkhith?”

### Jesus 5,000 Najj Ach’ah’al

*Matthew 14.13-21; Mark 6.30-44; Luke 9.10-17*

**6** 1 Jii aji t’ee, Jesus Galilee van nduhts’aji neiinzhii (Tiberias van chan oozhii) 2 Gwitr’it geegwaroolii kwaa haa ihts’ik leji naji shrineiinlik giyaqah’ya’ geh’an leji naji giitaji adaa. 3 Jesus taih kat ditsyaa naji haa naadii. 4 It’ee niighit kwaa Jews Passover

ch'arehee'aa geenigwiighit. <sup>5</sup>Jesus zhit gwa'an gwaq̄h'in akhai' lejj̄ nāj̄i yats'a' adaa nigwiil'in ts'a' Philip jyaa ahnyaa, “Jii dinjii lejj̄ nāj̄i nijin shih gavaanchy'aa tr'ooheekwat?” <sup>6</sup>(Philip deeheenjyaa ji' niindhan eenjit t'inyaa; adan ch'adaq̄! hee deehee'yaa gaandaii.)



*Luhchy'aa ts'a' tuk (St. John 6.7)*

<sup>7</sup>Philip jyaa yahnyaa, “Jii dinjii nāj̄i nitsya' giin'al ji' gaa luhchy'aa \$200 gwandaa heelyaa.”

<sup>8</sup>Vitsyaa ch'ihlak̄ aq̄i Simon Peter vachaa Andrew oozhii aq̄i t'iyahnyaa, <sup>9</sup>“Yaagha' gwitee gwa'an tsyaa tsal dhidii aq̄i luhchy'aa barley ch'ihloanli' ts'a'

luk neekwaii haa di'ij̄. Gaa jii kwaii duuyeh jii dinjii nāj̄i datthak eenjit tr'oonadhat!”

<sup>10</sup>Jesus t'iyahnyaa, “Dinjii nāj̄i dook'ij̄ gavahtsii,” (Zhat t'oo kat goo'aa.) Aq̄its'a' t'ee dinjii nāj̄i gaandii; dinjii 5000 andaa t'aanchy'aa zhat dilk'ii. <sup>11</sup>Jesus luhchy'aa oonjik, Vit'eegwijyahchy'aa mahsi' ahnyaa ts'a' zhat dinjii dilk'ii nāj̄i teeyiltsit. Luk chan gwik'it t'inlik. Daanchy'aa tr'oo'aa giindhan gwik'it ch'igin'al. <sup>12</sup>Datthak gwint'oo ch'igiin'al, aq̄it'ee ditsyaa nāj̄i jyaa ahnyaa, “Zhit jidii giyeech'aa'al kwaii vit'ineegohjii, ch'ihlok̄ gaa zhyaa an ooli' shr̄!” <sup>13</sup>Aq̄its'a' t'ee giitineegw̄ij̄ik ts'a', tyah ch'ihloaatin ants'a' neekwaii zhit deedigiyyiinlii, aq̄it'ee zhit luhchy'aa ch'ihloanli' ts'an reh.

<sup>14</sup>Aq̄i juu zhat dinjii dilk'ii aq̄i Jesus gwitr'it gwintsii gwaq̄h'ya' nāj̄i jyaa ginyaa, “Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii ts'a' jii nankat gwats'a' haazhii aq̄i t'inchy'aa lee!” <sup>15</sup>Jesus et'ee gitr'ii'ee ji' gaa King gihahtsyaa eenjit giyyuueendal ts'a' gaandaii. Izhit geenjit neehoozhii ts'a' adan zhrih̄ taih tee gwats'a' haazhii.

### Jesus Ch̄uq̄ Kat Ahaa

*Matthew 14.22-33; Mark 6.45-52*

<sup>16</sup>Khaa nigwiighit gwiizhit vitsyaa nāj̄i ootthan van ts'a' gahaajil <sup>17</sup>ts'a' tr'ihchoo zhit giinjil ts'a' van nduhts'aq̄i Capernaum kwaiik'it goo'aa gwats'a' neegahoojil. Toq̄ goodlit gaa tth'aii Jesus oo'ee nidii kwaa, <sup>18</sup>gwiizhit t'ee gwint'aa h̄itr'aa ts'a' tit nitsii. <sup>19</sup>Vitsyaa nāj̄i tik akwat doq̄ mile aanchy'aa niighit oondaa geekwaa gwiizhit Jesus ch̄uq̄ kat ahaa nigwigwiil'in, tr'ihchoo ts'a' niighit kwaa niinzhii, hyaa datthak gihilghaa. <sup>20</sup>“Noojat kwaa, sh̄i





(St. John 6.17)

t'ihchy'aa!" Jesus gavahnyaᑯ <sup>21</sup>Jyaa diinya' geh'an it'ee tr'ihchoo zhit gihaahchijj gwiizhit ninjin gwats'a' geedaa chy'aa zhat teeghahh nagwaanajj.

### Dinjii Najj Jesus Keegowwah'in

<sup>22</sup>Gehdaa drin ajj juu oonin Jesus vitsyaa najj haa haajil kwaa najj tr'ihchoo ch'ihlak tth'aii zhat dhitin lee gwik'igaanjik. Jesus ditsyaa najj haa haazhii kwaa gaagiindaii gaa ajj tr'ihchoo zhat dhitin geh'an giiyehdan haajil lee gwik'igaanjik. <sup>23</sup>Gwiizhit Tiberias kwaiik'it gwachoo gwats'an tr'ihchoo lat zhat teedhidlit, geeghahh gwa'an Jesus luhchy'aa eenjit K'eeegwaadhat mahs' ajjinya' ajit'leeg gach'ah'al izhit. <sup>24</sup>Nijin Jesus akwat vitsyaa najj haa zhat gwaah'ya' kwaa daj', tr'ihchoo zhit giinjil ts'a' oonin Capernaum gwats'a' giiyinkeegwahaah'yaa eenjit gwats'a' gahaajil.

### Jesus T'ee Luhchy'aa Zhit Gwandaii Nili

<sup>25</sup>Nijin ajj dinjii najj van nduhts'ajj Jesus agogwah'ajj daj' jyaa giiyahnyaᑯ, "Geech'qaqhtan, ninjin daj' dzaa k'eiindik?"

26 Jesus t'agavahnyaa, “Łi'didlii haa nakhwaa gwahaldak: Deenohthan gwik'it łuhchy'aa oo'al aji geh'an shinkeegoh'in gaa t'aih haa gwitr'it t'agwa'ya' goqh'ya' geh'an nakwaa.

27 Shih khan iizqu ilii aji eenjit gwitr'it t'agoh'ya' shro', shih khit vaa gwireheendaii aji gwandaa nizii. Jii shih t'ee Gwidinji' nint'leeyahachaa. Gwiti' aji Gwidinji' deegwaht'oo t'aih yint'eiin'aji gwagwaakii.”

28 Ajiit'ee jii giyuahkat, “Jidii k'it t'inchy'aa Vit'eegwijyahchy'aa vigwitr'it t'igweheel'ya' t'agwaiinya?”

29 “Jii gwitr'it t'ee Vit'eegwijyahchy'aa t'akhwa'ya' nakhoonyaa, Juu hi'e' aji vik'injuhkhith.” Jesus jyaa gavahnyaa.

30 Jyaa giyahnyaa, “Gwarahaah'ya' ts'a' gik'iinjireheeghit eenjit jidii t'aih diinandah t'ini'ya? Deehini'ya? 31 Yeenii diilak naji nangwinjir gwa'an łuhchy'aa giin'al, jii Dehty'aa Choh zhit geenjit jyaa digwinyaa: ‘Zheekat gwats'an ch'igihee'aa eenjit łuhchy'aa goots'a' nahtsit.’”

32 “Łi'didlii haa nakhwaa gwahaldak!” Jesus gavahnyaa. “Jidii Moses nakhwant'in'aji t'ee zheekat gwats'an łuhchy'aa t'inchy'aa kwaa. Shiti' ajiit'ee łuhchy'aa zheekat gwats'an nakhwant'in'aji t'igwii'in. 33 Vit'eegwijyahchy'aa jidii łuhchy'aa gwant'ahchak aji t'ee zheekat gwats'an nilii ts'a' jii nankat gwandaii gwats'an ahtsii.”

34 “K'eegwaadhat, jii łuhchy'aa khith geenjit diinant'ahtsit.” giyahnyaa.

35 “Aji łuhchy'aa vik'iighai' gwarandaii, ajiit'ee shii t'ihchy'aa,” Jesus gavahnyaa. “Juu shaa nilii naji duuyeh goozhit gwilt'ik. Juu shik'iinjiighit naji duuyeh chuq dahii. 36 Shqoh'ya', nakhwaiinya' gaa reh nihk'it gwik'iinjuhkhith kwaa. 37 Shiti' juu shant'ahchii aji naji shats'a' heedaa. Juu shaa nilii naji duuyeh an gavaal'ee. 38 Zheekat gwats'an tr'iizhii ts'a' jidii shi'ya' goo'aii sharahnyaa aji gwik'it t'ishi'ya', shii shakhai' t'ishi'in kwaa. 39 Juu shihi'e' t'ee jii kwaii t'ooshi'ya' shoonyaa: juu shant'eegoovinlii naji gaatr'agwajii shro' shoonyaa, gaa Khaiinkoo Drinzhit ndaanaa'aji' ji', datthak gwandaii neegoohahtsyaa eenjit. 40 Shiti' jii kwaii gwinkeet'iindhan: Juu Gwidinji' k'injiighit ts'a' giik'iinjiighit naji khith gwarandaii goots'an hahtsyaa. Khaiinkoo Drin ndaanaa'aji' ji' gwandaii neegoohahtsyaa.”

41 Israel gwich'in naji giyeenjit vik'ii gwanlii, jii jyaa nya' geh'an, “Aji łuhchy'aa vik'iighai' gwarandaii, ajiit'ee shii t'ihchy'aa.”

42Izhit geh'an jyaa ginyaa, “Joseph vidinji' Jesus lee t'inchy'aa? Vahan, viti' haa gwiindaii t'inchy'aa adan t'inchy'aa ji', nats'aq zheekat gwats'an ihshyaa nyaq t'inyaa?”

43Jesus jyaa gavahnyaa, “Zhyaa gookhii kwaa! 44Juu Shiti' shats'a' yihi'ee naji' ji' gwizhr̄h shats'a' heedaa; ts'a' Khaiinkq̄o Drin zhit ndaan̄a'aj̄i' ji' gwandaii vats'an neehātsyaa. 45Yeenii Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii naji' jii dagogwaant̄'oo, ‘Dinjii datthak Vit'eegwijyahchy'aa googwahah'e.’ Juu Shiti' diitth'ak ts'a' yats'an googwaa'ee t'ee shaa nilii. 46Gwiti' nah'ya' gwinyaa t'igwinyaa kwaa; juu Vit'eegwijyahchy'aa ts'an ahaa zhr̄h Gwiti' nah'ya' t'oony'aa. 47Li'didlii haa nakhwaa gwahaldak, juu gwik'iinjiihgit di'ji' t'ee khith gwarandaii hee'yaa. 48L̄hchy'aa vik'iighai' gwarandaii t'ihchy'aa. 49Yeenii nakhwalak naji' nangwinjir gwa'an manna\* giin'al, gaa nigindhat. 50Gaa juu zheekat gwats'an l̄hchy'aa a'aa t'ee khith gweheendaii. 51Zheekat gwats'an l̄hchy'aa gwandaii aji' t'ihchy'aa. Juu yiin'al t'ee khith geenjit gweheendaii. Aji' l̄hchy'aa ant̄'eehālcha t'ee shatthaj̄i' t'inchy'aa. Jii nankat datthak gwant̄'eehālcha.”

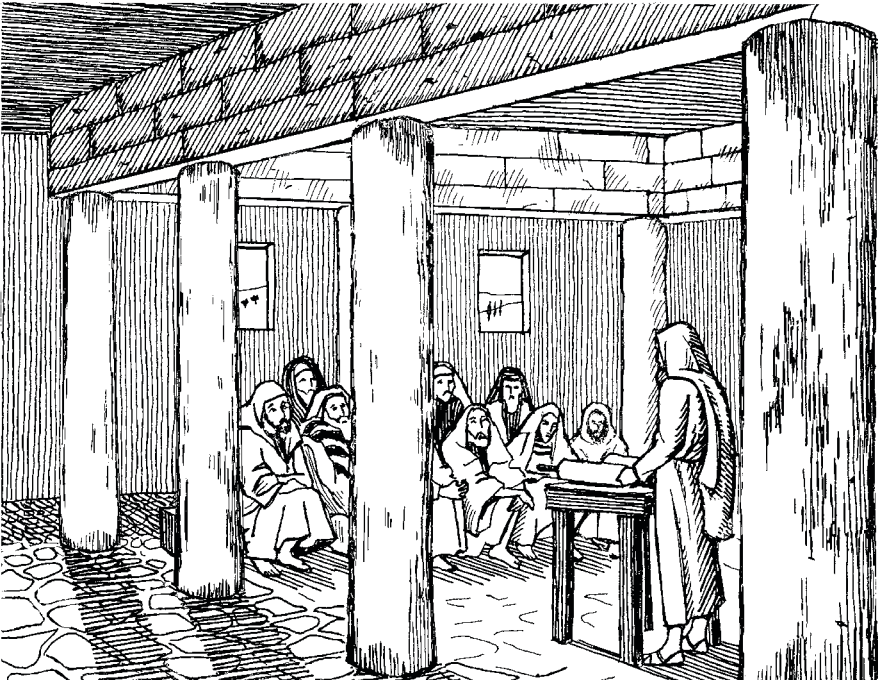
52“Jii gwigwiitth'ak daj̄i' geenjit Jews naji' nihzheedagaan'ee. Jii dinjii nats'aq datthaj̄i' diihah'aa t'inyaa?” ginyaa.

53Jesus jyaa gwahnyaa: “Li'didlii haa nakhwaa gwahaldak: Gwidinji' vatthaj̄i' in'aa kwaa ts'a' vadaa ninji' kwaa ji' duuyeh gwarandaii ni'ji. 54Juu shatthaj̄i' a'aa ts'a' shadaa dinji' t'ee khith gwarandaii hee'yaa, aji'ts'a' Khaiinkq̄o Drin zhit ndaan̄a'aj̄i' ji' vineegwahāldaii. 55Shatthaj̄i' t'ee l̄yaa shih t'inchy'aa, shadaa t'ee hi'haa tr'iheenjyaa eenjit t'inchy'aa. 56Juu shatthaj̄i' a'aa ts'a' shadaa dinji' t'ee shizhit gwandaii ts'a' shij̄i chan vizhit gwij̄hdaii. 57Gwiti' gwandaii aji't'ee shih̄i'e' aji'ts'a' veh'an gwij̄hdaii. Izhit gwik'it, juu sha'aa t'ee sheh'an gweheendaii. 58Izhit geh'an t'ee jii l̄hchy'aa zheekat gwats'an t'inchy'aa; yeenii nakhwalak l̄hchy'aa giin'al ts'a' nigindhat aji' l̄hchy'aa k'it t'inchy'aa t'arahnyaa kwaa. Jii l̄hchy'aa aji' juu yiin'al ji' khith gweheendaii.”

59Capernaum kwaiik'it gwizhit Israel tr'igiinkhii zheh gwizhit Jesus jii eenjit geech'qaq̄antan.

---

\*6.49 Manna t'ee l̄hchy'aa k'it t'inchy'aa, niighit daj̄i' gwanaa Israel naji' ant̄'eeyahtsit.



*Jesus, Israel tr'iginkhii zeh gwizhit geech'oahtan (St. John 6.59)*

### **Khit Gwirehendaii Eenjit Ginjih**

<sup>60</sup>Vitsyaa lejj najj jii datthak eenjit gwigwiitth'ak daj' jyaa ginyaa, “Jii jidii eech'oahtan lyaa vagwantrii. Juu yuuaahky'aa ts'a' gwik'it t'ihée'yaa?”

<sup>61</sup>Jesus deeginyaa giyaagwaandak kwaa gaa jidii eenjit nihzheedagaan'ee gavaandaii ts'a' aij eenjit jyaa gavahnyaa, “Jii jyaa diinya' eenjit akhagohnya' nohtan? <sup>62</sup>Aij ji', Gwidinji' gwehkij nijin gwats'an tr'iinzhii gwits'eehoozhii noh'ya' ji' yu'? <sup>63</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vanky'aa t'ee gwandaii gwats'an ahtsii; gwatthaj' aij jyaa dagwachtsii veegoo'ain kwaa. Jii ginjih eenakhwaagwaldak aijt'ee lyaa shroodiinyaa ts'a' gwandaii nilii. <sup>64</sup>Googaa nakhwalat najj jii deiinya' gwik'iinjiighit kwaa.” (Tr'ookit daj' gwats'an Jesus juu gootee gwik'iinjiighit kwaa ts'a' juu gwint'leeyahahchyaa.) <sup>65</sup>Jii chan jyaanya, “Jii geh'an gwizhrjh jyaa nakhwaiinya' duuyeh

ch'ihlak gaa shats'a' hahaii, Gwiti' jyachts'a' yeenjit gwiltsajj ji' gwizhrih!"

<sup>66</sup>Jii kwaii geh'an, vitsyaa lejji najji akhagiiyuunyaa.

<sup>67</sup>Ajits'a' Jesus ditsyaa 12 najji t'ahnyaa, "Nakhwan chan gavaahohjyaa nohthan?"

<sup>68</sup>Simon Peter jyaa yahnyaa, "Shik'eegwaadhat, juu vats'a' tr'ihedaa go'? Gwandaii ndaanaa'aj' kwaa gweheelyaa eenjit nan zhrih ginjik ni'ji. <sup>69</sup>Ajits'a' juk Vit'eegwijyahchy'aa vats'an Shroodiinyaa inlii naagwiindaii ts'a' gwik'injiriighit."

<sup>70</sup>Jesus jyaa gavahnyaa, "12 qhlij ts'a' gwitee tr'anakhwiilii, gaa nakhwatee ch'ihlak Ch'anky'aa Tr'aanduu nilii!" <sup>71</sup>(Simon Iscariot vigii eeginkhii t'inyaa. Judas t'ee Vitsyaa 12 najji tee dhidii gaa gwintl'eeyahahchyaa.)

### Jesus, Dachaa Najji Haa

**7** <sup>1</sup>Jii ajitt'ee, Jesus Galilee nahkat datthak neehidik; Judea nahkat ajj gwats'a' neehidik gitr'ii'ee, Jews kih dilk'ii najji giiyuukhwaa giindhan geh'an. <sup>2</sup>Dinjii chan hee khaihlan niheedaa ts'a' ajj eenjit niighit kwaa Israel najji tr'al zheh googwahahtsyaa nineegweedhat (Tabernacles googahnyaa). <sup>3</sup>Ajits'a' t'ee Jesus vachaa najji jyaa yahnyaa, "Dzaa giheehinkhaii ts'a' Judea nahkat gwats'a' hinkhaii, zhit deeni'in kwaii nitsyaa najji googwahaah'yaa eenjit. <sup>4</sup>Ch'ihlak gwinzii shaagoondaii niindhan gwiizhit duuyeh dee'in nagwaa'ji. Jyaa dini'in akwat jii nankat datthak naagwehendaii gwahtsii." <sup>5</sup>(vachaa najji gaa giik'iinjiighit kwaa).

<sup>6</sup>Jesus jyaa goovahnyaa, "Tth'aii gwats'a' hihshyaa eenjit gwinzii zhat shaa nigwiighit kwaa. Nakhwan ajj nijin ji' hohjyaa gaa gwinzii. <sup>7</sup>Jii nankat najji juu datthak sheet'iindhan kwaa gaa gootr'agwaanduu gwanlii goovaihnyaa geh'an, nakhwan ajj jyaa nakhwagahthan kwaa. <sup>8</sup>Nijin dinjii khaihlan niinjil gwats'a' hohjyaa ts'a' ch'oh'aa. Shij ajj zhat nihshyaa kwaa. Gwats'a' hihshyaa eenjit tth'aii gwinzii zhat shaa nigwiighit kwaa." <sup>9</sup>Jyaa diinya' ajitt'ee t'ee adan ajj Galilee dhidii.

### Jesus, Tabernacles Ch'aga'aa Gwats'a' Haazhii

<sup>10</sup>Vachaa najji dinjii khaihlan niinjil gwats'a' gahaajil ajitt'ee Jesus gweentak gootajj haazhii. <sup>11</sup>Jews kih dilk'ii najji dinjii

khaihʔan niinjil tee giyinkeegwaah'in, “Adaajii t'inchy'aa?” giyahnyaq.

<sup>12</sup>Datthak dinjii khaihʔan niinjil tee dagaadzit ts'a' giyeeginkhii. Goolat naji, “Dinjii nizii t'inchy'aa giyahnyaq!” Goolat naji, “Akwa, dinjii nan'ee t'inchy'aa!” giyahnyaq. <sup>13</sup>Gaa ch'ihʔak gaa gwandah giyeeginkhii kwaa, Jews kih dilk'ii naji agaʔanjat geh'an.

<sup>14</sup>Drin doq gwizhit datthak ch'aga'aa ndaanagaʔhjik gwiizhit Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoh gwizhit nihdeinzhii ts'a' geech'oaʔhtan. (Drin nihk'iidoq gwizhit datthak dinjii ch'aga'aa) <sup>15</sup>Jews kih dilk'ii naji eenjit geegagoolii kwaa t'inyaq ts'a' jyaa ginyaq, “Jii dinjii gooltin kwaa gwiizhit deegwiłtsii gwandaii t'inyaq?”

<sup>16</sup>Jesus jyaa goovahnyaq, “Jidii eech'oaʔtan shats'an t'igwinyaq kwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa shih'le' vats'an t'ihnyaq. <sup>17</sup>Juu Vit'eegwijyahchy'aa doo'ya' yuunyaq gwik'it t'inchy'aa aji t'ee jidii eech'oaʔtan aji Vit'eegwijyahchy'aa vats'an t'igwii'in akwat shats'an t'igwii'in ji' eenjit gaaheendaii. <sup>18</sup>Juu deeyiindhan zhrih gwik'it geech'oaʔhtan t'ee zhyaa sharahoh'e' niindhan, juu yih'le' aji eenjit hil'ee niindhan aji t'ee li'didlii nilii ts'a' oots'it t'inyaq kwaa. <sup>19</sup>Deenaada! Moses va-law nakhwant'lin'aji, t'oonchy'aa. Nakhwatee ch'ihʔak gaa Law k'eegwahthat kwaa. Jaghaii geenjit shehdaa tr'agoh'aa getr'agoh'in?”

<sup>20</sup>Izhit zhat dinjii lejii naji jyaa ginyaq, “Nizhit ch'ankey'aa iizuq dhidii! Juu nehdaa tr'igwihee'aa gwik'eegwandaii t'igwii'in?”

<sup>21</sup>Jesus jyaa goovahnyaq. “Gwitr'it gwinzii ch'ihʔak t'agwa'ya' ts'a' datthak nakhwandaa t'igwiizhik. <sup>22</sup>Moses nakhwagii chyaatsal vadhah gihʔeehoht'ii nakhwaihnyaq geh'an Neegwaazhii Drin chyaatsal vadhah gihʔeehoht'ii, (Moses aji nakwaa gaa yeenii nakhwalak naji tr'ookit khagwigwiin'aji.) <sup>23</sup>Moses va-law leehaanaii kwaa eenjit chyaatsal Neegwaazhii Drin vadhah gihʔeerahaht'ii goo'aai ji' jaghaii Neegwaazhii Drin dinjii ts'a' tr'iinjik eenjit shats'a' nakhwak'ii gwanlii? <sup>24</sup>Dinjii gwiizuq t'ii'in dohnya' shro', nijin gwinzii t'ii'in dai', K'eegwaadhat jyaa dagoo'ya' shro' diinoohnyaq!”

### Jesus Lee Christ T'inchy'aa?

<sup>25</sup>Jerusalem gwich'in lat naji jyaa diginyaq, “Jii dinjii lee gihaahkhwa geegwitr'it t'agoogwah'in chy'aa? <sup>26</sup>Dzaa gooh'in! Juu naji datthak andah ginkhii googaa ch'ihʔak gaa k'eegwiichy'aa

t'inyaą kwaa. Kih dilk'ii naji Christ t'inchy'aa giyaandai t'igii'in gwich'in. <sup>27</sup>Gaa Christ nijn vigwiilkji ji' izhit ch'ihlak gaa nijn gwats'an t'inchy'aa giyaahendai kwaa. Aijts'a' diikhwan aji nijn gwats'an t'inchy'aa vaagwiindai.”

<sup>28</sup>Jesus Kharigidiinji Zhee Gwachoh gwizhit gwint'aii ginkhii ts'a' jyaanyaą, “Shaakhwandai ts'a' nijn gwats'an ihshyaa gaakhwandai? Gaa shakhai' dzaą gwats'a' hoiizhii kwaa, juu dzaą gwats'a' shihie' t'ee hi'didlii nilii. Nan aji vaanandai kwaa. <sup>29</sup>Gaa shii aji vaashandai, vats'an tr'iizhii ts'a' shihie'.”

<sup>30</sup>Aijts'a' zheegwaazhrajii nihdeegihahchii gwik'eegogwandai, gaa ch'ihlak yakat naanjik kwaa, tth'aii vidrin nigwiighit kwaa geh'an. <sup>31</sup>Gaa zhat lejii naji giik'iinjiighit ts'a' jyaa ginyaą. “Nijn Christ vineegwiilkji ji', jii dinjii dee'ya' aji andaa ts'a' gwitr'it geegwaroolii kwaa t'ih'e'ya?”

### **Gwiky'aahtii Najj Jesus Zheegwaazhrajii Nigihichii**

<sup>32</sup>Pharisee khaihkwaii naji dinjii tee gwa'an dagaadzit Jesus ts'a' eegiginkhii googitth'ak, aijts'a' geedan chan ts'a' giinkhii kih dilk'ii naji haa zheegwaazhrajii nigihahchyya eenjit, gwak'aahtii naji giyinkeehi'e'. <sup>33</sup>Jesus jyaa nyaą, “Tth'aii gwintsal gwizhrih nakwaa t'ihihchy'aa, aijit'ee juu nakhwats'a' shihie' aji vats'a' neehihdyaa, <sup>34</sup>Shii shinkeegoh'in gaa duuyeh shagoh'aji, nijuk neehidyaa duuyeh gwats'a' hohjyaa geh'an.”

<sup>35</sup>Jews kih dilk'ii naji jyaa nihlagaanyaą, “Njuk gwats'a' heekhaa ts'a' khyu' vagwarahah'aa t'inyaą? Greek kwaiik'it Jews naji tee gwats'a' hahai ts'a' geech'ooahaachyya lee t'inyaą? <sup>36</sup>Jyaa goovahnyaą, ‘Shikeegohqoh'ya gaa duuyeh shagoh'aji, ts'a' nijuk hihdyaa duuyeh gooh'in.’ Deiinyaą t'inyaą?”

### **Chqu Vats'an Gwandai Ninlai**

<sup>37</sup>Aji ch'ara'aa drin ndaanaą'aji' lyaa ch'andaa gwihil'ee. Izhit drin Jesus ndak nidhikhin ts'a' gwint'aii jyaanyaą. “Juu chqu dahji shats'a' hahai ts'a' chqu dinji. <sup>38</sup>Dęhtly'aa Choh kat jyaa digwinyaą, ‘Juu shik'iinjiighit, vidrii zhit gwats'an chqu gwandai t'ih'e'nyaa.’” <sup>39</sup>Juu yik'injiighit naji eenjit Ch'ankey'aa Shroodiinyaą ts'an gahaa'ya eenjit Jesus geeginkhii t'inyaą. Izhit zhat daji aji Ch'ankey'aa Shroodiinyaą tth'aii goont'eerah'aji kwaa, Jesus tth'aii hee niighit kwaa ts'a' ch'eegwahndit ilii kwaa geh'an.

### Dinjii Nąjį Nihłehjuk Gininjich'ahthat

<sup>40</sup>Dinjii tee leįį nąjį jii jyaa nyaą giyiitth'ak ąą! jyaa ginyaą, “Jii dinjii Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii t'inchy'aa lee!”

<sup>41</sup>Ch'izhii nąjį jyaa ginyaą, “Christ t'inchy'aa oo'ee?”

Gaa ch'izhii nąjį chan jyaa nyaą, “Christ duuyeh Galilee gwats'an ahaa t'inchy'aa! <sup>42</sup>Dehtly'aa Choh kat, dinjii yeenii King David ts'an deedhaa ts'a' Bethlehem gwizhit vigweheelyaa ąjįt'ee Christ, dinjii neehahshii heelyaa gwinyaą, ąjį kwaiik'it t'ee David gwiinch'į'. <sup>43</sup>Nihłitee giyeenjit nihzheedagaąn'ee. <sup>44</sup>Goolat nąjį zheegwaazhrajį narohchyaą giyuunyaą, ch'ihłak gaa giikat naanjik kwaa.”

### Jews Kįh Dilk'ii Nąjį Giik'injiighit Kwaa

<sup>45</sup>Ąjį gwiky'aahtii nąjį, giinkhii kįh dilk'ii nąjį chan ts'a' Pharisee khaihkwaii nąjį haa ts'eegahoojil, ąjį nąjį googaahkat, “Jaghii adahaa oo'ee noohchįį kwaa?”

<sup>46</sup>Ąjį gwiky'aahtii nąjį jyaa ginyaą, “Jii dinjii łyaa vik'it t'igwinyaą kwaa t'arahnyaą!”

<sup>47</sup>“Nakhwan chan neenakhwaiin'ak lee t'ohnyaą,” Pharisee khaihkwaii nąjį jii googaahkat. <sup>48</sup>“Diitee gwa'an nik'ee diikhaihkwaii akwat Pharisee khaihkwaii ch'ihłak yik'injiighit haakhwandaii? <sup>49</sup>Juk dzaą dinjii nąjį Moses va-law haagiindaii kwaa, ąjį geh'an t'ee Vit'eegwijyahchy'aa doo'ya' gavoonyaą gwik'it t'iginchy'aa kwaa!”

<sup>50</sup>Nicodemus t'ee Pharisee ch'ihłak nilii, ąjįt'ee gwehkįį ąą! Jesus eenoozhii ts'a' nah'ya'. Nicodemus jyaa gavahnyaą, <sup>51</sup>“Dii-law zhit duuyeh dinjii tr'ahaahkhwaą gwats'a' dee'ya' eenjit vęhdaa tr'agwara'aii goo'aii gwinyaą.”

<sup>52</sup>Ąjį jyaa ginyaą, “Nan chan Galilee gwats'an inkhaa? Dehtly'aa Choh kat vagwan'ee ąjį ji' t'ee Galilee gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii ahaa kwaa gwiky'aahaandal.”

<sup>53</sup>Ąjįt'łęę t'ee juu nąjį datthak digizheh gwits'eegahoojil.

### Tr'injaa Vakai' T'inchy'aa Kwaa Giiky'aanjik

**8** <sup>1</sup>Gaa Jesus ąjį Taih Vakats Olives Nahshii ts'a' haazhii. <sup>2</sup>Gęhdaa vanh ąą! hee Kharigidiinjii Zhee Gwachoh gwits'eehoozhii. Leįį nąjį yeelin niinjil ts'a' dhidii ts'a' geegoovąąhtan. <sup>3</sup>Law eech'ọąąhtan nąjį chan ts'a' Pharisee



najj haa dinjii va'at ch'izhii dinjii haa dhichijj ik'igaanjik  
 aji nihdeegaahchijj ts'a' juu najj datthak ts'a' nigiiyaahchijj.

<sup>4</sup>“Geech'oaqhtan,” Jesus agahnyaa, “Jii tr'injaa dinjii va'at ch'izhii  
 dinjii haa dhichijj vik'igwaanjik. <sup>5</sup>Moses dii-law zhit tr'injaa jyaa  
 dii'in t'ee kii haa tr'ahaahkhwaa goo'aii nyaa. Akwat, geenjit  
 deehiinnyaa?” <sup>6</sup>Goodhaii nideegiihaatthal eenjit jyaa giiyahnyaa  
 t'iginyaa, gwik'it t'iizhik giiyahaanxyaa eenjit.

Gaa Jesus aji khatroogwiintthaii ts'a' nankat danleeth'ak haa  
 ch'adaqant'oo. <sup>7</sup>Zhat nigilzhii ts'a' gwint'oo giiyuahkat, ndak  
 ninehjin ts'a' jyaa goovahnyaa, “Nakhwatee juu vat'agwaanduu  
 gwakwaa, aji jii tr'injaa adan tr'ookit kii haa yatthat.” <sup>8</sup>Chan hee  
 khatroogwiintthaii ts'a' nankat ch'adaqant'oo.

<sup>9</sup>Nijin jii gwigwiith'ak daji, gootee googwaanchy'aa ts'a'  
 gihleegihii'oo, juu vaghaii lejji najj tr'ookit. Jesus zhrjh zhat dhidii,  
 aji tr'injaa chan zhat nadhat. <sup>10</sup>Ndak ninehjin ts'a' jyaa nyaa,  
 “Tr'injaa nijin neegahoojil? Nik'ee gwint'ee nahahchyaa ch'ihlak  
 dzaa dhidii?”

<sup>11</sup>“Shik'eegwaadhat datthak gihleegahoojil,” aji tr'injaa nyaa.

“Akwat, shijj chan duuyeh narahaahkhwaa geenjit gwint'ee  
 nahaahchijj t'oonchy'aa, oo'an neehiindii ts'a' chan natr'agwaanduu  
 neegooli' shrq.” Jesus yahnyaa.

### Jesus Nankat Gwach'ahdrii Nilii

<sup>12</sup>Nijin chan hee Jesus goots'a' neegeedi, “Jii nankat  
 gwach'aadrii ihlii. Juu shaa ahaa t'ee gwandaii aadrii hee'yaa ts'a'  
 chan duuyeh tqo gwizhit ahaa.”

<sup>13</sup>Aji Pharisee khaihkwaii najj jyaa giiyahnyaa, “Et'ee nahzhrijj  
 ideenjit ginkhii akwat deiinyaa datthak zhyaa t'iinyaa.”

<sup>14</sup>“Nakwaa!” Jesus gavahnyaa, “Shahzhrijj ideenjit giikhkii  
 ji' gaa deihnyaa datthak hi'didlii nilii t'inchy'aa, nijin  
 gwats'an ihshyaa akwat nijin gwits'eehihdyaa gaashandaii  
 geh'an. Nakhwan aji nijin gwats'an tr'iizhii akwat nijin  
 neehihdyaa gaakhwandaii kwaa. <sup>15</sup>Dinjii vidrii zhit t'oonchy'aa  
 gaakhwandaii kwaa gwiizhit jyaanchy'aa dohnyaa, shijj aji  
 duuyeh dinjii agwarahshijj eenjit gwant'aahchijj. <sup>16</sup>Gaa  
 jyaa dihiinnyaa ji', hi'didlii haa t'ihihjyaa, shijj zhrjh jyahts'a'  
 sheegoo'aii kwaa, Gwiti' shihi'e' chan shaa t'inchy'aa.

<sup>17</sup>Nakhwa-law zhit gwadanakhwat'oo, nijin vandah t'igwiizhik

neekwaii nãjî h'îdidlii t'igwinyaa ginyaa ðajî gwizhrîh h'îdidlii nilii. <sup>18</sup>Ideenjit giikhii aïjts'a' Shiti' shihî'e' chan sheenjit ginkhii.”

<sup>19</sup>“Niti' adaajii?” giyahnyaa.

“Shaakhwandaii kwaa ts'a' Shiti' chan vaakhwandaii kwaa, shaakhwandaii ji' Shiti' chan vaakhwandaii goo'aii t'oonchy'aa.” Jesus gavahnyaa.

<sup>20</sup>Kharigidiinjii Zhee Gwachoh gwizhit jii kwaii jyaa nyaa, aïjî nijin gwizhit gwint'eegaandak goo'aii gwizhit. Aïjts'a' t'ee ch'ihlak gaa zheegwaazhrãjî niyaahchijî kwaa, tth'aii zhat veegoo'aii kwaa geh'an.

### Nijin Gwats'an Hihshyaa Duuyeh Gwats'a' Hohjyaa

<sup>21</sup>Jesus chan hee jyaa dagoovahnyaa, “Hihshyaa t'oonchy'aa; shikeegohqoh'yaa gaa nakhwatr'agwaanduu zhit nahohthaa nijuk hihshyaa izhit duuyeh gwats'a' hohjyaa.”

<sup>22</sup>Aïjts'a' t'ee Israel gwakhaihwaii nãjî jyaa ginyaa, “Nijin gwats'a' hihshyaa aïjî duuyeh gwats'a' hohjyaa nyaa akwat adahaaghwa le t'inyaa?”

<sup>23</sup>Jesus jyaa gavahnyaa, “Yeezhak gwats'an ohdaa gaa shijî aïjî yeedak gwats'an ihshyaa. Dzaa nankat gwats'an tr'oojil gaa shijî aïjî nankat gwats'an ihshyaa kwaa. <sup>24</sup>Aïjî geh'an t'ee nakhwatr'agwaanduu zhit nahohthaa nakhwaihnyaa. ‘Juu Ihîii Aïjî Ihîii.’ Gwik'injuhkhîit kwaa ji' t'ee aïjî geh'an nakhwatr'agwaanduu zhit nahohthaa.”

<sup>25</sup>“Juu inlii?” giyahnyaa?

Jesus jyaa gavahnyaa, “Juu ihîii tr'ookit ðajî gwats'an nakhwaihnyaa aïjî ihîii t'oonchy'aa. <sup>26</sup>Deekhwa'ya' eenjit gwint'ee nakhwahałchyaa, gaa juu shihî'e' aïjî Lî'didlii nilii, aïjts'a' jidii vats'an gwiihtth'ak aïjî zhrîh jii nankat eegwahaaldak t'ihnyaa.”

<sup>27</sup>Gwiti' eeginkhii t'inyaa giyaandaii kwaa. <sup>28</sup>Ts'a' t'ee Jesus jyaa gavahnyaa, “Nijin Gwidinji' ndak gahoochijî t'ee ‘Juu Ihîii Aïjî Ihîii!’ gaakhwahandaii, izhit t'ee shakhai' t'ihnyaa kwaa ts'a' Gwiti' jidii geeshoołtin aïjî gwaaltan t'ihnyaa gaakhwahandaii.

<sup>29</sup>Juu shihî'e' aïjî shaa nilii, akhashoonyaa kwaa, doo'ya' shoonyaa gwik'it t'ishi'in geh'an.”

<sup>30</sup>Lejî nãjî Jesus deiinya' giik'injiighit.

### Deenaadaǰi' Gwats'an Dinjii Abraham Ts'an Deedhaa

<sup>31</sup> Aǰiits'a' t'ee juu gootee giik'iinjiighit naǰi jyaa ahnyaǰa, “Jii geenakhwaałtan kwaii gwik'eegohthat ji', ıyaa shitsyaa qhııı, <sup>32</sup> ıi'didlii haakhwahandaii, ts'a' gadanakhwahahchyya.”

<sup>33</sup> “Abraham vats'an direedhaa, aǰiits'a' ch'ihłak gaa ts'an tr'ıinli' kwaa. Deiinyaǰa t'iinyaǰa, ‘Gadanakhwahahchyya.’ diinyaǰa daǰi?” giiyahnyaǰa.

<sup>34</sup> Jesus jyaa gavahnyaǰa, “ıi'didlii eenakhwaagwahaldak: juu datr'agwaanduu gwahtsii t'ee tr'aanduu goots'a' k'eegwaadhat k'it t'oonchy'aa. <sup>35</sup> Aǰi juu slave nilii naǰi digizheh k'aǰa gwizhit dagalak naǰi tee gwats'an giheelyaa kwaa gaa Gwidinji' aǰi khit zhat gwats'an heelyaa. <sup>36</sup> Gwidinji' gadanakhwaahchııı ji', t'ee ıyaa khit geenjit gadahohdaa. <sup>37</sup> Abraham ts'an dothtaa gaashandaii, aǰi googaa shehdaa tr'agahoh'aa geetr'agoh'in, jidii geenakhwaałtan gwik'iinjukkhıit kwaa geh'an. <sup>38</sup> Jidii Shiti' shats'a' gwigweelch'in aǰi geenakhwaagwaldak, gaa nakhwan aǰi nakhwati' deenakhwahnyaǰa aǰi gwizhrıh gwik'eegohthat.”

<sup>39</sup> “Diilak t'ee Abraham t'inchy'aa,” giiyahnyaǰa.

“Abraham vats'an dothtaa ji', nakhwan chan vigwitr'it t'agahoh'yaa. <sup>40</sup> Vit'eegwıjyaħchy'aa vats'an ıi'didlii diitth'ak aǰi geenakhwaagwaldak gwizhrıh t'ishi'ya'. Aǰi googaa shehdaa tr'agahoh'aa geetr'agoh'in. Abraham jyaa dee'ya' kwaa t'oonchy'aa! <sup>41</sup> Nakhwati' dee'ya' aǰi vik'it t'akhwa'in,” Jesus gavahnyaǰa.

“Kwaiitak-gii tr'ınlii kwaa, Vit'eegwıjyaħchy'aa zhrıh diiti', diikhwan zhrıh vidinji' ıi'didlii tr'ınlii,” ginyaǰa.

<sup>42</sup> Jesus jyaa gavahnyaǰa, “Vit'eegwıjyaħchy'aa nakhwati' nilii ji', sheet'ahoohkhyaa, Vit'eegwıjyaħchy'aa vats'an ihshyaa ts'a' juk dzaǰa dhidii geh'an. Shakhai' dzaǰa gwats'a' hoiizhii kwaa gaa dzaǰa gwats'a' shihı'e'. <sup>43</sup> Jaghaii deiinyaǰa t'iihnyaǰa datthak gaakhwandaii kwaa? Deiinyaǰa t'ihnyaǰa aǰi goohtth'ak nothtan kwaa geh'an t'oonchy'aa. <sup>44</sup> Nakhwati' Ch'anky'aa Tr'aanduu vigii qhııı ts'a' nakhwati' nilii ts'a' doo'ya' nakhoonyaa gwik'it t'akhwa'in. Tr'ookit daǰi' gwats'an dinjii aghan nilii. Ch'ihłok gaa ıi'didlii nilii kwaa, ıi'didlii vizhit kwaa geh'an. Oots'it zhrıh gwizhit nilii geh'an tr'oots'it gwiti' nilii. <sup>45</sup> ıi'didlii eegiihkhiıı geh'an shik'injukkhıit kwaa. <sup>46</sup> Nakhwatee ch'ihłak nik'ee vandah shatr'agwaanduu gwałtsii shaħh'ya'? ıi'didlii eegiihkhiıı t'ihnyaǰa ji' jaghaii shik'injukkhıit kwaa? <sup>47</sup> Juu

Vit'eegwiyahchy'aa ts'an ahaa t'ee Vit'eegwiyahchy'aa viginjik oolk'ii. Nakhwan aji Vit'eegwiyahchy'aa vats'an ohdaa kwaa, aji geh'an ch'oodqohk'ii kwaa t'oonchy'aa."

### Nats'aa Jesus Ideeginkhii

48 Israel naji Jesus jyaa gahnyaa, "Samaria gwich'in inlii ts'a' nizhit ch'ankey'aa iizuu dhidii aji lyaa lee t'igwinyaa?"

49 "Shizhit ch'ankey'aa iizuu kwaa t'oonchy'aa," Jesus gavahnyaa, "Shiti' hoo'e', gaa nakhwan aji shahoh'ee kwaa. 50 Sharahoh'e' yihthan kwaa, gaa ch'ihlak zhrh sharahoh'e' yiindhan, ts'a' adan aji jidii gwiizuu akwat gwinzii haa heenjyaa. 51 Jii t'ee lyaa li'didlii. Juu shik'eegwahthat t'ee duuyeh niight."

52 Israel naji jyaa giyahnyaa, "Et'ee nizhit ch'ankey'aa iizuu dhidii naagwiindaii! Abraham chan niindhat, yeenii Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naji chan niinjik, googaa gwiizhit jyaa diinyaa, 'Juu shik'eegwahthat t'ee duuyeh niight.' 53 Diilak Abraham chan ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naji niinjik. Abraham vandaa t'agwahtsii sheegoo'aii diinyaa lee t'iinyaa? Jidii ihii niindhan?"

54 Jesus jyaa gavahnyaa, "Ideenjit zhrh yinjiihoo'h'ee ji', aji yeenjihoo'h'ee giili' nilii. Shiti' sheeyinjih'ee. Aji t'ee nakhwan chan Vit'eegwiyahchy'aa vohnyaa reh. 55 Ch'ihlok gaa vaakhwandaii kwaa gaa shii aji gwinzii vaashandaii. Vaashandaii kwaa dihnyaa ji' t'ee nakhwak'it oohihts'it. Gaa vaashandaii ts'a' viginjik k'eegwahthat. 56 Nakhwalak Abraham nijin drin shahaah'yaa ji' geenjit shoo nilii, ch'ada'i' gwaah'ya' ts'a' shoo dhidlit."

57 Jews naji jyaa giyahnyaa, "Tth'aii googaa 50 years old inlii kwaa gwiizhit Abraham nah'ya'?"

58 "Li'didlii haa giikhii! Abraham vehkii dai' gwats'an Shii Ihii!" Jesus gavahnyaa

59 Kii giyeenjii teegwijiik gaa Jesus gweentak Kharigidiinjii Zhee Gwachoh cheehoozhii.

### Jesus, Dinjii Vandee Kwaa Haagweech'in Neegwiitsaji

9 <sup>1</sup> Jesus ahaa gwiizhit dinjii vandee kwaa ts'a' vagooodlit niif'in. <sup>2</sup> Vitsyaa naji yuakhat, "Geech'oaqhtan, vandee kwaa ts'a' vagooodlit aji juu vatr'agwaanduu t'oonchy'aa? Adan vats'an akwat viyehghan naji?"

<sup>3</sup>Jesus jyaa gavahnyaa, “Vandee kwaa aji adan vatr'agwaanduu akwat viiyehghan gootr'agwaanduu gwadräji t'oonchy'aa kwaa. Gaa jii dinjii vandee kwaa aji, Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii gwizhrjh eegweheechy'aa eenjit vaagweech'in neegahoodlit. <sup>4</sup>Tth'aii drin gwanlii gwiizhit juu shihl'e' aji nihk'it vigwitr'it t'agwarahah'yaa gwizhrjh goo'aii. Et'ee tqo gweheelyaa ts'a' duuyeh tqo gwitr'it t'agwarah'in. <sup>5</sup>Dzaa nankat dhiidii gwiizhit, jii nankat eenjit aadrii ihii.”

<sup>6</sup>Jii jyaa diinya' aji t'ee, Jesus nankat haazhree ts'a' luh niltraa aji dinjii vaagweech'in kwaa andee kat giinjik ts'a' <sup>7</sup>jyaa yahnyaa, “Oo'an Siloam\* teeltin gwats'a' hinkhaii zhat chuy haa neech'aanjii.” Aji ts'a' aji dinjii zhat gwats'a' haazhii ts'a' neech'aanjik ts'a' vaagweech'in ts'a' k'inidik.

<sup>8</sup>Aji yeeghaii gwich'ji naji chan ts'a' juu khit ch'oodiikwat yaah'in naji ch'agoahkat, “Jii dinjii lee dhidii ts'a' ch'oodiikwat chy'aa?” giyahnyaa.

<sup>9</sup>Goolat naji jyaa ginyaa, “Adan t'inchy'aa,” goolat naji chan jyaa ginyaa “Adan t'inchy'aa kwaa, gaa yigwich'in.”

Aji dinjii jyaa gavahnyaa “Aji dinjii t'ee shii t'ihchy'aa.”

<sup>10</sup>“Nats'aa naagweech'in needhindlit?” giyahnyaa.

<sup>11</sup>“Dinjii Jesus oaazhii aji nankat haazhree ts'a' luh niltraa aji shandee kat giinjik ts'a' jyaa shahnyaa, ‘Oo'an Siloam teeltin gwats'a' hinkhaii zhat chuy haa neech'aanjii.’ Zhat gwats'a' hoiizhii neech'aaljik ts'a' shaa gweech'in needhiidlit,” goovahnyaa.

<sup>12</sup>“Adaajii?” giyahnyaa.

“Adaajii vaashandaii kwaa,” goovahnyaa.

### **Pharisee Naji Nats'aa Vaagweech'in Neegwahoodlit Li' Eenjit Gwankeegoogwah'in**

<sup>13</sup>Aji t'ee aji dinjii vandee kwaa iinli' chy'aa Pharisee naji ts'a' gihihchii. <sup>14</sup>Nijin aji Jesus dinjii andee luh t'iinlik dai' vaagweech'in neeyiltsaji drin Neegwaazhii Drin gwanlii. <sup>15</sup>Pharisee naji aji dinjii nats'aa vaagweech'in neekhwadlit eenjit giyuhkat. Goovaagwaandak, “Shandee luh t'inlik aji t'ee neech'aaljik ts'a' juk shaagweech'in,” nyaq.

<sup>16</sup>Pharisee lat naji jyaa ginyaa, “Jii dinjii juu t'izhik Vit'eegwijyahchy'aa ts'an t'inchy'aa kwaa, Neegwaazhii Drin jyaa dihee'yaa kwaa goo'aii aji gwik'eegwahthat kwaa geh'an.”

---

\*9.7 Siloam, Israel naji googinjik zhit “yihl'e” googwahnyaa.

Goolat naïï jyaa ginyaa, “Nats'aa dinjii vatr'agwaanduu gwanlii aïï gwitr'it geegwaroolii kwaa t'ihee'yaa?” aïïts'a' t'ee datthak geenjit nihzheedagaan'ee.

<sup>17</sup>Aïïts'a' t'ee Pharisee naïï chan hee giyyuq̄hkat, “Naagweech'in neegwiłtsaïï akwat veenjit deehiinjyaa?”

“Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii t'inchy'aa,” jyaa nyaq̄.

<sup>18-19</sup>Israel kih dilk'ii naïï aïï dinjii vandee kwaa iinli' aïït'leq̄ vaagweech'in neekhwadlit aïï gwik'iinjigiighit gitr'igii'ee, aïïts'a' t'ee giyyehghan naïï jii oahkat, “Jii lee nigii tsyaa? Vandee kwaa ts'a' vagooodlit vohnyaa gwiizhit jaghaii juk vaagweech'in gq'?”

<sup>20</sup>Aïï viyehghan jyaa ginyaa, “Diigii t'inchy'aa ts'a' vandee kwaa ts'a' vagooodlit vaagwiindaii. <sup>21</sup>Gaa jaghaii juk vaagweech'in neekhwadlit akwat juu vaagweech'in neeyiłtsaïï vaagwiindaii kwaa. Oohkat, vaghaii leïï t'inchy'aa ts'a' adakhai' nakhwaagwaandak!”

<sup>22</sup>Aïï viyehghan naïï Israel kih dilk'ii naïï agaąnjat geh'an jyaa diginyaa t'iginyaa, aïï juu Jesus aïï Christ t'inchy'aa nyaq̄ t'ee Israel tr'igiinkhii zeh cheerahahchyaa ch'adaï' giny'a' geh'an. <sup>23</sup>Izhit geh'an t'ee “Vaghaii leïï t'inchy'aa ts'a' oohkat!” googahnyaa.

<sup>24</sup>Chan hee aïï dinjii vandee kwaa iinli' chy'aa aanaii giyyahnyaa ts'a' jyaa giyyahnyaa “Vit'eegwijyahchy'aa vandah hi'didlii haa geegwandak! Jii dinjii vatr'agwaanduu gwanlii ts'a' vaagwiindaii.”

<sup>25</sup>“Vatr'agwaanduu gwanlii akwat vatr'agwaanduu gwakwaa ji' gaa vaashandaii kwaa t'inchy'aa,” aïï dinjii nyaq̄. “Ch'ihłak gwizhr̄ih gaashandaii, shandee kwaa gwiili' gaa juk shaagweech'in neegakhwadlit.”

<sup>26</sup>“Deeniinlik? Nats'aa naagweech'in neegwiłtsaïï?” giyyuq̄hkat.

<sup>27</sup>“Ch'adaï' nakhwaagwaldak t'oonchy'aa, gaa khũ' ch'oodq̄hk'ii. Jaghaii chan hee geenakhwaagwaldak yuuhthan? Nakhwan chan vitsyaa q̄hł' nohthan?” gavahnyaa

<sup>28</sup>Aïïts'a' shruk haa giits'a' khaginkhee, “Aïï dinjii vitsyaa iinlii; diikhwan aïï vitsyaa tr'iinlii. <sup>29</sup>Vit'eegwijyahchy'aa, Moses ts'a' giinkhe' gaagwiindaii; aïï dinjii t'avaiinyaa, nijin gwats'an tr'iinzhii gaa vaagwiindaii kwaa t'inchy'aa!”

<sup>30</sup>Aïï dinjii jyaa gavahnyaa, “Łyaa shandaa t'ohnyaa, nijin gwats'an tr'iinzhii vaakhwandaii kwaa gaa shaa gweech'in neegwiłtsaïï!

<sup>31</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vatr'agwaanduu gwanlii naïï ool'k'ii kwaa vaagwiindaii. Dinjii nikiigwah'ee ts'a' doo'ya' gavoonyaa gwik'it t'inchy'aa

najj oolk'ijj vaagwiindaii. <sup>32</sup>Jii nan goodlit dajj' gwats'an dinjii ch'izhii dinjii haagweech'in neegwiiltsajj gwinyaa gwiriitth'ak kwaa. <sup>33</sup>Jii dinjii Vit'eegwijyahchy'aa vats'an t'inchy'aa kwaa ji' duuyeh k'eegwiichy'aa t'ii'in.”

<sup>34</sup>Jyaa giyahnyaa, “Tr'agwaanduu gwitr'it gwizhit nagoodlit ts'q' gwizhit diink'iindhat. Geediinoqahtan gwik'eegwiindaii lee t'iinyaa?” Ajjts'q' Israel tr'igiinkhii zeh gwizhit cheet'eegiheelnaii.

### Gwik'injigwiighit Gwiky'aanjii Kwaa Najj

<sup>35</sup>Ajj dinjii cheet'eeheelnaii gwinyaa ajj Jesus gwiitth'ak. Yagwah'ajj ts'q' jyaa yahnyaa, “Gwidinji' k'injiinghit?”

<sup>36</sup>Ajj dinjii jyaa nyaa, “Juu t'inchy'aa veeshaagwandak vik'injihihthaa eenjit.”

<sup>37</sup>Jesus jyaa yahnyaa, “Ch'adaajj' nah'ya' t'inchy'aa, ajj juu t'avaiinyaa et'ee juk zhat nats'q' giikhkii.”

<sup>38</sup>“K'eegwaadhat iinlii it'ee nik'iinjikhkhit!” Ajj dinjii yahnyaa ts'q' yats'q' nikiigwiintthaii.

<sup>39</sup>Jesus jyaa nyaa, “Dinjii oohaalkat eenjit dzaa nankat gwats'q' hoiizhii t'ishi'in. Vaagweech'in kwaa najj haagweech'in neegwahaaltsyaa ts'q' juu vaagweech'in adoodiinyaa najj chan haagweech'in kwaa neehaltsyaa eenjit.”

<sup>40</sup>Pharisee lat juu zhat yaadilk'ii najj jyaa nyaa giyiitth'ak dajj' jii giyuqahkat, “Diikhwan chan diinaagweech'in kwaa diinyaa lee t'inyaa?”

<sup>41</sup>Jesus jyaa

gavahnyaa,

“Nakhwaa gweech'in kwaa ji', duuyeh nakhwatr'agwaanduu gwilii gaa 'Diinaagweech'in,' dohnyaa gwiizuu t'ohnyaa gaakhwandaii gaa jyaa dohnyaa t'ohnyaa ajj ji' tth'aii nakhwatr'agwaanduu gwanlii.”



*Divii k'qqhtii (St. John 9.41)*

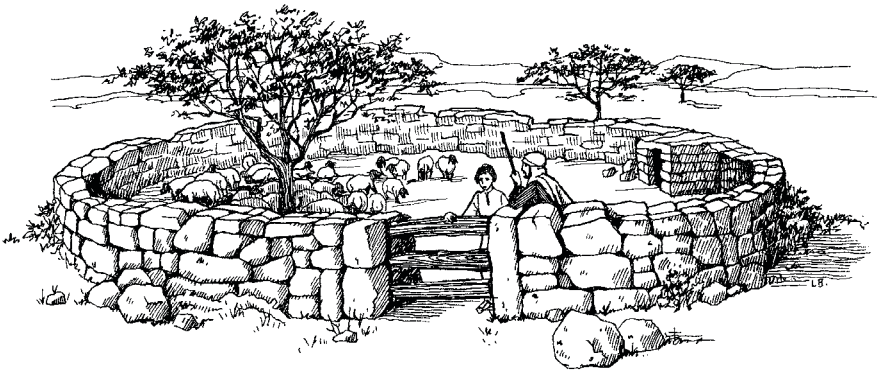
### Divii K'aqhtii ts'a' Didivii Najj Haa

**10** <sup>1</sup>“Li'didlii eenaagwagwahaldak! Juu divii dehk'it goo'aii ajj gindeinvyaa k'it k'ii'ee nihdeinzhii kwaa ts'a' ch'adhan k'ii'ee gwats'a' haazhii t'ee ch'an'ij ts'a' dinjii hi'didlii nilii kwaa t'oonchy'aa. <sup>2</sup>Gaa divii k'aqhtii najj gindeinvyaa k'it gwizhrh nihdeegadal. <sup>3</sup>Gindeinvyaa k'aqhtii najj nihdeegiyahchik; didivii tee ch'oaazhri' gwizhrh giyiitth'ak ts'a' giits'a' chagahdal ts'a' jyahts'a' cheegavahaazhik. <sup>4</sup>Datthak cheegoovaahchik dajj' goots'ij ahaa ts'a' giitajj adaa, giideezhuh diitth'ak ts'a' giyaandaii geh'an. <sup>5</sup>Ch'izhii dinjii ajj duuyeh tajj geedaa; t'oohtii galgahadaa, giideezhuh haa heendaii kwaa geh'an.”

<sup>6</sup>Jesus jii gwandak gwah'ij gwizhit geegavaagwaandak gaa deegavahnyaa ajj deegwinyaa t'igwinyaa gaagiindaii kwaa.

### Jesus Divii K'aqhtii Nizj Nalii

<sup>7</sup>Ajits'a' Jesus chan hee jyaa nyaa, “Li'didlii eenakhwaagwahaldak: Shij t'ee divii najj eenjit gindeinvyaa ihii. <sup>8</sup>Juu shehkii nihdeinjil najj t'ee ch'an'ij giinlii ts'a' hi'didlii giinlii kwaa; gaa divii najj googook'ij kwaa. <sup>9</sup>Shij t'ee gindeinvyaa t'ihchy'aa juu shik'iighai' gindeinvyaa k'it nihdeinzhii t'ee neegoorahahshii, nihdineehedik ts'a' chineehedik ts'a' t'oo chyah nizj hee'aa. <sup>10</sup>Ch'an'ij najj ch'igiheen'ij, dinjii ehdaa tr'agwa'ak akwat an googwahahtsyaa eenjit gwizhrh nihdeegadal.



*Divii dehk'it (St. John 10.6)*



Shij̄ ajī gwinzii gogwehendaii ji' eenjit dzaq̄ nankat gwats'a' hoiizhii t'ishi'in.

11 “Divii k'aq̄htii nizijī ih̄ii. Divii k'aq̄htii nizijī didivii eenjit naheedhaa ji' gaa t'inchy'aa. 12 Divii k'aq̄htii nilii kwaa ajī laraa t'ijī divii k'aq̄htii ts'a' divii di'ijī kwaa ajī zhoh niil'in da'i' divii akhoonya q̄ ts'a' zhoh goolat teegw̄ljik ts'a' shrihteegaajil. 13 Ajī divii laraa t'ijī k'aq̄htii ajī t'oohtii divii ts'i' neehilgit, zhyaa laraa t'ijī tr'agwah'in geh'an divii eenjit niinjich'adhat kwaa.

14-15 “Divii k'aq̄htii nizijī ih̄ii. Gwiti' shaandaii ts'a' shij̄ chan vaashandaii, izhit gwik'it shidivii najī haashandaii ts'a' geedan chan shaagiindaii. Gooveenjit ji' gaa nihihthaa. 16 Goolat najī ch'adhan giilk'ii. Oo'ee neegoohih̄yaa, goots'a' giikhkii da'i' shigii'th'ak ts'a' nihteeneegiheedaa ts'a' ch'ih̄lak giheelyaa ts'a' divii k'aq̄htii ch'ih̄lak zhrīh gook'eehaq̄htyaa.

17 “Gwiti' sheet'iindhan geh'an nihihthaa galjat kwaa, ajīt'eē neegwih̄hdaii chan sheenjit gwiłtsajī. 18 Ch'ih̄lak gaa gwih̄hdaii shih̄teegwehe'aa kwaa, shakhai' gwint'eeh̄ih'aa. Shakhai' gwint'eeh̄ih'aa ts'a' shakhai' chan noohihdal. Jii t'ee Shiti' jyahts'a' sheenjit gwiłtsajī.”

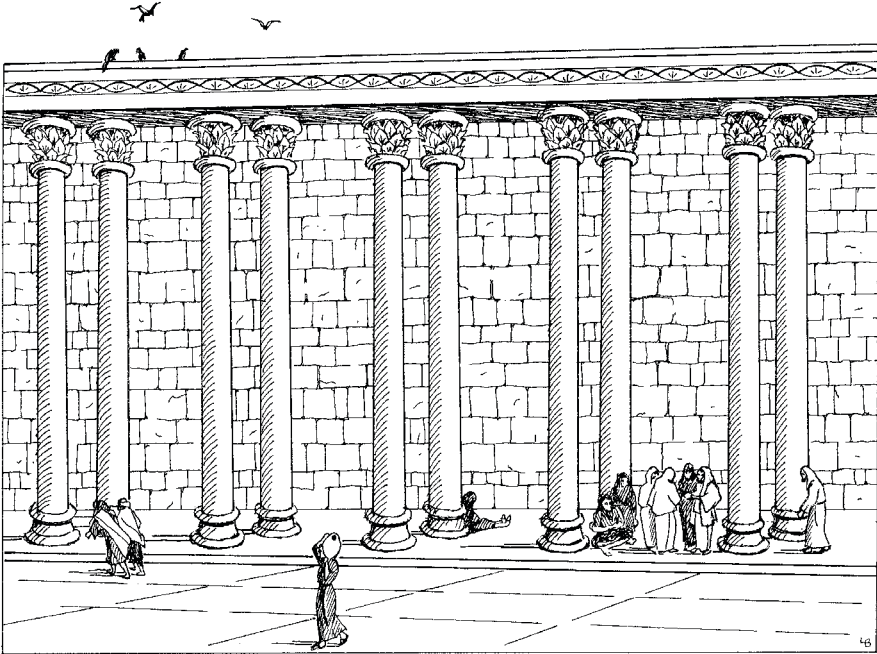
19 Jii ginjik kwaii eh'an chan hee nihzheedagaq̄an'ee 20 Gootee lej̄i najī jyaa ginya q̄, “Vizhit ch'an̄ky'aa iiz̄uq̄ dhidii! Vagwandaii iiz̄uq̄! Jaghaii oodq̄hk'ijī t'oh̄chy'aa?”

21 Gaa ch'izhii najī jyaa ginya q̄, “Dinjii vizhit ch'an̄ky'aa iiz̄uq̄ gwiizhit jyahts'a' ginkhii kwaa t'oon̄chy'aa! Nats'a q̄ ch'an̄ky'aa iiz̄uq̄ dinjii vandee kwaa haagweech'in neegwahahtsyaa?”

### **Jews Naj̄ī Jesus Ik'injigiighit Kwaa**

22 Et'ee khaii gwanlii Jerusalem gwizhit Hanukkah khaih̄tan nineegiidal nineegwiidhat; 23 Jesus ajī Kharigidiinjii Zeh Gwachoh gwizhit Solomon's Porph t'agahnya q̄ gwizhit gwa'an neehidik. 24 Nijin ajī Jews najī Jesus eelin nigiiłzhii ts'a' jyaa ginya q̄ da'i', “Deegwiłkhyuk diits'a' gwit'eegwaha'aa t'in̄chy'aa? Łi'didlii haa diinaa gwandak nan lee Christ inlii?”

25 Jesus jyaa gavahnya q̄, “Ch'ada'i' hee nakhwaagwadhaldak gaa shik'iinjuhkhit kwaa; nakhwandah Shiti' voozhri' zhit t'ishi'in gooh'in t'ee juu ih̄ii gwigweech'in. 26 Gaa shik'iinjuhkhit kwaa geh'an shidivii hoh̄yaa kwaa. 27 Shidivii najī shiginjik



*Solomon's Porch (St. John 10.22)*

haandaii, shij̄ chan goovaashandaii ts'a' shataij̄ geedaa. 28Khit geenjit gwigwehendaii nigwii'aq̄ij̄, ts'a' duuyeh gahchij̄; ch'ihlak̄ gaa duuyeh shats'an yan'ij̄. 29Shiti' shint'l'eegoovinlii ts'a' ch'andaa t'aht'aii, ts'a' duuyeh gaa Shiti' vats'an gooroonjii. 30Gwiti', shij̄ haa ch'ihlak̄ tr'iinlii.”

31Aq̄ij̄ts'a' Jews naq̄ij̄ chan hee Jesus eenjit kii tee gwigw̄ij̄jik.

32Jesus jyaa gavahnyaa, “Nakhwandah gwitr'it gwinzii gwinleq̄ij̄ t'ishizhik, aq̄ij̄t'ee Gwiti' shint'l'eegwiin'aq̄ij̄; aq̄ij̄ gwitee jidii shrit t'ishizhik eenjit kii haa shohokhwaa?”

33Israel naq̄ij̄ jyaa ginya, “Aq̄ij̄ gwitr'it gwinzii kwaii eenjit kii haa narahaakhwaa t'igwii'in kwaa gaa Vit'eegwijȳahchy'aa vinehts'i' ginkhii aq̄ij̄ eenjit. Dinjii zhr̄ih iinlii, gaa Vit'eegwijȳahchy'aa hinlyaa gwik'eegwiindaii!”

34Jesus jyaa gavahnyaa, “Nakhwa-law D̄ehtly'aa Choh kat jii deegwinyaa khit ts'a' t̄yaa hi'didlii aq̄ij̄ gaagwiindaii;

‘Vit'eegwiyahchy'aa qhii,' nyaq, <sup>35</sup>zhit juu Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik ant'inlii naji. <sup>36</sup>Shii aii, Gwiti' gwiteetr'ashahchii ts'a' nankat gwats'a' shih'e'. Nats'aa Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' ihii dihnyaa eenjit vinehts'i' giikhii shohnyaa t'ohnyaa? <sup>37</sup>Shiti' vigwitr'it t'agwa'in shi'in kwaa ji' shik'iinjuhkhith kwaa. <sup>38</sup>Gaa nihk'it t'ishi'in ts'a', shik'iinjuhkhith kwaa ji' gaa Shiti' vigwitr'it t'ishi'in aii geenjit shik'iinjuhkhith. Aii ji' t'ee Gwiti' shizhit t'inchy'aa akwat chan Gwiti' shizhit t'inchy'aa shaakhwandaii eenjit.”

<sup>39</sup>Chan hee zheegwaazhraii nigiihahchyaa gwik'igogwandaii, gaa goovant'ee tr'ineezhii.

<sup>40</sup>Jesus chan hee Jordan han gwinjik nineezhii ts'a' nijin John tr'ookit vats'an chuü dhidlit izhit dhidii. <sup>41</sup>Leii najii yats'a' haajil ts'a' jyaa ginyaa, “John jyaa deegwaht'oo gwitr'it geegwaroolii kwaa t'iizhik, gaa jii dinjii daiinya' datthak hi'didlii.” <sup>42</sup>Aiits'a' zhat dinjii gwanlii leii najii giik'iinjinghit.

### Lazarus Niindhat

**11** <sup>1</sup>Dinjii Lazarus oaazhii Bethany kwaiik'it gwizhit gwich'ii aii iits'ik naanaii. Bethany gwizhit t'ee Mary chan ts'a' veejii Elizabeth haa gwigwich'ii. <sup>2</sup>(Jii Mary t'ee gwehkii K'eegwaadhat vakwai' kat gwanzhii chu' gwinzii vagwaatsan t'inlik ts'a' dikiighai' haa yach'ahjik aii voondee Lazarus aii iits'ik.) <sup>3</sup>Aii tr'injaa neekwaii t'ee Jesus ts'a' nideech'igiin'aii, “K'eegwaadhat, nijyaa gwileii iits'ik,” giyahnyaa.

<sup>4</sup>Nijin Jesus jyaa ginyaa gaviitth'ak dai' jyaa nyaq, “Jii ts'ik haa niheedhaa kwaa t'inchy'aa, gaa Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegwahdrii gwizhrii nagwahaatth'aa aiits'a' gwik'iighai' shii Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' shich'eegwahdrii.”

<sup>5</sup>Jesus aii Martha chan ts'a' vijuu Mary, Lazarus najii haa eet'iindhan. <sup>6</sup>Nijin Jesus Lazarus iits'ik gwinyaa gwiitth'ak dai', drin neekwaii gwahaadhat gaa nihk'it zhat dhidii. <sup>7</sup>Aiit'ee ditsyaa najii jyaa ahnyaa, “Judea gwits'eerahoojyaa.”

<sup>8</sup>“Geech'oaqhtan,” vitsyaa najii yahnyaa, “Niighit kwaa gwanaa dai' Judea najii kii haa narookhwaa nagoonyaa; chan hee zhat gwits'ehindyaa lee t'iinyaa?”

<sup>9</sup>Jesus jyaa nyaꝯ, “12 hr. gwizhr̄h drin goo'aa, izhit gwizhr̄h dinjii vaagweech'in ts'ꝯ' duuyeh gat'aadhak. <sup>10</sup>Gaa tꝯꝯ gwiizhit zhit gwa'an nehidik ji' git'eehaadhak, aꝯi dinjii vizhit tꝯꝯ gwanlii geh'an.”

<sup>11</sup>Jesus jyaa nyaꝯ, “Diiyaa Lazarus naachii, gaa vats'ꝯ' hihshyaa ts'ꝯ' khakihh'aa.”

<sup>12</sup>Vitsyaa naꝯi t'igiiyahnyaꝯ, “K'eegwaadhat, dhichii t'inchy'aa ji', veenjii gwinzii neegweheelyaa t'inchy'aa.” ginyaꝯ.

<sup>13</sup>Gaa Jesus aꝯi Lazarus niindhat nyaꝯ t'inyaꝯ, zhyaa dhichii yahnyaꝯ t'inyaꝯ giyuunyaꝯ. <sup>14</sup>Aiits'ꝯ' ɣyaa gwinzii gavaa gwaandak, “Lazarus niindhat t'inchy'aa, <sup>15</sup>gaa nakhweh'an vaa iidi' kwaa eenjit shoo ih̄ii shik'injahohkhit eenjit. It'ee vats'ꝯ' tr'ahoojyaa.”

<sup>16</sup>Thomas (Twin chan oozhii) aꝯi ch'izhii Jesus vitsyaa naꝯi jyaa ahnyaꝯ, “Geech'ꝯꝯꝯtan datthak vaa tr'ahoojyaa, nireheedhaa eenjit.”

### **Jesus, Niindhat Naꝯi Khakinlii T'ꝯꝯ Gwandaii Neegoovitsꝯi**

<sup>17</sup>Nijin Jesus k'idik daꝯ', drin dꝯꝯ gwanaa daꝯ' hee giyaahsii ɣee. <sup>18</sup>Bethany kwaiik'it t'ee Jerusalem gwats'ꝯ' mile neekwaii goo'aa, <sup>19</sup>ts'ꝯ' Israel ɣeꝯi naꝯi Mary, Martha, haa goochaa niindhat geenjit gavaatr'igwigwidii

<sup>20</sup>Nijin Martha aꝯi Jesus ahaa gwiintth'ak daꝯ' dizheh gwats'an yats'ꝯ' chiinzhii, gaa Mary aꝯi zhat gwizhit dhidii.

<sup>21</sup>Martha aꝯi Jesus jyaa dahnyaꝯ, “Shik'eegwaadhat, dzaꝯ iindi' ji' duuyeh diichaa niighit! <sup>22</sup>Juk zhat Vit'eegwijyaꝯhchy'aa oahkat ji' nik'eegwahahthat gaashandaii.”

<sup>23</sup>“Nachaa neegwehendaii t'inchy'aa,” Jesus yahnyaꝯ.

<sup>24</sup>“Drin ndaagwaꝯ'ꝯ' ji' neegwehendaii aꝯi gaashandaii,” Martha yahnyaꝯ.

<sup>25</sup>Jesus jyaa yahnyaꝯ, “Shii t'ee niindhat naꝯi khakinlii t'ꝯꝯ neegogwandaii neegoovitsꝯi. <sup>26</sup>Juu shik'iinjiighit naꝯi t'ee nigindhat ji' gaa neegwigwehendaii giheelyaa. Shik'iinjiighit eenjit khit gwehendaii ts'ꝯ' duuyeh niighit jii nik'ee gwik'iinjinghit?”

<sup>27</sup>“Aahꝯ' K'eegwaadhat, Christ, Vit'eegwijyaꝯhchy'aa Vidinji' inlii ts'ꝯ' dzaꝯ nankat gwats'ꝯ' hinkhaa naashandaii,” Martha yahnyaꝯ.

### Jesus Itree

28 A̱iiṯ'ēē t'ee Martha dizheh nihdineezhii ts'á' gweentak dijuu Mary oozhrii, “Geech'ōāq̄htan dzaq̄ dhidii, ts'á' nōh'ya' noonyāq̄,” jyaa yahnyāq̄. 29 Nijin Mary gwaak'īi dāi' khan yats'á' haazhii.

30 (Jesus a̱i̱i kwaiik'it gwats'á' niighit kwaa nijin Martha yaq̄h'ya' chy'aa tth'aii hee dhidii.) 31 Nijin a̱i̱i Israel gwich'in yaatr'igwidii nāi̱i khan chiinzhii giiyaq̄h'in dāi' giitāi̱i haajil, tth'ank'it gwats'á' heekhaa ts'á' tr'igwiheedii t'ii'in giiyuunyyāq̄.

32 Nijin Mary a̱i̱i Jesus ts'á' tr'iinzhii ts'á' niyiii'in dāi' yakwai' eeghii nikiigwiintthaii. “K'eegwaadhat, dzaq̄ iindi' ji' duuyeh shachaa niighit!” yahnyāq̄.

33 Nijin Jesus, Mary chan ts'á' tr'igwidii nāi̱i gwaq̄h'in ts'á' adan chan haa tr'igwigwidii. 34 “Nijin vanōq̄hjik?” goovahnyāq̄.

“Aanaii ts'á' gwaq̄h'in!” giiyahnyāq̄.

35 Jesus iintrii.

36 Ts'á' Israel gwich'in nāi̱i jyaa ginyāq̄, “Deegwaht'loo yeet'iindhan nōh'in!”

37 Gaa goolat nāi̱i jyaa ginyāq̄, “Dinjii vandee kwaa gaa haagweech'in neegwiłtsāi̱i! Lazarus niheedhaa gwits'í' yits'iheenjyaa shrōq̄?”

### Lazarus Neegwiindaii

38 Chan hee gwint'oo gitr'ii'ee ts'á' Jesus yatth'ank'it gwats'á' haazhii, a̱i̱i tth'ank'it kii zhit gweedii a̱i̱i gwada̱i̱i kii dha'aii.

39 “Gwada̱i̱i kii gih̄eehoh'a̱i̱i!” Jesus gavahnyāq̄.

Lazarus niindhat a̱i̱i veejii Martha jyaa nyaq̄, “Juk t'ee drin dōq̄ okhwatsii t'inchy'aa, K'eegwaadhat, vatthāi' tr'ahaatsan.”

40 Jesus jyaa yahnyāq̄, “Gwik'iinjukhkit ji' Vit'eegwiyjāhchy'aa vich'eegwāhndit hōq̄h'yaa nakhwaihnyaq̄ gaanoondaii?”

41 Gwada̱i̱i kii gih̄eegahaa'aii. Jesus yeedak gwaq̄h'in ts'á' jyaa nyaq̄, “Shoodōq̄hk'īi geenjit mahsi', Shiti'. 42 Khit ts'á' shoodōq̄hk'īi gaashandaii, gaa jii dinjii nāi̱i dzaq̄ giilk'ii geh'an t'ihnyāq̄, shohōq̄h'e' a̱i̱i shaagiheendaii eenjit.”

43 A̱i̱i jyaa diinya' t'ēē gwint'aii khashraa'lintrat ts'á' jyaa nyaq̄, “Lazarus, cheehinkhaii!” 44 A̱i̱i dinjii niindhat chy'aa chiinzhii, vanli', vakwai' haa gwach'aa vanooljik, vinin kat chan gwach'aa



*(St. John 11.43)*

t'inchy'aa. “Gwach'aa vakat gihteehohhii ts'á' vanoohjii,” Jesus jyaa gavahnyaa.

### Jesus Tr'ahaahkhwaá Geenjít Geetr'agogwah'in

*Matthew 26.1-5; Mark 14.1-2; Luke 22.1-2*

45 Israel gwich'in lejjí nájjí Mary haa neegihidál nájjí Jesus deezhik googwaaq'ya', ts'á' giik'iinjihkhit. 46 Gaa goolat nájjí Pharisee nájjí ts'á' neegahoojil ts'á' Jesus deezhik geegoovaagwaandak. 47 Ájjits'á' t'ee jii Pharisee chan ts'á' giinkhíh kíh dílk'ii nájjí haa Israel gwakhaihkwai' nájjí ts'á' gíginkhe' ájjit'eeé jyaa ginyaa. “Deereheelyaa? Gwitr'it geegwaroolii kwaa lejjí t'ii'in! 48 Jyáhts'á' datthak zhyaa tr'áq'h'in jii' juu nájjí datthak giik'iinjiheeghit, ts'á' Roman gwakhaihkwaii nájjí dzaá gwats'á' giheedaa ts'á' Kharigidiinjii Zheh Gwachoh chan ts'á' jii nahkat datthak an googwahahtsyaa!”

49 Gootee dinjii ch'ihłak, Caiaphas, oaazhii ájjí zhat dáj' ndak khii giinkhíh choh nilii ájjí jyaa nyaa, “Gaa deegwii'in gaakhwandaii kwaa t'ohnyaa! 50 Jii nahkat datthak an gweheelyaa gwits'í' dinjii nájjí eenjit gwizhríh dinjii ch'ihłak ájjí tr'iiłkhwaájí jii' ts'ájjí gweheezyaa ník'ee gaakhwandaii?” 51 Zhyaa t'inyaa kwaa gaandaii gaa zhat dáj' ndak khii giinkhíh choh ts'á' Israel gwich'in nájjí eenjit níheedhaa yaandaii t'iiyahnyaa, ájjí 52 nájjí zhríh eenjit kwaa gaa Vit'eegwijyáhchy'aa vigii nájjí, an-nihłik gwa'an gwígwíh'íjii nájjí ch'ihłak neehahtsyaa eenjit.

53 Izhit drin gwats'an t'ee Israel gwakhaihkwaii nájjí Jesus nats'áq' gahaahkhwaá geegiginkhii. 54 Ájjits'á' t'ee Jesus gaandaii ts'á' Judea nahkat gwandah neehidik kwaa, gaa neehoozhii ts'á' nangwinjir gwa'an kwaiik'it Ephraim gwats'á' haazhii ts'á' ditsyaa nájjí haa dhidii.

55 Israel gwich'in nájjí Passover it'ee khaiinjii geenigwiindhat, ts'á' dinjii lejjí níhky'aa nanhtee gwats'an Jerusalem gwats'á' gahaajil, Passover gwats'á' Vit'eegwijyáhchy'aa eenjit shriitr'eedagahaachyaa. 56 Datthak Jesus keegihi'ik, Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwizhit khaihłan nigiiinjil ts'á' níhłagaagwaakat, “Veenjit deeyuqthtan? Łyaa duuyeh dzaá gwats'á' hahaii gwich'in, shrq' ohnyaa?” níhłagaanyaa. 57 Pharisee chan ts'á' giinkhíh kíh dílk'ii nájjí haa juu Jesus nah'ya' jii' geegq'ndak ginyaa, zheegwaazhrajjí nigiihahchyaa geenjit.

## Mary, Jesus, Gwanzh̄ih Gwinzii Vagwaatsan Ch̄u' Yakat T'inlik

*Matthew 26.1-5; Mark 14.1-2; Luke 22.1-2*

**12** <sup>1</sup>Passover gwats'a' drin nihk'iitik gwiizhit Jesus, Bethany kwait'it gwats'a' haazhii, izhit Jesus Lazarus niindhat d̄ai' ineegwahdaii āīi zhat gwich'īi. <sup>2</sup>Izhit giyeenj̄it vikeech'ih̄chy'aa, ts'a' Martha yeenach'aahtsit, izhit zhat Lazarus vakat ch'ara'aa ts'a' yaa dhidii. <sup>3</sup>Āīits'a' Mary āīi gwanzh̄ih gwinzii vagwaatsan ch̄u' oonjik ts'a' Jesus vakwai' kat t'inlik āīit'ēē dikiighai' haa yach'ahjii āīi yih̄l'ee geh'an t'iyah'in. Āīi vich̄u' zheh gwizhit datthak neech'iinthaii.

<sup>4</sup>Jesus vitsyaa ch'ih̄lak, Judas Iscariot oaazhii āīit'ee gwint'ēeyahahchyaa āīi jyaa nyāa, <sup>5</sup>“Jagh̄aii jii gwanzh̄ih ch̄u' \$300. Denarius\* vit'ii hoh̄lii kwaa ts'a' neeshraahchy'aa nāīi ant'oh̄lii kwaa?” <sup>6</sup>Neeshraahchy'aa nāīi eenjit niinjich'adhat kwaa gaa ch'an'īi nilii t'inyāa. Laraa dhah neeha'ak ts'a' yats'an ch'an'īi t'inyāa.

<sup>7</sup>Gaa Jesus jyaa nyāa, “Mary vih̄teehiindii! Shireheetsii drin jii' eenjit yit'eehaahchy'aa t'iyah'in vaanigwiin'āīi kwaa! <sup>8</sup>Gweedhaa datthak neeshraahchy'aa nāīi gweheelyaa, gaa sh̄īi āīi khit geenjit nakhwaa hih̄dyaa kwaa.”

### Lazarus Tr'ookhwaa Giindhan

<sup>9</sup>Jews l̄ēīi nāīi Jesus Bethany dhidii gwinyāa gwigwiitth'ak ts'a' zhat gwats'a' gahaajil. Jesus eenjit gwizh̄rih kwaa gaa Lazarus chan, āīit'ee Jesus yineegwahdaii reh. <sup>10</sup>Āīits'a' giinkhih k̄ih dilk'ii nāīi Lazarus chan gahaahkhwaa eenjit gwigwiit̄saj̄i. <sup>11</sup>Deezhik veh'an Jews k̄ih dilk'ii nāīi akhagoonyaa ts'a' dinjii l̄ēīi nāīi tehaajil geh'an Jesus k'injigiighit.

### Jesus, Jerusalem Nihdeehakh̄haii

*Matthew 21.1-11; Mark 11.1-11; Luke 19.28-40*

<sup>12</sup>Āīit'ēē ḡehdaa drin dinjii l̄ēīi nāīi Jesus Jerusalem gwats'a' ahaa gwinyāa gwigwiitth'ak eenjit zhat Passover giilk'ii. <sup>13</sup>Āīits'a' t'ee ts'iv̄ii Palm āīi vachan kwaii goonjik ts'a' giidivee haajil,

\* 12.5 Denarius ch'ih̄lak t'ee drin ch'ih̄lak googwitr'it.





*(St. John 12.13)*

gazhral ts'a' jyaa ginyaꝯ “Hosanna! Juu K'eegwaadhat voozhri' zhit ahaa aꝯ Vit'eegwijyahchy'aa vaa ooli'! Israel gwi-King Vit'eegwijyahchy'aa vaa ooli'!”

14 Jesus laꝯ choh tsal (donkey) agwah'aꝯ kat daandii, Dehtly'aa Choh zhit jyaa deegwiinya' gwik'it:

15 “Zion kwaiik'it gwachoo gwich'in naꝯ, noojat shro'!

Et'ee nakhwa-King nakhwats'a' ahaa, laꝯ choh tsal (donkey) kat doodii.”

16 Vitsyaa naꝯ deegwinyaꝯ t'igwinyaꝯ gaagiindaii kwaa. Gaa nijin Jesus neegwiindaii daꝯ! Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahndit yint'eiin'aꝯ Dehtly'aa Choh kat jyaa deegwinyaꝯ, aꝯts'a' giyeenjijit jyaa diizhik gineegaanjik.

17 Lazarus tth'ank'it gwizhit gwats'an Jesus yineegwahdaii daꝯ! juu andah t'iizhik naꝯ deezhik geegogwaandak. 18 Aꝯ geenjit t'ee giits'a' haajil gwitr'it geegwaroolii kwaa t'iizhik giyeegwiitth'ak.

19 Aꝯts'a' t'ee Pharisee naꝯ jyaa nihlagaanyaꝯ, “Gooh'in, lya gaayiich'arahtsii kwaa! Gooh'in, jii nahkat datthak giitaꝯ hijyaa!”

### **Greek Gwich'in Naꝯ Jesus Tr'oꝯh'ya' Giyuunyaꝯ**

20 Juu Jerusalem gwizhit Passover gwats'a' haajil ts'a' khadigigeheeyaa eenjit naꝯ tee gwa'an Greek naꝯ dilk'ii.

21 Philip ts'a' (Bethsaida kwaiik'it Galilee nahkat gwats'an ahaa) nigijnijil ts'a' jyaa giyahnyaꝯ, “Jesus tr'oꝯh'ya' tr'oonya.”

22 Philip aꝯ Andrew ts'a' haazhii, ts'a' nihlaa Jesus ts'a' gahaa'oo ts'a' Jesus haa googwaandak. 23 Jesus jyaa goovahnyaꝯ, “Et'ee juk Gwidinji' vich'eegwahndit vint'leerehee'aa. 24 Li'didlii haa nakhwaagwahaldak! T'ooli' tsal naadhak ts'a' nan zhyaadhak aꝯt'leꝯ an ilik gwik'it neet'eehaldhak ts'a' nihihthaa, an dhidlit ji', t'ooli' leꝯ vats'an haahshii. 25 Juu dagwandaii zhrih hi'ee ji', an heelyaa. Juu dagwandaii hi'ee kwaa ji' khit geenjit gwandaii hee'ya. 26 Juu sheenjijit gwitr'it t'agoh'ya' niindhan ji' shataꝯ heekhaa gwizhrih, shitsyaa heelyaa ts'a' nijin dhidii shaa heedyaa eenjit. Shiti', juu shaa t'inchy'aa hi'ee t'inchy'aa.”

### **Jesus Tr'ahaakhwaa Geeginkhii**

27 “Et'ee lya shidrii zhit tr'igwidii dha'aii gaa reh deehihjyaa go'? ‘Shiti', jii kwaii shats'a' t'agoo'ya' shro'!” Gaa aꝯ geenjit dzaꝯ gwats'a' hoiizhii,

khaiinjich'ashahadhat gwahaał'yaa eenjit. <sup>28</sup>Shiti', Noozhri' hil'ee ąhtsii!”

Ąjitt'ęę zheekat gwats'an khagiriinkhee, “Hil'ee dhałtsąjį ts'a' chan jyaa dineehihłyaa.”

<sup>29</sup>Ąjį zhat dilk'ii nąjį zheekat gwats'an girinkhii gwigwiitth'ak ts'a' jyaa ginyąą, “Nagoahtan lee t'igwinyąą? Ch'izhii nąjį chan zheekat gwich'in yats'a' ginkhii t'inyąą!”

<sup>30</sup>Gaa Jesus jyaa gavahnyąą, “Jii girinkhii goohtth'ak sheenjit t'igwinyąą kwaa gaa nakhwan ąjį nakhweenjit t'igwinyąą.

<sup>31</sup>Et'ee juk jii nankat Ch'arooahakat Drin nigwiindhat Ch'anky'aa Tr'aanduu kįh dhidii ąjį charahahchyaa gwik'it t'ishi'in shi'in. It'ee neerahoojyaa. <sup>32</sup>Nijin nankat gwats'an deeshiriłchįį ts'a' sharoołkhwaįį jį' juu nąjį tthak shats'a' giheedaa.” <sup>33</sup>(Nats'ąą khaiinjich'iheedhaa ts'a' niheedhaa ąjį geegwaandak t'inyąą.)

<sup>34</sup>Zhat dilk'ii nąjį jyaa ginyąą: “Dęhtły'aa Choh zhit Christ khit geenjit gweheendaii gwinyąą. Nats'ąą Gwidinji' ndak deerahahchyaa deenyąą t'iinyąą? Gwidinji' ąjį juu t'arahnyąą?”

<sup>35</sup>Jesus jyaa gavahnyąą “Tth'aii gwintsal gwizhrįh nakhwaa ch'ahałdrii t'oonchy'aa. Tqđ gweheelyaa gwehkįį deekhwa'yaa goo'aii gwik'it t'akhwa'in. Nakhwaa tqđ nagwahaadhak gwits'į'. Juu tqđ gwizhit dinjii nilii t'ee nijuk ahaa gaaheendaii kwaa geh'an <sup>36</sup>Tth'aii drin gwanlii dąį' vat'oohchy'aa. Khit naa ch'ahaadrii eenjit.” Jesus jyaa diinya' ąjitt'ęę t'oołii neehoozhii ts'a' goh'it idiildii.

### Jews Nąjį Gwik'injigiight Kwaa

<sup>37</sup>Gwitr'it geegwaroolii kwaa leįį gavandah t'iizhik googaa giik'iinjiiight kwaa. <sup>38</sup>Isaiah, Vit'eegwiyąhchy'aa Eenjit Ginkhii nilii ąjį jii kwaii ł'łdidlii heelyaa nyąą:

“K'eegwaadhak, juu yik'injiheeghit?

Juu yat'aii nah'ya'?”

<sup>39</sup>Khyu' giik'iinjiiight geh'an Isaiah jii jyaa diinya':

<sup>40</sup>“Vit'eegwiyąhchy'aa goovaagweech'in kwaa gwiłtsąjį, niinjich'agadhak kwaa goovłtsąjį, goovaagweheechy'aa kwaa eenjit, googwandaii ninjich'iheedhak kwaa, Duuyeh goots'a' tr'ihihdal eenjit shats'a' gihijyaa.”

41 Isaiah, Jesus vich'eegwāhndit gwaāh'ya' geh'an jyāhts'ā' yeeginkhii t'inyaā.

42 Zhit dāi' Israel kīh dilk'ii lēji nāji giik'iinjiindhat gaadlit gaa Pharisee nāji anagogwaah'ii, Israel nāji tr'igiinkhii zheh chagoorahahchyaā, kwaa gwits'ī'. 43 Dinjii deenyaā āji gwik'it geedaa ts'ā' Vit'eegwijyahchy'aa deenyaā āji gwik'it geedaa kwaa.

44 Jesus gwint'aii khaginkhee ts'ā' jyaa nyaā, “Juu shik'injiighit t'ee shij zhrīh shik'injiighit kwaa gaa juu shihī'e' chan k'injiighit t'oonchy'aa. 45 Juu shaāh'in t'ee juu shihī'e' chan nah'in t'oonchy'aa. 46 Jii nankat gava aadrii ihīi ts'ā' gwats'ā' hoiizhii, ājits'ā' juu shik'injiighit ji' duuyeh tōq dhidii. 47 Juu shiginjik diitth'ak gaa gwik'eegwahtthat kwaa ji', duuyeh an ałtsii eenjit gwant'āłchij. Dinjii an hałtsyaa eenjit nankat gwats'ā' hoiizhii kwaa, gaa dinjii neehałshii eenjit gwizhrīh. 48 Juu shaa t'inchy'aa kwaa ts'ā' shiginjik diitth'ak kwaa ājit'ee an yahahtsyaa veenjit dhidii. Khaiinkōq Drin ndaanāā'āi' ji' deihnya' t'ee an yahahtsyaa! 49 Aaha', jii deihnya' āji shij zhrīh shats'an t'igwinyaā kwaa gaa Gwiti' shihī'e' āji deiinyaā shahnyaā gwik'it giikhii t'ihnyaā. 50 Viginjik k'īghai' t'ee khit gwireheendaii. Deihnya' datthak t'ee Gwiti' deiinyaā shahnyaā gwik'it giikhii t'ihnyaā.”

### Jesus, Ditsyaa Nāji Kwai' K'eech'āhtryaa

**13** 1 It'ee Passover ch'arehee'aa gwats'ā' drin nigwiindhat. It'ee Jesus vidrin eenigwiindhat ts'ā' jii nankat gihēeheekhaa ts'ā' Gwiti' ts'ā' heekhaa gaandaii. Dzaa nankat juu yaa t'iinchy'a' nāji eet'iinghya' ts'ā' ndaagwāā'āi' gwats'ā' gooveet'iindhan.

2 Jesus ditsyaa nāji haa khaa neech'aga'aa. Ch'ankey'aa Tr'aanduu āji Simon Iscariot vidinji' Judas āji ch'adāi' hee Jesus gwint'ēehahchyaā gwiltsāji. 3 Jesus āji Gwiti' t'aih datthak yint'eiin'āji gaandaii; Vit'eegwijyahchy'aa ts'an tr'iinzhii ts'ā' Vit'eegwijyahchy'aa ts'ā' heekhaa gaandaii. 4 Ājits'ā' Jesus vakai'aa ts'an ndak nidhikhin, ts'ā' ankhii dagwach'aa gihēehaali, ts'ā' dohshroo dazhrak t'an diłchaa. 5 Ājitt'ēē vizhit neech'araanji zhit chuq gwizhinjaa ts'ā' ditsyaa nāji kwai' k'eech'āhtryaa ājitt'ēē āji dazhrak t'an dohshroo haa gooch'ahjii.

6 Simon Peter ts'ā' niinzhii, āji t'iiyahnyaā, “Shik'eegwaadhat, shakwai' k'eech'āhtryaa?”

7 Jesus t'iiyahnyaā, “Juk deeshi'in gaakhwandaii kwaa, gaa nahgwan gaakhwahandaii.”

<sup>8</sup>Peter t'iiyahnyaa, “Duuyeh, ch'ihłok, gaa shakwai' k'eech'ahtryaa t'oonchy'aa!”

Jesus t'iiyahnyaa, “Nakwai' k'eech'ahtryaa kwaa ji', shitsyaa neenilyaa kwaa t'oonchy'aa.”

<sup>9</sup>Simon Peter t'iiyahnyaa, “Shik'eegwaadhat, shakwai' zhrih k'eech'ohtryaa shro'! Akwat, shanli' chan ts'a' shiki' haa chan k'eech'ahtryaa!”

<sup>10</sup>Jesus t'inyaa, “Juu gwinzii dik'eech'ahtryaa t'ee vakat shraih kwaa ts'a' dik'ineech'ahtryaa t'ee vakat shraih kwaa ts'a' dik'ineehaahtryaa gwat'aahchy'aa kwaa, vakwai' zhrih. Datthak nakhwakat shraih kwaa nakhwatee ch'ihłak zhrih.” <sup>11</sup>Jesus ch'ada'i' hee gootee juu gwint'leeyahahchyaa gaandaii, aji geh'an jyaa nyaa, “Datthak nakhwakat shraih kwaa gaa ch'ihłak zhrih.”

<sup>12</sup>Datthak gookwai' k'eech'ahtryaa t'ee Jesus ankhii dagwach'aa neenaazhii ts'a' vakaii'aa ts'a' neenakhwadii. “At'ohju' deenakhwiilik deeshi'in nik'ee gaakhwandaii?” gavahnyaa. <sup>13</sup>“Shigeech'qahtan chan ts'a' Shik'eegwaadhat shohnyaa, aji't'ee gwinzii t'ohnyaa, aji adan t'ihchy'aa. <sup>14</sup>Nakhwak'eegwaadhat, nakhwageech'qahtan ihii, ts'a' at'ohju' nakhwakwai' k'eech'ahtryaa. Nakhwan chan, nihłakwai' k'eech'ohtryaa. <sup>15</sup>Shik'it t'akhwa'yaa eenjit t'ishi'in, nakhweenjit deeshizhik gwik'it t'akhwa'yaa eenjit. <sup>16</sup>Li'didlii haa nakhwaagwahaldak, slaves aji dinjii yits'a' k'eegwaadhat aji andaa hil'ee kwaa; dinjii hil'e' aji juu yihil'e' andaa veegoo'aii kwaa. <sup>17</sup>It'ee hi'didlii haa khwandaii: izhit gwik'it t'akhwa'in ji' gwint'oo shoohohlyaa!”

<sup>18</sup>“Datthak nakhweegihkhii t'ihnyaa kwaa; aji juu naji teegooljik naji haashandaii. Gaa jii Dehtly'aa Choh zhit deegwiiny'a' gwik'it t'igiheenjyaa eenjit, ‘Dinjii juu shishii in'al t'ee shits'i' t'ihchechy'aa.’ <sup>19</sup>Jii gwik'it t'igweheenjyaa gwehkij'uk nakhwaagwaldak t'ihnyaa, aji'ts'a' nijin gwik'it t'igwiizhik ‘Juu Ihii Aji Ihii!’ gwik'iinjuhohkhit geenjit. <sup>20</sup>Jii t'ee hi'didlii: juu vats'a' ch'ahool'e' aji k'injiighit aji't'ee shik'iinjiighit, aji juu shik'iinjiighit, t'ee juu shihil'e' aji k'injiighit.”

### Jesus Gwint'leesharahahchyaa Nyaa

*Matthew 26.20-25; Mark 14.17-21; Luke 22.21-23*

<sup>21</sup>Jesus jyaa diinya', aji't'ee lyaa tr'igwidii, ts'a' gwinzii akoo t'agoovahnyaa: “Li'didlii haa nakhwaagwaldak: nakhwatee ch'ihłak gwint'leesharahahchyaa.”



(St. John 13.20)

22 Datthak nihłitee googwaah'in ts'a' juu t'ahnyaq aji gaagiindaii kwaa. 23 Vitsyaa najii tee juu Jesus yeet'iindhan aji yeeghaii dhidii. 24 Aji dinjii aji Simon Peter t'iiyahnyaq, "Juu t'ahnyaq aji geenjit oahkat lee?"

25 Aji dinjii Jesus eeghaii naadii ts'a' yuahkat, "Shik'eegwadhat, juu t'aiinyaq?"

26 Jesus t'iiyahnyaq, "Luhchy'aa teehalchaa ts'a' vint'eehalchaa, aji dinjii t'aihnyaq." Aji ts'a' t'ee luhchy'aa oonjik ts'a' teeyahtsit ts'a' Simon Iscariot viinji' Judas int'eeyahtsit 27 Judas luhchy'aa oonjik googwahkhan Satan vizhit diindhat. Jesus jyaa yahnyaq, "Khan deehini'yaa goo'aii gwik'it t'ini'in!" 28 Aji vakaii'aa ts'a' yaadilk'ii najii ch'ihlak gaa Judas jaghaii t'inyaq giyaandaii kwaa. 29 Judas aji laraa k'aqhtii nilii ts'a' Jesus vitsyaa lat najii ch'ara'aa drin eenjit ch'oiinkwat yahnyaq giyuunyaq, aji akwaa ji' neeshraahchy'aa najii ts'iinyaq yahnyaq giyuunyaq.

30 Khaa gwanlii ts'a' Judas luhchy'aa oonjik t'ee zhat cheehoozhii.

### Ch'heet'igwiniindhan Nihleenjit Khwa'ijj

<sup>31</sup>Judas cheehoozhii ajiit'ee, Jesus jyaa nyaq, "It'ee Gwidiinji' vich'eegwahdrii gwizhr̄ih nagwaatth'at. It'ee Gwidiinji' vik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahdrii gwizhr̄ih nagwaatth'at. <sup>32</sup>Ajiits'a' vik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahdrii gwizhr̄ih nagwaatth'at ji', zhazhat Vit'eegwijyahchy'aa adakhai' Gwidiinji' vich'eegwahdrii gwizhr̄ih nigwehee'aa. <sup>33</sup>Shigii najj, it'ee niight kwaa gwizhr̄ih nakhwaa t'ihichy'aa. Shinkeegahoo'yaa gaa Jews najj deegavaiinya' juk nakhwaagwaldak, 'Nijuk hihshyaa duuyeh gwats'a' hohjyaa.' <sup>34</sup>Jii t'ee juk gwizhr̄ih nakhwaa gwahaldak jyaa khwa'in nakhwaihnyaa, nakhwatee googwaanchy'aa ts'a' nihleenjit ch'heet'igwiniindhan khwa'ijj. Nakhweenjit ch'heet'igwiniindhan shi'ijj, ts'a' nakhwan chan nihleenjit ch'heet'igwiniindhan khwa'ijj. <sup>35</sup>Ch'heet'igwiniindhan nihleenjit khwa'ijj ji', juu najj datthak shitsyaa qhlijj nakhwaaheendaii."

### Niight Kwaa Peter, Shaanandaii Kwaa Hinjyaa

*Matthew 26.31-35; Mark 14.27-31; Luke 22.31-34*

<sup>36</sup>"K'eegwaadhat, nijin gwats'a' hiinkhaii?", Simon Peter yahnyaa. "Nijin gwats'a' hihshyaa duuyeh gwats'a' hinkhaii t'oonchy'aa," Jesus yahnyaa, "Gaa nahgwan ji' hee shatajij hinkhaa t'oonchy'aa." nyaq.

<sup>37</sup>"K'eegwaadhat, jaghaii juk naahihshyaa kwaa go'?" Peter nyaq. "Neenjit nihihthaa ji' gaa," Peter yahnyaa.

<sup>38</sup>Jesus t'iiyahnyaa, "Lyaa sheenjit nihiindhaa ji' gaa lee t'iinyaq? Li'didlii haa nakhwaagwahaldak: vanh rooster khakeehee'aa gwehkijj tik laq shaanandaii kwaa hinjyaa t'oonchy'aa."

### Jesus Vik'iighai' Gwiti' Vats'a' Tr'ihedaa

**14** <sup>1</sup>"Nakhwadrii zhit tr'agohdii ts'a' nakhweenjit goozuq shro'!" Jesus gavahnyaa. "Vit'eegwijyahchy'aa vik'injuhkhith, ts'a' shij chan shik'iinjuhkhith. <sup>2</sup>Shiti' vizheh gwizhit gwintsii, ts'a' izhit nakhweenjit shrigwihihlyaa. Jyachts'a' nakhwadivee goo'aa kwaa ji' duuyeh jyaa nakhwaihnyaa. <sup>3</sup>Ajiits'a' hoiizhii ajiit'ee izhit nakhweenjit shrigwiilik ajiit'ee, oo'ee neehidyaa ts'a' adahaa nakhwahaalchyyaa, nijin t'ihchy'aa izhit shaa t'ahohchy'aa eenjit. <sup>4</sup>Nijin gwats'a' hihshyaa aji nats'aa gwats'a' hohdaa gaakhwandaii."

<sup>5</sup>Thomas jyaa yahnyaa, “K'eegwaadhat, nijin gwats'a' hinkhaa t'iinyaa, gaagwiindaii kwaa. Nats'aa gaagwehendaii?”

<sup>6</sup>Jesus t'iiyahnyaa, “Shik'iighai' shatajii gwats'a' hohdaa t'igwinyaa, li'didlii ihkii, gwandaii ihkii; shik'iighai' gwizhrih dinjii Gwiti' ts'a' niheehaa goo'aii. <sup>7</sup>It'ee shaakhwandaii akwat Shiti' chan vaakhwandaii ts'a' juk gwats'an vaakhwandaii hohlyaa, noh'ya' t'inchy'aa.” Jesus gavahnyaa

<sup>8</sup>Philip jyaa yahnyaa, “K'eegwaadhat, Gwiti' diits'a' agwaahkji; aji gwizhrih gwit'eegwaahchy'aa.”

<sup>9</sup>Jesus jyaa nyaa, “Lyaa niighyuk nakhwaa t'ihchy'aa gwiizhit tth'aii shaakhwandaii kwaa Philip? Juu shaa'ya' t'ee gwiti' chan nah'ya' t'oonchy'aa. Jaghaii gwiizhit 'Gwiti' diits'a' agwahch'in!' diinyaa? <sup>10</sup>Gwiti' vizhit t'ihchy'aa ts'a' Gwiti' shizhit t'inchy'aa aji nik'ee gwik'iinjinghit Philip? Jidii ginjik nakhwats'an dhaatsaji t'ee shats'an t'igwinyaa kwaa. Gwiti' shizhit t'inchy'aa aji digwitr'it t'agwah'in t'igwinyaa. <sup>11</sup>Gwiti' vizhit t'ihchy'aa ts'a' Gwiti' shizhit t'inchy'aa aji gwik'iinjuhkhith. Akwaa ji', gwitr'it geegwaroolii kwaa t'agwa'in gooh'ya' gwik'iighai' gwik'iinjuhkhith. <sup>12</sup>Li'didlii haa nakhwaagwahaldak, juu shik'iinjiighit aji chan jidii gwitr'it t'agwa'ya' gwik'it t'ihche'yaa. Aaha', shandaa gaa gwitr'it t'agwahah'yaa. Shii aji Gwiti' vats'a' hihshyaa geh'an. <sup>13</sup>Ajits'a' jidii shoozhri' zhit ach'ooakat datthak gwik'it gweheelyaa gwahaatsyaa. Gwidinji' vik'iighai' Gwiti' vich'eegwahdrii gwigweheechy'aa eenjit. <sup>14</sup>Shoozhri' zhit jidii ach'ooakat, nakhwak'it shi'yaa.”

### **Jesus, Ch'anky'aa Shroodiinyaa Goots'a' Hah'aa Goovahnyaa**

<sup>15</sup>“Sheenjit ch'heet'igwiniindhan khwa'ji ji', Vit'eegwijyahchy'aa shiginjik k'eegohohthat t'akhwa'in. <sup>16-17</sup>Gwiti' nakhweenjit oohaakat ts'a' nakhwats'eheenjyaa nakhwats'a' niheehaa, aji t'ee Ch'anky'aa Shroodiinyaa li'didlii t'arahnyaa. Aji khith ts'a' nakhwaheelyaa. Jii nankat dinjii naji an-giiaha'aa, giiaah'in kwaa ts'a' giiaandaii kwaa geh'an. Gaa nakhwan'aji vaakhwandaii. Juk nakhwaa t'inchy'aa ts'a' nakhwazhit t'ihchechy'aa.

<sup>18</sup>“Duuyeh akhanahoihnyaa; nakhwats'a' neehihdyaa. <sup>19</sup>It'ee niighit kwaa jii nankat giheehihshyaa gaa khith nakhwaahihlyaa,



ts'a' chan neegwihhdaii ts'a' nakhwan chan neegohhdaii t'oonchy'aa. <sup>20</sup>Izhit drin ji' Gwiti' vizhit t'ihchy'aa ts'a' nakhwan chan shizhit t'ohchy'aa, ts'a' nakhwazhit t'ihchy'aa gwik'eehoondal t'oonchy'aa.

<sup>21</sup>“Juu ch'iitth'ak ts'a' shik'eegwahthat, ajiit'ee sheenjit ch'et'igwiniindhan di'ii. Juu sheenjit ch'et'igwiniindhan di'ii t'ee Shiti' chan yeenjit ch'et'igwiniindhan di'ii. Shii chan veenjit ch'et'igwiniindhan shi'yaa ts'a' vats'a' adagwahaalkyaa.”

<sup>22</sup>Judas Iscariot aji kwaa gaa ch'izhii Judas aji jyaa yahnyaa, “K'eegwaadhat, jaghaii diits'a' adagwahaankyaa gwiizhit jii nankat aji kwaa?”

<sup>23</sup>Jesus t'iiyahnyaa, “Juu sheenjit ch'et'igwiniindhan di'ii t'ee shiginjik k'eegwahthat. Shiti' chan yeenjit ch'et'igwiniindhan hee'yaa, ts'a' Shiti', shii haa vats'a' nirehee'al ts'a' vizhit t'igweechechy'aa. <sup>24</sup>Juu sheenjit ch'et'igwiniindhan di'ii kwaa t'ee duuyeh shiginjik k'eegwahthat. Jii jyaa danakhwaihnyaa t'ee shats'an t'inchy'aa kwaa gaa Gwiti' shihi'e' vats'an t'igwinyaa.

<sup>25</sup>“Tth'aii nakhwaa dhiidii dai' jii kwaii nakhwaagwaldak t'ihnyaa. <sup>26</sup>Ch'an'ky'aa Shroodiinyaa gwits'inyaa nilii ts'a' shoozhri' zhit Gwiti' yahah'aa aji jidii datthak geegavaqhtan ts'a' deenakhwaiinyaa' datthak gineehoondaii nakhwahahtsyaa.

<sup>27</sup>“Tsinehdan nakhwaa akhoohijhyaa; shats'an tsinehdan nakhwant'eehihlyaa. Aji tsinehdan jii nankat duuyeh gwint'eeyah'aji t'arahnyaa gaa shii aji ts'anhan'yaa eenjit nint'eehih'aa. Tr'agohdii ts'a' nakhwayinji' zhit goozu shrq', noojat shrq'. <sup>28</sup>Jii jyaa nakhwaiinyaa' shoodqohk'i', 'Neehihdyaa gaa nakhwats'eehihdyaa.' Sheet'qhthan ji', Gwiti' vits'eehihdyaa geenjit shoohohtyaa, shandaa veegoo'aii geh'an. <sup>29</sup>Jii deegweheenjyaa diinyaa' aji gwik'it gweheelyaa gwats'a' nakhwaagwaldak t'ihnyaa, gwik'it goodlit ji' gwik'iinjuhohkhit geenjit. <sup>30</sup>It'ee nahgwan gwizhrh nakhwaa neegihijhyaa. Jii nankat gwizhrh gwakhaihkawai choh ahaa. Shandaa t'aih di'ii kwaa. <sup>31</sup>Gaa jii nankat dinjii naji datthak Gwiti' veet'iihthan gaageheendaii gwizhrh; aji geh'an jidii doo'ya' shoonyaa datthak gwik'it t'ishi'in shi'in.”

“It'ee neerahoojyaa.

**Jesus, Gwanzhìh Vak  
Gwàqshii K'it T'inchy'aa**

**15** <sup>1</sup>“Shìj t'ee lya  
gwanzhìh vakat  
gwàqshii t'ihchy'aa, àjits'a'  
Shiti' chan gwanzhìh nahshii  
nilii. <sup>2</sup>Jidii shakat gwanzhìh  
dachan gwinzii nahshii kwaa  
t'ee gihleehta'aa, jidii shakat  
gwinzii vakat gwàqshii  
t'ee gwinzii k'aqhtii ts'a'  
shriiyuunyaq àjìt'ee vakat  
gwanzhìh lèjì nehaanzhii  
eenjit. <sup>3</sup>Gwandak nizij  
eenakhwaagwadhdak àjì  
haa ch'adaì' hee shroodiinyaq  
dhoodlit t'oonchy'aa. <sup>4</sup>Khit  
shaa qhìjì ts'a' shìj chan khìt  
nakhwaa hihlyaa, gwanzhìh dachan  
ch'ihlak duuyeh adakhai'  
gwàqshii. Vak at gwanzhìh nahshii,  
vadachan lèjì khaihlok  
nahshii jì' gwizhrìh. Izhit gwik'it  
shaa qhìjì jì' gwizhrìh  
nakhwats'an gwahàqshij k'it t'igwehee'ya.

<sup>5</sup>“Jak vakat nahshii ihlii, nakhwan  
chan jak t'an qhìjì. Juu shaa  
nilii t'ee vaa ihlii ts'a' vats'an  
gwàqshii; shehdan jì' duuyeh. <sup>6</sup>Juu  
shaa nilii kwaa t'ee charahahchyaa,  
jak dachan akharoonya q ts'a'  
dhagai gwik'it; àjì k'it t'inchy'aa  
jak dachan t'ee khaihlan nirilii  
ts'a' kq' zhit tr'ahk'an t'inchy'aa. <sup>7</sup>Shiginjik  
ohta' ts'a' shaa qhìjì jì', jidii  
ach'oohkat datthak nakhwats'an  
hałsyaa. <sup>8</sup>Jyahts'a' t'ee Shiti'  
vich'eegwahdrii gwigweech'in  
t'agwarahnyaq, gwint'oo  
nakhwats'an gwàqshii, jyahts'a'  
t'ee shitsyaa hohlyaa. <sup>9</sup>Shiti'  
sheet'iindhan gwik'it shìj chan  
nakhweenjit ch'heet'igwiniindhan  
shi'jì. Shich'heet'igwiniindhan  
zhit gòhdai. <sup>10</sup>Shiginjik k'eegohthat  
jì', shich'heet'igwiniindhan  
zhit t'ahohchy'aa. Shiti' viginjik  
k'eegwałthat ts'a' vee ch'heet'igwiniindhan  
zhit t'ihchy'aa gwik'it.

<sup>11</sup>“Sheeshroonchy'aa nakhwazhit  
t'ihchechy'aa ts'a' nakhwazhit  
ch'eeshroonchy'aa deedahaan'ai'  
eenjit. <sup>12</sup>Shiginjik zhit jyaa  
digwinyaq gwik'it t'ohchy'aa,  
nihleet'oohthan, nakhweet'iindhan



(St. John 15.1)

gwik'it. <sup>13</sup>Dinjii dijyaa, najj haa eenjit oo'an dahaachyaa t'ee  
 ɫyaa vee ch'eet'igwiniindhan nitsii t'arahnyaa. <sup>14</sup>Shiginjik k'it  
 ohdaa ji' shijyaa hohɫyaa. <sup>15</sup>Et'ee chan duuyeh dinjii vitsyaa  
 yeetr'agwah'in neehanzhok k'it t'anakhwahaɫ'yaa kwaa, aji  
 ch'itsyaa dee'in t'ii'in yaaheendaii kwaa eh'an. Shijyaa  
 aji nakhwahaihjyaa, jidii Shiti' vats'an gwiitth'ak datthak  
 geenakhwaagwaldak geh'an. <sup>16</sup>Shij aji gwhitee tr'ashoqchij kwaa  
 gaa shij aji gwhitee tr'anakhwaaɫchij ts'a' nakhwats'an gwanzhij  
 haahshii. Aji gwanzhij khit ts'a' gweheendaii. Aji ts'a' shoozhri'  
 zhit jidii ach'oohkat Gwiti' nats'an yahahtsyaa t'oonchy'aa. <sup>17</sup>Izhit  
 geenjit jii jyaa danakhwahihjyaa, nihleenjit ch'eet'igwiniindhan  
 khwa'ji."

### Jii Nankat Jesus Vitsyaa Giitr'ii'ee

<sup>18</sup>"Juu nan dha'aii aji nitr'ii'ee ji', shij tr'ookit sheet'igiinghya'  
 kwaa jyaa gineehandaii yuu. <sup>19</sup>Jii nankat ts'an inlii ji', vats'an  
 iinlii ts'a' geh'an neet'ihenghyaa. Gaa shij aji jii nankat gwats'an  
 gwhitee tr'anaqchij ts'a' jii nankat gwats'an iinlii kwaa. Aji  
 geh'an jii nankat nitr'ii'ee t'oonchy'aa. <sup>20</sup>Jii deenakhwaiiny'a'  
 gineehoondaii yuu, 'Dinjii vitsyaa yeetr'agwah'in ts'a'  
 neeyahanzhok aji yandaa ts'a' veegoo'aii kwaa t'oonchy'aa.'  
 Khaiinjich'ishiriɫthat ji', nakhwan chan gwik'it t'ahoh'yaa.  
 Shiginjik k'eegwigwiɫthat ji', nakhwaginjik chan k'eegogwahaɫthat  
 t'oonchy'aa. <sup>21</sup>Gaa shats'an qhij geh'an jyaa nakhwagahah'yaa;  
 juu shih'e' aji gaagiindaii kwaa geh'an. <sup>22</sup>Dzaq gwats'a' hoiizhii  
 ts'a' goots'a' giikhke'. Akwaa ji' duuyeh datr'agogwaanduu  
 gwizhrih nagogwa'aii, aji geh'an datr'agogwaanduu eenjit  
 deegiheenjyaa gaa gaagiindaii kwaa. <sup>23</sup>Juu sheet'iindhan kwaa  
 chan Shiti' eet'iindhan kwaa t'oonchy'aa. <sup>24</sup>Gooteegwitr'it  
 t'agwaɫya' kwaa ji' duuyeh datr'agogwaanduu oo'an gwigwihilii,  
 izhit duuyeh gaa t'igwee'ya' kwaa t'oonchy'aa izhit geh'an  
 deeshi'ya' googwaq'ya' ts'a' Shiti' shij haa diitr'igii'ee. <sup>25</sup>Gaa  
 jii ɫyaa gwik'it t'igweheenjyaa goo'aii, goo-law zhit deegwinyaa  
 gwik'it gweheelyaa eenjit, 'geenjit gwakwaa shitr'ii'ee,'

<sup>26</sup>"Gwits'inyaa k'eeheedik, aji t'ee Gwiti' vats'an Ch'an'ky'aa  
 hi'didlii nilii. Gwiti' vats'an nakhwats'a' nihih'aa ts'a'  
 sheegwahaandak. <sup>27</sup>Aji ts'a' nakhwan chan, sheegohoondak tr'ookit  
 dai' gwats'an shaa qhij geh'an."

**16** <sup>1</sup>“Teehohdaa gwits'ì' jii kwaii naagwaldak t'ihnyaà. <sup>2</sup>Israel gwich'in nàjì ditr'igiinkhii zheh gwats'an kwaii cheenagahahchyya. Ajjits'á' juu nehdáa tr'igwiin'ajjì chan Vit'eegwijyahchy'aa vaa ihlii shi'in heenghyaa ajjì chan gwats'á' gweedhaa. <sup>3</sup>Shjì akwat Gwiti' haagiindaii kwaa geh'an jii kwaii jyaa danagahah'yaa. <sup>4</sup>Gaa nijin jii kwaii jyaa danahah'yaa nigwiindhat ji' gaanahandaii ts'á' naagwaldak chy'aa gineehandaii eenjit. Tr'ookit naa iidi' dajì' jii kwaii geenaagwaldak kwaa.”

### Nats'áà Ch'anky'aa Shroodiinyaà Tr'agwah'in

<sup>5</sup>“Juk juu shihì'e' ajjì vits'eehidyaa; gaa nakhwatee ch'ihlak gaa jii shoqahkat kwaa, ‘Nijin gwats'á' hinkhaa?’ <sup>6</sup>It'ee nakhwaagwaldak, ts'á' nakhwadrii zhit tr'igwidii dha'aa. <sup>7</sup>Gaa jii t'ee hì'didlii haa nakhwaagwaldak: hoiizhii ji' gwizhrìh nakhwadeegweheeyaa. hoiizhii kwaa ji', Ch'anky'aa Shroodiinyaà gwits'inyaa duuyeh nakhwats'á' hahaii. Gaa shjì hoiizhii ji' t'ee nakhwats'á' nahałchyya. <sup>8</sup>Ajjits'á' nijin k'idik ji', jii nankat gwidinjii nàjì gootr'agwaanduu gwiizqu t'igii'in gaagavahahdaii, ajjits'á' nats'áà gootr'agwaanduu gweheeyaa chan gaagavahahdaii, nats'áà neegeheezhii akwat goorahakhat drin nigweheedhaa chan eenjit gaagavahahdaii. <sup>9</sup>Shik'iinjigiight kwaa geh'an gootr'agwaanduu gwanlii ajjì giizqu, ts'á' <sup>10</sup>jidii gwinzii ginyaà chan zhyaa t'iginyaà, Gwiti' vats'á' hihshyaa ts'á' neeshahqo'yaa kwaa geh'an. <sup>11</sup>Ts'á' Ch'arohakhat Drin geenjit chan, jii nankat Ch'anky'aa Tr'aanduu gwats'á' k'eegwaadhat, ch'adajì' hee gwizhrìh narahchjì.

<sup>12</sup>“Łyaa tth'aaì gwinlejì eenjit nakhwaagwahaldak gaa tr'ihkhit lejì ts'á' gineehoondaii kwaa. <sup>13</sup>Gaa nijin Ch'anky'aa Shroodiinyaà hì'didlii nilii k'idik ji' hì'didlii zhit gwizhrìh t'ahohchy'aa. Adan zhrìh vats'an t'igwinyaà kwaa gaa jidii gwehkjì gwiitth'ak akwat yeendaa deegweheenjyaa kwaii geegwahaandak. <sup>14</sup>Deenakhwaiinya' datthak geenakhwaaneegwahaandak jyahats'á' t'ee ch'agwahdit shint'eeegwehee'aa. <sup>15</sup>Jidii Shiti' vats'an nilii jii datthak chan shats'an; ajjì geh'an t'ee Ch'anky'aa Shroodiinyaà jidii vint'eegwiriin'ajjì datthak geenakhwaaneegwahaandak t'oonchy'aa.”

### Tr'igwidii ts'a' Shoo Ginlii

16 "It'ee nahgwan chan neeshahqo'yaa kwaa; ajiit'ee gwats'an nahgwan chan neeshahqo'yaa."

17 Vitsyaa lat nañi jyaa nihłagaanyaq, "Deiinyaq t'inyaq li? Jyaa diinahnyaq, 'It'ee nahgwan chan neeshahqo'yaa kwaa ts'a' ajiit'ee gwats'an nahgwan chan neeshahqo'yaa.' Jii chan jyaa nyaq, 'Gwiti' vats'a' hihshyaa geh'an.'"

18 "Jii nahgwan it'ee,' nyaq aji deenyaq t'inyaq?" Nihłagaanyaq, "Jidii eeginkhii t'inyaq vaagwiindaii kwaa!" ginyaq.

19 Jesus aji giyuuhkat giindhan gavaandaii ts'a' jyaa gavahnyaq, "Jyaa nakhwaiinya', 'It'ee nahgwan chan neeshahqo'yaa kwaa ajiit'ee gwats'an nahgwan chan neeshahqo'yaa.' Jii geenjit nihłokat lee t'ohnyaq? 20 Jii t'ee li'didlii haa nakhwaagwahaldak, hohtree ts'a' tr'agohohdii, gaa jii nankat gwich'in nañi shik'injiighit kwaa nañi geenjit shoo heelyaa, tr'agohohdii gaa shoo aji neeheelyaa. 21 Nijin tr'injaa tr'iinin haa ilts'ik daj' khaiinjich'iighit ts'a' vaa shroonchy'aa kwaa. Gaa nijin tr'iinin igwilik ajiit'ee khaiinjich'iighit chy'aa ganaandee, vigii nankat niinzhii eenjit shoo nilii geh'an.

22 Aji geh'an juk tr'agohdii ts'a' nakhwaa shroonchy'aa kwaa t'oonchy'aa, gaa chan neenakhwahaal'yaa ts'a' nakhwadrii zhit shoo neehee'aa, aji shoo t'ee duuyeh nakhwaferaha'aii t'inchy'aa.

23 Izhit zhat drin nigwiindhat ji' shahohkat kwaa. Li'didlii haa nakhwaagwahaldak, shoozhri' zhit Gwiti' jidii eenjit oohkat nakhwats'an hahtsyaa t'inchy'aa. 24 Gwehkij' shoozhri' zhit tth'aii ch'oohkat kwaa akwat: jidii ach'oohkat aji nik'eegwahaadhat t'oonchy'aa, shoh nakhwazhit deedahaa'aii t'oonchy'aa."

### Jii Nankat Gwatr'agwaanduu Gaayiigwiltsaji

25 "Jii kwaii t'ee gwandak zhit geenakhwaagwaldak t'ihnyaq. Gaa zhat nigwiindhat ji' duuyeh gwandak zhit nakhwaagwaldak, gaa juk Gwiti' gwinzii nakhwanin ts'a' veegihikhyyaa. 26 Izhit drin nigwiindhat ji' shoozhri' zhit oohohkat; nakhweenjit oohaakat t'ihnyaq kwaa, 27 Gwiti' nakhweet'iindhan geh'an. Sheet'qhthan akwat Vit'eegwijyahchy'aa vats'an ihshyaa aji gwik'iinjukhit geh'an nakhweet'iindhan. 28 Gwiti' vats'an ihshyaa ts'a' nankat

gwats'ą' hoiizhii; ąiįts'ą' it'ee nankat gihłeehihdyaa ts'ą' Gwiti' vits'eehihdyaa.”

<sup>29</sup>Ąiįts'ą' vitsyaa nąiį jyaa giyahnyąą, “Gwąąh'in, gwandak zhit nakwaa gaa gwinzii diinin ts'ą' diinaa goondak. <sup>30</sup>Juk it'ee jidii datthak gaanandaii gwik'igwaanjik; ts'ą' naroahkat gaa gwit'eegwaahchy'aa kwaa łee. Jii geh'an Vit'eegwiyąhchy'aa ts'an tr'iinzhii gwik'injiriighit.”

<sup>31</sup>Jesus jyaa gavahnyąą: “It'ee shik'iinjukhit? <sup>32</sup>Ch'adaį' hee zhat nigwiindhat, shrihtee hohdaa ts'ą' nakhwazheh gwits'eehohdaa ts'ą' shįi zhrįh hihdyaa. Gaa shahzhrįh hihdyaa kwaa ts'ą' Gwiti' shaa t'inchy'aa geh'an. <sup>33</sup>Shaa tsinehdan hohłyaa geh'an nakhwaagwaldak t'ihnyąą. Jii nankat gogwantrii datthak gahąąh'yaa. Gaa nihk'it nakhwaa shroonchy'aa! Jii nankat gaayıidhałtsąi!”

### Jesus, Ditsyaa Nąiį Eenjit Khadigiinjii

**17** <sup>1</sup>Jesus jyaa diinya' ąiįt'łęę zheekat k'iidak gwąąh'in ts'ą' jyaa nyąą, “Shiti', it'ee zhat nigwiindhat. Nidinji' nich'eegwahdrii vint'łeiin'ąiį, ąiįts'ą' Gwidinji' nich'eegwahdrii nint'łineehee'aa eenjit. <sup>2</sup>Dinjii datthak teegwahąhdal eenjit t'aih vint'łeiin'ąiį, ts'ą' juu yaanilii nąiį gwandaii ndaanąą'ąi' kwaa teeheelyaa eenjit. <sup>3</sup>Jii jyąts'ą' t'ee gwandaii ndaanąą'ąi' kwaa khwa'įi: Vit'eegwiyąhchy'aa łi'didlii ch'ihłak zhrįh inlii, ts'ą' Jesus Christ, khadhoo'ee ąiį juu nąiį datthak goovaahendaii eenjit. <sup>4</sup>Gwitr'it shint'łeegwin'ąiį datthak gęhdaa tr'aałjik ts'ą' jyąts'ą' t'ee nich'eegwahdrii nankat neenjit googwahaalųyaa. <sup>5</sup>Gwiti' neeghah ch'eegwahdrii shint'łeegwiin'ąiį, jii nan goodlit gwats'ą' ch'eegwahdrii nan, shįi haa tr'ii'įi ąiį reh.

<sup>6</sup>“Dinjii nankat gwats'an oodhiinjik ts'ą' shint'łeegoovinlii, ąiį nąiį ts'ą' neegiikhke'. Nats'an giinlii, ts'ą' shint'łeegavinlii. Niginjik k'eegwigwłthat, <sup>7</sup>ąiįts'ą' juk jidii shint'łeegwiinlii datthak nats'an t'inchy'aa gaagiindaii. <sup>8</sup>Jidii niginjik shint'łeiin'ąiį datthak goovint'łeiilii, ts'ą' giik'iinjiiighit nats'an tr'iizhii ąiį łi'deegwidlii gaagiindaii, ts'ą' shahoo'h'e' gwik'iinjigiighit.

<sup>9</sup>“Gooveenjit khagidihjii, juu nits'į' t'inchy'aa nąiį eenjit khagidihjii kwaa, gaa juu shint'łeiinlii nąiį eenjit khagidihjii, nats'an giinlii geh'an. <sup>10</sup>Juu shats'an nilii nąiį nats'an giinlii, ts'ą' juu nats'an nilii nąiį shats'an giinlii. Ąiįts'ą' gooveh'an

ch'eegwahdrii shats'an goodlit. <sup>11</sup> Aïjts'a' t'ee nats'a' hihshyaa, it'ee nankat gih'eehidyaa, gaa geedan aïj nankat gahaaky'aa. Gwiti' Shroodiinyaq Noozhri' zhit t'aih ni'ïj haa gavoointa', aïj Noozhri' shint'eiin'aïj reh, nan shïj haa ch'ihlak tr'iinlii gwik'it ch'ihlak giheelyaa eenjit. <sup>12</sup> Gavaa iindi' daj', Noozhri' zhit t'aih haa gook'aakti', aïj noozhri' shint'eiin'aïj reh. Gook'aakti', ts'a' teegahaajil kwaa, dinjii ch'ihlak zhrih teehaazhii. Aïj't'ee Deht'ly'aa zhit deegweheenjyaa goo'ain aïj gwik'it t'igweheenjyaa eenjit. <sup>13</sup> Aïjts'a' t'ee nats'a' hihshyaa, gaa jii nankat tth'aii dhiindii gwiizhit jyaa dihnyaq t'ihnyaq, goodrii zhit shoh deedahaan'ai' eenjit. <sup>14</sup> Niginjik nankat gavint'eiinlii ts'a' lejï najï gaveet'iindhan kwaa ji', nahkat gwats'an giinlii kwaa geh'an, shïj chan nankat gwats'an ihkii kwaa gwik'it. <sup>15</sup> Nankat gih'eegevahiinyaa eenjit t'ihnyaq kwaa, gaa Ch'anky'aa Tr'aanduu ts'ï' gook'aqhtii. <sup>16</sup> Nankat gwats'an ihkii kwaa ts'a' geedan chan nankat gwats'an giinlii kwaa. <sup>17</sup> Niginjik hi'didlii zhit shroodiinyaq gavahtsii. <sup>18</sup> Nankat gwats'a' shahoo'h'ya' gwik'it nankat gwats'a' goohoo'e'. <sup>19</sup> Gooveenjit nant'eedahaalchyaa, geedan chan hi'haa nant'eedagahaachyaa ji' eenjit.”

### Jesus Gwik'injiighit Najï Tthak Eenjit Khadigiinjii

<sup>20</sup> “Geedan zhrih gooveenjit khadigihjii kwaa, gaa juu shik'injiheeghit najï chan shitsyaa najï shiginjik eegoogwaandak geh'an. <sup>21</sup> Datthak ch'ihlak giheelyaa eenjit gooveenjit khadigihjii. Shiti', shaa inlii gwik'it geedan chan diinaa gooli' ts'a' shïj chan naa ihkii gwik'it. Ch'ihlak giheelyaa, juu najï datthak shahoo'h'e' gaageheendaii eenjit. <sup>22</sup> Nich'eegwahdrii shint'eiin'aïj aïj goovant'eiin'aïj, ch'ihlak giheelyaa eenjit, nan shïj haa ch'ihlak tr'iinlii gwik'it. <sup>23</sup> Gavaa ihkii ts'a' nan shaa inlii ts'a' lyaa ch'ihlak giheelyaa eenjit, shahoo'h'e' ts'a' sheet'iindhan gwik'it gaveet'iindhan gaageheendaii eenjit.

<sup>24</sup> “Gwiti', shint'eegaviinlii ts'a' nijin t'ihchy'aa shaa t'agoochy'a' goovoihnyaq ts'a' nich'eegwahdrii shint'eiin'aïj gahaq'h'ya' geenjit. Nan gweheelyaa gwehkïj sheet'inghya' geenjit. <sup>25</sup> Gwiti' Li'didlii Choh! Nankat naagwiindaii kwaa, gaa shïj aïj naashandaii, ts'a' shahoo'h'e' chan gaagiindaii. <sup>26</sup> Juu inlii neegiikhhe' ts'a' naagiindaii ts'a' khit jyaa shi'yaa, ts'a' ch'eet'igwiniindhan sheenjit

ni'iji goozhit t'oonchy'aa ts'a' shij chan ch'eet'igwiniindhan shi'iji goozhit t'oochy'a'.”

### Niveet'ah'in Najj Jesus Giiyuunjik

*Matthew 26.47-56; Mark 14.43-50; Luke 22.47-53*

**18** <sup>1</sup>Jyahts'a' khadigeedi' ajit'e'e Jesus k'oq Kidron deetaa ditsyaa najj haa neiinzhii. Izhit gwanzhij deek'it goo'ain, izhit Jesus ditsyaa najj haa gwiteiinzhii. <sup>2</sup>Judas, Jesus gwant'ahchij ajj gwanzhij deek'it nijin goo'ain gaandai ajj gwehkij zhat khit ditsyaa najj ninidik yaandai. <sup>3</sup>Judas ajj gwanzhij deek'it gwats'a' ajj Kharigidiinjii Zeh Gwachoh gwak'aahtii najj akwat Roman niveet'ah'in lejij najj haadlii, ajit'ee giinkhij kih dilk'ii najj chan ts'a' Pharisee najj goohi'e': datthak kheeghan akwat chuq daak'a' tyah akwat gal vakat gwaak'a' neegahaazhik. <sup>4</sup>Jesus deereheelyaa datthak ch'adaq' hee gaandai; ajits'a' goots'a' niinzhii ts'a' jyaa gavahnyaa: “Juu vinkeegoh'in t'akhwa'in?”

<sup>5</sup>“Jesus Nazareth gwats'an,” giiyahnyaa.

“Shij t'ee t'ihchy'aa,” gavahnyaa.

Judas, Jesus gwant'ahchij chan zhat nadhat. <sup>6</sup>Nijin Jesus jyaa gavahnyaa daq', “Shij t'ee t'ihchy'aa,” an gagahaajil ts'a' nan kat oo'an gahaajil. <sup>7</sup>Jesus chan hee gavaahkat, “Juu vinkeegoh'in t'akhwa'in?”

“Jesus Nazareth gwats'an,” ginyaa.

<sup>8</sup>“Shij t'ee t'ihchy'aa, ch'adaq' nakhwaiinya'. Shij shinkeegoh'in t'akhwa'in ji, jii ch'izhii najj gavaanagoh'aa shrq'!” Jesus gavahnyaa. <sup>9</sup>(Deiinya' chy'aa hi'didlii gweheelyaa ji' eenjit jyaa nyaa t'inyaa: “Ch'ihlak gaa haa tr'igweendaii kwaa, Shiti', juu shint'eiinlii najj tee gwats'an”).

<sup>10</sup>Peter ajj kheeghan shrii choh di'iji, kahnaii ts'a' ndak khii giinkhij choh vi-slave Malchus oaazhii ajj shriits'ajj dzee' gadaahtrit. <sup>11</sup>Jesus Peter jyaa ahnyaa, “Nizhrii choh gwizhit nahchij! Shiti' chuq tyah vizhit khaiinjich'iidhat shint'eiin'ajj zhit ch'ishinyaa kwaa shojinyaa?”

### Jesus, Annas ts'a' Nigiyaahchij

<sup>12</sup>Niveet'ah'in ts'a' dagakhaihkwai' chan ts'a' gwak'aahtii najj haa Jesus goonjik ts'a' giikat dich'ilchaa, <sup>13</sup>ajits'a' Annas tr'ookit



ts'a' giinhichji. Caiaphas t'ee vichj' eedhidii ts'a' zhat daj' Caiaphas ndak khii giinkhii choh nilii. <sup>14</sup>Caiaphas t'ee dinjii ch'ihlak zhrjh dinjii tee gwats'an juu najj dathak niindhat eenjit ji' gweheezyaa Jews najj ajinya'.

### **Peter, Jesus Haandai Kwaa Nyaa**

*Matthew 26.69-70; Mark 14.66-68; Luke 22.55-57*

<sup>15</sup>Peter, ch'izhii ch'itsyaa haa Jesus tajj gahaa'oo. Ajj ch'izhii ch'itsyaa t'ee ndak khii giinkhii choh gwinzii yaandai ajjts'a' Jesus zhit giinkhii choh vizheh gokwantee yaa gwats'a' haazhii. <sup>16</sup>Peter ajj oo'at chiitajj ohts'ajj dhidii. Ajj ch'izhii ch'itsyaa gwinzii giinkhii choh yaandai chineezhii ts'a' oo'at chiitajj nich'it tsal haa giinkhe' ajjt'ee Peter nihdaahchii. <sup>17</sup>Ajj oo'at chiitajj ohts'ajj nich'it tsal ajj Peter jyaa ahnyaa, “Zhit dinjii vitsyaa ch'ihlak inlii?”

“Nakwaa, vitsyaa ihkii kwaa!” Peter yahnyaa.

<sup>18</sup>Chiitajj gwiink'oo, ts'a' ajj ndak khii giinkhii choh vitsyaa chan ts'a' geech'agwaa'ya' najj haa gwigwiilk'in ajj eelin giheendhaa eenjit nigilzhii. Peter chan heendhaa eenjit gootee nadhat.

### **Ndak Khii Giinkhii Choh Jesus Oahkat**

*Matthew 26.59-66; Mark 14.55-64; Luke 22.66-71*

<sup>19</sup>Ajj ndak khii giinkhii choh ajj Jesus, vitsyaa najj akwat geech'oaqhtan kwaii eenjit yuahkat.

<sup>20</sup>Jesus jyaa yahnyaa: “Lejj najj ts'a' gwandah geech'oaqhtanya', Israel najj tr'igiinkhii zheh kwaii akwat Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwizhrjh gwizhit geech'oaqhtanya', izhit t'ee Jews najj khaihan nineedal reh. Ch'ihlak gaa nagwaa'ijj gwizhit giinkhe' kwaa. <sup>21</sup>Jaghii geenjit shoohkat t'ohnyaa go'? Ajj juu gwaachy'a' oohkat. Deegavaiinya' ajj geenjit gavoohkat, deihnya' shaagiindaii.”

<sup>22</sup>Nijin Jesus jyaa nyaa daj', zhat gwak'aahtii ch'ihlak dhidii ajj yaant'an ts'a' jyaa yahnyaa. “Nats'aa ndak khii giinkhii choh ts'a' ginkhii t'iinya!”

<sup>23</sup>Jesus t'iinyahnyaa, “Yee'at k'ii'an t'iinya' ji', juk dzaa gavaagwandak. Gaa deiinya' eenjit oiints'it kwaa ji', jaghii shijt'an ni'in?”

24Ts'a' t'ee Annas, aji Jesus tth'ain vakat ch'adookhwachaa gwizhit ndak khii giinkhik choh Caiaphas ts'a' niyaahchij.

**Peter, Chan Hee Jesus Haandai Kwaa Nyaa**

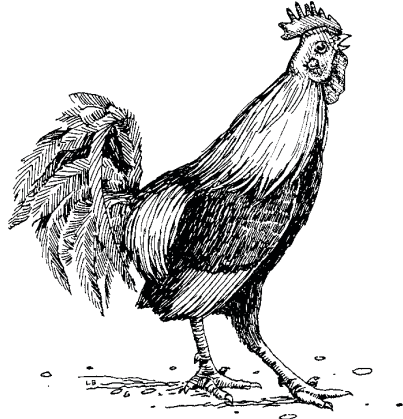
*Matthew 26.71-75; Mark 14.69-72; Luke 22.58-62*

25Gwiizhit Peter aji tth'ain hee gwaak'a' gwats'a' heendhaa eenjit nadhat. Ajiits'a' zhat dilk'ii naji jyaa giyahnyaa. "Nan lee zhit dinjii vitsyaa ch'ihlak lee t'inchy'aa?"

Gaa Peter aji zhyaa t'igwinyaa gavahnyaa ts'a' jyaa nyaa, "Nakwaa, vitsyaa ihii kwaa."

26Aji ndak khii giinkhik choh vi-slave ch'ihlak aji zhit juu Peter yidzee gihleehitrit valak yaah'ya' aji Peter jyaa ahnyaa, "Nanlee gwanzhik deek'it vaa naal'ya' lee t'inchy'aa?"

27Chan hee Peter "Nakwaa" nyaa gwiizhit rooster khashraa'iatrat.



*Jii t'ee rooster (St. John 18.27)*

**Jesus, Pilate ts'a' Nigiyaahchij**

*Matthew 27.1-2, 11-14;*

*Mark 15.1-5; Luke 23.1-5*

28Jesus aji Caiaphas vizheh cheegiihichij ts'a' oo'at Roman khaihwaii choh vizheh nihdeegiyahchij. Vanh dai' gineech'ahoo'ain hee. Jews naji Passover ch'igihee'aa eenjit shroodigidiinyaa geh'an khaihwaii choh vizheh nihdeegiyaa gitr'igii'ee, nihdeegijnjil ji' duuyeh Passover ch'a'aa. 29Ajiits'a' aji Roman khaihwaii choh (Pilate) yats'a' ch'izhii ts'a' yuahkat, "Jii dinjii jidii eenjit gwiizqu tr'agwah'ya'?"

30Jyaa diginyaa, "Gwiizqu tr'agwah'ya' kwaa ji' duuyeh nats'a' narahchij t'inchy'aa."

31Pilate jyaa gavahnyaa, "Ts'an oo'ij ts'a' nakhwa-law zhit deehohyaa gwik'it t'ohii."

Jews naji jyaa ginyaa "Dinjii drin gwarahahtsyaa geenjit goo'ain kwaa." 32(Jesus nats'a' vidrin tr'ahahtsyaa diinya' chy'aa aji gwik'it gweheelyaa eenjit t'igwiizhik)

<sup>33</sup>Pilate dizheh nihdineezhii ts'ą' Jesus oahkat, “Nanlee Jews nąj eeñjit King inlii?”

<sup>34</sup>Jesus jyaa yahnyaą, “Nan shoąąhkat akwat ch'izhii nąj ts'an sheegwiintth'ak lee t'iinyaą?”

<sup>35</sup>Pilate jyaa yahnyaą, “Jew ihkii shaiinyaą? Naa gwich'in nąj akwat ąj googiinkhii choh nąj haa shint'eenagahchij t'oonchy'aa. Nigwitr'it deezhik t'igwinyaą?”

<sup>36</sup>Jesus jyaa yahnyaą, “Shanahkat dzaą nankat gwats'an nilii kwaa: shanahkat dzaą nankat gwats'an nilii ji', shitsyaa nąj Jews nąj int'eesharahachyaa gwits'i' nich'itsigahahthat. Nakwaa, shanahkat dzaą nahkat gwats'ą' nilii kwaa t'oonchy'aa!”

<sup>37</sup>Ąjts'ą' Pilate yuahkat, “King inlii diinyaą lee t'iinyaą?”

Jesus jyaa yahnyaą, “Nan reh King inlii. Shaiinyaą. Ch'ihłak eenjit gwizhrıh shagoodlit ts'ą' nankat gwats'ą' hoiizhii t'ishi'in, hi'didlii eegihkhyyaa eenjit. Juu hi'didlii ts'an nilii ąjıt'ee shook'ji.”

<sup>38</sup>“Ąj hi'didlii ąj jidii t'aiinyaą?” Pilate yuahkat.

### Jesus Tr'ahaakhwaa Goodlit

*Matthew 27.15-31; Mark 15.6-20; Luke 23.13-25*

Ąjıt'ee Pilate cheehoozhii ts'ą' Jews nąj jyaa ahnyaą: “Jaghaii tr'ahaakhwaa veegwaał'in kwaa. <sup>39</sup>Passover nineegwiidhak dąj' dinjii ch'ihłak zheegwaazhrąj nakhweenjit chinałchik, ąjıt'ee khit jyahts'ą' nakhweenjit gwik'it goo'aii geh'an. Jews nąj nakhwa-King nakhweenjit chinoałchyaa shoohnyaą?”

<sup>40</sup>Datthak gazhral ts'ą' jyaa ginyaą, “Nakwaa, adan nakwaa! Barabbas ąj gwiindhan.” (Barabbas t'ee Roman nahkat gookat deeheehaa gwik'eegoonjik inli' t'arahnyaą.)

**19** <sup>1</sup>Ąjıt'ee Pilate ąj Jesus oohjik ts'ą' tr'ahtrii yeenjit gwiłtsąj. <sup>2</sup>Niveet'ah'in nąj khoh haa giyeenjit ts'eh iltsąj ąj giiniin'ąj, ik Purple ąj chan giinaahstsu, <sup>3</sup>giits'ą' niinjil ts'ą' shroondaii jyaa giyahnyaą, “Jews nąj King niighyuk goondaii!” Ąjts'ą' giits'ą' nineedal ts'ą' giyant'an.



Gwanzhii khoh  
(St. John 19.1)

<sup>4</sup>Pilate chan hee chineezhii ts'a'q' dinjii naïï jyaa ahnyaq, “Gooh'in, jaghaii tr'ahaahkhwa veegwaa'in kwaa aïï gahqoh'yaa eenjit nakhwats'a'q' chahałchya.” <sup>5</sup>Aïïts'a'q' t'ee Jesus chiinzhii, khoh ts'eh naa'aii ts'a'q' ik Purple chan naazhii. Pilate dinjii naïï jyaa ahnyaq, “Gooh'in, jii dinjii noh'in!”

<sup>6</sup>Nijin zhit gwak'aqhtii chan ts'a'q' giinkhih kih dilk'ii naïï nigiyiil'in daï! gazhral ts'a'q' jyaa ginyaq, “Gohtsak! Gohtsak!”

Gaa Pilate aïï jyaa gavahnyaq. “Nakhwan aïï qhjii ts'a'q' gohtsak, shii aïï jaghaii geenjit tr'ahaahkhwa veegwaa'in kwaa!”

<sup>7</sup>Jews naïï jyaa ginyaq, “Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' ihlii nyaq geh'an dii-law zhit tr'ahaahkhwa goo'aii gwinyaq.”

<sup>8</sup>Nijin Pilate jii gwiitth'ak daï!, gwandaa naajat dhidlit. <sup>9</sup>Dizheh gwachoh nihdineezhii ts'a'q' Jesus jyaa ahnyaq, “Nijin gwats'an inkhaa?”

Gaa Jesus yidii ginkhii kwaa. <sup>10</sup>Pilate jyaa yahnyaq, “Shats'a'q' gihinkyaa kwaa? Jii ganandaii, nineehihdal ji' gaa geenjit t'aih shi'ii, ganarahahtsak ji' gaa geenjit t'aih shi'ii.”

<sup>11</sup>Jesus jyaa yahnyaq, “Vit'eegwijyahchy'aa t'aih nintl'eiin'aïï haa sheenjit t'aih nilii t'oonchy'aa. Aïïts'a'q' zhit juu nintl'eeshahchii aïï gwandaa vatr'agwaanduu gweheelyaa.”

<sup>12</sup>Nijin Pilate jii gwiitth'ak daï! vineeroonjii yuunyaq. Gaa Jews naïï gazhral ts'a'q' jyaa ginyaq, “Jii dinjii vineiinjik ji' t'ee, Rome nahkat gwats'a'q' k'eegwadhat Caesar duuyeh nijyaa nilii! Juu King ihlii nyaq t'ee Caesar vijyaa t'inchy'aa kwaa!”

<sup>13</sup>Nijin Pilate jii gwiitth'ak daï!, Jesus chyaahchii ts'a'q' oo'at ch'aroahkat deek'it naadii. (Jii t'ee Hebrew ginjik zhit “Gabbatha” t'arahnyaq.) <sup>14</sup>Izhit t'ee Passover gwats'a'q' drintl'an khaiinjii nigwiindhat. Pilate aïï Jews naïï shroondaii jyaa ahnyaq, “Dzaq nakhwa-King!”

<sup>15</sup>Gazhral ts'a'q' jyaa giyahnyaq, “Vehdaa tr'agoh'aïï! Vehdaa tr'agoh'aïï! Cross kat gohtsak!”

Pilate gavoahkat, “Nakhwa-King gwałtsak shoohnyaq?”

Giinkhih kih dilk'ii naïï jyaa ginyaq, “Caesar zhrh dii-King nilii t'oonchy'aa!”

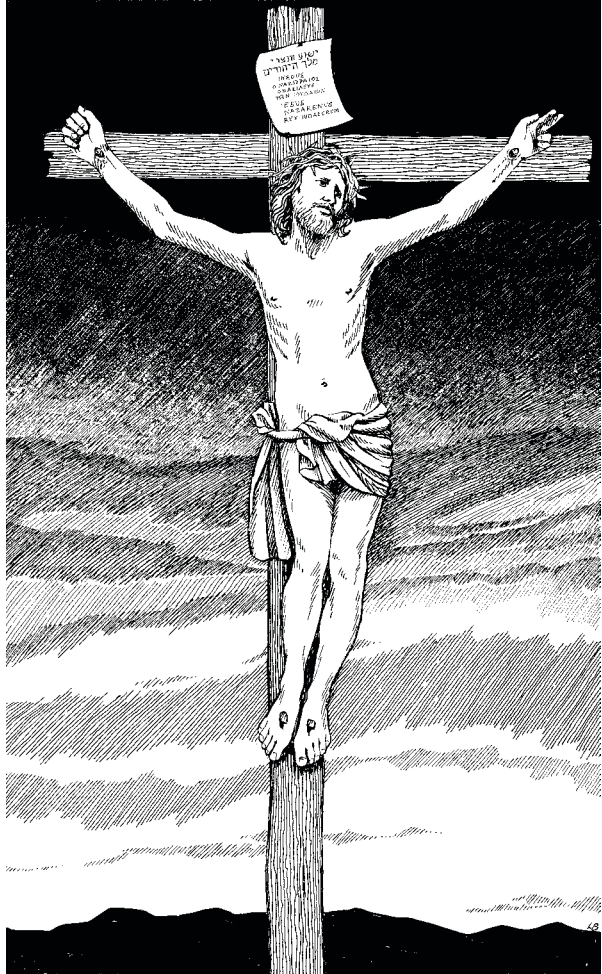
<sup>16</sup>Aïïts'a'q' t'ee Pilate aïï Jesus gagahahtsak eenjit gavantl'ahchii.

### Jesus Gigiltsak

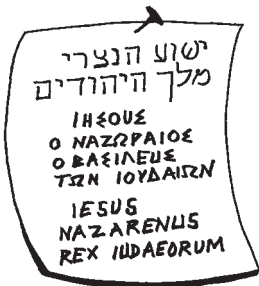
*Matthew 27.32-44; Mark 15.21-32; Luke 23.26-43*

Aïïts'a'q' t'ee niveet'ah'in naïï Jesus goonjik. <sup>17</sup>Da-cross ichyaa giyiiltsaïï ts'a'q' oodee taih “Dinjii kiitth'an k'itiltsi!,” googwahnyaq

gwats'a' ahaa.  
 (Hebrew ginjik zhit  
 Golgotha goozhii)  
 18 Izhit t'ee cross kat  
 gigiyyiltsak veeghaih  
 nihts'iij chan dinjii  
 neekwaii gigiltsak.  
 19 Pilate dehtly'aa  
 kat gwadaqantl'oo  
 ts'a' ya-cross kat  
 giltsak “Jesus  
 Nazareth gwats'an  
 ahaa, Jews najj  
 datthak eenjit  
 King Nilii,” vakat  
 gwinyaa. 20 Jews  
 lejij najj giikat aakin  
 gwaa'ij, aij nijin  
 Jesus giltsak aij  
 kwaiik'it gwachoo  
 gwats'a' nahgqo  
 geh'an. Lejij najj  
 vakat deegwinyaa  
 gaageheendaii eenjit  
 Hebrew, Latin, chan  
 ts'a' Greek ginjik  
 zhit danohootl'oo.



Jesus gigiyyiltsak (St. John 19.18)



(St. John 19.19)

21 Giinkhih kih dilk'ii najj Pilate jyaa  
 agahnyaa, “Jews najj datthak eenjit King  
 nilii.’ aij doiintl'oo shro' gaa jii aij diintl'oo,  
 'Jii dinjii jyaa nyaq, Jews najj datthak eenjit  
 King ihhii.”

22 Pilate jyaa gavahnyaa, “Jidii danoihtl'oo  
 aij jyaa deheechy'aa t'oonchy'aa.”

23 Niveet'ah'in nąjį Jesus cross kat gıgıłtsak ąjįt'ęę giıgwach'aa niveet'ah'in dọq nąjį nihteegiylzhii. Zhak khii ik chan oonjik, gwach'aa k'eelkai' nilii kwaa ts'a' ch'ihłak zhrı' nilii. 24 Niveet'ah'in nąjį jyaa nihłagaanyaą, “Gwahkwaa łerahch'aa; juu yuuheendal ji' eenjit, veenjit tseeroo'ya.” Dęhtly'aa Choh kat deegwinyaą ąjį hi'didlii heelyaa eenjit jyąhts'a' teegoodhat t'igwinyaą:

“Shagwach'aa nihteegilzhii, shi'ik eenjit tseegee'ya.”

Niveet'ah'in nąjį izhit gwik'it t'igiizhik t'agwarahnyaą.

25 Va-cross gwats'a' niıghit kwaa vahan nadhat, vahan vijuu, Clopas va'at Mary chan, Mary Magdalene chan. 26 Jesus dahan chan ts'a' ditsyaa eet'iindhan ąjį zhat nigıilzhii nagoovııł'in; ąjįts'a' dahan łyaa jyaa ahnyaą, “Ni'ęę, dzaą t'ee nigii.”

27 ąjįt'ęę ditsyaa jyaa ahnyaą, “Dzaą nahan.” Izhit gwats'an ąjį vitsyaa dizheh yaagweheechy'aa eenjit gwıts'eeyhıłchjį.

### Jesus Niındhat

*Matthew 27.45-56; Mark 15.33-41; Luke 23.44-49*

28 Jesus et'ee jidii datthak gwik'it t'igwiizhik gaandaii ąjįts'a' Dęhtly'aa Choh kat deegwinyaą ąjį hi'didlii eenjit jyaa nyaą, “Chų doihłii.”

29 Hyssop gał ts'iivii k'it t'inchy'aa tsii gwach'aa nagahtsuu ąjį k'ik tyah ghoo zhit jak chų' daat'oo kwaa dhakaii; ąjį giizhit teegahtsuu ts'a' oodak giıts'a' oota'. 30 Jesus juk chų' eenj' ąjįt'ęę jyaa nyaą, “It'ee ndaagwaa'ąjı!”

ąjįt'ęę zhak diki' niin'ąjį ts'a' niındhat.

31 ąjįt'ęę Jews kįh dilk'iı nąjį ąjį dinjii juu gagoorıłtsak nąjį gootth'an łeegahahnaii ąjįt'ęę cross ts'an nineegeheelyaa eenjit Pilate goahkat. Neegwaazhii Drin łyaa shroodiinyaą ts'a' gwigwihił'ee drin nigwiıghit geh'an zhat drin cross kat goochj' dhidlii gitr'igii'ee. Drin ts'a' gwats'a' drin gweedhaa geh'an jyaa digiizhik. 32 Niveet'ah'in nąjį ąjį dinjii neekwaii Jesus haa gagoorıłtsak nąjį tth'an łeegiłnaii. 33 Gaa nijin Jesus inıgwıgwıın'ąjį daj', ch'adaı' hee niındhat łee ts'a' giıth'an łelnaii kwaa. 34 Niveet'ah'in ch'ihłak googaa kheeghan ch'ok haa Jesus tseech'iingit, Googwahkhan chų, dah haa khaatil. 35 (Shjį t'ee jyaa digwiizhik gwaął'ya' ts'a' geegihkhe' hi'didlii t'ihnyaą gaashandaii ąjįts'a' nan chan gwik'iınjihinghit ji' geenjit.) 36 Dęhtly'aa Choh kat jyaa digwinyaą. ąjį hi'didlii heelyaa eenjit, “Vatth'an ch'ihłak

gaa leehaahnaii kwaa.” <sup>37</sup>Dęhtły'aa Choh kat ch'adhan chan jyaa digwinyaa, “Dinjii giyyaahgwat aakin giyyaa'ij!”

### Jesus Vanarąhjii

*Matthew 27.57-61; Mark 15.42-47; Luke 23.50-56*

<sup>38</sup>Jii ąjįt'ęę Arimathea kwaiik'it gwachoo gwats'an dinjii Joseph oaazhii ąjį Jesus vichį' ooheendal ji' eenjit Pilate oahkat. (Joseph ąjį Jesus vitsyaa nilii gaa nagwaaąh'ijį, Jews khaihkwaii naįį aanjat geh'an.) Pilate ąjį gwik'it t'ini'in yahnyaa ts'a' t'ee yichi' oonjik ts'a' oo'an neeyihłchįj. <sup>39</sup>Nicodemus tr'ookit daį' khaa Jesus nah'ya' chy'aa ąjį Joseph haa haazhii, myrrh, ts'a' aloes chan gwanzhįh chų' gwinzii vagwaatsan 100 lb. adahaa haadlii. <sup>40</sup>Ąjį dinjii neekwaii naįį Jesus vichį' neegąhchįj ts'a' gwach'aa ts'ik jyah giinooandoo, ąjį gwanzhįh gwinzii vagwaatsan haa. Jyaąts'a' t'ee Jews naįį dinjii anagahąhdal daį' t'igii'in. <sup>41</sup>Ąjį nijin Jesus goołkhwaįj geeghah nahgwan gwanzhįh deek'it goo'aii izhit gwizhit gwa'an kii zhit gweedii goo'aii gwehkįj dinjii gitsii kwaa. <sup>42</sup>Et'ee Jews naįį Neegwaazhii Drin gwats'a' drin nigwiindhat ąjįts'a' ąjį kii zhit gweedii goo'aii ąjį geeghah niighit kwaa goo'aii. Geh'an zhat Jesus vichį' nagaąhchįj.

### Jesus Vatth'ank'it Zhit Gwihłjii

*Matthew 28.1-8; Mark 16.1-8; Luke 24.1-12*

**20** <sup>1</sup>Drin Zhit vanh daį' tth'aii tųų gwanlii gwiizhit Mary Magdalene ąjį kii zhit gweedii gwats'a' haazhii akhai' gwadaįj kii gihłeerahaa'aii lee gwah'in. <sup>2</sup>Gihłeehilgik ts'a' Simon Peter chan ts'a' ch'izhii vitsyaa Jesus gooveet'iinghya' naįį ts'a' niinzhii ts'a' jyaa gavahnyaa, “Kiizhit gwats'an K'eeğwaadhat goonjik ts'a' nijin nigiiyaąhchįj kwaa gaagwiindaii kwaa!”

<sup>3</sup>Ąjįt'ęę Peter chan ts'a' ch'izhii Jesus vitsyaa haa ąjį kiizhit vatth'ank'it gwats'a' gahaajil. <sup>4</sup>Nihłagaagal, gaa ch'ihłak ąjį Peter iłeehilgik ts'a' adan tr'ookit tth'ank'it k'aagak. <sup>5</sup>Nihdeekiintthaii ts'a' gwach'aa ts'ik njyah kwaii nah'in, gaa nihdeiinzhii kwaa. <sup>6</sup>Vataįj Simon Peter k'idik ts'a' zhazhat kiizhit tth'ank'it nihdeiinzhii. ąjį gwach'aa ts'ik jyah, <sup>7</sup>ąjįts'a' Jesus viki' kat gwach'aa kwaii niil'in. Ch'izhii gwach'aa ts'ik jyah eeghah dhdlii kwaa gaa thok tr'aandoo lee. <sup>8</sup>Ąjį ch'izhii ch'itsyaa ąjį kiizhit tth'ank'it tr'ookit k'idik chy'aa, adan chan nihdeiinzhii; gwaąh'ya' ąjįt'ęę gwik'it t'igwiizhik ts'a'



*Jesus vatth'ank'it (St. John 20.6)*

gaandaii. <sup>9</sup>(Dehtly'aa Choh kat niindhat aijit'ee nineeheenjyaa goo'aii varahnyaa aji deegwinyaa t'igwinyaa gaagiindaii kwaa.)

### **Jesus, Mary Yats'a' Igwiilkij**

*Matthew 28.9-10; Mark 16.9-11*

<sup>10</sup>Aijit'ee vitsyaa naji digizheh gwits'eegahoojil. <sup>11</sup>Aji kii tth'ank'it gokwantee Mary itree ts'a' nadhat. Tth'aii itree gwiizhit nihdeekiintthaii ts'a' oozhak gwaah'in, <sup>12</sup>ts'a' zheekat gwich'in neekwaii nah'in, daagaji nagaatsuu ts'a' Jesus nijuk iindi' izhit dagaadii, viki' eeghaii ch'ihlak dhidii, vakwai' ts'aji chan ch'ihlak dhidii.

<sup>13</sup>“Tr'injaa, jaghaii iintree?” giiyahnyaa.

Jyaa gavahnyaa, “Shik'eegwadhat gihleegihichij ts'a' nijuk nigiiyahchij gaashandaii kwaa!”

<sup>14</sup>Nijin jyaa nyaaja' dai', neediil'ee akhai' Jesus zhat nadhat nigwii'in; gaa Jesus t'inchy'aa ts'a' yaandaii kwaa. <sup>15</sup>“Tr'injaa, jaghaii intree? Juu vinkeegwah'in t'ini'in?” Jesus yuahkat.

Gwanzhij eetr'agwah'in t'inchy'aa yuunyaaja, ts'a' Mary jyaa yahnyaa, “Oodhiinjik t'inchy'aa ji' nijuk naahchij shaagwandak, vats'a' hihshyaa ts'a' noohihdal eenjit.”



<sup>16</sup>Jesus jyaa yahnyaa, “Mary!”

Yats'a' neediil'ee ts'a' Hebrew ginjik zhit jyaa nyaa, “Rabboni!” (Jii t'ee “Geech'ooahtan” ginyaa t'igwinyaa.)

<sup>17</sup>“Shakat noonjii shro',” Jesus yahnyaa, “Tth'aii Shiti' vits'eehhdii kwaa geh'an. Gaa shachaa najii goots'eehindii' ts'a' jii sheenjit gavaa gwandak, ‘Oodak Shiti' vats'a' hihshyaa, nakhwan chan Nakhwati' Shivit'eegwijyahchy'aa nilii, nakhwan chan nakhwa-Vit'eegwijyahchy'aa nilii.”

<sup>18</sup>Aiits'a' t'ee Mary Magdalene yitsyaa najii ts'a' K'eegwaadhat nah'ya' ts'a' jii jyaa diiyaiinya' eenjit geevaagwaandak.

### Jesus, Vitsyaa Najii Giits'a' Gwigwiilkjii

*Matthew 28.16-20; Mark 16.14-18; Luke 24.36-49*

<sup>19</sup>Drinzhit khaiinjii toht'an gwa'an zheh gwizhit vitsyaa najii gindeinvyaa gehdeech'igiintin, Jews kih dilk'ii najii agaajnat geh'an. Aajit'ee Jesus goot'an nadhat nagwaanajii. “Tsinehdan nakhwaa ooli', Shiti' shihi'ee gwik'it shii chan nakhwaha'ee,” Jesus gavahnyaa.

<sup>20</sup>Jii jyaa diinya' aajit'ee, danli, ditseh k'aa haa goots'a' agwahch'in. K'eegwaadhat gaah'in eenjit gwint'oo shoo giinlii. <sup>21</sup>Aajit'ee chan hee Jesus jyaa gavahnyaa, “Tsinehdan nakhwaa ooli', Shiti' shihi'e' gwik'it shii chan nakhwayinjihoo'ee!” <sup>22</sup>Jii jyaa diinya', aajit'ee datthak gookat haazhee ts'a' jyaa gavahnyaa, “Ch'ankey'aa Shroodiinya' ts'an oo'ii. <sup>23</sup>Dinjii najii atr'agwaanduu gooveenjit oo'an gahohii ji', gooveenjit oo'an gweheeda; gooveenjit oo'an gahohii kwaa ji', duuyeh gooveenjit oo'an gwihijyaa.”

### Jesus, Thomas Haa

<sup>24</sup>Jesus goots'a' nadhat naanaii dai' vitsyaa ch'ihlak Thomas (Didymus chan oozhii) aji zhat dhidii kwaa. <sup>25</sup>Aiits'a' vitsyaa najii Thomas jyaa agahnyaa, “K'eegwaadhat tr'aa'h'ya'!”

Thomas jyaa nyaa, “Vanli' kat gwatsak deek'it shat dha'aii akwat gwatsak deek'it naaljik akwat vitsch k'aa naaljik kwaa ji' duuyeh adan t'inchy'aa gwik'iinjikhhit.”

<sup>26</sup>Aajit'ee gehdaa drin deetik vitsyaa najii zheh gwizhit khaihlan nineegijil ts'a' Thomas zhat goovaadhidi gindeinvyaa ihdeech'agahtin gaa Jesus zhat gaveeghaii nadhat naanaii ts'a' jyaa gavahnyaa, “Tsinehdan nakhwaa ooli'!” <sup>27</sup>Aajit'ee Thomas jyaa ahnyaa, “Dzaa nanleth'ak niinchii, ts'a' shanli' nah'in;

ąjįt'ęę nanli' nihky'aa noinjii ts'ą' dzaą shitsehk'aa naanjii.  
Gwik'iinjiighit ni'įi kwaa ąjį akhagoiinyaą ts'ą' gwik'iinjinghit!"

<sup>28</sup>Thomas jyaa yahnyaą, "Shik'eegwaadhat,  
Shivit'eegwiyąhchy'aa!"

<sup>29</sup>Jesus jyaa yahnyaą, "Shaąh'ya' geh'an gwizhrįh  
shik'iinjinghit? Juu shaąh'in kwaa gaa shik'iinjiighit naįi shoo  
nakhwaa ooli!"

### Jii Dęhtly'aa Jaghahi Danahoot'oo

<sup>30</sup>Jesus ditsyaa naįi andah gwinleįi gwitr'it geegwaroolii kwaa  
t'iizhik gaa jii dęhtly'aa zhit valak zhrįh danahoot'oo. <sup>31</sup>Jii t'ee  
gwadanakhwat'oo Jesus t'ee Vit'eegwiyąhchy'aa Vidinji' nilii ts'ą'  
Christ chan nilii, gwik'iinjihinghit ji' ąjį nigwik'iinjigwiighit haa  
voozhri' zhit gwiiindaii geenjit.

### Jesus, Vitsyaa 7 Naįi Ts'ą' Gwigwiilkįi

**21** <sup>1</sup>Jii ąjįt'ęę, Jesus ch'ihłok gwizhrįh van Tiberias khyųų  
ditsyaa naįi ts'ą' idineegwiilkįi. Jyahts'ą' t'igwiizhik  
t'agwarahnyaą. <sup>2</sup>Simon Peter, Thomas, Nathaniel (Galilee nahkat  
gwizhit Cana goozhii goo'aii gwats'an ahaa), Zebedee vidinjii  
neekwaii ts'ą' Jesus ch'izhii vitsyaa neekwaii naįi haa nihłaaagiilk'ii.  
<sup>3</sup>Simon Peter jyaa gavahnyaą, "Łuk keeshi'ya."

"Naa k'eereheedal," giyahnyaą. ąjįts'ą' t'ee giyaahaajil ts'ą'  
tr'ihchoo zhit giinjil; gaa zhat tųų datthak łuk ch'ihłak gaa goonjik  
kwaa. <sup>4</sup>Vanh geeneech'ihii'aii gwiizhit Jesus van khyųų nadhat,  
gaa vitsyaa naįi Jesus t'inchy'aa giyaandaii kwaa. <sup>5</sup>ąjįt'ęę jyaa  
gavahshral ts'ą' jyaa nyaą, "Tsyaa naįi, nik'ee łuk oodhoonjik?"

"Ch'ihłak gaa kwaa," giyahnyaą.

<sup>6</sup>Jesus jyaa gavahshral ts'ą' jyaa nyaą, "Nakhwachihvyaa  
tr'ihchoo eeghahi shriits'ąjį chuhtsuu, izhit łuk oohohdal  
t'oonchy'aa." ąjįts'ą' t'ee izhit chigiyaąhtsuu akhai' khyų'  
khaneegiyahtsuu, łyaa vizhit łuk leįi geh'an.

<sup>7</sup>Zhit vitsyaa Jesus yeet'iindhan ąjį Peter t'ahnyaą,  
"Diik'eegwaadhat t'inchy'aa łee!" Nijin Simon Peter  
Diik'eegwaadhat t'inchy'aa gwinyaą gwiitth'ak daįi, ankhi  
dagwach'aa nanaatsuu gwats'ą' daįi (gihłeeyihiltsuu dhidii)  
ts'ą' chuų zhit oondaa hiltłee. <sup>8</sup>Teeghahi gwats'ą' niighit kwaa  
neegeekwaii. Ch'izhii vitsyaa naįi tr'ihchoo haa teeneegohojil

(Chihvyaa vizhit luk deedaq'aj' haa). <sup>9</sup>Teeneegohojil daj' zhat gwaak'a' ko' zhit luk chan ts'a' luhchy'aa haa ichy'aa googwaq'h'in. <sup>10</sup>Jesus t'agavahnyaa, "Aji luk dohju' gwidiinlii lat dzaq nohtsit."

<sup>11</sup>Simon Peter aji tr'ihchoo zhineezhii ts'a' chihvyaa vizhit luk choh deedaq'aj' aji teedhiluu, (153 aanchy'aa) lyaa vizhit luk leji gaa chihvyaa leedhach'aa kwaa. <sup>12</sup>Jesus jyaa gavahnyaa, "Aanii ts'a' dzaq ch'oh'aa."

"Juu inlii?" giiyahaanjyaa eenjit giideetr'oaanyaa. Gook'eegwaadhat t'inchy'aa giiyaandaii geh'an. <sup>13</sup>Ajits'a' Jesus gaveeniinzhii ts'a' luhchy'aa oonjik ts'a' gavant'eech'ahtsit, luk chan gwik'it t'inlik.

<sup>14</sup>Jesus niindhat ts'a' ninehjin ajit'ee jii zhat daj' t'ee ditsyaa naji ts'a' tik agwaanchy'aa idigweelkii t'agwarahnyaa.

### Jesus, Peter Shitsyaa Naji Gwahtan Ahnyaa

<sup>15</sup>Ch'igiin'al ajit'ee, Jesus aji Simon Peter jyaa yahnyaa "John vidinji!, Simon, jii naji andaa ts'a' lyaa sheet'iindhan?"

"Shik'eegwaadhat, aaha' neet'iihthan ts'a' gaanandaii." Peter yahnyaa.

Jesus t'iyahnyaa, "Shidivii tsal naji gooch'ah'aa."



(St. John 21.10)

<sup>16</sup>Chan hee Jesus aji Peter jyaa yahnyaa, “John vidinji, Simon, lya sheet'iindhan?”

“Shik'eegwaadhat, aaha' neet'iihthan ts'a' gaanandaii.” Peter yahnyaa.

Jesus t'iiyahnyaa, “Shidivii naji k'aahtii.”

<sup>17</sup>Tik agwaanchy'aa chan Jesus aji jyaa yahnyaa, “John vidinji, Simon, sheet'iindhan?” Peter tr'igwidii dhidlit Jesus tik agwaanchy'aa “Sheet'iindhan?” yahnyaa eenjit.

“Shik'eegwaadhat, lya jidii datthak eenjit gaanandaii; neet'iihthan gaanandaii t'oonchy'aa.” Peter yahnyaa.

Jesus jyaa yahnyaa “Shidivii naji gooch'ah'aa. <sup>18</sup>Li'didlii haa nakhwaagwahaldak, k'eejit inlii da'i' neenit'uu ts'a' deenoo'ya' yiindhan datthak gwik'it t'ini'in, nijin gwats'a' hoihshi' niindhan chan gwik'it t'ini'in; gaa naghahi leji ji' neenigiheet'uu ts'a' nijin gwats'a' hoihshi' niindhan kwaa gaa nihk'it gwats'a' nigehe'e'aa t'oonchy'aa.” <sup>19</sup>(Jii Jesus jyaa nyaa t'ee nats'aa Peter niheedhaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahdrii gwahaah'ya' t'agwarahnyaa.)

Ajits'a' chan yahnyaa, “Shataji inkhaii!”

### Jesus, Ch'izhii Vitsyaa Haa

<sup>20</sup>Peter neediil'ee akhai' aji juu Jesus ditsyaa naji tee ch'andaa yeet'iindhan niil'in, nijin neech'aga'aa da'i' Jesus eeghaii niight kwaa dhidii chy'aa aji niil'in ts'a' Jesus oahkat. “Diik'eegwaadhat, juu diitee gwint'ee nahahchyaa t'oonchy'aa?” <sup>21</sup>Nijin Peter aji dinjii niil'in da'i', Jesus oahkat, “Shik'eegwaadhat, jii dinjii aiiyu?”

<sup>22</sup>“K'ineehihdik gwats'a' goondaii oihnyaa ji', jaghaii geenjit tr'igwiindii? Aanai, shataji hinkhaii!” Jesus yahnyaa.

<sup>23</sup>Vitsyaa naji aji gootee dinjii ch'ihlak niheedhaa kwaa lee ginyaa ts'a' geenihlagogwaandak. Gaa Jesus aji dinjii niheedhaa kwaa nyaa t'inyaa kwaa jii aji jyaa nyaa t'inyaa; “K'ineehihdik gwats'a' gwandaii oihnyaa ji', jaghaii geenjit tr'igwiindii?”

<sup>24</sup>Jii deegwee'ya' gwinyaa t'ee John gwaah'ya' ts'a' gwadaant'oo; ajits'a' deiiny'a' datthak hi'didlii nilii ts'a' geenjit gaagwiindaii.

### John Videhty'aa Ndaanaa'aji'

<sup>25</sup>Jesus lya ants'a' gwinleji vagwandak gwanlii ts'a' gaa datthak vik'iteech'adarant'oo ji', tr'ihkhit dehty'aa leji heelyaa ts'a' jii nankat duuyeh yuuta'!

## Acts

# Tr'ihil'e' Najj Googwitr'it Googwandak

---

**1** <sup>1</sup>Shalak Theophilus, shidęhtly'aa zhit nats'a' ch'adanqıit'oo daj', nijin Jesus, tr'ookit digwitr'it t'agwah'ya' daj' dee'ya' ts'a' jidii eech'oaaktan kwaii vakat danoiit'oo, <sup>2</sup>dahthee zheekat gwits'ee heedyaa gwats'a'. Ch'ankey'aa Shroodiinyaa k'iighai' yeedak neerahoondal gwehkij daj', tr'ihil'ee najj deegihee'yaa geenjit gweete tr'agoovinlii goovaagwaandak. <sup>3</sup>Nijin tr'iikhwaaj t'ęę drin 40 gahkhyuk shriit'agwaanchy'aa, yihil'e' najj ts'a' idigweelkij. Łyaa neegwiindaii geenjit gwinlejj gwizhit goots'a' idigweelkij ts'a' giyaah'ya' ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Veegwini'ee eenjit gavaa ginkhe'. <sup>4</sup>Nijin khaihtan nigijnjil daj' Jesus jyaa gavahnyaa, “Dzaa Jerusalem kwaiik'it gwachoh gihleehohjyaa shro', gaa jidii nakhwant'ereehy'aa nakhwaagwaldak ajj Shiti' nakhwant'eyehy'aa nyaa chy'aa gwats'a' nagoodhoo'in. <sup>5</sup>John chų chų haa chų nakhwats'an iłtsajj, gağ ninghit kwaa t'ee Ch'ankey'aa Shroodiinyaa nakhwats'an tr'ahahtsyaa t'oonchy'aa,” nyaa.

### Jesus Zheekat Gwits'eerihilchij

<sup>6</sup>Nijin zhat, Yihil'e' najj lineegiljil daj' Jesus goahkat, “K'eegwaadhat, Israel gwich'in tr'iinlii ts'a' adats'a' k'eeneegwarahaadhat ji' geenjit juk nik'ee duulee diits'iinyaa?” giyahnyaa.

7 Jesus t'agoovahnyaa, “Nijin Shiti' deegwii'in gwik'it t'igwehee'yaa, niindhan aji adah zhr̄h gaandaii aji's'a' gwats'a' k'eegwaadhat t'inchy'aa. Nijin ji' zhat nigweheedhaa, aji gaakhwandaii gwat'oohchy'aa kwaa. 8 Gaa nijin Ch'ankey'aa Shroodiinyaā nakhwak'aa t'iizhik ji' t'aih oohohdal, aji haa sheegohoondak ts'a', Jerusalem kwaiik'it gwizhit, Judea nankak datthak, Samaria nahkat gwizhit aji's'a' nihky'aa nankak datthak sheegohoondak t'oohchy'aa.” 9 Jii kwaii datthak gwik'it t'iinya'. Aji't'eē giyaah'in gwiizhik zheekat k'iidak tr'ineediindhat. Zheek'oh zhit gwats'a' hiljii dhidlit. Izhik gwats'an neegiyaan'ya' kwaa.

10 Izhik k'iidak tth'aii gwagwah'in gwiizhik khan hee dinjii neekwaji gwach'aa daagaji nagaazhii giveeghaii nagadhat nagaanaii. 11 “Galilee gwich'in naji, jaghaii k'iidak zhee zhit gwizhr̄h aakin gō'li? Jesus nakhwa'eehoozhii ts'a' zheekat gwats'a' neeroonjik t'inchy'aa. Nats'ahts'a' k'iidak tr'ineediindhat gwik'it t'inchy'aa ts'a' k'ineeheedik t'inchy'aa.” aji dinjii neekwaji naji jyaa googhanya.

### Dinjii Judas Dehk'it Neegōnjik

12 Aji't'eē Taih Vakāt Olives Nahshii, gwats'an yihi'e' naji Jerusalem gwits'ee gahoojil. Kwaiik'it gwachoh geeghaih (½) mile\* gahthee goo'ain. 13 Aji't'eē Jerusalem gwizhit nijin zheh gwigwich'ij chyaā k'ineegiidal daji, ch'iyeedak zheh deegaajil. Jii naji t'ee goolat zhat dilk'ii, Peter, John, James, Andrew, Philip, Thomas, Bartholomew, Matthew, Alphaeus vidinji' James, Simon Zealot nili, James vidinji' Judas, jii naji giinlii. 14 Aji naji datthak, Jesus vahan Mary ts'a', Jesus vachaa naji ts'a' tr'injaa lat naji haa nigilzhii ts'a' datthak khaih'ak geenjit gwint'oo khadigigiinjii.

15 Dinjii gwik'injiighit 120 aanchy'aa naji khaih'an hineegiljil. Aji gootee Peter needhikhin ts'a' goots'a' ginkhii. 16 “Shijyaa naji, jii yeenaa daji' yeenii King David nats'aā deegweheenjyaa datthak geeginkhe', Ch'ankey'aa Shroodiinyaā yaagwaandak gwik'iighai', Dēhty'aa Choh zhit gwadanakhwat'oo gwik'it t'igwiizhik. 'Judas, Jesus gooheendal eenjit gwats'a' goovahaadlii,' gwinyaā. 17 Judas

---

\* 1.12 Jews naji mile teet'an Neegwaazhii Drin zhit daji' jyaa gwahthee gwizhr̄h gihee'al goo'ain

diitee ch'ihłak inli'. Adan chan jii gwitr'it t'agwarah'in vats'an dhidlit." Peter gavahnyaa.

<sup>18</sup>Tr'agwaanduu gwitr'it t'agwah'ya' gwit'iji laraa oonjik. Aji haa nan oiinkwat. Ajiit'ee kheeche'elchaa ts'a' niindhat. Izhik zhak diki' kat neet'aanaaji, vazhrak leedhach'aa ajiits'a' vits'ik datthak khaiinjil. <sup>19</sup>Jerusalem gwich'in naji datthak giyeenjit gwiitth'ak. Ajiits'a' aji nan Akeldama giyahnyaa. Digiginjik ky'aa, "Dah deek'it." ginyaa t'iginyaa.

<sup>20</sup>"Psalms dehtly'aa kat gwadanakhwat'oo,

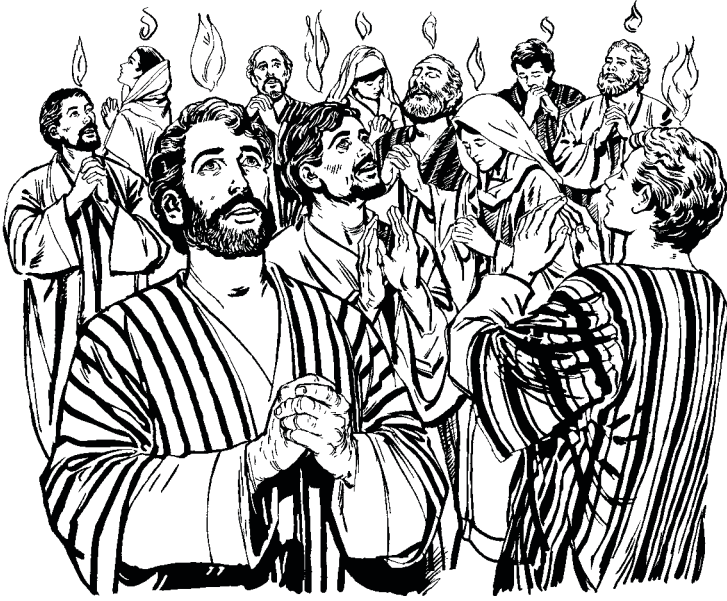
'Dinjii ch'ihłak gaa nijin gwich'iji aji tr'igwiheeche'aa kwaa gwizhrjh.' Jii chan gwadanakhwat'oo.

'Dinjii ch'ihłak yideek'it gwitr'it neegoheendal gwizhrjh.'" <sup>21-22</sup>

"Jii geenjit diitee ch'ihłak yideek'it neegoheendal goo'aii. Dinjii khit diihaa t'inchy'aa naji tee gwats'an ch'ihłak Jesus zhik gwa'an diinaa k'eehwazhii gaandaii naji t'ireheelyaa, John chuq yats'an iltsaji tr'aah'ya' gwats'an yeedak zheekat gwats'a' neeroonjik gwats'a' datthak. Diikhwan diitee gwagwaanchy'aa gwats'an ch'ihłak Jesus neegwiindaii geegwahaandak gadhan ji', aji t'ireheelyaa." Peter gavahnyaa. <sup>23</sup>Dinjii neekwaji naji igwigweeki. Gavoozhri' Joseph ts'a' Matthias haa goozhii. Joseph voozhri' chan Barsabbas ts'a' Justus haa oozhii. <sup>24-25</sup>Ajiit'ee khagideedi', "K'eegwaadhat, dinjii teegwagwaanchy'aa ts'a' jidii yiindhan ajiits'a' ninjich'aradhat datthak gaanandaii. Jii geh'an dzaa neekwaji naji nadhat, aji ch'ihłak diineenjit agwaahkji. Judas nijin gwats'a' heekhaa goo'aii izhik gwats'a' haazhii. Gaa jii ch'ihłak yideek'it gooheendal. Ajiits'a' Tr'ihil'e' naji tee ch'ihłak heelyaa ts'a' diihaa gwitr'it t'agwahah'yaa. Aji geenjit diiteetr'aahchii." giyahnyaa. <sup>26</sup>Ajiit'ee gavoozhri' gwizhit giinlii. Aji ts'an ch'ihłak khagahtsuu. Akhai' Matthias voozhri' khagahtsuu. Ajiit'ee Tr'ihil'e' 11 naji haa niinzhii ts'a' 12 neegaadlit.

### Ch'ankey'aa Shroodiinyaa Gook'aa Nidiindhat Dai'

**2** <sup>1</sup>Nijin Jews naji ch'ara'aa gwagwahtsii dai', Pentecost Drin goozhii, gavaa aji gwizhit nigwiindhat dai', juu gwik'injiighit naji datthak higeeljil. <sup>2</sup>Khants'a' zheekat gwats'an gwihilk'iji, ahtr'aii choh nint'aii haa ahtr'aii nagwaanaji. Zeh gwizhit juu dilk'ii naji datthak gwigwiitth'ak. <sup>3</sup>Ajiit'ee kwankyaa k'it t'inchy'aa nigii'in. Ajiits'a' leji dhidlit. Aji ts'an kwankyaa tsal k'it



(Acts 2.3)

t'inchy'aa gooteegwagwaanchy'aa ts'a' gooki' k'aq t'iizhik.

<sup>4</sup>Ajijt'ee Ch'anky'aa Shroodiinyaq gook'aa t'iizhik gwik'iighai', nihla'adan nankak gwich'in najj ginjik ky'aa giginkhii nagaanaii.

<sup>5</sup>Izhik daj' Jews lejij najj Jerusalem gwizhit gwigwich'ij, Vit'eegwijyahchy'aa eeroohtin giinlii ts'a' nihla'adan nahkat datthak gwats'an geedaa. <sup>6</sup>Nijin deegwiintsai' gwigwiitth'ak daj', Jews ch'adhan nahkat lejij najj nijin t'igwiizhik, izhik tigeeljil. Izhik daj' dinjii lejij najj juu gwik'injiighit najj googinjik ky'aa giginkhii googiitth'ak. <sup>7</sup>Ljaa geegaroolii kwaa t'igwiizhik ts'a' ज्या diginyaq, "Jii dinjii diiginjik ky'aa ginkhii najj datthak Galilee gwich'in najj ginlii t'iginyaq! <sup>8</sup>Nats'ahts'a' nijin diigoodlit gwa'an diiginjik ky'aa diits'a' giginkhii lee t'iginyaq ginyaq? <sup>9-10</sup>Parthia, Media, Elam, Mesopotamia, Judea, Cappadocia, Pontus, Asia, Phrygia, Pamphylia, Egypt, Libya nahkat Cyrene geeghah gwats'an, ajjts'a' Rome diilat lejij najj nihla'adan nahkat gwats'an tr'inlii t'oonchy'aa. <sup>11</sup>Diilat lejij najj Jews nilij. Ajjts'a' diilat najj chan Jews gwich'in nilij kwaa gaa Jews najj k'it gwik'injiighit ajj geenjit dzaa gwats'a' nirijnjil. Diilat najj Crete njuu goo'aii gwats'an ajjts'a' diilat najj



Arabia nahkat tr'iinlii. Googaa datthak diiginjik ky'aa gwigwee'in Vit'eegwijyahchy'aa dee'ya' gwinlejj geegiginkhii. Akhai' diiginjik ky'aa giginkhii gwinzii gooriitth'ak." datthak jyaa nihłagaanyaq. <sup>12</sup>Jii deegwii'in t'igwii'in gaagiindaii kwaa. Ajjits'a' geegaroolii kwaa t'igwiizhik, "Jidii eenjit t'igwii'in li?" gwinlejj jyaa diginyaq ts'a' nihłagwaakat.

<sup>13</sup>Gaa goalat najj gooveegeedlaa, "Gwint'oo jak chu' giinii ts'a' ch'aganakhwanj!" t'iginyaq googahnyaq.

### Peter Goots'a' Ginkhii

<sup>14</sup>Ajjit'e' Peter Tr'ihii'e' 11 najj haa nidhikhin daj' gwint'aii ginkhii haa dinjii lejj najj ts'a' ginkhii, "Shalak Jews najj, ajjits'a' Jerusalem gwich'in najj haa, jii t'igwiizhik geenjit nakhwats'a' gihihkhyaa gwinzii shoodoqhk'ij. <sup>15</sup>Ch'iriinii diinohnyaq gaa ch'iriinii t'igwii'in kwaa. Dinjii najj vanh 9 o'clock gwexkij ch'igiheenjyaa geenjit tr'ihkhith vanh daj' gwanlii. <sup>16</sup>Gaa jii t'igwiizhik gohtth'ak ajjits'a' gooh'in geenjit, Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilij Joel oozhii, ajj deenaadaj' ch'adaqant'oo.

<sup>17</sup>'Khaiinkoq Drin zhit gweedhaa ji',

jii kwaii t'ihishi'yaa Vit'eegwijyahchy'aa nyaq.

Shanky'aa Shroodiinyaq dinjii najj datthak k'aq t'ihihlyaa.

Nidinji', ts'a' nich'i' najj haa

sheenjit gigiheehkhyaa giheelyaa. Tsyaa k'eejit

najj shats'an k'eegwiichy'aa

gagwahah'yaa, gineegiinlyaa k'it

t'inchy'aa haa. ch'anjaa najj

gineegiinlyaa zhit goots'a' gwagwahaalkyaa.

<sup>18</sup>Aaha', shitsyaa sheenjit gwitr'it

t'agwah'in najj dinjii, akwat

tr'injaa najj haa jii zhit drin ji'

Shanky'aa shroodiinyaq gook'aa

t'ihihlyaa. Geedan t'ee sheenjit

gigiheehkhyaa geenjit.

<sup>19</sup>Zheetii gwa'an gwidii'in t'ishi'yaa ts'a'

dzaa nankak chan nindal gwaahchy'aa haa

gwigwee'in t'ishi'yaa.

Izhit zhat nagwaanajj ji' dah, ko',

ts'a' gwint'oo łat haa gweheelyaa.

20 Shree haa ch'ahaadrii kwaa.

Tɔq'oozhrii chan dah k'it daatsik heelyaa.

Aj̄it'ēē t'ee, K'eegwaadhat vijiintsii choh

ts'ą' vich'eegwāhndit haa nineeheedyaa gwehkj̄i

t'igweheenjyaa.

21 Zhat nagwaanaj̄i ji' juu K'eegwaadhat nyāą ts'ą' oozhrii naj̄i  
neegeheezhii t'oonchy'aa.”

Joel ch'adaąant'oo zhit jyaa nyāą.

22 Peter tth'aii hee goots'ą' ginkhii, “Israel gwich'in naj̄i,  
shoodɔqhk'j̄i. Jesus, Nazareth gwats'an ahaa eenjit nakhwats'ą'

giikhkii t'ihnyāą. Vit'eegwijyāhchy'aa yits'iinya' ts'ą' ɣyaa niindal  
gwaa'in gwitr'it t'agwah'in aj̄i gwigwee'in k'iighai' t'ii'in, aj̄i ɣyaa

nakhwan gaakhwandaii geenjit t'ihnyāą. 23 Deenaa ɔaj̄' gwanaa

Vit'eegwijyāhchy'aa deehishi'yaa, yiindhan. Aj̄i gwizhit 'Jesus

nakhwant'eerahahchyaa.' yiinghya'. Aj̄i dinjii tr'agwaanduu

tr'agwah'in naj̄i nakhwak'iighai' cross kat gigiiyiltsak. Aj̄its'ą'

ɔqɔqkhwaj̄i. 24 Gāą Vit'eegwijyāhchy'aa k'iighai' neegwiindaii.

Niindhat gaa ch'ich̄i' heelyaa gwits'j̄' gwats'an tr'ineeyahchj̄i.

Aj̄its'ą' khit ch'ich̄i' heelyaa veenjit goo'aii kwaa. ɣyaa ch'ich̄i'

ndaat'ąąht'aii t'inchy'aa. 25 Deenaa ɔaj̄' jii King David, Jesus eenjit

gwadaąant'oo,

'Khit Shik'eegwaadhat shaa

niij̄i, gaashandaii. Shits'iheenjyaa

eenjit shaa niij̄i. Jii geh'an

k'eegwiichy'aa datthak gaaljat kwaa.

26 Aj̄its'ą' shoh gwanlii haa gikhkii,

dinjii niinjik naj̄i k'it nihihthaa.

Gaa nijin niidhat ji', Vit'eegwijyāhchy'aa

chan neegwih̄hdaii neeshahahtsyaa.

27 Shik'eegwaadhat, shanky'aa

tth'ank'it zhit akhoohiinjyaa

kwaa, gaashandaii. Shj̄i,

Nitsyaa Shroodiinyaą ih̄kii aj̄its'ą'

tth'ank'it gwizhit shatthaj̄' an heelyaa

gwats'ą' t'ahąkhkyaa kwaa gaashandaii.

28 K'eegwiichy'aa t'eehishi'yaa

sheenjit goo'aii gwandaii ndaanąą'aj̄'

kwaa hishi'yaa geenjit, jii

gaahashandai sheenjit gqohtsajj.  
 Nijin naa t'ihchy'aa ji' lyaa shoo  
 hihlyaa naa t'ihchy'aa geenjit'.

29“Shalak najj, lyaa gwigweech'in ts'a' nakhwats'a'  
 gihikhyya, diitsii King David eenjit. Deenaa daj' niindhat  
 ts'a' vanaraqahjik. Googaa juk drin tth'aii hee vatth'ank'it  
 diihaa goo'aii. 30David lyaa Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit  
 Ginkhii inli'. Vit'eegwijyahchy'aa deehishi'yaa nyaq gwik'it  
 t'ihel'yaa nyaq t'inyaq yits'a' neech'idiin'ajj, vizhyaaneedijii  
 najj ch'ihlee nats'aq king inli' gwik'it king heelyaa eenjit David  
 haagwandak. 31Yeendaa ji' Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa  
 David ts'a' gwigweelkij, ajjits'a' Christ neegwiindaii ajj chan  
 geeginkhe',

‘Vizhin ts'a' Vatthaj' haa tth'ank'it gwizhit  
 an giheelyaa geenjit gwats'a'  
 t'ahahkhyaa kwaa.’

David jii t'inya'. 32Jii t'ee Jesus nilj. Niindhat t'ee  
 Vit'eegwijyahchy'aa gwandaii neeyiltsajj. Datthak tr'agwah'ya'  
 ajj eenjit li'didlii haa nakhwaa gwaraandak t'igwinyaq.

33Vit'eegwijyahchy'aa nijin t'inchy'aa gwats'a' neeyuunjik.  
 Juk izhit k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii ajj zheekat nijin  
 gihil'ee izhit Vit'eegwijyahchy'aa vishriits'ajj dhidii ajjits'a' Gwiti'  
 deehee'yaa nyaq ajj gwik'it t'iizhit ts'a' Ch'anky'aa Shroodiinyaq  
 diik'aa t'ihel'yaa geenjit yats'an iltsajj, ajj'tee juk drin gqoh'in ts'a'  
 goohtth'ak t'oonchy'aa.

34-35 David yeedak zheekat ndak hahkhaii kwaa gaa jii jyaa  
 nyaq,

“Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' ajj Shik'eegwaadhat  
 jyaa dahnyaq.

‘Dzaq dakhii shishriits'ajj  
 dhindii, juu nats'a' gwil'ajj ts'a' nitr'ii'ee najj nakwai' t'eh  
 nagooveheelyaa  
 gwats'a' datthak zhat dhindii k'eedeegwaadhat nahałtsyaa  
 geenjit.’

36“Israel gwich'in najj datthak, Jesus, jii adan nilj. Cross kat  
 gadhohtsak t'inchy'aa. Vit'eegwijyahchy'aa, K'eegwaadhat heelyaa  
 yiltsajj ts'a' dinjii najj neehahshii geenjit yigweelkij t'inchy'aa. Ajj  
 gaahahkwandaii gwizhrjh.” Peter goovahnyaq.

<sup>37</sup>Jii datthak gwigwiitth'ak daj', gwint'oo tr'igwigwidii, "Shalak naji, juk nats'ahts'a' deehishi'yaa?" jyaa Peter ajiits'a' gah Tr'ihil'e' naji jyaa dagahnyaa.

<sup>38</sup>"Nakhwateegwagwaanchy'aa ts'a' nakhwatr'agwaanduu gwats'an K'eegwaadhat ts'a' hihts'eedoq'ee. Ajiits'a' tr'agwaanduu t'akhwa'in gwinzii t'igwii'in yuhkhya' shro'! Aji tr'agwaanduu t'inchy'aa. Ajiit'ee nakhwateegwagwaanchy'aa ts'a' Jesus Christ voozhri' zhit chuq nakhwats'an tr'ahtsii. Ajiit'ee Vit'eegwijyahchy'aa nakhwatr'agwaanduu nakhweenjit oo'an gweheelyaa. Ajiits'a' Ch'anky'aa Shroodiinyaa nakhwats'an hahtsyaa nakhwa t'ihiechy'aa eenjit. <sup>39</sup>Nakhwan, ts'a' nakhwagii naji haa nihky'aa ninghit gwich'in naji datthak gooteegwagwaanchy'aa ts'a' K'eegwaadhat Nakhwavit'eegwijyahchy'aa yigwiikii naji, Ch'anky'aa Shroodiinyaa goots'an hahtsyaa, gavaa t'ihiechy'aa eenjit. Jii gwehkii 'deehishi'yaa,' jiinya' gwik'it t'ihie'yaa eenjit." jii chan Peter jyaa dagavahnyaa.

<sup>40</sup>Ajiits'a' lyaa ninghyuk Peter gwint'oo goots'a' ginkhii, "Juk gweendaa dinjii tr'agwaanduu tr'agwah'in naji khaiinjich'ihiedhat gwats'a' gweedhaa t'oonchy'aa aji gwats'an tr'ineekhwadaa geetr'agoh'in neehohshii geenjit." gavahnyaa. <sup>41</sup>Leji naji jidii geenjit goots'a' ginkhe' gwik'injigiinjik. Ajiits'a' datthak chuq goots'an tr'itsaji. Aji drin zhit dinjii 3,000 aanchy'aa naji K'eegwaadhat Jesus k'injigiighit gaadlit ts'a' juu gwik'injiighit naji teegiinjil. <sup>42</sup>Ajiit'ee Tr'ihil'e' naji khit geegoogahtan, ajiits'a' datthak gavaa lineegaadal ts'a' goovaashroonchy'aa gwizhit neech'aga'aa haa ninjigwadhat gahtsii zhit K'eegwaadhat ineegaandaii. Ajiits'a' datthak gavaa khagigidiinjii.

### **Gwik'injiighit Naji Nats'aa Googwandaii**

<sup>43</sup>Tr'ihil'e' naji zhit gwinleji gwigwee'in ts'a' nindal gwaahchy'aa t'igii'in. Dinjii naji gwagwaah'in haa jii datthak giveenjit geegaroolii kwaa t'igwii'in, ajiits'a' gihilghaa ts'a' gwigwihil'ee. <sup>44</sup>Gaa juu gwik'injiighit naji datthak lak nizii nihlagaa'ii ts'a' nihaa t'iginchy'aa. Nihlak'aiich'ii datthak nihaa t'agahchy'aa googwahtsii. <sup>45</sup>Daganan' ajiits'a' digik'eiich'i' kwaii datthak gwint'eegilii. Aji t'ii laraa goonjii khaihlan nigiinlii, aji ts'an juu gii'ii kwaa ts'iginyaa. <sup>46</sup>Drin gwhiteegwagwaanchy'aa

Kharigidiinjii Zheh gwizhit lineegaadal. A̱i̱ts'a' an-niẖik zheh gwizhit niẖaa ch'aga'aa. A̱i̱ts'a' goodrii zhit gavaa hi'haa shroonchy'aa ts'a' niẖaa datthak ts'a' khazhak t'igiinchy'aa. <sup>47</sup> Khit ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' khagigidiinjii. A̱i̱ts'a' deegiihi̱'ee. Jerusalem gwizhit dinjii na̱i̱ datthak gwinzii giveegiinkhii. Drin gwiteegwagwaanchy'aa dinjii na̱i̱ Vit'eegwiyahchy'aa gootr'agwaanduu ts'an neegoorahshii na̱i̱ chan gootijyaa. A̱i̱ts'a' drin gwiteegwagwaanchy'aa le̱i̱ gili̱.

### Dinjii Neehidik Kwaa Shranaazhik

**3** <sup>1</sup> Ch'iẖan drin drint'an 3 o'clock gwandaa gweedhaa da̱i', Peter, John haa Kharigidiinjii Zheh gwats'a' gahaa'oo. Jews na̱i̱ drin gwiteegwagwaanchy'aa zhat nagwadhat da̱i' gwizhit khagigidiinjii gwideek'it gogwaa'i̱i̱ geenjit. <sup>2</sup> Kharigidiinjii Zheh izhik gindeiinvyaa choh gwinzii viyiichy'a', a̱i̱



(Acts 3.2)

giiyoozhri' aḥ'iḡ. Drin gwhiteegwagwaanchy'aa jii gindeiinvyaa choh geeghah dinjii vagooodlit daḡ' gwats'an neehidik kwaa zhat nineegahchik, ts'a' dinjii naḡ' ts'an laraa oodiheekwat geenjit zhat dhidii. <sup>3</sup>Peter, ts'a' John haa nihdeegaa'oo, goovah'in daḡ', k'aiich'ii giiyint'leehee'aa ji' eenjit goots'a' ch'oodiikwat. <sup>4</sup>Gwinzii giiyaḥ'in t'ḡḡ "Diinaḥ'in!" Peter yahnyaḡ. <sup>5</sup>Aḡ'its'a' gwinzii gavaḥ'in, laraa giits'an hahtsyaa ji' geenjit niindhan haa. <sup>6</sup>"Laraḡ shi'ḡ kwaa. Gaḡ k'eegwiichy'aa neenjit t'ihishi'yaa, Jesus Christ Nazareth kwaiik'it gwats'an ahaa voozhri' k'iighai'. K'iidak ninkhee ts'a' neehindik." Peter jyaa yahnyaḡ. <sup>7</sup>Shriits'aḡ yanli' oonjik ts'a' ndak niheedhat geenjit yits'inyaḡ. Googwahkhan vakweechan ts'a', vakwai' ts'an t'aih neegahoodlit. <sup>8</sup>K'iidak nidhikhin ts'a' zhat nadhat. Aḡ'it'ḡḡ neehidik shoh ts'a' naatḡak. Kharigidiinjii Zheh gwizhit gavaa nihdeiinzhii. Neehidik ts'a' naatḡak gwizhit Vit'eegwijyaḥchy'aa deehii'ḡḡ. <sup>9</sup>Zhat dinjii naḡ' datthak neehidik ts'a' Vit'eegwijyaḥchy'aa deehii'ḡḡ giiyaḥ'in. <sup>10</sup>Jii dinjii Kharigidiinjii Zheh gindeiinvyaa choh, ndaat'inchy'aa, geeghah khit dhidii ts'a' ch'oodiikwat chy'aḡ t'inchy'aa ḡḡ, ḡyaa gegagoolii kwaa gooveenjit t'igwiizhik.

### Peter Kharigidiinjii Zheh gwizhit Gwaandak

<sup>11</sup>Zhat Kharigidiinjii Zheh gwizhit gwadaḡ' Solomon charantaḡ' goozhii, izhik Peter, ts'a' John haa nagadhat. Gavoontaḡ', goovileehidii gitr'i'ḡḡ. Zhat gwizhit dinjii naḡ' datthak geegaroolii kwaa gooveenjit t'igwiizhik. Aḡ'its'a' dinjii naḡ' datthak goots'a' gal gihilḡil. <sup>12</sup>Nijin Peter dinjii naḡ' datthak zhat niinjil, gwaḥ'in daḡ', goots'a' khaginkhee, "Israel gwich'in shalak naḡ' oḡ'ii, jaghai jii t'igwiizhik ḡyaa geegohḡii kwaa t'igwiizhik, geenjit aakin diinoo'ḡḡ? Jii t'igwiizhik, diit'aii akwat Vit'eegwijyaḥchy'aa vik'iighai' tr'iinzii geh'an aḡ' dinjii neehidik neeriḡtsaḡ' t'igwiil'in kwaa. <sup>13</sup>Yeenii diitsii Abraham, Isaac, Jacob, haa Goovit'eegwijyaḥchy'aa, ditsyaa Jesus ch'eegwḡhndit gwint'oo gwihil'ḡḡ yant'ḡḡgwiin'aḡ', gaa aḡ' gwidinjii k'eedeegwadhat naḡ' ts'a' gwant'ohchḡ. Pilate vineeroonjii yuunyaḡ gaa nakhwan aḡ' vanoohjii gat'r'oḡ'ḡḡ. <sup>14</sup>ḡyaa shroodiinyaḡ nilḡ' ts'a' Vit'eegwijyaḥchy'aa vik'eegwahthat, gaḡ nakhwan vatr'oḡ'ḡḡ. Aḡ'its'a' ch'izhii dinjii diḡkhwaḡ' aḡ' yideek'it chanoozhi' vohnyaḡ. <sup>15</sup>Jii geh'an Jesus t'ḡḡ dinjii naḡ' gwandaii ts'an aḡ'sii heelyaa, aḡ' dhookhwaḡ'. Gaḡ

Vit'eegwiyahchy'aa niinjik naji tee gwats'an gwandai neeyiŋtsaii. Jii datthak gwarah'ya', aji geenjit nakhwaagwaraandak. <sup>16</sup>Jii dinjii shranaanzhik neeriŋtsaii jidii gooh'in ts'a' gaakhwandai t'ee Vigwik'injigwiighit ts'a' Jesus vat'aii haa gwinzii neehidik neekhwadlit t'inchy'aa. Nakhwan datthak juk noh'in.

<sup>17</sup>“Shalak naji, nijin tr'iikhwaii dhohtsaii dai', deekhwa'in t'akhwa'in, gaakhwandai kwaa. Izhit gaashandai.

Nakhwak'eedeegwaadhat naji chan gwik'it t'inchy'aa.

<sup>18</sup>Deenaadai' Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii naji k'iighai', “Va-Christ khaiinjich'iheedhat!” ginyaq. Jii k'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa nats'aq ginkhe' datthak hi'deegwidlii goodlit. <sup>19</sup>Nakhwateegwagwaanchy'aa ts'a' nakhwatr'agwaanduu gwats'an K'eegwaadhat ts'a' hihts'eedoq'ee. Aji ji', tr'agwaanduu t'akhwa'ya' datthak nakhweenjit oo'an gweheelyaa t'inchy'aa.

<sup>20</sup>K'eegwaadhat vats'an t'aih shroodiinyaq tr'ihee'yaa, ts'a' Jesus, t'ee Messiah nilii gwiteetr'ahchii aji nakhwats'a' nahahchyaa t'inchy'aa. <sup>21</sup>Deena dai' Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii shroodiinyaq nilii naji k'iighai' jyaa diginyaq, “K'eegwiichy'aa datthak k'eejit neegwahahtsyaa gwats'a' datthak Jesus zheekat t'iheechy'aa.” nyaq. <sup>22</sup>Yeenaa dai' Moses jyaa nyaq,

‘Nakhwak'eegwaadhat Vit'eegwiyahchy'aa ch'ihlak yeenjit ginkhii nakhwats'a' nahahchyaa t'inchy'aa, shii chan shih'i'e' gwik'it t'iheenjyaa t'inchy'aa. Nakhwatee gwats'an dinjii ch'ihlee heelyaa. Nats'aq deenakhwahnyaq datthak oohooky'aa gwizhrhii goo'aii, aji ts'a' deenyaq datthak gwik'it t'akhwa'yaa gwizhrhii goo'aii. <sup>23</sup>Juu ch'ook'i'i kwaa aji ts'a' yik'eegwahthat kwaa naji gwanlii ji', aji t'ee Vit'eegwiyahchy'aa vigii nilii naji ts'an thok nagooveheelyaa. Aji ts'a' an giheelyaa.' Jyaa Moses nyaq.

<sup>24</sup>Samuel vats'an gweedhaa ts'a' juk drin zhit gwats'a' datthak Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naji datthak jyaa digiinya' ts'a' geegwagwaandak. <sup>25</sup>Vit'eegwiyahchy'aa, Yeenjit Ginkhii Najii k'iighai' deeh'e'yaa nyaq aji gwik'it t'ihee'yaa t'ee nakhweenjit t'oonchy'aa, ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa, nakhwatsii naji eenjit deeh'e'yaa nyaq aji gwik'it t'ihee'yaa, aji gwhitee t'ohchy'aa.

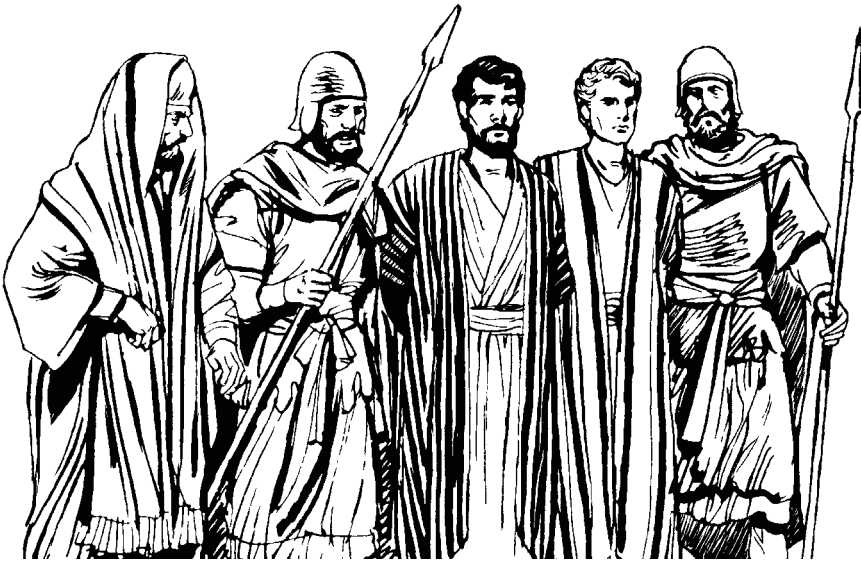
Vit'eegwiyahchy'aa Abraham jyaa dahnyaq, ‘Nihzheeneedijii naji k'iighai' nankak gwich'in naji datthak Vit'eegwiyahchy'aa goots'a' gwinzii t'ihee'yaa.’ <sup>26</sup>Vit'eegwiyahchy'aa Didinji' igweelkii aji nakhwan tr'ookit nakhwats'a' niyaqhchii, jyahts'a' gwik'iighai'

nakhwats'ihéenjyaa ts'á' nakhwatr'agwaanduu akhagahohjyaa geenjit.”

### Peter, John Haa Council Nájì Ĕhdaa Nagadhat

**4** <sup>1</sup>Peter, ts'á' John haa tth'aii hee dinjii nájì ts'á' giginkhii gwiizhik, giinkhiih k̄h dilk'ii nájì lat, ājìts'á' dinjii Kharigidiinjii Zeh gwats'á' k'eedeegwaadhat nilì nájì, ājìts'á' Sadducee lat nájì, goots'á' nigiinjil. <sup>2</sup>Dinjii geegoq̄ahtan dájì, niindhat nájì nineegweheendaii ginyaa, Jesus niindhat ts'an neegwiindaii ginyaa geenjit gitr'igii'ee ts'á' łyaa shoo ginlii kwaa. <sup>3</sup>Jii geh'an gooteegwigw̄j̄jik ts'á' zhee gwaazhrāj̄i nagoogiinlii. Tr'ihkhit t̄oq gwanlii, geh'an ḡhdaa drin gwats'á' zhee gwaazhrāj̄i giheedyaa gooveenj̄it gw̄igw̄iltsāj̄i. <sup>4</sup>Jesus, eegwagwaandak ts'á' dinjii l̄ej̄i gavoołk'ii nájì gwik'injigiighit gaadlit ts'á' 5000 aanchy'aa nájì gwik'injiinjik.

<sup>5</sup>Ḡhdaa drin Jerusalem gwizhit Jews k̄h dilk'ii nájì, ch'anjaa k̄h dilk'ii nájì ts'á', Law eech'q̄ahtan nilì nájì haa datthak ģigiiljil. <sup>6</sup>Dinjii Annas gwehk̄j̄i dájì ndak khii ginkhiih choh iinli', ājì videhk'it Caiaphas ndak khii ginkhiih choh nilì, John, ts'á'



(Acts 4.3)



Alexander, aji Annas valak naji datthak haa hgiiljil. 7 Ajiit'ee Peter ts'a' John haa dagats'a' nagaahchii, ts'a' googahkat, "Juu voozhri' zhit gwats'an t'aih khwa'ji geenjit t'akhwa'in?" googahnyaa.

8 Ajiit'ee Peter, Ch'ankey'aa Shroodiinyaa vizhit t'inchy'aa k'iighai, goots'a' khaginkhee, ts'a' jyaa gavahnyaa, "Jews kih dilk'ii, ajiits'a' ch'anjaa nilii naji, 9 juk drin dinjii neehidik kwaa vits'iriinya' eenjit diinoohkat, neehidik kwaa gwats'an neehidik neehoodlit eenjit. 10 Jii geh'an datthak ts'a' diinoodoohk'ii ji', nakhwan ajiits'a' Israel gwich'in naji datthak ohhii ts'a' gaakhwandaii, gwat'oohchy'aa. Jesus Christ Nazareth kwaiik'it gwats'an ahaa aji vat'aii k'iighai' jii dinjii shranaazhik juk dzaa nakhwandaa nadhat, ts'a' noh'in. Jesus Cross kat gadhohtsak ts'a' doqkhwaaji. Gaa Vit'eegwijyahchy'aa niinjik naji tee gwats'an gwandaii neeyitsaji. 11 Jii t'ee Jesus veenjit jyahts'a' gwadanakhwat'oo,

'Zheh gwahtsii naji datthak, kii vaa zheh ndak gwehee'aa, aji kii nizii nilii kwaa k'it t'inchy'aa.

Gaa ndaagwaa'aji' daji', kii hil'ee dhidlit.' gwinyaa. 12 Dzaa nankak Jesus voozhri' zhit gwizhrih neediirahahshii goo'aini. Vit'eegwijyahchy'aa, nihky'aa nankak datthak gwizhit dinjii ch'ihlak gaa neediirahahshii gwitsaji kwaa." Peter jyaa goovahnyaa.

13 Peter, John haa lyaa geegavoltin kwaa gaa nihk'it gaanjat kwaa haa ginkhii. Kwaiik'it k'eedeegwaadhat ts'an nilii naji eenjit lyaa geegagoolii kwaa gwik'it gininjich'agahthat. Akhai' lyaa Jesus haa t'iginchy'a' gavaagiindaii. 14 Dinjii shrineegiinlik goovaanadhat gaah'in, geenjit deegiheenjyaa gaagiindaii kwaa. 15 Jii geh'an, "Jii zheh gwats'an cheekhwajyaa!" dzaa kwaiik'it gwats'a' k'eedeegwaadhat nilii naji googahnyaa. Ajiit'ee nihhiitee ts'a' gwint'oo geenjit nih'aa giginkhii. 16 "Jii dinjii naji deegooreheelyaa? Lyaa gwigwee'in gwintsii t'igii'in, akwat nats'ahts'a' goodirih'ee'aa. Jerusalem gwizhit gwich'ii naji datthak jii ch'adaji' hee gaagiindaii, ts'a' duuyeh jyaa digiizhik kwaa gwinyaa. 17 Zhyaa goorohjat ts'a' chan ch'ihlak Jesus eenjit dinjii haa googwahaandak kwaa goorohtsyaa. Ajiits'a' ch'adanh gwich'in naji giyeenjit neegweheetth'ak kwaa eenjit." jyaa dinih'agaanyaa. 18 Ajiit'ee Peter, John haa nihdineegogahchii, "Dinjii ch'ihlak gaa

juk gwats'an Jesus eenech'ahohchya ts'a' veegwahoondak kwaa!" googahnya.

<sup>19</sup>Peter, John haa jyaa googahnya, "Juk dzaa Vit'eegwijyahchy'aa vandah, Vit'eegwijyahchy'aa deediinahnya gwik'eegwarahahthat akwat nakhwan deediinohnya, aji gwik'eegwarahahthat? Aji nakhwakhai' giky'uunjii. <sup>20</sup>Gaa diikhwan, jidii tr'agwah'ya' akwat tr'igwiitth'ak, aji geegwaraandak duuyeh akharagoonya t'oonchy'aa." <sup>21</sup>Ajitt'ee chan gwint'oo goozhit najat neegiin'aji ts'a' gooneegiinjik. Dinjii neehidik kwaa aji neehidik neegit'saji geenjit googwaraahshii giveenjit gogogwah'aji kwaa. Dinjii naji datthak Vit'eegwijyahchy'aa deegih'ee geh'an. <sup>22</sup>Jii dinjii Vit'eegwijyahchy'aa t'aih k'iighai' nihidik neehoodlit t'ee 40 years gwandaa nilii t'agahnya.

### Gwik'injiighit Naji T'aih Eenjit Khagidiinjii

<sup>23</sup>Nijin gooneegiinjik dai', khants'a' gwik'injiighit naji ts'eegoohoojil. Ch'anjaa kih dilk'ii ajits'a' giinkhih kih dilk'ii naji nats'aa deegavahnya datthak gavaa gwagwaandak <sup>24</sup>Nijin gwik'injiighit naji datthak geenjit gwigwiitth'ak dai', datthak khaihlok geenjit Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' khagigideedi', ts'a' jyaa diginya, "K'eegwiichy'aa datthak geenjit Vit'eegwijyahchy'aa inlii. Zhee kat, nankak, chu choh haa datthak gwizhit goodlii itsaji inlii. <sup>25</sup>Diitsii David nakhwatsyaa nilii aji Ch'ankey'aa Shroodiinya k'iighai' nakhweenjit ginkhe' dai' jii jyaa dinya, 'Jaghahi dee aakin naji geenjit gwint'aii zhagaants'ii? Jaghahi dee gwik'it gweheelyaa kwaa gaagiindaii gwizhit geenjit ninjich'agadhat?

<sup>26</sup>Jii nankak k'eedeegwaadhat choh naji nich'itsagahahthat geenjit shrigwigwinlik ajits'a' k'eedeegwaadhat naji K'eegwaadhat, ts'a' Va-Christ haa nehts'i' nih'aa ligeelji.'

<sup>27</sup>"Jii lyaa gwik'it t'igwiizhik, gaagwiindaii. Ajits'a' Nidinji' shroodiinya Jesus, dinjii neehahshii heelyaa geenjit thok videegwadohkii. Jii kwaiik'it gwachoh gwizhit Herod Antipas, ts'a' Pontius Pilate, Jews gwich'in naji, Jews nilii kwaa naji haa figiilji, "Tr'ahahkhwa!" giyahnya eenjit. <sup>28</sup>Deena dai'

nats'ahts'a' deegwehee'yaa gavaiinyaq chya'aa. Aji laq gwik'it t'igee'ya'. <sup>29</sup>K'eegwaadhat, juk diigahaqhat eenjit jyaa diigahnyaq, aji gavoodoqhk'iji. Nitsyaa naji tr'inlii geh'an diits'iinyaq gwiizhik tr'ahaqanjat kwaa ts'a' niginjik eegwarahaandak. <sup>30</sup>Nidinji' shroodiinyaq Jesus vat'aii k'iighai' ilts'ik naji nizii neecheelyaa aji's'a' gwigwii'in ts'a' geegagoolii kwaa gwitr'it t'agwahaa'yaa." Peter khadigeedi' ts'a' jyaa nyaq.

<sup>31</sup>Khagigidiinjii gigiinjik t'ee zhat giilk'ii gwiizhit khan hee zeh datthak gwaatrat nagwaanaji. Aji's'a' Ch'anky'aa Shroodiinyaq datthak goozhit t'iizhik k'iighai', gaqanjat kwaa haa Vit'eegwijyahchy'aa viginjik eegwagwaandak.

### **Gwik'injiighit Najj K'aiich'ii Datthak Nihlaa Gwinzii T'eegaahchy'aa**

<sup>32</sup>Dinjii juu gwik'injiighit najj datthak nihk'it ninjich'agadhat ts'a' digidrii zhit deegwehee'yaa giindhan, aji lyaa gwik'it t'igii'in. Ch'ihlak gaq gootee adan zhrih dak'aiich'ii t'aahchy'aa kwaa. Jidii gii'iji datthak khaihlok t'eegaahchy'aa. <sup>33</sup>Nijin Tr'ihil'e' najj, "Diik'eegwaadhat Jesus neegwiindaii!" ginyaq ts'a' t'aih nint'aii haa gwagwaqah'ya' ts'a' geegwagwaandak. Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii haa gwintsii goots'inyaq. <sup>34-35</sup>Gootee gwats'an dinjii ch'ihlak gaq k'aiich'ii t'aahchy'aa gwanlii kwaa. Juu zeh, akwat nan haa dii'iji najj datthak tr'oohookwat googwahtsii aji giit'iji laraq goonjii, Tr'ihil'e' najj ant'eegilii. Nijin gootee ch'ihlak gwat'aahchy'aa gwanlii daji jii ts'an laraq goots'an gahtsii. Aji haa deegwahtsii gwit'eegaahchy'aa gwik'it goots'iginyaq.

<sup>36</sup>Aji's'a' Cyprus nahkat gwats'an dinjii ch'ihlak, Joseph oozhii, giinkhih Levite najj ts'an deedhaa nilii. Tr'ihil'e' najj, giyoozhri' niltsaji Barnabas giyahnyaq. (Dinjii tr'igwidii k'it t'inchy'aa najj shoo nilii ahtsii gwinyaq t'igwinyaq). <sup>37</sup>Adan t'ee gook'it gwanzhij deehk'it gwii'iji gwint'inlii aji t'iji laraq oonjik ts'a' Tr'ihil'e' najj ant'eeyinlii.

### **Ananias, ts'a' Va'at Sapphira Haa Googwandak**

**5** <sup>1</sup>Dinjii ch'ihlak Ananias oozhii. Aji's'a' va'at Sapphira oozhii. Daganan' tr'oiinkwat giłtsaji. <sup>2</sup>Aji gwalaraa lat Tr'ihil'e' najj ant'eegiinlii, gaa datthak gwint'eegiinlii adagaa'iji. Laraq lat idigeenjii k'eegahtii. Va'at dee'in datthak yaandaii ts'a' adan t'ee veechii t'igwii'in. <sup>3</sup>Peter gwint'aii jyaa diyahnyaq, "Ananias,

jidii t'ihini'yaa kwaa aji t'inizhik, Satan jyaa nahnyaq k'iighai'. Ch'anky'aa Shroodiinyaq ts'a' oonts'it. 'Nanan tr'oiinkwat, aji gwalaraa datthak gwant'einlii,' diinyaq gaq gwik'it t'inizhik kwaa. Valat tth'aii hee khadhanzhii. Aji haa Ch'anky'aa Shroodiinyaq tsinteehaqhkaii gwik'eegwiindaii. <sup>4</sup>Nan gwit'eehinlyaa gwehkji daj' gwats'an, nanan nilji t'inchy'aa. Aji t'ee gwit'ji laraq oodhiinjik, aji t'ee nalaraa t'inchy'aa. Nats'ahts'a' vat'oolchy'a' oiinyaq gwik'it vit'eehaqchya'aa goo'aii. Jaghai jyaa dooshi'ya', yiindhan? Dinjii zhrjh ts'a' oonts'it kwaa, gaq Vit'eegwijyahchy'aa chan ts'a' oonts'it gwizhit vininjigwanzhii t'ini'in." yahnyaq. <sup>5</sup>Nijin Ananias gwiintth'ak daj', khants'a' niindhat. Dinjii naji niindhat gwigwiitth'ak daj', lya datthak gaqanjat nagaanaii. <sup>6</sup>Aji t'ee tsyaa zhat dilk'ii naji gwach'aa giinqojik. Aji ts'a' cheegiihichji t'ee giinaqjhik.

<sup>7</sup>Shriit'ahkhyuk gwahaadhat t'ee va'at chan zhat nihdeiinzhii. Vakai' niindhat geenjit tth'aii hee gwiitth'ak kwaa. <sup>8</sup>Peter jyaa yahnyaq, "Nijin nakhwanan gwant'oolii daj', jii laraq zhrjh lee gwit'ji oodhoojik?"

"Aha', jii zhrjh tr'oonjik." Sapphira yahnyaq.

<sup>9</sup>"Jaghai nan ts'a' nakai' haa K'eegwaadhat Vach'anky'aa Shroodiinyaq tsinteehookaii gwik'eegqhdaii? Yee'at chiitaji tsyaa naji nakaj' anagaqjhik juk dilk'ii ts'a' nan chan dzaa gwats'an chineenagahahchya'aa t'oonchy'aa." Peter yahnyaq. <sup>10</sup>Sapphira yats'a' nadhat gwiizhik zhat googwahkhan adan t'ee niindhat. Aji t'ee tsyaa naji nihdeegiinjil, niindhat giyaq'in. Adan t'ee cheegiyihichji, ts'a' giikaj' eeghai giinaqjhik. <sup>11</sup>Jii t'igwiizhik geh'an juu Jesus k'injiighit naji datthak, gwiitth'ak daj' gwint'oo gihilghaa ts'a' gaqanjat nagaanaii.

### **Gwigwee'in ts'a' Nindal Gwaahchy'aa Gwinleji T'igwiizhik**

<sup>12</sup>Tr'ihile' naji dinjii tee gwinleji gwigwee'in ts'a' nindal gwaahchy'aa gwit'it t'agwagwah'in. Kharigidiinjii Zeh gwizhit gwadaji charantaji Solomon goozhii, izhik Jesus k'injiighit naji nihaa lineegaadal. <sup>13</sup>Dinjii naji datthak goodigihile' gaa gooteegiheeda' geenjit lya gagaqanjat. <sup>14</sup>Googaa dinjii, ts'a' tr'injaa haa leji naji K'eegwaadhat k'injigiindhat ts'a' aji naji K'eegwaadhat k'injiighit tee giinjil. <sup>15</sup>Tr'ihile' naji gwigwee'in gwinleji t'igii'in gwigwiitth'ak k'iighai' ihts'ik naji taji gwinjik gwats'a' gahaadlii eechehk'it, ts'at haa kat deegoogiinlii. Jii t'igii'in, Peter zhat taji

gwinjik heekhaa goo'ain, vagwank'oh gookat t'heenjyaa ji' geenjit, aji haa gooveenjit gwinzii neegweheelyaa geenjit. <sup>16</sup>Geeghaih gwa'an kwaik'it gwatsal goodlii gwats'an dinjii lejii najii Jerusalem k'eedal. Dagalak ilts'ik najii aji's'a' dinjii ch'an'ky'aa iizuu di'ii najii haa adahaa k'eegilik. Datthak Tr'ihii'e' Najii goots'a' tr'iinjik.

### Tr'ihii'e' Najii Zhee Gwaazhraiij Nariinlii

<sup>17</sup>Ndak khii ginkhih choh, vaa kih dilk'ii najii ts'a' Sadducee ts'an nilii najii haa Tr'ihii'e' najii ts'a' gwint'oo shooginlii kwaa. Gooveenjit k'eegwiichy'aa t'igwehee'yaa gwizhrh giindhan. <sup>18</sup>Tr'ihii'e' Najii teegwigwijiik ts'a' zhee gwaazhraiij nagoogiinlii. <sup>19</sup>Izhik toq K'eegwaadhat vizheekat gwich'in ch'ihlak zhee gwaazhraiij gindeiinvyaa giveenjit gihdiintin ts'a'



(Acts 5.19)

cheegaviinlii. Ts'a' jyaa gavahnyaꝯ, <sup>20</sup>“Kharigidiinjii Zheh gwizhit nihdɔhnyaa. Izhik gwizhit nohthat ts'a' gwandaii k'eejit eenjit dinjii naji haa goondak.” goovahnyaꝯ.

<sup>21</sup>Vanh daj!, Tr'ihil'e' naji Kharigidiinjii Zheh gwats'a' gahaajil ts'a' eech'agoꝯahtan.

Izhik gwiizhik chan ch'adhan gwa'an ndak khii giinkhiih choh, dalak naji haa Jews ch'anjaa nilii naji, Israel nahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat naji haa tigiiljil. Izhik gwiizhik niveet'ah'in naji zhee gwaazhraji gwats'a' gihil'e', Tr'ihil'e' naji oo'ee neegeheelyaa ts'a' googahaahkat eenjit. <sup>22</sup>Gꝯ niveet'ah'in naji zhee gwaazhraji k'eegiidal daj!, googwagwah'aji kwaa ts'a' zhyꝯ oo'ee neegeejil ts'a' jyaa diginyaꝯ, <sup>23</sup>“Zhee gwaazhraji k'eeriidal daj!, gindeiinvyaa lyaa gwinzii gihdiintin. Ajiits'a' gwak'aꝯhtii naji chan zhat gwadaji nigilzhii, tr'agwah'in. Gꝯ nijin nihdeeriinjil daj!, dinjii ch'ihlak gaa gwizhit dhidii kwaa!” ginyaꝯ. <sup>24</sup>Nijin niveet'ah'in kih dhidii Kharigidiinjii Zheh gwizhit gwak'aꝯhtii naji ajiits'a' giinkhiih kih dilk'ii naji haa gwigwiitth'ak daj!, Tr'ihil'e' naji deegiizhik li' gaagoondaii giindhan. <sup>25</sup>Gwiizhit dinjii ch'ihlak nihdeinzhii ts'a' gootee khaginkhee, “Shoodɔhkh'ii! Dinjii zhee gwaazhraji noolii chy'ꝯ, juk Kharigidiinjii Zheh gwizhit nigeelzhii ts'a' Jesus eech'agoꝯahtan!” gavahnyaꝯ. <sup>26</sup>Ajiit'eꝯ niveet'ah'in kih dhidii ditsyaa naji haa Kharigidiinjii Zheh gwats'a' gahaajil, datthak gootee neegwigwiljik ts'a' oo'ee neegoogahaadlii. Gwint'aii gook'eegahaꝯndak aji zhit gagaꝯnjat, jyaa digii'in ji!, dinjii naji kii haa diigooheekit giindhan.

<sup>27</sup>Tr'ihil'e' naji nihdeegoogiinlii daj!, k'eedeegwaadhat naji (council) ts'a' nigilzhii googiltsaji. Ajiit'eꝯ ndak khii giinkhiih choh googahkat, <sup>28</sup>“Dinjii, Jesus oozhii, eech'oohɔhchyyaa kwaa gwint'oo nakhwaraiinya'. Deenakhwaraiinya' gaakhwandaii, googaa nihk'it t'akhwa'in. Jerusalem gwizhit gwich'in naji datthak jii geech'ogaꝯhtan gwigwiitth'ak. Jesus dɔhkhwaaji, diinohnyaꝯ ts'a' diineegoꝯkhii diits'a' gideehohtrat gwik'eegɔhdaii!” goovahnyaꝯ.

<sup>29</sup>Peter ajiits'a' ch'izhii Tr'ihil'e' naji haa jyaa googahnyaꝯ, “Vit'eegwijyahchy'aa, deeni'in diinahnyaꝯ gwizhrih gwik'it t'igwehee'yaa goo'aii! ts'a' dinjii naji, ch'ijuk t'akhwa'in diinahnyaꝯ, duuyeh gwik'it t'igwii'in t'oonchy'aa! <sup>30</sup>Jesus cross kat gadhohtsak ts'a' dɔhkhwaaji. Ajiit'eꝯ diitsii

najj, Goovit'eegwijyahchy'aa, digii Jesus neegwiindaii nihtsajj. <sup>31</sup>Ajjit'lee ndak deeyihikchij ts'a' dishriits'ajj niyaahchij. Vit'eegwijyahchy'aa, Diik'eegwaadhat yiltsajj, diitr'agwaanduu gwats'an neediihahshii heelyaa geenjit. Israel gwich'in najj, tr'agwaanduu t'igii'in gwats'an lihts'eedigiheedaa ts'a' gootr'agwaanduu oo'an gweheelyaa geenjit. <sup>32</sup>Vit'eegwijyahchy'aa dinjii yik'eegwahthat najj Ch'ankey'aa Shroodiinyaq ts'an ihtsajj, diikhwan Ch'ankey'aa Shroodiinyaq k'iighai' li'deegwidlii haa deegwiizhik gwarah'ya' geegwaraandak." t'igwinyaq.

<sup>33</sup>Jii k'eedeegwaadhat najj deegwinyaq gwigwiintth'ak daj', gwint'aii gook'ij goodlit ts'a' Tr'ihil'e' najj ehdaa tr'agaroo'aa ginyaq. <sup>34</sup>Gaq goots'an dinjii ch'ihlak Pharisee najj ts'an nilij, Gamaliel oozhii. Jews najj eenjit Law eech'qaqhtan nilij. Dinjii datthak gihiil'ee. K'eedeegwaadhat najj tee nidhikhin ts'a' goots'a' khaginkhee, "Ch'ihlee chineegavohlii!" goovahnyaq. <sup>35</sup>Ajits'a' chineegoogiinlii t'lee k'eedeegwaadhat najj ts'a' ginkhii, "Shalak Israel najj, jii dinjii najj goots'a' deekhwa'yaa izhik gwak'qohtii. <sup>36</sup>Ninghit kwaa gwanaa daj' dinjii, Theudas oozhii, gwiindaii daj', 'lyaa dinjii nitsii ihlii.' adaanyaq. Ajits'a' dinjii 400 najj giyyaa niinjil. Ajit'lee tr'eekhwajj. Vitsyaa najj datthak shrihteegaajil. Jidii t'ee'ya' datthak ndaagwaa'an'aj', ajj zhit ganoondaii. <sup>37</sup>Ajit'lee Rome nahkat dinjii tr'eechyaq gwanaa daj', Galilee nahkat gwats'an dinjii k'ii'an tr'agwah'in Judas oozhii, ajj chan dinjii lej yaa haajil. Jii dinjii chan tr'iikhwajj. Ajits'a' vitsyaa najj datthak chan shrihteegaajil. <sup>38</sup>Jii geh'an jii dinjii najj gwik'it t'igih'ee'yaa kwaa gavohtsii ji' gwiizuy. Dagakhai' dagat'aii haa t'igii'in ji', geedan t'ee shrihteegiheedaa t'igiinchy'aa. <sup>39</sup>Gaq Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii k'iighai' t'igii'in lee ji', duuyeh gwik'it t'igii'in kwaa goorahtsii t'igiinchy'aa. Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' nich'itsarahthat t'igwii'in lee gwik'eegahaandal t'oonchy'aa." jyaa gavahnyaq.

Ajit'lee deenyaq gihaa gwik'it t'iindhan. <sup>40</sup>Ajit'lee Tr'ihil'e' najj nihdineegiinlii. Viitrii haa goorahatrii goots'an gwigwiktsajj. "Chan Jesus voozhri' eeneegohkhyaa shrq!" lyaa gwint'aii googahnyaq, ts'a' gooneegiinjik. <sup>41</sup>Nijin k'eedeegwaadhat najj leeljil gwats'an tr'ineegiijil daj', Jesus voozhri' zhit khaiinjich'agoorithat geenjit shoo giinlii. <sup>42</sup>Ajit'lee drin

gwiteegogwaanchy'aa aji Kharigidiinjii Zheh aji's'a' nih'i'adan zheh gwizhit Jesus adan t'ee dinjii neehahshii t'inchy'aa ginyaq ts'a' eech'agoqant.

### Dinjii 7 Najj Gwits'iheenjyaa Gwigwitsajj

**6** <sup>1</sup>Aji't'e'e juu Jesus k'injigiighit najj lyaan giinleji gili. Gaq gootee gwats'an Jews Greek-ky'aa ginkhii nilji najj lyaan ch'ats'a' t'iginyaq, "Jews-ky'aa ginkhii najj lyaan gwinzii t'igii'in kwaa ts'a' drin gwiteegwagwaanchy'aa tr'injaa vakai' niinjik najj laraq ts'an gahtsii da'i, jii tr'injaa vakai' niinjik najj, gwintsal ts'an gwagwahtsii gogoonjii." Jews Greek-ky'aa ginkhii najj jyaa ginyaq. <sup>2</sup>Jii geh'an Tr'ihil'e' 12 najj, juu Jesus ik'injigiighit najj datthak haa nih'aa hgiiljil, "Dzaq diitee laraq khit ik'eeneerahdak ji'. Jyaa gwizhrih t'igwii'in ji', Vit'eegwijyahchy'aa viginjik eegwarahaandak geenjit gwik'it gweheelyaa, aji lyaan gwiizuu. <sup>3</sup>Shalak gwik'injiighit najj, nakhwatee gwats'an dinjii 7 goonzhii juu khit Ch'an-ky'aa Shroodiinyaq doo'ya' yuunyaq gwik'it t'ii'in, aji najj ohjii. Shih ts'a' laraa haa ik'eegahaandak geenjit. <sup>4</sup>Gwiizhik diikhwan aji khit khagareheejyaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa viginjik eech'aroohaqchyaa." googahnyaq.

<sup>5</sup>Dinjii datthak Tr'ihil'e' deeginyaq gwigwiith'ak da'i lyaan geenjit shoo ginli. Aji't'e'e Stephen eegwigweekji. Vit'eegwijyahchy'aa khit k'injiighit. Aji's'a' Ch'an-ky'aa Shroodiinyaq deeyahnyaq khit gwik'it t'ii'in. Aji vaa' dinjii 6 najj chan eegwigweekji. Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, Nicolaus oozhii aji, (Nicolaus Antioch kwaiik'it gwachoh gwats'an nilji. Jews gwich'in nilji kwaa. Gaq Jews najj ky'aa gwik'injiighit dhidlit, aji't'e'e Jesus k'injiighit needhidlit.) <sup>6</sup>Tr'ihil'e' najj ts'a' googahaadli. Izhik da'i daganli' haa gook'aa nagaanjik. Aji's'a' gooveenjit khadigigeedi'.

<sup>7</sup>Aji's'a' chan dinjii gwandaa t'aanchy'aa najj Vit'eegwijyahchy'aa viginjik k'injiighit gwilii. Jerusalem gwizhit juu gwik'injiighit najj gwandaa leji gili. Giinkhii leji najj gaq chan Jesus k'injigiighit gili.

### Stephen Goonjik

<sup>8</sup>Stephen lyaan Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii zhit gwinqeji t'ee'ya'. Dinjii tee nindal gwaahchy'aa ts'a' gwigwee'in gwintsii gwitr'it t'agwah'ya'. Vit'eegwijyahchy'aa yits'inyaq geh'an Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii ts'a' vich'eegoonzhrii di'ji. <sup>9</sup>Gaa zhat



daj' slaves nilij kwaa najij eenjit Jews tr'igiinkhii zheh goo'ain, goolat najij kwaiik'it Cyrene ts'a' Alexandria gwats'an giinlii, geedan ts'a' Cilicia nahkat ts'a' Asia nahkat haa gwats'an Jews najij Stephen haa tr'inehkeegoiidlii ts'a' ch'ats'a' t'igiiahnyaa. <sup>10</sup>Stephen Ch'ankey'aa Shroodiinyaa k'iighai', gwizhñ nitsii di'ij. Aji geh'an khuj gaiiyideegiyahsii. <sup>11</sup>Jii geh'an dinjii yeenjit ooheets'it agogoiinkwat, "Vit'eegwijyahchy'aa, ts'a' Moses haa gwiizuu eeginkhii, tr'itth'ak!" goots'it haa jyaa giyahnyaa. <sup>12</sup>Jyaa dinjii lejij najij, ch'anjaa kih dilk'ii, ts'a' Jews goo-law eech'oaqhtan nilij najij agahnyaa, jii gwigwiitth'ak daj' gwint'ain gook'ij goodlit haa Stephen gahtsit ts'a' k'eedeegwaadhat najij tigiiljil ehdaa nigiyaaqchij. <sup>13</sup>Ajith'ee dinjii lat najij yeenjit ooheets'it najij nihdeegiinlii. "Jii dinjii khit ts'a' Moses va-law zhit deekhwa'in diinahnyaa ajits'a' Diikharigidiinjii Zheh shroodiinyaa goo'ain geenjit gwiizuu ginkhii. <sup>14</sup>Jii Jesus Nazareth nahkat gwats'an ahaa Diikharigidiinjii Zheh neegwadahaqalthal ts'a' an gwahaaltsyaa nyaa, ts'a' Moses deediinahnyaa gwinehts'i' neegweheelyaa chan,' nyaa tr'itth'ak!" <sup>15</sup>Zhat k'eedeegwaadhat najij datthak Stephen vinin aakin gaq'ij, akhai' zheekat gwich'in vinin k'it t'inchy'aa lee, datthak giyaah'in.



(Acts 6.12)

### Stephen Goots'a' Giinkhii

**7** <sup>1</sup>“Et'ee lya'a hi'didlii haa neegwagwaandak lee t'iginyaa?” jyaa ndak khii giinkhiih choh Stephen ahnyaa.

<sup>2</sup>Stephen datthak jyaa goovahnyaa, “Gwiti' naji ts'a' shalak naji haa, shoodoqhk'i! Yeenaa da'i' diiti', Abraham tth'aii hee Mesopotamia nahkat gwich'i'i gwiizhit, Vit'eegwiyahchy'aa dich'eegwahndit yits'a' igweelkii. Haran kwaiik'it tth'aii gweheechy'aa geenjit gwats'a' hahkhaii kwaa da'i'. <sup>3</sup>Ajits'a' Vit'eegwiyahchy'aa yits'a' ginkhii, 'Nanahkat ts'a' nalak naji datthak haa ihleehinkhii. Ajit'e'e nijin gwats'a' hinkhaa gwik'eenahaatyaa,' yahnyaa. <sup>4</sup>Ajits'a' danahkat Chaldea gihleehaazhii ts'a' Haran kwaiik'it gweheechy'aa geenjit gwats'a' haazhii. Abraham viti' niindhat ajit'e'e dzaa juk gweheechy'aa geenjit Vit'eegwiyahchy'aa gwats'a' haazhii yiitsajii. <sup>5</sup>Izhik zhat da'i', nan hee'ya'a eenjit tth'aii hee yint'eeya'ajii kwaa. Nantsal yakat niheedhat googaa di'i' kwaa. Gaa 'nan nint'eehih'aa, nanan heelyaa eenjit,' yahnyaa. Niindhat t'e'e, vigii naji nihzhaanedijii nan yahaa'ya'a eenjit. Izhik zhat da'i', 'nan nint'eehih'aa,' yaiinya' da'i', tr'iinin tth'aii di'i' kwaa. <sup>6</sup>Vit'eegwiyahchy'aa jii jyaa yaiinya', 'Nihzhaanedijii naji aakin nahkat gwa'an gwigweheechy'aa



(Acts 7.4)

ts'a' 400 (years) gahkhyuk datthak slaves giheelyaa gwiizhit gwiizqu khainjich'agoogahahtat. <sup>7</sup>Gaa aji dinjii naji nigii nihzhaaneedijii naji slaves nilii giltsaji aji naji googwahaqshii. Ajiit'ee aji nahkat gwats'an cheegiheeda. Dzaa gwits'eegeheeda. Aji's'a' shats'a' khadigigeheejyaa.' jyaa Vit'eegwijyahchy'aa Abraham ahnyaa. <sup>8</sup>Jyachts'a' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' Abraham haa nih'aa gwinzii deegwigwiiltsaji. Nigii tsyaa tsal naji datthak gootthaj' kat khangwahaht'ii ts'a' googwahahkyaa. Nats'ahts'a' nan, shii haa gwinzii nih'aa deegwariiltsaji gineehoondai geenjit Vit'eegwijyahchy'aa yahnyaa. Drin <sup>8</sup> gwahaadhat ajiit'ee Abraham didinji' Isaac kat khagwaht'uu. Aji gwik'it Isaac chan didinji' Jacob jyaa dinlik. Aji gwik'it Jacob chan didinji' <sup>12</sup> naji kat khagwaht'uu. Jii nih'aa <sup>12</sup> naji deenaadaj' diitsii gwinzii vaagwiindai naji t'arahnyaa.

<sup>9</sup>“Aji naji goochoa, Joseph oozhii, k'eegwiichy'aa datthak eenjit giitr'ii'ee. Yee'an dinjii ts'a' gwint'eegiyahchii. Aji naji giyoiinkwat, ts'a' Egypt nahkat gwats'a' gihihchii. Izhik t'inchy'aa datthak Vit'eegwijyahchy'aa yaa nilii. <sup>10</sup>Nijin khainjich'iidhat daj', K'eeewaadhat yits'iinya'. Egypt nahkat gwizhit k'eedeewaadhat choh kih dhidii, Pharaoh oozhii, aji ehdaa nadhat daj', Vit'eegwijyahchy'aa k'ighai' dinjii nizii nilii ts'a' gwizhich chan di'ii ts'a' lyaa yeenjit shoo nilii. Ajiit'ee Pharaoh danahkat gwizhit ts'a' dizheh gwizhit dinjii gwich'ii naji eenjit k'eedeewaadhat yiiltsaji. <sup>11</sup> Ajiit'ee Egypt aji's'a' Canaan nahkat gwizhit shih kwaa goodlit. Aji geh'an dinjii lejii naji khainjich'igiidhat. Izhik zhat daj' diitsii naji khyu' shih gooheendal agwagwah'aji. <sup>12</sup>Gooti' Jacob, “Egypt nahkat shih lejii k'eerahii,” gwinyaa gwiitth'ak daj', izhik zhat shih gooheekwat geenjit didinji' naji gwats'a' goohi'e'. Jii t'ee tr'ookit zhat gwats'a' gahaajil daj'. <sup>13</sup>Jii t'ee chan zhat nineegijyaa daj', ‘Shii t'ee, nakhwachaa ihii chy'aa t'ihchy'aa.’ Joseph gavahnyaa. Ajiit'ee Pharaoh, Joseph valak naji gwanlii eenjit gwiitth'ak. <sup>14</sup>Aji's'a' Joseph diti' Jacob ts'a' nideech'iin'aji. ‘Nalak naji datthak haa dzaa Egypt gwats'a' hinkhaii.’ yahnyaa. Datthak khaihok dinjii <sup>75</sup> naji ginlii. <sup>15</sup>Nijin Jacob gwiitth'ak daj', Egypt gwats'a' haazhii. Izhik zhat ninghyuk gwahaadhat ajiit'ee, adan aji's'a' vidinji' naji ts'a' diitsii ginlii naji haa, datthak nigijnik. Izhik daj' Joseph adan t'ee niindhat. <sup>16</sup>Nigijnik t'ee, dzaa Shechem kwaiik'it gwits'eegoogahaadlii. Izhik kii ch'a'an

Abraham, Hamor vidinji' ts'an goinkwat chy'aa. Izhik gwizhit goonagaahjik.

17“Gwehkij ninghit daj' gwanaa Vit'eegwijyahchy'aa Abraham ts'a' ginkhe', Egypt gwats'an cheenakhwahihlyaa nyaq chy'ah, ajiit'ee juk nagwiindhat. Zhat Egypt gwizhit diitsii naji t'inchy'aa nihzhyaaneedijii gwandaa leji gili. 18Ajiit'ee Egypt gwizhit k'eedeegwaadhat choh k'eejit Pharaoh deek'it nineezhii, Joseph haandaii kwaa. 19Diitsii naji ininjigwaazhii ajiits'a' gwiizuu goots'a' t'ii'in. Nijin googii tr'inin tsal gwilik daj', digizheh gwats'an cheegoogahahchik oo'ok zhyaq nigieedhaa geenjit, googahtsii. 20Aji jyaa gwii'in gwizhit, Moses adan t'ee vagooodlit. Lyaa tr'inin tsal gwinzii viyiichy'a' nilji ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa yeenjit shoo nilji. Shree nan tik gwizhit gwizhrh viyehghan naji nehshrit giik'aahti'. 21Ajiit'ee adan t'ee oo'ok zhyaq niheedhaa eenjit cheegiyahchii. Izhik daj' Pharaoh vichi' yagwah'aji. Yuunjik ts'a' dizheh gwits'ee yihichii. Akhai' digii tsyaa dinky'ahkhit k'it dink'iyahthat. 22Egypt gwizhit dinjii goonzhii naji googwizhi' datthak eerootin. Gwizhrh haa ginkhii ts'a' k'eegwiichy'aa gwinleji gwinzii gwitr'it t'agwah'in.

23“Nijin 40 years dhidlit daj', valak Jews nilji naji nats'aa gook'aantii li' geenjit gooveenihshyaa, yiindhan. 24Izhik zhat valak ch'ihlak Egypt dinjii khaiinjich'iyahthat, nah'in. Nijin yaah'in daj', yits'inyaa ts'a' aji Egypt dinjii dikhwaji. 25Shalak naji gaagehendaii Vit'eegwijyahchy'aa goots'a' shihl'e' goots'ihijyaa ts'a' Egypt gwats'an tr'ineegoohihlyaa eenjit, yiindhan. Gaa geedan jyahts'a' ninjich'agadhat kwaa. 26Gehdaa drin chan valak neekwaji nihlaaghwaji, gwaah'in. 'Nihlagahaaghwaa kwaa gavootsyaa, nihlak naji qhiji, jaghaii nihlooghwaii?' gavahnyaa. 27Dinjii ch'ihlee gaiich'ahtsii, aji Moses an yaahtrat. 'Juu diineenjit k'eedeegwaadhat ts'a' ch'ooahkat choh hinlyaa geenjit nihtsaji?' yahnyaa. 28'K'ehdaj' Egypt dinjii doqkhkwaji gwik'it shii chan shookhwaa niindhan lee t'iinyaa?' Moses ahnyaa. 29Nijin Moses jyaa dinyaa yiitth'ak daj', jii geenjit Egypt gihleehilghaa. Midian nahkat gwats'a' haazhii, ts'a' zhat gwich'iji. Izhik zhat gwats'an tr'injaa oonjik ts'a' vidinji' neekwaji naji goodlit.

30“Zhat daj' 40 years git'eegoodhat, t'ee gwats'an tr'ineezhii. Ajiit'ee Ddhah Sinai geeghah gwa'an nangwinjir gwa'an tr'al daak'a', nah'in. Izhit zheekat gwich'in vats'a'

agweelkij. <sup>31</sup>Lyaa geegoolii kwaa veenjit t'igwiizhik, jyahts'a' gwahaqah'yaa lyaa, yiindhan kwaa. Gwats'a' ninghyuk kwaa niinzhii, gwinzii gwahaqah'yaa eenjit. Izhik zhat gwats'an K'eegwaadhat yits'a' ginkhii gwiitth'ak. <sup>32</sup>“Shij t'ee deenaa daj' niti' najj Goovit'eegwiyahchy'aa ihlij. Abraham, Isaac, Jacob najj haa Goovit'eegwiyahchy'aa ihlij,” K'eegwaadhat yahnyaa. Moses naajat ts'a' daatrat naanai, aji tr'al daak'a' nool'ya', niindhan kwaa. <sup>33</sup>‘Nakwaiitryaa zhit tr'iin'yaa, shahqoh'ee gwik'eech'ahqhtyaa eenjit. Aji nan juk vakat nindhat, shroodiinyaa nilij t'inchy'aa. Shij dzaa gwakat t'ihchy'aa, Vit'eegwiyahchy'aa ihlij geh'an. <sup>34</sup>Nats'ahts'a' shigii najj datthak Egypt gwizhit khaiinjich'igiijii, aji gwaal'in. Khagiitree chan giviihth'ak ts'a' khaiinjich'igiighit gwats'an tr'ineegoohihlyaa geenjit dzaa gwats'a' hoiizhii. Juk aanai, Egypt gwats'a' naha'aa eenjit.' K'eegwaadhat yahnyaa.

<sup>35</sup>“Moses t'ee Israel dinjii najj gwehkij daj', an-giiyaqhatrat. ‘Juu k'eegwaadhat hinlyaa eenjit diineenjit niitsajii,’ giyaiinya' chy'ah. Ajiit'ee tr'al daak'a' zhit zheekat gwich'in nah'ya', gwats'an k'eedeegwaadhat heelyaa geenjit Vit'eegwiyahchy'aa goots'a' neeyihi'e'. Gwehkij daj' giyeet'iindhan kwaa googaa chan goots'eeyihi'e'. <sup>36</sup>Egypt gwizhit Chuq Choh Daatsik oozhii deetaa neegiinjil ajiits'a' nijin nangwinjir gwa'an neegihiidal daj', jii kwaii gwizhit lyaa gwigwee'in gwintsii gwitr'it t'agwah'ya'. 40 (years) neegwiidhat gahkhyuk gwilii giinjil. <sup>37</sup>‘Dinjii ch'ihlak nakhwatee gwats'an shik'it t'inchy'aa Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii heelyaa yeendaa ji', nakhwats'a' nahahchyaa.’ Moses, Israel gwich'in najj jyaa ahnyaa. <sup>38</sup>Nijin nangwinjir gwa'an datthak nihlaaigiijil daj', izhik zhat Moses zhrih gavaa t'inchy'aa. Nijin zheekat gwich'in Sinai-Ddhah kat ginkhii daj', Moses zhrih ts'a' ginkhe'. Izhik daj' Moses diitsii najj haa t'inchy'aa. Izhik Vit'eegwiyahchy'aa viginjik nats'ahts'a' gwigweheendaii geenjit jyaa danakhwahnyaa. Aji Moses nakhweenjit vint'eerinlii chy'ah. Aji juk tr'ii'ij.

<sup>39</sup>“Gaaj diitsii najj dahnyaa gwik'it t'igii'in kwaa. Moses goots'a' k'eedeegwaadhat giyeet'iindhan kwaa. Egypt gwits'ee tr'ahoojyaa, aji gwizhrih datthak giindhan. <sup>40</sup>Nijin Moses Sinai-Ddhah kiit'ik dhidii gwiizhik Aaron ts'a' giginkhii, ‘Adan ataiinjii qhtsii nilij eenjit. Moses, Egypt gwats'an dzaa gwats'a' nakhwats'ij niinzhii,

ąjį juk deezhik vaagwiindaii kwaa ginyaą. Ch'ik'itiltsi' kwaii diivit'eegwijyahchy'aa heelyaa ts'a' tąjį gwınjik diits'ii giheehaa geenjit ąhtsii!' jyaa Aaron agahnyaą. <sup>41</sup>Izhik zhat dąj' laraą daatsik (gold) haa aak'ii viji' gwanlii giik'itiltsi' vit'eegwijyahchy'aa gahaa'yaa gooveenjit iltsąjį. Aak'ii ts'a' divii k'it t'inchy'aa ąjį kwaii giłkhwąjį. ąjį giıyandah niınlii, ataiınjii heelyaa eenjit. ąjįt'ęę jii ch'ik'itiltsi' geedąkhkhai' giıyıltsąjį eenjit łyaa shoo ginlii. <sup>42</sup>Jii geh'an Vit'eegwijyahchy'aa goots'i' an-nil'ee ts'a' zheekat są' dhidlii kwaii ts'a' khadigiheeyaa geenjit gwint'ee goovinlii. Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilįjį nąjį gwehkįjį ninghit dąj' hee geenjit ch'adagaąnt'oo:

'Israel gwich'in nąjį, nijin 40 years gakhkyuk datthak nangwinjir gwa'an neehakhwadal dąj' nin dohkhwąjį ąjį ataiınjii ohtsii ąjį shįj sheenjit t'akhwa'in kwaa.

<sup>43</sup>Nakhwazheh gwadhah zhit nakhwavit'eegwijyahchy'aa voozhri' Moloch oozhii vik'iteeyiltsi' neehoozhik, ts'a' ch'ik'itiltsi' Rephan (są' k'it t'inchy'aa) dhohtsąjį ts'a' khagadąhjii,

ąjįts'a' t'ee Babylon kwaiik'it gwachoh gehji' gwa'an gwats'a' nanahkhwahihłyaa.'

<sup>44</sup>"Diitsii nąjį nangwinjir neegiıidal dąj' zhee gwadhah adahaa neegahaazhik, ąjį zhit Moses va-law khagilzhii.

Vit'eegwijyahchy'aa deegihee'yaa ts'a' deegihee'yaa kwaa gavahnyaą ąjį zhee gwadhah zhit chan ts'a' khadigigiınjii. Jii zhee gwadhah Moses, Vit'eegwijyahchy'aa nats'ahts'a' yats'a' gwigweelkįjį gwik'it hohtsyaa gavahnyaą, k'it giıyıltsąjį.

<sup>45</sup>Niighyuk gwahaadhat ąjįt'ęę nijin Jews nilįjį kwaa nahkat gwats'a' nich'itsigahthat ąjį gwits'ii Joshua ahaa dąj', Vit'eegwijyahchy'aa jii nan ts'a' giłęeegoohaanzhit, zheh gwadhah zhit khagigidiınjii eenjit t'ęegaahchy'aa ąjį dahaa ch'adanh nahkat gwats'a' giıihłtsuu. Ts'a' dahthee King David niheehaa gwats'a' datthak giit'aahchy'a'. <sup>46</sup>Vit'eegwijyahchy'aa łyaa David eet'inghya', 'Shik'eegwaadhat, deenaa dąj' Jacob Vivit'eegwijyahchy'aa ąjį inlii. Łyaa zheh gwintsii neenjit gwołtsyaa yiihthan, Kharigidiınjii Zheh gweheelyaa eenjit.' David Vit'eegwijyahchy'aa ahnyaą. <sup>47</sup>Vit'eegwijyahchy'aa gwahahtsyaa gwats'a' geenjit t'iiyahthan kwaa. Gaą vidinji' Solomon oozhii, ąjį zheh gwintsii Vit'eegwijyahchy'aa eenjit gwıltsąjį.

48“Gaa Vit'eegwiyahchy'aa jiintsii aji zheh dinjii gwiltsaji gwizhit gwich'ii kwaa; Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii aji ch'ihlak gwadaant'oo,

49‘Zheekat, izhik gwats'an t'ee k'eegwaaldhat.

Jii nan datthak eenjit K'eegwaadhat ih'ii.

Ts'a' nankat t'ee vakat shakwai' dooldlii.

Jidii k'it t'inchy'aa zheh sheenjit gwahohtsyaa?

Neehalzhii gwideek'it deegwaajii? 50Shii k'eegwiichy'aa datthak

gooksaji t'oonchy'aa.' Vit'eegwiyahchy'aa nyaq.

51“Datthak ts'a' lyaanakhwaki' th'an dach'at.

Vit'eegwiyahchy'aa deenakhwa'in, nakhwahnyaq gwik'it t'akhwa'in geet'ohthan kwaa. Aijts'a' chan lyaan gwik'injohjii kwaa. Yeenii Nakhwati' naji laq k'it t'ohchy'aa. Ch'anky'aa Shroodiinyaq deekhwa'in, nakhwahnyaq khit gwik'it t'akhwa'in geet'ohthan kwaa. 52Yeenii nakhwatsii naji Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii naji khaiinjich'igilthat, ts'a' Christ neeheedya ginyaq geenjit googiiikhwaji. Christ t'ee khit Vit'eegwiyahchy'aa k'eegwahthat, ts'a' niighit kwaa daji' juu yitr'ii'ee naji ant'ohchii ts'a' giyiiikhwaji t'oonchy'aa. 53Vit'eegwiyahchy'aa zheekat gwich'in k'iighai' Moses va-law yeenii nakhwats'ii naji ts'an iltsaji. Aji juk t'ee datthak vakhwa'ii. Gaa vik'injuhkhith kwaa ts'a' datthak vik'eegohthat kwaa.” jii datthak Stephen k'eedeegwaadhat kih dilk'ii naji ajinya' ts'a' ndaanich'igiinkhee.

### Stephen Kii Haa Giyeekhwaji

54Nijin k'eedeegwaadhat naji deenyaq giyitth'ak daji, gwint'oo geenjit gook'ii gwanlii. It'ee shrit gook'ii gwanlii ts'aji googho' gaq igweech'in. 55Gaa Stephen, Ch'anky'aa Shroodiinyaq gwint'oo vizhit deeheeyaa haa, zheekat k'iidak gwizhrh gwaah'in. Izhik Vit'eegwiyahchy'aa ch'eegwahndit nah'in ts'a' Jesus, Vit'eegwiyahchy'aa vishriits'aji nadhat ts'a' yaa K'eegwaadhat nilii aji gwaah'in. 56“K'iidak gooh'in! Zheekat nihky'aa t'igwiizhik, ts'a' Gwidinji' aji Vit'eegwiyahchy'aa vishriits'aji nadhat, yaa K'eegwaadhat nilii gwaah'in.” Stephen gavahnyaq.

57Shraa haa daganli' digidzii gihdanghtrat. Datthak khaihlok gwint'oo gazhral ts'a' gaagal haa giik'aahaajil. Giyitth'ak geet'igiindhan kwaa eenjit. 58Ajit'ee



(Acts 7.58)

gwagwahkhan giyuunjik ts'a' kwaiik'it gwachoh gwats'an geh'at gwa'an nigiiyaqchij. Aijit'ee ndakhajj digi'ik ninegilzhii. Aij tsyaa, Saul oozhii, yik'eehaqhtyaa eenjit ant'ee giyinlii, aij gwiizhik Stephen gwint'aii kii haa gookit, jyahts'a' gihaahkhwaaw eenjit. <sup>59</sup>Kii haa giyuukit gwiizhik K'eegwaadhat ts'a' khagidiinjii, "K'eegwaadhat Jesus shanky'aa oiinjii!" nyaq. <sup>60</sup>Aijit'ee nikiigwiintthaii ts'a', "K'eegwaadhat, jii tr'agwaanduu t'igii'in geenjit googqohshii shro'!" gwint'oo azhral ts'a' jyaa nyaq, t'ee niindhat. Saul iyaa Stephen tr'iikhwajj geenjit shoo nilij.

### Saul, Jesus K'injigiighit Najj Khaiinjich'ahkhit

**8** <sup>1</sup>Saul iyaa Stephen tr'iikhwajj geenjit shoo nilij. Izhik zhat drin daj' Jerusalem gwizhit Jesus k'injigiighit najj khaiinjich'agoogahkhit ts'a' zhat Judea nihkhy'aa nahkat ts'a' Samaria gwats'a' gih'ee gihih'jyaa. Tr'ihii'e' najj zhrih gih'ee gahaajil kwaa ts'a' nih'aa t'igiinchy'aa. <sup>2</sup>Dinjii lat najj iyaa Vit'ee gwijyahchy'aa k'injigiighit gwint'oo gazhral ts'a' gitree, gwizhit Stephen anagaqhjik.



<sup>3</sup>Gaa Saul nihk'it tth'aii hee Jesus ts'a' tr'igiinkhii zheh nineegiidal naïï kanitïï. Zheh gwhitee neehidik ts'a' goovinkeegwaah'in. Nijin goolat agwah'ak daï', gavoondak ts'a' chiitaiï gwats'a' cheegoovihiluu. Aïit'ëë zhee gwaazhraïï nagoovilik. Dinjii ts'a' tr'injaa haa nihk'it jyaa dah'in.

### Samaria gwizhit Gwa'an Gwandak Nizïï Eegwaraandak

<sup>4</sup>Jesus k'injigiighit naïï nih'e'dan nankak datthak gwats'a' gahaajil ts'a' Gwandak Nizïï eegwagwaandak. <sup>5</sup>Philip chan Samaria nahkat gwizhit kwaiik'it gwachoh ch'andaa t'agwahtsii gwats'a' haazhii. Izhik dinjii naïï Jesus t'ee Christ t'inchy'aa nyaä ts'a' geech'oaqhtan. <sup>6</sup>Izhik zhat dinjii leïï naïï Philip jyaa dagavahnyaä gwinzii googook'ïï. Juu yuuk'ïï naïï tthak t'yaä gwigwee'in t'ii'in giïyaah'in. <sup>7</sup>Dinjii leïï naïï, goozhit ch'ancky'aa iizuü t'inchy'aa naïï, gwint'oo gazhral gwiizhik goots'an cheehahchik. Aïï gaä ts'ik ahchïï haa neehidik kwaa naïï leïï shranaazhik. <sup>8</sup>Zhat kwaiik'it gwachoh gwizhit dinjii leïï naïï geenjit t'yaä shoo ginlii.

<sup>9</sup>Izhik kwaiik'it dinjii, Simon oozhii, gwich'ïï. Juu gwehkïï daï' gwats'an dinjii dazhan nilïï. Dinjii Samaria nahkat gwizhit



(Acts 8.1)

gwich'ij nąj datthak nagwahde' haa neegoovan'ee. “Łyaa dinjii gwintsii veegoo'aa ihłjii!” adaanyaą. <sup>10</sup>Ajį kwaiik'it gwachoh gwizhit dinjii gwintsii deegihł'ee niljį ts'a' dinjii deegihł'ee niljį kwaa nąj gwinzii giyołk'ii. “Jii dinjii t'ee Vit'eegwijyahchy'aa ts'an t'aih nitsii di'ij!” giyahnyaą. <sup>11</sup>Łyaa ninghyuk nagwahde' haa neegoovan'ee. Ajį geh'an łyaa deenyaą giik'injįjii. <sup>12</sup>Gąą nijin Philip Gwandak Nizjį Jesus voozhri' zhit Vit'eegwijyahchy'aa Veegwinii'ee eeginkhii giyiitth'ak dąj' gwik'injigiighit ts'a' dinjii ts'a' tr'injaa haa lejį nąj chų goots'an dhidlit. <sup>13</sup>Ajį dinjii dazhan Simon oozhii googaa gwik'injindhat ts'a' chų vats'an tr'łtsąjį. Ajįtł'ęę gweedhaa datthak Philip haa t'inchy'aa. Philip geegagoolii kwaa ts'a' gwigwee'in gwintsii gwitr'it t'agwah'in, Simon gwaąh'in dąj' hilghaa. Ajį łąą gwik'it t'igweheenjyaa yiindhan kwaa gwik'it t'igwiizhik geh'an.

<sup>14</sup>Samaria gwizhit dinjii lejį nąj Vit'eegwijyahchy'aa viginjik k'injiginjik. Nijin Jerusalem gwizhit Tr'ihł'e' nąj gwigwiitth'ak dąj', Peter, ts'a' John haa goots'a' gihił'e'. <sup>15</sup>Nijin zhat k'eegii'oo dąj', lejį nąj juu Jesus k'injigiighit nąj datthak eenjit khagigideedi', Ch'anky'aa Shroodiinyaą goohideendal jį' geenjit. <sup>16</sup>Gwehkjį dąj' gwats'an, ch'ihłak gąą Ch'anky'aa Shroodiinyaą gook'aa t'ijnjii kwaa. K'eegwaadhat Jesus voozhri' zhit gwizhrjį chų goots'an tr'łtsąjį. <sup>17</sup>Ajįtł'ęę Peter, John haa gooki' k'ąą nagaanjik. Ajįtł'ęę Ch'anky'aa Shroodiinyaą geenjit gook'aa t'iizhik.

<sup>18</sup>Dząą t'ee Ch'anky'aa Shroodiinyaą goots'an tr'łtsąjį Tr'ihł'e' nąj gooki' k'ąą nagaanjik dąj', Simon adan t'ee gwaąh'in. Jii geenjit Peter, John haa larąą haa googoihkwat yiindhan, adan t'ee gook'it t'ihęe'yaa geenjit. <sup>19</sup>“Shjį chan, jii t'aih shats'an ohtsii, juu viki' k'ąą naaljįk nąj Ch'anky'aa Shroodiinyaą ooheendal eenjit.” gavahnyaą.

<sup>20</sup>Gąą Peter łyaa gwint'aa yits'a' ginkhii, “Jidii Vit'eegwijyahchy'aa gwit'ii gwakwaa dinjii antł'ęeyinlii, ajį oohihkwat, niindhan geenjit nan ts'a' nalaraa haa nijin hohk'an (hell) ajį gwats'a' hohjyaa! <sup>21</sup>Nidrii zhit Vit'eegwijyahchy'aa doo'ya' noonyaą, ajį gwik'it t'ini'in geet'iindhan kwaa geh'an, diigwitr'it zhit k'eegwiichy'aa duuyeh diinaa gwini'jį t'oonchy'aa. <sup>22</sup>Natr'agwaanduu gwats'an łihts'eedaa'ee. Vit'eegwijyahchy'aa natr'agwaanduu oo'an gweheelyaa geenjit, vats'a' khadigiinjii nats'ahts'a' ninjich'indhat, ajį gwik'it t'ini'yaa kwaa geenjit.

23 Nidrii zhit gwats'an ch'izhii dinjii jidii di'ii ɣyaa viyiindhan ts'a' natr'agwaanduu chan noont'a' k'it t'oonchy'aa."

24 "Nakhwan aji K'eegwaadhat sheenjit vats'a' khagadohji, nats'aq shats'a' deegweheenjyaa shohnyaa, gwik'it t'igweheenjyaa kwaa eenjit." Simon, Peter, ts'a' John haa ahnyaa.

25 Nijin Peter, ts'a' John haa K'eegwaadhat ginjik eenjit dinjii haa gwagwaandak, t'lee k'iinjik Jerusalem gwits'ee gahoo'oo. K'iinjik neege'al gwiizhit Samaria nahkat gwa'an an-nihik kwaiik'it goodlii gehgoo gogoh'oo da'i, izhik Gwandak Nizii eenjit dinjii naji haa gwagwaandak.

### Philip, Dinjii Ethiopia Gwats'an Ahaa, Adaazhii

26 Aji t'lee K'eegwaadhat zheekat gwich'in ch'ihlak Philip ts'a' ginkhii, "Shreedanji t'lee, Jerusalem gwats'an Gaza kwaiik'it gwats'a' taji gwin'ee gwats'a' hinkhaii." yahnyaa. (Aji taji nangwinjir gwat'an k'ii'an gwi'ee.) 27-28 Aji t'lee Philip shriidaazhik ts'a' aji taji gwinjik haazhii. Ethiopia gwats'an dinjii eunuch nilii aji Ethiopia nahkat gwats'a' tr'injaa k'eedeegwaadhat choh va'at nilii Queen Candace oozhii eenjit laraa k'aqhtii nilii aji Eunuch, kha' vit'ee neekwaji lits'eedaadhal dhidlii zhit taji choh (horses) yeelil gwiizhik Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii Isaiah videhty'aa kat ginkhii. 29 Ch'ankey'aa Shroodiinyaa Philip dahnyaa, "Oo'ak kha' ts'a' niinkhaii ts'a' veeghaii nahgoq inkhaa." 30 Aji t'lee gwagwahkhan Philip gwats'a' hilgit ts'a' gwizhit dinjii dhidii aji Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii Isaiah oozhii gwadaant'oo kat ginkhii gwiith'ak. Philip yuahkan, "Jidii kat ginkhii deegwinyaa lee goonandai?" yahnyaa.

31 "Ch'ihlee deegwinyaa t'igwinyaa shaa gwaandak kwaa gwiizhik, nats'ahts'a' deegwinyaa t'igwinyaa gaahashandai? Dzaa, deedhinkhaii ts'a' sheeghaii dhindii." Philip ahnyaa. 32 Dehty'aa Choh kat ginkhii ts'a' jyaa nyaa,

"Divii tr'oonjik, tr'ahaakhwaa geenjit, aji k'it gihleetr'ihichii da'i hahchii kwaa.

Divii vaghai' kharit'ii da'i aji k'it hahchii kwaa.

Jii dinjii jyaa dinchy'aa, deegwahtsii gwiizuu giits'a' t'ii'in, googaa k'eegwiichy'aa t'iiny'a' kwaa.

33 Dinjii iizuu nilii k'it giits'a' t'ee'ya', gaq ɣyaa dinjii nizii inli. Tr'agwaanduu t'ee'ya' kwaa.



(Acts 8.31)

Juu vineezhyaadijii nāj̄j̄ eegwahaandak? Ninghyuk kwaa gwizhr̄h̄ jii nankak gweheendaii, āj̄j̄ geh'an." jyaa gwiinya'!

34 "Jii vakat giikh̄h̄i, nik'ee duulee geeshaagwaandak? Jii juu dinjii dee Vit'eegwijyah̄chy'aa Eenjit Ginkh̄i nil̄j̄ Vit'eegwijyah̄chy'aa deenyā̄ geeginkh̄i? Ideeginkh̄i? Gā̄ yee'an dinjii eenjit ginkh̄i lee t'inyā̄?" jyaa Philip ahnyā̄. 35 Āj̄j̄t'ē̄ Philip jidii Vit'eegwijyah̄chy'aa viginjik kat ginkh̄i eenjit geeyaagwihelndak, Āj̄j̄t'ē̄ Gwandak Niz̄j̄ Jesus eenjit yaagwaandak. 36 Tāj̄j̄ gwinjik lāj̄j̄ choh gawahchyā̄ gwa'an, ch̄̄̄ gā̄h'in. "Zhik ch̄̄̄ nah'in, nik'ee duulee ch̄̄̄ shats'an āhts̄i?" Philip ahnyā̄.

37 "Aahā', gwint'oo gwik'injinghit ji', ch̄̄̄ nats'an hātsyaa." Philip yahnyā̄.

"Łyaa gwik'injihkhit! Jesus Christ Vit'eegwijyah̄chy'aa Vidinji' nil̄j̄ gwik'injihkhit!" āj̄j̄ dinjii Philip ahnyā̄.

38 Āj̄j̄t'ē̄ āj̄j̄ dinjii, lāj̄j̄ choh khā̄ neehakh̄al āj̄j̄ 'Akq' t'ee!' ahnyā̄. Āj̄j̄t'ē̄ āj̄j̄ dinjii ts'a' Philip haa ch̄̄̄ zhit teegin'oo ts'a' Philip ch̄̄̄ yats'an ītsāj̄j̄. 39 Nijin ch̄̄̄ ts'an teeneegee'oo dāj̄',

Ch'ankey'aa Shroodiinyaa k'iighai' khants'a' Philip k'igwaanai. Izhik gwats'an Philip naan'ya' kwaa, ts'a' gwint'oo vizhit shoo dha'aai haa danahkat gwats'a' needyaa. <sup>40</sup>Googwahkhan Philip Azotus kwaiik'it vigwiilkij. Izhik gwats'an Caesarea kwaiik'it k'eeheedik gwats'a', zhit kwaiik'it goodlii datthak gwhitee haazhii, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizij eegwaandak.

### Saul Ch'ijuk Dinjii Needhidlit

**9** <sup>1</sup>Izhik zhat daj' Saul dinjii lejij juu K'eegwaadhat Jesus k'injiighit ts'a' taji adaa najij ts'a' gwiizuu t'ii'in nyaq ts'a' tyaa, datthak gavoikhka' yiindhan. Jii geh'an ndak khii giinkhii choh ts'a' haazhii, <sup>2</sup>ajij dehty'aa yeenjit hideent'oo eenjit oahkat ts'a' t'aih haa yats'an hahtsyaa. Ajij haa Damascus kwaiik'it gwachoh gwizhit Jews najij tr'igiinkhii zheh gwahaqah'yaa geenjit, izhik gwa'an Jesus k'it gwandaii najij agwahah'aa ji' eenjit. Ajij najij agwah'ajij ji', dinjii, ts'a' tr'injaa haa giinlii ji', googaa nihk'it goovoheendal. Ajijt'ee Jerusalem gwits'ee gooheelyaa, ts'a' zhee gwaazhraij nagooreheelyaa geenjit.

<sup>3</sup>Nijin Damascus gwats'a' ninghit kwaa ahaa daj', khan hee zheekat gwats'an vak'aa ts'a' vindiit datthak ch'eegwahndit nagwaanajij. <sup>4</sup>Gwagwahkhan nankak neet'aanajij. "Saul, Saul, jaghaai dee shagwahqahshii eenjit shatajij neehindik?" gwideezhuh yahnyaa.

<sup>5</sup>"Juu inlii, K'eegwaadhat?" Saul yahnyaa. "Jesus, vagwahqahshii eenjit vatajij neehindik, ajij ihlij." gwideezhuh yahnyaa. <sup>6</sup>"Gaa nininjii t'ee, Damascus gwizhit nihdeiinkhii. Zhat dinjii ch'ihlee deehini'yaa datthak geenjit naa gwahaandak." jyaa gwideezhuh yahnyaa.

<sup>7</sup>Dinjii yaa adaa najij datthak chan khuj' gaa giginkhii ts'a' k'eegwiichy'aa t'iginyaa kwaa. Gwideezhuh giith'ak gaa k'eegwiichy'aa gwagwaah'in kwaa. <sup>8</sup>Saul nankak gwats'an ninehjin. Ajijt'ee dandee nihky'aa t'igwinlik, gaq k'eegwiichy'aa gwaqah'in kwaa, vindee kwaa nagwaanajij geh'an. Giyanli' ootaj' ts'a' Damascus gwizhit nihdeegiiniin'ak. <sup>9</sup>Ajijt'ee drin tik gahkhyuk datthak gwaqah'in kwaa. Ajij gahkhyuk datthak ch'a'aa kwaa ts'a' chuj' chan dinjii kwaa.

<sup>10</sup>Damascus gwizhit dinjii gwik'injiighit ch'ihlak Ananias oozhii, ajij K'eegwaadhat k'iighai' gineiinyaa k'it t'inchy'aa

zhit, gineiinlyaa gwizhit K'eegwaadhat yits'a' niinzhii, nah'in ts'a' yuuzhrii, "Ananias!" yahnyaq. "Dzaa dhiidii, K'eegwaadhat!" Ananias yahnyaq.

11 "Cheehinkhaii ts'a', Taji K'igwaa'ee goozhii, gwats'a' hinkhaii. Izhik zhat Judas vizheh gwizhit Tarsus kwaiik'it gwachoh gwats'an ahaa Saul, juk khagidiinjii, aji vach'oahkat, 12 ts'a' gineiinlyaa k'it t'inchy'aa zhit nan Ananias nihdeiinkhaii ts'a' viki' kat naanjik, nah'in lee gwaah'in vaa gweech'in neegweheelyaa geenjit." K'eegwaadhat Ananias ahnyaq.

13 "Gaa K'eegwaadhat, jii dinjii lyaa Jerusalem gwizhit gwik'injiighit naji leji ts'a' gwiizuq gwitr'it t'agwah'in, gwiihtth'ak. 14 Juk dzaa Damascus kwaiik'it gwats'a' haazhii giinkhii kih dilk'ii t'aih giits'an iłtsaji. Juu noozhri' oozhii naji tee gwahaldal eenjit." Ananias yahnyaq.

15 K'eegwaadhat Ananias jyaa dahnyaq, "Vats'a' hinkhaii. Sheenjit gwitr'it t'agwahah'yaa eenjit vagwadookji t'inchy'aa. Israel gwich'in nili kwaa naji, k'eedeegwaadhat choh naji, Israel gwich'in naji sheenjit goohaahchyya t'inchy'aa. 16 ts'a' sheh'an gwint'oo khaiinjich'iheedhat vats'a' gwagwahaakyya t'inchy'aa."

17 K'eegwaadhat jyaa diiyahnyaq, geh'an aji zheh gwats'a' haazhii. Gwizhit nihdeinzhii t'lee danli' haa Saul ki' k'aa naanjik, "Shachaa Saul, K'eegwaadhat nats'a' shihie'. Jesus adan nili, nah'ya' dzaa gwats'a' taji gwin'ee gwinjik inkhaa daji. Aji nats'a' shihie' gwahaah'yaa ts'a' Ch'ankey'aa Shroodiinyaq 'nats'a' doo'ya.' noonya gwik'it t'inihi'yaa geenjit." Ananias, Saul ahnyaq. 18 Googwahkhan luk gyuu' k'it t'inchy'aa vindee zhit gwats'an khaiinjil ts'a' gwaah'in needhidlit, t'lee ninehjin. Aji t'lee chuq yats'an iłtsaji. 19 Aji ts'a' ch'in'al t'lee vat'ail neegahoodlit.

### **Saul, Damascus Kwaiik'it gwizhit Jesus Eegwaandak**

Aji t'lee drin gwinleji kwaa gwizhit Damascus zhit Jesus k'injiighit naji haa indi'. 20 Aji t'lee khants'a' Jews naji tr'igiinkhii zheh kwaii gwats'a' haazhii. Izhik Jesus eegwaandak, "Jesus t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' nili!" nyaq.

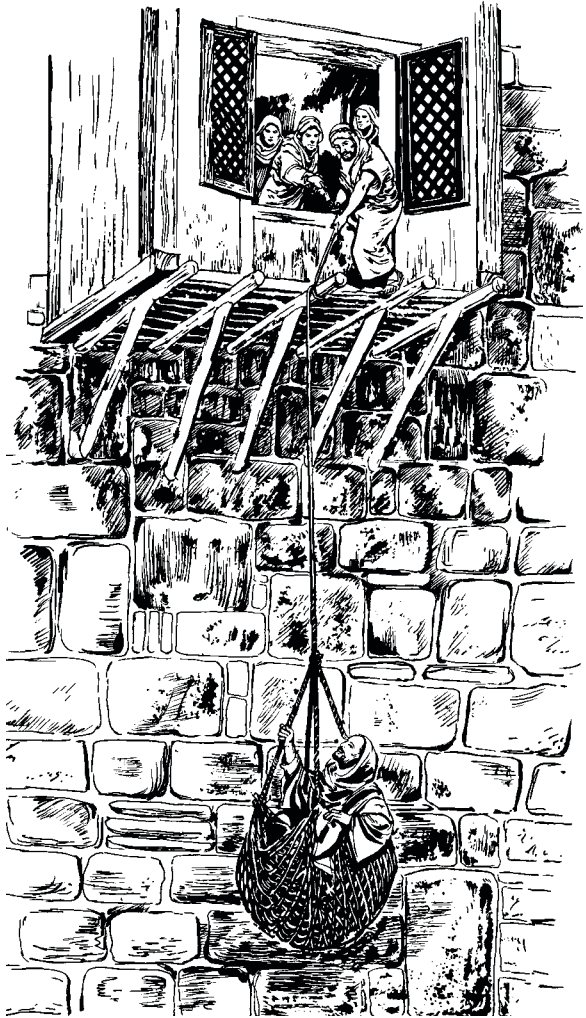
21 Juu yitth'ak naji datthak eenjit lyaa geegagoolii kwaa t'inyaq, "Jii dinjii Jerusalem gwizhit Jesus k'injigiighit naji datthak agwaahshii, aji lee t'inchy'aa? Dzaa gwats'a' haazhii Jesus

k'injigiighit naʒi ooheendal, aʒi eenjit gwizhr̄ih. Aʒit'ee giinkhieh kih dilk'ii naʒi ts'eegooheelyaa, googwarahaʒhshii eenjit, aʒi lee t'ohnyaʒ?" juu yuuk'ii naʒi jyaa ginyaʒ.

<sup>22</sup>Saul, Jesus vagwandak Nizii goʒahtan gwandaa gwinzii t'inyaʒ ilii, "Jesus adan Christ nilii, aʒit'ee narool'in chy'aʒ t'inchy'aa." nyaʒ. Jii jyaa nyaʒ daʒi, ʒyaa gwinzii gwik'it teech'igiinkhee.

Jews naʒi  
Damascus  
kwaik'it gwizhit  
t'inchy'aa, aʒi  
naʒi nats'ahts'a'  
giidii giheekhyyaa  
gaagiindaii kwaa.

<sup>23</sup>Aʒit'ee niighyuk gwahaadhat t'ee Jews naʒi nihʒaa hiiiljil, nats'ahts'a'  
Saul gahaahkwaa, googwahahtsyaa geenjit. <sup>24</sup>Gaʒ deeginyaʒ datthak giveenjit gwiitth'ak. Gweedhaa datthak drin, toʒ haa kwaik'it gwachoh kii gwineedhi'ee nju' charantaʒi giyeenjit gwak'ahtii, giyyuueendal ts'a' giiaahkwaa eenjit. Gaʒ jii datthak chan gwiitth'ak. <sup>25</sup>Saul, vijyaa gwik'injiighit naʒi toʒ gwizhit t'oo tyah choh k'it t'inchy'aa zhit



(Acts 9.25)

giiyaḥchii ts'ą' kwaiik'it kii gwineedhi'eḗ ohts'ąii tly'ah haa k'iizhak neegivyaagiiyiin'ąii.

### Saul, Jerusalem gwizhit Jesus Eegwaandak

<sup>26</sup> ąiiṭ'eḗ Saul Jerusalem gwats'ą' haazhii. Izhik zhat Jesus k'injigiighit ąii tee khwaihshi' yiindhan, “Shii, Jesus vitsyaa juk ihłii,” nyaą, gaą chan giik'injiighit kwaa. ąiiṭs'ą' chan giiyaąnjat. <sup>27</sup> ąiiṭ'eḗ Barnabas yuunjik ts'ą' Tr'ihii'e' ąii ts'ą' yihełchii. “Saul Damascus gwits'eehaa gwiizhik K'eegwaadhat yits'ą' ginkhii, nah'ya'. ąiiṭ'eḗ Damascus gwizhit łyaa naajat kwaa haa Jesus eegwaandak.” Barnabas gavahnyaą. <sup>28</sup> ąiiṭ'eḗ gavaa t'inchy'aa. Gwiizhit Jerusalem gwizhit datthak naajat kwaa ts'ą' K'eegwaadhat Jesus eegoovaagwaandak. <sup>29</sup> Zhat Jews Greek-ky'aa ginkhii nilii ąii haa ginkhii gaa tr'agavoiidlii. Gaą giiyeḥdaa tr'igwihee'aa gwik'eegoogoonjik. <sup>30</sup> Nijin gwik'injiighit ąii geenjit gwigwiitth'ak ąii, Saul goonjik ts'ą' Caesarea kwaiik'it gwats'ą' giihiłchii. ąiiṭ'eḗ izhik gwats'an łyaa ninghit Tarsus kwaiik'it gwachoh goo'ąii gwats'ą' nineegiiyaḥchii.

<sup>31</sup> ąiiṭ'eḗ Judea, Galilee, ts'ą' Samaria nahkat gwa'an datthak Jesus k'injiighit ąii haa gwintsal goovaa tsinehdan gwanlii. Ch'anky'aa Shroodiinyaą k'iighai' goot'ąii gwanlii ts'ą' ginleji gaadlit. K'eegwaadhat Jesus deegihii'ee ts'ą' doo'yaa gavoonyaą gwik'it t'igii'in.

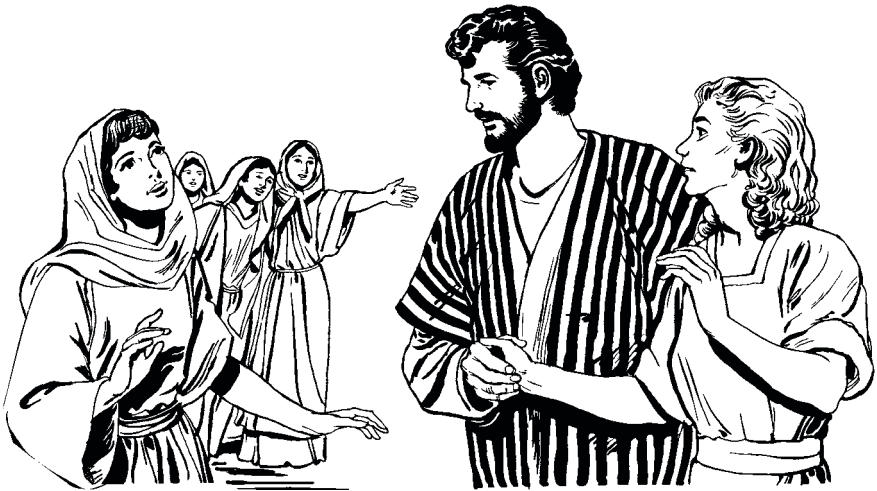
### Peter, Lydda ąiiṭs'ą' Joppa Kwaiik'it Haa gwats'ą' Haazhii

<sup>32</sup> Peter nijuk datthak nehidik. Ch'ihłan Lydda kwaiik'it gwats'ą' haazhii, Jesus k'injigiighit ąii zhat t'inchy'aa, haąh'yaa eenjit. <sup>33</sup> Izhik zhat dinjii, Aeneas oozhii, nah'in. 8 (years) neegwiidhat gaḥkhyuk datthak ichehk'it nakhii kwaa, ts'ik ahchii haa ilts'ik geh'an. <sup>34</sup> “Aeneas, juk dzaą Jesus Christ shrineenulik. Ndak ninkhii ts'ą' nats'at shrininlii.” Peter yahnyaą. Googwahkhan gwik'it t'iizhik ts'ą' ndak niinzhii. <sup>35</sup> Nijin dinjii datthak Lydda kwaiik'it ts'ą' Sharon goozhii gwichyah gwa'an chuų choh geeghah goo'ąii, gwats'an leji ąii nizii neehoodlit, giiyaḥ'in ąii, ąii ąii datthak K'eegwaadhat k'injigiighit gaadlit.

<sup>36</sup> Joppa kwaiik'it gwizhit tr'injaa, Tabitha oozhii, ąii chan Jesus k'injiighit ąii ch'ihłak nilii. (Greek ginjik ky'aa Dorcas oozhii. ąii (deer) vadzaih tsal k'it t'inchy'aa, gwinyaą t'igwinyaą.)



Gweedhaa datthak gwinzii gwitr'it t'agwah'in ȧj̇ts'a' dinjii neeshraahchy'aa nȧj̇i khit k'ȧahtii ts'a' ts'inyaa. <sup>37</sup>Izhit dȧj̇i i̇ts'ik naanaii ts'a' niindhat. Ȧj̇ts'a' giichi' k'eech'ȧhtryaa ts'a' ch'iyeedak zeh gwizhit nigiiyȧhchii. <sup>38</sup>Joppa kwaiik'it ȧj̇i Lydda kwaiik'it geeghah ninghit kwaa goo'aii. Ȧj̇ts'a' juu Joppa gwizhit Jesus k'injigiighit nili̇j̇ nȧj̇i, "Peter, Lydda kwaiik'it gwizhit t'inchy'aa." gwinyaa gwigwiitth'ak dȧj̇i, dinjii neekwȧj̇i nȧj̇i giits'a' hi'e'. "Khants'a' diikwaiik'it gwizhik diits'a' hinkhaii." giyahnyaa. <sup>39</sup>Jii geenjit Peter shriidȧazhik ts'a' gavaa haazhii. Izhiik zhat zeh ch'ihlak gwizhit nihdeiinzhii dȧj̇i, ch'iyeedak zeh deegiiyi̇chii. Tr'injaa ch'adȧj̇i vakai' niinjik nȧj̇i datthak giyeelin neelzhii, Dorcas jidii gwach'aa ȧj̇ts'a' ik haa inghan, ȧj̇i kwaii giits'a' k'eech'ȧahtii gwiizhik datthak gitree. <sup>40</sup>Ȧj̇it'ėe datthak cheegq̇haadlii. Ȧj̇ts'a' yeeghah nikiigwiintthaii ts'a' khagidiinjii. Ȧj̇it'ėe yichi' ts'a' nil'ee ts'a' yȧh'in gwiizhit, "Tabitha, k'iidak ninkhee!" yahnyaa. Ȧj̇it'ėe gwizhit dandee nihky'aa t'igwinlik. Nijin Peter nah'in dȧj̇i, k'iidak naadii. <sup>41</sup>Ȧj̇it'ėe yinli' oonjik yits'inyaa ts'a' k'iidak niyi̇khin. Ȧj̇it'ėe juu Jesus k'injigiighit nȧj̇i ȧj̇ts'a' juu vakai' niinjik nȧj̇i haa, "Nihdineekhwajyaa!" ahnyaa. Ȧj̇it'ėe ȧj̇i tr'injaa niindhat chy'aa, neegwiindaii goots'a' gwik'eech'eeti. <sup>42</sup>Joppa gwizhit dinjii lei̇j̇i nȧj̇i datthak geenjit gwigwiitth'ak. Ȧj̇it'ėe izhiik zhat dinjii lei̇j̇i nȧj̇i chan K'eegwaadhat



(Acts 9.41)

Jesus giinjik deenyaq k'injiginjik. <sup>43</sup>Ajitt'ee drin gwinleji gwizhit Peter, Joppa kwaiik'it gwizhit indi'. Dinjii Simon oozhii, haa gwinch'i'. Simon ch'adhah ahkhii nilji.

### Cornelius, Peter Oo'an Kach'ie'

**10** <sup>1</sup>Izhik Caesarea gwizhit niveet'ah'in kih dhidii Cornelius oozhii, niveet'ah'in 100 naji, gavoozhri', "Italy Nankak Gwats'an." goorahnyaq, aji eenjit k'eedeegwaadhat nilji. Rome dinjii naji ts'an niveet'ah'in nilji naji tee gwats'an ginlii. <sup>2</sup>Cornelius lyaa dinjii nizii nilji. Adan ajits'a' dinjii juu vizheh gwich'ii naji datthak drin gwiiteegwagwaanchy'aa khit Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' khagigidiinjii. Jews neeshraahchy'aa leji naji ts'iginyaq. <sup>3</sup>Ch'ihlan drin drint'an 3 o'clock gwandaa gweedhaa gwiizhik gineinlyaa k'it t'inchy'aa haa gineinlyaa. Izhit Vit'eegwijyahchy'aa zheekat gwich'in yits'a' niinzhii, lyaa gwinzii nah'in daji, "Cornelius!" yahnyaq. <sup>4</sup>Lyaa gwiint'aai zheekat gwich'in yaah'in, gwiizhik lyaa gwint'oo naajat. "Shik'eegwaadhat, jidii dee?" yahnyaq.

"Nijin khagidiinjii daji, Vit'eegwijyahchy'aa khit niitth'ak. Nats'ahts'a' khit neeshraahchy'aa naji ts'iinyaq, aji datthak gwaah'in ts'a' nashoo ahji t'inchy'aa. <sup>5</sup>Juk Joppa kwaiik'it gwizhit dinjii, Simon Peter oozhii, nats'a' heekhaa eenjit vakanch'ah'ee. <sup>6</sup>Izhik zhat chuq choh vee gwa'an dinjii, Simon oozhii, ch'adhah ahkhii nilji, aji haa gwich'ii t'inchy'aa." zheekat gwich'in yahnyaq. <sup>7</sup>Ajitt'ee giheedahoodhat. Ajitt'ee Cornelius ditsyaa neekwaji naji ajits'a' diniveet'ah'in ch'ihlak aji haa, "Aanai!" ahnyaq. Aji niveet'ah'in khit yeenjit gwitr'it t'agwah'in nilji. Ajitt'ee lyaa dinjii Vit'eegwijyahchy'aa k'injiighit nilji. <sup>8</sup>Cornelius deegwiizhik datthak gavaa gwaandak. Ajitt'ee Joppa gwats'a' goovihie'.

<sup>9</sup>Gehdaa drin t'an tth'aai hee Joppa gwats'a' geedaa. It'ee lyaa Joppa gwats'a' ninghit kwaa nigijyaa. Aji gwiizhik Joppa gwizhit Peter zheh gwakat deedhizhii, khagiheeyyaa geenjit. <sup>10</sup>Izhik zhat t'inchy'aa gwiizhik lyaa vizhit gwiits'ik ts'a' ch'oih'aa, yiindhan. Gaa tth'aai hee vikeech'arahchy'aa gwiizhit gineinlyaa k'it t'inchy'aa haa gineinlyaa gwiizhik k'eegwiichy'aa gwaah'in. <sup>11</sup>Ajits'a' zheekat nihky'aa t'igwiizhik gwaah'in. Aji gwats'an ts'at daagaji k'it t'inchy'aa k'iidaq tr'iindak. Doo gwagwaanchy'aa aji ts'at danch'ahochaa ts'a' nankak neevyaatth'at. <sup>12</sup>Aji vizhit nin dzaa nankak gwats'an nihlehts'i' t'iichy'aa vizhit dilk'ii. Gyuu



(Acts 10.11)

k'it t'inchy'aa kwaii ajiits'a' dziitsal kwaii yizhit nah'in. <sup>13</sup>“Peter, k'iidak nindhat nin inghan ts'a' en'aa!” gwideezhuh yahnyaq.

<sup>14</sup>“Gaq Shik'eegwaadhat, lyaa duuyeh gwik'it t'ishi'in. Tth'aii ch'ihlok laq k'aiich'ii shroodiinyaq nilji kwaa ih'aa kwaa. Dii-law zhit jii nin kwaii datthak diineenjit shroodiinyaq nilji kwaa. Aji k'it t'inch'ii lyaa duuyeh ih'aa.” Peter yahnyaq.

<sup>15</sup>“Chan shih shroodiinyaq nilji kwaa doinya' shro'! Vit'eegwijyahchy'aa jidii ts'a' ginkhe' datthak shroodiinyaq nilji t'oonchy'aa.” gwideezhuh yahnyaq. <sup>16</sup>Gwideezhuh tik gwagwaanchy'aa nihk'it t'iyaiinya'. Ajiit'ee ts'at daagaji k'it t'inchy'aa zhit nin dilk'ii kwaii zheekat gwats'a' neeroonjik.

<sup>17</sup>Nijin Simon Peter gineiinyaa k'it t'inchy'aa zhit gwaqh'ya' daji, gininjich'ahthat ts'a' jidii eenjit t'igwii'in li, yiindhan. Aji gwiizhik dinjii Cornelius, Simon Peter ts'a' yihi'e', aji naji giikwantee niinjl. <sup>18</sup>“Dinjii Simon Peter oozhii, aji lee dzaq gwich'iji?” gazhral ts'a' ginyaq.

<sup>19</sup>Aji gwiizhik tth'aii hee Peter gwint'oo gininjich'ahthat, jidii gwaqh'ya' deegwinyaq t'igwinyaq li' yiindhan. Ch'anky'aa

Shroodiinyaꝯ jyaa yahnyaꝯ, “Juk dinjii tik naꝯi ninkeegwagwaꝯh'in ts'a' nakwaiitee nigiiilzhii t'igiinchy'aa. <sup>20</sup>Nineendii ts'a' goovaahinkhaii. Geenjit tr'agoiindii shro'! Shiꝯ dzaꝯ nankagoova'l'eꝯ t'igii'in.” <sup>21</sup>Jii geh'an vakwantee dinjii niilzhii naꝯi ts'a' nineezhii, “Shiꝯ t'ee dinjii vankeegqoh'in chy'aꝯ t'ihchy'aa. Jidii nohthan?” gavahnyaꝯ.

<sup>22</sup>“Dinjii niveet'ah'in kih Cornelius oozhii nats'a' diinah'eꝯ t'igwii'in. Lyaa dinjii nizii nilii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' khit khagidiinjii. Jews naꝯi lyaa giilhi'ee. Vit'eegwijyahchy'aa vizheekat gwich'in ch'ih'lee yits'a' ginkhe'. Vizheh veenihinkhaa aꝯits'a' deiinyaꝯ datthak noohaaky'aa geenjit.” giinyaꝯ. <sup>23</sup>“Nihdohjyaa ts'a' shaa nohshaa.” gavahnyaꝯ.

Gehdaa drin zhit nijin idishriinaꝯanjik daꝯi, k'iinjik gavaa neehoozhii. Joppa kwaiik'it gwats'an Jesus k'injigiighit lat naꝯi chan giyaahaajil. <sup>24</sup>Aꝯit'eꝯ gehdaa drin Caesarea kwaiik'it k'idik. Izhik Cornelius niyuul'in. Vijyaa ts'a' valak yinlii naꝯi zhat gwats'a' givinkeeginkhe'. <sup>25</sup>Peter nihdeehahkhaii gwiizhit Cornelius yits'a' chiinzhii ts'a' yakwai' chan neet'aanaꝯi ts'a' nikiigwiintthaii. <sup>26</sup>Gaꝯ “Ndak nininjii, ts'a' k'iidak nindhat. Shehdaa nikiigwaꝯ'ee gishrigwaꝯhchy'aa kwaa t'oonchy'aa. Shant'ee dinjii nik'it t'inchy'aa inlii t'ihchy'aa.” Peter yahnyaꝯ. <sup>27</sup>Peter, Cornelius vizheh gwizhit nihdeegiin'oo gwiizhik, aꝯi datthak Peter yaa ginkhii. Gwizhit dinjii lejii naꝯi nih'aa ligiiljil lee. Peter gavaꝯh'in. <sup>28</sup>Aꝯit'eꝯ goots'a' ginkhii. Jyaa dinyaa, “Diikhwan Jews gwich'in naꝯi tr'inlii ts'a' dii-law zhit, Israel gwich'in nilii kwaa eenarehee'al aꝯits'a' goozheh gwizhit nihdeerehee'al. Aꝯi lyaa tr'agwaanduu, gwiindhan. Jii nakhwan t'ee lyaa gaakhwandaii. 'Israel gwich'in nilii kwaa naꝯi lyaa ginzii kwaa aꝯits'a' shroodiinyaꝯ ginlii kwaa.' Gaꝯ shii, Vit'eegwijyahchy'aa datthak jyahts'a' ininjich'althat kwaa giveet'ihiihkhyyaa eenjit, datthak gwik'eesh'eehtii. <sup>29</sup>Jii geh'an nijin shoonkach'ah'ee daꝯi, lyaa nagwal'ya' kwaa ts'a' dzaa khan nats'a' hoiizhii. Jaghaii shankach'ah'e'?” Peter yahnyaꝯ.

<sup>30</sup>Cornelius jyaa nyaꝯ, “Drin t'an gehdaa 3 o'clock gwandaa juk nats'aꝯ nagwiindhat gwik'it gweedhaa gwiizhik, dzaꝯ shizheh gwizhit khagidihjii ts'a' adach'al'aa kwaa. Gwiizhik gineiinyaa k'it t'inchy'aa zhit khan hee dinjii ik ch'ahndit naazhii, shandaa nadhat, na'l'in. <sup>31</sup>'Cornelius, nijin khagidiinjii daꝯi, Vit'eegwijyahchy'aa khit niitth'ak t'oonchy'aa. Nats'ahts'a' neeshraahchy'aa naꝯi ts'iinyaꝯ. Aꝯi datthak chan nah'in. <sup>32</sup>Dinjii Joppa kwaiik'it gwats'a' hah'ee,

dinjii Simon Peter oozhii, “dzaa gwats'a' hinkhaii,” ahaanjyaa eenjit. Chuu choh vee dinjii, Simon oozhii, ch'adhah ahkhii nilii. Aii haa gwich'ii t'inchy'aa.' jyaa, dinjii ik ch'ahndit naazhii shahnyaa. <sup>33</sup>Aiit'ee khants'a' dinjii ch'ihlee nonkadha'e'. Juk dzaa k'indik, geenjit lyaa shoo ihii. Juk K'eegwaadhat andah datthak firiiljil. Izhik Vit'eegwijyahchy'aa nats'aa deenaiinya' datthak geenjit narooahaahky'aa.” Cornelius yahnyaa.

### Peter Goots'a' Ginkhii

<sup>34</sup>Aiit'ee Peter goots'a' gahaakhe'. Jyaa dinyaa, “Vit'eegwijyahchy'aa dinjii naji datthak ts'a' lyaa nihk'it t'ii'in. <sup>35</sup>Juu datthak nijin gwats'an ahaa ji', googaa yits'a' khagidiinjii naji ts'a' gwinzii t'ii'in, Vit'eegwijyahchy'aa lyaa giveenjit shoo nilii. Aii lyaa juk h'deegwidlii gwanlii gaashandaii. <sup>36</sup>Israel gwich'in naji eenjit Gwandak Nizii aii lyaa gohtth'ak gwizhrh gaakhwandaii, Jesus Christ k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa vats'an tsinehdan gwanlii, dinjii naji datthak eenjit K'eegwaadhat nilii t'inchy'aa. <sup>37</sup>Jii datthak gaakhwandaii, tr'ookit John chuu gwats'an ahtsii aii dinjii naji ts'a' ginkhe' ts'a' chuu goots'an iltsaii. Aiit'ee Jesus, Galilee nahkat ts'a' Judea nahkat gwizhit datthak gwintsii t'ee'ya'. <sup>38</sup>Nats'ahts'a' Jesus Nazareth gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa yigwiilkii ts'a' Ch'anky'aa Shroodiinyaa yats'an iltsaii. Jyats'a' dat'aa yats'an iltsaii. Aii datthak gaakhwandaii. Nujuk datthak neehidik ts'a' dinjii ts'a' gwinzii t'ii'in. Juu dinjii Ch'anky'aa Tr'aanduu vizhit naji goozhit cheehahchik aiits'a' nizii neegoovahtsik. Jyaa dii'in, Vit'eegwijyahchy'aa khit yaa nilii geh'an. Aii datthak gaakhwandaii. <sup>39</sup>Israel nahkat aiits'a' Jerusalem kwaiik'it gwizhit gwa'an datthak jidii t'ee'ya', gwarah'ya'. Aii datthak dinjii ts'a' geegwaandak. Giyuunjik ts'a' Cross kat gigiiiltsak ts'a' giyiiikhwaii. <sup>40</sup>Gaa drin tik gwiindhat aiit'ee Vit'eegwijyahchy'aa ch'ichi' ts'an nineeyiikhin. Aiit'ee Vit'eegwijyahchy'aa k'iighai' diits'a' vigwiilkii. <sup>41</sup>Dinjii datthak yaah'ya' kwaa ga diikhwan zhrh tr'aa'ya'. Aii gwehkii dai', Jesus veegwarahaandak eenjit diigwiilkii. Vit'eegwijyahchy'aa ch'ichi' ts'an nineeyiikhin ts'a' vaa ch'irin'al ts'a' vaa chuu tr'eeni'. <sup>42</sup>Jii Gwandak Nizii dinjii haa gwarahaandak eenjit gwats'a' diihie'. Jyaa dagoorahaanjyaa, “Adan lyaa Vit'eegwijyahchy'aa yigwiilkii nilii t'inchy'aa!” Dinjii ch'adai' niinjik naji aiits'a'

juu gwandaii nąjį oohaahkat heelyaa eenjit t'iayah'in. <sup>43</sup>Juu deenaa ąąj' Vit'eegwijyąhchy'aa Eenjit Ginkhii inli' nąjį datthak giyeeginkhe'. Jesus voozhri' zhit juu deenyaą yik'injiighit nąjį datthak gootr'agwaanduu gooveenjit oo'an gweheelyaa, zhit Vit'eegwijyąhchy'aa Eenjit Ginkhii inli' nąjį datthak jyaa giyeeginkhe'." Peter gavahnyaa.

### **Israel Gwich'in Nilį Kwaa Nąjį Ch'anky'aa Shroodiinyaą Goonjii**

<sup>44</sup>Peter tth'aii hee goots'a' ginkhii gwiizhik datthak Ch'anky'aa Shroodiinyaą juu yuuk'įjį nąjį k'ąą t'iizhik. <sup>45</sup>Jews nąjį Jesus k'injigiighit nilį nąjį Joppa kwaiik'it gwats'an giyaak'eedal ąjį nąjį Israel gwich'in nilį kwaa nąjį googaa Ch'anky'aa Shroodiinyaą oonjii, įyaa geegagoolii kwaa giveenjit t'igwii'in. <sup>46</sup>Ch'anky'aa Shroodiinyaą gwikyaa zhit giginkhii geh'an. Vit'eegwijyąhchy'aa jiintsii deegihii'ee goovii'th'ak geh'an. Peter jyaa goovahnyaa, <sup>47</sup>"Jii dinjii nąjį geedan t'ee diik'it Ch'anky'aa Shroodiinyaą goonjik. Khan chųą goots'an tr'ahtsii kwaa gwarahahtsyaa lee t'oonchy'aa?" nyaa. <sup>48</sup>"Nakhwan t'ee Jesus Christ voozhri' zhit chųą nakhwats'an tr'ahtsii." jyaa Israel nilį kwaa nąjį ahnyaa. "Ąjį jį, dzaą drin shriit'agwaąnchy'aa tth'aii hee diihaa dhindii?" giyahnyaa.

### **Jerusalem gwizhit Juu Jesus K'injigiighit Nąjį Cornelius Vizheh gwizhit Deegwiizhik Eenjit Peter Gavaa Gwaandak**

**11** <sup>1</sup>Israel gwich'in nilį kwaa nąjį googaa Vit'eegwijyąhchy'aa viginjik k'injigiighit. Tr'ihii'e' nąjį ąjįts'a' gwik'injiighit nąjį Judea nahkat gwizhit datthak gwigwiitth'ak. <sup>2</sup>Nijin Peter Jerusalem k'idik ąjį', izhik zhat Jews nąjį Jesus k'injigiighit nąjį gwiizųą giyeeginkhii. <sup>3</sup>"Israel gwich'in nilį kwaa nąjį gootthajį' kat khangwaraht'ii kwaa ts'a' googwaraakii kwaa, ąjį nąjį jaghii goozheh gwizhit gavaa gwinch'įjį ąjįts'a' gavaa ch'in'aa?" giyahnyaa. <sup>4</sup>Ąjįts'a' t'ee Peter nats'ahts'a' tr'ookit gwats'an deegwiizhik datthak gavaa gwaandak.

<sup>5</sup>"Joppa kwaiik'it gwachoh gwizhit khadigihjii gwiizhik gineiinyaa k'it t'inchy'aa shats'a' gwagwaakįjį haa. Izhit ts'at choh daagajį k'it t'inchy'aa zheekat gwats'an neevyaatth'at, na'ın. Dųų gwagwaanchy'aa ąjį ts'at dakhwachaa ts'a' dzaą

sheeghai neevyaatth'at. <sup>6</sup>Nijin vizhit gwaꞗꞗ'in dꞗ!', nin vatth'an dꞗꞗ gwanlii, nin iizꞗꞗ, gyꞗꞗ k'it t'inchy'aa ꞗꞗts'a' dziitsal nih'inehts'i' t'iichy'aa, ꞗꞗ kwaii vizhit na'lin. <sup>7</sup>Aꞗꞗt'ꞗꞗ gwideezhuh shats'a' ginkhii. 'Peter ndak ninkhaii. Inghan ts'a' en'aa!' gwinyꞗꞗ gwiihth'ak. <sup>8</sup>'Gꞗꞗ Shik'eegwaadhat, ꞗyaa duuyeh gwik'it t'ishi'in. Tth'aii ch'ih'ok ꞗꞗꞗ shih shroodiinyꞗꞗ nilꞗꞗ kwaa ꞗꞗꞗ ih'aa kwaa. Jii nin kwaii datthak shroodiinyꞗꞗ nilꞗꞗ kwaa, gwinyꞗꞗ. Aꞗꞗ k'it t'inch'ii ꞗyaa duuyeh ih'aa,' vaihnyaꞗꞗ. <sup>9</sup>Aꞗꞗt'ꞗꞗ zheekat gwats'an chan hee gwideezhuh, jyaa shahnyaꞗꞗ. 'Jidii K'eegwaadhat shroodiinyꞗꞗ yahnyaꞗꞗ, ꞗꞗ kwaii shroodiinyꞗꞗ nilꞗꞗ kwaa doiinya' shrꞗ!' Gwideezhuh shahnyaꞗꞗ. <sup>10</sup>Gwideezhuh tik gwagwaanchy'aa nihk'it t'ashaiinya'. Aꞗꞗt'ꞗꞗ datthak zheekat gwats'a' t'ineezhik. <sup>11</sup>Izhik gwiizhik Caesarea kwaiik'it gwats'an dinjii tik naꞗꞗ shats'a' tr'ih'i'e', nijin t'ihchy'aa kwaiitee nigiiinjl ꞗꞗ. <sup>12</sup>'Nagoodhan'in kwaa ts'a' goovaahinkhaii,' Ch'an'ky'aa Shroodiinyꞗꞗ shahnyaꞗꞗ. Gwik'injiighit 6 naꞗꞗ chan Caesarea gwats'a' shaahaajil. Izhik Cornelius vizheh gwizhit datthak nihdeeriinjl. <sup>13</sup>Izhik zhat, zheekat gwich'in shizheh gwizhit nadhat ts'a' shats'a' ginkhii, na'ya', Cornelius shahnyaꞗꞗ.' "Joppa kwaiik'it gwats'a' dinjii hah'ee izhik dinjii Simon Peter oozhii, haa gwagwahaandak ts'a', dꞗꞗꞗ gwats'a' heekhaa geenjit. <sup>14</sup>Deehini'yaa goo'aii gwik'iighai' neehꞗꞗzhi geenjit naagwahaandak. Aꞗꞗ haa nan ꞗꞗts'a' nizheh gwizhit gwich'ꞗꞗ naꞗꞗ datthak neegehezhi." zheekat gwich'in jyaa dashahnyaꞗꞗ.' Cornelius shahnyaꞗꞗ. <sup>15</sup>Aꞗꞗt'ꞗꞗ nijin goots'a' goohoihkhe' dꞗ!' Ch'an'ky'aa Shroodiinyꞗꞗ gwehkꞗꞗ diik'aa t'iizhik, ꞗꞗ gwik'it gook'aa t'iizhik. <sup>16</sup>'John, dinjii chꞗꞗ haa gwats'an iłtsꞗꞗ, gꞗꞗ nakhwan ꞗyaa Ch'an'ky'aa Shroodiinyꞗꞗ nakhwats'an tr'ahahtsyaa.' K'eegwaadhat gwehkꞗꞗ dꞗ!', jyaa dinyꞗꞗ chy'ah, ꞗꞗ ganaldaii. <sup>17</sup>Nijin diikhwan t'ee K'eegwaadhat Jesus Christ vik'injiriighit dꞗ!', Ch'an'ky'aa Shroodiinyꞗꞗ diits'an iłtsꞗꞗ. Israel gwich'in nilꞗꞗ kwaa naꞗꞗ chan googaa Ch'an'ky'aa Shroodiinyꞗꞗ ts'an iłtsꞗꞗ. Vit'eegwiyꞗꞗchy'aa Ch'an'ky'aa Shroodiinyꞗꞗ goots'an hahtsyaa, ꞗꞗ gwik'it t'ih'e'yaa kwaa gwahaat'syaa? Aꞗꞗ sheenjit gashragwꞗꞗchy'aa kwaa." Peter gavahnyaꞗꞗ.

<sup>18</sup>Jyaa dinyꞗꞗ giyiitth'ak dꞗ!' gwiizꞗꞗ giyeeneegiinjii kwaa ts'a' Vit'eegwiyꞗꞗchy'aa deegihii'ee, "Israel gwich'in nilꞗꞗ kwaa naꞗꞗ gꞗꞗ, juk iłhts'eegihideꞗdaa ts'a' k'iinjik neegeheedaa giveenjit

goodlit, khit gwandaii gihee'yaa eenjit, Vit'eegwijyahchy'aa jyahts'a' diindhan gwik'it t'iizhik!" ginyaq.

### **Antioch Kwaiik'it Gwachoh gwizhit Juu Jesus K'injigiighit Najj Googwandak**

<sup>19</sup>Nijin Stephen tr'iilkhwajj daj!, juu Jesus k'injigiighit najj datthak shrihteegaajil, khaiinjich'agoorahthat geh'an. Goolat najj ninghit Phoenicia nahkat, ajjts'a' Cyprus njuu kat, ajjts'a' Antioch kwaiik'it gwachoh gwitee gwats'a' gahaajil. Izhik gwa'an Jews nilij najj zhrjh, Gwandak Nizij eenjit gavaa gwagwaandak. <sup>20</sup>Gaa goolat najj Jesus k'injigiighit najj Cyprus njuu kat ts'a' Cyrene kwaiik'it gwats'an, ajj najj Antioch kwaiik'it gwats'a' gahaajil. Izhik Israel gwich'in nilij kwaa najj K'eegwaadhat Jesus Vagwandak Nizij chan gavaa gwagwagwaandak. <sup>21</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vat'aih gii'ij, ajj haa goots'a' giginkhii. Ajj geh'an dinjii lejij najj K'eegwaadhat ts'a' lihsts'eedigeel'ee ts'a' Jesus k'injigiighit gaadlit.

<sup>22</sup>Jerusalem gwizhit Jesus k'injigiighit najj geenjit gwigwiitth'ak. Ajjitt'e'e dinjii Barnabas oozhii Antioch gwats'a' nagaqhchij. <sup>23</sup>Izhik k'idik t'e'e, nats'ahts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii gwint'oo dinjii najj ts'iinyaq, ajj gwaqh'in, eenjit shoo nilij, "Datthak ts'a' khit K'eegwaadhat vik'injuhkhith nakhwahnyaq ajj datthak gwik'it t'akhwa'in." Barnabas gavahnyaq. <sup>24</sup>Barnabas tyaa dinjii nizij nilij. Khit K'eegwaadhat k'injiighit. Ajjts'a' Ch'ankey'aa Shroodiinyaq, "Deeni'in!" yahnyaq, ajj datthak gwik'it t'ii'in. Dinjii lejij najj yik'iighai' K'eegwaadhat k'injigiighit gaadlit.

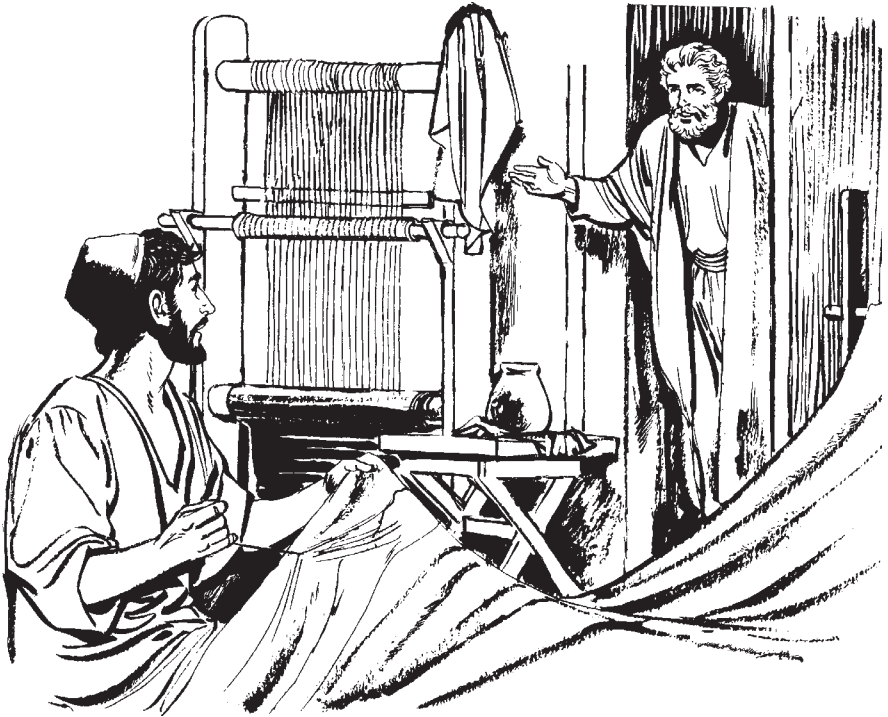
<sup>25</sup>Ajjitt'e'e Barnabas, Tarsus kwaiik'it gwachoh gwats'a' haazhii, Saul oo'an keegwahaqah'yaa eenjit. <sup>26</sup>Nijin yagwah'ajj daj!, Antioch gwits'ee yihefchij. Shree drin ch'ihlak gwahaadhat gahkhyuk nihlaa Jesus k'injigiighit lejij najj haa lineegaadal. Ajjts'a' geech'agoahtan. Antioch kwaiik'it gwizhit Christ k'injigiighit najj, izhik dajj\* tr'ookit "Christian" goorahnyaq ts'a' goovoozhri' dhidlit.

<sup>27</sup>Izhik zhat daj! Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilij najj goolat Jerusalem gwats'an Antioch kwaiik'it k'eegiidal. <sup>28</sup>Ajj dinjii ch'ihlak, Agabus oozhii, nidhikhin, giheehkhyaa eenjit. Ajjitt'e'e Ch'ankey'aa Shroodiinyaq t'aih k'iighai' ginkhe', "Nankak datthak ninghit kwaa gwandaa ji', shih agwantrii nagahahdal gweheelyaa!" nyaq. (Nijin

---

\* 11.26 Christian-Jesus Christ k'it dinjii nilij gwinyaq t'igwinyaq.





Acts 11.25

dinjii Claudius oozhii, Rome gwizhit k'eedeegwaadhat nilij daj!, t'igwiizhik.) <sup>29</sup>Juu zhat Jesus k'injigiighit nilij najij, laraa goots'an tr'ahahtsyaa, aji haa gwachaa najij Judea nahkat gwizhit gwich'ij najij ts'a' neereheelyaa, goots'ireheenjyaa eenjit, giindhan. <sup>30</sup>Gwik'it t'igiizhik, Barnabas ts'a' Saul haa laraa ant'eegiinlii, Judea tr'igiinkhii zheh ch'anjaa gwik'injiighit kih dilk'ii najij ant'eegiheelyaa geenjit.

### Jesus K'injigiighit Nilij Najij Ch'andaa Khaiinjich'agahtath

**12** <sup>1</sup>Izhik zhat daj!, k'eedeegwaadhat choh (King) Herod Agrippa, Jesus k'injigiighit lat najij khaiinjich'igiighit gwahtsii. <sup>2</sup>Shriichoo haa John vondee James oozhii, tr'iiikhwajij gwiłtsajij. <sup>3</sup>Jyaa diizhik daj!, Jews najij eechij t'ii'in gwiky'aanjik daj!, gwandaa t'ii'in dhidlit, ts'a' Peter chan oonjik. (Drin shroodiinyaq, zhit łuhchy'aa vaa naatuu kwaa tr'a'aa daj! t'igwiizhik.) <sup>4</sup>Aijit'e'e Peter zhee gwaazhraij nagaqhchij. Aijit'e'e niveet'ah'in dinjii 16 najij giik'aahtii. Dqo najij ginlii ts'a' nihjiikhaii

neegeedaa. Passover gwideetaa gwahaadhat t'ëë dinjii lejj nąj andaa nahafchya Vit'eegwiyahchy'aa tr'oohahkat Herod jyaa diindhan. <sup>5</sup>Deegwahkhyuk Peter zhee gwaazhrajj gildii datthak tr'igiinkhii zeh nąj giyeenjit Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' gwint'aii khadigigiinjii.

### Peter Zhee Gwaazhrajj Gwats'an Cheerihichijj

<sup>6</sup>Herod, dinjii lejj nąj ndaanayahahchya gwats'a' khaa dąj, Peter, niveet'ah'in neekwąj yik'aahtii nąj deetak dhichij ch'iitsii tly'ah neekwąj haa gakhwachaa niveet'ah'in nąj chan gindeinvyaa gwadajj gwik'eegahtii. <sup>7</sup>Khan hee K'eegwaadhat vizheekat gwich'in zhat nadhat nagwaanąj, ts'a' zeh gwaazhrajj gwizhit ch'eegwahndit nagwaanąj. Zheekat gwich'in, Peter vahk'at gahtrat haa tr'ineeyaahthat, "Khan, k'iidak ninkhee!" yahnyąą, gwiizhit ch'iitsii tly'ah vanli' ts'an dineetraa. <sup>8</sup>"Tthah nazhrak t'an gaanahchaa ts'a' nakwaiitryaa zheeni'yaa!" yahnyąą. Peter gwik'it t'iizhik. "Ch'iyeedak ik nanantsuu ts'a' shaa hinkhaii." zheekat gwich'in yahnyąą. <sup>9</sup>Ajjt'ëë zhee gwaazhrajj gwats'an Peter yaa haazhii. Gą jii deegwii'in t'igwii'in tyaa gaandaii kwaa, gineiilyaa t'igwii'in, yiindhan. <sup>10</sup>Ajjts'a' gęhdaa niveet'ah'in tr'lookit gook'aąhtii deek'it, kwaii ehgoo gahaa'oo. Ajjt'ëë



(Acts 12.7)

khaiinkoq zhee gwaazhraji gwats'an kwaiik'it gwachoh gwats'a' chigweedii. Izhik ch'iitsii gindeiinvyaa dhitin, geeghah k'eegii'oo. Gwiizhik gindeiinvyaa adakhai' gideenghaa. Ajiit'ee chigiin'oo ts'a' kwaiik'it gwitee'an tr'antaji, izhik k'ii'an gee'al gwiizhik zheekat gwich'in Peter ihlee dahoodhat.

<sup>11</sup>Peter nats'ahts'a' vats'a' deegwiizhik giky'aanjik ts'a' jyaa nyaq, "King Herod ajiits'a' Jews naji haa nats'ahts'a' vats'a' deerehee'yaa, shagoonyaq. Aji gwats'an K'eegwaadhat neeshahahshii eenjit dizheekat gwich'in shats'a' hi'e'. Aji juk lyaa li'deegwidlii gwanlii gaashandaii."

<sup>12</sup>Jii t'igwiizhik giky'aanjik Googwahkhan John Mark oozhii vahan, Mary, vizheh gwats'a' haazhii. Izhik lejii naji nihlaa ligiiljil ts'a' khagigidiinjii. <sup>13</sup>Aji gwiizhik Peter izhik zhat ttha' zheh gwineedhi'ee gindeiinvyaa kat ganlaanaii. Ch'itsyaa nilii nich'it, Rhoda oozhii, gwats'a' haazhii, juu zhat ganlaanaii, gwahaah'yaa geenjit. <sup>14</sup>Nijin Rhoda, Peter deezhuh diitth'ak dai', yinaanjik. Lyaa yeenjit shoo dhidlit, zhat k'idik geenjit. Khants'a' zheh gwizhit nihdanaagik, zhat k'idik yeegwahaandak eenjit. Gaa nihdeeyaahchii kwaa. Ajiits'a' tth'aii hee kwaiitee nadhat. "Peter chiitaji nadhat!" gavahnyaq. <sup>15</sup>"Lyaa nahkhii t'iinyaq!" giyahnyaq. "Gaa lyaa chiitaji nadhat, t'aihnyaq!" gavahnyaq. "Peter t'inchy'aa kwaa, Vit'eegwijyahchy'aa vizheekat gwich'in aji Peter haa nilii t'inchy'aa!" giyahnyaq.

<sup>16</sup>Aji gwiizhik Peter tth'aii nihk'it ganlaanaii. Gohch'it dee ch'ihlee gootee gich'idiintin. Gaa nijin nigiyii'in dai', lyaa geegagoolii kwaa giveenjit t'igwiizhik. <sup>17</sup>Googwahkhan danli' haa gooneehadak deegohtsai' kwaa ts'a' sh'oodoohk'ii goovahnyaq. Ajiit'ee nats'ahts'a' K'eegwaadhat zhee gwaazhraji cheeyaahchii eenjit gavaa gwaandak. "James ajiits'a' gah gwik'injiight naji datthak geenjit gavaagoondak." gavahnyaq. Ajiit'ee goovihleehoozhii ts'a' ch'adhan gwa'an gwats'a' haazhii.

<sup>18</sup>Nijin vanh gach'ahaa'aji dai', niveet'ah'in zhee gwaazhraji gwadaji gwak'aahtii naji gwizhit lyaa deegwiizhik gaagiindaii kwaa, ts'a' Peter deezhik gaagiindaii kwaa. <sup>19</sup>Herod, giyankaheentyaa geenjit goohi'e' gaa giigwah'aji kwaa. Zhee gwaazhraji gwadaji gwak'aahtii naji deegwiizhik lee eenjit goovahkat gaa gaagiindaii kwaa ts'a' aji geh'an, "Gavohkhan!" Herod gavahnyaq.

Ajiit'ee Herod Judea nahkat gihleehoozhii ts'a' Caesarea kwaiik'it gweheechy'aa geenjit gwats'a' haazhii.

**Vit'eegwiyahchy'aa Zheekat Gwich'in  
Ch'ihlee Ts'ik Haa Herod Diłkhwajj**

<sup>20</sup>Herod İyaa Tyre ts'a' Sidon kwaiik'it gwachoh gwich'in najj ts'a' zhyaants'İj. Jii geh'an Tyre, ts'a' Sidon gwich'in najj nihłaa ligiiljil gahah'yaa geenjit. Dinjii Blastus oozhii, t'ee Herod vizheh gwizhit gwats'a' k'eedeegwaadhat nilj, ajj lak giltsajj, goots'İheenyaaa geenjit, ajjt'ee Herod ts'a' gahaajil, tsinehdan gweheelyaa geenjit. K'eedeegwaadhat Herod vanahkat gwats'an shih neegoindak geh'an t'iginyaq.

<sup>21</sup>Ch'ihlan drin ik chil'ee yaa k'eedeegwaadhat eenjit nilj nanaazhii ts'a' vakat k'eedeegwaraadhat ts'a' daraadii, ajj kat naadii. Ajjt'ee datthak giyyaa İeeljil. Izhik datthak goots'a' ginkhii. <sup>22</sup>“Jii İaq dinjii t'inchy'aa kwaa, gaq vit'eegwiyahchy'aa najj ch'ihlee nilj.” ginyaq ts'a' gazhral. <sup>23</sup>Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' deehi'e' kwaa geh'an, Googwahkhan K'eedeegwaadhat vizheekat gwich'in ch'ihlee Herod hahts'ik eenjit yats'an gwıłtsajj. Gyuu yin'al ts'a' niindhat.

<sup>24</sup>Gwiizhik dinjii lej jii najj Vit'eegwiyahchy'aa viginjik giintth'ak, ajjts'a' Jesus k'injigiighit najj gwandaa lej gilii.

<sup>25</sup>Nijin Barnabas, ts'a' Saul haa Jerusalem kwaiik'it gwizhit digwigwitr'it gigiinjik daı', Antioch kwaiik'it gwits'ee gahoo'oo. John Mark gavaa tr'agwahaah'ya' eenjit dahaa neegihıchjii.

**Barnabas, ts'a' Saul Haa Goorigwiikjii ajjts'a' Goorihı'e'**

**13** <sup>1</sup>Antioch kwaiik'it gwachoh gwizhit Jesus k'injigiighit najj tee gwats'an goolat Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilj ajjts'a' geech'qaqhtan najj ginlii. Gavoozhri' Barnabas, ts'a' Saul, haa ajjts'a' Simeon (“Ajj Dinjii Zhraıj,” giyyahnyaq), Lucius (Cyrene kwaiik'it gwats'an), Manaen (k'eedeegwaadhat Herod Antipas haa nihłaa dink'igiindhat), ajj najj haa. <sup>2</sup>Ch'aga'aa kwaa ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' khagidiinjii gwiizhit Ch'anky'aa Shroodiinyaq jyaa goovahnyaq, “Barnabas ts'a' Saul haa sheenjit googookii, gwitr'it gavant'eedewii'aii ajj t'agwagwahah'yaa geenjit.”

<sup>3</sup>Ajjt'ee adach'agaa'aa kwaa ts'a' khagigideedi'. Gooki' kat nagaanjik, “Vit'eegwiyahchy'aa nakhwaa oolı'!” googahnyaq. Ajjt'ee Vit'eegwiyahchy'aa gwitr'it t'agogwahah'yaa eenjit googihı'e'.

### Nijin Barnabas, ts'ą' Saul Haa Cyprus Njuu Kat Gwitr'it T'agoogwah'in Eenjit Gaadii Dąi'

<sup>4</sup>Barnabas, Saul haa Ch'ankey'aa Shroodiinyąą k'iihai' goorih'i'e'. Seleucia kwaiik'it gwachoh gwats'ą' gahaa'oo. Aįit'ęę izhik gwats'an Cyprus njuu kat goo'aii gwats'ą' gahaa'oo. <sup>5</sup>Izhik Salamis kwaiik'it gwachoh goozhii k'eegii'oo dąi', Jews tr'igiinkhii zheh kwaii gwizhit Vit'eegwijyahchy'aa viginjik eegwagwaandak. Digwigwitr'it t'agwagwah'in goots'inyąą eenjit, John Mark gavaa t'inchy'aa.

<sup>6</sup>Aįit'ęę njuu deetaa Paphos kwaiik'it goo'aii gwats'ą' neegiinjil. Izhik zhat dinjii ch'ihlee, Jews niljii, Bar-Jesus oozhii, gaąh'in. Łyaa dinjii dazhan niljii. "Shii t'ee, Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii ihłii, nyaą!" oots'it haa gavahnyąą. <sup>7</sup>Aįi njuu kat gwats'ą' k'eedeegwaadhat Sergius Paulus oozhii łyaa lak yaa'įi. Sergius Paulus łyaa dinjii gaandaii niljii. Barnabas, Saul haa



(Acts 13.7)

giiyandah nigihedhat eenjit keeginkhe', Vit'eegwijyahchy'aa viginjik oohaahky'aa eenjit. <sup>8</sup>Gaa dinjii dazhan Bar-Jesus goodadaa'ee. "Elymas," aji gaa giiyahnya. Aji't'ee "dinjii nagwahtsi' haa gwitr'it t'agwah'in," gwinya t'igwinya. Sergius Paulus Vit'eegwijyahchy'aa viginjik k'injiheedhaa gwits'i' oota'. <sup>9</sup>Saul aji Paul chan giiyahnya. Ch'ankey'aa Shroodiinya vizhit t'izhit haa aji dinjii dazhan niighyuk aakin a'ii. <sup>10</sup>"Ch'ankey'aa Tr'aanduu gii inlii. Lya gwinzii datthak gwats'a' gwit'aji inlii. Jidii tr'agwaanduu nagwarahtsi' datthak khit gwik'it t'ini'in. Jidii Vit'eegwijyahchy'aa 'hi'didlii,' nya, aji 'hi'didlii t'inchy'aa kwaa,' khit yahnya. <sup>11</sup>Juk K'eegwaadhat nagwahahshii ts'a' gwahaa'h'yaa kwaa t'oonchy'aa. Drin gwinleji gwizhit shree ts'an ch'aadrii, aji googaa gwahaa'h'yaa kwaa." Paul yahnya.

Googwahkhan vandee kwaa nagwaanaji ts'a' k'eegwiichy'aa datthak gwaah'in kwaa. Aji't'e'ee gwizhit nihidik ts'a' dinjii k'eeyihe'en'ee keehandak ts'a' kanitji. <sup>12</sup>Nijin Sergius Paulus jii t'igwiizhik gwaah'in daji, Vit'eegwijyahchy'aa viginjik k'injiindhat. K'eegwaadhat eech'arohtan, gwizhit tth'aii hee jyaa t'igwinya gwitth'ak kwaa geh'an geegaroolii kwaa veenjit t'igwinya.

### Antioch Kwaiik'it Pisidia Nankak Giilk'ii Daji

<sup>13</sup>Paphos kwaiik'it gwats'an Perga kwaiik'it gwachoh Pamphylia nahkat gwats'a' Paul vijyaa neekwaji tr'ihchoo neevyaa nilji haa neegiinjil. Nijin zhat k'eegiidal daji, John Mark oozhii khants'a' gooleehoozhii ts'a' Jerusalem gwits'eehoozhii. <sup>14</sup>Perga kwaiik'it gwachoh gwats'an Antioch kwaiik'it gwachoh Pisidia nahkat goo'aii Paul ts'a' Barnabas haa gwats'a' gahaa'oo. Izhik Jews naji Neegwaazhii Drin zhit Jews naji tr'igiinkhii zheh nihdeegahaa'oo ts'a' gaandii. <sup>15</sup>Moses va-law ajits'a' juu Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii inli' naji ch'adaant'oo, aji kat giginkhe'. Aji't'e'ee Jews tr'igiinkhii zheh k'eedeegwaadhat naji goots'a' nideech'igidiin'aji. "Diilak naji, k'eegwiichy'aa dinjii t'aih ts'an hohtsyaa geenjit ginjik haa gahohkhyaa goohoh'ji ji', juk dzaa gwik'it t'ohnya." googhnya. <sup>16</sup>Aji't'e'ee Paul nidhikhin ts'a' danli' haa gooneehahdak, deegweheetsai' kwaa eenjit. Aji't'e'ee goots'a' gahaakhe',

"Israel gwich'in naji, ts'a' aakin naji haa Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' khagigidiinjii nilji naji shoodqohk'ji. <sup>17</sup>Vit'eegwijyahchy'aa

diikhwan, Israel gwich'in tr'inlii, vats'a' kharigidiinjii. Aji geh'an deenaa daji' diitsii naji igweefkii. Nijin tth'aii Egypt nahkat gwizhit gwigwich'ii daji', zhat aakin ginlii, aji googaa datthak ts'a' ginleji goovitsaji. Aji's'a' dat'aii nitsii k'iighai' Egypt nahkat gwats'an tr'ineegiviinlii. <sup>18</sup>Neegwiidhat 40 (years) gahkhyuk, nangwinjir gwa'an, ndaanihlik k'eegwiichy'aa datthak gwiizuu t'igii'in. Googaa Vit'eegwijyahchy'aa gavaa t'inchy'aa. <sup>19</sup>Canaan nahkat gwizhit nahkat seven nihlehjuk t'iichy'aa gwich'in naji Vit'eegwijyahchy'aa an goovitsaji. Aji't'e'e aji goonan diikhwan Israel gwich'in tr'inlii ts'a' tr'ahah'yaa geenjit diinant'leeyin'aji.

<sup>20</sup>"Aji't'e'e aji zhit gwats'an neegwiidhat 450 (years) gwahaadhat, aji't'e'e Canaan nahkat diitsii haa nijn gavaa gwich'ii aji't'e'e, Vit'eegwijyahchy'aa juu goots'a' k'eedeegwaadhat igwiifkii, datthak Samuel, Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii datthak goots'a' k'eedeegwahaadhat gwats'a'. <sup>21</sup>Aji't'e'e dinjii k'eedeegwaadhat choh gihaa'yaa eenjit Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' ch'oodigiikwat daji', Kish vidinji, Saul goots'a' k'eedeegwahaadhat eenjit gavant'ahchii. Aji't'e'e neegwiidhat 40 (years) giveenjit k'eegwaadhat choh inli'. Saul, Benjamin vineezheedijii naji ts'an deedhaa. <sup>22</sup>Aji't'e'e nijn Vit'eegwijyahchy'aa, Saul k'eedeegwaadhat neeheelyaa kwaa yitsaji daji', David aji goots'a' k'eedeegwaadhat choh itsaji, 'David, Jesse vidinji' nats'aa dinjii nilii geenjit veet'iihthan. Doo'ya' oihnyaq datthak gwik'it t'ih'e'yaa.' Vit'eegwijyahchy'aa yeenjit jyaa diinya'. <sup>23</sup>Jesus, t'ee King David ts'an deedhaa. Aji deenaa daji', Vit'eegwijyahchy'aa 'nakhwant'eehaachyaa,' yaiinya'. 'Aji Israel gwich'in naji qhii ts'a' neenakhwahahshii eenjit nakhwats'a' nahaachyaa,' yahnyaq chy'aa t'inchy'aa. <sup>24</sup>Nijn Jesus geech'oohiitn gwehkii daji', John chuq gwats'an ahtsii, Israel gwich'in naji datthak haa gwaandak, 'Juk gwats'an nakhwat'agwaanduu gwats'an lihts'eedo'ee ts'a' chuq nakhwats'an tr'ahtsii,' gavahnyaq. <sup>25</sup>Aji't'e'e nijn gwitr'it vats'an goodlit aji datthak khaiinjii datthak giinjik daji', jyaa dagavahnyaq, 'Juu t'ihchy'aa shroq shohnyaq? Juu noodhoo'in aji t'ihchy'aa kwaa. Gaa jii dinjii shandaa t'aih nitsii di'ii shataji ahaa, it'ee shrit hi'ee ts'aji vakwaiitryaa dineehih'ak geenjit gaa sheegoo'aii kwaa.'

<sup>26</sup>"Shalak naji, Abraham ts'an deedhaa naji, aji's'a' Israel gwich'in nilii kwaa naji, juu Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' khagigidiinjii

nilij najij, datthak haa jii Gwandak Nizij t'ee Vit'eegwijyahchy'aa neediihahshii diits'an iltsajij t'oonchy'aa. <sup>27</sup>Jerusalem gwich'in najij ts'a' gook'eedeegwaadhat najij haa, Iyaa Jesus dinjii neediihahshii nilij juu giyaandaii kwaa. Deenaa dajij Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilij gwadaant'oo najij. Ajij Jews Neegwaazhii Drin zhit Jews najij tr'igiinkhii zheh gwizhit Degtly'aa Choh kat giginkhii. Googaa giiky'anjii kwaa. Nijin Jesus tr'ahaahkhwaa, ginyaaj dajij, Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilij najij googinjik hi'didlii haa gwik'it teegweheedhat gwiltsajij. <sup>28</sup>Pilate goahkat, Jesus gahaahkhwaa eenjit, jidii eenjit tr'ahaahkhwaa giyeenjit gogwah'ajij kwaa googaa. <sup>29</sup>Nijin giyyiikhwaajij dajij, nats'ahts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilij najij yeenjit gwadaant'oo datthak gwik'it t'igwiizhik. Niindhat t'lee cross kat gwats'an neegiyahchij. Ajijts'a' kii ch'a'an gwizhit giinaahjik. <sup>30</sup>Ajij t'lee Vit'eegwijyahchy'aa ch'ichi' ts'an ninexyikhin, yineegwidaii. <sup>31</sup>Juu gwehkij dajij, Galilee kwaiik'it gwats'an Jerusalem kwaiik'it gwats'a' yaa haajil najij, drin gwinleij gwizhit ndaanihik neegiyaa'ik ts'a' Israel dinjii datthak ts'a' giyeegwaandak. <sup>32-33</sup>Psalms degtly'aa chapter neekwajij zhit jyahts'a' geenjit gwadanakhwat'oo,

'Nan Shidinji' inlii.

Juk drin niti' dhiidlit.'

Nats'ahts'a' Vit'eegwijyahchy'aa nakhwati' najij daiinya', jyaa dihishi'yaa nyaaj. Ajij juk dzaaj goonihzhyaaneedijii najij qhlij, nakhweenjit gwik'it t'ee'ya'. Jii jyaa diinya' geh'an Jesus gwandaii niltsajij. Diikhwan t'ee chan juk Gwandak Nizij eenjit nakhwaagwaraandak.

<sup>34</sup>Chan ch'adanh gwa'an Vit'eegwijyahchy'aa viginjik zhit jyahts'a' gwadanakhwat'oo.

'Nats'ahts'a' yeenii King David nakhweenjit deehishi'yaa, vaihnya',

ajij Iyaa gwik'it t'ihishi'yaa.'

Jii ginjik danakhwat'oo kwaii eh'an,

Vit'eegwijyahchy'aa Jesus gwandaii, neehahtsyaa.

Ajijts'a' tth'ank'it zhit vatthajij shrahteegiheelyaa gwats'a' akhooheenjyaa kwaa gwinyaaj.

<sup>35</sup>Chan ch'adanh Psalms degtly'aa zhit Jesus veenjit gwadanakhwat'oo.



'Nitsyaa Shroodiinyaꝯ vatthaj' shrahteeheelyaa gwats'a'  
t'ahahkhyaa kwaa.'

36 "David, Israel gii najj datthak ts'eenya', Vit'eegwijyahchy'aa doo'ya' yuunyaꝯ gwik'it t'ee'ya'. Ajjit'eeꝯ niindhat. Viti' najj eeghai vanaraꝯhjik. Ajjits'a' vatthaj' shrahteedhidlit ts'a' nan ts'an needhidlit. 37 Gaꝯ Jesus vatthaj' shrahteedhidlit kwaa ts'a' nan ts'an needhidlit kwaa, Vit'eegwijyahchy'aa gwandaii neeyi'tsajj geh'an. 38-39 Jii datthak nakhweenjit, shalak Israelites najj. Jesus k'iighai' nakhwatr'agwaanduu oo'an gweheelyaa ajj nakhwaagwaldak juu Jesus k'injiighit najj datthak gootr'agwaanduu gwats'an neegoorahahshii, gaa Moses va-law ajj iyaa vik'iighai' neenakhwarahahshii kwaa t'oonchy'aa. 40 Lyaa dak'oontii. Nats'ahts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilj najj ch'adaant'oo, gwik'it nakhwats'a' t'igweheenyyaa kwaa geenjit.

41 'Nakhwaki' dach'at, goꝯh'in ajjits'a' gininjich'ohthat.

Ajjit'eeꝯ noohnjii. Ajj gwehkij gohdaii ji,

Vit'eegwijyahchy'aa ihlj ts'a' gwitr'it gwintsii  
gwik'eech'ahaꝯtyaa.

Gaꝯ ch'ihlee geenjit nakhwaagwaandak ji,

gaꝯ tth'aii gwik'injihohthaa kwaa.

Jii gwadanakhwat'oo zhit Vit'eegwijyahchy'aa jyaa diinya'."

Paul gavahnyaa.

42 Nijin Paul ts'a' Barnabas haa Jews tr'igiinkhii zheh chineegii'oo daj', "Geꝯdaa Neegwaazhii Drin zhit ji', chan dzaꝯ gwits'ee neehoo'oo ts'a' jii jidii nihlehts'i' t'igwiichy'aa eenjit diinaa neegahoondak eenjit," dinjii najj jyaa googahnyaa. 43 Dinjii datthak Jews tr'igiinkhii zheh gwats'an cheehoojil t'eeꝯ, Jews lejij najj ts'a' Jews nilj kwaa najj Judaism k'injigiighit gaadlit najj Paul ts'a' Barnabas tajj neegekhiidal. Tr'ihil'e' najj goots'a' ginkhii ts'a' khit Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii zhit gohdaii googahnyaa.

44 Geꝯdaa Jews Neegwaazhii Drin zhit daj', Jews najj tr'igiinkhii zheh khaiinjii kwaiik'it dinjii najj datthak zhat K'eegwaadhat viginjik goohaahky'aa eenjit gwats'a' haajil. 45 Nijin Jews najj dinjii lejij zhat leeljil gwagwaah'in daj', datthak geenjit goots'i' t'igiinchy'aa, "Nats'ahts'a' dinjii Paul oozhii, ginkhii, iyaa h'didlii gwanlii kwaa," ginyaa. Ajjit'eeꝯ tr'igiioiidlii ts'a' giizheedeiin'ee ajjits'a' gwiizuu giyeeginkhii. 46 Ajjit'eeꝯ Paul ts'a' Barnabas haa gaꝯnjat kwaa ts'a' gwandaa goots'a' giginkhii. "Nakhwan Jews najj ohlj geh'an tr'ookit Vit'eegwijyahchy'aa viginjik haa nakhwaagwarahaandak

goo'ain. Gaa nakhwan aji gothth'ak nothtan kwaa. 'K'eegwaadhat haa khit t'igweheechy'aa,' izhik geet'ohthan kwaa. Jii geh'an nakhwehleeerehee'al. Jews nilii kwaa najii ts'a' tr'ihee'al ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa viginjik eenjit gavaa gwarahaandak. <sup>47</sup>Jii gwik'it t'igwehee'yaa. Ninghit dai' gwanaa jyahts'a' K'eegwaadhat viginjik zhit diineenjit gwadanakhwat'oo geh'an.

'Jews nilii kwaa najii eenjit aadrii hohlyaa geenjit nakhwagwadookii, nankak gwich'in najii datthak nats'ahts'a' neegeheezhii gavaa gwarahaandak eenjit,"

jyahts'a' Paul ts'a' Barnabas haa Jews najii agahnyaa.

<sup>48</sup>Nijin Jews nilii kwaa najii jyahts'a' gwigwiith'ak dai', lyaa shoo ginlii, "Vit'eegwiyahchy'aa viginjik lyaa deegihil'ee," ginyaa. Juu gwehkii dai' gwaandaii ndaanaa'ai' kwaa hee'yaa geenjit googwiriikii najii Jesus k'injigiighit gaadlit.

<sup>49</sup>Ajits'a' izhik nahkat gwa'an datthak Jesus k'injigiighit najii K'eegwaadhat viginjik dinjii najii datthak haa gwagwaandak. <sup>50</sup>Gaa Jews Jesus k'injigiighit kwaa leji najii kwaiik'it gwachoh k'eedeegwaadhat najii, Israel gwich'in nilii kwaa najii tr'injaa gwiintsii veegoo'ain najii ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' khagidiinjii nilii najii haa, giginkhe', Paul ts'a' Barnabas haa khaiinjich'agoogahthat giindhan. Aji najii k'iighai' dinjii goots'a' shoo nilii kwaa goodlit. Aji geh'an zhat gwats'an cheet'eegooreheeni. <sup>51</sup>Paul ts'a' Barnabas haa gihleegeihee'al gwehkii zhat dinjii najii andaa dagakwai' neeinghat. Gwiizuu t'igii'in aji goots'a' gwik'eech'agaahatii geenjit. Ajit'ee Iconium kwaiik'it gwats'a' gahaa'oo. <sup>52</sup>Gaa Antioch kwaiik'it gwachoh gwizhit juu Jesus k'injigiighit nilii najii lyaa gavaa shroonchy'aa ajits'a' Ch'anky'aa Shroodiinya gii'ii.

### Nijin Paul ts'a' Barnabas Haa Iconium Gaadii Dai'

**14** <sup>1</sup>Nijin Iconium kwaiik'it k'eegii'oo dai', nats'aa kwaiik'it Antioch deegwiizhik aji chan gwik'it t'igwiizhik. Paul ts'a' Barnabas haa Jews tr'igiinkhii zheh gwats'a' gahaa'oo. Zhat Jews leji najii ts'a' Jews nilii kwaa leji najii Gwandak Nizii eech'oogwahtan, ts'a' leji najii Jesus k'injigiighit gaadlit. <sup>2</sup>Gaa Jews Jesus k'injigiighit nilii kwaa najii Jews nilii kwaa najii Jesus k'injigiighit najii eenjit gwiizuu ninjich'igiheedhat googiksaii.

<sup>3</sup>Łyaa ninghyuk Paul ts'ą' Barnabas haa zhat t'iginchy'aa. Gaąnjat kwaa haa K'eegwaadhat Jesus eegwagwaandak. Gwigwee'in ts'ą' nindal gwaahchy'aa t'igihee'yaa eenjit t'aih goots'an iłtsąj. Jyąhts'ą' dinjii ąąj gaageheendaii eenjit Vit'eegwijyahchy'aa khit Paul ts'ą' Barnabas haa shoo nilj, giich'eegoonzhrij h'i deegwidlii nilj eegwagwahaandak eenjit. <sup>4</sup>Gąą ąj kwaiik'it gwachoh gwizhit dinjii datthak nihk'it ninjich'agadhat kwaa. Goolat ąj Jews ąj ts'ąj niilzhii. ąjts'ą' goolat ąj Paul ts'ą' Barnabas haa ts'ąj niilzhii.

<sup>5</sup>ąjtl'ęę Jews ąj, k'eedeegwaadhat nilj ąj, Jews nilj kwaa ąj haa nihłaa gwinzii gwigwiltsąj. Paul ts'ą' Barnabas haa khainjich'agoorohthat googoonyąą ąjts'ą' kii haa goorookit giindhan. <sup>6</sup>Gąą nijin Paul ts'ą' Barnabas haa gwigwiitth'ak ąj, zhat khan gihłeegahoo'oo. ąjts'ą' Lycaonia nahkat gwizhit, Lystra kwaiik'it, ts'ą' Derbe kwaiik'it, ąjts'ą' zhat kwaiik'it goodlii gwa'an k'eegaa'oo. <sup>7</sup>Izhik zhat gwa'an Gwandak Nizj eenjit dinjii haa gwagwaandak.

**Nijin Paul  
ts'ą' Barnabas  
Lystra Kwaiik'it  
Gaadii ąj'**

<sup>8</sup>Lystra kwaiik'it gwizhit dinjii vagooldit ąj' gwats'an neehidik kwaa nilj dhidii, vatth'an ts'ik ahchij nilj haa iłts'ik. <sup>9</sup>Paul ginkhii ąj, zhat dhidii ts'ą' ool'j. Paul ąj dinjii gwik'injiindhat ts'ą' Vit'eegwijyahchy'aa khan shreeyeheelyaa yaandaii, Paul yindee ts'ą' gwinzii



(Acts 14.9)

yaah'in. <sup>10</sup>Ajitt'ee yineeshraadiinrat, "K'iidak nindhat, ts'a' k'iidak k'igwaa'ee nindhat." Paul yahnyaq. Ajitt'ee googwahkhan k'iidak k'igwaa'ee nadhat naanai ts'a' zhat gwa'an neehaatlat ts'a' neehidik. <sup>11</sup>Nijin dinjii lejii naji Paul aji dinjii eenjit jyaa dee'ya' googwaa'h'in dai', Lycaonia gwich'in najii digiginjik ky'aa gwint'aii gazhral nagaanai, "Diivit'eegwijyahchy'aa neekwajii najii dinjii gaadlit. Ajits'a' nankak oodaa diits'a' nigijnjil!" ginyaq ts'a' gazhral. <sup>12</sup>Barnabas aji goovit'eegwijyahchy'aa Zeus oozhii ky'aa giiyoozhrii. Paul chan goovit'eegwijyahchy'aa ch'ihlee Hermes oozhii ky'aa giiyoozhrii, Hermes gwint'oo ginkhii, k'it t'inyaq geh'an. <sup>13</sup>Kwaiik'it khaiinjii angwaa'aji' gwa'an kharigidiinjii zheh gwigwi'ajii, aji gwizhit goovit'eegwijyahchy'aa Zeus oozhii ts'a' khagigidiinjii. Izhik gwats'an ataiinjii ahtsii aak'ii ch'izhir vighin ch'at'an nihlehts'i' t'inchy'aa haa hihts'leetly'aat'aii, nijin Paul ts'a' Barnabas haa nagadhat gwats'a' nagaahchii. Dinjii ajits'a' ataiinjii ahtsii najii haa, aji aak'ii giihaakhwaa ajits'a' Paul ts'a' Barnabas haa eenjit ataiinjii giihahtsyaa, giindhan. "Lyaa diivit'eegwijyahchy'aa t'iginchy'aa!" googoonya q geh'an.

<sup>14</sup>Nijin Paul ts'a' Barnabas deegihee'yaa t'igii'in gook'igaanjik dai', dagwagwach'aa' k'at t'igilch'aa\*, ts'a' dinjii t'an gazhral haa nihgaagik. <sup>15</sup>"Jyaa dakhwa'in kwaa!" googahnyaq. "Diikhwan t'ee nakhwak'it dzaa nankak gwidinjii tr'inlii t'oonchy'aa. Ajits'a' jii gogoonlii kwaa t'akhwa'in. Aji gwik'it t'ahokhwa'yaa kwaa, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa khit gwandaii nilii, ajitt'ee gwahoolyaa geenjit Gwandak Nizii eenakhwarantan t'igwinyaq, Vit'eegwijyahchy'aa zhee, nan, chu q choh datthak k'eegwiichy'aa gwinlejii gwiłtsajii. <sup>16</sup>Ninghit dai' gwanaa nijin dinjii najii nats'ahts'a' goiihdaii, yiindhan gwik'it gwagwandaii, googaa Vit'eegwijyahchy'aa gogwaa'hshii kwaa. <sup>17</sup>Gaa Vit'eegwijyahchy'aa aji dinjii ts'a' gwigweek'ii, k'eegwiichy'aa gwinzii t'ii'in geenjit, tsin chan diits'an ahtsii. Nan kat gwanzhij, tr'ihlee'aa eenjit haahshii chan diineenjit gwiłtsajii. Datthak chan shih lejii diits'an ahtsii. Aji tr'a'aa haa diidrii zhit shoo tr'inlii." Paul ts'a' Barnabas haa googahnyaq. <sup>18</sup>Gaa nijin jyaa diginyaq dai' googaa nihk'it aak'ii goots'a' ataiinjii tr'ohtsyaa, giindhan. Lyaa khyu' gwik'it t'igii'in kwaa googahtsii.

<sup>19</sup>Jews lat najii Pisidia nahkat gwizhit Antioch kwaiik'it gwachoh ts'a' Iconium kwaiik'it haa gwats'an zhat dilk'ii, aji najii dinjii lejii goots'ajii niinjil.

\* 14.14 Jyachts'a' tr'igwigwidii t'igii'in gavaa giheendaii eenjit.

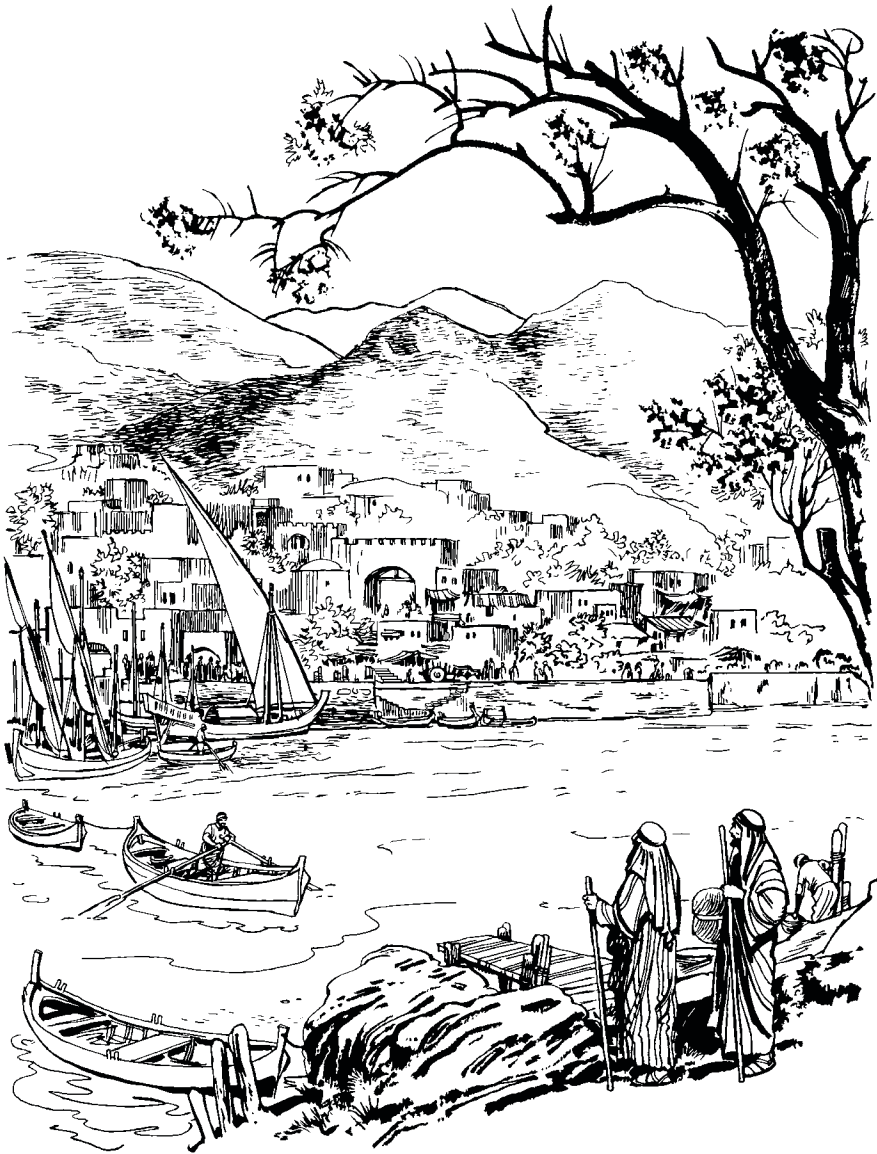
Paul kii haa gook'it ts'a' gaa tr'igiiyahdaii, ajiit'ee kwaiik'it geh'at gwa'an chegiyeenluu, niindhat giyuunyaq geh'an zhat gwa'an akhagiyuunyaq. <sup>20</sup>Gaa juu Jesus k'injigiighit naji nijn t'inchy'aa izhik k'eegeidal ts'a' giyeelin neelzhii, gwiizhit ninehjin, ts'a' k'iinjik kwaiik'it gwizhit nihdineezhii. Ajiit'ee gehdaa drin Barnabas haa Derbe kwaiik'it gwats'a' gahaa'oo.

### **Paul ts'a' Barnabas Haa Syria Nankak gwizhit Antioch Kwaiik'it Gwits'ee Goohoo'oo**

<sup>21</sup>Paul ts'a' Barnabas haa Derbe kwaiik'it gwizhit dinjii leji naji ts'a' Gwandak Nizii eech'oogwahtan, ts'a' dinjii leji naji gwik'injigiighit gaadlit. Ajiit'ee kwaiik'it Lystra, ts'a' Iconium, ts'a' Pisidia nahkat gwizhit Antioch kwaiik'it gwachoh gwits'ee gahaa'oo. <sup>22</sup>Lyaa juu Jesus k'injigiighit naji t'aih googwahtsii. "Ts'a' gweedhaa datthak gwik'injigiighit ji!, lyaa gwinzii. Gaa tr'ookit lyaa gwinleji khaiinjich'ihidhat. Ajiit'ee gwizhrh, nijn Vit'eegwijyahchy'aa k'eedeegwahaadhat tr'agwahaah'yaa." Paul ts'a' Barnabas haa googahnyaq. <sup>23</sup>Aji gah an-nihik kwaiik'it gwa'an tr'igiinkhii zeh gwizhit juu dinjii Jesus k'injiighit naji ch'anjaa k'eedeegwaadhat heelyaa naji agwagweekji. Lyaa gwint'aii khagigiheeyaa geenjit ch'ihlee adach'agaa'aa kwaa gwagwahtsii. Vit'eegwijyahchy'aa ant'eegooginlii, li'deegwidlii haa giit'injyahchy'aa geenjit.

<sup>24</sup>Ajiit'ee Pisidia nahkat gwa'an k'eegaa'oo. Ajiit'ee Pamphylia nahkat k'eegeii'oo. <sup>25</sup>Izhik Perga kwaiik'it gwachoh gwizhit chan Gwandak Nizii eegwagwaandak. Ajiit'ee Attalia kwaiik'it gwats'a' gahaa'oo. <sup>26</sup>Izhik gwats'an tr'ihchoo zhit gin'oo ts'a' Syria nahkat gwizhit Antioch kwaiik'it gwachoh gwits'ee goohoo'oo. Izhik Jesus k'injigiighit eenjit kih nili naji giveenjit khagideedi' chy'aa, "Vit'eegwijyahchy'aa nich'eegoonzhrii haa gwinzii gook'eehaqhtyaa neenjit gwitr'it t'agwagwah'in gwiizhik!" aji eenjit giveenjit khagideedi' chy'aa. Aji gwitr'it juk gigiinjik.

<sup>27</sup>Nijn Antioch kwaiik'it gwachoh k'ineegii'oo da!, izhik zhat juu Jesus k'injigiighit datthak gavaa figiiljil. K'eegwiichy'aa datthak Vit'eegwijyahchy'aa k'iighai' gwitr'it t'agwah'ya', ajiits'a' nats'aa aakin naji yik'injiindhat eenjit gwats'a' t'ahkha', aji eenjit gavaa gwagwaandak. <sup>28</sup>Lyaa ninghyuk zhat Jesus k'injigiighit naji haa gwigwinch'i'.



*(Acts 14.26)*

### Jerusalem gwizhit Nihłaa Łigiiljil

**15** <sup>1</sup>Izhik zhat daj' Jews, Jesus k'injigiighit naji Judea nahkat gwats'an Antioch kwaiik'it k'eegiidal. Aji naji Jesus k'injigiighit naji geegoqahtan, “Nakhwatr'agwaanduu gwats'an neeroozhii,' yuuhthan ji', tr'ookit nakhwakat khangwarahaht'ii ts'a' nakhwagwarahahkyaa. Jii t'ee deenaa daj' Moses ch'adaant'oo deenakhweiinya' chy'aa gwik'it t'agwarahnyaa.” googahnyaa. <sup>2</sup>“Łyaa t'ohnyaa kwaa,” Paul ts'a' Barnabas haa googahnyaa. Gaq dinjii naji gwint'oo tr'agoogoiidlii. Aji googaa nihłaa gwinzii gwigwiltsaji kwaa. Aji geh'an zhat juu Jesus k'injigiighit naji, Paul ts'a' Barnabas, ts'a' Antioch gwats'an dinjii naji haa Jerusalem gwats'a' nareheelyaa. Izhik zhat Tr'ihil'e' naji, ts'a' ch'anjaa gwik'injiighit kih dilk'ii naji haa giveenjit gigiheehkhyaa, giindhan.

<sup>3</sup>Aji juu Jesus k'injigiighit naji googhi'e'. Aijt'e'e ninj Phoenicia nahkat Samaria nahkat haa gehgoogihijyaa daj', zhat dinjii naji haa gwagwaandak. Nats'ahts'a' Jews nili kwaa naji gwhekji daj', nats'aa gwagwaandaii akhagagoonyaa, aijts'a' juk Jesus k'injigiighit gaadlit. Zhat Jesus k'injigiighit naji geenjit gwigwiitth'ak daj', łyaa gwint'oo geenjit shoo ginlii. <sup>4</sup>Nijin Paul ts'a' Barnabas aijts'a' juu gavaa haajil naji haa Jerusalem k'eegiidal daj', zhat Tr'ihil'e' naji, ts'a' ch'anjaa gwik'injiighit kih dilk'ii naji, Jesus k'injigiighit naji datthak shoh haa gavaa higiiljil. Aijt'e'e nats'ahts'a' Vit'eegwijyahchy'aa k'iighai' deegee'ya', gavaa gwagwaandak. <sup>5</sup>Gaq Pharisee lat Jesus k'injigiighit gaadlit naji zhat gigiheehkhyaa eenjit nigijyaa, “Juu Jews nili kwaa naji Jesus k'injigiighit gaadlit naji gootthaj' kat khangwarahaht'ii ts'a' googwarahahkyaa. Aijts'a' Moses da-law daant'oo, aji chan k'eegwagwahahthat jyaa dagoorahaanjyaa.” ginyaa.

<sup>6</sup>Tr'ihil'e' naji, ch'anjaa gwik'injiighit kih dilk'ii naji haa datthak nihłaa higiiljil, juu Israel gwich'in nili kwaa naji Jesus k'injigiighit naji tthaj' kat khangwarahaht'ii ts'a' googwarahahkyaa ji' geenjit. <sup>7</sup>Łyaa ninghyuk ginginkhe'. Aijt'e'e Peter giheehkhyaa eenjit nidhikhin, “Shalak naji, ninghit daj' gwanaa, hee, nakhwatee gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa shigwiikji, Gwandak Nizji Israel gwich'in nili kwaa naji haa gwahaaldak eenjit. Jyachts'a' gwik'iighai'

gwigweheeth'thak ts'q' gwik'injigeheeghit eenjit. <sup>8</sup>Vit'eegwijyahchy'aa, jidii dinjii yinji' zhit goodlii, datthak gaandaii. Nats'ahts'q' Ch'ankey'aa Shroodiinyaa diits'an iltsajii, gwik'it Ch'ankey'aa Shroodiinyaa goots'an chan iltsajii. Jyachts'q' gwik'iighai' Israel gwich'in nilii kwaa najii eenjit shoo nilii, vaa gwiindaii. <sup>9</sup>Vit'eegwijyahchy'aa diineet'iindhan, gwik'it gooveet'iindhan. Jesus k'injigiighit geh'an gootr'agwaanduu datthak oo'an gwahaadlii. <sup>10</sup>Ajits'q' t'ee, jaghai, Vit'eegwijyahchy'aa dee'ya' geenjit it'ee lee hi'deegwidlii li' nohthan ts'q' Israel gwich'in nilii kwaa najii Jesus k'injigiheeghit geenjit (Law) gwinleji t'agoo'ya' gavoohnyaa? Yeenii diitsii najii ts'q' diikhwan haa gaa Moses va-law khyu' k'eegwarahthat gwiizhit. <sup>11</sup>L'ya nakwaa, gwik'injiriighit ts'q' K'eegwaadhat Jesus vich'eegoonzhrii k'iighai' neediinilshii t'oonchy'aa, geedan chan gwik'it." Peter gavahnyaa.

<sup>12</sup>Ajitt'ee ninjin Barnabas, Paul haa gwigwee'in ts'q' nindal gwaahchy'aa gwinleji Israel gwich'in nilii kwaa najii tee Vit'eegwijyahchy'aa k'iighai' t'igee'ya'. Ajii juu datthak haa gwagwaandak dai', datthak gahahchii kwaa ts'q' googook'ii. <sup>13</sup>Nijin giginkhii gigiinjik t'ee, James chan gahaakhe', "Shijyaa najii, shoodoqh'ii. <sup>14</sup>'Nats'aa Vit'eegwijyahchy'aa, Israel gwich'in nilii kwaa najii eet'iindhan ts'q' googwiik'ii, ts'an googwahaah'ya geenjit,' Jii Simon Peter jyaa nakhwahnyaa. <sup>15</sup>Ninghit dai' gwanaa Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii lat najii googinjik jyachts'q' gwadanakhwat'oo. Jii gwadanakhwat'oo nats'aa Simon Peter ginkhe' laa gwik'it t'oonchy'aa t'inyaa,

<sup>16</sup>'Jii ajitt'ee nineehihdyaa,

ts'q' yeenii King David veegwini'ee neegwahaatsyaa.

K'eegwaadhat nyaa, gwiizuu goodlit ajii gwinzii

neegwahaatsyaa

ts'q' gwint'aii chan neegwahaatsyaa.

<sup>17</sup>Ajits'q' nihky'aa dinjii datthak shats'q' giheedaa,

Jews nilii kwaa najii shitsyaa goohaihjyaa.

<sup>18</sup>ts'q' K'eegwaadhat jyaa nyaa,

juu yeenaa dai' jyaa dinya'.

<sup>19</sup>"Shii ajii jyaa dihthan." James nyaa, ts'q' tth'aii nihk'it ginkhii, "Jii Israel gwich'in nilii kwaa najii Vit'eegwijyahchy'aa k'injiindhat najii, 'gavaanaragoo'aa,' gavoihnyaa kwaa. <sup>20</sup>Gaa goots'q' ch'aradaant'oo ts'q' jidii kwaii t'igihee'ya kwaa eenjit gavaa gwarahaandak. Tr'injaa vedhohdii kwaa, ajii haa nagoh'aa shro',



shih ch'ik'itiltsj' ts'a' ataiinjii nilji, oh'aa shro'! Aijts'a' ch'atthajj dhoolaih ts'a' dhookhwajj aji vadaa vats'an anrahtsii kwaa, aji oh'aa shro' goovahnyaa. <sup>21</sup>Deena da' gwats'an Neegwaazhii Drin gwiteegwagwaanchy'aa, kwaiik'it goodlii kwaii gwizhit, Jews najj tr'igiinkhii zeh gwizhit Moses va-law daant'oo, Aji k'it teech'iriginkhii." James gavahnyaa.

### **Jews Nilji Kwaa Juu Jesus K'injigiight Najj ts'a' Dehtly'aa Gadaant'oo**

<sup>22</sup>Ajitt'ee Tr'ihil'e' ts'a' ch'anjaa gwik'injiight kih dilk'ii najj, aijts'a' Jesus k'injigiight najj datthak haa dinjii neekwajj gwint'oo googihil'ee najj adats'an agwarahahkyaa, giindhan. Ajitt'ee Paul ts'a' Barnabas, aji najj haa Antioch kwaiik'it gwachoh gwats'a' nagoorahahchyaa, googoonyaa. Dinjii neekwajj gavoozhri' Judas aji Barsabbas chan oozhii, Silas oozhii eegwagwiiikji, Jesus k'injigiight eenjit ch'anjaa kih nilji najj tee gwats'an tr'agoogahchji. <sup>23</sup>Dehtly'aa danakhwat'oo giveenagahtsuu. Izhit jyahts'a' ch'adagaant'oo,

"Tr'ihil'e', ts'a' ch'anjaa gwik'injiight kih dilk'ii, aji gah Jesus k'injigiight najj tr'inlii. Datthak ts'a' Antioch gwizhit gohch'ij najj, Syria nahkat, aijts'a' Cilicia nahkat gwich'ij najj, ch'adanh nahkat diik'it Jesus k'injigiight najj ohlij haa diich'eat'igwiindhan nakhwaa ooli'. <sup>24</sup>Gwehkji da', dzaa diitee gwats'an dinjii najj nakhwatee t'inchy'aa. Aji najj gwinzii geenakhwagahtan kwaa ts'a' deeginyaa gwinzii goovaakhwandaii kwaa haa nats'ahts'a' ninjich'ahohthat gaa gaakhwandaii kwaa gwinyaa gwiriitth'ak. Jyaa dohnyaa goorahnyaa t'igii'in kwaa. <sup>25</sup>Jyaa danakhwagahnyaa geh'an, dinjii neekwajj najj diitee gwats'an agwarahahkyaa, gwiindhan nih'aa hiriiljil. Aji najj nakhwats'a' narahahchyaa diilak Paul ts'a' Barnabas haa gihee'al. <sup>26</sup>Diik'eegwaadhat Jesus Christ eenjit gwitr'it t'agwagwah'in geh'an. Izhit gwa'an gwinleji khaiinjii gooriikhwajj. <sup>27</sup>Dinjii neekwajj najj nakhwats'a' narahchji, gavoozhri' Judas, ts'a' Silas haa goozhii. Jii dehtly'aa nakhwats'a' tr'adaant'oo. Izhit jidii eenjit daraant'oo datthak nakhwaa gwagwahaandak geenjit. <sup>28</sup>Jidii law leji nakhweenjit vagwantrii datthak nakhwats'an tr'ahahtsyaa kwaa, ga' jidii law vat'oohchy'aa, aji zhrih nakhwats'an tr'ahahtsyaa. Jyahts'a' gwizhrih nakhweenjit gweheezyaa. Ch'an'ky'aa Shroodiinyaa

k'iighai' jyahts'a' 't'igwehee'yaa,' gwinyaq. <sup>29</sup>Jidii shih ch'ik'itiltsi' ts'a' atainjii nilii ajiits'a' ch'eeekaii ajiits'a' gaq ch'atthajii tr'iikhwajii vadaa vats'an anrahtsii kwaa, aji nilii oh'aa shro'! Juu veedhoodii kwaa, aji haa chan nagahoh'aa kwaa! Jii kwaii datthak t'akhwa'in kwaa ji', lya gwinzii t'ahokhwa'yaa. K'eegwaadhat nakhwaa ooli'." googahnyaq. Jyahts'a' goots'a' ch'agadaqant'oo.

<sup>30</sup>Ajiit'ee aji Jesus k'injigiighit naji Antioch kwaiik'it gwats'a' gahaajil. Ajiits'a' zhat juu Jesus k'injigiighit naji datthak haa ligiiljil. Ajiit'ee dehtly'aa goots'a' tr'adaqant'oo givint'eeqahtsuu. <sup>31</sup>Aji dinjii naji nijin dehtly'aa goots'a' tr'adaqant'oo gaah'ya' dai', lya gwinnt'oo shoo ginlii ts'a' goot'aii neegwigwiltsajii. <sup>32</sup>Judas, ts'a' Silas haa Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii ginlii. Lya niighyuk gavaa giginkhii. Jyahts'a' t'aih goots'an gahtsii ts'a' gahaanjat kwaa geenjit. <sup>33</sup>Shriit'ahkhyuk zhat gindi' t'ee, "Juu dzaq gwats'a' nidiinaahchii, aji naji k'iinjik ts'eerehee'al." ginyaq. "Vit'eegwijyahchy'aa veenjit khaihtak gohtsii ts'a' tsinehdan haa neehakhwa'oo ts'a' gwinzii nakhwak'oohtii!" googahnyaq. <sup>34</sup>Gaa Silas, k'iinjik neehihdyaa kwaa ts'a' zhat gwihihchy'aa, yiindhan.

<sup>35</sup>Gaq Paul ts'a' Barnabas haa zhat Antioch tth'aii hee gwigwich'ii. Geedan chan ts'a' juu Jesus k'injigiighit lejii naji haa zhat dinjii geegqahtan. Ajiits'a' K'eegwaadhat viginjik eenjit gavaa gwagwaandak.

### Paul ts'a' Barnabas Haa Nihlihleeqahoo'oo

<sup>36</sup>Ajiit'ee shriht'agwahthee gwandaa', "Nijin gwa'an kwaiik'it gwizhit K'eegwaadhat viginjik haa tr'iginkhe' chy'aa izhik neegooroq'ya'. Zhat gwa'an gwik'injigwiighit naji neeroo'ya', nats'aa deegii'in li' geenjit." Paul, aji Barnabas jyaa dahnyaq. <sup>37</sup>Barnabas, John Mark shaa hoozhi', yiindhan, <sup>38</sup>gaq Paul lya gweheezyaa kwaa, yiindhan, Pamphylia nahkat dai', k'iinjik goots'i' neehoozhii geh'an. Digwigwitr'it gigiheendal gwats'a' datthak goots'iinya' kwaa geh'an. <sup>39</sup>Aji geenjit gwint'aii ch'ats'a' t'inihlagaiinya'. Aji geh'an nihlihleeqahoo'oo. Barnabas aji Mark adahaahichii. Ajiits'a' tr'ihchoo haa Cyprus njuu kat gwats'a' gahaa'oo. <sup>40</sup>Ajiit'ee Paul aji Silas adahaa hichii, "Vit'eegwijyahchy'aa nich'eeqonzhrii haa gwinzii nakhwak'oohtii!" juu zhat Jesus k'injigiighit naji jyaa ginyaq ts'a' khagideedi' t'ee Paul ts'a' Silas haa gahaa'oo. <sup>41</sup>Syria nahkat ajiits'a' Cilicia nahkat

gwa'an datthak k'eegaa'oo. Juu zhat gwa'an tr'igiinkhii zheh nineedal naïï lyaagook'iighai' nint'aii neegaadlit.

### Timothy, aïï Paul, ts'a' Silas Haa Haazhii

**16** <sup>1</sup>Paul ts'a' Silas haa chan Derbe, ts'a' Lystra kwaiik'it k'eegii'oo. Izhik zhat dinjii ch'ihlee Jesus k'injigiighit Timothy oozhii gwich'iï. Vahan Jews nilii ts'a' Jesus k'injiighit nilii. Viti' chan Greek nilii. <sup>2</sup>Lystra ts'a' Iconium kwaiik'it gwizhit juu Jesus k'injigiighit naïï datthak, "Lyaag Timothy dinjii nizii nilii," ginyaag. <sup>3</sup>Jii geh'an Paul, Timothy shaa hoozhi', yiindhan, yits'ihenyaa eenjit. Tr'ookit yatthai' kat khagwaht'uu ts'a' yigwiilkii, nijin gwats'a' gihee'al izhik lyaag Jews naïï gwanlii geh'an. Aïï naïï datthak viti' Greek nilii ts'a' giyaandaii geh'an. <sup>4</sup>Nijin kwaiik'it gwa'an neegihii'oo, datthak juu Jesus k'injigiighit naïï haa giginkhii. Tr'ihii'e', aïïts'a' ch'anjaa gwik'injiighit kih dilk'ii naïï, Jerusalem gwizhit dilk'ii naïï Jews nilii kwaa Jesus k'injigiighit naïï, law giit'ahaahchy'aa giveenjit nizii giltsaïï. Aïï t'ahoohchy'aa googaaniya' eenjit gavaagwagwaandak. <sup>5</sup>Zhat juu tr'igiinkhii zheh nineedal naïï datthak lyaagook'injigiighit ts'a' gwandaa giint'aii gaadlit. Drin gwiteegwagwaanchy'aa gwandaa dinjii leïï Jesus k'injigiighit naïï gwilii.

### Troas Kwaiik'it gwizhit Paul Gineiinlyaa K'it T'inchy'aa Haa Vats'a' Gwigwiilkii

<sup>6</sup>Asia nahkat gwizhit Ch'ankey'aa Shroodiinyaag Gwandak Nizii eegwagwahaandak gwats'a' t'agavathan kwaa. Jii geh'an Phrygia, Galatia nahkat gwizhit datthak k'eegaho'oo. <sup>7</sup>Nijin Mysia nahkat geeghaih, khaiinjii k'eegii'oo daï', Bithynia nahkat chan gwats'a' tr'ahoo'oo, giindhan. Gaag izhik chan Ch'ankey'aa Shroodiinyaag gwats'a' t'agavathan kwaa. <sup>8</sup>Jii geh'an Mysia nahkat gwideetaa Troas kwaiik'it gwachoh gwats'a' neegiin'oo. <sup>9</sup>Izhik zhat t'oo Troas kwaiik'it gwizhit Paul gineiinlyaa k'it t'inchy'aa haa Macedonia nahkat gwats'an dinjii yehdaa nadhat, yats'a' ch'oodiikwat nah'in, "Macedonia nahkat gwizhit diits'ihinjyaa eenjit diits'a' hinkhii!" yahnyaag. <sup>10</sup>Jii geh'an khants'a' idishriineegaanjik, Macedonia nahkat gwats'a' gihee'al eenjit. Shii t'ee Luke ihii, jii danooit'oo ts'a' gavaahoihshi' yihthan. Zhat gwats'a' Vit'eegwijyahchy'aa



(Acts 16.9)

diihil'e', Gwandak Nizij zhat dinjii haa gwarahaandak eenjit ts'a' gwik'it t'igwiizhik.

**Philippi Kwaiik'it gwizhit Tr'injaa Ch'ihlak,  
Lydia Oozhii, Jesus K'injiighit Dhidlit**

<sup>11</sup> Tr'ihchoo haa Troas kwaiik'it gwats'an Samothrace njuu kat gwats'a' k'igwaa'ee tr'ahaajil. Gēhdaa drin zhit tr'ihchoo haa Neapolis kwaiik'it k'eeridial. <sup>12</sup> Izhik gwats'an nankak gwideetaa Philippi kwaiik'it gwachoh gwats'a' tr'ahaajil. Ajj kwaiik'it Rome gwich'in najj gwiitsajj. Łyaa Macedonia nahkat gwizhit kwaiik'it gwintsii gwanlii. Izhik gwizhit shriit'agwahkhyuk kwaa gwats'a' tr'aak'ij'. <sup>13</sup> Nijin Jews najj Neegwaazhii Drin nigwiindhat dajj', kwaiik'it gwachoh gwats'an han teeghahi gwats'a' tr'ahaajil. Izhik Jews najj khagigidiinjii eenjit gwits'ee gihiidal t'iginchy'aa, gooroonya. Ajjt'ee datthak tr'iilk'ijj, ts'a' zhat tr'injaa nihlaa figiiljil najj Gwandak Nizij eenjit gavaa gwaraandak. <sup>14</sup> Gootee

gwats'an tr'injaa ch'ihlee Thyatira kwaiik'it gwats'an nilii, Lydia oozhii. Gwach'aa (purple) daat'oo, aji tr'ookwat gwahtsii, aji k'iighai' gweheendaii gaiigwahtsii. Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' khagidiinjii nilii. Deegwinyaa diinoqk'ii, Paul deenyaq gwik'iighai' K'eegwaadhat k'injiighit dhidlit. <sup>15</sup>Ajitt'ee adan ajits'a' juu yizheh gwizhit gwich'ii naji datthak haa chuq goots'an tr'iltajii, "Lyaa hi'deegwidlii haa Jesus k'injihkhit t'ihchy'aa, shoohnyaa ji', shats'a' hohjyaa ts'a' shaa goch'ii!" diinahnyaa. Jyaa dinyaa geh'an vats'a' tr'ahaajil ts'a' vaagwirich'ii.

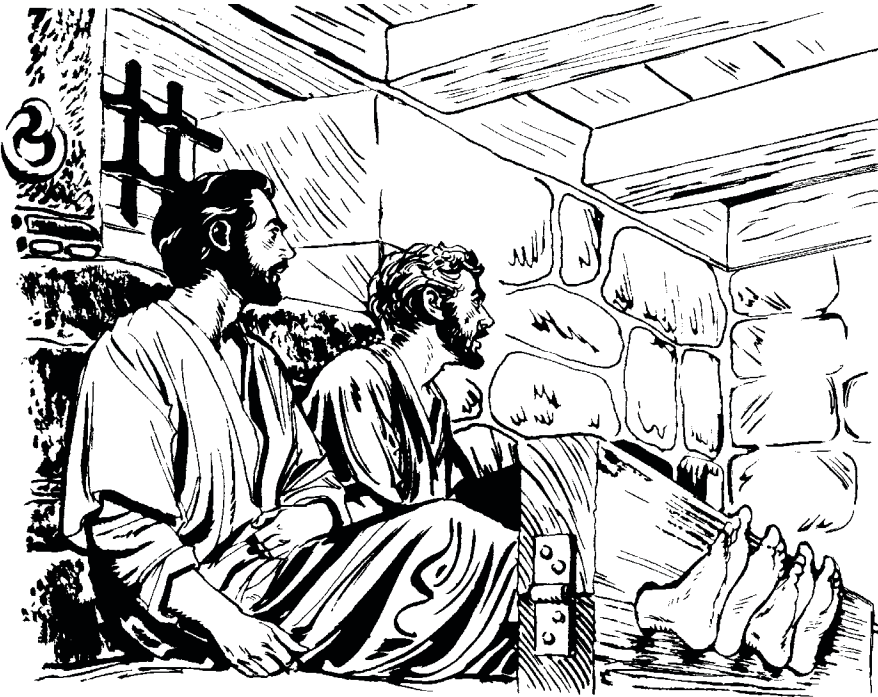
### **Philippi Kwaiik'it gwizhit Paul ts'a' Silas Haa Zhee Gwaazhrajii Nagooraqahchii**

<sup>16</sup>Ch'ihlan drin kharigeheejyaa gwats'a' tr'eedaa gwizhit dai', nich'it ch'ihlak vizhit ch'aniky'aa iizuu t'inchy'aa tr'aaq'in. Aji k'iighai' dinjii ts'a' yeendaa deegwehe'yaa geegwaandak nilii. Dinjii yats'a' k'eedeegwaadhat nilii naji, aji nich'it deegwehe'yaa datthak geegwaandak gwik'iighai' laraa leji gahtsii. <sup>17</sup>Diitaji neehidik, "Jii dinjii naji t'ee Vit'eegwijyahchy'aa jiintsii nilii aji vitsyaa naji t'igiinchy'aa. Nats'ahts'a' nakhwatragwaanduu gwats'an neenakhwahahshii geenjit nakhwaa googwahaandak t'igii'in." jyaa nyaq ts'a' gwint'oo azhral. <sup>18</sup>Drin gwinleji gwizhit khit jyaa dinyaa. Gohch'it dee Paul jyaa dinyaa yiitth'ak yeecheendak. Gohch'it yits'a' k'ihsteediil'ee ts'a' yaq'in ts'a' t'iiyahnyaa, "Jesus Christ voozhri' zhit vats'an cheehinkhaii!" ch'aniky'aa iizuu ahnyaa. Ajitt'ee googwahkhan ch'aniky'aa iizuu yats'an cheediindhat.

<sup>19</sup>Dinjii yits'a' k'eedeegwaadhat naji jii t'igwiizhik datthak gwagwaaq'ya' dai', laraa yik'iighai' neehahtsyaa kwaa giky'aanjik dai', Paul ts'a' Silas haa gahtsit. Ajitt'ee kwaiik'it dinjii inaadal gwats'a' googehelchii. <sup>20</sup>Rome gwich'in k'eedeegwaadhat nilii naji andaa nagoogaqahchii ts'a' jyaa diginyaa, "Jii dinjii Jews naji ginlii. Dzaq diikwaiik'it gwachoh gwizhit dinjii gwint'oo haa nagwagwii'aii ginyaa. <sup>21</sup>Gwarandaii gwizhit deegwehe'yaa goo'aii aji geediigwahtan aji jyahts'a' gwarandaii dii-law gwinehts'i' t'igwii'in t'oonchy'aa. Roman gwich'ii tr'iinlii ts'a' duuyeh jyaa digwii'in t'oonchy'aa." <sup>22</sup>Ajitt'ee dinjii leji leelji naji Paul ts'a' Silas haa nich'itsigahthat, "Gookat digwigwifchaa. Ajitt'ee viitrii haa gavoohtrii." k'eedeegwaadhat naji googahnyaa. <sup>23</sup>Gwint'oo googahtrii t'ee, zhee gwaazhrajii nagoogiinlii,

“Jii najj cheegihee'al gwits'ì' gook'òqhtii!” niveet'ah'in zhee gwaazhrajj gwak'aqhtii niljj agahnyaa. <sup>24</sup>Jyaa digiinya' geh'an, zhee gwaazhrajj gwizhit gwat'an zeh goo'ain, izhik givehdeech'igidiintin. Dachan deetak gootth'an geegiintthaii, ajj haa gootth'an figit'ì'jj.

<sup>25</sup>Izhik zhat tqò t'an gwandaa daj', Vit'eegwijyahchy'aa deegihì'ee ts'a' khagigidiinjii ts'a' ch'igiilii. Gaa zhat zhee gwaazhrajj dilk'ii najj datthak gavoołk'ì'jj. <sup>26</sup>Ajjit'èè khants'a' zhat gavaa gwint'ain nan daatrat nagwaanajj. Zhee gwaazhrajj ajjits'a' gwit'èe haa datthak gwint'ain gwaadhak. Googwahkhan gindeinvyaa datthak nihky'aa t'iizhik. Zhee gwaazhrajj dilk'ii najj datthak kat ch'iitsii tly'ah gwats'an tr'iinjil. <sup>27</sup>Nan daatrat geh'an zhee gwaazhrajj gwak'aqhtii khakee'ajj daj', gindeinvyaa datthak nihky'aa t'inchy'aa gwaah'in. Ajjit'èè dishriichoo khaiintin, adahaaghwaaw eenjit, zhee gwaazhrajj dilk'ii najj datthak gihleegahaajil, yiindhan geh'an. <sup>28</sup>Gaa Paul yineeshraadiintrat,



(Acts 16.24)

“Adoqonghwaa shroq! Datthak tth'ain dzaq tr'iilk'ij t'oonchy'aa!” yahnyaq.

<sup>29</sup>Aijt'ee “Neech'ohdrii!” gavahnyaq. Aijt'ee neech'agahdrii daj!, gwagwahkhan zhee gwaazhraij gwats'a' haazhii. Lyaa zhyaq datthak daatrat ts'a' naajat gwizhit Paul ts'a' Silas haa ts'a' nikiigwiintthai. <sup>30</sup>Aijt'ee ninehjin ts'a' chineegavaqhchij, “Shalak naji, deehishi'yaa ts'a' shatr'agwaanduu gwats'an nats'ahts'a' neehishizhii t'oonchy'aa?” gavahnyaq.

<sup>31</sup>“K'eegwaadhat Jesus k'injiinghit aij gwik'iighai' natr'agwaanduu ts'an neehijnzhii t'oonchy'aa nan aijts'a' nizhek k'aa naji haa.” giyahnyaq. <sup>32</sup>Aijt'ee dizhek gwits'ee goohaadlii. Izhik adan ts'a' gah zhat gwich'ij naji datthak Gwandak Nizij K'eegwaadhat eenjit gavaa gwagwaandak. <sup>33</sup>Tth'ain toq gwanlii gwiizhit, googaa nijin googwiinjik gwa'an datthak giveenjit gwik'eech'ahtryaa. Aijt'ee khants'a' adan ts'a' vizhehk'aa naji haa datthak chuq goots'an dhidlit. <sup>34</sup>Aijt'ee dizhek nihdeegaviinlii. Ts'a' shih tr'ihce'aa goovandaa niinlii. Adan ts'a' vizhehk'aa datthak lyaa gwint'oo shoo ginlii, juk Vit'eegwijyahchy'aa k'injigiighit geh'an. Aijt'ee zhee gwaazhraij gwits'ee goohichij.

<sup>35</sup>Gehdaa vanh, Rome k'eedeegwaadhat naji Police naji zhee gwaazhraij gwak'aqhtii ts'a' googih'e', “Aij dinjii neekwajij naji chineegavohchij.” googahnyaq.

<sup>36</sup>Aijt'ee zhee gwaazhraij gwak'aqhtii, Paul jyaa ahnyaq, “K'eedeegwaadhat naji ‘juk zhat cheeho'oo,’ nakhwagahnyaq. Aij geh'an, tsinehdan zhit khai' ts'a' cheeho'oo.” gavahnyaq.

<sup>37</sup>Gaq Paul geet'iindhan kwaa ts'a' Police naji haa ginkhii, “Diikhwan Rome gwich'in tr'iinlii, googaa dinjii andaa nidiigaqhchij ts'a' viitrii haa diigahtrii. Gwak'aqhtii choh andaa hi'didlii haa tr'agwahaandak, izhik nidiigaqhchij kwaa. Zhyaq zhee gwaazhraij nidiigaqhchij gwizhrh t'igiizhik. Aijt'ee juk dinjii diihaq'h'yaa kwaa ts'a' nagwaan'ij haa zhee gwaazhraij gwats'an cheeho'oo, diigahnyaq. Lyaa duuyeh gwik'it t'igwii'in. Dzaq gwats'a' hohjyaa aijts'a' diineenjit gach'adoqhchij. Aijts'a' cheediinohchij. Jyaa digwinyaq gavaiinyaq,” Paul yahnyaq.

<sup>38</sup>Aijt'ee Police k'eedeegwaadhat naji ts'eehoozhii ts'a' gavaa gwaandak. Lyaa nijin Paul ts'a' Silas haa Rome gwich'in naji ginlii lee, gik'igaanjik daj!, gwint'oo gaanjat. <sup>39</sup>Aijt'ee k'eedeegwaadhat naji zhee gwaazhraij gwats'a' gahaajil.

“Jidii nakhwats'a' t'igwee'ya' gineedhoondee ji', ɣyaa geenjit shootr'iheelyaa.” jyaa Silas, Paul haa agahnyaa. A̱i̱ṯ'ēē zhee gwaazhra̱i̱ cheegooga̱hchij̱. “Khants'a' diikwaiik'it gwachoh giẖeehoo'oo ji', ɣyaa gweheezyaa!” googahnyaa. <sup>40</sup>A̱i̱ṯ'ēē Paul ts'a' Silas haa, Lydia vizheh gwats'a' gahaa'oo. Izhik juu Jesus k'injigiighit na̱i̱ haa giginkhe'. Paul ts'a' Silas haa ɣyaa gaha̱anjat kwaa eenjit goots'a' giginkhe'. A̱i̱ṯ'ēē zhat gwats'an giẖeeegahoo'oo.

**Paul ts'a' Silas Haa Thessalonica gwizhit T'igiinchy'aa Da̱i'**

**17** <sup>1</sup>Paul ts'a' Silas haa Amphipolis a̱i̱ts'a' Apollonia kwaiik'it gwachoh gwideetaa giin'oo k'eegii'oo da̱i', A̱i̱ṯ'ēē Thessalonica kwaiik'it gwachoh k'eegii'oo. Izhik zhat Jews na̱i̱ tr'igiinkhii zheh goo'aa. <sup>2</sup>Izhik Paul Jews na̱i̱ tr'igiinkhii zheh gwats'a' haazhii, nats'a̱a gwehḵi̱ khit dee'in chy'a̱a gwik'it t'ii'in. Jews na̱i̱ Neegwaazhii Drin tik gwagwaanchy'aa datthak zhat ninidik, Vit'eegwijya̱hchy'aa viginjik danakhwaṯ'oo eech'oa̱ahtan eenjit. <sup>3</sup>Gwadanakhwaṯ'oo gwizhit ɣyaa gwinzii, Christ khaiinjich'iheedhat, gwinyaa eenjit gavaa gwaandak. “Nijin niindhat t'ēē, chan neegwehendaa, gwiinya'. Jii Jesus, adan niḻi̱ t'ee Christ niḻi̱ t'inchy'aa veenjit nakhwaa gwaldak.” Paul gavahnyaa. <sup>4</sup>Jews lat na̱i̱ Paul ts'a' Silas haa deeginyaa gook'injigighik ts'a' datthak goohaa ɣagaajil, tr'injaa chil'ee le̱i̱ na̱i̱ ts'a' Greek gwich'in na̱i̱ haa datthak Vit'eegwijya̱hchy'aa ts'a' khagidiinjii gwiizhit gwik'injigiighit goodlit.

<sup>5</sup>Gaa zhat Jews lat na̱i̱, juu Jesus k'injigiighit kwaa na̱i̱ deegii'in geenjit gootr'igii'ee ts'a' goots'a' shoo ginlii kwaa le̱i̱ na̱i̱ Jesus k'injigiighit gaadlit geh'an. Kwaiik'it gwachoh gwizhit dinjii tr'aanduu na̱i̱ gwitr'it t'agwah'in kwaa ts'a' zhya̱a ta̱i̱ gwijnjik niilzhii na̱i̱ datthak khaiẖan nigiinlii. A̱i̱ṯ'ēē gwint'aa gootee giginkhii. Kwaiik'it gwich'in na̱i̱ datthak gook'i̱i gwanlii giltsa̱i̱. A̱i̱ṯ'ēē dinjii Jason oozhii vizheh gigiinghaa ts'a' ginleegaanaai haa nihdeetreegwigwihi̱iṯik, Paul ts'a' Silas haa kagantii t'igii'in. Kwaiik'it gwats'a' k'eedeegwaadhat na̱i̱ ts'a' nagoogahahchyaa geenjit. <sup>6</sup>Gaa njin googwagwah'a̱i̱ kwaa da̱i', Jason chan ts'a' juu Jesus k'injigiighit na̱i̱ haa chagahaaluu. A̱i̱ṯ'ēē kwaiik'it gwachoh k'eedeegwaadhat na̱i̱ ts'a' nagoogiinlii, ts'a' gwinṯ'oo ginyaa haa gwint'aa gazhral,



“Jii dinjii nañi haa dzaa gwats'a' gahaa'oo ɣyaa gwint'oo dinjii nañi haa nigwigwii'añi. Kwaiik'it gwachoh gwa'an neegihii'oo datthak dinjii nañi eenjit gwiizuu gwagwahtsii. Añits'a' juk diikwaiik'it chan k'eegii'oo. <sup>7</sup>Jii dinjii Jason, nañi haa gwigwich'iñ ts'a' gook'aahhtii. Diik'eedeegwaadhat choh Caesar va-law ɣeegahnai t'igii'in. Caesar diik'eedeegwaadhat t'inchy'aa kwaa. Dinjii, Jesus oozhii, añi diik'eedeegwaadhat (King) niliñ, ginyaa.” Jews juu Jesus k'injigiighit kwaa nañi jyaa diginyaa. <sup>8</sup>Dinjii zhat dilk'ii nañi ts'a' dinjii datthak gook'iñ goodlit ts'a' gwint'aii gazhral. <sup>9</sup>Jason ts'a' dinjii yaa t'inchy'aa nañi haa laraa idigeenjit nigiinlii googitñ. “Nijin Paul ts'a' Silas haa neegahoo'oo ji', nakhwalaraa nakhwant'eeneereheelyaa,” googahnya. Añit'ee Jason, ts'a' juu yaa t'inchy'aa nañi haa datthak ineegiinjik.

### **Nijin Paul ts'a' Silas Haa Berea Kwaiik'it T'igiinchy'aa Daj'**

<sup>10</sup>Toq nagwaanajñ googwahkhan, juu zhat Jesus k'injigiighit nañi Paul ts'a' Silas haa Berea kwaiik'it gwats'a' nagaahchii. Nijin zhat k'eegii'oo daj', Jews nañi tr'igiinkhii zheh gwats'a' gahaa'oo. <sup>11</sup>Izhik Jews t'inchy'aa nañi Thessalonica Jews nañi andaa ts'a' ch'agook'iñ. ɣyaa Paul ts'a' Silas haa goots'a' Gwandak Nizii haa giginkhii, shoo giinlii haa ch'agook'iñ, ɣyaa Gwandak Nizii tr'ootth'ak giindhan geh'an. Añit'ee drin gwhiteegwagwaanchy'aa K'eegwaadhat ginjik danahoot'oo añi agwagwaa'e', Paul hi'deegwidlii haa gwaandak t'inyaa ji', gaagoondaii, giindhan. <sup>12</sup>Jews ɣeñ nañi, ts'a' Greek tr'injaa gwintsii veegoo'aii ɣeñ nañi, ts'a' Greek dinjii ɣeñ nañi datthak haa Jesus k'injigiighit gaadlit. <sup>13</sup>Nijin Jews Thessalonica kwaiik'it gwich'iñ nañi, Paul Vit'eegwijyahchy'aa viginjik Berea kwaiik'it gwizhit chan eegwaandak, gwinyaa gwigwiitth'ak daj', zhat gwats'a' gahaajil. Dinjii ɣeñ nañi dagats'añi nigiheelyaa, añi haa giits'a' nich'itsahahtat eenjit. <sup>14</sup>Gaa khants'a' juu Jesus k'injigiighit nañi Paul chuq choh vee shriit'agwahthee gwa'an gwats'a' nigiiyaahchii. Silas, Timothy haa zhrih Berea gaadii. <sup>15</sup>Dinjii lat nañi Paul haa gahaajil. Athens kwaiik'it gwachoh tr'ihchoo haa gwats'a' datthak giyya niinjil. “Silas, Timothy haa khants'a' dzaa shats'a' gihee'al. Jyaa dagavoohohnjyaa yuu.” gavahnya. Añit'ee giyyiileehoojil k'iinjik Berea kwaiik'it gwits'ee goohoojil.

### Nijin Paul Athens Kwaiik'it T'inchy'aa Daj'

16 Paul Athens kwaiik'it gwachoh t'inchy'aa, izhik Silas, Timothy haa nool'in, gwiizhit lyaaw gwiint'oo tr'igwidii, zhat kwaiik'it gwachoh dinjii najii ch'ik'itiltsi' lyaaw leji gii'iji gwaah'in geh'an.

17 Aji geh'an Jews tr'igiinkhii zheh gwizhit Jews giinlii kwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' khagidiinjii najii ts'a' Jews najii haa gwint'oo ts'a' ginkhii. Gaa drin gwiteegwagwaanachy'aa chan kwaiik'it gwat'an ch'arookwat zheh goodlii gwa'an ninidik. Izhik juu dinjii zhat gwits'eehiidal najii haa gwint'oo ginkhii. 18 Ajiit'ee dinjii najii tr'igiiyoidlii geh'an gwint'aa giidii ginkhii. Aji goolat najii dinjii Epicurus oozhii geech'oaqhtan k'injigijii. Goolat najii chan Stoic gwich'in najii geech'oaqhtan k'injigijii, "Jii juu dinjii dee zhyaah khit ginkhii, diinaa gwahaandak gwik'eegwandaii?" goolat najii nyaah.

"Vit'eegwijyahchy'aa ch'ijuk t'inchy'aa eegwaandak k'it t'inyaah." goolat najii chan nyaah, "Jesus eenjit gavaa gwaandak aji dinjii niindhat najii neegwiindaii." gavahnyaah geh'an. 19 Ajiit's'a' Paul goonjik ts'a' kwaiik'it gwachoh gwats'a' k'eedeegwaadhat najii Areopagus goozhii aji najii taih Mars kat hgiiljil najii ts'a' nigiiyaahchii, ts'a' jyaa nyaah, "Jii ginjik k'eejit haa geech'oaqhtan. Aji eenjit gwinzii diinaa gwandak, lyaaw gaagoondaii gwiindhan. 20 Jii jidii ch'ijuk t'inchy'aa geeginkhii, aji lyaaw tth'aa hee gwehkii tr'igwiitth'ak kwaa. Nats'aa deegwinyaah t'igwinyaah lyaaw gaagoondaii gwiindhan," giyahnyaah. 21 (Athens gwich'in najii ts'a' ch'adanah nahkat gwich'in najii haa, zhyaah drin gwiteegwagwaanachy'aa gwiriitth'ak kwaa geeginkhii ts'a' chan googook'iji haa gwizhrh goohaa drin neegwiidhak najii t'inyaah.)

22 Paul, Areopagus najii ts'a' nadhat ts'a' jyaa nyaah, "Athens Gwich'in qhii ts'a' lyaaw nihlehjuk datthak gwint'oo gwik'injuhkhith nakhwa'in." 23 Nijin gwa'an nakhwavit'eegwijyahchy'aa najii ts'a' khadagohjii goodlii kwaii datthak, gwaat'in daj!. Nakhwavit'eegwijyahchy'aa najii ch'ihlak ts'a' atainjii tr'ahtsii deek'it, gwakat nin deerahchik, atainjii eenjit, aji na'in. Aji vakat jyahts'a' ginjik danakhwaat'oo. 'Jii atainjii tr'ahtsii deek'it vit'eegwijyahchy'aa vaagwiindaii kwaa eenjit t'inchy'aa,' gwinyaah. Aji Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' khadagohjii, gaa vaakhwandaii kwaa, aji geenjit juk veenjit nakhwaa gwahaaldak t'ihnyaah. 24 Aji Vit'eegwijyahchy'aa jii nan



(Acts 17.22)

ts'a' vakat jidii goodlii datthak gwiłtsajii. Zheekat, nankak haa gwats'a' k'eegwaadhat nilii. Dinjii yeenjit zheh gwiłtsajii, izhik gwizhit gweheechy'aa eenjit, gaq zheh gwat'aahchy'aa kwaa t'inchy'aa. <sup>25</sup>Ajits'a' chan jidii datthak di'jii. Jidii dinjii yiłtsajii, ajii chan t'aahchy'aa kwaa t'inchy'aa. Adan t'ee nin datthak gwandaii ts'a' dazhak iltsajii ts'a' dinjii najii jidii t'eegahchy'aa datthak goots'an iltsajii t'inchy'aa. <sup>26</sup>Tr'ookit dinjii ch'ihlak iltsajii, ajii yats'an dinjii nihlich'ijuk t'inchy'aa najii iltsajii. Ajit'ee nankak nihla'adan datthak gwigweheechy'aa gwiłtsajii. Jii gwehkij ninghit daj' gwanaa dinjii gweheechy'aa giveenjit gwinzii gwiłtsajii. Ajits'a' nihla'adan nankak googweheelyaa. Izhik gwiteegagahaanchy'aa ts'a' gwigweheechy'aa ts'a' gwigweheendaii, gavoonyaa eenjit. <sup>27</sup>Jii jyaa diizhik gwik'iighai' dinjii najii giyankeegwahah'yaa ts'a' duulee giyankeehetrat haa gigwiihah'aa. Googaa Vit'eegwijyahchy'aa lyaa diineghaii niight kwaa t'inchy'aa t'oonchy'aa. <sup>28</sup>Dinjii ch'ihlee jyaa nyaq gwik'it,

'Adan vik'iighai' tr'agwandaii ts'a' neereheediindik ts'a' diigwiikijii.'

Nakhwatee dinjii goonzhii dehtly'aa dant'oo najii lat jyaa diginyaa,

'Diikhwan t'ee vigii tr'iinlii t'oonchy'aa.'

29“Łyaa dinjii naġi laraġ daatsik (gold), ch'iitsii daagaġi (silver), kii haa vit'eegwijyahchy'aa idigeenjġ gahtsii. Aġi łyaa Vit'eegwijyahchy'aa t'inchy'aa kwaa. Jii jyah'ts'a' ninjich'aradhat gishrigwaahchy'aa kwaa, Vit'eegwijyahchy'aa vigii tr'inlii geh'an. 30Gwehkġi dinjii Vit'eegwijyahchy'aa haandai kwaa daġi, k'eegwiichy'aa tr'agwaanduu t'iginjik, aġi geenjit k'eegwiichy'aa t'ii'in kwaa. Gaa juk niġin gwa'an datthak nakhwatr'agwaanduu ts'an ġihts'eedoq'ee ts'a' shik'eegohtat Vit'eegwijyahchy'aa dinjii naġi datthak jyaa ahnyaġ. 31Diitr'agwaanduu gwats'an ġihtseedaroo'ee Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' diinoonyaġ, dinjii datthak niġin drin Ch'aroahkat Drin gwigwiilġkġi, izhik vandaa narahaazhyaa geh'an. Ch'adaġi aġi dinjii yeenjit gwinzii ch'ooahkat igwiilġkġi. Aġit'ee niġin niindhat t'ġeġ, gwandaii neeyil'tsaġi. Aġi haa dinjii datthak ts'a' gwik'eech'ġiitii, 'nats'aġ deehishi'yaa,' diinya' chy'aġ, aġi gwik'it t'iizhik.” Paul gavahnyaġ.

32Niġin Paul, dinjii niindhat neegwiindaii, nyaġ, ġiyyiitth'ak daġi, łyaa dinjii lat naġi gwint'oo ġiyyeedlaa. Gaġ ch'izhii dinjii naġi, “Aġi chan ġi' diinaaneegwandak naroo'nyaġ.” ġiyyahnyaġ. 33Aġit'ġeġ Paul niħaa ġagaajil ġihħeehoozhii. 34Dinjii lat naġi ġiyyahaajil ts'a' Jesus k'inġiġiġhit. Gootee dinjii ch'ihħee Dionysius oo'zhii, Areopagus k'eedeegwaadhat naġi ch'ihħee niġi. Izhik chan tr'injaa Damaris oo'zhii aġits'a' ch'izhii dinjii shriit'aanchy'aa naġi haa datthak Jesus k'inġiġiġhit gaadlit.

### Niġin Paul, Corinth Kwaiik'it Gwachoo T'inchy'aa Daġi'

**18** 1Aġit'ġeġ Paul Athens kwaiik'it gwats'an Corinth kwaiik'it gwachoh gwats'a' haazhii. 2Izhik dinjii Jews niġi Pontus nahkat gwizhit vago'odlit, Aquila oo'zhii, k'at deedhizhii. Łyaa ninghit kwaa daġi gwanaa, da'at Priscilla haa Italy nahkat gwats'an zhat k'eegii'oo, Rome\* gwizhit k'eedeegwaadhat choh, Claudius oo'zhii, “Jews naġi datthak Rome kwaiik'it gwachoh ġihħeekhwajyaa!” ahnyaġ geh'an. Paul goovahah'yaa geenjit goots'a' haazhii. 3Zhee gwadhah gahtsii haa gwagwandaii gaayiigwagwahtsii. Paul adan t'ee zhee gwadhah ahtsii niġi. Aġi geh'an gavaa gwich'ġi ts'a' khaiħok

\* 18.2 Rome łyaa k'eedeegwaadhat kwaiik'it ch'andaa t'agwahtsii Italy nahkat gwizhit goo'aii.

gwitr'it t'agwagwah'in. <sup>4</sup>Jews nąjį Neegwaazhii Drin zhit gwiteegwagwaanchy'aa Jews tr'igiinkhii zheh gwits'eehidik. Izhik Jews ąjįts'a' Israel gwich'in niljį kwaa nąjį haa tr'igiyoiidlii gaa nihk'it goots'a' ginkhii, “Jesus k'injigooghit.” gavoonyąą geh'an.

<sup>5</sup>Nijin Silas, Timothy haa Macedonia nahkat gwats'an k'eegii'oo dąj', drin gwiteegwagwaanchy'aa Paul Vit'eegwijyahchy'aa viginjik eenjit dinjii nąjį ts'a' ginkhii, gąąh'in. “Jesus łyaa Christ niljį t'inchy'aa. Jii dinjii ch'ihłak Vit'eegwijyahchy'aa yigwiłkįjį t'inchy'aa.” Jews nąjį ahnyąą. <sup>6</sup>Nijin giįts'a' shoo dhidlit kwaa ts'a' gwiizųų giyeeginkhii dąj', dagwach'aa ts'an łųh needhaghat. \* “Khit gwandaii danaa'ai' kwaa oodhoojik kwaa jį' nakhwan khadeh'an t'ahahchy'aa t'oonchy'aa. Shjį shęh'an t'ahohchy'aa kwaa! Juk gwats'an Jews niljį kwaa nąjį zhrih haa t'ihihchy'aa.” Paul gavahnyąą. <sup>7</sup>Ąjįt'ęę Jews tr'igiinkhii zheh, izhik goołęhoozhii, ts'a' geeghah ninghit kwaa gwa'an, dinjii Israel gwich'in niljį kwaa niljį, Titius Justus oozhii, vizheh gwats'a' haazhii. Ąjį dinjii Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' khagidiinjii niljį. Ąjį haa gwich'jį. <sup>8</sup>Izhik dinjii, Crispus oozhii, K'eegwaadhat Jesus k'injiighit dhidlit. Izhik Jews nąjį tr'igiinkhii zheh gwizhit gwats'a' k'eedeegwaadhat niljį. Vizhehk'aa datthak chan K'eegwaadhat Jesus k'injigiinjik. Corinth kwaiik'it gwachoh gwich'in lejį nąjį chan Vit'eegwijyahchy'aa viginjik giitth'ak ts'a' chan K'eegwaadhat Jesus k'injigiighit gaadlit. Ąjįt'ęę ąjį nąjį datthak chųų goots'an tr'ıltsąjį.

<sup>9</sup>Ch'ihłan tųų Paul gineiinyaa k'it t'inchy'aa haa gwaąąh'in. Izhit K'eegwaadhat yits'a' ginkhii, “łyaa noonjat shrų! Nihk'it shiginjik haa dinjii ts'a' ginkhii, ąjįts'a' akhagoiinya' shrų! <sup>10</sup>Khit nak'ąąłtii t'oonchy'aa, dinjii ch'ihłak gaa gwiizųų nats'a' t'ihęe'yaa kwaa. Dzaą kwaiik'it gwachoh gwizhit dinjii lejį nąjį shigii niljį geh'an.” K'eegwaadhat yahnyąą. <sup>11</sup>Ąjįts'a' neegwiidhat ch'ihłak ants'a' teetł'an (1½ years) zhat t'inchy'aa ts'a' khit Vit'eegwijyahchy'aa viginjik eech'ąąąhtan.

<sup>12</sup>Nijin dinjii Gallio oozhii, Achaia (Greece) nahkat gwats'a' Roman k'eedeegwaadhat kįh dhidii giyiłtsąjį dąj', Jews lejį nąjį

---

\* 18.6 Ąjįt'ęę Jews nąjį njin gitr'igii'ęę dąj' jyaa digii'in gwik'it.

ligiijil ts'a' Paul goonjik ts'a' ch'aroahkat zheh nihdeegiiyaqhchii. 13“Jii dinjii Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' kharigeheejyaa eenjit dinjii naji goahtan, aji dii-law t'inchy'aa, diinahnyaa gwinehtsi', t'ii'in t'inyaa.” Paul agahnyaa.

14Paul goots'a' gahaakhee gwiizhit Gallio aji Jews naji ts'a' khaginkhee, “Nakhwan, Jews naji qhii, shoodoqh'ii! Shaa nagooh'aji kwaa. Jii dinjii ch'an'ii ts'a' aji gah dinjii dikhwaji, ts'a' gwiizu t'ii'in ji', izhik t'ee lyaa nakhweenjit oohaakat goo'aa. 15Gaa jii ginjik ts'a' ch'oozhri' ts'a' nakhwa-law kwaii eenjit nihzheedo'ee t'ohnyaa geh'an nakhwan nakhwakhai' shragohii, shii duuyeh nakhweenjit oakat t'oonchy'aa!” Gallio gavahnyaa. 16Ajit'ee ch'aroahkat zheh gwats'an datthak cheegoqhaanzhit. 17Ajit'ee zhat chiitaji Greek gwich'in naji dinjii, Sosthenes oozhii, gahsit. Jews tr'igiinkhii zheh gwats'a' k'eedegwaadhat nilii. Zhat gwint'oo giyaqkhwaji gwaq'in. Googaa Gallio veenjit t'oozhii t'oonchy'aa kwaa.

### Paul K'iinjik Antioch Gwa'an Gwits'ee Hoozhii

18Paul, Corinth kwaiik'it gwachoh gwizhit Jesus k'injigiighit naji haa ninghyuk t'inchy'a'. Ajit'ee zhat gwats'an Aquila, va'at Priscilla naji haa Syria nahkat gwats'a' gahaajil. Vit'eegwijyahchy'aa deeshi'yaa ajinya' aji geh'an, Cencreae kwaiik'it chu choh vee geeghah goo'aa gwats'a' giheeda gwehkji daji, Paul diki' kal gwitsaji. 19Nijin Ephesus kwaiik'it k'eegidal daji, Jews naji tr'igiinkhii zheh gwats'a' haazhii. Izhik Jews naji ts'a' ginkhii. 20“Dzaa niighyuk diihaar dhindii.” giyahnyaa. Gaa aji gwik'it t'ii'in, geet'iindhan kwaa. 21“Gaa, Vit'eegwijyahchy'aa 'aji gwik'it t'asho'ya', shoonyaa ji', dzaa nakhwats'eehidyaa.” Paul gavahnyaa. Ajit'ee izhik Ephesus gwats'an tr'ihchoo haa gih'eehaazhii. Gaa Aquila, va'at Priscilla haa tth'aa hee zhat gaadii.

22Nijin Caesarea kwaiik'it k'idik daji, izhik gwats'an Jerusalem gwats'a' haazhii, juu Jesus k'injigiighit naji datthak ts'a' giheekhyyaa eenjit shoo nilii haa goovanli' oonjik. Ajit'ee Antioch kwaiik'it gwachoh gwats'a' haazhii. 23Izhik lyaa shriit'ahkhyuk gwinch'i', t'ee gih'eehoozhii, Galatia nahkat ajits'a' Phrygia nahkat gwa'an neehidik. Izhik gwa'an juu Jesus k'injigiighit naji datthak t'aih goots'an ahtsii, gwandaa Jesus k'injigiheeghit eenjit.

### Dinjii Apollos Oozhii, Ephesus ts'a' Corinth Kwaiik'it gwizhit T'inchy'aa Daj'

<sup>24</sup>Izhik zhat daj' Jews ch'ihlak, dinjii Apollos oozhii, Ephesus k'idik. Alexandria kwaiik'it gwachoh gwizhit vagooodlit Egypt nahkat goo'aii. Lyaa dinjii gwinzii ginkhii nilij ts'a' Dęhtly'aa Choh lyaa haandaii. <sup>25</sup>Lyaa K'eegwaadhat ky'aa gwinzii gooltin. Giinkhii ts'a' i'deegwidlii haa Jesus vatajij eech'oaqhtan. Gaq John chų gwats'an ahtsii nilij nats'ahts'a' geech'oaqhtan ajij zhit gwizhrjij gaandaii. <sup>26</sup>Lyaa naajat kwaa ts'a' Jews najij tr'igiinkhii zheh gwizhit gwaandak. Nijin Aquila, va'at Priscilla haa giyiitth'ak daj', digizheh gwits'ee giikhichij. ts'a' jidii Vit'eegwijyahchy'aa eenjit gaandaii kwaa, ajij datthak geegiyyuqtin. <sup>27</sup>Ajij t'ęę Apollos, Achaia (Greece) nahkat gwats'a' hoihshi', yiindhan. Juu Jesus k'injigiighit najij giyeenjit dęhtly'aa gadaant'oo. Greece nahkat Jesus k'injigiighit najij ts'a' adahaa yiheltsuu, nijin giveek'idik ji', lyaa giyeenjit shoo heelyaa eenjit. Nijin zhat k'idik daj', juu Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii k'iighai' Jesus k'injigiighit najij gwint'oo goots'inyaq. <sup>28</sup>Nijin Jews lejij najij dinjii lanaadal zheh gwizhit gwint'aii nihzheedagaqan'ee daj', deenaa daj' nats'ahts'a' Dęhtly'aa Choh zhit gwadanakhwat'oo ajij goots'a' gwik'eech'eeltii, aiizhit Jesus lyaa Christ nilij lee gwik'igaanjik goovitsajij geh'an nats'ahts'a' giidii giheehkhyaa gaagiindaii kwaa.

### Nijin Paul Ephesus Kwaiik'it gwizhit T'inchy'aa Daj'

**19** <sup>1</sup>Apollos, Corinth kwaiik'it gwachoh gwizhit t'inchy'aa gwiizhit, Paul zhat gwa'an nahkat kwaiik'it goodlii gwizhit datthak gwiitee nehidik, Ajij t'ęę Ephesus kwaiik'it k'idik. Izhik Jesus k'injigiighit najij agwah'ajij. <sup>2</sup>“Nijin Jesus vik'injuhkhith dhoodlit daj', nik'ee Ch'anky'aa Shroodiinyaq oodhoojik?” Paul gavahnyaq.

“Ch'anky'aa Shroodiinyaq gwanlii ts'a' laq geenjit tr'igwiitth'ak kwaa t'iinyaq.” giyahnyaq.

<sup>3</sup>“Ajij ji', nats'ahts'a' chų nakhwats'an tr'itsajij?” gavahnyaq. “John vik'it chų diits'an tr'itsajij, adan chų gwats'an ahtsii nilij geech'oaqhtan gwik'it t'igwiizhik?” giyahnyaq.

<sup>4</sup>“John chų gwats'an itsajij t'ee juu datr'agwaanduu gwats'an an-neediil'ee najij eenjit t'oonchy'aa, ts'a' Israel gwich'in najij juu

yatajji k'eeheedik goo'ain goovahnyaqa aji vik'injuhkhith, ajit'ee Jesus oozhii t'inchy'aa." Paul gavahnyaqa.

<sup>5</sup>Nijin aji gwigwiitth'ak daji, Jesus oozhri' zhit, chuq goots'an tr'ilttaja. <sup>6</sup>Paul danli' haa gooki' k'qa naanjik. Ch'ankey'aa Shroodiinyaqa goonjik ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa eenjit giginkhii ts'a' Ch'ankey'aa Shroodiinyaqa gwikyaa haa giginkhii goovilttaja. <sup>7</sup>Dinji 12 aanchy'aa naji jyaa dinlik.

<sup>8</sup>Shreenanh tik gakhkyuk Paul Jews naji tr'igiinkhii zheh gwits'eehidik. Izhik naajat kwaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa viginjik eenjit gavaa gwaandak, Vit'eegwijyahchy'aa Veegwinii'ee t'ee hi'deegwidlii t'igwinyaqa nyaqa ts'a' goots'a' ginkhii. <sup>9</sup>Gaa goolat naji lyaa gooki' dach'at ts'a' Jesus k'injirooghit, giindhan kwaa. Dinji leji andah Jesus vataji eenjit tr'agwaanduu eegiginkhii. Ajits'a' Paul zhat gihleehoozhii. Adan chan ts'a' gaa Jesus k'injigiighit naji haa Tyrannus geech'qaqhtan zheh goo'ain, aji drin gwiteegwagwaanchy'aa Paul zhat gwits'eehidik, ts'a' geech'qaqhtan. <sup>10</sup>Neegwiidhat neekwaji (2 years) gakhkyuk zhat jyaa dii'in. Aji geh'an Jews ts'a' Israel gwich'in nilji kwaa Asia nahkat gwich'iji naji datthak K'eegwaadhat viginjik giitth'ak goovilttaja.

### Sceva Vidinji' Naji Deegiizhik Geenjit

<sup>11</sup>Vit'eegwijyahchy'aa, Paul k'iighai' gwigwee'in jintsii gwinleji t'ii'in. <sup>12</sup>K'qoneet'aji ajits'a' diivat nint'ain haa Paul gwitr'it t'agwah'in, izhik yit'aahchy'aa, aji goondak ts'a' ilts'ik naji ant'eegiyilii, aji haa ilts'ik naji ilts'ik kwaa neegiilii. Dinji vizhit ch'ankey'aa iizqu t'inchy'aa naji, googaa akhagavoonjik ts'a' goots'an tr'ineediindhat. <sup>13</sup>Jews lat naji zhit gwa'an kwaiik'it gwitee neegihidat ts'a' ch'ankey'aa iizqu dinji ts'an tr'igilii naji K'eegwaadhat Jesus k'iighai' t'igii'in gwik'eegogwandaii. Aji ch'ankey'aa tr'aanduu naji jyaa dagahnyaqa, "Jesus vat'ain k'iighai', juu Paul eech'qaqhtan voozhri' zhit, gwats'an tr'ohjyaa." ginyaqa. <sup>14</sup>Aji naji t'ee Jews ndak khii giinkhith choh Sceva oozhii vidinji' 7 naji t'ii'in.

<sup>15</sup>Gaa dinji vizhit ch'ankey'aa iizqu jyaa gavahnyaqa, "Jesus vaashandaii. Ajits'a' Paul chan vaashandaii. Gaa nakhwan aji juu t'ohchy'aa?"



16 Ajj dinjii vizhit ch'ankey'aa iizqu t'inchy'aa gook'aa haazhii. Ajjits'a' lyaagwint'oo chigiheendaa gwats'a' datthak gavaahkhwaajj. Ajjits'a' chan gwint'oo gookat dich'ilchaa. Ajjit'ee lyaagwint'oo googwiinjik ts'a' gwach'aa ch'aa haa giizheh gwats'an cheegagihiljil. 17 Jii Ephesus kwaiik'it gwizhit deegwiizhik aji Jews ts'a' Israel gwich'in nilji kwaa najji datthak geenjit gwigwiith'ak ts'a' lyaagwint'oo gaanjat nagaanaai. Aji geh'an datthak K'eegwaadhat Jesus deegihit'e' gaadlit.

18 Ajjit'ee Jesus k'injigiighit najji lejji, dinjii najji andaa, gwehkji daji tr'agwaanduu t'igee'ya' aji datthak geegwagwaandak. 19 Lejji nagwahtsi' najji nats'aa nagwarahtsi' gwidehtly'aa giiji kwaii datthak gwizhrh nigiinlii ts'a' giyak'an. Aji dehtly'aa deegwahtsii veegoo'aii gihaatin daji \$50,000 laraa ghoo (silver)\* agwahtsii nilji. 20 Dinjii gwandaa t'aanchy'aa najji K'eegwaadhat viginjik k'injigiinjik. Dinjii datthak lyaagwint'oo vit'eegwijyahchy'aa viginjik nint'aii lee gwik'igaanjik.



(Acts 19.19)

\* 19.19 Izhit gwanaa daji drin ch'ihlak dinjii tr'agwah'in daji (silver) laraa ch'ihlak haa googwagookwat

**Ephesus Kwaiik'it gwizhit Dinjii Nąjį  
Gook'įjį Gwanlii Haa Nihłgiighan Dąj'**

<sup>21</sup>Jii jyaa digwiizhik ąjįt'łł Paul, Jerusalem gwits'ee heedyaa gwehkįjį Macedonia ts'a' Achaia (Greece) nahkat gwats'a' hinkhaili, Ch'an ky'aa Shroodiinyąą yahnyąą nindhan. "Ts'a' Rome gwats'a' hihshyaa gwizhrįh!" nyąą. <sup>22</sup>Ąjįts'a' dinjii neekwąjį, Timothy ts'a' Erastus oozhii nąjį, dits'ii Macedonia nahkat gwats'a' goohi'e'. Jii dinjii nąjį khit Vit'eegwijyąhchy'aa gwitr'it eenjit giits'inyaa. Gaa adan ąjį tth'aii hee shrilit'ahkhyuk Asia nahkat gwizhit dhidii.

<sup>23</sup>Izhik zhat dąj' Ephesus kwaiik'it gwizhit khaiinjii nihłgiighan, Paul ąjį Jesus vatajį eeginkhii gwigwiitth'ak geet'igiindhan kwaa geh'an. <sup>24</sup>Dinjii Demetrius oozhii, gwiizųų gwahtsii geh'an. Ch'iitsii daagąjį (silver) haa gwitr'it t'agwah'in nilįj. Ąjį haa tr'injaa goovit'eegwijyąhchy'aa ch'ik'itiltsį' nilįj, ąjį Artemis oozhii, vakharigidiinjii zheh k'itiltsį' tsal kwaii aaghan. Ąjį kwaii tr'lookwat googwahtsii haa dinjii lęjį nąjį yeenjit gwitr'it t'agwah'in nąjį łyaa laraą nitsii gahtsii. <sup>25</sup>Ąjį juu yeenjit gwitr'it t'agwah'in nąjį datthak ts'a' geh'ok dinjii jyąhts'a' gwitr'it t'agwah'in ts'a' laraą gahtsii nąjį datthak khaihłan niinlii ts'a' goots'a' ginkhii, "Shalak nąjį, jii gwitr'it t'agwarah'in k'ighai' łyaa gwinzii tr'agwandaii. Ąjį datthak gaakhwandaii. <sup>26</sup>Juk Paul nųh'in. Nats'ąą oo'ok neehidik ts'a' ginkhii, ąjį veenjit gootth'ak. 'Ch'ik'itiltsį' dinjii yahtsii ąjį Vit'eegwijyąhchy'aa t'inchy'aa kwaa,' nyąą. Ąjį geh'an dinjii lęjį dzaą gwizhit ąjįts'a' khaiinjii Asia nahkat gwizhit datthak giik'injiighit. <sup>27</sup>Ąjį łyaa gwiizųų. Duulee geh'an diigwitr'it datthak ndaagwahaąąn'ąj' gweheelyaa t'oonchy'aa. Ąjį gwizhrįh nakwaa, gaą duulee dinjii datthak chan diivit'eegwijyąhchy'aa Artemis vakharigidiinjii zheh gwihil'ee kwaa gweheelyaa. Juk Asia nahkat ąjįts'a' gah nankak gwich'in nąjį datthak yits'a' khagidiinjii. Duulee chan geedan t'ee akhagagooheenjyaa ts'a' ndaagwahaąąn'ąj' gweheelyaa." Demetrius gavahnyąą.

<sup>28</sup>Nijin jyaa dinyąą giyiitth'ak dąj', łyaa gwint'aii gook'įjį goodlit ts'a' gwint'aii gazhral haa jyaa ginyąą, "Diivit'eegwijyąhchy'aa Artemis, Ephesus gwizhit jįintsii nilįj t'inchy'aa!" <sup>29</sup>Khaiinjii juu zhat gwich'įjį nąjį datthak gook'įjį goodlit ts'a' khaiinjii gaa nihłgiighan. Dinjii neekwąjį gavoozhri' Gaius, ts'a' Aristarchus nąjį Paul haa neegihii'oo. Ąjį nąjį chan

zhat t'iginchy'aa. Macedonia nahkat gwich'in nąjį giinlii. Dinjii nąjį googahtsit ts'a' nijin dinjii nąjį khit nihłaa łineegaadal deek'it gwintsii goo'aii, googwahkhan gwats'a' googehełchijj. <sup>30</sup>Paul izhik gwats'a' hoihshi', yiindhan, dinjii nąjį haa giheehkhyaa eenjit. Gaą juu Jesus k'injigiighit nąjį zhat gwats'a' heekhaa geenjit gwats'a' t'igiiyahthan kwaa. <sup>31</sup>Ajįts'a' chan gah vijyaa lat nąjį, Asia nahkat k'eedeegwaadhat nąjį ginłjį, aįjį nąjį giits'a' nideech'idiin'ajįj. "Nijin łineegaadal deek'it izhik gwats'a' hoozhi' shro'!" giyahnyaa. <sup>32</sup>Izhik zhat daį' dinjii datthak łyaa gwint'oo gook'įj gwanlii khaiinjii nihłigiighan, aįjį gwiizhik gazhral. Goolat nąjį ch'ihłak eenjit gazhral ajįts'a' goolat nąjį chan ch'adanh geenjit gazhral, goolat nąjį jaghaii geh'an zhat datthak nihłaa łigiiljil, t'igii'in gaagiindaii kwaa. <sup>33</sup>Jews nąjį dinjii Alexander oozhii, dinjii gwanlii nąjį eħdaa nagaąhchijj Paul deenyaą aįjį Jews nąjį t'inyaą kwaa goovaagwagwahaandak geenjit. Ajįt'ęę Alexander danli' haa zhee dahdaii, deegwagwahahtsai' kwaa geenjit ts'a' goots'a' gahaakhee, jyaa dagoohaanjyaa geenjit. <sup>34</sup>Gaa nijin dinjii datthak Alexander, Jews nilįj giky'aanjik daį', datthak łyaa khaihłok gwint'oo gazhral, "Diivit'eegwijyahchy'aa Artemis, Ephesus gwizhit jįintsii nilįj t'inchy'aa!" ginyaą. Hours neekwajįj gałkhkyuk jyaa t'iginyaą ts'a' gazhral.

<sup>35</sup>Gohch'it dinjii kwiik'it gwachoh gwizhit nach'adant'oo nilįj, dinjii nąjį deegwahtsai' kwaa gwıłtsajįj. Ajįt'ęę goots'a' gahaakhe', "Ephesus gwich'in nąjį! Diikhwan Ephesus gwich'in nąjį łyaa diivit'eegwijyahchy'aa Artemis vakharigidiinjii zeh łyaa gwinzii gwik'eeraąhtii. Ajįts'a' kii vik'it teeyiltsi' zheekat gwats'an naanaii, aįjį kwaii gwinzii k'eeraąhtii. Nihky'aa dinjii datthak łyaa gaandaii. <sup>36</sup>Dinjii ch'ihłak łyaa, łi'deegwidlii kwaa heenjyaa goo'aii kwaa. Jii geh'an, deegohtsai' kwaa. Łyaa gwiizuų geenjit ninjich'ahohthat ji', gwik'it t'akhwa'ya' shro'! <sup>37</sup>Jii dinjii nąjį diivit'eegwijyahchy'aa vakharigidiinjii zeh gwats'an ch'agan'įj kwaa. Ajįts'a' chan gwiizuų diivit'eegwijyahchy'aa eegiginkhii kwaa. Aįjį googaa nihk'it dzaą gwats'a' nagavohłii. <sup>38</sup>Nijin Demetrius aįjį gah dinjii yaa gwitr'it t'agwah'in nąjį dinjii ts'a' goorohkhyaa giindhan ji', Ch'aroahkat Zeh gwats'a' gihee'al ts'a' dinjii nąjį haa gwagwahaandak. Izhit t'ee juu t'iizhik gweheenjyaa. <sup>39</sup>Gah

geeghah ts'á' k'eegwiichy'aa geegihohkhyaa gookhwa'íí jì, nìjn dìnjì ìanaadal àìì ch'agoohaahkat geenjìt àìì gwìzhìt t'akhwa'yaa gwìzhìrìh goo'ài. <sup>40</sup>Jì juk drìn deegwìizhìt geh'an duulee Rome k'eedeegwaadhat nàìì diikhwan goots'á' nìnjìch'atsarahthat gihèenjyaa t'oonchy'aa. Jì jyaa digwìì'in gwìt'eegwaahchy'aa kwaa, ts'á' duuyeh jaghai datthak t'ìgwìì'in gwìnzìì goovaagwaraandak t'oonchy'aa." <sup>41</sup>Jyaa dìinyá' t'è'è, "Datthak nakhwazhèh gwìts'èè khwajyaa!" gavahnyáá. Àììts'á' gwìk'ìt t'ìgììzhìk.

### Nìjn Paul Macedonia àììts'á' Greece Nankak gwats'á' Haazhìì Dàì'

**20** <sup>1</sup>Nìjn Ephesus gwìch'in nàìì it'èè gwìizúú t'ìneegidìinyá' kwaa dàì', Paul juu Jesus k'ìnjìgììghìt nàìì nìh'ìaa ìneegahaadaa èenjìt keegìnkhe'. Àììt'è'è goots'á' gìnkhe' goot'ài nìltsàìì, ts'á' gavaa gwaandak, it'èè givìh'èèhèehaa èenjìt. Àììt'è'è ìzhìk gwats'an Macedonia nahkat gwats'á' haazhìì. <sup>2</sup>Macedonia nahkat gwìzhìt lèjì Jesus k'ìnjìgììghìt nàìì haa gìnkhìì. Jyáhts'á' chàn goot'ài nìltsàìì. T'è'è ìzhìk gwats'an Greece nahkat gwats'á' haazhìì. <sup>3</sup>Ìzhìk shreenanh tik gáhkhyuk t'ìnchy'aa. Àììt'è'è tr'ìh'choo zhìt heekhaa ts'á', Syria nahkat gwats'á' heekhaa èenjìt. Gáá ìzhìk Jews nàìì giihoondal gìky'aanjìk. Jì geh'an, ch'ìj'juk ts'áìì k'ììnjìk Macedonia nahkat ts'áìì neehoozhìì. Àììt'è'è Philippi kwaiik'ìt k'ìdìk. <sup>4</sup>Pyrrhus vìnìjì' Sopater oozhìì Berea kwaiik'ìt gwats'an, Aristarchus, Secundus àìì nàìì Thessalonica kwaiik'ìt gwachoh gwats'an, Gaius, Derbe kwaiik'ìt gwats'an, Timothy, Tychicus, Trophimus haa Asia nahkat gwats'an, jì Jesus k'ìnjìgììghìt nàìì Paul haa Syria nahkat gwats'á' gahaajìl. <sup>5</sup>Nìjn Philippi kwaiik'ìt k'èègìdìal dàì', Shìì, Luke ìh'ìì, zhat t'ìh'chy'aa ìzhìk, geedan àìì Paul Shìì haa dìits'ìì Troas kwaiik'ìt gwachoh gwats'á' gahaajìl. Ìzhìk nìdììgòl'ìn. <sup>6</sup>Ìzhìk zhat tr'ììlk'ìì dàht'èè ch'ara'aa googwahtsìì gwìzhìt l'ùh'chy'aa naatuu kwaa gihèè'aa gèh'daa tr'agwàhèèdhaa gwats'á'. Àììt'è'è drìn 5 gáhkhyuk tr'ìh'choo haa Troas gwats'á' tr'ììnjìl. Ìzhìk zhat dììchaa nàìì dììkìì gwats'á' haajìl nàìì neeraa'in. Drìn k'ìdèetìt ch'ìh'lak zhat tr'aak'ì'.

### Khainkq̄ Paul Troas Kwaiik'it Gwachoh Ninidii

7Nijin drin zhit juu Jesus k'injigiighit nāī nih̄aa lineegiljil dāī! Izhik ninjigwadhat neegq̄onjii gwiizhik Paul geegavāq̄antan. Zhat ḡehdaa drin gih̄leeheedyaa eenjit t̄oht'an gwats'a' datthak neech'igiinkhee. 8Ch'iyeedak zheh gwanlii izhik gwizhit ligiiljil. Izhik l̄yaa khwaiidaak'a' lēj̄i gahdrii. 9Izhik tsyaa ch'ih̄lak, Eutychus oozhii, vinjyaa'yaa k'it doodii. L̄yaa vaatr'iyulchj', Paul l̄yaa ninghyuk gwaandak geh'an. Āj̄it'l'ēē naachj̄i ts'a' neet'aanaj̄i. Nankak nat'aanaj̄i. Āj̄it'l'ēē giits'a' ch'iinjl ts'a' ndak giyuunjik, gāa ch'adāi' hee niindhat lee. 10Gaa Paul chan yits'a' chiinzhii. Yits'a' nikiigwiintthaii ts'a' yineedhinjik. "Tr'agohdii kwaa, tth'aii hee gwandaii t'inchy'aa!" Paul gavahnyaa. 11Āj̄it'l'ēē Paul chan hee nidineezhii. L̄uhchy'aa lēlnaii, t'l'ēē yin'al. Āj̄it'l'ēē vanh k'ach'aha'aii gwats'a' datthak nich'igj̄inkhee. Āj̄it'l'ēē gih̄leehoozhii.



(Acts 20.9)

<sup>12</sup>Ajji tsyaa gwinzii gwandaii ts'a' giizheh gwits'ee gihihchji, aji geh'an dinjii datthak lyaa gooveenjit gwinzii ts'a' shoo ginlii.

### **Nijin Troas Kwaiik'it Gwats'an Miletus Kwaiik'it Gwats'arahaajil Daj'**

<sup>13</sup>“Shji, aji nankak ts'ajji Assos kwaiik'it gwats'a' hihshyaa. Izhik tr'ihchoo zhit hihshyaa,” Paul diinahnyaa. Jii geh'an, diikhwan aji tr'ihchoo zhit tr'iinjil. Aji haa Assos kwaiik'it gwats'a' tr'ahaajil. <sup>14</sup>Nijin izhik neeraa'in daji, adan t'ee diinaa tr'ihchoo zhinzhii ts'a' Mitylene kwaiik'it gwachoh gwats'a' tr'ahaajil. <sup>15</sup>Izhik gwats'an tr'ihchoo haa tr'ahaajil daji, gehdaa drin Chios njuu ehgoo tr'aaajil. Ajit'ee gehdaa drin Samos njuu k'eeriidal. Gehdaa drin Miletus kwaiik'it k'eeriidal. <sup>16</sup>Paul, Asia nahkat zhyaa dhidii gitrii'ee geh'an Ephesus gehgoo tr'ihchoo hahlaa nindhan, Jerusalem khan gwats'a' hoihshi' nindhan gwik'it gwanlii ji' Jews naji ch'ara'aa gwagwahtsii Pentecost gwagwahnyaa izhik oihti' nindhan.

### **Paul, Ephesus Kwaiik'it Gihleehidii Daj' Ch'anjaa Gwik'injiighit Kih Dilk'ii Naji “Vit'eegwijyahchy'aa Nakhwaa Oolj',” Ahnyaa**

<sup>17</sup>Nijin Miletus kwaiik'it gwizhit Paul t'inchy'aa daji, izhik gwats'an ch'anjaa gwik'injiighit kih dilk'ii naji Jesus k'injigiighit naji Ephesus kwaiik'it gwizhit naji ts'a' nideech'idiin'aji. Izhit jyaa dagavahnyaa, “Dzaa shats'a' hohjyaa, shahqoh'yaa eenjit.” gavahnyaa. <sup>18</sup>Ajit'ee zhat k'eegiidal daji, goots'a' ginkhii, “Nijin tr'ookit drin Asia nahkat k'eiindik daji gwats'an juk gwats'a' deeshi'ya' datthak gaakhwandaii. <sup>19</sup>Nijin gwehkji khit nakhwaa t'ihchy'aa daji k'eegwaadhat vigwitr'it t'agwal'in. Ajits'a' chan khazhak t'ihchy'aa. Nijin dinjii Jesus k'injigiighit kwaa khyu' gili daji, geenjit gaa ihtree. Nijin Jews naji doolkhwaa shagoonyaa daji, lyaa geenjit khaiinjich'ashadhat. Aji datthak gaakhwandaii. <sup>20</sup>Nijin shji zhrh nakhwazheh gwizhit geenakhwaatan ts'a' lineeriidal izhik chan geenakhwaatan ts'a' k'eegwiichy'aa datthak geenjit nakhwats'a' giikhii aji nakhwats'igweheenjyaa ji' geenjit. Ch'ihlak gaa nakhwats'i' k'iinjik oihta' kwaa. Aji chan gaakhwandaii. <sup>21</sup>Jews ajits'a' Jews nilji kwaa naji deekhwa'yaa geenjit jyaa danakhwaihnyaa, “Nakhwatragwaanduu gwats'an lihts'eedq'ee ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' lihts'eedq'ee.

K'eegwaadhat Jesus vik'injuhkhith!" jyaa nakhwaiinya'!

<sup>22</sup>Juk Jerusalem gwats'a' hihshii, 'zhat gwats'a' hinkhaii,' Ch'an'ky'aa Shroodiinyaq shahnyaq geh'an. Zhat ji' jidii shats'a' deegweheenjyaa gaashandaii kwaa. <sup>23</sup>Zhat zhee gwaazhräi nasharahahchyyaa. Łyaa gwint'oo khaiinjich'ihhiishadhat. Äi zhrh Łyaa gaashandaii. Zhik gwa'an kwaiik'it gwachoh datthak gwitee neehihdik dai', khith Ch'an'ky'aa Shroodiinyaq k'iighai' shats'a' giginkhii, chy'aa gwik'it gweheelyaa gaashandaii. <sup>24</sup>Gaa äi geenjit Łyaa naljat kwaa. Shigiiłkhwäi ji' googaa, Łyaa geenjit tr'igwihdii kwaa. Jidii gwitr'it t'ihishi'lyaa K'eegwaadhat Jesus shats'an gwiłtsäi. Äi datthak gihihdal gwizhrh geenjit ninjich'ihthat. Jidii dinjii ts'a' gwik'it t'ihinjyaa sheegoo'aii zhrh gwik'it t'ihnyaq. "Nakhwan ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa viginjik k'injiighit näi datthak ts'a' nakhwat'agwaanduu gwats'an neenakhwahahshii dich'eegoonzhrii k'iighai'." nyaq chy'ah jii t'ee shigwitr'it t'a'in t'oonchy'aa.

<sup>25</sup>"Nakhwatee datthak neehihdik ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa Veegwinii'ee geenjit nakhwaagwaldak dai'. Juk gwats'an nakhwatee ch'ihlee gaq jii nankak neeshahaa'lyaa kwaa gaashandaii. <sup>26</sup>Jii geh'an jyaa danakhwaihnyaq. Nakhwatee ch'ihlee Jesus k'injigiighit kwaa ts'a' vaatr'igweendaii ji', shi sheh'an t'igweechechy'aa kwaa t'oonchy'aa. <sup>27</sup>Vit'eegwiyahchy'aa deenyaq k'eegwiichy'aa gwatsal gaq gwitee gineedhaldee kwaa, ts'a' äi datthak geenjit nakhwaagwaldak. <sup>28</sup>Äi ts'a' gwinzii adak'oontii, gah ts'a' chan juu Jesus k'injigiighit näi datthak gwinzii gook'oqhtii, divii k'aqhtii didivii k'aqhtii gwik'it t'ohchy'aa. Ch'an'ky'aa Shroodiinyaq jyah'ts'a' gook'eehoh'tyaa nakhwiłtsäi geh'an. Nijin Jesus Christ tr'iłkhwäi dai', Vit'eegwiyahchy'aa khai' vigii vadaa haa gootr'agwaanduu gwats'an neegoovoiinkwat geh'an. <sup>29</sup>Dzaq gihleehoizhii t'ee, dinjii nakhwatee heedaa. Oots'it haa nakhwaa gwagwahaandak, Jesus k'injohkhith kwaa nakhwagahahtsyaa geenjit. Äi gaashandaii. Äi dinjii näi chan zhoh naat'ii k'it t'igiheechy'aa ts'a' divii tee giheedaa. Äi ts'a' googiheeghaa. <sup>30</sup>Łyaa nakhwatee gwats'an dinjii lat näi gahoots'it haa juu Jesus k'injigiighit näi googaa gootäi heedaa gwagwahahtsyaa. <sup>31</sup>Jii geh'an Łyaa gwak'oqhtii. Neegwiidhat tik (3 years) gahkhyuk datthak drin, toq haa geenakhwaatan. Äi gah chan nakhwan nakhweh'an gwint'oo iitrii. Izhik ganoondaii.

<sup>32</sup>“A̱i̱ts'a' juk Vit'eegwiyahchy'aa vanli' zhit ninakhwahihlyaa ts'a' Vich'eegoonzhrii zhit nakhwak'oqhti'. Gwik'iighai' nakhwagwik'injigwiighit niint'aii heelyaa ts'a' jidii Vit'eegwiyahchy'aa nakhweenjit gwii'ii a̱i̱ gwats'a' k'eegohoodhat gwats'a' datthak. <sup>33</sup>A̱i̱ gahkhyuk dinjii ts'an lara̱a daatsik (gold), ch'iitsii daagaj̱i (silver), a̱i̱ts'a' gwach'aa haa yii'ya' kwaa. <sup>34</sup>Khit gwitr'tit t'agwa'in. A̱i̱ haa sẖi̱ ts'a' shaa neehiidal na̱i̱ haa vakwan tr'agwandaii. A̱i̱ lyaa gaakhwandaii. <sup>35</sup>Jyahts'a' dishi'in gwik'eenakhwa̱aṯii nakhwan t'ee nats'ahts'a' deekhwa'yaa ts'a' juu gwat'aahchy'aa neeshraahchy'aa na̱i̱ ts'ahohnjyaa geenjit. 'Dinjii ts'a' gwinzii t'igwii'in da̱i', diits'a' gwinzii t'igii'in a̱i̱ andaa gashooraẖi̱i.' K'eegwaadhat Jesus jyaa dinyaa. A̱i̱ ganoondaii.” Paul Ephesus kwaiik'it gwats'an ch'anjaa na̱i̱ ahnyaa.

<sup>36</sup>Nijin goots'a' ginkhe' t'lee, datthak gavaa nikiigwiintthaii ts'a' niẖaa khagigideedi'. <sup>37</sup>A̱i̱t'lee datthak gitree, a̱i̱ haa giineedhinjik ts'a' giyaanhts'u', t'lee 'Vit'eegwiyahchy'aa naa ooli!' giyahnyaa. <sup>38</sup>Gwehḵi̱ da̱i' Paul, “Chan ch'iẖok jii nankak neeshaẖo'ya' kwaa!” gavahnyaa. A̱i̱ geh'an lyaa gwint'oo tr'igwigwidii. A̱i̱t'lee njin tr'ihchoo dhitin, izhik gwats'a' giyyaa haajil.

### Paul Jerusalem gwats'a' Haazhii

**21** <sup>1</sup>Datthak “Vit'eegwiyahchy'aa nakhwaa ooli!” gooraiinya'. A̱i̱t'lee tr'ihchoo zhit tr'iinjil ts'a' tr'ahaajil. Izhik gwats'an Cos njuu ts'a' k'igwaa'ee neeriinjil. G̱hdaa drin Rhodes njuu kat k'eeeriidal. Izhik gwats'an Patara kwaiik'it gwats'a' tr'ahaajil. <sup>2</sup>Nijin zhat k'eeeriidal da̱i', ch'izhii tr'ihchoo Phoenicia nahkat gwats'a' alaa, a̱i̱ zhit tr'iinjil ts'a', izhik giẖeerahoojil. <sup>3</sup>Nijin Cyprus njuu tr'a̱ah'in da̱i', shriits'a̱i̱ ts'a̱i̱ vehgooraajil, ts'a' Syria nahkat tr'ihchoo haa k'eeeriidal. Izhik Tyre kwaiik'it goo'aii k'eeeriidal, a̱i̱ tr'ihchoo izhik vizhit deegwareheelyaa goo'aii geenjit. <sup>4</sup>Izhik gwik'injiighit na̱i̱ goovankeegwarah'in ts'a' googwarah'a̱i̱ ts'a' drin k'ideetit ch'iẖak (one week) gahkhyuk gavaa t'igwinchy'a'. Ch'an'ky'aa Shroodiinya̱a vat'aii k'iighai' Paul, Jerusalem gwits'ee noohzhi' shṟo' agahnyaa. <sup>5</sup>Nijin drin k'ideetit ch'iẖak gavaatr'aak'i' gehgoo goodhat da̱i', geedan a̱i̱ts'a' goo'at, googii na̱i̱ haa cẖu̱ choh vee teeghaii gwats'a' danaa gahaajil. Izhik nikiigwiriintthaii ts'a' datthak khadigireedi'.



6“Vit'eegwiyjahchy'aa nakhwaa oolii!” nihlaraiinya'. Tl'ee tr'ihchoo zhit neeriinjil. Aajits'a' geedan t'ee digizheh gwits'ee goohoojil.

7Aajits'a' zhat gihleerahoojil Tyre gwats'an Ptolemais kwaiik'it gwats'a' tr'eelaa ts'a' k'eeriidal. Izhik chan gwik'injiighit naji shoo tr'iilii haa goovanli' tr'oonjik ts'a' drin ch'ihlak gavaa tr'aak'i'. 8Gehdaa drin chan neerahoojil. Aajits'a' Caesarea kwaiik'it k'eeriidal. Izhik Philip vaa vizheh tr'igwinch'i'. Adan t'ee khit Jesus eenjit Gwandak Nizii eegwaandak nilii. Dinjii 7 gwelkij daj', Jerusalem gwizhit vagwariikij, aji naji tee gwats'an ch'ihlak nilii. 9Vichi' doq naji giveeriilk'ii kwaa naji di'ii. Geedan t'ee Vit'eegwiyjahchy'aa viginjik eegwaandak giinlii. 10Drin shriit'agwajanchy'aa zhat t'oonchy'aa gwiizhit Judea nahkat gwats'an dinjii, Agabus oozhii, k'idik. Vit'eegwiyjahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii naji tee gwats'an ch'ihlee nilii. 11Aji diineek'idik ts'a'. Paul tthah daazhat tl'an gilchaa Agabus yats'an tr'iinlii. Aajit'ee danli', ts'a' dakwai' haa yaa tl'andich'ichaa. “Jerusalem gwizhit Jews naji nanli', ts'a' nakwai' haa jyahts'a' tl'andich'igahahchaa. Aajit'ee Israel gwich'in nilii kwaa naji ant'eenagahahchyya t'igiinchy'aa. Ch'ankey'aa Shroodiinyaq shaagwaandak.” Paul ahnyaq.

12Nijin diikhwan dinjii naji tr'inlii tr'igwiitth'ak daj', “chan Jerusalem gwits'ee hoonizhi' shrq!” vats'a' tr'iik'it ts'a' t'avarahnyaq. 13“Jaghii ohtree ts'a' shidrii zhit tr'igwidii shats'an ohtsii? K'eegwaadhat Jesus veenjit, Jerusalem gwizhit nashaghwaarehee'aa ts'a' sharahaakhkwaa ji' googaa geenjit tr'iileji ihlii t'oonchy'aa!” Paul diinahnyaq.

14Lya Jerusalem gwats'a', heekhaa kwaa tr'ihltsajj gaa, gwiizuj, ts'a', “K'eegwaadhat deeyiindhan gwik'it gooli!” varaiinya'.

15Aajit'ee shriit'ahkhyuk zhat tr'aak'i'. Aajit'ee diigwadal datthak, tr'iheedaa geenjit nizii tr'ihltsajj. Aajit'ee Jerusalem gwats'a' tr'ahaajil. 16Caesarea gwats'an Jesus k'injigiighit lat naji chan diihaa gahaajil. Dinjii, Mnason oozhii, vizheh gwats'a' diigahaadlii zhat gwireheechy'aa geenjit. Cyprus njuu kat gwats'an nilii. Lya ninghyuk adan t'ee Jesus k'injigiighit nilii. Aji vaa tr'igwich'ij.

### Nijin Paul James Eenihkhee Daj'

17Nijin Jerusalem k'eeriidal daj', zhat Jesus k'injigiighit najj lya diigaah'in, gooveenjit gwinzii. 18Gehdaa drin Paul James haah'ya gwats'a' vaa tr'ahaajil. Izhik juu Jesus k'injigiighit najj datthak ts'a' ch'anjaa gwik'injiighit kih dilk'ii nihlaa ligiiljil. 19Paul goovah'in shoo nilij haa goovanli' oonjik. Ajjit'ee Israel gwich'in nilij kwaa najj jidii geegoovotin gwik'iighal' Vit'eegwijyahchy'aa dee'ya', datthak geenjit gavaa gwaandak.

20Nijin giyiitth'ak daj', datthak Vit'eegwijyahchy'aa deegihii'ee. Ajjit'ee giits'a' ginkhii, "Diichaa, dzaa lya gwint'oo Jews lejij najj Jesus k'injigiighit dhidlit. Ajj gaanandaii. 'Nats'aa Moses deegwehee'ya, diinahnya, aji dinjii datthak gwik'it t'ih'e'ya goo'aii,' ginya. Tr'igwiitth'ak. 21Lya Jews najj datthak Israel gwich'in nilij kwaa nahkat dilk'ii najj jyahts'a' eech'qaqhtan nagahnya, 'Moses va-law k'it gwigwehendaii gishrigwaaqchy'aa kwaa,' gavaiinya'. Aji ga ch' jya dagavaiinya', 'Digigii najj tthaj' kat khangwagwahaht'ii ts'a' googwagwahaahkyaa, ajits'a' ch' Jews najj dee'in aji gwik'it t'akhwa'in gwat'oohchy'aa kwaa,' gavaiinya'. Aji datthak neenjit gwiriitth'ak t'oonchy'aa. 22Nijin dzaa k'indik gwigwiitth'ak ji' nats'aa deegwehee'ya? 23Nats'ahts'a' deehini'ya, narahnya, gwik'it t'ini'in ji', lya gweheezya. Juk dzaa diitee dinjii doq najj Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' neech'idigiin'aji chy'aa. Aji jidii eenjit neech'idigiin'aji lya gooroonjii, giindhan. 24Jii dinjii najj goovoiinjii ts'a' gavaa shroodiinya adantsii ts'a' giit'aahchy'aa datthak eenjit goiinkwat ajit'ee digiki' kal gwagwahahtsya gwizhrh. Jii kwaii gwik'iighal' juu najj datthak, oots'it kwaa haa neegiginkhii t'igwinya ts'a' Moses va-law k'it gwiindaii t'ini'in naagiheendaii. 25Ch'adaj' hee Israel gwich'in nilij kwaa najj Jesus k'injigiighit dhidlit najj, ts'a' dehtly'aa narahtsuu. Izhit jya dagooraiinya'. Ch'ik'itiltsi' ts'a' shih ataiinjii gaa gihee'aa kwaa. Ch'eeikaii ajits'a' ch'atthajij tr'iikhwajij vadaa anrahtsii kwaa, aji kwaii gihee'aa kwaa. Aji ga tr'injaa eegaadii, aji zhrih haa giheechya goo'aii." jii datthak Paul jya gavahnya.

26Ajjit'ee Paul dinjii doq najj oonjik ts'a' gehdaa drin gavaa shroodiinya idiiltsaji. Ajjit'ee Kharigidiinjii Zeh gwizhit nihdeinzhii, ts'a' ataiinjii ahtsii haa gwaandak. "Drin 7 gehdaa

tr'igwiheedhaa gwiizhik datthak nin Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' ataiinjii tr'ahahtsyaa, eenjit tr'ihceghaa goo'aii." nyaq.

### **Jews Kharigidiinjii Zheh gwizhit Paul Tr'oonjik**

<sup>27</sup>Khaiinjii drin 7 geht'eegoodhat daj!, Jews lat najj Asia nahkat gwats'an Kharigidiinjii Zheh gwizhit Paul gaah'in. Aajts'a' gwint'oo gazhral haa, dinjii najj shoo nilj kwaa ginghan. Aajt'ee Paul gaahsit, <sup>28</sup>ts'a' gazhral haa jyaa diginyaq, "Israel Gwich'in najj diits'ohnyaa! Jii dinjii t'ee nihky'aa datthak neehidik ts'a' Jews najj ts'a' Moses va-law ts'a' Diikharigidiinjii zheh haa gwinehts'i' geech'qaqhtan, aajts'a' juk dzaa Diikharigidiinjii zheh gwizhit Israel gwich'in nilj kwaa najj nihdeiinlii, jyahts'a' shroodiinyaq kwaa gwahtsii t'ii'in." <sup>29</sup>Jerusalem gwizhit dinjii, Trophimus oozhii, Paul haa gaah'in. Ephesus kwaiik'it gwachoh gwats'an Israel gwich'in nilj kwaa nilj. Paul Kharigidiinjii Zheh gwizhit nihdeeyaqhchij, giyuunyaq. Aaj geh'an tyaa gwint'oo gazhral. Gaq Paul gwizhit nihdeeyaqhchij kwaa.

<sup>30</sup>Kwaiik'it gwachoh gwizhit juu najj datthak deegwii'in gaagiindaii kwaa ts'a' khaihan nagalgahjil, izhik Paul gaahsit ts'a' chigiihaatsik. Googwahkhan Kharigidiinjii Zheh gindeinyaa gits'ooghahi gineegidiintin. <sup>31</sup>Aajts'a' gihaahkhwaa gwik'eegwagwandaii. Gaa dinjii lat najj zhat Roman niveet'ah'in kih dhidii choh ts'a' galgihijil. "Dinjii datthak Jerusalem gwizhit nihiighan!" giyahnyaq. <sup>32</sup>Khants'a' vats'ajj k'eedeegwadhat dhidii aajts'a' niveet'ah'in lat najj oonjik. Aaj haa zhat dinjii nihiighan, gwats'a' gahaajil. Nijin dinjii najj niveet'ah'in nigii'in daj!, Paul gaahkhwaaj akhagagoonya. <sup>33</sup>Roman niveet'ah'in kih dhidii aaj Paul ts'a' haazhii ts'a' yuunjik ts'a' niveet'ah'in najj ch'iitsii tly'ah neekwaaj haa naghwaagiiyin'ajj, aajt'ee goovahkat, "Jii juu dinjii t'inchy'aa? Nats'ahts'a' deezhik?" dinjii najj ahnyaq. <sup>34</sup>Gaq dinjii datthak gwint'oo gazhral ts'a' nihlee'ijuk t'iginyaq. Aaj geh'an niveet'ah'in kih dhidii choh deegwiizhik t'igwinyaq, gaandaii kwaa. Ts'a' "Niveet'ah'in zheh gwats'a' hohchij!" diniveet'ah'in najj ahnyaq. <sup>35</sup>Nijin niveet'ah'in zheh gwats'a' deeriltaaj, izhik nigiinil daj!, dinjii najj "Tr'oonjii!" giyuunyaq eenjit gwits'i' dehthat hee giyahchyya. <sup>36</sup>Datthak khaihan nigijyaa, gihoondal gwik'eegwagwandaii eenjit, "Dohkhwaaj!" gwint'oo gazhral haa ginyaq.



(Acts 21.33)

### Paul Ideenjit Ginkhii

<sup>37</sup>Khainjii łyaa nihdeegiyaq̄hchij̄i gwiizhik, Paul niveet'ah'in kih dhidii choh ts'a' khagiinkhee, “Nik'ee duulee gwintsal naa giikhkhi?” yahnyaq̄.

“Greek ky'aa ginkhii?” Paul ahnyaq̄. <sup>38</sup>“Ajj̄i Egypt gwats'an dinjii ch'ihlee ch'adał' gwanaa, nihfireheeghaa eenjit dinjii lat nał̄i khaił̄an niinlii. Ajj̄it'ee niveet'ah'in 4000 oonjik ts'a' nijin nangwinjir gwa'an gwats'a' goohaadlii. Ajj̄i nan inlii kwaa lee, t'inchy'aa?” Paul ahnyaq̄.

<sup>39</sup>“Jews ihł̄i. Tarsus kwaiik'it gwachoh gwizhit shagoodlit, Cilicia nahkat gwizhit. Ajj̄i nahkat kwaiik'it ch'andaa t'agwahtsii gwihit'ee, goo'aii izhik gwizhit. Ajj̄its'a' juk łyaa dinjii nał̄i haa goiikhkyaa, nihthan.” jyaa Paul yahnyaq̄.

<sup>40</sup>“Akwat khan goots'a' ginkhii.” niveet'ah'in choh kih dhidii yahnyaq̄. Ajj̄its'a' Paul geeriltał̄i gwakat k'iidał̄ nadhat ts'a' dinjii

najj ts'a' danli' haa needahdaii, deegweheentsai' kwaa eenjit. Ajjit'ee nijin deegwintsai' kwaa goodlit daj', khai' googinjik, Jews ginjik t'ee Hebrew niljij aji haa goots'a' ginkhii.

**22** <sup>1</sup>“Shalak najj, dzaa nakhwandaa ideenjit gihihkhyaa, gwinzii shoodqohk'ii!” gavahnyaa. <sup>2</sup>Nijin khai' googinjik Jews najj ky'aa Hebrew, goots'a' ginkhii daj', gwandaa deegwagwahtsai' kwaa goodlit.

<sup>3</sup>“Shij, Jew ihjij. Tarsus kwaiik'it gwachoh gwizhit shagoodlit, Cilicia nahkat gwizhit. Ajjits'a' dzaa Jerusalem gwizhit dink'iindhat. Geech'oaqhtan, Gamaliel oozhii, geeshoohtin. Diitsii najj ky'aa Law eeshoohtin. Lya khit Vit'eegwijyahchy'aa eenjit gwitr'it t'agwaa'in ihjij, nats'ahts'a' juk dzaa Vit'eegwijyahchy'aa eenjit gwitr'it t'agoh'in ohjij gwik'it t'ishi'in. <sup>4</sup>Gwehkij daj' juu dinjii, tr'injaa haa Jesus k'injigiighit najj taji neehidik. Ajjits'a' gooteegwajjii ts'a' zhee gwaazhrajii nineegavalzhik. Nagooghij gaa gavoihnyaa. <sup>5</sup>Ndak khii giinkhii choh ajjits'a' ch'anjaa nakhwats'a' k'eedeegwaadhat najj, lya oihts'it kwaa t'ihnyaa, geenjit nakhwaa gwagwahaandak. Damascus kwaiik'it gwachoh gwizhit Jews nakhwalak najj dilk'ii dehtly'aa sheenagaqhtsuu. Aji haa zhat gwats'a' hoiizhii, zhat juu Jesus k'injigiighit najj tee gwahaadaldal eenjit ts'a' dzaa Jerusalem gwits'ee goohihlyaa, ts'a' googwarahaqshii eenjit.”

### Paul Nijin Daj', Ch'ijuk T'iizhik Eegavaagwaandak

<sup>6</sup>“Nijin Damascus kwaiik'it gwats'a' ihshyaa daj', it'ee ninghit kwaa gwats'a' niizhii. Drint'an gehdaa tr'igwiindhat gwiizhik khanhee aadrii haa yeedaa gwats'an shach'aadrii nagwaanajii. <sup>7</sup>Ajjit'ee taji gwinjik nankak neet'aalnajii. Gwiizhik gwideezhuh shats'a' ginkhii dihtth'ak. ‘Saul, Saul, jaghaii dee shagwahaqshii eenjit shatajii neehindik?’ gwideezhuh shahnyaa. <sup>8</sup>‘Juu inlii?’ jihnyaa. ‘Shij t'ee Jesus Nazareth kwaiik'it gwats'an, aji vagwahaqshii eenjit vatajii neehindik, aji t'ihchy'aa,’ gwideezhuh shahnyaa. <sup>9</sup>Juu shaa adaa najj geedan t'ee aadrii ch'ahndit gaah'ya', gaa aji shats'a' ginkhii deezhuh giitth'ak kwaa. <sup>10</sup>Ajjit'ee ‘Shik'eegwaadhat, nats'ahts'a' deehishi'yaa?’ jihnyaa. ‘Ndak nininjii, Damascus kwaiik'it gwizhit nihdeiinkhaii. Izhik dinjii k'eegwiichy'aa datthak Vit'eegwijyahchy'aa doo'ya', noonyaa geenjit naagwahaandak.’ jyaa K'eegwaadhat shahnyaa. <sup>11</sup>Aadrii

ch'ahndit nint'aii naa'ya' geh'an shandee kwaa nagwaanajii. Jii geh'an juu shaa neehiidal najii shanli' goontaq' ts'a' Damascus gwizhit nihdeeshigiin'ak.

<sup>12</sup>“Dinjii, Ananias oozhii, zhat gwich'ii. Łyaa dinjii dii-law k'eegwahthat nilii. Jews najii zhat Damascus kwaiik'it gwachoh gwizhit gwich'ii najii Łyaa gwint'oo giyihił'ee. <sup>13</sup>Nijin gwihch'ii izhik gwats'a' haazhii. Ajiits'a' sheeghaii nadhat. ‘Shachaa Saul, juk chan gwaah'in neenilii,’ shahnyaa. Googwahkhan shaagweech'in nagwaanajii ts'a' nał'in. <sup>14</sup>‘Vit'eegwijyahchy'aa nakhwatsii najii yeenii giits'a' khagideedi' chy'aa aji k'eegwiichy'aa geh'an nigwiikii, Nats'ahts'a' doo'ya', noonyaa gaanahandaii eenjit nigwiikii. ‘Vidinji' Vit'eegwijyahchy'aa doo'ya' yuunyyaa khit gwik'it t'ii'in nats'a' ginkhii oohaahky'aa ts'a' haah'yya eenjit. <sup>15</sup>Jii deenizhik aji dinjii lejii najii andaa nihindhat ts'a' geegwahaandak eenjit t'igwiizhik t'oonchy'aa. Aji gaq jidii gwaah'ya' ajiits'a' gwiintth'ak gavaagwahandak eenjit. <sup>16</sup>Juk jidii eenjit tth'aii nagoorahaa'yya? Ndak nininjii ts'a' chuy nats'an tr'ahtsii. K'eegwaadhat Jesus natr'agwaanduu oo'an gweheelyaa eenjit vats'a' khadigiinjii,' jyaa Ananias shahnyaa.

**Nijin K'eegwaadhat “Paul Israel Gwich'in Nilii Kwaa Najii ts'a' Hinkhaii,” Ahnyaa, Yeegwahaandak Eenjit**

<sup>17</sup>“Jii dzaq Jerusalem kwaiik'it k'iinjik k'inidik dai', Kharigidiinjii Zeh khadigihijyaa eenjit gwats'a' hoiizhii. Izhik khagidihjii gwiizhik gineiinlyaa k'it t'ihchy'aa haa gwaah'in. <sup>18</sup>Izhit gwizhit K'eegwaadhat nał'in, ‘Khadhanchi' ts'a' khan Jerusalem gihleehindii, dzaq gwizhit dinjii najii sheenjit gavaa gwandak ji', gaq gwik'injigeheeghit kwaa t'oonchy'aa.’ shahnyaa. <sup>19</sup>‘K'eegwaadhat, ch'adai' gwanaa izhik gwa'an kwaiik'it gwitee neehidik ts'a' Jews najii tr'igiinkhii zeh gwizhit lejii nik'injigiighit najii teegwajjii. Ajiit'ee gwint'oo gavaalkhwajii ajiits'a' zhee gwaazhraji nineegavalzhik gaagiindaii t'oonchy'aa. <sup>20</sup>Nijin dinjii neegwaandak nilii, Stephen oozhii, tr'iiikhwajii dai', shii chan geeghaih nihthat ts'a' noodhal'in. Łyaa gwinzii t'igwii'in, nihthan. Aji juu yiiikhwajii najii googwach'aa geeghaih gwiizhik k'aałtii.’ <sup>21</sup>K'eegwaadhat jyaa shahnyaa, ‘Khan hinkhaii. Łyaa ninghit Israel gwich'in nilii (gentiles) kwaa najii tee gwats'a' nanahałchyaa,’ shahnyaa.” Paul jyaa dagavahnyaa ts'a' gavaa gwaandak.

22Dinjii datthak łyaa gwinzii Paul goots'a' ginkhii gook'łi. Gaa nijin Israel gwich'in nilii kwaa nałi eeginkhii dał', datthak ch'agook'łi kwaa nagaanai ts'a' gazhral, "Gihłeehohchii dohkhwałi. Łyaa gwahkwaa dinjii jii k'it t'inchy'aa nałi gwandaii!" ginyaą ts'a' gazhral. 23Nihk'it gazhral ts'a' digi'ik haa oodak nagahdaii ałiits'a' łuh zhet'angahtł'ak, łyaa shoo ginlii kwaa ts'ałi t'igii'in. 24Nijin niveet'ah'in kih dhidii choh gwaąh'in dał', diniveet'ah'in nałi ts'a' azhral, "Niveet'ah'in zeh nihdohchii ałiits'a' viitrii haa ohtrii. Duulee jaghai Jews nałi giyeenjii azhral diinaa gwahaandak!" gavahnyaą. 25Nijin giyahahtrii eenjit digiyyiłchaa dał', t'łe veeghai niveet'ah'in kih dhidii tsal nadhat ałi t'ahnyaą, "Roman gwa-law zhit, Roman



(Acts 22.25)

gwats'an inlii ji' tth'aii hee ch'aroahkat zheh gwizhit naraahkat kwaa gwiizhit duuyeh narahtrii goo'aii gwinyaꝯ lee t'oonchy'aa?"

26 Nijin gwiitth'ak daj', niveet'ah'in choh kih dhidii ts'a' haazhii, "Deeni'in t'ini'in? Jii dinjii Roman nilii nyaꝯ vaanandaii?" niveet'ah'in kih dhidii tsal yahnyaꝯ.

27 Ajiit'ee niveet'ah'in kih dhidii choh Paul ts'a' niinzhii, "Nan lee Roman inlii?" Paul ahnyaꝯ.

"Aaha', Roman ihlii t'ihchy'aa." Paul yahnyaꝯ.

28 "Gwint'oo goiikhwat ts'a' Roman gwich'in dhiidlit." niveet'ah'in Paul ahnyaꝯ. "Gaa shii aii Roman gwich'in ihlii, shiti' Roman gwich'in nilii geh'an." Paul yahnyaꝯ.

29 Ajiit'ee aii dinjii geeghah niilzhii naji Paul gahahtrii gaa ch'ijuk ts'ajii gwagwaah'in ts'a' giyyiifehoojil. Niveet'ah'in kih choh gaa yiifehoozhii, Roman nilii yiky'anjik geh'an. 'Tr'ahahtrii eenjit, ch'iitsii tly'ah haa dihilchaa,' geh'an naajat.

### Nijin Paul Jews Ch'anjaa K'eedeegwaadhat Naji Ehdad Nadhat Daj'

30 Niveet'ah'in kih dhidii choh, lyaa Jews naji Paul dee'ya' ginyaꝯ geenjit gwinzii gaashoondaii niindhan. Jii geh'an gehdaa drin Paul deenin'at. Aii gah giinkkih kih dilk'ii naji, Jews ch'anjaa k'eedeegwaadhat naji haa nihaa lagooyaa, yiindhan. Ajiit'ee nijin nihaa figiiljil daj', Paul goots'a' hilchii ts'a' goovehdad nadhat yiltsajii.

**23** 1 Paul datthak gwinzii gavaah'in, "Shalak Israel naji, shiyinji' lyaa nizii juk drin gwats'a' nats'aa Vit'eegwijyahchy'aa ndaagwiihdaii geenjit." Paul gavahnyaꝯ.

2 Ajiit'ee ndak khii giinkkih choh, Ananias oozhii, Paul eeghahi dinjii nadhat jyaa dahnyaꝯ, "Vighit gwiint'an!" yahnyaꝯ. Ajiit'ee yeeyint'an. 3 "Dinjii, Vit'eegwijyahchy'aa nagwahshii, nizii inlii adaan'ii! Izhik dhindii ts'a' Law k'iighai' shooahkat geenjit, gaa nijin tr'oont'an diinyaꝯ daj' Law leedohnaii!" Paul yahnyaꝯ.

4 "Lyaa Vit'eegwijyahchy'aa eenjit ndak khii giinkkih choh eenjit gwiizuu ginkhii gaanandaii." ch'ihlee zhat vats'ajii nadhat Paul ahnyaꝯ.

5 "Shalak Israel naji, aii dinjii ndak khii giinkkih choh nilii ginkhii t'igwinyaꝯ, ts'a' gaashandaii kwaa lee. Ts'a' Degtly'aa Choh zhit gwadanakhwat'oo ts'a' jyaa digwinyaꝯ, 'Nakhwa gwich'in



eenjit kih nilij naji eenjit tr'agwaanduu gohkhyaa shro'!" Paul yahnyaa.

<sup>6</sup>Aji dinjii naji zhat nihlaa figiiljil dai' goolat naji Sadducees deenyaq gwik'injigijii, goolat naji chan Pharisee deenyaq gwik'injigijii. Aji fyaa Paul gaandaii. Jii geh'an, "Shii Pharisee ihii. Shiti' chan Pharisee nilii. Juk dzaq shoohkat, Vit'eegwijyahchy'aa dinjii niinjik naji gwandaii neehahtsyaa gwik'injihkhit dihnyaa geh'an." gwint'oo azhral ts'a' jyaa dagavahnyaa.

<sup>7</sup>Nijin jyaa diinya', Ajiit'ee juu Sadducee ky'aa gwik'injijii naji ajiits'a' Pharisee ky'aa gwik'injijii naji ch'ats'a' t'anihlaganyaq. Nats'ahts'a' gwik'injigijii gwiky'aa' nihlehts'ii nigijnjil gaadlit.

<sup>8</sup>(Pharisee naji dinjii niinjik chan neegwehendaii gwik'injigijii. Ajiits'a' zheekat gwich'in gwanlii, ajiits'a' ch'an'ky'aa haa gwanlii gwik'injigiighit. Gaq Sadducee naji jii ch'ihlak gaq gwik'injigijii kwaa.) <sup>9</sup>Datthak ts'a' gazhral haa ch'ats'a' t'anihlaganyaq. Ajiit'ee Law eech'qahtan naji, Pharisee ky'aa gwik'injijii naji ndak nineegeejil, Paul eenjit giginkhii, "Jii dinjii tr'agwaanduu t'ii'in veenjit gwagwarah'aji kwaa. Duulee ch'an'ky'aa nizii ts'a' zheekat gwich'in haa ch'ihlee yits'a' ginkhii." ginyaa.

<sup>10</sup>Nijin gwandaa ch'ats'a' t'anihlaganyaq haa gwandaa gook'ii gwanlii gilee dai', niveet'ah'in choh kih dhidii fyaa naajat naanai, duulee Paul khadigiheegal gavoonya. Jii geh'an diniveet'ah'in naji ts'a' keeginkhe'. Zhit figiiljil gwats'an Paul qhii ts'a', niveet'ah'in zheh nihdqhchii goovahnyaa.

<sup>11</sup>Nijin toq goodlit dai', K'eegwaadhat, Paul eeghaii nadhat ts'a' jyaa yahnyaa, "Noonjat shro'! Dzaq Jerusalem gwizhit sheegwandak gwik'it Rome kwaiik'it gwachoh gwizhit chan sheegwahaandak t'oonchy'aa." Paul ahnyaa.

### **Paul Gahaakhwaa Gwik'eegwagwandaii Dai'**

<sup>12</sup>Gehdaa vanh Jews lat naji nihlaa figiiljil, gwint'aii nihlaa khanideegidiin'aji nats'ahts'a' Paul gahaakhwaa ji' eenjit.

"Dahthee Paul tr'ahakhwaa gwats'a' ch'arehee'aa kwaa ts'a' chu chan tr'ihleenjyaa kwaa!" jyaa nihlaganyaq. <sup>13</sup>Datthak ts'a' zhat nihlaa gwinzii gwigwiltsaji naji 40 ndaat'aanchy'aa naji ginlii.

<sup>14</sup>Ajiit'ee giinkhii kih dilk'ii naji ajiits'a' Jews ch'anjaa kih dilk'ii naji ts'a' gahaajil, "Datthak nihlaa khanideech'iridii'aji dahthee

Paul tr'ahahkhwaa gwats'ą' datthak ch'arehee'aa kwaa ts'ą' chų chan tr'iheenjyaa kwaa. <sup>15</sup>Jii geh'an, nakhwan datthak ts'ą' k'eedeegwaadhat naįi niveet'ah'in kįh dhidii choh oohkat, nihkaa chan Paul nakhwehdaa nineehahchyyaa ji' geenjit. Oohkat ji' dzaą k'eeheedik, aįi gwehkįi tr'ahahkhwaa.” jyaa ch'anjaa kįh dilk'ii naįi agahnyaa.

<sup>16</sup>Gaa Paul veejii vizhuu aįi jyaa digihee'yaa ginyaa giveenjit gwiitth'ak. Jii geenjit niveet'ah'in naįi zeh gwats'ą' haazhii, izhik nihdeinzhii. Aįits'ą' deegihee'yaa datthak geenjit Paul haa gwaandak. <sup>17</sup>Aįit'ęę Paul niveet'ah'in kįh dhidii tsal “Aanii!” ahnyaa. “Jii tsyaa tsal niveet'ah'in kįh dhidii choh ts'ą' naąhchįi, k'eegwiichy'aa yaagwahaandak eenjit.” Paul yahnyaa. <sup>18</sup>Aįit'ęę niveet'ah'in kįh dhidii tsal, tsyaa tsal, niveet'ah'in kįh dhidii choh



(Acts 23.16)

ts'a' naahchijj. "Dinjii, Paul oozhii, zhee gwaazhraajj dhidii, 'jii tsyaa tsal nats'a' naahchijj,' shahnyaa, k'eegwiichy'aa naagwahaandak eenjit." Niveet'ah'in kih tsal niveet'ah'in kih dhidii choh ahnyaa.

<sup>19</sup>Ajjit'ee niveet'ah'in kih dhidii choh tsyaa tsal anli' oonjik ts'a' tthan niyaahchijj, "Juk jidii eenjit shaagoondak shoijnyaa?" niveet'ah'in kih dhidii choh tsyaa tsal ahnyaa.

<sup>20</sup>Jews lat najj nihaa gwinzii gwigwitajj nagoohaahkat ts'a', "Nihkaa drin Paul gooheendal ts'a' giinkkih kih dilk'ii najj, Jews ch'anjaa kih dilk'ii najj haa ndaanigiihahchyaa eenjit. 'Tseenjyaa Paul tr'ooahaahkat eenjit,' nagahaanjyaa. Gaa gooheets'it t'igiheenjyaa, ajj geenjit gaanahaandaii. <sup>21</sup>Gaa deeginyaa gook'injoinghit shro' dinjii 40 ndaat'aanchy'aa najj zhik gwa'an tajj gwinjik shee'ii Paul gooheendal geenjit goh'it ch'agaa'ijj. "Dahthee Paul gahaakhwaa gwats'a' ch'igihee'aa kwaa ts'a' chuq chan giheejyaa kwaa ginyaa, ajjts'a' juk t'ee gwik'it t'igihee'yaa geenjit nagwagwil'in, akqo geenjit dihinjyaa." tsyaa tsal niveet'ah'in kih dhidii choh ahnyaa.

<sup>22</sup>"Dinjii ch'ihlak gaa, jii deeshaiinyaa haa goondak shro'!" niveet'ah'in kih dhidii choh yahnyaa. Ajjit'ee tsyaa tsal gihteehi'e'.

### **Nijin Paul, K'eedeegwaadhat Choh Felix Oozhii, ts'a' Naraahchijj Daj'**

<sup>23</sup>Ajjit'ee niveet'ah'in choh kih dhidii niveet'ah'in kih dhidii tsal neekwajj ts'a' keeginkhe', ts'a' jyaa goovahnyaa, "Niveet'ah'in najj datthak shrohii. Niveet'ah'in 470 kheihlan nagoovohii, aiits'an 200 kheeghan ch'ok vitsii shrii giheelyaa, niveet'ah'in 70 najj lajj choh kat nich'itsahthat ginlii, 200 najj zhyaa niveet'ah'in nilj najj juk khaa 9 o'clock datthak ts'a' Caesarea kwaiik'it gwats'a' hohdaa eenjit. <sup>24</sup>Paul chan veenjit lajj choh oohnjii yakat diheedyaa vigweheendal kwaa ts'a' dahthee k'eedeegwaadhat Governor Felix oozhii, ndaanarahahchyaa gwats'a'." niveet'ah'in kih dhidii choh niveet'ah'in kih dhidii tsal neekwajj najj ahnyaa. <sup>25</sup>Ajjit'ee niveet'ah'in kih dhidii choh dehty'aa kat gwadaant'oo k'eedeegwaadhat Felix, ts'a' niyahahchal eenjit. Izhit jyaa dinyaa,

<sup>26</sup>"K'eedeegwaadhat choh, Felix ts'a', Shijj, Claudius Lysias ihijj: Nidiveegoozu'. <sup>27</sup>Jews najj jii dinjii, Paul oozhii, goonjik, ajj juk nats'a' nahaalchyaa. Giihaakhwaa, gaa Roman nilj lee, viky'aljik dajj, shiniveet'ah'in oodhiijik, ajj haa vats'a'

hoiizhii ts'a' vak'aq̄łti'. <sup>28</sup>Jidii eenjit giyuunjik gaashoondaii nihthan, aji geenjit Jews gook'eedeegwaadhat naji eħdaa naq̄łchii. <sup>29</sup>Akhai' googwik'injigwiighit gwa-law eh'an t'igii'in lee gook'eeljik, ts'a' dii-law leełnaii t'ii'in kwaa geenjit dinjii zheegwaazhraji narahahchyaakwat dinjii eħdaa tr'igwirehee'aa k'it t'oonchy'aa kwaa. <sup>30</sup>Nijin gihaahkhwaa eenjit datthak gwinzii nihłaa gwigwiltsaji gwiihtth'ak daj!, gwagwahkhan nakhwats'a' naq̄łchii t'inchy'aa. Juu Paul ts'ı' t'inchy'aa naji jidii gwiizıı t'iizhik naagwagwahaandak geenjit nats'a' nagooviilii t'oonchy'aa.”

<sup>31</sup>Zhat tıı gwiizhit niveet'ah'in naji Paul, Antipatris kwaiik'it gwachoh gwats'a' gihiłchii, niveet'ah'in kih dhidii choh nats'ahts'a' deegavaiinya' gwik'it t'igiizhik. <sup>32</sup>Izhik gwats'an geħdaa drin niveet'ah'in naji łaji choh kat diilk'ii naji zhrił Paul haa Caesarea kwaiik'it gwats'a' gahaajil ts'a' niveet'ah'in neehiidal naji datthak k'ineegiidal ts'a' k'iinjik neegahoojil. <sup>33</sup>Nijin niveet'ah'in łaji choh kat adaa naji Caesarea k'eegiidal daj!, dehtly'aa k'eedeegwaadhat Felix, nit'eeęahtsuu. Aji haa Paul giyint'ahchii. <sup>34</sup>Nijin k'eedeegwaadhat Felix dehtly'aa nah'ya' daj!, yuahkat, “Nijin shrit nankak gwats'an inlii?” yahnyaq̄. “Cilicia nahkat gwats'an ihji.” Paul yahnyaq̄. <sup>35</sup>“Juu gwiizıı neeginkhii naji njin dzaq̄ k'eegiidal ji' hee, deehinjuryaa datthak noohaalky'aa.” jyaa Paul ahnyaq̄. Ajiıt'ee niveet'ah'in naji yeenjit deehee'yaa jyaa dahnyaq̄, “Herod Agrippa vizheh gwachoh gwats'a' hohchii. Izhik gwinzii vak'ııhtii!” gavahnyaq̄.

### Nijin Jews Najı Paul Eenjit Goots'it Daj'

**24** <sup>1</sup>Drin 5 gwindhat t'ee ndak khii giinkhii choh, Ananias oozhii, aji gaq̄ Jews ch'anjaa kih dilk'ii naji ts'a' dinjii, Tertullus oozhii, naji haa Caesarea kwaiik'it gwats'a' gahaajil. Tertullus łyaa law haandaii nilii, jyahts'a' gwizhrił gwandaii gaiigwahtsii nilii. Nijin k'eegiidal daj!, k'eedeegwaadhat Felix, ts'a' gahaajil. Ajiıt's'a' giyandah niinjil Paul eenjit k'eegwiichy'aa datthak gwiizıı giyaagwaandak geenjit. <sup>2</sup>Ajiıt'ee Paul zhat nihdeegaq̄hchii daj!, Tertullus oots'it haa yeeginkhii,

“Diik'eedeegwaadhat, jii diinankat gwizhit juk t'ee łyaa ninghyuk tsinehdan diihaa goo'aii, gwizhił haa diits'a' k'eedeegwandhat geh'an. Aji gaq̄, ch'adaj! tr'agwandaii gwandaa

t'agwahtsu' tr'agwandaii, gwinzii dinjii didivee ninjich'adhat geh'an. <sup>3</sup>Diikhwan datthak zhik gwa'an tr'agwandaii ts'a' jidii datthak diineenjit t'ini'in. Aii geenjit lyaah mahsi' choh, naroonyaag t'oonchy'aa. <sup>4</sup>Jii geenjit lyaah gwintsal naagoihkhyaa nihthan. Naagwahaaldak shoo haahky'aa ji', lyaah geenjit shoo hihlyaa. <sup>5</sup>Jii dinjii lyaah gwinleji gwiizuu gwahtsii, gaagwiindaii. Nihky'aa nankak datthak Jews naji teenihidik. Nats'aa geech'arqahtan aji ch'ijuk geech'arqahtan, aji haa gwint'oo gwiizuu gwahtsii. Aji geh'an nihfigiighan. Nazarenes naji eenjit khaihkwaii nilji. <sup>6</sup>Aji gaag Diikharigidiinjii Zeh shroodiinyaag gweheelyaa kwaa geenjit gwik'eegwandaii, aji geh'an tr'oonjik. Aji ts'a' khai' dii-law haa tr'oohahkat eenjit. <sup>7</sup>Gaa niveet'ah'in kih dhidii choh Lysias oozhii, diiteinzhii ts'a' gwint'oo vik'ji gwanlii haa yuunjik aji ts'a' dinihleeiyehchi. <sup>8</sup>Aji t'ee Lysias aji juu Paul gwiizuu t'ii'in nyaag naji Governor Felix ts'a' dagoonya' nyaag, "Jii dinjii naakhai' oankat ji' jidii geenjit gwiizuu t'ii'in varahnyaag gaanahaandaii. <sup>9</sup>Aji gaag Jews zhat t'inchy'aa naji datthak, "Tertullus deenyaag, lyaah t'inyaag." ginyaag.

### Paul, Felix Ehdah Nadhat ts'a' Ideenjit Ginkhii

<sup>10</sup>Aji t'ee Governor, Paul giheehkhyaa geenjit danli' haa yik'ineehahdak ts'a' Paul ginkhii,

"Lyaah ideenjit gihihkhyaa eenjit nan ndaanihthat geenjit shoo ihji, neegwiidhat gwinleji jii diinahkat gwizhit dinjii juu vandaa diiroahkat inlii, gaashandaii geh'an. <sup>11</sup>Aji giky'ahandal geenjit drin 12 gwanaa daji' Jerusalem k'idik, Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' khagihihjyaa eenjit. <sup>12</sup>Kharigidiinjii Zeh gwizhit laag ch'ats'a' t'ihnyaag shagaah'in kwaa. Tr'igiinkhii zeh akwat kwaiik'it gwachoh gwizhit dinjii naji zhigaants'ji altsii shagaah'in kwaa. <sup>13</sup>Nats'aa dee'in,' shagahnyaag ch'ihlak gaa h'deegwidlii gwanlii kwaa nats'ahts'a' gwik'eech'agahatyaa kwaa, jii kwaii gwik'it t'ishi'in kwaa geh'an. <sup>14</sup>Gaag jii oihts'it kwaa haa naagwahaaldak. Yeenii diitsii naji Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' khagideedi', aji k'it shant'ee gaag Jesus vataji lyaah h'deegwidlii haa vats'a' khagidihjii, 'aji lyaah h'deegwidlii kwaa,' ginyaag. Aji gaag dehtly'aa Moses va-law ts'a' juu Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilji aji dehtly'aa zhit gwadanakhwat'oo kwaii datthak k'injihkhith. <sup>15</sup>Dinjii nizji naji ts'a' dinjii iizuu naji haa nigijnjik ji', datthak Vit'eegwijyahchy'aa

k'iighai' neegwigwehendaii gwinyaa. Jii Jews naïï gwik'injigijii gwik'it, shant'ee gwik'injihkhit. <sup>16</sup>Łyaa khit gwinzii gwitr'it t'agwał'in gwik'eegwıhdaii. Jii geh'an Vit'eegwıjyahchy'aa aïïts'a' dinjii naïï haa andah shiyinji' zhit gwinzii gwitr'it t'agwał'in, gaashandaii.

<sup>17</sup>“Niighyuk Jerusalem geh'ok iidi' aïït'ł'ee zhat gwa'an Jesus k'injigiighit nilïï naïï laraa ts'an giłtsaïï aïï shint'ł'eeginlii daï', Jerusalem gwizhit givint'ł'eeyihihłyaa eenjit gwits'ee shahoozhii. Aïï gah chan Vit'eegwıjyahchy'aa ts'a' nin haalkhwaa ts'a' ideenjit ataiinjii haaltsyaa eenjit. <sup>18</sup>Izhik Kharigidiinjii Zheh gwizhit shroodiinyaa adadooltsaïï, t'ł'ee ataiinjii ideenjit dhałtsaïï, aïï gwiizhik shagagwah'aïï, dinjii naïï gazhral ts'a' ch'ats'a' gooltsaïï kwaa. Dinjii łeïï chan shaa neehıidal kwaa. <sup>19</sup>Izhik Kharigidiinjii Zheh gwizhit juu naïï shaah'ya' Jews naïï ginlii Asia nahkat gwats'an ginlii. ‘Gwiizıu gwitr'it t'agwah'in,’ sharahnyaa ji', aïï naïï zhat gwizhit shaah'ya' naïï dzaa nandah sheegoogwaandak ji', łyaa gweheezyaa. <sup>20</sup>Nijin Jews k'eedeegwaadhat nilïï naïï andah nihthat daï', k'eegwiichy'aa gwiizıu gwitr'it t'agwał'in shik'igaanjik, geenjit naagwagwahaandak. <sup>21</sup>Zhat gavandaa nihthat daï', k'eegwiichy'aa ch'ihłak gwizhrıh t'iinya'. ‘Juk drin shoohkat, Vit'eegwıjyahchy'aa dinjii niindhat gwats'an gwandaii neehahtsyaa gwik'injihkhit geh'an,’ gwint'ł'oo ihshral ts'a' gavaiinya' aïï geh'an.” Paul Governor Felix ahnyaa.

<sup>22</sup>Felix, Jesus vataïï łyaa gaandaii. Aïït'ł'ee “Nijin niveet'ah'in kıh dhidii choh, Lysias oozhii, dzaa k'idik ji' hee, jii geenjit neech'arahaakat. Aïï gwats'a' nagarqohaa'lyaa.” gavahnyaa. <sup>23</sup>Aïït'ł'ee niveet'ah'in kıh Paul k'aahıtii nilïï jyaa dahnyaa, “Tseenjyaa vak'aahıtii, ga a dooshi'ya', yiindhan gwik'it t'ıhee'lyaa ah'ıı. Nijin vijyaa naïï yahaah'lyaa ji', jidii di'ıı kwaa, aïï giits'an ahtsii ji' ga gwinzii.” jyaa Felix niveet'ah'in kıh ahnyaa.

### **Nijin Paul Governor Felix ts'a' Va'at Drusilla Haa Ndaanadhat Daï'**

<sup>24</sup>Gwintsal gwahaadhat aïït'ł'ee Felix daga'at Drusilla haa zhat nineegıı'oo. Va'at Jews nilïï. Aïïts'a' Paul kanch'agah'ee, njin zhat k'idik daï'. Nats'ahts'a' dinjii Christ Jesus k'injigiheeghit eenjit gavaa gwaandak. Aïïts'a' łyaa giıyuuk'ıı. <sup>25</sup>Gaa Paul, gwinzii, deegwii'in gwik'erahtii, ts'a' diiroohahkat drin gwats'a' gweedhaa

kwaii geeginkhii gwiizhit Felix naajat naanai ts'a' t'iiyahnyaa, "Nijin gwik'it nagwaanajii ji', chan shits'eehindyaa eenjit jyaa danahaihjyaa, juk cheehindii." Paul ahnyaa. <sup>26</sup>Ajii gaq Felix, Paul duulee jii geenjit shagooheekwat shrqo niindhan geh'an. Jii geh'an ndaanihlik yankaneech'ah'ak ts'a' yaa ginkhii.

<sup>27</sup>Neegwiidhat neekwajii (2 years) ajit'ee jyachts'a' vaa gwataa gwahaadhat, Felix, Governor nilii kwaa. Felix, Paul zhee gwaazhrajii gwizhit khit ikdii, jyachts'a' Jews najii shoo ahtsii eenjit. Gwiizhik videek'it Porcius Festus Governor dhidlit.

### **Paul, Rome gwizhit K'eedeegwaadhat Choh Kih Nilii Ts'a' Nasharohchyya Nyaa**

**25** <sup>1</sup>Nijin Festus, Judea nahkat Caesarea kwiik'it gwizhit k'idik daj', drin tik gakhkyuk zhat indi', t'ee Jerusalem gwats'a' haazhii. <sup>2</sup>Izhik zhat giinkhih kih dilk'ii najii ts'a' Jews k'eedeegwaadhat najii Paul giyyaa gwiizuu eeginkhe'. <sup>3</sup>Jyachts'a' giyyuqahkat, "Deegwiindhan diineenjit gwik'it t'ini'in ts'a' Paul dzaq Jerusalem gwats'a' nanaqhchii." giyyahnyaa. Jyaa digiyyaiinya', ajit'ee, "Gwi'ee Jerusalem gwats'a' needyaa gwiizhik tr'ahahkhwaa!" giyyuunyaq eenjit. <sup>4</sup>"Paul, Caesarea gwizhit zhee gwaazhrajii dhidii. Ninghyuk kwaa zhat gwits'eeheedyaa ts'a'. <sup>5</sup>ajii dinjii k'eegwiichy'aa gwiizuu gwitr'it t'agwah'ya' ji', nakhwats'a' k'eedeegwaadhat lat najii zhat gwats'a' shaa neehijyaa, nats'ahts'a' gwiizuu t'ee'ya', izhik giyyeegwahaandak eenjit." Festus gavahnyaa.

<sup>6</sup>Ajit'ee Jerusalem gwizhit drin 8 akwat 10 gakhkyuk gwizhrhii indi'. Ajit'ee Caesarea gwits'eehoozhii. Caesarea k'inihdik gehdaa drin, ch'arohkat zeh gwats'a' haazhii. Izhik naadii ts'a' Paul keech'ihii'e'. <sup>7</sup>Nijin Paul zhat nihdeinzhii daj', Jews, Jerusalem gwats'an k'eedal najii giineelzhii. "Lyaa gwinleji k'eegwiichy'aa gwiizuu gwitr'it t'agwah'ya'." giyyahnyaa. Gaq jidii t'igiinya', ch'ihlak gwitee h'ideegwidlii haa giginkhe' kwaa. <sup>8</sup>Paul ideenjit ginkhii, "Jews najii goo-law zhit 'jidii k'eegwiichy'aa t'igwehee'yaa kwaa,' gwinyaq, ajii gwinehts'i' gwitr'it t'agwaa'ya' kwaa. Kharigidiinjii Zeh gwizhit chan k'eegwiichy'aa gwiizuu gwitr'it t'agwaa'ya' kwaa ts'a' Rome gwizhit k'eedeegwaadhat choh chan vinehts'i' gwitr'it t'agwaa'ya' kwaa." Paul gavahnyaa.

<sup>9</sup>Festus lyaa Jews najii shoo ohtsyaa niindhan ajii geh'an Paul oahkat, "Nik'ee Jerusalem gwats'a' hoihshi', niindhan? Gwik'it

t'iindhan ji', izhik hee k'eegwiichy'aa datthak nats'ahts'a' deeni'ya', nagahnyaa eenjit ch'arohkat zeh gwizhit noohaakat?" Festus yahnyaa.

<sup>10</sup>“Dzaa Rome k'eedeegwaadhat choh nilii vach'arohkat zeh gwizhit gwandaa nihthat, shoorahakat eenjit. Aii gwizhit sharahkat lyaa gishrigwaa'hchy'aa. Jews naai ts'a' k'eegwiichy'aa gwiizuu gwitr'it t'agwaa'ya' kwaa. Nan, googaa lyaa aii gaanandaii. <sup>11</sup>K'eegwiichy'aa gwiizuu gwitr'it t'agwaa'ya' ji', aii geenjit nihkhit gaa gwinzii. Aii ji' gwadashahchii nahaihnyaa kwaa. Gaa k'eegwiichy'aa gwiizuu sheegiginkhii, aii h'deegwidlii nilii kwaa. Jii geh'an ch'ihlee gaa givint'eeshahahchyaa kwaa. Juk noohaakat, Rome gwizhit k'eedeegwaadhat choh (Emporer) nilii aii shoohkat nihthan.” Paul Festus ahnyaa.

<sup>12</sup>Aiit'ee zhat dinjii goonzhii yits'inyaa naai haa ginkhe', “Rome k'eedeegwaadhat choh kih nilii shoohkat jiinyaa. Jii geh'an vats'a' hinkhaa.” Festus Paul ahnyaa.

### **Paul K'eedeegwaadhat Choh (King) Agrippa Digijuu Bernice Haa Ndaanadhat Dai'**

<sup>13</sup>Aii gwats'an ninghyuk gwahaadhat kwaa, t'ee k'eedeegwaadhat choh (King) Agrippa ts'a' vijuu Bernice haa Caesarea kwaiik'it k'eegii'oo, Festus shoo gahahtsyaa eenjit giyeena'oo. <sup>14</sup>Gwintsal ninghyuk zhat gaadii Aiit'ee Festus, Paul eenjit k'eedeegwaadhat choh Agrippa haa gwaandak. Nijin tr'ookit Governor hoihi' dai', dzaa gwizhit dinjii zhee gwaazhraai dhidii. Felix shats'a' akhayuunyyaa. <sup>15</sup>Aiit'ee Jerusalem nihshee dai' Jews googiinkhii kih dilk'ii naai, Jews ch'anjaa kih dilk'ii naai haa lyaa k'eegwiichy'aa gwiizuu giyeenjit ginkhii. Aiit'ee shagoahkat, haalkhwaa ji' geenjit. <sup>16</sup>Gaa, 'diikhwan Rome gwats'an dinjii tr'inlii ts'a' juu dinjii gwiizuu gwitr'it t'agwah'in yahnyaa dai', aii dinjii naai andaa narahchik, ideenjit gigiheehkhyaa eenjit. Aiit'ee gwiizuu t'ii'in vaagwiindaii dai', tr'ahahkhwaa gwats'a' gwint'eerahchik.' gavaihnyaa. <sup>17</sup>Jii geh'an datthak dzaa k'eegiidal dai', gehdaa drin khants'a' nijin ch'arohkat zeh gwizhit noiidii t'ee, 'Paul oo'ee nohchii,' gavaihnyaa. Geenjit ninghyuk nagwal'ya' kwaa ts'a'. <sup>18</sup>Gaa zhik juu yeeginkhii naai, giyeenjit ndak nigijnjil, 'lyaa gwiizuu gwitr'it t'agwah'ya', giiahnjyaa



oihnyaa. Gaq aji gwiizuu gwitee 'ch'ihlak gaq gwik'it t'ee'ya,' giiyahnyaa kwaa. <sup>19</sup>'Diikhwan gwik'injiriji gwiky'aa' lya gwiizuu gwitr'it t'agwah'ya,' giiyahnyaa. Dinjii, Jesus oozhii, eegiginkhii, 'niindhat t'inchy'aa,' giiyahnyaa, gaq Paul 'aji gwandaii t'inchy'aa,' yahnyaa geh'an. <sup>20</sup>Nats'ahts'a' jii geenjit deehishi'yaa, gaashandaii kwaa. Aji geh'an "Nik'ee Jerusalem gwats'a' hoihshi', niindhan? Izhik hee nats'ahts'a' gwiizuu gwitr'it t'agwah'ya', nagahnyaa eenjit narahaahkat," vaihnyaa. <sup>21</sup>Gaq 'Rome k'eedeegwaadhat choh k'ih yahahkat eenjit ts'a' hoihshi' nihthan,' shahnyaa. Ajiit'ee, 'vak'oqhtii daththee Rome k'eedeegwaadhat choh k'ih ts'a' nahaachyaa gwats'a', niveet'ah'in naji aihnyaa."

<sup>22</sup>"Shant'ee lya deenya oolk'i', oihnyaa."

"Nihkaa ji', ohaaky'aa t'inchy'aa." Festus, Agrippa ahnyaa.

<sup>23</sup>Gehdaa drin k'eedeegwaadhat choh (King) Agrippa, ts'a' Bernice haa gwach'aa chil'ee nineegaazhii, t'ee ch'arohkat zeh gwats'a' gahaa'oo. Aji gwiizhik zhat ch'iitsiidlii giveenjit ch'agahii, dinjii gavaa heendaii eenjit. Niveet'ah'in choh k'ih naji ts'a' kwaiik'it gwachoh k'eedeegwaadhat naji giiyah nihdeinjil. Ajiit'ee Festus, Paul nihdeerahachyaa eenjit



(Acts 25.23)

keeginkhe'. <sup>24</sup>Ajits'a' Paul nihdeinzhi, t'ëë Festus gahaakhe', "Agrippa k'eedeegwaadhat choh, ts'a' juu dzaa gwizhit dilk'ii naji datthak, jii dinjii nq'h'in. Jerusalem gwizhit Jews naji ajits'a' dzaa kwaiik'it gwizhit Jews naji haa datthak 'Paul fyaa gwiizuu gwitr'it t'agwah'ya' t'inchy'aa,' shagahnyaa. 'Jii dinjii geenjit fyaa ninghyuk gwandaii gwat'aahchy'aa kwaa,' fyaa gwint'oo gazhral ts'a' shagahnyaa. <sup>25</sup>Gaa 'k'eegwiichy'aa gwiizuu gwitr'it t'agwah'ya' giiyahnyaa, aji gwhitee ch'ihlak geh'an niheedhaa fyaa gwagwa'aji kwaa. Nijin 'Rome k'eedeegwaadhat choh k'ih shoohkat,' nyaaj dai', aji geh'an Rome k'eedeegwaadhat choh k'ih ts'a' nahaachyaa oihnya'. Jyachts'a' diihishi'ya gootsaji. <sup>26</sup>Gaa nijin Rome k'eedeegwaadhat choh k'ih ts'a' veenjii ch'adahit'oo ji', 'nats'ahts'a' gwiizuu gwitr'it t'agwah'ya', vaahaihnjyaa, gaashandaii kwaa. Jii geh'an dzaa nakhwandaa niheedhat geenjit nihdaachji. K'eedeegwaadhat choh Agrippa, nan t'ee fyaa ch'andaa nandaa niheedhat dhaatsaji t'inchy'aa. Oohaakat geenjit dzaa nihdaachji. Oahkat t'ëë nats'ahts'a' gwiizuu gwitr'it t'agwah'ya' duulee geeshaagwahaandak. Aji haa Rome k'eedeegwaadhat choh k'ih vats'a' cheehidit'oo. <sup>27</sup>Dinjii zhee gwaazhrajii dhidii Rome gwats'a' nahaachyaa ji', nats'ahts'a' gwiizuu gwitr'it t'agwah'ya' datthak geegwahaaldak aji k'iighai' gwats'a' nahaachyaa goo'aii." Festus jyaa gavahnyaa.

### Paul, Agrippa Ndaanadhat ts'a', Ideenjit Ginkhii Dai'

**26** <sup>1</sup>"Juk it'ee ideenjit goihkhyaa, niindhan ji', gwik'it t'iinyaaj ji', gaa sheenjit gweheezyaa." Agrippa Paul ahnyaa. Ajit'ëë Paul, Agrippa ts'a' ndak danli' haa naanjik. Ajit'ëë ideenjit gahaakhe'.

<sup>2</sup>"Agrippa k'eedeegwaadhat choh, juk drin nandaa nihthat khadeenjit gihikhyaa, aji nats'ahts'a' Jews naji 'gwiizuu gwitr'it t'agwa'ya', shagaiinya' eenjit. Jii geh'an nandaa nihthat, fyaa geenjit shoo ihji. <sup>3</sup>Jews naji datthak nats'ahts'a' dee'in ts'a' jidii eenjit ch'ats'a' t'igwinyaa, datthak fyaa gwinzii gaanandaii. Jii geh'an fyaa gwinzii shoodqhk'ji, daththee k'eegwiichy'aa datthak naagwahaaldak gwats'a'.

<sup>4</sup>"Shanahkat gwizhit ts'a' Jerusalem gwizhit haa tr'iinin tsal ihli dai', gwats'an jidii t'ishi'ya' Jews naji datthak gaandaii. <sup>5</sup>Pharisee

iidi'. Nats'ahts'a' gwarandaii gwik'it gwiihdaii. Dinjii datthak andah Jews nañi law k'eegwagwahahthat gwik'eegwagwandaii. Jews nañi hi'deegwidlii haa sheenjit naagoroondak, giindhan ji', ज्या diginyaq ji', ज्या gwinzii. ज्या जुक t'ee ninghyuk jii datthak sheenjit gaagiindaii. <sup>6</sup> Añi'ts'a' t'ee Vit'eegwijyaḥchy'aa diitsii nañi ts'a' deehee'yaa nyaq añi gwik'it t'ihēe'yaa gwik'injiighit geenjit जुक shoohahkat eenjit dzaa nandaa nihthat. <sup>7</sup> Jii t'ee neezheedijii (12 tribes) nañi Vit'eegwijyaḥchy'aa deehee'yaa nyaq gwik'it t'ihēe'yaa geenjit toq, drin haa giits'a' khagidiinjii ts'a' giyeenjit gwitr'it t'agwah'in. K'eedeegwaadhat choh, jii deehee'yaa nyaq añi gwik'it t'ihēe'yaa geenjit vit'injarahchy'aa geh'an jii Jews nañi gwiizuq shigwitr'it gwanlii shagahnyaq! <sup>8</sup> Añi't'ee Paul Jews nañi ts'a' nil'ee ts'a' goovah'in, “Nakhwan Jews nañi, jaghaii dee Vit'eegwijyaḥchy'aa ‘dinjii niindhat gwats'an gwandaii neeha'tsyaa,’ nyaq, gwik'injqhii kwaa? Gwik'it t'igwehee'yaa kwaa, nohthan?” Paul Jews nañi ahnyaq.

<sup>9</sup> Jii t'ee gwehkji daji, Nazareth gwats'an Jesus k'injijii nañi ज्या gwint'oo agwadha'shii. Añi ज्या gwinzii t'ishi'ya' nihthan. Jyahts'a' t'ee ch'adaji' gwanaa ninjich'ihthat. <sup>10</sup> Jerusalem gwizhit Jesus k'injigiighit leji nañi zhee gwaazhraji niilii. Giinkhii kii dilk'ii nañi t'aih shats'an gahtsii, añi haa. Nijin gooreheeghaa eenjit nideegoorilii daji, gwint'oo goonehts'i' giikhke'. <sup>11</sup> Gwinleji chan Jews tr'igiinkhii zeh izhik gwa'an goodlii gwizhit googwaqashii, Jesus k'injigiheeghit akhagagooohonjyaa eenjit. ज्या giveenjit shoo ihkii kwaa. Añi geh'an ch'adhan Israel gwich'in nilii kwaa kwaiik'it gwa'an gaa gavankeeneehidik, googwahaqashii eenjit.”

### **Paul Nijin Daji' Ch'ijuk Dinjii Nilii Dhidlit Geegwaandak**

<sup>12</sup> “Ch'ihlan drin giinkhii kii dilk'ii nañi ts'an dehtly'aa, hal'yaa eenjit oodhiijik, añi haa goolat nañi keegwahaqalyaa eenjit, Damascus kwaiik'it gwats'a' ihshyaa. <sup>13</sup> Izhik gwa'an taji gwijnik ihshyaa drint'an gwanlii daji, shii ts'a' shaa adaa nañi haa yeedaa diik'aa ch'eegwahndit nagwaanaji, gwaqal'in. Shree andaa ts'a' ch'eegwahndit. <sup>14</sup> Datthak ts'a' nankak oo'an tr'ihilt'it. Añi't'ee gwideezhuh Jews (Hebrew) nañi ginjik ky'aa shats'a' ginkhii. ‘Saul, Saul, jaghaii dee shagwahaqashii gwik'eegwiindaii. Nijin geenjit gwakwaa, shats'a' neech'itsyahthat, añi't'ee ididininjii t'ini'in. Añi't'ee k'aiich'ii' vagoontrii vaa ideehaandal akwanghyii

k'it t'ini'in, ajiit'ee Ox k'it t'ini'in ni'in.' gwideezhuh shahnyaa. 15'Juu inlii?' jiinya'. Ajiit'ee K'eegwaadhat shats'a' ginkhii, 'Shii t'ee Jesus ihkii, ajiit'ee khaiinjich'ahthat t'ini'in. 16Ndak nininjii. Lyaa shitsyaa hinlyaa sheenjii gwitr'it t'agwqh'ya' noihnyaa. Juk drin jii jidii gwaah'ya', yee'an dinjii najii datthak geenjit haa goondak noihnyaa. Ajiit'ee datthak nats'a' gwik'eech'ahaqlyaa, aji chan yee'an dinjii najii geenjit haa gwahaandak geenjit. 17Juk Israel gwich'in nilii kwaa najii ts'a' nahaal'aa. Nijin Israel gwich'in nilii kwaa, ts'a' Jews najii haa nagookhwaa giindhan ji', gideenahaachyaa t'oonchy'aa. 18Israel gwich'in nilii kwaa najii ts'a' nanahaachyaa, geegavooahaachyaa eenjit. Tqo goo'aii gwik'it tr'agwaanduu gwizhit ninjich'agadhat, aji gigiheendal eenjit. Ajiit'ee Vit'eegwijyahchy'aa ts'an hi'deegwidlii aji gwik'it t'igihee'yaa, ajiit'ee aadrii k'it t'inchy'aa. Aji ji', Satan goots'a' k'eedeegwahaadhat kwaa neegeheelyaa, ajiits'a' Vit'eegwijyahchy'aa aji goots'a' k'eegwahaadhat. Aji gah juu shik'injigiighit najii gootr'agwaanduu gineegwahaandee. Ajiits'a' gwehkii dai', Vit'eegwijyahchy'aa ideenjit dinjii igwiikii aji najii tee giheedaa geenjit,' K'eegwaadhat Jesus jyaa shaiinya'."

### Paul Nats'ahts'a' Gwitr'it T'agwah'ya' Geegwaandak

19'Agrippa k'eedeegwaadhat choh, nijin zheekat gwats'an K'eegwaadhat shats'a' ginkhe' dai', 'nats'aa deeni'in,' shahnyaa, aji lyaa gwik'eegwadhat. 20Jii t'igwiizhik t'ee, tr'ookit Damascus kwaiik'it gwats'a' hoiizhii. Ajiit'ee chan Jerusalem gwats'a', ajiit'ee Judea nahkat gwizhit kwaiik'it goodlii datthak gwitee hoiizhii. Ajiit'ee Israel gwich'in nilii kwaa nahkat chan gwats'a' hoiizhii. Izhik gwa'an datthak, 'tr'agwaanduu t'akhwa'in akhagohnyaa ajiits'a' Vit'eegwijyahchy'aa k'injokhit,' gavaihnya. Ajiits'a' Vit'eegwijyahchy'aa doo'ya' nakhoonyaa, aji gwik'it t'ahokhwa'yaa eenjit. Jyahts'a' digwigwitr'it gwinzii gwagwahah'yaa. Ajiits'a' Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' hihts'eeneegahaa'ee li' geenjit, gaagehendaii eenjit goovoihnya. 21Jyahts'a' jii kwaii t'ishi'ya', aji geh'an Kharigidiinjii Zeh gwizhit shagoonjik, ajiits'a' doolkhwaa shagoonyaa. 22Gaa juk drin gwats'a' Vit'eegwijyahchy'aa shits'iinya', ts'a' dzaa datthak nakhwats'a' nihthat, dinjii chil'ee ts'a' neeshraahchy'aa najii haa jii Gwandak Nizii eenookhwaagwaldak. Jii gwandak t'ee Moses ts'a' juu Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii

nilji najji deegweheenjyaa ginyaa aji gwik'it t'igwiizhik t'oonchy'aa. <sup>23</sup>Aji Christ khainjich'ihceghit ts'a' niheedhaa, ajiit'ee adan tr'ookit ch'ich'i' ts'an neegweheendaii, jii t'ee Jews ts'a' Jews nilji kwaa najji ts'a' neereezhii gwich'eegwahdrii gwagwahah'yaa geenjit t'iginyaa." Paul Agrippa ahnyaa.

<sup>24</sup>Jyahts'a' Paul ideenjit ginkhii aji gwiizhik, "Paul tyaa nahkhii. Tr'ihkhith gwint'oo dehty'aa agwan'e', aji geh'an nahkhii dhindlit." Festus azhral haa yahnyaa.

<sup>25</sup>"Governor Festus, nahkhii ihii kwaa. Jidii datthak tyaa hi'deegwidlii haa naagwaldak t'ihnyaa." Paul yahnyaa. <sup>26</sup>"Agrippa k'eedeegwaadhat choh, tyaa naljat kwaa ts'a', jii geenjit naagiihkhii. Jidii datthak geegiihkhii, aji gaanandaii, gaashandaii. Tyaa gwinzii jidii datthak geegiihkhii eenjit datthak gaanandaii, tyaa dinjii datthak andah gwik'it t'igwiizhik geh'an. <sup>27</sup>Jidii Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilji najji gwadaant'oo, aji gwik'injinghit lee t'oonchy'aa? Aaha', aji tyaa gwik'injinghit, gaashandaii." Paul, Agrippa ahnyaa.

<sup>28</sup>"Nahgoq gwizhrh shats'a' ginkhe' gwiizhit. Khan zhyaa Jesus k'injihkhith shahatsyaa niindhan?" Agrippa, Paul ahnyaa.

<sup>29</sup>"Niighyuk gweedhaa akwat nahgwan gweedhaa. Nan ajiits'a' nakhwan ch'izhii najji haa juu juk drin shook'i' najji datthak duulee nats'aa dinjii ihii gwik'it dinjii hohtyaa, gaa jii ch'iitsii tly'ah eh'an gwizhrh." Paul gavahnyaa.

<sup>30</sup>Nijin ginkhe' giinjik t'ee, (King) Agrippa k'eedeegwaadhat choh, Bernice, Governor Festus ajiits'a' juu datthak ndak nigijnjil, <sup>31</sup>ajiits'a' cheegoohojil. Ajiit'ee "Jii dinjii k'eegwiichy'aa gwiizuu eenjit tr'ahaahkhwa geenjit veegoo'aii kwaa, akwat geenjit zhee gwaazhraji dhidii gwat'aahchy'aa kwaa." nihagaanyaa. <sup>32</sup>"Jii dinjii 'Rome k'eedeegwaadhat choh kih shoqahkat,' nyaq akwa jii, aji jii' tyaa vineereheendal." Agrippa, Festus ahnyaa.

### Nijin Paul Tr'ihchoo Haa Rome gwats'a' Hakhaii Dai'

**27** <sup>1</sup>Nijin Paul, Rome kwaiik'it, Italy nahkat gwizhit goo'aii gwats'a' narahahchyaa, giindhan dai'. Adan ajiits'a' gah zhee gwaazhraji dilk'ii najji "Rome k'eedeegwaadhat choh k'ih viniveet'ah'in," Julius oozhii, gook'eehahtyaa eenjit ant'leegooginlii. Shii, Luke shant'ee Paul vaa hoiizhii. <sup>2</sup>Aji gaa dinjii, Aristarchus oozhii, chan diihaa nehidik, Thessalonica

kwaik'it gwats'an nilji, Macedonia nahkat gwizhit goo'ain. Datthak Adramyttium kwaik'it gwats'an tr'ihchoo alaa, aji zhit tr'iinjil. Jii tr'ihchoo Asia chu chuoh vee gwa'an kwaik'it goodlii gwalat gwats'a' hilit. Caesarea kwaik'it izhik vizhit tr'iinjil. Aji's'a' haalit. <sup>3</sup>Aji't'e'e gehdaa drin Sidon kwaik'it gwachoh k'eeriidal. Izhik niveet'ah'in kih dhidii, Julius oozhii, Paul vijyaa naji giits'iheenjyaa eenjit tee k'eeheedik gwats'a' t'ahthan. <sup>4</sup>Nijin izhik gwats'an neerahoojil da'i, iyaa diits'a' ahtr'ain. Aji geh'an ahtr'ain gwant'eh ts'aji Cyprus njuu choh eelin geegaroojil. <sup>5</sup>Aji't'e'e Cilicia nahkat aji's'a' Pamphylia nahkat gehgooriinjil. ts'a' Lycia nahkat gwizhit Myra kwaik'it gwachoh tee tr'ihchoo tr'aah'it. <sup>6</sup>Izhik niveet'ah'in kih Alexandria kwaik'it gwachoh gwats'an tr'ihchoo haa, Italy nahkat gwats'a' alaa lee, agwah'aji. Izhit ts'aji neediigiinlii. Aji't'e'e tr'ihchoo diihaa neehoolit.

<sup>7</sup>Iyaa drin gwinleji tr'ihchoo haa khyu' tr'eelaa. Aji gahkhyuk datthak gwinleji diihaa gwit'igwin'ee. Aji haa nehshrit Cnidus kwaik'it geeghah tr'agoonjik. Izhik ts'aji iyaa gwint'oo diits'a' ahtr'ain. Aji geh'an Salmone njuu tsii geeghah ts'aji Crete njuu choh ahtr'ain gwant'eh gwats'a' tr'ihchoo tr'ih'it. <sup>8</sup>Izhik zhat teeghah gwats'a' nahgwan geelin tr'ihchoo khyu' diihaa alaa. Gohch'it nehshrit Lasea kwaik'it geeghah ninghit kwaa 'tr'ihchoo dhidlii gwinzii,' goozhii, izhik tr'ihchoo k'eelak.

<sup>9</sup>Izhik niighyuk tr'aak'i'. Atonement drin gwagwahnyaa aji ch'ada'i hee gehgoo goodhat, khaiits'a' nagwaanaji ts'a' tr'ihchoo haa neeriidal geenjit gwiizyu. Aji geh'an Paul tr'ihchoo ts'a' k'eedeegwaadhat nilji jyaa dahnyaa. <sup>10</sup>"Dinji naji dzaa gwats'an googaa tr'ahaajil ji', iyaa diinaa gweheezyu gwich'in nihthan. Duulee chan k'aiich'ii tr'ihchoo zhit dhidlii anrahahtsyaa. Aji's'a' duulee chan datthak teerahineenjyaa t'oonchy'aa." Paul gavahnyaa. <sup>11</sup>Gaa niveet'ah'in kih nilji, Paul deenyaa k'injiighit kwaa. Gwiizhik tr'ihchoo ts'a' k'eedeegwaadhat tr'ih't'i', k'ineehahdak naji deeginyaa giik'injiighit. <sup>12</sup>Gaa zhat khai tr'ihchoo dhidlii deek'it gwinzii goo'ain kwaa, zhat khit ahtr'ain deek'it gwanlii geh'an. Jii geh'an dinji datthak neerahoojyaa, giindhan. Aji njuu choh Crete oozhii, khaiinji anaa'aji' kwaik'it Phoenix, izhik gwats'a' tr'ahoojyaa gwik'eraagoondaii, giindhan. Izhik khai

gəhdaa tr'igweheedhaa gwats'a' zhat tr'ook'i', giindhan. Izhik gwandaa khit, deenihjyaa, deedihjyaa haa gwint'oo ahtr'aii kwaa goo'aii eenjit.

### **Lýaa Gwint'oo Dryahtsai' Gwiizhik Tr'ihchoo Haa Geedaa**

<sup>13</sup>Nijin ch'ijuk ahtr'aii neegwaanajjij daj', yeedihjyaa gwintsal hiłtr'aii, juk it'ee deegwehee'yaa, giindhan, eenjit gwinzii, ajj gwik'it t'oonchy'aa gwich'in, giindhan. ts'a' tr'ihchoo haa chekhii khaneegiin'ajj, t'ēē neegahoojil. Lýaa teeghaii ts'ajj gwats'a' nahgwan tr'ihchoo gahałaa gwik'eegwagwandaii. <sup>14</sup>Gaa ninghyuk gwahaadhath kwaa ts'a', ajj njuu ts'an k'iindaa ahtr'aii nint'aii haa hiłtr'aii (Northeastern wind). <sup>15</sup>Lýaa tr'ihchoo eenjit gwint'oo ahtr'aii niint'aii, ajj geh'an nijuk tr'ihchoo tr'ohłaa gwiindhan gwik'it tr'ihchoo tr'ahłaa kwaa. Ajj geh'an datthak nijuk ts'ajj ahtr'aii ts'ajj alaa gwats'a' t'igiiyahthan. <sup>16</sup>Njuu tsal Cauda oozhii ehgoorijyaa gwiizhik gwintsal gwizhrıh ahtr'aii nagwaanajjij, gwehkij daj' gwint'oo ahtr'aii gwik'it t'igwii'in kwaa. Izhik lýaa gwint'oo diihaa gogoontrii, googaa tr'ihchoo tsal vatajij gahoochaa gəhdaa tr'ihchoo choh kat deerintin. <sup>17</sup>Ajjit'ēē tr'ihchoo choh t'ēē khadeenin giit'ee tly'ah chuı zhit oozhak nagaakhyuu, ajj haa giit'andich'ıłchaa. “Lýaa duulee tr'ihchoo Libya nahkat teeghaii gwa'an cheekihzhuu kat videehatr'al gwich'in.” giyuunya. Ajj geh'an lýaa gwint'oo gaanjat. Ajjits'a' tr'ihchoo neevyaa choh ajj nineegahtsuu. Njuk ahtr'aii ts'ajj gwinjik diihaa neehaatrak geenjit. <sup>18</sup>Lýaa nihk'it gwint'oo gavaa ahtr'aii. Ajj geh'an gəhdaa drin tr'ihchoo zhit k'aiich'ii dhidlii lat oondaa gihilii, tr'ihchoo nidzik heelyaa eenjit. Ajj ji', gwint'oo hiłts'iteeyeheechik kwaa eenjit. <sup>19</sup>Gəhdaa drin tr'ihchoo eenjit k'aiich'ii t'eegaahchy'aa kwaii lat oondaa gehıjil. <sup>20</sup>Ajjit'ēē lýaa drin gwinlejij gwizhit shree ajjits'a' sa' haa tr'aah'in kwaa. Gahkhyuk datthak ahtr'aii nint'aii haa ahtr'aii. Lýaa datthak teerahineenjyaa gwich'in gwiindhan.

<sup>21</sup>Lýaa drin gwinlejij gwizhit ch'aga'aa kwaa. Ajjıt'ēē Paul diit'an nadhat ts'a' diits'a' ginkhii, “Nijin Crete njuu choh izhik t'iichy'aa daj', ‘nats'aq deekhwa'in,’ nakhwaiinya' gwik'it t'ahokhwa'ya' jaghaii? Izhik zhat daj', zhat gwats'an neerahoojil kwaa ji', jidii tr'ihchoo zhit k'aiich'ii dhidlii, ajj kwaii an tr'ahahtsyaa kwaa. Ajjits'a' chan diihaa gwit'igwehee'aa kwaa. <sup>22</sup>Gaa tr'agohdii kwaa, tr'ihchoo datthak an dhidlit ji', gaa

ch'ihlak gaa nakhwatee niheedhaa kwaa. <sup>23</sup>Vit'eegwijyahchy'aa Shik'eegwaadhat, aji veenjit gwitr'it t'agwah'in, aji ts'an zheekat gwich'in k'ehdaj' haa shats'a' igweelch'in ajiits'a' shats'a' ginkhe'.

<sup>24</sup>“Paul noonjat shrq'! Nan ajiits'a' tr'ihchoo zhit naa dilk'ii naji haa nakhwagweheendal kwaa t'oonchy'aa, dahthee Rome k'eedeegwaadhat choh kih dhidii andaa nihindhat gwats'a', shahnyaa. <sup>25</sup>Jii geh'an dinjii naji noojat kwaa. Vit'eegwijyahchy'aa 'deehishi'yaa,' nyaa, gwik'it t'ih'e'yaa t'inchy'aa. Zheekat gwich'in deenya' 'datthak gwik'it t'igweheenjyaa,' l'ya gaashandaii. <sup>26</sup>Gaa njuu kat teeghii gwa'an diiteehahr'al ts'a' diitr'ihchoo khaadahaandhal.” Paul gavahnyaa.

<sup>27</sup>Juk t'ee drin k'ideetit neekwaji (14) diihaa gwint'oo ahtr'aii. Chuq choh Mediterranean oozhii, gwakat diihaa hitr'aii gwich'in. Tq q t'an gwandaa tr'ihchoo zhit gwitr'it t'agwah'in naji, njuu kat gwats'a' ninghit kwaa tr'ihchoo niinlit gwich'in, giindhan. <sup>28</sup>Aji geh'an tly'ah haa cheh gwa'an gwik'eegagaandaii. Taaqkhith 120 feet gwiilii. Ajiit'ee ninghit kwaa chan hee cheh gwik'eeneegaandaii. Akhai' 90 feet zhrjh gwanlii. <sup>29</sup>Khan taaqhgwan gwilii geh'an, l'ya gaanjat. “Duulee tr'ihchoo ahtr'aii haa kiit'it heelaa ts'a' khadahaadhal gwich'in.” gwiindhan. Aji geh'an, kii choo'aji dq tr'ihchoo t'i'tsii chigiinlii. 'vanh yahakkaa gwats'a' khyu', nagoogwal'in. <sup>30</sup>Nijin tr'ihchoo zhit gwitr'it t'agwah'in naji tr'ihchoo ihleereheedaa giindhan daj' tly'ah haa tr'ihchoo tsal haa tr'ihchoo ndih it'ee neevyaa gweheelyaa nigwiindhat. Dinjii naji ininjigwagwaazhii ts'a' goots'it haa, “Tr'ihchoo ki' chan haa chekii neereheelyaa eenjit t'igwii'in.” ginyaa. <sup>31</sup>Gaa Paul gavaah'in, ajiits'a' niveet'ah'in k'ih, niveet'ah'in naji geenjit haa ginkhii, “Zhik tr'ihchoo zhit gwitr'it t'agwah'in naji tr'ihchoo ihleegahoojil ji', teerahineenjyaa t'oonchy'aa.” Paul gavahnyaa. <sup>32</sup>Jii geh'an niveet'ah'in naji tr'ihchoo tsal tly'ah yuuta' k'eech'agiint'uu, ts'a' teinjil ts'a' gihleehaalit.

<sup>33</sup>Nijin it'ee gwintsal yahkaa daj', chan hee Paul goots'a' neeginkhii, “Juk gwintsal ch'oh'aa ji', l'ya gweheezyaa. Drin k'ideetit neekwaji (14 days datthak) tr'agohdii ts'a' ch'oh'aa gaa kwaa. <sup>34</sup>Juk daj' hee ch'oh'aa, hohvyaa eenjit t'aih khwa'yaa eenjit. l'ya ch'ihlee gaa nakhwatee niheedhaa kwaa ts'a' gwintsal gaa nakhwagweheendal kwaa t'oonchy'aa.” Paul gavahnyaa. <sup>35</sup>Ajiit'ee Paul luhchy'aa oonjik. Datthak gavandah Vit'eegwijyahchy'aa



mahsì' ahnyaa. Tl'ëë nitr'iyyinzhoo ts'a' neech'ahaa'al. <sup>36</sup>Jidii t'agavaiinya' datthak eenjit lyaa shoo ginlii ts'a' goot'aii neegahoodlit. Ajjitl'ëë datthak ch'igin'al. <sup>37</sup>Ajj tr'ihchoo zhit 276 najj dilk'ii. <sup>38</sup>Ajjitl'ëë datthak ts'a' deegwahtsii ch'agoo'aa, giindhan gwik'it ch'igin'al. Ajjitl'ëë tr'ihchoo nidii gwats'an nidzik gahahtsyaa eenjit tl'ooli' vaa tũhchy'aa tr'ahtsii lej̃ giits'an oonda hiljil.

### Nijin Tr'ihchoo Chiinlit Daj'

<sup>39</sup>Nijin neeyiŋkaa daj', tr'ihchoo zhit gwitr'it t'agwah'in najj nijin t'iginchy'aa, gaagiindaii kwaa. Ndak neetedhi'ee gwizhit teeghaii chehkii zhuu tsal gwanlii, gwagwaah'in. Izhik teeghaii chehkii zhuu kat tr'ihchoo teegahahŋaa gwik'eegwagwandaii. <sup>40</sup>Ajjts'a' tr'ihchoo vaachikyudlii it'ee giit'aahchy'aa kwaa eenjit, giitly'a' k'anch'aqht'uu. Ajjts'a' tr'ihchoo vaak'eerahndak tly'ah haa



(Acts 27.44)

gahoochaa gwats'an tr'eegiinlii. Ajjit'ëë tr'ihchoo kî' kat neevyaa choh deeneegiltsuu. Ajjits'a' ahtr'aii haa gwats'an tr'ineinlit giit'i' ineehahndak ts'a' teeghahi gwats'a' gihihit. <sup>41</sup>Gaa gwats'a' tr'ihchoo gwankaiinlik ts'a' teet'an gwats'an ndaats'a' viki' datthak gwankaiinlik. Ajjits'a' tr'ihchoo vit'i' aji alaa aji chqu vitit haa gwint'aii niteeyahahchik ts'a' khadaanghii.

<sup>42</sup>Niveet'ah'in naji tr'ihchoo zhit zhee gwaazhrajî dilk'ii naji datthak tr'oogha', giindhan. Teeghahi teegiinjil ji', datthak tr'algalgahahdaa, googonyaa, izhik niveet'ah'in geet'igiindhan kwaa geenjit. <sup>43</sup>Gaa niveet'ah'in k'ih Paul ninghit gitr'ii'ee, aji geh'an gooreheeghaa kwaa gwiłtsaji. Juu neehiivik gadhan ji', aji tr'ookit oonda hijyaa, teeghahi teegiheevaa eenjit. <sup>44</sup>Ajjits'a' juu neehiivik kwaa naji, dachanchyaa gooheeta', aji haa teeghahi teegooheelyaa eenjit. Jyachts'a' t'igwii'in ts'a', gwinzii teeghahi datthak teeraajil.

### Nijin Malta Njuu Izhik T'iginchy'aa Daj'

**28** <sup>1</sup>Datthak diigwiinjik kwaa ts'a' njin teeghahi teeraajil daj', zhat dinjii naji, "Jii njuu t'ee Malta oozhii t'inchy'aa." diigahnyaa. <sup>2</sup>Łyaa gwinzii diits'a' t'igii'in. Łyaa gwiink'oo ts'a' ahtsin gwiizhik, diineenjit gwigwiilk'in. "Datthak kq' haa needooghwaii." diigahnyaa. <sup>3</sup>Paul traa teegwiłjik, keeyeheelyaa eenjit. Kiiyinlii, akhai' vats'an gyuu yanli' dha'aa, kq' haa nindhaa geh'an. Ajjits'a' vanli' ts'an neeyeets'aji. <sup>4</sup>Aji njuu kat gwich'in naji njin giyaah'in daj' t'iginyaa, "Jii dinjii Łyaa dinjii aghan nilii. Googaa teenahoonii kwaa, gaa juk t'ee Łyaa zhyaa niheedhaa, dinjii aghan nilii geh'an." jyaa nihłagaanyaa. <sup>5</sup>Aji gwiizhik danli' haa yankeeheelnaii ts'a' kit'aanaii. Aji gaa vigwiinjik kwaa. <sup>6</sup>Zhyaa zhat nigilzhii ts'a' giyaah'in. "Dahthee vanli' nazhal haadhal, ts'a' chan neet'eehadhal ts'a' niheedhaa li, jii ch'ihłak t'ihreenjyaa." giyuunyaa. Łyaa ninghyuk nigiiyuul'in, gaa k'eegwiichy'aa t'iinjii kwaa. Jii geh'an ch'ijuk ts'aji chan, gininjich'agahthat. "Duulee vit'eegwiyaahchy'aa nilii t'inchy'aa gwich'in." jyaa chan nihłagaanyaa.

<sup>7</sup>Jii njuu ts'a' k'eedeegwaadhat nilii, Publius oozhii, zhat geeghah ninghit kwaa vizheh goo'aii. "Izhik gwats'a' hohjyaa." diinahnyaa. Aji gwik'it t'igwiizhik. Drin tik gahkhyuk



(Acts 28.3)

vaagwiriinch'ì'. Aìjts'á' ìyaa gwinzii diits'á' t'ii'in. <sup>8</sup>Vizheh ants'á' geegwiidii aìj gwizhit viti' ìlts'ik ts'á' ichehk'it gwakat t'inchy'aa. Vavat t'igwin'ee ts'á' ts'ik nindhaa chan di'ìj. Paul vats'á' giinzhii, yahaqah'yaa eenjit. Aìjt'èè yiki' k'aq naanjik ts'á' yeenjit khagideedi'. Aìj haa veenjit gwinzii neegahoodlit. <sup>9</sup>Nijin dinjii datthak aìj gwigwiith'ak daj', aìj njuu kat gwats'an ìlts'ik najj datthak diits'á' nigiinlii. Aìj najj datthak shrineegaazhik. <sup>10</sup>Aìjt'èè dinjii datthak ìyaa k'aiich'ii lejì diits'an gíltsajj. Aìjt'èè nijin tr'ihchoo haa neeraheedaá goo'aii daj', jidii vit'eegwaahchy'aa datthak diits'an gíltsajj, aìj tr'ihchoo zhit diineenjit gwizhit datthak gwigiwinlii.

**Nijin Malta Njuu Gwats'an Rome Kwaiik'it  
Gwachoo gwats'á' Tr'ahaajil Daj'**

<sup>11</sup>Shreenanh tik (3 months) gahkhyuk Malta njuu kat t'igwinchy'a'. Aìjt'èè Alexandria kwaiik'it gwachoh gwats'an

tr'ihchoo alaa, aji zhit tr'injil ts'a' gihleerahoojil. Aji tr'ihchoo khaii datthak zhat dhitin, aji haa t'igwii'in. Aji tr'ihchoo voozhri' "vit'eegwijyahchy'aa neekwaji nihligwigwiich'in." oozhii. <sup>12</sup>Izhik gwats'an Syracuse kwaiik'it gwachoh k'eeridial. Izhik drin tik tr'aak'i'. <sup>13</sup>Izhik gwats'an tr'ihchoo haa neerahoojil, ajits'a' Rhegium kwaiik'it gwachoh k'eeridial. Gēhdaa drin nijin yeedihyaa hiłtr'aii dai', zhat gwats'an neerahoojil. Drin neekwaji gahkhyuk tr'injil, t'ēē Puteoli kwaiik'it k'eeridial. <sup>14</sup>Izhik dinjii lat naji Jesus k'injigiighit naji agwarah'aji. "Drin k'ideetit ch'ihlak diihaa gohch'ii." diigahnyaa. Ajits'a' gwik'it t'igwiizhik. Ajit'ēē izhik gwats'an Rome kwaiik'it gwachoh gwats'a' nahkat taji gwinjik tr'ahaajil. <sup>15</sup>Diichaa Jesus k'injigiighit zhit lat naji zhat Rome kwaiik'it gwachoh gwizhit t'inchy'aa naji gwi'ēē goots'a' tr'eedaa, gwinyaa gwigwiitth'ak. Aji taji gwinjik gwi'ēē Appius Forum kwaiik'it ts'a' Tr'igwich'ii Zheh Tik kwaiik'it haa gwats'a' diidagahaajil. Nijin Paul gavaah'in dai', lyaa shoo nilii. ts'a' gooveenjit Vit'eegwijyahchy'aa, mahsi' ahnyaa.

### **Nijin Paul, Rome Kwaiik'it Gwachoo T'inchy'aa Dai'**

<sup>16</sup>Nijin Rome kwaiik'it gwachoh k'eeridial dai', Paul niveet'ah'in ch'ihlak yak'aqhtii aji ch'iitsii tly'ah haa vigin oohohchaa, haa dizheh gwich'ii giits'an gwah'ii.

<sup>17</sup>Drin tik aji kwaiik'it gwizhit dhidii Ajit'ēē, Jews k'eedeegwaadhat nilii naji datthak, "Shaa łagoojyaa." nyaa, goots'a' giheehkhyaa eenjit. "Shalak naji, k'eegwiichy'aa ch'ihlak gwiizuu haa gwich'in naji ts'a' t'ishi'ya' kwaa. Ajits'a' diitsii naji ky'aa gwijhdaii, aji chan lee gwaalnaii kwaa. Googaa Jerusalem gwizhit sharoonjik, ajits'a' Rome k'eedeegwaadhat naji (Emporer) int'eesharahchii. <sup>18</sup>Rome k'eedeegwaadhat naji shagoahkat gaq jidii eenjit nihihthaa gogogwah'aji kwaa. Aji geh'an 'vineeroonjii,' shagoonyaa. <sup>19</sup>Gaa Jews nilii naji shineeriinjii, geet'igiindhan kwaa. Aji geh'an "Rome k'eedeegwaadhat choh shoohahkat." jiinya'. Gaa k'eegwiichy'aa gwiizuu haa shik'it t'inchy'aa naji eenjit giikhke' kwaa. <sup>20</sup>Aji geenakhwaagwahaaldak ts'a' nakhwaa gihikhhyaa eenjit, juk drin nakhwan keegiikhke'. Aji juu nakhwan Israel gwich'in niyuul'in chy'ah, aji juk yik'injiighit. Aji geh'an jii

ch'iitsii t̄y'ah juk shakat dhidlii.” jyaa Jews k'eedeegwaadhat naj̄i ahnyāa.

21 “Jews Judea nahkat gwizhit t'inchy'aa naj̄i ts'an d̄eht̄y'aa ch'ih̄lak ḡā neenj̄it diits'a' ch'adaraant'oo kwaa. Āj̄i ḡā Jews naj̄i zhat gwats'an d̄z̄ā nineedal naj̄i tee gwats'an ch'ih̄lee ḡā neegwagwaandak kwaa. 22 Ḡā izhik gwa'an datthak dinjii Jesus k'injigiighit naj̄i eenjit shoo ginlii kwaa. Nan t'ee Jesus k'injigiighit naj̄i tee zhat inlii, āj̄i gaagwiindaii. Jii deeyiindhan geenjit narootth'ak gwiindhan.” Jews k'eedeegwaadhat nil̄i naj̄i yahnyāa.

23 Āj̄i t'ēē 'chan nijin drin l̄ineer̄haadaa,' ginyāa izhik gideegwigwīlk̄j̄i. Āj̄i drin zhit nineegwiidhat d̄āi', nijin Paul t'inchy'aa, izhik dinjii l̄ej̄i naj̄i l̄ineeljil. Izhik nats'ahts'a' Vit'eegwijȳahchy'aa Veegwini'ee eenjit drin datthak gavaa ginkhe'. Moses va-law chan juu Vit'eegwijȳahchy'aa Eenjit Ginkhii nil̄i naj̄i gwadāant'oo gwats'an l̄yaa gwinzii Jesus eenjit gavaa gwaandak. L̄yaa Christ nil̄i, giik'injiheedaa ji' eenjit, jii t'ee Jews naj̄i niyuul'in chy'aa nil̄i t'inchy'aa. 24 Goolat naj̄i deenyāa giik'injindhat, ḡā goolat naj̄i giik'injindhat kwaa. 25 Āj̄i juu yik'injindhat kwaa naj̄i neegahoojil, khan zhat gih̄teegahoojil ts'a' ch'ats'a' t'inih̄lagaanyāa. Paul jii jyaa nyāa geenjit jii ginjik kwaii, “Ch'anky'aa Shroodiinyāa k'ighai' Isaiah diitsii naj̄i haa gwaandak. Āj̄i gwinzii t'iinya'. 26 Vit'eegwijȳahchy'aa Isaiah jyahts'a' gwidiint'oo ahnyāa, gwik'it gwadāant'oo.

Jii dinjii naj̄i ts'a' hinkh̄aii

āj̄i ts'a' jyahts'a' gavaa gwandak.

Khit ch'ood̄q̄hk'ij̄i,

ḡā deegwinyāa t'igwinyāa gaakhwandaii kwaa.

Khit ḡōh'in, ḡā nihk'it nakhwaa gweech'in kwaa.

27 Jii dinjii naj̄i gooki' dach'at geh'an.

Ch'igiitth'ak kwaa ts'a' dagandee gehdeegahtin haa goovaagweech'in kwaa.

Āj̄i akwaa ji' goovaagweechechy'aa ts'a' ch'igiheetth'ak, ts'a' deegwinyāa t'igwinyāa gaageheendaii.

Āj̄i ji' Vit'eegwijȳahchy'aa shits'eekhwadaa ts'a' nakhwadiiveegwinzii neegwahātsyaa gavahnyāa.”

28 “Juk gwats'an Israel gwich'in nil̄i kwaa naj̄i ts'a', ts'āj̄i Vit'eegwijȳahchy'aa viginjik eegwarahaandak, gootr'agwaanduu gwats'an neegehez̄hii ji', eenjit. L̄yaa shagwahaaky'aa gwizhr̄ih gaashandaii. Izhik l̄yaa gaakhwandaii nakhwaihnyāa.” Paul Jews

najj ahnyaq. <sup>29</sup>(Nijin jyaa diinya' t'ee, Jews najj giheehoojil, gwintl'oo ch'ats'a' t'inihagaanyaq haa.)

<sup>30</sup>Neegwiidhat neekwajj (2 years) gahkhyuk zehh veerigwil'ajj izhit gwich'ij. Juu yaah'in datthak yeenjit lyaa shoo nilij.

<sup>31</sup>Vit'eegwijyahchy'aa Veegwinii'ee eenjit khit dinjii goqahtan. Aajts'a' K'eegwaadhat Jesus Christ chan eech'ogahtan. Naajat kwaa haa nats'aq goiikhyyaa niindhan gwik'it ginkhii. Dinjii ch'ihlak gaq jyahts'a' giheehkhyaa kwaa yahahtsyaa kwaa.

## Romans

# Saint Paul, Rome gwizhit Gwik'injiighit Najj ts'a' Ch'adaant'oo

---

**1** <sup>1</sup>Shij t'ee Paul, Christ Jesus vi-slave ts'a' Tr'ihii'e' ihkii Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizij eegwahaaldak geenjit gwitee tr'ashaahchij.

<sup>2</sup>Jii Gwandak Nizij t'ee niighit daj' gwanaa Vit'eegwijyahchy'aa deeshi'yaa nyaq, Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj yeegwahaandak goo'aii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik Shroodiinyaq zhit gwadanakhwat'oo t'oonchy'aa. <sup>3</sup>Jii Gwandak Nizij Diik'eegwaadhat Jesus Christ Gwidinji' nilii, yeenii King David ts'an deedhaa geh'an dzaa nankat dinjii nilii. <sup>4</sup>Vit'eegwijyahchy'aa Vach'ankey'aa Shroodiinyaq k'iighai' lya t'aih nitsii haa ch'ichij' ts'an neegwiindaii, aij geh'an Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' t'inchy'aa vaagwiindaii. <sup>5</sup>Vik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa ch'eiinzhrui shats'an iitsajj, Christ k'iighai' Tr'ihii'e' ihkii, nankat dinjii datthak gwik'injiheeghit ts'a' deegihee'yaa goo'aii gwik'it t'igihee'yaa geenjit. <sup>6</sup>Rome kwaiik'it gwachoo gwizhit juu Vit'eegwijyahchy'aa, Jesus Christ ts'an heelyaa eenjit oonjik najj, nakhwant'ee chan t'anakhwaihnyaq.

<sup>7</sup>Rome gwizhit dinjii najj datthak nakhwats'a' ch'adiht'oo, juu Vit'eegwijyahchy'aa nakhweet'iindhan ts'a' shats'an nakhwahnyaq najj. Vit'eegwijyahchy'aa Gwiti' ts'a' K'eegwaadhat Jesus Christ, haa ch'eegoonzhrij ts'a' tsinehdan haa nakhwats'an gohtsyaa.

**Paul, Roman Gwik'injiighit Nąjį Eenjit  
Vit'eegwiyąhchy'aa Ts'a' Mahsį' Nyąą**

<sup>8</sup>Nankat datthak nakhwak'injigwiighit gwigwiitth'ak geh'an, tr'ookit, Jesus Christ vik'iighai' nakhweenjit Shivit'eegwiyąhchy'aa mahsį' vaihnyąą. <sup>9</sup>Vit'eegwiyąhchy'aa shidrii datthak haa vik'eegwałthat ts'a' vik'it dinjii hihłyaa gwik'eegwihdaii ts'a' Vidinji' Vagwandak Nizį eech'oaaltan t'ee hi'didlii haa t'ihnyąą gaandaii. Gweedhaa datthak nakhwanaldaii gaandaii, <sup>10</sup>khadigihjii gwiteegwaanchy'aa datthak, Vit'eegwiyąhchy'aa gwik'it t'iindhan ji' gwizhrįh nakhweenihshyaa gwahahtsyaa geenjit jyaa vaihnyąą. <sup>11</sup>Vit'eegwiyąhchy'aa vich'eegwałndit nakhwat'aii gwahahtsyaa geenjit łyaa nakhweenoihshi' nihthan. <sup>12</sup>Nakhwan, ąįįts'a' shį haa nihts'an diik'injigwiighit nint'aii tr'ahahtsyaa geenjit.

<sup>13</sup>Shijyaa nąjį, gwinłęjį nakhweenoihshi' nihthan gaanoondaii, gaa khit shaa gwats'oqoghaih goo'aii. Nakhwatee geech'oołchya' nihthan, nakhwalat nąjį gwik'injiheedaa geenjit. Jews nilii kwaa nąjį tee gwitr'it t'agwałya' gwik'it. <sup>14</sup>Dinjii nąjį datthak ts'a' tr'ihihdal gwizhrįh goo'aii, kwaiik'it gwizhit dinjii nąjį dinjii tee gwich'įj ts'a' oo'ok tthan gwa'an gwich'įj nąjį haa. Dinjii geeroołtin nąjį ts'a' geeroołtin kwaa nąjį haa datthak. <sup>15</sup>Rome kwaiik'it gwachoo gwizhit gwich'įj nąjį chan nakhwatee Gwandak Nizį eech'oołchya' nihthan.

**Gwandak Nizį Ginjik Nint'aii**

<sup>16</sup>Jii Gwandak Nizį łyaa vik'injihkhit, Jews nąjį tr'ookit ąįįt'łę Jews nilii kwaa nąjį, juu gwik'injiighit Vit'eegwiyąhchy'aa vat'aii k'iighai' datthak neegeheezhii. <sup>17</sup>Gwandak Nizį t'ee nats'ąą Vit'eegwiyąhchy'aa vik'it dinjii tr'iheelyaa gwagaahkįj t'inchy'aa, tr'ookit ąįj' gwats'an ndaagwaąan'ąjį gwats'a' datthak gwik'injigiighit k'iighai' gwizhrįh. Dęhtły'aa Choh zhit jyaa t'igwinyąą, “Dinjii gwik'injigwiighit di'įj k'iighai' Vit'eegwiyąhchy'aa k'it dinjii nilii t'ee khit gwandaii hee'yaa.”

**Dinjii Nąjį Datthak Gootr'agwaanduu Gwanlii**

<sup>18</sup>Dinjii iizųų nąjį ninin hi'deegwidlii angwagwaa'ee ąįj', Vit'eegwiyąhchy'aa zheekat gwats'an juu vatr'agwaanduu



gwanlii nąjį ts'ą' zhyaants'įį gwizhrįh nigwiin'ąjį. <sup>19</sup>Nats'ąą Vit'eegwijyahchy'aa nilii t'inchy'aa ąjį gwinzii gwigweełkįj, ts'ą' tr'agwaanduu t'igii'in gaagiindaii geh'an Vit'eegwijyahchy'aa googwahshii t'oonchy'aa. <sup>20</sup>Vit'eegwijyahchy'aa jii nan iltsąjį dąj' gwats'an jidii iltsąjį juu nąjį datthak gwah'in, Vit'eegwijyahchy'aa t'inchy'aa vaagwiindaii vat'aii ts'ą' vich'eegwąhndit haa gwaraah'in kwaa gaa gwinzii gwigweech'in. Vit'eegwijyahchy'aa vigwitr'it gwigweech'in geh'an dinjii nąjį duuyeh Vit'eegwijyahchy'aa gwanlii gaagwiindaii kwaa ginyaą. <sup>21</sup>Vit'eegwijyahchy'aa haagiindaii gaa deegihił'e' kwaa, ts'ą' mahsį' gaa giiyahnyaą kwaa, gwiizhit dagwagwandaii zhit gwiizųų gwizhrįh ninjich'agadhat ts'ą' googwandaii gwinzii goohaa nilii kwaa. <sup>22</sup>Gwaroonzhįj ginyaą gaa tr'igwigwinjik t'iginchy'aa. <sup>23</sup>Vit'eegwijyahchy'aa khit gwandaii nilii ąjįts'ą' nikiigwagwah'ee kwaa, gwiizhit dinjii akwat, dziitsal kwaii, nin nihłehts'į' daazhya kwaii, gyųų kwaii k'itiltsį' ąjį ch'ik'itiltsį' gąą'įj ts'ą' nik'ligwagwah'ee.

<sup>24</sup>Ąjįts'ą' t'ee tr'agwaanduu nihłaa neegwigwii'aii gwizhrįh digidrii zhit t'asho'ya' giindhan geh'an Vit'eegwijyahchy'aa zhya gwats'ą' t'agoovahthan, ts'ą' oozhii gaa'in haa nihts'ą' tr'agwagwah'in. <sup>25</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vihił'deegwidlii ąjį k'injirooghit giindhan kwaa gwiizhit tr'oos'tit ąjį gwik'injigiighit. Vit'eegwijyahchy'aa ts'ą' khagidiinjii ts'ą' k'eegwagwahthat kwaa gwiizhit dzaa nankat Vit'eegwijyahchy'aa jidii iltsąjį kwaii ts'ą' khagidiinjii ts'ą' k'eegwagwahthat. Vit'eegwijyahchy'aa zhrįh khit geenjit deerahaąh'aa goo'aii t'oonchy'aa! Amen!

<sup>26</sup>Ąjį oozhii gwaa'in gwizhrįh tr'agwaanduu t'asho'ya' giindhan geh'an, Vit'eegwijyahchy'aa zhya gwats'ą' t'agoovahthan. Tr'injaa nąjį gaa nats'ąą ch'aagiheechyaa kwaa goo'aii ky'aa ch'izhii tr'injaa nąjį haa giłchųų. <sup>27</sup>Ąjį gwik'it dinjii nąjį chan tr'injaa haa nigwigwii'ąjį akhagagoonyaą ts'ą' ch'izhii dinjii nąjį haa nigwigwii'ąjį. Oozhii gwaa'in ky'aa dinjii haa nigwigwii'ąjį geh'an nats'ąą khaiinjich'igiheeghit gwik'it googwahshii.

<sup>28</sup>Jii dinjii nąjį Vit'eegwijyahchy'aa vikił'didlii haagoondaii giindhan kwaa, ąjį geh'an, deegihee'yaa kwaa goo'aii ąjį gwik'it t'igihee'yaa geenjit tr'agwaanduu ninjich'agadhat gwats'ą' akhagavoonyaą. <sup>29</sup>Tr'agwaanduu gwigwitr'it gwizhrįh t'asho'ya' giindhan. Tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii, dinjii ęhdaa

tr'agoogwa'at, dinjii ts'ihgwat haa gaakhwaii, ninjigwagwaazhii, ch'izhii dinjii ts'an ts'á' dinjigiighit, gēhdaa kwaa dinjii nąjį itr'igii'ee, ts'á' ch'eegiginkhii jii kwaii zhit gwagwandaii. <sup>30</sup>Vit'eegwiyąhchy'aa eet'igiindhan kwaa gwizhit adagashoogahłjį, ts'á' ideech'igi'in, gwiizųų nihłeegiginkhii. Digiyyehghan k'eegwagwahthat kwaa gwizhit gwiizųų t'igihee'yaa gwizhrįh gininjich'agahthat. <sup>31</sup>Deegii'in gwadrałjį ninjich'agahthat kwaa, jyaa zhyaa digwehee'yaa ginyąą gaa gwik'it t'igii'in kwaa, dinjii eenjit ch'eeshroonchy'aa akwat ch'eet'igwiniindhan gii'łjį kwaa, neeshraahchy'aa gaa giindhan kwaa. <sup>32</sup>Juu Vit'eegwiyąhchy'aa va-law deenyąą gwik'it gwandaii kwaa nąjį, nigiheedhaa gwizhrįh gwinyąą ąjį gaagiindaii. Googaa nihk'it ज्याह्त्स'á' gwagwandaii, gwiizhit juu gook'it t'ii'in nąjį chan ashoogahłjį.

### Vit'eegwiyąhchy'aa, Dinjii Nąjį Datthak Oohaahkat

**2** <sup>1</sup>Shijyaa nąjį, dinjii tr'agwaanduu t'ii'in dohnyąą? Zhyaa jyaa dahohjyaa geenjit, juu qhłjį! Nijin dinjii tr'agwaanduu t'ii'in dohnyąą dąjį' nakhwadrii zhit doonchy'aa gwagohch'in t'akhwa'in, gwiizhit nakhwan t'ee gwik'it nakhwagwitr'it gwiizųų ąjį nakhwan t'ee nakhwagwarahahshii dohnyąą k'it t'oonchy'aa. <sup>2</sup>Nijin Vit'eegwiyąhchy'aa dinjii nąjį jyaa dii'in ąjį iizųų ahnyąą dąjį' łi'didlii vaagwiindaii. <sup>3</sup>Googaa, shijyaa nąjį, ch'izhii dinjii nąjį nakhweenjit tr'agwaanduu t'ii'in gwiizhit nakhwan chan gwik'it t'akhwa'in, Vit'eegwiyąhchy'aa zhyaa nakhwahah'yaa nohthan? Duuyeh! <sup>4</sup>Akwat khai'gwidlii ts'á' ch'eegoonzhrii dii'łjį vatr'qoh'ee? Vit'eegwiyąhchy'aa nakhwatr'agwaanduu gwats'an tr'ineenakhwaheelyaa geenjit nakwaa nilii, Vit'eegwiyąhchy'aa neeshraahchy'aa nakhoonyaa t'oonchy'aa. <sup>5</sup>Datthak ts'á' nakhwadrii dach'at geh'an Vit'eegwiyąhchy'aa zhyaants'łjį ts'á' łi'didlii haa ch'oohahkat ts'á' nijin drin ch'oohahkat nagwaanąjį jį' gwandaa nakhwagwahahshii gohtsii t'oonchy'aa. <sup>6</sup>Nats'ahts'á', diigwitr'it gwanlii gwik'it Vit'eegwiyąhchy'aa diineegwahahtsyaa doonchy'aa. <sup>7</sup>Dinjii lat nąjį gwinzii t'igihee'yaa geenjit gwint'aii gwitr'it t'agwagwah'in, ts'á' Vit'eegwiyąhchy'aa vich'eegwąhndit, ts'á' gwihil'ee, ts'á' khit gwandaii goovant'eehee'aa geenjit chan tr'agwagwah'in, ąjįts'á' Vit'eegwiyąhchy'aa gwandaii ndaanąą'ąjį kwaa goots'an hahtsyaa t'oonchy'aa. <sup>8</sup>Ch'izhii dinjii nąjį geedan zhrįh idininjich'agadhat ts'á' gwinzii t'asho'ya'

giindhan kwaa, gwiizhit tr'agwaanduu gwigwitr'it zhr̄h t'asho'ya' giindhan. Jii dinjii n̄j̄j̄ gwiiz̄q̄ gwiizhr̄h gwats'ą' gahandak n̄j̄j̄ Vit'eegwiȳhch̄y'aa zhyaants'j̄j̄ haa goots'ą' tr'agwahaah'ya' t'oonchy'aa. <sup>9</sup>Jews nilii n̄j̄j̄ tr'ookit ąj̄j̄t'ęę Jews nilii kwaa n̄j̄j̄, datthak tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii n̄j̄j̄ googwah̄sh̄ii ts'ą' khaiinjich'igiheedhat t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Gaa Vit'eegwiȳhch̄y'aa juu gwinzii yeenjit gwitr'it t'agwah'in n̄j̄j̄ vich'eegw̄h̄ndit, gwihil'ee ts'ą' tsinehdan haa goots'an hahtsyaa, Jews nilii n̄j̄j̄ tr'ookit ąj̄j̄t'ęę Jews nilii kwaa n̄j̄j̄. <sup>11</sup>Vit'eegwiȳhch̄y'aa dinjii n̄j̄j̄ datthak nihk'it oohaahkat t'inchy'aa.

<sup>12</sup>Moses va-law k'it geedaa kwaa ts'ą' gootr'agwaanduu gwanlii geh'an Jews nilii kwaa n̄j̄j̄ neegeheezhii kwaa t'iginchy'aa. Jews n̄j̄j̄ ąj̄j̄ Moses va-law k'it geedaa ts'ą' gootr'agwaanduu gwanlii ts'ą' Moses va-law k'iighai' goorooahkat t'iginchy'aa. <sup>13</sup>Moses va-law tr'iitth'ak k'iighai' Vit'eegwiȳhch̄y'aa vaa gwinzii tr'eedaa kwaa, gaa Vit'eegwiȳhch̄y'aa deediinahnȳą gwik'it tr'eedaa ji' gwizhr̄h. <sup>14</sup>Jews nilii kwaa n̄j̄j̄ ch'ih̄lee gaa jyaa khwa'in goovahnȳą kwaa gaa nihk'it Moses va-law k'it geedaa. Moses va-law danakhwat'oo gii'j̄j̄ kwaa gaa digidrii zhit ąj̄j̄ Law haagiindaii gwigweech'in. <sup>15</sup>Nats'ąą neegidigeheendik gwik'it goodrii zhit Law t'inchy'aa gaagwiindaii geetee gwinzii t'ishi'in giindhan ts'ą' gwiiz̄q̄ t'ishi'in chan giindhan geh'an. Nats'ąą ninjich'agadhak goovaagwiindaii, <sup>16</sup>Ąj̄j̄ geh'an Gwandak Niz̄j̄j̄ nakhwats'ą' eech'oaat̄an t'ishi'in, Jesus Christ k'iighai' Ch'arooahkat Drin ji' Vit'eegwiȳhch̄y'aa juu n̄j̄j̄ datthak gweentak ninjich'adhat n̄j̄j̄ oohaahkat, zhat drin digweheenjyaa geenjit goohahkat t'oonchy'aa.

### **Jews N̄j̄j̄ Ts'ą' Goo-Law Kat Nats'ąą Dinjii Tr'iheelyaa Gwadanakhwat'oo**

<sup>17</sup>Nakhwan ąj̄j̄ yu'? Jews qh̄j̄j̄ dohnȳą ts'ą' Law k'it dinjii qh̄j̄j̄ ts'ą' Vit'eegwiȳhch̄y'aa vaakhwandaii ąj̄j̄ geech'oh'in ts'ą' adashoo qh̄j̄j̄. <sup>18</sup>Law ts'an gaakhwandaii, nats'ąą Vit'eegwiȳhch̄y'aa dinjii qh̄j̄j̄ nakhoonyaa ąj̄j̄ts'ą' gwinzii gooh̄hdaii gwik'eḡhdaii. <sup>19</sup>Dinjii vandee kwaa n̄j̄j̄ t̄q̄ gwizhit n̄h'aa k'it ts'ą' dinjii n̄j̄j̄ eenjit aadrii qh̄j̄j̄ nohthan, ąj̄j̄ts'ą' gaandaii choh qh̄j̄j̄ nohthan! <sup>20</sup>Tr'iin̄in tsal gaagiindaii kwaa ts'ą' dinjii vigwizhi' kwaa n̄j̄j̄ haa eenjit geech'oohtan qh̄j̄j̄ nohthan. Jii Law vizhit datthak gwizhr̄h ts'ą' hi'didlii gwanlii

datthak khwa'ij ts'a' lya gaakhwandaii. <sup>21</sup> Geech'oohtan, akwat geedoontan jaghai? "Ch'oi'ij shrq'!" dohnya qwiizhit nakhwan aij ch'oo'h'ij! <sup>22</sup> "Juu geedhidii akwat veeraadii haa oiinch'ij shrq'!" dohnya qwiizhit nakhwan jyaa dakhwa'in! Ch'ik'itilts'ij atr'oo'h'ee, dohnya qwiizhit ch'ik'itilts'ij gookharigidiinjii zheh gwats'an ch'oo'h'ij! <sup>23</sup> Vit'eegwijyahchy'aa va-law shi'ij dohnya ts'a' geech'oh'in gwiizhit, Vit'eegwijyahchy'aa va-law k'it dinjii qh'ij kwaa ts'a' oozhii Vit'eegwijyahchy'aa vats'an ohtsii! <sup>24</sup> Yeenaa daj' Dęhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaa, "Jews najj nakhweh'an Jews nilii kwaa najj Vit'eegwijyahchy'aa tr'agwaanduu eegiginkhii!" aij gwadanakhwat'oo.

<sup>25</sup> Jews qh'ij, Vit'eegwijyahchy'aa va-law k'it ohdaa ji' nakhwadhah gih'eerihit'uu lya gwihil'ee, gaa Law k'it ohdaa kwaa ji' nakhwadhah gih'eerahaht'ii gwat'oo'hchy'aa kwaa. <sup>26</sup> Zhit juu Jews nilii kwaa, K'eegwaadhat k'eegwahthat ts'a' vadhah gih'eetr'ihit'uu kwaa ji' gaa Vit'eegwijyahchy'aa, dinjii vadhah gih'eerihit'uu k'it yahah'yaa lee t'oonchy'aa? Aaha! <sup>27</sup> Jews qh'ij ts'a' Law loqhnaii geh'an Jews nilii kwaa najj gwint'oo tr'agwaanduu t'akhwa'in nakhwagahnyaa. Nakhwan aij Law danakhwat'oo khwa'ij ts'a' nakhwadhah gih'eerihit'uu. Gwiizhit goodhah gih'eerihit'uu kwaa gaa nihk'it Law k'it dinjii ginlii. <sup>28</sup> Juu dee vadhah gih'eerihit'uu ts'a' lya Jews nilii? Zhit Jews nilii, vadhah vatthaj' kat gih'eerihit'uu aij nakwaa. <sup>29</sup> Gaa juu Jews nilii aij'ee Vit'eegwijyahchy'aa haa geedaa k'it t'iginchy'aa, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Vach'anky'aa Shroodiinyaa gwigwitr'it t'oonchy'aa, dęhtly'aa kat law danakhwat'oo aij nakwaa, jii k'it t'inchy'aa dinjii t'ee Vit'eegwijyahchy'aa deeyihil'ee gaa dinjii najj deeyihil'ee kwaa t'oonchy'aa.

**3** <sup>1</sup> Jews najj, Jews nilii kwaa najj andaa ginzi' lee t'oonchy'aa? Jews najj goodhah gih'eerahaht'ii aij gwihil'ee lee t'igii'in? <sup>2</sup> Aaha, lya nats'aa goo'aa datthak gwik'it gwinzii goo'ee t'oonchy'aa. Tr'ookit daj' Vit'eegwijyahchy'aa Jews najj ts'a' khaginkhee aij gwandaa gwihil'ee t'oonchy'aa. <sup>3</sup> Gaa goolat najj Vit'eegwijyahchy'aa akhagoonyaa ji' yu'? Aij ji' Vit'eegwijyahchy'aa chan akhagavohoonjyaa lee t'oonchy'aa? <sup>4</sup> Lya zhyaa nakwaa! Dzaa nankat dinjii najj datthak oots'it ji' gaa Vit'eegwijyahchy'aa aij lya hi'didlii nilii t'oonchy'aa. Dęhtly'aa Choh kat gwadanakhwat'oo,

“Nijin Vit'eegwiyjahchy'aa ginkhii daj! hi'deegwidlii haa ginkhii gwigweech'in. Juu gwiizuu nizhit nahnyaa chan gaiiigoovahohtsyaa gwizhr̄ih.” <sup>5</sup>Gaa gwiizuu t'igwii'in aji Vit'eegwiyjahchy'aa gwinzii t'ii'in andaa gwigweech'in ji' yu'? Geenjit Vit'eegwiyjahchy'aa diigwaaqshii daj! lee gwiizuu t'ii'in gweheenjyaa? (Dinjii, Vit'eegwiyjahchy'aa haandai kwaa k'it giikhii t'ihnyaa.) <sup>6</sup>Lyaa zhyaa nakwaa! Vit'eegwiyjahchy'aa hi'didlii kwaa ji' nats'ahts'a! jii nan ts'an dinjii nizii akwat dinjii iizuu naji tr'ieheelyaa?

<sup>7</sup>Dinjii ch'ihlee duulee jii jyaa diheenjyaa, “Gaa gwint'oo oihts'it aji Vit'eegwiyjahchy'aa vich'eegwahndit gwandaa gwizhr̄ih gwagwahch'in ji' yu'? Jaghai shatr'agwaanduu eenjit khaiinjich'isheheeghit?” <sup>8</sup>Jii jyaa dagoony'a! jaghai, “Gweheezyaa geenjit tr'agwaanduu t'ago'ya! jaghai?” Dinjii lat naji sheegiginkhii ts'a! jyaa dihnyaa shagahnyaa, aji naji t'ee Vit'eegwiyjahchy'aa nats'ahts'a! gooveegoo'aii gwik'it googwahqshii t'iginchy'aa.

### **Ch'ihlee Gaa Khit Vit'eegwiyjahchy'aa K'eegwahthat Kwaa**

<sup>9</sup>Ajits'a! t'ee Jews naji lee Jews nilii kwaa naji andaa ginzii? Lyaa zhyaa nakwaa! Jews ts'a! Jews nilii kwaa haa nihlaa gootr'agwaanduu gwanlii t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Dehty'aa Choh kat gwadanakhwat'oo,

“Ch'ihlee gaa vatr'agwaanduu gwakwaa t'oonchy'aa.”

<sup>11</sup>Ch'ihlee gaa vigwizhi' gwanlii

ts'a! Vit'eegwiyjahchy'aa vataji hoihshi' niindhan kwaa.

<sup>12</sup>Datthak ts'a! Vit'eegwiyjahchy'aa vits'i' tr'aa'ee,

ts'a! tr'agwaanduu t'igwii'in.

Ch'ihlee gaa gwinzii t'ii'in kwaa.

Ch'ihlak gaa nakwaa.

<sup>13</sup>Digiginjik haa tr'agwaanduu giginkhii,

digiighit haa khan goots'it geenjit giizuu.

Goodeevyaa kat gyuu iizuu poison dha'aii k'it t'inchy'aa.

<sup>14</sup>Digiginjik haa dinjii naji ts'a! tr'agwaanduu gwizhr̄ih

t'ighee'yaa ginyaa.

<sup>15</sup>Nagoogwal'in kwaa haa dinjii naji khaiinjich'igahkhit ts'a!

giikhwaji.

<sup>16</sup>Nijin geedaa datthak dinjii khaiinjich'igahkhit ts'a! an

googahtsii.

17 Dinjii tsinehdan zhit nihłaa gwich'ii kwaa gwagwahtsii.

18 Vit'eegwiyahchy'aa łyaa vagwaanjat aji zhit gaagiindaii kwaa.”

19 Jews naji Moses va-law zhit deegwehee'yaa gwinyaa gwik'it dinjii giheelyaa gaagwiindaii. Ajiits'a' digidrii zhit Law haagiindaii geh'an Ch'aroahkat Drin zhit ji' nankat datthak dinjii ch'ihłak gaa duuyeh Vit'eegwiyahchy'aa doo'ya' goovonyaa gaashandaii kwaa ginyaa. 20 Law kat deegwehee'yaa gwinyaa aji Vit'eegwiyahchy'aa vik'eegwarahthat t'igwinyaa kwaa, gaa tr'agwaanduu diigwitr'it gwanlii aji gwigweheechy'aa geenjit t'oonchy'aa.

### Nats'ahts'a' Vit'eegwiyahchy'aa Vaa Gwinzii Tr'eedaa

21 Vit'eegwiyahchy'aa vaagwinzii tr'ieedaa juk diits'a' gwizhrıh nagwaatth'at ts'a' Law zhit deegwehee'yaa gwinyaa t'agwarahnyaa kwaa, gaa Dęhtly'aa Choh zhit Moses va-law ts'a' yeenaa daj! Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naji haa geegwagwaandak gwik'it. 22 Dinjii nats'ahts'a' Jesus Christ k'injiighit k'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa goovaa gwinzii gwahtsii. Vit'eegwiyahchy'aa juu Christ k'injiighit naji jyaa dah'in, datthak veenjit nihłehjuk t'iginchy'aa kwaa geh'an. 23 Juu naji datthak gootr'agwaanduu gwanlii, ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii eenjit giinzii kwaa. 24 Gaa Vit'eegwiyahchy'aa aji Christ Jesus k'injiriighit k'iighai' diitr'agwaanduu gwats'an tr'ineediiniinlii, Vit'eegwiyahchy'aa dich'eegoonzhrii haa jidii zhyaa, diinant'eegwiin'aji aji haa vaa gwinzii tr'ieedaa geenjit gwats'an tr'ineediiniinlii t'oonchy'aa. 25 Vit'eegwiyahchy'aa diits'a' zhyaants'ii aji akhagoohenjyaa geenjit Jesus, diitr'agwaanduu eenjit niheedhaa diits'a' naachii. Nijin Jesus diineenjit niindhat gwik'injiriighit daj! t'ee Vit'eegwiyahchy'aa vaa gwinzii tr'ieedaa. Jii jyaa diizhit t'ee Vit'eegwiyahchy'aa khit gwinzii t'ii'in gwagwahch'in geenjit, niighit daj! nijin dinjii naji haa khalchı' kwaa nilii ts'a' tr'agwaanduu t'igii'in geenjit googwahahshii daj!. 26 Ts'a' juk Vit'eegwiyahchy'aa gwinzii khit t'ii'in gwagwaahkii, nijin juu tr'agwaanduu t'ii'in naji Jesus k'injigiighit k'iighai' yiheedaa gwiłtsaji daj!.

27 Akwat jidii eenjit ideech'irehee'yaa? Jaghahi ideech'irehee'yaa? Law kat nats'aa dinjii tr'ieelyaa gwinyaa gwik'it dinjii tr'iinlii geh'an lee? Nakwaa, gaa gwik'injiriighit geh'an gwizhrıh

ideech'irehee'yaa. <sup>28</sup>Aj̄i geh'an dinjii vigwik'injigwiighit haa Vit'eegwijyahchy'aa haa gwinzii ahaa. Law k'eegwahthat aj̄i geh'an nakwaa. <sup>29</sup>Vit'eegwijyahchy'aa lee Jews naj̄i zhr̄ih eenjit Vit'eegwijyahchy'aa nilii? Nakwaa! Jews nilii kwaa naj̄i eenjit chan Vit'eegwijyahchy'aa nilii t'inchy'aa. <sup>30</sup>Vit'eegwijyahchy'aa ch'ihlak zhr̄ih gwanlii t'oonchy'aa, Jews chan ts'a! Jews nilii kwaa naj̄i haa googwik'injigwiighit k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa haa gwinzii giheedaa goovahtsii. <sup>31</sup>Gwik'injiriighit geh'an lee Law akharooheenjyaa? Łyaa nakwaa, gaa gwik'injiriighit k'iighai', gwandaa gwinzii Law k'eegwarahthat t'oonchy'aa.

### Abraham Deezhit Aj̄i Deegwaht'oo Gwik'injigwiighit Gwihil'ee Gwagwahch'in

**4** <sup>1</sup>Abraham, Jews naj̄i yats'an deedhaa veenjit deegweheenjyaa? Abraham deezhik? <sup>2</sup>Abraham deezhik geh'an dinjii Vit'eegwijyahchy'aa haa gwinzii ahaa ji' t'lee geech'ihee'yaa, gaa Vit'eegwijyahchy'aa vandah duuyeh geech'i'in t'inchy'aa. <sup>3</sup>Dehtly'aa Choh zhit gwadanakhwat'oo, "Abraham, Vit'eegwijyahchy'aa k'injiighit geh'an Vit'eegwijyahchy'aa dinjii khit shik'eegwahthat nilii yahnyaa." <sup>4</sup>Dinjii naj̄i gwitr'it t'agwagwah'in geenjit laraa haa googwarookwat, gaa zhyaa vant'eeranjii kwaa, veenjit gwitr'it t'agwarah'in geh'an gwizhr̄ih diinant'eerinlii. <sup>5</sup>Gaa dinjii naj̄i duuyeh Vit'eegwijyahchy'aa haa gwinzii giheedaa geenjit zhyaa gwitr'it t'agwagwah'in, ts'a! Łyaa giik'injiheeghit gwizhr̄ih, dinjii tr'aanduu naj̄i gaa vandee ts'a! gootr'agwaanduu kwaa k'it giiyaa'adaa gwahtsii. Aj̄i ts'a! Vit'eegwijyahchy'aa, googwik'injigwiighit eh'an giiyaa'adaa goovahtsii. <sup>6</sup>Yeenii King David aj̄i deegwinyaa gwik'it t'inyaa daj̄i, aj̄i dinjii Vit'eegwijyahchy'aa yaa ahaa iłtsaj̄i, vandee ts'a! gootr'agwaanduu kwaa k'it goovah'in, deegiizhik aj̄i gweechyaa kwaa geh'an Łyaa shoo ihkii nyaa:

<sup>7</sup>"Juu tr'agwaanduu t'i'in Vit'eegwijyahchy'aa yeenjit oo'an gwahaadlii Łyaa shoo nilii.

Aj̄i ts'a! vatr'agwaanduu chan yeenjit ginildee.

<sup>8</sup>Dinjii naj̄i gootr'agwaanduu geenjit K'eegwaadhat gweechechya kwaa chan Łyaa shoo ginlii."

<sup>9</sup>Jii shoo gwanlii David geeginkhii aj̄i Jews dinjii naj̄i goodhah gihleerihit'uu naj̄i zhr̄ih lee t'ahnyaa? Łyaa zhyaa nakwaa!

Zhit Jews nilii kwaa dinjii najj goodhah gihleerihilt'uu kwaa gaa t'ahnyaq. Jii t'ee Dęhtly'aa Choh zhit gwadanakhwat'oo t'oonchy'aa, "Abraham, Vit'eegwijyahchy'aa k'injihkhit geh'an vatr'agwaanduu gwakwaa k'it yah'in." <sup>10</sup>Jii Abraham vadhah gihleerihilt'uu ajj gwik'injiheedhaa gwehkij akwat ajjt'ee daj' lee t'igwiizhit? Vit'eegwijyahchy'aa k'injiindhat ajjt'ee t'igwiizhit t'oonchy'aa. <sup>11</sup>Vadhah gihleerahaht'al gwehkij daj' hee gwik'injiindhat, vigwik'injigwiighit eh'an Vit'eegwijyahchy'aa vatr'agwaanduu gwakwaa k'it yah'in, ajjt'ee gwik'injiighit gwigweechee'aa geenjit vadhah gihleerihilt'uu. Ajjts'a' Abraham juu Vit'eegwijyahchy'aa k'injiighit, yeena daj' gwats'an diiti' nilii k'it t'inchy'aa dhidlit. Izhit geh'an Vit'eegwijyahchy'aa vatr'agwaanduu gwakwaa k'it yah'in, vadhah gihleerihilt'uu kwaa gaa nihk'it. <sup>12</sup>Juu vadhah gihleerihilt'uu najj chan gooti' nilii k'it t'inchy'aa ts'a' Abraham vadhah gihleerahaht'ii gwats'a' daj' nats'aq gwik'injigwiighit di'ij gwik'it gwandaii ajj gwik'it gwagwandaii.

### **Gwik'injigwiighit K'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa**

#### **Deehee'yaa Nyaa Gwik'it T'iizhik Ajj Diinant'eegwin'ajj**

<sup>13</sup>Nijin Vit'eegwijyahchy'aa, Abraham ts'an deedhaa najj jii nan datthak nakhwant'eehih'aa goovahnyaq daj', Abraham Law k'eegwahthat geh'an nakwaa gaa vigwik'injigwiighit eh'an Vit'eegwijyahchy'aa vatr'agwaanduu gwakwaa k'it yaq'in. <sup>14</sup>Jidii Vit'eegwijyahchy'aa gwant'eehee'aa ajj juu Law zhit deegwinyaq gwik'eegwahthat najj zhrj t'arahnyaq ji, gwik'injigwiighit ajj gwat'aii kwaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' Abraham haa deegwehee'yaa nihlagaanyaq ajj chan gwiizuu gweheelyaa. <sup>15</sup>Nijin Law k'eegwarahthat kwaa daj', Vit'eegwijyahchy'aa zhyaants'ij, gaa Law gwakwaa ji' t'ee tr'agwaanduu gwigwitr'it gwakwaa k'it t'oonchy'aa.

<sup>16</sup>Jii jyaa dihee'yaa nyaq ajj gwik'injiriighit geh'an zhyaa tr'oonjik, Abraham ts'an deedhaa najj datthak ant'eeeyehe'aa, zhit juu Law k'eegwahthat najj zhrj nakwaa, gaa juu Abraham k'it gwik'injigwiighit di'ij najj chan. Abraham t'ee adan tr'ookit gwik'injiindhat geh'an diiti' nilii k'it t'inchy'aa. <sup>17</sup>Dęhtly'aa Choh kat dagwanakhwat'oo, "Nahkat gwinlejj geenjit gwiti' nahałtsyaa," jii t'ee Vit'eegwijyahchy'aa gwik'it t'ishi'yaa nyaq



gwik'it t'iizhik. Abraham t'ee jii Vit'eegwijyahchy'aa k'injiighit. Jii Vit'eegwijyahchy'aa t'ee juu niindhat naji eeneegwildaai ts'a' diginjik zhrih haa jidii datthak iltsajii t'inchy'aa.

<sup>18</sup>Vit'eegwijyahchy'aa aji Abraham nigii tsyaa gweheelyaa ahnyaa aji gwik'it gweheelyaa niindhan ts'a' gwik'injiighit, gwik'it gooli' k'it t'oonchy'aa kwaa gaa nihk'it gwik'injiighit, aji geh'an, "Nankat gwinleji gwiti' hinlyaa," varahnyaa. Degtly'aa Choh zhit gwadanakhwat'oo gwik'it. "Abraham vats'an deedhaa naji zheetii sa' deegwaht'oo gwanlii gwik'it t'igiheechy'aa." <sup>19</sup>Abraham khaiinjii vaghaii 100 years old nilii ts'a' vatthaj' khaiinjii ichiji k'it t'inchy'aa. Sarah chan vaghaii leji geh'an tr'ii'in vee'agwantrii googaa nihk'it Abraham vigwik'injigwiighit nint'aii yah'iji. <sup>20</sup>Vit'eegwijyahchy'aa deeshi'yaa nyaq duuyeh jyaa dii'in t'oonchy'aa Abraham nyaq kwaa t'oonchy'aa ts'a' nihk'it gwik'injiighit, ajits'a' Vit'eegwijyahchy'aa deehi'ee ts'a' vigwik'injigwiighit t'aih yats'an ah'iji. <sup>21</sup>Lyaa zhyaa Vit'eegwijyahchy'aa deeshi'yaa nyaq gwik'it t'ih'eeyaa ts'a' gaandaii. <sup>22</sup>Aji vigwik'injigwiighit eh'an Vit'eegwijyahchy'aa vatr'agwaanduu gwakwaa k'it yah'in. <sup>23</sup>Jii Degtly'aa Choh zhit jyaa t'igwinyaa, "Vit'eegwijyahchy'aa vatr'agwaanduu gwakwaa yuunyaq." yahnyaa aji adan zhrih t'iiyahnyaa kwaa. <sup>24</sup>Nijin Vit'eegwijyahchy'aa, Diik'eegwaadhat Jesus niindhat ts'a' neeyikhin gwik'injiriighit ji', diikhwan gaa, Vit'eegwijyahchy'aa vatr'agwaanduu gwakwaa k'it diinahah'yaa t'oonchy'aa, <sup>25</sup>Diitr'agwaanduu eh'an Vit'eegwijyahchy'aa ch'ichi' ts'a' gwant'leeyahchiji t'inchy'aa, ajits'a' Vit'eegwijyahchy'aa gwinzii vaa tr'ihedaa geenjit nineeyikhin t'inchy'aa.

### Vit'eegwijyahchy'aa Vaa Gwinzii Tr'ihedaa Diiniiltsajii

**5** <sup>1</sup>Et'ee juk diigwik'injigwiighit eh'an, K'eegwaadhat Jesus Christ k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa vaa gwinzii tr'ihedaa diiniiltsajii ts'a' tsinehdan tr'iinlii. <sup>2</sup>Diigwik'injigwiighit eh'an Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii diits'an iltsajii, juk aji zhit gwarandaii ajits'a' yeendaa ji' Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahndit chan vaa tr'ih'eeyaa geenjit shooriinlii. <sup>3</sup>Ajits'a' nijin googwantrii diits'an gwilii daji' shoo tr'inlii, gwiizuu diits'an gwilii geh'an diit'aii gwanlii ts'a' akhagwaroonyaa kwaa. <sup>4</sup>Nijin akhagwaroonyaa kwaa daji', Vit'eegwijyahchy'aa

shoo tr'ahtsii ajiits'a' diishoo'ahji geh'an yeendaa ji' deehee'yaa nyaq aji gwaroonta'. <sup>5</sup>Jii yeendaa ji' deeshi'yaa nyaq aji jyaa dihee'yaa gaagwiindaii, Ch'ankey'aa Shroodiinyaq k'iighai' diidrii zhit ch'eet'igwiniindhan nint'aii, ajiit'ee Vit'eegwijyahchy'aa diinant'eegwin'aji t'oonchy'aa.

<sup>6</sup>Tth'aii hee diitr'agwaanduu zhit diit'aii kwaa gwiizhit, nijin Vit'eegwijyahchy'aa et'ee nyaq dai' K'eegwaadhat Christ diineenjit niindhat. <sup>7</sup>Dinjii, Vit'eegwijyahchy'aa haa gwinzii ahaa veenjit nireheedhaa iyaa gwagwantrii. Duulee gaa dinjii ch'ihlee dinjii nizii eenjit niheedhaa gwik'eegwehendaii t'oonchy'aa. <sup>8</sup>Gaa nijin Gwidinji' diineenjit niindhat dai' Vit'eegwijyahchy'aa deegwaht'oo diineet'iindhan diits'a' gwigweekkij, tth'aii hee diitr'agwaanduu gwanlii gwiizhit. <sup>9</sup>Vadaa k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa vaa gwinzii tr'eedaa goodlit, ts'a' aji zhit geh'an Vit'eegwijyahchy'aa zhyaants'ii kwaa haa, zhat drin ji' diinahakhat t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Gwehkij dai' Vit'eegwijyahchy'aa iyaa vitr'igwii'ee googaa nihk'it Vidinji' niindhat k'iighai' vijyaa neediiniitsaii. Et'ee Vit'eegwijyahchy'aa vijyaa tr'iinlii geh'an Christ gwandaii k'iighai' neediihahshii gwizhr̄ih goo'aii! <sup>11</sup>Gaa jii datthak t'oonchy'aa kwaa, Vit'eegwijyahchy'aa, K'eegwaadhat Jesus Christ k'iighai' diineenjit deezhit geenjit gwint'oo shoo tr'iinlii, ajiit'ee juk Vit'eegwijyahchy'aa vijyaa diiniitsaii.

### Adam ts'a' Christ Haa

<sup>12</sup>Dinjii ch'ihlak Adam vatr'agwaanduu k'iighai' dzaa nankat tr'agwaanduu naatth'ak, aji tr'aanduu vaa ch'ich'i' goodlit. Dinjii naji datthak gootr'agwaanduu eh'an juu naji datthak niheedhaa gwizhr̄ih. <sup>13</sup>Moses va-law direheent'oo gwehkij dai' dzaa nankat tr'agwaanduu gwigwitr'it gwanlii, gaa nijin law gwakwaa dai' Vit'eegwijyahchy'aa dinjii naji atr'agwaanduu gweechyaa kwaa. <sup>14</sup>Adam gwats'an Moses gwats'a' gwa'an gweedhaa dai', dinjii naji niheedhaa gwizhr̄ih, Adam dee'ya' gwik'it t'igee'ya' kwaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa deeni'yaa yahnyaq chan gwik'eegwagwahthat kwaa.

Zhat dai' Adam aji Jesus gwehkij nineeheedyya k'it t'inchy'aa. <sup>15</sup>Gaa Adam ts'a' Jesus haa nihk'it t'igiichy'aa kwaa, Vit'eegwijyahchy'aa zhyaa jidii dinant'eegwiin'aji t'ee Adam vatr'agwaanduu k'it t'inchy'aa kwaa. Jii dinjii ch'ihlak

eh'an dinjii lejii najii niindhat gwinyaꝯ t'ee li'deegwidlii. Gaa Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii gwandaa jiintsii t'oonchy'aa, aꝯ t'ee dinjii ch'ihlak Jesus Christ k'iighai' zhyaa dinjii lejii najii ant'eeheelyaa nyaꝯ gwik'it t'iizhik t'inchy'aa. <sup>16</sup>Jii jyaa digwiizhit geh'an Vit'eegwijyahchy'aa jidii diinant'eiin'aꝯ t'ee Adam vatr'agwaanduu haa nihk'it t'igwiichy'aa kwaa. Adam ch'ihlak tr'agwaanduu t'iizhik aꝯ Vit'eegwijyahchy'aa gwiizuu t'inizhik yahnyaꝯ, gaa gwinleꝯ tr'agwaanduu tr'agwarah'ya' gaa Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii k'iighai' gwiizuu t'iizhik diirahnyaꝯ kwaa. <sup>17</sup>Dinjii ch'ihlak vatr'agwaanduu eh'an dinjii tee ch'ichi' goodlit t'ee li'deegwidlii. Googaa jii dinjii ch'ihlak, Jesus Christ diineenjit deezhit aꝯ gwandaa t'agwahtsii t'oonchy'aa! Juu Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii jiintsii oonjik t'ee Christ k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa vaa gwinzii tr'eedaa goodlit ts'a' khit gwandaa tr'ih'eeyaa t'oonchy'aa.

<sup>18</sup>Adam vatr'agwaanduu ch'ihlak eh'an dinjii najii datthak khaiinjich'ih'eeghit ts'a' nigihedhat, aꝯ gwik'it Christ k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa vik'eegwarahthat geh'an vaa gwinzii tr'eedaa ts'a' khit gwandaa tr'ih'eeyaa. <sup>19</sup>Aꝯts'a' dinjii ch'ihlak Vit'eegwijyahchy'aa k'eegwahthat kwaa geh'an diitr'agwaanduu goodlit, aꝯ gwik'it dinjii ch'ihlak Jesus Vit'eegwijyahchy'aa k'eegwahthat geh'an Vit'eegwijyahchy'aa vaa gwinzii tr'eedaa.

<sup>20</sup>Deegwaht'oo diitr'agwaanduu gwanlii gaagwehendaa geenjit Vit'eegwijyahchy'aa Law diinant'eiin'aꝯ t'oonchy'aa. Gaa nijin tr'agwaanduu gwigwitr'it gwint'oo t'igwii'in gwilii daꝯ! Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii gwandaa nitsii ilii k'it t'oonchy'aa. <sup>21</sup>Aꝯts'a' ch'ichi' aꝯ tr'agwaanduu t'igwii'in diits'a' k'eedeegwaadhat k'it t'oonchy'aa geh'an niriindhat, gaa juk Vit'eegwijyahchy'aa dich'eegoonzhrii diinant'eiin'aꝯ haa vaa gwinzii tr'eedaa diinilts'aꝯ, Diik'eegwaadhat Jesus Christ k'iighai' gwandaa ndaanaꝯ'aꝯ kwaa khit geenjit tr'ih'eeyaa.

### Christ Vaa Khaihłak Tr'inlii Zhit Gwarandaa

**6** <sup>1</sup>Akwat deegweheenjyaa? Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii gwandaa nitsii heelyaa geenjit nihk'it diitr'agwaanduu gweheelyaa? <sup>2</sup>Łyaa zhyaa nakwaa! Diitr'agwaanduu zhit niriindhat k'it t'igwiizhik, gwiizhit jaghaii tth'aii hee vizhit gwirehendaa? <sup>3</sup>Nijin Christ Jesus vaa kheiłlak

tr'iheelyaa geenjit chųų diits'an tr'iłtsąjį dąj' vaa kheihłak tr'iheelyaa geenjit nats'aą niindhat gwik'it diikhwan t'ee nariindhat k'it t'igwiizhik. <sup>4</sup>Niriindhat ts'a' nan zhit diiraatsii k'it t'oonchy'aa, nijin chųų diits'an tr'iłtsąjį k'iighai' Christ niindhat gwik'it ts'a' Gwiti' vat'aii ch'eegwąhndit jiintsii k'iighai' niindhat gwats'an yineegwıłdaii ąjįt'ee needarahaan'ee ts'a' ch'ijuk dinjii tr'iheelyaa geenjit.

<sup>5</sup>Vaa ch'ihłak tr'iinlii geh'an vaa niriindhat k'it t'oonchy'aa, ts'a' ąjį gwik'it vaa nireheekhin k'iighai' vaa ch'ihłak tr'iinlii. <sup>6</sup>Christ, nihk'ataa'ee (cross) kat niindhat geh'an ch'ijuk dinjii tr'iinlii gaagwiindaii, zhit tr'agwaanduu t'igwii'in gwat'aii an gweheelyaa geenjit, ąjįts'a' tr'aanduu gwi-slave tr'iheelyaa kwaa. <sup>7</sup>Nijin niriindhat dąj', tr'agwaanduu t'igwii'in gwats'an tr'idiiniinlii. <sup>8</sup>Christ vaa niriindhat k'it vaa t'igwiizhik geh'an vaa tth'aii gwireheendaii gaagwiindaii. <sup>9</sup>Christ diineenjit niindhat ts'a' neegwiindaii ts'a' khit gwandaii heelyaa ts'a' duuyeh chan ch'ichi' neelii vaagwiindaii. <sup>10</sup>Ąjįts'a' niindhat geh'an tr'aanduu gwigwitr'it yats'a' k'eedeegwaadhat kwaa, ts'a' juk Vit'eegwıjyąhchy'aa Gwiti' deehi'ee haa gwandaii. <sup>11</sup>Ąjį gwik'it nakhwan t'ee nakhwatr'agwaanduu ts'a' noodhat k'it idininjich'ahohthat, ąjįts'a' Christ Jesus k'iighai' Vit'eegwıjyąhchy'aa deehoh'ee haa gųhdaii.

<sup>12</sup>Tr'aanduu gwigwitr'it gwats'a' nakhwatthąj' dinjiighit gwik'it t'akhwa'ya' shrų', nakhwatthąj' jidii tr'agwaanduu t'oo'ya' niindhan ąjį gwik'it t'akhwa'yaa shrų'. <sup>13</sup>Nakhwatthąj' tr'agwaanduu gwigwitr'it gwatsal t'ihee'yaa geenjit gwats'a' t'ohkhya' shrų'! Gaa datthak ts'a' gwandaii k'eejit nakhwant'eerin'ąjį geh'an, Vit'eegwıjyąhchy'aa dandee ts'a' gwiinzii yit'eehaahchy'aa geenjit Vit'eegwıjyąhchy'aa vats'a' gwant'eedoochij. <sup>14</sup>Tr'aanduu vigwitr'it nakhwats'a' k'eedeegoodhat shrų', Moses va-law k'it gųhdaii ąjį neenakhwahahshii kwaa t'oonchy'aa, gaa Vit'eegwıjyąhchy'aa vich'eegoonzhrii k'iighai' neehohshii t'oonchy'aa.

### Gwinzii T'igwehee'yaa Geenjit Slaves Tr'inlii T'oonchy'aa

<sup>15</sup>Ąjįt'ęę yu'? Moses va-law deediinoonyą gwik'it gwarandaii kwaa ji', tr'aanduu diigwitr'it gwanlii gwiizhit Vit'eegwıjyąhchy'aa vich'eegoonzhrii zhit gwireheendaii? Łyaa zhyaa nakwaa!

<sup>16</sup>Datthak ts'a' jii łyaa gaagwiindaii gwizhrįh juu nakhwats'a'

k'eedeegwaadhat jyaa dakhwa'in nakhwahnyaa, aji vik'it t'akhwa'in aji't'ee lyaa vi-slave qh'iji t'ohchy'aa. Tr'aanduu vigwitr'it t'ee ch'ichi' t'inchy'aa akwat Vit'eegwijyahchy'aa vik'eegwarahthat t'ee Vit'eegwijyahchy'aa vaa gwinzii tr'eedaa. Jidii shrit t'akhwa'yaa? <sup>17</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' datthak mahsi' vaihnyaa! Gwehkij dai' tr'aanduu nakhwats'a' k'eedeegwaadhat k'it t'oonchy'aa gaa juk nakhwadrii datthak haa Vit'eegwijyahchy'aa hi'didlii geenakhwahootin gwik'eegohthat. <sup>18</sup>Aji nakhwatr'agwaanduu gwats'an tr'ineekhwarinlii k'it t'oonchy'aa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vigwitr'it gwinzii t'agoh'in haa vi-slave qh'iji k'it t'ohchy'aa. <sup>19</sup>(Datthak ts'a' gwinzii shohtth'ak kwaa geh'an jii ginjik vagwantrii kwaa t'aa'chy'aa t'ishi'in.) Gwehkij dai' tr'aanduu gwigwitr'it ts'a' nakhwatthai' haa tr'agwaanduu tr'agoh'in nakhwats'a' k'eedeegwaadhat k'it t'oonchy'aa. Aji gwik'it Vit'eegwijyahchy'aa vi-slave qh'iji k'it t'ahohchy'aa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vigii shroodiinya hohlyaa.

<sup>20</sup>Gwehkij dai' nijn tr'agwaanduu gwitr'it nakhwats'a' k'eedeegwaadhat k'it t'oonchy'aa dai', Vit'eegwijyahchy'aa vik'eegohthat gwat'oohchy'aa kwaa. <sup>21</sup>Datthak ts'a' aji tr'agwaanduu gwigwitr'it t'akhwa'ya' vaa gaiiyigwadhohtsa'ii kwaa, ts'a' jii t'ee gwa'oozhii qh'iji. Aji kwaii t'ee dinjii najii giyyaa ch'ichi' ndaagwa'a'qi' di'ji t'oonchy'aa. <sup>22</sup>Gaa juk t'ee tr'aanduu vigwitr'it gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa neenakhoonjik ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa eenjit gwitr'it t'agahoh'yaa. Vit'eegwijyahchy'aa veenjit gwizhr'ih gwiindaii aji't'ee gwandaii ndaanaa'qi' kwaa gaiiyigahohtsyaa t'oonchy'aa. <sup>23</sup>Tr'agwaanduu gwigwitr'it t'ee ch'ichi' ndaanaa'qi' t'inchy'aa. Gaa K'eegwaadhat Jesus Christ vaa khaih'ak tr'iinlii k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa zhyaa gwandaii ndaanaa'qi' kwaa diinant'eiin'aji' t'inchy'aa.

### Moses Va-Law Diinoont'a' K'it T'oonchy'aa Ts'an Tr'eereejil

**7** <sup>1</sup>Gwik'injigwiighit zhit shachaa najii, Moses va-law gwinzii haakhwandaii geh'an jii deehihjyaa aji deihnyaa gaakhwandaii. Dinjii najii deegwahkhyuk gwagwandaii gwizhit gwizhr'ih aji Law k'eegwagwahahthat t'oonchy'aa. <sup>2</sup>Aji gwik'it tr'injaa, deegwahkhyuk vakai' gwandaii gahkhyuk datthak dakai' ih'eeheehaa kwaa, gaa nijn vakai' niindhat ji' neerahoondal ji' gaa gweheezyaa. <sup>3</sup>Jii kwaii datthak Moses va-law zhit

danakhwat'oo, tr'injaa vakai' tth'aii hee gwandaii gwiizhit ch'izhii dinjii duuyeh neeyuunjii. Jyaa diizhit ji' adultery t'iizhik varahaanjyaa. Gaa vakai' niindhat ji' ch'izhii dinjii neeyuunjik ji' gaa t'oohtii t'oonchy'aa kwaa ts'a' adultery t'iizhik varahaanjyaa kwaa. <sup>4</sup>Shijyaa naji, jii t'ee nakhwaa jyaa doonchy'aa t'oonchy'aa. Datthak neehohshii geenjit law k'eegohthat gwat'oochchy'aa kwaa. Datthak ts'a' Christ vaa khaihłak qhłii geh'an vaa noodhat ts'a' vaa neegohdaii k'it t'oonchy'aa haa Vit'eegwijyahchy'aa veenjit gwitr'it gwinzii t'agahoh'yaa. <sup>5</sup>Nijin Law haagwiindaii googaa diikhwan deegwiindhan gwik'it gwarandaii daj!, tr'aanduu vigwitr'it zhrh t'agwaroh'ya' gwiindhan aji diinoont'a' zhit ndaagwaa'aj! kwaa gwats'a' niriindhat k'it t'oonchy'aa. <sup>6</sup>Ajits'a' juk jii Law diinoont'a' k'it t'oonchy'aa ts'an tr'eereejil. Vit'eegwijyahchy'aa haa gwinzii tr'iheehaa geenjit Moses va-law deegwehee'yaa nyaq juk gwik'it gwarandaii kwaa, gaa Ch'ankey'aa Shroodiinyaq nats'ahts'a' qohdaii diinoonya qwik'it gwarandaii.

### Law Diitr'agwaanduu Gwizhrh Nigwiin'aji

<sup>7</sup>Ajits'a' Moses va-law tr'aanduu gwigwitr'it dihnyaq lee t'ihnyaq? Lyaa zhyaa nakwaa! Gaa vik'iighai' t'ee shatr'agwaanduu gwanlii gaashandaii, aji geenjit t'inchy'aa. "Nakhwane'ok dinjii ts'an ts'a' dinjikhwaghit shrq!" Gwinyaq ts'a' danakhwat'oo kwaa ji' dinjiriighit gwinyaq aji deegwinyaq t'igwinyaq gaahashandaii kwaa. <sup>8</sup>"Nakhwane'ok dinjii naji goots'an ts'a' dinjikhwaghit shrq!" aji Moses va-law zhit jyaa digwinyaq, aji tr'aanduu gwigwitr'it t'igwii'in gwandaa tr'agwaanduu t'igwehee'yaa geenjit gwat'aahchy'aa ts'a' gwik'it t'ishi'in shahtsii k'it t'oonchy'aa. Gaa law gwakwaa ji' tr'agwaanduu gwigwitr'it t'igwii'in diits'a' k'eedeegwaadhat kwaa k'it t'oonchy'aa. <sup>9</sup>Nijin Moses va-law deegwehee'yaa nyaq gwadaqant'oo gwinzii gaashaandaii kwaa daj! shiyinji' zhit gwinzii t'ihchy'aa, gaa njin deegwehee'yaa nyaq aji deenyaq t'ihnyaq gwiky'aljik daj! shatr'agwaanduu gwanlii lee ts'a' ch'ichi' ndaanaq'aj! kwaa ts'a' ihshyaa lee gwiky'aljik. <sup>10</sup>Ajits'a' niindhat k'it t'ihchy'aa ts'a' jii Law deegwehee'yaa gwinyaq aji nats'aq khit gwaandaii shi'yaa shats'a' gwigweekij aji ch'ichi' shats'an iltsaji. <sup>11</sup>Tr'aanduu vigwitr'it aji Moses nats'ahts'a' dinjii tr'iheelyaa nyaq aji gwik'iighai' tsinteesheekaii ts'a' sheekhwaji k'it t'oonchy'aa.

<sup>12</sup>Aj̄j̄ googaa Moses va-law aj̄j̄ li'deegwidlii ts'á' nizj̄j̄ gwiizhit shroodiinyaá nilii t'inchy'aa. <sup>13</sup>Jidii nizj̄j̄ aj̄j̄ sheełkhwaáj̄j̄ lee t'igwii'in? Łyaa zhyaa nakwaa! Shatr'agwaanduu aj̄j̄ sheełkhwaáj̄j̄ k'it t'igwii'in, Law nizj̄j̄ t'aahchy'aa haa t'iizhik. Aj̄j̄ gwik'liighai' tr'aanduu vigwitr'it doonchy'aa gaahashandaii geenjit. Aj̄j̄ Law diitr'agwaanduu łyaa tr'agwaanduu diits'á' gwagwahch'in geenjit t'inchy'aa.

### **Jidii Nizj̄j̄ ts'á' Iizqu Haa Diizhit Nich'itsahthat K'it T'ii'in**

<sup>14</sup>Nats'aá dinjii tr'iheelyaa gwinyaá t'ee Vit'eegwijyahchy'aa ts'an t'oonchy'aa: gaa shj̄j̄ aj̄j̄ dzaa nankat gwats'an dinjii ihłii, ts'á' slave ihłii k'it t'ihchy'aa, tr'agwaanduu gwigwitr'it shats'á' k'eedeegwaadhat k'it t'oonchy'aa. <sup>15</sup>Deeshi'in aj̄j̄ jaghaii t'ishi'in gaashandaii kwaa, deesho'ya' nihthan aj̄j̄ gwik'it t'ishi'in kwaa, gaa jidii gitr'ii'ee aj̄j̄ gwik'it t'ishi'in. <sup>16</sup>Tr'agwaanduu t'ishi'in daj̄j̄, deeshi'yaá gitr'ih'ee aj̄j̄ gwik'it t'ishi'in, geh'an nats'aá Moses va-law zhit dinjii tr'iheelyaa gwadanakhwat'oo aj̄j̄ gwinzii dihnyaá k'it t'ishi'in. <sup>17</sup>Shj̄j̄ aj̄j̄ t'ishi'in kwaa, gaa tr'aanduu vigwitr'it shizhit t'inchy'aa k'it t'inchy'aa aj̄j̄ t'ii'in. <sup>18</sup>Gwinzii aj̄j̄ shizhit t'inchy'aa kwaa gaashandaii, dzaa nankat gwats'an dinjii ihłii ts'á' tr'agwaanduu gwigwitr'it gwanlii ts'á' nijin gwinzii t'asho'ya' nihthan daj̄j̄ gwik'it t'ishi'in kwaa. <sup>19</sup>Gwinzii t'asho'ya' nihthan aj̄j̄ gwik'it t'ishi'in kwaa. Aj̄j̄ gwiizhit tr'aanduu vigwitr'it t'asho'ya' kwaa nihthan aj̄j̄ gwik'it t'ishi'in. <sup>20</sup>Nijin deesho'ya' kwaa nihthan nihk'it t'ishi'in daj̄j̄, aj̄j̄ shj̄j̄ shaghai' t'ishi'in kwaa, gaa aj̄j̄ tr'aanduu shizhit t'inchy'aa aj̄j̄ t'ii'in.

<sup>21</sup>Nijin gwiinzii t'ishi'in daj̄j̄, tr'aanduu vigwitr'it shats'ooghaii dha'aii k'it t'oonchy'aa. Jii tr'agwaanduu gwa-law aj̄j̄ gwij̄hdaii gwizhit deeshi'in aj̄j̄ zhit tr'agwah'in lee gwikyaalj̄j̄k. <sup>22</sup>Moses va-law t'ee Vit'eegwijyahchy'aa vats'an t'oonchy'aa ts'á' shiyinji' shoo nilii. <sup>23</sup>Gaa jii tr'agwaanduu gwa-law shizhit tr'agwah'in gaashandaii, Vit'eegwijyahchy'aa va-law zhit goiihdaii nihthan aj̄j̄ haa nich'itsahthat k'it t'oonchy'aa. Aj̄j̄ tr'agwaanduu gwa-law t'ee tr'aanduu vigwitr'it shizhit tr'agwah'in ts'á' shats'á' k'eedeegwaadhat k'it t'inchy'aa. <sup>24</sup>Dinjii vaa-shroonchy'aa kwaa ihłii! Vit'eegwijyahchy'aa vikeesharahahchyaa kwaa geenjit, shatthaj̄j̄' tr'agwaanduu t'oo'ya' nindhan aj̄j̄ zhit gwats'an tr'ineesharohchyaa nihthan, <sup>25</sup>Vit'eegwijyahchy'aa mahsj̄j̄,

K'eegwaadhat Jesus Christ k'iighai' gwats'an tr'ineeshahchijj  
geenjit.

Jii t'ee jyaa dihchy'aa: shahzhrih dajj' Vit'eegwijyahchy'aa va-law  
ajj shiyinjil' haa gwik'it t'asho'ya' nihthan, gaa shatthajj' ajj gwitr'it  
iizqu t'agwah'in.

### Ch'ankey'aa Shroodiinyaaj Deediinahnyaaj Zhit Gwarandaii

**8** <sup>1</sup>Izhit geh'an juk nakhwan juu Jesus Christ haa khaihłak  
nilii, ts'a' ch'ihłee gaa diigwitr'it iizqu diinahaan ज्या, ts'a'  
diigwaahshii kwaa gwik'it gwarandaii. <sup>2</sup>Christ Jesus vaa khaihłak  
tr'iinlii t'ee Ch'ankey'aa Shroodiinyaaj nats'ajj gwireheendaii  
diinahnyaaj gwik'it gwarandaii haa tr'aanduu va-law ts'a' ch'ichij'  
ndaanaaj'ajj' kwaa ts'an tr'idiinahchijj t'oonchy'aa. <sup>3</sup>Diikhwan  
dzaa nankat gwidinji tr'iinlii, diit'aii kwaa haa khyu' Vit'eegwijyahchy'  
aa va-law k'eegwarahthat gwik'eegwarandaii, ts'a' Vit'eegwijyahchy'  
aa diineenjij t'iizhik. Didinji' dzaa nankat gwats'a' nahchijj dzaa  
dinji najj k'it vatr'agwaanduu gweheelyaa ts'a' diitr'agwaanduu  
geenjij gwant'eerahahchyaa diitr'agwaanduu an gwahahtsyaa  
geenjij, Vit'eegwijyahchy'aa dzaa nankat gwidinji t'aahchy'aa. <sup>4</sup>Vit'eegwijyahchy'  
aa jyaa diizhit Law zhit li'deegwidlii haa nats'ajj gwaroondaii  
diinoonyaaj gwik'it gwireheendaii geenjij dzaa nankat gwidinji  
najj k'it nakwaa gaa Ch'ankey'aa Shroodiinyaaj nats'ajj gwaroondaii  
diinoonyaaj gwik'it.

<sup>5</sup>Zhit juu tr'agwaanduu zhrih t'asho'ya' nindhan najj ajj  
tr'agwaanduu t'igii'in goots'a' k'eedeegwaadhat k'it t'oonchy'aa ajj  
najj t'ee khij tr'agwaanduu ninjich'agadhat. Zhit juu Ch'ankey'aa  
Shroodiinyaaj goots'a' k'eedeegwaadhat najj t'ee Ch'ankey'aa  
Shroodiinyaaj deeyiindhan gwizhrih gininjich'agahthat. <sup>6</sup>Nijin dzaa  
nankat gwidinji k'it gwarandaii dajj' ch'ichij' ndaanaaj'ajj' kwaa  
gwats'a' tr'eedaa t'igwii'in. Nijin Ch'ankey'aa Shroodiinyaaj diits'a'  
k'eedeegwaadhat dajj' gwandaii ndaanaaj'ajj' kwaa ts'a' tsinehdan  
haa tr'ii'ijj. <sup>7</sup>Nijin dinji vatthajj' doo'ya' yuunyaaj gwik'it t'ii'in dajj'  
Vit'eegwijyahchy'aa nehts'ij' t'inchy'aa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa va-law  
k'it dinji ginlii kwaa ts'a' iyaa duuyeh gwik'eegwahthat. <sup>8</sup>Juu  
datthajj' doo'ya' nindhan gwik'it t'ii'in duuyeh Vit'eegwijyahchy'aa  
shoo ahtsii t'oonchy'aa.

<sup>9</sup>Vit'eegwijyahchy'aa Vanky'aa Shroodiinyaaj nakhwazhit  
t'inchy'aa geh'an nakhwatthajj' doo'ya' nakhoonyaaj gwik'it gohdaii



kwaa, gaa Ch'anky'aa Shroodiinyaꝯ deenakhhoonyaa gwik'it aꝯi gòhdaii. Juu Christ vanky'aa shroodiinyaꝯ zhit gwandaii t'ee Christ ts'an nilii t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Gaa Christ nakhwazhit gwandaii ji' t'ee nakhwanky'aa gweheendaii t'oonchy'aa, Vit'eegwijyaꝯhchy'aa vaa gwinzii ohdaa geh'an, nakhwatthaj' gwitr'it iizqu t'akhwa'ya' geh'an hahchya. <sup>11</sup>Vit'eegwijyaꝯhchy'aa Vanky'aa Shroodiinyaꝯ Jesus ninekhkhin nakhwazhit gwandaii ji', t'ee Vit'eegwijyaꝯhchy'aa juu Christ niniikhkhin t'ee dzaa nankat gwatthaj', Ch'anky'aa Shroodiinyaꝯ nakhwazhit t'inchy'aa k'iighai' nakhwan chan nineenakhwahakhkhin t'inchy'aa.

<sup>12</sup>Aꝯiits'a' t'ee shijyaa naji, diitthaj' tr'agwaanduu zhrìh t'oo'ya' niindhan aꝯi gwik'it gwireheendaii nakwaa gaa, nats'aꝯ Ch'anky'aa Shroodiinyaꝯ gwaroondaii diinoonyaꝯ gwik'it gwireheendaii gwizhrìh goo'aa. <sup>13</sup>Nakhwatthaj' tr'agwaanduu zhrìh t'oo'ya' nindhan nats'aꝯ gòhdaii nakhoonyaa gwik'it gòhdaii ji' ndaanaꝯ'a' kwaa gwizhit nanohthaa gwizhrìh; gaa Ch'anky'aa Shroodiinyaꝯ k'iighai' nakhwatr'agwaanduu oo'an gwahohłii ts'a' vizhit gòhdaii ji' t'ee gwandaii ndaanaꝯ'a' kwaa akhwa'yaa. <sup>14</sup>Juu Vit'eegwijyaꝯhchy'aa Vach'anky'aa Shroodiinyaꝯ k'eegwahthat t'ee Vit'eegwijyaꝯhchy'aa vigii nilii t'oonchy'aa. <sup>15</sup>Vit'eegwijyaꝯhchy'aa Ch'anky'aa Shroodiinyaꝯ nant'eegwirin'aꝯi t'ee noojat akwat slaves nakhwahtsii kwaa. Ch'anky'aa Shroodiinyaꝯ k'iighai' Vit'eegwijyaꝯhchy'aa vigii tr'iinlii, aꝯi geh'an Ch'anky'aa Shroodiinyaꝯ t'aih haa Vit'eegwijyaꝯhchy'aa "Shiti', Shiti'!" varahnyaꝯ t'oonchy'aa. <sup>16</sup>Vit'eegwijyaꝯhchy'aa vigii tr'iinlii diihaanjyaa geenjit, Vit'eegwijyaꝯhchy'aa Vach'anky'aa Shroodiinyaꝯ ts'a' diikhwan diinanky'aa haa adahaa ninlii t'inchy'aa. <sup>17</sup>Vigii tr'iinlii geh'an Vit'eegwijyaꝯhchy'aa jidii digii naji eenjit di'ii aꝯi, ts'a' Christ eenjit jidii di'ii chan nihłaa tr'ooheendal, Christ vaa khaiinjich'iriighit ji' vich'eegwahndit vaa tr'ihce'yaa.

### Yeendaa Ji' Ch'eegwahndit Tr'ihce'yaa

<sup>18</sup>Juk khaiinjich'iriighit t'ee zhyaa k'it t'oonchy'aa nijin yeendaa ch'eegwahndit gwandaa gwintsii diits'a' gwagwahakyyaa gwaraah'in daj'. <sup>19</sup>Vit'eegwijyaꝯhchy'aa, Zheekat ts'a' nankat haa jidii datthak iłtsajj kwaii, Vit'eegwijyaꝯhchy'aa digii naji gwizhrìh niheelyaa geenjit khyu' nagwagool'in k'it t'oonchy'aa. <sup>20</sup>Vit'eegwijyaꝯhchy'aa jidii iłtsajj kwaii datthak gwits'i' t'inchy'aa ts'a' datthak an

gweheelyaa geenjit gwiizuu gwiltsajj, gaa geedan gwik'it t'igiindhan geh'an ajj nakwaa, gaa adan ajj gwik'it t'iindhan geh'an. Ajj googaa yeendaa ji' gwinzii neegwahahtsyaa t'inchy'aa. <sup>21</sup>Vit'eegwijyahchy'aa jidii datthak iltsajj ts'a' nijin drin Vit'eegwijyahchy'aa vigii najj yaa kheihlan nigiinjl ji' vich'eegwahndit zhit jidii iltsajj kwaii datthak vigii najj haa niheedaa ts'a' izhit ji' ch'ichi' heekwaa ts'a' chan an neegweheelyaa kwaa.

<sup>22</sup>Ajj juk drin gwats'a' gaagwiindaii, tr'injaa, tr'iinin haa ilts'ik k'it, zhee, nan haa iltsajj datthak khaiinjich'igiighit haa gahahchik. <sup>23</sup>Zhee, nan haa gwiltsajj gwizhrjh tree haa khaiinjich'iighit k'it hahchik t'igwinyaa kwaa, diikhwan gwik'injiriighit najj Ch'ankey'aa Shroodiinyaa tr'ii'ijj ajj Vit'eegwijyahchy'aa tr'ookit vich'eegwahndit diits'an hahtsyaa. Diikhwan gaa tree haa khaiinjich'ireheeghit k'it tr'ahahchik Vit'eegwijyahchy'aa vigii tr'iinlii ts'a' jidii diinant'eehee'aa ajj eenjit nagwarool'in geh'an jyaa digwinyaa t'igwinyaa ts'a' ch'ichi' ts'a' diitthaj' ahjat ilii ajj ts'an zhyaa tr'ineediheelyaa. <sup>24</sup>Nijin Vit'eegwijyahchy'aa dii gwik'injigwiighit k'iighai' neediinahshii daj' gwats'an ch'ichi' ts'a' diitthaj' ahjat ilii ts'an zhyaa tr'ineereejil ji' gwindhan. Ch'ihlee gaa jidii ch'adaaj' di'ijj ts'a' dinjiighit kwaa t'oonchy'aa. <sup>25</sup>Gaa jidii tr'ii'ijj kwaa ts'a' dinjiriighit ji' khai'gwidlii haa nagoorahaa'yaa.

<sup>26</sup>Ajits'a' chan diit'aii kwaa geh'an Ch'ankey'aa Shroodiinyaa diits'inyaa t'ii'in. Nats'aa khadigiriinjii gaagwiindaii kwaa geh'an, Ch'ankey'aa Shroodiinyaa zhit, Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' diineenjit ginjik vaagwiindaii kwaa haa khadigihjii. <sup>27</sup>Vit'eegwijyahchy'aa diidrii zhit doonchy'aa gaandaii ts'a' Ch'ankey'aa Shroodiinyaa nats'ahts'a' ninjich'adhat chan gaandaii geh'an Ch'ankey'aa Shroodiinyaa, ajj Vit'eegwijyahchy'aa vigii najj eenjit nats'aa khagadqhyaa yuunyyaa gwik'it khagidiinjii.

<sup>28</sup>Zhit juu yeet'iindhan najj gweedhaa datthak Vit'eegwijyahchy'aa gooveenjit dee'in datthak gwinzii gwahtsii, ts'a' juu niindhan najj gwitee tr'iinlii. <sup>29</sup>Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' ajj ik'injigiheeghit geenjit gwiteetr'iinlii najj, tthok nagoovinlii. Vidinji' Jesus k'it t'igiheechy'aa geenjit. Jyachts'a' t'ee Jesus adan tr'ookit Vit'eegwijyahchy'aa vigii nilii t'inchy'aa. <sup>30</sup>Ajits'a' Vit'eegwijyahchy'aa zhit juu gwiteetr'iinlii najj tthok ideenjit nagoovinlii, ts'a' gwinzii giyyaa adaa gooviltsajj, Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahndit lat goovant'eeheelyaa geenjit.

**Jesus Christ, K'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa Deegwaht'oo  
Diineenjit Ch'eet'igwiniindhan Di'ij Diits'a' Gwagwahch'in**

<sup>31</sup>Jii kwaii datthak gwaraah'in geenjit deegweheenjyaa? Vit'eegwiyahchy'aa diinaa t'inchy'aa ji' juu dee diits'i' t'ihheechy'aa? <sup>32</sup>Vit'eegwiyahchy'aa Didinji' oota' kwaa gaa diineenjit gwant'leeyahchijj! Didinji' diineenjit gwant'lahchijj gwizhit zhyaa jidii gwiindhan datthak diinant'eehee'aa? <sup>33</sup>Juu dee Vit'eegwiyahchy'aa dinjii gwitee tr'iinlii najj gwiizuu t'igiizhik heenjyaa? Ch'ihlee gaa nakwaa Vit'eegwiyahchy'aa adan ajj gootr'agwaanduu kwaa goovahnyaa t'oonchy'aa! <sup>34</sup>Juu dee dinjii tr'agwaanduu vigwitr'it gwanlii ts'a' nooghit heenjyaa? Christ Jesus diineenjit niindhat ts'a' ninehjin, ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa vishriits'ajj gwihil'ee dhidii gwiizhit diineenjit ch'oodiikwat ajj nakwaa. <sup>35</sup>Juu, akwat jidii dee Christ vich'eet'igwiniindhan ts'an tr'eediiahchyaa? Googwantrii akwat khaiinjich'iriighit akwat neeshreeraahchy'aa, diigwarahshii akwat ch'ich'i'. Kwaii khan gwats'an tr'idiiheelyaa lee t'oonchy'aa? <sup>36</sup>Dehtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaa,

“Nakhweh'an khit ch'ich'i' ts'an gwiizuu gwak'oorijyaa.

Divii tr'ihheeghaa geenjit tthok nirilii k'it t'idiigah'in.”

<sup>37</sup>Ch'ihlee gaa nakwaa! Juu diineet'iindhan k'iighai' khit gaiiigiigwarahtsii t'oonchy'aa! <sup>38</sup>Izhit geh'an ch'ihlee gaa duuyeh vich'eet'igwiniindhan ts'an tr'eediinaahchijj gaashandaii: gwarandaii akwat niriindhat gaa duuyeh, zheekat gwich'in akwat zhee zhit gwats'a' k'eedeegwaadhat najj gaa nakwaa, juk gweendaa akwat yeendaa deegweheenjyaa kwaii gaa nakwaa, <sup>39</sup>zhee, nan haa datthak gwiltsajj ch'ihlak gaa duuyeh Vit'eegwiyahchy'aa vich'eet'igwiniindhan, ajj K'eegwaadhat Christ Jesus k'iighai' diits'an nilii ts'an tr'eediirahchijj t'oonchy'aa.

**Vit'eegwiyahchy'aa, ts'a' Vigii Najj Haa**

**9** <sup>1</sup>Li'didlii haa gihkhii, ts'a' oihts'it kwaa haa Christ vats'an ihlii. Ch'anky'aa Shroodiinyaay shidrii ts'a' k'eedeegwaadhat ajj oihts'it kwaa shahnyaa t'oonchy'aa, <sup>2-3</sup>Shalak Jews najj, gooveenjit shidrii t'igwiin'ee ts'a' lyaa tr'igwihdii. Vit'eegwiyahchy'aa gaa shits'i' t'oochy'aa nihthan ts'a' Christ chan vaa khaihlak hihlyaa kwaa, jyahts'a' neegeheezhii ji' geenjit.

<sup>4</sup>Israel gwich'in giinlii, Vit'eegwijyahchy'aa gii giheelyaa geenjit gwitee tr'agoovinlii; dich'eegwāhndit goots'ā' gwigweełkij, Vit'eegwijyahchy'aa goovaa deehee'yaa nyāā goovaa gwinzii gwiłtsāij. Moses va-law danakhwat'oo goovant'eiin'āij ts'ā' Vit'eegwijyahchy'aa nats'āā deerahāāh'aa goo'aii āij chan goovant'eiin'āij. <sup>5</sup>Yeenii Hebrew hil'ee nāij ts'an digeedhaa; ts'ā' Christ dinjii nilii chan goots'an deedhaa. Vit'eegwijyahchy'aa zhee, nan ts'ā' k'eedeegwaadhat, khit geenjit deerahoh'e. Amen!

<sup>6</sup>Vit'eegwijyahchy'aa Israel eenjit deehee'yaa nyāā āij gwik'it t'iizhik kwaa t'oonchy'aa dihnyāā t'ihnyāā kwaa. Israel gwich'in lejij nāij Vit'eegwijyahchy'aa gii ginlii kwaa t'oonchy'aa. <sup>7</sup>Āij gwik'it yeenii Abraham ts'an deedhaa nāij datthak łyaa Vit'eegwijyahchy'aa gii ginlii kwaa. Vit'eegwijyahchy'aa, Abraham jyaa dahnyāā, “Isaac ts'an deedhaa nāij zhrīh nats'an deedhaa heelyaa t'oonchy'aa.” <sup>8</sup>Abraham, ts'an deedhaa nāij lat Vit'eegwijyahchy'aa gii ginlii kwaa t'igwinyāā, Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyāā ts'an googoodlit ji' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa gii ginlii. <sup>9</sup>Jii t'ee Vit'eegwijyahchy'aa diginjik haa jyaa dishi'yaa nyāā t'oonchy'aa, “Nijin gwinzii gwik'it goodlit ji' k'ineehidk ts'ā' Sarah, vidinji' gweheelyaa t'oonchy'aa.”

<sup>10</sup>Āijts'ā' jii zhrīh nakwaa. Rebecca vidinji' neekwaii t'ee yeenii diitsii Isaac gooti' nilii t'oonchy'aa. <sup>11-12</sup>Gaa jii doo'ya' nindhan gwigweechechy'aa geenjit tsyaa ch'ihlee zhrīh Vit'eegwijyahchy'aa ideenjit gwitee tr'ahchij, ts'ā' Sarah jyaa dahnyāā “Nidinji' kit t'ee zhit nidinji' khaiits'ā' eenjit gwitr'it t'agwahah'yaa t'oonchy'aa.” Gwiizū akwat gwinzii t'igihee'yaa gwik'it dāij' hee, zhit tsyaa googweheelyaa gwik'it dāij' jyaa diinyā'. Āijts'ā' nijin Vit'eegwijyahchy'aa gwit'eetr'iyahchij dāij', vigwitr'it dinchy'aa gwik'iighai' nakwaa, gaa adan gwit'eetr'iyahchij geh'an gwizhrīh. <sup>13</sup>Dęhtły'aa Choh zhit jyaa digwinyāā: “Jacob, āij veet'iilhthan, gaa Esau āij veet'iilhthan kwaa.”

<sup>14</sup>Vit'eegwijyahchy'aa gwinzii t'ii'in kwaa lee gweheenjyaa? Łyaa nakwaa. <sup>15</sup>Vit'eegwijyahchy'aa Moses jyaa dahnyāā. “Juu nihthan nāij neeshraahchy'aa goovohohiyaa, ts'ā' juu nihthan nāij goots'ā' gooveeshriihkyaa.” <sup>16</sup>Āijts'ā' dzaa nankat gwats'an dinjii tr'iinlii ts'ā' jidii datthak gwiindhan akwat deegwii'in gwik'iighai' kwaa, gaa Vit'eegwijyahchy'aa neeshraahchy'aa diinoonyāā geh'an gwizhrīh. <sup>17</sup>Dęhtły'aa Choh zhit Egypt gwats'ā' k'eedeegwaadhat,

Vit'eegwijyahchy'aa jyaa yahnyaa, "Nik'iighai' deekhołt'aii ts'a' shoozhri' haa nankat datthak gwats'a' k'eedeegwandhat nołtsajj, ajj gaageheendaii geenjit." <sup>18</sup>Ajits'a' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa juu nindhan najj neeshraahchy'aa oonyaa, ts'a' chan juu nindhan chan ki' dach'at ahtsii.

### Vit'eegwijyahchy'aa Zhyaants'ij ts'a' Neeshraahchy'aa Niindhan

<sup>19</sup>Gaa nakhwatee ch'ihlee jyaa dashahaanjyaa t'oonchy'aa, "Jyaa doonchy'aa ji', Vit'eegwijyahchy'aa ch'ihlee gaa iizuu heenjyaa kwaa, adan reh jyaa diginchy'aa goovıtsajj geh'an!" <sup>20</sup>Shijyaa najj, juu ihlii nohthan dee, Vit'eegwijyahchy'aa vidii gohkhi? "Jaghaii jyahts'a' shontsajj?" ajj tyah łuhch'ant'ak haa iltsajj ajj dinjii yıtsajj jyaa dahnyaa kwaa doonchy'aa. <sup>21</sup>Aj geh'an t'ee zhit dinjii łuhch'ant'ak haa tyah ahtsii, nats'aa ołtsyaa yuunyaa gwik'it yahtsii, ts'a' nijin łuhch'ant'ak haa tyah neekwaii oıłtsyaa niindhan ji' gaa gwik'it t'ihche'yaa, tyah ch'ihłak ajj nijin gwihıl'ee t'igwii'in geenjit, ts'a' ch'ihłak chan nijin drin gwriteegwaanchy'aa vit'eegwahahchy'aa geenjit.

<sup>22</sup>Aj gwik'it Vit'eegwijyahchy'aa deezhit chan gwik'it t'oonchy'aa. Zhyaants'ij haa dat'aii gwagwahch'in. Gaa juu an hahtsyaa najj gootr'agwaanduu geh'an dinjii halchi' kwaa nilii ajj gwinzii t'inchy'aa. <sup>23</sup>Neeshraahchy'aa diinoonyaa niindhan ji' gwik'it t'ihchechy'aa, datthak shrigwinlik dich'eegwahndit diits'a' gwagwahahchy'aa geenjit. <sup>24</sup>Jews najj zhrih tee gwats'an tr'idiiniinlii kwaa gaa Jews nilii kwaa tee gwats'an chan. <sup>25</sup>Dehtly'aa Choh zhit Hosea zhit jyaa diinya',

"Shidinji' ginlii kwaa gaa shidinji' goovahihjyaa,  
gwehkij nahkat geet'iihthan kwaa,  
ajj 'Geet'iihthan!' hijyaa."

<sup>26</sup>Ajits'a' Dehtly'aa Choh zhit nijin Vit'eegwijyahchy'aa jyaa nyaa,  
'Datthak ts'a' shigii ohjij kwaa.'  
nyaa, gaa gehdaa gwandaa ji'  
Vit'eegwijyahchy'aa khit gwandaii nilii, shidinji' goohaanjyaa  
t'inchy'aa."

<sup>27</sup>Isaiah, Israel najj t'ahnyaa gwik'it, "Israel gwich'in najj łyaa chuu choo vee needdhak k'it googwanlii gaa goolak najj zhrih neehezhi t'oonchy'aa; <sup>28</sup>K'eegwaadhat dzaa nankat ch'ihłok,

ts'a' khit geenjit gwizhr̄h dinjii niz̄i n̄āi gwitee tr'iheelyaa t'oonchy'aa.” <sup>29</sup>Isaiah gwehk̄ī deinya' gwik'it, “K'eegwaadhat datthak geenjit t'aih di'īi yeenii diitsii lat n̄āi diineenjit akhoonyaa kwaa ji' t'ee Sodom ts'a' Gomorrah kwaiik'it kwaii an goodlit gook'it t'igweheenjyaa.”

### Israel ts'a' Gwandak Niz̄i Haa

<sup>30</sup>Āīts'a' deegweheenjyaa? Zhit Israel gwich'in nilii kwaa n̄āi Vit'eegwiȳhchy'aa haa gwinzii giheedaa geenjit gwik'eegogwandaii kwaa gaa googwik'injigwiighit eh'an Vit'eegwiȳhchy'aa haa gwinzii geedaa. <sup>31</sup>Āī gwizhit Israel gwich'in n̄āi, Law k'eegwagwahthat zhit Vit'eegwiȳhchy'aa haa gwinzii giheedaa gwik'eegwagwandaii, gaa khyu' gwik'it t'igii'in. <sup>32</sup>Jaghai kh̄u' t'igii'in t'ee, digwik'injigwiighit t'eeḡhchy'aa kwaa ts'a' googwitr'it haa gwik'eegwagwandaii, āīts'a' kii taa t'eeraadhak k'it t'iginjik. <sup>33</sup>Jii D̄ht̄y'aa Choh zhit geeginkhii:

“Gwah'in, dinjii n̄āi giitaa t'eehaadal geenjit Zion gwizhit kii nih'aa.

Gaa juu gwik'injigwiighit di'īi n̄āi khit goodivee gweheezyaa.”

**10** <sup>1</sup>Shiyaa n̄āi, Jews n̄āi shidrii datthak haa gwik'injigooghit goovohnyaa geh'an Vit'eegwiȳhchy'aa vats'a' gooveenjit khadigihjii. <sup>2</sup>Yaa Vit'eegwiȳhchy'aa eenjit gwiint'aii tr'agwagwah'in gaa h̄i'didlii haagiindaii kwaa haa t'igii'in. <sup>3</sup>Nats'ahts'a' Vit'eegwiȳhchy'aa adahaa dinjii yeenjit gwinzii t'ii'in gwahtsii gaagiindaii kwaa, ts'a' dagaghai' t'igihee'yaa gwik'eegogwandaii; āīts'a' Vit'eegwiȳhchy'aa vik'it dinjii gwinzii t'ii'in k'it dinjii gwinzii t'ii'in gahtsii kwaa. <sup>4</sup>Christ, Moses va-law deegwehee'yaa nyāa gwadanakhwat'oo āīi ndaagwaa'āi' gwit̄s̄āī, gwik'iighai' juu gwik'injigwiighit dii'īi n̄āi Vit'eegwiȳhchy'aa haa gwinzii giheedaa geenjit.

### Dinjii N̄āi Datthak Khan Neeheezhii T'oonchy'aa

<sup>5</sup>“Juu Law kat deegwehee'yaa gwinyāa gwadanakhwat'oo gwik'it gwandaii t'ee khit gweheendaii.” deegwehee'yaa gwinyāa gwadanakhwat'oo datthak gwik'eegwarahthat ji' Vit'eegwiȳhchy'aa vaa gwinzii tr'eedaa, nyāa ts'a' Moses gwadāant'oo. <sup>6</sup>D̄ht̄y'aa Choh zhit diigwik'injigwiighit haa Vit'eegwiȳhchy'aa vaa gwinzii tr'eedaa ji' gwinyāa t'ee jii

t'agwarahnyaa: “Juu zheekat gwats'a' heekhaa li' gweheenjyaa kwaa t'oonchy'aa?” jyaa digweheenjyaa goo'aa kwaa! (Christ oodaa neerahahchyaa gwinyaa t'igwinyaa.) <sup>7</sup>Ajji gwik'it chan duuyeh: “Juu oozhak gwit'eh goo'aa kwaa gwats'a' heekhaa li' gweheenjyaa kwaa t'oonchy'aa.” (Jyaa t'igwinyaa daj! Christ ch'ichj' ts'an tr'ineerahchij t'igwinyaa.) <sup>8</sup>Jii t'ee Dęhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaa, “Vit'eegwijyahchy'aa deenyaq t'ee nakhwats'a' niighit kwaa dha'aa, ts'a' nakhwaghith ts'a' nakhwadrii zhit dha'aa k'it t'inchy'aa.” Ajji gwik'injigwiighit gwandak geeraahtan t'oonchy'aa. <sup>9</sup>Jesus t'ee K'eegwaadhat nilii diinyaa ji' ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa niindhat gwats'an ninehyilkhin gwik'injiinghit ji', t'ee Vit'eegwijyahchy'aa natr'agwaanduu oo'an gweheelyaa t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Diigwik'injigwiighit k'ighai' Vit'eegwijyahchy'aa vaa gwinzii tr'eedaa diinahtsii ts'a' jyaa digwinyaa geh'an Vit'eegwijyahchy'aa neediinahshii gwik'injiriighit t'oonchy'aa. <sup>11</sup>Dęhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaa, “Juu yik'injiighit naji khith ts'a' goots'a' gwinzii t'ihche'yaa.” <sup>12</sup>Jii t'ee juu naji datthak eenjit t'oonchy'aa, Jews nilii ts'a' Jews nilii kwaa haa nihk'it t'igiichy'aa t'oonchy'aa. Juu yik'injiighit naji datthak eenjit K'eegwaadhat nilii ts'a' juu shits'iinyaa nyaq naji ch'eegoonzhrij haa goots'inyaa. <sup>13</sup>Dęhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaa, “Juu K'eegwaadhat shatr'agwaanduu sheenjit oo'an gwihinlii ahnyaa t'ee neehezhi t'oonchy'aa!”

<sup>14</sup>Gaa K'eegwaadhat k'injigiighit kwaa ji' duuyeh neeshahshii giyahnyaa. Jesus Vagwandak Nizij giitth'ak kwaa ts'a' chan geegoorahtan kwaa gwiizhit nats'aa gwik'injigeheeghit? <sup>15</sup>Gwandak Nizij eech'qahtan naji, geech'oohahchyaa geenjit zhit gwa'an gwats'a' nagooriinlii kwaa ji' nats'aa gwigweheetth'ak? Dęhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaa, “Gwandak Nizij eegwaandak naji goova'in daj! tyaa shaashroonchy'aa.” <sup>16</sup>Gaa Isaiah vagwanlii gwanaa daj! lejji naji Gwandak Nizij k'injigiighit kwaa, ts'a' Isaiah jyaa nyaq, “K'eegwaadhat, lejji naji jidii geegoorottin gwik'injigiighit kwaa!” <sup>17</sup>Ajijts'a' t'ee, Gwandak Nizij tr'iitth'ak haa t'ee gwik'injigwiighit tr'ii'ij, ts'a' Christ eegwagwaandak gwats'an Gwandak Nizij tr'oonjii.

<sup>18</sup>Israel naji, Gwandak Nizij gwinzii giitth'ak kwaa ajji tyaa lee t'agooghahnyaa? Jyaa dihnyaa haa ch'oaakat ts'a' gwidiigiikhe',

aaha' jyaa digiizhit t'igiinchy'aa. Dęhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaa:

“Googinjik nankat datthak gwigwiitth'ak.”

<sup>19</sup>Israel gwich'in nađi deegwinyaa t'igwinyaa lee gaagiindai? Dihnyaa ts'a' chan hee ch'oohkat dađi' Dęhtly'aa Choh zhit Moses tr'ookit shidiiginkhe' k'it t'igwiinya',

“Ch'izhii nahkat nađi zhit nahkat giinlii kwaa k'it t'inchy'aa kwaii dinjii nađi ch'adađi' giyyii'iđi ađi tr'oo'i' giindhan hałtsyaa;

ts'a' nahkat gwats'an nilii nađi dinjii nahkhii googonyaa nađi dinjii zhyaants'iđi gahałtsyaa geenjit goot'ahałchy'aa.”

<sup>20</sup>Ts'a' nijin Isaiah jyaa diinya' dađi' dinjii aanjat kwaa t'inyaa,

“Shiđi Vit'eegwiyahchy'aa, juu shankeegwah'in kwaa nađi shagwagwah'ađi ts'a' juu shach'oahkat kwaa nađi chan goots'a' shigweelkiđi.”

<sup>21</sup>Gaa Isaiah eenjit jyaa nyaa,

“Juu shik'eegwahthat kwaa ts'a' shik'it dinjii oolđi' kwaa nindhan nađi drin datthak goots'a' shanli' oihta'.”

### Vit'eegwiyahchy'aa, Israel Gwich'in Nađi Neeshraahchy'aa Oonyaa

**11** <sup>1</sup>Vit'eegwiyahchy'aa lee, jii nađi shigii t'iginchy'aa kwaa nyaa? Jyaa dihnyaa ts'a' adoalkat, łyaa nakwaa! Shant'ee Israel gwich'in ihłi ts'a' Abraham vats'an dihtthaa ts'a' Benjamin vineezheedijii nađi tee gwats'an ihshyaa t'oonchy'aa. <sup>2</sup>Tr'ookit dađi' gwats'an, Israel gwich'in nađi tee gwats'an juu Vit'eegwiyahchy'aa tr'iinlii nađi akhoonyaa kwaa t'inchy'aa. Dęhtly'aa Choh zhit Elijah deiinya' vaakhwandaii, nijin Vit'eegwiyahchy'aa, Israel gwich'in nađi nehts'i' t'inchy'aa ahnyaa dađi'. <sup>3</sup>“K'eegwaadhat, Neenjit Ginkhii Nilii Nađi giłkhwađi ts'a' Kharigidiinjii Zheh gwizhit na-ataiinjii tr'ahtsii deek'it dha'aii k'it t'inchy'aa kwaii chan an giłtsađi; Juk dzaa shiđi zhrđh t'ihchy'aa ts'a' shehdaa tr'igwigwehee'aa gwik'eegwagwandaii.” <sup>4</sup>Nats'ahts'a' Vit'eegwiyahchy'aa yidii ginkhe'? “Dinjii 7 thousand nađi ch'ik'itiltsđi' Baal oozhii ts'a' khagidiinjii kwaa nađi shaa khagoovoolzhii t'oonchy'aa.” <sup>5</sup>Izhit dađi' doonchy'aa chy'aa juk chan gwik'it t'oonchy'aa, Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii eh'an Israel gwich'in tr'iinlii ts'a' diitee nitsya' nađi zhrđh digii



iltsaḗ. <sup>6</sup>Vich'eegoonzhrii k'iighai' dinjii naḗ gwitee tr'inlii, googwitr'it k'iighai' aḗi kwaa. Googwitr'it k'iighai' gwitee tr'agoovinlii ji' t'ee vich'eegoonzhrii hi'didlii kwaa heelyaa t'oonchy'aa.

<sup>7</sup>Aḗi nats'aḗ dee? Israel naḗi jidii keegwagwah'in agwagwah'aḗi kwaa? Aaha!, Vit'eegwijyahchy'aa gootee nitsya' zhrḗh gwitee tr'inlii naḗi giigwah'aḗi. Zhit ch'izhii naḗi Vit'eegwijyahchy'aa goovankee ginkhii gaa giyiitth'ak kwaa. <sup>8</sup>Dehtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaḗ, "Vit'eegwijyahchy'aa, gooyinji' zhit gwinzii gaagiindaii kwaa gooviḗtsaḗi, juk drin gwats'a' datthak gwagwaah'in kwaa ts'a' chan ch'igiitth'ak kwaa k'it t'inchy'aa gooviḗtsaḗi." <sup>9</sup>Ts'a' yeenii King David jyaa nyaḗ,

"Ch'aga'aa googwahtsii gwiizhit gook'igaanjik ji' gweheezyaa ts'a' chan zhyaa neet'eegaanaḗi;  
k'it t'igiizhik ts'a' gook'igaanjik aḗit'eḗ khaiinjich'igiighit ji' gweheezyaa!

<sup>10</sup>Goovandee kwaa k'it t'iginchy'aa ji' gweheezyaa;  
ts'a' googwanrii zhit khit ts'a' khaiinjich'igiighit ji' gweheezyaa."

<sup>11</sup>Jyaa dihnyaḗ ts'a' ch'oakkat, nijin Jews naḗi niighit daḗi neet'eegaanaḗi k'it t'igiizhik daḗi tr'agwaanduu googwitr'it gwiinli' zhit an gaadlit? Łyaa zhyaa nakwaa! Jews naḗi tr'agwaanduu googwitr'it gwiinli' geh'an Vit'eegwijyahchy'aa Jews nilii kwaa naḗi neeheezihi gwiḗtsaḗi ts'a' Jews nilii kwaa naḗi jidii Jews naḗi gi'iḗi ts'a' dinjigiheeghit geenjit t'iizhik. <sup>12</sup>Jews naḗi Vit'eegwijyahchy'aa k'it dinjii ginlii kwaa ts'a' gootr'agwaanduu chan gwanlii aḗi geh'an Jews nilii kwaa naḗi Vit'eegwijyahchy'aa goots'a' gwinzii t'ii'in. Gaa Vit'eegwijyahchy'aa gwandaa diits'a' gwinzii t'ihēe'yaa, nijin Jews naḗi datthak Christ k'injigiighit gaadlit ji'.

### **Vit'eegwijyahchy'aa, Jews Nili Kwaa Naḗi Neehahshii**

<sup>13</sup>Jews nilii kwaa naḗi, jii jyaa danakhwaihnyaḗ t'ihnyaḗ dahkhyuk nakhwats'a' tr'ihit'ee ihḗi gahkhyuk datthak shigwitr'it ashoo'ahḗi ts'a' gwint'aii gwitr'it t'agwaḗ'in.

<sup>14</sup>Zhit Jews nilii kwaa naḗi jidii gi'iḗi ts'a' shalak Jews naḗi dinjigiighit gwik'iighai' goolak naḗi neegeheezihi geh'an jyaa dishizhit t'ishi'in. <sup>15</sup>Nijin Jews naḗi gootr'igwii'ee daḗi, ch'izhii dinjii naḗi Vit'eegwijyahchy'aa vijyaa gaadlit. Nijin Jews naḗi

vijyaa neeritsajj ji', deegweheenjyaa li'? Vit'eegwijyahchy'aa gooneegwidaii k'it t'igiheenjyaa.

16 Jii k'it t'oonchy'aa t'oonchy'aa, łuh nahtraa lat, Vit'eegwijyahchy'aa vant'eiin'ajj ji', zhit łuhchy'aa datthak vats'an heelyaa, ts'a' ts'iivii tthoochan Vit'eegwijyahchy'aa vant'eiintin ji', ajj ts'iivii tthoochyah kwaii chan vats'an heelyaa t'inchy'aa.

17 Jews najj, Olive ts'iivii gwanzhıh deek'it nahshii ajj valak łelnaii ts'a' Olive ts'iivii tthoochyah gwanzhıh deek'it geh'at nahshii ajj Olive ts'iivii kat nirinlii k'it t'iginchy'aa. Nakhwan Jews qhıj kwaa najj ajj Olive ts'iivii tthoochyah gwanzhıh deek'it geh'at nahshii k'it t'ohchy'aa, juk it'ee Jews najj haa nakhwariinlii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa gooveenjit deehee'yaa nyaq ajj gwik'it t'ihce'yaa ajj'ee nakhwan chan goovaa oohohdal t'oonchy'aa.

18 Ajjits'a' t'ee jii tthoochyah lejı najj andaa ihsıj nqh'ya' shro', nats'aq zhyaa ideech'oh'in? Tthoochyah zhrıh qhıj t'oonchy'aa, zhit tthoochan lejı ndak ohta' kwaa, ajj tthoochan nakhwan ndak nakoonta' t'oonchy'aa.

19 Googaa jyaa dahohjyaa. "Aaha', sheenjit dehk'it gweheelyaa geenjit. jii tthoochyah łelnaii t'oonchy'aa."

20 Ajj'ee h'ideegwidlii, gwik'injigiighit kwaa geh'an tthoochyah gwats'an łelnaii t'oonchy'aa. Gwiizhit datthak ts'a' gwik'injuhkhıt geh'an nakhweenjit deek'it gwanlii. Geech'oh'ya' shro', gaa geenjit noojat haa tseenjyaa gwik'injuhkhıt. 21 Tr'ookit tthoochyah k'it t'iginchy'aa geh'an, Vit'eegwijyahchy'aa Jews najj neeshraahchy'aa oonyaq kwaa ji', nakhwan gwik'injuhkhıt kwaa ji' gwiizhit neeshraahchy'aa nakhwahqonjyaa nohthan?

22 It'ee dzaa Vit'eegwijyahchy'aa nats'aq ch'eiinzhrii ts'a' gwint'oo googwahshii gooh'in. Khıt ts'a' vik'it dinjii qhıj ji' nakhwats'a' ch'eeheenzhrii gaa vik'it dinjii qhıj kwaa ji' gwint'oo nakhwagwahahshii ts'a' ajj tthoochyah łelnaii k'it t'ahohchy'aa. 23 Ajjits'a' Jews najj gwik'injigiighit kwaa ts'i' needigeel'ee ji', Vit'eegwijyahchy'aa nijin gwats'an tr'agoovinlii k'iteeneegooheelyaa ji' gaa t'oonchy'aa. 24 Nakhwan Jews nilii kwaa najj, gwanzhıh deek'it geh'at Olive ts'iivii nahshii ts'an Vit'eegwijyahchy'aa łeenakhweelnaii k'it t'ohchy'aa ts'a' Jews najj ts'iivii nizıj ts'an tr'igiinjl kat dineenakhweenlii, jyaa łaq digwii'in kwaa t'oonchy'aa. Gaa Jews najj olive ts'iivii nizıj vatthoochyah

k'it t'iginchy'aa, geh'an aji kat nineegooraheelyaa geenjit gwagwantrii kwaa.

### **Vit'eegwijyahchy'aa Juu Najj Datthak Neeshraahchy'aa Oonyaa**

<sup>25</sup>Shijyaa najj ideech'oh'in haa ideegahohkhyaa kwaa geenjit jii jidii gaakhwandaii kwaa gwinzii gohtth'ak nakhwoihnyaa. Juk Jews lat najj Christ k'injoihkhith giindhan kwaa, gaa duuyeh khith jyaa diginchy'aa t'iginchy'aa, Jews nilii kwaa najj Christ ts'an giheelyaa gwats'a' gwizhrh gooveenjit nagwal'in t'inchy'aa. <sup>26</sup>Ajj jyahs'a' Israel najj datthak neegeheezhii. Jii Dhtly'aa Choh zhit geenjit jyaa digwinyaa,

“Jerusalem (Zion) gwats'an dinjii najj neehahshii tr'iheehaa, ts'a' Israel najj t'ee juu gwiizuu gwitr'it t'agwah'in datthak goots'an tr'iheelyaa.

<sup>27</sup>Ajits'a' gootr'agwaanduu ts'an tr'eegooihlyaa ts'a' deeshiyaa dihnyaa goots'an hahtsyaa.”

<sup>28</sup>Jews nilii kwaa najj nakhweh'an Jews najj Vit'eegwijyahchy'aa itr'igii'ee ts'a' Gwandak Nizii chan eet'igiindhan kwaa, gaa yeenii gootsii najj eenjit deeheelyaa nyaa gwik'it t'iizhik eh'an Vit'eegwijyahchy'aa gwitee tr'agoovinlii ts'a' goojyaa nilii. <sup>29</sup>Vit'eegwijyahchy'aa juu gwitee tr'inlii ts'a' goodivee gwinzii gwahtsii najj anaandee kwaa. <sup>30</sup>Ajits'a' Jews nilii kwaa najj nakhwat'ee gwehkij daj' Vit'eegwijyahchy'aa vik'eegohthat kwaa gaa juk Jews najj Vit'eegwijyahchy'aa k'eegwagwahthat kwaa geh'an neeshraahchy'aa nakhoonyaa. <sup>31</sup>Ajj gwik'it Jews nilii kwaa najj Vit'eegwijyahchy'aa neeshraahchy'aa nakhoonyaa geh'an juk, Jews najj Vit'eegwijyahchy'aa k'eegwagwahthat kwaa najj, geedan chan Vit'eegwijyahchy'aa neeshraahchy'aa goovahoonjyaa. <sup>32</sup>Ajj geh'an Vit'eegwijyahchy'aa dinjii najj datthak gii-Law k'eegwagwahthat kwaa najj zheegwaazhraj zhit goovohta' k'it t'oonchy'aa, ajj gwik'iighai' neeshraahchy'aa goovahoonjyaa geenjit.

### **Vit'eegwijyahchy'aa deerahoh'e'**

<sup>33</sup>Vit'eegwijyahchy'aa jiintsii veegoo'aa gwinyaa ajj lyaa gehdaa kwaa gwiintsii t'agwarahnyaa! Vigwizhi' ts'a' deegwaht'oo gaandaii dinjii ch'ihlak gaa duuyeh yandaa gaandaii! Dinjii

ch'ihlee gaa nats'aq Vit'eegwijyahchy'aa ninjich'adhat gaandaii kwaa. Ch'ihlee gaa deehee'yaa yaandaii kwaa. <sup>34</sup>Dęhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq,

“Juu dee K'eegwaadhat viyinji' haandaii?

Juu jyaa dini'in yahaanjyaa geenjit gwintsii veegoo'aii?

<sup>35</sup>Giineegoheekwat geenjit juu dee yintl'eegwinlii?”

<sup>36</sup>Dzaa nankat, zheekat datthak gwiłtsajj ts'a' vat'aii k'iighai' jidii datthak nihłoontq' ts'a' adan zhrjħ datthak veenjit t'oonchy'aa geenjit Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' khit geenjit viyinjirihoh'ee!

Amen!

### Nats'aq Vit'eegwijyahchy'aa Vitsyaa Tr'iinlii

**12** <sup>1</sup>Ajįts'a' t'ee shijyaa najj, Vit'eegwijyahchy'aa neeshraahchy'aa diinoonyaq jįintsii k'iighai' jyaa nakhwaihnyaq: Vit'eegwijyahchy'aa vant'ee'adooohj, ts'a' khit veenjit gwitr'it t'agoh'in gwizhit shoo ohtsii. Jii t'ee nakhwadrii, nakhwagwandaii viyinji' ĩi'deegwidlii haa khadhoo'ee t'oonchy'aa. <sup>2</sup>Dzaa nankat nats'aq tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii gwik'it t'ohchy'a' shro', gaa Vit'eegwijyahchy'aa ajj nakhwadrii ts'a' nakhwagwandaii haa gweheezyaa geenjit ch'ijuk t'inilii. Ajj ji' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa deeyiindhan gaahahkwandaii, shoo hohtsyaa ts'a' gweheezyaa geenjit łyaa gwinzii veenjit t'akhwa'yaa.

<sup>3</sup>Vit'eegwijyahchy'aa ch'eegoonzhrij k'iighai' jii t'aih shant'eezwiin'ajj geh'an nakhwateegwagwaanchy'aa ts'a' jyaa danakhwahaihnyaq. Dinjii andaa ihsj nqh'ya' shro'. Gaa nats'aq Vit'eegwijyahchy'aa gwik'injigwiighit nakhwant'eegwini'ajj k'iighai' jidii deekhwa'in ajj gwinzii akwat gwiizų jii gininjich'ohthat. <sup>4</sup>Diitthaj' t'ee nihłehjuk t'iichy'aa ts'a' datthak nihłehjuk tr'agwah'in. <sup>5</sup>Ajj gwik'it, gwik'injiriighit ts'a' diitee lejį gaa Christ vaa diitthaj' zhit ch'ihłak tr'iinlii ajj tr'igiinkhii zheh k'it t'oonchy'aa, ts'a' datthak ch'ijuk t'igwinchy'aa gaa ch'ihłak tr'iinlii ts'a' nihts'an tr'iinlii t'oonchy'aa. <sup>6</sup>Ajįts'a' jii jidii Vit'eegwijyahchy'aa nihłehjuk t'igwii'in diinant'eezwiin'ajj ajj vich'eegoonzhrii k'iighai' vit'eegwahahchy'aa geenjit t'iizhik. Jii Vit'eegwijyahchy'aa vagwandak eegwarahaandak geenjit diinant'eeyin'ajj jii, diigwik'injigwiighit datthak k'iighai' vit'eegohchy'aa. <sup>7</sup>Vit'eegwijyahchy'aa, gwik'injiighit najj ts'ireheenjyaa diits'an gwiłtsajj jii, goots'aroonya',

geech'oorahahchyaan chan diits'an gwiłtsajj ji', geech'ooroohchya' jaghaii. <sup>8</sup>Juu, dinjii gwats'a' hah'ee geenjit gaandaii ji' dinjii gwats'a' ah'ee. Juu gwant'aandak geenjit veegoo'aii ji', zhyaa gwant'aandak. Juu khaihkwaii heelyaa geenjit veegoo'aii ji' gwint'oo gwitr'it t'agwah'in haa khaihkwaii nilii. Juu neeshraahchy'aa niindhan ji' shoo nilii haa t'ii'in.

<sup>9</sup>Nich'eet'igwiniindhan łyaa łi'didlii heelyaa gwizhrıh. Jidii tr'agwaanduu chan itr'iin'ee gwizhrıh gaa nidrii zhit jidii nizıj ajj oodaanaht'a'. <sup>10</sup>Nakhwalak eet'ohthan gwik'it gwik'injiighit najj eenjit ch'eet'igwiniindhan akhwa'ıj, ts'a' shoo qhıj haa nihleenjihoh'ee. <sup>11</sup>Tr'agoodiinjik kwaa haa gwint'oo gwitr'it t'agoh'in. Nakhwadrii datthak haa K'eegwaadhat veenjit gwitr'it t'agoh'in. <sup>12</sup>K'eegwaadhat yeendaa nakhwadiiveegweheezyaa geenjit vit'injuhchy'aa, jyah'ts'a' t'ee khıt shoo hohłyaa, nakhwaa gwiizıjı daj' khadhoochı' kwaa, ts'a' khıt khagadqhjii. <sup>13</sup>K'aiich'ii akhwa'ıjı chan juu gwik'injiighit valaraa kwaa ts'a' k'aiich'ii di'ıjı kwaa najj haa ts'ohnyaa, ts'a' aakin najj nakhwazheh nihdqhchik.

<sup>14</sup>Ajıts'a' dinjii najj nakhwats'a' gwiizıjı t'igii'in ji', Vit'eegwijyachy'aa goots'ı' t'inchy'aa dohnyaa shro' gaa Vit'eegwijyachy'aa goots'a' gwinzii t'ini'in vohnyaa. <sup>15</sup>Juu vaashroonchy'aa najj haa nakhwaa shroonchy'aa, juu itree ji' goovaa ohtree. <sup>16</sup>Datthak ts'a' nakhwane'eok dinjii najj haa gwinzii gwadhoh'ajj, shigwizhi' gwanlii nqhkhy'a' shro', deekhwa'yaa goo'aii ajj gwik'it t'akhwa'yaa geenjit adashoo qhıj' shro', gaa gwik'it t'akhwa'in.

<sup>17</sup>Juu nakhwats'a' gwiizıjı tr'agwah'in ji' gaa vats'a' gwiizıjı t'akhwa'ya' shro'. Gwinzii t'akhwa'yaa gwizhrıh gwik'eegqhdaii. <sup>18</sup>Juu najj datthak haa tsinehdan zhit goohqhdaii gwizhrıh gwik'eegqhdaii. <sup>19</sup>Shijyaa najj nakhwats'a' gwiizıjı t'igwii'in gaa gwit'ineegohtsyaa shro', Vit'eegwijyachy'aa vats'a' t'agohthan. Dęhtły'aa Choh zhit geenjit jyaa digwinyaa: "K'eegwaadhat jyaa nyaa, Shıj neegwahoikwat ts'a' gwit'ineegwahıtsyaa, nyaa." <sup>20</sup>Gaa Dęhtły'aa Choh zhit ch'adanh gwa'an jyaa digwinyaa: "Dinjii najj neet'iindhan kwaa, ts'a' goozhit gwiłts'ik ji' gooch'ah'aa, chıjı chan gahıjı ji' chıjı goovant'eiinkaii; Jii jyaa dini'in ji' łyaa oozhii goots'an hahtsyaa t'oonchy'aa." <sup>21</sup>Tr'agwaanduu gaiiıinahohtsyaa shro', gaa gwinzii t'akhwa'in haa tr'aanduu gaiiıi'ohtsii.

**Nahkat Gwats'a' K'eedeegwaadhat Naji  
Goots'a' Deegweheechy'aa Goo'aii**

**13** <sup>1</sup>Juu naji datthak zhit dinjii dzaa nahkat gwats'a' k'eedeegwagwaadhat naji gook'eegwarahahtat goo'aii. Vit'eegwijyahchy'aa vehdan k'eedeegwaadhat gwanlii kwaa t'oonchy'aa ts'a' juu k'eedeegwaadhat naji Vit'eegwijyahchy'aa k'iighai' zhat nagoorinii t'oonchy'aa. <sup>2</sup>Juu k'eedeegwaadhat ts'i' t'inchy'aa ji' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa zhat nagoovinlii aji gwits'i' t'inchy'aa t'oonchy'aa, ts'a' juu k'eedeegwaadhat ts'i' t'inchy'aa t'ee Vit'eegwijyahchy'aa ts'i' t'inchy'aa t'oonchy'aa, ts'a' geenjit googwarahshii t'oonchy'aa. <sup>3</sup>K'eedeegwaadhat naji, gwinzii t'ii'in naji geenjit gahaanjat kwaa goo'aii t'oonchy'aa gaa juu gwiizuu t'ii'in naji zhrih googahaanjat. Gwats'a' k'eedeegwaadhat naji oonjat kwaa nohthan? Akwaa ji' gwinzii tr'agwah'in, gwinzii t'akhwa'in nakhwagahaanjanya ts'a' nakhweenjigahah'aa. <sup>4</sup>K'eedeegwaadhat, Vit'eegwijyahchy'aa eenjit tr'agwah'in naji nakhweenjit gweheezaya geenjit t'igii'in, gaa gwiizuu nakhwagwitr'it gwanlii ji' goovoonjat gwat'oohchy'aa, khaiinjich'anakhwagahahtat geenjit goot'aii gwanlii t'oonchy'aa. Vit'eegwijyahchy'aa eenjit gwitr'it t'agwagwah'in ts'a' gwiizuu nakhwagwitr'it gwanlii ji' Vit'eegwijyahchy'aa eenjit khaiinjich'anakhwagahahtat t'oonchy'aa. <sup>5</sup>Jii geh'an gwats'a' k'eedeegwaadhat naji k'eegohthat, Vit'eegwijyahchy'aa khaiinjich'anakhwahahthat geenjit nakwaa, gaa Vit'eegwijyahchy'aa vik'eegohthat gaakhwandaii haa nakhwayinji' zhit gwinzii gwehee'aa eenjit.

<sup>6</sup>Gwats'a' k'eedeegwaadhat naji Vit'eegwijyahchy'aa eenjit gwitr'it t'agwagwah'in geh'an tax eenjit nakhwa-laraa lat goonjii t'oonchy'aa. <sup>7</sup>K'eedeegwaadhat naji jidii goots'a' goondaii aji gooneegohkwat, laraa ohtsii lat ts'a' nakhwanan haa tax ohkwat, ts'a' gooveenjikhadhoh'ee.

**Nats'aa Nihts'a' Dinjii Tr'ihelyaa**

<sup>8</sup>Ch'ihlee gaa ts'a' goondaii shro', ch'eet'igwiniindhan zhrih nihleenjit akhwa'ji. Juu jyaa dii'in t'ee Law zhit deegwehee'yaa gwinyaa gwik'eegwahthat t'ii'in. <sup>9</sup>Moses va-law kat deegwehee'yaa gwinyaa, "Veedhindii kwaa haa oiinchi' shro'! Dinjii ehdaa tr'agoiin'aa shro'! Ch'oji'ji shro'! Ninee'ok dinjii

ts'an ts'á' dinjoinghit shro'!" Jii datthak ts'á' ch'izhii kwaii haa ch'ihlak nilii t'oonchy'aa, "Deegwaht'oo ideet'iindhan gwik'it ninee'ok dinjii najj eet'iindhan!" <sup>10</sup>Ninee'ok dinjii najj eenjit ch'eet'igwiniindhan ni'ijj ji' duuyeh goots'á' gwiizúú t'ini'in t'oonchy'aa. Aijts'á' ch'eet'igwiniindhan tr'ii'ijj ji' t'ee Law datthak, gwik'eegwarahahtat k'it t'igwii'in t'oonchy'aa.

<sup>11</sup>Jii dhohchúú gwats'an dakeekhwa'aii k'it t'oonchy'aa ts'á' jii deenakhwaihnyáá gwik'it t'akhwa'in, tr'ookit gwik'injiriindhat gwats'an yuk gwats'á' neediihahshii geenjit nahgwan gweedhaa t'oonchy'aa. <sup>12</sup>Tóq gihleegoodhat ts'á' drin neegwiilii k'it t'oonchy'aa, ts'á' akwat t'ee tóq gwatr'agwaanduu t'igwii'in akhagwaroonya', ts'á' drin gwinzii t'igwehee'yaa geenjit heeghan haa ninjich'atsarohthat k'it t'agóq'ya'. <sup>13</sup>Drin gwizhit gwarandaii gwik'it diigwitr'it gweheelyaa, ch'anarahooni' gwiizhit ch'aariheechyaa kwaa, diitthajj' haa nihlehjuk tr'agwaanduu diigwitr'it gweheelyaa kwaa, nihlehts'á' nich'itsarahahtat kwaa, ch'izhii dinjii ts'anh tr'oo'i' gweheen'yaa kwaa. <sup>14</sup>Gwiizúú t'asho'ya' nohthan ajj gwats'á' t'eedoondhan kwaa gaa K'eegwaadhat Jesus Christ vat'aii ajj gohta'.

### Nakhwanee'ok Dinjii Najj Nakhweenjit Oozúú Shro'

**14** <sup>1</sup>Juu vigwik'injigwiighit niint'aii kwaa najj goots'ohnyáá, gaa deegiindhan geenjit goodii gohkhyaa shro'. <sup>2</sup>Dinjii gwik'injiighit lat najj jidii datthak ga'aa t'oonchy'aa, gaa juu vigwik'injigwiighit niint'aii kwaa najj gwanzhij zhrih ga'aa. <sup>3</sup>Juu jidii datthak a'aa najj duuyeh gwiizúú t'akhwa'in goorahnyáá t'oonchy'aa; juu gwanzhij zhrih a'aa najj chan duuyeh zhit juu jidii datthak a'aa najj gwiizúú t'akhwa'in agahnyáá t'oonchy'aa, Vit'eegwijyahchy'aa gwinzii t'akhwa'in goovahnyáá t'iginchy'aa. <sup>4</sup>Nakhwan ajj juu ohlijj dee ch'izhii dinjii vi-slave najj nakhweenjit iizúú? Geedan juu goots'á' k'eedeegwaadhat t'ee giizúú akwat ginziij goohaanyaa t'oonchy'aa. Aijts'á' K'eegwaadhat t'aih goots'an ahtsii haa digwik'injigwiighit duuyeh akhagagoonyaá t'iginchy'aa.

<sup>5</sup>Dinjii lat najj drin ch'ihlak lyaa ch'izhii drin andaa Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' ch'iridlii ts'á' deerihil'ee giindhan. Gwiizhit ch'izhii najj ajj drin gwhiteegwagwaanchy'aa datthak Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' ch'iridlii ts'á' deerihil'ee goveenjit

nihk'it t'oonchy'aa. Diitee gwagwaanchy'aa Vit'eegwijyahchy'aa nats'aq deerihil'ee ts'a' vats'a' ch'iridlii gwiindhan gininjich'arahthat aji gwint'aii gwaroonta'. <sup>6</sup>Juu drin ch'ihlak lyaa gwiintsii ininjich'ahthat t'ee K'eegwaadhat deehil'ee k'iighai' t'igii'in; juu jidii datthak a'aa chan K'eegwaadhat deegihil'ee ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa mahsi' agahnyaq geh'an t'igii'in. Juu jidii giindhan zhrh ga'aa chan K'eegwaadhat deegihil'ee ts'a' geedan chan shih eenjit Vit'eegwijyahchy'aa mahsi' agahnyaq. <sup>7</sup>Ideenjit gwizhrh gwarandaii kwaa, ts'a' ideenjit gwizhrh niriighit kwaa t'oonchy'aa. <sup>8</sup>Gwarandaii ji', K'eegwaadhat veenjit gwarandaii t'igwii'in, ts'a' niriidhat ji' K'eegwaadhat veenjit niriidhat t'igwii'in. Aji ts'a' gwarandaii akwat niriidhat haa nihk'it K'eegwaadhat vats'an tr'iinlii t'oonchy'aa. <sup>9</sup>Christ niindhat ts'a' neegwiindaii dai' juu gwandaii akwat niindhat haa eenjit K'eegwaadhat nilii t'ii'in. <sup>10</sup>Zhit juu gwanzhrh zhrh a'aa naji jaghaii ch'izhii naji nakhweenjit iizuu? Zhit juu jidii datthak a'aa naji chan jaghaii juu gwik'injiighit naji gwanzhrh zhrh ga'aa nakhweenjit iizuu? Datthak ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' nireheedhat ts'a' diinahakat t'oonchy'aa. <sup>11</sup>Dhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq geh'an,

“Shi Vit'eegwijyahchy'aa gwandaii ihlii, K'eegwaadhat jyaa nyaa,  
dinjii naji datthak shats'a' nikiigwahah'aa  
ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa inlii shagahaanjyaa t'oonchy'aa.”

<sup>12</sup>Datthak ts'a' dzaa nankat deegwee'ya' geenjit Vit'eegwijyahchy'aa diinoahkat ji' vidii gireheekhyaa gwizhrh t'oonchy'aa.

### Nakhwaneek'ok Dinjii Najj Neet'qohkhii Shro'

<sup>13</sup>Akwat t'ee nihleenjit tr'oozoo kwaa, gaa ch'izhii dinjii najj neet'eehohthal ts'a' tr'agwaanduu t'igihee'yaa goohohtsyaa gwits'i' gwak'qohtii. <sup>14</sup>K'eegwaadhat Jesus vaa khaihak tr'iinlii ts'a' shih tr'a'aa datthak shroodiinyaq nilii gaashandaii ts'a' jidii datthak tr'a'aa. Gaa shih lat shroodiinyaq nilii kwaa gwik'injiriighit ji' t'ee tr'ihhe'aa diineenjit iizuu t'inchy'aa. <sup>15</sup>Jidii oh'aa geh'an nakhwaneek'ok dinjii najj iizuu ohtsyaa shro', jyaa dakhwa'in ji', ch'et'igwiniindhan haa t'akhwa'in kwaa t'oonchy'aa. Jii shih oh'aa eh'an gwik'injiighit najj googwik'injigwiighit ts'an neet'qohkhii



shro', geedan t'ee Christ gooveenjit niindhat t'oonchy'aa.

<sup>16</sup>Nakhwatee gwik'injiighit najj tr'agwaanduu googwitr'it gwanli' ohtsii geh'an, jidii nizii ohnyaq ajj voozhril' iizuu ohtsyaa shro'.

<sup>17</sup>Vit'eegwijyahchy'aa Veegwini'ee t'ee ajj jidii tr'a'aa ts'a' tr'iniij zhrh geenjit t'oonchy'aa kwaa, gaa Ch'ankey'aa Shroodiinyaq, k'iighai' vats'inehdan, vashragoonchy'aa, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vaa gwinzii tr'iheddaa haa diinant'eegwin'ajj ajj geenjit t'oonchy'aa. <sup>18</sup>Ts'a' nijin jii jyahts'a' gwinzii Christ vitsyaa qhijj dai' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa nakhwashoo'ahijj gwiizhit nakhwane'ok dinjii najj gwinzii t'akhwa'in nakhwahaanjyaa t'oonchy'aa.

<sup>19</sup>Ajits'a' geenjit khit gwinzii t'igwehee'yaa gwik'eegwaroondai, gwik'iighai' tsinehdan zhit t'aih nihhihts'an tr'ahahtsyaa geenjit.

<sup>20</sup>Vit'eegwijyahchy'aa diineenjit deezhit jii shih tr'a'aa haa gwiizuu gohtsyaa shro', shih datthak tr'ihée'aa geenjit nizii t'oonchy'aa gaa jidii shih nakhwane'ok dinjii tr'agwaanduu t'igii'in qhtsii ajj oh'aa shro'. <sup>21</sup>Nilii chan tr'a'aa kwaa, ts'a' jak chu' chan tr'inij kwaa, ts'a' diinee'ok dinjii gwik'injiighit najj tr'agwaanduu gwats'a' neet'eerahkhii kwaa ajj gwinzii t'igwii'in t'oonchy'aa. <sup>22</sup>Jidii nilii oh'aa ts'a' jak chu' akhwanij ajj geenjit gwik'injuhkhii ajj nakhwan ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa haa gwineetak nakhwateet'an dhoh'ajj. Dinjii najj jidii gwinzii gaagiindai ajj googwitr'it gwanlii, Vit'eegwijyahchy'aa goovaa shoo nilii t'inchy'aa ts'a' deegiizhik geenjit gootthaj' iizuu kwaa t'igiinchy'aa. <sup>23</sup>Gaa jidii ga'aa geenjit tr'igwigwidii ji', Vit'eegwijyahchy'aa ajj jidii ga'aa geenjit gwiizuu t'igii'in goovahaanjyaa t'oonchy'aa, googwik'injigwiighit niint'aii kwaa geh'an. Vit'eegwijyahchy'aa t'injiraahchy'aa kwaa geh'an, jidii t'igwii'in ajj gwinzii gaagwiindai kwaa ji' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa vandah tr'agwaanduu t'igwii'in t'oonchy'aa.

### Ninee'ok Dinjii Najj Shoo Hahtsyaa Gwik'eegwiindai, Nan Zhrh Nakwaa

**15** <sup>1</sup>Diikhwan diigwik'injigwiighit niint'aii najj zhit juu googwik'injigwiighit goot'aii kwaa najj haa gwiizuu dai' goots'igweheenjyaa gwizhrh. Diikhwan deegwiindhan ajj zhrh gwik'it t'igwehee'yaa kwaa. <sup>2</sup>Gaa zhit juu gwik'injiighit najj googwik'injigwiighit gwandaa nint'aii heelyaa geenjit, goozhit shoo tr'oh'ai'. <sup>3</sup>Dehtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq, "Nakhwats'a' gwiizuu giginkhii t'ee shij shats'a' gwiizuu giginkhii t'igii'in."

ajj geh'an, Christ shoo adahaatsyaa geenjit doo'ya' niindhan gwizhr̄h gwik'it t'ee'ya' kwaa. <sup>4</sup>Dęhtly'aa Choh zhit jidii datthak gwadanakhwat'oo t'ee vik'iighai' gwagwarahaa'ee geenjit danakhwat'oo t'inchy'aa, yeendaa ji' vit'injiraahchy'aa gwiizhit gwik'iighai' khai'gwidlii gwireheendaii ts'ą' diit'aii gweheelyaa geenjit. <sup>5</sup>Ajits'ą' Vit'eegwijyahchy'aa vik'iighai' khai'gwidlii gwarandaii ts'ą' diit'aii gwanlii, haa Christ Jesus dzaa nankat dhidii gwiizhit deezhik gwik'it datthak ts'ą' nihts'ą' gwinzii dinjii khohlyaa geenjit nakhwats'iinyą' <sup>6</sup>Ajits'ą' kheihlak qhłj̄j haa Diik'eegwaadhat Jesus Christ Viti' Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' deerahoh'ee.

### **Gwandak Nizj̄j, Jews Nili Kwa Nąj̄j Ts'ą'** **Geegirinkhii Ajj Geegireheehkhyaa**

<sup>7</sup>Ts'ą' ajj gwik'it Christ shoo nilii haa vigii hohlyaa geenjit gwit'eetr'anakhweeinlii, datthak ts'ą' shoo qhłj̄j haa nihts'ą' ohtsii, jyahts'ą' Vit'eegwijyahchy'aa deerahąh'aa geenjit. <sup>8</sup>Jii nakhwaagwahaldak, Christ, Jews nąj̄j ts'iheenjyaa geenjit dzaa gwats'ą' haazhii, yeenii gootsii nąj̄j eenjit Vit'eegwijyahchy'aa deeheelyaa nyaą ajj h'idiidlii gweheelyaa ts'ą' Vit'eegwijyahchy'aa deeheelyaa nyaą ajj khit gwik'it t'ii'in gwigweheechy'aa geenjit. <sup>9</sup>Ajits'ą' Jews nilii kwaa nąj̄j Vit'eegwijyahchy'aa neeshraahchy'aa goovonyaa geenjit giits'ą' deegahah'aa. Dęhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaa,

“Jews nilii kwaa nąj̄j tee gwats'ąnh deenookhwaha'aa, gwiizhit ch'ilik haa chan deenookhwaha'aa.”

<sup>10</sup>Chan hee Dęhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaa,

“Jews nilii kwaa nąj̄j, Vit'eegwijyahchy'aa vigii Jews nąj̄j haa shoo qhłj̄j!”

<sup>11</sup>Ajits'ą' chan hee vakat jyaa digwinyaa,

“Jews nilii kwaa nąj̄j datthak, K'eegwaadhat deehoh'ee; dinjii nąj̄j datthak chan K'eegwaadhat deehoh'ee!”

<sup>12</sup>Chan hee Dęhtly'aa Choh zhit Isaiah jyaa nyaą,

“Jesse ts'an deedhaa nąj̄j eeneegwahaakyyaa,

Jews nilii kwaa nąj̄j ts'ą' k'eedeegwaadhat geenjit, ts'ą' yeendaa ji' geenjit giit'injyahahchy'aa.”

<sup>13</sup>Nakhwagwik'injigwiighit k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa, tsinehdan ts'ą' shoo gwanlii haa nakhwats'an ohtsyaa. Adan

t'ee yeendaa ji' geenjit vit'injiraahchy'aa geh'an. Ajjits'a' yeendaa ji' nakhwadivee deegweheechy'aa geenjit vit'injuhchy'aa aji Ch'ankey'aa Shroodiinyaq gwat'aii k'iighai' nitsii heelyaa geenjit.

### Paul Jaghahi Ginjik Niint'aii Haa Ch'adant'oo

14 Shiyaa naji, datthak ts'a' lyaa ohsii ts'a' deekhwa'yaa datthak gaakhwandaii ts'a' khan geeneeledootan nakhwaashandaii.

15 Gaa jii dehtly'aa nakhwats'a' diht'oo zhit gwinleji gineenakhwahaldaii geh'an naljat kwaa haa gineenakhwahaldaii geenjit gwiinzii nakhwaagwaldak. Vit'eegwijyahchy'aa jyaa dishi'in geenjit shant'eegwiin'aji lyaa shoo ihii. 16 Christ Jesus veenjit gwitr'it t'agwal'in. Giinkhik k'it t'ishi'in, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizii, Jews nilii kwaa naji haa gwaaltan, aji gwik'iighai' Jews nilii kwaa naji Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' ataiinjii gooriltsaji k'it t'iginchy'aa geenjit shoo heelyaa, Ch'ankey'aa Shroodiinyaq k'iighai' khit Vit'eegwijyahchy'aa eenjit gwitr'it t'agwagwah'in. 17 Ajjits'a' Christ Jesus deegwaht'oo Vit'eegwijyahchy'aa veenjit shik'iighai' gwitr'it t'agwah'ya' geenjit shoo ihii. 18 Nats'aq Christ Jesus shik'iighai' Jews nilii kwaa naji Vit'eegwijyahchy'aa k'injigiighit gavooltsaji naljat kwaa haa gwinzii geegihikhyyaa. Shiginjik ts'a' shigwitr'it haa k'iighai' t'iizhik. 19 Geegwaroolii kwaa ts'a' gwigwee'in ts'a' Ch'ankey'aa Shroodiinyaq vat'aii haa Jerusalem gwats'an Illyricum gwats'a' hoizhii, izhit Christ Vagwandak Nizii datthak eech'oaalchya'. 20 Nijin Christ Vagwandak Nizii tr'iitth'ak kwaa gwa'an khit ts'a' geech'oolchya' nihthan, aji dinjii ndak gwiltsaji aji gwandaa ndak neegwahaaltsyaa nihthan t'ihnyaq kwaa. 21 Dehtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq,

“Zhit juu yaandaii kwaa naji gwagwahah'yaa,  
ts'a' juu gwigwiitth'ak kwaa naji gaagehendaii.”

### Paul, Rome Kwaiik'it Gwachoo Gool'ya' Niindhan

22 Aji geh'an gwinleji nakhwats'a' hoihshi' nihthan gaa gwik'it gwilii kwaa. 23 Gaa juk it'ee dzaa nankat gwa'an shigwitr'it ehdaa tr'iijik ts'a' gwinleji nakhwool'ya' nihthan. 24 Juk gwik'it t'ishi'yaa nihthan. Spain nahkat gwats'a' ihshyaa ji' nakhwahal'yaa, shoo haa nakhwaa iidi' ajiit'ee shats'ahohjyaa haa Spain nahkat nihshyaa. 25 Juk zhat aji Vit'eegwijyahchy'aa k'injiighit naji laraa

goots'a' hihlyaa geenjit Jerusalem gwats'a' hihshyaa. <sup>26</sup>Macedonia ts'a' Achaia (Greece) nahkat kwaii gootr'igiinkhii zheh najj Jerusalem gwizhit Vit'eegwiyahchy'aa k'injiighit neeshraahchy'aa najj shoo haa ts'igiheenjyaa geenjit gwantl'eegaanjik.

<sup>27</sup>Goots'igeheenjyaa aji dagakhai' gwits'iginyaa t'igii'in. Jews gwik'injiighit najj geedan t'ee Jews nilii kwaa najj Gwandak Nizii goovaagwigwildak geh'an Jews najj ant'eeroonjii giindhan.

<sup>28</sup>Nijin jii gwitr'it gehdaa tr'iijik ji' jii laraa gooveenjit khaihlan niriinlii datthak gavant'eehilyaa ajiit'ee Spain nahkat gwats'a' ihshyaa ji' nakhwaaha'lyaa. <sup>29</sup>Nijin nakhweenihshee ji' Christ vat'aii k'iighai' nakhwats'a' gwinzii t'ishi'yaa gaashandaii.

<sup>30</sup>Shiyaa najj, K'eegwaadhat Jesus Christ zhit diigwik'injigwiighit ts'a' Ch'ankey'aa Shroodiinyaa ch'et'igwiniindhan diinant'eiin'aji geh'an Vit'eegwiyahchy'aa vats'a' sheenjit gwint'aii shaa khagadqhji. <sup>31</sup>Judea gwizhit gwik'injiighit kwaa najj shigiheendal kwaa ts'a' Jerusalem gwizhit Vit'eegwiyahchy'aa vigii najj goots'iheenjyaa geenjit shoo giheelyaa geenjit khagadqhji. <sup>32</sup>Ajits'a' Vit'eegwiyahchy'aa gwik'it t'iindhan ji', shoo haa nakhweenihshyaa, ts'a' shoo haa nakhwaahihdyaa ts'a' neehalzhi. <sup>33</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vats'an tsinehdan tr'ii'iji aji nakhwaa ooli! Amen!

### Paul, Rome Kwaiik'it Gwizhit Dijyaa Najj Eeginkhii

**16** <sup>1</sup>Jii gwik'injigwiighit zhit diineejii Phoebe tr'injaa nizii nilii, Cencreae kwaiik'it gwizhit tr'igiinkhii zheh geenjit gwitr'it t'agwah'in (Deacon nilii) nakhwats'a' naha'chyyaa. <sup>2</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vigii najj t'igii'in gwik'it K'eegwaadhat voozhri' zhit qhji ts'a' vats'ohnyaa. Dinjii lejji najj ts'iinya' ts'a' shant'ee chan shits'iinya' t'inchy'aa.

<sup>3</sup>Priscilla ts'a' vakai' Aquila haa Christ Jesus veenjit gwitr'it t'agwah'in daj' shits'iginya', sheenjit nakhwadiveegoozu' goovohnyaa. <sup>4</sup>Sheh'an gwiizu' gwak'agoojil ts'a' khaiinjii sheenjit nigindhat aji geenjit mahsi' goovoihnyaa, shij zhrjh kwaa gaa Jews nilii kwaa gootr'igiinkhii zheh kwaii chan mahsi' googohnyaa. <sup>5</sup>Ajits'a' goozheh gwizhit tr'igiinkhii zheh gwagwahtsii najj chan sheenjit nakhwadiveegoozu' goovohnyaa.

Shiyaa zu' dinjii Epaenetus, nidiveegoozu' sheenjit vohnyaa. Adan tr'ookit Asia gwa'an gwizhit Christ k'injiindhat dhidlit

t'inchy'aa. <sup>6</sup>Ts'a' Mary, nakhweenjit gwint'oo gwitr'it gwiłtsaꞑi nidiveegoozu' sheenjit vohnyaꞑ. <sup>7</sup>Aꞑi dinjii neekwaii Andronicus ts'a' Junia haa shik'it Jews giinlii. Zheh gwaazhraꞑi shaa giindih sheenjit nakhwadiveegoozu' goovohnyaꞑ. Shehkii gwik'injigiindhat ts'a' Tr'ihil'e' naꞑi ɣyaa goovaagiindaii.

<sup>8</sup>Ts'a' shijyaa dinjii veet'iihthan Ampliatus, chan K'eegwaadhat haa kheihłak nilii aꞑi sheenjit nidiveegoozu' vohnyaꞑ.

<sup>9</sup>Dinjii Urbanus, Christ eenjit diinaa gwitr'it t'agwah'in ts'a' shachaa Stachys ɣyaa dinjii veet'iihthan nilii haa sheenjit nakhwadiveegoozu' goovohnyaꞑ. <sup>10</sup>Ts'a' aꞑi Apelles dinjii nizꞑi nilii ts'a' Christ shoo ahtsii ts'a' dinjii Aristobulus vizhehk'aa naꞑi haa sheenjit nakhwadiveegoozu' goovohnyaꞑ. <sup>11</sup>Dinjii Herodion, shik'it Jews nilii ts'a' aꞑi dinjii Narcissus vizhehk'aa gwik'injiighit naꞑi haa sheenjit nakhwadiveegoozu' goovohnyaꞑ.

<sup>12</sup>Aꞑi tr'injaa Tryphaena ts'a' vijuu Tryphnoso haa K'eegwaadhat deegoovahnyaꞑ zhrih gwik'it t'igii'in naꞑi ts'a' tr'injaa Persis, veet'igwiindhan ts'a' K'eegwaadhat eenjit gwintsii gwitr'it gwahtsii haa sheenjit nakhwadiveegoozu' goovohnyaꞑ. <sup>13</sup>Dinjii Rufus, K'eegwaadhat eenjit gwint'oo gwitr'it gwahtsii ts'a' vahan, khit digii k'it t'ashoonya haa sheenjit nakhwadiveegoozu' goovohnyaꞑ. <sup>14</sup>Dinjii naꞑi Asyncritus, Phlegon, Hermes Patrobas, Hemas ts'a' juu gwik'injiighit naꞑi datthak sheenjit nakhwadiveegoozu' goovohnyaꞑ. <sup>15</sup>Dinjii Philologus ts'a' Julia, dinjii Nereus ts'a' vijuu, Olympas ts'a' juu goovaa Vit'eegwijyaꞑhchy'aa k'injiighit naꞑi haa datthak sheenjit nakhwadiveegoozu' goovohnyaꞑ.

<sup>16</sup>Nijin khaihłan nihłaa nineekhwadal daꞑi' ch'eet'igwiniindhan haa nihłanli' qhjii. Dzaa gwa'an tr'igiinkhii zheh Christ k'injiighit naꞑi nakhwadiveegoozu' nakhwagahnyaꞑ t'oonchy'aa.

### **Paul Khaiinkqo Goots'a' Ch'adaꞑant'oo Daꞑi' Jyaa Dakhwa'in Goovahnyaꞑ**

<sup>17</sup>Shijyaa naꞑi, zhit juu dinjii gwik'injiighit naꞑi khaihłak gwah'iꞑi kwaa gwagwahtsii ts'a' dinjii naꞑi gwik'injigeheeghit gwits'i' an-needagaa'ee gwagwahtsii ts'a' Vit'eegwijyaꞑhchy'aa viginjik eenakhwarahchya' aꞑi gwits'i' t'iginchy'aa naꞑi goots'i' adak'oqontii ts'a' goovaa nagoh'aa shrq'. <sup>18</sup>Aꞑi juu jyaa dinchy'aa naꞑi Christ Diik'eegwaadhat haa ginlii kwaa naꞑi t'igiinchy'aa, gaa geedan deegiindhan gwizhrih gwik'it t'igii'in. Ginjik nizꞑi

haa gigiinkhii zhit dinjii tr'agwaanduu gaandaii kwaa najjii iizquu gahtsiii ts'a' tsinteegoogahkaii. <sup>19</sup>Juu najjii datthak Gwandak Nizijii zhit gohdaii nakhweegwigwiith'ak ajjii geenjit nakhwashoo ahlijjii. Jidii gwinzii gwigwitr'it datthak gaakhwandaii nahoihnyaa, ts'a' jidii tr'agwaanduu gwigwitr'it ajjii gaakhwandaii nahoihnyaa kwaa. <sup>20</sup>Ajjits'a' Vit'eegwijyahchy'aa tsinehdan diits'an ahtsiii t'ee niightit kwaa, Satan kat nakhweenjit deehaa'al t'oonchy'aa.

K'eegwaadhat Jesus vich'eegoonzhrii nakhwaa ooljii'.

<sup>21</sup>Timothy, shaa Christ eenjit gwitr'it t'agwah'in ts'a' dinjii Lucius, Jason, ts'a' Sosipater najjii haa shik'it Jews ginlii najjii haa nakhwadiveegoozu' nakhwarahnyaa t'oonchy'aa.

<sup>22</sup>Jii dehtly'aa t'ee shijjii Tertius, Paul veenjit danoiht'oo ts'a' Christ voozhri' zhit nakhwadiveegoozu' nakhwahnyaa t'oonchy'aa.

<sup>23</sup>Ts'a' dinjii Gaius, vizheh gwihch'ijjii ts'a' zhat chan tr'igiinkhii gwarahtsiii geenjit khaihlan nineeriidal chan nakhwadiveegoozu' nakhwahnyaa t'inchy'aa. Jii kwaiik'it gwachoo laraa k'aahtii dinjii Erastus ts'a' diichaa gwik'injigwiighit zhit Quartus chan nakhwadiveegoozu' nakhwagahnyaa t'oonchy'aa.

<sup>24</sup>Diik'eegwaadhat Jesus vich'eegoonzhrii nakhwaa ooljii'!

### **Paul, Jii Dehtly'aa Zhit Khaiinkoo Khagideedi' Ts'a' Deehi'ee**

<sup>25</sup>Vit'eegwijyahchy'aa, ch'eegwahndit vant'eegwaroo'aa, Gwandak Nizijii k'iighai' nakhwagwik'injigwiighit niint'aii ahtsiii, yeena daajjii jidii h'idiidlii nagwah'ijjii ajjii shats'a' gwigweekjii haa Jesus Christ veech'oahtan. <sup>26</sup>Ajjits'a' t'ee jii jidii niightit daajjii nagwaa'ijjii t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najjii gwadagwagwaant'oo haa gwizhrhii nigwigwiin'ajjii, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa ndaanaa'ajjii kwaa gwik'it gweheelyaa gwizhrhii nyaa vik'iighai' nahkat datthak gaagiindaii goodlit, gwik'injigeheeghit ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa k'eegogwahaadhat geenjit.

<sup>27</sup>Diivit'eegwijyahchy'aa adan zhrii vigwizhi' gwanlii, ndaagwaa'ajjii kwaa gwats'a' datthak Jesus Christ k'iighai' vich'eegwahndit gooli'!

# 1 Corinthians

## Saint Paul, Corinth gwizhit Gwik'injiighit Naꞓ Tr'ookit ts'a' Ch'adaꞓant'oo

**1** <sup>1</sup>Jii dehtly'aa t'ee Paul ts'a' diichaa Sosthenes haa nakhwats'a' daraant'oo, Vit'eegwijyahchy'aa gwik'it t'iindhan geh'an gwiteetr'ashahchji, Christ dinjii neehahshii nilii Jesus veenjit Tr'ihih'e' ihkii.

<sup>2</sup>Corinth kwaiik'it gwachoo gwizhit Vit'eegwijyahchy'aa vitr'igiinkhii zehh naꞓ nakhwats'a' ch'adaraant'oo, Vit'eegwijyahchy'aa k'injiighit Shroodiinyaꞓ naꞓ gwitee tr'iinlii. Juu Christ Jesus haa kheihlak nilii naꞓ, datthak ts'a' Diik'eegwaadhat Christ Jesus t'injigaahchy'aa, diikhwan chan vit'injiraahchy'aa.

<sup>3</sup>Vit'eegwijyahchy'aa Diiti' ts'a' Diik'eegwaadhat Jesus Christ nakhwats'a' ch'eegoonzhrii, gwizhit tsinehdan nakhwats'an hahtsyaa eenjit nakhweenjit khadigariinjii t'oonchy'aa.

### Jidii T'araahchy'aa Christ Diinint'eiin'aꞓ

<sup>4</sup>Christ Jesus k'iighai' ch'eegoonzhrii nakhwats'an iltsaꞓ geenjit Shivit'eegwijyahchy'aa khit mahsi' vakhaihyaa. <sup>5</sup>Christ vaa qhꞓ ts'a' veenjit tr'agoh'in geh'an jidii t'oochchy'aa datthak nakhwant'eegwiin'aꞓ, gwizhit deehohjyaa datthak chan gaakhwandaii, ts'a' ch'izhii dinjii naꞓ Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik eegoovaagahoondak eenjit, <sup>6</sup>Aꞓ gwik'iighai' Christ

Viginjik łyaa gwiint'aii oodhoojik gwigweech'in. <sup>7</sup>K'eegwaadhat Jesus Christ vineegwahaakya gwaats'ą' khyu' nagoorill'in gwiizhit jidii vat'oohchy'aa datthak Ch'anky'aa Shroodiinyąą k'iighai' vakhwa'yaa. <sup>8</sup>Nakhwak'injigwiighit akhagahohjyaa gwits'i', nakhohthaa gwats'ą' datthak Jesus nakhwahoonta', nakhwatr'agwaanduu hee kwaa geenjit Diik'eegwaadhat Jesus Christ nineezhii drin ji' neenakhwahahshii t'oonchy'aa. <sup>9</sup>Vit'eegwijyahchy'aa ąii Vidinji' Jesus Christ shoo haa vaahohłyaa geenjit gwitee tr'inikhwinlii, Vit'eegwijyahchy'aa, Diik'eegwaadhat nakhweenjit deeshi'yaa nyąą ąiit'ee łyaa gwik'it t'ihee'yaa.

### Tr'igiinkhii Zheh Nihłeezheedagaa'ee

<sup>10</sup>Shachaa ąii, K'eegwaadhat Jesus Christ vat'aii k'iighai' nakhwats'ą' giikhii shoodqohk'ii, datthak ts'ą' nihłihk'it ninjich'qhthat ts'ą' kheihłak qhłii, nihłeezheedahoo'ee gwits'i' jyaa dohchy'aa. <sup>11</sup>Shachaa ąii, tr'injaa Chloe oozhii vizheh k'ąą lat ąii nihłeezheedq'ee nakhwagahnyąą. <sup>12</sup>Nakhwatee gwagwaanchy'aa ts'ą' ch'ijuk goohkhii, nakhwalat ąii Paul vataii ihshyaa dohnyąą, ts'ą' nakhwalat ąii chan dinjii Apollos vataii ihshyaa dohnyąą, nakhwalat ąii Peter vataii ihshyaa dohnyąą gwiizhit nakhwalat ąii chan Christ vataii ihshyaa dohnyąą. <sup>13</sup>Nats'ahts'ą' zhyaa nakhwatee khaihlak gwanlii kwaa, jyąhts'ą' Christ k'injohkhith lee t'akhwa'in? Nakwaa! Shii lee dachan nihk'ataa'ee (Cross) kat nakhweenjit gishiriltsak? Nakwaa! Shitsyaa hohłyaa geenjit chų nakhwats'an dhałtsąii kwaa t'oonchy'aa!

<sup>14</sup>Nakhwatee leii ąii chų goots'an dhałtsąii kwaa geenjit Vit'eegwijyahchy'aa mahsi' oihnyąą, gaa dinjii neekwaa Crispus ts'ą' Gaius zrhł goots'an chų dhałtsąii. <sup>15</sup>Ąiit's'ą' ch'ihłee gaa duuyeh shitsyaa hohłyaa geenjit chų nakhwats'an dhałtsąii nyąą. <sup>16</sup>Aahą', Stephanas ts'ą' vizheh k'ąą ąii chan chų goots'an dhałtsąii, gaa geeghah ch'ihłee gaa chų ts'an dhałtsąii gaanaldaii kwaa. <sup>17</sup>Christ veenjit gweedhaa datthak chų gwats'an hałtsyaa geenjit shihł'e' kwaa, gaa Vagwandak Nizii ąii eegwahaaldak geenjit shihł'e'. Jii nankat gwigwizhi' ąii haa geech'oohaałchyaa geenjit t'ihnyąą kwaa. Jyaa t'ishi'in ji' Christ diineenjit gıltsak ts'ą' vat'aii kwaa k'it t'inchy'aa.



**Christ t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Vigwizhi', Vat'aii Haa Nilii**

<sup>18</sup>Christ nihk'ataa'ee (Cross) kat giltsak ts'a' niindhat aji zhit juu vaatr'igweendaii ts'a' gwik'injiighit kwaa naji zhyaa t'iginyaa diigoonyaa, gaa diikhwan aji neediihahshii gwik'injiighit naji lya deegwaht'oo Vit'eegwiyahchy'aa vat'aii jiintsii haa gwitr'it t'agwah'in gaagwiindaii. <sup>19</sup>Yeenaa dai' Vit'eegwiyahchy'aa Deht'ya'aa Choh kat gwadaant'oo ts'a' jyaa nyaq,

“Juu goinzhii niindhan naji gwagoonzhii kwaa lee goots'a' gwagwahakya.

Lya shigwizhi' gwanlii giindhan gaa nihk'it gaiigoovaahahtsya.”

<sup>20</sup>Akwaa ji' zhit vigwizhi' gwanlii naji ts'a' Moses va-law geech'oahtan naji ts'a' zhit dinjii vigwizhi' gwanlii niindhan naji nihzheedagaan'ee datthak nijuk giilk'ii? Vit'eegwiyahchy'aa zhyaa k'ii'an ninjich'agadhat lee goots'a' gwigweekji.

<sup>21</sup>Vit'eegwiyahchy'aa gwik'it t'iindhan geh'an vigwizhi' k'iighai' jii nankat gwigwizhi' haa vaagwiindaii kwaa, aji geh'an Vit'eegwiyahchy'aa zhit juu Gwandak Nizii eech'arohtan zhyaa t'igwinyaa niindhan naji gwik'injyahjik kwaa gaa ch'izhii naji gwik'injigeheeghit ts'a' neegeheezhii. <sup>22</sup>Jews naji gwinleji geegwaroolii kwaa t'igwii'in t'ee Vit'eegwiyahchy'aa gwitr'it t'agwah'in t'igwii'in gaagoondaii giindhan, ts'a' gwik'injigeheeghit gwehkji Jews nilii kwaa (Greek) naji chan dzaa nankat gwigwizhi' nitsii keegwagwah'in. <sup>23</sup>Gaa diikhwan aji jaghaii Christ neek'ataa'ee (Cross) kat giltsak eech'oorahntan, ts'a' aji jidii eech'oorahntan Jews naji gitrigii'ee, Jews nilii kwaa naji izhyaa t'igwinyaa giindhan. <sup>24</sup>Jews akwat Jews nilii kwaa naji tee gwats'an gwik'injigweheeghit geenjit gwitee tr'agoovinlii naji t'ee jii Christ vagwaandak eech'oorahntan gwigwiitth'ak, geh'an Vit'eegwiyahchy'aa gootee tr'agwah'in gwik'iighai' deegwaht'oo niint'aii ts'a' vigwizhi' gwanlii nilii giyaandaii. <sup>25</sup>Lya Vit'eegwiyahchy'aa vigwizhi' zhyaa k'it t'agoonyaa, gaa dinjii naji andaa vigwizhi' gwanlii t'inchy'aa. Aji ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa vat'aii kwaa ginyaa, gaa nihk'it dinjii andaa t'aqht'aii t'inchy'aa.

<sup>26</sup>Shachaa naji, nijin Vit'eegwiyahchy'aa gwitee tr'anakhweeinlii gwats'a' dai', dinjii naji tee nakhwagwizhi' gwanlii kwaa, ts'a' nakhwat'aii chan gwanlii kwaa, gwiizhit dinjii hil'ee chan qhji

kwaa gaanoondaii. <sup>27</sup>Aj̄j̄ts'a' jii nankat dinjii zhyaa t'agoonyaa naj̄j̄ Vit'eegwijyahchy'aa shroondaii gwitee tr'agoovinlii, ts'a' juu vat'aii kwaa ohnyaa naj̄j̄ chan gwitee tr'iinlii, zhit shigwizhi' ts'a' shat'aii gwanlii niindhan naj̄j̄ oozhii giheelyaa geenjit. <sup>28</sup>Zhehk'aa gwizhit juu hil'ee kwaa naj̄j̄ ts'a' zhyaa k'it t'agoovoonyaa naj̄j̄ ts'a' juu naj̄j̄ giil'i' ohnyaa naj̄j̄ Vit'eegwijyahchy'aa gwitee tr'agoovinlii, jii nankat gwidinjii naj̄j̄ juu gooveenjit hil'ee naj̄j̄ gooveenjit hil'ee kwaa goohahtsyaa geenjit. <sup>29</sup>Jii t'ee Vit'eegwijyahchy'aa gwitee tr'idiiniinlii ts'a' vandah ideech'irehee'yaa kwaa geenjit t'igwinyaa. <sup>30</sup>Christ Jesus vaa kheihlak khohlyaa geenjit Vit'eegwijyahchy'aa gwitee tr'inikhwinlii, jyahts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vigwizhi' diits'a' gwigweelch'in. Vik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa vaa diinaa gweheezyaa, diitr'agwaanduu diineenjit oo'an gweheelyaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vigii shroodiinya q̄ tr'iheelyaa. <sup>31</sup>Aj̄j̄ts'a' Dēhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaa,

“Juu ideech'q̄l'ya' niindhan ji' K'eegwaadhat dee'ya' aj̄j̄ geech'ihee'yaa goo'aii.”

### Christ Nihk'ataa'ee (Cross) Kat Giłtsak Googwandak

**2** <sup>1</sup>Shachaa naj̄j̄, Vit'eegwijyahchy'aa vagwandak eenakhwahachyaa, geenjit nakhwats'a' hoiinzhii daj̄' jii t'ee gwik'it t'ishizhik ginjik vagwantrii haa t'ihnyaa kwaa ts'a' gaandaii choh ginkhii k'it t'ihnyaa kwaa. <sup>2</sup>Ch'ih'ee nakhwaa dhiidii daj̄' jidii datthak gineehaldee nihthan, gaa Jesus Christ aj̄j̄ jaghaii nihk'ataa'ee (Cross) kat niindhat aj̄j̄ gineehaldee kwaa. <sup>3</sup>Nakhwats'a' hoiinzhii daj̄', shat'aii kwaa gwizhit najat haa daltrat. <sup>4</sup>Aj̄j̄ts'a' chan Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik eenakhwaaltan daj̄' jii nankat gwiginjik haa tsinteenakhwaalkaii zhit gwik'injinakhwaalkhit kwaa, gaa zhit Ch'anky'aa Shroodiinya q̄ nakhwazhit niint'aii aj̄j̄ nakhwats'a' h'idiidlii haa t'ihnyaa nakhwats'a' gwigweelkij̄. <sup>5</sup>Izhit geh'an jii nankat deeginya q̄ gwigwizhi' haa gwik'injohkhit kwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii haa gwik'injohkhit.

### Vit'eegwijyahchy'aa Vigwizhi'

<sup>6</sup>Nijin vigwik'injigwiighit nint'aii naj̄j̄ gaandaii haa dhidii daj̄', Vit'eegwijyahchy'aa vigwizhi' nint'aii ginjik haa geech'q̄aqtan. Jii nankat gwats'an gwigwizhi' t'aihnyaa kwaa, akwat jidii t'aih haa jii nankat gwats'a' k'eedeegwaadhat naj̄j̄ t'aihnyaa kwaa, aj̄j̄

najj goot'aii ts'an t'aih an ilii. <sup>7</sup>Jii gwizhjh eegwaraandak t'ee Vit'eegwijyahchy'aa vigwizhi' t'inchy'aa. Ajj't'ee nan hahts'aa gwelkij daj' gwats'an diihit'ee geenjit t'iizhik gaa jii nankat gwidinji' najj ts'i' niyaah'ij t'inchy'aa. <sup>8</sup>Jii nankat gwats'a' k'eedeegwaadhat najj Vit'eegwijyahchy'aa vigwizhi' haagiindaii kwaa. Gaagiindaii ji' K'eegwaadhat vich'eegwahndit jiintsii nilii duuyeh gagahtsak t'iginchy'aa. <sup>9</sup>Ajj googaa Dehtly'aa Choh kat gwadanakhwat'oo,

“Jidii ch'ihlok gaa gwiriitth'ak kwaa,  
ts'a' gwaraah'in kwaa,  
k'eegwiichy'aa t'igwehee'yaa ajj gwadräj gaa ninjich'ohthat kwaa,  
jii kwaii t'ee Vit'eegwijyahchy'aa veet'ohthan geenjit shrigwiinlik.”

<sup>10</sup>Ajj geh'an juk Vit'eegwijyahchy'aa, Ch'anky'aa Shroodiinyaaj k'iighai' diits'a' gwigweelkij. Ajj Ch'anky'aa Shroodiinyaaj jidii Vit'eegwijyahchy'aa dinjii ch'ihlee gaa ts'a' gwagwahkij kwaa kwaii gaa datthak gaandaii, ts'a' lyaa nijuk datthak gaandaii ts'a' gwinzii gwitee gwa'an gwaah'in. <sup>11</sup>Jii diinanky'aa diizhit t'inchy'aa t'ee nats'ajj ninjich'aradhat gaandaii, ajj gwik'it Ch'anky'aa Shroodiinyaaj zhrjh nats'ajj Vit'eegwijyahchy'aa ninjich'adhat gaandaii. <sup>12</sup>Ajjts'a' jii nankat gwigwizhi' tr'oonjii kwaa, gaa Vit'eegwijyahchy'aa vats'an Ch'anky'aa Shroodiinyaaj tr'ii'ij, ajj vik'iighai' jidii datthak Vit'eegwijyahchy'aa ajj vich'eegoonzhrii diinant'eegwin'ajj gaagweheendaii geenjit.

<sup>13</sup>Ajjts'a' jii nankat gwidinjii vigwizhi' haa geech'oorahant t'igwinyaaj kwaa, gaa Ch'anky'aa Shroodiinyaaj di'ij najj goots'a' Ch'anky'aa Shroodiinyaaj hi'didlii eegwaraandak t'igwinyaaj. <sup>14</sup>Juu Ch'anky'aa Shroodiinyaaj di'ij kwaa najj Vit'eegwijyahchy'aa viginjik giitth'ak kwaa geh'an gwik'injigiighit kwaa. Dinjii jyaanchy'aa najj giyaandaii kwaa geh'an, zhyaa t'igwinyaaj giindhan, ts'a' Ch'anky'aa Shroodiinyaaj k'iighai' gwizhrjh ajj Ch'anky'aa Shroodiinyaaj vats'an nilii vaagwiindaii. <sup>15</sup>Juu Ch'anky'aa Shroodiinyaaj di'ij najj t'ee nats'ajj dinjii nizij ginlii gaagiindaii, dinjii ch'ihlee gaa Ch'anky'aa Shroodiinyaaj di'ij kwaa ji' duuyeh nats'ahs'a' dinjii nizij inlii yahnyaaj. <sup>16</sup>Jii Dehtly'aa Choh zhit gwadanakhwat'oo,

“Juu dee nats'ajj K'eegwaadhat ninjich'adhat gaandaii?  
Juu dee K'eegwaadhat jyaa danoo'ya' jaghaii heenjyaa?”

Gaa diikhwan Ch'anky'aa Shroodiinyaꝯ tr'ii'jꝯ ts'ꝯ gwik'injiriighit geh'an Christ vik'it ninjich'aradhat.

### Vit'eegwijyahchy'aa Vitsyaa Najꝯ

**3** <sup>1-2</sup>Shachaa najꝯ, Corinth kwaiik'it gwachoo nakhwaa dhiidii dꝯ, zhit dinjii Ch'anky'aa Shroodiinyaꝯ deegoovahnyaꝯ gwik'it googwandaii najꝯ khyu' gwik'it nakhwats'ꝯ giikhkhi, jii nankat dinjii najꝯ tr'agwaanduu tr'agwah'in k'it gꝯhdaii geh'an. Izhit dꝯ tth'aii hee gwinzii Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik haakhwandaii kwaa nakhwak'injigwiighit zhit t'aih natsal akhwa'jꝯ geh'an, tr'iinin tsal ch'ahma' ts'ꝯ geegiihkhi k'it t'anokhwaihnyaꝯ, juk gaa nakhwaa gwik'it goo'aii. <sup>3</sup>Dzaa nankat dinjii najꝯ nats'ꝯ gwagwandaii gwik'it tth'aii gꝯhdaii geh'an. Ch'izhii dinjii jidii di'jꝯ ꝯjꝯ nohthan ts'ꝯ nihzheedꝯ'ee geh'an nihꝯaa tr'agoh'in kwaa ts'ꝯ tth'aii hee jii nankat gwik'it gꝯhdaii gaashandaii, dinjii gwik'injiighit kwaa k'it ohdaa. <sup>4</sup>Nijin nakhwatee ch'ihlee “Paul vataꝯjꝯ ihshyaa”, ts'ꝯ ch'izhii chan “dinjii Apollos vataꝯjꝯ ihshyaa” nyaꝯ dꝯ, jii nankat dinjii najꝯ gwik'injiighit kwaa k'it t'akhwa'in t'akhwa'in! Jyaa dakhwa'ya' shrꝯ'

<sup>5</sup>Apollos ts'ꝯ shꝯjꝯ haa juu t'igwinchy'aa nakhwaagwarahaandak, Vit'eegwijyahchy'aa vitsyaa tr'iinlii ts'ꝯ tr'ihil'ee kwaa gwizhrꝯ t'oonchy'aa. Diitee gwagwaanchy'aa ts'ꝯ jidii gwitr'it K'eegwaadhat diits'an iłtsꝯjꝯ ꝯjꝯ eetr'agwarah'in k'iighai' Jesus vik'injuhkhith nakhwariltsꝯjꝯ. <sup>6</sup>Shꝯjꝯ tr'ookit nakhkwaiik'it gwachoh gwizhit Gwandak Nizꝯjꝯ eech'oaꝯchya', ts'ꝯ shꝯjꝯ t'ee gwanzhꝯjꝯ gwit'eiinlii k'it t'ihchy'aa ts'ꝯ nakhwan chan ꝯjꝯ gwanzhꝯjꝯ gwit'eiinlii k'it t'ohchy'aa. Apollos ꝯjꝯ gwandaa gwik'injahohkhith geenjit nakhwats'inyaꝯ ts'ꝯ gwanzhꝯjꝯ chꝯjꝯ haa nahtraa k'it t'ii'in, gaa Vit'eegwijyahchy'aa adan zhꝯjꝯ t'ee ꝯjꝯ gwanzhꝯjꝯ nahshii t'inchy'aa. <sup>7</sup>Zhit juu gwanzhꝯjꝯ gwit'eiinlii, akwat juu gwanzhꝯjꝯ chꝯjꝯ haa nahtraa najꝯ ꝯjꝯ gwandaa gwigweechyaa kwaa, gaa Vit'eegwijyahchy'aa ꝯjꝯ gwanzhꝯjꝯ nahshii geh'an adan zhꝯjꝯ hil'ee t'inchy'aa. <sup>8</sup>Juu gwanzhꝯjꝯ gwit'eiinlii ts'ꝯ juu gwanzhꝯjꝯ nahtraa haa nihꝯaa tr'agwagwah'in t'oonchy'aa. Vit'eegwijyahchy'aa diitee gwagwaanchy'aa ts'ꝯ diigwitr'it t'agwarah'ya' geenjit diineegoheekwat. <sup>9</sup>Vit'eegwijyahchy'aa veenjit khaihłok tr'agwarah'in, ts'ꝯ nakhwan ꝯjꝯ Vit'eegwijyahchy'aa vanan kat

gwanzhìh deek'it k'it t'ohchy'aa, àjìts'a' chan Vit'eegwiyàhchy'aa vizheh ndak gwarahsìi k'it t'igwii'in.

10 Vit'eegwiyàhchy'aa shats'a' ch'eiinzhrìi geh'an jidii vaatr'agwahaaf'yaa shant'eegwinlii, àjì haa t'ee zheh dachan haa gwahtsìi gwinzii gaashandaii gwik'it zheh vakat ndak goo'aai tr'ookit gootsàjì. Àjìt'èè t'ee zhit gwitr'it t'agwah'in nàjì giikat ndak gwahahtsyaa. Àjìts'a' nakhwateegwagwaanchy'aa nats'aq zheh vakat ndak gwehee'aa gohtsìi gwik'eerahahtyaa gwizhrìh.

11 Vit'eegwiyàhchy'aa Jesus Christ zhrih k'iighai' neediinahshii, ts'a' geeghah ch'ijuk geech'oorahaahchyaa kwaa! Jesus zheh vaa ndak goo'aai k'it t'inchy'aa. 12 Dinjii nàjì gold, silver akwat kii daat'oo vaagwarahtsìi duuyeh an ilii, ts'a' chan heek'an kwaa kwaii t'agàhchy'aa, goolat nàjì dachan haa googwahtsìi, ch'izhii nàjì chan vaagwarahtsìi giilì' t'eegàhchy'aa. Zhit gwa'an t'oo haa googwahtsìi. 13 Yeendaa ji' dinjii nats'aq gwahtsìi gwizhrìh nagwahaatth'aa t'oonchy'aa. Jesus Christ nineezhii ji' datthak gwizhrìh nagwahaatth'aa geh'an t'ihnyaa. Nijin Jesus nineezhii ji' dinjii nats'aq vigwitr'it gwanlii k'iighai' yahah'yaa t'oonchy'aa. Izhit geh'an dinjii nàjì nats'aq gwitr'it t'agwarah'in gwahah'yaa, ts'a' nijin Christ nineezhii ji' dinjii nàjì googwitr'it k'iighai' nihteetr'agoohelyaa t'oonchy'aa. 14 Juu gwinzii vaagwarahtsìi k'it gwitr'it t'agwah'ya' nàjì gwinzii hee gwigweheechy'aa lee ji', Christ gwinzii gooneegoohewat t'oonchy'aa. 15 Juu gwinzii vaagwarahtsìi kwaa haa gwahtsìi t'ee duuyeh geenjit vagwarookwat t'oonchy'aa. Gaa àjì dinjii tth'aii hee nihk'it neehzeehii. Àjì gwik'it dinjii vizheh gwak'an àjì ts'an nehshrit tr'ineezhii gaa vigwitr'it datthak gook'in k'it t'agwarahnyaa.

16 Vit'eegwiyàhchy'aa vakharigidiinjii zheh k'it nakhweegoo'aai t'oonchy'aa, ts'a' Ch'anky'aa Shroodiinyaq nakhwazhit t'inchy'aa lee gaakhwandaii. 17 Vit'eegwiyàhchy'aa juu vakharigidiinjii zheh an gwahtsìi nàjì t'ee gwint'oo khaiinjich'igiheeghit goots'an gwahahtsyaa t'igiinchy'aa, Vit'eegwiyàhchy'aa vakharigidiinjii zheh fyaa shroodiinyaq gwanlii, ts'a' nakhwant'ee Vit'eegwiyàhchy'aa vakharigidiinjii zheh k'it t'ohchy'aa t'oonchy'aa.

18 Nigwizhi' gwanlii niindhan haa adats'a' oonts'it shro', jii nankat gwidinjii goiinzhii niindhan nàjì k'it nakhwalat nàjì t'inchy'aa. Juu Vit'eegwiyàhchy'aa haandaii kwaa nàjì tr'agohjik nakhwahnyaa, àjì ji' Vit'eegwiyàhchy'aa nakhwagwizhi' gwanlii

gwahahtsyaa. <sup>19</sup>Nakhwaagwahaldak, jii nankat dinjii najii googwizhi' gwanlii giindhan haa Vit'eegwiyahchy'aa zhyaa k'it t'agoonyaa. Jii t'ee Dehtly'aa Choh zhit gwadanakhwat'oo, "Dinjii goiinzhii niindhan najii, Vit'eegwiyahchy'aa googwizhi' haa gaiigoovahtsii ts'a' goodhain nagoovahnaii t'inchy'aa."

<sup>20</sup>Ajits'a' jii chan Dehtly'aa Choh zhit danakhwat'oo, "Dinjii najii goiinzhii giindhan gaa Vit'eegwiyahchy'aa nats'ahts'a' ninjich'agadhat goovaandaii ts'a' ajii zhyaa k'ii'an ninjich'agadhat ajii zhyaa k'it t'iuyuunya."

<sup>21</sup>Jii geh'an, dinjii inlii ts'a' ideech'iin'in haa lyaa shigwizhi' gwanlii doinya' shro', geech'qaqhtan ch'ihlee zhrih taji inkhaa geh'an. Vit'eegwiyahchy'aa jidii datthak gwinzii nats'an gweheelyaa, geenjit nant'eegwiin'ajii t'oonchy'aa.

<sup>22</sup>Vit'eegwiyahchy'aa t'ee shii, Apollos, ts'a' Peter haa geenakwharahahchyaa haa nakhwats'ireheenjyaa geenjit nakhwats'a' diinihi'e'. Vit'eegwiyahchy'aa jii nankat jidii datthak nakhwats'an heelyaa geenjit gwiitsajii. Gahohdaii akwat nahohthaa gahoonjat kwaa, ajits'a' juk akwat yeendaa ji' nihk'it datthak nakhwats'an gweheelyaa. <sup>23</sup>Ajits'a' Christ nakhwaa nilii ts'a' chan Christ, Vit'eegwiyahchy'aa haa nilii.

### Christ eenjit Tr'ihii'e' Najii

**4** <sup>1</sup>Christ vitsyaa tr'iinlii najii veenjit gwitr'it t'agwaroh'ya' zhrih diinohnyaa. Vit'eegwiyahchy'aa yeenii dinjii najii Li'deegwidlii geegoh'it goo'aini chy'aa juk dinjii najii haa gwarahaandak geenjit diinant'eegwiinlii. <sup>2</sup>Ajits'a' chan ch'itsyaa najii juu goots'a' k'eedeegwaadhat najii lyaa k'eegwagwahahthat gwizhrih goo'aini. <sup>3</sup>Duulee Vit'eegwiyahchy'aa veenjit gwitr'it gwinzii t'ishizhik nihthan. Duulee chan gwinzii t'ishizhik nohthan. Gaa nats'ahts'a' ninjich'qhthat gaa gwinzii, juu dinjii najii datthak nats'ahts'a' shininjich'agahthat gaa gwinzii. Shii gaa nats'aa shigwitr'it zhit doonchy'aa gaashandaii kwaa. <sup>4</sup>Zhit gwitr'it shant'eegwin'ajii shiyinji' zhit gwinzii t'ishi'ya' gaashandaii, gaa ajii khit ts'a' gwinzii t'ishi'in t'agwaihnyaa kwaa. K'eegwaadhat zhrih nats'aa shigwitr'it t'agwa'ya' heenjyaa t'oonchy'aa. <sup>5</sup>Ch'izhii dinjii najii jidii gwitr'it Vit'eegwiyahchy'aa goovant'eiin'ajii gwinzii t'igii'in kwaa dohnyaa' shro', juk jyaa dagweheenjyaa geenjit

goo'aii kwaa gaa yeendaa Ch'arohkat Drin ji' jyaa digweheenjyaa geenjit gwehee'aa t'oonchy'aa. K'eegwaadhat nineezhii ji', adan aji juu gwinzii akwat gwinzii kwaa t'iizhik heenjyaa t'oonchy'aa. Nineezhii ji' nijin toq goo'aii aji gach'ahahdrii ts'a' jidii geegoh'it goo'aii aji gwizhr̄h neegwehee'aa. Ajiit'ee dinjii vidrii zhit doonchy'aa kwaii gwizhr̄h nagwahaatth'aa. Izhit ji' dinjii naji googwitrit'it nizii geenjit Vit'eegwijyahchy'aa gooveenjihat'aa ts'a' jyaa gavaahaanjyaa.

<sup>6</sup>Shachaa naji, shii ts'a' Apollos eenookhwaagwaldak t'ihnyaa gwik'iighai' gwagohoo'ee geenjit. Diininjich'ohthat daj', jii ginjik deegwinyaa t'igwinyaa gaakhwandaii: Vit'eegwijyahchy'aa Videhtly'aa Choh Zhit, "Dinjii ch'ihlee gaa ch'izhii andaa tr'ihkhit hil'ee dohnyaa' shr̄o'!" Aji gwik'it zhit juu geenookhwahtan aji ch'izhii geech'qaqhtan andaa nizii hohjyaa kwaa goo'aii. <sup>7</sup>Ch'izhii dinjii naji gwiizuu tr'agwah'in dohnyaa' shr̄o', juu goovandaa hil'ee niitsaji? Jidii khwa'ii aji Vit'eegwijyahchy'aa ts'an datthak oodhoojik t'oonchy'aa. Vit'eegwijyahchy'aa vats'an oodhoojik ji' jaghai vaa ideech'oh'in?

<sup>8</sup>Ch'ihlee gaa geenakhwahahchyaa kwaa k'it t'akhwa'in. Jidii Vit'eegwijyahchy'aa di'ii datthak khwa'ii nohthan? Ch'anky'aa Shroodiinya ts'an jidii gwinzii datthak ch'adaj' hee khwa'ii nohthan. Ch'anky'aa Shroodiinya nizhit niint'aii ts'a' kheihkwaii choh (King) k'it nakhweegoo'aii k'it t'ohthan. Ajiits'a' diikhwan tr'ihil'ee kwaa ts'a' diit'ohchy'aa kwaa nohthan. Łyaa kheihkwaii dhoolit ji' nakhwoihnyaa, jyaa dakhwazhit ji' diikhwan chan nakhwaa kheihkwaii tr'iheelyaa. <sup>9</sup>Jii jyahts'a' t'oonchy'aa gwich'in nihthan. Vit'eegwijyahchy'aa aji juu Tr'ihil'e' naji gihil'ee kwaa ts'a' gwizhr̄h nagoovinlii goorihil'ee kwaa k'it t'oonchy'aa, ts'a' oo'at nijin dinjii tr'aghan gwa'an nidiireheelyaa, izhit datthak gwizhr̄h tr'iilk'ii gwizhit diirahakhwaa. Deediireheelyaa li' geenjit jii nankat dinjii naji aakin diigaa'ii ts'a' Zheekat gwich'in datthak naji gaa aakin diigaa'ii. <sup>10</sup>Dinjii naji diikhwan tr'igwirinjik ts'a' tr'aqkhii geh'an Christ veenjit tr'agwarah'in diigoonyaa, gaa nakhwan aji Christ vaa kheihlak qhtii geh'an, Łyaa nakhwagwizhi' gwanlii nohthan. Jii nankat dinjii naji k'eegwiichy'aa t'igwehee'yaa geenjit diiginjik t'aih kwaa diigoonyaa. Gaa nakhwan aji Vit'eegwijyahchy'aa vats'an t'aih tr'ii'ii dohnyaa, ts'a' dinjii naji nakhwahil'ee. Gwiizhit diikhwan aji tr'ihil'ee kwaa diigoonyaa.

11 Juk gwats'a' datthak gwinleji chan diizhit gwahts'ik, ts'a' gwinleji chan chuq tr'ahlji, gwiizhit gwach'aa ch'aa zhrih naraazhii, dinjii naji chan daganli' haa diigahwat, ts'a' nankat neerihidal dai' diidehk'it gwinzii gaa gwakwaa. 12 Diinanli' haa gwiint'aii gwitr'it t'agwarah'in, nijin dinjii gwiizqu diits'a' ginkhii dai', googaa diikhwan aji goots'a' gwinzii gireheekhyaa goo'aii. Nijin dinjii diits'a' iizqu gaa nihk'it izhyaa gwaraah'in. 13 Dinjii diits'a' gwiizqu ginkhii dai', ch'eeshroonchy'aa haa diits'a' goohkhii. Juk googaa dinjii zhyaa giili' diinoonyaa ts'a' gwint'oo chan diigihl'ee kwaa.

14 Oozhii nakhwats'an khahtsyaa geenjit nakhwats'a' ch'adanoiht'oo t'ishi'in kwaa. Gaa k'eegwiichy'aa gaakhwandaii geenakhwahaachyaa geenjit. Shigii qhli k'it t'ohchy'aa ts'a' lyaa nakhweet'ihthan geh'an. 15 Geech'qaahtan gwik'injiighit leji (10,000) naji khwa'ji ji' gaa nihk'it shigii k'it t'anakhwaihnyaa. Shji tr'ookit t'ee Gwandak Nizji eenakhwaachya' Christ Jesus vik'injahohkhit geenjit, aji geh'an nakhwati' ch'ihlak k'it t'ihchy'aa. 16 Nakhwati' k'it t'ihchy'aa geh'an lyaa jidii t'ishi'in gwik'it t'akhwa'in. 17 Jii gwik'it t'akhwa'yaa geenjit Timothy nakhwats'a' naachji. Shidinji' k'it t'inchy'aa ts'a' K'eegwaadhat vigwitr'it t'ihel'yya vaashandaii. Nats'ahts'a' Christ Jesus vataji ihshyaa ts'a' geech'qaahtan geenakhwagwahaandak geenjit. Jidii eenakhwaantan t'ee nijuk kwait'it ihshyaa datthak tr'igiinkhii zeh gwizhit jyahts'a' geech'qaahtan t'oonchy'aa.

18 Zhat gwa'an dinjii lat naji zhat neegwahal'yaa kwaa shagoonyaa ts'a' deegwit'oo gihil'ee gwizhit ideegiginkhii. 19 K'eegwaadhat gwik'it t'iindhan ji' niighit kwaa nakhwats'a' hihshyaa. Izhit ji' juu lyaa niht'aii ts'a' hool'ee niindhan naji goovaahashandaii, Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii haa vigwitr'it t'agoh'in akwat zhyaa geeginkhii haa t'iginyaa lee ji' gaahashandaii. 20 Nijin Vit'eegwijyahchy'aa vik'injiriighit dai' vik'it dinjii tr'ihel'yya ts'a' vigwitr'it t'agwarahah'yaa geenjit t'aih diits'an ahtsii. Zhyaa Vit'eegwijyahchy'aa (King nilii k'it) veegarinkhii gwizhit vik'it dinjii tr'iinlii kwaa ts'a' vigwitr'it chan t'agwarah'in kwaa ji' t'ee diidrii zhit vik'injiriighit kwaa t'oonchy'aa. 21 K'eihdik ji' nijuk ts'aji hihshyaa shroq shohnyaa? Tth'aii hee gwiizqu t'akhwa'in ji', geenjit akqo danakhwahaihjyaa. Gaa nakhwatr'agwaanduu ts'i' an-needhoo'ee ji' nakhwats'a' ch'eeshroonchy'aa gwizhit ch'eet'igwiniindhan haa zhat neehihdyaa gaakhwandaii.



**Paul, Corinthian Dinjii Gwik'injiighit  
Tr'agwaanduu Vigwitr'it Gwanlii Eegwaandak**

**5** <sup>1</sup>Dinjii lat naji shaagwaandak, nakhwatee ch'ihlee tr'injaa haa dhichii gwinyaq. Dinjii gwik'injiighit kwaa naji gaa duuyeh jyaa digii'in. Nakhwatee ch'ihlee dinjii diti' 'at noonjik kwaa gaa haa dhichii, gwinyaq, deegwit'oo gwiizuu zhyaa t'akhwa'in t'igwinyaq. <sup>2</sup>Gwa'oozhii qhii' gaa gwiizhit nihk'it tr'igiinkhii zheh nineedal naji ashoo'ohii! Jii dinjii vatr'agwaanduu eenjit tr'agohdii jaghai? Jyaa dagwaht'oo veenjit tr'agohdii ji', dahthee ch'ujuk t'ihenjaayaa gwats'a' datthak chan nakhwatr'igiinkhii zheh neegwahaan'yaa kwaa ohtsii. <sup>3</sup>Khit nakhwaninjich'atthat t'oonchy'aa, nakhwaa dhiidii kwaa gaa nakhwaa dhiidii k'it t'oonchy'aa, aji's'a' jyaa dakhwa'ya' nakhwaihnyaa t'ihnyaa. <sup>4</sup>K'eegwaadhat Jesus t'aih shant'eiin'aji zhit, aji dinjii vigwitr'it gwiizuu naji ch'ats'a' t'akhaijyaa. Nijin kheihlok nineekhwadal dai' zhat nakhwaa dhiidii k'it t'akhwa'in. Diik'eegwaadhat Jesus deekhwa'ya' nakhoonyaa geenjit t'aih nakhwats'an hahtsyaa t'oonchy'aa. <sup>5</sup>Jii dinjii chan nakhwatr'igiinkhii zheh neegonyaa' shro' oo'at Ch'anky'aa Tr'aanduu (Satan) ant'ohchii k'it t'oonchy'aa. Aji gwik'iighai' khaiinjich'ihheeghit geenjit. Ch'anky'aa Tr'aanduu khaiinjich'iiyahakhit gwik'iighai', gwiizuu t'ineehee'yaa kwaa ts'a' Ch'aroahkat Drin ji' aji dinjii vanky'aa neehezii ts'a' K'eegwaadhat gwandaii ndaanaa'aji' kwaa yats'an hahtsyaa geenjit.

<sup>6</sup>Nakhwatr'igiinkhii zheh ninidik jyaa dii'in vashoo'ohii' shro'! "Luh vaaniituu tsal gaa haa luh gwant'oo nahshii." jyaa gwinyaq gaanoondaii, aji gwik'it nakhwatee ch'ihlee iizuu ji' khan datthak iizuu nakhwahahtsyaa t'oonchy'aa. <sup>7</sup>Aji nizheh gwizhit luh vaaniituu cheehochii, jii dinjii iizuu duuyeh nakhwatee dhiidii vohnyaa gwinyaq t'igwinyaq. Nakhwan t'ee luhchy'aa vatee luh vaaniituu kwaa k'it t'ohchy'aa, nakhwatee dinjii iizuu heekwaa. Vit'eegwijyahchy'aa k'injiighit hil'ee qhii geh'an. Christ diitr'agwaanduu eenjit niindhat, ts'a' Passover googwahtsii dai' Jews naji divii gii tsal tr'ookhwaaji k'it t'igiinlik. <sup>8</sup>Vit'eegwijyahchy'aa nats'aa gwaroondaii diinoonyaa gwik'it gwaroondaii jaghai! Christ vik'injireheeghit gwehkii dai' nats'aa gwarandaii gwik'it gwireheendaii kwaa, chan tr'agwaanduu

t'igwehee'yaa kwaa, gwiizhit Vit'eegwijyahchy'aa deediinahnyaa zhr̄ih gwik'it t'igwehee'yaa. Gwik'injiighit kwaa nāj̄i h̄i'deegwidlii deegwinyaa t'igwinyaa gaageheendaii geenjit khit ts'a' oots'it kwaa haa gireheekhyaa.

<sup>9</sup>Nijin gwehk̄ij̄i nakhwats'a' ch'adanoiht'oo dāj̄i, juu dinjii akwat tr'injaa haa naanigwii'aii nāj̄i goojyaa qh̄ij̄i kwaa nakhwaiinyaa'.

<sup>10</sup>Nakhwats'a' ch'adanoiht'oo dāj̄i juu gwik'injiighit kwaa nāj̄i goojyaa qh̄ij̄i shro', goovaahoh̄tyaa kwaa deihnyāa t'ihnyaa kwaa. Goolak nāj̄i Vit'eegwijyahchy'aa k'eegwahthat kwaa, nats'aa dinjii akwat tr'injaa haa nigwigwehee'aa gwik'it. Goolak chan ch'an'ij̄i ts'a' goolak chan gwadal lej̄ij̄i tr'oo'i' giindhan. Goolak chan ch'ik'itiltsi' ts'a' khagidiinjii. Juu tr'agwaanduu tr'agwah'in nāj̄i haa oihi' kwaa niindhan ji', jii nankat gih̄eecheekhaa gwizhr̄ih t'agwarahnyaa. <sup>11</sup>Nakhwats'a' ch'adanoiht'oo dāj̄i jyaa dihnyāa t'ihnyaa: Juu zhyaa gwik'injiighit nyaa nāj̄i goojyaa qh̄ij̄i shro'! Jyaa nyaa gaa nihk'it dinjii va'at akwat vakai' yinlii kwaa haa dhichij̄i. Khit ts'a' k'aiich'i' zhr̄ih yindhan, ch'ik'itiltsi' ts'a' khagidiinjii, ts'a' dinjii nāj̄i gwiiz̄u eeginkhii, ts'a' chan ch'anahooni' gwizhr̄ih t'inchy'aa, ts'a' ch'izhii dinjii ts'an ch'an'ij̄i, dinjii jiinchy'aa nāj̄i gaa haa ch'on'aa shro'!

<sup>12</sup>Juu tr'igiinkhii zheh nineedal kwaa ts'a' gwik'injiighit kwaa nāj̄i ch'ats'a' t'ahaihjyaa geenjit sheegoo'aii kwaa. Gaa nakhwan āj̄i juu nakhwat'igiinkhii zheh nineedal nāj̄i khan ch'ats'a' t'agavahohjyaa ts'a' jyaa dini'in kwaa gavahohjyaa goo'aii. <sup>13</sup>Vit'eegwijyahchy'aa adan zhr̄ih āj̄i juu gwik'injiighit kwaa nāj̄i gootr'agwaanduu eenjit khaiinjich'ahahjii. Jii yeena dāj̄i D̄eht̄y'aa Choh zhit jyaa digwinyaa, “Jii dinjii tr'agwaanduu vigwit'it gwanlii chan nakhwat'igiinkhii zheh gaa neegwahaan'yaa kwaa vohnyaa.”

### Gwik'injiighit, Ch'izhii Gwik'injiighit Nāj̄i Ch'aroahkat Zheh Nihdahchij̄i

**6** <sup>1</sup>Nijin nakhwatee ch'ih̄ee ch'izhii gwik'injiighit haa gwinzii gwif'āj̄i kwaa ji', zhit ch'aroahkat zheh dinjii neenjit shrigweheelyaa āj̄i gwik'injiighit kwaa vats'a' hoiinzi' shro'. Gaa juu gwik'injiighit nāj̄i gwinzii t'ohnyaa ji' oohkat. <sup>2</sup>Yeendaa nan ndaan̄a'aj̄i' ji' gwik'injiighit nāj̄i t'ee jii nankat dinjii nāj̄i goohahkat t'oonchy'aa gaakhwandaii? Jii nankat gwidinji' nāj̄i

goots'a' k'eegwandhat ji' zhit gwa'an gwintsii nakhweenjit zhyaa k'it t'igweheechy'aa gwiizhit jii nankat jidii tsal shreegahohlyaa geenjit gaa gohthan kwaa. <sup>3</sup>Ch'aroahkat drin ji' zheekat gwich'in iizuy dhidlit naji gaa tr'oohahkat t'oonchy'aa gaakhwandaii? Zheekat gwich'in naji gaa tr'oohahkat lee akwat jii nankat datthak nihzheedagaan'ee gaa shrigweheelyaa aji gwintsal. <sup>4</sup>Nakhwatee gwik'injiighit gwinzii gwi'aji kwaa ji', juu gwintsii veegoo'aa kwaa naji ji' gaa, nakhweenjit shrigweheelyaa. <sup>5</sup>Jyahts'a' nakhwats'a' gihkhii geh'an ada'oozhii ohji, nakhwatee ch'ihlak goonzhi gwizrh' t'oonchy'aa, gwik'injiighit neekwaii naji nihzheedagaan'ee ji' nihlaa shrigwigweheelyaa gwizrh' goo'aa t'oonchy'aa. <sup>6</sup>Aji googaa gwik'injiighit ch'ihlak ch'aroahkat zheh nehee dai' juu gwik'injiighit kwaa naji ts'a' nadhat.

<sup>7</sup>Zhit juu ch'aroahkat li'didlii nahnyaq gaa Vit'eegwijyahchy'aa vandee zhit gwik'injiighit ch'aroahkat zheh nahchii geh'an gwiizuy t'ini'in. Ch'izhii gwik'injiighit naji nats'a' gwiizuy t'igiizhit ji' ts'aji gwandaa gwiizuy, ch'agoahkat ts'a' haazhii zhit\* gwiizuy t'ishizhit diinyaq aji gwinzii. Dinjii gwik'injiighit nats'an ch'aan'ii ji' yu'? Vits'i' neeyuunjii shrq' gaa zhyaa vats'a' akhoiinyaq ts'aji gwinzii. <sup>8</sup>Aji gwizhit nakhwalat naji nihts'a' gwiizuy t'igii'in, ts'a' ch'izhii naji ts'an chan ch'agan'ii. Aji juu jyaa dii'in t'ee nakhwatee gwik'injiighit ch'ihlee t'ii'in. Jyahts'a' tyaa gwiizuy.

<sup>9</sup>Dinjii tr'agwaanduu vigwitr'it gwanlii naji yeendaa ji' zheekat gwizhit duuyeh Vit'eegwijyahchy'aa haa nadhat ts'a' yaa k'eedeegwaadhat t'oonchy'aa. Geeghah ch'ijuk naagwaraandak ji' gwik'injuhkh'it shrq'! Juu dinjii akwat tr'injaa haa zhyaa ch'aa'ihchuy naji ts'a' ch'ik'itilts'i' ts'a' khagidiinjii naji chan ts'a' juu geedhidii gaa va'at akwat vakai' nilii kwaa naji haa dhichii naji t'aihnyaq, dinjii akwat tsyaa tsal haa ch'izhii dinjii haa gaachii naji chan, <sup>10</sup>Ch'an'ii naji, gwadal leji ashoo'i' niindhan naji, ts'a' ch'anagahooni' gwizrh' k'it t'inchy'aa naji, ts'a' gwiizuy ch'izhii dinjii eeginkhii naji, ts'a' ch'izhii dinjii tsint'ahkaii haa yagwadal oonjii naji datthak duuyeh yeendaa ji' Vit'eegwijyahchy'aa haa giilk'ii. <sup>11</sup>Christ, vik'injahohkh'it gwehki dai' nakhwalat naji jyaa ts'a' gwiizuy t'agwah'ya'. Gaa Vit'eegwijyahchy'aa nakhwatr'agwaanduu oo'an gwahaadlii. Shroodiinyaq nakhwiltsaji,

\*6.7 Gwiizuy t'ishizhik-jyahts'a' t'ee sorry gwinyaq.

ts'a' viinya' ts'a' shoo dhoodlit. K'eegwaadhat Jesus Christ dee'ya' k'iighai' ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa, Ch'ankey'aa Shroodiinyaq k'iighai' nakhweenjit jyaa diizhik.

### Deekhwa'in Zhit Vit'eegwijyahchy'aa Viyinjiiahoh'ee

<sup>12</sup>Nakhwalat naji "Gwik'injihkhit geh'an deesho'ya' nihthan khan gwik'it t'ishi'ya'," ginyaq, deegoo'ya' gwiindhan khan gwik'it t'igwehee'ya' gaa geete hee aji deegoo'ya' gwiindhan aji gweheezyaa geenjit t'oonchy'aa kwaa. Nakhwalat naji "Jidii t'asho'ya' nihthan datthak khan gwik'it t'ishi'ya'," gaa shii Paul ihii aji jidii nihthan datthak duuyeh shats'a' k'eedeegwaadhat. <sup>13</sup>Nakhwalat naji, "Diizhit gwilts'ik dai' ch'ara'aa gaa gwinzii!" ginyaq, aji gwik'it "Dinjii haa tr'oochi' gwiindhan dai', jyaa digwii'in gaa gwinzii," ginyaq gaa jyaa dagoovaihnyaq. Aji gwiindhan kwaii ch'ihlan drin ji' datthak Vit'eegwijyahchy'aa ndaagwaa'an'ai' gwahahtsyyaa t'oonchy'aa. Aji's'a' juu veeraadii kwaa haa tr'aachii chan gwiizu, Vit'eegwijyahchy'aa diitthai' haa K'eegwaadhat Jesus vitsyaa tr'iheelyaa eenjit diiniitsaii. Diitthai' t'ee K'eegwaadhat vats'an t'inchy'aa. <sup>14</sup>K'eegwaadhat niindhat dai' Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii haa kheeke'aji. Diikhwan chan niriindhat t'ee khakeediirehee'aa.

<sup>15</sup>Nijin Christ vaa ch'ihlak qhii dai' Christ vatthai' ts'a' natthai' haa ch'ihlak qhii t'oonchy'aa gaakhwandaii. Izhit gaa lyaa t'igwinyaq ji', jii shatthai', Jesus Christ haa ch'ihlak nilii aji vaa tr'injaa laraa eenjit ch'aadhichii aji vaahihchyaa lee doonchy'aa? Lyaa zhyaa duuyeh goo'aii! <sup>16</sup>Tr'injaa laraa eenjit ch'aadhichii vaadhinchii ji' vaa natthai' ch'ihlak ilik gaanandaii, jyahts'a' Dehtly'aa Choh zhit gwadanakhwat'oo; "Dinjii, tr'injaa haa nihleegondak dai' da'at haa inchi' t'ee ch'ihlak gaadlit." <sup>17</sup>Juu K'eegwaadhat Jesus haa ch'ihlak nilii t'ee danky'aa ts'a' Jesus Vach'ankey'aa Shroodiinyaq haa ch'ihlak ilik t'oonchy'aa.

<sup>18</sup>Geeghah dinjii akwat tr'injaa haa dhinchii kwaa gaa na'at akwat nakai' zhrih haa dhinchii! Zhit ch'izhii, tr'agwaanduu t'agwarah'in kwaii datthak diitthai' iizuu ahtsii kwaa. Gaa nijn na'at akwat nakai' nilii kwaa haa dhinchii dai' natthai' iizuu ahtsii t'ini'in. <sup>19</sup>Natthai' t'ee Ch'ankey'aa Shroodiinyaq yizhit gwich'ii gaanandaii. Vit'eegwijyahchy'aa nakhwats'a' yihie' t'inchy'aa. Vit'eegwijyahchy'aa vats'an qhii t'oonchy'aa, nan natthai' ts'a'

k'eegwandhat kwaa. <sup>20</sup>Vit'eegwijyahchy'aa, Jesus nakhweenjit niheedhaa eenjit diits'a' yihil'e'. Aji diineenjit niindhat lya gwiintsii t'iizhik t'inchy'aa. Ajiits'a' nats'aq natthaj' ts'a' deeni'in k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa veenjit hoh'ee.

### Nihleedhidii Naji

**7** <sup>1</sup>Shats'a' ch'adanajit'oo daj' jidii ashoohkat aji geenjit nakhwats'a' ch'adihiht'oo.

Dinjii, Vit'eegwijyahchy'aa shoo ohtsyaa nindhan ji', goonjii kwaa gwiizhit duuyeh tr'injaa haa dhichij aji lee lya t'igwinyaq? <sup>2</sup>Ajit'ee gwinzii gaa na'at kwaa ji' zhyaa ch'aa'oihchi' ohkhyat' shro', aji geh'an nakhwa'at gwanlii ts'aji gwinzii, aji gwik'it tr'injaa vakai' gwanlii ts'aji gwinzii. <sup>3</sup>Dinjii da'at akwat tr'injaa dakai' haa heechyaa ajit'ee googwitr'it t'inchy'aa. Nihts'a' nakwaa dohnyaq shro'! <sup>4</sup>Tr'injaa, adan zhrih datthaj' ts'a' k'eedeegwaadhat kwaa, gaa vakai' chan yatthaj' ts'a' k'eedeegwaadhat t'oonchy'aa. Aji gwik'it chan dinjii datthaj' ts'a' k'eedeegwaadhat kwaa, gaa va'at chan yatthaj' ts'a' k'eedeegwaadhat. <sup>5</sup>Nihlaa khohchyaa eenjit nihts'a' nakwaa dohnyaq shro'! Gaa tr'ookit nihlaa gohkhi haa ch'ihlee nihlaa tr'ieechyaa kwaa dohnyaq. Gwik'iighai' gwandaa gwinzii khadagahohjyaa geenjit. Ajit'ee t'ee nihlaa dhoochij. Aji ji' duuyeh Satan ch'izhii haa oiinchi' nothtan nakhwahtsii. Juu geedhidii naji niighyuk ch'aagaachij kwaa gooveenjit googwantrii geh'an.

<sup>6</sup>Ajit'ee jyaa dihnyaq t'ihnyaq, lya gwik'it t'akhwa'lyaa t'ihnyaq kwaa. <sup>7</sup>Juu gwik'injiighit naji shik'it gooveeraadii kwaa ji' goovoihnyaq. Gaa diitee gwagwaanchy'aa ts'a' nats'aq Vit'eegwijyahchy'aa gwaroondaii diinoonyaq gwik'it gwireheendaii. Gwik'injiighit lat naji Vit'eegwijyahchy'aa gooveeroodi' gindhan ji' gwik'it t'igil'in. Ajiits'a' ch'izhii gwik'injiighit naji chan gooveeraadii kwaa naji gooveeraadii kwaa geenjit t'aih goots'an ahtsii.

<sup>8</sup>Juu vakai' niindhat akwat va'at niindhat naji juk nakhwats'a' giikhii. Neegohjii kwaa ts'a' shik'it zhyaa jyaa dohchy'aa ts'aji gwinzii. <sup>9</sup>Gaa ch'aahohchuy geenjit khyu' adak'oontii ji' nakhwa'at akwat nakhwakai' gwanlii ts'aji gweheezyaa. Geedhoodii kwaa gwizhit khit ch'aa'oihchi' nothtan aji ts'aji gwiizyu.

<sup>10</sup>Geedhidii naʔii jii gwik'it t'akhwa'yaa geenjit nakhwats'a' giihkhi, jii t'ee K'eegwaadhat Jesus gwik'it khwa'in nakhwahnyaa. Cha'at naʔii nakaj' vihleehoonzhi' shro'! <sup>11</sup>Nakaj' akhoiinyaʔ ji' chan neegoonjii shro', akwat nakaj' vits'eehindii. Ch'akai', inlii ji' na'at akhoiinyaʔ shro'!

<sup>12</sup>Zhit juu gwik'injiighit naʔii gwik'injiighit kwaa eegaadii naʔii, K'eegwaadhat Jesus jyaa dakhwa'in nyaʔ kwaa gaa shii aʔii jyaa dakhwa'in nakhwaihnyaa. Dinjii gwik'injiighit aʔii tr'injaa gwik'injiighit kwaa eedhidii ts'a' aʔii tr'injaa vihleehoihshii kwaa yuunyaʔ ji', aʔii da'at duuyeh akhoonyaʔ goo'aa. <sup>13</sup>Aʔiits'a' tr'injaa gwik'injiighit chan vakai' gwik'injiighit kwaa ts'a' vihleehoihshi' yuunyaʔ kwaa ji', dakai' akhoonyaʔ shro'! <sup>14</sup>Tr'injaa gwik'injiighit inlii geh'an nakaj' gwik'injiighit kwaa K'eegwaadhat yak'aqhtii t'oonchy'aa, aʔii gwik'it dinjii gwik'injiighit va'at gwik'injiighit kwaa gaa K'eegwaadhat yak'aqhtii. Jii gwik'it t'oonchy'aa kwaa ji' gooyehghan gwik'injiighit kwaa naʔii gii giinlii k'it t'igiinchy'aa.

<sup>15</sup>Gaa aʔii ch'akai' akwat ch'a'at gwik'injiighit kwaa dakai' akwat da'at iheehoihshi' nindhan ji' goo'at akwat gookai' gwik'injiighit zhat yuuta' shro'! Gwik'injiighit, vakai' akwat va'at gwik'injiighit kwaa vihleehoihdyaa kwaa yuunyaʔ ji'. Zhit juu gwik'injiighit yeedhidii gwat'aahchy'aa kwaa. Gaa nakaj' akwat na'at gwik'injiighit kwaa veehindyaa gwik'eegwiindai, Vit'eegwijyahchy'aa tsinehdan tr'ooli' diinoohnyaa.

<sup>16</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vik'injuhkhith ts'a' nihk'it nakhwakai' haa dhoodii. Aʔii ji' duulee nakhwakai' gwik'injahohthaa. Aʔii gwik'it ch'akai' gwik'injiighit naʔii nakhwan t'ee nakhwa'at haa nihk'it dhoodii ji' duulee nakhwa'at gwik'injahohthaa t'oonchy'aa.

### **Vit'eegwijyahchy'aa Nats'aʔ Goihndaii Noonyaʔ Gwik'it Gwiindaii**

<sup>17</sup>Gwik'injiighit naʔii nijin gwik'injohkhith dhoodlit daʔi' nats'aʔ gohdaii chy'aa. Nihk'it jyahsts'a' gohdaii, aʔiit'ee Vit'eegwijyahchy'aa jyahsts'a' gwarahendaii diiniitsaʔii. Nijuk ihshyaa datthak gwik'injiighit naʔii tr'igiinkhii zheh nineedal naʔii jyaa aihnyaa t'oonchy'aa. <sup>18</sup>Jii jyaa dihnyaʔ t'ihnyaa, Vit'eegwijyahchy'aa dinjii Jews nilii Jesus taʔii hinkhaii ahnyaa ji' aʔii vatthaj' gihleerihilt'uu naagqoh'iʔ shro' akwat Jew ihlii kwaa chan doiinyaʔ shro'! Aʔii gwik'it Vit'eegwijyahchy'aa Jews nilii kwaa Jesus vat'aii hinkhaii

ahnyaꝯ ji', jii dinjii datthaj' gihleeht'ii gwat'aahchy'aa kwaa.  
 19Dinjii vatthaj' gihleeht'uu gaa t'ohhii t'oonchy'aa kwaa,  
 Vit'eegwijyahchy'aa deediinahnyaꝯ gwizhit gwik'it t'igwii'in  
 daj' tyaa shoo tr'ahtsii t'oonchy'aa. 20Vit'eegwijyahchy'aa  
 vik'injireheeghit gwehkij daj' nats'aꝯ gwarandaii aij nihk'it  
 gwik'it juk gwik'injiriighit gaa gwarandaii ts'ajj gwinzii. 21Nijin  
 Vit'eegwijyahchy'aa k'injuhjik daj' zhyaa ch'itsyaa inlii ji'  
 geenjit tr'agoiindii shrq'! Gaa jii dinjii nats'a' k'eedeegwaadhat  
 t'ohhii neehindii nahnyaꝯ ji' gwizhrjh, t'ookii neehindyaa yuu.  
 22Dinjii gwik'injiheeghit gwehkij daj', dinjii ch'ihlee zhyaa  
 slave nilii ji', gwik'injiindhat geh'an Christ Jesus aij dinjii ts'a'  
 k'eedeegwaadhat dhidlit. Aij gwik'it dinjii slave nilii kwaa aij  
 gwik'injiighit dhidlit t'ee Christ vats'an inlii ts'a' vitsyaa dhindlit  
 t'oonchy'aa. 23Vit'eegwijyahchy'aa nakhweenjit gwintsii goiinkwat  
 ts'a' ch'ankey'aa tr'aanduu nakhwats'a' k'eedeegwaadhat kwaa,  
 Christ vats'an qhij, izhit geh'an dinjii jyaa dini'in nahnyaꝯ ts'a'  
 Vit'eegwijyahchy'aa shooahtsyaa nahnyaꝯ ji' gwik'it t'anoo'ya'  
 shrq'! 24Shachaa najj, nijin Vit'eegwijyahchy'aa vigii tr'iheelyaa  
 geenjit aanaii diinahnyaꝯ daj' geeraadii akwat geeraadii kwaa ts'a'  
 Jews tr'inlii akwat Jews tr'inlii kwaa, ts'a' ch'itsyaa akwat ch'itsyaa  
 nilii kwaa nihk'it nats'aꝯ dinjii tr'inlii chy'aa tth'aii hee nihk'it  
 dinjii tr'iheelyaa.

25Et'ee juk juu gwik'injiighit ts'a' geegiilk'ii kwaa najj  
 eegihikhyyaa, nijin K'eegwaadhat Jesus dzaa nankat dhidii  
 daj' juu veeraadii kwaa najj deeheechy'aa diinaiinya'  
 kwaa. Aij googaa K'eegwaadhat nats'aꝯ dinjii tr'iheelyaa  
 shits'inya' ts'a' vit'eegwahahchy'aa geh'an nats'ahts'a' gwinzii  
 nakhwaagwahaldak.

26Juk gweendaa gwik'injiighit najj eenjit gwagwantrii, geh'an  
 jii jyaa dakhwa'in nakhweenjit gweheezyaa, gwich'in nihthan.  
 Juu veeraadii kwaa najj zhyaa jyaa diginchy'aa ji' gweheezyaa.  
 27Dinjii inlii ts'a' ch'adaj' hee neeraadii ji' na'at akhooheenjyaa  
 gwankeegoh'ya' shrq'. Aijts'a' na'at kwaa ji'. neereheedyaa  
 geenjit tr'injaa keegoh'ya' shrq'. 28Googaa tr'injaa oodhinjik  
 ji', natr'agwaanduu ideenjit gwahtsii t'ini'in kwaa. Aijts'a' chan  
 shats'a' ch'adanajit'oo daj' tr'injaa veeraadii kwaa aij tr'oonjik ji'  
 yu' shohnyaꝯ? Aij geenjit gwatr'agwaanduu gwakwaa t'oonchy'aa.  
 Gaa dinjii goonjii najj googwandaii gwizhit goovaa gwigweheetrii

t'oonchy'aa gaakhwandaii. Aïï nakhwaa gwigweheetrii gwits'ï' t'anakhwaihnyaa.

<sup>29</sup>Shachaa nãïï, jii deihnyaa t'ihnyaa nakhwaagwahaldak. Jii nankat lyaanahgwan gwizhrîh gwarandaii. Aïïts'a' deegwahkhyuk dzaa nankat tr'iilk'ïï aïï zhyaa na'at kwaa geenjit ninjich'oiindhat shrô'. <sup>30</sup>Deegwaht'oo intree ts'a' tr'igwiindii gaa nihk'it K'eegwaadhat veenjit tr'agwah'in. It'ee niighit kwaa naashrigweheechy'aa t'oonchy'aa gaanandaii. Gwik'injuhkhit ts'a' gweedhaa datthak nakhwaa shroonchy'aa, gaa nakhwaa shrigweheechy'aa gwizhrîh gininjich'ohthat kwaa. K'eiich'ii ohkwat dâï', aïï k'eiich'ii kwaii ch'andaa vininjich'ohthat shrô'. Yeendaa ji' duuyeh vakhwa'ïï t'inchy'aa. <sup>31</sup>Gwik'injiighit nãïï dzaa nankat gwik'eiich'ii haa gwinzii gwigwehendaii geenjit gwizhrîh gininjich'agahthat gwit'eegaahchy'aa kwaa. Jyãhts'a' gwizhrîh juk dzaa nankat gwarandaii, gaa niighit kwaa gwats'a' gwizhrîh t'igwii'in geh'an.

<sup>32</sup>Jidii datthak geenjit tr'agoiindii noihnyaa t'ihnyaa kwaa. Dinjii gwik'injiighit va'at kwaa dâï' K'eegwaadhat eenjit tr'agwahaah'ya' gwizhrîh gininjich'ahthat. K'eegwaadhat shoo ołtsyaa zhrîh yiindhan. <sup>33</sup>Gaa dinjii gwik'injiighit va'at gwanlii dâï' aïï dzaa nankat drin gwiteegwaanchy'aa nats'aa gwehendaii zhrîh gininjich'ahthat. Da'at shoo ołtsyaa indhan geh'an. <sup>34</sup>Aïïts'a' neekwaii ininjich'ahahthat geenjit dagwandaii haa nigwii'aïï, K'eegwaadhat eenjit gwitr'it t'agwahah'yaanats'a' da'at zhit shoohah'aa haa geenjit. Tr'injaa vakai' niindhat ts'a' ch'ihłok gaa geedhidii kwaa chan K'eegwaadhat eenjit gwitr'it t'agwahah'yaan gwizhrîh gininjich'ahthat. Nats'aa ninjich'agadhat ts'a' deegii'in datthak K'eegwaadhat veenjit gwizhrîh t'asho'ya' giindhan. Gaa tr'injaa vakai' gwanlii aïï drin gwit'eegwaanchy'aa nats'aa gwehendaii zhrîh gininjich'ahthat. Dakai' shoo ołtsyaa yiindhan.

<sup>35</sup>Jii jyãhts'a' nakhwats'a' gihkhii dâï' nakhwats'ihnyaa t'ihnyaa, nakhweenjit gweheezyaa gwizhrîh gininjich'ahthat. Jyaa dakhwa'in dihnyaa t'ihnyaa kwaa, gaa K'eegwaadhat k'injiighit nãïï nats'aa gwigwehendaii goo'aa gwik'it gôhdaii nakhwaihnyaa t'ihnyaa. Gwik'iighai' nakhwats'ooghii gwehee'aa kwaa haa K'eegwaadhat veenjit gwitr'it t'agahoh'yaan geenjit.

<sup>36</sup>Nakhwatee ch'ihłee vichi' eeraadii kwaa ts'a' ninghit kwaa tr'ooheendal eenjit vaghii hee lëïï yuunyaan ts'a' gee'olchyaan yuunyaan ji', geegahchyaa geenjit shrigwiinlii. Geegahchyaa geenjit



tr'agwaanduu ni'in kwaa t'oonchy'aa. Tr'ooheendal geenjit t'ooħii t'oonchy'aa kwaa t'oonchy'aa. \* 37Dinjii deesho'ya' niindhan aġġ adakhai' gwik'it t'iizhik ji' adan deesho'ya' nindhan aġġ t'ooħii t'oonchy'aa kwaa. Dichġ' gwant'olchyaa niindhan kwaa ji' yu'? Gwant'eeyahchġġ gwat'aahchy'aa kwaa t'inchy'aa. 38Aġġts'a', dinjii vichġ' tr'ooheendal geenjit shrigwinlik ji' gwinzii t'iheenjyaa. Akwat tr'oonjii yuunyaġ kwaa ji' gaa gwandaa gweheezyaa.

### Tr'injaa Vakai' Niindhat Naġġ ts'a' Ginkhii

39Tr'injaa, tr'oonjik ji' dakai' haa dhidii kwaa gaa nihk'it deegwākhkyuk gwandaii gwizhit gahkhyuk datthak neegahoondal kwaa goo'ain, gaa vakai' yits'ġ' niindhat ji', neegoiinjii niindhan ji' K'eegwaadhat vindē ts'a' t'ooħii t'oonchy'aa kwaa, dinjii ooheendal gwik'injiighit nilii ji' gwizhrġh. 40Aġġ gwik'iighai' jii jyaa dii'in ji' gaa gweheezyaa nihthan t'ihnyāġ, geedhidii kwaa ji' ts'aġġ gwandaa vaashrigweheechy'aa. Jii jyaa dihnyāġ daġ' Vit'eegwijyāhchy'aa va-Ch'anġy'aa Shroodiinyāġ nats'ahts'a' niinjich'adhat aġġ k'it ninjich'ihthat gwich'in nihthan t'ihnyāġ.

### Shih Ch'ik'itiltsġ' Ant'eerahchak aġġ Ach'agoahkat

**8** 1Juk shih, tr'a'aa ch'ik'itiltsġ' ant'eerahchak geenjit shats'a' ch'adanqġġt'oo gegihihkhyaa. Datthak ts'a' diigwizhi' gwanlii ġ' deegwidlii t'igwinyāġ, aġġ diigwizhi' gwanlii aġġ veh'an dinjii khainjihil'ee t'oonchy'aa gaa ch'eet'igwiniindhan aġġ haa t'aih diits'an aġtsii. 2Zhit juu ġyaa gaandaii choh ihġii niindhan naġġ gaagiindaii kwaa gaa t'iginchy'aa ġee. 3Gaa dinjii, Vit'eegwijyāhchy'aa eet'iindhan t'ee Vit'eegwijyāhchy'aa yaandaii t'oonchy'aa.

4Aġġts'a' t'ee, shih, ch'ik'itiltsġ' ant'eerahchak, aġġ ch'ik'itiltsġ' gwandaii nilii kwaa vaagwiindaii, ts'a' Vit'eegwijyāhchy'aa

\*7.36 Dinjii ts'a' tr'injaa haa nihġeeooheendal ginyāġ gaa nihġeeoonjii kwaa giindhan (ninghit kwaa tr'ooheendal eenjit vaghaii hee ġeġ yuunyaġ) aġġ dinjii zhit tr'injaa oonjii kwaa geh'an yats'a' gwinzii t'ii'in kwaa yiindhan ji' gwiizhik gwint'oo yeet'iindhan ts'a' oonjii yuunyaġ ji' aġġ tr'injaa haa nihġeeoonjii gwinzii. 7.37 Gaa dinjii gwik'it t'ii'in tr'ahtsii kwaa ts'a' adakhai' goinjii niindhan kwaa. Dee'in dahandaii gwik'iighai' gooheendal kwaa niindhan ji' aġġ nich'it oonjii kwaa ts'aġġ gweheezyaa. 7.38 Aġġts'a' juu dinjii jii nich'it oonjik ji' gwinzii (aġġ nich'it eenjit) t'ihēe'yaa, gaa zhit juu dinjii aġġ nich'it oonjik kwaa ġyaa gwandaa eenjit gwinzii t'ihēe'yaa.

ch'ihłak zhrìh gwanlii gaagwiindaii. <sup>5</sup>Jii nankat ts'ą' zheekat haa “vit'eegwijyahchy'aa” akwat “k'eegwaadhat” haa lejì gwanlii ginyaą ji', vit'eegwijyahchy'aa ąjìts'ą' k'eegwaadhat haa gwanlii t'iginyaą, <sup>6</sup>googaa diineenjìt Vit'eegwijyahchy'aa, Gwiti' ch'ihłak zhrìh gwanlii, jii zheekat ts'ą' nankat haa datthak gwiłtsąjì ts'ą' veenjìt gwarandaii; ąjìts'ą' K'eegwaadhat Jesus Christ ch'ihłak zhrìh gwanlii, vik'iighai' zheekat ts'ą' nankat haa goodlit ts'ą' vik'iighai' gwarandaii.

<sup>7</sup>Gaa juu nąjì datthak jii hi'deegwidlii gaandaii kwaa. Dinjii lat nąjì ch'ik'itiltsì' zhrìh haagiindaii ts'ą' juk drin gaa nijin shih ch'ik'itiltsì' gwintł'eerahchak ga'aa ąjì' zhit shih ga'aa ąjì, ch'ik'itiltsì' vats'an t'inchy'aa ts'ą' shroodiinyaą kwaa goovahtsìi giindhan. ąjìts'ą' jidii shrik gwiizuų akwat gwinzii gaagiindaii kwaa. <sup>8</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vaa tr'iheelyaa ts'ą' diinaa gwinzii gwił'ąjì ąjì jidii shih tr'a'aa geenjìt t'oonchy'aa kwaa. Ch'ara'aa kwaa akwat jidii datthak tr'a'aa haa nihk'it t'oonchy'aa. Duuyeh an gwarahtsìi ts'ą' gaiiigiigwarahtsìi.

<sup>9</sup>Deekhwa'ya' nothnan ąjì zhit juu gwik'injiighit gaa vat'aii kwaa nąjì gwiizuų t'igihee'yaa hohtsyaa gwits'ì' gwak'qohtii. <sup>10</sup>Dinjii viyinji' neeshraahchy'aa ąjì ch'ik'itiltsì' ts'ą' kharigidiinjii zheh gwizhit ts'ą' shih tr'a'aa gwaąh'in ji' adan t'ee ąjì shih hee'aa t'inchy'aa. <sup>11</sup>Gaanandaii gaa t'ini'in geh'an jii nachaa, Christ t'ee yatr'agwaanduu eenjìt niindhat ąjì neh'an gwiizuų t'ii'in ąhtsìi t'ini'in. <sup>12</sup>Jii gwik'iighai', Christ vats'ą' tr'agwaanduu gwitr'it t'agwah'in, ch'izhii gwik'injiighit nąjì ts'ą' tr'agwaanduu gwitr'it t'agwah'in ts'ą' gooyinji' neeshraahchy'aa dhąhtsąjì geh'an. <sup>13</sup>ąjìts'ą' shih tr'a'aa gwik'injiighit nąjì tr'agwaanduu t'ii'in ąhtsìi ji', chan ch'ihłok gaa nilii ch'ik'itiltsì' antł'eerahchak neehih'aa kwaa, ąjì gwik'it chan shachaa gwik'injiighit nąjì tr'agwaanduu t'igii'in hałtsyaa kwaa.

### Tr'ihìł'ee Nilii Deehee'yaa Goo'aii

**9** <sup>1</sup>Tr'ihìł'e' ihłii ts'ą' ch'adhan gwa'an tr'agwał'in gwat'aalchy'aa kwaa ts'ą' nakhwan ąjì tr'igiinkhii zheh gwats'an shats'ahohjyaa goo'aii t'oonchy'aa. Diik'eegwaadhat Jesus shandee haa nał'ya'. Nakhwan t'ee K'eegwaadhat vats'ą' nakhwagwaal'kijì t'oonchy'aa! Nakhwan t'ee gwitee gwats'an K'eegwaadhat k'injokhit nakhwadhałtsąjì. <sup>2</sup>Dinjii ch'izhii

najj Tr'ihil'e' shagoonya q' kwaa ji' gaa nakhwan aji jyahts'a' shininjich'ohohthat kwaa goo'ain. K'eegwaadhat vaa nohthat geh'an nakhwan Tr'ihil'e' ihii gaakhwandaii.

<sup>3</sup>Nijin dinjii najj Tr'ihil'e' ihii kwaa shagahnyaa daj', jii jyahts'a' t'ee goodii giikhii t'oonchy'aa. <sup>4</sup>Nakhwan ts'a' ch'izhii tr'igiinkhii zeh kwaii Barnabas, shij haa diigwitr'it eenjit shih ts'a' chuq haa diinant'eehohchak goo'ain. <sup>5</sup>Ch'izhii Tr'ihil'e' najj ts'a' K'eegwaadhat Jesus vachaa najj ts'a' Peter haa deegeeya' gwik'it t'igweheeya' geenjit goo'ain t'oonchy'aa, dii'at gwik'injiighit gwanlii ji' adahaa k'eerahahchik geenjit goo'ain. <sup>6</sup>Akwat Barnabas, shij haa K'eegwaadhat veenjit tr'agwarah'in gwiizhit gwireheendaii geenjit tr'agwarahah'yaa lee t'oonchy'aa? <sup>7</sup>Niveet'ah'in giinlii geenjit googwarookwat goo'ain. Dinjii gwanzhij nahshii najj khii giits'an jak ga'aa t'oonchy'aa, ts'a' divii k'aqhtii najj khii chan digidivii ts'an aak'ii t'ok giheenjyaa t'oonchy'aa.

<sup>8</sup>Aji geh'an Law zhit jyaa digwinyaa, Drin gwit'eegwaanchy'aa deegwii'in gwatsal gwalak zhrjh t'igwii'in kwaa. <sup>9</sup>Moses va-law kat jyaa digwinyaa, "T'ooli' (wheat) nizii ts'a' iizuq haa nehtee tr'ihiiinyaa geenjit aak'ii (Ox) vighit gwat'an dach'ohchaa shro' gwinyaa!" Jii Vit'eegwijyahchy'aa aak'ii (Oxen) kwaii eenjit ninjich'adhat zhrjh lee t'inyaa? <sup>10</sup>Jyaanyaa daj', diikhwan lee t'idiinahnyaa? Aaha', diikhwan diineenjit gwadaant'oo t'inchy'aa. Juu gwanzhij eenjit khagwiighit ts'a' gwanzhij nahshii aji yalak ooheendal geh'an shoh haa getr'agwagwah'in t'igii'in. <sup>11</sup>Nakhwatee Gwandak Nizii eenakhwaagwaraandak aji'ee gwanzhij tr'aqshii nakhwats'an tr'iltsaqii k'it t'igwiizhik. Jii jyaa digwii'in geh'an jidii t'eegwaahchy'aa diinant'oolii gaa gwinzii t'oonchy'aa. <sup>12</sup>Ch'izhii Tr'ihil'e' najj jidii t'eegahchy'aa goots'an hohtsyaa giindhan ji', aji gwik'it diikhwan aji jidii vit'eegwahahchy'aa gavandaa diits'an hohtsyaa goo'ain gwiindhan lee?

Gaa diikhwan aji tth'ain hee jyaa digwii'in kwaa, gwiizhit Christ Vagwandak Nizii hohtth'ak geenjit nakhwats'ooghain gwehee'aa gwits'i' khaiinjich'iriighit t'igwinyaa. <sup>13</sup>Dinjii, kharigidiinjii zeh tr'agwah'in najj, kharigidiinjii zeh gwats'an shih goonjii t'oonchy'aa, aji's'a' juu Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' ataiinjii tr'ahtsii deek'it (altar) kat deech'ahchak t'ee yit'ii gwahah'yaa gwizhrjh

t'oonchy'aa gaakhwandaii. <sup>14</sup>Ajji gwik'it "Geegoorahntan najji zhit juu Gwandak Niziji eech'qaqhtan najji jidii t'eegaahchy'aa goots'an gahahtsyaa goo'aini." K'eegwaadhat jii jyaa digwehee'yaa nyaq.

<sup>15</sup>Gaa jii shant'eehohkyaa goo'aini kwaii ideenjit tth'aii hee oihjii kwaa ts'a' chan tth'aii vat'aa'chy'aa kwaa. Ajji Gwandak Niziji gwintii hohth'ak geenjit. Jii shiginjik kwaii zhyaa k'it t'arahoonjyaa ji' tr'ookit niidhat ji' ts'ajji sheenjit gweheezyaa.

<sup>16</sup>Gwandak Niziji eegwaldak geenjit ideech'ihih'yaa kwaa goo'aini. Jyaa ni'in sharahnyaq gwik'it t'ishi'in t'ishi'in, Gwandak Niziji gwaaktan kwaa ji' lyaa shaa gweheezuu t'oonchy'aa. <sup>17</sup>Jii gwitr'it t'agwa'yaa' nihthan geh'an geetr'agwa'in ji' t'ee geenjit shaagwarookwat hihkhyaa t'oonchy'aa. Gaa Vit'eegwijyahchy'aa jii gwitr'it shant'eegwiin'ajji geh'an geetr'agwa'in t'ishi'in.

<sup>18</sup>Jidii haa shagwarookwat? Jii Gwandak Niziji gwaaktan eenjit Vit'eegwijyahchy'aa shihii'ee ts'a' shagwarookwat nihthan kwaa, gwizhit chan shaagoondaii nihthan kwaa.

<sup>19</sup>Dinjii eenjit slave ihii kwaa, ts'a' adats'a' k'eegwaaldhat ihii. Gaa dinjii najji datthak Jesus k'injigeheeghit hahtsyaa geenjit goo-slave ihii t'ishi'in. <sup>20</sup>Jews najji haa gwitr'it t'agwaal'in gwiizhit gook'it Jews ky'aa gwiihdaii, Jesus k'injigiheeghit geenjit. Moses va-law k'it gwiihdaii kwaa gaa shik'it Jesus k'injigiheeghit geenjit gook'it gwiihdaii k'it t'ishi'in. <sup>21</sup>Ajji gwik'it Jews nilii kwaa najji chan goovaagwitr'it t'agwaal'in dai' gook'it gwiihdaii, geedan chan shik'it gwik'injigeheeghit geenjit. Jii Vit'eegwijyahchy'aa va-law k'it t'ishi'in kwaa t'ihnyaq kwaa, gaa Christ va-law k'iighai' t'ishi'in t'ihnyaq. <sup>22</sup>Zhit juu googwik'injigwiighit niint'aini kwaa najji gook'it t'ihchy'aa gaa tr'agwaanduu t'ishi'in kwaa jyahts'a' gwik'iighai' gwik'injigeheedaa geenjit. Dinjii najji datthak deeginchy'aa gook'it t'ihchy'aa ajji gwik'iighai' dinjii najji lat gwik'injigeheedhaa ts'a' neegeezhii geenjit.

<sup>23</sup>Jii jyaa dishi'in gwik'iighai' Gwandak Niziji nijuk datthak geegireheehkhyaa geenjit, ts'a' jidii Vit'eegwijyahchy'aa juu gwik'injiighit najji eenjit gwii'ii ajji datthak shant'ee gwishi'yaa geenjit.

<sup>24</sup>Jii t'ee gaakhwandaii t'oonchy'aa ajjits'a' nakhwagwik'injigwiighit zhit jyaa dohchy'aa. Dinjii lejji najji nihleerahaagat gwitee nihleegahaagak, gaa ch'ihlak zhrih gaiiyiich'ahtsii, ajji gwik'it nakhwan t'ee oogal ts'a' gaiiyiich'ahohtsyaa gwik'eegohdaii. <sup>25</sup>Juu nihleerahaagat tee aagal dai' lyaa gwint'aini gaiiyiich'ahahtsyaa

geenjit aagal, ts'a' aji jidii gaiiyidiltsaji duuyeh niighit dha'aii, gaa diikhwan aji jidii Vit'eegwijyahchy'aa diineenjit gwii'ii ndaanaa'aji' kwaa eenjit t'igwii'in. <sup>26</sup>Izhit geh'an shii tr'ookit gaiiyiich'ahaaltsyaa geenjit gwint'aii algal aji'ts'a' chan juu haalgwat aji zhyaa geenjit kwaa haalgwat k'it t'ishi'in kwaa t'oonchy'aa. <sup>27</sup>Ch'izhii dinjii naji tr'agwaanduu tr'agoh'ya' shro' goovaihnyaa ts'a' geegoovachya' aji'ts'a' shagwandaii, shatthaji' haa k'aa'tii tr'agwaanduu t'ishi'ya' gwits'i' aji gwik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa juu yeenjit ch'eet'igwiniindhan di'ii naji eenjit jidii gwinzii gooveenjit gwii'ii aji gwit'eetr'asharahahchyaa kwaa geenjit.

### Ch'ik'itiltsi' Gwits'i' Gwak'oqhtii

**10** <sup>1</sup>Shachaa naji, jii ganoondaii nakhwaihnyaa, yeenii diilak naji Moses taji geedaa daji' deegiizhit gaanoondaii, zheek'oh goots'ii daadhaj taji geedaa ts'a' chuu choh daatsik oozhii aji gwat'an gwinzii niinjil Vit'eegwijyahchy'aa gook'aahtii ts'a' t'igwii'in. <sup>2</sup>Moses taji geedaa geh'an zheek'oh goots'ii daadhaj taji giinjil ts'a' chuu choh daatsik t'an chuu goots'an dhidlit k'it t'oonchy'aa ts'a' giinjil. <sup>3</sup>Nan gwinjir gwa'an giilk'ii gwiizhit datthak ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa k'iighai' zheekat gwats'an shih shroodiinya' gin'al, <sup>4</sup>ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa k'iighai' zheekat gwats'an chuu shroodiinya' chan geen'i'. Aji kii ts'an chuu shroodiinya' geen'i' aji goovaahaazhii, aji't'ee Christ t'inchy'aa. <sup>5</sup>Aji googaa, Vit'eegwijyahchy'aa khaiinjii datthak gooshoo ahji kwaa, ts'a' gooch'ichi' nangwinjir gwa'an an-nihlik hee goochi' dhidlii.

<sup>6</sup>Jii datthak t'ee tr'agwaanduu gwats'a' dinjireheeghit kwaa gwits'i' t'igwii'in. <sup>7</sup>Goolat naji chan ch'ik'itiltsi' ts'a' khagidiinjii gwik'it t'akhwa'ya' shro'. Dehtly'aa Choh zhit t'igwinyaa "Ch'ik'itiltsi' gihi't'ee geenjit dinjii naji ch'igiin'al aji't'ee ch'igildzyaa." <sup>8</sup>Diikai' akwat di'at nilii kwaa naji haa tr'oochi' shro', zhat daji' nakhwalat naji jyaa dii'in gwik'it, aji geh'an drin ch'ihlak gwizhit 23 thousand naji Vit'eegwijyahchy'aa an goovitsaji. <sup>9</sup>K'eegwaadhat chan deeheenjyaa li' geenjit zhyaa k'eegwiichy'aa t'igwee'ya' kwaa, yeenii diilak lat naji jyaa diizhit akhai' gyuu choh iizuu goovinghan. <sup>10</sup>Diinehk'aa t'igwii'in geenjit k'eegwiichy'aa t'agqony'a' shro', yeenii diilak lat naji t'iinya' gwik'it. Aji geh'an Vit'eegwijyahchy'aa Zheekat Gwich'in gwats'an ch'ichi' goohakhwaa geenjit goots'a' hi'e'.

<sup>11</sup>Ndaagwahaa'aa gwats'a' nahgwan geh'an diikhwan aajits'a' ch'izhii najj jii kwaii gwik'it t'igwiizhit, aaj gwik'it t'igwehee'yaa kwaa geenjit gwadanakhwat'oo.

<sup>12</sup>Gwinzii K'eegwaadhat vaa k'igwaa'ee nihthat nindhan ji' khan nit'eehaandhal gwits'i' gwak'aahtii. <sup>13</sup>Jii jidii gwak'oqodhinzhi t'ee dinjii najj gwak'oojil t'oonchy'aa. Gaa Vit'eegwijyahchy'aa deeshi'yaa nyaq aaj gwik'it t'ihee'yaa, duuyeh nandaa t'oonchy'aa aaj gwik'it teedhinkhaii gwahtsii t'inchy'aa. Nijin gwiizqu t'asho'ya' niindhan ji', gihleehinkhaa geenjit t'aih nant'eehee'aa, gwik'it t'inihi'yaa kwaa geenjit.

<sup>14</sup>Shachaa nakhweet'ihthan najj, ch'ik'itiltsi' ts'a' khadagohjyaa shro'. <sup>15</sup>Dinjii vigwizhi' gwanlii k'it nakhwats'a' gihkhii, aaj gwik'iighai' gwinzii akwat gwiizqu t'ihnyaq ji' geenjit gininjich'ohthat. <sup>16</sup>Gwireheendaii geenjit Christ diineenjit niindhat geh'an, ninjigwadhat chu tyah, Vit'eegwijyahchy'aa mahsi' gwinyaq t'ee jii chu tyah zhit jak chu' tr'iinij aaj K'eegwaadhat vadaa nihtee neerahakat t'igwii'in. Aajits'a' luhchy'aa gadaraanzzhuu ts'a' tr'a'aa t'ee Christ vatthaj' nihtee neerahachak t'igwii'in. <sup>17</sup>Tr'iinlejj gaa, luhchy'aa ch'ihlak zhrih nehtee neerahachak, aaj geh'an kheihlak tr'inlii k'it t'oonchy'aa.

<sup>18</sup>Nijin Israel gwich'in najj Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' ataiinjii tr'ahtsii ts'an ch'a'aa daj' Vit'eegwijyahchy'aa haa kheihlak giinlii. <sup>19</sup>Ch'ik'itiltsi' akwat jidii shih ch'ik'itiltsi' antleerahchak nik'ee geenjit gwihil'ee lee t'oonchy'aa? <sup>20</sup>Nakwaa, gwik'injiighit kwaa najj ch'ik'itiltsi' ts'a' ataiinjii tr'ahtsii deek'it (altar) kat gwant'eech'agahchak daj', Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' t'igii'in kwaa gaa ch'anky'aa iizqu ts'a' t'igii'in, aajits'a' ch'anky'aa iizqu najj haa qh'i' shro' nakhwaihnyaq t'ihnyaq. <sup>21</sup>Duuyeh K'eegwaadhat vichu tyah ts'an chu ninij gwizhit ch'anky'aa iizqu vichu tyah ts'an chan jak chu' ninij t'oonchy'aa. K'eegwaadhat vaa ch'in'aa gwizhit ch'anky'aa iizqu chan haa neech'iin'aa kwaa t'oonchy'aa. <sup>22</sup>K'eegwaadhat vik'ij gwarohtsyaa nohthan? Vandaa t'araht'aii nohthan?

<sup>23</sup>Deegoo'ya' gwiindhan datthak gwik'it t'igwii'in dohnyaq, aajit'ee lyaa t'ohnyaq, gaa aaj datthak gwinzii kwaa, ts'a' gwits'inyyaa kwaa t'oonchy'aa. <sup>24</sup>Ideenjit gwizhrih ninjich'ohthat kwaa ts'a' ch'izhii najj k'oqhtii.

<sup>25</sup>Nakhwayinji' eh'an jii nilii nijin gwats'an t'inchy'aa ch'òqahkat kwaa ts'á' nilii tr'ookwat zheh gwats'an nilii ohkwat aji oh'aa. <sup>26</sup>Dèhtly'aa Choh zhit jyahts'á' gwadanakhwat'oo geh'an, "Jii nankat ts'á' vakat goodlii datthak K'eegwaadhat vats'an t'inchy'aa."

<sup>27</sup>Nakhwayinji' eh'an juu gwik'injiighit kwaa shaa neech'in'aa nahnyaá ji', jidii nehdaa ninlii zhrìh hin'aa, nijin gwats'an nilii oodhinjik ch'oahkat shrò'. <sup>28</sup>"Jii shih t'ee ch'ik'itiltsi' ts'á' gwant'eerahsìk" narahnyaá ji' aji viyinji' eh'an oin'aa shrò', jyaa nahnyaá geh'an oin'aa shrò'. <sup>29</sup>Aji niyinji' ts'an t'oonchy'aa kwaa gaa ch'izhii dinjii jyaa nyaá aji viyinji' ts'an t'oonchy'aa. Akwaa ji' jaghaii nats'áá neediheeshindik aji ch'izhii dinjii viyinji' ts'an gweheelyaa? <sup>30</sup>Vit'eegwijyahchy'aa jii shih eenjit mahsi' vaihnyaá ji', jaghaii dinjii naji jidii shih i'al geenjit sheegiginkhii?

<sup>31</sup>Deekhwa'in datthak, ch'oh'aa akwat chùu khwanji datthak Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahndit geenjit t'akhwa'in. <sup>32</sup>Jews akwat Jews nilii kwaa naji Vit'eegwijyahchy'aa vitr'igiinkhii zheh naji gòhdaii gwiizhit googwik'injigwiighit niint'aii kwaa ohtsyaa shrò'. <sup>33</sup>Deeshi'in aji gwik'it t'akhwa'in, shi zhrìh ideenjit ninjich'ihthat kwaa ts'á' juu naji datthak shoo hahtsyaa gwik'eegwihdaii. Datthak ts'á' jii gwinzii gwik'iighai' neegehezhi shròq geenjit.

**11** <sup>1</sup>Shik'it t'akhwa'in, Christ vik'it t'ishi'in gwik'it.

### Nats'áá Tr'igiinkhii Zheh gwizhit Deegwehee'yaa

<sup>2</sup>Jidii geenookhwałchya' gwik'it dinjii qhłji ts'á' shanoondaii geh'an gwinzii t'akhwa'in nakhwaihnyaá. <sup>3</sup>Gaa jii kwaii gaakhwandaii gwat'oohchy'aa, Christ, dinjii naji datthak ts'á' k'eegwaadhat aji gwik'it dinjii naji chan daga'at ts'á' k'eedeegwagwaadhat t'oonchy'aa, ts'á' Vit'eegwijyahchy'aa chan Christ ts'á' k'eegwaadhat. <sup>4</sup>Ajits'á' dinjii ts'eh naa'aii tr'igiinkhii zheh gwizhit khagidiinjii ts'á' Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii t'ee Christ hi'ee kwaa t'oonchy'aa. <sup>5</sup>Ajits'á' tr'injaa viki' nooljik kwaa ts'á' tr'igiinkhii zheh gwahtsii gwiizhit khadigiinjii ts'á' Vit'eegwijyahchy'aa ginjik eegwaandak t'ee dakai' yeenjihii'ee kwaa t'inchy'aa, jii tr'injaa t'ee tr'injaa viki' kal gwiriłtsaii haa nihk'it t'oonchy'aa. <sup>6</sup>Tr'injaa diki' nooljik kwaa aji diki' datthak khat'ii ts'ajii gwinzii akwat tr'injaa diki' kal gwahtsii akwat diki' khat'ii t'ee veenjit oozhii gwanlii t'oonchy'aa. Ajits'á' diki'

nooljik ts'ajj nizzj. <sup>7</sup>Dinjii ajj diki' nooljik gwat'aahchy'aa kwaa, Vit'eegwijyahchy'aa k'it t'inchy'aa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahndit nilii geh'an, gaa tr'injaa ajj dinjii vich'eegwahdrii k'it t'inchy'aa Vit'eegwijyahchy'aa yiltsajj. <sup>8</sup>Dinjii ajj tr'injaa ts'an tr'iltsajj kwaa gaa tr'injaa ajj dinjii ts'an tr'iltsajj t'oonchy'aa.\* <sup>9</sup>Dinjii ajj tr'injaa eenjit tr'iltsajj kwaa, gaa tr'injaa ajj dinjii eenjit tr'iltsajj t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Ajj kwaii geh'an zheekat gwich'in najj diik'aahtii ts'a' tr'injaa khagidiinjii akwat Vit'eegwijyahchy'aa viginjik eech'oahtan dajj' diki' nooljik gwat'aahchy'aa, gwik'iighai' zheekat gwich'in najj tr'injaa Vit'eegwijyahchy'aa k'eegwahthat giyaaheedaii geenjit. <sup>11</sup>Ajj googaa, jii nankat gwarandaii ts'a' gwik'injiriighit, tr'injaa ajj dinjii t'injyahchy'aa, ts'a' dinjii chan tr'injaa t'injigahahchy'aa. <sup>12</sup>Ajits'a' tr'injaa, dinjii ts'an tr'iltsajj, ajj gwik'it dinjii ajj tr'injaa ts'an vagooodlit ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa jidii datthak iltsajj ts'a' gwizhrjh ninlii t'oonchy'aa.

<sup>13</sup>Nakhwan nakhwakhai' geeninjich'ohthat, tr'injaa viki' nooljik kwaa ts'a' dinjii tee gwa'an Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' khagidiinjii dajj' gwinzii t'ii'in lee t'ii'in? <sup>14</sup>Dinjii vik'iighai' ninjyaa dajj' jyaa doonchy'aa kwaa gaagwiindaii, geh'an gwa'oozhii gwanlii, <sup>15</sup>gaa tr'injaa vik'iighai' ninjyaa dajj' gwinzii viyiichy'a, ajj vik'iighai' viki' nooljik geenjit t'inchy'aa. <sup>16</sup>Gaa geenjit ch'izheedahol'ee nohthan ji', diikhwan akwat Vit'eegwijyahchy'aa vitr'igiinkhii zeh kwaii jyaa jyahts'a' ginjik eech'oorahntan kwaa t'oonchy'aa.

### Ninjigwadhat

<sup>17</sup>Jii deekhwa'in nakhwaihnyaa gaa sheenjit gwinzii t'akhwa'ya' kwaa, nijin Vit'eegwijyahchy'aa deekhadhoh'ee geenjit tr'igiinkhii zeh khaihlan neekhwadal dajj', gwalak gwizhrjh gwinzii t'akhwa'in. <sup>18</sup>Jii tr'ookit nakhwats'a' gihihkhyyaa yiihthan, khaihlan neekhwadal geenjit nakhwats'ij' t'igiinchy'aa ajj deeginyaa gwalak gwik'injihkhith. <sup>19</sup>Kheihlak qhlijj kwaa t'ee Vit'eegwijyahchy'aa vik'iighai', nakhwatee juu gwinzii t'ii'in najj gwizhrjh gogweheechy'aa geenjit t'igii'in. <sup>20</sup>Nijin jyahts'a' khaihlan neekhwadal dajj' ninjigwadhat gwinzii nohjii t'akhwa'in kwaa. <sup>21</sup>Ch'izhii najj ch'ihhee'aa gwehkijj

\* 11.8 Tr'ookit tr'injaa Eve oazhii, Adam vits'ik ts'an iltsajj.



nakhwan zhr̄h ch'oh'aa āj̄ts'a', ch'izhii n̄j̄j zhit gwiłts'ik gwiizhit ch'izhii n̄j̄j chan ch'inigiinjik. <sup>22</sup>Nijin ch'ihin'aa ts'a' ch'ininjyaa geenjit nizheh goo'aii? Vit'eegwijyahchy'aa vitr'igiinkhii zheh nihi'ee kwaa ts'a' dinjii neeshraahchy'aa n̄j̄j chan ts'an oozhii āhtsii! Jii geenjit deenahaihjyaa? Nahoo'ee shōj̄nyaa? Duuyeh gwik'it gwanlii.

<sup>23</sup>K'eegwaadhat vats'an jidii geenohałchyya oodhiijik āj̄ nats'an āhtsii, K'eegwaadhat Jesus zhat khaa gwant'eerahachj̄j gwehk̄j̄ d̄aj̄' l̄uhchy'aa oonjik. <sup>24</sup>Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' "Mahsi'," nyaa, ts'a' l̄eeyiiln̄aii ts'a' jyaa nyaa, "Jii t'ee shatth̄aj̄', nakhweenjit Vit'eegwijyahchy'aa ant'eehałchaa. Jii shineehoondaii eenjit jyaa dakhwa'in." <sup>25</sup>Āj̄j gwik'it ch'igin'al t'ēē ch̄ū tyah oonjik ts'a' jyaa nyaa "Jii ch̄ū tyah t'ee Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaa gwik'it t'iizhik āj̄j k'eejit neegwiłtsāj̄j ts'a' jii shadaa nakhweenjit gwats'an hahtsyaa, nijin khwan̄j̄j d̄aj̄' shininjich'ohththat." <sup>26</sup>Nijin jii l̄uhchy'aa oh'aa ts'a' jii ch̄ū tyah ts'an jak ch̄u' khwan̄j̄j nyaa d̄aj̄' K'eegwaadhat k'ineeheedik gwats'a' jaghai niindhat geegahoondak geenjit t'akhwa'in.

<sup>27</sup>Nakhwatee ch'ihłak K'eegwaadhat hi'ee kwaa ts'a' yich̄ū tyah ts'an jak ch̄u' din̄j̄j gwiizhit yil̄uhchy'aa chan a'aa ji' t'ee Christ dee'ya' K'eegwaadhat vatth̄aj̄' ts'a' vadaa haa nehts'j̄' tr'agwaanduu t'akhwa'in t'oonchy'aa. <sup>28</sup>Āj̄jts'a' gwinzii Vit'eegwijyahchy'aa vandee ts'a' jidii dinjii ōh̄j̄j gaakhwandaii t'ēē hee K'eegwaadhat vih̄uhchy'aa oh'aa ts'a' vich̄ū tyah ts'an jak ch̄u' khwan̄j̄j. <sup>29</sup>Nijin K'eegwaadhat vats'an l̄uhchy'aa oh'aa ts'a' jak ch̄u' akhwan̄j̄j gwahoo'ee kwaa d̄aj̄', l̄uhchy'aa oh'aa ts'a' jak ch̄u' akhwan̄j̄j t'ee gwitee tr'anakhwarilii t'oonchy'aa. <sup>30</sup>Āj̄j geh'an nakhwatee lej̄j n̄j̄j il̄ts'ik ts'a' goot'aii kwaa ts'a' goolat n̄j̄j niindhat. <sup>31</sup>Gwinzii adak'arahaanjii ji', Vit'eegwijyahchy'aa gwitee tr'idiiniheelyaa kwaa t'oonchy'aa. <sup>32</sup>Gaa jii nankat an tr'iheelyaa kwaa geenjit K'eegwaadhat khaiinjich'idiinahthat ts'a' gwitee tr'idiiniinlii.

<sup>33</sup>Āj̄jts'a' nijin K'eegwaadhat ninjigwadhat oh'aa d̄aj̄', shachaa n̄j̄j nihteenjit nagwadhoo'in. <sup>34</sup>Łyaa nakhwazhit gwiłts'ik ji', nakhwazheh gwa'an ch'oh'aa, jȳahts'a' ji' khaihłan neekhwadal d̄aj̄', Vit'eegwijyahchy'aa gwitee tr'anakhwahahchyaa kwaa geenjit. Ch'adanh gwa'an deegwii'in āj̄j nakhwaa nineeshizhii ji' shrigwihihłyaa.

**Ch'aniky'aa Shroodiinyaq Ts'an Jidii Geenjit  
Vit'eegwahahchy'aa Diinant'l'eiinlii**

**12** <sup>1</sup>Shachaa najj shats'a' ch'adanootl'oo da! Ch'aniky'aa Shroodiinyaq jidii vit'eegwahahchy'aa eenjit diinant'l'eiinlii aji li'didlii t'inchy'aa nakhwaihnyaa. <sup>2</sup>Tth'aii hee gwik'injuhkhith kwaa gwizhit, gwinleji ch'ik'itiltsi' gwandaii kwaa k'injuhkhith haa tee khadhoojil goodlit t'oonchy'aa. <sup>3</sup>Jii gaakhwandaii gwizhrh, juu Vit'eegwijyahchy'aa Vanky'aa Shroodiinyaq nizhit haa inkhaa ji' duuyeh, "Jesus vaagoozqu!" diinyaq, ts'a' Ch'aniky'aa Shroodiinyaq ni'ji kwaa ji' duuyeh "Jesus t'ee K'eegwaadhat nilii t'inchy'aa!" nyaq t'oonchy'aa.

<sup>4</sup>Gwinleji nihlehjuk gwitr'it t'agwarah'in gwirii'ji, gaa Ch'aniky'aa Shroodiinyaq aji datthak diits'an yiltsaji t'inchy'aa. <sup>5</sup>Gwik'injiighit najj chan nihlehjuk K'eegwaadhat eenjit tr'agwah'in, gaa K'eegwaadhat ch'ihlak zhrih eenjit tr'agwarah'in. <sup>6</sup>Gwinleji nihlehjuk gwitr'it t'agwarah'in geenjit t'aih gwanlii gaa Vit'eegwijyahchy'aa aji dinjii tee gwagwaanchy'aa ts'a' jidii gwitr'it t'agwagwah'in geenjit t'aih goots'an iltsaji. <sup>7</sup>Ch'aniky'aa Shroodiinyaq aji diitee gwagwaanchy'aa ts'a' jidii vaa gwitr'it t'agwarah'yaa diinant'l'eiinlii da! vaa tr'igiinkhii zeh gwizhit datthak gwits'ireheenjyaa eenjit t'iyah'in. <sup>8</sup>Jii Ch'aniky'aa Shroodiinyaq aji dinjii ch'ihlak gwizhrh haa gwahaandak yats'an iltsaji, gwizhit ch'izhii dinjii chan jidii gaandaii Vit'eegwijyahchy'aa yats'a' gwigweekji geegwahaandak ant'l'eegwiin'aji. <sup>9</sup>Ch'aniky'aa Shroodiinyaq chan jidii Vit'eegwijyahchy'aa gwintsii t'ih'eeyaa aji gaaheendaii eenjit dinjii ch'ihlak gwik'injigwiighit nitsii ant'l'eegwiin'aji, ch'izhii dinjii chan ilts'ik najj shrineeheelik geenjit t'aih yats'an iltsaji. <sup>10</sup>Ch'aniky'aa Shroodiinyaq chan dinjii ch'ihlak geegwaroolii kwaa t'ih'eeyaa geenjit t'aih yant'l'eegwiin'aji, dinjii ch'ihlak chan Vit'eegwijyahchy'aa viginjik eegiheekhyaa geenjit yant'l'eegwiin'aji, ts'a' dinjii ch'ihlak chan Ch'aniky'aa Shroodiinyaq nats'aa ch'aniky'aa ts'an t'oonchy'aa akwat Ch'aniky'aa Shroodiinyaq ts'an t'oonchy'aa kwaa gaaheendaii geenjit yant'l'eegwiin'aji. Dinjii ch'ihlak chan Ch'aniky'aa Shroodiinyaq gwikyaa haa ginkhii ant'l'eegwiin'aji. Gwizhit dinjii ch'ihlak aji gwikyaa zhit deenyaq t'inyaq geegwahaandak geenjit ant'l'eegwiin'aji. <sup>11</sup>Gaa aji datthak

t'ee Ch'ankey'aa Shroodiinyaq ch'ihlak zhr̄ih t'ii'in. Gwik'it t'iindhan ts'q' dinjii tee gwagwaanchy'aa ts'q' nihlehjuk gwitr'it goovant'eegwiin'aj̄j.

### **Diiṯṯaj̄j' Ch'ihlak Zhr̄ih Gwanlii gaa Nihlehjuk Vit'eegwaachy'aa**

<sup>12</sup>Gwik'injiighit naj̄j datthak Christ vatthaj̄j' ch'ihlak nilii k'it t'iginchy'aa. Christ zhit kheihlak ginlii, gaa datthak nihlehjuk t'igiinchy'aa. Aj̄j googaa nihk'it vatthaj̄j' ch'ihlak zhr̄ih gwanlii. <sup>13</sup>Aj̄j gwik'it gwik'injiriighit tr'inlii ts'q' Jews tr'inlii akwat Jews tr'inlii kwaa ts'q' slaves tr'inlii akwat slaves tr'inlii kwaa, gaa datthak ts'q' Ch'ankey'aa Shroodiinyaq k'iighai' Christ vatthaj̄j' zhit kheihlak tr'ieelyaa geenjit ch̄uṯ diits'an iltsaj̄j. Aj̄jts'q' Vit'eegwijyahchy'aa datthak ts'q' Ch'ankey'aa Shroodiinyaq diidrii zhit nin'aj̄j t'oonchy'aa.

<sup>14</sup>Dinjii vatthaj̄j' ch'ihlak zhr̄ih haa iltsaj̄j kwaa gaa vatthaj̄j' nihlehjuk gwanlii haa iltsaj̄j t'oonchy'aa. <sup>15</sup>Aj̄j gwik'it jyaa digwinyaq t'igwinyaq, shakwai' "Aj̄j shanli' t'ihchy'aa kwaa ts'q' jii shatthaj̄j' ts'an t'ihchy'aa kwaa," nyaq ji', nihk'it aj̄j shatthaj̄j' zhit gwats'an nilii t'inchy'aa. <sup>16</sup>Aj̄j gwik'it shidzee, "Aj̄j shandee t'ihchy'aa kwaa ts'q' jii shatthaj̄j' ts'an t'ihchy'aa kwaa," nyaq ji' nihk'it aj̄j shatthaj̄j' zhit gwats'an nilii. <sup>17</sup>Shatthaj̄j' aj̄j shandee zhr̄ih nilii ji' nats'aa shiheetth'ak? Shidzee zhr̄ih nilii ji' nats'aa shahahtsan? <sup>18</sup>Aj̄jts'q' t'ee, Vit'eegwijyahchy'aa diiṯṯaj̄j' kat nats'aa gwit'eegwahachy'aa gwik'it nigwiinlii t'oonchy'aa. <sup>19</sup>Shatthaj̄j' nihlehjuk t'iichy'aa gwanlii kwaa ji', duuyeh shatthaj̄j' ch'ihlak zhr̄ih gwanlii t'oonchy'aa. <sup>20</sup>Aj̄j gwik'it shatthaj̄j' vakat ch'atthaj̄j' nihlehjuk t'inchy'aa gwanlii gaa nihk'it shatthaj̄j' ch'ihlak zhr̄ih nilii t'inchy'aa.

<sup>21</sup>Aj̄jts'q' shandee duuyeh "Shanli' nat'aalchy'aa kwaa!" ahnyaq, aj̄j gwik'it shiki' duuyeh "Shakwai' nat'aalchy'aa kwaa!" ahnyaq t'oonchy'aa. <sup>22</sup>Diiṯṯaj̄j' vat'aii kwaa k'it t'inchy'aa aj̄j duuyeh vit'eegwaachy'aa kwaa tr'oonya t'oonchy'aa. <sup>23-24</sup>Diiṯṯaj̄j' vit'eegwaachy'aa kwaa tr'oonya ts'q' agwarahch'in kwaa t'ee gwach'aa naazhii, aj̄jt'ee ch'andaa gwinzii k'eerahii, gwizhit diiṯṯaj̄j' agwarahch'in aj̄j gwach'aa naazhii gwat'aachy'aa kwaa t'oonchy'aa. Vit'eegwijyahchy'aa diiṯṯaj̄j' iltsaj̄j t'ee diiṯṯaj̄j' valat kwaii hil'ee ts'q' valak kwaii hil'ee kwaa. <sup>25</sup>Diiṯṯaj̄j' zhit shrihteegweelyaa kwaa gwits'j' datthak nihlehjuk iltsaj̄j gaa

nihlee t'injigaahchy'aa. <sup>26</sup>Dii h |ai' nak'ah khaiinjich'iighit ji' dii h |ai' datthak vaa-khaiinjich'ieeeghit t'oonchy'aa, dii h |ai' nak'ah hil'ee ji' dii h |ai' datthak yah shoo heelyaa.

<sup>27</sup>Nakhwan datthak ts'a' Christ vatthai' qh<sup>h</sup>ii, ts'a' nakhwatee gwagwaanchy'aa ts'a' vatthai' nak'ah qh<sup>h</sup>ii. <sup>28</sup>Tr'igiinkhii zheh gwizhit, Vit'eegwijyahchy'aa datthak jyahts'a' gwitee gwaadlii t'inchy'aa. Tr'ihii'e' n<sup>h</sup>ii tr'ookit niinlii, gwats'aii chan Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii n<sup>h</sup>ii ninlii gwats'aii chan geech'oaqhtan n<sup>h</sup>ii ninlii, aiit'e'e juu geegwaroolii kwaa t'ii'in n<sup>h</sup>ii ninlii, gwats'aii juu dinjii shrinilii n<sup>h</sup>ii t'aih ts'an ihtsaii, aiit'e'e gwats'aii chan dinjii ts'iginyaq n<sup>h</sup>ii ninlii, gwats'aii chan jyaa khwa'in dinjii ahnyaq chan ninlii aiit'e'e chan Ch'an<sup>h</sup>ky'aa Shroodiinyaq gwikyaa haa giginkhii n<sup>h</sup>ii ninlii, jii jyahts'a' nagoovinlii. <sup>29</sup>Datthak ts'a' Tr'ihii'e' n<sup>h</sup>ii ginlii kwaa, aiits'a' Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii, akwat geech'oaqhtan n<sup>h</sup>ii chan zhrih ginlii kwaa. Goolat n<sup>h</sup>ii zhrih geegwaroolii kwaa t'igih<sup>h</sup>ee'yaa, <sup>30</sup>akwat ihts'ik shrigiheelyaa akwat Ch'an<sup>h</sup>ky'aa Shroodiinyaq gwikyaa haa gigiheehkhyaa ts'a' deenyaq t'igwinyaq geegwagwahaandak geenjit t'aih gii'ii. <sup>31</sup>Ch'an<sup>h</sup>ky'aa Shroodiinyaq jidii nakhwant'eeheelyaa ai<sup>h</sup> gwihil'ee t'akhwa'yaa geenjit nakhwadrii zhit goh<sup>h</sup>ii.

Jii t'ee ai<sup>h</sup> datthak andaa goo'aii.

### Ch'ee't'igwiniindhan

**13** <sup>1</sup>Dzaa nankat gwidin<sup>h</sup>jii akwat zheekat gwich'in haa googinjik ky'aa giikh<sup>h</sup>ii, gaa ch'ee't'igwiniindhan ishi'ii kwaa ji' zhyaa deegwaaltsai' (gong) akwat ch'iitsii daal<sup>h</sup>aii k'it haalchik t'oonchy'aa. <sup>2</sup>Vit'eegwijyahchy'aa viginjik geech'oohaalchyaa geenjit shant'eegwaatth'ak ji', aiits'a' gwizh<sup>h</sup>ih ishi'ii ts'a' nagwarah'ii kwaii deegwinyaq t'igwinyaq gaahashandaii ji', ddhah choo ch'adanh nihih'aa gwagwahtsii geenjit gwik'injigwiighit shi'ii, gaa ch'ee't'igwiniindhan shi'ii kwaa ji' zhyaa k'it sheegoo'aii t'oonchy'aa. <sup>3</sup>Jidii shi'ii datthak gwant'eiinlii ts'a' shatthai' tr'ahahk'an\* geenjit chan gwant'alch<sup>h</sup>ii ji', gaa ch'ee't'igwiniindhan shi'ii kwaa ji', jii deeshi'in datthak sheenjit gweheezyaa kwaa t'oonchy'aa.

\* 13.3 Geech'ihih'yaa geenjit shatthai' gwant'alch<sup>h</sup>ii.

4Ch'eet'igwiniindhan t'ee khagwilchi' kwaa ts'á' ch'eeshroonchy'aa haa nilii t'inchy'aa, gwarahtrii kwaa akwat khaiinjirihil'ee akwat adashoo tr'ahłij nilii kwaa; 5Ch'eet'igwiniindhan t'ee dinjii ts'á' tr'iizqu kwaa ts'á' ideenjii gwizhr̄h ninjich'aradhat kwaa, akwat chan khan diik'ij gwahaadhat kwaa; gwiizqu diits'á' t'igwii'in daj' ch'eet'igwiniindhan gweechyaa kwaa. 6Ch'eet'igwiniindhan diizhik ji' tr'agwaanduu t'igwii'in daj' shoo tr'iinlii kwaa, gaa hi'didlii haa gwitr'it t'agwarah'in daj' łyaa shoo tr'iinlii. 7Khaiinjich'iriighit daj' ch'eet'igwiniindhan diizhik ji' duuyeh gwik'injiriighit akhagwaroonyaa t'oonchy'aa. Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaq aji gwik'it t'ihee'yaa vaagwiindaii, ts'á' khit nihk'it khagwilchi' kwaa ts'á' zhyaa jyaa doonchy'aa.

8Ch'eet'igwiniindhan t'ee ndaanqa'aji kwaa t'inchy'aa. Vit'eegwijyahchy'aa vats'an ginjik kwaii nilii gaa ch'ihlee gwizhr̄h geenjit t'inchy'aa. Ch'anky'aa Shroodiinyaq gwikyaa zhit girinkhii chan gaa aji ndaagwahaa'aa. Jidii gaagwiindaii diinant'eegwiin'aji chan gaa ndaagwahaa'aa. 9Jidii gaagwiindaii diinant'eegwiin'aji ts'á' Vit'eegwijyahchy'aa vats'an ginjik eegwaraandak haa aji gwalak zhr̄h t'oonchy'aa. 10Gaa nijin Vit'eegwijyahchy'aa jidii datthak łyaa gwinzii gwiltsaji ji', jidii Ch'anky'aa Shroodiinyaq diinant'eiinlii kwaii datthak juk gweendaa geenjit vit'eegwaahchy'aa ts'á' ndaagwahaa'aa t'oonchy'aa.

11Tr'iinin ihkii daj' nats'aa ninjich'ihthat, gihkhii, ts'á' deihchy'aa haa t'ee zhit tr'iinin ihkii ts'an t'oonchy'aa ts'á' juk dink'iindhat gwats'an tr'iinin ihkii gwik'it t'ineesho'ya' nihthan kwaa. 12Juk it'ee Vit'eegwijyahchy'aa vih'i'didlii gwalak vizhit needaraa'in zhit gwaraah'in k'it tr'aa'h'in gaa nijin Vit'eegwijyahchy'aa shoh haa diinin ts'á' nihłaraa'in. Juk jidii gaashandaii t'ee gwalak zhr̄h gaashandaii, gaa yeendaa shragwaazhik ji', datthak gaayiihashandaii, deegwaht'oo Vit'eegwijyahchy'aa shaandaii gwik'it.

13Jii kwaii t'ee juk tr'ii'ij, gwik'injigwiighit, Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaq gwik'it t'ihee'yaa vaagwiindaii, ts'á' ch'eet'igwiniindhan haa, jii kwaii ts'an t'ee ch'eet'igwiniindhan ch'andaa nitsii t'inchy'aa.

**Jii Kwaii Chan Ch'anky'aa Shroodiinyaq Ts'an Jidii  
Vit'eegwahahchy'aa Geenjit Diinant'eiinlii**

**14** <sup>1</sup>Ch'eet'igwiniindhan akhwa'yaa geenjit gwint'ait gwitr'it t'agoh'in. Jidii Ch'anky'aa Shroodiinyaq nakhwant'linlii aji zhit gwandaa gwihil'ee t'akhwa'yaa geenjit nakhwadrii zhit gohii. Vit'eegwijyahchy'aa viginjik eegoohkhii aji ch'andaa t'akhwa'in. <sup>2</sup>Zhit juu Ch'anky'aa Shroodiinyaq haa gwikyaa zhit ginkhii naji ch'izhii dinjii haa giginkhii t'iginyaq kwaa, ch'ih'ee gaa duuyeh gooviitth'ak geh'an, Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' giginkhii t'iginyaq. Ch'anky'aa Shroodiinyaq vat'aii k'iighai' ginjik vaagwiindaii kwaa zhit li'didlii haa giginkhii t'iginyaq. <sup>3</sup>Zhit juu Vit'eegwijyahchy'aa viginjik eeginkhii naji t'ee dinjii ts'iginyaq, ts'a' khaneegoogaayu' gwizhit gooveeginyaq ts'a' t'aih goots'an gahtsii. <sup>4</sup>Ch'anky'aa Shroodiinyaq gwikyaa zhit ginkhii naji geedan zhrh idits'iginyaq, gaa juu Vit'eegwijyahchy'aa viginjik eeginkhii t'ee tr'igiinkhii zheh nineedal naji ts'iginyaq t'igii'in.

<sup>5</sup>Datthak ts'a' Ch'anky'aa Shroodiinyaq gwikyaa zhit gohkhii nahoihnyaq, gaa datthak ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa viginjik eegoohkhii ji' gwandaa gweheezyaa. Juu Vit'eegwijyahchy'aa viginjik eeginkhii t'ee gwikyaa zhit girinkhii andaa gwihil'ee t'oonchy'aa. Gwikyaa zhit ginkhii aji deegwinyaq t'igwinyaq geegwaandak ji' gwizhrh juu tr'igiinkhii zheh nineedal naji ts'igiheenjyaa. <sup>6</sup>Ajits'a' shachaa naji nakhwats'a' khoizhii ts'a' gwikyaa zhit ginkhii ts'a' shootth'ak kwaa ji' nakhwats'ihihjyaa gwakwaa. Jidii Vit'eegwijyahchy'aa shats'a' gwigweekji nakhwaagwahaldak ts'a' gwizhrh shint'eegwiin'aji, aji nakhwant'eegwiilii ji' gwizhrh nakhwats'ihihjyaa.

<sup>7</sup>Jii gwik'it gooh'in, Flute akwat ch'iitsiidlii harp, haa ch'ilik tr'ahtsii aji gwandaii nilii kwaa t'inchy'aa. Gwinzii tr'ihetth'ak ky'aa vaach'ohhii kwaa ji' duuyeh jidii ach'oohhii gaagiindaii. <sup>8</sup>Ajits'a' niveet'arah'in geenjit ch'ilik (bugle) gwinzii ach'aahhii kwaa ji', juu niveet'ahah'yaa geenjit gwats'a' heekhaa? <sup>9</sup>Aji gwik'it gwikyaa zhit ginkhii gwinzii nigiiitth'ak kwaa ji', nats'aq deiinyaq t'iinyaq naagiheendaii? Zhyaa niginjik an heelyaa t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Jii nankat lyaa ginjik nihlehjuk t'inchy'aa lejji gwanlii, ts'a' ginjik datthak chan juu yizhit ginkhii naji deenyaq t'inyaq gaagiindaii. <sup>11</sup>Gaa nijin aji ginjik deegwinyaq t'igwinyaq gaashandaii kwaa ji', zhit juu yat'ahchy'aa naji

ch'adhan nahkat giinlii ts'á' goovaashahandaii kwaa ts'á' geedan chan shaagiheendaii kwaa t'iginchy'aa. <sup>12</sup>Łyaa Ch'ankey'aa Shroodiinyaą jidii nakhwant'leegwinlii geħdaa kwaa nohthan ji' vaa tr'igiinkhii zeh gwizhit t'aih goots'an hohtsyaa geenjit gwik'leegħdaii.

<sup>13</sup>Juu tr'igiinkhii zeh gwizhit gwikyaa zhit ginkhii ji', deiinyaą t'inyaą gaagweheendaii geenjit khadigiheejyaa gwizhrĭh goo'aii. <sup>14</sup>Nijin gwikyaa zhit Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' khadigihjii daj', Ch'ankey'aa Shroodiinyaą shizhit t'inchy'aa k'iighai' khagidihjii, gaa deihnyaą t'ihnyaą gaashandaii kwaa. <sup>15</sup>Geenjit deeshi'yaa? Geetee hee Ch'ankey'aa Shroodiinyaą, akwat shagwandaii haa khadigeheejyaa. Geetee hee shagwandaii akwat Ch'ankey'aa Shroodiinyaą haa ch'ilik eehihłyaa. <sup>16</sup>Nijin Ch'ankey'aa Shroodiinyaą zhit gwizhrĭh Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' mahsĭ' diinyaą ji', juu vaa khagidiinjii najĭ deiinyaą t'iinyaą naagiindaii kwaa gwiizhit nats'aą gwik'it gooli' giheenjyaa? <sup>17</sup>Ch'ankey'aa Shroodiinyaą zhit Vit'eegwijyahchy'aa mahsĭ' vaiinyaą ajĭ gwinzii t'iinyaą ji', gaa duuyeh ch'izhii najĭ ts'iinyaą t'oonchy'aa.

<sup>18</sup>Nakhwandah gwikyaa zhit giikhii geenjit Vit'eegwijyahchy'aa mahsĭ' choh vaihnyaą. <sup>19</sup>Gaa tr'igiinkhii zeh gwizhit shireheetth'ak geenjit ginjik ch'ihłoanli' aanchy'aa haa giikhii ts'ajĭ gweheezyaa vaa geech'ooahałchyaa geenjit. Gwikyaa zhit ginjik (thousands) haa nakhwats'a' giikhii ji' gaa duuyeh deihnyaą t'ihnyaą gaakhwandaii ts'á' nakhwats'inyaą.

<sup>20</sup>Shachaa najĭ, tr'iinin nats'ahts'a' ninjich'adhat k'it t'ohchy'aa kwaa, gaa tr'iinin tsal tr'agwaanduu gaandaii kwaa k'it t'ohchy'aa, ajĭts'a' chan nakhwagwik'injigwiighit zhit ch'anjaa k'it ninjich'qħthat. <sup>21</sup>Deħtły'aa Choh zhit gwadanakhwat'oo,

“K'eegwaadhat jyaa nyaą, ch'adhan nahkat dinjii najĭ digiginjik zhit giginkhii k'it shigii najĭ ts'á' gigiheekhyyaa.

Ajĭ dinjii najĭ sheenjit giginkhii, ajĭ googaa shigii najĭ shigiheetth'ak kwaa.”

<sup>22</sup>Ajĭ geh'an jii gaagwiindaii, Gwikyaa zhit girinkhii t'ee juu, gwik'injiighit kwaa najĭ Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii gahah'yaa geenjit t'oonchy'aa ts'á' gwik'injiighit najĭ ajĭ nakwaa. Ajĭts'a' Vit'eegwijyahchy'aa viginjik eeginkhii t'ee juu gwik'injiighit najĭ ts'á' Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii gwizhrĭh gwigweech'in goodlit ts'á' juu gwik'injiighit kwaa najĭ eenjit t'inchy'aa kwaa.

<sup>23</sup>Aj̄jts'a' n̄jin gwik'in̄jiighit n̄j̄i khaih̄lan łagaajil ts'a' datthak gwikyaa zhit gohk̄hii gwiizhit, gwik'in̄jiighit kwaa n̄j̄i akwat gwik'in̄jigwiighit gwinzii haandai kwaa n̄j̄i nihdeinjil ji' datthak gwinzii nakhwaagoo'aii kwaa giheenjyaa. <sup>24</sup>Gaa datthak ts'a' Vit'eegwiȳahchy'aa viginjik eegoohk̄hii gwizhit gwik'in̄jiighit kwaa n̄j̄i akwat gwik'in̄jigwiighit gwinzii haandai kwaa n̄j̄i ch'ih̄lee nihdeinz̄hii ji' gwinzii nakhwagiitth'ak geh'an gootr'agwaanduu gwanlii łee gwik'eegahaandal. <sup>25</sup>Jidii gweentak gininjich'agathat kwaii gwizhr̄ih nigweheedaa, Vit'eegwiȳahchy'aa ts'a' nikiigwagahah'aa ts'a' shatr'agwaanduu gwanlii giheenjyaa. "Łi'haa Vit'eegwiȳahchy'aa nakhwatee t'inchy'aa łee!" giheenjyaa.

### **Tr'igiinkhii Zheh Łineeriidal Daj̄' Deegwehee'yaa Goo'aii**

<sup>26</sup>Shachaa n̄j̄i j̄i j̄yaa dihnȳa t'ihnȳa; n̄jin tr'igiinkhii gohts̄i geenjit khaih̄lan nineekhwadal daj̄' nakhwatee ch'ih̄lee Vit'eegwiȳahchy'aa vich'ilik iili, ts'a' ch'iz̄hii chan gwinzii geech'oāahtan gwiizhit ch'iz̄hii chan Vit'eegwiȳahchy'aa ts'an deeheenjyaa yats'a' gwagwahk̄j̄i, ch'iz̄hii chan gwikyaa zhit ginkhii, ts'a' ch'ih̄lee chan aj̄i deenȳa t'inȳa geegwaandak. Jii datthak t'ee tr'igiinkhii zheh nineedal n̄j̄i ts'igiheenjyaa j̄yaa digihee'yaa goo'aii t'oonchy'aa. <sup>27</sup>Nakhwatee ch'ih̄lee gwikyaa zhit giheehk̄hyaa ji', neekwaii akwat tik qh̄j̄i ts'a' nih̄htāj̄i t'akhwa'in, gaa ch'ih̄lee deegwihnȳa t'igwinȳa geegwahaandak gwizhr̄ih goo'aii. <sup>28</sup>Gaa nakhwatee ch'ih̄lee deegwinȳa t'igwinȳa geegwahaandak zhat dhidii kwaa ji', deegohtsai' kwaa ts'a' idizhit gwats'an gwikyaa zhit Vit'eegwiȳahchy'aa vats'a' khagad̄hj̄i. <sup>29</sup>Vit'eegwiȳahchy'aa viginjik neekwaii akwat tik qh̄j̄i haa nakhwateegwagwaanchy'aa ts'a' veegohk̄hii aj̄it'ę̄e nakhwatee ch'iz̄hii n̄j̄i dohnȳa gwik'iighai' łyaa t'igwinȳa ji' geegigiheekhyaa geenjit. <sup>30</sup>Geech'oohtan gwiizhit nakhwatee dinj̄i ch'ih̄lak Vit'eegwiȳahchy'aa viginjik oonjik ji', aj̄i dinj̄i giheehk̄hyaa geenjit zhit juu geech'oāahtan aj̄i akhagoonȳa. <sup>31</sup>Nakhwatee gwagwaanchy'aa ts'a' gwik'it t'ohthan ji' Vit'eegwiȳahchy'aa viginjik eegoohk̄hii. Gwik'iighai' juu n̄j̄i datthak gwagwaha'ee ts'a' gook'in̄jigwiighit gwandaa nint'aii heelyaa geenjit. <sup>32</sup>Dinj̄i, Vit'eegwiȳahchy'aa viginjik eegiheekhyaa vant'eegwirin'aj̄i gaa nihk'it deeheenjyaa gwik'eehahtyaa,



<sup>33</sup>Vit'eegwiyjahchy'aa vigii tr'iinlii ts'a' tr'igiinkhii zheh gwizhit nihzheedarahaa'ee kwaa goo'ain, ts'a' vizheh gwizhit tsinehdan tr'ihelyaa ts'a' gwinzii nih'aa gwarahah'aa goo'ain.

<sup>34</sup>Tr'igiinkhii zheh khaihlan nineedal naji tee tr'injaa naji gigiheehkhyaa kwaa goo'ain. Jewish goo-Law tee aji khaihlan nineegiidal dai', tr'injaa naji zhat gwa'an gwats'a' k'eedeegwagwahaadhat kwaa goo'ain gwinyaa. <sup>35</sup>K'eegwiichy'aa gaagoondai giindhan ji' digizheh gwizhit gwa'an hee dagakai' goohaahkat goo'ain. Tr'injaa, tr'igiinkhii zheh gwizhit gigiheehkhyaa geenjit oozhii gwaahchy'aa t'oonchy'aa.

<sup>36</sup>Akwat nakhwats'an Vit'eegwiyjahchy'aa viginjik tr'aatth'ak lee t'oonchy'aa? Nakhwan zhrh nakhwats'a' tr'aatth'ak lee t'inchy'aa? <sup>37</sup>Nakhwatee ch'ih'ee Vit'eegwiyjahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii akwat Ch'anky'aa Shroodiinya vigwitr'it gwinzii vant'eegwatth'ak nindhan ji' t'ee gaaheendai geenjit, jii nakhwats'a' ch'adiht'oo t'ee K'eegwaadhat gwats'a' shah'ee t'ishi'in. <sup>38</sup>Gaa jii deihnyaa datthak gweechyaa kwaa ji' nakhwan t'ee dohchyaa shrq'.

<sup>39</sup>Shachaa naji Vit'eegwiyjahchy'aa viginjik nakhwadrii zhit gwats'an veegwarookhyaa ohnyaa, gaa gwikyaa zhit gigiheehkhyaa gwits'i' t'agavoiinya' shrq'! <sup>40</sup>Tr'igiinkhii zheh gwizhit deekhwa'in datthak gwinzii t'akhwa'in nihghootee hee gohkhyaa shrq' gaa ch'ih'ak zhrh qh'ii ts'a' goohkhii.

### Christ Neegwiindaii

**15** <sup>1</sup>Shachaa naji, jii Gwandak Nizii nakhwats'a' gwaaltan chy'aa chan nakhwaa neegwahaldak, gwik'iighai' Gwandak Nizii oohohdal ts'a' nakhwak'injigwiighit k'iighai' hoht'a' ts'a' nakhwat'ain niint'ain haa nahohthat geenjit. <sup>2</sup>Ajii't'ee Gwandak Nizii nakhwats'a' eech'oaaltan t'ihnyaa. Jii Gwandak Nizii zhrh gwiint'ain oht'a' ji' neehohshii t'oonchy'aa. Yeenii hi'deegwidlii haa gwik'injuhkhith kwaa ji' aji gwik'injigwiighit izhyaa oht'a' t'akhwa'in.

<sup>3</sup>Jii lyaa gwihil'ee goodhijik aji nakhwant'ejii t'ihnyaa. Dehtly'aa Choh zhit gwadanakhwat'oo gwik'it, Christ diir'agwaanduu eenjit niindhat t'oonchy'aa. <sup>4</sup>Niindhat dai' giiaatsii ajii't'ee drin tik ts'a' nineedhihkhin ts'a' neegwiindaii t'inchy'aa. Dehtly'aa Choh zhit gwadanakhwat'oo gwik'it,

<sup>5</sup>Peter ts'á' tr'ookit vigweelkij, ajiit'ée Tr'ihil'e' twelve (12) najj ts'á' vigweelkij. <sup>6</sup>Ajiit'ée Christ k'injiighit five hundred andaa t'aanchy'aa najj chan ts'á' vigweelkij, goolat najj tth'aa gwandaa gaa goolat najj chan niinjik. <sup>7</sup>Ajiit'ée dachaa James ts'á' chan vigweelkij, gwintsal gwahaadhat t'ée zhit Tr'ihil'e' najj datthak ts'á' vigweelkij.

<sup>8</sup>Ndaagwaan'aj' daj' shij chan shats'á' vigwiilkij ts'á' Tr'ihil'e' shiftsajj, sheech'eechya k'aa gaa shats'á' vigweelkij, nijin shigweheelyaa goo'aa aji shagoodlit k'aa k'it t'oonchy'aa. <sup>9</sup>Zhit juu Tr'ihil'e' najj shandaa gooveegoo'aa t'iginchy'aa, Tr'ihil'e' t'ya sharoonya' k'it t'ihchy'aa k'aa. Gwehkij daj' Vit'eegwijyahchy'aa vitr'igiinkhii zheh gwizhit gwik'injiighit najj khaiinjich'ootthat geh'an. <sup>10</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii k'iighai' jidii ihii aji ihii t'ihchy'aa, ts'á' aji ch'eegoonzhrii shant'eegwiin'ajj an dhidlit k'aa t'inchy'aa. Zhit ch'izhii Tr'ihil'e' najj andaa gwitr'it t'agwa'ya', shij shakhai' t'ishi'ya' k'aa gaa Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii shaatr'agwah'in k'iighai' t'ishi'in. <sup>11</sup>Jii jidii geenakhwaatan aji shij shats'an akwat ch'izhii Tr'ihil'e' goots'an gootth'ak haa datthak nakhwats'á' geech'oorahatan t'igwiin, ts'á' jii jidii geenakhwaraatan aji t'ee juk gwik'injuhkhit t'akhwa'in.

### Juu Gwik'injiighit Najj Neegwehendai

<sup>12</sup>Jii gwandak t'ee Christ niindhat ts'á' neegwiindai gwinyaa gwizhit jaghai nakhwatee nakhwalat najj juu niindhat duuyeh neegwiindai ginyaa? <sup>13</sup>Aji h'ideegwidlii ji' t'ee Christ niindhat gwats'an neegwiindai gwinyaa aji zhyaa t'igwinyaa lee. <sup>14</sup>Christ niindhat gwats'an neegwiindai k'aa ji', k'eegwiichy'aa geenjit nakhwa gwarahaandak gwak'aa ts'á' gwik'injahohkhit chan gweheek'aa. <sup>15</sup>Aji googaa gwandaa ts'á' Christ niindhat gwats'an neegwiindai k'aa ji', Vit'eegwijyahchy'aa Christ eeneegwidai gwinyaa aji tr'oots'it t'igwinyaa lee, gaa juu niindhat najj duuyeh neegwiindai dohnyaa aji t'ya t'ohnyaa ji', Vit'eegwijyahchy'aa, Christ chan niindhat gwats'an eeneegwidai k'aa t'oonchy'aa. <sup>16</sup>Niinjik najj neegwiindai k'aa ji', Christ chan neegwiindai k'aa t'oonchy'aa. <sup>17</sup>Christ neegwiindai k'aa ji', nakhwagwik'injigwiighit aji zhyaa t'oonchy'aa lee, aji ts'á' tth'aa hee nakhwatr'agwaanduu gwanlii gwats'á' nakhwa tr'igweendai t'ohchy'aa lee. <sup>18</sup>Aji ts'á' chan zhit juu Christ

k'injiighit naïï nigiinjik naïï chan tth'aii hee gootr'agwaanduu gwanlii ts'a' gavaatr'igweendaii gwinyaa t'igwinyaa. <sup>19</sup>Yeendaa aïï nakwaa, gaa juk gwarandaii gwizhit Christ neediihahshii geenjit vit'injiraahchy'aa ji' t'ee dinjii naïï datthak andaa diineenjii tr'igwigwidii ts'aïï gweheezyaa.

<sup>20</sup>Christ adan tr'ookit niindhat gwats'an neegwiindaii hi'didlii haa t'igwinyaa, aïï gwik'it juu niindhat naïï giłchuu t'iginchy'aa ts'a' geedan chan neegwigweheendaii t'oonchy'aa. <sup>21</sup>Dinjii Adam, oozhii aïï tr'ookit daï' veh'an niriindhat goodlit, aïï gwik'it dinjii Christ oozhii aïï veh'an neegwireheendaii. <sup>22</sup>Dinjii Adam oozhii aïï vats'an t'iriinjil geh'an vaa nireheedhaa, aïï gwik'it Christ vaa kheihłak tr'iinlii geh'an neegwireheendaii t'oonchy'aa. <sup>23</sup>Gaa nakhwatee gwagwaanchy'aa ts'a' nijin neegahqhdaii goo'aii aïï izhit t'ee neegahqhdaii t'oonchy'aa. Christ tr'ookit neegwiindaii aïït'łeë nijin nineezhii ji' juu Christ k'injiighit naïï neegweheendaii t'oonchy'aa. <sup>24</sup>Aïït'łeë nan ndaahaqaa'aa ts'a', jii datthak Christ gaiiigiwahahtsyaa, zhit ch'ankey'aa iizuu naïï datthak ts'a' juu gwats'a' k'eedeegwaadhat t'aih di'ii naïï andaa t'ahaht'aii ts'a' K'eegwaadhat veegwini'ee datthak t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Gwiti' ant'łeegwehee'aa t'inchy'aa. <sup>25</sup>Dahthee Christ juu yitr'ii'ee naïï gaiiyyihahtsyaa ts'a' dakwai' t'eh nagooveheelyaa gwats'a' datthak Christ k'eedeegwahaadhat t'igwinyaa. <sup>26</sup>Ch'ichi' t'ee Ch'ankey'aa Tr'aanduu vats'an t'igwii'in, aïïts'a' Khaiinkqo Drin zhit ji' an heelyaa t'inchy'aa. <sup>27</sup>Dęhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaa, "Vit'eegwijyahchy'aa jidii datthak dakwaiit'ee niheelyaa." Jidii datthak gwinyaa aïï Vit'eegwijyahchy'aa t'arahnyaa kwaa, Vit'eegwijyahchy'aa jii datthak Christ vakwaiit'ee nigweheelyaa t'igwinyaa. <sup>28</sup>Nijin zheekat ts'a' nankat haa datthak Christ gwats'a' k'eedeegwahaadhat geenjit vint'łeegwiriin'aïï ji', Christ, Gwidinji' nilii aïï Vit'eegwijyahchy'aa ant'łeedahaachyaa, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa jidii datthak Christ vakwaiit'ee nigweheelyaa aïït'łeë jii datthak Vit'eegwijyahchy'aa gwats'a' k'eedeegwahaadhat t'oonchy'aa.

<sup>29</sup>Akwat zhit juu niinjik naïï eenjit dinjii ts'an chuu dhidlit naïï yu'? Jidii gaiiyyigahahtsyaa giindhan t'igii'in? Niinjik naïï duuyeh neegwiindaii gwinyaa aïï lyaa t'igwinyaa ji' jaghaii dinjii naïï, niinjik naïï eenjit goots'an chuu dhidlit? <sup>30</sup>Aïï Tr'ihii'e' tr'iinlii ts'a' jaghaii drin gwiteegwagwaanchy'aa diirahaakhwaa

akwat khaiinjich'idiirahahtat gwizhit gwireheendaii? <sup>31</sup>Shachaa naji, drin gwiteegwagwaanchy'aa hee ch'ichi' shagahahtsyaa gwik'eegoogwandaii. Diik'eegwaadhat, Christ Jesus vaa kheihlak qhiji geh'an, aji nakhwashoo'ahlji. <sup>32</sup>Ephesus gwizhit gwitr'it t'agwal'in gwiizhit nin iizuu k'it nich'itsalthat ji', jidii ideenjit gaiiyihahtsyaa? Niinjik naji neegweheendaii kwaa ji', jyaa t'igwinyaa gwik'it, "Nihkaa nireheedhaa gwehkji ch'aroo'aa ts'a' ch'arooni'."

<sup>33</sup>Tsinteenakhwarohkaii shro', "Dinjii iizuu naji haa neehiindik ji', nan chan dinjii iizuu hiinlyaa." <sup>34</sup>Nakhwatr'agwaanduu akhagohnyaa ts'a' nats'aa ninjich'qhthat gwak'qohtii! Nakhwalat naji Vit'eegwijyahchy'aa haandaii kwaa gaashandaii, aji geh'an gwa'oozhii qhiji.

### Neegwiriindaii Ji', Diitthai' Deeheechy'aa Geegarinkhii

<sup>35</sup>"Nats'aa niinjik naji neegweheendaii? Akwat gootthai' deeheechy'aa li'?" Nakhwatee ch'ihlee zhyaa jyaa diheenjyaa ts'a' ch'oohahkat. <sup>36</sup>Jaghahi zhyaa nakhwagwizhi' kwaa! Nijin gwanzhih nan t'eh qhiji dai', hahchyaa k'it t'ihleenjyaa ajiit'ee gwizhrh haqshii goo'aii t'oonchy'aa. <sup>37</sup>Ajits'a' jidii gwanzhih nohshji t'ee gwanzhih gwinzii haqshii t'inchy'aa kwaa gaa zhyaa t'ooli' dhagaii (wheat) akwat jidii haqshii gwiteiinlii t'inchy'aa. <sup>38</sup>Vit'eegwijyahchy'aa gwanzhih li' nats'aa nohshji yuunyya gwik'it nant'eh yeenlii ajits'a' jii gwanzhih nats'aa nohshji yuunyya gwik'it niishji. Gwanzhih li' nihlehjuk t'inchy'aa gwanlii, ts'a' gwanzhih nihlehjuk t'inchy'aa niishji.

<sup>39</sup>Jii nankat gwandaii datthak gootthai' nihk'it t'iichy'aa kwaa, dinjii, nin, dziitsal, ts'a' luk datthak gootthai' nihlehjuk t'iichy'aa t'oonchy'aa. <sup>40</sup>Zheekat gwatthai' ts'a' nankat gwatthai' haa nihlehjuk goodlii, ts'a' zheekat goodlii aji ch'eegwahndit ts'a' nankat goodlii aji chan aadrii nilii t'oonchy'aa. <sup>41</sup>Shree, tqo oozhrii, ts'a' sa' haa chan gwint'oo nihlehjuk ch'ahndit ts'a' sa' datthak nihlehjuk ch'agahndit t'iginchy'aa.

<sup>42</sup>Nijin niindhat naji neegwiindaii dai' jii jyaa digweheechy'aa t'oonchy'aa. Nijin vanaraqhjik dai' vatthai' (mortal) gwandaii ndaanaa'ai' dhidlit, gaa neegwiindaii dai' vatthai' khit gweheendaii geenjit neegwiindaii (immortal) t'inchy'aa. <sup>43</sup>Vanaraqhjik dai' vat'aii kwaa gwizhit gwinzii vigweech'in kwaa, neegwiindaii dai'

gwinzii viyiichy'a' gwizhit vat'aii jiintsii gweheelyaa. <sup>44</sup>Vanaraq̄hjik daj̄' dzaa nankat gwatthaj̄' nilii, gaa neegwiindaii daj̄' vatthaj̄' Ch'ankey'aa Shroodiinyaa k'iighai' neegwiindaii heelyaa. Jii t'ee datthak gaagwiindaii, dzaa nankat gwatthaj̄' gwanlii ajiits'a' zheekat gwatthaj̄' gweheelyaa gwizhr̄ih goo'aii. <sup>45</sup>Dęhtly'aa Choh zhit gwadanakhwat'oo, "Adam t'ee tr'ookit dinjii gwandaii iinli'." Christ t'ee khaiinkq̄ Adam haa nihłihk'it t'igiichy'aa, gaa Christ niindhat t'ęę vanky'aa ts'an gwandaii ndaanaj̄'aj̄' kwaa goodlit. <sup>46</sup>Dzaa nankat diitthaj̄' tr'ookit gwanlii ajiit'ęę t'ee zheekat gwats'an diitthaj̄' gweheelyaa. <sup>47</sup>Tr'ookit dinjii Adam oozhii nankat łuh haa Vit'eegwijyahchy'aa yiłtsaj̄i daj̄' t'ee dzaa nankat gwats'an tr'iinzhii, ajiit'ęę chan khaiinkq̄ Adam aji zheekat gwats'an tr'iinzhii. <sup>48</sup>Zhit juu dzaa nankat gwats'an nilii naj̄i t'ee dzaa nankat Adam k'it łuh ts'an goorłtsaj̄i t'igiinchy'aa, zhit juu zheekat gwats'an nilii naj̄i chan Christ zheekat gwats'an tr'iinzhii k'it t'igiinchy'aa t'oonchy'aa. <sup>49</sup>Diitee gwagwaanchy'aa ts'a' dzaa nankat Adam nats'ahts'a' iltsaj̄i vik'it diirłtsaj̄i, gaa nijin zheekat gwats'a' tr'ahaajil ji' datthak Christ vik'it t'igweheechy'aa t'oonchy'aa.

<sup>50</sup>Shachaa naj̄i, jii nakhwaagwahaldak, dzaa nankat gwatthaj̄' ts'a' gwadaa haa duuyeh Vit'eegwijyahchy'aa Veegwini'ee nihdeerijyaa t'oonchy'aa, ajiits'a' dzaa nankat gwatthaj̄' duuyeh khit gwandaii nilii t'oonchy'aa.

<sup>51-52</sup>Gaa jidii nindal gwaahchy'aa nagwarah'ij̄i aji Vit'eegwijyahchy'aa diits'a' gwigweelkij̄i aji nakhwaagwahaldak. Nijin khaiinkq̄ vaa ch'ilik tr'ahtsii (trumpet) haa ch'ilik dootth'ak ji' duuyeh nq̄kh̄it gaa khan hee ch'ujuk t'ahohjyaa t'oonchy'aa. Needoorahaadhak k'it googwahkhan gwik'it t'igweheenjyaa. Nijin vaach'ilik tr'ahtsii haa ch'ilik tr'iitth'ak googwahkhan niindhat naj̄i neegwehendaii ts'a' duuyeh chan nineegiighit t'igiinchy'aa datthak ts'a' ch'ujuk t'igiheechy'aa.

<sup>53</sup>Dzaa nankat diitthaj̄' aji ch'ujuk t'inchy'aa neeyahahtsyaa gwizhr̄ih goo'aii, ajiits'a' diitthaj̄' k'eejit neegweheelyaa ts'a' khit gwehendaii. <sup>54</sup>Nijin dinjii niindhat naj̄i neegwiindaii, aji gwik'it teegwaadhat ji', Dęhtly'aa Choh zhit gwadanakhwat'oo gwik'it hi'deegwidlii gweheelyaa:

"Ch'ichij̄' an dhidlit ts'a' gaiyiigwiltsaj̄i ts'a' ndaanigwiindhat.

<sup>55</sup>Ch'ichij̄' gaayiich'ahahtsyaa niindhan chy'ah adaajii?

Ch'ichij̄' t'aih haa ts'agwahaal̄thaa niindhan chy'ah adaajii?"

<sup>56</sup>Ch'ichì' t'ee t'aih vaats'igweheedhaa àjì tr'agwaanduu gwats'an tr'igwijyaa. Àjìts'á' zhit tr'agwaanduu t'igwii'in gwat'aii t'ee Moses-va-law ts'an tr'igwijyaa t'inchy'aa. <sup>57</sup>Gaa Vit'eegwijyàhchy'aa vats'á' mahsì' gweheenjyaa, Diik'eegwaadhat Jesus Christ vik'iighai' gaiiyigwiriltsàjì geh'an.

<sup>58</sup>Àjìts'á' shachaa veet'iihthan nàjì, nakhwagwik'injigwiighit haa gwiint'aii nohthat. K'eegwaadhat khit veenjìt gwitr'it t'agoh'in tth'aii gwik'it t'akhwa'in, zhyaa gwitr'it t'agoh'in t'akhwa'in kwaa àjì gaakhwandaii geh'an.

### Vit'eegwijyàhchy'aa Vigii Nàjì Laraa Gooveenjìt Teegwagwàhjii

**16** <sup>1</sup>Jii laraa eenjìt nakhwats'á' ch'adanòjìt'oo t'ee Vit'eegwijyàhchy'aa vigii nàjì Judea nahkat gwich'in eenjìt laraa tee gwagwàhjii àjì geenjìt, Galatia nahkat gwizhit tr'igiinkhii zheh nàjì deekhwa'yaa goovaihnyàà àjì gwik'it chan t'akhwa'yaa. <sup>2</sup>Drin zhit hee nakhwateegwagwaanchy'aa ts'á' laraa tsal tthok nanoozhìt, deegwahtsìi dhohtsàjì gwik'iighai' valak tthok nòh'ii, nijin zhat k'eihdik jì', duuyeh laraa teegwaràhjii t'oonchy'aa geenjìt. <sup>3</sup>Nijin k'eihdik jì' jidii dèhtly'aa kat gwadanòit'oo àjì juu dinjii nakhweenjìt nizìjì àjì gwiteetr'oolii nàjì ant'èehihlyaa, àjìts'á' nakhwalaraa Jerusalem gwant'èe giheelyaa. <sup>4</sup>Gwats'á' hihshyaa geenjìt gwinzii gwik'it goo'aii jì' shaa giheedaa.

### Paul, Deehee'yaa Geeginkhii

<sup>5</sup>Macedonia gehgoo hihshyaa gwizhrìh goo'aii, izhit jì' nakhwats'á' hihshyaa. <sup>6</sup>Gwintsal nakhwaa hihdyaa, duulee khaii datthak nakhwaa hihdyaa, àjìt'èè nijuk hihshyaa goo'aii àjì geenjìt jidii t'aachy'aa haa shats'ahohjyaa. <sup>7</sup>Juk zhat gehgoo hoiizhii jì' nakhwaa gwintsal oihdi' nihthan, gaa K'eegwaadhat k'iighai' niighyuk nakhwaa hihdyaa.

<sup>8</sup>Gaa Pentecost Drin gwagwahahtsyaa gwats'á', dzaa Ephesus kwaiik'it gwachoo hihdyaa. <sup>9</sup>Lèjì nàjì shitr'ii'ee gaa dzaa tyaa K'eegwaadhat veenjìt gwitr'it gwintsii t'agwaha'yaa gwanlii.

<sup>10</sup>Timothy, nakhwats'á' haazhii jì' gwinzii vak'òqhtii, K'eegwaadhat eenjìt gwitr'it t'agwa'in gwik'it adan t'ee gwitr'it t'agwah'in t'inchy'aa. <sup>11</sup>Veenjìt yijihoh'e' ts'á' zhyaa nòh'ya' shrò', gaa tsinehdan zhit nahkat gwa'an k'eheedik geenjìt vats'ohnyàà.

Ajits'a' gwik'injiighit yaa nehiidal najj haa sheek'ineeheedik geenjit noodhal'in t'inchy'aa.

<sup>12</sup>Gwik'injigwiighit zhit diinoondee Apollos, khit ts'a' gwik'injiighit najj haa nakhwaniheekhaa geenjit jyaa vaihnyaqaa gaa juk zhat jyaa dasho'ya' yiindhan kwaa. Gaa gwik'it veenagwaanaii ji', gwik'it t'ihee'yaa t'inchy'aa.

### It'ee Jii Zhrih T'ihihjyaa

<sup>13</sup>Nakhwagwik'injigwiighit zhit gwiint'aii noththat haa adak'oontii, ts'a' nakhwat'aii gwanlii haa noojat kwaa. <sup>14</sup>Gwitr'it datthak ch'eet'igwiniindhan zhit t'akhwa'in.

<sup>15</sup>Stephanas ts'a' dizhehk'aqaa haa goovaakhwandaii, geedan t'ee tr'ookit Achaia gwa'an\* Christ k'injigiindhat t'oonchy'aa. Ajits'a' Vit'eegwijyahchy'aa vigii najj eenjit gwint'oo gwitr'it t'agwagwah'in t'igiinchy'aa. Shijyaa najj nakhwats'a' ch'oodooshakwat, <sup>16</sup>jii dinjii k'it t'inchy'aa najj tajj ohdaa, ajj juu gook'it gwik'injiighit ts'a' K'eegwaadhat eenjit gwint'aii gwitr'it t'agwah'in najj chan tajj ohdaa.

<sup>17</sup>Khadhanjii gwideek'it Stephanas, Fortunatas, ts'a' Achaicus najj dzaa nigijyaa lyaa shoo ihlii. <sup>18</sup>Shoo nigiltsajj gwik'it shij chan shoo shigiltsajj, dinjii jinchy'aa najj tr'ook'ii ts'ajj gwinzii t'oonchy'aa.

<sup>19</sup>Asia nahkat tr'igiinkhii zheh najj gwizhit nakhwadiveegooz'u' nakhwagahnyaa. Dinjii Aquila ts'a' va'at Priscilla haa juu gwik'injiighit najj tr'igiinkhii googwahahtsyaa geenjit goozheh nineedal najj, "K'eegwaadhat k'iighai' nakhwadiveegooz'u'" nakhwagahnyaa. <sup>20</sup>Dzaa gwik'injiighit datthak najj chan "Nakhwadiveegooz'u'" nakhwagahnyaa.

Nih'oo'in daj' ch'eet'igwiniindhan haa nihlanli' qhjii.

<sup>21</sup>Shij, Paul chan jii nakhwats'a' diht'oo, "Nakhweenjit doonchy'aa?"

<sup>22</sup>Juu K'eegwaadhat Jesus eet'iindhan kwaa t'ee Vit'eegwijyahchy'aa yats'ajj nadhat kwaa t'oonchy'aa! Maranatha! (Diik'eegwaadhat k'anoodik! Maranatha t'ee Aram ginjik zhit jii jyaa digwinyaa t'igwinyaa.)

<sup>23</sup>K'eegwaadhat Jesus vich'eegoonzhrii nakhwaa oolj'.

<sup>24</sup>Christ Jesus vik'iighai' shich'eet'igwiniindhan nakhwaa oolj'.

---

\* 16.15 Izhit daj' Achaia t'ee juk Greece nahkat gwinyaa gwizhit goo'aii.

## 2 Corinthians

# Saint Paul, Corinth gwizhit Gwik'injiighit Naꞓꞓ ts'aꞓ' Neech'adaꞓantꞓ'oo

**1** <sup>1</sup>Jii dehtꞓy'aa t'ee Paul ts'aꞓ' gwik'injigwiighit zhit diichaa Timothy haa nakhwats'aꞓ' daraantꞓ'oo, shꞓꞓ Vit'eegwijyaꞓhchy'aa k'iighai', Christ Jesus veenjit Tr'ihil'e' ihꞓi. Corinth kwaiik'it gwachoo gwizhit Vit'eegwijyaꞓhchy'aa vitr'igiinkhii zheh naꞓꞓ ts'aꞓ' Achaia (Greece) nahkat gwik'injiighit naꞓꞓ datthak chan.

<sup>2</sup>Vit'eegwijyaꞓhchy'aa Diiti' nilii ts'aꞓ' K'eegwaadhat Jesus Christ haa k'iighai' ch'eegoonzhrꞓꞓ ts'aꞓ' tsinehdan nakhwaa oolꞓ'.

### Paul, Vit'eegwijyaꞓhchy'aa ts'aꞓ' Mahsꞓ' Nyaa

<sup>3</sup>Vit'eegwijyaꞓhchy'aa, K'eegwaadhat Jesus Christ Viti' vats'a' viyinjiirahoo'ee, Gwiti' juu neeshraahchy'aa oonyaa naꞓꞓ ts'inyaa nilii. <sup>4</sup>Khaiinjich'iriighit daꞓ' diits'inyaa, aꞓꞓ gwik'it Vit'eegwijyaꞓhchy'aa juu nihꞓhjuk khaiinjich'iighit naꞓꞓ ts'ireheenjyaa geenjit. <sup>5</sup>Christ, khaiinjich'iindhat gwik'it diikhwan chan gwintꞓ'oo khaiinjich'iriighit, gaa Christ k'iighai' Vit'eegwijyaꞓhchy'aa gwintꞓ'oo gwits'inyaa vaat'igwii'in. <sup>6</sup>Neehohshii ts'aꞓ' nakhwaa gwiizꞓꞓ daꞓ' nakhwat'aai gweheelyaa geenjit khaiinjich'iriighit t'igwii'in, diits'igwinyaa daꞓ' nakhwan t'ee nakhwats'igweheenjyaa, aꞓꞓts'aꞓ' khai'gwidlii khaiinjich'iriighit zhit nakhwat'aai gweheelyaa geenjit diikhwan t'ee khaiinjich'iriighit t'oonchy'aa. <sup>7</sup>Nakhwan chan khaiinjich'ahokkhit



daj! Vit'eegwijaḥchy'aa nakhwats'inyaa gaagwiindaii, aji gwik'it diikhwan chan diits'inyaa t'inchy'aa, aji geh'an akhagahohjyaa kwaa gaagwiindaii

<sup>8</sup>Diichaa gwik'inniighit naji, Asia nahkat diinaa gwiizuu chy'aa izhit gaaneenakhwarahdaii t'igwinyaa. Lyaa zhyaa gwintsii diinaa gwiizuu ts'aji gwarandaii gaa gitr'igwii'ee, niriindhat ji' gaa gwiindhan. <sup>9</sup>Lyaa diidrin ndaanaan'aji' gweheelyaa gwiindhan. Gaa Vit'eegwijaḥchy'aa juu niindhat naji ineegwildaii, adan zhr̄ih vit'injarahahchy'aa geenjit jyahts'a' goodlit. <sup>10</sup>Gwiizuu gwak'oddiiniłchii ts'a' juk akwat yeendaa ji' diits'ihenjyaa geenjit vit'injarahahchy'aa, <sup>11</sup>diineenjit khagadqh̄jii haa diits'ohnyaa. Juu diineenjit khagidiinjii lej̄i naji eh'an Vit'eegwijaḥchy'aa diits'a' ch'eegoonzhrii heelyaa ts'a', dinjii lej̄i naji mahsi' giheenjyaa.

### Paul, Deehee'yaa Goo'aii aji Ch'ijuk T'ihē'yaa Neegwiłtsaji

<sup>12</sup>Vit'eegwijaḥchy'aa vik'eegwarahthat ts'a' vaatr'eedaa gwashoot'ahl̄ji. Dinjii naji datthak ts'a' li'deegwiridlii, Corinth kwaiik'it gwich'in naji nakhwan t'anakhwaihnyaa. Dinjii vigwizhi' aji kwaa gaa Vit'eegwijaḥchy'aa vat'aii ts'a' vich'eegoonzhrii zhit t'agwarahnyaa. <sup>13-14</sup>Jidii gwinzii gwahoh'yaa ts'a' gwahohth'ak zhr̄ih nakhwats'a' ch'adarant'oo t'igwii'in. Juk gwinzii diinoth'ak kwaa gaa yeendaa ji' gwinzii diinoth'ak nakhwaroonyaa, nijin Diik'eegwaadhat Jesus nineezhii ji' diishoohahlyaa gwik'it nakhwashoo tr'ahahlyaa.

<sup>15</sup>Jii datthak shoohohlyaa gaagwiindaii geh'an nakhweenihshyaa gwadhałtsaji, neekwat nakhweenihshyaa haa neekwat nakhwats'ihihjyaa. <sup>16</sup>Macedonia nahkat nihihshyaa gwats'a' nakhweenihshyaa ajiłt'ee k'iinjik neehidyaa ji' chan hee nakhweenineehidyaa, Judea nahkat neehidyaa geenjit jidii t'aalchy'aa haa shats'ahohjyaa. <sup>17</sup>Nijin nakhweenihshyaa dihnyaa daj! gwik'it t'ishi'yaa nihthan t'ihnyaa, gaa shaa gwik'it goodlit kwaa. Jii nankat gwidinjii naji jyaa dishi'yaa ginyaa gaa gwik'it t'igii'in kwaa aji naji k'it t'ishi'in t'ihnyaa kwaa.

<sup>18</sup>Vit'eegwijaḥchy'aa hi'didlii haa ginkhii gwik'it shant'ee aah'a' ts'a' nakwaa haa dihnyaa t'ihnyaa kwaa. <sup>19</sup>Shi, Silas, ts'a' Timothy haa Vit'eegwijaḥchy'aa Vidinji' Jesus Christ

eenakhwaagwaraandak t'ee duuyeh aahá' nyaá gwiizhit gwik'it t'ii'in kwaa gaa Christ, t'ee khit deeshi'yaa nyaá gwik'it t'ii'in t'ii'in. <sup>20</sup>Juu nájj datthak eenjit Vit'eegwijyáhchy'aa deenyaá gwik'it gweheelyaa geh'an Jesus yeenjit aahá' nilii. Ájj geh'an Jesus Christ vik'iighai' Vit'eegwijyáhchy'aa vats'a' "Amen!" gwinyáa dáj' viyinjirihí'ee t'igwinyáa. <sup>21</sup>Christ vaa gwarandaii gwizhit kheihlak tr'iheelyaa geenjit, Vit'eegwijyáhchy'aa t'ee nakhwan, ts'á' diikhwan geenakhwaroohtin haa gwiteetr'idiiniinlii. <sup>22</sup>Diidrii zhit Ch'anky'aa Shroodiinyaá, diits'an iłtsájj ájj'ee gwik'iighai' vats'an tr'iinlii gaagwiindaii. Jii Ch'anky'aa Shroodiinyaá diidrii zhit t'inchy'aa t'ee jidii zheezhit diinantl'eegweheelyaa nyaá ájj gwalat t'inchy'aa.

<sup>23</sup>Vit'eegwijyáhchy'aa vandah oihts'it kwaa, ts'á' shidrii zhit doonchy'aa gaandaii! Nakhwagwahaalshii nihthan geh'an Corinth gwats'á' hihshyaa nihthan, gaa nakhweh'an akhagoihnyaá. <sup>24</sup>Jyahts'á' gwik'injahokkhít ájj nakhwarahnyaá t'igwinyáa kwaa. Gaa, nakhwagwik'injigwiighít zhit noht'aii nakhwaa gwiindaii, ts'á' nakhwaa shrigweheechy'aa geenjit Gwandak Nizíj zhit geenakhwaraahtan t'igwii'in.

**2** <sup>1</sup>Nakhwaa shroonchy'aa kwaa gołtsyaa shrq' nihthan geh'an chan hee nakhweeneenihidyaa kwaa nihthan. <sup>2</sup>Nakhwaa shroonchy'aa kwaa nakhwadhałtsájj ji' juu shizhit shoo hah'aa? Nakhwan juu vaashroonchy'aa kwaa dhałtsájj nájj zhríh chan hee shoo shahałtsyaa. <sup>3</sup>Ájj geh'an zhit dehtly'aa nakhwats'á' danoiht'oo t'oonchy'aa. Juu shizhit shoo ił'aii nájj shoo shahałtsyaa kwaa gaashandaii geh'an nakhweenineeshizhii kwaa. Nijin shoo ihłii dáj', nakhwatee gwagwaanchy'aa ts'á' shoo qhłjj gaashandaii. <sup>4</sup>Nakhwats'á' ch'adanqíit'oo dáj' łyaa shidrii zhit gwats'an gitr'ih'ee ts'ájj gwint'oo nakhweenjit ihtree. Nakhwaa shroonchy'aa kwaa geenjit nakwaa gaa łyaa gwint'oo nakhweet'ihthan gaahakhwandaii geh'an.

### Juu Tr'agwaanduu T'ee'ya' Veenjit Ganoondee

<sup>5</sup>Nakhwatee dinjii ch'ihłak gwehkíj dáj' gwint'oo tr'agwaanduu tr'agwah'ya', ájj łyaa datthak ts'á' shoodiinahtsii kwaa, deegwaht'oo shoo nakhwiltsájj kwaa gwik'it shíj chan shoo shıłtsájj kwaa. Gaa ájj dinjii ch'adáj' hee shatr'agwaanduu oo'an gwarahoolyaa diinya' ts'á' chan hee vagohshii

gwat'oochchy'aa kwaa. <sup>6</sup>Nakhwan khaiinjii datthak ts'a' gwiizuu t'ee'ya' geenjit khaiinjich'adhohthat aji gaa gwinzii. <sup>7</sup>Nihk'it gwik'injiheeghit giheent'aii geenjit akhagooheenjyaa kwaa gwits'i' veenjit ganoondee goovohnyaa. <sup>8</sup>Khants'a' deegwaht'oo lyaa veet'ohthan vaagoondak. <sup>9</sup>Ch'ada'i' nakhwats'a' ch'adiht'oo dai' it'ee lee deenakhwaihnyaaa shik'eegohthat li' geenjit t'ishi'in. <sup>10</sup>Nijin dinjii naji nakhwats'a' gwiizuu t'ii'in dai', gooveenjit ganoondee dai' shant'ee gooveenjit gineehaaldee, Christ vandah nakhweenjit jyaa dishi'yaa t'oonchy'aa. <sup>11</sup>Satan diikhoondal gwits'i' aji's'a' dee'in vaagwiindaii geh'an.

### Paul, Troas Kwaiik'it Gwachoo gwizhit Tr'igwidii

<sup>12</sup>Nijin Christ Vagwaandak Nizii aji Troas kwaiik'it gwachoo gwizhit eech'oohaachyaa eenjit gwats'a' hoiizhii dai', ch'ada'i' hee K'eegwaadhat geech'oohaachyaa geenjit sheenjit shrigwiinlik lee. <sup>13</sup>Gwik'injigwiighit zhit diichaa Titus, khu' vagwa'aa' geh'an tr'igwihdii gaa zhat dinjii naji neenakhwahaal'yaa aihnayaa ts'a' ndak dhat Macedonia nahkat gwats'an hoiizhii.

### Christ K'iighai' Gaiiyiich'iritsaji

<sup>14</sup>Juk Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' mahsi' goonya'! Christ vaa kheihlak tr'iinlii dai' Vit'eegwijyahchy'aa vitsyaa tr'iinlii geh'an Satan lyaa gaiiyiitr'itsaji t'inchy'aa. Vit'eegwijyahchy'aa aji gwanzhih tr'ahk'an dai' nijuk datthak gwinzii vagwaatsan k'it Christ viginjik eegwaraandak diits'an gwahtsii. <sup>15</sup>Gwanzhih tr'ahk'an dai' gwinzii vagwaatsan k'it Christ diikhwan Vit'eegwijyahchy'aa ant'eediiniinlii. Aji gwanzhih tr'ahk'an dai' gwinzii vagwaatsan zhit juu neehezhi akwat tehaajil naji tee lat naadoo k'it t'ii'in. <sup>16</sup>Juu vatr'agwaanduu gwanlii ts'a' tehaajil naji jii gwanzhih tr'ahk'an dai' gwinzii vagwaatsan lyaa gooveenjit tr'aatsan ts'aji khaiinjii gaa gilchii. Gaa juu neehezhi naji jii gwanzhih tr'ahk'an t'ee gwandaii goots'an ahtsii k'it t'inchy'aa. Vit'eegwijyahchy'aa k'iighai' gwizhrih jii gwitr'it t'agwarah'in t'oonchy'aa! <sup>17</sup>Ch'izhii naji Vit'eegwijyahchy'aa vagwandak eegwaraandak zhyaa k'it t'agoonya, aji gwik'it t'igwinchy'aa kwaa, Christ vitsyaa tr'iinlii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa gwats'a' diih'ee ts'a' hi'didlii haa vandah veegirinkhii.

**Vit'eegwiyahchy'aa Deehee'yaa Nyaa Gwik'it T'iizhik aji  
K'eejit Neegwitlsaji aji Nakhwaa Gwaraandak T'igwinyaa**

**3** <sup>1</sup>Jii chan hee ideech'iri'in k'it t'igwinyaa? Ch'izhii giinkhiih naji nakhwatee Gwandak Nizii eech'agoohahchyya geenjit dehtly'aa neegahahchaa, gaa diikhwan nakhwatee geech'oorahahchyya geenjit ch'ihlee gaa ts'an dehtly'aa t'eegwaahchy'aa kwaa t'oonchy'aa. <sup>2</sup>Christ nats'ahts'a' dinjii qhlij nakhoonyaa gwik'it dinjii qhlij aji juu naji datthak ts'a' gwigweech'in geh'an hi'didlii haa geenakhwarahchya' gwagwah'in t'oonchy'aa. <sup>3</sup>Jii Gwandak Nizii nakhwats'a' eech'oorahant t'ee Christ dehtly'aa daant'oo ts'a' nakhwats'a' vik'it tee ch'igirinkhii k'it t'inchy'aa. Vaach'adarant'oo (ink) haa danakhwat'oo kwaa gaa diidrii zhit Vit'eegwiyahchy'aa khit gwandai aji Vach'anky'aa Shroodiinyaa k'iighai' dha'ai' t'inchy'aa.

<sup>4</sup>Jii jyaa t'igwinyaa aji't'ee Christ k'iighai'

Vit'eegwiyahchy'aa lyaa gwinzii t'injiraahchy'aa gaagwiindaii.

<sup>5</sup>Jii gwitr'it t'agwarahah'yaa geenjit diineegoo'aii kwaa, gaa Vit'eegwiyahchy'aa vik'iighai' t'igwii'in. <sup>6</sup>Vit'eegwiyahchy'aa diihee'yaa nyaa gwik'it t'iizhik geh'an gwik'it t'igwii'in diiniitsaji, aji't'ee Moses va-law danakhwat'oo k'iighai' kwaa gaa Ch'anky'aa Shroodiinyaa k'iighai' gwizhrjh diinant'eerii'aji. Jidii Moses va-law danakhwat'oo aji ch'iichi' k'it t'inchy'aa gaa Ch'anky'aa Shroodiinyaa aji vats'an gwandaii gwanlii.

<sup>7</sup>Nijin Moses va-law kii chyah neekwaii kat danakhwat'oo vant'eerin'aji dai', Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegwahndit gwizhrjh nagwaanaji, nijin ddhah kat gwats'an oodaa neezhii dai' gaa Moses viinya' kat ch'ahndit khai'gwidlii ch'ahndit kwaa ilii. Gwint'oo ch'ahndit ts'aji Israel gwich'in naji khuj giyaah'in. Vit'eegwiyahchy'aa law gwant'eiin'aji aji ch'ichi' gwant'eiin'aji k'it t'inchy'aa gaa ch'eegwahndit haa diinant'eeyin'aji. <sup>8</sup>Ajits'a' Vit'eegwiyahchy'aa, Ch'anky'aa Shroodiinyaa k'iighai' dee'in gwandaa vich'eegwahndit. <sup>9</sup>Juu Moses va-law k'eegwahthat kwaa t'ee an heelyaa, aji law vich'eegwahndit gwanlii ji' gaa nihk'it. Gaa neereehzhii aji gwandaa ch'eegwahndit t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Yeenii va-law ch'eegwahndit aji vich'eegwahndit hiljii t'oonchy'aa ts'a' juk gweendaa neerezhii aji gwandaa ch'eegwahndit t'oonchy'aa. <sup>11</sup>Aji Law vich'eegwahndit ch'ihlee gwizhrjh adrii, gaa juk Ch'anky'aa

Shroodiinyaą vigwitr'it ąjį gwandaa jiintsii geh'an ndaanaą'ąjį' kwaa gwats'ą' khit adrii t'inchy'aa.

12Yeendaa ji' Vit'eegwijyahchy'aa vit'injarahahchy'aa geenjit, najat kwaa haa geech'oorahntan. 13Ąjį geh'an, nijin Jesus Christ vagwandak eegwaraandak ąjį' Moses vik'it t'igwinchy'aa kwaa. Jesus vagwandak ndaanaą'ąjį' kwaa gwats'ą' datthak an ilii kwaa. Juu naįjį datthak haa gwaraandak t'oonchy'aa. 14Ch'igiitth'ak kwaa gaadlit nijin niighit ąjį' gwanaa Vit'eegwijyahchy'aa deeheel'yaa nyaą ąjį gwadanakhwat'oo gaah'in (Old Testament) ąjį' goonin ts'ooghaih ch'iłtsuu k'it t'igwinchy'aa, juk drin tth'aii hee goovindee kat dich'iłtsuu k'it t'igwinchy'aa. Christ k'it dinjii ginlii ji' gwizhrįh goonin ts'ooghaih ch'ahahtsuu kwaa ts'ą' Gwandak Nizii deenyaą t'igwinyaą gaageheendaii t'oonchy'aa. 15Juk gweendaa gaa nijin Moses va-law gah'in ąjį' googwandaii ts'ooghaih ch'iłtsuu k'it t'oonchy'aa. 16Gaa khan goonin kat gihłeech'arahahchal t'oonchy'aa, Dehtų'aa Choh kat Moses veegarinkhii ąjį gwik'it, "Nijin K'eegwaadhat ts'ą' nil'ee ąjį' dinin kat gihłeech'ihıłtsuu t'inchy'aa." 17Jii gwadanakhwat'oo t'ee "K'eegwaadhat", Ch'anky'aa Shroodiinyaą nilii. Nijin K'eegwaadhat va-Ch'anky'aa Shroodiinyaą dha'aii t'ee Law neereheezhii geenjit Law gwit'eegwaahchy'aa kwaa. 18Ąjįt'ęę t'ee datthak ts'ą' diinin ts'ooghaih ch'iłtsuu kwaa haa ąjį ch'eegwąhndit diikat K'eegwaadhat vich'eegwąhndit gwagwah'in, ąjį ch'eegwąhndit t'ee K'eegwaadhat vats'an tr'oonjii t'inchy'aa. Jii K'eegwaadhat vich'eegwąhndit Ch'anky'aa Shroodiinyaą nilii haa K'eegwaadhat vik'it t'igwinchy'aa diiniłtsąjį, gwandaa dagwaht'oo vich'eegwąhndit ąjį gwandaa ch'ahąhndit geenjit.

### Tr'ihıł'e' Tr'iinlii ts'ą' Gwitr'it Gwiintsii T'igwehee'yaa Diinant'leeriin'ąjį

**4** 1Vit'eegwijyahchy'aa ch'eegoonzhrįjį zhit jii gwitr'it t'agwarahah'yaa diinant'leegwin'ąjį, ąjį geh'an gireheendal kwaa geenjit diigwik'injigwiighit zhit diit'aii gwıłtsąjį. 2Jidii gwit'eh gwirıłdlii ts'ą' gwa'oozhii tr'ahłjį kwaii datthak akhagaroonyaą; ninjigwaraazhii chan kwaa; ts'ą' Vit'eegwijyahchy'aa viginjik chan zhyaa deegwarahtsii haa geegirinkhii kwaa. Vit'eegwijyahchy'aa vandee ts'ą' łi'deegwidlii haa gwarandaii, gwizhit juu naįjį datthak łi'didlii zhit gwandaii naįjį gaagiindaii. 3Vit'eegwijyahchy'aa

Vagwandak Nizij geerqaqhtan gwinzii gwigwiitth'ak kwaa k'it t'oonchy'aa ji' t'ee zhit juu Vit'eegwiyjahchy'aa haandaii kwaa najj eh'an t'oonchy'aa. <sup>4</sup>Dzaa nankat ch'anky'aa tr'aanduu gwats'a' k'eedeegwaadhat k'iighai', tqq gwizhit geedaa gaa gaagiindaii kwaa geh'an gwik'injigiighit kwaa. Gwandak Nizij ts'an ch'ahndit gahah'yaa gwits'i' t'agoovahthan. Ajj ch'ahndit t'ee Christ t'inchy'aa. Christ t'ee Vit'eegwiyjahchy'aa nilii haa nihihk'it t'igiichy'aa. <sup>5</sup>Diikhwan diikhwakhai' geech'oorahthan t'igwinyaa kwaa, gaa Jesus Christ K'eegwaadhat nilii gwinyaa ts'a' geech'oorahthan ajj, diikhwan chan Jesus vik'iighai' nakhweenjit tr'agwarah'in ts'a' vitsyaa tr'inlii. <sup>6</sup>Vit'eegwiyjahchy'aa jyaa nyaq, "Tqq gwats'an adrii ch'ahndit haadrii t'oonchy'aa!" ajjt'ee khit Vit'eegwiyjahchy'aa nilii diidrii zhit vich'eegwahndit nin'ajj t'inchy'aa. K'eegwaadhat vik'iighai', Vit'eegwiyjahchy'aa vich'eegwahndit gaagweheendaii geenjit. Ajjt'ee Christ vinin kat ch'eegwahndit.

<sup>7</sup>Diikhwan Tr'ihii'e' najj vich'eegwahndit tr'ii'ijj ajjt'ee diitthaj' vat'aii kwaa, luhch'ant'at haa tyah ghoo itsajj khan an ilik k'it t'iginchy'aa, jii t'aih jintsii t'ee diikhwan diits'an t'inchy'aa kwaa gaa gwigweheechy'aa geenjit Vit'eegwiyjahchy'aa vats'an t'inchy'aa. <sup>8</sup>Geetee hee diinaa gwiizuu gaa neet'eeraaghyii kwaa; geetee chan deegwehee'yaa gwinzii gaagwiindaii kwaa gaa ch'ihlok gaa akhagwaroonya q kwaa. <sup>9</sup>Dinjii lejij najj diitr'ii'ee gaa ch'ihlok gaa diijyaa ehdan naraaghyii kwaa, gwinlejij ts'idiirakhkit gaa an tr'ilii kwaa. <sup>10-11</sup>Jesus veenjit tr'agwarah'in geh'an gweedhaa datthak Jesus geeikhwajj gwik'it diinehdaa tr'igwigwehee'aa gwik'eegoogwandaii, ajj gwik'iighai' diitthaj' zhit Jesus vagwandaii ndaanaj'aj' kwaa tr'ii'ijj ajj gahah'yaa geenjit. <sup>12</sup>Gwandak Nizij ajj Gwitr'it zhit tr'agwarah'in geh'an gwarandaii zhit gweedhaa datthak diinehdaa tr'igwirehee'aa gwik'eegwagwandaii, gaa gwarandaii ajj ts'an gwandaii ndaanaj'aj' kwaa khwa'yaa geenjit.

<sup>13</sup>Dehntly'aa Choh zhit gwadanakhwat'oo, "Gwik'injihkhit geh'an khagihkhee." Ajj gwik'it Ch'anky'aa Shroodiinya q k'iighai' gwik'injiriighit geh'an diikhwan girinkhii t'oonchy'aa. <sup>14</sup>Ajj geh'an jyaa digwii'in, Vit'eegwiyjahchy'aa, K'eegwaadhat Jesus eeneegwidaii gaagwiindaii gwik'it diikhwan t'ee diineegwahadaii datthak oodak zheekat gwats'a' neediiniheelyaa t'oonchy'aa. <sup>15</sup>Jii datthak t'ee nakhweenjit t'igwii'in, dinjii lejij najj Vit'eegwiyjahchy'aa vich'eegoonzhrii oonjii daj', gwandaa dinjii lejij

najj mahsj' giheenjyaa khadigiheejyaa ajiits'a' Vit'eegwijyahchy'aa deegahah'aa.

### Gwik'injigwiighit Zhit Gwarandaii

<sup>16</sup>Jii geh'an zhyaa akhagooraheenjyaa gweheenghyaa kwaa, gwiizhit diitthaj' khai'gwidlii an ilii gaa nihk'it drin gwitee gwagwaanchy'aa diizhit Ch'ankey'aa Shroodiinyaq vat'aii nitsii ilii. <sup>17</sup>Juk jii gwintsal, ch'ihlee khaiinjich'iriighit t'ee khit geenjit ch'eegwahndit ndaanaq'aj' kwaa nitsii tr'ihel'yaa t'oonchy'aa, khaiinjich'iriighit gaa andaa t'ahtsii. <sup>18</sup>Jidii yuk gwiizqu tr'agwah'in aji geenjit tr'igwiridii kwaa gaa jidii tr'aah'in kwaa zhrh khit ininjich'arahthat. Jidii tr'aah'in aji ch'ihlee gwizhrh t'inchy'aa, gaa jidii diizhit shoo il'aii tr'aah'in kwaa aji khit geenjit t'inchy'aa.

### Diiitthaj' K'eejit Neeheelyaa

**5** <sup>1</sup>Diiitthaj' zheegwadwah k'it t'inchy'aa, aji vizhit diinanky'aa gwandaii t'ee nijin niriindhat t'ee zheekat diitthaj' k'eejit neeheelyaa, aji vizhit diinanky'aa gwehendaii. Vit'eegwijyahchy'aa adakhai' zheekat gwizhit diitthaj', khit geenjit vizhit gwirehendaii geenjit k'eejit neehahtsyaa. <sup>2</sup>Dzaa nankat gehdaa kwaa geecheereendak ts'aji, Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' kharilchi' aji zheekat diineenjit zeh gwi'aji geh'an. <sup>3</sup>Ch'ankey'aa zhrh tr'ihel'yaa kwaa, gaa nijin zheekat gwats'a' tr'ahaajil ji' diitthaj' ch'ijuk k'eejit neeheelyaa. <sup>4</sup>Jii nankat diitthaj', tr'igwidii haa tr'ahahchik, dzaa nankat gihleereheedaa geenjit nakwaa gaa khan zheekat gwats'a' tr'ahoojyaa gwindhan geh'an, gwandaii ndaanaq'aj' kwaa tr'ihel'yaa ts'a' diitthaj' ch'ijuk neeheelyaa geenjit. <sup>5</sup>Vit'eegwijyahchy'aa aji t'ee ch'ijuk t'igweheenjyaa geenjit shrigwiinlik. Vit'eegwijyahchy'aa dzaa nankat Ch'ankey'aa Shroodiinyaq diizhit t'ihelchy'aa geenjit diits'an iltajj. Vit'eegwijyahchy'aa zheekat jidii diinant'eehel'aa nyaq aji gwigweheechy'aa geenjit.

<sup>6</sup>Dzaa nankat diitthaj' zhit tr'iilk'ij gakhkyuk datthak zheekat gwizhit tth'aii hee tr'iilk'ij kwaa gaagwiindaii. T'aih diits'an ahtsii geh'an, ch'ihlok gaa akhagwaroony'a' gwiindhan kwaa. <sup>7</sup>Gwik'injigwiighit k'iihghai' gwarandaii, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa tr'aah'in kwaa aji zhit vik'injiriighit. <sup>8</sup>Dzaa nankat gwarandaii akhagwaroony'a' gwiindhan kwaa gaa zheekat gwizhit

K'eegwaadhat aji gwandaa vaatr'oodi' gwiindhan. <sup>9</sup>Dzaa nankat akwat zheekat tr'iilk'iji haa nihk'it, gweedhaa datthak Vit'eegwijyahchy'aa shroq tr'ohtsyaa zhrih gwiindhan. <sup>10</sup>Datthak ts'a' Christ vats'a' tr'ahaanzhyaa gwizhrih goo'aii, tr'iizuq akwat tr'iinzi haa nihk'it diitee gwagwaanchy'aa ts'a' nats'ahts'a' dzaa nankat dinjii tr'inlii gwik'it gwitee tr'idiheelyaa t'inchy'aa.

### Christ K'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa Vaa Nirilzhii

<sup>11</sup>Vit'eegwijyahchy'aa diinahakat vaagwiindaii geh'an varaanjat, ts'a' aji geh'an dinjii naji gwik'injihkhit gwik'eegohdaii goorahnyaa. Vit'eegwijyahchy'aa tyaa hi'deegwidlii diinaandaii, ts'a' aji gwik'it nakhwadrii zhit gwats'an shant'ee hi'dihdlii shaakhwandaii ji' nakhwaihnyaa. <sup>12</sup>Ideech'iri'in t'igwinyaa kwaa, gaa datthak diishoohohlyaa geenjit t'igwii'in, oots'it haa geech'ooqhtan naji dinjii nats'ahts'a' viyiichy'a' k'iighai' nats'aa dinjii nilii giyaandaii gaa vidrii zhit t'oonchy'aa gwagwah'in kwaa. <sup>13</sup>Dinjii lat naji eenjit gaanariindaii kwaa k'it t'igwii'in, nijin Vit'eegwijyahchy'aa veenjit gwitr'it t'agwarah'in gaa Vit'eegwijyahchy'aa aji geenjit deediinihi'ee ts'a' aji gwik'iighai' nakhwats'igwinyaa t'igwii'in. <sup>14</sup>Jii deegwii'in t'ee Christ vich'eet'igwiniindhan haa t'igwii'in. Christ dinjii naji datthak eenjit niindhat gwik'injiriighit aji geh'an diikhwan t'ee nats'aa gwehkij gwarandaii gwats'an ch'ujuk dinjii neeraadlit. <sup>15</sup>Dinjii naji datthak eenjit niindhat ts'a' zhit juu gwandaii naji, idigeenjit gwizhrih gogoondaii shroq, gaa Christ diineenjit niindhat ts'a' neegwiindaii aji veenjit gwaroondaii.

<sup>16</sup>Jii nankat dinjii vigwizhi' haa dinjii jyaa t'inchy'aa arahaanjyaa kwaa. Gwehkij dai' Christ dzaa nankat gwiky'aa jyaa t'inchy'aa varahnyaa, gaa jyaa dineegwii'in kwaa. <sup>17</sup>Juu Christ haa khaihak nilii t'ee gwehkij dai' nats'aa dinjii nilii aji akhagoonyaa ts'a' ch'ujuk dinjii nilii needhidlit. <sup>18</sup>Jii datthak t'ee Vit'eegwijyahchy'aa k'iighai' t'igwiizhik, Christ vat'aii k'iighai' vitr'igwii'ee chy'aa gwats'an vijyaa tr'iinlii diinihtsaii, ajihts'a' dinjii naji vijyaa heelyaa geenjit vits'igweheenjyaa diinihtsaii. <sup>19</sup>Vit'eegwijyahchy'aa dzaa nankat dinjii naji dijyaa ihtsaii aji Gwandak Nizii kat geegarinkhii t'igwinyaa. Christ diineenjit niindhat geh'an Vit'eegwijyahchy'aa diitr'agwaanduu daanchy'aa



gweechyaa kwaa, ts'á' nats'áá dijyaa gooviltsáìì áìì gwagwandak diinant'eiin'áìì t'inchy'aa.

<sup>20</sup>Juk dzaa girinkhii dáì' Vit'eegwijiyaḥchy'aa k'it t'igwinyáá t'igwinyáá ts'á' Christ veenjít girinkhii, Christ k'iighai' Vit'eegwijiyaḥchy'aa vijyaa hohlyaa nakhwarahnyáá t'igwinyáá. <sup>21</sup>Christ vatr'agwaanduu gwakwaa, gaa Vit'eegwijiyaḥchy'aa áìì Christ vaa kheihłak tr'iheelyaa geenjit diitr'agwaanduu geenjit niindhat yiłtsáìì, gwik'iighai' Vit'eegwijiyaḥchy'aa vaatr'iheelyaa geenjit.

**6** <sup>1</sup>Datthak ts'á' kheihłok Vit'eegwijiyaḥchy'aa vaatr'agwarah'in geh'an diikhwan juu Vit'eegwijiyaḥchy'aa ch'eegoonzhriì goots'an iltsáìì náìì akhagoonya' shrò'. <sup>2</sup>Vit'eegwijiyaḥchy'aa jii deenyaáá oodqòhk'ìì,

“Nijin nakhweenjit gwinzii t'ishi'yaa nagwaanáìì jì' nakhwiithth'ak t'oonchy'aa.

Nijin drin neenakhwarahshii zhat nagwaanáìì dáì' nakhwats'iinya' t'oonchy'aa.”

Datthak shoodqòhk'ìì, juk t'ee Vit'eegwijiyaḥchy'aa diineenjít gwinzii t'ihee'yaa gweheelyaa ts'á' juk drin neereheezhii geenjit goo'aii.

<sup>3</sup>Diigwitr'it zhit gwiizúú diineegarookhyaa shrò' gwiindhan geh'an dinjii náìì ts'ooghaih gwiizúú gwehee'aa gwits'ì' gwik'eerahthii. <sup>4</sup>Gaa deegwii'in datthak Vit'eegwijiyaḥchy'aa vitsyaa tr'iinlii gwagwarahahchy'aa geenjit khai'gwidlii nagwaril'in haa diinaa googwantrii, khaiinjich'iriighit, ts'á' gwiizúú gwaraah'in googaa gwak'ooriiyyaa. <sup>5</sup>Diirahkhwaìì ts'á' zheegwaazhraìì chan tr'aadii, ts'á' dinjii lejì náìì diigahakhwaa gwik'eegogwandaii. Tr'ihkhít gwint'oo gwitr'it t'agwarah'in ts'á' gwinzii gaa tr'ìłchúú kwaa ts'á' geetee hee khaiinjii gaa diinehdeingaii ts'á' gwinzii gaa ch'ara'aa kwaa. <sup>6</sup>Diineeshroonchy'aa gwizhit, hì'didlii haa, nakhwats'á' gwiizúú gwitr'it t'agwarah'in kwaa, ts'á' diigwizhi' haa khai'gwidlii Vit'eegwijiyaḥchy'aa vitsyaa tr'iinlii, nakhwats'á' gwigweechechy'aa geenjit, Ch'anky'aa Shroodiinyaáá zhit ch'eet'igwiniindhan hì'didlii haa t'igwee'ya'. <sup>7</sup>Vit'eegwijiyaḥchy'aa vat'aii haa Gwandak Nizìì hì'didlii haa nakhwaa gwaraandak ts'á' Vit'eegwijiyaḥchy'aa vandee ts'á' dinjii nizìì tr'inlii áìì gwat'aii heeghan tr'aa'ìì. Vaa idik'eerahaantyaa ts'á' Ch'anky'aa Tr'aanduu vats'a' nich'itsirahathat geenjit.

<sup>8</sup>Geetee hee diirihí'ee ts'á' geetee hee chan dii'oozhii tr'ahíj, geetee hee diits'á' gwiizúú giginkhii ts'á' geetee hee chan diits'á' gwinzii giginkhii. Lì'deegwidlii haa girinkhii gwiizhit tr'oots'it diigoonyaa. <sup>9</sup>Lejì nàjì Tr'ihí'e' tr'iinlii diinagiindaii gaa lejì nàjì Tr'ihí'e' tr'iinlii diinaagiindaii kwaa ts'á' Christ veenjit gwitr'it t'agwarah'in geh'an khaiinjii gaa diigii'khwaáj, googaa nihk'it tth'aii hee gwarandaii. Khaiinjich'idiigahkhit gaa diigeefkhwaáj kwaa. <sup>10</sup>Khaiinjich'iriighit gaa nihk'it gweedhaa datthak diinaa shroonchy'aa. Neeshreeraahchy'aa gaa dinjii lejì nàjì zheekat gwizhit gwintsii gooveegoo'aii gooveenjit goorahtsii. Diinaa ch'akwaa k'it t'oonchy'aa gaa łyaa jidii datthak tr'ii'jì.

<sup>11</sup>Corinth gwizhit shijyaa juu veet'iihthan nàjì! Nakhwats'á' diidrii zhit hí'didlii haa girinkhii, jidii datthak nakhwats'á' gwit'eh gwiríldlii kwaa. <sup>12</sup>Diikhwan nakhwats'í' k'eegwiichy'aa gwit'eh gwiríldlii kwaa gaa nakhwan aáj diits'í' gwit'eh gwadhohdlii. <sup>13</sup>Shigii nàjì ts'á' giikhii k'it t'anakhwaihnyaa. Nakhwant'ee chan diits'á' jyáhts'á' dohchy'aa, jidii datthak nakhwadrii zhit ch'ee't'igwiniindhan haa diinaa goondak.

### **Gwik'injiighit Kwaa Nàjì Dee'in Kwaii Gwik'it T'akhwa'ya' Shro'!**

<sup>14</sup>Juu gwik'injiighit kwaa nàjì haa kheihlak ohlí' shro', duuyeh jyaa dakhwa'in goo'aii t'oonchy'aa. Nats'ahts'á' nizíj, aáj iizúú haa nihjyaa k'it nihłaa khaihłak giheelyaa? Duuyeh tqo, ts'á' drin haa nihłaa t'iginchy'aa t'oonchy'aa. <sup>15</sup>Duuyeh Christ ts'á' Ch'anky'aa Tr'aanduu (Belial) haa nihłaa deeginyaa nihk'it t'igii'in? Aáj gwik'it gwik'injiighit ts'á' gwik'injiighit kwaa nàjì haa nihłaa deeginyaa duuyeh nihk'it t'igii'in. <sup>16</sup>Nats'ahts'á' Vit'eegwijyahchy'aa vakharigidiinjii zheh nineedal nàjì ts'á' gwik'injiighit kwaa goo-ch'ik'itiltsi' zheh nineedal nàjì haa nihłaa deeginyaa nihk'it t'igihee'yaa? Diikhwan t'ee Vit'eegwijyahchy'aa khit gwandaii aáj vakharigidiinjii zheh tr'iinlii k'it t'oonchy'aa. Dęhtły'aa Choh zhit Vit'eegwijyahchy'aa jyaa dinyaa,

“Shigii nàjì goovaa t'ihihchy'aa  
ts'á' gootee chan gwihihchy'aa.

Shatajì giheedaa

ts'á' Goovit'eegwijyahchy'aa hihłyaa.”

<sup>17</sup>Ajits'á' K'eegwaadhat t'inyaa,

“Juu gwik'injiighit kwaa na̱j̱j̱ ts'a' jidii shroodiinya̱a kwaa  
t'igii'in na̱j̱j̱,  
akhagavohnya̱a ts'a' goots'an tr'ineekhwajyaa  
a̱j̱j̱ ji' t'ee shaa hoẖlyaa  
ts'a' shigii hoẖlyaa.

<sup>18</sup>K'eegwaadhat jiintsii jidii datthak geenjit t'aih di'i̱j̱ jyaa nya̱a,  
shidinji' ts'a' shichi' haa hoẖlyaa,  
gwiizhit nakhwati' hiẖlyaa.”

**7** <sup>1</sup>Shijyaa nakhweet'ihthan na̱j̱j̱ jii datthak t'ee lyaa  
gwik'it diineenjit t'igweheenya̱a t'oonchy'aa. A̱j̱j̱ geh'an  
shreeradoonjii ts'a' diittha̱j̱' ts'a' diinanky'aa haa nizij̱  
neerohtsyaa, ts'a' jidii datthak haa shroodiinya̱a tr'oolj̱' a̱j̱j̱ts'a'  
Vit'eegwijyahchy'aa deeriẖ'ee haa gwizhit gwaroondaii.

### Paul Vaashroonchy'aa Gwagwandak

<sup>2</sup>Nakhwadrii zhit diineenjit ch'ee't'igwiniindhan khwa'i̱j̱.  
Ch'iẖlee gaa inehts'i̱' gwiiẕu̱ t'igwiizhit kwaa ts'a' ch'iẖlee gaa  
iiẕu̱ tr'i̱tsa̱j̱j̱ kwaa gwizhit ch'iẖlee gaa zhyaa ininjigwaraazhii  
kwaa t'oonchy'aa, nakhwatee nakhwalak na̱j̱j̱ jyaa digwii'in  
diigahnya̱a. <sup>3</sup>Jyaa dii'in shohnya̱a geenjit ohẕu̱ nakhwaihnya̱a  
geenjit t'ihnya̱a kwaa. Gwarandaii akwat ch'icẖi' tr'iinlii gaa  
nihk'it niẖaat'igweheechy'aa, jyaa gwaht'oo nakhweenjit  
ninjich'ihthat t'oonchy'aa. <sup>4</sup>Dzaa diinaa googwanrii goo'aii gaa  
gwinzii t'akhwa'yaa nakhwaa shandaii geh'an nakhwashoo aẖj̱j̱,  
gwiizhit shat'aii chan goh'i̱j̱.

<sup>5</sup>Macedonia nahkat k'eerii'oo da̱j̱' neerilzhii gaa kwaa, juu  
na̱j̱j̱ datthak ch'ats'a' t'iniẖlagaanya̱a, gwizhit lyaa nijin  
datthak gwiiẕu̱, a̱j̱j̱ geh'an diidrii zhit najat dha'aii. <sup>6</sup>Gaa  
Vit'eegwijyahchy'aa juu tr'igwidii ts'a' vattha̱j̱' iiẕu̱ na̱j̱j̱ t'aih  
ts'an a̱htsii, nijin Titus diits'a' hi̱'ee da̱j̱', diit'aii kwaa gaa lyaa  
diit'aii neegwiłtsa̱j̱j̱. <sup>7</sup>Diits'a' yihi̱'e' geenjit gwizhṟih nakwaa  
gaa lyaa gwint'oo vat'aii goh'i̱j̱ geenjit. Lyaa juk ge̱hdaa kwaa  
shaashroonchy'aa, noo'ya' shohnya̱a gwiizhit sheenjit chan  
tr'agohdii ts'a' deegwahkhan chan sheenjit ninjich'atsahohthat a̱j̱j̱  
chan shaagwaandak.

<sup>8</sup>A̱j̱j̱ de̱hṯy'aa nakhwats'a' danoiit'oo, a̱j̱j̱ tr'igwidii  
nakhwats'an i̱łtsa̱j̱j̱ gaa nakhwats'a' danoiht'oo shoo iẖii.  
Tr'igwidii nakhwats'an dha̱łtsa̱j̱j̱ gaa niighit kwaa gwats'a'

gwizhr̄h tr'agohdii. <sup>9</sup>Aj̄j nakhwats'ą' ch'adan̄j̄itł'oo geenjit łyaa shoo ih̄ii kwaa, gaa gwik'iighai' nakhwatr'agwaanduu ts'an lihts'eedq̄q'ee ts'ą' ch'ijuk dinjii qh̄j̄j needhoodlit. Aj̄j tr'agohdii t'ee Vit'eegwiȳahchy'aa nakhweenjit yit'aahchy'aa t'ii'in aj̄j geh'an nakhwats'ą' diikhwan gwiizų tr'agwarah'ya' kwaa t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Vit'eegwiȳahchy'aa nats'ąą gwarandaii gwik'it diitr'agwaanduu akhagooraheenjyaa geenjit tr'igwidii diits'an ąhtsii aj̄j neereheezhii geenjit t'ii'in. Jii tr'igwidii diits'an ąhtsii eenjit łyaa shoo tr'iinlii. Gaa jii nankat gwats'an tr'igwidii, tr'agwaanduu ts'an lihts'eedaraa'ee kwaa t'ee dinjii needhizhii kwaa ts'an t'inchy'aa. <sup>11</sup>Jii Vit'eegwiȳahchy'aa, tr'agohdii aj̄j nakhweenjit deezhit gooh'in, geh'an łyaa gwintł'oo sheenjit ch'et'igwiniindhan khwa'j̄j ts'ą' gaashandaii. Jii dinjii gwiizų t'iizhik aj̄j vats'a' nakhwak'j̄j gwanlii, Aj̄jts'ą' chan gwiizų t'akhwazhik kwaa aj̄j gwagohohchy'aa gwik'eegq̄hdaii. Gweheezyaa geenjit deenakhwaiinyą' datthak gwik'it t'akhwa'ya'. Izhit ąj̄j' gwiizų t'iizhik geenjit khaiinjich'ahohthat gwizhr̄h nakhweenjit gwinzii.

<sup>12</sup>Dinjii gwiizų t'iizhik ts'ą' aj̄j iizų hihjyaa geenjit nakhwats'ą' ch'adanoihtł'oo shi'in kwaa, gaa Vit'eegwiȳahchy'aa vandee ts'ą' deegwahtł'oo diineenjit ch'et'igwiniindhan khwa'j̄j gaagwehendaii geenjit ch'adanoihtł'oo t'ishi'in. <sup>13</sup>Jii haa diit'aii neegahoodlit.

Titus vats'a' ohsj̄j geenjit łyaa shoo tr'inlii, aj̄j gwik'iighai' łyaa shoo nilii dhohtsaj̄j. <sup>14</sup>Łyaa nakhwashoo ah̄j̄j aj̄j Titus vaagoondak, ts'ą' ch'ih̄ok gaa oozhii shats'an dhohtsaj̄j kwaa. Datthak ts'ą' li'deegwidlii haa nakhwaa gihkhii, aj̄j geenjit Titus vats'a' nakhweech'ih'in chy'aa gwik'it goodlit.

<sup>15</sup>Dootr'at ts'ą' najat haa zhat k'idik geenjit, veenjit shoo dhoođlit ts'ą' gwinzii deenyąą oodq̄qh'j̄j gwiizhit gwinzii vik'eegohthat aj̄j ganaandaii, juk t'ee Titus gwandaa nakhweenjit ch'et'igwiniindhan di'j̄j aj̄j gwandaa nint'aii ilii. <sup>16</sup>Deegwahtł'oo datthak nakhwat'injyaałchy'aa gaashandaii geenjit łyaa shoo ih̄ii.

### Paul, Corinth Gwich'in Naj̄j Ch'eeshroonchy'aa haa Laraa Gwats'an Ohtsii Goovahnyąą

**8** <sup>1</sup>Diichaa gwik'injiighit naj̄j nakhwaa gwarahaandak, Vit'eegwiȳahchy'aa vich'eegoonzhrii haa Macedonia nahkat tr'igiinkhii zheh gwizhit gwik'injiighit naj̄j goodivee gwinzii gwiltsaj̄j. <sup>2</sup>Deegwahtł'oo goovaa googwantrii ts'ą' goots'ą' gwiizų

tr'agwarah'in gaa nihk'it goovaa gwandaa shroonchy'aa ts'á' Jerusalem gwizhit neeshraahchy'aa nájí laraa lejí haa ts'igiinya'.  
 3Ts'á' dagakhai' deegwahtsii gwant'ee gahaandal gagadhan áíí zhrih nakwaa gaa gwandaa hee gwant'eegaanjik. 4Laraa haa Jerusalem gwizhit gwik'injiighit nájí ts'aroonya' ginyaá haa gwant'oo diinandeegwigwii'aii. 5Gaa ɣyaa diinandaa gwinzii t'igiizhik, tr'ookit K'eegwaadhat k'eegwigwiłthat áííit'ee Vit'eegwijyahchy'aa jyaa dakhwa'ya' nakhoonyaa t'oonchy'aa goorahnyaá chan gwik'eegwigwiłthat. 6Titus t'ee adan tr'ookit gwant'eehoondal geenjit jyaa nakhwaiinya', geh'an nakhwats'eeheedyaa ts'á' geenjit nakhwats'á' giheehkhyaa geenjit jyaa davaraiinya' t'inchy'aa. 7Deekhwa'in datthak gwinzii t'akhwa'in gwiizhit gwik'injigwiighit chan akhwa'íí. Nakhwaginjik nizíí gwiizhit nakhwagwizhi' chan gwanlii. K'eegwiichy'aa t'akhwa'yaa dáí' ch'et'igwiniindhan haa gwik'it t'akhwa'in, áííts'á' juk jii laraa ch'einzhrii haa gwant'ohíí.

8Jii ɣyaa gwik'it t'akhwa'yaa nakhwaihnyaá t'ihnyaá kwaa, juu Macedonia nahkat gwizhit gwik'injiighit nájí ɣyaa gwant'oo gwant'eegaanjii áíí geh'an deegwaht'oo ch'eegoonzhrii akhwa'íí gaashoondaii nihthan áíí geenjit t'ihnyaá. 9Diik'eegwaadhat Jesus Christ vich'eegoonzhrii haakhwandaii. Dzaa nankat gwats'á' heekhaa gwehkíí dáí' Gwidinji' nilii geh'an jidii datthak vats'an nilii, gaa datthak akhagoonyaá. Nakhwan áíí jidii datthak khwa'yaa geenjit khaiinjich'iindhat ts'á' niindhat.

10Shreedrin ch'ihłak (one year) gwahaadhat dáí' jidii t'akhwa'in áíí juk gɛhdaa tr'ohjii, nakhwan tr'ookit gwik'it t'asho'ya' nohthan ts'á' nakhwan tr'ookit laraa gwant'ohíí. 11It'ee jii jidii eetr'agoh'in áíí ehdaa tr'ahohdal gwats'á' datthak tr'agoh'in. Nijin nakhwadrii datthak haa veetr'agwał'ya' nohthan dáí', deegwahtsii t'akhwa'yaa gwagwahtsii gwik'it veetr'agoh'in. 12ɣyaa nakhwadrii datthak haa deegwahtsii gwant'oonjii nohthan áíí googwahtsii gwant'oonjii. Vit'eegwijyahchy'aa deegwahtsii gwant'eehoondal googwahtsii zhrih haa gwant'oonjii nakhoonyaa t'oonchy'aa.

13-14Jidii ni'íí datthak haa gwant'eehaandal t'ihnyaá kwaa. Juu vak'aiich'ii gwanlii áíí gwits'iheenjyaa geenjit yalak gwant'eehaandal ts'á' nijin nakhwan t'ee gwat'oohchy'aa ji' nakhwats'igeheenjyaa, jyahts'á' gwik'iighai' juu nájí datthak

gwit'eehahchy'aa hee'yaa geenjit. <sup>15</sup>Dehtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaa,

“Juu manna luhchy'aa leji teegwigwɨjik naji  
 manna luhchy'aa goovaa tr'ooniindhat kwaa,  
 ts'a' juu jidii tsal zhrɨh teegwigwɨjik naji  
 deegwahtsii t'ee gahahchy'aa aji googwahtsii goots'an nilii.”

### Titus ts'a' Dijyaa Naji haa

<sup>16</sup>Deegwaht'oo nakhwats'agoonyaa' gwiindhan gwik'it Titus chan nakhwats'oonyaa' niindhan t'oonchy'aa. Vit'eegwijyahchy'aa, Titus gwats'oonyaa' niindhan ahtsii geenjit mahsi' nihthan.

<sup>17</sup>Nakhwanineeheedyaa ji' geenjit tr'oahkat akhai' aaha' nyaaa, adan aji lyaa nakhwanineeshoozhi' niindhan. <sup>18</sup>Ch'izhii diichaa gwik'injiighit tr'igiinkhii zheh datthak gihi'ee ts'a' gwinzii Gwandak Nizii eegwaandak giyahnyaa, aji Titus haa k'eeheedik t'oonchy'aa. <sup>19</sup>Jerusalem gwats'a' laraa tr'ihilii dai' dzaa gwa'an tr'igiinkhii zheh naji diinaa k'eeheedik geenjit gwitee tr'igiiyaahchii t'inchy'aa. Gwats'aroonya' gwiindhan gwigweheechy'aa geenjit Vit'eegwijyahchy'aa deerahoh'ee gwiindhan.

<sup>20</sup>Ch'aran'iji diirahaanjyaa gwits'i' khaihlok k'eereheedal. Jii laraa leji dinjii naji gwant'eiinlii nats'ahts'a' neerahaazhit gaagehendaii geenjit. <sup>21</sup>K'eegwaadhat vandee ts'a' gwinzii t'igwii'in aji gwik'it dinjii naji andee ts'a' gwinzii t'agoo'ya' gwiindhan.

<sup>22</sup>Diichaa gwik'injiighit ch'ihlee khit jyaa dini'in varahnyaa ts'a' gwik'it t'ii'in chan goovaa heekhaa t'oonchy'aa. Lyaa shoo haa gwik'it t'asho'ya' nindhan. <sup>23</sup>Titus t'ee shijyaa nilii ts'a' nakhwats'ihnyaa aji shits'inyaa t'inchy'aa. Jii ch'izhii gwik'injiighit zhit naji yaaneehiidal naji tr'igiinkhii zheh geetr'agwagwah'in haa Christ deegihi'ee t'iginchy'aa. <sup>24</sup>Ch'eet'igwiniindhan gooveenjit khwa'iji ts'a' nakhwashootr'ahji aji zhyaa t'igwinyaa kwaa goots'a' gwagoohkii.

### Jerusalem gwizhit Gwik'injiighit Naji Eenjit Laraa Khaihlan Niriinlii

**9** <sup>1</sup>Jii Jerusalem gwizhit gwik'injiighit naji gooveenjit laraa khaihlan niriinlii geenjit nakhwats'a' ch'adiht'oo gwat'aalchy'aa kwaa. <sup>2</sup>Lyaa gwats'oihnyaa' nothan gaashandaii,

geh'an nakhweech'ih'in t'ihnyaa, last year dai' Macedonia nahkat gwizhit gwik'injiighit naji "Achaia (Greece) nahkat gwats'an\* gwik'injiighit naji nakhwats'a' laraa nigieelyaa." goovaihnya, aji geh'an juk leji naji gwits'igiheenjyaa gwik'eegwagwandaii. <sup>3</sup>Jii laraa nakhweenjit khaihlan niriinlii haa diichaa gwik'injiighit naji nakhwats'a' giieelyaa ts'a' nakhwant'eegiiyeheelyaa. Nakhweech'ih'in aji Macedonia naji zhyaa t'ihnyaa kwaa gaagehendaii geenjit.

<sup>4</sup>Macedonian gwizhit gwik'injiighit naji lat shaa neehidal haa zhat k'eeriidal gwiizhit tth'aii hee laraa khaihlan nohki kwaa lee ji', oozhii shats'an hohtsyaa ts'a' nakhwan chan gwandaa oozhii hohlyaa. Nakhweech'ih'in chan zhyaa t'ihnyaa lee gwik'igahaandal.

<sup>5</sup>Aji laraa khaihlan noolii chy'aa veenjit diichaa naji shits'ii nakhwats'a' naha'aa. Jyachts'a' geh'an nijin k'eihdik ji' aji laraa zhat heedlyaa. Jii laraa nakhwan gwant'oihlyaa ohnyaa geh'an gwizhrh gwant'oolii t'inchy'aa.

<sup>6</sup>Aji gwik'it dinjii gwanzhnh nahshii aji gwintsal gweeshii ji' natsal zhrih ooheendal, gaa juu gwant'oo gweeshii ji' t'ee lyaa gwint'oo vats'an gweheelyaa t'oonchy'aa gaakhwandaii.

<sup>7</sup>Nakhwatee gwagwaanchy'aa ts'a' deegwahtsii nohthan gwagwahtsii haa gwant'oonjii. Gwant'oonjii nindhan kwaa ji' gwant'oonjii shrq', akwat gwant'oonjii narahnyaa geenjit chan gwant'oonjii shrq'. Vit'eegwijyahchy'aa juu shoo nilii haa gwant'oijnii nindhan geenjit gwant'aanji naji lyaa eet'iindhan t'oonchy'aa. <sup>8</sup>Ajits'a' Vit'eegwijyahchy'aa jidii t'ohchy'aa datthak nakhwats'an hahtsyaa t'oonchy'aa it'ee shri' gweedhaa datthak naach'igweheelyaa ts'aji valak gaa zhyaa vaa gwant'eehaandak t'oonchy'aa. <sup>9</sup>Dehtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaa,

"Vit'eegwijyahchy'aa t'ee gwint'oo neeshraahchy'aa naji ts'a' jidii t'eegaahchy'aa kwaii goovant'ahchak t'oonchy'aa.

Vich'eegoonzhrii ndaagwaan'aji kwaa t'inchy'aa."

<sup>10</sup>Vit'eegwijyahchy'aa t'ee gwanzhnh nahshii naji gwanzhnh gahaahshii goovant'eiinlii ts'a' aji ts'an luhchy'aa gihee'aa geenjit chan goovant'ahtsit t'oonchy'aa. Aji gwik'it nakhwan t'ee gwinzii t'akhwa'yaa geenjit ch'eegoonzhrii nakhwant'eiin'aji

---

\*9.2 Corinth kwaiik'it gwachoo t'ee Achaia nahkat gwizhit goo'aii.

t'inchy'aa. <sup>11</sup>Aaha', lya gwint'oo gwant'ee hoondal geenjit gwint'oo nakhwats'an gweheelyaa. Jii laraa gwant'oolii aji juu yit'eehaahchy'aa naji ant'eerinlii daji gwint'oo mahsi' choh ginyaq haa Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' deegahah'aa. <sup>12</sup>Jii laraa vaa neekwat gwinzii t'igweheenjyaa: ts'a' Jerusalem gwizhit gwik'injiighit naji yit'eehaahchy'aa naji geenjit giyahoondal, aji geh'an chan lejii naji Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' gwint'oo mahsi' choh giheenjyaa. <sup>13</sup>Aji laraa gwant'oolii haa Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' deegwigwihii'ee geh'an vich'eegoonzhrii khwa'yaa. Jii laraa gwant'oolii aji Christ Vagwaandak Nizii k'eegohthat geh'an t'akhwa'in gaagwehendaii. <sup>14</sup>Ts'a' Jerusalem kwiik'it gwizhit gwik'injiighit naji Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii jiintsii akhwa'ii nakhwagaqah'in geh'an ch'et'igwiniindhan haa nakhweenjit khadigigeheejyaa t'iginchy'aa. <sup>15</sup>Vit'eegwiyahchy'aa Didinji' diits'a' naqahchii geenjit mahsi' choo, ginjik gaa andaa t'igwiizhik.

### Paul Ideenjit Ginkhii

**10** <sup>1</sup>Nakhwaadhiidii kwaa daji, nakhwalat naji naajat kwaa shohnyaa, ts'a' nakhwaadhiidii gwiizhit oozhii nilii chan shohnyaa, gaa shii Paul, nakhwats'a' ch'eegoonzhrii ts'a' ch'eeshroonchy'aa zhit Christ vik'iighai' nakhwats'a' ch'oодоoshakwat, <sup>2</sup>jii gwik'it gooli' nihthan kwaa, gaa nakhwats'a' hoiizhii ji' zhit juu dinjii dzaa nankat gwidinjii k'it t'ii'in diigoonyaa naji ts'a' naljat kwaa haa gwint'aai goots'a' gihikhyyaa t'oonchy'aa. <sup>3</sup>Dinjii tr'iinlii gaa dzaa nankat gwirich'ii hi'deegwidlii t'igwinyaa, gaa dzaa nankat gwiky'aa nich'itsirahthat t'igwinyaa kwaa. <sup>4</sup>Tr'aanduu nijin gwint'aai goont'a' aji neet'erahathal geenjit dzaa nankat gwat'aai t'eegwaahchy'aa kwaa gaa Vit'eegwiyahchy'aa vat'aai t'eegwaahchy'aa. <sup>5</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vat'aai t'eegwaahchy'aa haa dinjii naji Vit'eegwiyahchy'aa haagiheendaii gwiits'i', oots'it haa geegoogaqhtan naji gaiigoorahahtsyaa, ts'a' Christ k'eegwagwahthat goorahtsii gwiizhit gwinzii Vit'eegwiyahchy'aa ky'aa ninjich'igiheedhat ts'a' deenyaa giik'eegwahathat geenjit geech'arogaqhtan t'igwinyaa. <sup>6</sup>Nakhwan datthak ts'a' diik'eegohthat dhoodlit t'ee juu tth'aai hee diik'eegwahthat kwaa ji' aji naji googwarahaahshii t'oonchy'aa.



7 Nakhwan aji nats'aa dinjii eeyiichy'a' gwik'it dinjii nilii dohnyaa. Khaiinjigihil'ee haa Christ vats'an ihii ginyaa najii gook'it diikhwan chan Christ vats'an tr'iinlii aji gaahahkhwandaii gwizhr̄ih goo'aii. 8 K'eegwaadhat t'aih diinant'eiin'aji aji ashoo'ah̄ii k'it t'ihnyaa, aji gwa'oozhii ah̄ii kwaa t'oonchy'aa. Jii t'aih t'ee vaa nakhwagwik'injigwiighit niint'aii tr'ahahtsyaa geenjit t'inchy'aa, ts'a' nakhwat'aii natsal tr'ahahtsyaa geenjit t'inchy'aa kwaa. 9 Nakhwahaaj̄at geenjit dehtly'aa kwaii nakhwats'a' d̄iht'oo t'ishi'in kwaa. 10 Nakhwatee nakhwalak najii t'ashagahnyaa, "Paul dehtly'aa daant'oo zhit lyaa nint'aii ts'a' nakhwats'a' k'eedeegwaadhat k'it t'inyaa gaa adan noh'in ji' vat'aii kwaa gwiizhit viginjik chan nint'aii kwaa t'inchy'aa. Vadr̄aii gaa ninjich'q̄hthat kwaa shohnyaa." 11 Zhit juu jyaa diginyaa najii goovaaraadii akwat goots'a' dehtly'aa darant'oo haa nihk'it t'agoonchy'aa ts'a' dinjii najii deegwinyaa t'igwinyaa gaagiindaii kwaa t'iginyaa.

12 Duuyeh zhyaa jii dinjii najii idigihil'ee ginyaa gwik'it shant'ee jyaa t'ihchy'aa dihnyaaa t'oonchy'aa. Zhyaa nihlandaa tr'iinzii giindhan t'iginyaa, deegwaht'oo zhyaa googwizhi' kwaa. 13 Jii t'aih diinant'eerin'aji kwaa gwiizhit duuyeh ideech'iri'in t'oonchy'aa. Vit'eegwijyahchy'aa doo'ya' diinoonyaa aji gwik'it t'igwehee'yaa aji geenjit, nakhwatee nakhwaa gwitr'it t'agwarah'yaa t'igwii'in. 14 Tr'ihkhit nakhwats'a' k'eedeegwaraadhat t'igwinyaa kwaa, aji geh'an diikhwan t'ee tr'ookit, Christ Vagwandak Nizii haa niighit gwats'an nakhwats'a' tr'ahaajil t'igwii'in. 15 Ch'izhii dinjii vigwitr'it gwinzii aji shii t'ishizhit dihnyaaa t'ihnyaa kwaa, gaa nakhwak'injigwiighit aji nohshii gwiindhan ts'a' nakhwatee diigwitr'it gwandaa nitsii heelyaa. Gweedhaa datthak Vit'eegwijyahchy'aa t'aih dahtsii diinant'eiin'aji aji gwagwahtsii tr'agwarah'in t'igwii'in. 16 Aji ji' ch'adanh nahkat niighit gwaraah'in kwaa gwa'an Gwandak Nizii eech'oorahahchyaa. Izhit ji' ch'izhii dinjii najii zhat gwa'an diinehkii k'eedhijil najii zhat gaanagoh'aji kwaa diigahaanjyaa kwaa.

17 Jii Dehtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaa, "Dinjii juu ideech'oo'ya' nindhan ji' K'eegwaadhat deezhit aji gwideech'i'in." 18 Nijin dinjii ideech'i'in d̄aj̄i aji gwireechyaa kwaa, gaa nijin K'eegwaadhat dinjii gwinzii t'ii'in nyaa d̄aj̄i lyaa gwih̄i'ee t'oonchy'aa.

**Paul ts'a' Tr'ihii'e' Adaa'ii Naji**

**11** <sup>1</sup>Gwintsal nakhii ky'aa gihkhii gaa nihk'it tth'aii hee gihihkhyaa aji geenjit shoodqohk'ii ji' nahoihnyaa. <sup>2</sup>Geenookhwattan gwik'iighai' Christ vik'injuhkhii ts'a' juk it'ee vats'an qh'ii. Christ vats'a' hohdaa gwats'a' nakhwagwik'injigwiighit akhagahohjyaa gwits'i' nakhwak'aatii t'oonchy'aa, dinjii vichi' tr'ooheendal gwats'a' gwinzii yak'aqhtii gwik'it nijin dakai' haagweheechy'aa gwats'a' haazhii ji' nich'it nizii nilii haa gwats'a' heekhaa geenjit. <sup>3</sup>Googaa nihk'it hi'deegwidlii ts'a' shroodiinyaa Christ vats'an qh'ii, vihleenakhwarahaadlii ji' aji gitr'ih'ee. Tr'injaa Eve\* oozhii, aji gyuu, yats'a' oots'it ts'a' yininjigweelzhii aji gwik'it t'anakhwaroolyaa shro' nihthan. <sup>4</sup>Deenakhwarahnyaa aji datthak zhyaa gwik'injuhkhii, ch'izhii Jesus ginyaa ts'a' eech'agoqahtan akwat Ch'ankey'aa Shroodiinyaa ch'ijuk t'inchy'aa akwat Gwandak Nizii ch'ijuk t'inchy'aa kwaii eegiginkhii gaa nihk'it gook'injuhkhii. <sup>5</sup>Gaa jii Tr'ihii'e' adaa'ii choo vohnyaa naji goovandaa tr'agwa'ya' t'oonchy'aa. <sup>6</sup>Dinjii naji andah gwinzii gihkhii kwaa, gaa jidii eegiihkhii t'ihnyaa gaashandaii. Gwinleji nakhwandah jyaa digwinyaa akwat juk gwandaa it'ee datthak gaakhwahandaii goo'ait'oonchy'aa. <sup>7</sup>Nakhwats'a' khazhak t'ihchy'aa gwik'iighai' nakhwahoo'ee gaakhwandaii. Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizii eenokhwaatan daji' laraa haa shagohkwat nakhwaihnyaa kwaa t'oonchy'aa. Jii jyaa dishi'in daji' geenjit gwiizuu kwaa t'oonchy'aa! <sup>8</sup>Nakhwaa dhiidii daji', ch'izhii tr'igiinkhii zheh gwats'an nakhwats'ihihjyaa geenjit laraa sheenjit oodhoojik. <sup>9</sup>Nijin neeshraalchy'aa gwiizhit nakhwaa gwihch'ii daji' shats'ohnyaa nakhwaihnyaa kwaa. Diichaa gwik'injiighit Macedonia gwats'an k'eegidal daji' laraa shant'eeginlii. Ch'ih'ok gaa shats'ohnyaa nakhwaihnyaa kwaa ts'a' duuyeh ch'ih'ok gaa shats'ohnyaa nakhwaihnyaa t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Achaia nakhat datthak Christ shizhit hi'didlii nilii aji geh'an nakhwats'an laraa oodhijik kwaa geenjit geech'i'in akhagoihnyaa t'oonchy'aa. <sup>11</sup>Nakhweet'ihthan geh'an jii jyahts'a' nakhwats'a' giikhii

\* 11.3 Aji tr'injaa tr'ookit iitsaji t'ee Eve oozhii.

t'ihnyaꞗ. Vit'eegwijyaꞗhchy'aa nakhweet'ihthan gaandaii t'inchy'aa!

<sup>12</sup>Tr'ihii'e' adaa'ii naꞗi googwitr'it ts'a' aꞗi diigwitr'it haa nihk'it t'oonchy'aa ginyaꞗ ts'a' ideech'igi'in naꞗi jyaa diginyaꞗ kwaa goohaꞗsyaa gwats'a' datthak jyaa dishi'yaa t'oonchy'aa. <sup>13</sup>Jii dinjii naꞗi Tr'ihii'e' giinlii adagaa'ii t'igii'in. Christ vitr'ihii'e' giinlii adagaa'ii haa tsinteenakhwagahkaii t'igii'in. <sup>14</sup>Googaa deegwii'in gaashandaii, Satan gaa zheekat gwich'in ch'ahndit adaa'ii haa tsinteech'ahkaii t'ii'in. <sup>15</sup>Aiizhit geh'an vitsyaa naꞗi gaa Christ vitr'ihii'e' giinlii adagaa'ii jyaa digiheeyaa geenjit aꞗi goovaagogwantrii kwaa t'igiinchy'aa. Nan ndaagwꞗa'aj' ji' deegeeya' geenjit ɣyaa ch'andaa khaiinjich'igiheeghit t'igiinchy'aa.

### Paul Tr'ihii'e' Nilii Geenjit Khaiinjich'iighit

<sup>16</sup>Jii chan hee gwik'it t'ineehihjyaa, naꞗkhii shohnyaꞗ ji' gaa nihk'it shoodqꞗhk'ii, dinjii nahkhii ginkhii oodqꞗhk'ii gwik'it gwintsal idech'ihih'yaa aꞗi shoodqꞗhk'ii. <sup>17</sup>K'eegwadhat idech'irii'in gitr'ii'ee gaashandaii gaa shii aꞗi naꞗkhii k'it t'ishi'yaa. <sup>18</sup>Ch'izhii dinjii leꞗi naꞗi deegeeya' geenjit eedeech'igii'in geh'an shant'ee chan gwik'it t'ihihjyaa. <sup>19</sup>Nakhwan aꞗi shigwizhi' gwanlii nothan gwiizhit dinjii nahkhii ginkhii naꞗi oodqꞗhk'ii! <sup>20</sup>Gootsyaa chan qhꞗi, nakhwagant'an ts'a' deenakhwagoo'ya' giindhan datthak gwik'it t'anakhwagah'in, nakhwats'an datthak chan teegwagwꞗhii, ts'a' nakhwandaa giinzii giindhan googaa nihk'it goodoohk'ii. <sup>21</sup>Diikhwan aꞗi jyaa digwehee'yaa geenjit diit'aii kwaa gweheenjyaa geenjit oozhii tr'iinlii.

Gaa jidii geenjit ideech'igi'in aꞗi diikhwan ji' gaa dinjii nahkhii ginkhii k'it ideech'irehee'yaa t'oonchy'aa. <sup>22</sup>Hebrews tr'iinlii ginyaꞗ lee ɣyaa t'iginyaꞗ? Shant'ee Hebrew ihꞗi t'oonchy'aa. Israel gwich'in tr'iinlii ginyaꞗ lee ɣyaa t'iginyaꞗ? Shant'ee Israel gwich'in ihꞗi t'oonchy'aa. Abraham ts'an deedhaa tr'iinlii ginyaꞗ lee ɣyaa t'iginyaꞗ? Shant'ee Abraham ts'an deedhaa ihꞗi t'oonchy'aa. <sup>23</sup>Christ vik'it tr'eedaa ginyaꞗ, gaa shii aꞗi goovandaa Christ veenjit gwitr'it t'agwaꞗ'in, gwinleꞗi chan zeh gwaazhraꞗi iidi', gwinleꞗi chan sharahtrii, gwinleꞗi chan khaiinjii shehdaa tr'igwiriin'ajꞗi, jii haa goovandaa Christ vitsyaa ihꞗi t'oonchy'aa. <sup>24</sup>Ch'ihꞗoanli' (Five) gwitee

gwaanchy'aa chan Jews najj tik-daatin vanchoh nak'ah kwaa (39 lashes), viitrii haa shagahtrii t'oonchy'aa. <sup>25</sup>Roman najj k'aii luhts'ik haa tik gwagwaanchy'aa ndaanihlik shigiltrii. Shehdaa tr'agwagwahee'aa geenjit ch'izhii dinjii najj kii haa ch'ihlok chan shagoinkit, tr'ihchoo chan tik gwagwaanchy'aa khaiinjii shaachinlit ts'a' ch'ihlok drin, ts'a' t'oo haa chuq choh kat neeteeshahahchik goodlit t'oonchy'aa. <sup>26</sup>Gwinlejj cheeshandak gaa zhit gwa'an niighit k'eeshozhii. Dinjii shats'an ch'igiheen'ij gwik'eegogwandaii ts'a' han gwideetaa nihihshyaa gaa chuq lejj ndak t'iizhik shaa nankat gwa'an chuq teehilkhaii. Shalak Jews akwat Gentiles najj gaa tsint'ishigeheelyaa gwik'eegwagwandaii. Gwinlejj chan zhit nangwinjir gwa'an akwat kwaiik'it gwachoo gwizhit ts'a' gwiizhit chuq choh kat gwa'an gaa datthak khaiinjii niidhat. Chuq choh kat gwint'aii ahtr'aii haa gwiizuu gwa'ya'. Dinjii gwik'injiighit kwaa gaa gwik'injiighit nyaa najj gaa tsint'ishigeheelyaa gwik'eegwagwandaii. <sup>27</sup>Gwint'oo tr'agwa'in geh'an shakat gwa'an gwihts'ik ts'a' gweedhaa datthak ch'ishandak gwiizhit gwinzii chan dhiichij kwaa. Gwinlejj chan chuq doihhii ts'a' shizhit gwihts'ik shih ehdaan t'iichy'a', ts'a' gwinlejj gwihihchy'aa gwishi'ij kwaa ts'a' gwinlejj chan gwach'aa niindhaa shi'ij kwaa geh'an chan ihdluu. <sup>28</sup>Jyaa dihchy'aa googaa drin gwitee gwaanchy'aa zhit gwa'an tr'igiinkhii zeh datthak, gooveenoiizhii ts'a' shit'injigaahchy'aa geh'an gooveenjit tr'igwihdii. <sup>29</sup>Nakhwatee ch'ihlee vat'aii kwaa daj' shant'ee shat'aii kwaa gohtsii t'oonchy'aa. Nakhwatee ch'ihlee tr'agwaanduu tr'agwah'in daj' shidrii zhit tyaa gitriih'ee, gwiizhit shik'ij gwanlii.

<sup>30</sup>Zhit gwa'an geech'ishi'yaa ji', deegwaht'oo shat'aii kwaa aji geech'ishi'in ts'aji gweheezyaa. <sup>31</sup>K'eegwaadhat Jesus Viti' Vit'eegwijyahchy'aa ndaagwaa'aji kwaa gwats'a' datthak tr'ihih'ee aji hi'didlii haa gihkhii shaandaii t'oonchy'aa. <sup>32</sup>Shij, Damascus kwaiik'it gwachoo dhiidii daj', King Aretas zhat nahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat nilii t'ee kwaiik'it Damascus gwizhit gwats'a' k'eedeegwaadhat nilii aji kwaiik'it nihdeegweedii gwadaji gwa'an dinjii sheenjit gwak'aqhtii najj idlii, zheegwaazhraji nashagahahchyaa geenjit. <sup>33</sup>Gaa aji kwaiik'it gwikhyuu gwa'an vinjyaa'yaa dha'aii aji k'iizhak t'oo tyah zhit cheeshagahchij gwik'iighai' gooteech'ahol'ij t'oonchy'aa.

**Paul Gaandaii Gwiizhit Gineiinyaa K'it Gwah'ya'**

**12** <sup>1</sup>Jii geech'ishi'in ðyaa gwahkhii t'ihnyaa, googaa nihk'it zhyaa shoodqohk'ii. K'eegwaadhat vats'an jidii shindee ts'a' gwigwiilkij akwat Vit'eegwijyahchy'aa shats'a' gigweelkij kwaii geegihikhyyaa. <sup>2</sup>14 years gwanaa dai' niin zheekat Vit'eegwijyahchy'aa gwich'ii aij ch'andaa t'agwahtthee gwa'an, Vit'eegwijyahchy'aa gwats'a' nashahchij ts'a' gwintsal iidi'. <sup>3</sup>Shatthaj' haa zhat gwa'ya' ts'a' akwat shanky'aa haa zhat gwa'ya' nats'aa t'ishizhik gaashandaii kwaa, Vit'eegwijyahchy'aa zhrih gaandaii. <sup>4</sup>Nats'ahts'a' zheekat niight gwa'ya' gaashandaii kwaa gaa ðyaa gwinzii ch'ihahchik gwiihtth'ak, dinjii geegiheekhyaa geenjit gaa gwakwaa. <sup>5</sup>Jii deeshizhik geenjit ideech'qol'ya' nihthan gaa duuyeh gwik'it t'ihnyaa. Deegwaht'oo vehdan shat'aii kwaa aij geech'ihih'yyaa. <sup>6</sup>Gwinleij gwinzii t'ishi'in nihthan ideegihikhyyaa gaa nakhii ts'a' t'ihihyyaa kwaa, gaa hi'didlii haa gihikhyyaa t'ihnyaa. Googaa jyaa dihihyyaa kwaa. Gwandaa shahoo'ee nakhwaihnyaa t'ihnyaa kwaa, nats'aa gwiihdaii ts'a' jidii eegiikhii kwaii k'iighai' gwinzii gaahakhwandaii geenjit t'ihnyaa.

<sup>7</sup>Vit'eegwijyahchy'aa k'eegwiichy'aa gwinleij shats'a' gwigweelkij aij zhit, tr'ihkhit khaiinjihool'ee ky'aa ideegihikhyyaa gwits'ij, Satan neeyahah'ak aij khaiinjich'ishahahthat geenjit shats'a' hi'e'. <sup>8</sup>K'eegwaadhat, tik agwaanchy'aa ðaa shih'eegwihiin'ajj vaiinya'. <sup>9</sup>Jyaa vaihnyaa gwiteegwaanchy'aa datthak, "Shich'eegoonzhrii zhrih t'aahchy'aa." shahnyaa. "Nat'aii kwaa dai' gwandaa shat'aii t'aahchy'aa t'oonchy'aa." Aijts'a' juk Christ vik'iighai' shat'aii gweheelyaa geenjit shat'aii kwaa adashoo ahij. <sup>10</sup>Nijin Christ veenjit tr'agwa' in geenjit shats'a' gwiizuj girinkhii, ts'a' khaiinjich'ashagahtat dai', Christ vik'injihkhit geenjit shagwagwahshii ts'a' shaa gwagwantrii, shat'aii kwaa geenjit shoo ihii. Nijin shat'aii kwaa dai' Christ k'iighai' shat'aii gwanlii gaashandaii.

**Paul ts'a' Corinth Najj haa Gwinzii Nihlaagwagwahtsii**

<sup>11</sup>Nakhii ky'aa ideegiikhii shohtsii t'oonchy'aa. Jidii gwitr'it datthak nakhweenjit tr'agwa'ya' geenjit dehtly'aa kat sheenjit gwadqht'oo jaghai? Gwiintsii sheegoo'aii kwaa, gaa jii Tr'ihie'e'

adaa'ij choo najj chan shandaa hil'ee kwaa t'oonchy'aa. <sup>12</sup>Nijin nakhwaa dhidii daj' khadhalchi' kwaa haa gwinlejj geegwaroolii kwaa nihlehjuk t'iichy'aa t'ishizhit, aji gwik'iighai' t'ee Tr'ihil'e' ihkii gaakhwandaii. <sup>13</sup>Ch'adhan tr'igiinkhii zeh gwa'an gwizhrh goot'injyaalchy'a' gaa nakhwan aji nakhwat'injyaalchy'aa kwaa, aji gwiizuu t'ishizhik kwaa t'oonchy'aa.

<sup>14</sup>Juk et'ee tik googwaanchy'aa nakhweenineehidyaa, gwik'it goo'ain ts'a' nakhwat'eehaalchy'aa geenjit t'ihnyaa kwaa. Jidii akhwa'ij kwaii nihthan kwaa gaa nakhwan aji, shaa khohlyaa nahoihnyaa. Tr'iinin najj digiiyehghan eenjit shih goonjii gwit'eegaahchy'aa kwaa, gaa ch'iyehghan najj digigii najj eenjit shih gooheedal goo'ain t'oonchy'aa aji gwik'it nakhwak'eehaalyaa goo'ain. <sup>15</sup>Deegwaht'oo nakhweet'ihthan gaakhwandaii, gaa nakhwan aji gwehkij daj' sheet'qhthan gwik'it sheet'qhthan kwaa, gaa nihk'it shoo ih'ii haa jidii shi'ij datthak haa nakhwats'ihihjyaa ts'a' nakhweenjit ji' gaa nihihthaa t'oonchy'aa.

<sup>16</sup>Nakhwan datthak gwint'oo nakhwat'aaalchy'aa kwaa dohnyaa. Nakhwatee dinjii lat shitr'ii'ee najj nakhwaninjigwalzhii ts'a' nakhwats'a' oiints'it shagahaanjyaa t'igiinchy'aa. <sup>17</sup>Jyaa dishi'in kwaa t'oonchy'aa! Dinjii nakhwats'a' nanalzhit najj chan zhyaa deenakhwaroh'ya' giindhan gwik'it t'anakhwagahah'yaa geenjit nakhwats'a' ninegoovalzhit t'ishi'in kwaa. <sup>18</sup>Nijin Titus nakhwats'a' hinkhain vaihnyaa ts'a' dinjii ch'ihlee gwik'injiighit chan nakhwats'a' naalchij daj' deenakhwaroh'ya' giindhan datthak gwik'it t'anakhwagahah'yaa lee t'ishi'in? Lyaa nakwaa gwich'in nihthan!

<sup>19</sup>Diikhwan gweedhaa datthak gwinzii t'igwii'in gwinyaa t'igwinyaa kwaa. Christ aji vitsyaa tr'iinlii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa deegwinyaa datthak diiniith'ak gaagwiindaii, shijyaa veet'lihthan najj jii deegwii'in datthak t'ee nakhweenjit t'igwii'in. <sup>20</sup>Nijin nakhweeninehdii ji', jidii gwaal'in gitr'ihih'ee gwich'in nihthan, aji geenjit deeshi'yaa gatr'ahoh'ee t'oonchy'aa. Nihzheedoo'ee, nihhiits'a' gwiizuu t'akhwa'in, nakhwak'ij gwanlii haa nihloohzhal, nakhwan zhrh idineech'ach'oodhat, ts'a' nihleegqohkhii, gwiizuu nihts'a' goohkhii, ts'a' ihsij chan nohthan, ts'a' nihghootee gwiizuu t'akhwa'in kwaii datthak gwaha'yaa gwich'in nihthan. <sup>21</sup>Nijin nakhweeninehdii ji' juu vatr'agwaanduu gwanlii najj gwehkij daj' gwats'an dagatthaj' haa gwiizuu gwitr'it

t'agoogwah'in aji gihleegihijyaa kwaa geh'an shidrii tr'igwiheedii aji geh'an Vit'eegwijyahchy'aa chan hee nakhwandaa ihsji kwaa gaashahandaii gwich'in nihthan.

**Paul Khaiinkoq Goots'a' Ch'adaqant'oo Daj' Gooveiinya'**

**13** <sup>1</sup>Juk t'ee tik agwaanchy'aa nakhwanineehihdyaa. Dęhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaa, “K'eegwiichy'aa gwiizqu t'igwiizhit ji' dinjii neekwaii akwat tik naji gwah'ya' ji' t'ee li'deegwidlii t'igwiizhik.” Corinth kwaiik'it gwizhit deegii'in lejii naji gwah'ya'. <sup>2</sup>Khaiinkoq zhit nakhweenihshee daj' zhit juu tr'agwaanduu vigwitr'it gwanlii naji jyaa dakhwa'in kwaa goovaiinya'. Aijts'a' juk chan hee jyaa daneegoovahaihijyaa t'oonchy'aa. Chan jyaa dineegoovaihnyaa ji' googwahaqshii t'iginchy'aa. <sup>3</sup>Christ vik'iighai' giikhkhi t'ihnyaa gaakhwandaii geenjit nakhwats'a' gwagwahakya. Christ nakhwaa tr'agwah'in geenjit vat'aii kwaa t'inchy'aa nohkhy'a' shro', gaa nakhwatee gwa'an lyaa vat'aii jiintsii t'inchy'aa. <sup>4</sup>Nihk'ataa'ee (Cross) kat giiyahtsak daj' vat'aii kwaa zhit niindhat gaa, Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii jiintsii k'iighai' juk gwandaii t'inchy'aa. Diikhwan t'ee gaa diit'aii kwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii k'iighai' gwarandaii. Aji vat'aii haa nakhwaa gwitr'it t'agwarah'in t'igwii'in.

<sup>5</sup>Nakhwa gwik'injigwiighit li'didlii nilii ji' geenjit gwinzii needadoon'in. Gwinzii needadaan'in ts'a' Jesus Christ vik'it dinjii inlii kwaa lee ji' Christ vik'it gwiindaii kwaa t'oonchy'aa. <sup>6</sup>Diikhwan aji Christ vik'it gwarandaii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa veenjit gwinzii t'igwii'in gooh'in ji' gweheezyaa. <sup>7</sup>Gwiizqu t'akhwa'yaa gwits'i' nakhweenjit Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' kharigidiinjii. Nakhwats'a' Vit'eegwijyahchy'aa eenakhwaagwaraandak aji gwinzii t'igwiizhit geenjit nakhweenjit kharigidiinjii t'igwinyaa kwaa, gwinzii t'igwiizhit kwaa ji' gaa nakhwan aji nihk'it gwinzii t'akhwa'yaa geenjit t'igwinyaa. <sup>8</sup>Li'deegwidlii khit gwats'aji nireheedhat gwizhrjh goo'aii t'oonchy'aa. Li'deegwidlii datthak gwits'i' t'ohchy'a' shro'. <sup>9</sup>Lyaa nakhwat'aii gwanlii ji' diikhwan aji diit'aii kwaa geenjit shoo tr'iinlii. Nakhwak'injigwiighit zhit nakhwat'aii neegweheelyaa geenjit nakhweenjit kharigidiinjii t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Nakhweenihishyaa gwehkji nakhwats'a' jii dęhtly'aa dıht'oo

t'ishi'in, nakhweenihshee ji' ginjik nint'aii haa nakhwats'a'  
 gihihkhyaa kwaa geenjit t'ihnyaq. Neet'eehoodhal gwits'i',  
 K'eegwaadhat t'aih shantfein'ajj haa nakhwat'aii gołtsyaa nihthan.

**Paul Khaiinkqo Neegeedi'**

<sup>11</sup>Shijyaa najj nakhwadiveegoozu' ts'a' jii dehtly'aa juk  
 khaiinkqo nakhwats'a' diht'oo t'ishi'in. Ch'ijuk gwinzii  
 tr'ineekhwajyaa deenakhwaihnyaq ajj gwik'it t'akhwa'in.  
 Ginjik nizij haa nihts'a' gohkhi, gwinzii nihłaa gwadhoh'ajj,  
 tsinehdan zhit gwinzii nihłaa gohdai. Ajj ji' Vit'eegwijyahchy'aa  
 vich'eet'igwiniindhan ts'a' tsinehdan haa nakhwaa heelyaa  
 t'oonchy'aa.

<sup>12</sup>Dzaa gwik'injiighit najj datthak nakhwadiveegoozu'  
 nakhwagahnyaq t'oonchy'aa, ts'a' K'eegwaadhat  
 vich'eet'igwiniindhan naa ooli' nihłohnyaq.

<sup>13</sup>K'eegwaadhat Jesus Christ, vich'eegoonzhrii, ts'a'  
 Vit'eegwijyahchy'aa vich'eet'igwiniindhan, ts'a' Ch'ankey'aa  
 Shroodiinyaq k'iighai' kheihłak qhłijj!



## Galatians

# Saint Paul, Galatia Nahkat Gwa'an Gwik'injiighii Najj ts'a' Ch'adaant'oo

---

**1** <sup>1</sup>Shij t'ee Paul, Tr'ihii'e' ihii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa gwitee tr'ashaahchij dinjii shihii'e' kwaa gaa Jesus Christ, Vit'eegwijyahchy'aa Gwiti' nilii haa yineegwahdaii ajj shigihii'e' t'ishi'in. <sup>2</sup>Dzaa gwik'injiighit najj izhit Galatia nahkat gwizhit nakhwat'igiinkhii zeh kwaii, nakhwadiweegweheezyaa eenjit nakhwats'a' nich'idigiin'ajj.

<sup>3</sup>Vit'eegwijyahchy'aa, Gwiti', Diik'eegwaadhat Jesus Christ haa vich'eegoonzhrii nakhoonyaa ts'a' tsinehdan haa nakhwant'oo'h'aa.

<sup>4</sup>Juk gweendaa gwitr'it gwiizuu gwanlii ajj'ee tr'iheelyaa kwaa eenjit Christ diitr'agwaanduu eenjit gwint'ee adaachij. Diiti', Vit'eegwijyahchy'aa ajj jyahts'a' k'eegwitthat. <sup>5</sup>Vit'eegwijyahchy'aa khit ts'a' khit geenjit viyinjiirahoh'e'! Amen!!

<sup>6</sup>Yaa geegoihii kwaa t'akhwa'in! Deegwikhan Christ vich'eegoonzhrii nakhoonyaa ts'a' gwik'injahokhit nakhwit'sajj ajj akhoonyaa ts'a' ch'adanh chan Gwandak Nizij nothan izhit chan gaanagoh'ajj dhoodlit. <sup>7</sup>Geeghaih ch'adanh chan Gwandak Nizij kwaa t'oonchy'aa, dinjii lat najj Christ Vagwandak Nizij ch'ijuk neegotsik gwik'eegogwandaii izhit ch'ijuk ninjich'ahohthat gaashandaii geh'an t'ihnyaa. <sup>8</sup>Zheekat gwich'in ch'ijuk Gwandak Nizij eenakhwaagwaandak gaa diikhwan chan ch'ijuk Gwandak

Nizij eenakhwaagwaraandak ji', jyaa nyaq eenjit Tr'agwaanduu nahkat gwats'a' tr'ahohchyya! <sup>9</sup>Gwehkij chan jyaa nakhwaraiinya', juk chan hee jyaa nakhwaahaihyaa, juu Gwandak Nizij ch'ijuk eech'oaqhtan ji', jyaa nyaq eenjit Tr'agwaanduu nahkat gwats'a' tr'ahahchyya!

<sup>10</sup>Dinjii najj haa shoozhri' nizij altsii t'ihnyaq kwaa, jyaa dishi'in ji' t'ee Christ vitsyaa ihlii kwaa! Gaa Vit'eegwijyahchy'aa aji vandah gwinzii geech'oolchya' nihthan.

### Paul Nats'aq Vitsyaa Dhidlit

<sup>11</sup>Shachaa najj, jii nakhwaagwahaldak, Aji Gwandak Nizij eech'oahtan t'ee dinjii yiltsaji t'inchy'aa kwaa. <sup>12</sup>Dinjii ch'ihlak gaa shint'eeyiin'aji kwaa akwat ch'ihlak gaa yeeshootin kwaa. Gaa Jesus Christ, adan yeenjit shats'a' gwizhrih nigwiin'aji.

<sup>13</sup>Israel gootr'igiinkhii zeh geetr'agwa'in dai' nats'aq gwihdaii sheegoohtth'ak, Vit'eegwijyahchy'aa k'injiighit najj neeshraahchy'aa aihnyaq ts'a' an goohaatsyaa gwik'eegwihdaii kwaa. <sup>14</sup>Israel najj gootr'igiinkhii zeh geetr'agwah'in najj shagwahthaa gaa goovandaa hool'ee ihlii. Yeenii diitsii gwik'injigiighit najj k'it gwik'eegwihdaii.

<sup>15</sup>Gaa Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii shoonya q gwizhit shigweheelyaa gwats'a' dai' hee tr'agwahaal'yaa eenjit gwiteetr'ashahchii. <sup>16</sup>Ajits'a' nijin Vit'eegwijyahchy'aa Didinji' shats'a' gwizhrih naqhchij gwiltsaji dai', Israel Gwich'in nilii kwaa najj ts'a' Jesus Vagwandak Nizij eech'ooahaachyaa ji' eenjit t'ishinlik, izhit dai' ch'ihlak gaa shits'iheenjyaa aji eenjit oalkat kwaa, <sup>17</sup>Jerusalem gwizhit shekhii Tr'ihil'e' (Apostles) nilii najj chan geenjit naal'ya' kwaa. Arabia nahkat izhit ts'aji Gogwahkhan gwats'a' hoiizhii, ajit'eec Damascus kwaiik'it gwachoo gwits'eehooshizhii. <sup>18</sup>Tik daatin (3 years) gwiindhat t'eec dohju' hee Peter oohaalkat eenjit Jerusalem nineeshozhii, drin 14 datthak vaa gwiich'i'. <sup>19</sup>Ch'izhii Tr'ihil'e' najj naal'ya' kwaa gaa Diik'eegwaadhat vachaa James zhrih naal'ya'.

<sup>20</sup>Juk dzaq jidii dht'oo lya h'idiidlii haa t'ihnyaq. Oihts'it t'ihnyaq kwaa. Vit'eegwijyahchy'aa oihts'it kwaa ts'a' shaandaii!

<sup>21</sup>Ajit'eec t'ee Syria chan ts'a' Cilicia nahkat gwats'a' hoiizhii. <sup>22</sup>Nijin Judea nahkat gwizhit k'eeshozhii dai' zhit

juu gwik'iinjiighit zhat gwich'ii najj ch'ihlak gaa gwinzii shaandaii kwaa. <sup>23</sup>Ch'izhii najj deeshagahnyaa izhit gwizhrjg gwik'iinjigiighit: "Yaagha' dinjii gwehkjii gwint'ee diinahchik ts'a' diigwik'iinjigwiighit an hahtsyaa gwik'eegoonjik chy'aa juk chan geediinoqahtan t'ii'in!" <sup>24</sup>Ajits'a' t'ee shəh'an Vit'eegwijyahchy'aa deegihii'ee gaadlit.

### Paul ajits'a' Ch'izhii Tr'ihii'e' Najj

**2** <sup>1</sup>Ajits'a' 14 daatin (years) gwiindhat ajit'ee Barnabas, Jerusalem gwats'a' adahaa neehoolchij, Titus chan adahaa tr'ihii'chij. <sup>2</sup>Vit'eegwijyahchy'aa izhit gwats'a' hihshyaa eenjit shats'a' gwizhrjg nigwiin'ajj geh'an. Zhat noiizhii daj' kih dilk'ii najj zhrij haa iidi', Israel gwich'in nilii kwaa najj ts'a' Gwandak Nizij eech'oahtan eenjit gavaa gwaldak. Juk jidii eech'oahtan akwat yeenii jidii eech'oahtanya' ajj zhyaa gaatr'agoonjii shrq' nihthan geh'an. <sup>3</sup>Yaagha' Titus shaa gwizhrjg kagwi'ajj. Greek nilii (Israel gwich'in nilii kwaa) gaa vadhah gihleerahaht'al eenjit kih dilk'ii najj jyaa giyahnyaa kwaa. <sup>4</sup>Dinjii lat najj gwik'injiighit adagaa'ii ts'a' gooteegiinjil ajj najj t'ee vadhah gihleerahoht'ii giyuunya. Jii dinjii najj gweentak hee diiteegiinjil, ajit'ee nats'aa Jesus Christ vaa gwinzii gwitr'it gwirehee'aa gaagoondaii giindhan t'igii'in, Moses va-law k'eegwarahaht that diigohtsyaa diinoonyaa. <sup>5</sup>Gaa gook'eegwiriht that kwaa, Gwandak Nizij ajj khit ts'a' h'idiidlii heelyaa eenjit ajits'a' nakhweenjit vik'eerooht'! gwiindhan.

<sup>6</sup>Gaa zhit juu kih dilk'ii k'it t'inchy'aa najj jidii giinli' ajj gwihchyaa kwaa geh'an jii jyaa dihnya, Vit'eegwijyahchy'aa nats'aa diiyiichy'a' k'iighai' diinaah'in kwaa-Ajij kih dilk'ii najj k'eegwiichy'aa ginjik k'eejit eenjit jyaa shagaiinya' kwaa. <sup>7</sup>Vit'eegwijyahchy'aa ajj Israel gwich'in nilii kwaa najj ts'a' Gwandak Nizij eech'oahtan eenjit gwitr'it shint'eegwigwin'ajj izhit googwaa'in, Peter chan izhit gwik'it Jews najj ts'a' Gwandak Nizij goqahtan eenjit gwitr'it yint'eegwiin'ajj gwik'it. <sup>8</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii zhit Israel Gwich'in nilii kwaa najj eenjit apostle ihii. Peter chan Jews najj eenjit Tr'ihii'e' (Apostle) nilii gwik'it. <sup>9</sup>James, Peter chan ts'a' John najj haa kih ginlii Vit'eegwijyahchy'aa jii gwitr'it gwihil'ee shint'eegwiin'ajj gwik'igaanjik daj' shij Barnabas haa diinanli' goonjik. Nihjyaa tr'aadlit ts'a' Israel gwich'in nilii kwaa najj tee gwitr'it

t'agwarahah'ya', geedan chan Jews naʒi tee, izhit geenjit nihlanli' tr'oonjik. <sup>10</sup>Jerusalem zhit juu haa gwitr'it t'agoogwah'in tee gwik'injigwiighit neeshraahchy'aa naʒi ts'aroonya' diigoonyaa, izhit t'ee lyaa khit jyaa dasho'ya' yiihthan.

### **Paul aʒi Peter Gwiizuu Gwitr'it Tr'agwah'ya' Yahnyaʒ**

<sup>11</sup>Peter, Antioch kwaiik'it gwachoo k'idik daʒi' dee'in aʒi gwiizuu t'ii'in eenjit gwizhr̄ih naaʒh̄ij. <sup>12</sup>James, Israel Jesus k'injiighit dinjii lat naʒi zhat gwats'a' hi'e' k'eeɡiidal daʒi'. Gwats'a' daʒi' Peter aʒi Israel gwich'in nilii kwaa naʒi tee ch'a'aa. Gaa aʒi dinjii naʒi k'eeɡiidal aʒit'e'e goovaa ch'a'aa kwaa dhidlit. Israel gwich'in nilii kwaa naʒi Jesus gwik'injigwiighit goodhah gih̄teerohoht'ii giindhan naʒi aanjat geh'an. <sup>13</sup>Ch'izhii Jews gwik'injijii naʒi t'aih gi'i'ii kwaa ts'a' gaʒanjat k'it t'iginchy'aa, Peter chan goovaat'ii'in, Barnabas gaa jyaa dii'in ts'a' teegehiʒh̄ij.

<sup>14</sup>Gwandak Nizii hi'didlii haa k'igwaa'ee geedaa kwaa gwaal'in daʒi', Peter gwandah jyaa vaihnyaʒ: "Jews inlii googaa Jews nilii kwaa naʒi k'it gwiindaii gwiizhit nats'aʒ Jews naʒi k'it gwigwehendaii eenjit gwik'eegwiindaii ni'in? Jyaa dini'yaa kwaa goo'aii gaanandaii!"

### **Jews chan ts'a' Israel Gwich'in Nalii Kwaa Naʒi Gwik'injigwiighit Haa Neeheezhii**

<sup>15</sup>Jews tr'iinlii ts'a' diigoodlit, Israel gwich'in nilii kwaa naʒi Moses va-law k'eegogwahthat kwaa aʒi tr'inlii kwaa. <sup>16</sup>Akhai', Law zhit deegwinyaʒ aʒi k'iighai' juu Jesus Christ vigwik'injigwiighit k'iighai' Vit'eegwijaʒh̄chy'aa haa gwinzii ahaa gaagwiindaii. Diikhwan chan Jesus Christ vik'injiriighit ts'a' Christ vik'injigwiighit haa Vit'eegwijaʒh̄chy'aa vaa gwinzii tr'iheedaa eenjit t'igwii'in, Law deenyaʒ aʒi nakwaa. Law zhit deegwinyaʒ aʒi gwik'it t'igwii'in daʒi' dinjii ch'ih̄lak gaa duuyeh Vit'eegwijaʒh̄chy'aa haa gwinzii nadhat t'oonchy'aa.

<sup>17</sup>Vit'eegwijaʒh̄chy'aa vaa gwinzii tr'iheedaa eenjit Christ vaa t'igwinchy'aa, Israel gwich'in nilii kwaa naʒi googwahtsii diitr'agwaanduu gwanlii lee. Christ dinjii tr'agwaanduu di'i'ii k'iighai' goovah'in lee t'agwarahnyaʒ? Lyaa nakwaa! <sup>18</sup>Jidii t'ishi'in aʒi zhak goodlit aʒit'e'e chan ndak t'igweheenjyaa geenjit

geetr'agwał'in ji', izhit t'ee łyaa Law łaałnaii gwigweheechy'aa. <sup>19</sup>Vit'eegwiyahchy'aa va-law zhit deegwinyaa k'iighai' juk zhyaa dhałchii k'it sheegoo'aa. Vit'eegwiyahchy'aa veenjit gwihhdaii ji' eenjit, Christ vaa cross kat shehdaa tr'igwigwiin'ajii. <sup>20</sup>Shii shagwandaii ajii t'inchy'aa kwaa gaa Ch'ankey'aa Shroodiinyaa k'iighai' Christ shizhit gwandaii ajii t'inchy'aa. Juk gwihhdaii ajii gwik'iinjigwiighit zhit goo'aa, Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji', łyaa sheet'iindhan ts'a' sheh'an gwant'ee'adaachii. <sup>21</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii shoonyaa ajii duuyeh an-gwaal'ee, Law zhit dinjii Vit'eegwiyahchy'aa gwinzii yaanadhat dhidlit ji', Christ zhyaa geenjit gwakwaa niindhat t'agwarahnyaa.

### Gwik'iinjigwiighit akwat Moses Va-law Haa

**3** <sup>1</sup>Galatians, łyaa nakhwagwizhi' kwaa ts'a' tr'agohjik! Tr'aanduu tee nakhwahaadlii! Jesus Christ nihk'ataa'ee (cross) kat nakhweenjit giriłtsak gohtth'ak gaa nihk'it tr'agohjik. <sup>2</sup>Jii geeshaagwandak: Law zhit deegwinyaa gwik'it t'akhwa'in k'iighai' Ch'ankey'aa Shroodiinyaa khwa'ii? Gohtth'ak ts'a' Gwandak Nizii k'injuhkhith geh'an? Jidii shrit? <sup>3</sup>Nats'aa zhyaa tr'agohjik! Tr'ookit Ch'ankey'aa Shroodiinyaa haa gwitr'it t'agoh'in gaa juk chan nakhwat'aa haa shragahohłyaa nothan? <sup>4</sup>Deekhwa'ya' datthak zhyaa lee t'akhwa'ya'? Łyaa nakwaa gwizhrjh! <sup>5</sup>Vit'eegwiyahchy'aa, Ch'ankey'aa Shroodiinyaa nakhwant'eiin'ajii, ts'a' geegwaroolii kwaa nakhwatee t'ii'in daj! Law k'eegwahthat geh'an lee t'ii'in? Akwat gohtth'ak akwat Gwandak Nizii k'injuhkhith geh'an lee t'ii'in?

<sup>6</sup>Dęhtły'aa Choh kat Abraham jii jyaa varaiiny'ał: "Vit'eegwiyahchy'aa k'injiighit, ajits'ał vigwik'injigwiighit eh'an Vit'eegwiyahchy'aa gwinzii yaanadhat k'it yaah'in." <sup>7</sup>Ajits'ał it'ee juu Jesus vik'injigwiighit di'ii najii łyaa ti'didlii haa yeenii Abraham valak giinlii gaagwiindaii t'oonchy'aa. <sup>8</sup>Vit'eegwiyahchy'aa ajii Israel gwich'in nilii kwaa najii googwik'injigwiighit eh'an giyaat'iheechy'aa, ajii ch'adaj! hee Dęhtły'aa Choh kat geenjit jyaa t'igwinyaa. Ajits'ał izhit geh'an Dęhtły'aa Choh zhit Abraham tr'ookit Gwandak Nizii jii eeyaagwildak, "Nik'iighai' jii nankat gwidinjii najii datthak Vit'eegwiyahchy'aa goots'ał gwinzii t'ii'in." <sup>9</sup>Abraham izhit gwik'iinjindhat ts'ał adan chan Vit'eegwiyahchy'aa yats'ał gwinzii t'ii'in, izhit gwik'it juu gwik'iinjigwiighit najii datthak Vit'eegwiyahchy'aa goots'ał gwinzii t'ii'in.

<sup>10</sup>Juu Law zhit gwizhr̄ih ahaa ts'ą' Vit'eegwiȳahchy'aa haa ahaa kwaa ji', Vit'eegwiȳahchy'aa yidivee gwiizųu gwahahtsyaa. Dęhtly'aa Choh kat jii jyaa t'igwinyąą,

“Juu Dęhtly'aa kat Law zhit deegwinyąą datthak gwik'eegwahthat kwaa ji' Ch'arohkat Drin zhit ji' yidivee gwiizųu gwahahtsyaa.” <sup>11</sup>Jii gaanandaii, duuyeh dinjii ch'ihłak gaa Law zhit deegwinyąą gwizhr̄ih ahaa gwiizhit Vit'eegwiȳahchy'aa haa ahaa t'oonchy'aa. Dęhtly'aa Choh zhit jii jyaa t'igwinyąą geh'an, “Juu Vit'eegwiȳahchy'aa haa gwik'iinjigwiighit zhr̄ih di'ii ąiit'ee łyaa gweheendaii.” <sup>12</sup>Gaa Law zhit jyaa digwehee'yaa gwinyąą ąi gwik'injigwiighit nilii kwaa. Jii ąi Dęhtly'aa Choh kat jyaa t'igwinyąą, “Juu Vit'eegwiȳahchy'aa va-law datthak k'eegwahthat t'ee khit geenjit giizhit gweheendaii.”

<sup>13</sup>Gaa Christ diidehk'it niindhat, diikhwan Law khų' k'eegwarahthat geh'an. Dęhtly'aa Choh kat jyaa t'igwinyąą,

“Juu oo'at gwa'an geedzeerahchii t'ee Vit'eegwiȳahchy'aa yitr'ii'ee k'it t'inchy'aa.” <sup>14</sup>Christ jyaa diizhik t'ee Vit'eegwiȳahchy'aa ąi Abraham neenjit deeshi'yaa ąiinyą' ąi Christ Jesus Vik'iighai' Israel gwich'in nilii kwaa naąi int'leeyehee'aa eenjit t'igwiizhik, ąiits'ą' diikhwan diigwik'iinjigwiighit k'iighai' Ch'anky'aa Shroodiinyąą, Vit'eegwiȳahchy'aa diinant'eehee'aa diinainyą' chy'aa tr'ooheendal geenjit.

### **Law chan ts'ą' Vit'eegwiȳahchy'aa Diineenjit Deeshi'yaa Diinainyą' Haa**

<sup>15</sup>Shachaa naąi, jii gwik'it t'igwiizhik t'igwinyąą: dinjii neekwaii dęhtly'aa kat dagoozhri' dagaant'oo ts'ą' jyaa t'igweheechy'aa nihłagaiinyą' ji' duuyeh ch'izhii dinjii ąi dęhtly'aa kat gihłeegwihilii akwat duuyeh yakat neech'adant'oo t'agwarahnyąą. <sup>16</sup>Ąiits'ą' Vit'eegwiȳahchy'aa ąi Abraham chan ts'ą' yalak haa eenjit deeshi'yaa ąiinyą' daą' jii ąi jyaa nyąą kwaa, “Valak naąi chan,” ąiit'ee leąi naąi t'arahnyąą kwaa. Jii ąi jyaa nyąą t'inyąą, “Nalak ąi goots'ą’,” ąiit'ee ch'ihłak zhr̄ih t'arahnyąą, ąiit'ee Christ. <sup>17</sup>Jii jyaa dihnyąą t'ihnyąą: Vit'eegwiȳahchy'aa diineenjit deehee'yaa diinainyą' it'ee łyaa gwik'it gweheelyaa t'inyąą. 430 years gwiindhat ąiit'ee Moses va-law goodlit daą', ąi duuyeh ch'ijuk needigiyyant'oo ts'ą' Vit'eegwiȳahchy'aa

diineenjit deehee'yaa nyaq̄ duuyeh laahnaii t'agwarahnyaq̄. 18 Jidii Vit'eegwijyahchy'aa diinant'l'eegwiin'ajii aji Law zhit deegwinyaq̄ geh'an t'iizhik ji' diineenjit deehee'yaa diinainya' aji iheezuq̄. Aajits'a' izhit geh'an Vit'eegwijyahchy'aa aji Abraham neenjit deeshi'yaa ajiinya' gwik'it gweheelyaa gwizhr̄ih goo'aini.

19 Jaghaii Law diinant'l'eegwariin'ajii gwanlii go'? Gwiizuu gwitr'it gwanlii aji gwizhr̄ih nagwahaatth'aa eenjit danakhwat'oo t'inchy'aa. Aajits'a' dahthee yeenii diilak Abraham ts'an deedhaa najii neegooraahan'yaa gwats'a' gwizhr̄ih goo'aini, aji Vit'eegwijyahchy'aa Abraham neenjit deeshi'yaa ahnyaq̄ t'arahnyaq̄. Zheekat gwich'in najii aji Vit'eegwijyahchy'aa eenjit Law k'eega'ak, Moses ant'l'eegiiyin'ajii ajiit'e'e Moses chan dinjii najii int'l'eeiin'ajii t'arahnyaq̄. 20 Gaa Vit'eegwijyahchy'aa aji Abraham neenjit deeshi'yaa ajiinya' dai' adakhai' yint'l'eeiin'ajii, Moses, akwat zheekat gwich'in giieenjit ginkhii gwat'aahchy'aa kwaa.

### Vit'eegwijyahchy'aa Jidii Eenjit Law Itsaaji

21 Vit'eegwijyahchy'aa va-law chan ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa diineenjit deehee'yaa diinainya' haa nihlehjuk t'oonchy'aa lee t'inyaq̄? Nakwaa, jyaa nyaq̄ t'inyaq̄ kwaa. Law zhit deegwinyaq̄ izhit gwik'it dinjii tr'inlii ji', aji Law zhit Vit'eegwijyahchy'aa vaa gwizhr̄ih naradhat t'ee hi'didlii, gwinyaq̄ t'igwinyaq̄. 22 Dehtly'aa Choh kat jii nankat datthak lyaa gwitr'it iizuu gwanlii gwinyaq̄ ajiits'a' Vit'eegwijyahchy'aa diineenjit deeshi'yaa diinainya' ajiit'ee Jesus Christ vigwik'injigwiighit k'iighai' juu gwik'injiighit najii ant'l'eerehee'aa t'arahnyaq̄.

23 Jii gwik'iinjigwiighit gweheelyaa gwats'a' dai' Law zhit zheegwaazhraji tr'iilk'iji k'it t'oonchy'aa, ajiit'ee gwik'iinjigwiighit gwizhr̄ih nagwahaatth'aa gwats'a' dai'. 24 Law aji Christ vigweheelyaa gwats'a' dai' diits'a' k'eedeegwaadhat inli' geech'ooq̄antan k'it t'inchy'aa, ajiit'ee diigwik'iinjigwiighit k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa vaanareheedhat ji' eenjit. 25 Juk it'ee gwik'iinjigwiighit gwanlii ts'a' it'ee Law diits'a' k'eedeegwaadhat kwaa t'inchy'aa.

26 Christ Jesus vik'injuhkhith geh'an Vit'eegwijyahchy'aa vigii datthak ohtji dhoodlit. 27 Christ vik'it t'ahohchy'aa eenjit Christ zhit chuq̄ nakhwats'an dhidlit t'oonchy'aa. 28 Jews, akwat Jews nilii kwaa najii, slaves nilii najii, akwat slaves nilii kwaa najii, dinjii

akwat tr'injaa haa datthak Christ Jesus vaa ch'ihlak k'it t'ohchy'aa.

<sup>29</sup>Christ vaa ohdaa ji' Abraham valak ts'an deedhaa qhłji ts'a' jidii Vit'eegwijyahchy'aa, Abraham eenjit deeshi'yaa nyaq chy'aa oohohdal.

**4** <sup>1</sup>Gaa jii ganoondaii, dinjii vigii tsyaa tsal aji viti' niindhat ji', yik'eich'i' datthak ts'anhaa'yaa gaa tr'iinin nilii datthak diti' eenjit slave k'it gwitr'it t'agwahab'yaa, jidii datthak yint'eegwiinlii ts'a' vats'anh nilii gaa nihk'it. <sup>2</sup>Aji tsyaa, tr'iinin nilii daj' nijin viti' yeenjit nigwiin'aji gwats'a' zhit juu yak'aqhtii naji jidii veegoo'aini giyeenjit k'aqhtii. <sup>3</sup>Izhit gwik'it, diikhwan tr'iinin k'it t'oonchy'aa gwik'injiriighit gwats'a' Law zhit gwarandaii gwit'eegwaahchy'aa. <sup>4</sup>Gaa nijin gwinzii zhat nigwiindhat daj' Vit'eegwijyahchy'aa it'ee zhrh Didinji' hi'e'. Dzaq nankat gwats'anh tr'injaa aji vahan nilii ts'a' Jews naji Law zhit gwiindaii. <sup>5</sup>Juu aji Law zhit gwizhrh gwandaii naji neehookwat eenjit, diikhwan Vit'eegwijyahchy'aa vigii tr'ieelyaa ji' eenjit.

<sup>6</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vigii qhłji gwigweheechy'aa eenjit Didinji' Ch'ankey'aa Shroodiinyaq diidrii zhit gwats'a' hi'e', aji Vanky'aa shraa haa jyaa nyaq, "Shiti!" <sup>7</sup>Izhit gwats'an it'ee duuyeh slave qhłji ts'a' vigii aji hohlyaa. Aji ts'a' vigii dhoodlit gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa jidii digii naji eenjit di'ji aji datthak nakhwant'eeheelyaa.

### Paul, Galatians Naji Eenjit Tr'igwidii

<sup>8</sup>Gwehkji yeenii Vit'eegwijyahchy'aa haakhwandaii kwaa, aji geh'an ch'ankey'aa iizuu, Vit'eegwijyahchy'aa nilii kwaa naji slaves qhłji. <sup>9</sup>Gaa juk Vit'eegwijyahchy'aa haakhwandaii dhoodlit akwat jii aji jyaa danakhwahaihjyaa, juk Vit'eegwijyahchy'aa naandaii goodlit. Aji ch'ankey'aa iizuu goot'aini kwaa ts'a' ginilih kwaa haa ginlii, jii nankat gwats'a' k'eedeegwaadhat aji jaghaini goots'eekhwajyaa nothan? <sup>10</sup>Drin akwat, shin, khaini, khait's'a', shreenyaa, neegwadadhat kwaini gwriteegogwaanchy'aa khagadqjii goo'ji. <sup>11</sup>Nakhweenjit naljat jidii nigwitr'it t'agwa'ya' datthak zhyaa geenjit gwakwaa nakhweenjit lee t'ishizhik?

<sup>12</sup>Shachaa naji, nandaa, haa lyaa Jews naji Law-zhit nakhwats'a' k'eegaroodhat shro'! Lyaa gwik'it t'ahohchy'aa kwaa eenjit nokhwaakat t'ihnyaq, shji aji shats'a' k'eedeegwaraadhat kwaa. Yeenii chan shats'a' gwiizuu nakhwagwitr'it gwiinli' kwaa. <sup>13</sup>Jaghaini tr'lookit daj' gwats'an Gwandak Nizii eenoaatan



gaakhwanandaii, dhafts'ik geh'an. <sup>14</sup>Vit'eegwiyjahchy'aa vizheekat-gwich'in nakhwazheh nihdohchijj ts'a' vak'qohtii gwik'it gwint'oo nakhwaadhafts'ik gaa nihk'it nakhwazheh shoo haa nihdeeshohchijj, sh'atr'oo'ee kwaa ts'a' cheeshohqohchijj kwaa, Christ Jesus nihdohchijj gwik'it t'ashoolik! <sup>15</sup>Lyaa nakhwaashroonchy'aa chy'aa nakhwanaldaii! Deegwiizhik gq'? Nakhwandee shant'eehoh'aa ji' gaa gwik'it t'akhwa'yaa reh nakhwaashandaii! <sup>16</sup>Li'didlii nakhwaagwaldak geenjit juk nakhwajyaa ihlii kwaa?

<sup>17</sup>Zhit juu geech'oaqhtan adaa'ijj najj gwint'oo diitee ohjyaa nakhwagoonyaa t'iginchy'aa, gaa deenakhwagahnyaa aji tyaa gwiizyu, shatr'ahoh'ee geenjit shrahtee nakhwageheelyaa t'igii'in. <sup>18</sup>Gaa gwinzii eenjit gwint'oo diitee ohjyaa nakhwagoonyaa ji' t'ee gweheezyaa, nakhwaa dhiidii dajj' gwizhrjh nakwaa gaa jii t'ee khit ts'a' li'didlii gwanlii t'oonchy'aa. <sup>19</sup>Shigii gwilee najj! Christ vik'it t'ahohchy'aa gwats'a' tr'injaa tr'iinin haa iits'ik agwaht'oo nakhweenjit shaashraa neehaatth'ak. <sup>20</sup>Juk nakhwaa dhiidii ji' nihthan, gwinzii nakhwats'a' gihihkhyaa geenjit. Jaghahi jyaa dakhwazhik gaashandaii kwaa!

### **Tr'injaa Hagar ts'a' Sarah haa T'igiizhik Gwik'it**

<sup>21</sup>Nakhwatee juu Moses va-law k'it oihshyaa niihthan najj nakhwaahaakat, it'ee lee aji Law deenyaq t'inyaq gaakhwandaii? <sup>22-23</sup>Aji Law zhit jyaa digwinyaq: Abraham vidinji' neekwaii gwiinli'. Tr'injaa Hagar slave nilii ts'an vidinji' ch'ihlak vagooodlit, gaa Vit'eegwiyjahchy'aa, Abraham, Hagar haa nihlohjii goovaiinya' kwaa. Vit'eegwiyjahchy'aa Abraham veenjit deehee'yaa yaiinya' aji eenjit chan ch'izhii vidinji' chan va'at Sarah slave nilii kwaa ts'an vagooodlit.

<sup>24</sup>Jii t'ee Vit'eegwiyjahchy'aa deehee'yaa nyaq aji gwik'it tr'injaa neekwaii najj gwandak t'arahnyaq. Ch'ihlak Hagar oozhii, Mt. Sinai gwats'an nilii, vigii najj slaves giinlii. <sup>25</sup>Hagar t'ee jii kwaii gwik'it nilii, ddhah Sinai t'ee Arabia nahkat gwizhit gwats'an law tr'iitsajj ts'a' juk drin kwaiik'it gwachoo goo'aii Jerusalem, aji gwich'in najj Moses va-law ts'a' slave giinlii. <sup>26</sup>Gaa Jerusalem zheekat gwats'an gwich'ijj najj slave giinlii kwaa ts'a' Jerusalem diihan nilii k'it t'inchy'aa.

<sup>27</sup>Dehty'aa Choh kat jyaa digwinyaq:

“Juu tr'injaa vigii kwaa najj shoo ohhijj,

tr'iinin haa dhohts'ik kwaa geenjit shraa haa shoo qh̄t̄j̄!  
 Juu tr'injaa geedhidii āj̄j̄ andaa ts'a' āj̄j̄ tr'injaa vakai'  
 akhayuunyaa t'ee vigii l̄ej̄j̄ neegweheelyaa.”

<sup>28</sup>Āj̄j̄ts'a' t'ee shachaa n̄aj̄j̄, Isaac vik'it āj̄j̄ Vit'eegwijyahchy'aa Abraham veenjit deehee'yaa yaiinya' eh'an vigii qh̄t̄j̄. <sup>29</sup>Diikhwan Ch'anky'aa Shroodiinyā ts'an diigoodlit, law K'eegwarohthat diigoonyaa geh'an khaiinjich'idiigahthat, Ishmael, tr'injaa slave nilii vidinji' Isaac khaiinjich'igīiȳl̄that gwik'it. <sup>30</sup>Gaa D̄ehty'aa Choh kat deegwinyāq? Jyaa t'igwinyāq, “Āj̄j̄ tr'injaa slave nilii digigii haa cheegahohchij̄, āj̄j̄ vigii duuyeh diti' vik'eiich'i' lat tr'injaa slave nilii kwaa vidinji' haa ts'an yaa'īj̄ t'inchy'aa.” <sup>31</sup>Izhit geenjit shachaa n̄aj̄j̄, āj̄j̄ tr'injaa slave nilii āj̄j̄ vigii tr'inlii kwaa gaa tr'injaa slave nilii kwaa āj̄j̄ vigii tr'inlii t'oonchy'aa.

### Deegoo'ya' Gwiindhan Āj̄j̄ Gwik'it T'igwii'in Āj̄j̄ Gwaroont̄a'

**5** <sup>1</sup>Ideenjit k'eedeegwarahaadhat eenjit Christ diineenjit gwil̄ts̄aj̄j̄. Chan Moses va-law ts'a' slaves qh̄t̄j̄ shr̄q'!

<sup>2</sup>Ch'ood̄q̄hk'īj̄! Shij̄ Paul t'ihchy'aa, jii nakhwaa gwahaldak: nakhwadhah gih̄leerohoht'ii shr̄q'! Gwik'it t'akhwazhik ji', Christ vat'oohchy'aa kwaa k'it t'ohchy'aa. <sup>3</sup>Chan hee jyaa nakhwahaihjyaa, juu nakhwatee vadhah gih̄leerih̄t̄'uu ji', jidii Law datthak k'eegwahahthat gwizhr̄jh. <sup>4</sup>Juu Vit'eegwijyahchy'aa eenjit gwinzii t'ii'in niindhan ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa va-law k'eegwahthat ji', āj̄j̄t'ee Christ duuyeh neeyahshii, Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii eh'ok hee gwitr'it t'agwah'in t'ii'in. <sup>5</sup>Diikhwan āj̄j̄, Vit'eegwijyahchy'aa vaa tr'eedaa ji' eenjit gwizhr̄jh niinjich'aradhat, izhit t'ee geenjit nagwarool'in t'oonchy'aa, Ch'anky'aa Shroodiinyāq vat'aai zhit gwik'injigwiighit tr'ii'īj̄ haa. <sup>6</sup>Christ Jesus vaa tr'iinlii ji', diidhah gih̄leerahaht'ii gwit'eegwaahchy'aa kwaa. Gwik'injigwiighit zhit ch'heet'igwiniindhan tr'ii'īj̄ āj̄j̄ zh̄r̄jh gwit'eegwaahchy'aa.

<sup>7</sup>Jesus vatāj̄j̄ ohdaa l̄yaa gwinzii t'akhwa'in chy'aa! Juu h̄i'didlii k'eegohthat kwaa nakhwil̄ts̄aj̄j̄? Nats'āq gwik'it t'akhwa'in nakhwil̄ts̄aj̄j̄? <sup>8</sup>Vit'eegwijyahchy'aa gwitee tr'anakhweiinlii āj̄j̄ t'iizhik kwaa. <sup>9</sup>“L̄uh vaaniituu tsal haa nahshii d̄aj̄j̄' googaa vaa l̄uhchy'aa l̄ej̄j̄ gwilik.” Gwinyāq. <sup>10</sup>Gaa tth'aai hee K'eegwaadhat k'injohkhit nakhwaashandaii, nakhwan, shij̄ haa Diik'eegwaadhat

vaa nareelzhii ts'á' duuyeh ch'ijuk ts'á'ii gooh'in nakhwaashandaii ts'á' á'ii juu veh'an t'akhwazhik á'ii Vit'eegwiyá'hchy'aa yagwahá'qshii t'oonchy'aa.

<sup>11</sup>Shachaa ná'ii, diidhah gihleerahaht'al eenjit geech'qá'á'tan, geh'an jaghaii shats'á' nich'itsigahthat t'igii'in? Jyaa t'ishi'in ji' zhit Christ giri'tsak ts'á' niindhat eech'oaaktan á'ii hi'didlii heelyaa kwaa. <sup>12</sup>Á'ii juu iizúú nakhwahtsii ná'ii gwandaa t'igii'in ji' goovoihnyáá, castrate adagaatsii, ts'á' seenjaa jyaa digii'in zhyaa goovoh'in!

<sup>13</sup>Shachaa ná'ii, nakhwan á'ii (slaves) hoh'lyaa kwaa eenjit gwitee tr'anakhwariinlii, gwiizúú vaa tr'agahoh'yaa eenjit kwaa gaa Vit'eegwiyá'hchy'aa vich'eet'igwiniindhan haa ch'izhii ná'ii haa gwitr'it t'agohoh'yaa eenjit t'inchy'aa. <sup>14</sup>Jii Law datthak jyaa nyáá t'inyáá: “Deegwaht'oo ideet'iindhan gwik'it ch'izhii ná'ii chan eet'iindhan.” <sup>15</sup>Gaa nin iizúú k'it t'akhwa'in ts'á' ch'izhii ná'ii ts'ahahthaa gwik'eegwiindaii; á'ii lyaa gook'q'qhtii, datthak nakhwatee googwá'anchy'aa ts'á' an nih'ahootsyaa t'oonchy'aa.

### Ch'anky'aa Shroodiinyáá, ts'á' Dinjii Haa

<sup>16</sup>Jii á'ii jyaa t'ihnyáá: Ch'anky'aa Shroodiinyáá deeni'in datthak naa ool'i, tr'ihkhith adats'á' k'eegoodhat hoh'lyaa kwaa! <sup>17</sup>Dinjii tr'iinlii ts'á' deegoo'ya' gwiindhan á'ii Ch'anky'aa Shroodiinyáá gitr'ii'ee, ts'á' Ch'anky'aa Shroodiinyáá doo'ya' diinoonyáá á'ii dinjii tr'iinlii ts'á' deegoo'ya' gwiindhan á'ii gitr'ii'ee. Jii neekwaii ná'ii diizhit nihjyaa ginlii kwaa, á'ii geh'an adats'á' k'eegwaraadhat kwaa t'oonchy'aa. <sup>18</sup>Ch'anky'aa Shroodiinyáá deekhwa'in datthak nakhwaa nilii ji', Jews goo-law zhit ohdaa gwat'aahchy'aa kwaa.

<sup>19</sup>Dinjii tr'iinlii ts'á' deegwii'in datthak gwizhr'ih gwigweech'in. Dii'thá'í' haa gwiizúú diigwitr'it gwanlii, nihts'á' gwiizúú niinjich'aradhat, ginilih kwaa diigwitr'it gwanlii, <sup>20</sup>ch'ik'itilts'i' ts'á' khadigiriinjii, shan chan haanigwirii'aii, haa dinjii ná'ii nih'itr'igii'ee ts'á' nih'igiighan, gootr'eegwá'hgá'ii ts'á' nankat gwik'eiich'ii le'jii giindhan. Nih'lehts'i' t'igiichy'aa haa tthok nineegiidal. <sup>21</sup>Dinjii goovandaa nizii ná'ii itr'igii'ee, ch'anagahooni' gwiizhit giinle'jii haa nih'aanigwigwii'á'ii ts'á' nihts'á' gwiizúú tr'agogwah'in. Gwehk'ii dá'í' jyaa nakhwaiinya' gaa chan hee jyaa nakhwahaihjyaa: jii juu jyá'hts'á' googwitr'it gwanlii ná'ii duuyeh Vit'eegwiyá'hchy'aa Veegwinii'ee gwá'ah'in t'oonchy'aa.

22-23 Gaa Ch'anky'aa Shroodiinyaq zhr̄ih eh'an jii kwaii gwanlii t'oonchy'aa: Ch'eet'igwiniindhan, shrigweheechey'aa, tsinehdan, khai t'fichy'aa, veeshroonchy'aa, yit'injihaahchy'aa, vich'eegoonzhrii, nihts'a' tr'ihēezyaa ts'a' idik'eerahaantyyaa. Jii kwaii eenjit Law kwaa t'oonchy'aa. 24 Juu Christ Jesus vats'anh nilii nājii dinjii ginlii gwizhit gwiiz̄u t'asho'ya' giindhan ājii ēhdaa tr'igwigwehee'aa haa nihk'it t'oonchy'aa. 25 Ch'anky'aa Shroodiinyaq ājii gwandaii diinant'eiin'ājii, diigwandaii ts'a' k'eedeegwaadhat goo'aii. 26 Ch'it'injarahaa'aa kwaa goo'aii, nihts'a' tr'iiheez̄u kwaa goo'aii, ch'izhii dinjii jidii gwii'jii chan gwiheenghyaa kwaa goo'aii.

### Nakhwaa Googwanrii Daj' Nihłats'ohnyaa

**6** 1 Shachaa nājii, nakhwatee ch'ihlee tr'agwaanduu tr'agwah'in ji', nakhwan ch'ihlee juu Vit'eegwiyahchy'aa doo'ya' yuunyaq gwik'it t'inchy'aa nājii yaa tr'agwah'in, gaa khai'gwidlii vaa tr'agahoh'yaa gwizhr̄ih, ājits'a' l̄yaa gwinzii adak'ahoontyyaa gwizhr̄ih, nakhwan chan vaa t'akhwa'yaa kwaa eenjit.

2 Nakhwaa gwiiz̄u daj' nihłats'ohnyaa, jyahts'a' t'ee Christ va-law k'eegohthat t'oonchy'aa. 3 Nakhwatee ch'ihlee hool'ee niindhan ji', hil'ee kwaa ts'a' zhyaa adats'a' oots'it t'inchy'aa. 4 Jii jyaa doonchy'aa t'oonchy'aa, nakhwatee gwagwaanchy'aa haa nats'aq nakhwagwitr'it gwanlii gwik'iighai' idininjich'ohthat. Nakhwagwitr'it gwinzii ji' adashoo qh̄jii, ts'a' ch'izhii nājii jyaa dii'in dohnyaq haa nihłandaa gwinzii t'ahoh'ya' shr̄o'. 5 Juu nājii datthak ideenjit gwizhr̄ih ch'igiheeghwaa goo'aii geh'an.

6 Ājii juu Vit'eegwiyahchy'aa viginjik agwaa'ee t'ee zhit juu vats'anh gwigwil'ee ājii k'eegwiichy'aa gwat'aahchy'aa ji' yits'ihēenyaa t'oonchy'aa.

7 Ideenjit zhyaa k'ii'an oonts'it shr̄o', Vit'eegwiyahchy'aa veentak gwakwaa t'inchy'aa. Dinjii jidii niłsh̄jii khaihlan niheelyaa goo'aii, Dinjii nats'aq dinjii inli' ky'aa ch'aroahkat drin ji' Vit'eegwiyahchy'aa yuuhahkat t'oonchy'aa. 8 Tr'agwaanduu gwigwitr'it gwanlii gwizhr̄ih gwiilsh̄jii ji', ch'ich̄i' zhr̄ih gwiilsh̄jii gwats'anh nooheendal. Ch'anky'aa Shroodiinyaq haa gwiilsh̄jii ji', gwandaii ndaan̄a'aj̄i' kwaa ājii nooheendal. 9 Gwinzii gwizhr̄ih diigwitr'it gwanlii ji', geecheeroondak shr̄o', akhagoiinyaq kwaa ji', nijin gwanzh̄ih khaihlan niriinlii izhit drin

nigweheedhaa. <sup>10</sup>Ajits'a' khit lejij najij ts'a' dinjii nizij iinlii, zhit juu gwik'injigiighit di'ij najij ch'andaa ts'a' tr'ieezyaa.

### **Khaiinkoq Akoq Digwinyaq ts'a' Nihlanli' Tr'oonjii**

<sup>11</sup>Shanli' haa nakhwats'a' ch'adiht'oo ts'a' nitsii chan dhaftsajij!

<sup>12</sup>Zhit juu nakhwadhadh gihleerohoht'ii giindhan najij zhyaa gwik'injigiighit adagaa'ij ts'a' zhit gwa'an t'igwii'in googwaaq'in izhit gwizhrif geenigiitii t'igii'in. Christ va-cross kat gidiirohtsak shro' giindhan geh'an jyahts'a' googwitr'it gwanlii. <sup>13</sup>Ajits'a' juu vadhah gihleerihit'uu najij Law k'eegwahthat kwaa, nakhwadhadh gihleerohoht'ii nakhwagoonyaa, zhyaa nakhwadhadh gihleehohht'ii nakhwagiltsajij geech'igehee'yaa geenjit t'igii'in <sup>14</sup>Shijij aij, ideech'ih'in jii', Diik'eegwaadhat Jesus Christ cross kat diineenjit niindhat gwizhrif geech'i'in t'ihnyaa. Aij cross eh'an dzaa nankat dinjii najij k'it gwijhdaii kwaa ts'a' jaghaii nats'aq gwijhdaii gwik'it gwijhdaii t'ishi'in gaagiindaii kwaa. <sup>15</sup>Dinjii vadhah gihleerihit'uu akwat vadhah gihleerihit'uu kwaa gaa t'ohlii t'oonchy'aa kwaa t'oonchy'aa. Vit'eegwijyahchy'aa k'iighai' ch'ijuk dinjii neerilii gwizhrif gwandaa gwinzii. <sup>16</sup>Juu gwandaii gwizhit datthak jii kwaii gwik'eegwahthat najij, tsinehdan akwat neeshraahchy'aa niindhan goovaa oolij' geedan chan ajits'a' Vit'eegwijyahchy'aa vigii najij datthak chan!

<sup>17</sup>It'ee jii zhrif, chan ch'ihlee shaa gwiizuu gohtsyaa shro', Jesus vi-slave ihlii izhit geh'an shakat shat gwanlii.

<sup>18</sup>Shijyaa najij, Diik'eegwaadhat Jesus Christ vich'eegoonzhrii datthak nakhwaa oolij'. Amen!

## Ephesians

# Saint Paul, Ephesus gwizhit Gwik'injiighit Najj ts'a' Ch'adaantl'oo

**1** <sup>1</sup>Shij Paul t'ihchy'aa, Christ Jesus veenjit Tr'ihil'e' ihlii, Vit'eegwijyahchy'aa jyaa doo'ya' shoonyaa geh'an. Ephesus kwaiik'it gwachoo gwizhit Vit'eegwijyahchy'aa k'injiighit najj, nakhwats'a' ch'adanoiht'oo. Jesus Christ vaa ch'ihlak qhij ts'a' nakhwadrii datthak haa vik'injuhkhith.

<sup>2</sup>Vit'eegwijyahchy'aa Gwiti' ts'a' K'eegwaadhat Jesus Christ haa ch'eegoonzhrij ts'a' tsinehdan nakhwant'eegoo'aa.

### Vit'eegwijyahchy'aa Digii Najj Ts'a' Gwinzii Tr'agwah'ya'

<sup>3</sup>Vit'eegwijyahchy'aa aij Diik'eegwaadhat Jesus Christ Viti' aij vats'a' mahsi' dohnyaa. Christ vaa ch'ihlak tr'iinlii geh'an zheekat gwats'an jidii nizij datthak, Vit'eegwijyahchy'aa, Ch'anky'aa Shroodiinyaa k'iighai' diits'an iłtsajj. <sup>4</sup>Jii nan gweheelyaa gwehkij daj! Vit'eegwijyahchy'aa vigii tr'iheelyaa geenjit gwitee tr'idiinaghchij, Christ vaa ch'ihlak tr'iheelyaa, ts'a' diitr'agwaanduu heekwaa ts'a' shroodiinyaa tr'iheelyaa geenjit.

Vich'et'igwiniidhan eh'an, <sup>5</sup>Vit'eegwijyahchy'aa ch'adaj! hee Jesus Christ dee'ya' k'iighai' vigii tr'iheelyaa gwiłtsajj, jii t'ee shoo haa gwik'it gooli' niindhan. <sup>6</sup>Vit'eegwijyahchy'aa diits'a' ch'eegoonzhrij eenjit viyinjiihtr'ahoh'e'. Diits'a' gwintl'oo ch'eegoonzhrij tr'agwah'ya', Didinji' gwintl'oo eet'iindhan k'iighai' t'ee'ya'.

<sup>7</sup>Christ vadaa k'iighai' diinookwat, diitr'agwaanduu oo'an gwahaadlii geenjit. Jyahts'a' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii diits'a' gwintsii gwagwahkji ts'a',  
<sup>8</sup>Vit'eegwijyahchy'aa lya'a diits'a' niziji. Vit'eegwijyahchy'aa vigwizhi' gwanlii ts'a' deegwii'in datthak gaandaii geh'an,  
<sup>9</sup>Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa niindhan gwik'it t'iizhik, aji deehee'yaa dinjii ch'ihlak gaa gaandaii kwaa, ch'ada'i hee Christ k'iighai' t'iizhik diits'a' gwizhrjh nigwiin'aji. <sup>10</sup>Nijin gwik'it goo'aii nagwaatth'at ji', zheekat ts'a' jii nankat haa datthak Christ adah zhrjh gwats'a' k'eedeegwahaadhat, ts'a' kheihlak gwahahtsyaa.

<sup>11</sup>Tr'ookit dai' gwats'an Christ vaa ch'ihlak tr'iinlii, Vit'eegwijyahchy'aa vigii tr'ihelyaa eenjit gwhitee tr'idiiniinlii. Niighit dai', jyaa diheenjyaa eenjit gwiltsaji, aji ts'a' jii datthak gwik'it t'iindhan geh'an gwik'it goodlit. <sup>12</sup>Diikhwan Jews tr'iinlii ts'a' tr'ookit Christ vit'injarahchy'aa, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahndit geenjit viyinjirihoh'ee.

<sup>13</sup>Nakhwan Jews nilii kwaa naji, zhit Jews naji k'it, nakhwant'ee nakhweenjit gwik'it t'igwiizhik. Gwandak Niziji hi'didlii aji t'ee neenakhwahahshii. Christ vik'injuhkhith ts'a' vaa ch'ihlak dhoodlit. Aji geh'an Vit'eegwijyahchy'aa, deenya'a gwik'it Ch'anky'aa Shroodiinya'a nakhwant'eiin'aji. Ch'anky'aa Shroodiinya'a t'ee Vit'eegwijyahchy'aa vigii qhiji eenjit nakhwagwaahkji.

<sup>14</sup>Ch'anky'aa Shroodiinya'a tr'ii'iji eenjit Vit'eegwijyahchy'aa jidii diinant'eegwehee'aa nya'a tr'ooheendal gaagwiindaii. Yeendaa ji' Vit'eegwijyahchy'aa vigii tr'inlii geh'an Christ k'iighai' diineenjit neegwahookwat. Jii geenjit t'ee dinjii naji Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahndit eh'an gwintsii giyinjihil'ee.

### **Ephesus Gwik'injiighit Naji Tr'ookit Gooveenjit Khadigiinjii Dai'**

<sup>15</sup>Jii geh'an nijin Vit'eegwijyahchy'aa vigii naji datthak eet'ohthan, ts'a' K'eegwaadhat Jesus vik'injuhkhith nakhweegwihth'ak dai', <sup>16</sup>khadigihjii datthak nakhwanaldaii t'oonchy'aa, Vit'eegwijyahchy'aa nakhweenjit mahsi' vaihnya'a. <sup>17</sup>Vit'eegwijyahchy'aa, Diik'eegwaadhat Jesus Christ Viti' lya'a gwintsii veegoo'aii, Ch'anky'aa Shroodiinya'a nakhwant'eegwehee'aa, ts'a' gwandaa vaakhwandaii eenjit vigwizhi' khwa'yaa ts'a' nakhwats'a' gwagwahahkyaa geenjit,

vats'a' khadigihijyaa. <sup>18</sup>Jii deegwinyaa t'igwinyaa gaakhwandaii eenjit nakhweenjit khadigihjii. Vit'eegwijyahchy'aa vigii hohlyaa geenjit nakhozhrii ts'a' jii jidii gwinzii nakhweenjit gwii'ii aji't'ee lyaa nakhwats'an hahtsyaa, jii lyaa gwintsii digii naji ant'eehih'aa nyaa aji deegwahtsii t'ahnyaa vaakhwandaii eenjit nakhweenjit khadigihjii. <sup>19</sup>Diikhwan vik'injiriighit deegwaht'oo niint'aii vaakhwandaii geenjit nakhweenjit khadigihjii. <sup>20</sup>Nijin Christ ineegwildaai dai', aji t'aih t'ee t'aahchy'aa, Vit'eegwijyahchy'aa zheekat Christ dishriits'aji niyaahchii.\* <sup>21</sup>Zheezhit jidii ch'ankey'aa niint'aii naji datthak andaa gaa Christ k'eegwaadhat. Juu gwintsii veegoo'aii ts'a' khaihkwaii nilii naji datthak gaa goovandaa Christ voozhri' daat'oo, juk akwat yeendaa ji' gaa jyaa diheechy'aa. <sup>22</sup>Christ jidii datthak ts'a' k'eegwahaadhat eenjit Vit'eegwijyahchy'aa t'aih yant'eiin'aji. Aji'ts'a' tr'igiinkhii zheh gwik'injiighit nilii naji datthak gwakhaihkwaii yiłtsaji. <sup>23</sup>Tr'igiinkhii zheh t'ee Christ vatthai' k'it t'inchy'aa, aji gwik'it diikhwan t'ee diikhaihkwaii nilii ts'a' vigii tr'inlii. Tr'igiinkhii zheh, Christ vat'aii haa goo'aii, Christ t'ee jidii datthak akwat nijin datthak gwinzii gwiltsaji.

### Vit'eegwijyahchy'aa Vich'eegoonzhrii Haa Neediinahshii

**2** <sup>1</sup>Christ vik'injahohkhit gwehkii dai', Vit'eegwijyahchy'aa deenyaag gwik'eegohthat kwaa, ts'a' nakhwatragwaanduu gwanlii geh'an noodhat k'it t'ohchy'aa. <sup>2</sup>Jii nankat dinjii naji k'it tr'agwaanduu t'akhwa'ya', Satan k'eegohthat ts'a' zhit juu zheezhit ch'ankey'aa iizuu naji datthak chan k'eegohthat. Satan chan juu Vit'eegwijyahchy'aa k'eegwahthat kwaa naji ts'a' k'eedeegwahaadhat gwik'eegwandaii. <sup>3</sup>Christ k'injireheeghit gwats'a' dai' diikhwan t'ee gaa gwik'it t'igwee'ya', jidii tr'agwaanduu ninjich'aradhat ts'a' tr'agwaanduu t'agoo'ya' gwiindhan gwik'it t'igwee'ya'. Diigoodlit dai' gwats'an, tr'agwaanduu t'agoo'ya' gwiindhan, juu tr'agwaanduu tr'agwah'ya' naji k'it Vit'eegwijyahchy'aa diigwaahshii ts'aji gweheezyaa.

<sup>4</sup>Gaa Vit'eegwijyahchy'aa vich'eet'igwiniindhan jiintsii ts'a' neeshraahchy'aa diinoonyaa geh'an, <sup>5</sup>Christ k'iighai' neediinahshii ts'a' gwandaii k'eejit neediiniłtsaji. Izhit dai' Vit'eegwijyahchy'aa

\* 1.20 Nijin dinjii shriits'aji nahchik dai', aji't'ee hil'ee t'oonchy'aa.



vik'eegwarahthat kwaa ts'á' diitr'agwaanduu gwanlii geh'an niriindhat k'it t'oonchy'aa. Gaa nihk'it Vit'eegwijyahchy'aa nakhwats'á' ch'eegoonzhrij k'iighai' neediinahshii. <sup>6</sup>Christ vaa ch'ihlak tr'iinlii geh'an Vit'eegwijyahchy'aa niriindhat gwats'an neediigwahdaii, aji zhit geh'an juk gwarandaii ts'á' zheekat Christ veeghah tr'aadii k'it t'oonchy'aa ts'á' gook'eegwarahahtthat eenjit Vit'eegwijyahchy'aa, Christ haa nidiinahchiji. <sup>7</sup>Juk akwat ye'eendaa ji' Christ Jesus k'iighai' gehdaa kwaa dich'eegoonzhrij zhit ch'leet'igwiniindhan di'iji gaagwehendaii eenjit dinjii naji ts'á' gwigweekiji. <sup>8</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii k'iighai' gwik'injiriighit geh'an neediinahshii. Gwinzii gwitr'it t'agwarah'in k'iighai' neediinahshii kwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa jidii diinant'eegwiin'aji zhit gwizhrij. <sup>9</sup>Gwinzii gwitr'it t'agwarah'in k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa neediinahshii kwaa, ts'á' geenjit ch'ihlak gaa shakhai' t'ishizhik doonyá' shró! <sup>10</sup>Vit'eegwijyahchy'aa jidii tr'iinlii aji diiniłtsaji, veenjit gwinzii gwitr'it tr'agwarahah'yaa eenjit Christ Jesus haa ch'ihlak diiniłtsaji, ts'á' gwandaii k'eejit diinant'eiin'aji. Jii kwaii ch'adaji hee deegwehee'yaa diineenjit shrigwiinlik.

### Christ Zhit Ch'ihlak Tr'iinlii

<sup>11</sup>Aji geh'an Jews naji, Jews qhiji kwaa geh'an nakhwadhadh gihleetr'ihikt'uu kwaa nakhwagahnyaa gaanoondaii, Jews naji goodhah gihleehikt'uu adagaanyaa. Ts'á' goodhah gihleerihikt'uu geh'an Vit'eegwijyahchy'aa vats'an tr'iinlii ginyaa. Jews qhiji chy'aa ganoondaii. (Gaa diitthaji' gihleerahaht'ii t'ee dinjii tthaji' zhrij gihleerahaht'ii t'agwarahnyaa.) <sup>12</sup>Izhit daji' Christ veh'ok aakin qhiji k'it t'ohchy'aa gaanoondaii ts'á' Vit'eegwijyahchy'aa gwhitee tr'anakhweeinlii kwaa, Vit'eegwijyahchy'aa, Jews naji haa nihleenjit deegwehee'yaa nihłagaanyaa aji gwhitee qhiji kwaa. Jii nankat gwidinjii naji k'it qohdaii ts'á' Vit'eegwijyahchy'aa vaakhwandaii kwaa ts'á' gwandaii ndaaná'aji' khwa'iji kwaa. <sup>13</sup>Izhit daji' Vit'eegwijyahchy'aa veh'ok niighit gwa'an t'ohchy'aa ajit'ee juk Christ Jesus vaa ch'ihlak qhiji. Christ vadaa k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' niighit kwaa t'ohchy'aa.

<sup>14</sup>Christ adan zhrij, Jews ts'á' Jews nilii kwaa naji haa kheihlak iłtsaji ts'á' tsinehdan diihaa iłtsaji. Nihlit'injii'ee aji diileegwahaa'aii ts'á' ch'ihlak diiniłtsaji. <sup>15</sup>Christ niindhat k'iighai',

Jews goo-law gwanlii gwik'eegwarahthat goo'aii gwigwii'ji, datthak an gwiłtsajj. Ajj gwik'iighai' ideenjıt Jews akwat Jews nilii kwaa najj kheirok iltsajj ajj ts'an nahkat ch'ihlak k'eejit gwiłtsajj. Jyaa diizhit ts'a' goodeetak tsinehdan goodlit. <sup>16</sup>Cross kat niindhat k'iighai', Jews ts'a' Jews nilii kwaa najj haa kheirok iltsajj gwiizhit nihitr'igihee'ee kwaa geenjit Vit'eegwijyahchy'aa haa nineegoovinlii. <sup>17</sup>Nakhwan Jews qhıj kwaa najj Vit'eegwijyahchy'aa veh'ok niıghıt nadhoozhii ajjts'a' diikhwan Jews tr'iinlii najj Vit'eegwijyahchy'aa veeghaii nirilzhii. Christ jii nankat gwats'a' haazhii daı' ts'a' dinjii najj haa tsinehdan nihıaa giheelyaa geenjit Gwandak Nizij zhit geech'qaqhtan. <sup>18</sup>Christ dee'in k'iighai' Jews, akwat Jews nilii kwaa najj nihıaa Ch'anky'aa Shroodiinyaq zhit ch'ihlak, tr'iinlii haa Gwiti' veeghaii nirehedaa.

<sup>19</sup>Ajj geh'an t'ee nakhwan Jews nilii kwaa najj, aakin akwat ch'adhan nahkat gwats'an qhıj kwaa, gaa Vit'eegwijyahchy'aa vats'an dinjii najj haa nahkat gwats'an ch'ihlak qhıj k'ıt t'ohchy'aa. Juk Vit'eegwijyahchy'aa vizhehk'aa gwats'an qhıj. <sup>20</sup>Nakhwan t'ee juu Tr'ihı'e' najj ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj geech'qaqhtan kii kat zeh gwigwiłtsajj k'ıt t'ohchy'aa. Christ Jesus ajj kii choo zeh ndak goota' k'ıt t'inchy'aa. <sup>21</sup>Christ vik'iighai' diikhwan gwik'injiriıghıt najj gwinzii nihıaa gwitr'ıt t'agwarah'in gwiizhit, K'eegwaadhat veenjıt Kharigidiinjii zeh shroodiinyaq gwiriłtsajj k'ıt t'oonchy'aa. <sup>22</sup>Christ vaa qhıj geh'an ch'izhii gwik'injııghıt najj datthak haa nanakhwinlii, Ch'anky'aa Shroodiinyaq t'aih k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa vizzeh gwizhit t'ahohchy'aa.

### Paul, Jews Nilii Kwaa Najj Tee Gwitr'ıt T'agwah'in

**3** <sup>1</sup>Shıj Paul t'ihchy'aa, Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' nakhweenjit khadigihjii, Christ Jesus gwitr'ıt shant'eegwiin'ajj t'ishi'in, Jews nilii kwaa najj nakhwats'a' Gwandak Nizij gwaldak geh'an zeh gwaazhraıj dhidii. <sup>2</sup>Jii gwitr'ıt nizij nakhweenjit t'ishi'yaa Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii haa shant'eegwiin'ajj gahohth'ak gwizhrıh. <sup>3</sup>Vit'eegwijyahchy'aa jii gweentak deehee'yaa shats'a' gwigweekıj. (Jii dehtı'yaa zhit ajj nakhwats'a' danoiıt'oo, <sup>4</sup>ajjts'a' jii nakhwats'a' ch'adanajjıt'oo nqh'in jı', Vit'eegwijyahchy'aa, Christ deehee'yaa nyq vaashandaii gaakhwandaii.) <sup>5</sup>Gwehkıj daı' Vit'eegwijyahchy'aa jii gweentak

deehee'yaa ajii dinjii najii ts'a' gwizhr̄h nagwa'aa kwaa. Gaa juk Ch'an̄ky'aa Shroodiinyāa k'iighai' Tr'ih̄i'e' shroodiinyāa najii ts'a' Vit'eegwiȳah̄chy'aa Eenjit Ginkhii najii ts'a' gwigweełk̄ji. <sup>6</sup>Jii t'ee gwehk̄ji Vit'eegwiȳah̄chy'aa ch'ih̄lee gaa haa gwandak kwaa t'oonchy'aa, ajiit'ee Gwandak Niz̄ji k'iighai' Jews nilii kwaa najii Vit'eegwiȳah̄chy'aa vich'eegoonzhrii nakhwats'an heelyaa, ts'a' Jews gwik'in̄jiighit najii chan gwik'it t'ih̄eelyaa. Gwik'in̄jiighit najii Christ vatth̄aj̄i' ch'ih̄łak k'it t'oh̄chy'aa. Ajiit'ee tr'igiinkhii zehh t'agwarahnȳa.

<sup>7</sup>Sh̄ji Vit'eegwiȳah̄chy'aa vitsyaa ih̄lii, vich'eegoonzhrii ts'a' vat'aa haa jii Gwandak Niz̄ji eech'oohāłchyaa geenjit shant'eegwiin'aj̄ji. <sup>8</sup>Vit'eegwiȳah̄chy'aa vats'an dinjii najii datthak shandaa hil'ee, ajii gaa Vit'eegwiȳah̄chy'aa vich'eegoonzhrii zhit Jews nilii kwaa najii ts'a' Gwandak Niz̄ji gwahałchyaa geenjit shant'eegwiin'aj̄ji. Jii Gwandak Niz̄ji datthak łyaa dinjii najii gaaheendaii geenjit gwiintsii. <sup>9</sup>Dinjii najii datthak, nats'āa Jews nilii kwaa najii Vagwandak Niz̄ji gavaa gwaldak ajii gwigwitr'it shant'eegwiin'aj̄ji. Vit'eegwiȳah̄chy'aa jidii datthak iłtsaj̄ji, deenaadaj̄i' gwats'an jii deehee'yaa ajii dinjii najii ts'a' tth'aa gwagwaahk̄ji kwaa, <sup>10</sup>juk gweendaa tr'igiinkhii zehh nineedal najii k'iighai' zheezhit jidii ch'an̄ky'aa niint'aa najii datthak deegwaht'oo Vit'eegwiȳah̄chy'aa vigwizhi' gwanlii haa nih̄łehts'i' gwilii t'ii'in gaageheendaii geenjit t'iizhit. <sup>11</sup>Nan hahtsyaa gwats'a' niighit daj̄i', Diik'eegwaadhat Christ Jesus k'iighai', Vit'eegwiȳah̄chy'aa jyaa dishi'yaa nindhan gwik'it t'iizhik. <sup>12</sup>Christ vik'in̄jiriighit ts'a' vaa ch'ih̄łak tr'iinlii geh'an Vit'eegwiȳah̄chy'aa vataj̄ji tr'aanjat kwaa ts'a' vaa tr'eedaa. <sup>13</sup>Jii nakhweenjit khaiinjich'ishiighit, geh'an Christ vigwitr'it akhagoiinya' shr̄o', datthak ts'a' gwats'an gaiiigohtsii t'oonchy'aa.

### Christ Vich'eet'igwiniindhan

<sup>14</sup>Jii geh'an datthak nakhweenjit Gwiti' vats'a' nikiigwał'ee ts'a' khadigih̄jii. <sup>15</sup>Łyaa Diiti' nilii geh'an zheekat gwich'in, nankat gwich'in haa zhehk'aa ch'ih̄łak tr'iinlii t'oonchy'aa. <sup>16</sup>Dinjii gwik'in̄jiighit najii datthak eenjit ch'eegoonzhrii gwint'oo gwii'ij̄i. Jii kwaii geenjit khadigih̄jii, nakhwadrii zhit nakhwat'aa gweheelyaa geenjit Ch'an̄ky'aa Shroodiinyāa t'aih nakhwats'an gwahahtsyaa. <sup>17</sup>Aj̄its'a' chan khit nakhwadrii zhit

Christ t'ihēechy'aa geenjit nakhweenjit khagidihjii. Datthak vik'injuhkhith geh'an Vit'eegwijyahchy'aa veenjit ts'a' nihleenjit haa ch'heet'igwiniindhan akhwa'ii, jii t'ee nakhweenjit t'aih heelyaa.

<sup>18</sup>Jii gwik'iighai' nakhwan datthak ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vigii naji haa deegwaht'oo Christ diineenjit ch'heet'igwiniindhan ndaanaa'aj' kwaa di'ii gaagwiindaii. <sup>19</sup>Gaagwiindaii googaa nik'it deegwaht'oo Vit'eegwijyahchy'aa diineet'iindhan gwinzii datthak gaagwiindaii kwaa t'oonchy'aa, gwinzii gaakhwandaii geenjit Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' khagidihjii, aji gwik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa vik'it dinjii khohlyaa geenjit.

<sup>20</sup>Jidii eenjit ch'oorakhat akwat jidii eeninjich'aradhat kwaii datthak andaa Vit'eegwijyahchy'aa t'aih di'ii aji haa t'ee diizhit t'aih gwanlii t'oonchy'aa. <sup>21</sup>Christ Jesus k'iighai' ts'a' tr'igiinkhii zheh haa gwintsii t'igee'ya' geenjit viyinjirihoh'ee, yeena ts'a' khit geenjit Vit'eegwijyahchy'aa eenjit viyinjirihoh'ee! Amen!!

### Gwik'injiriighit Zhit Nats'aq Christ Vaa Kheihlak Tr'inlii

**4** <sup>1</sup>Jii jidii geenjit nakhwats'a' ch'adanoiht'oo datthak K'eegwaadhat vigwitr'it t'agwa'in geh'an zheh gwaazhraji dhiidii. Datthak ts'a' gwinzii t'akhwa'yaa gwizhrh t'akhwa'in, Vit'eegwijyahchy'aa deekhwa'ya' nakhoonyaa gwik'it gwizhrh t'akhwa'in. <sup>2</sup>Deekhwa'in datthak gwizhit khazhak qh'ii ts'a' nakhwane'ok dinjii naji ts'a' nakhweeshroonchy'aa. Nihleenjit khadhoochi' kwaa ts'a' nihleenjit ch'heet'igwiniindhan akhwa'ii haa nijin ch'ats'a' t'akhwa'in daji, nihlehts'a' zhoonts'ii kwaa. <sup>3</sup>Ch'anky'aa Shroodiinyaq kheihlak nakhwitajii t'oonchy'aa, tsinehdan zhit nihlaa t'ahohchy'aa geenjit nakhwat'aii haa gwik'eegohdaii. Jyachts'a' gwik'iighai' ch'ihlak hohlyaa geenjit. <sup>4</sup>Diikhwan gwik'injiriighit ts'a' Christ zhit kheihlak tr'inlii ts'a' datthak Vit'eegwijyahchy'aa vats'an Ch'anky'aa Shroodiinyaq tr'ii'ii, nijin Christ vik'injireheeghit geenjit gwiteetr'idiinaahchii daji, jidii nizii kwaii diinant'eehee'aa nyaq aji gwik'it t'ihēe'yaa vaagwiindaii. <sup>5</sup>Datthak ts'a' K'eegwaadhat ch'ihlak zhrih tr'ii'ii, gwik'injigwiighit ch'ihlak zhrih k'injigwiighit, datthak ts'a' nihlik'it chuq diits'an dhidlit. <sup>6</sup>Vit'eegwijyahchy'aa ch'ihlak zhrih ts'a' nikiigwarah'ee, ajits'a' datthak Diiti' nilii. Datthak ts'a' diits'a' K'eegwaadhat gwiizhit gwitr'it t'agwarah'in geenjit garadhan diits'an qhtsii ts'a' diizhit t'inchy'aa.

<sup>7</sup>Gaa Christ aji diitee gwagwaanchy'aa ts'a' veenjit nihlehjuk gwitr'it gwinzii t'agwarahah'yaa diits'an gwiltsaji. Adan nats'ahts'a' gwitr'it gwinzii diinant'eegoolyaa niindhan gwik'it diiteegwaadlii. <sup>8</sup>Dehtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaa,

“Nijin zheezhit gwikiit'ik gwiintsii geegoo'aii gwits'eehoozhii da!',

vijyaa yiinlii kwaa gaiigooviltsaji ts'a' dahaa neehaadlii.

Ajits'a' k'aiich'ii niziji dijyaa naji ts'an iltsaji.”

<sup>9</sup>Dehtly'aa Choh kat dagwanakhwat'oo da!', “Zheezhit gwikiit'ik gwiintsii geegoo'aii gwits'eehoozhii.” gwinyaa aji deegwinyaa t'igwinyaa? Ajit'ee ch'ada! hee Christ dzaa nankat dhidii geh'an t'igwinyaa. <sup>10</sup>Jii dinjii, juu zheezhit gwikiit'ik gwiintsii geegoo'aii gwats'an dzaa nankat gwats'a' haazhii t'ee dinjii ch'ihlak t'arahnyaa. Jidii datthak lyaa gwinzii gwahahtsyaa geenjit. <sup>11</sup>Christ t'ee dinjii naji gwitr'it nihlehjuk t'iichy'aa ts'an iltsaji aji haa Vit'eegwijyahchy'aa eenjit tr'agwagwahaah'yaa geenjit. Dinjii lat Tr'ihik'e' iltsaji, ts'a' dinjii lat chan Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii iltsaji. Dinjii lat naji Gwandak Niziji eech'qaqhtan iltsaji ts'a' gwik'injiighit naji k'eegahtii ts'a' geegoaqhtan iltsaji. <sup>12</sup>Ajits'a' Vit'eegwijyahchy'aa vigii naji giyeenjit gwitr'it t'agwahah'yaa geenjit shriitr'agwiin'aji. Aji tr'igiinkhii zheh t'ee Christ vigii giinlii ts'a' ndak gwahahtth'aa geenjit t'ii'in. <sup>13</sup>Ajits'a' Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' vik'injiriighit ts'a' vaagwiindaii haa kheihlak tr'iheelyaa ts'a' Christ deegoo'ya' diinoonyaa gwik'it t'igwii'in haa diigwik'injigwiighit heent'aii.

<sup>14</sup>Izhit ji' duuyeh tr'iinin k'it t'igwinchy'aa, dinjii oots'it haa geech'qaqhtan ts'a' tsindeediinahkaii naji duuyeh gwiizuu t'igwii'in diigahtsii. Duuyeh chan tr'ihchoo chuq kat ahtr'aii choo haa tit neeteeyahahchik yahtsii k'it t'igwii'in. <sup>15</sup>Vit'eegwijyahchy'aa hi'didlii haa veegwarookhyaa, ts'a' nihleenjit ch'et'igwiniindhan haa t'agoo'ya', jyahts'a' Christ, tr'igiinkhii zheh gwats'a' k'eegwaadhat gwandaa vaa kheihlak tr'iheelyaa ts'a' t'aih tr'ih'ee'yaa. <sup>16</sup>Ch'at haa tth'an nihloont'a' k'it Christ juu yik'injiighit naji nihlaa nilii. Datthak gwinzii nihlaa gwitr'it t'agwagwah'in ji', gahaqshii ts'a' chan giheent'aii. Jyahts'a' t'ee tr'igiinkhii zheh t'oonchy'aa. Tr'igiinkhii zheh nineedal naji nihleenjit ch'et'igwiniindhan gi'iji zhit nihlaa tr'agwagwah'in ji', tr'igiinkhii zheh, Christ vat'aii haa ndak lagwahaatth'aa.

### Christ K'iighai' Ch'ijuk Dinjii Tr'iinlii

17 Jii it'ee K'eegwaadhat voozhri' zhit deekhwa'in kwaii akhagoonyaa nakhwaihnyaa t'ihnnyaa. Zhyaa k'ii'an ninjich'agadhat haa dinjii Vit'eegwijyahchy'aa haandaii kwaa k'it gohdaii kwaa. 18 Tr'agwaanduu ninjich'agadhat geh'an Vit'eegwijyahchy'aa gwinzii haagiindaii kwaa. Gookii tth'an dach'at geh'an Vit'eegwijyahchy'aa vats'an gwandaii k'eejit chan gi'ij kwaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vataji chan gaagiindaii kwaa. 19 Nijin tr'agwaanduu t'igii'in daj' geenjit lyaa oozhii giinlii kwaa, ts'a' tr'agwaanduu zhr̄h t'asho'ya' giindhan, ts'a' nih̄ehjuk datthak dinjii naj̄i ts'a' tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii ts'a' jyaa gwizhr̄h digii'in.

20 Nakhwan aji nijin Christ vaakhwandaii dhoodlit daj', jyahts'a' t'akhwa'yaa t'anakhwaihnyaa kwaa. 21 Datthak ts'a' veegohtth'ak ts'a' Gwandak Nizij zhit hi'didlii haa Jesus eenakhwaroołtin gaashandaii. 22 Neehohshii gwelkij daj' nats'aa dinjii qh̄ij chy'aa akhagoonyaa nakhwagahnyaa. Tr'agwaanduu tr'agwaroh'ya' zhr̄h nothhan aji tsinteenakhwahkaii ts'a' jyaa gwizhr̄h dagoo'ya' nothhan, aji tr'agwaanduu gwigwitr'it zhr̄h t'akhwa'in nakhwahtsii. 23 Nats'aa ninjich'qh̄that ts'a' nakhwadrii zhit doonchy'aa datthak t'ee Vit'eegwijyahchy'aa ch'ijuk neenakhwahahtsyaa gwizhr̄h. 24 Vit'eegwijyahchy'aa ch'ijuk dinjii qh̄ij nakhwiłtsaj̄i aji vik'it t'ohchy'aa, gwizhr̄h. Aji ts'a' datthak ts'a' ch'ijuk dinjii qh̄ij zhit K'eegwaadhat k'eegohtthat ts'a' tr'agwaanduu nakhwagwitr'it neegooli' shr̄q'!

25 Chan oiints'it kwaa, gwik'injiighit naj̄i hi'didlii haa nihts'a' goohokhyaa gwizhr̄h, datthak ts'a' Christ zhit ch'ihlak tr'iinlii geh'an. 26 Nakhwak'ij gwanlii ji' gwiizhit tr'agwaanduu nakhwagwitr'it gooli' shr̄q'. Drin ch'ihlak gwizhit datthak nakhwak'ij gooli' shr̄q'. 27 Jyahts'a' t'ee Ch'anky'aa Tr'aanduu tsinteenakhwahahkaii gwits'ij gwak'qohtii t'oonchy'aa. 28 Dinjii ch'an'ij chan neech'iheen'ij kwaa gwizhr̄h, gaa gwitr'it t'agwahah'yaa k'iighai' dak'ahaantyyaa. Jyahts'a' gwik'iighai' laraa tr'ooniindhat di'ij haa dinjii neeshraahchy'aa naj̄i ts'iheenjyaa geenjit. 29 Ginjik iizuu haa nihts'a' gookhyaa shr̄q', gaa ginjik vaahoht'aii gahohtsyaa haa nihts'a' gohkhi, gwit'eegwaahchy'aa daj', juu nook'ij naj̄i goots'ahohjyaa geenjit

ginjik nizij haa goots'a' gohkhi. <sup>30</sup>Ajits'a' Vit'eegwijyahchy'aa vats'an Ch'anky'aa Shroodiinyaq tr'igwidii ohtsyaa shro'! Vit'eegwijyahchy'aa vats'an qhij gaahahkhwandaii geenjit jii Ch'anky'aa Shroodiinyaq nakhwats'an iltsajij t'inchy'aa, ts'a' dahthee Vit'eegwijyahchy'aa tr'agwaanduu gwats'an tr'ineenakhwaheelyaa gwats'a' datthak, ajij Ch'anky'aa Shroodiinyaq nakhwaa heelyaa t'inchy'aa. <sup>31</sup>Jii kwaii datthak jyaa dahohchy'aa kwaa gwizhrjh, ch'izhii dinjii najij zhyaa atr'oiin'ee shro', goots'a' zhyaants'ij ts'a' nik'ij gooli' shro'. Dinjii najij zhyaa ch'ats'a' t'oiinya' shro'. Dinjii najij ts'a' gwiizqu goiinkhyaa shro', ts'a' goots'a' nakhwagwitr'it oozqu shro'. <sup>32</sup>Gaa nihlehts'a' gwinzii nakhwagwitr'it gwanlii ts'a' nihleeshrothan, juu nats'a' gwiizqu t'ii'in chan gooveenjit ganoondee, Christ zhit Vit'eegwijyahchy'aa nakhwatr'agwaanduu nakhweenjit oo'an gwahaadlii gwik'it.

### **Gwik'injiriighit ts'a' Vich'eegwahndit Zhit Gwirehendaii Gwizhrjh**

**5** <sup>1</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vigii qhij ts'a' gwint'oo nakhweenjit ch'et'igwiniindhan di'ij geh'an, vik'it dinjii hohlyaa gwizhrjh. <sup>2</sup>Ninee'ok dinjii najij eenjit khit ch'et'igwiniindhan akhwa'ij, Christ diineet'iindhan ts'a' diineenjit niindhat gwik'it. Christ diineenjit Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' gwint'ee daachij shoohahtsyaa geenjit, gwanzhij chu' gwinzii vagwaatsan k'it veenjit t'iiyiinchy'aa geh'an.

<sup>3</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vigii qhij geh'an gwiizqu ky'aa nihlaanagoh'aa shro', ts'a' oozhii adats'an hohtsyaa ky'aa tr'agoh'ya' shro', ts'a' gwadal lejij zhrij ashoo'i' nqhkhyaa' shro'. Jyaa dakhwa'in nakhwarahnyaq ts'a' nakhweegarookhyaa shro'. <sup>4</sup>Datthak ts'a' tr'agwaanduu gohkhyaa shro' akwat tr'agwaanduu dloodohdlii shro'. Gaa nakhwaghit haa Vit'eegwijyahchy'aa mahsi' vohnyaq. <sup>5</sup>Jii lyaa gaakhwandaii gwizhrjh! Dinjii juu gwiizqu ky'aa dinjii haa nigwii'ajij akwat oozhii ts'i' nilii ts'a' gwadal lejij zhrij ashoo'i' niindhan najij, duuyeh Christ ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa haa Veegwinii'ee nihdeegiyaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa jidii diinant'eehee'aa nyaq kwaii duuyeh goots'an nilii. Gwadal lejij tr'oo'i' gwiindhan t'ee nik'iteeltsi' ts'a' kharigidiinjii haa nihk'it t'oonchy'aa. Dinjii

iyaa dii'in t'ee Vit'eegwijyahchy'aa andaa jii kwaii gwigwihil'ee t'oonchy'aa.

<sup>6</sup>Dinjii zhyaa k'ii'an ginkhii najii tsinteenookaii shro'. Jii jidii eeginkhii kwaii t'akhwa'in ji', Vit'eegwijyahchy'aa niight kwaa nakhwagwahahshii t'oonchy'aa. <sup>7</sup>Juu dinjii iyaa dii'in najii goovaa qhli' shro'. <sup>8</sup>Gwehkii dai' toq gwizhit gohdaii geh'an, juk K'eegwaadhat vaa khaihak qhlii ts'a' vich'eegwahndit gwizhit nihdoojil t'oonchy'aa, aii geh'an vich'eegwahndit zhit gohdaii ky'aa dinjii qhlii. <sup>9</sup>Jii geh'an iyaa dihnya q' ihnya, ch'eegwahndit t'ee dinjii najii nihaa goovaashroonchy'aa ahtsii ts'a' K'eegwaadhat k'injiighit ts'a' k'eegwahthat, ahtsii ts'a' li'didlii zhit gwagwandaii ahtsii t'oonchy'aa. <sup>10</sup>K'eegwaadhat jidii t'akhwa'ya' nakhoonyaa aii shoohtsyaa gwik'eegohdaii. <sup>11</sup>Dinjii tr'agwaanduu t'igii'in najii toq gwizhit gwagwandaii aii gook'it t'akhwa'ya' shro', gaiiigwagwahtsii t'igii'in kwaa. Aii googaa ch'izhii dinjii najii gwiizuu t'igii'in geenjit goovaagoondak. <sup>12</sup>Dinjii gwik'injiighit kwaa najii gook'eerantii kwaa dai' gwitr'it iizuu t'agwagwah'in aii goovegirinkhii geenjit gaa goo'oozhii ahlii. <sup>13</sup>Gaa nijin dinjii andah nats'aq googwitr'it gwanlii googah'in dai' jidii k'it t'inchy'aa dinjii giinlii goovaagiindaii. <sup>14</sup>Jyachts'a' geh'an jii iyaa diginyaq:

“Dhohchuu kwaa ts'a' khakeekha'ajii dinjii ichii k'it

t'akhwa'in kwaa,

gaa dinjii gwinzii gwandaii k'it t'akhwa'in!

Aiits'a' Christ vich'eegwahndit nakhwadrii zhit haadrii t'oonchy'aa.”

<sup>15</sup>Aiits'a' deekha'in adak'qontii, tr'agohjik ky'aa gwitr'it t'agoh'ya' shro' gaa dinjii goonzhii k'it t'akhwa'in. <sup>16</sup>Nijin gwinzii t'akhwa'yaa geenjit nakhwaa nagwaanajii ji', gwik'it t'akhwa'in. Juk gweendaa dinjii leii najii tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii t'oonchy'aa. <sup>17</sup>Aiits'a' dinjii tr'igwinjik ky'aa gwitr'it t'agwah'in k'it t'akhwa'ya' shro' gaa K'eegwaadhat deekha'ya' nakhoonyaa gaakhwandaii gwik'it t'akhwa'in.

<sup>18</sup>Kwanchu' jak haa iitsajii haa dach'anooni' shro', ch'anarooni' dai' gwinzii gwarandaii kwaa. Gaa Ch'anky'aa Shroodiinyaq deekha'ya' nakhoonyaa gwizhrih t'akhwa'in. <sup>19</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vich'ilik nihlehts'a' qhlii, vaa t'aih nihts'an hohtsyaa geenjit. K'eegwaadhat viyinjiihoh'ee geenjit nakhwadrii datthak ts'an ch'ilik qhlii. <sup>20</sup>K'eegwaadhat Jesus Christ voozhri'



zhit Vit'eegwiyjahchy'aa Gwiti' jidii datthak geenjit khit mahsj' vohnyaq!

### Ch'akai' ts'a' Goo'at Haa Deehee'yaa Goo'aii

<sup>21</sup> Christ viyinjiihoh'ee geh'an, deenihloonyaa nik'eegohdhat.

<sup>22</sup> Ch'a'at najj, nakhwakai' deenakhwahnyaa vik'eegohthat, K'eegwaadhat vik'eegohthat gwik'it. <sup>23</sup> Ch'akai' najj t'ee daga'at eenjit khaihkwaii giinlii. Christ tr'igiinkhii zheh geenjit khaihkwaii nilii ts'a' tr'igiinkhii zheh t'ee Christ vatthaj' t'inchy'aa ts'a' adan t'ee needinahshii t'inchy'aa. <sup>24</sup> Ajjits'a' tr'igiinkhii zheh, Christ K'eegwaadhat k'eegwagwahthat gwik'it ch'a'at najj nakhwakai' deenakhwa'yaa datthak gook'eegohthat.

<sup>25</sup> Ch'akai' najj nakhwa'at eenjit ch'eet'igwiniindhan akhwa'ij. Christ tr'igiinkhii zheh nineedal najj eenjit ch'eet'igwiniindhan di'ij ts'a' neegoohahshii geenjit gooveenjit niindhat gwik'it. <sup>26</sup> Shroodiinyaa khohtyaa geenjit datr'igiinkhii zheh geenjit niindhat. Chuq nakhwats'an ahtsii ts'a' diginjik haa nakhwak'eechy'ahtryaa. <sup>27</sup> Tr'igiinkhii zheh nineedal najj vindee zhit gwinzii gooyeheeche'yaa ts'a' dahaa nagooveheelyaa geenjit jyaa diizhit t'inchy'aa. Gotee gwiizqu goo'ai' shro' niindhan gaa shroodiinyaa giheelyaa ts'a' goovaa gweheezyaa zhrjh yiindhan. <sup>28</sup> Ajj gwik'it ch'akai' najj nakhwa'at eenjit ch'eet'igwiniindhan akhwa'ij, deegwaht'oo ideet'ohthan gwik'it. Juu da'at eenjit ch'eet'igwiniindhan di'ij t'ee ideenjit ch'eet'igwiniindhan di'ij t'oonchy'aa. <sup>29</sup> (Ch'ihlee gaa iditr'ii'ee kwaa gaa gwinzii adak'aantii t'oonchy'aa. Christ, ditr'igiinkhii zheh nineedal najj k'aantii gwik'it. <sup>30</sup> Tr'igiinkhii zheh nineedal tr'iinlii geh'an vatthaj' tr'iinlii k'it t'oonchy'aa.) <sup>31</sup> Dehtly'aa Choh zhit jyahts'a' gwadanakhwat'oo, "Dinjii, diti' ts'a' dahan haa ihleeheehaa ts'a' da'at ts'a' nideeheehaa. Ajjits'a' nihlaa ch'ihlak giheelyaa." <sup>32</sup> Jii ginjik tee h'ididlii eech'oorahthan geegoh'it goo'aii k'it t'oonchy'aa, Christ ts'a' tr'igiinkhii zheh haa nihlaa doonchy'aa ajj geegihkhii t'ihnnyaq. <sup>33</sup> Jii ginjik chan nakhweenjit t'inchy'aa, dinjii najj nakhwatee gwagwahaanchy'aa ts'a' nakhwa'at eenjit ch'eet'igwiniindhan akhwa'ij, deegwaht'oo ideenjit ch'eet'igwiniindhan akhwa'ij gwik'it ts'a' ch'a'at najj nakhwatee gwagwaanchy'aa ts'a' nakhwakai' yinjiikhhadhoh'ee.

### Tr'iinin ts'á' Ch'iyehghan Haa Deegihee'yaa Goo'aii

**6** <sup>1</sup>Tr'iinin nájì, K'eegwaadhat vaa kheihlak qhìjì geh'an, nakhwayehghan k'eegohthat. Jii jyaa dakhwa'in t'ee ìyaa gwinzii t'akhwa'in t'akhwa'in. <sup>2-3</sup>Dehtìy'aa Choh zhit jyaa digwinyaa “Nakhwati' ts'á' nakhwahan haa yinjiihooh'ee! Jyaa dakhwa'in ji', nakhwadiweegeweheezyaa ts'á' dzaa nankat niighyuk goohqhdaii t'oonchy'aa.” Jii nats'aa gwireheendaii gwinyaa ts'á' gwadanakhwat'oo t'ee Vit'eegwiyahchy'aa tr'lookit deehee'yaa nyaa ajì gwik'it t'ihel'yaa t'inchy'aa.

<sup>4</sup>Ch'iti' nájì nakhwagii nájì zhyaa k'jì gohtsyaa shrò'. Gaa nats'ahts'á' K'eegwaadhat deegoo'ya' goovoonyaa gwik'it t'agoovohnyaa ts'á' geegoovohthan.

### Nats'aa Slaves, ts'á' Juu Goots'á' K'eedeegwaadhat Haa Deegihee'yaa Goo'aii

<sup>5</sup>Slaves nájì dzaa nankat dinjii nakhwats'á' k'eedeegwaadhat nájì k'eegohthat, nakhwadrii datthak haa gavoonyat ts'á' gaveenjihoh'ee, Christ deenyaq vik'eegohthat k'it gook'eegohthat. <sup>6</sup>Nakhwagaqah'in dajì gwizhrìh gook'eegahohthat kwaa gaa nakhwadrii zhit datthak gwats'an khìt gook'eegohthat, Christ va-slaves qhìjì geh'an Vit'eegwiyahchy'aa jyaa dakhwa'ya' nakhwahnyaa. <sup>7</sup>Dinjii nájì eenjit gwitr'it t'agoh'in kwaa, gaa shoo haa K'eegwaadhat veenjit gwitr'it t'agoh'in k'it t'akhwa'in. <sup>8</sup>Jii ganoondaii, dinjii slaves tr'iinlii akwat dinjii slaves tr'iinlii kwaa, nihk'it gwinzii t'igwii'in ji' K'eegwaadhat geenjit diigwahookwat t'oonchy'aa.

<sup>9</sup>Slaves nájì ts'á' k'eedeegwaadhat nájì nakhwatsyaa gwinzii k'qoh'tii. Googwahohshii dohnyaq shrò', nakhwan ts'á' nakhwa-slaves nájì haa zheekat gwats'an ch'ihlak nakhwats'á' k'eedeegwaadhat t'oonchy'aa, ajìts'á' dinjii nájì datthak nihk'it eenehahdak t'inchy'aa.

### Vit'eegwiyahchy'aa Jidii Vaaniveet'arah'in Datthak Diinant'eiinlii

<sup>10</sup>Jii t'ee khaiinkqò nakhwats'á' shiginjik t'inchy'aa. Khoht'aii geenjit K'eegwaadhat vats'an t'aih qhjii, ìyaa vat'aii nint'aii t'inchy'aa. <sup>11</sup>Vit'eegwiyahchy'aa jidii vaa niveet'ahoh'yaa geenjit

nakhwantl'eegwin'ajj kwaii datthak teegohtə'. Nijin Ch'anky'aa Tr'aanduu nakhwak'eegwandaii ji' gaiiyiinakhwahtsyaa kwaa ts'a' vats'a' niveet'ahoh'yaa geenjit. <sup>12</sup>Dinjii najj haa niveet'arah'in t'igwii'in kwaa, gaa ch'anky'aa tr'aanduu ts'a' gookhahkwaii najj ts'a' nich'itsarahthat t'igwii'in, ajj najj t'ee juk gweendaa jii nankat gwats'a' k'eedeegwaadhat ts'a' zhee zhit gwats'an tr'aanduu iizuu najj chan ts'a' niveet'arah'in t'igwii'in. <sup>13</sup>Jyāhts'a' geh'an Vit'eegwijyahchy'aa jidii vaa niveet'ahoh'yaa nakhwantl'eegwiin'ajj kwaii datthak oħjii. Nijin ch'anky'aa tr'aanduu nakhwak'eegwandaii ji' duuyeh vits'i' oogal geenjit. Ndaagwāan'ajj gwats'a' datthak niveet'oh'in akhagahohjyaa kwaa geenjit.

<sup>14</sup>Geenjit gwinzii shreedoonjii. Dinjii ħi'didlii ohlii. Ajj ħi'didlii t'ee tthah vaa k'ideereeheedik geenjit naraazhii k'it t'inchy'aa. Vit'eegwijyahchy'aa vik'eegohthat, nijin deekhwa'yaa nakhoonyaa gwik'it t'akhwa'in dajj' nakhwadrihtsii ch'iitsii gwach'aa nakhwanooljik k'it t'oonchy'aa ajj tsin t'ahohjyaa gwits'i' nakhwak'aahtii t'oonchy'aa. <sup>15</sup>Khit Gwandak Nizij k'injiinghit ajj vats'an tsinehdan gwanlii. Ajj jii nakhwakwai' kat dachan kwaiitryah noonzhii ts'a' nakhwak'injigwiighit akhagoonyaa kwaa t'oonchy'aa. <sup>16</sup>Tseenjyaa Jesus Christ vik'injuhkhith, ajj nakhwagwik'injigwiighit t'ee ch'iitsii k'ik nakhwats'ooghahi dha'ain k'it t'inchy'aa. Nakhwagwik'injigwiighit t'ee tr'aanduu vik'i' gal tsii kə' daak'a' ts'i' adak'qontii t'oonchy'aa, nijin nih'ich'iighan dajj' ch'iitsii k'ik haa tsint'igeheenjyaa gwits'i' giyuuta' k'it t'ohchy'aa. <sup>17</sup>Vit'eegwijyahchy'aa ħyaa neenakhwahshii gaakhwandaii, niveet'oh'in gwa'an nakhwareheendal gwits'i' ch'iitsii ts'eh noon'ajj k'it t'ohchy'aa. Vit'eegwijyahchy'aa viginjik nakhwanli' haa gwinzii ohtə', ajj t'ee Ch'anky'aa Shroodiinya shrii choo veek'i' neekwaii gwanlii nakhwantl'eiin'ajj k'it t'inchy'aa. <sup>18</sup>Nijin Ch'anky'aa Shroodiinya jyaa dakhwa'in nakhwahnyaa dajj', Vit'eegwijyahchy'aa jidii datthak geenjit nakhwats'iheenjyaa eenjit vats'a' khagadħjii. Nijin khagadħjii dajj' gwak'qohtii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa k'injiighit najj datthak eenjit khagadħjii chan akhagohnyā' shro'.

<sup>19</sup>Shant'ee sheenjit khagadħjii, Vit'eegwijyahchy'aa ginjik nizij shats'an iltsajj ajj naljat kwaa haa eegihihkhyaa geenjit. Jyāhts'a' gwik'iighai' jidii Gwandak Nizij, Vit'eegwijyahchy'aa

diits'a' gwigwiiłkijj aji h'idiidlii haa dinjii najj haa gwahaldak geenjit. <sup>20</sup>Jesus Christ Vagwandak Nizij eech'oohałchya aenjit gwit'eetr'ashahchijj t'oonchy'aa, aji geh'an juk dzaa zeh gwaazhraji dhiidii ts'a' Gwandak Nizij eech'oohałchya gwizhrih goo'aii, aji ts'a' naljat kwaa haa t'ishi'yaa geenjit Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' sheenjit khagadqjii.

### Jii Dehtly'aa T'ee Ndaanaa'ajj'

<sup>21</sup>Diichaa, Tychicus lyaa K'eegwaadhat k'injiighit ts'a' veet'igwiindhan t'ee shagwandak datthak nakhwaa gwahaandak t'inchy'aa, deeshi'in ts'a' sheenjit doonchy'aa gaahakhwandaii geenjit. <sup>22</sup>Diinaa doonchy'aa nakhwaagwahaandak geenjit nakhwats'a' naalchijj t'inchy'aa, ts'a' nakhwadrii nint'aii hahtsyaa geenjit chan.

<sup>23</sup>Gwik'injiighit najj, Vit'eegwijyahchy'aa Gwiti' ts'a' K'eegwaadhat Jesus Christ k'iighai' tsinehdan nakhwaa ooli', khit ts'a' Christ k'injuhkhith ts'a' ch'et'igwiniindhan nihleenjit akhwa'ijj nakhwats'an gohtsyaa. <sup>24</sup>Juu K'eegwaadhat Jesus Christ eenjit ch'et'igwiniindhan ndaanaa'ajj' kwaa di'ijj najj, Vit'eegwijyahchy'aa nakhwats'a' ch'eegoonzhrijj oo'i'.

## Philippians

# Saint Paul, Philippi Christ K'injiighit Naïj ts'a' Ch'adaant'oo

**1** <sup>1</sup>Shij, Paul, Timothy haa Christ Jesus vitsyaa tr'inlii. Datthak zhat Philippi kwaiik'it gohch'iï naïj jii dehtly'aa nakhwats'a' darant'oo. Aïts'a' datthak kheihłok Christ Jesus veenjit nadhoozhii ts'a' juu kih dilk'ii ts'a' gwik'injiighit tee nilii naïj ts'inyaa kwaii.

<sup>2</sup>Vit'eegwijyahchy'aa Diiti' nilii Diik'eegwaadhat Jesus Christ vats'a' nakhweenjit khagidihjii, ch'eegoonzhriï ts'a' tsinehdan nakhwaa gweheelyaa geenjit.

### **Jii T'ee Nats'ahts'a' Philippi Kwaiik'it Christ K'injiighit Naïj Tee Gwich'iï Naïj Eenjit Paul Khagidiinjii**

<sup>3</sup>Nijin shiyinji' zhit nakhwaninjich'althat daj', Shivit'eegwijyahchy'aa vats'a' khagidihjii, datthak deekhwa'ya', geenjit mahsi' vaihnya. <sup>4</sup>Aïts'a' chan nijin nakhweenjit khagidihjii daj', datthak łyaa shaa shroonchy'aa. <sup>5</sup>Nijin drin daj' Christ k'injiighit tee nilii naïj dhindlit daj', gwats'an khik Gwandak Nizii geeginkhii. <sup>6</sup>Aïj geh'an, Vit'eegwijyahchy'aa gweheezyaa geenjit nat'aahchy'aa dathsee ndaagwahaq'aa gwats'a' datthak gwik'it t'ihee'yaa, nijin drin Christ Jesus k'ineeheedik gwats'a' tthak, gaashandaii. <sup>7</sup>Zhyaa nininjich'althat daj', gaa shaa shroonchy'aa. Juk dzaa zhee gwaazhraïj dhiidii ts'a' gwehkij

zhee gwaazhraji dhiidii kwaa daji, zhik gwa'an neehihdik. Gwandak nizii lyaa gwinzii geegiihkhii. Dinjii naji shik'injigiight. Vit'eegwijyahchy'aa jidii nizii shats'an ah'ii haa datthak shaa gwitr'it t'agoh'ya, aji geh'an jyahts'a' tth'aii noiilii, jyahts'a' gwizhr̄ih. <sup>8</sup>Jesus Christ neet'iindhan gwik'it shii chan neet'iihthan. Vit'eegwijyahchy'aa jii t'ee zhyaq t'igwinyaq kwaa gaandaii.

<sup>9</sup>Jyahts'a' nakhweenjit khagidihjii. Khik ts'a' gwandaa nakhwach'eet'igwiindhan nohshii. Aji ji', jidii gwinzii gaakhwandaii, khik ts'a' gwinzii gininjich'ohohthat, <sup>10</sup>Aji ji' nats'ahts'a' nidivee gweheezyaa gaahanandaii. Aji ji', nijin drin Christ k'inidik ji', shroodiinyaq k'it t'ihinchy'aa ts'a' nidivee chan k'eegwiichy'aa gwiizuu gwehehkwa. <sup>11</sup>Jidii eenjit gwitr'it t'agwah'in datthak lyaa gweheezyaa, Jesus Christ vik'iihah' ji' gwizhr̄ih jyaa dihini'yaa. Aji ji', jii geh'an dinjii naji Vit'eegwijyahchy'aa yinjigahah'aa ts'a' khik giyoozhri' ooheezhyaa.

### **Christ Veenjit Gwitr'it T'aragwahah'yaa Eenjit Gwizhr̄ih Gwarandaii**

<sup>12</sup>Shalak naji, nats'ahts'a' khaiinjich'ashadhat, aji geh'an gwandaa dinjii lejii naji Gwandak Nizii giitth'ak, jii gaakhwandaii nakhwaihnyaa. <sup>13</sup>Christ vitsyaa ihii. Aji geh'an zhee gwaazhraji dhiidii. Niveet'ah'in naji datthak, zhik juu Rome kwaiik'it gwachoo k'eedeegwaadhat choh kih gwiky'aahtii nilii naji datthak aji's'a' kwaiik'it gwich'in naji haa tthak gaagiindaii. <sup>14</sup>Zhee gwaazhraji dhiidii, aji geh'an zhik juu K'eegwaadhat k'injiight tee nilii naji gwandaa K'eegwaadhat k'injigiight. Aji geh'an drin gwiiteegwaahnchy'aa giyeeginkhii daji, gwintsal najat ehdan t'iginyaa.

<sup>15</sup>Gaa goolat naji jidii geenjit gwitr'it t'agwa'ya, aji geh'an shit'injigah'ee ts'a' ginjik haa nihtrooneegiidal, ts'a' nihtrooneegiidal, gaa goolat naji gwinzii t'ooshi'ya' giindhan aji geh'an giyeeginkhii. <sup>16</sup>Jii naji ch'eet'igwiiniindhan haa t'igii'in, Vit'eegwijyahchy'aa Gwandak Nizii vak'ahihjyaa geenjit shant'eegwiin'aji. <sup>17</sup>Ch'izhii naji Christ gwinzii k'injigiight kwaa, gaa khadeenjit gwizhr̄ih t'igii'in, ts'a' zhee gwaazhraji dhiidii gwiizhik gwandaa khaiinjich'asharahaht that shagoonyaa.

<sup>18</sup>Nats'ahts'a' gwiizuu shidivee nagogwa'aa, gaa tthak sheenjit gwinzii. Gwinzii geenjit t'iginyaa, akwat gwiizuu geenjit t'iginyaa,

gaa Christ eegiginkhii ji', izhik ts'aḷḷi gwandaa gwihil'ee. Aḷḷi geh'an shoo ihḷḷi. <sup>19</sup>Sheenjit khadagohjii ts'aḷḷi Jesus Christ Vanky'aa Shroodiinyaḷḷi t'aih k'iighai' chineesharahahchya gaashandaii. Aḷḷi geh'an khik ts'aḷḷi shoo hihḷḷyaa. <sup>20</sup>Khik nats'ahts'aḷḷi deehishi'yaa goo'aa, gwizhr̄h t'ihishi'yaa. Juk gwandaa, gwijhdaii akwat ji' gaa jidii t'iihnyḷḷi, jidii t'ishi'in, najat ehdan t'ishi'yaa. Gwik'iighai' dinjii naḷḷi Christ yinjigahah'aa. Jyahts'aḷḷi ḷyaa gwik'it gooli' yiihthan. <sup>21</sup>Akwat gwijhdaii jidii gwats'an gogwahaḷḷi'aa? Christ veenjit gwitr'it t'agwaḷḷi'in geh'an gwizhr̄h gwijhdaii ts'aḷḷi gaashandaii. Akwat shiriikhwaḷḷi ji', gwik'iighai' gwandaa Gwandak Nizii eegigeheekhyaa. <sup>22</sup>Gaa dzaa nankak nihk'it gwijhdaii ji', duulee jidii Christ eenjit gwitr'it t'agwaḷḷi'in ndaanahaḷḷi. Jyahts'aḷḷi goodlit ji', nats'ahts'aḷḷi ts'aḷḷi teehihshyaa, gaahashandaii kwaa. <sup>23</sup>Nihky'aa shaarahandak k'it t'ihchy'aa. Dzaa nankak gihḷeehoizhii ji', gwats'an Christ vaa hihḷḷyaa. Izhik ji' ts'aḷḷi shidivee gweheezyaa. Jyahts'aḷḷi ḷyaa gwik'it gooli' yiihthan. <sup>24</sup>Gaa nakhwan aḷḷi, ch'andaa shadahohchya'aa, dzaa nankak nihk'it gwijhdaii ji'. <sup>25</sup>Izhik t'ee ḷyaa zhyaḷḷi gaashandaii. Izhik geh'an dzaa nankak gwihjdaii ts'aḷḷi gaashandaii. Akwat gwijhdaii ji', datthak ts'aḷḷi nakhwats'ihihjyaa. Christ k'injiighit naḷḷi tee oḷḷi ts'aḷḷi gwandaa gwik'injahohkhit hohḷḷyaa. Aḷḷi t'ee gwint'oo tthak nakhwaa shrigweheechy'aa. <sup>26</sup>Nijin chan neenakhwaal'in ji', gohdaii gwiizhik datthak Christ Jesus veenjit nadoozhii aḷḷi geh'an gwandaa shashohohḷḷyaa. Aḷḷi geh'an gwandaa shashohohḷḷyaa. Aḷḷi geh'an datthak jyahts'aḷḷi goo'aa.

<sup>27</sup>Nats'ahts'aḷḷi Gwandak Nizii gwizhit Christ t'inyaḷḷi gwik'it gwizhr̄h t'ahohchy'aa, ḷyaa jyahts'aḷḷi gwizhr̄h t'ahohchy'aa. Izhik ḷyaa zhyaḷḷi ch'andaa gwihil'ee. Aḷḷi t'ee nijin nagwandak dihtth'ak ji', jyahts'aḷḷi gwihiihtth'ak, nats'ahts'aḷḷi Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizii nijin gwats'an tr'igwiindhat ts'aḷḷi juu naḷḷi geenjit gwint'oo gwitr'it t'agwah'in ts'aḷḷi ḷyaa zhyaḷḷi akhagagoonyḷḷi kwaa, gwihiihtth'ak. Akwat nakhwats'aḷḷi nihihshyaa ts'aḷḷi neenakhwahaal'yaa, akwat nakhwats'aḷḷi hihshyaa kwaa ts'aḷḷi neenakhwahaal'yaa kwaa ji', gaa nihk'it jyahts'aḷḷi goiihtth'ak yiihthan. <sup>28</sup>Zhik juu nakhwagwaḷḷishii naḷḷi gavoontat kwaa. Datthak ts'aḷḷi goots'aḷḷi nadoozhii. Nijin Vit'eegwijyahchy'aa viginjik jyaa nyaḷḷi gwik'it gohdaii nakhwagaḷḷi'in daḷḷi, Vit'eegwijyahchy'aa nakhwahahshii, gaa geedan aḷḷi nakwaa, gaageheendaii. Jyahts'aḷḷi

nakhwagaq̄h'in ji', jaghai t'oonchy'aa gaageheendaii. Ājii ji' gaa gweheezyaa ts'q' gaayiich'ahohtsyaa. Vit'eegwiyāhchy'aa vik'iighai' gaayiich'ahohtsyaa, ājii vik'iighai' gwizhr̄ih gaayiich'ahohtsyaa. <sup>29</sup>Christ veenjit gwitr'it t'agwahoh'yaa geenjit gwhitee tr'inakhwariinlii. Jyāhts'q' t'ee gwitr'it t'agoh'in vik'injahohkhit gwizhr̄ih nakwaa, gwint'oo chan veenjit khaiinjich'akhwajii, jyāhts'q' t'ee vigwitr'it gwandaa gwehee'aa. Jyāhts'q' t'ee t'igweheechy'aa. <sup>30</sup>Juk t'ee nakhwan sh̄ij̄ haa datthak kheih̄ok khaiinjich'ir̄iijii. Ch'adāj̄' jidii geenjit khaiinjich'ooshadhat gaakhwandaii. Juk jii deht̄ly'aa nqh'in gwiizhik tth'aii nihk'it geenjit khaiinjich'ashadhat.

### Christ Khazhak Dil̄ij̄ ts'q' Chan Łyaa Hil'ee

**2** <sup>1</sup>Jidii datthak gōhdaii gwizhit t'akhwa'in Christ gwats'q' k'eegwadhat. Ājii geh'an nakhwat'aii gwanlii. Vich'eet'igwiniidhan eh'an gwinzii gwarandaii. Nakhwateegwagwāanchy'aa ts'q' Christ Vanky'aa Shroodiinyāq̄ nakhwats'an nilii. Nihts'q' nakhweeshroonchy'aa ts'q' chan gwint'oo nihleenjit yinjiihoohe'e. <sup>2</sup>Nakhwats'q' ch'oodahashakwat. Tthak kheih̄ok nihk'it ninjich'ohjii. Nih̄lagwaantsii ts'q' chan nihleet'oothan. Tthak kheih̄ak q̄h̄t̄ij̄ ts'q' nihk'it ninjich'ohjii, jidii yuuhthan geenjit chan. Datthak shik'eegohthat ji', ājii ji' Łyaa zhyāq̄ shoo hiht̄yaa. <sup>3</sup>Khadeenjit gwizhr̄ih jyaa dakhwa'ya' shr̄q' ts'q' khaiinjihoohe'e geenjit chan nakwaa. Khazhak t'ahohchy'aa ts'q' chan khik ch'izhii nāj̄j̄ nakhwandaa niz̄ij̄ k'it t'ohnyāq̄. <sup>4</sup>Ch'izhii dinjii nāj̄j̄ nats'ahts'q' goodiveegoodlii gwiky'quht̄ii, nats'ahts'q' nakhweegoodlii gwizhr̄ih nakwaa. <sup>5</sup>Nats'aq̄ Jesus Christ dee'ya' gwik'it gwizhr̄ih gōhdaii.

<sup>6</sup>Vit'eegwiyāhchy'aa gweedhaa tthak khik k'it t'inchy'aa, gaa Vit'eegwiyāhchy'aa vagwāht'oo veegoo'aii k'it t'iindhan kwaa ts'q' chan ideenjit goontā' kwaa.

<sup>7</sup>Āj̄j̄ts'q' t'ee kii dhidii gwint'ineegwin'āj̄j̄ ts'q' zhyāq̄ zhik gwa'an ch'itsyaa nilii nāj̄j̄ k'it t'inchy'aa. Dinjii k'it dhidlit ts'q' dinjii nāj̄j̄ yāq̄h'in dāj̄', dinjii t'inchy'aa giyaandaii.

<sup>8</sup>Christ khazhak dil̄ij̄, gwiizhik chan gwint'oo Vit'eegwiyāhchy'aa k'eegwahthat.



Ajii geh'an t'ee tr'iikhwajii. Cross kak gigiiyiltsak ts'a'  
giiyilkhwajii.

9 Jidii t'ee'ya' geh'an Vit'eegwijyahchy'aa zheekak gwizhit nijn  
ch'andaa gwihil'ee yint'eegwin'ajii.

Ajii'ts'a' chan kii niyaahchjii. Łyaa zhyaq ch'adhan geeghah  
gwik'it t'oonchy'aa kwaa niyaahchjii.

10 Jii geh'an t'ee zhik zheekak gwich'in, nankak gwich'in,  
ts'a' oozhak gwit'eh gwich'in, ts'a' gwanky'aa haa,  
datthak geeyinjahah'aa ts'a' giits'a' nikiigweheethak.

11 Datthak ts'a' jyaa digiheenjyaa,

Jesus Christ t'ee Diik'eegwaadhat nilii.

Jyaa diginyaq gwik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa Diiti'  
deegihii'ee gogogwaahch'in.

### Dinjii Najii Tee Nakhwagweheechy'aa Ts'a' Chan Ch'ahqndit

12-13 Nakhwan datthak, juu gwint'oo veet'iithan najii, nijn  
nakhwaa iidii' dajii', khik ts'a' shik'eegohthat, gaa juk nakhwats'i'  
hooljii gwiizhik nihk'it shik'eegohthat. Izhik Łyaa ch'andaa  
gwireechyaa. Vit'eegwijyahchy'aa zhr̄ih nats'aq deekhwa'yaa Łyaa  
gwint'oo gwik'it t'ohthan nakhwahtsii gwik'eegohdaii ts'a' chan  
gwik'it t'akhwa'yaa gahohkhyaa. Ajii geh'an khik Vit'eegwijyahchy'aa  
k'injiighit najii tee dook'ii qh̄ii ts'a', gohdaii gwizhit, izhik ch'andaa  
t'agoohnyaa.

14 Nijin k'eegwiichy'aa t'akhwa'in dajii', gwint'oo nihts'a'  
zhyaq geenjit gohkhyaa shr̄o', ts'a' chan ginjik haa  
nihtrooneekhwadal shr̄o'. 15-16 Jyahts'a' t'ee, ajii geh'an jii  
nankak gwizhit dinjii juu Łyaa zhyaq tr'aanduu nilii najii ts'a'  
chan gwint'oo khagwaatsii ginlii najii tee t'ohchy'aa, gaa  
Vit'eegwijyahchy'aa vitri'inin najii qh̄ii ts'a' nakhwat'igwin'ee  
kwaa. Nijin Gwandak Nizii goots'a' geegoohkhii ji', t'ooohju' t'ee  
nats'ahts'a' gaakhwandaii gaagehendaii, nakhwat'r'agwaanduu  
kwaa, nakhwats'a' git'eerahat'raa chan gwanlii kwaa ts'a'  
gaagehendaii. Zheetii sa' ch'ahqndit, ajii gwik'it nakhwagaah'in  
dajii', gootee ch'ahqndit. Jyahts'a' t'ohchy'aa ji', nijn drin  
Christ chan k'inidik ji', nats'ahts'a' dohchy'aa gogweheechy'aa,  
jidii gwint'oo geenjit gwitr'it t'agwa'ya', zhyaq gogwiilii  
geenjii t'ishizhik kwaa. Jii kwaii datthak geenjit, izhik ji',  
gwint'oo nakhweech'ihih'yaa.

17-18 Duulee Christ veenjit sharahaahkhwaa. Aꞑi ji', t'ee gweheezyaa. Geenjit shoohohꞑyaa nats'aꞑ Christ k'injuhkhith nakhwashoo'ahꞑi aꞑi gwik'it.

### Dinjii Timothy ts'a' Epafroditus Haa Goaazhii

19 K'eegwaadhat gwik'it t'iindhan ji', ninghyuk kwaa ts'a' Timothy nakhwats'a' haꞑ'aa yiihthan, gwintsal nakhwats'a' heenjyaa geenjit, jyꞑts'a' teegoodhat ji', ꞑyaa yiihthan. Nakhwats'a' haazhii ji', Aꞑitꞑ'ee sheek'inidik ji', nakhweegwaandak gwihiihth'ak ts'a' nakhweenjit ninjich'ihihthat kwaa. Aꞑi kwaii geh'an nakhwats'a' hoozhi' oihnyꞑ. 20 Adan zhriꞑ nats'aꞑ nakhwaninjich'aꞑthat gwik'it t'inchy'aa. Shik'it chan ꞑyaa nakhwats'oihnyꞑ' yindhan. 21 Ch'izhii nꞑi tthak nats'aꞑ Jesus Christ deegoo'ya' gavoonyꞑ gwik'it t'igii'in kwaa, khadeenjit gwizhriꞑ ninjich'agadhat. 22 Ch'adaꞑi' deegwahtꞑ'oo vit'eeraꞑhchy'a', ꞑyaa zhyꞑ gaakhwandaii. Jyꞑts'a' t'ee gwandaa dinjii nꞑi Gwandak Nizii gogwiihth'ak, ch'iti', didinji' haa nihꞑaa gwitr'it t'agwah'in gwik'it, shaa gwitr'it t'agwah'ya', izhik t'ee ꞑyaa gaakhwandaii. 23 Nijin nats'ahts'a' shaateegwahaadhaa gaashandaii ji', Googwahkhan nakhwats'a' neehaꞑ'aa oihnyꞑ, gaa jyꞑts'a' teegoodhat ji', ꞑyaa yiihthan. 24 K'eegwaadhat gwik'it t'agoochy'a' yindhan ji', shii chan ninghyuk kwaa nakhwats'a' neehihdyaa, jyꞑts'a' ꞑyaa t'agoochy'a' yiihthan.

25 Diichaa, Epafroditus oaazhii, nakhwats'a' nanoꞑchyaa oihnyꞑ. Nijin diihaa gogwanrii ts'a' Gwandak Nizii eegirinkhii daꞑi' googaa. Gweedhaa tthak shaa Christ eenjit gwitr'it t'agwah'ya'. Gwandak haa shats'a' nanoohchii, aꞑits'a' jidii geenjit gwitr'it t'agwaꞑ'in shits'inyꞑ. 26 ꞑyaa zhyꞑ gwintꞑ'oo datthak nakhwak'at t'inchy'aa. Aꞑi geh'an nakhwats'a' nanaaꞑchi. Nijin aꞑts'ik veegohtth'ak, gwiihth'ak daꞑi', aꞑi geh'an ꞑyaa gwintꞑ'oo tr'igwindii. 27 ꞑyaa zhyꞑ gwintꞑ'oo aꞑts'ik ts'a' khaiinjii niindhat. Gaa Vit'eegwijꞑhchy'aa neeshraahchy'aa yuunyꞑ ts'a', yats'a' inzi' ts'a' t'ee shranaazhik. Adaꞑzhriꞑ yats'a' inzi' kwaa, shii chan gwandaa tr'igwihidii gwits'i' shats'a' inzi'. 28 Aꞑi kwaii geh'an, ꞑyaa nakhwats'a' ninooꞑchyaa oihnyꞑ. Aꞑi ji', nijin nꞑh'in ji', datthak nakhwaa shrigweechechy'aa. Gwinzii gwandaii ts'a' nꞑh'in ji', chan veenjit tr'agwahohdii kwaa. Tr'agohdii kwaa ji', shii chan geenjit tr'igwihidii kwaa. Aꞑi kwaii datthak geh'an

lyaa nakhwats'a' ninooŋchyaa oihnyaq. 29-30 Adan t'ee diichaa, juu diik'it K'eegwaadhat k'injiighit naŋi tee nilii. Aŋi geh'an, nijin nakhweek'inidik ji', nakhwaa shroonchy'aa ts'a' vanli' noohohndal yuu. Nakhwan aŋi dzaa shaa qhŋi kwaa ts'a' Christ eenjit gwitr'it t'agwaŋ'in shats'oonya' kwaa, gaa adan aŋi shits'iinya'. Shaa Christ eenjit gwitr'it t'agwah'ya', aŋi geh'an khaiinjii yeenjit niindhat. Jii kwaii geh'an, zhik juu yik'it gwitr'it t'agwah'ya' naŋi datthak eenjit yinjiihooh'ee.

**Nats'ahts'a' Lyaa Zhyaa Dinjii Naŋi Vit'eegwijaŋhchy'aa Vandee Ts'a' Gwik'it T'igwehee'yaa Kwaa Gwarahahtsyaa**

**3** <sup>1</sup>Shalak naŋi, jii dehty'aa dŋt'oo ndaanaħaldal gwehkŋi jyaa chan doihnya' yiihthan. K'eegwaadhat vik'iighai' khik ts'a' nakhwaa shragoochy'a'. Ch'adaŋi' jidii geenjit nakhwats'a' ch'adanŋiit'oo, chan gwik'it teeneech'igihjii ji', gaa sheenjit gohŋi t'oonchy'aa kwaa. Gaa jyaa shi'in ji', geh'an gwandaa khai' t'ahohchy'aa. <sup>2</sup>Juu dinjii vigwitr'it tr'agwaanduu naŋi ts'a' nakhwatthai' lat khanrahaht'ii geenjit khanideegaandai' ts'a' chan ŋaŋi iizuq k'it t'inchy'aa naŋi, lyaa zhyaq eenjit gwak'oqhtii. <sup>3</sup>Vit'eegwijaŋhchy'aa vats'a' khadirigidiinjii Vach'anky'aa Shroodiinyaq k'iighai', ts'a' chan Christ Jesus veenjit tr'ihil'ee, ts'a' chan diikhwan aŋi diitthai' deerah'in gwit'injiraŋhchy'aa kwaa, jii kwaii geh'an, diikhwan aŋi lyaa zhyaq diitthai' kak khagwarah'tuu ts'a' lyaa zhyaq diigwiikŋi, geedan aŋi gootthai' lat khanraht'ii aŋi digidrii haa t'igii'in kwaa. <sup>4</sup>Nats'ahts'a' dink'isharahthat ts'a' nats'ahts'a' dinjii ihŋi, kwaii gwit'injyaalchy'aa ji', gwik'it sheegoo'aii geh'an gwizhrŋh gwit'injihaalchy'aa. Nats'ahts'a' dinjii tr'inlii gwizhrŋh gwit'injiraŋhchy'aa ji', shŋi ch'andaa sheegoo'aii, aŋi geh'an gwit'injihaalchy'aa gininjich'ahaŋthat. <sup>5</sup>Nijin drin shagoodlit gwats'an drin 8 geh't'eegoodhat dai' shatthai' kharah'tuu ts'a' shigwiriikŋi. Shiyehghan naŋi Israel nankak gwats'an ginŋi ts'a' Benjamin vineezheedjii naŋi tee ginŋi. Lyaa zhyaq Israel gwich'in t'ihchy'aa. Israel gwich'in gwik'it gweheedhaa geenjit ch'agadaqant'oo datthak gwik'eegooŋthat, Pharisee naŋi k'it. <sup>6</sup>Nats'ahts'a' Vit'eegwijaŋhchy'aa doo'ya' shoonya' lyaa gwik'it t'ooshi'ya' yii'ya'. Aŋi geh'an, zhik juu Christ k'injiighit tee nilii naŋi sheh'an gwint'oo khaiinjich'agoohoodhat.

Israel gwich'in gwik'it gweheedhaa geenjit gwadagaant'oo gwik'eegwahathat gininjich'ahthat ji', shij lyaagwadagaant'oo tthak gwik'eegooththat.

<sup>7</sup>Ch'adaq' nats'ahts'a' dink'iindhat, nats'ahts'a' dinjii ihlij, aqits'a' chan nats'ahts'a' Israel gwich'in naqij ch'agadaant'oo datthak gwik'eegooththat, jii kwaii tthak gwit'injihaalchy'aa yiihthan. Gaa juk, Christ veenjit gwitr'it t'agwa'in gwats'an, jii kwaii datthak gwit'injihaalchy'aa kwaa gaashandaii.

<sup>8</sup>Izhik gwizhrjh nakwaa, gaa jidii tthak t'agwaihnyaa. Shik'eegwaadhat Christ Jesus zhrij ch'andaa vaa'ooshandaii yiihthan, aqij geh'an ch'adaq' jidii datthak t'ishi'ya' kwaii tthak zhyaa k'it t'agqihnyaa. Adan veh'an, jidii datthak t'ishi'ya' gwit'eehaalchy'aa kwaa goodlit. Jyachts'a' gwizhrjh Christ vats'an hihlyaa ts'a' vaa ch'ihlak k'it t'ihihchy'aa, aqij geh'an ch'adaq' jidii t'ishi'ya' datthak zhyaa gogwiilii k'it t'agqihnyaa.

<sup>9</sup>Juk gaa gweedhaa gwik'it teech'aradaant'oo gwik'eegooththat, izhik geenjit gwizhrjh googaa Vit'eegwijyahchy'aa vandee ts'a' tth'aii nihk'it shit'igwin'ee. Juk Christ vit'injyaalchy'aa, aqij geh'an Vit'eegwijyahchy'aa vandee ts'a' shit'igwin'ee kwaa. Vit'eegwijyahchy'aa zhrij shit'igwin'ee kwaa shahqtsyaa. <sup>10-11</sup>Christ vik'it t'oihchy'a' yiihthan. Christ, niindhat t'ee Vit'eegwijyahchy'aa yineegwahdaii, nats'ahts'a' dee'ya', aqij gwik'it shij chan t'ooshi'ya' yiihthan. Nats'ahts'a' khaiinjich'ohoodhat, aqij gwik'it shij chan khaiinjich'ooshadhat yiihthan. Nats'ahts'a' niindhat, aqij gwik'it t'ishizhik ji' yiihthan. Aqit'ee ninjii niidhat ji', Vit'eegwijyahchy'aa chan shineegwahhdaii, jyachts'a' teegoodhat ji' yiihthan.

### Zheekak Gwats'a' Tr'ihedaa

<sup>12</sup>Tth'aii jyachts'a' dinjii ihlij kwaa, zhyaa chan jyachts'a' dinjii dhidlit shohnya' shro', ts'a' chan vit'igwiin'ee kwaa shohnya' shro'. Gaa Christ Jesus vik'iighai' vats'an hihlyaa, aqij geh'an khik ts'a' nats'ahts'a' dinjii oolij shoonyaa gwizhrjh gwint'oo gwik'eegwihdaii. <sup>13</sup>Shalak naqij, tth'aii jyachts'a' sheegoo'aii kwaa. Jidii gwataa gwahaadhat tthak gwadraqij gaa ninjich'ihthat kwaa. Juk zhat yeendaa deehishi'yaa geenjit lyaagwint'oo gwik'eegwihdaii. <sup>14</sup>Vit'eegwijyahchy'aa khik vaa t'ihihchy'aa geenjit, "Aanaai," shahnyaa, gaa Christ Jesus shits'inyaa ji'

gwizhr̄h gwik'it t'igweheechy'aa. Izhik łyaa zhyąą gaayiigołtsyaa yiihthan. Aąi geh'an, nijin ndaagwaaą'ąi' gwats'a' zhyąą algal k'it t'oonchy'aa.

<sup>15</sup>Diikhwan datthak, juu naąi nats'ahts'a' diits'a' t'igwiizhik, aąi geh'an datthak nats'ahts'a' Jesus Christ vit'injiraahchy'aa gaagwiindaii. Izhik łyaa zhyąą gaagwiindaii. Datthak jyahts'a' gwik'it ninjich'irijii ji', gweheezyaa, ts'a' chan jyahts'a' gwik'it t'aroochy'a' yindhan ji', gweheezyaa. Gaa nakhwalak naąi jyahts'a' ninjich'adhat kwaa ts'a' jyahts'a' t'oihchy'a' giindhan kwaa, aąi naąi gaa nats'ahts'a' ninjich'igiheejii ts'a' chan nats'ahts'a' gwik'it t'igiheechy'aa kwaii, Vit'eegwijyąhchy'aa goots'a' googwahaakyaa. <sup>16</sup>Aąi nihk'it jidii veenjit gweedhaa juk drin gwats'a' k'eegwir̄that, aąi kwaii tth'aii nihk'it k'eegwarohthat.

<sup>17</sup>Shalak naąi, nats'ahts'a' dinjii ihłi, aąi gwik'it t'ohchy'aa ji', gweheezyaa. Nats'ahts'a' deegwee'ya' diinaakhwandaii, nakhwan chan gwik'it t'akhwa'in. Juu nakhwatee diik'it t'ii'in naąi gook'it tųhdaii. <sup>18</sup>Jii nakhwaa gwahaldak, ch'adaąi' łyaa gwinleąi nakhwaa gwaldak, juk chan nakhwaa neegwahaldak, gaa chan gwik'it tineech'igihijyaa, izhik geh'an ha'gaa ihtree. Dinjii leąi naąi gwitr'it gwiizų, aąi gwizhit, jaghaii Christ cross kak niindhat tthak, gaatr'agogwąhnjii. <sup>19</sup>Dzaa nankak gwizhit deesho'ya' giindhan datthak gwik'it t'iginchy'aa ts'a' chan jidii giindhan tthak chan dagats'an k'it teegogwąhjii, aąi kwaii ch'andaa gogweechyaa. Aąi kwaii geh'an khaiinkų drin ji' gooroahkat t'ęę, nijuk gweedhaa tthak, khaiinjich'igiheedhat gwats'a' giheedaa. Deegii'in, izhik łyaa ideech'igi'in, ga'oozhii gohłi', gaa gwik'it t'iginchy'aa kwaa. Dzaa nankak dinjii lat naąi, jyaa digihee'yaa gwizhr̄h gininjich'agaąjii, dzaa nankak gwich'in ginłi geh'an. <sup>20</sup>Gaa diikhwan aąi zheekak gwats'a' tr'iheedaa. Diik'eegwaadhat Jesus Christ neediinahshii zheekak gwats'an łyaa zhyąą geeneeroolii k'ineeheedik geenjit, ts'a' veenjit nagarool'in. <sup>21</sup>Nijin ji' k'inidik li', diizhin, aąi diizhin kwaii agwąąht'oo kwaa ts'a' chan datthak ch'ichi' heelyaa, izhik ji' diizhin kwaii nizii k'it gwahahtsyaa. Aąit'ęę khik ch'ichi' tr'iheelyaa kwaa. Jyaa dihee'yaa geenjit dat'aii t'ahaahchy'aa, nankak, zheekak haa datthak, deegwehee'yaa gwahtsii, aąi gwat'aii t'ee t'ahaahchy'aa.

### Jidii Gwiky'uunjik, Gwik'it Dinjii Qhłii

**4** <sup>1</sup>Shalak najii, jidii nakhwats'a' t'iinya' datthak. Aji geh'an gōhdaii, gwizhit datthak kheihłok ch'ihłak k'it K'eegwaadhat veenjit nadoozhii. Izhik łyaa zhyaą akhagohnya' shro'. Datthak łyaa zhyaą gwintł'oo nakhweet'ihthan. Ajiits'a' chan łyaa gwintł'oo nakhwak'at t'ihchy'aa. Łyaa zhyaą nakhwak'iighai' shoo ihłii. Ajiits'a' chan khik dinjii najii ts'a' gwintł'oo nakhweech'ih'in.

<sup>2</sup>Euodia, Syntyche haa, tr'injaa neekwajii K'eegwaadhat k'injiighit najii tee qhłii. Aji geh'an jii nakhwats'a' ch'oodahashakwat nihts'a' shrii tr'eegqoh'ajii. <sup>3</sup>Shiyaa, gweedhaa shaa gwitr'it t'agwah'in datthak gwinzii shaa gwitr'it t'agwah'in. Jii tr'injaa neekwajii nihts'a' shrii tr'eegogwehee'aa geenjit goots'iinyaą. Izhik łyaa goots'oiinya' noihnyaą. Gwandak nizii gwandaa dinjii lejii najii haa googwaandak. Izhik geh'an łyaa gwintł'oo shaa gwitr'it t'agoogwah'in. Dinjii, Clement oaazhii, ts'a' chan dinjii juu datthak shaa gwitr'it t'agwah'ya', aji najii datthak chan Gwandak Nizii dinjii lejii najii haa googwaandak. Vit'eegwijyahchy'aa khik gogwehendaii goohahtsyaa.

<sup>4</sup>Juk gōhdaii ts'a' tthak kheihłok K'eegwaadhat vaa qhłii, ts'a' khik nakhwaa shroonchy'aa. Chan gwik'it teeneech'igihihjyaa, khik ts'a' nakhwaa shroonchy'aa.

<sup>5</sup>Dinjii najii ts'a' nakhwanzhrih jidii datthak gwinzii gaakhwandaii k'it gohtsyaa shro'. K'eegwaadhat it'ee ninghyuk kwaa ts'a' k'ineeheedik. <sup>6</sup>Jidii datthak geenjit nakhwagwandaii haa nagoo'aa shro'. Nijin Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' khagidiinjii daj', jidii gwat'aahchy'aa kwaii geenjit oahkat, ts'a' chan mahsi' vaa haiinjyaa, ganoondee shro'. <sup>7</sup>K'eegwaadhat vik'iighai' gwizhrih nakhwaa tsinehdan gwanlii ts'a' nats'ahts'a' ninjich'ohjii ajiits'a' nats'ahts'a' tth'aii noolii, datthak geenjit nakhwagwandaii haa nagoh'aa gwat'oohchy'aa kwaa. Christ vaa kheihłok tr'inlii, aji geh'an jii t'ee łyaa fi'deeridlii. Vit'eegwijyahchy'aa tsinehdan dinintł'in'ajii geegaroolii kwaa gwik'it.

<sup>8</sup>Shiyaa najii, jii dehtły'aa dihtł'oo ndaanahaldal gwehkii chan jyaa chan doihnya' yiihthan. Nakhwayinji' jidii gwinzii zhrih deehoh'ee k'it ninjich'qhthat. Li'deegwidlii, khazhak t'igwiichy'aa, gwinzii, iizuų kwaa, gwinzii giyiichy'a' ts'a'

deerihl'ee, jii kwaii zhrìh nakhwayinji' haa t'akhwa'in. <sup>9</sup>Jidii shats'an gwiky'uunjik, jidii geegiihkhe' datthak shoodqohk'ì', ts'á' nats'áá deeshi'ya' datthak chan shoqoh'ya', áìj gwik'it t'ohchy'aa ji', Vit'eegwijyahchy'aa, vitsinehdan diits'an áhtsii nakhwaa heelyaa.

### Paul, Ch'oozhii Eenjit Mahsì', Nyaa

<sup>10</sup>Gohch'it hee chan ch'ihłok deegwitł'oo sheenjit yinjiihooh'ee gwik'eeshoohti'. Áìj geh'an juk gwiihdaii ts'á' K'eegwaadhat ch'ihłak k'it vaa t'ihchy'aa ts'á' łyaa zhyaa gwintł'oo shaa shroonchy'aa. Gwehkìj dáj' sheenjit yinjiihooh'ee, gaa nats'ahts'á' gwik'eeshahqohityaa, izhik ts'áìj gwik'it goo'aii kwaa. Áìj gaashandaii. <sup>11</sup>K'eiich'ii gwit'ìj yiihthan geenjit jyaa diihnyaa t'iihnyaa kwaa. Gwintsii kwaa gwizhrìh gwishi'ìj dáj', gaa geenjit shoo ihłìj gogwal'ì'. <sup>12</sup>Nijin k'eiich'ii t'aałchy'aa gaa vishi'ìj kwaa dáj', doonchy'aa gaashandaii. Áìjts'á' chan k'eiich'ii vat'ahaalchy'aa gwandaa gwishi'ìj dáj', izhik chan doonchy'aa gaashandaii. Nijin t'ihchy'aa dáj', googaa nihk'it khai'alchy'aa gogwal'ì'. Gwintł'oo ch'ih'aa akwat shizhit gwitł's'ik dáj', gaa nihk'it khai'alchy'aa. K'eiich'ii lejì shi'ìj akwat k'eiich'ii vat'aałchy'aa lejì shi'ìj kwaa, izhik dáj' googaa khai'alchy'aa. <sup>13</sup>Christ shits'inyaa gwik'iighai', adan juu t'aih shats'an áh'ìj, nats'áá deegwiizhik ji', googaa nihk'it gihihkhyaa.

<sup>14</sup>Izhik googaa nijin goodhii nanaaldhak dáj', shits'oonya'. Izhik łyaa gwinzii t'akhwazhik t'oonchy'aa. <sup>15</sup>Shalak, juu Philippi kwaiik'it gogwich'ìj náìj, nakhwanahkat gwizhit, Macedonia goaazhii, gihłeehiihdii dáj', nakhwan zhrìh kheihłok qhłìj ts'á' Christ k'injuhkhìt náìj tee qhłìj ts'á' nakhwan zhrìh shits'oonya'. Izhik dáj' t'ee tr'ookit nakhwanahkat gwa'an Gwandak Nizii eegiihkhi. Nakhwan zhrìh laraa haa shats'á' ch'oozhii dhohtsáìj. Jii kwaii datthak gaakhwandaii. <sup>16</sup>Nijin Thessalonica kwaiik'it gwachoo gwihch'ìj dáj', googaa laraa t'aałchy'aa dáj', ch'ihłok gwandaa laraa shats'á' noolii. <sup>17</sup>Jii jyaa dihnyaa t'ee laraa gwandaa shantł'eehohłyaa geenjit t'ihnyaa kwaa. Ch'oozhii shats'á' dhohtsáìj shats'oonya', gaa ch'oozhii gwats'an ohtsii dáj', chan gwandaa nakhwagwitr'it gogweech'in. Izhik łyaa khik jyaa dagoochy'a' yiihthan. Jii chan t'ee nakhweenjit gwihidineetł'oo. <sup>18</sup>Jii dèhtły'aa dìhtł'oo kak, jidii shintł'oolii

datthak gwadanakhwat'oo ts'a' gwit'eehaa'chy'aa gwandaa, ʔyaa leʔi. Diichaa, Epafroditus ch'oozhii shats'a' ninoozhik datthak shint'ini'lii ts'a' t'ee ʔyaa vat'aha'chy'aa gwandaa hee gwishi'i. Jii ch'oozhii kwaii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa vint'eech'ohjii k'it t'inchy'aa, jii t'ee ʔyaa veechi' t'akhwa'in. Jii kwaii t'ee vats'a' ataiinjii tr'ahtsii k'it t'oonchy'aa, ts'a' geenjit shoo heelyaa. <sup>19</sup>Ch'oozhii shats'an dhohtsaʔi. Aʔi geh'an Vit'eegwiyahchy'aa jidii gwii'ʔi gwats'an sheenjit jidii t'oohchy'aa datthak Christ Jesus vik'iighai' nakhwats'an hahtsyaa. <sup>20</sup>Vit'eegwiyahchy'aa, Diiti' nilii, khit ts'a' khit geenjit veenjirohoh'ee! Amen!!

### **Jii Dehtly'aa T'ee Ndaanaa'aʔi'**

<sup>21</sup>Izhik gwa'an Vit'eegwiyahchy'aa vitsyaa naʔi datthak, juu Christ Jesus vats'an nilii naʔi, goonaldaii gaa goondaii gavoihnyaa. Dzaa juu Christ k'injiighit tee shaa nilii naʔi chan nakhwaneegaandaii. <sup>22</sup>Aʔits'a' chan dzaa kwaiik'it gwizhit Vit'eegwiyahchy'aa vitsyaa naʔi ts'a' chan kwaiik'it k'eedeegwaadhat choh k'ih vizheh gwitr'it t'agwah'in naʔi, aʔi naʔi ch'andaa nakhwaneegaandaii.

<sup>23</sup>K'eeegwaadhat Jesus Christ vich'eegoonzhrii nakhwaa gooli'.



# Colossians

## Saint Paul, Colossae gwizhit Gwik'injiighit Najj ts'a' Ch'adaant'oo

**1** <sup>1</sup>Shij t'ee Paul t'ihchy'aa ts'a' jii dehtly'aa diichaa Timothy gwik'injiighit haa nakhwats'a' daraant'oo t'igwii'in. Vit'eegwijyahchy'aa gwiteetr'ashahchij k'lighai' Christ Jesus Vitr'ih'ee ihii. <sup>2</sup>Colossae kwaiik'it gwachoo gwizhit Vit'eegwijyahchy'aa vigii qhlij ts'a' diijyaa najj chan qhlij ts'a' Christ vik'injuhkhith geh'an vaa khaihak hohlyaa jii dehtly'aa geenjit nakhwats'a' djht'oo. Vit'eegwijyahchy'aa Diiti' ch'eegoonzhrij ts'a' tsinehdan nakhwats'an ohtsyaa!

### Paul, Colossians Najj Eenjit Vit'eegwijyahchy'aa Mahsi' Ahnyaa ts'a' Khagidiinjii

<sup>3</sup>Vit'eegwijyahchy'aa, K'eegwaadhat Jesus Christ Viti' nilii aji khit nakhweenjit vats'a' khadigariinjii daj' nakhweenjit mahsi' gwinyaa. <sup>4</sup>Christ Jesus, datthak vik'injuhkhith, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vigii najj datthak eet'ohthan chan gwiriith'ak, geh'an t'igwinyaa. <sup>5</sup>Nijin tr'ookit Gwandak Nizij aji ginjik hi'didlii nilii gohtth'ak daj', Vit'eegwijyahchy'aa yeendaa ji' nakhweenjit deehishi'yaa nyaa aji gwik'it t'ihche'yaa vaagwiindaii aji gohtth'ak. Aji ts'a' nakhwagwik'injigwiighit ts'a' nakhwach'eet'igwiiniindhan haa jidii Vit'eegwijyahchy'aa nakhwant'eehee'aa gaakhwandaii ts'an t'inchy'aa, aji t'ee zheekat gwinzii nakhweenjit vak'aantii dhidlii

t'inchy'aa. <sup>6</sup>Jii nankat dinjii najj datthak Gwandak Nizij giitth'ak ts'a' k'injigiighit haa tr'agwaanduu t'igii'in gwats'an lihts'eedagaa'ee. Vit'eegwijyahchy'aa shoo gahahtsyaa geenjit. Tr'ookit Gwandak Nizij dohtth'ak daj' gwats'a' gwik'injuhkhith dhoodlit ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii hi'didlii gaakhwandaii. <sup>7</sup>Ajj dinjii Epaphras t'ee jii gwandak geenakhwooltin ts'a' Christ vitsyaa tr'iinlii gwik'it adan t'ee Christ vitsyaa nilii ts'a' veet'igwiindhan ts'a' adan t'ee diineet'iindhan t'inchy'aa. Diineh'an Christ eenjit gweedhaa datthak gwitr'it t'agwah'in. <sup>8</sup>Epaphras t'ee deegwaht'oo Ch'ankey'aa Shroodiinyaq k'iighai', Vit'eegwijyahchy'aa vigii najj eet'ohthan diihaa gwaandak.

<sup>9</sup>Jii geh'an nijin drin nakhweegwiriitth'ak daj' gwats'an nakhweenjit kharigidiinjii akhagwaroonya q'aa ts'a' Ch'ankey'aa Shroodiinyaq k'iighai' nats'ahts'a' Vit'eegwijyahchy'aa dinjii qh'ij' nakhwoihnyaq gwik'it dinjii ohlyaa gaakhwandaii geenjit. <sup>10</sup>ts'a' nats'ahts'a' Vit'eegwijyahchy'aa dinjii qh'ij' nakhwoihnyaq gwik'it dinjii ohlyaa ts'a' deekhwa'in datthak shoohohtsyaa ts'a' gwinzii nakhwagwitr'it gweheelyaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa gwandaa gwinzii vaahakhwandaii geenjit datthak nakhweenjit kharigidiinjii. <sup>11</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii jiintsii haa nakhwat'aii gweheelyaa ts'a' khaiinjich'akhwaghit ji' khai'gwidlii ts'a' shoo qh'ij' haa t'akhwa'yaa geenjit nakhweenjit kharigidiinjii. <sup>12</sup>Vit'eegwijyahchy'aa Gwiti' zheekat diineenjit jidii di'ij' ajj Veegwinii'ee ch'eegwahndit zhit digii najj ts'an yahahtsyaa nyaq geenjit mahsi' khit vohnyaq. <sup>13</sup>Gwehkij' daj' tr'aanduu ajj diits'a' k'eedeegwaadhat ts'a' toq gwizhit tr'iilk'ij', gaa juk Vit'eegwijyahchy'aa tr'agwaanduu diigwitr'it gwanlii ts'an tr'idiiniinlii, ts'a' t'ee Veegwinii'ee gwizhit Didinji' eet'iindhan vaa nihdeeriinjil ts'a' diits'a' k'eedeegwaadhat nilii. <sup>14</sup>Vidinji' deezhik k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa tr'aanduu vat'aii ts'an tr'idiiniinlii ts'a' yeenaa diitr'agwaanduu gwanlii datthak oo'an gwahaadlii t'inchy'aa.

### Jesus Christ Jidii Datthak Andaa Jiintsii

<sup>15</sup>Dinjii ch'ihlak gaa Vit'eegwijyahchy'aa nah'in kwaa gaa nijin Vidinji' dzaa nankat dinjii ky'aa vagoodlii daj' t'ee Diti' Vit'eegwijyahchy'aa diits'a' igwiilkij'. Gwidinji' ajj, Vit'eegwijyahchy'aa jidii gwiktajj kwaii datthak ts'a' k'eedeegwaadhat goodlit. <sup>16</sup>Christ vik'iighai' t'ee

Vit'eegwijyahchy'aa, zheekat ts'a' nankat datthak gwiłtsajj t'inchy'aa. Jidii tr'aah'in, akwat jidii tr'aah'in kwaa ajj datthak gwiłtsajj ts'a' juu dinjii, nankat k'eedeegwaadhat ts'a' t'aih geenjit di'ijj najj datthak goovıłtsajj ts'a' zhat nagoovinlii t'igiinchy'aa. Zheekat gwıch'in najj datthak chan ıłtsajj ts'a' zhit zheekat gwıch'in juu iizuu dhidlit najj gaa ıłtsajj t'inchy'aa. Christ veh'an jidii datthak ıłtsajj ts'a' yeenjit gwızhrijh gwiłtsajj t'inchy'aa. <sup>17</sup>Jidii datthak haıtsyaa gwats'a' dajj' hee gwats'an Christ gwanlii, ajjts'a' t'ee vik'iighai' jidii datthak khaihłok nihłaa gwitr'it t'agwah'in t'oonchy'aa. <sup>18</sup>Ajjts'a' Christ adan t'ee diikhwan vitr'igiinkhii zeh tr'iinlii ts'a' diits'a' k'eedeegwaadhat ts'a' vatthajj' tr'iinlii k'it t'iriinchy'aa ts'a' deegwehee'yaa datthak gwık'it t'akhwa'in diinahnyaa. Adan t'ee digii najj ts'an gwandaii k'eejit aıtsii. Christ tee Vit'eegwijyahchy'aa tr'ookit ch'ichj' ts'an yineegwiłdaii, ajj geh'an jidii datthak ts'a' k'eedeegwaadhat yıłtsajj t'inchy'aa. <sup>19</sup>Ajj geh'an Vit'eegwijyahchy'aa nats'aıts'a' t'inchy'aa ajj gwık'it Didinj' Christ t'oochy'a' niindhan ts'a' dik'it yıłtsajj t'inchy'aa. <sup>20</sup>Christ vik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa jidii ıłtsajj datthak vaa khaihłak heelyaa gwiłtsajj. Ajjts'a' jidii zheekat ts'a' nankat datthak gwiłtsajj haa tsinehdan heelyaa geenjit Didinj' vadaa eenjit cross kat giłtsak.

<sup>21</sup>Colossae gwık'injiighit najj, gwehkijj dajj' Vit'eegwijyahchy'aa vaa qhłijj kwaa gaa juk t'ee Vit'eegwijyahchy'aa vaa qhłijj. Izhit dajj' gweedhaa datthak tr'agwaanduu gwızhrijh t'akhwa'in geh'an Vit'eegwijyahchy'aa inehts'ı' ninjich'qhthat. <sup>22</sup>Gaa juk t'ee vaa tsinehdan hohlyaa neenakhwiłtsajj. Christ dzaa nankat gwıdinjii dhidlit ts'a' niindhat ajj gwık'iighai' jyaa diizhit ajj geh'an Vit'eegwijyahchy'aa, Ch'aroahkat Drin zhit nagwaanajj ji' nakhwatr'agwaanduu gwakwaa nakhwahaanjyaa. <sup>23</sup>Tseenjyaa Gwandak Nizijj hi'deegwidlii k'injuhkhıt ji' t'ee, zeh nan nizijj kat gwırıłtsajj k'it nakhwagwık'injigwiighıt heent'aii oh'ijj, ts'a' Gwandak Nizijj zhit Vit'eegwijyahchy'aa nakhweenjit deeshi'yaa nyaa ajj qhıta' ts'a' ch'ihlee gaa akhagoonyaa nahoıtsyaa shro'. Jii Gwandak Nizijj ch'adaıj' doıthth'ak ts'a' dzaa nankat gwa'an dinjii najj datthak haa gwırildak t'oonchy'aa.

**Gwandak Nizijj, Jews Nılii Kwaa Najj Haa  
Gwahaandak Geenjit Nats'aıts'a' Gwint'aii  
Gwitr'it T'agwah'ya', Paul Geegwaandak**

<sup>24</sup>Juk t'ee khaiinjich'ıshighıt shoo ihłii ajj t'ee gwınzii t'akhwa'yaa geenjit t'ishi'in gaashandaii. Christ veenjıt

deegwaht'oo khaiinjich'ashooghit shoonyaꝯ gwik'it t'ishizhit, vigii vitr'igiinkhii gwizhit gwik'injiighit naꝯi vatthaj' k'it t'igiinchy'aa naꝯi gooveenjit t'ishizhit. <sup>25</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vitsyaa dhiidlit, juu gwik'injiighit naꝯi datthak ts'ihinjyaa geenjit. Nakhwats'ihihjyaa geenjit jii t'ishi'yaa shant'l'eegwiin'ajꝯi. Gwandak Nizꝯi gwinzii nakhwaagwahaldak geenjit. <sup>26</sup>Yeenaa daꝯ' gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa jii Gwandak Nizꝯi yeenaa dinjii naꝯi datthak eegoh'it gwi'l'ajꝯi chy'ah juk digii naꝯi ts'a' gwizhrꝯh nigwiin'ajꝯi. <sup>27</sup>Vit'eegwijyahchy'aa digii naꝯi datthak ts'a' gwizhrꝯh nigwiin'ajꝯi jyahts'a' gwik'iighai' juu Gentiles nilii naꝯi datthak ts'igweheenjyaa geenjit t'iizhik. Jii deezhik geh'an t'ee Christ nakhwazhit t'inchy'aa goodlit. Jews nilii kwaa naꝯi qhꝯi ts'a' vik'injuhkhith haa Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahndit hohdal gwiltsaꝯi aꝯi't'ee Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaꝯ aꝯi gwik'it t'iizhik. <sup>28</sup>Juu naꝯi datthak ts'a' Christ Vagwandak Nizꝯi eegwaraandak, juu naꝯi datthak Christ deenyaꝯ datthak vik'eegohthat goorahnyaꝯ ts'a' gwinzii gaageheendaii gwijnjik goovaagwaraandak, nijin Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' nagadhat ji' gwik'injigwiighit choo nint'aii haa Christ vaa khaihꝯak giinlii zhit Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' nigieedhat geenjit. <sup>29</sup>Izhit geh'an lyaꝯ gwint'aii gwitr'it tr'agwah'in t'ishi'in. Christ vat'aii jiintsii shaa tr'agwah'in aꝯi datthak t'aaꝯchy'aa haa Gwandak Nizꝯi eegiikhkhii t'ihnyaꝯ.

**2** <sup>1</sup>Colossae kwaiik'it ts'a' Laodicea kwaiik'it gwik'injiighit naꝯi ts'a' gah juu gwik'injiighit tth'aii hee shaandaii kwaa naꝯi datthak, deegwaht'oo nakhwats'ihihjyaa gwik'eegwihdaii gaakhwandaii nahoihnyaꝯ. <sup>2</sup>Ch'izhii naꝯi ts'a' nakhwadrii zhit Ch'ankey'aa Shroodiinyaꝯ k'iighai' t'aih nakhwats'an haꝯsyaa ts'a' nakhweech'eet'igwiniindhan zhit khaihꝯak hohlyaa geenjit t'ishi'in, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizꝯi hi'didlii vaakhwandaii, aꝯi'ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa aꝯi yeenaa daꝯ' dinjii naꝯi eegoh'it gwi'l'ajꝯi aꝯi't'ee Christ t'inchy'aa vaakhwandaii geenjit t'ishizhit. <sup>3</sup>Christ k'iighai' gwizhrꝯh diigwizhi' gweheelyaa ts'a' jii Gwandak Nizꝯi gwinzii vaagweheendaii, aꝯi Gwandak Nizꝯi, laraa lejꝯi k'it daat'oo vaagweheendaii geenjit.

<sup>4</sup>Jii nakhwaagwahaldak, jyahts'a' gwik'iighai' juu giinkhii adaa'ijꝯ naꝯi gwinzii gigiinkhii haa tsinteenakhwagahahkaii kwaa geenjit. <sup>5</sup>Nakhwaa dhidii kwaa ts'a' niighit hee t'ihchy'aa gaa khith nakhwaninjich'alꝯthat t'oonchy'aa. Christ zhꝯh gweedhaa

datthak k'injuhkhit geh'an khaihłak qhłij haa nihłaa nadhoozhii nakhwaashandaii geh'an nakhwashoo ahłij.

**Vit'eegwijyahchy'aa Vigii Qhłij K'it T'akhwa'in,  
Giinkhiih Adaa'ij Nijj Gootajj Ohdaa Shrɔ'**

<sup>6</sup>Ajits'a' Christ Jesus nakhwak'eegwaadhat dhohtsajj vik'injuhkhit geh'an, nats'ahts'a' dinjii oolj' nakhwoihnyaa gwik'it dinjii qhłij. <sup>7</sup>Gweedhaa datthak Christ Vagwandak Nizij k'injuhkhit ts'a' vaa khaihłak qhłij. Jidii Christ eenjit geenakhwarahtan ajj gweedhaa datthak gwint'aii gwik'injuhkhit, ts'a' nijin Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' khagadohjii daj' khit ts'a' nakhweenjit dee'ya' geenjit mahsj' vohnyaa.

<sup>8</sup>Nats'ahts'a' Vit'eegwijyahchy'aa eegiginkhii, dinjii ch'ihlee k'ii'an gwik'injuhkhit nakhwagahahtsyaa gwihts'ij' gwak'qohtii. Nats'aa geech'qaahtan ajj lyaa hi'didlii k'it t'iginyaa gaa zhyaa k'ii'an geech'agwaatan t'iginyaa. Jidii geech'agwaatan t'ee zhyaa ch'izhii dinjii gwahtsajj ajj geech'agwaatan t'igii'in, ts'a' dzaa nankat deegwii'in gwizhrjij geenjit eech'agwaatan ts'a' Christ veenjit hi'deegwidlii ajj eech'agwaatan t'igii'in kwaa. <sup>9</sup>Ajj geenjit nijin Christ dinjii dhidlit daj' gaa nihk'it Vit'eegwijyahchy'aa tth'aii hee nilii t'inchy'aa. <sup>10</sup>Ts'a' Christ vaa khaihłak qhłij ajj Vit'eegwijyahchy'aa vaa hohdaa geenjit Ch'anky'aa Shroodiinyaaj zhit jidii vat'oohchy'aa datthak khwa'ij. Zheezhit jidii ch'anky'aa niint'aii najj datthak Christ goots'a' k'eedeegwaadhat. Juu gwintsii veegoo'aii ts'a' khaihkwaii nilii najj datthak gaa Christ voozhri' goovandaa nint'aii.

<sup>11</sup>Christ vaa khaihłak qhłij geh'an, nakhwatthaj' kat khagwarajt'uu (circumcised) k'it t'ohchy'aa. Tr'agwaanduu t'akhwa'ya' nohtan ajj nakhwałeegwarahaadlii. Dinjii danli' haa nakhwakat khagwarajt'uu ajj t'agwarahnyaa kwaa gaa tr'agwaanduu t'akhwa'ya' nohtan ajj Christ nakhwałeegwahaadlii t'agwarahnyaa. <sup>12</sup>Nijin chuuj nakhwats'an tr'itstajj daj' tr'agwaanduu t'akhwa'in ajj Christ haa vanaraqahjik k'it t'oonchy'aa, ts'a' Christ gwaandaii k'eejit haa needhikhin k'it chan t'akhwazhit. Vit'eegwijyahchy'aa dat'aii haa Christ niindhat gwats'an niniłkhin ajj gwik'injuhkhit geh'an nakhwats'a' jyaa digwiizhit t'oonchy'aa. <sup>13</sup>Jews nilii kwaa najj, gwik'injihohthaa gwats'a' daj' Ch'anky'aa Shroodiinyaaj zhit gohdaii kwaa. Ajits'a' Vit'eegwijyahchy'aa tth'aii

hee khit tr'agwaanduu t'akhwa'ya' nohthan nakhwaʔeegwahaa'ajj  
 kwaa, gaa juk Christ zhit vaa gwandaii k'eejit khwa'yaa  
 geh'an diitr'agwaanduu datthak diineenjit oo'an gwahaadlii.  
 14 Vit'eegwijyahchy'aa yeenii diitr'agwaanduu datthak ganahjik  
 k'it t'oonchy'aa, nijin Christ (cross) neek'ataa'ee kat giriłtsak  
 ts'a' niindhat daj'. 15 Nijin jyaa diizhit daj', Vit'eegwijyahchy'aa  
 ch'ankey'aa iizuu k'eedeegwaadhat datthak Christ cross kat  
 niindhat haa gaiiyiıtsajj t'inchy'aa.

16 Jidii oh'aa akwat akhwanij nakhwagahnyaa ajj oh'aa kwaa  
 akwat ch'aga'aa gwagwahtsii akwat toq oozhrii k'eejit eenjit  
 deegwigwihı'ee akwat Neegwaazhii Drin zhit jii kwaii jyaa  
 digwii'in ajj gwik'it t'akhwa'in kwaa geh'an dinjii najj gwiizuu  
 t'akhwa'in nakhwagahnyaa gaa zhyaa gooh'in. Deekhwa'in  
 nakhwagahnyaa ajj gwik'it t'akhwa'in kwaa ajj geedan gwik'it  
 t'igii'in ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa shroq tr'ahtsii giindhan geh'an  
 jyaa digii'in t'igii'in ajj gook'eegohthat shroq'. 17 Jii Moses va-law  
 ts'a' drin shroodiinyaa kwaii ajj zhyaa gwank'oh nilii k'it t'inchy'aa  
 geh'an govodohk'ii kwaa. Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa  
 nyaa diineenjit gwii'ij ajj'ee Christ k'iighai' t'iizhik t'inchy'aa.  
 18 Khazhak t'iichy'aa haa zheekat gwich'in najj ts'a' khagigidiinjii  
 gwik'it nakhwan chan khagadohjii nakhwagahnyaa ji' gwik'it  
 t'akhwa'ya' shroq'. Gwik'it t'akhwa'in ji' jidii Vit'eegwijyahchy'aa  
 nakhweenjit gwii'ij ajj oohodal kwaa t'oonchy'aa. Jii dinjii najj  
 goovandee ts'a' gwigweelkij zhit k'eegwiichy'aa gwagwaah'in ajj  
 Vit'eegwijyahchy'aa vats'an t'igwii'in ginyaa ts'a' geech'agwahtan.  
 Zhyaa jyaa diginyaa gwigwiłtsajj ajj geech'igi'in gaa geech'aroo'ya'  
 gwakwaa t'oonchy'aa. 19 Jii jyaa digii'in haa Christ vik'injuhkhıt  
 ts'a' Vagwandak Nizij eech'ooqhtan ajj akhagagoonjik. Diiki'  
 ajj'ee diitthaj' deehee'yaa ahnyaa gwik'it t'ii'in ahtsii ajj gwik'it  
 Christ juu yik'injiighıt najj doo'yaa oonyaa gwik'it t'igii'in ahtsii.  
 Ch'at ts'a' tth'an haa diitthaj' nihłakhwahtaj' ajj gwik'it juu Christ  
 k'injiighıt najj khaihlak giheelyaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa jyaa  
 dagoo'ya' goovonyaa gwik'it nihłaa gwitr'it t'agwagwah'in haa  
 gahaahshii ts'a' chan giheent'aii.

20 Nijin Christ niindhat daj' khit tr'agwaanduu t'agoo'ya' nohthan  
 datthak vaa niyiindhat ts'a' dzaa nankat nats'aa deekhwa'in ajj  
 gwik'it t'akhwa'in gwat'oohchy'aa kwaa. Ajj gwiizhit jaghaii tth'aii  
 hee dzaa nankat nats'aa deegii'in datthak gwik'it t'akhwa'in?

21 Jii laws deekhwa'yaa goo'aii nakhwarahnyaa t'ee jii kwaii: "Jii nakhwanli' haa neehoozhik shrq'! Jii k'it t'inchy'aa shih ohłaii ts'a' oh'aa shrq'! Jii kwaii k'it t'inchy'aa kat noonjii shrq'!" ginyaq. 22 Jii laws t'ee shih tr'ihee'aa goo'aii gwinyaq t'ee vit'eegwaahchy'aa ajiit'eę akharoonjik, ts'a' duuyeh niighyuk vit'eegwaahchy'aa. Jii deegwehee'yaa goo'aii t'ee dzaa nankat gwidinjii naji yiltsaii aji geh'an vik'eegwarahthat gwit'eegwaahchy'aa kwaa. 23 Jii laws dzaa nankat gwidinjii deegwehee'yaa goo'aii ginyaq aji lyaa diineenjit gwinzii t'igwinyaq. Jyahts'a' dinjii naji geegahtan, googwantrii t'igihee'yaa gwizhr̄ih aji gwik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa haa gwinzii nigilzhi k'it gwigweheechy'aa geenjit, khazhak giinlii adagaa'ii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa shoo gahtsii giindhan geh'an dagatthaq' khaiinjich'agahthat. Gaa nijin dinjii naji jii deegihee'yaa goo'aii gwik'eegwagwahthat daq', khit tr'agwaanduu t'agoq'ya' giindhan akhagagoonya q' kwaa t'igii'in.

### Vit'eegwijyahchy'aa Shoohtahtsyaa Gwizhr̄ih Geenjit Gwitr'it T'akhwa'in

**3** 1 Nijin Vit'eegwijyahchy'aa, Christ niindhat gwats'an ninekhin daq', nakhwan t'ee vaa nineedhohkhin k'it t'akhwazhit. Ajiits'a' nats'ahts'a' dinjii zheekat gwats'an nilii gweheendaii goo'aii naji k'it khit gohdaii. Izhit t'ee Christ, Vit'eegwijyahchy'aa vishriits'aji dhidii t'oonchy'aa. 2 Nats'ahts'a' dinjii zheekat gwats'an nilii naji gwagwandaii gwik'it gwizhr̄ih goiindhadii nothtan ts'a' dzaa nankat gwich'in naji Vit'eegwijyahchy'aa haagiindaii kwaa ky'aa gwagwandaii aji gwadraji ninjich'ohthat shrq'. 3 Nijin Christ niindhat daq' vaa noodhat k'it t'akhwazhit aji geh'an jii jyaa dakhwa'in, ts'a' juk Vit'eegwijyahchy'aa vandah Christ vaa khaihlak qhli. Dinjii naji, jii gwandaii k'eejit khwa'ii aji gwinzii haagiindaii kwaa t'oonchy'aa. 4 Nijin Christ, gwandaii k'eejit akhwa'ii nakhwiłtsaii nineezhii ji', vich'eegwahndit zhit vaa nakhwagwahaakyaa t'oonchy'aa.

5 Ajiits'a' tr'agwaanduu gwigwitr'it zhr̄ih t'akhwa'ya' nothtan aji niindhat k'it t'oonchy'aa geh'an chan nakhwats'a' k'eedeegwaadhat shrq'. Tr'agwaanduu zhit ch'aanagoh'aa shrq', ts'a' jyaa gwizhr̄ih dashoo'ya' nohkhya' shrq', ts'a' tr'agwaanduu gwigwitr'it t'asho'ya' nohkhya' shrq'. Dzaa nankat gwak'aiich'i' leji shoo'i' nohkhya' shrq', jyaa dakhwa'in daq' aji k'aiich'ii kwaii

ch'ik'itiltsj' khadhoh'ee k'it t'akhwa'in t'oonchy'aa. <sup>6</sup>Ajji geh'an juu tr'agwaanduu tr'agwah'in najji Vit'eegwiyajhchy'aa gehdaa kwaa googwahahshii t'oonchy'aa juu yik'eegwahthat kwaa najji datthak jyaa dahah'yaa t'oonchy'aa. <sup>7</sup>Nakhwant'ee Christ vik'injahohthaa gwats'a' daj' tr'aanduu gwigwitr'it zhrih t'agwaroh'ya' nothtan.

<sup>8</sup>Gaa jii deekhwa'in chan gwik'it t'ineekhwa'yaa kwaa goo'aii: Zhyaa zhoonts'iji shro'! Nik'iji gwanlii haa dinjii najji ts'a' gwiizuq t'akhwa'ya' shro', ch'izhii dinjii najji gwiizuq eegoohkhyaa shro'. Ajjits'a' chan ginjik iizuq haa dloodohdlii shro'. <sup>9</sup>Nihhihts'a' ohts'it shro', Christ vik'injahohkhit gwhekji daj' nats'aa dinjii qhiji aji chan gwik'it dinjii neehohlyaa kwaa, juk Christ k'injuhkhith zhit dinjii qhiji geh'an. <sup>10</sup>Ts'a' Christ k'injuhkhith geh'an dinjii ch'ijuk t'inchy'aa needhoodlit. Vit'eegwiyajhchy'aa dinjii k'eejit neenakhwiłtsajji ts'a' gwandaa dik'it t'inchy'aa nakhwiłtsajji, gwinzii vaakhwandaii hohlyaa geenjit. <sup>11</sup>Jews inlii akwat Jews inlii kwaa ts'a' vatthaj' kat khagwarah't'uu akwat vatthaj' kat khagwarah't'uu kwaa, jii kwaii ininjich'arahthat gwideegwaahchy'aa kwaa t'oonchy'aa, slave qhiji akwat, slave qhiji kwaa, ts'a' aakin qhiji akwat aakin qhiji kwaa, kwaii datthak nihk'it t'igwiichy'aa t'oonchy'aa ajjits'a' gaa Christ zhrih jidii datthak andaa veegoo'aii t'inchy'aa, aiizhit geh'an vigii tr'inlii ts'a' datthak diizhit t'inchy'aa.

<sup>12</sup>Vit'eegwiyajhchy'aa gwitee gwats'an tr'inakhwiinlii ts'a' vigii hohlyaa geenjit tthok nineekhwinlii ts'a' nakhweet'iindhan t'inchy'aa: Datthak ts'a' dinjii khaiinjich'iighit najji ts'ohnyaa ts'a' nihhehts'a' ch'eeshroonchy'aa haa nihts'ohnyaa ts'a' khazhak qhiji ts'a' nihleenjit ninjich'qhthat ts'a' khai'gwidlii qhiji. <sup>13</sup>Juk nakhwaa gwik'injiighit najji tr'agavohdaii gaa nihk'it goovaa gwinzii gwadhoh'ajji. Nakhwats'a' gwiizuq t'igiizhik ji' gaa gooveenjit ganoondee. K'eegwaadhat nakhweenjit oo'an gwahaadlii gwik'it ch'izhii dinjii nakhwats'a' gwiizuq najji gooveenjit ganoondee. <sup>14</sup>Ajjits'a' ch'eet'igwiniindhan akhwa'ii, jii t'ee ch'andaa hil'ee t'inchy'aa, nihleenjit ch'eet'igwiniindhan datthak khwa'ii ji' t'ee nih'aa gwinzii gahoh'aa ts'a' gwinzii khaih'ak khohlyaa t'oonchy'aa. <sup>15</sup>Christ nihleenjit tsinehdan khwa'ii nakhwiłtsajji, deekhwa'in datthak tsinehdan haa t'akhwa'in. Vit'eegwiyajhchy'aa gwitee tr'anakhweiinlii tsinehdan zhit ch'ih'ak hohlyaa geenjit. Ajjits'a' Vit'eegwiyajhchy'aa khith



mahsɪ' vohnyaa. <sup>16</sup>Deekhwa'in ts'a' nats'aa ninjich'ohthat aii gwinzii t'akhwa'yaa geenjit gweedhaa datthak Christ Vagwandak Nizii ininjich'ohthat. Gwizhɪh haa Christ Vagwandak Nizii nihleedoontan ts'a' deegwinyaa gwik'eegohthat nihlohnyaa, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vich'ilik nihlehts'a' ohlii, vaa t'aih nihts'an hohtsyaa geenjit. Nakhwadrii zhit gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa nakhweenjit dee'ya' datthak geenjit mahsɪ' dohnyaa haa ch'ohlii. <sup>17</sup>Jidii t'akhwa'in ts'a' jidii dohnyaa datthak K'eegwaadhat Jesus voozhri' zhit t'akhwa'in, aii'ts'a' Christ nakhweenjit dee'ya' datthak geenjit Vit'eegwijyahchy'aa Gwiti' khit mahsɪ' vohnyaa.

### Gwandaii K'eejit Tr'ii'ii Zhit Deegwehee'yaa Goo'aii

<sup>18</sup>Ch'a'at naai gweedhaa datthak nakhwakai' deenakhwahnyaa datthak gook'eegwahohthat gwizhrɪh goo'aii. K'eegwaadhat Jesus vaa khaihɫak ohlii geh'an jyaa dakhwa'yaa goo'aii.

<sup>19</sup>Ch'akai' naai chan nakhwa'at eet'ohthan gwizhrɪh goo'aii ts'a' ch'eeshroonchy'aa haa gook'eehohtyaa goo'aii.

<sup>20</sup>Tr'iinin naai nakhwayehghan deenakhwagahnyaa datthak gook'eegohthat, jyaa dakhwa'in dai' Vit'eegwijyahchy'aa shoo ohtsii t'oonchy'aa.

<sup>21</sup>Ch'iti' naai, nakhwagii naai khit shruk (scolding) haa goots'a' gohkhyaa shro', jyaa dakhwa'in ji' gwinzii t'igii'in akhagagoohenjyaa t'iginchy'aa.

<sup>22</sup>Slaves naai, jii nankat juu nakhwats'a' k'eedeegwaadhat naai deenakhwagahnyaa datthak gook'eegohthat. Gwinzii t'akhwa'in nakhwagahaanjyaa geenjit nijin aakin nakhwagaa'ii dai' nakwaa gaa K'eegwaadhat khadhoh'ee geh'an khit hi'didlii haa gooveenjit gwitr'it t'agoh'in. <sup>23</sup>Deekhwa'in datthak nakhwadrii zhit datthak haa gwitr'it t'agoh'in, dinjii naai eenjit tr'agoh'in aii nakwaa gaa K'eegwaadhat veenjit gwitr'it t'agoh'in k'it t'akhwa'in. <sup>24</sup>K'eegwaadhat jidii zheekat nakhweenjit gwii'ii aii nakhwats'an hahtsyaa vaakhwandaii geh'an jyaa dakhwa'in, Christ nakhwats'a' K'eegwaadhat veenjit gwitr'it t'agoh'in t'akhwa'in gaanoondaii. <sup>25</sup>Juu gwii'ii t'ii'in t'ee Vit'eegwijyahchy'aa yagwahaahshii t'inchy'aa Vit'eegwijyahchy'aa dinjii naai datthak nihk'it t'ah'in t'inchy'aa.

**4** <sup>1</sup>Juu slaves ts'a' k'eedeegwaadhat naai, slaves nakhweenjit gwitr'it t'agwah'in naai gwinzii gook'oohtii, ts'a' gooveeninjigoozhii shro' nakhwant'ee juu zheekat gwats'anh

nakhwats'a' k'eedeegwaadhat eenjit K'eegwaadhat nilii, veenjit gwitr'it t'agoh'in gaakhwandaii geh'an.

**Paul, Colossians Nąj Sheenjit Khagadq̄hjii  
ts'a' Nats'ahts'a' Gwik'injiighit Kwaa Nąj  
Ts'a' Geegiheekhyaa Goovaagwandak**

<sup>2</sup>Gweedhaa datthak khagadq̄hjii akhagohnya' shro', ts'a' khagadq̄hjii gwiizhit gwak'oq̄htii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa khit mahsi' vohnyaq̄. <sup>3</sup>Khagidohjii da'i', diikhwan chan diineenjit khagadq̄hjii, jyąhts'a' gwik'iighai' tseenjyaa Vit'eegwijyahchy'aa viginjik eegwarahaandak geenjit. Aįjts'a' jidii gwehkį da'i' nagwaq̄'įi chy'ah aįj gwizhrįh nigweheedaa, dinjii nąj Christ Vagwandak Nizį goovaagwarahaandak ts'a' gwinzii deegwinyaq̄ t'igwinyaq̄ gaageheendaii geenjit. Jii gwandak eegwaldak geh'an juk dzaa zheegwaazhrąj dhidii t'oonchy'aa. <sup>4</sup>Vit'eegwijyahchy'aa gwik'it t'asho'ya' shoonyaq̄ geh'an, tth'aii hee dinjii lejį nąj ts'a' Gwandak nizį eegihikhhyaa ts'a' gwinzii gaageheendaii geenjit gwik'it tech'igihikhhyaa geenjit sheenjit khagadq̄hjii.

<sup>5</sup>Nakhwagwizhi' t'ohchy'aa haa juu K'eegwaadhat k'injiighit kwaa nąj gwinzii goots'a' t'akhwa'in. Gwandak Nizį eech'ahohchyaa geenjit gwik'it nagwaadhat da'i' datthak gwik'it t'akhwa'in. <sup>6</sup>Nijin K'eegwaadhat k'injiighit kwaa nąj goots'a' gookhii da'i' ch'eeshroonchy'aa haa goots'a' gokhii, ts'a' jidii gwarootth'ak giindhan haa goots'a' gokhii, jyaa dakhwa'in ji' nijin nakhwagwik'injigwiighit geenjit nakhwagaakat ji' nats'ahts'a' gwinzii gwidii gahohkhyaa gaakhwandaii geenjit.

**Jii Dęhtly'aa T'ee Khaiinkq̄ Paul Neegeedi'**

<sup>7</sup>Nijin Tychicus, zhat Colossae k'idik ji' dzaa deesharah'in datthak nakhwaa gwahaandak t'inchy'aa. Diichaa gwik'injiighit nilii ts'a' veet'iihthan t'inchy'aa. Shaa gwinzii gwitr'it t'agwah'in ts'a' K'eegwaadhat vitsyaa nilii. <sup>8</sup>Jii geenjit nakhwats'a' hoo'e' ts'a', dzaa deegwii'in gaahakhwandaii geenjit. Aįjts'a' nakhwadrii zhit chan hee nakhwaashrigweheechy'aa neegwahahtsyaa. <sup>9</sup>Dinjii Onesimus oozhii haa nihłaa zhat gwats'a' gihee'al t'iginchy'aa, Onesimus t'ee zhat gwats'an ahaa geh'an vaakhwandaii. Dinjii diihaa gwik'injiighit ts'a' Jesus Christ eenjit gwint!oo gwitr'it t'agwah'in, ts'a' veet'igwiindhan t'inchy'aa,

nihłaa dzaa diits'a' deegwii'in nakhwaagwagwahaandak t'iginchy'aa.

<sup>10</sup>Dinjii shaa gwik'injiighit Aristarchus oozhii dzaa zheegwaazhraji shaa dhidii aji nakhwadiveegoozu' nakhwahnyaa. Dinjii Mark oozhii aji't'ee Barnabas valak yiinlii, adan chan nakhwadiveegoozu' nakhwahnyaa t'inchy'aa. (Ch'ada'i' hee diits'an veegohtth'ak, zhat k'idik ji' gwinzii vik'eehoohtyaa yuu.) <sup>11</sup>Jii dinjii Joshua oozhii, gaa Justus chan giyahnyaa aji nakhwadiveegoozu' nakhwahnyaa. Jii dinjii tik naji zhrh dzaa Jewish gwik'injiighit giinlii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Veegwiniiee eegwaraandak geenjit shaa gwitr'it t'agwagwah'in ts'a' łyaa gwint'oo shits'iginyaa t'iginchy'aa.

<sup>12</sup>Nakhwatee ch'ihłee dinjii Epaphras oozhii ts'a' Christ Jesus eenjit gwitr'it t'agwah'in aji nakhwadiveegoozu' nakhwahnyaa. Khit nakhweenjit gwint'aii khagidiinjii t'inchy'aa. Ch'ankey'aa shroodiinyaa zhit nakhwagwik'injigwiighit heent'aii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa deekhwa'yaa nakhwahnyaa aji gaahahkhwandaii geenjit. <sup>13</sup>Nakhwats'ihenyyaa geenjit gwint'aii gwitr'it t'agwah'in t'inchy'aa, aji'ts'a' zhit juu gwik'injiighit naji Laodicea kwaiik'it ts'a' Hierapolis gwizhit gwich'ii naji chan ts'ihenyyaa geenjit gwint'aii gwitr'it t'agwah'in t'inchy'aa.

<sup>14</sup>Dijyaa veet'igwiindhan ilts'ik k'aahtii Luke oozhii ts'a' Demas haa nakhwadiveegoozu' nakhwagahnyaa t'iginchy'aa.

<sup>15</sup>Juu Laodicea kwaiik'it gwizhit gwik'injiighit naji sheenjit nakhwadiveegoozu' goovohnyaa. Aji'ts'a' chan tr'injaa Nympha oozhii vizheh gwik'injiighit naji khit łinaadal ts'a' tr'igiinkhii zheh gwagwahtsii naji datthak sheenjit nakhwadiveegoozu' goovohnyaa.

<sup>16</sup>Jii dehtly'aa nqh'ya', aji't'ee Laodicea gwich'in gwik'injiighit naji tr'igiinkhii zheh gwizhit chan giyahaah'yaa gahohtsyaa yuu. Aji'ts'a' Laodicea tr'igiinkhii zheh gwats'a' dehtly'aa nałtsuu aji nakhwats'a' nigiihaahchal chan hoh'yaa yuu. <sup>17</sup>Ts'a' Archippus jii sheenjit jyaa davohnyaa: "K'eegwaadhat gwitr'it nant'eegwiin'aji aji dahthee gełdaa tr'ihindal gwats'a' datthak akhagoiiny'a' shro'!" vahohjyaa yuu. <sup>18</sup>Shi Paul, jii dehtly'aa kat nakhwadiveegoozu' dihnyaa aji shanli' haa danoiit'oo, zheegwaazhraji dhiidii shanoondaii ts'a' sheenjit khagadqhii.

K'eegwaadhat Jesus vich'eegoonzhrii nakhwaa ooli'.

# 1 Thessalonians

## Saint Paul, Thessalonica gwizhit Gwik'injiighit Nąjį Tr'ookit ts'ą' Ch'adaąantł'oo

**1** <sup>1</sup>Shį Paul ts'ą' Silas, Timothy nąjį haa Thessalonica kwaiik'it gwachoo gwizhit juu tr'igiinkhii zeh gwizhit gwik'injiighit nąjį nakhwats'ą' ch'adaraantł'oo. Nakhwan juu Vit'eegwijyahchy'aa, Gwiti!, ts'ą' K'eegwaadhat Jesus Christ k'injiighit nąjį tsinehdan ts'ą' vich'eegoonzhrii haa nakhwats'an ooli'.

### Thessalonian Nąjį Nats'ahts'ą' Gwik'injigwiighit Zhit Gwigwehendaii

<sup>2</sup>Gweedhaa datthak nakhweenjit khadigiriinjii ts'ą' Vit'eegwijyahchy'aa mahsi' varahnyąą. <sup>3</sup>Nijin kharigidiinjii dąjį Vit'eegwijyahchy'aa Gwiti' vats'a' nakhwaneegwaandaii, nats'ahts'ą' nakhwagwik'injigwiighit niint'aii oh'įį ts'ą' nakwach'eet'igwiiniindhan zhit gwiint'aii gwitr'it t'agoh'in ts'ą' K'eegwaadhat Jesus Christ deehee'yaa nyąą ąjį gwik'it t'ihee'yaa vaakhwandaii ąjį gwint'aii gọhtą'. <sup>4</sup>Diiyaa nąjį, Vit'eegwijyahchy'aa nakhweet'iindhan gaagwiindaii, ąjį geh'an gwitee tr'anakhweeinlii vats'an hohlyaa geenjit. <sup>5</sup>Nijin Gwandak Nizį nakhwantł'eeriin'ąjį dąjį ginjik zhrih haa t'igwiizhik kwaa gaa, Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii ts'ą' Ch'an ky'aa Shroodiinyąą

zhit ts'a' h'i'didlii haa t'igwinyaꝯ gaakhwandaii. Nijin nakhwaa t'igwinchy'aa daj' nats'aꝯ gwarandaii diinoh'in aji't'ee gwahoh'yaa geenjit t'igwiizhit t'oonchy'aa. <sup>6</sup>Ajits'a' K'eegwaadhat ts'a' diikhwan haa diit'aii khadhoojil, Ch'ankey'aa Shroodiinyaꝯ ts'an Gwandak Nizij aji deegwaht'oo gwik'injiighit kwaa naji khaiinjich'anakhwagahkhit gaa nihk'it shoo qhij haa oodhoojik. <sup>7</sup>Aji gwik'it Macedonia ts'a' Achaia (Greece) nahkat gwizhit gwik'injiighit naji nakhwak'it t'igihee'yaa jyaa dakhwazhit geh'an. <sup>8</sup>Macedonia ts'a' Achaia nahkat gwa'an datthak nakhwats'an K'eegwaadhat Jesus Christ Vagwandak Nizij giitth'ak, aji zhrjh nakhwaa gaa deegwaht'oo Vit'eegwijyahchy'aa vik'injuhkhith aji nahkat gweelin datthak gwigwiitth'ak ts'a' gah geenjit t'igweheenjyaa gwakwaa. <sup>9</sup>Nakhweenaraajil daj' izhit gwa'an dinjii naji datthak nats'ahts'a' diik'oht'i' gwint'oo geegiginkhii, ts'a' nats'ahts'a' ch'ik'itiltsi' k'injuhkhith gwats'a' Vit'eegwijyahchy'aa h'i'didlii ts'a' khith gwaandaii nilii k'injuhkhith dhoodlit chan gwint'oo geegiginkhii. <sup>10</sup>Ajits'a' Gwidinji' zheekat gwats'an nineeheedyyaa geenjit nagwadhoo'in aji Gwidinji' t'ee Jesus niindhat gwats'anh chan Vit'eegwijyahchy'aa yineegwidaii ts'a' vik'iighai' ch'aroahkat drin zhit ji' Vit'eegwijyahchy'aa zhyaants'iji gwarahaꝯh'yaa kwaa.

### Paul, Thessalonica Kwaiik'it Gwachoo gwizhit Jidii gwitr'it T'agwah'ya'

**2** <sup>1</sup>Dijyaa naji, nijin nakhwaatr'aak'i' daj' deegwehee'yaa goo'aii datthak gwinzii gwik'it t'igwiizhit gaakhwandaii. <sup>2</sup>Thessalonica gwizhit nakhwats'a' tr'iheedaa gwats'a' daj' Philippi kwaiik'it gwizhit diits'a' giizuu ts'a' ginjik iizuu haa diits'a' giginkhii aji gaakhwandaii, leji naji diitaji neelzhii kwaa googaa nihk'it Vit'eegwijyahchy'aa t'aih diinant'eiin'aji haa nakhwats'a' tr'ahaajil ts'a' Vagwandak Nizij nakhwaagwaraandak. <sup>3</sup>Gwandak Nizij nakhwaagwaraandak aji zhyaa gweheezuu geenjit t'igwinyaꝯ kwaa ts'a' tsinteenakhwarahakaii eenjit t'igwinyaꝯ kwaa. <sup>4</sup>Gaa Vit'eegwijyahchy'aa doony'a' diinoonyaꝯ gwik'it girinkhii ts'a' Gwaandak Nizij eegariinkhii aji gwinzii t'igweheenjyaa gaandaii geh'an diinant'eegwiin'aji. Dinjii shoo tr'ahahtsyaa gwik'eegwarandaii t'igwii'in kwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa diidrii gwinzii vaadha'aii ji' geenjit gwik'it

teediidahtii. <sup>5</sup>Nakhwatthaj' heezyaa geenjit nakhwats'a' ginjik tr'ahtsii t'igwii'in kwaa akwat nakhwalaraa gwiindhan geenjit nakhwats'a' girinkhii t'igwinyaa kwaa aji datthak gaakhwandaii. Vit'eegwijyahchy'aa hi'didlii haa jyaa digwii'in kwaa diinaandaii t'inchy'aa. <sup>6</sup>Nakhwan akwat ch'izhii dinjii naji gwinzii t'akhwa'in diinahaanjyaa geenjit t'igwii'in kwaa.

<sup>7</sup>Christ va-tr'ihii'ee tr'iinlii geenjit gwinleji diineenjit jyaa dakhwa'in nakhwarahaanjyaa gaa gwik'it t'igwiinya' kwaa, ts'a' nijin nakhwaagwirinch'i' dai' ch'ahan, diigii tr'iinin tsal khai'gwidlii gwinzii k'ineehadk k'it t'anakhwarah'ya'. <sup>8</sup>Nakhweenjit gwint'oo ch'heet'igwiniindhan tr'ii'ji geh'an Vit'eegwijyahchy'aa vats'an Gwandak Nizii nakhwaagwaraandak shoo tr'iinlii, aji zhrih nakwaa gaa lyaa gwint'oo nakhweet'igwiindhan geh'an gwint'oo nakhwats'aroonya' gwiindhan. <sup>9</sup>Diiyyaa naji, nakhwatee gwint'aii gwitr'it t'agwarah'in gaanoondaii. Zhyaa nakhwaa gwireheechy'aa kwaa geenjit drin, tqo haa gwint'aii gwitr'it t'agwarah'in, aji nakhwaagwirich'ji gwiizhit Vit'eegwijyahchy'aa vats'an Gwandak Nizii eenakhwarahtan geenjit.

<sup>10</sup>Izhit dai' zhat gwa'an nakhwan gwik'injiighit naji datthak nakhwats'a' shroodiinyaa tr'iinlii ts'a' diitr'agwaanduu gwakwaa haa nakhwatee gwinzii gwirich'ji, Vit'eegwijyahchy'aa vaa gwinzii nirilzhii gwik'it diitr'agwaanduu gwakwaa aji diinooh'in ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa chan diinah'in. <sup>11</sup>Nakhwateegwagwaaanchy'aa ts'a' nats'ahts'a' ch'iti', diigii k'aahtii gwik'it nakhwak'eeraaht'i' gaakhwandaii. <sup>12</sup>Aji't'ee Vit'eegwijyahchy'aa nats'aa khit gohdaii nakhwoihnyaa gwik'it gahohdaii haa shoo hohtsyaa nakhwarahnyaa ts'a' Veegwini'ee ch'eegwahndit zhit vaa hohlyaa geenjit khit nakhwagwik'injigwiighit heent'aii gwik'eegwarandaii gwarahstii t'igwii'in.

<sup>13</sup>Ts'a' jii geenjit Vit'eegwijyahchy'aa khit mahsi' varahaanjyaa aji akhagoorahoonjyaa kwaa: aji nijin geenakhwarahtan dai', diikhwakhai' ginjik tr'ahtsii k'it ninjich'qhthat kwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa vats'an ginjik nilii k'it gwinzii oodhohjik Vit'eegwijyahchy'aa, lyaa juu gwik'injiighit naji datthak zhit tr'agwah'in. <sup>14</sup>Diiyyaa naji, nakhwanahkat gwizhit gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa vitr'igiinkhii zheh juu Christ Jesus k'injiighit naji Jews khainjich'agoogahtthat gwik'it nakhwant'ee

khainjich'anakhwagahthat, t'oonchy'aa. <sup>15</sup>Ajii Jews najii t'ee K'eegwaadhat Jesus ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii ts'a' diikhwan haa diigeełkhwaajii. Łyaa Vit'eegwijyahchy'aa shoo gahtsii kwaa! ts'a' dinjii najii datthak ts'i' t'iginchy'aa! <sup>16</sup>Jews nilii kwaa najii neegeheezhii geenjit Gwandak Nizii geegoorahtan gwitz'i' t'idiigahthan, ज्याह्त्स'अ' gwandaa tr'agwaanduu t'igii'in gilii ajjits'a' it'ee Vit'eegwijyahchy'aa googwahaqshii ngwiindhat.

### Paul chan hee Thessalonian Najii Nooł'ya' Yiindhan

<sup>17</sup>Diiyaa najii, nijin ch'ihlee nakhwałeerahoojil dał', nakhwaa t'igwinchy'aa kwaa gaa zhit nakhwaninjich'arahthat ts'a' neenakhwarahaan'yaa geenjit gwint'aii gwik'eegwarandaii. <sup>18</sup>Nakhwats'eerahoojyaa gwiindhan, ts'a' shjii, Paul nakhwats'eeihdyaa gwinleji gwik'eegwihdaii gaa Satan ajii gwitz'i' zhat diinoont'a'. <sup>19</sup>Nakhwagwik'injigwiighit niint'aii gaagwiindaii ajii geenjit shoo tr'iinlii, ts'a' nijin K'eegwaadhat Jesus Christ nineezhii ji' ajii gwik'injuhkhit geenjit vandah nakhwashoo tr'ahahłyaa. <sup>20</sup>Aahał', ajii geh'an nakhweech'ari'in ts'a' nakhweenjit shoo tr'iinlii t'oonchy'aa.

**3** <sup>1</sup>Ajits'a' it'ee nijin niighyuk neenakhwarahaan'yaa geenjit khyu' nagoorool'in dał', dzaa Athens kwaik'it gwachoo diikhwan zhrih tr'eelk'ii ji' ts'ajii gweheezyaa gwiindhan. <sup>2</sup>Diichaa Timothy, Vit'eegwijyahchy'aa eenjit gwitr'it t'agwah'in ts'a' Gwandak Nizii eegwandak nilii ajii, nakhwagwik'injigwiighit niint'aii hah'yaa ts'a' tseenjyaa t'akhwa'in nakhwahaan'yaa geenjit nakhwats'a' tr'ihil'ee. <sup>3</sup>Ajits'a' nijin Jesus k'injuhkhit geh'an dinjii najii khainjich'anakhwagahkhith dał' ajii googaa nakhwagwik'injigwiighit akhagohnya' shro'. Vit'eegwijyahchy'aa gwik'it diineenjit t'iindhan geh'an ज्याह्त्स'अ' khainjich'iriidhat t'igwii'in gaakhwandaii. <sup>4</sup>Nijin nakhwaa tr'iilk'ii dał' jyaa nakhwarahnyaa, dinjii najii khainjich'idiirahthat gwik'injiriighit geh'an, ajit'ee juk gwik'it t'igwii'in. <sup>5</sup>Khan ts'a' tth'aii hee Christ k'injuhkhith akwat Christ k'injuhkhith kwaa haa ch'ihłak gaashoondaii nihthan geh'an Timothy nakhwats'a' naałchjii. Ch'ankey'aa Tr'aanduu dinjii tr'agwaanduu niindhan qhtsii ajii gwik'it t'akhwazhit ji' shro' nihthan geh'an t'ishizhit. Jyaa dakhwazhit ji' t'ee jidii Christ k'injihohkhith geenjit nakhwaa

gwitr'it t'agwarah'yaa kwaii datthak zhyaa geenjit gwakwaa t'igwiizhit k'it t'igweheechy'aa.

<sup>6</sup>Timothy nakhwaa'ya' gwats'an oo'ee neezhii, ts'a' tth'aii hee nihleenjit ch'et'igwiniindhan akhwa'ii ts'a' Christ chan tth'aii hee k'injuhkhit nakhwahnyaa. Khit ts'a' gwinzii diininjich'ohthat ts'a' neediinoonya' nothan nakhwahnyaa, diikhwan t'ee lya neenakhwaraan'in ji' gwiindhan. <sup>7</sup>Diiyaa najii tth'aii hee Christ k'injuhkhit nakhwahnyaa geh'an khaiinjich'iriighit ts'a' diinaagogwantrii googaa nihk'it nakhwagwik'injigwiighit diit'aii gwah'ii. <sup>8</sup>K'eegwaadhat Jesus gwint'aii k'injuhkhit gaagwiindaii geh'an it'ee juk diitthai' nizii. <sup>9</sup>Nijin khadigiriinjii dai' gwint'oo shoo diinadhohtsaii geh'an Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' nakhweenjit mahsi' gwinyaa gaa zhyaa k'it t'oonchy'aa. <sup>10</sup>TQQ, drin haa Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' gwint'oo khadigiriinjii, neenakhwarahaan'yaa gwik'it gweheelyaa geenjit. ts'a' nijin neenakhwaraan'in ji' gwandaa Vit'eegwijyahchy'aa k'injihohkhit geenjit geenakhwarahahchyaa.

<sup>11</sup>Diiti' Vit'eegwijyahchy'aa nilii ts'a' Diik'eegwaadhat Jesus haa nakhwats'a' tr'iheedaa geenjit gwinzii gwiltsaii ji' gweheezyaa. <sup>12</sup>K'eegwaadhat k'iighai' gwint'oo nihleenjit ch'et'igwiniindhan akhwa'ii ts'a' dinjii najii datthak chan eenjit ch'et'igwiniindhan akhwa'ii. Gwint'oo nakhweenjit ch'et'igwiniindhan tr'ii'ii gwik'it. <sup>13</sup>Diik'eegwaadhat Jesus nakhwats'an t'aih hahtsyaa geenjit vats'a' kharigidiinjii aiits'a' nijin Jesus Diik'eegwaadhat juu vats'an yiinlii najii haa neeneezhii ji', Diiti' Vit'eegwijyahchy'aa datthak vats'a' nahoozhyaa ts'a' nakhwatr'agwaanduu gwakwaa geenjit nakhwashooahlyaa.

### **Nats'aa Gohdaii Gwik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa Shoo Hohtsyaa**

**4** <sup>1</sup>Aiits'a' t'ee diiyaa najii, nats'aa Vit'eegwijyahchy'aa shoo hohtsyaa k'it goohohdaii geenakhwarootin, ts'a' jyahts'a' juk gwik'it gohdaii. Juk it'ee K'eegwaadhat Jesus voozhri' k'iighai' tseenjyaa gwandaa gwik'it t'akhwa'in nakhwarahnyaa t'igwinyaa. <sup>2</sup>K'eegwaadhat Jesus jyaa dakhwa'in diinahnyaa gwik'it geenakhwarahtan t'igwii'in gaakhwandaii. <sup>3</sup>Vit'eegwijyahchy'aa, shroodiinyaa qhli' nakhwoihnyaa, aii geh'an ch'ihlok gaa juu veedhoodii kwaa haa khohchyaa kwaa t'oonchy'aa. <sup>4</sup>Aiits'a'



nakhwatthaj̄i' juu veedhoodii kwaa haa tr'ooch̄i' nohthan gwits'i' gwak'qohtii, shroodiinyāa ts'a' li'didlii ky'aa gohdaii, jyaa dakhwa'in ji' dinjii naj̄i nakhweenjigahah'aa t'oonchy'aa. <sup>5</sup>Juu haa nagwaroo'aa nohthan āi gwats'a' t'ee doo'ya' shro', juu Vit'eegwijyahchy'aa haandaii kwaa ts'a' k'injiighit kwaa naj̄i jyaa dii'in gwik'it t'akhwa'ya' shro'. <sup>6</sup>Āiits'a' ch'izhii dinjii naj̄i ts'a' gwiiz̄u t'akhwa'ya' shro' ts'a' goo'at haa nagoh'aa shro', juu jyahts'a' vatr'agwaanduu gwanlii naj̄i K'eegwaadhat googwah̄shii ts'a', ch'adāi' hee jyaa nakhwaraiinyāa t'oonchy'aa. <sup>7</sup>Gwiiz̄u ch'aanigwirehee'aa geenjit nakwaa gaa shroodiinyāa tr'iheelyaa haa gwinzii adagwarahaandaii geenjit Vit'eegwijyahchy'aa aanaii shatāi hinkhaii diinahnyāa t'oonchy'aa. <sup>8</sup>Āiits'a' juu jii jyaa deekhwa'in gwinyāa āi gwik'it dinjii nilii kwaa t'ee dinjii geech'qāhtan gwik'eegwahthat t'ii'in kwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa jyaa dakhwa'yaa nyāa āi gwik'eegwahthat kwaa t'igii'in ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa t'ee Ch'an̄ky'aa Shroodiinyāa nakhwats'an āhtsii t'oonchy'aa.

<sup>9</sup>Vit'eegwijyahchy'aa ch'adāi' hee nih̄teenjit ch'et'igwiniindhan khwa'yaa geenjit geenakhoōtin geh'an, juk nih̄teenjit ch'et'igwiniindhan khwa'yaa geenjit nakhwats'a' ch'adaraant'oo gwit'eegwaahchy'aa kwaa. <sup>10</sup>Āiits'a' diijyaa naj̄i, Macedonia nahkat gwizhit datthak juu gwik'injiighit naj̄i datthak eenjit ch'et'igwiniindhan akhwa'īi āi tseenjyaa gwandaa jyaa dohchy'aa nakhwarahnyāa t'oonchy'aa. <sup>11</sup>Āiits'a' gwinzii k'iindaa khai'gwidlii, ts'a' tsinehdan haa gwah̄hdaii geenjit gwinzii khanoondaii, ch'izhii dinjii naj̄i chan haanagoh'aa shro' ts'a' nakhwanli' haa gwinzii tr'agoh'in nakhwarahnyāa gwik'it t'akhwa'in. <sup>12</sup>Drin gwiteegwagwaanchy'aa datthak jii deenakhwarahnyāa datthak gwik'it gohdaii ji' āi juu Jesus k'injiighit kwaa naj̄i aakin nakhwagahaah'yaa ts'a' nakhweenjit gahah'aa āiits'a' duuyeh dinjii ch'ih̄lak t'injuuhchyaa.

### Paul, Nijin Ji' K'eegwaadhat Jesus Nineeheedyyaa Geenjit Geech'qāahchyaa

<sup>13</sup>Shijyaa naj̄i, juu gwik'injiighit ts'a' niindhat naj̄i deegiheenjyaa li'didlii haa gaakhwandaii nakhwaroonyāa. Juu gwik'injiighit kwaa naj̄i njin gootee ch'ih̄lee niindhat dāi' gitree ts'a' tr'igwigwidii. Āi gwik'it juu yeendaa ji' geenjit Vit'eegwijyahchy'aa t'injigahchy'aa

kwaa k'it juu gwik'injiighit ts'a' niindhat naïï eenjit ohtree ts'a' tr'agohdii shrø'. <sup>14</sup>Jesus niindhat ts'a' needhikhin gwik'injiriighit, aïïts'a' nijin Jesus oodaa needyaa ji', Vit'eegwiyahchy'aa juu gwik'injigiighit zhit niindhat naïï datthak oodaa Jesus haa neeheellyaa aïï gwik'injiriighit.

<sup>15</sup>Jii t'ee K'eegwaadhat viginjik aïï nakhwaa gwaraandak t'igwinyaa, diikhwan tth'aii hee gwarandaii, nijin K'eegwaadhat nineezhii ji' duuyeh juu gwik'injiighit zhit niindhat naïï ehkii veeniriyaa t'oonchy'aa. <sup>16</sup>Vit'eegwiyahchy'aa, vizheekat gwich'in kih dhidii dideezhuh haa gwint'aii khaginkhee ts'a' jyaa dakhwa'in heenjyaa, ts'a' dinjii naïï, Vit'eegwiyahchy'aa va-trumpet zhit zheekat gwich'in gwizhinzhool gwigweheeth'ak, gwiizhit K'eegwaadhat zheekat gwats'an k'iidaa nineeheellyaa ts'a' juu Christ k'injiighit zhit niindhat naïï tr'ookit khakeehaazhyaa. <sup>17</sup>Aïït't'ee diikhwan juu tth'aii gwandaii naïï ts'a' juu gwik'injiighit ts'a' niindhat naïï haa zheek'oh zhit khaihlan nidiheellyaa, ts'a' oodak zheekat K'eegwaadhat veenireheedaa ts'a' izhik gwats'an ndaagwaa'aï' kwaa gwats'a' datthak K'eegwaadhat vaat'igweheechy'aa. <sup>18</sup>Jii jyaa nihloonyaa ts'a' t'aih nihts'an ohtsii.

### K'eegwaadhat Naaheellyaa Eenjit Shreegadhoh'aïï

**5** <sup>1</sup>Shijyaa naïï, nijin ji' K'eegwaadhat Jesus nineeheellyaa geenjit nakhwats'a' ch'adareheent'oo ts'a' nakhwaa gwarahaandak geenjit diinaa gwik'it goo'aii kwaa <sup>2</sup>Jii jyaa digwinyaa gwinzii gaakhwandaii geh'an K'eegwaadhat needyaa ji', nijin ch'ihlee gaa gineeyuulii kwaa gwiizhit, dinjii ch'an'ïï tōq neech'ahaan'ik k'it neeheellyaa t'inchy'aa. <sup>3</sup>Nijin dinjii naïï “Jii nankat gwik'erahtii ts'a' tsinehdan goo'aii,” ginyaa gwiizhit, khan hee goovaagwigweheetrii nagwahaadhah, tr'injaa tr'iinin haa ilts'ik naanaii k'it. Duuyeh jii googwantrii gwats'an tr'igijyaa t'oonchy'aa. <sup>4</sup>Gaa shijyaa naïï, jii nankat tr'agwaanduu t'igii'in haa tōq goo'aii k'it t'oonchy'aa gwats'an qhïï kwaa. Aïïts'a' zhat drin nijin K'eegwaadhat goorahtee dinjii ch'an'ïï k'it nineezhii ji' diinankat gwidinjii naïï k'it nakhwarahtee t'igweheenjyaa kwaa t'oonchy'aa. <sup>5</sup>Datthak ts'a' adrii ts'a' drin haa gwats'an qhïï. Khaa ts'a' tōq haa gwats'an tr'iinlii kwaa t'oonchy'aa. <sup>6</sup>Aïïts'a' t'ee juu ilchuy naïï k'it t'aroochy'a' shrø', deegweheenjyaa gaagwiindaii kwaa gaa gwik'erohti' ts'a' deegwii'in chan gwik'erohti'. <sup>7</sup>Juu ilchuy

nąjį tųų hee giłchųų, ts'ą' juu ch'iinįį nąjį tųų hee ch'igiinįį. <sup>8</sup>Drin gwats'an tr'iinlii geh'an deegwii'in gwik'eerahtii, niveet'ah'in ch'iitsii chyah dril didrihtsii naazhii k'it diigwik'injigwiighit ts'ą' ch'eet'igwiniindhan haa dik'eerahtii geenjit vit'injiraahchy'aa. Vit'eegwijyahchy'aa neediihahshii geenjit vit'injarahchy'aa, ąjį haa niveet'ah'in goots'eenaraa'aii k'it t'oonchy'aa. <sup>9</sup>Vit'eegwijyahchy'aa, diinaa gwagwantrii haa khaiinjich'ireheeghit geenjit gwitee tr'idiiniinlii kwaa, gaa K'eegwaadhat Jesus Christ vik'iighai' neereheezhii geenjit. <sup>10</sup>Ąjįts'ą' niriindhat akwat gwarandaii, ji' datthak vaa t'igweheechy'aa ąjį geenjit Jesus diineenjit niindhat t'oonchy'aa. <sup>11</sup>Gwandaa gwinzii t'akhwa'in niht'ohnyąą ts'ą' t'aih nihts'an ohtsii, ąjį gwik'it t'akhwa'in tseenjyaa nihts'ą' jyaa dakhwa'in.

### **Nats'ąą Vit'eegwijyahchy'aa Shoo Tr'ahahtsyaa Ąjį Paul Jyaa Dakhwa'in nyąą**

<sup>12</sup>Shijyaa nąjį, it'ee juk juu nakhwatee gwint'oo gwitr'it t'agwah'in nąjį khadhoo'ee, juu K'eegwaadhat zhit nakhwakhaihkwaii nilii nąjį, ts'ą' tr'agwaanduu t'akhwa'in kwaa nakhwahnyąą nąjį t'aihnyąą. <sup>13</sup>Gwint'oo gwitr'it t'agwagwah'in geh'an gwint'oo gookhadhoo'ee ts'ą' gooveenjit ch'eet'igwiniindhan akhwa'įį. Tsinehdan zhit nihłaa t'ohchy'aa.

<sup>14</sup>Diiyyaa nąjį datthak jyaa goovohnyąą juu tr'agoodiinjik nąjį gwitr'it t'agoh'in goovohnyąą ts'ą' naajat nąjį chan noojat kwaa goovohnyąą, juu vat'aii kwaa nąjį chan ts'ohnyaa ts'ą' juu nąjį datthak haa khadhooch'į' kwaa ts'ą' dinjii qhłįį. <sup>15</sup>Nakhwatee ch'ihłee dinjii ts'ą' gwiizųų t'iizhik ji' yats'ą' k'eegwiichy'aa t'oo'ya' shrų', gaa khit nihłeenjit ts'ą' juu nąjį datthak haa nakhweeshroonchy'aa.

<sup>16</sup>Khit nakhwaa shroonchy'aa, <sup>17</sup>gweedhaa datthak khagadohjii, <sup>18</sup>gwiizųų akwat gwinzii haa datthak geenjit Vit'eegwijyahchy'aa mahs'į' vohnyąą, ji' t'ee Christ Jesus k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa jyaa dakhwa'ya' nakhoonyaa t'oonchy'aa.

<sup>19</sup>Vit'eegwijyahchy'aa Vach'anky'aa Shroodiinyąą nakhwatee tr'agwah'in ąjį goots'į' t'ohchy'a' shrų'. <sup>20</sup>Nijin ch'izhii gwik'injiighit nąjį Ch'anky'aa Shroodiinyąą shats'ą' gwigweełkįį ginyąą dąj' akhagavohnyą' shrų'! <sup>21</sup>Gaa jidii datthak gwinzii t'iginyąą ji' geenjit gwinzii gooh'in, ąjį gwik'iighai' łyaa t'iginyąą gaahakhwandaii

geenjít, gwínzii t'íginyáá jí' áíí gòhtá'. <sup>22</sup>Jidii tr'aanduu datthak akhohnyáá, tr'agwaanduu t'íginyáá tee jí' gwík'eegòhtthat shrò'.

**Paul Khaiinkqò Goots'á' Ch'adaqantl'oo Daj' Gooveiinya'**

<sup>23</sup>Vit'eegwíjyáhchy'aa, tsinehdan gwats'anh áhtsii, áíí shroodiinyaá datthak nohtsyaa. K'eegwaadhat Jesus Christ nineeheedyyaa gwats'á' nizhin, nanky'aa, ts'á' nattháí' haa tr'agwaanduu gwitr'it t'agwahah'yaa gwits'í' nat'aii goh'í'.  
<sup>24</sup>Vit'eegwíjyáhchy'aa gwhitee tr'anaqáhchíí t'ee deehee'yaa nyaá gwík'it t'ihee'yaa t'inchy'aa.

<sup>25</sup>Dííjyaa náíí, diineenjít chan khagadóhjíi.

<sup>26</sup>Nakhwachaa náíí gwík'injíighít zhit, nõh'in dáj' gooyineedohtrat, ts'á' diineenjít nakhwadivee doonchy'aa goovohnyáá.

<sup>27</sup>Jii dèhtly'aa K'eegwaadhat vat'aii k'iighai' nakhwachaa gwík'injíighít zhit náíí haa nõh'in.

<sup>28</sup>Diik'eegwaadhat Jesus Christ vich'eegoonzhrii nakhwaa oolí'.

## 2 Thessalonians

# Saint Paul, Thessalonica gwizhit Gwik'injiighit Nąjį ts'a' Neech'adaąantł'oo

**1** <sup>1</sup>Jii t'ee Paul, Silas, ts'a' Timothy nąjį haa Thessalonica kwaiik'it gwachoo gwizhit juu tr'igiinkhii zheh gwizhit gwik'injiighit nąjį, juu Vit'eegwijyahchy'aa Diiti' ts'a' K'eegwaadhat Jesus Christ ts'an nilii nąjį nakhwats'a' ch'adaraantł'oo.

<sup>2</sup>Vit'eegwijyahchy'aa Diiti' ts'a' K'eegwaadhat Jesus Christ haa, tsinehdan ts'a' ch'eegoonzhrij nakhwats'an gohtsyaa.

### K'eegwaadhat Nineeheedyya Ts'a' Digii Nąjį Jidii Gaiiyigiltsąjį Goovantł'eehee'aa

<sup>3</sup>Shijyaa nąjį, nakhweh'an gweedhaa datthak Vit'eegwijyahchy'aa mahsį' varahaanjyaa gwizhrįh, jyaa digwin'in ts'a' gwinzii, K'eegwaadhat Jesus Christ gwintł'oo k'injuhkhıt qhłjį geh'an, ts'a' ch'eet'igwiniindhan nihleenjit akhwa'įjį ąjį chan nitsii ilii. <sup>4</sup>Jyąts'a' geh'an nijin datthak Vit'eegwijyahchy'aa vigii nąjį nakhwashoo tr'ahłjį haa goovaagwaraandak, dinjii nąjį gwik'injuhkhıt geh'an deegwahtł'oo khaiinjich'anakhwagahkhıt googaa nihk'it khadhoochį' kwaa haa Jesus k'injuhkhıt.

<sup>5</sup>Vit'eegwijyahchy'aa juu iizųų akwat nizįj haa nihłihk'it oohaahkat, ts'a' nats'ahts'a' dinjii ginlii k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa Veegwinii'ee gwagwahah'yaa, Vit'eegwijyahchy'aa k'injuhkhıt geh'an khaiinjich'anakhwagahthat

t'oonchy'aa. <sup>6</sup>Vit'eegwiyahchy'aa khit gwinzii t'ii'in t'inchy'aa aji geh'an juu khaiinjich'inakhwagahthat naji khaiinjich'ahahtat t'inchy'aa. <sup>7</sup>ts'a' dinjii naji khaiinjich'akhwaghit nakhwagahtsii aji jyaa digii'in kwaa goohahtsyaa ts'a' diikhwan chan khaiinjich'idiigahkhit kwaa goohahtsyaa. Jii nijin K'eegwaadhat Jesus zheekat gwats'an dizheekat gwich'in naji haa ko' ak'an k'it t'aih jiintsii haa vigweelkii ji' jyaa digweheenjyaa. <sup>8</sup>Juu Vit'eegwiyahchy'aa haashoondaii niindhan kwaa naji, ts'a' K'eegwaadhat Jesus Vagwandak Nizii k'eegwahthat kwaa naji ko' haa agwahahshii t'inchy'aa. <sup>9</sup>K'eegwaadhat Jesus ndaagwaa'aji kwaa gwats'a' googwantrii haa khaiinjich'agoohahthaa ts'a' K'eegwaadhat vich'eegwahndit vat'aii jiintsii duuyeh gwagwaah'in t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Nijin K'eegwaadhat Jesus neenezhii ji' juu gwik'injiighit naji datthak gihaah'aa gooveenjit dee'ya' aji geenjit, ts'a' juu yik'injiighit naji lyaa gooveechii t'igwiizhit haa shoo giheelyaa. Nakhwan chan gwitee hooky'aa, deenakhwarahnyaa gwik'injiighit geh'an.

<sup>11</sup>Jii gineegwaandaii geh'an khit nakhweenjit kharigidiinjii, t'oonchy'aa, nijin Jesus nineezhii ji' Vit'eegwiyahchy'aa dinjii vatr'agwaanduu kwaa ooli' nakhwaa haanjyaa geenjit, ts'a' khit nakhwagwik'injigwiighit zhit gwinzii zhrh t'akhwa'ya' hqohkhyaa geenjit. <sup>12</sup>Jii geenjit kharigidiinjii, K'eegwaadhat Jesus nakhweenjit deezhik geh'an dinjii naji deegiihah'aa, ts'a' nakhwan chan deenakhwahah'aa, ts'a' Diivit'eegwiyahchy'aa ts'a' K'eegwaadhat Jesus Christ haa gooch'eegoonzhrii zhit diigoohahky'aa geenjit kharigidiinjii.

### **K'eegwaadhat Jesus Nineeheedyyaa Gwehkii Dinjii Ch'ihlak Tr'aanduu Nilii Dzaa gwats'a' Heekhaa T'oonchy'aa**

**2** <sup>1</sup>Juk it'ee nijin ji' K'eegwaadhat Jesus Christ nineeheedyyaa geenjit nakhwats'a' ch'adareheent'oo, ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa khaihan nidiiheelyaa ts'a' khaihlok vats'a' nireheeda. Diichaa naji, jii jyaa dakhwa'in nakhwarahnyaa t'igwinyaa, <sup>2</sup>Dinjii ch'ihlee K'eegwaadhat ch'ada'i hee nineezhii t'inchy'aa nakhwagahnyaa ji' gook'injuhkhith shro', ts'a' geenjit chan tr'agohdii ts'a' zhyaa k'ii'an ninjich'ohthat shro'. Duulee nakhwats'a' Vit'eegwiyahchy'aa veenjit girinkhii akwat nijin geenakhwaraahtan akwat nakhwats'a' ch'adarant'oo haa jyaa

digwinyaꝯ giindhan t'iginyaꝯ. <sup>3</sup>Tsinteenakhwagohkaii gwits'ì' adak'òontii. Dinjii lejì nàjì K'eegwaadhat k'eegwahthat kwaa gweheelyaa. Dinjii tr'aanduu ch'ihłak, chan Vit'eegwijyahchy'aa zhit jidii datthak inehts'ì' nilii agwahahkyaa àjì dinjii tr'aanduu ch'ihłak t'ee yeendaa ji' ndaagwaa'ajì' kwaa gwats'a' datthak heek'an (Hell) t'inchy'aa, jii jyaa gwiizhit àjìt'èè t'ohju' hee K'eegwaadhat Jesus Christ nineeheedyya t'oonchy'aa. <sup>4</sup>Jidii ch'ik'itilts'ì' datthak ts'a' chan jidii ts'a' khadigiriinjii datthak gwinehts'ì' heelyaa ts'a' jidii datthak andaa ndak adahaachyaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Vakharigidiinjii Zheh gaa nihdeeheehaa ts'a' heendyya ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa ihłii heenjyaa t'inchy'aa.

<sup>5</sup>Nijin nakhwaa dhiidii dajì' jii kwaii datthak nakhwaagwaldak ganoondaii? <sup>6</sup>ts'a' juk dinjii tr'aanduu vagwahahkyaa gwits'ì' yuuta' gaakhwandaii, nijin gwik'it nagwaanajì jì' vagwahahkyaa geh'an. <sup>7</sup>Ajì tr'aanduu ch'adajì' hee nagwaa'ajì' haa dinjii nàjì tee tr'agwah'in, gaa Vit'eegwijyahchy'aa zhak yuuta' ajì tth'aii hee yuuhota' t'inchy'aa, dahthee gihteyahahchyaa gwats'a' datthak. <sup>8</sup>Ajìt'èè t'ee dinjii tr'aanduu ch'ihłak vagwahaakyya, gaa K'eegwaadhat Jesus nineezhii jì' dighit gwats'an jyaa diyahnyaa haa, nindal gwaahchy'aa gwizhit vich'eegwahndit kwaii haa yehdaa tr'igwihee'aa t'inchy'aa. <sup>9</sup>Dinjii Tr'aanduu ch'ihłak dzaa gwats'a' heekhaa ts'a' Satan vat'aih t'eehaahchy'aa haa gwigwee'in ts'a' geegwaroolii kwaa nihłehjuk t'iichy'aa k'it t'inchy'aa haa tsintech'ahaahkaii t'inchy'aa. <sup>10</sup>ts'a' jidii tr'agwaanduu t'igwii'in datthak t'eehaahchy'aa ts'a' juu Vit'eegwijyahchy'aa an hahtsyaa nàjì neheen'ee. Gwandak Nizjì ajì hi'didlii, shoo haa goonjii kwaa geh'an an giheelyaa, ajì googaa khan Vit'eegwijyahchy'aa neegoohahshii jì' gaa t'oonchy'aa. <sup>11</sup>Vit'eegwijyahchy'aa, t'aih datthak vaa gwiiztù tr'agwarah'in goots'an hahtsyaa ajì gwik'iighai' jidii hi'deegwidlii kwaa ajì k'injigiheeghit t'oonchy'aa. <sup>12</sup>Juu Gwandak Nizjì geenjit hi'deegwidlii gwik'injiighit kwaa gaa datr'agwaanduu t'ii'in gwizhit vaashroonchy'aa nàjì t'ee an heelyaa t'oonchy'aa.

### **Thessalonian Gwich'in Nàjì Tseenjyaa Gwandak Nizjì K'injukhkit Gwint'aii Gòhta'**

<sup>13</sup>Gweedhaa datthak, Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' nakhweenjit mahsì' gweheenjyaa gwizhrìh, shijyaa nàjì, nakhwan t'ee K'eegwaadhat

nakhweet'iindhan geh'an Vit'eegwijyahchy'aa nakhwan tr'ookit gwitee tr'anakhweiinlii t'oonchy'aa. Jyahts'a' Ch'ankey'aa Shroodiinyaq vat'aii zhit neenakhwahshii ts'a' shroodiinyaq khohtyaa geenjit ts'a' gwik'iighai' chan hi'deegwidlii zhit gwik'injihooghii geenjit. <sup>14</sup>Gwandak Nizii nakhwaagwaraandak k'iighai' neehohshii geh'an Vit'eegwijyahchy'aa gwitee tr'anakhwanlii ts'a' gwik'iighai' chan Diik'eegwaadhat Jesus Christ vich'eegwahndit zhit vaa khohtyaa. <sup>15</sup>Aiits'a' chan shachaa naji, jidii diighit haa geenakhwaraadhan akwat dehtly'aa nakhwats'a' daraant'oo aji kwaii tseenjyaa gwiint'aii ts'a' gwik'injuhkhii.

<sup>16</sup>Diik'eegwaadhat Jesus Christ, adan ts'a' Diiti' Vit'eegwijyahchy'aa, juu diineet'iindhan ts'a' dich'eegoonzhrii zhit t'aih ndaanaa'aji kwaa ts'a' deehee'yaa nyaq aji gwik'it t'hee'yaa vaagwiindaii gwinzii diits'an ohtsyaa. <sup>17</sup>Nakhwadrii zhit gwinzii t'akhwa'yaa gwik'eegohdaii ts'a' deekhwa'in ts'a' dohnyaa gweedhaa datthak gwinzii t'akhwa'yaa geenjit t'aih nitsii nakhwats'an ohtsyaa.

### **Thessalonica Kwaiik'it Gwik'injiighit Naji Diineenjii Khagadohjii**

**3** <sup>1</sup>Diiyaa naji, diineenjii khagadohjii, K'eegwaadhat Vagwaandak Nizii nijuk datthak khan gwigweheeth'ak eenjit aiits'a' gwihii'ee haa nakhwan jyaa dakhwazhit gwik'it geedan chan nakhwak'it gwagwahoondal geenjit. <sup>2</sup>Dinjii tr'aanduu ts'a' dinjii iizuu naji, Vit'eegwijyahchy'aa gwats'an tr'ineeheelyaa geenjit chan khagadohjii, juu naji datthak Gwandak Nizii giitth'ak gaa gwik'injigiighit kwaa geh'an.

<sup>3</sup>Gaa K'eegwaadhat khii deehee'yaa nyaq gwik'it t'ii'in, hi'didlii nilii ts'a' Ch'ankey'aa Tr'aanduu tr'agwaanduu t'akhwa'in nakhwahahtsyaa gwits'i' nakhwak'eehahtyaa ts'a' t'aih chan nakhwats'an hahtsyaa, t'inchy'aa. <sup>4</sup>K'eegwaadhat, deekhwa'in nakhwarahnyaa geenjit nakhwats'inyaq aji tth'aii tseenjyaa gwik'it t'akhwa'yaa geenjit t'aih nakhwats'an ahtsii gaagwiindaii.

<sup>5</sup>K'eegwaadhat aji deegwaht'oo Vit'eegwijyahchy'aa nakhweenjit ch'et'igwiniindhan di'ii nakhwats'a' gwahahkyaa ts'a' nijin nakhwaa gogwantrii dai' duuyeh zhyaa akhagohnyaa, Christ zhyaa akhagoonyaa kwaa gwik'it.

### **Thessalonian Gwik'injiighit Naji T'ee Goolat Tr'agoodiinjik Naji Tr'agwahoh'yaa Gwizhrih Goo'aii**

<sup>6</sup>Diiyaa naji, K'eegwaadhat Jesus Christ voozhri' zhit juu nakhwatee gwik'injiighit ts'a' tr'agoodiinjik ts'a' jidii geegooraatin



ąjį gwik'it gwagwandaii kwaa ąjį ts'į' adak'qontii nakhwarahnyąą t'igwinyąą. <sup>7</sup>Zhat nakhwaa tr'iilk'įjį ąjį', tr'agoodiriinjik kwaa gaakhwandaii ąjį gwik'it t'akhwa'in, <sup>8</sup>ts'ą' shih tr'a'aa chan eenjit gwarookwat. Tq, ts'ą' drin haa gwint'aii gwitr'it t'agwarah'in, shih tr'a'aa eenjit gwarooheekwat geenjit, jyąhts'ą' gwik'iighai' nakhwat'eegwahahchy'aa kwaa geenjit. <sup>9</sup>Nakhwatee gwitr'it t'agwarah'in geh'an khan ji' gaa diich'oh'aa nakhwarahaanjyaa gaa gwint'oo gwitr'it t'agwarah'ya' ąjį diits'ą' hohjyaa geenjit t'igwii'in kwaa gaa diik'it dinjii khohlyaa geenjit t'igwii'in. <sup>10</sup>Ąjįts'ą' nijin nakhwaa tr'iilk'įjį ąjį', jyaa nakhwarahnyąą, “Juu tr'agwah'in gitr'ii'ee ji', shih hee'aa vant'hohtsit shrq'.”

<sup>11</sup>Nakhwatee gwa'an dinjį lat ąjį tr'agoodiinjik gwinyąą gwiriitth'ak ąjį geh'an jyaa digwinyąą t'igwinyąą. Tr'agwagwah'in kwaa gwiizhit ch'izhii dinjii ąjį tee gaanigwigwii'aii. <sup>12</sup>K'eegwaadhat Jesus Christ vat'aii k'iighai' dinjii jyaa dii'in ąjį jyaa dakhwa'in kwaa goorahnyąą gaa khai'gwidlii haa shih gihee'aa eenjit gwitr'it t'agoh'in goorahnyąą.

<sup>13</sup>Gaa shachaa ąjį, nakhwan gwinzii t'akhwa'in ąjį geecheekhwaandak ts'ą' akhagohnyą' shrq'. <sup>14</sup>Nakhwatee gwa'an dinjii lat ąjį jii dęhtly'aa nakhwats'ą' dįht'oo K'eegwaadhat kwaa ji' juu ąjį t'iginchy'aa goonoondaii ts'ą' goovaa qhį' shrq', ąjį ji' oozhii giheelyaa t'iginchy'aa <sup>15</sup>Gaa dinjii itr'igwii'ee k'it goots'ą' dinjii qhį' shrq' gaa diichaa ts'ą' girinkhii k'it goots'ą' gohkhi ts'ą' jyaa dakhwa'in kwaa goovohnyąą.

### **Thessalonian Gwich'in ąjį Eenjit Khagidiinjii ts'ą' Nakhwadiveegoozų'**

<sup>16</sup>It'ee K'eegwaadhat, adan tsinehdan nilii ąjį vats'an tsinehdan gwanlii, gweedhaa datthak tsinehdan nakhwant'oolyaa ts'ą' nijuk datthak geenjit nakhwant'eegoolyaa. ąjįts'ą' K'eegwaadhat datthak nakhwaa ooli'!

<sup>17</sup>Jii dęhtly'aa t'ee shį Paul ihii shanli' haa danoit'oo t'inchy'aa. Juu ąjį datthak jii dęhtly'aa t'ee shį danoit'oo giyaaheendaii geenjit, jyąhts'ą' dęhtly'aa kwaii dįht'oo t'oonchy'aa.

<sup>18</sup>Datthak ts'ą' K'eegwaadhat, Jesus Christ vich'eegoonzhrii nakhwaa ooli'!

# 1 Timothy

## Saint Paul Tr'ookit Timothy ts'a' Ch'adaqant'oo

---

**1** <sup>1</sup>Jii t'ee Paul vats'an, nats'a' dehtly'aa diht'oo, Vit'eegwijyahchy'aa needinahshii ajiits'a' chan Christ Jesus vit'injiraahchy'aa nilii aji gwats'a' shagah'ee eenjit yihi'e' ihlii.

<sup>2</sup>Timothy, gwik'injigwiighit hi'didlii gwizhit shidinji' inlii, Diiti' Vit'eegwijyahchy'aa chan ts'a' Diik'eegwaadhat Jesus Christ haa vich'eegoonzhrii, neeshraahchy'aa yiindhan akwat tsinehdan haa nats'an ohtsyaa.

### **Li'didlii Kwaa Haa Geech'qaqhtan Najj Ts'i' Idik'oontii**

<sup>3</sup>Ephesus kwaiik'it gwachoo oiindi' noihnyaa, Macedonia nahkat gwats'a' ihshyaa daj' jyaa naiinya'. Zhat dinjii lat najj hi'didlii kwaa haa geech'agqaqhtan aji jyaa digiheenyaa kwaa goovahtsii.

<sup>4</sup>Zhyaa gwandak ginilih kwaa chan ts'a' yeenii juu nihzhaaneedijii najj oozhri' aji kwaii akhagohnyaa goovaiinyaa. Aji kwaii geh'an t'ee nihit'injigaa'ee. Vit'eegwijyahchy'aa vik'injigwiighit zhit tr'iheedaa diineenjit gwiltsaji aji gwik'it t'igii'in kwaa ts'a' izhit aji geenjit geech'agwaaqhtan goovahtsii. <sup>5</sup>Jii deekhwa'in nakhwaihnyaa t'ee hi'didlii haa nakhwadrii zhit gwats'an akwat nakhwayinji' zhit ajiits'a' nakhwagwik'injigwiighit kwaii ts'an ch'ee't'igwiniindhan tr'ahaatth'aa aji kwaii gwik'it dinjii gooli' nihthan. <sup>6</sup>Dinjii lat najj jii kwaii gwinehts'i' dinjii ginlii ts'a' zhyaa k'ii'an gwint'oo geegiginkhii. <sup>7</sup>Vit'eegwijyahchy'aa va-law eenjit

geech'qaqhtan oih'i' giindhan gaa zhit deeginyaq aji idigiitth'ak kwaa ts'a' jidii eenjit geech'agoqahntan t'iginyaq gaagiindaii kwaa.

<sup>8</sup>Zhit Moses va-law lyaa niziji gaagwiindaii, nats'aq vit'eegwaahchy'aa goo'aii gwik'it vit'eegwaahchy'aa daji'. <sup>9</sup>Gaa jii law dinjii niziji naji zhrh' eenjit t'inchy'aa kwaa aji lyaa gineegwaandaii ji' gweheezyaa, zhit juu law-laahnaii, juu dinjii iizuq naji, Vit'eegwiyahchy'aa nehts'i' nilii naji, vigwitr'it gwiizuq naji, gwik'iinjiighit kwaa naji, juu dahan, diti' haa dikhwaji naji, juu dinjii ehdaa tr'agwa'ak naji, <sup>10</sup>goo'at akwat gookai' nilii kwaa haa gaahchiji naji, dinjii gook'it t'iiyinchy'aa haa dhichiji naji, dinjii gan'iji ts'a' zhyaa khagildii naji, dinjii oots'it naji, ch'aroahkat zheh gwizhit oots'it haa ch'eeginkhii naji, yee'at k'ii'an tr'agwah'in naji, jii naji datthak chan eenjit law nilii t'inchy'aa. <sup>11</sup>Jii geech'qaqhtan t'ee Degtly'aa Choh zhit gwadanakhwat'oo aji eech'oohaachyaa eenjit shats'an goodlit, aji't'ee Vit'eegwiyahchy'aa viyinjiihil'ee ts'a' ch'eegwahndit nilii ts'an Gwandak Niziji t'inchy'aa.

### **Vit'eegwiyahchy'aa Neeshraahchy'aa Niindhan Geenjit Mahsi' Tr'oonya'**

<sup>12</sup>Christ Jesus Diik'eegwaadhat veenjit mahsi' nihthan, jii shigwitr'it eenjit t'aih shats'an itsaji. Gwitee tr'ashaahchiji ts'a' veegwitr'it t'agwaha'yaa eenjit shoonjik eenjit mahsi' yiihthan. <sup>13</sup>Yeenii gwihdaii gwizhit Vit'eegwiyahchy'aa gwiizuq veegiihkhe' ts'a' gwik'injiighit naji ninjitsalthat googaa reh. Gaa Vit'eegwiyahchy'aa sheenjit neeshraahchy'aa yiindhan aji't'ee gwik'iinjigwiighit shi'iji kwaa ts'a' deeshi'in gaashandaii kwaa geh'an. <sup>14</sup>Aji'ts'a' K'eegwaadhat dich'eegoonzhrii shak'aa t'inli' ts'a' gwik'injigwiighit ts'a' ch'eet'igwiiniindhan haa shant'eiin'aji, aji t'ee nijin Christ Jesus vaakhaihak tr'inlii daji' diits'an nilii t'inchy'aa.

<sup>15</sup>Jii hi'haa deegwidlii t'oonchy'aa, Vit'eegwiyahchy'aa vant'eedahanchyaa ts'a' gwik'iinjigwiighit hini'yaa eenjit. Christ Jesus jii nankat dinjii vigwitr'it iizuq naji neehahshii eenjit gwats'a' haazhii. Shiji t'ee ch'andaa gootee shigwitr'it gwiizuq gwanlii, <sup>16</sup>Gaa jii geh'an Vit'eegwiyahchy'aa shich'eiinzhrii, jyahts'a' gwik'iighai' deegwaht'oo Christ Jesus shiji, ch'andaa tr'agwaanduu gwanlii haa khalchi' kwaa haa shits'inyaq gwagwahahchy'aa geenjit. Aji'ts'a' gehdaa gwandaa ji' juu yik'injiindhat naji ts'a' gwagwahahchy'aa

ts'á' gwandaii ndaanaq'á'í' kwaa gihee'yaa eenjit. <sup>17</sup>Jii nahkat datthak gwik'eegwaadhat, vagwaahkíí kwaa ts'á' khit gwandaii hee'yaa, adan zhrìh Vit'eegwiyàhchy'aa nilii ts'á' viiyeenji' tr'ahoh'e' ts'á' ch'eegwahndit khit ts'á' khit geenjit vats'an ooli'! Amen!!

<sup>18</sup>Shigii Timothy, jii geech'qaaqtan shats'an gwiriłtsáíí nant!eegwihih'aa. Niighit dá'í' yeenii Vit'eegwiyàhchy'aa Eenjit Ginkhii náíí neenjit giieeginkhe', áíí googinjik kheeghan an'íí ts'á' gwinzii vaa nich'itsahthat, <sup>19</sup>áííts'á' nigwik'iinjigwiighit chan ts'á' gwinzii khit niinch'ich'iindhat áíí gwantá'. Dinjii lat náíí jyaa dinchy'aa kwaa ts'á' gwiizúú gwitr'it t'agwah'in gaagiindaii gaa nihk'it t'igii'in. <sup>20</sup>Gootee Hymenaeus chan ts'á' Alexander haa, Satan ant!eegavachíí, Vit'eegwiyàhchy'aa gwiizúú eegiginkhii áíí geenjit googwahshii ts'á' akhagagoohenjyaa eenjit.

### Nats'áq Khadigireheejyaa Goo'aii

**2** <sup>1</sup>Tr'ookit, dinjii datthak eenjit gwint'oo khadagohjii ts'á' gooveenjit chan neeshraahchy'aa gooroohenjyaa eenjit Vit'eegwiyàhchy'aa jyaa davaiinyaq' ts'á' gooveenjit deehee'yaa datthak eenjit mahsi' vaiinyaq. <sup>2</sup>Dinjii kíh nilii akwat King nilii náíí datthak chan, gwinzii tsinehdan ts'á', deegwiintsai' kwaa gwizhit gwireheendaii eenjit, áííts'á' Vit'eegwiyàhchy'aa vizhit gwireheendaii eenjit. <sup>3</sup>Jii t'ee lyaa gwinzii ts'á' Vit'eegwiyàhchy'aa neediinahshii nilii áíí diineenjit shoo nilii t'oonchy'aa, <sup>4</sup>juu náíí datthak neehezhií ts'á' hi'deegwidlii gaagoondaii niindhan. <sup>5</sup>Lyaa Vit'eegwiyàhchy'aa ch'ihłak zhrìh gwanlii, ch'ihłak zhrìh dinjii chan ts'á' Vit'eegwiyàhchy'aa haa nihłaa nahchik, áíít'ee Christ Jesus, <sup>6</sup>áíít'ee dinjii datthak neehezhií eenjit gwint'ee adaachíí. Izhit dá'í' jii t'ee gwizhrìh nigwiin'áíí, Vit'eegwiyàhchy'aa jii nankat gwidinjii datthak neehezhií geenjit. <sup>7</sup>Áííts'á' jii kwaii geenjit t'ee shirihí'e' ts'á' Israel nilii kwaa náíí eenjit geech'qaaqtan ihłii, gwik'iinjigwiighit, hi'didlii haa eenjit geech'qaaqtan. Oihts'it t'iihnyaq' kwaa, hi'haa hi'deegwidlii haa gwaldak t'iihnyaq'.

<sup>8</sup>Nijin datthak dinjii khadagoojyaa nihthan, juu khit Vit'eegwiyàhchy'aa eenjit gwitr'it t'agwah'in náíí ts'á', juu daganli', haa ndak nagaqhdak ts'á' gook'íí gwanlii kwaa ts'á' nihzheedagaqan'ee kwaa haa Vit'eegwiyàhchy'aa haa niilzhii náíí.

<sup>9</sup>Tr'injaa nąjį chan gwach'aa gwinzii nagoozhi' gavoihnyaa, gookiighai' nidiiltsi' heelyaa kwaa ts'a' gookat chan gold akwat pearl haa hee kwaa ik daat'oo chan gookat hee kwaa ji' nihthan. <sup>10</sup>Gaa googwitr'it gweheezyaa, aąjįt'ee Tr'injaa gwik'iinjiighit gwitr'it nilii. <sup>11</sup>Tr'injaa nąjį deegogwahtsai' kwaa ts'a' ch'agoohaahky'aa, aąjįts'a' khadak t'igiheechy'aa kwaa. <sup>12</sup>Tr'injaa nąjį geech'agoahtan gitr'iieh'ee ts'a' dinjii eenjit k'eegogwahaadhat kwaa, deegogwahaatsai' kwaa goo'aii. <sup>13</sup>Izhit gwik'it Adam tr'ookit tr'itsąjį aąjįt'ee Eve. <sup>14</sup>Adam tr'ookit vigwitr'it gwiizųų gwiinli' kwaa. Gaa aąjį tr'injaa tr'ookit vigwitr'it gwiizųų goodlit ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa va-law łeełnaii. <sup>15</sup>Gaa tr'injaa vigwik'injigwiighit, vich'eet'igwiniindhan, vashroodiinyaa ts'a' khainjihil'ee kwaa kwaii datthak khit goontą' ji', aąjį tr'inin di'ijį geh'an neehezhi.

### Tr'igiinkhii Zheh Gwizhit Ndak Khii Dilk'ii Nąjį

**3** <sup>1</sup>Jii it'ee łyaa t'igwinyaa, dinjii tr'igiinkhii zheh gwizhit ndak khii oihłi' nihthan łyaa gwik'it t'ihee'yaa ji' gweheezyaa. <sup>2-3</sup>Tr'igiinkhii zheh gwizhit dinjii ndak khii nilii aąjį zhyaa gwiizųų vigwitr'it gooli' shrq', va'at ch'ihłak zhrih gweheelyaa, ch'iheenyyaa chan kwaa, khan vik'iigwahaadhak chan kwaa ts'a' dee'in deenyaą haa gwinzii gwik'eehahtyaa, dizheh gwizhit aakin haandaii kwaa ji' nihk'it nihdeehahchik, geech'oohąąhchyaa gadhan ch'anahooni' chan heelyaa kwaa khan vik'iigweheelyaa kwaa, gaa veeshrigweheechy'aa ts'a' tsinehdan heelyaa, laraa hił'ee heelyaa kwaa. <sup>4</sup>Da'at digii nąjį haa gwinzii k'eehąąhtyaa gihee'yaa goo'aii, ts'a' vigii nąjį giyahah'aa gwizhit giik'eegwahahtat goovahah'yaa. <sup>5</sup>Da'at digii nąjį gwinzii k'ąąhtii kwaa ji', nats'ąą Vit'eegwijyahchy'aa vitr'igiinkhii zheh gwik'eehahtyaa? <sup>6</sup>Niighit kwaa daį' gwats'an dinjii gwik'injiighit dhidlit ji' tr'igiinkhii zheh gwizhit ndak khii nilii heelyaa kwaa chan goo'aii. Jyaa dizhik ji' duulee tr'ihkhit ideenjit ninjich'iheedhat heelyaa ts'a' an heelyaa, aąjį Ch'ankey'aa Tr'aanduu deezhik gwik'it. <sup>7</sup>Tr'igiinkhii zheh eh'ok dinjii nąjį gaa giyeenjit hah'aa goo'aii, jyaanchy'aa ji' voozhri' iizųų heelyaa kwaa ts'a' Ch'ankey'aa Tr'aanduu vigwitr'it zhit heekhaa kwaa eenjit.

### Tr'igiinkhii Zheh Gwizhit Tr'agwah'in Nąjį

<sup>8</sup>Dinjii nizįį gwinzii niinjich'adhat ts'a' łyaa gwik'it t'iindhan ji' gwizhrih tr'igiinkhii zheh gwizhit geetr'agwahah'yaa goo'aii.

Duuyeh chan gwint'oo jak chų' giinji goo'ain, ideenjit gwizhr̄h chan ninjich'igiheedhat kwaa goo'ain. <sup>9,10</sup> Vigwik'injigwiighit hi'didlii gwizhr̄h dha'ain ɣaa dagwandaii datthak haa hōqnt̄a' goo'ain, tr'igiinkhii zeh gwizhit geetr'agogwah'in gagadhan ji' eenjit googahāh'jaa ts'q' gagadhan ji' tr'igiinkhii zeh gwizhit gwitr'it t'agogwahah'jaa eenjit gwinzii.

<sup>11</sup> Goo'at naji chan tr'injaa nizji giinlii gwinzii ninjich'agadhat giheelyaa ts'q' ɣaa gwik'it t'igiindhan t'igiin'in ji' gwizhr̄h gookai' tr'igiinkhii zeh gwizhit gwitr'it t'agwahaah'jaa. Duuyeh chan ch'eegiginkhii goo'ain. Duuyeh chan ch'igiinji goo'ain ts'q' jidii datthak eenjit hi'didlii giheelyaa. <sup>12</sup> Va'at ch'ih̄ak zhr̄h chan hee'jaa goo'ain, da'at, digii naji haa gwinzii k'eehāhtyaa chan goo'ain. <sup>13</sup> Juu gwinzii vigwitr'it gwanli' naji gwinzii nagadhat idigeenjit gaayigahaah̄tsyaa ts'q' Christ Jesus eenjit gwik'injigwiighit gi'iji, aji tee haa nigihēdhat.

### Gwit'eh Goo'ain Gwihil'ee Gwachoh

<sup>14</sup> Jii dēht̄y'aa nats'q' ałtsii gwiizhit ɣaa neenoihshi' ts'q' khan noo'ya' nihthan. <sup>15</sup> Gaa gwik'it goodlit kwaa ji' jii dēht̄y'aa zhit nats'q̄ gwik'it Vit'eegwijyah̄chy'aa vizhehk'aa gwizhit dinjii tr'ihēelyaa goo'ain geenaagwahaldak, aji'ee Vit'eegwijyah̄chy'aa khit gwandaii vitr'igiinkhii zeh t'oonchy'aa, aji vik'iighai' t'ee gwinzii k'iidak goo'ain ts'q' hi'didlii oot̄a'. <sup>16</sup> Gwik'iinjirighit gwizhit deegwaht'oo gwihil'ee goo'ain, aji geenjit gwit'eh goo'ain izhit geenjit duuyeh hi'deegwidlii kwaa gwinyaa.

Dinjii nilii ts'q' gwizhr̄h niinzhii

Ch'an̄ky'aa Shroodiinyā chan hi'haa hi'didlii yahnyaa,  
zheekat gwich'in naji chan yāh'ya'.

Jii nankat an-nih̄tik dinjii gwich'iji naji

datthak ts'q' veenjit geech'arq̄ah̄chya'.

Jii nahkat datthak giik'iinjiindhat,

aji'ee zheekat gwits'eehoozhii.

### Oots'it Haa, Geech'qāhtan Najj

**4** <sup>1</sup> Khaiinkq̄o drin zhit ji', dinjii lat naji gwik'iinjigiighit aji'ee akhagagoohenjyaa gwinyaa aji'ee Ch'an̄ky'aa Shroodiinyā gwinzii gwizhr̄h nigwiin'aji ts'q' geeginkhe'. Ch'an̄ky'aa oots'it

ąjį zhit neegeheedaa ts'ą' ch'anĳy'aa iizųų ąjį k'iinjigiheedĳaa.  
<sup>2</sup>Gwik'iinĳiighit adaa'įj ts'ą' oots'it naįj ts'an tr'idigweheedĳaa,  
 ąjįts'ą' gooyinĳi' ilĳhįj, ch'iitsii niindĳaa ĳaa dhik'in gwik'it. <sup>3</sup>Ąjį  
 k'it t'inchy'aa dinĳii veegwarąhĳhįj ĳan ts'ą' shih lat tr'iĳee'aa  
 gwiizųų ginyąą. Gaa Vit'eegwiĳyąhĳy'aa shih tr'iĳee'aa eenĳit  
 yiltsąjį, yak'aa khadigeedi' ts'ą' yeenĳit mahsį' diinya', ąjį juu  
 gwik'iinĳigweeghit di'įj ts'ą' ĳi'didlii ĳaandaii naįj yiĳee'aa eenĳit.  
<sup>4</sup>Jidii Vit'eegwiĳyąhĳy'aa yiltsąjį datthak nizįj, ch'ihłak gaa  
 duuyeh itr'igwii'ee, gaa datthak geenĳit mahsį' gweĳeenĳyaa  
 ts'ą' khadigireĳeeĳyaa. <sup>5</sup>Vit'eegwiĳyąhĳy'aa viginĳik ĳan ts'ą'  
 khadigiriinĳii ĳaa niĳłaa shroodiinyaą ilik.

### Christ Jesus Vitsyaa Nizįj

<sup>6</sup>Nachaa naįj ĳii deeni'in naiĳnyaą datthak gwik'it t'ini'in ĳi'  
 łyaa Christ Jesus vitsyaa nizįj ĳinlyaa, gwik'iinĳigwiighit ĳinĳik  
 eenĳit adagwan'ee ts'ą' Gwandak Nizįj ĳan khit ts'ą' gwinĳii  
 eech'ọąąhtan gwantą' gwik'it. <sup>7</sup>Gaa Vit'eegwiĳyąhĳy'aa vineĳts'į'  
 gwandak ĳinilih kwaa kwaii ts'į' adak'ọąntii. Vit'eegwiĳyąhĳy'aa  
 vik'it gwiĳiindaii ąjį khit gwik'it t'inchy'aa. <sup>8</sup>Gwitr'it ĳaa nat'aii  
 gwaĳtsii ąjį gwinĳii gaa Vit'eegwiĳyąhĳy'aa doo'ya' diinoonyaą  
 ąjį gwik'it t'igwii'in ąjįt'ee łyaa khit ts'ą' gwinĳii, ąjįt'ee ĳuk  
 gwarandaii akwat yeendaa gwireĳeendaii gwizhit deeshi'yaa  
 nyaą gwik'it t'iiżhik. <sup>9</sup>ĳii ĳyaa digwinyaą t'ee łyaa ĳi'deegwidlii  
 vik'inĳireĳeedaa goo'aii ts'ą' vit'inĳigwarahaahĳy'aa. <sup>10</sup>Ąjį  
 ĳeh'an t'ee gwitr'it gogwanĳrii datthak geenĳit gwat'aii gwitr'it  
 t'agwarah'in. Vit'eegwiĳyąhĳy'aa khit gwandaii deĳee'yaa nyaą  
 ąjį gwik'it t'iĳee'yaa ąjį gwaroontą', ąjįt'ee dinĳii datthak nahshii.  
 Ąjį juu yit'inĳyaahĳy'aa naįj ĳh'andaa gwik'iinĳiighit.

<sup>11</sup>ĳii kwaii ĳyaa doĳnyaą ts'ą' veeĳ'ọąąhtan. <sup>12</sup>K'eeĳit inlii  
 geenĳit nich'itsaroo'e' shrọ', gaa nats'ąą ĳinĳhii, deeni'in,  
 nich'eet'igwiniindĳan, nigwik'iinĳigwiighit akwat nigwitr'it  
 gwiizųų gwakwaa kwaii ĳaa datthak gwik'iinĳiighit naįj  
 nik'it ĳiĳeedaa eenĳit geegoovaąhtan. <sup>13</sup>K'ineĳihdik gwats'ą'  
 tr'igiinĳhii zĳeh gwizhit k'iinaa Dęhtły'aa Choh kat ĳinĳhii ąjį  
 niĳk'it ĳinĳhii inlii ts'ą' geĳĳ'ọąąhtan. <sup>14</sup>ĳh'anĳaa gwik'inĳiighit  
 ĳih dilk'ii naįj tr'igiinĳhii zĳeh gwizhit nakat nagaanjik dąj'  
 Vit'eegwiĳyąhĳy'aa Eenĳit ĳinĳhii Naįj ąjį Vit'eegwiĳyąhĳy'aa  
 vik'iighai' nintł'eegwin'ąjį łyaa vat'ąąhĳy'aa.

<sup>15</sup>Gwint'oo jii kwaii datthak khit ts'a' t'ini'in ts'a' juu najii datthak gwinzii naageheendaii eenjit. <sup>16</sup>Adak'aantii ts'a' jidii eenjit geech'qaqhtan aji gwinzii gwak'aqhtii. Khit ts'a' jii kwaii datthak t'ini'in, jyaa deeni'in ji' neehiinzhii ts'a' juu nook'ii najii datthak chan neehezhi t'oonchy'aa.

### Nats'aq Gwik'injiighit Najii Ts'a' Dinjii Khohtyaa

**5** <sup>1</sup>Dinjii vik'ee'it inlii najii ts'a' nik'ii gwanlii haa goots'a' gwinehts'i' gwankhe' shro', gaa niti' k'it t'agoovahainjyaa ts'a' gwinzii goots'a' ginkhii. Tsyaa nik'ee'it nilii najii nachaa k'it t'agoovahainjyaa, <sup>2</sup>Tr'injaa nandaa vaghahi leji najii nakhan k'it t'agoovahainjyaa ts'a' tr'injaa nik'ee'it nilii najii nijuu k'it t'agoovahainjyaa ts'a' shroodiinyaq zhit goots'a' dinjii inlii.

<sup>3</sup>Tr'injaa vakai' niindhat ts'a' valak najii kwaa najii gavahogh'ee. <sup>4</sup>Gaa aji tr'injaa vakai' niindhat aji tr'iinin akwat vitseii najii gwanlii ji', geedan chan digizheh k'aq gwinzii gwik'eegaqhtii ts'a' gwik'iinjigiighit gii'ii tr'ookit gaageheendaii goo'aa, jyahts'a' t'ee digiyyehghan, digitsuh, digitsii haa ineegookwat, aji geh'an t'ee Vit'eegwijyahchy'aa shoo gahtsii. <sup>5</sup>Tr'injaa vakai' niindhat ts'a' geeghah valak kwaa ts'a' tr'iiiii yak'aqhtii t'ee Vit'eegwijyahchy'aa eenjit ji' niindhan ts'a' khit khadigiinjii toq, drin haa yits'iheenjyaa eenjit yuahkat. <sup>6</sup>Gaa juu tr'injaa vakai' niindhat aji shroonchy'aa gwizhrh gwinkeeh'eik t'ee ch'ada'i' hee ichii, tth'aii gwandaii gaa nihk'it. <sup>7</sup>Jii kwaii datthak eenjit akqo diinyaq, gook'aa gwadahaandhal kwaa gwits'i'. <sup>8</sup>Gaa juu dalak najii k'aqhtii kwaa ts'a' lyaa dizheh k'aq gwizhit khai' dalak najii k'aqhtii kwaa ji' t'ee gwik'iinjigwiighit di'ii kwaa ts'a' juu gwik'iinjigiighit kwaa najii andaa iizuu.

<sup>9</sup>Juu tr'injaa vakai' niindhat najii oozhri' k'it tee ch'adanakhwat'oo najii gwakat ch'izhii tr'injaa vakai' niindhat 60 years old gwik'ee'ik nilii najii oozhri' doqht'oo shro', aji ts'a' ch'ihlok gwizhrh yeenii veerindi' heelyaa goo'aa, <sup>10</sup>ts'a' yeenii vigwitr'it chan gwinzii: tr'injaa gwinzii digii dinky'ahjik, aakin najii dizheh nihdaahchii, Vit'eegwijyahchy'aa vidinjii najii kwai' chan k'eech'ahtryaa, dinjii gwiizuu needaachik najii chan ts'iinya' ts'a' vigwitr'it gwinzii gwinleji gwiinli'

<sup>11</sup>Gaa aji tr'injaa vaghahi leji oozhri' k'it tee ch'adanakhwat'oo aji kat tr'injaa vakai' niindhat vaghahi nitsya' najii oozhri' doiint'oo



shro', dinjii giindhan ts'a' sharoonejii chan giindhan geh'an Christ ts'i' an-neegaa'ee, <sup>12</sup> aajts'a' t'ee digidrihts'aaj gwats'an jyaa diiyaiinya' ts'a' izhit leegwii'naii ts'a' aaj geenjit gwizhr̄h nagwaatth'at. <sup>13</sup> Googwitr'it gwakwaa ts'a' zhyaa geenjit gwakwaa zheh gwiiteegogwaañchy'aa neegihiidal, izhit gwizhr̄h nakwaa gaa chan ch'eegiginkhii ts'a' goodraii t'igwii'in kwaa datthak gwiitee nadagaachik, ts'a' geegigiheekhyaa kwaa goo'aii datthak geegiginkhii. <sup>14</sup> Izhit gwits'i' tr'injaa vakai' niindhat vaghaii nitsya' naji neegogoonjii ji' gaa gweheezyaa, tr'iiin chan gihee'yaa ts'a' digizheh chan gwinzii gwik'eegahaqhtyaa, aaj ji' zhit juu gootr'igii'ee naji goots'it ts'a' gooveegigiheekhyaa kwaa eenjit. <sup>15</sup> Ch'ada'i' hee tr'injaa vakai' niindhat lat naji teegahaajil ts'a' Satan k'igiinjil. <sup>16</sup> Gaa juu tr'injaa gwik'injiighit nilii ts'a' vizheh k'aq gwizhit tr'injaa vakai' niindhat naji gwanlii ji', gook'eehaqhtyaa goo'aii ts'a' tr'igiinkhii zheh gwich'in naji ts'a' t'agwahahkhyaa kwaa, aaj tr'igiinkhii zheh aaj zhit juu tr'injaa valak naji kwaa ts'a' vakai' niindhat naji zhr̄h k'eegahaqhtyaa eenjit.

<sup>17</sup> Zhit juu ch'anjaa kih dilk'ii ts'a' googwitr'it gwinzii naji lyaa gwintsii goohoh'aa goo'aii, zhit juu gwint'oo geech'oaqhtan ts'a' giinkhii ginlii naji ch'andaa khadhoo'ee. <sup>18</sup> Dehtly'aa Choh ज्याह्त्स' a' t'ee geenjit jyaa digwinyaa: “Ox aaj t'oo gwanzh̄h ts'an gwanzh̄h tsal dakwai' haa yiteetr'ili gwiizhit vighit nihts'a' dagohchaa shro',” aajts'a' “Dinjii gwitr'it t'agwah'in eenjit vagwarooheekwat goo'aii.” <sup>19</sup> Ch'anjaa zhyaa k'ii'an oots'it haa veerigiinkhii aaj gwadqohk'i' shro', dinjii neekwaii akwat tik naji lyaa t'iizhik giyahnyaa ji' gwizhr̄h. <sup>20</sup> Juu vigwitr'it gwiizuu naji datthak gatr'qoh'ee ts'a' dinjii naji andah gwizhr̄h nagooh'aaj, ch'izhii naji chan gwik'it t'igihee'yaa kwaa eenjit.

<sup>21</sup> Vit'eegwijyahchy'aa, Christ Jesus akwat zheekat gwich'in shroodiinyaaj naji andah, deeni'in gwizhit datthak dinjii vitr'iin'ee akwat dinjii eet'iindhan eenjit nihtee tr'aneehanzhik kwaa ts'a' jii deehiinyyaa naiinya' datthak geenjit gwiitee tr'anaaqchii. <sup>22</sup> Dinjii k'aq gihinkhyaa ts'a' gookat nahaandal eenjit gakhwanchi' shro'! Vigwitr'it gwiizuu naji tee t'anoo'ya' shro'! Shroodiinyaaj hinlyaa gwizhr̄h!

<sup>23</sup> Chuu vitee gwihiljii zhr̄h nooni' shro' khit dhah̄ts'ik jak chu' tsal gwinzii vaa nits'ii t'igwehee'yaa eenjit ninii.

<sup>24</sup> Dinjii lat naji gwizhr̄h hee gootr'agwaanduu gwaraah'in, ts'a' gootr'agwaanduu gwinleji ts'a' goovehkii gaa goots'ii ch'aroahkat

zheh nihdiyaa. Gaa goolat naïï chan niighyuk t'ëë dohju' hee gootr'agwaanduu gwizhrîh nagwaatth'at. <sup>25</sup>Izhit gwik'it juu vigwitr'it gwinzii naïï gwizhrîh t'igii'in gwaraah'in, aïïts'a' jidii gwinzii gwizhrîh goo'aii kwaa kwaii chan duuyeh goh'it goo'aii.

### Slaves Naïï Deegoorahnyaa Gwik'eegoogwahthat

**6** <sup>1</sup>Slaves nilii naïï, juu goots'a' k'eedeegwaadhat naïï eenjit giyahah'aa goo'aii, jyãhts'a' ji' geech'arõqahtan gwizhit akwat Vit'eegwijyãhchy'aa voozhri' zhit gwiizüü geegireheehkhyaa kwaa eenjit. <sup>2</sup>Zhit juu goots'a' k'eedeegwaadhat gwik'iinjiighit ji' duuyeh gwintsal gwizhrîh giyeenjit hi'ëe goo'aii, gavoondee akwat goochaa nilii geh'an. Łyaa gwinzii gooveegwitr'it t'agogwahah'yaa goo'aii. Juu ch'andaa gwinzii tr'agwah'in naïï t'ee gwik'iinjigiighit ts'a' zhit juu goots'a' k'eedeegwaadhat ch'andaa gooveet'iindhan t'oonchy'aa.

### Oots'it Haa Geech'õqahtan Naïï, Laraa Zhrih Ininjich'agahthat

Łyaa jii kwaii datthak geenjit geech'õõãhchyaa goo'aii. <sup>3</sup>Juu oots'it haa geech'õõqahtan ts'a' Diik'eegwaadhat Jesus Christ viginjik hi'didlii aïï gwik'iinjiighit kwaa ts'a' jidii diitr'igiinkhii zheh gwizhit geerõqahtan gwik'iinjiighit kwaa t'ee <sup>4</sup>gwiihil'ee idininjich'aadhat ts'a' tr'igwinjik. Vit'eegwijyãhchy'aa viginjik zhyaa k'ii'an ehk'aa hee eeginkhii ts'a' dinjii naïï zheedaan'ee ts'a' veh'an dinjii naïï nihtr'igii'ee, nihfik'iinjigiighit kwaa, tr'eedeenihãagaajyaa, ts'a' gwiizüü gwizhit nihts'a' nagogoolii, ts'a' <sup>5</sup>juu gwinzii vaagoo'aii kwaa ts'a' gwik'iinjiighit kwaa dhidlit naïï chan dinjii gweedhaa datthak izheedagaan'ee. Gwik'iinjirighit ji' diilaraa gweheelyaa giindhan.

<sup>6</sup>Akwat t'ee, dinjii gwik'iinjiighit t'ee valaraa gwanlii k'it nihk'it t'igwiichy'aa, jidii di'ïï haa veenjit gwinzii ji'. <sup>7</sup>Diigwanlii ðaj' jidii adahaa k'eera'ak? Ch'akwaa! Niriidhat ji' jidii adahaarehe'aa? Ch'akwaa! <sup>8</sup>Shih akwat gwach'aa haa tr'ii'ïï ji', aïï zhrih gaa nizii t'inchy'aa. <sup>9</sup>Juu shalaraa gooli' niindhan naïï laraa gihee'yaa eenjit ninjigwaroozhii zhrih giindhan ts'a' gwiizüü gwizhrîh googwitr'it gwanlii, gwiizüü gwizhrîh niinjich'agadhat ts'a' jyãhts'a' t'ee an gilik. <sup>10</sup>Dinjii laraa zhrih eet'iindhan ðaj' jidii gwiizüü datthak yeh'an t'ii'in. Dinjii lat naïï łyaa gwint'oo laraa gihi'ëe ts'aïï gwik'iinjigiighit akhagagoonjik ts'a' aïït'ëë gwinleïï geenjit tr'igwidii adats'an googwaatsik.

### Paul Aji Timothy Jyaa Ni'in Ahnyaq

11 Gaa nan aji, Vit'eegwijyahchy'aa vidinji' inlii akwat, jii deiinya' datthak gwits'i' adak'aantii. Gweheezyaa gwizhr̄h̄ geetr'agwah'in ts'a' dinjii nizii inlii, gwik'iinjinghit, ch'eet'igwiniindhan ni'ii, ts'a' khit jyaa diinchy'aa ts'a' khai'gwidlii dinjii inlii.

12 Gwik'iinjigwiighit ni'yaa eenjit gwint'aii tr'agwah'in, aji ji' t'ee gwandaii ndaanaq'aji' kwaa gaayiihantsyaa. Jii gwandaii ndaanaq'aji' kwaa eenjit t'ee Vit'eegwijyahchy'aa noozhrii, nijin lej̄i naj̄i andaa gwik'iinjigwiighit gwinzii eeginkhe' daji'.

13 Vit'eegwijyahchy'aa vandee ts'a', t'ee jidii datthak gwandaii iitsajī ajīts'a' Christ Jesus, chan Pontius Pilate ts'a' gwinzii ginkhe', jii kwaii jyaa dini'in. 14 Juk gwats'an, nijin drin Diik'eegwaadhat Jesus Christ vineegwahaakyaa gwats'a' ajī deenaiinya' datthak gwik'it t'ini'in ts'a' shroodiinyaq̄ inlii zhit k'ii'an tr'agoh'ya' shro'!

15 Vit'eegwijyahchy'aa adan zhrīh̄ ndak khii nilii ts'a' Shroodiinyaq̄ chan nilii, King naj̄i datthak eenjit King nilii, k'eedeegwaadhat naj̄i eenjit datthak ndak khii Diik'eegwaadhat nilii ts'a' nijin Vit'eegwijyahchy'aa niindhan ji' gwizhr̄h̄ vineegwahaakyaa.

16 Adan zhrīh̄ gwandaii ndaanaq'aji' kwaa di'ii, aadrii ajī ch'ihlak̄ gaa duuyeh yizyahkh̄aii ajī zhit gwich'ii. Vit'eegwijyahchy'aa ch'ihlak̄ gaa yaq̄h'ya' kwaa, ts'a' ch'ihlak̄ gaa duuyeh yaq̄h'in. Adan zhrīh̄ viiyeenjit khadhoo'ee ts'a' t'aih khwa'ii! Amen!

17 Zhit juu jii gwarandaii gwizhit gwiintsii neegoo'aii naj̄i adagashoo gooli' shro', ts'a' k'aiich'ii zhit gwizhit ninjich'oodhat shro', Vit'eegwijyahchy'aa zhit gwizhr̄h̄. Jidii gwiindhan datthak vizhit shoo tr'ih̄eel'yaa eenjit diits'an yahtsii gavaiinyaq̄. 18 Dinjii nizii qh̄lii goovaiinyaq̄, gwitr'it nizii t'ini'in, ts'a' nihts'a' ch'ohtsai' shro' ajīts'a' niinjikh̄haii nihts'a' ohsii goovaiinyaq̄. 19 Jyahts'a' t'ee gwihil'ee gaayigahaahsyaa ajī khaihlan̄ niheedaa ts'a' khit gooveenjit gwehe'aa. Ajīt'ee t'ee gwandaii ajī fyaa gwandaii ti'didlii nilii ajī gaayigohaahtsyaa, ajīt'ee gwandaii ndaanaq'aji' kwaa t'inchy'aa.

20 Timothy, jidii nint'eegwarin'ajī fyaa gwinzii vak'aantii. Juu gaandaii eenjit adashoo ahlii naj̄i zhyaa nihts'a' ts'i' adak'aantii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vinehts'i' goiinkhyaa shro'! 21 Dinjii lat naj̄i jyaa diginyaq̄ geh'an gwik'iinjigwiighit gii'ii kwaa gilik.

Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii naa ooli'!

## 2 Timothy

# Saint Paul, Timothy ts'ą' Neech'adaąantł'oo

---

**1** <sup>1</sup>Jii t'ee Paul vats'an,  
Vit'eegwijyahchy'aa doo'ya' shoonyaą eenjit Christ  
Jesus veenjit Tr'ihih'e' (Apostle) ihłii, Christ Jesus vik'iighai'  
ąjį gwandaii ndaanaą'ąj' kwaa geenakhwaagwahaldak eenjit  
Vit'eegwijyahchy'aa nakhwats'ą' shihih'e'.  
<sup>2</sup>Timothy, K'eegwaadhat zhit shidinji' inlii, łyaa neet'iihthan:  
Vit'eegwijyahchy'aa Gwiti' chan ts'ą' Christ Jesus  
Diik'eegwaadhat haa ch'eegoonzhrįj, neeshraahchy'aa niindhan  
chan ts'ą' tsinehdan haa naa oolį'.

### **Nigwik'iinjigwiighit Eenjit Vit'eegwijyahchy'aa Mahsi' Vaihnyaą ąjį Gwinzii K'ąąhtii**

<sup>3</sup>Vit'eegwijyahchy'aa mahsi' vaihnyaą, shigwitr'it gwiizųų  
gweheelyaa gwits'į' gwizhrįh ninjich'ihthat ts'ą' vaa nihthat, ąjįt'ee  
yeenii vats'an dihtthaa naįį gook'it. Toq, drin haa khadigihjii  
gwizhit nanaldaii ąjį geenjit mahsi' vaihnyaą. <sup>4</sup>Timothy nihłee  
shahoozhii daį', intree ganaldaii ts'ą' łyaa nool'ya' noihnyaą,  
izhit ji' łyaa shizhit shoh hee'aa. <sup>5</sup>Gwik'iinjiighit ti'didlii ni'įjį  
nanaldaii, nitsųh Lois chan ts'ą' neek'aii Eunice gwik'iinjigiighit  
gii'įjį chy'aa gwik'it. ąjįts'ą' nan chan jyaa diinchy'aa gaashandaii.  
<sup>6</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vigwitr'it t'agwahah'yaa geenjit nakat naaljik  
daį' nantł'eegwiin'ąjį ąjį kwaii gweedhaa datthak vaa tr'agwah'in.

7 Vit'eegwijiyaḥchy'aa Ch'ankey'aa Shroodiinyaḡ diits'an iłtsaii t'ee vaa dinjii akwat k'eegwiichy'aa datthak vaa garaanjat kwaa geenjit. Gaa Ch'ankey'aa Shroodiinyaḡ aii t'aih, ch'eet'igwiniindhan, deegwii'in akwat deegwiindhan gwizhit datthak idik'eerahaantyyaa eenjit diits'an yiłtsaii.

8 Aii'ts'a' t'ee, dinjii naii Diik'eegwaadhat eegoovaagwahandak eenjit oozhii oinli' shro'. Shii chan sheenjit oozhii oinli' shro', K'eegwaadhat veenjit zheegwaazhraii dhiidii. Gaa Gwandak Nizii eenjit khaiinjich'inighit datthak zhyaḡ gwaḡh'in, Vit'eegwijiyaḥchy'aa izhit geenjit t'aih nats'an ḡh'ii t'oonchy'aa. 9 Neediinahshii ts'a' gwandaii shroodiinyaḡ eenjit diinoozhrii, diigwitr'it akwat deegwee'ya' eenjit nakwaa gaa diits'a' ch'eegoonzhrii ḡgwaahchy'a' niindhan geh'an. Ye'eenaa tr'ookit dai' gwats'a' hee gwats'an, gwanaa jii ch'eegoonzhrii, t'ee Christ Jesus vik'iighai' diinant'eeyin'aii. 10 Gaa juk aii Christ Jesus oodaa nankat gwats'a' haazhii neediinahshii gwandaii ndaanḡḡ'ai' kwaa diits'a' gwigweelkii. Adan t'ee ch'ichi' gaiiyii'ıłtsaii ts'a' Gwandak Nizii zhit khit gwarandaii diits'an iłtsaii aii diits'a' gwigweelkii.

11 Vit'eegwijiyaḥchy'aa viginjik eegiihkhi chan ts'a' Tr'ihii'e' (Apostle) haa hihyyaa ts'a' Gwandak Nizii eech'oohaalchyaa eenjit gwitee tr'ashaḡḡchii. 12 Izhit geh'an t'ee khaiinjich'ashadhat. Gaa Jesus veenjit oozhii ihii kwaa, juu vik'injikhhit gaashandaii ts'a' aii gwiihdaii gwizhit veenjit gwitr'it t'ḡgwa'ya' vant'eegwii'aii aii kwaii Izhit Drin ji' sheenjit khagwahaazhyaa gaashandaii geh'an. 13 Zhit ginjik hi'didlii ganagoo'ee kwaii gwanta', ts'a' Christ Jesus zhit ch'eet'igwiniindhan chan ts'a' gwik'iinjigwiighit haa khit eenjit geech'qaḡhtan. 14 Zhit hi'didlii akwat jidii nant'eegwirinlii kwaii vik'eeḡḡḡt'yyaa eenjit goodhinjik aii't'ee Ch'ankey'aa Shroodiinyaḡ vat'aii k'iighai' diizhit gwandaii!

15 Asia nahkat gwizhit juu dinjii shaa neehiidal naii khaiinjii datthak akhashagoonyaḡ gaanandaii, dinjii neekwaii Phygelus ts'a' Hermogenes aii naii chan akhashagoonyaḡ.

16 Jii dinjii Onesiphorus vizheh k'ḡḡ naii K'eegwaadhat gooveenjit neeshraahchy'aa oihnya', gwinlei shizhit shoo nigii'naii geh'an. Zheegwaazhraii dhiidii eenjit sheenjit oozhii nilii kwaa. 17 Gaa nijin Rome kwaiik'it gwachoo k'idik Googwahkhan shagwahah'aa gwats'a' datthak shankantii. 18 Ephesus kwaiik'it gwachoo gwizhit deegwiisu' sheenjit t'iizhik vaanandaii. Ch'aroahkat Drin zhit ji' K'eegwaadhat neeshraahchy'aa yuuheenyyaa.

### Li'didlii Haa Gwik'injiinghit

**2** <sup>1</sup>Nan chan shidinji' k'it t'anoi'hnyaa, ch'eegoonzhrii zhit t'aih ni'ii ajiit'ee diinantl'eeriin'ajii, nijin Christ Jesus vaa t'oonchy'aa daj'. <sup>2</sup>Dinjii leji andah jidii geech'ooqahchya' kwaii datthak shijitth'ak t'ee ch'izhii dinjii geech'ooqahchya haanandaii najii gwinzii goqahtan.

### Niveet'ah'in Nizii K'eegwaadhat Eenjit Niveet'ah'in

<sup>3</sup>Christ viniveet'ah'in nizii inlii k'it t'ini'in, ts'a' shik'injinghit geh'an dinjii najii khaiinjich'anagathat daj' zhyaa gwaah'in. <sup>4</sup>Niveet'ah'in aji nih'iriighan dhidii ts'a' yats'a' k'eedeegwaadhat aji shoo o'tsyaa gwizhrii niindhan, ajiits'a' t'ee dizheh gwich'ii kwaa akwat geeghah gwitr'it gwii'ii kwaa.

### K'eegwaadhat Eenjit Aagal

<sup>5</sup>Ajiits'a' chan, izhit gwik'it dinjii nih'eeegalrahaajyaa gwitee aagal nilii, aagal daj' aji deegwehee'yaa goo'aii gwinyaa gwik'it t'ii'in kwaa duuyeh crown tseh\* gaiiyiidaatsii.

### K'eegwaadhat Eenjit Gwanzhii Naahshii

<sup>6</sup>Dinjii gwaahshii gwint'oo dagwanzhii dehk'it eenjit gwitr'it t'agwah'ya' t'ee adan tr'ookit gwanzhii ooheendal goo'aii. <sup>7</sup>Jii gwandak eenaagwaldak gininjich'ahthat, K'eegwaadhat jidii datthak eenjit ganahandaii nahahtsyaa geenjit.

<sup>8</sup>Khit Jesus Christ vanandaii, diineenjit niindhat ajiit'ee khakee'ajii, yeenii dalak David ts'an deedhaa, Gwandak Nizii zhit jyaa digwinyaa aji eech'ooahtan. <sup>9</sup>Gwandak Nizii eech'oohtan geh'an tee khaiinjich'ishighit, dinjii iizuq ih'ii k'it ch'iitsii tly'ah shakat digi'chaa. Gaa Vit'eegwijyahchya'aa viginjik aji ch'iitsii tly'ah haa dakhwachaa kwaa t'inchy'aa. <sup>10</sup>Juu Vit'eegwijyahchya'aa gwitee tr'agoovinlii najii eh'an khaiinjich'iighit geenjit jidii datthak nihk'it t'ishi'in, geedan chan Christ Jesus k'iighai' neegoohahshii gooheendal eenjit ajiits'a' yeendaa datthak vich'eegwahndit zhit gwigweheendaii. <sup>11</sup>Jii t'ee tyaa t'igwinyaa.

“Vaa niriindhat ji',

---

\* 2.5 Crown—Aji tseh t'ee ga' haa iltsajii.

Vaa gwireheendaii gwizhr̄jh goo'aii.

12 Veenjit khaiinjich'iriight gaa nihk'it akhagaroonyaḡ kwaa ji',  
vaa khaihkwaii tr'iheelyaa.

Vaagwiindaii kwaa gwinyḡḡ ji',  
adan chan diihaandaii kwaa heenjyaa.

13 Gwik'iinjireheeghit kwaa ji' gaa  
nihk'it Vit'eegwijyḡhchy'aa deeshi'yaa nyaḡ chy'aa gwik'it  
t'ihee'yaa,  
ideenjit oots'it kwaa t'inchy'aa.”

### **Dinjii Gwitr'it T'agwah'in Aḡḡ Vit'eegwijyḡhchy'aa Gwinzii Yeeginkhii**

14 Ginkhii, juu nitr'igiinkhii zheh nineedal naḡḡ jii kwaii datthak  
eenjit khit gineegovḡhdaii, Vit'eegwijyḡhchy'aa vandah deegwinyḡḡ  
t'igwinyḡḡ geenjit nihzheedoḡ'ee shro' goovaiinyaḡ. Jyaa digwinyḡḡ  
daḡ' gwinzii gwarahsaii kwaa ts'a' zhit juu ch'oolk'iḡ naḡḡ teegiheedaa  
t'oonchy'aa. 15 Lyaa nat'aii datthak haa Vit'eegwijyḡhchy'aa  
vik'eegwḡhthat ji' jyaa nahaanjyaa, “Lyaa gwinzii t'inizhik.”

Jyḡh'ts'a' t'ee gwinzii nigwitr'it gweheelyaa ts'a' ga'oozhii hahḡyaa  
kwaa. Gwinzii Vit'eegwijyḡhchy'aa Viginjik hi'didlii eech'ooḡḡhtan.

16 Vit'eegwijyḡhchy'aa vats'an t'inchy'aa kwaa kwaii eegoohkhyaa  
shro' akwat zhyaa geenjit gwakwaa chan veegohkhyaa shro'. Aḡḡ  
kwaii t'ee dinjii naḡḡ Vit'eegwijyḡhchy'aa ts'i' teehilii. 17 Jyḡh'ts'a'  
geech'agoḡḡhtan daḡ' diitthḡ' kat hit a'aa k'it t'oonchy'aa. Aḡḡ't'ee  
dinjii neekwaii Hymenaeus chan ts'a' Philetus haa jyḡh'ts'a'  
geech'agoḡḡhtan. 18 Vit'eegwijyḡhchy'aa Viginjik hi'didlii aḡḡ

k'eegogwḡhthat kwaa, ts'a' gwik'injiighit niindhat naḡḡ khakigaazhii  
aḡḡ chan jyaa dineegweheenjyaa kwaa ginyaḡ ts'a' gwik'iinjiighit  
naḡḡ gwigwiitth'ak daḡ' goolat naḡḡ gwintsal gwik'iinjiighit kwaa  
giłtsaḡḡ. 19 Jidii Vit'eegwijyḡhchy'aa diineenjit gwiltsaḡḡ duuyeh dits'i'  
neegooḡḡjii. Aḡḡ'ts'a' jii kwaii vakat danahoot'oo: “K'eegwaadhat juu  
naḡḡ yaaniilzhii gaandaii. Ts'a' juu K'eegwaadhat vaanihthat nyaḡ  
chan digwitr'it gwiizḡḡ datthak akhagoohheenjyaa gwizhr̄jh goo'aii.”

20 Jii k'it t'oonchy'aa, zheh gwachoo gwizhit k'ik, tyah haa  
nihḡhts'i' daazhyaa gwanlii. Valat kwaii Silver akwat Gold haa  
iltsaḡḡ, valak kwaii chan traḡ ts'a' ḡḡhch'ant'ak (clay) haa iltsaḡḡ.  
Valat kwaii drin gwiteegwḡḡnchy'aa vit'eegwaahchy'aa ts'a' gold  
ts'a' silver kwaii geetee gwizhr̄jh vit'eegwaahchy'aa. 21 Izhit

gwik'it, juu tr'agwaanduu gwitr'it t'agwah'in gwits'i' adak'aqantii ji' adan chan geetee hee gwitr'it gwinzii eenjit vit'eegwahahchy'aa, gwiizuu t'ii'in akhagoonyaa ji' gwizhrjh K'eegwaadhat gwitr'it gwinzii datthak eenjit yit'eehaahchy'aa.

<sup>22</sup>K'eejit naïï tr'agwaanduu t'ahqo'ya' nothan aïï gwik'it nakhwagwitr'it gooli' shro', gaa khit Vit'eegwijyahchy'aa vaa gwinzii hohaa, gwik'iinjuhkhit, nakhwashroonchy'aa, tsinehdan ohlii. Aïï juu hi'didlii ts'a' shroodiinyaã haa K'eegwaadhat haagoondaii giindhan naïï haa gwik'it t'akhwa'in. <sup>23</sup>Tr'agohjik ky'aa nihãaa gohkhyaa shro', aïï ji' t'ee nihzheedagahaa'ee gaanandaii. <sup>24</sup>K'eegwaadhat vitsyaa ch'izheedagahaa'aa kwaa goo'aa. Juu naïï datthak ts'a' giheezyaa goo'aa, gwik'igahaandal gwats'a' datthak gwinzii geegoovohtan, <sup>25</sup>ts'a' ch'eeshroonchy'aa haa juu nats'aïï nadhat naïï gaa goaãhtan. Aïï naïï Vit'eegwijyahchy'aa vik'iighai' datr'agogwaanduu akhagagoohenjyaa ts'a' jii geenjit viginjik hi'didlii t'inchy'aa gwik'igahaandal. <sup>26</sup>Aïï naïï Ch'an'ky'aa Tr'aanduu deegavoh'ya' gavoonyaã datthak gwik'it t'igii'in gaa vigyah zhit gaa tr'ineegii'al daï' t'ee gwinzii ninjich'agadhat neegiili'.

### Khaiinkqo Drin

**3** <sup>1</sup>Jii ganoondaii! Khaiinkqo Drin zhit ji' gwagwantrii gwarahaãh'yaã t'oonchy'aa. <sup>2</sup>Izhit nagwaanaiï ji', dinjii naïï geedan zhrih idininjich'agahahthat, laraa zhrih chan eet'igeheenghyaa, geedan zhrih gwinzii ideegigiheekhyaa, khaiinjigihil'ee chan giheelyaa. Dinjii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa haa gwiizuu eegigeheekhyaa, digiyyehghan naïï k'eegogwahthat kwaa, duuyeh chan mahsi' giindhan, K'eegwaadhat chan k'injigiheeghit kwaa, <sup>3</sup>duuyeh dinjii eeshroonchy'aa, duuyeh chan neeshraahchy'aa giindhan, ch'izhii naïï gwiizuu eegigeheekhyaa, idik'eegaantii kwaa ts'a' jidii datthak zhit tr'ihkhith t'igii'in, chan gootr'eegwahãaiï, nijin gwinzii daï' chan gitr'igehee'ee, <sup>4</sup>dinjii chan gwint'eegahchik giheelyaa, niinjich'agadhat kwaa ts'a' zhyaa k'ii'an googwitr'it gwanlii, tr'ihkhith khaiinjigihil'ee, shroonchy'aa aïï Vit'eegwijyahchy'aa andaa ts'a' gwigwihil'ee giheelyaa. <sup>5</sup>Gwik'injigiighit adagaa'iï gaa Vit'eegwijyahchy'aa vat'aa haa goodrii zhit ch'ijuk t'igwinjii kwaa. Jii naïï goots'i' adak'oqntii.



<sup>6</sup>Goolat naïï juu tr'injaa gwik'injiighit dhidlit naïï zheh nideegiinjil ts'á' goots'á' k'eedeegwaadhat, googwitr'it gwiizúú gwiinli' ts'á' gooyinji' t'aih kwaa geh'an khít tr'agwaanduu ninjich'agadhat ts'á' tr'agwaanduu nihlehts'i' datthak t'asho'ya' giindhan. <sup>7</sup>Jii tr'injaa naïï khít gogoogwahaa'ee gwik'eegowandaii gaa Vit'eegwijyahchy'aa vihi'deegwidlii aïï agoogwaa'e' kwaa. <sup>8</sup>Deenaadaï' gwanaa izhit gwik'it dinjii neekwaii Jannes, Jambres haa Moses ts'i' t'iginchy'aa. Aïïts'á' jii oots'it haa geech'oaqhtan naïï chan gwik'it Li'didlii ts'i' t'iginchy'aa, gooyinji' iizúú ts'á' diigwik'iinjikhít akhagoonyaá. <sup>9</sup>Gaa aïï naïï duuyeh niighyuk gahdal, juu naïï datthak gwint'oo tr'igwigwinjik goohaah'yaá geh'an, Jannes chan ts'á' Jambres haa deegiizhik gwik'it.

### Jii Kwaii Jyaa Dini'in

<sup>10</sup>Gaa Timothy nan aïï gwihdaii gwizhit deeshi'ya' chan ts'á' deeshi'in gwik'eegwihdaii ts'á' geech'oaqahchya'. Aïïts'á' dinjii naïï eenjit ch'eet'igwiniindhan shi'ii, khít shaa gwiizúú daï' gaa nihk'it akhagoiinyaá kwaa datthak gaanandaii. <sup>11</sup>Zheegwaazhraïï nasharaqahchiï ts'á' gwint'oo khaiinjich'ashagahtat daï'. Antioch, Iconium ts'á' Lystra kwaiik'it gwizhit gwinleïï shats'á' deegiizhik gaanandaii! Gaa K'eegwaadhat geenjit datthak shits'iinya'. <sup>12</sup>Juu Vit'eegwijyahchy'aa chan ts'á' Christ Jesus gwandaii datthak k'eegoołthat niindhan naïï datthak khaiinjich'igiheedhat t'igwinyaá. <sup>13</sup>Izhit gwiizhit dinjii iizúú chan ts'á' yeek'ii'an geech'oaqhtan naïï gwandaa giizúú giheelyaa, aïï naïï yeek'ii'an eegooahqahchyaá ts'á' geedan chan jidii eech'agoqahntan eenjit idik'iinjigiheeghit. <sup>14</sup>Gaa nan aïï ideenjit Li'didlii gwik'iinjinghit geenaroahchya' akhagoiinya' shro', juu geenoaqahchya' naïï haanandaii. <sup>15</sup>Aïïts'á' tr'iinin inlii daï' gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik Shroodiinyaá haanandaii aïï ganandaii, aïït'ee ch'igwizhi' nint'eehee'aa ts'á' neenahahshii aïït'ee Christ Jesus k'iighai' gwik'iinjigwiighit tr'ii'ii. <sup>16</sup>Dehtly'aa Choh kat deegwinyaá t'ee Vit'eegwijyahchy'aa vik'iighai' gwadanakhwat'oo ts'á' hi'didlii eech'arohaahchyaá eenjit lyaa dinjii gwiizúú t'ii'in daï' jyaa dihee'yaá kwaa eenjit geegoorahahchyaá, ts'á' dinjii gwiizúú vigwitr'it gwanlii daï' nats'ahts'á' gwinzii t'igihee'yaá eenjit jyaa goorahaanjyaa, Vit'eegwijyahchy'aa nats'aa gwaroondaii diinoonyaá eenjit chan

geech'qaahtan. <sup>17</sup>Jyahts'a' gwik'it juu Vit'eegwijyahchy'aa eenjit gwinzii gwitr'it t'agwah'in haa dinjii naji ts'iginyaq t'ee jidii tr'agwagwah'yaa eenjit t'eegahchy'aa datthak gihee'yaa.

**4** <sup>1</sup>Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' Christ Jesus haa goovandah jyaa danaihnyaq t'ihnyaq. Aji't'ee ye'leendaa Ch'arohkat Drin ji' jii nankat gwandai akwat niindhat naji giits'a' niheedaa ts'a' goohahkat. Nijin k'iidaq neezhii dai' K'eegwaadhat Veegwini'ee gwik'it gweheelyaa naihnyaq. <sup>2</sup>Aji geh'an naagwik'it goo'aii kwaa ji' gaa, nihk'it khit ts'a' Viginjik eegwandak, dinjii gwiizuu t'ii'in dai' jyaa dihee'yaa kwaa geenjit vats'a' ginkhii, ts'a' dinjii gwiizuu vigwitr'it gwanlii dai' akoo davaiinyaq ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa nats'ahts'a' gwagoondaii goovoonya q gwik'it khai'gwidlii geegoovahtan. <sup>3</sup>Izhit gwanaa ji' dinjii naji Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik hi'didlii goohaahky'aa kwaa gweheelyaa ts'a' oots'it haa geech'qaahtan leji naji tee giheedaa ts'a' jidii shoo haa gwarooth'ak giindhan gwizhrh gwigweheeth'ak geenjit t'igii'in. <sup>4</sup>Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik hi'didlii aji gwarohk'i' giheenghyaa kwaa ts'a' zhyaa k'ii'an gwandak gahtsii hi'didlii nilii kwaa aji k'injigiheeghit. <sup>5</sup>Gaa nan aji nihk'it gwinzii niyinjii' k'aqhtii ts'a' khaiinjich'anadhat dai' gaa zhyaa gwaah'in, dinjii naji Gwandak Nizii haa gwik'iinjyahjii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa deenoo'ya' noonya q datthak akhagoiinya' shro'.

<sup>6</sup>Shii aji it'ee niight kwaa Vit'eegwijyahchy'aa ant'l'eesharahahchyaa eenjit nigwiindhat, niight kwaa shagahahkwaa niizhii. <sup>7</sup>Vit'eegwijyahchy'aa veenjit gwinzii gwint'aii tr'agwa'ya' ts'a' gehdaa tr'iijik ts'a' Gwandak Nizii eech'oahtan akhagoihnya q kwaa. <sup>8</sup>Juk it'ee Vit'eegwijyahchy'aa vaa gwinzii nihthat jidii gaayiidhahtsaii kwaii sheenjit zheekat dhidlii, ts'a' aji't'ee Diik'eegwaadhat, hi'didlii nilii zhat Ch'arohkat Drin ji' shint'l'eyeheelyaa. Shii zhrh nakwaa, gaa juu ch'et'igwiniindhan haa Jesus k'ineeheedik tyaa nool'ya' yuunya q naji chan t'aihnya q.

### Paul Deeshi'yaa Nyaa

<sup>9</sup>Khan shats'a' hinkhaa gwik'eegwiindaii. <sup>10</sup>Aji dinjii Demas jii nankat gwagwadal eenjit gwizhrh ninjich'adhat ts'a' akhashoonya q, Thessalonica kwaiik'it gwachoo gwats'a' haazhii. Dinjii Crescens chan Galatia nahkat gwats'a' haazhii. Titus chan

Dalmatia nahkat gwats'a' haazhii. <sup>11</sup>Luke zhr̄h shaa dhidii. Mark noiinjii ts'a' shats'a' adahaa neehanchij̄, shigwitr'it shaa t'agwahah'ya'a eenjit. <sup>12</sup>Dinjii Tychicus chan Ephesus kwaiik'it gwachoo gwats'a' hooł'e'. <sup>13</sup>Oo'ee hinkhaii ji' Troas kwaiik'it gwachoo gwizhit, dinjii Carpus vaa shi'ik naałtsuu chy'aa oo'ee hałtsu. Shidełtly'aa kwaii chan oo'ee hinlii, ałıts'a' ch'adhah nakhwadq kat ch'adanakhwatł'oo kwaii łyaa anoondee shrq'.

<sup>14</sup>Dinjii Alexander, ch'iitsii ałtsii nilii chy'aa łyaa shats'a' gwiizų tr'agwah'ya' t'inchy'aa. Deezhik geenjit K'eegwaadhat yineegooheekwat t'inchy'aa. <sup>15</sup>Alexander geech'arqaałtan datthak gwits'i' t'inchy'aa geh'an vits'i' adak'ałntii.

<sup>16</sup>Tr'ookit Ch'aroahkat Zeh nihdeesharaqahchij̄ daj' ch'ihłak gaa shats'ałı nadhat kwaa ts'a' shits'iiny'a' kwaa. Datthak shits'i' t'oohłii neegahoojil. Jyaa digiizhik googaa datthak Vit'eegwijyahchy'aa gooveenjit oo'an gwahoolyaa nihthan. <sup>17</sup>Gaa K'eegwaadhat shaa nilii ts'a' t'aih shats'an iłtsałı, Israel gwich'in nilii kwaa nałı Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik eegoovaagwaldak ts'a' juu nałı datthak gwik'injigeheeghit ji' eenjit. Ałıts'a' t'ee K'eegwaadhat sharahaahkhwaa kwaa gwits'i' Lion yik gwats'an gideeshahchij̄ k'it t'oonchy'aa. <sup>18</sup>Shats'a' gwiizų tr'agwahaah'ya' gwits'i' shik'eehałtyaa ałı zheezhit gwizhit Veegwini'ee goo'aii nihdeeshahahchyaa. Vats'a' ch'eegwahndit gooli', khit ts'a' khit geenjit! Amen!!

### Jyaa Dagwahtsii Gwizhr̄h

<sup>19</sup>Aquila ts'a' va'at Priscilla, chan ts'a' dinjii Onesiphorus vizheh k'ał nałı gooniinjich'althat jyaa sheenjit goovaiinya. <sup>20</sup>Dinjii Erastus ałı Corinth kwaiik'it gwachoo dhidii, ałıts'a' dinjii Trophimus chan iłts'ik, ts'a' Miletus kwaiik'it akhoihnya. <sup>21</sup>Khaii gwehkij̄ dzał k'eehindik gwik'eegwiindaii.

Dinjii nałı Eubulus, Pudens, Linus ts'a' tr'injaa Claudia chan ts'a' dzaa gwats'an gwik'injigiighit nałı haa datthak nidiveegoozų nagahnya.

<sup>22</sup>K'eegwaadhat naa oolı, ałıts'a' chan vich'eegoonzhrii naa oolı'.

# Titus

## Saint Paul, Titus ts'a' Ch'adaqantl'oo

---

### Saint Paul, Titus ts'a' Dęhtly'aa Daantl'oo

**1** <sup>1</sup>Shii Paul, Vit'eegwijyahchy'aa vi-slave ts'a' Jesus Christ eenjit Tr'ihil'e' ihlii jii dęhtly'aa nats'a' dıhtl'oo.

Shii t'ee Vit'eegwijyahchy'aa gwiteetr'ashahchii, Vit'eegwijyahchy'aa dinjii najii gwiteetr'iinlii gook'injigwiighit gwint'aii gwahałtsyaa geenjit Gwandak Nizii eegooahchyyaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa shoo gahtsii zhit gwigweheendaii geenjit.

<sup>2</sup>Vit'eegwijyahchy'aa, ch'ihłok gaa oots'it kwaa haa deenaadaı' nan gweheelyaa gwehkii gwats'an deeshi'yaa nyaq gwik'it t'iizhik. Vidinji' Jesus Christ, k'iighai' neediihahshii ts'a' gwandaii ndaanaaı' kwaa haa vaa t'igweheechy'aa geenjit gwiłtsaii.

<sup>3</sup>Nijin Vit'eegwijyahchy'aa gwinzii nindhan izhit t'ee Gwandak Nizii, eegwahaaldak eenjit shrigweheelyaa. Vit'eegwijyahchy'aa neediinahshii aiit'ee jii gwitr'it t'agwahał'yaa gwizhrıh shahnyaa.

<sup>4</sup>Titus, jii dęhtly'aa nats'a' dıhtl'oo, gwik'injigwiighit zhit shidinji' hi'didlii inlii.

Gwiti', Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' Diik'eegwaadhat neediihahshii Jesus Christ haa ch'eegoonzhrıi, akwat tsinehdan haa nats'an gohtsyaa.

### Titus, Crete Njuu Kat Goo'aii gwizhit Tr'agwah'in

<sup>5</sup>Nijin Crete njuu kat goo'aii, izhit gwats'an nihłishahhoozhii, daı' zhit gwa'an kwaiik'it goodlii kwaii tr'igiinkhii zheh,

shrineegwihinlyaa ts'á' ch'anjaa náìì gwitee tr'ihiniyaa, áììts'á' tr'igiinkhii zheh gwiteegwaanchy'aa k'ìh nagoovihinlyaa geenjit, ts'á' jii deenaihnyaá datthak gwinzii gineehaandaii yuu. <sup>6</sup>Zhit juu ch'anjaa gwik'injiighit k'ìh dilk'ii náìì tee googwitr'it heezyaa ts'á' goo'at ch'ihlak zhrìh gweheelyaa. Áìì eeninjigwagwahaashyaa kwaa, áìì k'it t'inchy'aa náìì zhrìh k'ìh haaky'aa gwahahtsyaa. Juu k'ìh dilk'ii dhàhtsáìì náìì googii gwik'injiheeghit gwizhrìh, ts'á' tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii akwat gwik'eegwagwahthat kwaa goorahnyaá haa gooveegareheekhyaa kwaa. <sup>7</sup>Tr'igiinkhii zheh gwizhit dinjii ndak khii nilii Vit'eegwijyàhchy'aa gwitr'it t'agwah'in geenjit khit gwiizúú vigwitr'it gweheelyaa, khaiinjigihil'ee kwaa, ch'anakhwanì' heelyaa kwaa, khan vik'iigwahaadhak chan kwaa ts'á' dee'in, deenyaá haa datthak gwinzii gwik'eehahtyaa, ch'ahaakhwaa kwaa ts'á' laraa hahtsyaa geenjit ch'ihzhii dinjii náìì eeninjigwahaazhii kwaa. <sup>8</sup>Dizheh gwizhit aakin haandaii kwaa ji' nihk'it nihdeehahchik, jidii gwinzii datthak geenjit ch'et'igwiniindhan hee'yaa, digwizhi' chan k'eehahtyaa ts'á' juu náìì datthak ts'á' gwinzii ninjich'iheedhat. Dinjii yeek'ii'an tr'agwah'in heelyaa kwaa, ts'á' dinjii náìì datthak ts'á' gwinzii t'ihée'yaa ts'á' Vit'eegwijyàhchy'aa chan gwinzii táìì heekhaa. Izhit chan shroodiinyaá heelyaa ts'á' gwiizúú t'ihée'yaa gwits'ì' gwik'eehahtyaa. <sup>9</sup>Jesus Christ, Gwandak Nizìì zhit veegirinkhii áìì gwik'injiheeghit ts'á' gwint'aii gwahoontá'. Áìì deegwinyaá datthak hì'didlii haa dinjii lat náìì t'aih goots'an hahtsyaa ts'á' juu diigwik'injigwiighit ts'ì' t'inchy'aa náìì hì'deegwidlii zhit Gwandak Nizìì geegoogaàhtan kwaa goots'á' gwagwahahchy'aa geenjit.

<sup>10</sup>Áìì geh'an jyaa dihnyaá t'ihnyaá, dinjii leìì náìì tr'igiinkhii zheh gwizhit juu k'ìh dilk'ii náìì k'eegwarohthat kwaa giindhan, jii náìì zhyaa k'ii'an giginkhii haa geech'agwahtan, ts'á' ch'izhii náìì gook'injigiheeghit goorohtsyaa googoonyaá. Jii náìì tee Jews leìì gwik'injiighit náìì, Moses va-law zhit gwik'it datthak goottháì' gihheerahat'ii gwizhrìh gwinyaá. <sup>11</sup>Juu gwinzii geech'qaahtan adaa'ìì náìì gwik'injiighit náìì ts'á' jyàhts'á' geech'qaahtan zhyaa goovoh'in kwaa. Nijin jyàhts'á' geech'agwaatan dáì' zhehk'aa gwizhit juu gwik'injiighit náìì datthak Jesus k'injiighit kwaa gahtsii t'igii'in. Dinjii náìì ts'an laraa gooheendal geenjit gwizhrìh goots'it haa geech'agwaahtan t'igii'in. <sup>12</sup>Yeenaa dáì' Crete njuu

kat goo'ain gwats'an, gootee dinjii ch'ihlak gihi'ee ts'a' goonzhii aii t'agoovahnyaa, "Cretans najii gweedhaa datthak goots'it, nin iizuu k'it zhyaa k'i'an gwitr'it t'agoogwah'in ts'a' zhyaa gwint'oo chan ch'aga'aa ts'a' gēhdaa kwaa chan tr'agoodigiinjik." <sup>13</sup>Aii dinjii jyaa nyaa lyaa oots'it kwaa ts'a' t'iginyaa giyahnyaa. Gwint'ain goots'a' gookhii gwiizuu t'iginyaa gaagehendaii geenjit. Jyachts'a' gwik'injiighit najii gwinzii Jesus deenya gwik'it giheedaa ts'a' googwik'injigwiighit heent'ain geenjit, <sup>14</sup>Jews najii zhyaa gwandak gahtsii k'injuhkhith shrō', ts'a' goolaw kwaii zhit juu Jesus Vagwandak Nizii hi'didlii k'injiighit kwaa najii t'ii'in. <sup>15</sup>Dinjii gwik'injiighit najii Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' shroodiinyaa ginlii, jidii datthak gooveenjit shroodiinyaa nilii, gaa dinjii tr'agwaanduu gwitr'it t'agwah'in ts'a' Jesus k'injiighit kwaa najii deegii'in datthak tr'agwaanduu gwizhr̄ih t'igii'in. Tr'agwaanduu gwizhr̄ih ninjich'agadhat ts'a' jidii gwiizuu akwat gwinzii gaa gaagiindaii kwaa. <sup>16</sup>Geech'ōahtan adaa'ii najii Vit'eegwijyahchy'aa vaagwiindaii t'oonchy'aa ginyaa, gaa googwitr'it aii Vit'eegwijyahchy'aa vigwitr'it nilii kwaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa haagiindaii kwaa gwigweech'in. Vit'eegwijyahchy'aa k'eegwagwahthat kwaa gwiizhit dinjii najii ts'! t'iginchy'aa, ts'a' gwinzii ch'ihlak gaa googwitr'it gwanlii kwaa.

### Gwaandak Nizii Li'didlii T'inchy'aa

**2** <sup>1</sup>Gwandak Nizii, hi'didlii gwizhit gwizhr̄ih geech'ōahtan. <sup>2</sup>Dinjii ch'anjaa nilii najii jii eegoovahtan: Dinjii najii gooyinjihah'aa gwizhr̄ih gwats'a' googwitr'it gweheelyaa gwizhr̄ih, ts'a' deegii'in datthak gwik'eegahahtyaa gwizhr̄ih. Vit'eegwijyahchy'aa zhr̄ih k'injigiheeghit ts'a' dinjii najii eenjit ch'eet'igwiniindhan gihee'yaa ts'a' goovaa googwantr̄ii gaa nihk'it Jesus Christ t̄aii giheedaa gwizhr̄ih. <sup>3</sup>Aii gwik'it chan, tr'injaa ch'anjaa nilii najii chan shroodiinyaa zhit gwizhr̄ih gwigwehendaii, aii geenjit geegoovahtan. Dinjii najii oozhri' iizuu gahahtsyaa gwinehts'! idik'ahahtyaa. Jak chū' gwint'oo giheenjyaa gwits'! eedik'eegahahtyaa. Jidii gwinzii t'igii'in gwizhr̄ih eech'agahahchyaa, <sup>4</sup>tr'injaa ch'anjaa nilii najii, tr'injaa vaghaii nitsya' najii dagakai', digigii haa eet'igigeheenghyaa aii geenjit geegogahahchyaa. <sup>5</sup>Aii tr'injaa vaghaii nitsya' najii gwik'injigiighit zhit deegii'in ts'a' deeginyaa datthak

gwinzii gwik'eegahahtyaa. Shroodiinyaq zhit gwigwehendaii ts'a' digizheh k'aq gwinzii gwik'eegahahtyaa ts'a' dagakai' deegoovahnyaq gwik'eegwagwahahthat. Jyahts'a' gwagwandaii ji' duuyeh Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizii ch'izhii dinjii naji tr'agwaanduu geegiginkhii geenjit.

<sup>6</sup>Aji gwik'it chan dinjii tsyaa naji deegii'in, deeginyaq datthak gwinzii gwak'qohtii goovohnyaq. <sup>7</sup>Ch'izhii dinjii naji khit goots'a' gwinzii t'ini'in, aji gwik'iighai' dinjii tsyaa naji nik'it t'igihee'yaa geenjit. Vagwandak Nizii eech'qaqhtan dai' gwhil'ee ts'a' hi'didlii haa geech'qaqhtan. <sup>8</sup>Gwandak Nizii hi'deegwidlii haa zhrh geech'qaqhtan, aji ji' duuyeh gwiizuu t'iinyaq nagahnyaq, jyaa ni'in ji' juu nits'i' t'inchy'aa naji oozhii giheelyaa ts'a' diikhwan gwik'injiriighit duuyeh gwiizuu diineegiginkhii t'oonchy'aa.

<sup>9</sup>Slaves naji jii jyaa digihee'yaa gwizhrh goovaihnyaq, juu goots'a' k'eedeegwaadhat naji deegooghnyaq datthak gwik'eegwagwahahthat. Gwidii gigeehkhyyaa kwaa, ts'a' khit shoo googahahtsyaa gwizhrh gwik'eegogwandaii. <sup>10</sup>Slaves qhii ts'a' goots'an ch'oh'ii shrq' gaa juu goots'a' k'eedeegwaadhat dinjii hi'didlii qhii nakhwagahah'yaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa neediinahshii eenjit geech'qaqhtan datthak gooveenjit gwinzii t'igweheenjyaa.

<sup>11</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii haa neediinahshii aji dinjii ts'a' gwigweelkii. <sup>12</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii eh'an nats'aq dinjii tr'ooli' diinoonyaq gwik'it dinjii tr'iheelyaa ts'a' juu gwik'injiighit kwaa naji jidii gwiizuu giindhan aji lya ts'a' dinjireheeghit kwaa. Gaa gwiizuu t'igwehee'yaa gwats'i' idik'erahaantyyaa. Vit'eegwijyahchy'aa shoo tr'ahahtsyaa gwizhrh geenjit gwirehendaii. <sup>13</sup>Jyaa digwii'in gwiizhit nijin drin Jesus Christ Diivit'eegwijyahchy'aa jiintsii nilii ts'a' neediihahshii dich'eegwahndit zhit k'ineeheedik gwats'a' geenjit nagwarool'in. <sup>14</sup>Jii Jesus Christ neereheezhii geenjit gwint'ee adaachii. Tr'agwaanduu t'igwii'in gwats'an tr'ineediiniinii, ts'a' vigii tr'iheelyaa geenjit shroodiinyaq diiniitsaji, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vandah gwinzii zhrh t'agoq'ya' gweheenghyaq.

<sup>15</sup>Ajits'a' Titus, njuu kat Crete gwizhit gwik'injiighit naji jii jidii naagwaldak eegoovahtan. Jesus vat'aii k'iighai' nijin gwinzii

t'igii'in daj' jyaa goovaihnyaa, ts'a' nijin gwiizuu t'igii'in daj' jyaa dakhwa'in kwaa goovaihnyaa. Ch'ih'lee gaa zhyaa ginkhii nagoonyaa' shro'.

### Gwik'injiighit Najj Nats'aa Gwinzii Gwigweheendaii

**3** <sup>1</sup>Titus, Crete njuu kat dinjii gwik'injiighit najj Roman k'eedeegwaadhat najj k'eegohthat goovaihnyaa, ts'a' khit ch'izhii dinjii najj ts'a' hohsyaa gwik'eegohdaii goovaiinyaa. <sup>2</sup>Dinjii najj tr'agwaanduu eegoohkhyaa shro'. Ts'a' juu najj datthak haa tsinehdan oh'ij ts'a' juu najj datthak eenjit ch'et'igwiniindhan akhwa'ij ts'a' chan juu najj datthak ts'a' nakhweeshroonchy'aa goovaiinyaa. <sup>3</sup>Gwik'injigwireheeghit gwats'a' daj' tr'igwirinjik ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa k'eegwarahthat kwaa, dinjii najj gwiizuu t'igwehee'yaa geenjit goots'it haa gwik'it t'igwii'in diigahtsii. Tr'agwaanduu nih'ehjuk t'agoo'ya' gwiindhan diits'a' k'eedeegwaadhat k'it t'oonchy'aa. Ch'izhii dinjii najj ts'a' khit tr'agwaanduu diigwitr'it gwanlii ts'a' jidii gii'ij chan khan diits'an ooli' gwiindhan. Dinjii najj diitr'ii'ee ts'a' diikhwan chan gootr'igwii'ee. <sup>4</sup>Jyaa digwii'in googaa nihk'it Vit'eegwijyahchy'aa neediinahshii diits'a' dich'et'igwiniindhan ts'a' zhuut'iiichy'aa haa agweel'kij. <sup>5</sup>Vit'eegwijyahchy'aa tr'agwaanduu t'igwii'in zhit diigwahahshii gwits'ij' neediinahshii. Gwinzii t'igwee'ya' geenjit nakwaa gaa neeshraahchy'aa diinoonyaa geh'an. Vit'eegwijyahchy'aa, juu diitr'agwaanduu oo'an gwahaadlii Ch'anky'aa Shroodiinyaa diinant'eiin'ajj haa neediinahshii ajj zhit ch'ijuk dinjii tr'ih'eelyaa ts'a' diigwitr'it chan ch'ijuk t'ih'eechy'aa. <sup>6</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii zhit Ch'anky'aa Shroodiinyaa nitsii haa diik'aa naanjik, Jesus Christ k'iighal' neediiahshii geenjit. <sup>7</sup>Vit'eegwijyahchy'aa jyaa diizhit ajj gwik'iighal' vigii tr'ih'eelyaa ts'a' ndaagwaa'aj' kwaa gwats'a' datthak vaa t'igwiheechyaa gaagwiindaii. Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii zhit jii datthak diineenjit gwik'it gwanlii ts'a' gwiizuu t'igwiizhik kwaa danahaanjyaa. <sup>8</sup>Jii deenaihnyaa t'ee datthak lyaa t'ihnyaa ts'a' nijin geech'ooahtan daj' lyaa gwik'it t'igih'eelyaa gwizhrh goovaiinyaa, juu gwik'injiighit najj Vit'eegwijyahchy'aa deegoo'ya' goovoonyaa gwik'it t'ih'eelyaa ts'a', jii geech'oorahstan t'ee juu najj datthak ts'ih'eenjyaa t'inchy'aa. <sup>9</sup>Dinjii juu tr'igwinjik ky'aa ginkhii haa



nihzheedq̄'ee shrq̄', ts'ą' juu yeenaa nihzheeneedijii ts'an ihshyaa nyaq̄ ts'ą' nakhwazheedaa'ee akwat Moses va-law eenjit ch'ats'ą' t'inyaq̄ naq̄i ts'ı' adak'q̄ontii. Jii kwaii datthak ginilih kwaa ts'ą' vit'eegwaahchy'aa kwaa kwaii t'inchy'aa. <sup>10</sup>Dinjii gwiizų gwahtsii ji' akwat dagoovahnyaq̄, gaa nihk'it t'igii'in ji' chan akwat dagoorohnyaq̄, nagoolk'ıi kwaa ji', gaanagoon'aa shrq̄!  
<sup>11</sup>Tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii k'iighai' dinjii iizų ginlii t'igii'in goovaakhwandaii ts'ą' juu naq̄i datthak gootr'agwaanduu k'iighai' gwiizų t'igii'in goovaagiindaii geenjit.

### **Jii Zhrıh T'ihihjyaa ts'ą' Nakhwadiveegoozų'**

<sup>12</sup>Nicopolis kwaiik'it gwachoo gwats'ą' hihshyaa ts'ą' zhat khaii datthak t'ihihchy'aa nihthan. Dinjii Artemas akwat Tychicus haa ch'ihlee zhat k'idik ji' gwagwahkhan dzaa Nicopolis kwaiik'it gwachoo shats'ą' hinkhaa gwik'eegwiindaii. <sup>13</sup>Dinjii Zenas, lawyer, nilii ts'ą' dinjii Apollos haa nihky'aa k'eegihee'oo eenjit goots'ihiiinyaa gwik'eegwiindaii. Jidii deegaahchy'aa geenjit datthak goots'iinyaq̄. <sup>14</sup>Crete njuu kat gwik'injiighit naq̄i ch'izhii dinjii goots'aroonyyaa niindhan naq̄i ts'igiheenjyaa geenjit gwint'aii gwitr'it t'agwagwahah'yaa geenjit geegoovaq̄htan, nijin gwit'eegwaahchy'aa ąi' dinjii vit'injarahchy'aa giheelyaa ts'ą' zhyaa dinjii ginilih kwaa k'it t'ihheechy'aa kwaa geenjit.

<sup>15</sup>Dzaa juu shaa dilk'ii naq̄i datthak nidiveegoozų' nagahnyaq̄. Zhat Crete gwizhit juu gwik'injiighit naq̄i diineet'iindhan datthak chan goodivee goozų' goovaihnyaq̄. Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii datthak nakhwaa ooli'.

## Philemon

# Saint Paul, Dinjii Philemon ts'a' Ch'adaqantl'oo

---

### Paul Khadigiinjii ts'a' Mahsi' Nyaa

<sup>1-2</sup>Philemon, jii dehtly'aa nats'a' dihtl'oo. Christ Jesus veenjit gwitr'it t'agwah'in geh'an, zheegwaazhraji dhiidii.

Diichaa, Timothy oozhii, chan nats'a' ch'ee't'igwiniindhan niin'aji. Nant'ee diihaa Christ veenjit gwitr'it t'agwah'in t'oonchy'aa. Nijin nizheh gwizhit tr'igiinkhii gwahahtsyaa ji' diijuu Apphia ts'a' Jesus Christ viniveet'ah'in nilii Archippus oozhii goots'a' ch'ee't'igwiniindhan nariin'aji diineenjit goovaagwandak. Jesus k'injiighit naji datthak chan ch'ee't'igwiniindhan diineenjit goots'a' niin'aji.

<sup>3</sup>Vit'eegwijyahchy'aa Diiti' ts'a' Diik'eegwaadhat Jesus Christ vats'a' khadigihjii, nakhweenjit ch'eegoonzhrii ts'a' tsinehdan nats'an oolj'.

### Philemon, Jesus K'injijii Najj Eenjit Ch'ee't'igwiniindhan Di'ij

<sup>4</sup>Shachaa gwik'injigwiighit zhit Philemon, khit ts'a' khadigihjii daj' neenjit Vit'eegwijyahchy'aa mahsi' vaihnyaa. <sup>5</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vigii najj eenjit ch'ee't'igwiniindhan ni'ij ts'a' K'eegwaadhat Jesus chan vit'injyahchy'aa narahnyaa neegwiitth'ak geh'an. <sup>6</sup>Nigwik'iinjigwiighit eh'an ch'eiinzhrii. Ts'a' aji nich'eegqonzhrii haa gwitr'it t'agwah'in, gwik'iighai'

jidii gwinzii Christ veenjit t'igwii'in datthak gaanahandaii geenjit, neenjit khadigijii. <sup>7</sup>Shachaa, nich'ee't'igwiniindhan ts'an shant'ee zhuut'iichy'aa shats'an nilii ts'a' lya shashroonchy'aa gaiiyiidhałtsaąi, aąi nich'eegqonzhrii, Vit'eegwijyahchy'aa vigii naąi drii zhit gwinzii neegwahts'ik geh'an.

### Paul, Onesimus Eenjit Philemon ts'a' Ginkhii

<sup>8</sup>Aąi geh'an sheenjit k'eegwiichy'aa t'ini'yaa geenjit noalkat t'ihnyaą. Khan Christ voozhri' zhit gwik'it t'ini'in nakhaihyyaa, ज्यात्स'a' gwinzii t'ini'yaa geh'an. <sup>9</sup>Niyaa Paul ihłi ts'a' nihleenjit ch'ee't'igwiniindhan tr'ii'iįi geh'an gwizhrıh, sheenjit k'eegwiichy'aa t'anoonya' nihthan. Niighyuk K'eegwaadhat vitsyaa ihłi ts'a' tth'aii hee veenjit gwitr'it t'agwahał'yaa, aąi geh'an zheegwaazhraąi neesharahchii. <sup>10</sup>Googaa dinjii Onesimus vats'a' ch'eegoonzhrii niłi. Zheegwaazhraąi dhidii gwiizhik Gwandak Nizii eech'oaaltan geh'an K'eegwaadhat k'injiindhat dhidlit ts'a' shigii k'it t'inchy'aa. <sup>11</sup>Ch'adaąi lya duuyeh nits'inyaą, gaa juk khan nan shii haa diits'iheenyyaa.

<sup>12</sup>Juk it'ee Onesimus nats'a' neeheedyaa geenjit vats'a' giikhke'. Lya vak'at'ihihchy'aa. <sup>13</sup>Dzaa ch'iitsii tly'ah haa dashoochaa gwiizhit Gwandak Nizii eegwaldak shaa oodi' oihnyaą ts'a' ji' lya gwint'oo shits'iheenyyaa. <sup>14</sup>Gwik'it t'ini'in gitr'iin'ee gwiizhik ज्या naihnyaą ji' gitr'ih'ee. Gwik'it t'iindhan ji' gwizhrıh shits'iinyaą.

<sup>15</sup>Jyałts'a' gininjich'ahthat ch'ihlee gwizhrıh Onesimus naa iindi', gaa juk gwats'an khit naa heedyaa. <sup>16</sup>Juk slave nilii kwaa, nihk'it Christ k'injiindhat geh'an. Lya gwint'oo vit'eehałchy'aa, gaa nan aąi shandaa gwitr'it nizii eenjit vit'eehałchy'aa.

<sup>17</sup>Nihłaa K'eegwaadhat eenjit tr'agwarah'in izhik geenjit ch'ee't'igwiniindhan haa adats'a' nihdanałchii. Shii nats'a' tr'ineeshizhii deeshihinlyaa gwik'it. <sup>18-19</sup>Nats'a' gwiizqu tr'agwah'ya', datthak gwidihint'oo ts'a' nineegoohikwat. K'eegwaadhat k'injiindhat daąi nits'iinya', aąi gineenahaldaii gwat'ałchy'aa kwaa. <sup>20</sup>Shachaa, nihłaa K'eegwaadhat k'injiriighit ts'a' veenjit gwitr'it t'agwarah'in, izhik geh'an sheenjit k'eegwiichy'aa t'inizhik ji' shoo shahałtsyaa.

<sup>21</sup>Jidii geenjit jii dehtly'aa nats'a' diht'oo aąi gwik'it t'ini'yaa, ts'a' gwandaa chan gwik'it t'ini'yaa gaashandaii. <sup>22</sup>K'eegwiichy'aa ch'ihłak sheenjit t'anoo'ya' yiihthan. Nits'eeheedyaa

eenjit gwihihchy'aa sheenjit shrigwinlii ts'a' khadigiinjii,  
nik'eegwahahthat vaashandaii.

**Jii Dęhtly'aa T'ee Ndaanaa'a'i'**

<sup>23-24</sup>Dzaa zheegwaazhraji gwizhit, dinjii, Epaphras oozhii,  
shaa dhidii. Nidiveegoozu' nahnyaą. Mark, Aristarchus, Demas,  
Luke naji t'ee shaa geenjit gwitr'it t'agwagwah'in nidiveegoozu'  
nagoonyaą.

<sup>25</sup>K'eegwaadhat Jesus Christ vich'eegoonzhrii nakhwaa gooli'.

# Hebrews

---

## Vit'eegwiyahchy'aa, Didinji' K'iighai' Diits'a' Ginkhii

**1** <sup>1</sup> Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naji k'iighai', yeenaa daji gwats'an Vit'eegwiyahchy'aa gwinleji nihlehjuk diilak naji ts'a' ginkhe'. <sup>2</sup> Gaa juk Khaiinkoo Drin zhit Gwidinji' zhit diits'a' ginkhe'. Aji Vit'eegwiyahchy'aa vidinji' k'iighai' jii nankat ts'a' zheekat datthak gwiitsaji, ndaagwaa'aji' ji' jii jidii datthak vats'an yiheelyaa t'inchy'aa. <sup>3</sup> Ajiit'ee Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegwahndit haa nint'aii ts'a' ch'ahndit nilii ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa haa nihihk'it t'igiichy'aa, ts'a' jidii datthak diginjik nint'aii haa khaihan nihloonta' gwiitsaji. Jidii nankat gwidinji' naji datthak gootr'agwaanduu oo'an gweheelyaa geenjit datthak gwinzii gwiitsaji ts'a' zheekat gwizhit Vit'eegwiyahchy'aa vishriits'aji dhidii ts'a' nijuk datthak ts'a' jidii datthak gwats'a' k'eegwaadhat yiitsaji t'inchy'aa.

## Vit'eegwiyahchy'aa, Vidinji', Zheekat Gwich'in Andaa Jiintsii T'inchy'aa

<sup>4</sup> Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji', ajiit'ee zheekat gwich'in naji andaa veegoo'aii ts'a' gwik'it Vit'eegwiyahchy'aa ch'oozhri' goovandaa jiintsii aji yant'eiin'aji. <sup>5</sup> Vit'eegwiyahchy'aa ch'ihlok gaa zheekat gwich'in naji, jii deenya, aji gwik'it t'agavahnyaa kwaa.

“Shidinji' inlii t'oonchy'aa,  
juk drin it'ee niti' dhiidlit.”

Vit'eegwiyahchy'aa, jii deenya, ch'ihlok gaa zheekat gwich'in naii jyaa dahnyaa kwaa.

“Shii t'ee viti' hihlyaa ts'a' shidinji' heelyaa, t'inchy'aa.”

Aj̄its'ą' chan Vit'eegwiyąhchy'aa, jii deenyaą, ch'ihłok  
gaa zheekat gwich'in naii jyaa dahnyaą kwaa. <sup>6</sup>Gaa  
Vit'eegwiyąhchy'aa tr'ookit Didinji' dzaa nankat gwats'ą'  
nahahchj̄i dąj' jyaa nyaą,

“Vit'eegwiyąhchy'aa vizheekat gwich'in naj̄i datthak giits'ą'  
khadigiheejyaa ts'ą' nikiigwagwahah'aa gwizhr̄ih,”  
nyaą. <sup>7</sup>Gaa Vit'eegwiyąhchy'aa aj̄i zheekat gwich'in naj̄i eenjit jii  
jyaa nyaą,

“Vit'eegwiyąhchy'aa dizheekat gwich'in naj̄i ahtr'aii nint'aii  
k'it t'igiinchy'aa gaviłtsaj̄i  
ts'ą' aj̄i naj̄i chan kwankyaa k'it t'igiinchy'aa gaviłtsaj̄i.”

<sup>8</sup>Googaa Didinji' eenjit, Vit'eegwiyąhchy'aa jii jyaa nyaą,

“Vit'eegwiyąhchy'aa, Neegwini'ee gwizhit khit ts'ą' khit  
geenj̄it  
łi'deegwidlii haa nigii naj̄i ts'ą' k'eedeegwahaandhat  
t'oonchy'aa.

<sup>9</sup>Jidii gwiizų aj̄i datthak gitr'iin'ee,

ts'ą' jidii gwinzii datthak chan geet'iindhan,

izhit geh'an Vit'eegwiyąhchy'aa, aj̄i Nivit'eegwiyąhchy'aa  
ihłii gwitee tr'anąąhchj̄i,

aj̄its'ą' shoh gwanlii gwihil'ee jiintsii nant'eegwiin'aj̄i.

Aj̄i juu naa neehidal naj̄i andaa gwihil'ee jiintsii  
nant'eegwiinlii t'inchy'aa.”

<sup>10</sup>Aj̄its'ą' chan jyaa yahnyaą,

“K'eegwaadhat, tr'ookit dąj' gwats'an nan jii nankat datthak  
goohtsaj̄i,  
aj̄its'ą' nanli' haa zheekat datthak chan goohtsaj̄i.

<sup>11</sup>Datthak gwihiljii nagwahaadhal, gaa nan aj̄i nihk'it dzaa  
t'ihiiinchy'aa,

gwach'aa ch'aa yit'eerahchy'aa kwaa k'it an gweheelyaa.

<sup>12</sup>Ch'adak ik ch'aa k'it gwinzii ładahaanchyaa

aj̄its'ą' gwach'aa k'eejit nanaazhii k'it jidii datthak k'eejit  
neehahtsyaa,

gaa nan aj̄i duuyeh ch'ijuk t'iinjii,

gweedhaa datthak jyaa gwizhr̄ih t'ihiiinchy'aa,

ts'ą' khit gwandaii hiinlyaa.”

<sup>13</sup>Vit'eegwiyąhchy'aa, ch'ihłok gaa dizheekat gwich'in naj̄i jyaa  
dahnyaą kwaa,

“Dahthee juu nitr'ii'ee nąjį,  
 diikwai' vakat dirıldlii,  
 ąjį k'ih nakwai' t'eh nagavahihıyaa gwats'ą' datthak  
 dzaa shishriits'ąjį gwihil'ee dhindii,”

ıyaa nyąą.

<sup>1</sup>Zheekat gwich'in nąjį juu t'igiinchy'aa? Zheekat  
 ch'anıy'aa ginlii ts'ą' Vit'eegwıjyąhchy'aa deenyaą datthak  
 gwik'eegwagwahthat t'igiinchy'aa ąjįts'ą' juu neehezhiı nąjį  
 ts'igiheenıyaa goo'aii geh'an Vit'eegwıjyąhchy'aa goots'ą' goohi'ee  
 t'iginchy'aa.

### Neerehezhiı ąjįt'ee Jiıntsii

**2** <sup>1</sup>Jyahts'ą' geh'an jidii tr'iıth'ak ąjį hi'deegwidlii, ąjį  
 ıahchy'aa gwint'aii tr'ooheentą' gwizhrıh goo'aii t'oonchy'aa.  
 Diıgwik'inıjıgwııghıt akharooheenıyaa kwaa geenıit. <sup>2</sup>Zheekat  
 gwich'in Moses va-law yeenii diilak nąjį ant'eegwiin'ąjį t'ee  
 hi'deegwidlii gwigweech'in, ts'ą' dinıjii nąjį deegihee'yaa goo'aii  
 gwik'ıt t'igii'in kwaa ts'ą' yik'eegwahthat kwaa nąjį t'ee nats'ąą  
 khaiınıjich'igiheeghit gwik'ıt khaiınıjich'agoorıthat t'igiinchy'aa.  
<sup>3</sup>Nats'ąą gwik'iıghai' khaiınıjich'iriıghıt gwats'an tr'ineereheeda  
 ąjį neerehezhiı gwadrąjį gwatsal gaa ninıjich'aradhat kwaa jıı?  
 4Aıj K'eegwaadhat Jesus adan tr'ookıt it'ee neerehezhiı jııntsii  
 geegiınkhe', ąjįts'ą' juu zhat dąjı' yııth'ak nąjį datthak diıts'ą'  
 hi'deegwidlii gwigwigweełkįjı. <sup>4</sup>Aıj jyaa digwii'in gwiızhık  
 Vit'eegwıjyąhchy'aa chan gwigwii'in ts'ą' nındal gwaahchy'aa  
 nihłehıuk t'iıchy'aa kwaii datthak haa gwigweech'in gwahtsıi,  
 ąjįts'ą' Ch'anıy'aa Shroodiınyąą k'iıghai' vit'eegwahahchy'aa  
 eenıit nats'ąą nihłehıuk gwitr'ıt t'agwagwahah'yaa  
 goovant'eiinlii.

### Juu Neerehezhiı gwats'ą' Diınehee'aa

<sup>5</sup>Aıj nankat k'eejıt neegweheelyaa gwınyąą ts'ą'  
 geegarınkhıi, ąjįt'ee Vit'eegwıjyąhchy'aa dizheekat gwich'in ąjį  
 k'eegwagwahahthat geenıit zhat nagoovinlii kwaa. <sup>6</sup>Gaa, Dęhtıy'aa  
 Choh zhit gwa'an jyaa digwınyąą,

“Vit'eegwıjyąhchy'aa jııntsii jaghaii jıi nankat gwıdinıjii nąjį  
 goonıjich'ahthat?  
 Jaghaii gook'ąąhtıi?”

7 Ch'ihlee gwatsal zheekat gwich'in najj andaa gwintsal gihil'ee kwaa goovołtsajj, ts'a' ch'eegwãhndit ts'a' gwihil'ee haa ch'ihlee goots'an dhãhtsajj,

8 ts'a' jidii datthak ts'a' k'eedeegwahaadhat gooviłtsajj.”

Vit'eegwijyahchy'aa datthak gwats'a' k'eedeegwagwahaadhat gooviłtsajj gwinyaa, ajj't'ee jidii datthak t'arahnyaa. Gaa, juk gweendaa dzaa nankat gwidinjii jidii datthak gwats'a' k'eedeegwaadhat gwaraah'in kwaa. 9 Gaa Jesus, ajj zheekat gwich'in najj andaa gwintsal hil'ee tr'ıłtsajj, ajj gwigweech'in gwaraah'in, jyãhts'a' gwik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii zhit juu najj datthak eenjit niindhat, ts'a' khaiinjich'ahohthat ts'a' niindhat geh'an juk gwihil'ee ts'a' ch'eegwãhndit vant'leeriin'ajj, gwaraah'in. 10 Vit'eegwijyahchy'aa juu jidii datthak gwiłtsajj ts'a' nihłoontã' ıłtsajj geh'an, Jesus khaiinjich'aheeghit k'iighai', gweheezyaa gwiłtsajj, digii lejji najj ts'an dich'eegwãhndit lat goots'an ıłtsajj ts'a' Jesus t'ee neereheezhii gwats'a' diineelyaa t'inchy'aa.

11 Ajj haa it'ee Jesus dzaa nankat gwidinjii najj tr'agwaanduu gwats'an shroodiinyaã gooviłtsajj, ts'a' adan ts'a' geedan haa datthak shroodiinyaã ginlii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa gooti' nilii. Izhik geh'an Jesus shizhehk'aa gwich'in qhłj gavanhyaã ts'a' goo'oozhii ahłj kwaa t'inchy'aa. 12 Vit'eegwijyahchy'aa jyaa dahnyaa,

“Shizhehk'aa najj deenizhit datthak gavaa gwahaldak t'oonchy'aa nyaa ts'a' nijin khaihlan nineegiidal daj' gootee gwats'an nahał'aa t'oonchy'aa!” yahnyaa.

13 Jii chan jyaa nyaa,

“Vit'eegwijyahchy'aa ajj vit'injihaałchy'aa.”

Ajits'a' jii chan jyaa nyaa,

“Ajj tr'iinin Vit'eegwijyahchy'aa shantł'inlii najj haa datthak dzaa gavaa t'ihchy'aa.”

14 Jii tr'iinin shigii goovegirinkhii najj dzaa nankat gwats'an geedaa ts'a' goodaa ts'a' gootthaj' haa gwanlii, Jesus, adan t'ee gook'it t'inchy'aa ts'a' dzaa nankat gwidinjii dhidlit. Niindhat gwik'iighai' Ch'ankey'aa Tr'aanduu an hahtsyaa, Tr'aanduu ajj't'ee ch'ich'i' ts'a' k'eedeegwaadhat. 15 ts'a' jyãhts'a' gwik'iighai' juu



tr'agwaanduu goots'á' k'eedeegwaadhat nájj gwats'an tr'iinlii, ch'ichí' agaánjat geh'an. <sup>16</sup>Aíjts'á' t'ee zheekat gwich'in nájj Jesus goots'iheenjyaa geenjit dzaa gwats'á' haazhii t'ii'in kwaa gwizhríh gwigweech'in, gaa Abraham ts'an deedhaa nájj ts'iheenjyaa ájj geenjit dzaa gwats'á' haazhii t'ii'in. <sup>17</sup>Dzaa nankat dinjii nájj k'it yíłtsájj ts'á' nats'ahts'á' datthak diik'it yíłtsájj, gwinyáa, jyáhts'á' gwik'iighai' gooveenjit hí'deegwidlii vit'injiraahchy'aa heelyaa ts'á' neeshraahchy'aa chan heeghyaa gwizhit ndak khii giinkhih choh, ájj nilii gwizhik Vit'eegwijyáhchy'aa eenjit tr'agwahaah'yaa, jyáhts'á' gwik'iighai' chan dinjii nájj atr'agwaanduu oo'an gwahaadlii geenjit t'iizhik. <sup>18</sup>Aíjts'á' t'ee zhit juu juk tr'agwaanduu t'asho'ya' niindhan nájj ts'iheenjyaa jyaa digihee'yaa kwaa geenjit adan t'ee tsintetr'eelkaii ts'á' khaiinjich'akhwadhat, dzaa nankat k'eehwazhii dáj'

### Jesus, It'ee Moses Andaa Gwiintsii Veegoo'aii

**3** <sup>1</sup>Shijyaa gwik'injiighit zhit nájj, nakhwan t'ee Vit'eegwijyáhchy'aa gwit'eetr'anakhweeinlii, jii Jesus eenjit hí'deegwidlii kwaii vininjich'ohthat, ájj gwik'injigwiighit eegariinkhii ájj vit'injiraahchy'aa Vit'eegwijyáhchy'aa, ndak khii giinkhih choh eenjit yíłtsájj. <sup>2</sup>Vit'eegwijyáhchy'aa doo'ya' yuunyaá datthak gwik'it t'ee'ya' ájj gwitee tr'iiyahchíj t'inchy'aa yeenjit gwitr'it t'agwahah'yaa geenjit, Moses Vit'eegwijyáhchy'aa vizheh datthak gwizhit hí'deegwidlii haa gwitr'it t'agwah'ya' ájj gwik'it t'iiyinlik t'inchy'aa. <sup>3</sup>Dinjii juu zheh gwiłtsájj ájjt'ee ájj zheh andaa veegoo'aii t'inchy'aa. Ájj gwik'it dinjii nájj Jesus, Moses andaa gahah'aa. <sup>4</sup>Zheh kwaii datthak dinjii ch'ihlee gwiłtsájj gaa Vit'eegwijyáhchy'aa jidii datthak gwiłtsájj t'inchy'aa. <sup>5</sup>Moses, it'ee Vit'eegwijyáhchy'aa vizheh gwizhit yitsyaa k'it doo'ya' yuunyaá datthak gwik'it t'ee'ya' ts'á' yeendaa ji' Vit'eegwijyáhchy'aa ájj deeheenjyaa ájj geeginkhe' t'inchy'aa. <sup>6</sup>Gaa Christ, Gwidinji' nilii ts'á' Vit'eegwijyáhchy'aa vizheh gwats'á' k'eedeegwaadhat geh'an adan vit'injarahahchy'aa. Yeendaa ji' vit'injarahahchy'aa vaagwiindaii haa vizheh tr'iinlii k'it t'oonchy'aa ts'á' gweedhaa datthak diit'aii gwarah'ii t'oonchy'aa.

### Vit'eegwijyáhchy'aa Vigii Nájj Neegahaazhii Geenjit

<sup>7</sup>Ájj geh'an Ch'ankey'aa Shroodiinyaá jyaa nyaá,  
 “Juk drin Vit'eegwijyáhchy'aa viginjik dohtth'ak ji',

8 yeenii nakhwalak najj Vit'eegwijyahchy'aa jyaa dakhwa'ya'  
shro' goovahnyaq gaa nihk'it gwik'it t'igii'in najj k'it  
nakhwaki' tth'an dach'at shro'.

Nijin drin nangwinjir gwa'an Vit'eegwijyahchy'aa zhyaa  
shroondaii deehee'yaa li' giindhan haa gwik'it t'igee'ya' daj'.

9 Izhit zhat daj' deehee'yaa li' shagoonyaq haa shik'eegagoonjik,  
40 years datthak deeshi'ya' shagaah'in gaa nihk'it.

10 Ajjits'a' ajj Israel gwich'in najj goots'a' shik'ijj gwanlii ts'a' jyaa  
gavahnyaq,  
'Gweedhaa datthak shik'eegwagwahthat kwaa  
ts'a' nats'aaq dinjii gooli' gavoinyaq gwik'it chan dinjii ginlii  
kwaa.'

11 Shik'ijj gwanlii ts'a' jii li'deegwidlii haa gwik'it gweheelyaa  
kwaa, dihnya',  
'Nijin nankat neegahaazhii gooveenjit gootsajj chy'ah,  
aiizhit gwizhit nihdeegiheedaa kwaa!' dihnyaq!"

12 Shachaa najj, nakhwadrii zhit tr'agwaanduu gwizhrjh  
ninjich'ahohthat ts'a' zhit gwik'injohkhit kwaa haa  
Vit'eegwijyahchy'aa Khit Gwandaii Nili ajj vits'i' hts'eedahoo'ee  
ajj gwits'i' adak'oontii. 13 Gaa nakhwatee ch'ihlak gaa Satan  
nakhwaninjigwaazhii haa tr'agwaanduu nakhwagwitr'it  
gwanlii gohtsyaa shro', ts'a' nakhwaki' tth'an dach'at haa  
Vit'eegwijyahchy'aa vik'eegohthat kwaa ohli' shro'. Datthak ts'a'  
drin gwiteegwaanchy'aa nihh'its'ohnyaq, tth'aii hee, "Juk drin"  
Dehtly'aa Choh zhit diits'a' danakhwat'oo ajj tth'aii gwarandaii  
t'igwinyaq. 14 Datthak ts'a' Christ vaa khaih'ak tr'iinlii ts'a' vaa  
gwitr'it t'agwarah'in, tr'ookit daj' gwats'an, ajj gwik'injiriighit  
tr'ii'ijj haa ndaagwahaa'ajj' gwats'a' datthak gwaroontaj' jii  
gweheezyaa.

15 Jii t'ee Dehtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq,  
"Juk drin Vit'eegwijyahchy'aa viginjik dohtth'ak jii'  
yeenii nakhwatsijj najj k'it nakhakiitth'an dach'at shro',  
jyaa digii'in nijin Vit'eegwijyahchy'aa doo'ya' goovoonyaq  
gaa gwik'it t'igii'in kwaa daj'."

16 Juu dee Vit'eegwijyahchy'aa viginjik diitth'ak gaa doo'ya'  
yuunyaq gwik'it t'ii'in kwaa? Zhit juu Egypt gwats'an Moses  
tr'agoovinlii najj t'arahnyaq. 17 40 years gahkhyuk datthak  
Vit'eegwijyahchy'aa juu najj ts'a' vik'ijj gwanlii? Zhit juu

tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii geh'an nangwinjir gwa'an niinjik najj reh. <sup>18</sup>Nijin Vit'eegwijaḥchy'aa hi'deegwidlii haa jyaa dishi'yaa nyaḥ gwik'it t'ihēe'yaa t'inyaḥ, “Nijin nankat gwizhit neehoozhii nakhwaihnyaḥ aji nakhwant'eegwiin'aji chy'ah, aji zhit gwizhit nihdeehohdaa kwaal!” gavaiinya', jyaa nyaḥ da'i juu najj ts'a' ginkhii t'inyaḥ? Aji juu zhat da'i Vit'eegwijaḥchy'aa doo'ya' goovoonyaḥ aji gwik'it t'igii'in kwaa najj t'ahnyaḥ. <sup>19</sup>Ajits'a' it'ee deegwii'in aji gwaraah'in, gwik'injigiighit kwaa geh'an aji nankat gwizhit neegaahaazhii goovahnyaḥ aji khyu' nihdeegijyaa.

**4** <sup>1</sup>It'ee Vit'eegwijaḥchy'aa neerahaazhii diits'an hahtsyaa nyaḥ aji gwik'it t'ihēe'yaa t'inyaḥ. Ajits'a' datthak adak'arointi', diitee ch'ihlak gaa zhat gwahah'yaa kwaa gweheelyaa geenjit. <sup>2</sup>Diikhwan t'ee aji Gwandak Nizii giitth'ak gwik'it tr'liitth'ak. Gwandak Nizii giitth'ak gaa nik'it goovaa gwiizqu, nijin aji ginjik giitth'ak da'i, gwik'injigwiighit haa gwagoonjii kwaa geh'an. <sup>3</sup>Diikhwan gwik'injiriighit najj nijin neerahaazhii Vit'eegwijaḥchy'aa diinant'eegwehee'aa. Jii jyaa digweheenjyaa nyaḥ aji gwik'it goodlit,

“Shik'ii gwanlii ts'a' jii hi'deegwidlii haa gwik'it gweheelyaa kwaa, dihnya',

‘Nijin nankat neegahaazhii gooveenjit gootsaji chy'ah, aiizhit gwizhit nihdeegiheedaa kwaa!’”

Nijin nan iitsaji da'i digwitr'it gehdaa tr'iinjik googaa nihk'it jyaa diinya'. <sup>4</sup>Dehtly'aa Choh zhit gwa'an Neegwaazhii Drin jii t'ee jyaa digwinyaḥ, “Vit'eegwijaḥchy'aa drin 7 nigwiindhat gwizhit digwitr'it datthak gwats'an naazhii.” <sup>5</sup>Dehtly'aa Choh zhit gwa'an chan jyaa digwinyaḥ, “Duuyeh gwik'it nijin nan aji goovant'eiin'aji chy'aa aji gwizhit neegahaazhii geenjit nihdeegijyaa.” <sup>6</sup>Zhit Israel najj tr'ookit Gwandak Nizii diitth'ak najj neegahaazhii geenjit goovant'eegwariin'aji gaa gwik'it t'igiizhit kwaa, gwik'injigiighit kwaa geh'an. Gaa juk ch'izhii najj ant'eegwiriin'aji, geedan gogohoondal geenjit. <sup>7</sup>Jii t'ee hi'deegwidlii gwanlii ts'a' gwizhr̄h gwigweech'in goodlit, Vit'eegwijaḥchy'aa ch'izhii drin neerahshii nineegwin'aji, ts'a', “Juk drin” goozhii, niighyuk gwahaadhat t'leḥ gohju' hee King David geeginkhe' gwiitsaji ajits'a' Dehtly'aa Choh zhit gwadanakhwat'oo,

“Juk drin Vit'eegwijyahchy'aa videezhuh dohtth'ak ji',  
nakhwaki' dach'at gooli' shro'.”

<sup>8</sup>Joshua, Israel naji Vit'eegwijyahchy'aa neegahaazhii goovant't'einin'aji gwik'it t'iizhik ji', Vit'eegwijyahchy'aa duuyeh ch'izhii drin gehdaa gwandaa geeginkhii t'oonchy'aa. <sup>9</sup>Ajits'a' Vit'eegwijyahchy'aa vigii naji eenjit tth'aii hee neerahaazhii goo'aii, Vit'eegwijyahchy'aa drin 7 gwizhit naazhii aji gwik'it t'igwehee'yaa. <sup>10</sup>Aji juu neegahaazhii goots'an dhidlit naji Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaq gwik'it t'ihée'yaa geenjit digwigwitr'it ts'an neegahaazhii, Vit'eegwijyahchy'aa digwitr'it gwats'an naazhii gwik'it. <sup>11</sup>Ajits'a', aji neerahaazhii tr'ooheendal geenjit gwint'aii gwitr'it t'agwaroh'ya', nangwinjir gwa'an Israel naji deegiizhik gwik'it diitee ch'ihlee gaa gwik'injigwiighit gii'ii kwaa geh'an neegahaazhii nihdeegiheedaa kwaa.

<sup>12</sup>Vit'eegwijyahchy'aa viginjik ajit'ee gwandaii nilii ts'a' k'eegwiichy'aa datthak yaa t'ii'in shrii choh veek'i' neekwaii gwanlii jinin k'it t'inchy'aa. Aji nijin diizhin ts'a' diinanky'aa haa nihlaa t'inchy'aa, aji zhit gwats'an nijin ch'izhee ts'a' diitth'an haa nihloon'ee aji zhit gwats'a' datthak gwit'ii k'it t'oonchy'aa. Jyachts'a' gwik'iighai' nats'ahts'a' diidrii zhit ninjich'aradhat ts'a' gwiizqu akwat gwinzii aji geenjit deegwiindhan aji kwaii datthak gaandaii geenjit diinoohakhat t'inchy'aa. <sup>13</sup>Jidii gwiltsaji datthak vaa gwizhrh nagwaanaji ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vandee ts'a' goodlii ts'a' adan t'ee dzaa nankat deegwee'ya' vagwarahaandak t'inchy'aa.

### Jesus, Ndak Khii Giinkhii Choh Nili

<sup>14</sup>Ajits'a' ndak khii giinkhii choh tr'ii'ii, aji nijin Vit'eegwijyahchy'aa t'inchy'aa gwats'a' haazhii geh'an jii gwik'injigwiighit eegwaraandak aji gwint'aii tr'oont'a'. Ajit'ee Jesus Vit'eegwijyahchy'aa vidinji' t'inchy'aa. <sup>15</sup>Ndak khii diigiinkhii choh, diit'aii kwaa gaandaii geenjit neeshraahchy'aa diinoonyaq ts'a', adan gaa tr'agwaanduu t'ihée'yaa geenjit nihlehjuk datthak vik'eegaroonjik gaa nihk'it tr'agwaanduu t'ee'ya' kwaa. <sup>16</sup>Ajits'a' tr'aanjat kwaa haa Vit'eegwijyahchy'aa ch'einzhrii k'eegwaadhat ts'a' yakat doodii vats'a' tr'ihéedaa, izhit ch'eegoonzhrii ts'a' neeshraahchy'aa diinahoonjyaa haa nijin gwit'eegwaahchy'aa daji diits'iheenjyaa.

**5** <sup>1</sup>Juu ndak khii giinkhiih gahtsii daj' giinkhiih najj gwitee tr'agoogahchik ts'a' gooveenjit Vit'eegwijyahchy'aa haa tr'agwagwahaah'yaa geenjit zhat nagoogahchik, ajj ndak khii giinkhiih gahtsik ajjt'ee gooveenjit Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' gootr'agwaanduu geenjit nin kwaii akwat gwanzhij chan giyintf'eech'ahchak gwagwahtsii. <sup>2</sup>Ajj ndak khii giinkhiih, adan gaa dinjii diik'it t'inchy'aa ts'a' nihfehjuk datthak geenjit vat'aii gwanlii kwaa ts'a' zhit juu gwiizuu t'ii'in gaandaii kwaa najj ts'a' zhit juu gwiizuu vigwitr'it gwanlii najj gaa datthak khai'gwidlii ts'a' gook'eehaandak gwiizhit neeshraahchy'aa gavoonyaaj t'inchy'aa. <sup>3</sup>Ajits'a' adan gaa vat'aii gwanlii kwaa geh'an vatr'agwaanduu gwanlii, ajj datr'agwaanduu geenjit gwizhrij kwaa gaa Israel gwich'in najj gootr'agwaanduu geenjit chan gwantf'eech'ahahchaa goo'aii. <sup>4</sup>Duuyeh dinjii adakhai' ndak khii giinkhiih hil'ee adaatsii, Vit'eegwijyahchy'aa zhrij, dinjii ndak khii giinkhiih choh ahtsii ajj gwik'it it'ee giinkhiih Aaron t'inlik. <sup>5</sup>Ajj gwik'it chan Christ adakhai' ndak khii giinkhiih hil'ee ideeltsajj kwaa. Gaa Vit'eegwijyahchy'aa jyaa yahnyaj,

“Shidinji' inlii,  
juk drin Niti' dhiidlit.”

<sup>6</sup>Ajits'a' ch'adanh gwa'an chan Vit'eegwijyahchy'aa jii Degt'y'aa Choh zhit jyaa nyaj,  
“Melchizedek giinkhiih iinli' k'it,  
ndaagwajaj' kwaa gwats'a' datthak giinkhiih hinlyaa,”  
yahnyaj.

<sup>7</sup>Dzaa nankat gwiindaii daj' gwint'aii azhral ts'a' vandee chuu gwiizhit jidii niindhan kwaii geenjit Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' khagidiinjii. Vit'eegwijyahchy'aa zhrij niheedhaa gwats'an gwideetaa yahahchyaa gaandaii, khazhak nilii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa deeyahnyaj datthak yik'eegwahahthat geh'an Vit'eegwijyahchy'aa yitth'ak. <sup>8</sup>Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' nilii gaa nihk'it, khaiinjich'ohoodhat gwik'iighai' yik'eegwahahthat geenjit geerooftin. <sup>9</sup>Nijin Jesus deehee'yaa goo'aii gwik'it t'iizhik daj', juu yik'eegwahahthat najj yik'iighai' neegeheezhii ndaagwajaj' kwaa gwiitsajj. <sup>10</sup>Giinkhiih Melchizedek ajj vats'an deiindhaa k'it t'oonchy'aa, giinkhiih heelyaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa ndak khii giinkhiih yitstajj.

### Nakhwagwik'injigwiighit Akhohnya' Shro'

11 Tth'aii hee gwinleji jii geenjit t'igweheenjyaa goo'aii gaa nakhwaa gwaraandak geenjit gwagwantrii, gwinzii gohtth'ak kwaa ts'a' deegwinyaa gaakhwandaii kwaa geh'an. 12 Juk gwandaa it'ee geech'qaqhtan qhli', gaa Vit'eegwijyahchy'aa tr'ookit viginjik geenakhwarahtan tth'aii hee agoo'e'. Juk gwandaa nilii khoh'aa goo'aii t'oonchy'aa gwizhit tth'aii hee ch'ohma' ts'a' dink'ohkhit kwaa k'it t'ohchy'aa. 13 Tr'iinin tsal k'it t'igiinchy'aa geh'an zhit juu ch'ahma' naji gwinzii akwat gwiizuu t'igii'in tth'aii hee gaagiindaii kwaa. 14 Aijits'a' zhit juu nilii a'aa t'ee dinjii dink'iindhat naji eenjit t'oonchy'aa, juu googwaa'ee ts'a' geedoodaantan haa t'ee gwinzii ts'a' tr'agwaanduu gaagiindaii.

**6** 1 Aijits'a' juk gwandaa k'iindaa tr'ineeroojyaa, aijit'ee ch'anjaa gooltin k'it t'igweheechy'aa ts'a' diikhwan t'ee geech'arohahchyaa, aijits'a' juk zhyaa k'ii'an diigwitr'it gwanlii aji khit sheenjit ganandee gweheenjyaa ts'a' geegireheehkhyaa kwaa ts'a' nijin tr'ookit Vit'eegwijyahchy'aa vik'injiriighit chy'aa aji gwik'it t'igweheechy'aa 2 Jii kwaii geenjit geech'arahtan, chu gwats'an tr'ahtsii diinanli' haa gook'aa naraandak, niindhat ts'a' needhikhin, ts'a' khaiinkoo drin zhit ji' ch'arohahkat eenjit geech'oorahat. 3 Jii datthak ehdaa tr'aroojyaa, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa gwik'it t'iindhan ji', gwik'it t'igweheenjyaa.

4 Aijits'a' zhit juu gwik'injiighit gwats'an lihts'eedaa'ee naji nats'ahts'a' chan hee shatr'agwaanduu kwaa giheenjyaa? Vit'eegwijyahchy'aa viginjik hi'didlii gaagwiindaii, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa chan goots'a' ch'eiinzhrii ts'a' ch'izhii gwik'injiighit naji k'it Ch'ankey'aa Shroodiinyaa goots'an dhidlit t'oonchy'aa. 5 Yeenaa gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa viginjik nizii chan gaagiindaii, aijits'a' chan K'eegwaadhat Veegwini'ee gwat'aii gwanlii chan gaagiindaii. 6 Aijit'ee chan gwik'injigiighit akhagagoonjik! Jyaa diginjik dai' tr'agwaanduu ts'an lihts'eedagahaa'ee gwakwaa. Chan hee Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' Cross kat gagiitsak k'it t'oonchy'aa ts'a' dinjii naji andah oozhii vats'an tr'ahtsii k'it t'oonchy'aa geh'an.

7 Dzaa nankat ahtsin dai' gwanzhii k'aahtii naji eenjit gwinzii gwahaqahshii geenjit Vit'eegwijyahchy'aa ahtsin gwahtsii. Aijits'a' gwanzhii vit'eegwaahchy'aa vakat haahshii. 8 Gaa khoh ts'a' t'lo

li' iizqu haa niʃhii ji' zhyaa ginilih kwaa heelyaa, ts'a' duulee Vit'eegwijyahchy'aa iizqu yahaanjyaa ts'a' ko' zhit heek'an ts'a' an heelyaa.

<sup>9</sup>Dijyaa veet'igwiindhan naji, jii jyahts'a' nakhwats'a' girinkhii gaa nakhweenjit gwinzii gaagwiindaii. Neekhwazhii geenjit nakhweenjit gwinzii t'igwii'in. <sup>10</sup>Vit'eegwijyahchy'aa khit ts'a' gwinzii t'ii'in ts'a' ch'ihlok gaa gwiizqu t'ii'in kwaa. Jidii gwitr'it veenjit t'agoh'ya', duuyeh ganaandee ts'a' ch'eet'igwiniindhan haa juu gwik'injiighit naji ts'ohnyaa ts'a' tth'aii hee gwik'it t'akhwa'in aji chan duuyeh nakhweenjit ganaandee t'inchy'aa. <sup>11</sup>Deegwahkhyuk gohdaii datthak ch'izhii naji eenjit ch'eet'igwiniindhan akhwa'i' nakhwaroonya, aji gwik'iighai' yeendaa ji' jidii nakhwant'eeegwaroo'aa nothtan aji gwik'it gweheelyaa geenjit. <sup>12</sup>Tr'agoodiinjik qh'i' shro' nakhwaroonya gaa zhit juu gwik'injiighit naji ts'a' khai'gwidlii nagool'in naji k'it t'ohchy'aa aji ji' Vit'eegwijyahchy'aa jidii nakhwant'eeheelyaa nya aji nakhwats'an hahtsyaa t'oonchy'aa.

### **Vit'eegwijyahchy'aa Deehee'yaa Nyaa Lyaa Gwik'it T'ihche'yaa Gwizhr̄ih**

<sup>13</sup>Nijin Vit'eegwijyahchy'aa Abraham neenjit jyaa dishi'yaa ahnyaa daji, deehee'yaa nya aji lyaa gwik'it t'ihche'yaa t'inyaa. Vandaa jiintsii ch'ihlak gaa gwanlii kwaa geh'an doozhri' t'aahchy'aa haa deehee'yaa nya aji gwik'it t'ishi'yaa nya, t'inchy'aa. <sup>14</sup>“Jidii datthak zhit gwinzii nats'a' t'ishi'yaa ts'a' nats'an deedhaa lejii gweheelyaa gwahahtsyaa.” yahnyaa. <sup>15</sup>Abraham aji jyaa dishi'yaa ahnyaa ts'a' Abraham khai'gwidlii nagwal'in. Aji gwik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa jidii nant'eehii'aa yahnyaa yant'eiin'aji t'inchy'aa. <sup>16</sup>Nijin jyaa shi'yaa gwinyaa aji gwik'it t'igwii'in daji juu voozhri' diinandaa jiintsii t'eegwaahchy'aa ts'a' deeshi'yaa nya aji dinjii naji ts'a' adan haa gwinzii gwilik t'oonchy'aa. <sup>17</sup>Vit'eegwijyahchy'aa deeshi'yaa nya aji gwik'it t'ihche'yaa aji juu ant'eeeyehee'aa naji gwinzii gaagoondaii goovoonya, ts'a' duuyeh gooveenjit deeshi'yaa nya aji akhagoonya t'inchy'aa. <sup>18</sup>Jii ginjik neekwaii duuyeh ch'ijuk t'iinjii ts'a' duuyeh Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nya gwik'it t'ihche'yaa akwat doozhri' zhit deeheenjyaa nya gwik'it t'ihche'yaa geenjit oots'it t'inchy'aa. Aji haa deehee'yaa nya

ajj gwik'it t'hee'aa ajj haa diik'aahtii vaagwiindaii yeendaa ji' diinant'eeeyehee'yaa gwint'aii gwaroonta' t'oonchy'aa. <sup>19</sup>Jii deeshi'yaa nyaq ajj gwik'it t'hee'yaa vaagwiindaii ajj diidrii zhit gwiri'ajj. Ajj diineenjii deehi'yaa nyaq gwik'it t'hee'yaa t'ee Jesus t'inchy'aa ts'a' juu Kharigidiinjii Zheh gwizhit ji' gwaa'ai' gwihil'ee goo'aii gwizhit gwach'aa gindeiinyaa ajj ankeegijyaa t'inchy'aa. <sup>20</sup>Ajjit'ee Jesus, adan tr'ookit diineenjii nihdeinzhi, ajjits'a' Melchizedek giinkhih iinli' k'it khit ndaanaq'ajj' kwaa gwats'a' geenjit ndak khii giinkhih choo dhidlit t'inchy'aa.

### Giinkhih Melchizedek

**7** <sup>1</sup>Jii Melchizedek t'ee kwaiik'it Salem geenjit k'eedeegwaadhat choo (King) inli' ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa jiintsii eenjit ndak khii giinkhih choo chan inli'. Abraham nih'tiriighan gwa'an k'eedeegwaadhat choo najj gaiiyii'iltajj gwats'an needyaa gwiizhit Melchizedek yadaazhii ts'a' vaagweheezyaa geenjit yeenjit Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' khagideedi'. <sup>2</sup>ts'a' Abraham jidii oonjik ts'an 1/10<sup>th</sup> yant'eiinlii. (Tr'ookit Melchizedek gwinyaa t'ee "K'eedeegwaadhat Choo Vit'eegwijyahchy'aa haa gwinzii ahaa," ts'a' kwaiik'it Salem gwats'a' k'eedeegwaadhat nilii geh'an chan voozhri', "Tsinehdan eenjit k'eedeegwaadhat (King).") gwinyaa t'igwinyaa.) <sup>3</sup>Melchizedek, nijin gwats'an deedhaa gaa vaagwiindaii kwaa ts'a' viti' ts'a' vahan haa juu t'igiinchy'aa vaagwiindaii kwaa ts'a' nijin dajj' vagooldit akwat nijin dajj' vakwaa, jii kwaii datthak gaagwiindaii kwaa gwadanakhwat'oo kwaa geh'an. Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' k'it t'inchy'aa geenjit giinkhih dhidlit t'arahnyaq.

<sup>4</sup>Melchizedek deegwaht'oo jiintsii gooh'in. Abraham t'ee yeenaa diilak vaagwiindaii choo nilii ts'a' nih'teeriighan zhit jidii gaiiyiigwiiltajj ts'an 1/10<sup>th</sup> yant'eiinlii t'inchy'aa. <sup>5</sup>Ts'a' Levi ts'an deedhaa najj ginkhih nilii t'ee Moses va-law k'iighai' Israel gwich'in najj ts'an 1/10<sup>th</sup> agwaanchy'aa ohjii googaanyaq gwik'it t'igii'in. Abraham ts'an digeedhaa gaa nik'it dagalak ts'an tr'igwigwili t'igii'in. <sup>6</sup>Melchizedek, Levi giinkhih najj ts'an deedhaa kwaa googaa nihk'it Abraham ts'an 1/10<sup>th</sup> oonjik ts'a' vaagweheezyaa geenjit yeenjit Abraham khagideedi', ajj Abraham t'ee Vit'eegwijyahchy'aa deeshi'yaa nyaq, ajj yeenjit gwik'it t'iizhit t'inchy'aa. <sup>7</sup>Juu Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' ch'izhii dinjii eenjit



gweheezyaa geenjit khagidiinjii t'ee gwandaa gwihil'ee t'oonchy'aa juu naïï datthak gaandaii t'oonchy'aa. <sup>8</sup>Levi ts'an deedhaa giinkhih naïï, Israel gwich'in naïï ts'an 1/10<sup>th</sup> teegwagwajjii naïï datthak nigijnik, gaa Melchizedek aïï 1/10<sup>th</sup> teegwîjnik aïï Dęhtly'aa Choh zhit tth'aii hee gwaandaii giyahnyaa geh'an goovandaa hil'ee. <sup>9</sup>Aïï geh'an t'ee nijin Abraham 1/10<sup>th</sup> oiinkwat daj! Levi ts'an deedhaa naïï 1/10<sup>th</sup> Melchizedek agogojinkwat k'it t'oonchy'aa khit ts'a! Vit'eegwijyahchy'aa eenjit Israel nankat gwats'an 1/10<sup>th</sup> goonjii geh'an. <sup>10</sup>Nijin Melchizedek, Abraham eenihkhee daj!, Levi tth'aii vigwili k'it kwaa, gaa yeena valak Abraham vatthaj! zhit t'inchy'aa k'it veenjit t'oonchy'aa. <sup>11</sup>Jii t'ee Levitical giinkhih naïï k'iighai! Israel gwich'in naïï Moses va-law ant'eegwarin'aïï. Aïï giinkhih Levi ts'an deedhaa naïï Vit'eegwijyahchy'aa deekhwa'in goovahnyaa gwik'it t'igiizhik ji!, juk duuyeh ch'izhii ginkhih Melchizedek taji adaa naïï t'eegwaahchy'aa, aïï t'ee Aaron vats'an deedhaa kwaa. <sup>12</sup>Aïï geh'an nijin giinkhih naïï googwitr'it ch'ijuk t'inchy'aa neegahoodlit daj! aïï Moses va-law chan ch'ijuk t'ineeheenjyaa gwizhrîh goo'aii t'oonchy'aa. <sup>13</sup>Ts'a! Diik'eegwaadhat jii kwaii eenjit veegarinkhii t'ee ch'izhii zheeneedijii naïï ts'an deedhaa ts'a! Judah vizheeneedijii ts'an ch'ihłok gaa giinkhih gwanlii kwaa. <sup>14</sup>Judah, zheeneedijii ts'an vagooodlit datthak vaagwiindaii ts'a! Moses nijin giinkhih naïï eeginkhii daj! jii zheeneedijii naïï eeginkhe' kwaa t'inchy'aa.

### Ch'izhii giinkhih Melchizedek K'it T'inchy'aa

<sup>15</sup>Jii eenjit juk it'ee gwigweech'in goodlit ts'a! ch'izhii giinkhih Melchizedek k'it t'inchy'aa igweelkij. <sup>16</sup>Levi ts'an deedhaa aïï geh'an giinkhih dhidlit t'aihnyaa kwaa, gaa, gwandaii ndaanaa'aï! kwaa di'ij aïï ts'an t'aih di'ij haa giinkhih dhidlit t'aihnyaa. <sup>17</sup>Aïï geh'an Dęhtly'aa Choh zhit veenjit jyaa digwinyaa,

“Melchizedek ginkhih inli' k'it nan t'ee ndaanaa'aï! kwaa gwats'a! datthak giinkhih hinlyaa t'oonchy'aa.”

<sup>18</sup>Moses va-law vat'aii kwaa ts'a! vit'eegwaahchy'aa kwaa haa dhidlit geh'an geh'at nigiiyin'aïï. <sup>19</sup>Moses va-law datthak gwinzii gwahtsii kwaa geh'an juk aïï Vit'eegwijyahchy'aa deeh'e'yaa nyaa aïï gwik'it t'ihee'yaa vaagwiindaii gwandaa nizij gwaroonta!, aïï gwik'iighai!

Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' nahgwan t'igweheechy'aa geenjit gwandaa gwik'it gwanlii.

<sup>20</sup> Aïits'a' chan Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaq, aïi hi'deegwidlii haa gwik'it t'ihēe'yaa, aïi chan goo'aii, aïits'a' ch'ihłok gaa Vit'eegwijyahchy'aa ch'izhii giinkhiih eenjit jyaa dishi'yaa diinya' kwaa t'oonchy'aa. <sup>21</sup> Gaa Jesus aïi Vit'eegwijyahchy'aa deeshi'yaa nyaq k'iighai' giinkhiih dhidlit, ts'a' jyaa yahnyaq, "K'eegwaadhat hi'deegwidlii zhit deeshi'yaa nyaq aïit'ee lahchy'aa gwik'it t'ihēe'yaa t'inyaq, ts'a' duuyeh diginjik noonjii, 'Ndaagwaqan'ai' kwaa gwats'a' datthak giinkhiih hinlyaa!'" yahnyaq.

<sup>22</sup> Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaq geh'an Jesus vik'iighai' lyaa gwik'it gweheelyaa gwizhr̄ih ts'a' jii, Moses k'iighai' deehee'yaa nyaq aïi andaa gwinzii t'oonchy'aa.

<sup>23</sup> Jii chan ch'ijuk neegahoodlit, yeenii giinkhiih gwiinli' naji datthak nigijnik ts'a' duuyeh digwigwitr'it gehdaa tr'igiinjii, <sup>24</sup> gaa Jesus khit gwandaii nilii, ts'a' giinkhiih nilii digwitr'it duuyeh ch'izhii naji ant'eegwa'aii t'inchy'aa. <sup>25</sup> Ts'a' t'ee juk ts'a' khit haa gwik'it t'ihēe'yaa, juu yik'iighai', Vit'eegwijyahchy'aa k'injiinjik naji neehahshii geenjit, gwaandaii ndaagwaq'ai' kwaa di'ii haa Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' gooveenjit ch'oodiikwat geenjit.

<sup>26</sup> Jesus t'ee ndak khii ginkhiih choo nilii ts'a' jidii t'eegwaahchy'aa diits'an ahtsii. Shroodiinyaq nilii ts'a' vatr'agwaanduu gwakwaa: Vit'eegwijyahchy'aa juu tr'agwaanduu t'ii'in naji tee gwats'an gih'eerihichii ts'a' zheekat ndak deeghaii niyaqhchii. <sup>27</sup> Ch'izhii ndak khii ginkhiih choo naji k'it t'inchy'aa kwaa, juu tr'ookit gootr'agwaanduu eenjit aïit'ēē diitr'agwaanduu geenjit drin gwit'eegwagwaanchy'aa ataiinjii ahtsii gwat'aahchy'aa kwaa. Ch'ihłok datthak diineenjit ataiinjii iltsajii nijin adan gwant'eedaachii dai'. <sup>28</sup> Moses va-law zhit, dinjii naji ndak khii giinkhiih choh heelyaa eenjit gwitee tr'agoogiiinlii gaa aïi dinjii naji khit Vit'eegwijyahchy'aa haa geedaa kwaa, gaa Vit'eegwijyahchy'aa aïi hi'deegwidlii haa deeshi'yaa nyaq aïi vijuu gwanaa gohju' gwik'it t'izhik, Didinji' juu ndaagwaq'ai' kwaa gwats'a' vatr'agwaanduu ch'ihłok gaa gwakwaa aïi gwitee tr'aqhchii, ndaagwaqan'ai' kwaa gwats'a' datthak ndak khii giinkhiih choh heelyaa geenjit, Law giltsajii aïit'ēē niighyuk gwahaadhat.

### Jesus Diineenjit Ndak Khii Giinkhiih Choh Nilii

**8** <sup>1</sup>Jii jidii eegirinkhii t'ee jyaa digwinyaa t'igwinyaa, ðyaa ndak khii giinkhiih choo tr'ii'ii ãiit'ee Vit'eegwijiyaħchy'aa jiintsii ch'andaa hil'ee nilii zheekat k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii ãi vishriits'ãi dhidii. <sup>2</sup>Dzaa nankat gwidinji' naïi daganli' haa zeh gwadhah gwinigiintthaii kwaa, gaa K'eegwaadhat kharigidiinjii zeh gwadhah gwiiniintthaii vizhit ch'andaa shroodiinyaa dehk'it goo'aii ndak khii ginkhiih choo nilii geenjit gwizhit tr'agwah'in.

<sup>3</sup>Ndak khii giinkhiih choo naïi datthak Vit'eegwijiyaħchy'aa gwitee tr'agoovinlii t'oonchy'aa, Vit'eegwijiyaħchy'aa ts'a' nin akwat gwanzhïh kwaii ataiinjii gahahtsyaa geenjit, ts'a' diidak khii giinkhiih choo chan k'aiich'ii ataiinjii hahtsyaa hee'yaa goo'aii. <sup>4</sup>Jewish law zhit ginkhiih naïi, ch'ijuk gwinleïi ataiinjii Vit'eegwijiyaħchy'aa ts'a' gahahtsyaa goo'aii, ãi geh'an dzaa naa dhidii ji' duuyeh giinkhiih nilii t'inchy'aa. <sup>5</sup>Dzaa nankat ndak khii giinkhiih ginlii haa gwitr'it t'agwagwah'in t'ee zheekat deegwee'ya ãi gwik'it teegahdaii t'igii'in. ãi geh'an nijin Moses Kharigidiinjii Zheegwadhad gwinintthaii ðai' ðyaa gwik'it t'ihee'yaa gwizhrïh, “Ddhah kat nats'aa gwahahtsyaa nats'a' gwigwee'kïi ãi gwik'it gwahahtsyaa gwizhrïh.” <sup>6</sup>Gaa juk Jesus, ndak khii giinkhiih gwigwitr'it vant'leegwirin'ãi t'ee ndak khii giinkhiih naïi andaa hil'ee, ãi Vit'eegwijiyaħchy'aa digii naïi eenjit deehee'yaa nyaã t'ee Vit'eegwijiyaħchy'aa, Moses k'iighai' deehee'yaa nyaã andaa gwihil'ee, digii naïi eenjit deehee'yaa nyaã ãi gwandaa gwinzii t'ihee'yaa geh'an t'inyaa.

<sup>7</sup>ãi tr'ookit ðai' deeshi'yaa jiinya' chy'aa gwit'igwin'ee kwaa ji' ch'izhii deeshi'yaa nyaã gwik'it t'ihee'yaa, nyaã gwat'aahchy'aa kwaa. <sup>8</sup>Gaa jii jyaa diinya' ðai' Vit'eegwijiyaħchy'aa vigii naïi veenjit t'igwin'ee,

“Nijin Israel ts'a' Judah gwich'in naïi haa,  
deeshi'yaa dihnyaã chy'ah gooveenjit k'eejit neegwahahtsyaa  
ãi drin gwats'a' gweedhaa,  
K'eegwaadhat nyaã.

<sup>9</sup>Yeenii gooti' neezheenedijii naïi deeshi'yaa dinyaa  
goovant'leegwii'ãi chy'aa k'it t'ishi'yaa kwaa,  
nijin drin goovanli' oodhiijik ts'a' Egypt gihleegoohoiilii  
ðai'.

Deeshi'yaa dihnyaꝯ goovant'eegwii'ajj̄i ajj̄i  
 gwik'eegwagwahthat kwaa,

geh'an zhyaa gaval'in ts'a' gavininjich'althat kwaa goodlit.

10 Nijin drin zhat nagwaanajj̄i, ji' deeshi'yaa jihnyaꝯ chy'ah Israel  
 gii najj̄i ts'an hałtsyaa,

K'eegwaadhat nyaꝯ.

Jii Sha-law ajj̄i goodrii zhit dihiht'oo  
 ts'a' gooyiinji' zhit chan nihih'aa.

Aj̄j̄its'a' Goovit'eegwijyahchy'aa hihlyaa  
 ts'a' geedan chan shigii giheelyaa, gavahnyaꝯ.

11 Gootee ch'ihlee gaa diyyaa geehahchyaa kwaa  
 akwat goonee'ok dinjii najj̄i chan haa gwahoondak kwaa,  
 'Datthak ts'a' K'eegwaadhat haakhwandaii gwat'oohchy'aa  
 t'oonchy'aa.'

Juu gwintsal veegoo'aii ts'a' juu gwintsii veegoo'aii  
 haa datthak shaagiheendaii geh'an.

12 Gootr'agwaanduu datthak gooveenjit oo'an gwihihlyaa,  
 ts'a' gwiizꝯ t'igeeya' ajj̄i chan giineehaldaii kwaa."

K'eegwaadhat jyaa nyaꝯ.

13 Jii deeshi'yaa nyaꝯ chy'ah ajj̄i k'eejit neehahtsyaa eegariinkhii,  
 ajj̄it'ee eh'an Moses va-law, k'eejit nilii kwaa ts'a' duuyeh  
 vit'ineegwaachy'aa t'inchy'aa ajj̄its'a' jidii datthak k'eejit nilii kwaa  
 daj̄i, khai' ts'a' an ilii ts'a' niighit kwaa chan vakwaa gweheelyaa  
 t'inchy'aa.

### **Zheekat ts'a' Nankat Nats'aꝯ Vit'eegwijyahchy'aa Deegihil'ee**

**9** 1 Nijin tr'ookit Vit'eegwijyahchy'aa ajj̄i gwik'it t'ihē'yaa zhit  
 nats'aꝯ kharigidiinjii ts'a' ch'iridlii haa Vit'eegwijyahchy'aa  
 deerihil'ee ajj̄i dinjii najj̄i geenjit gwideek'it gwigwiłtsajj̄i.

2 Zheegwadhah gwineegiintthaii ajj̄i oozhee gwizhit nihdeegweedii  
 shroodiinyaꝯ goozhii, izhit gwizhit khwaiidaak'a' vakat doo'aii  
 dha'aii ts'a', Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' vant'l'eetr'ahchak geenjit  
 vakaii'aa dha'aii kat łuhchy'aa doo'aii, 3 ajj̄i gwizhit gwat'an  
 gwach'aa gihdeinvyaa ant'ii t'ee ch'andaa shroodiinyaꝯ gwideek'it  
 goozhii. 4 Ajj̄i gwizhit, vakaii'aa chil'ee gold zhr̄ih haa iltsajj̄i  
 dha'aii, ajj̄it'ee gwanzh̄ih gwinzii vagwaatsan vakat daak'a' ts'a'  
 Vit'eegwijyahchy'aa deehē'yaa nyaꝯ gwik'it t'ihē'yaa tyah

gold haa iltsajj aji vizhit jii kwaii dhidlii: ts'a' jar gold haa iltsajj vizhit manna luhchy'aa k'it t'inchy'aa, ts'a' Aaron vagal, aji vakat ch'at'an hahshii ts'a' kii neekwaii kat nats'ahts'a' dinjii tr'iheelyaa (10 Commandments) gwadanakhwat'oo. Jii kwaii datthak vizhit dhidlii. <sup>5</sup>Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaq gwik'it t'ihee'yaa tyah ehdee zheekat gwich'in k'it t'inchy'aa neekwaii gold haa iltsajj nihts'a' nagadhat ajit'ee Vit'eegwijyahchy'aa zhat t'inchy'aa gwigweech'in geenjit, digit'ee choo aji Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaq gwik'it t'ihee'yaa tyah taa nihky'aa t'agahthan, gootee t'eh Vit'eegwijyahchy'aa diitr'agwaanduu oo'an gwahaadlii goo'aii. Gaa juk jii kwaii datthak geegireheehkhyaa geenjit goo'aii kwaa.

<sup>6</sup>Kharigidiinjii zheegwadhad gwizhit t'ee jii jyaa digwehee'yaa goo'aii. Giinkhii najj, drin gwiteegwaanchy'aa nihdineegiidal ts'a' deehee'yaa goo'aii gwik'it t'ii'in. <sup>7</sup>Gaa ndak khii ginkhii choo aji oozhee ch'andaa shroodiinyaq gwideek'it goo'aii, shree drin gwizhit ch'ihlok neegwiidhat gwizhrjh hee zhat nin ts'an ch'eeikaii, Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' ataiinjii hahtsyaa geenjit adahaa hah'ak, ajit'ee da-tr'agwaanduu ts'a' Israel gwich'in najj gootr'agwaanduu tr'agwah'in, aji jyaa digii'in gaa gaagiindaii kwaa najj eenjit t'ii'in. <sup>8</sup>Aji zheegwadhad nihdeegweedii gwizhit shroodiinyaq tth'aii hee goo'aii geh'an nijin ch'andaa shroodiinyaq gwideek'it goo'aii izhit zhat dai' tth'aii hee nihky'aa gwaroonjii kwaa, jii t'ee nats'aa goo'aii aji Ch'ankey'aa Shroodiinyaq gwinzii gwireheetth'ak geenjit geech'oaqhtan. <sup>9</sup>Jii gwik'it t'oonchy'aa t'ee juk gweendaa gwats'a' gwiin'ee. Zhit juu Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' ginkhii najj k'iighai' ataiinjii ahtsii najj, nin akwat gwanzhjh haa giyant'ee'ahchak duuyeh goodrii zhit tr'agwaanduu kwaa gwahtsii akwat gooyinji' chan duuyeh goovaanigwii'aji kwaa gwahtsii, <sup>10</sup>shih tr'a'aa chuq tr'iinji, ts'a' dik'eech'araatryaa haa shroodiinyaq adatraatsii geh'an Vit'eegwijyahchy'aa jii kwaii diineenjit ataiinjii ahtsii, diitthaj' chan hee shroodiinyaq heelyaa gwiitsajj dahthee ch'izhii k'eejit gwik'it t'igwehee'yaa neegwahahtsyaa gwats'a'.

<sup>11</sup>Gaa Christ ch'adaj' hee ndak khii giinkhii nilii, ts'a' nijin dzaa k'idik dai', adan t'ee jidii gwinzii diits'a' t'igwii'in gwiitsajj t'inchy'aa. Aji kharigidiinjii zeh gwadhah zhit gwitr'it t'agwah'in t'ee chil'ee ts'a' jidii gwinzii aji andaa gwinzii. Jii kharigidiinjii zheegwadhad dzaa nankat gwidinji najj daganli' haa giyiitsajj kwaa, ts'a' dzaa

nankat nats'ahts'a' gwiltsajj ajj gwik'it iltsajj kwaa t'inchy'aa. <sup>12</sup>Nijin Christ Zheekat gwizhit kharigidiinjii zeh gwadhah gwizhit ch'andaa shroodiinyaq goo'aii izhit ch'ihlok datthak geenjit ataiinjii iltsajj nijin adan gwant'eedaachijj dajj, goat akwat bull ts'an eekaii adahaa haa'aii kwaa gaa dadaa haa Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' gwant'eedaachijj, ndaagwaa'ajj kwaa neereheezhii tr'ihee'yaa geenjit. <sup>13</sup>Nin goat ts'a' bull kwaii haa ts'an ch'eekaii ts'a' calf dhik'in ts'an kikluu kwaii, Vit'eegwijyahchy'aa vandee zhit shroodiinyaq nilii kwaa najj k'aa gihaht'at ts'a' jyaa digii'in haa shroodiinyaq neegiilik. <sup>14</sup>Ajj't'ee hi'deegwidlii geh'an, deegwaht'oo Christ vadaa haa gaiiyigwahahtsyaa t'oonchy'aa! Ch'anky'aa Shroodiinyaq ndaanaa'ajj kwaa k'iighai' gwinzii ajj gwandaa gweheezyaa geenjit vatr'agwaanduu kwaa haa Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' gwant'eedaachijj. Vadaa eh'an ataiinjii tr'ahtsii akhagwaroonya, ajj ataiinjii t'ee gwandaii ndaanaa'ajj diits'an ahtsii kwaa, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa khit gwandaii vats'a' kharigeheeyaa ts'a' veenjit gwitr'it t'agwarahah'yaa geenjit diiyinji' nizijj niltsajj.

<sup>15</sup>Jii geh'an t'ee Christ deeshi'yaa nyaq gwik'it t'ihee'yaa ch'izhii neegwiltsajj, ajj't'ee Vit'eegwijyahchy'aa gwats'an dinjii najj ts'a', juu Vit'eegwijyahchy'aa gwit'eetr'agooviinlii najj Christ khit goots'a' gwinzii t'ihee'yaa ts'a' deeshi'yaa nyaq goovant'eiin'ajj. Jii khan gwik'it gweheelyaa, Christ niindhat geh'an dinjii najj datr'agwaanduu gwats'an tr'ineegooviinlii, tr'ookit deeshi'yaa nyaq gwik'it t'izhit ajj tth'aii hee zhit geedaa gwiizhit.

<sup>16</sup>(Will) tr'ahtsii dajj ajj juu will iltsajj, niindhat t'ee ajj gaagwehendaii gwarahahtsyaa gwizhrjh. <sup>17</sup>Ajj juu will iltsajj tth'aii hee gwandaii ji' ch'ihlee gaa jidii vats'an heelyaa oonjii? Duuyeh t'inchy'aa! Ajj juu will iltsajj niindhat ji' gwizhrjh, ajj will tr'ahaah'yaa ajj't'ee vik'it t'igwehee'yaa t'inchy'aa. <sup>18</sup>Ajj geh'an nijin tr'ookit deeshi'yaa nyaq gwik'it t'ihee'yaa dajj nin eekaii t'eegahchy'aa ajj ch'eekaii k'iighai' deeshi'yaa nyaq gwik'it t'ihee'yaa gwinzii goodlit. <sup>19</sup>Tr'ookit, Moses, dinjii najj datthak gwik'it t'igiheechy'aa geenjit Commandments Law datthak goots'a' eegiinkhe' dajj, ajj't'ee goats ts'a' bulls haa ts'an ch'eekaii oonjik ts'a' chuu haa neeyiltraa ts'a' Hyssop ts'iivii thoochan ts'a' naadoo gwach'aa wool daatsik t'aahchy'aa haa ajj Law dehtly'aa kat ts'a' dinjii najj k'aa yahaht'at. <sup>20</sup>Ts'a' jyaa goovahnya, "Jii nin eekaii haa t'ee Vit'eegwijyahchy'aa deeshi'yaa nyaq gwandaa gwiint'aii gwiltsajj ts'a' deiinyaq datthak gwik'eeqhtat!" gavahnya. <sup>21</sup>Ajj gwik'it Moses, kharigidiinjii zheegwadhah k'aa nin

eekaii ch'ashoo ts'á' jidii Vit'eegwijyáhchy'aa vats'a' vaa kharigidiinjii datthak chan gwik'it t'inlik. <sup>22</sup>Jii lyaa gwik'it gwanlii, Law deenyaa gwik'it jidii datthak nin eekaii vakat ch'arashoo haa shroodiinyaá heelyaa ts'á' nin eekaii Vit'eegwijyáhchy'aa vats'a' ataiinjii tr'ahtsii haa neeriinjaa k'iighai' gwizhrìh tr'agwaanduu oo'an gweheedaa.

### **Christ Gwint'ee Daachjì Geh'an Diitr'agwaanduu Gwigwitr'it Oo'an Gwahaajil**

<sup>23</sup>Izhit geh'an dzaa nankat kharigidiinjii zheegwadhah zhit k'aiich'ii kwaii t'ee zheekat jyaa doonchy'aa gwik'it teegwagwahtsi' t'igii'in, ts'á' nin eekaii haa shroodiinyaá heelyaa gwizhrìh, gaa Kharigidiinjii zheh gwizhit zheekat gwik'eiich'ii gwandaa chil'ee heelyaa goo'ain. <sup>24</sup>Christ, dzaa nankat dinjii najì daganli' haa shroodiinyaá gwideek'it gwiłtsajì gwizhit nihdeiinzhi kwaan, ajìt'ee zheekat jyaa doonchy'aa goo'ain gwik'it dzaa nankat giyiltsajì t'inchy'aa, gaa zheekat gwizhit gwats'á' haazhii ts'á' juk t'ee Vit'eegwijyáhchy'aa haa dhidii ts'á' diineenjìt yats'á' ch'oodiikwat t'inchy'aa. <sup>25</sup>Nin eekaii haa Jewish ndak khii giinkhìh choh shree drin ch'ihłok neegwiidhat hee ch'andaa shroodiinyaá gwideek'it goo'ain, ajì zhit ninidik. Gaa Christ gwinleji gwint'eedahaachik geenjit zhat ninidik kwaan, <sup>26</sup>Aji jyaa diizhik ji', jii nan goodlit dajì' gwats'an gwinleji khaiinjich'iheeghit t'inchy'aa. Gaa juk khaiinkqo drin zhit gwats'á' nahgqo gweedhaa gwiizhit, juu najì datthak eenjit ch'ihłok gwizhrìh dzaa nankat gwats'an haazhii diitr'agwaanduu oo'an gweheelyaa geenjit adan gwant'ee'adaachjì t'inchy'aa. <sup>27</sup>Dzaa nankat diitee gwagwaanchy'aa ts'á' ch'ihłok gwizhrìh neeraheedhaa ts'á' ajìt'ee t'ee Vit'eegwijyáhchy'aa diitr'agwaanduu geenjit diinoohahkat goo'ain. <sup>28</sup>Aji gwik'it chan Christ diineenjìt gwant'ee'adaachjì, vik'iighai' dinjii lejì najì gootr'agwaanduu oo'an gweheedaa geenjit. Ajìts'á' chan dzaa nankat gwits'eeheedyaa, gaa gootr'agwaanduu oo'an gweheelyaa geenjit nakwaa gaa juu nineeheedyaa geenjit niyuul'in najì neegoohahshii geenjit.

**10** <sup>1</sup>Yeenaa dajì' Moses va-law zhit deegwehee'yaa goo'ain ajì Christ diineenjìt gwinzii t'ee'ya' ajì ant'ii gwank'oh t'eh goo'ain k'it t'oonchy'aa. Ajìt'ee lyaa gwik'it t'igwiizhik. Ajì gwant'leeyaandak t'ee shree drin gwats'an shree drin gwats'á' khik geenjit gwik'it t'oonchy'aa, gaa zhit juu gwant'aandak ch'ihłok

gaa vatr'agwaanduu oo'an gwirihilii kwaa t'oonchy'aa. <sup>2</sup>Dinjii najji atainjii gahtsii geenjit gootr'agwaanduu oo'an gwahaadlii ts'a' gooyinji' zhit gwit'igwin'ee gwihiljii nagwaanajii ji', dinjii najji datthak gwant'eegeandak akhagagooheenjyaa t'oonchy'aa. <sup>3</sup>Gaa jii t'ee jyaa doonchy'aa shree drin zhit ch'ihłok atainjii gahtsii t'ee Israel gwich'in najji k'iighai' gootr'agwaanduu gwanlii gineegahaandaii geenjit t'igii'in. <sup>4</sup>Nin bulls ts'a' goats haa gooch'eeekaii duuyeh tr'agwaanduu oo'an gwigwihilii t'oonchy'aa.

<sup>5</sup>Jii geh'an nijin Christ dzaa nankat gwats'a' khakhaii daj',  
Vit'eegwiyahchy'aa jyaa yaihnyaa,

“Nijin dinjii najji gwant'eegeandak ts'a' atainjii gahtsii gaa viindhan kwaa daj',

dzaa nahkat dinjii najji k'it t'ihihchy'aa sheenjit shrigwiinlik.

<sup>6</sup>Nijin dinjii najji nin ch'ihłak datthak vakaii'aa chil'ee kat gahk'an

akwat tr'agwaanduu t'igwii'in gwashoo'ahłii kwaa oo'an  
gweheedaa geenjit atainjii gahtsii daj'.

<sup>7</sup>Ajii't'ee jyaa dihnyaa, ‘Vit'eegwiyahchy'aa, deesho'ya'  
shojinyaa gwik'it t'ishi'yaa

geenjit dzaa lyaa t'ihchy'aa, nats'ahts'a' law dehtly'aa zhit  
sheenjit gwadanakhwat'oo gwik'it.”

<sup>8</sup>Tr'ookit daj' Christ jyaa nyaa, “Viyiindhan akwat nant'eech'arahchak ts'a' atainjii tr'ahtsii haa neenjit gwinzii t'igwii'in, akwat nin kwaii atainjii tr'ahtsii deek'it kat tr'ahk'an ts'a' diitr'agwaanduu oo'an gweheedaa geenjit gwant'eech'arahchak.” Jii jyaa deiinya' Moses va-law deenya' gwik'iighai' gwant'eech'arahchak gaa reh. <sup>9</sup>Ajii't'ee Christ jyaa yahnyaa, “Vit'eegwiyahchy'aa jiintsii, dzaa t'ihchy'aa ts'a' deenoo'ya' shojinyaa, ajii gwik'it t'ishi'yaa.” jyaa nyaa geh'an Vit'eegwiyahchy'aa zhit gwant'eech'arahchak datthak gwit'ineegwaachy'aa kwaa ts'a' Christ ajii nijin Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' diineenjit gwant'ee'adaachii daj' ajii gwideek'it neegwahoodlit. <sup>10</sup>Jesus Christ ajii Vit'eegwiyahchy'aa deeyahnyaa ajii't'ee gwik'eegwii'that, ndaagwaa'ajii gwakwaa gwats'a' datthak geenjit ch'ihłok gwizhrhij gwant'ee'adaachii, diitr'agwaanduu ts'an shroodiinya' tr'iheelyaa geenjit.

<sup>11</sup>Jewish giinkhij najji drin gwhiteegwagwaanchy'aa Vit'eegwiyahchy'aa eenjit gwitr'it t'agwah'in, khit atainjii



nihk'it t'iichy'aa giits'q' ahtsii, gaa aji giyant'eech'ahchak diitr'agwaanduu oo'an gwihilii kwaa. <sup>12</sup>Gaa Christ aji ch'ihłok gwizhrìh gwant'ee'adaachji, diineenjit diitr'agwaanduu oo'an ndaagwaa'n'aji' kwaa gwats'q' gwireheelyaa geenjit, ajiit'lee Vit'eegwiyahchy'aa vishriits'aji naadii. <sup>13</sup>Dahthee juu yitr'ii'ee naji Vit'eegwiyahchy'aa dakwai' t'eh nagooveheelyaa gwats'q' yeeghai shriits'aji dhidii ts'q' nagwal'in. <sup>14</sup>Ch'ihłok gwizhrìh gwant'eedaachji, ts'q' t'ee ndaagwaa'n'aji' kwaa gwats'q' datthak zhit juu tr'agwaanduu ts'an shroodiinyaq dhidlit naji khit geenjit shroodiinyaq niłtsaji t'inchy'aa.

<sup>15</sup>Ch'an'ky'aa Shroodiinyaq, Dehtly'aa Choh zhit tr'ookit jii jyaa nyaq,

<sup>16</sup>“Nijin drin zhat nagwaanaji ji',  
jii deesh'yaa dihnyaq chy'ah goots'an hałtsyaa.  
Jii sha-law goodrii zhit nigwihih'aa  
ts'q' gooyinji' zhit gwidihiht'oo.”

K'eegwaadhat nyaq.

<sup>17</sup>Ajiit'lee chan jii jyaa nyaq,

“Gootr'agwaanduu ts'q' googwitr'it gwiizuu kwaii datthak duuyeh ganaldaii.”

<sup>18</sup>Ajits'q' nijin jii kwaii oo'an gwahaadlii daji, diitr'agwaanduu geenjit gwant'eech'arahchak ataiinjii chy'aa gwik'it t'igwii'in gwit'eegwaahchy'aa kwaa.

### **Datthak ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa Vats'a' Nahgwan Gwats'q' Tr'ahoojyaa**

<sup>19</sup>Ajits'q' t'ee shiyaa naji, Jesus, ch'ichi' diineenjit dhidlit geh'an zheekat ch'andaa shroodiinyaq goo'aii tr'aanjat kwaa haa nihdeereheedaa t'oonchy'aa. <sup>20</sup>K'eejit goodlit k'ii'an tr'ineereheedaa ts'q' khit gwireheendaii diineenjit gwiłtsaji, ajiit'ee nijin gwach'aa gwats'ooqghaii iłtsuu chy'aa Jesus gwant'ee'adaachji ts'q' ch'ichi' dhidlit daji diineenjit nihky'aa goonjik ts'q' juk gwandaii nilii. <sup>21</sup>Ndak khii giinkhìh choh tr'ii'ji t'ee zheekat kharigidiinjii zheegwadhah gwats'q' k'eedeegwaadhat nilii. <sup>22</sup>Ajits'q' t'ee diitthaji' chan chuq nizi zhit vik'eech'arahtryaa gwik'it diidrii ki'didlii ts'q' lyaa gwik'injigwiighit choo tr'ii'ji haa diiyinji' zhit tr'agwaanduu t'igwii'in gaagwiindaii, aji shroodiinyaq tr'ohtsyaa ts'q' Vit'eegwiyahchy'aa veeghai gwats'q' naroojyaa. <sup>23</sup>Vit'eegwiyahchy'aa deehee'yaa nyaq

ajj gwirii'ij ch'izhii najj haa gwaraandak diit'aii datthak haa gwint'aii gwaroontə', lyaa gwik'it t'ihēe'yaa vaagwiindaii geh'an. <sup>24</sup>Datthak ts'ə' nih'hihts'aroonya' ts'ə' nih'leenjit ch'eet'igwiniindhan tr'oo'i' ts'ə' gwinzii nihts'ə' t'agoo'ya' jii kwaii datthak gininjich'arohthat. <sup>25</sup>Gwik'injiighit lat najj tr'igiinkhii zhit khaihlan nineegiidal akhagoonyaa, gook'it khaihlan nineekhwadal akhagohnya' shrə', K'eegwaadhat nineeheedyyaa gwats'ə' nahgwan geh'an gwinzii t'akhoh'yaa geenjit t'aih nihts'an ohtsii.

<sup>26</sup>Li'deegwidlii diits'ə' gwigweech'in goodlit gaagwiindaii gaa nihk'it tr'agwaanduu t'igwii'in ji' ajj duuyeh ataiinjii tr'ahtsii haa oo'an gwihilii t'oonchy'aa. <sup>27</sup>Ajj juu Vit'eegwijyahchy'aa ts'ə' nich'itsahthat najj, Ch'arohkat Drin zhit ji' gwats'ə' datthak gaanjat haa nagwagwahaayaa gwizhr̄ih, ajj t'ēē kwankyaa nint'aii zhit an giheelyaa t'igiinchy'aa. <sup>28</sup>Deenaadaḡi' juu nakhwatee gwa'an Moses va-law laahnaii daḡi' dinjii neekwaii, akwat gwandaa t'aanchy'aa najj gwagwaḡh'ya' ginyaḡ ji' t'ee, juu k'eedeegwaadhat najj neeshraahchy'aa gihoonjyaa kwaa ts'ə' giyēhdaa tr'igwihee'aa gwizhr̄ih goo'aii. <sup>29</sup>Ajits'ə' juu Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' eet'iindhan kwaa ts'ə' Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaḡ Christ vadaa k'iighai' ajj diitr'agwaanduu oo'an gwihilii ajj gweechyaa kwaa ts'ə' Ch'ankey'aa Shroodiinyaḡ diits'ə' ch'eegoonzhriḡ ahtsii chan gwiizyū eeginkhii najj deegwaht'oo khaiinjich'igiheeghit t'igiinchy'aa li'. <sup>30</sup>Vit'eegwijyahchy'aa jii jyaa nyaḡ, "Tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii geenjit googwahaḡshii." ajj ts'ə' jii chan jyaa nyaḡ, "Shigii najj deegee'ya' geenjit goohakat." <sup>31</sup>Vit'eegwijyahchy'aa khit gwaandaii nilii ts'ə' vat'aii zhit khaiinjich'iriighit lyaa gwagwaanjat.

<sup>32</sup>Gwehkjḡ daḡi' nakhwaa doonchy'aa chy'ah ganoondaii, aiizhit gwanaa daḡi', tr'ookit gwik'injuhkhit dhoodlit ts'ə' gwant'oo khaiinjich'akhwadhat gaa nihk'it nakhwagwik'injigwiighit akhagohnyaḡ kwaa. <sup>33</sup>Dinjii gwanlii gwa'an gwiizyū nakhwats'ə' gigiinkhii ts'ə' nakhwats'ə' chan gwiizyū gwitr'it t'agwagwah'in, ts'ə' geeteē hee gaa gook'it t'akhwa'in ohlik. <sup>34</sup>Ndaagwaan'aj' kwaa gwats'ə' datthak, zheekat jidii gwandaa nizij khwa'ij gaakhwandaii ts'ə' juu zhee gwaazhraḡiḡ dilk'ii najj haa khaiinjich'okhwahthat ts'ə' nijin k'eedeegwaadhat najj nakhwak'eich'i' kwaii datthak nakhwats'i' goondak daḡi' gaa nihk'it nakhwat'aii goh'ij ts'ə' geenjit shoo qhij. <sup>35</sup>Tseenjyaa nakhwat'aii nint'aii goh'ij, jyāhts'ə'

gwik'iighai' zheekat gwizhit nakhweenjit gwinzii gwiintsii goo'aii hohdal t'oonchy'aa. <sup>36</sup>Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaq̄ aji nakhwats'an heelyaa gwats'a' khai'gwidlii nagoodhoo'in, ts'a' aji gwik'it Vit'eegwijyahchy'aa nats'aq̄ dinjii qhli' nakhoonyaa gwik'it dinjii qhli'. <sup>37</sup>Dęhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq̄,

“It'ee niighit kwaa

ts'a' juu neeheedyaa goo'aii k'ineeheedik;

duuyeh niighyuk nagool'in t'inchy'aa.

<sup>38</sup>Gaa juu shigii naji nats'aq̄ dinjii gooli' goovoihnyaa naji gwik'injigwiighit ts'a' gwandaii ndaanqa'aji' kwaa gihee'yaa, ts'a' juu k'iinjik neehoozhii ji' duuyeh vashoo'ahli' t'inchy'aa.”

<sup>39</sup>Diikhwan aji k'iinjik neerahoojil ts'a' diinaa tr'igweendaii kwaa t'oonchy'aa gaa gwik'injigwiighit tr'ii'ji ts'a' neereezhii t'oonchy'aa.

### Diigwik'injigwiighit Geh'an

**11** <sup>1</sup>Nijin gwik'injiriighit dai' yeedaa diineenjii deehee'yaa nyaq̄ aji gwaroonta', jidii gwaraah'in kwaa gaa nihk'it gwik'it gweheelyaa gaagwiindaii. <sup>2</sup>Deenaadai' gwats'an diilak naji googwik'injigwiighit k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa gooshoo ahli'.

<sup>3</sup>Gwik'injigwiighit eh'an t'ee Vit'eegwijyahchy'aa diginjik haa nankat ts'a' zheekat goodlii datthak gwiltajii gaagwiindaii, aji gwik'iighai' jidii tr'aq̄h'in kwaii tr'aq̄h'in kwaa haa iltsajii t'oonchy'aa.

<sup>4</sup>Abel vigwik'injigwiighit eh'an, Cain andaa ataiinjii nizii Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' iltsajii. Vit'eegwijyahchy'aa haa gwinzii nadhat ts'a' yashoo ahli', Vit'eegwijyahchy'aa ant'eech'ahtsit geenjit yashoo ahli'. Abel vigwik'injigwiighit eh'an niindhat gaa juk drin tth'aii hee diits'a' ginkhii k'it t'inchy'aa.

<sup>5</sup>Enoch vigwik'injigwiighit eh'an niindhat kwaa, gaa Vit'eegwijyahchy'aa neeyuunjik ts'a' juu naji datthak giyankantii gaa gigwah'aji kwaa. Vit'eegwijyahchy'aa zheekat gwats'a' yihilchii. Vit'eegwijyahchy'aa neeyahoondal gwehkii dai' Dęhtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq̄, Vit'eegwijyahchy'aa Enoch, ashoo'ahli' geh'an zheekat gwats'a' yihilchii gwinyaq̄. <sup>6</sup>Dinjii ch'ihlee gwik'injigwiighit di'ji kwaa ji' duuyeh Vit'eegwijyahchy'aa shoo ahtsii, juu Vit'eegwijyahchy'aa k'injiighit t'ee Vit'eegwijyahchy'aa

gwanlii gwik'injiheeghit ts'á' juu yankantii najj goodivee gwinzii gwahtsii t'inchy'aa.

<sup>7</sup>Yeendaa ji' gwiizqu t'igweheenjyaa gwah'in kwaa gaa Noah vigwik'injigwiighit eh'an Vit'eegwijyahchy'aa deeyahnyaa gwiitth'ak. Vit'eegwijyahchy'aa k'eegwilthat ts'á' tr'ihchoo choo iltsajj ajj zhit adan, ts'á' dizheh k'aa haa an gaadlit kwaa. Noah deezhik ajj geh'an nankat gwidinjii najj gwiizqu t'igii'in gwigweech'in ts'á' Noah, Vit'eegwijyahchy'aa deeyahnyaa gwik'it dinjii nilii.

<sup>8</sup>Ch'adanh nankat nant'eegwihih'aa yahnyaa ajj nijin gwats'á' goo'ajj gaandaii kwaa gaa, Abraham gwik'injigwiighit di'ijj eh'an nijin Vit'eegwijyahchy'aa nanahkat gihleehinkhai yahnyaa dajj' yik'eegwilthat. <sup>9</sup>Vit'eegwijyahchy'aa ch'adanh nahkat nant'eegwihih'aa nyaa ajj Abraham yik'injiighit geh'an aakin nilii ts'á' ch'izhii yaaneehiidal najj haa ch'adanh nahkat gwa'an zheh gwadhah zhit gwich'ijj, Isaac ts'á' Jacob haa chan giik'it t'igee'ya', geedan chan Vit'eegwijyahchy'aa jidii nakhwant'eehihyaa nyaa, ajj gwik'injigiighit geh'an. <sup>10</sup>Abraham zheegwadhah zhit gwich'ijj gwiizhit kwaiik'it gwachoo gweedhaa datthak gwehee'aa, ajj Vit'eegwijyahchy'aa adan nats'ahts'á' gwahahtsyaa nyaa ajj gwik'it gwiiltsajj, ajj Abraham geenjit nagwal'in.

<sup>11</sup>Abraham, vigwik'injigwiighit eh'an va'at Sarah tr'iinin hee'yaa izhit dajj' googhajj lejij geh'an tr'iinin giil'ijj kwaa, gaa chan nijin Sarah nich'it nilii dajj' gaa tr'iinin vee'agwantrii Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaa ajj h'ideegwidlii gweheelyaa gaandaii geh'an. <sup>12</sup>Abraham, dinjii ch'ihlak zhrij nilii ts'á' dyahch'ijj nilii ts'á' vaghaji chan lejij gaa nihk'it vats'an lejij najj deedhaa goodlit, zhee t'ijj sa' dhidlit aanchy'aa laa ginlii, ts'á' chuq choh vee needdhak gwanlii agaanchy'aa gaadlit.

<sup>13</sup>Datthak ts'á' Vit'eegwijyahchy'aa zhit gwik'injigwiighit giil'ijj gwiizhit nigiinjik, Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaa ajj gwats'á' niighit dajj' hee gaa gwik'it t'igwiizhit ts'á' gwagwah'ya' k'it gooveenjit t'oonchy'aa, ts'á' gooveenjit shoo ginlii, ts'á' oozhii ginlii kwaa haa dzaa nankat aakin tr'inlii ts'á' gwireheechy'aa gaa gwakwaa ginyaa. <sup>14</sup>Juu jyaa nyaa najj t'ee nahkat goots'an gweheelyaa gwinkeegwagwah'in t'iginyaa. <sup>15</sup>Ajj daganahkat gihleegahaajil, ajj ch'ihlak gaa gininjich'agahthat kwaa. Ajj geegigiinkhii t'iginyaa ji' khan gwits'ee giheedaa gaagiindaii. <sup>16</sup>Gaa nahkat gwandaa gwinzii ajj giindhan, ajj t'ee zheekat

gwanahkat. Aïjts'a' nijn Vit'eegwiyahchy'aa vigii ihlii ginyaä dai' gooveenjit oozhii nilii kwaa, kwaiik'it gwachoo gooveenjit tr'iilejji nigwiin'ajji geh'an.

<sup>17</sup> Abraham, gwik'injigwiighit di'ij geh'an didinji' Isaac, Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' atainjii iltsajji, nijn gwik'it t'ihel'ya shroq yuunyaä geenjit Vit'eegwiyahchy'aa jyaa dini'in yahnyaä dai'. Vit'eegwiyahchy'aa, Abraham vats'an nihzheeneedijii lejji gweheelyaa t'oonchy'aa yahnyaä, googaa nihk'it Vit'eegwiyahchy'aa k'eegwahthat ts'a' gwik'it t'ahah'ya', ts'a' it'ee zhrjh didinji' atainjii hiłtsajji. <sup>18</sup> Vit'eegwiyahchy'aa jyaa yahnyaä, “Deeshi'ya naihnyaä ajji gwik'it t'ishi'ya dihnyaä dai', Isaac vik'iiighai' nats'an deedhaa lejji najji gweheelyaa t'oonchy'aa.” <sup>19</sup> Vit'eegwiyahchy'aa ajji Isaac khan ch'ichi' ts'an yineegwahahdaii ajji Abraham gaandaii ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa, ch'ichi' ts'an Abraham, Isaac yant'eenahchij k'it t'oonchy'aa.

<sup>20</sup> Isaac vigwik'injigwiighit eh'an Vit'eegwiyahchy'aa deehee'ya nyaä gwik'it t'ihel'ya, yeendaa ji' Jacob ts'a' Esau haa goodivee gweheezyaä geenjit Vit'eegwiyahchy'aa oahkat.

<sup>21</sup> Jacob, gwik'injigwiighit di'ij geh'an, Joseph, vidinji' neekwaii najji goodivee gweheezyaä geenjit khadigeedi'. Datq kat gat'aanchij gwiizhit Vit'eegwiyahchy'aa deehi'ee.

<sup>22</sup> Joseph gwik'injigwiighit di'ij geh'an niheedhaa gwats'a', Israel najji Egypt nahkat gwats'an tr'ineegiheedaa nyaä geeginkhii, ts'a' nijn niidhat ji' giich'ichi' deeheelyaa geenjit akq dagoovahnyaä.

<sup>23</sup> Moses, viyehghan najji gwik'injigwiighit gi'ij geh'an vagooodlit dai' 3 months gahkhyuk geegoh'it giyehdi'. Tr'iinin tsal gwinzii viyiichy'a' nilii ts'a' Egypt nahkat gwats'a' k'eegwaadhat nilii deenyaä k'eegwagwahahthat kwaa geenjit gaanjat kwaa.

<sup>24</sup> Moses gwik'injigwiighit di'ij geh'an nijn dink'indhat dai', k'eedeegwaadhat vichi' nich'it vidinji' varoonya' nindhan kwaa.

<sup>25</sup> Ch'ihlee tr'agwaanduu t'ihel'ya ajji kwaa gaa gwik'it t'ee'ya' Vit'eegwiyahchy'aa vigii najji haa khaiinjich'ihheeghit ts'ajji veenjit gwinzii.

<sup>26</sup> Egypt nahkat gwa-laraa lyaa daat'oo, gaa adan ajji izhit dai' Messiah Christ eenjit khaiinjich'ihheeghit ts'ajji gwandaa gwaat'oo gaandaii ts'a' yeendaa ji' gwinzii gwintsii veenjit goo'aii ajji yiindhan.

27 Moses gwik'injigwiighit di'ij geh'an K'eegwaadhat zhyaahaants'ij gaanjat kwaa ts'a' Egypt gihleehaazhii. Vit'eegwijyahchy'aa tr'aah'in kwaa aji nah'ya' k'it veenjit t'oonchy'aa ts'a' kiit'ii neehidii gitr'ii'ee. 28 Gwik'injigwiighit di'ij chan Passover gwiłtsajj ts'a' gindeinvyaa kat nin eekaii ch'o'shoq goovahnyaa, jyah'ts'a' gwik'iighai' zheekat gwich'in ch'ichij' eenjit neehidik aji Israel najj googii tsyaa tr'ookit vagooodlit gahaahkhwaa kwaa geenjit.

29 Israel gii najj gwik'injigwiighit gi'ij geh'an Chuq Choo Daatsik njik chuq kwaa k'it t'oonchy'aa neegiinjil. Egypt niveet'ah'in najj gwik'it t'agahah'yaa daj', datthak tee nagahqonii.

30 Israel gwich'in najj drin 7 datthak geelin łits'eedigeendaa ajiit'eę gwik'injigwiighit k'iighai' Jericho kwaiik'it gwachoo geelin kii choo haa tthał nin'ee needagwaanajj. 31 Gwik'injigwiighit eh'an tr'injaa Rahab, laraa eenjit dinjii najj haa dhichij' nilii, Vit'eegwijyahchy'aa k'eegwahthat kwaa najj haa tr'iilkhwajj kwaa, dinjii najj nats'aq kwaiik'it gwachoo gaiiyigwagwahahtsyaa li' geenjit zhit gwa'an gwats'a' googih'e' najj shoh haa dizheh nihdeiinlii geh'an.

32 Tth'aii hee jii najj datthak gooveegoihkhyaa shoohnyaa? Gideon, Barak, Samson, Jephthah, King David, Samuel ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj, jii najj datthak gaveegiihkhyyaa gaa juk geenjit gwik'it goo'aii kwaa.

33 Ch'adanh nahkat goodlii datthak gwats'a' nich'itsigilthat ts'a' gwik'injigwiighit eh'an, gaiiyich'igiltsajj. Gwinzii t'igiizhik ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaa aji gooveenjit t'iizhik. Lion vighit nihts'a' googoonjik. 34 Kwankyya niint'aii gaa neegahkyaa, shrii choo haa goovehdaa tr'igwirehee'aa gaa gwats'an tr'ineegiidal. Goot'aii kwaa gaa goot'aii nint'aii goodlit. Niveet'agah'in zhit gwint'aii nich'itsigahthat, haa ch'adanh nahkat gwats'an niveet'ah'in najj gaiiyiigiltsajj. 35 Tr'injaa najj googwik'injigwiighit k'iighai' goolak yiinlii najj nigindhat gaa neegwigwiindaii aji najj neegoonjik.

Ch'izhii dinjii najj zheegwaazhraaj cheegoorahahchyaa geenjit digwik'injigwiighit akhagagoonyaa kwaa, gaa gwandaii nizij gihee'yaa geenjit khaiinjich'agoogahthat haa nigijnjik. 36 Goolat najj gooveegeedlaa ts'a' googahtrii, ts'a' ch'izhii najj chan ch'iitsii tly'ah haa dagoogilchaa ts'a' zheegwaazhraaj nagoogiinlii. 37 Kii haa

googokit, teet'an gook'eech'igit'ii, shrii choo haa googeekhwajjii.  
Divii dhah akwat goat dhah nagaazhii haa zhat gwa'an neegihidal,  
neeshreegaahchy'aa ts'a' khaiinjich'agoogakhhit ts'a' gwiizqu datthak  
gooneegahhdak. <sup>38</sup>Dzaa nankat geenjit lyaa giinzii! Goodeek'it  
gwakwaa k'it nangwinjir ts'a' taih kat gwa'an gooneech'ahahchik,  
nanzhit gweedii ts'a' ch'a'an zhit chan gwigwich'ij.

<sup>39</sup>Jii dinjii gooveegarinkhii najj t'ee googwik'injigwiighit eh'an  
Vit'eegwijyahchy'aa shoo giltsajj googaa Vit'eegwijyahchy'aa  
jidii goovant'eehee'aa nyaq ajj tth'aii hee goonjii kwaa.

<sup>40</sup>Vit'eegwijyahchy'aa jidii gwandaa nizij diineenjit gwii'ij gaa  
datthak khaihlok nihaa nigijnil t'ee gwizhrh gihoondal.

### Vit'eegwijyahchy'aa Diiti' Nili

**12** <sup>1</sup>Diikhwan ajj dinjii lej gwik'injiighit najj diineelin  
nigeelzhii, ts'a' diik'eeaghtii k'it t'igiinchy'aa. Ajj geh'an  
Jesus k'injireheeghit deegwii'in kwaii akhagwaroonya ts'a'  
tr'agwaanduu t'igwehee'yaa geenjit gwint'aii diinoontaj k'it  
t'inchy'aa ts'a' nihleegalrahaajyaa tee gwa'an gwint'aii ts'a'  
khai'gwidlii haa gehdaa tr'ireheendal gwik'eegwarandaii k'it  
Vit'eegwijyahchy'aa deegoo'ya' diinoonya gwik'it t'agoo'ya'.  
<sup>2</sup>Jesus, diinindee haa gweedhaa datthak aakin tr'oo'i',  
gwik'injiriighit geh'an diineenjit tr'ookit nilii ts'a' ndaagwaan'ajj  
gwats'a' datthak chan nilii. Cross eh'an akhagoonya  
kwaa! Cross kat giriłsak ajj gwa'oozhii ahlij kwaa, veenjit  
shroonchy'aa goo'aii ajj geh'an, juk t'ee Vit'eegwijyahchy'aa  
gwihi'ee gwachoh kat doodii, ajj vishriits'ajj juk dhidii  
t'inchy'aa.

<sup>3</sup>Zhit juu tr'agwaanduu vigwitr'it gwanlii ts'a' juu yitr'ii'ee najj  
khaiinjich'igiiyahthat najj gooninjich'ohthat. Jyachts'a' gwik'iighai'  
nakhwant'ee, nakhwat'aii gweheelyaa ts'a' akhagahohjyaa kwaa  
geenjit. <sup>4</sup>Tr'agwaanduu t'akhwa'yaa gwits'ij' gwint'aii nich'itsohthat  
gwizhit tth'aii hee gaa nakhwehdaa tr'agwagwa'aii kwaa.

<sup>5</sup>Nakhwat'aii gweheelyaa geenjit Vit'eegwijyahchy'aa nakhwats'a'  
ginkhii nik'ee ganoondaii?

“Shigii, nijin K'eegwaadhat jyaa ni'in kwaa nahnyaq daj'  
ch'oodqohk'ij

ts'a' geenjit natthaj' oozu shrq', gwint'aii nats'a' ginkhii  
daj'.

6 Ajj geh'an K'eegwaadhat juu eet'indhan najj gwiizqu t'igii'in  
 ajj jyaa dakhwa'in kwaa ahnyaq  
 ts'a' juu shigii oonyaq najj chan gwiizqu t'akhwazhit ahnyaq  
 ts'a' googwahshii."

7 Khaiinjich'akhwaghit ajj nakhwati' nakhwagwahshii  
 k'it t'oonchy'aa ts'a' zhyaa gooh'in. Khaiinjich'akhwaghit t'ee  
 Vit'eegwijyahchy'aa digii k'it nakhwaneehadk t'igwii'in.  
 Tsyaa ch'ihlee gaa viti' yagwahshii kwaa gwanlii kwaa.

8 Vit'eegwijyahchy'aa digii najj datthak agwahshii ajjts'a'  
 nakhwagwahshii kwaa ji' t'ee vigii qhlij kwaa ts'a' vats'an  
 qhlij kwaa. 9 Dzaa nankat diiti' najj diigwaghshii daj' googaa  
 nihk'it gaveenjirihil'ee, ajj gwik'it deegwahtsii Diizheekat  
 Diiti' ajj vik'eegwarahathat ts'a' gwandaii ndaanaj'aj' kwaa  
 tr'ihee'yaa geenjit! 10 Dzaa nankat diiti' najj, ch'ihlee gwizhrjh  
 diigwagwahshii t'igii'in nats'ahts'a' gwinzii giindhan gwik'it.  
 Gaa Vit'eegwijyahchy'aa ajj diidiveegweheezyaa geenjit t'ii'in,  
 shroodiinyaq nilii ajj gwik'it vaa shroodiinyaq tr'iheelyaa geenjit.  
 11 Diihaa shrigweheechy'aa kwaa geenjit diigwaghshii k'it diineenjit  
 t'oonchy'aa, shoo tr'inlii kwaa googaa yeendaa juu vigwiriishii  
 najj googwireeshii geh'an Vit'eegwijyahchy'aa k'eegwagwahthat  
 ts'a' tsinehdan zhit gwagwandaii.

### Deekhwa'yaa ts'a' Idik'eehoontyaa

12 Jyahts'a' dik'eeneehaandak, gwiindaii gwizhit nat'aii ookwaa  
 shrq' gaa nigwik'iinjigwiighit zhit nat'aii gwahtsii. 13 Jesus vatajj  
 gwinjik k'igwaa'ee goo'aii gwizhrjh inkhaa, jyahts'a' gwik'iighai'  
 nat'aii kwaa ajj nizij neeheelyaa.

14 Juu najj datthak haa tsinehdan hohlyaa ts'a' shroodiinyaq  
 zhit gohdaii gwik'eegohdaii, jyaa dakhwa'in kwaa ji' ch'ihlee gaa  
 duuyeh K'eegwaadhat nah'in t'oonchy'aa. 15 Vit'eegwijyahchy'aa  
 vich'eegoonzhrii ts'an hihts'eedahoo'ee gwits'i' adak'qontii.  
 Nakhwatee dinjii ch'ihlee gwanzhjh tr'aakaii nahshii k'it t'inchy'aa  
 ts'a' poison nilii k'it tr'igiinkhii zheh gwizhit ch'ik'eegwandaii  
 ohli' shrq'. 16 Deenaadaj' deezhik Esau gwik'it nakhwatee  
 ch'ihlak gaa yeedhidii kwaa haa ohchi' shrq' ts'a' jidii Ch'ankey'aa  
 Shroodiinyaq eenjit deehi'ee kwaa oolij' shrq'. Ch'oondee nilii  
 gaa jidii shih ch'ihlok tr'ihee'aa viti' yant'eehahchyaa ajj laraa  
 t'ij gwant'eiin'ajj. 17 Ajjt'ee Vit'eegwijyahchy'aa yats'a' gwinzii



t'ihee'yaa geenjit Vit'eegwiyjahchy'aa yakat noonjii yiindhan itree haa diti' oahkwat gaa deezhit aji ch'ijuk neegwahahtsyaa khyu' gwankeegwah'in geh'an viti' gwik'it t'iizhik kwaa.

18 Israel gwich'in naji nijn nagaajil aizhit nadhoojil kwaa, ddhah Sinai ts'an kwankyaa choo niin'ee ts'a' toq gwaazhraji gweech'in gaa kwaa gwiizhit gwaanjak gwaahchy'aa, ts'a' ahtr'aii choo haa gwint'aii ahtr'aii. 19 Trumpet vaach'ilik tr'ahtsii gwint'aii hahchik, ts'a' Vit'eegwiyjahchy'aa videezhuh chan giitth'ak. Nijn dinjii naji gwideezhuh giitth'ak daji, ch'oodigiikwat haa chan ginjik neerootth'ak giindhan kwaa ginyaa. 20 Jii jyaa dakhwa'in gwinyaa gwik'eegahohthat gwizhrih goo'aii aji goovandaa t'igwinyaa geh'an, "Dinjii akwat nin k'eerahitii ddhah kat khadhizhii ji', kii haa oohohkit ts'a' hohkhwaa gwizhrih goo'aii." 21 Ghdada kwaa gwagwaanjat jiintsii gwanlii gwaah'in ts'aji Moses jii jyaa nyaq, "Gwint'aii daltrat ts'a' shizhit gaa najat choh dha'aii," nyaq.

22 Gaa nakhwan aji Zion ddhah ts'a' zheekat gwizhit Jerusalem kwaiik'it gwachoo izhit Vit'eegwiyjahchy'aa khit gwandaii nilii gwich'iji datthak ladhoojil aji zhit zheekat gwich'in thousands naji chan t'iginchy'aa. 23 Vit'eegwiyjahchy'aa vigii k'it googoodlit naji haa ladhoojil t'akhwa'in. Izhit daji lyaa shroonchy'aa ts'a' goovoozhri' zhat zheekat gwizhit danakhwat'oo. Datthak ts'a' Vit'eegwiyjahchy'aa vats'a' noojil ts'a' adan t'ee dzaa nankat dinjii naji oohaahkat geenjit nilii ts'a' dinjii nizii naji nats'aa goovanky'aa shroodiinyaq heelyaa goo'aii gwik'it t'inchy'aa gooviitsaji. 24 Datthak ts'a' Jesus vats'a' khadhoojil, ts'a' Vit'eegwiyjahchy'aa deeshi'yaa nyaq aji gwik'it t'iizhik ajiit'ee Jesus k'iighai' k'eejit neegwiitsaji, Cross kat giriitsak ts'a' vadaa k'iighai', gwandaa gwinzii goodlit, aji Abel, voondee Cain yuukhwaji vadaa andaa gwinzii goodlit.

25 Gwak'oqhtii ts'a' Vit'eegwiyjahchy'aa ginkhii oodqohk'iji gatr'oh'ee shrq'. Zhit juu Moses k'iighai' Vit'eegwiyjahchy'aa vagwaandak diitth'ak gitr'ii'ee t'ee googwarahshii gideegijyaa kwaa t'oonchy'aa. Zhit juu zheekat gwats'an ginkhii vits'i' neediriil'ee ji', deegwiitsal zhyaa diigwarahshii gideereheedaa. 26 Zhat daji videezhuh nankat gwiltrat, gaa juk jyaa dihihjyaa nyaq, "Chan hee ch'ihlok gwagwaanchy'aa nankat, nan daatrat neehaltsyaa ts'a' zheekat goodlii datthak chan gwahaatrat."

<sup>27</sup>Ginjik “Chan hee ch'ihłok” gwagaahch'in aji jidii iltsaji kwaii datthak gwaatrat haa gwihiljii nagwahaadhal, ts'a' t'ee jidii Zheekat gwizhit diltrat kwaa kwaii zhr̄ih zhat heedlyaa.

<sup>28</sup>Veegwini'ee duuyeh gwik'it daatrat nihdeeriinjil geenjit mahsi' tr'oo'ya!. Mahsi' tr'iindhan haa Vit'eegwijyahchy'aa shoo tr'ahahtsyaa geenjit vats'a' kharigidooyaa ts'a' deerahoh'e!,  
<sup>29</sup>Diivit'eegwijyahchy'aa t'ee lyaa kq' haa an gwahtsii k'it t'inchy'aa geh'an.

### Nats'ahts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Shoo Tr'ahahtsyaa

**13** <sup>1</sup>Nakhwan gwik'injiighit naji khit ts'a' nihlak qh̄ii k'it tseenjyaa ch'eet'igwiniindhan nihleenjit akhwa'ji.  
<sup>2</sup>Ch'eeshroonchy'aa haa aakin naji nakhwazheh nihdqhchik ts'a' gwinzii gook'q̄htii, dinjii lat naji jyaa digiizhit akhai' zheekat gwich'in lat naji t'iginlik lee gaa gaagiindaii kwaa gwinyaa, aji zhit ganoondaii ts'a' gwik'it t'akhwa'in. <sup>3</sup>Juu zheh gwaazhraji dilk'ii naji goots'ahohjyaa ganoondaii, goovaa zheh gwaazhraji dook'ji k'it t'ohchy'aa. Juu khaiinjich'iighit naji goots'ahohjyaa gaanoondaii, goovaa khaiinjich'akhwaghit k'it t'ohchy'aa.

<sup>4</sup>Datthak ts'a' nihleeraadii lyaa gwarahah'aa gwizhr̄ih, ts'a' ch'akai', ch'a'at haa ch'izhii naji haa gahahchuy kwaa goo'aii, juu ch'aadhichji ts'a' juu vakai' akwat va'at yinlii kwaa haa dhichji naji t'ee Vit'eegwijyahchy'aa goohakat t'igiinchy'aa.

<sup>5</sup>Vit'eegwijyahchy'aa jyaa nyaq̄,

“Duuyeh gwik'it ch'ihłok gaa akhanoihnyaq̄,

ts'a' duuyeh gwik'it zhyaa naa'in t'oonchy'aa,”

nyaq̄ geh'an q̄hdaii datthak laraa eet'ihohkhyaa aji gwihts'i' adak'q̄ontii, ts'a' jidii ni'ji kwaii datthak eenjit shoo inlii. <sup>6</sup>Jii geh'an tr'ahaq̄anjat kwaa goo'aii D̄htly'aa Choh zhit Psalms kat jyaa digwinyaq̄,

“Haaljat kwaa,

K'leegwaadhat shits'inyaq̄ geh'an.

Dinjii naji shats'a' gwiizuq̄ t'ii'in ji'

gaa nihk'it duuyeh goovaaljat.”

<sup>7</sup>Jews qh̄ii naji, zhit juu gwehkji kih daak'i' naji, Vit'eegwijyahchy'aa vagwaandak nakhwats'a' giginkhe' gaanoondaii. Nats'ahts'a' gwigwiindaii ts'a' nigindhat aji gininjich'ohthat ts'a' googwik'injigwiighit k'it q̄hdaii. <sup>8</sup>Jesus Christ

t'ee k'ehdaj' drin, juk drin ts'a' ndaagwaa'aj' kwaa haa datthak nihk'it t'iichy'aa t'inchy'aa. <sup>9</sup>Nihlehjuk k'ii'an geech'agwaahtan, haa gwinzii t'akhwa'in gihleenakhwagahahochyaa shro'. Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii ts'an t'aih ohjii ajj gwinzii ts'a' nats'ahts'a' shih tr'ihee'aa gwinyaa ajj gwik'it nakwaa. Juu jii nats'aa shih tr'ihee'aa gwinyaa gwik'eegwahthat t'ee yits'inyaa kwaa.

<sup>10</sup>Niighit daj' juu ginkhih nilii najj Jewish diikhadigiriinjii zheh gwadhah zhit gwitr'it t'agwah'in gwiizhit Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' shih dii-atainjii tr'ahtsii deek'it gwant'etr'ahchak duuyeh ga'aa goo'ain. <sup>11</sup>Ajj Jewish ndak khii ginkhii choh ajj nin eekaii oondak ts'a' ch'andaa shroodiinyaa dehk'it goo'ain gwizhit gwats'a' yahahkat ts'a' Israel najj gootr'agwaanduu eenjit Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' ataiinjii yahtsii, gaa nin nilii ajj gwigwich'ii geh'at gwa'an hee giyahk'an. <sup>12</sup>Jii geh'an t'ee Jesus, kwaiik'it gwachoo geeghaih gwa'an khaiinjich'ahoodhat ts'a' niindhat, jyahts'a' gwik'iighai' dinjii najj tr'agwaanduu t'ii'in dadaa haa Shroodiinyaa gavahahtsyaa geenjit t'iizhik. <sup>13</sup>Ajj geh'an, gwirich'ii gwats'an vats'a' charoojyaa ts'a' vaa khaiinjich'iriighit k'it t'agoq'ya'. <sup>14</sup>Diikhwan gwik'injiighit najj dzaa nankat kwaiik'it gwachoo khit geenjit gwireheechy'aa diineenjit goo'ain kwaa, kwaiik'it gwachoo diits'a' gwirehee'aa ajj keegwarah'in t'igwii'in. <sup>15</sup>Ajits'a', Jesus k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa khit videerahoh'ee, jii t'ee vats'a' ataiinjii tr'ahtsii k'it t'oonchy'aa, nijin Vit'eegwijyahchy'aa, Diik'eegwaadhat inlii varahnyaa daj'. <sup>16</sup>Nihlehts'ohnyaa haa nihts'a' gwinzii t'akhwa'in ganoondee shro', jyaa dakhwa'in daj' Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' ataiinjii ohtsii k'it t'oonchy'aa ts'a' shoo ohtsii t'inchy'aa.

<sup>17</sup>Juu tr'igiinkhii zheh gwizhit kih dilk'ii najj deenakhwagahnyaa gook'eegohthat. Neegaazhii kwaa haa nakhwazhin k'eegahtii, nats'ahts'a' gwitr'it t'agwagwah'in ajj Vit'eegwijyahchy'aa haa gwagwahaandak goo'ain geh'an. Gook'eegohthat ji', shoh haa digwigwitr'it gwinzii t'agwagwahah'yaa; gook'eegohthat kwaa ji', tr'igwigwidii haa t'igihee'yaa ts'a' duuyeh gwinzii nakhwats'iginyaa.

<sup>18</sup>Khit ts'a' nihk'it diineenjit khagadqhjii. Diigwitr'it khit ts'a' gweheezyaa gwizhrih gininjich'arahthat geh'an diigwandaii gwinzii diihaa dha'aii gaagwiindaii. <sup>19</sup>Jii nakhwats'eehihdyyaa geenjit nakhwadrii datthak haa Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' khadagohjii.

### Khaiinkqo Khadigeedi'

20-21 Vit'eegwiyahchy'aa t'ee K'eegwaadhat Jesus, ch'ichj' ts'an ninęęyilkhin, dadaa eh'an divii k'ąąhtii jiintsii dhidlit. Ajj gwik'iighai' deeshi'yaa nyaą gwik'it t'iizhik khit geenjit łangwiłdzii. Vit'eegwiyahchy'aa vats'an tsinehdan gwanlii jidii nizij datthak nakhwats'an oolj', jyąhts'ą' gwik'iighai' deekhwa'ya' nakhwahnyąą gwik'it t'akhwa'yaa geenjit. Ajjts'ą' Christ khit ts'ą' khit geenjit ch'eegwąhndit vats'an oolj'! Amen!

### It'ee Jii Zhrjł T'ihihjyaa

22 Jii dęhtly'aa nakhwats'ą' dįht'oo łyaa nahgwan gaa, shijyaa najj gwinzii khai'gwidlii ch'oodqohk'ij nakhwaihnyąą t'ihnyąą, jii ginjik k'iighai' t'aih akhwa'yaa geenjit gwinzii shoodqohk'ij. 23 Diichaa Timothy zhee gwaazhrajj gwats'an chineezhii ajj gaakhwandaii geenjit nakhwaa gwahaldak t'ihnyąą. Dzaa khants'ą' gwats'ą' haazhii ji', nakhwahał'yaa nagwaanajj ji' shaa heekhaa t'inchy'aa.

24 Dzaa Italy nahkat gwik'injiighit najj nakhwadiveegoozų' nakhwagahnyąą. Juu nakhwat'igiinkhii zeh kįł dilk'ii najj ts'ą' Vit'eegwiyahchy'aa vigii najj datthak diineenjit nakhwadiveegoozų' gavoohnyąą.

25 Vit'eegwiyahchy'aa vich'eegoonzhrii datthak nakhwaa oolj'!

# James

## Videhtly'aa

---

**1** <sup>1</sup>Shij James t'ihchy'aa, Gwiti', Diik'eegwaadhat Jesus Christ haa gootsyaa ihlij. Jii dehtly'aa t'ee jii nankat nihky'aa datthak gwik'injijii naji goodivee goozu'.

### Gwik'injigwiight, Gwaroonzhij Haa

<sup>2-3</sup>Shachaa naji! Nakhwaa googwantrii dai' gaa nihk'it shoo qhlij, jii kwaii datthak geenjit gaayich'adhohtsaij jii t'ee gwik'injigwiight gweheent'aa. <sup>4</sup>Nihk'it akhagoohnyaq kwaa jii, dinjii nizij gwik'injijii hohlyaa t'oonchy'aa. <sup>5</sup>Nakhwalat naji gaashoondaii niindhan jii, K'eegwaadhat ts'a' khadigiinjii, juu khadigiinjii naji datthak ch'eegoonzhrjii ts'a' shoo haa k'eegwahahthat. <sup>6</sup>Khadagohjii dai' K'eegwaadhat sheenjit jyaa deehee'yaa kwaa nohkhya' shrq'! Juu jyaa dinchy'aa jii t'ee zhit chuj choh kat tit haa neehiitr'ak ahtsii k'it t'ieechy'aa. <sup>7-8</sup>Juu sheenjit K'eegwaadhat jyaa dihee'yaa kwaa niindhan aij K'eegwaadhat ts'an gwahaq'h'yaa kwaa. Datthak dee'in gwizhit gwinzii deegweheechy'aa gaandaii kwaa geh'an.

### Dinjii Neeshraahchy'aa chan ts'a' Dinjii Valaraa Gwanlii Najj Haa

<sup>9</sup>Dinjii gwik'injiighit, neeshraahchy'aa aij K'eegwaadhat daagineeyehilchij jii geenjit shoo ooli'. <sup>10</sup>Aij dinjii valaraa gwanlii gwik'injiighit chan K'eegwaadhat zhak gineeyehilchij jii geenjit shoo ooli'. Aij dinjii valaraa gwanlii gwanzhij gwinzii vigweech'in k'it khan viheekwaa. <sup>11</sup>Aij gwanzhij shreedhaa an yahahtsyaa ts'a' iizuu

heelyaa. Aïï gwik'it aïï dinjii valaraa khan valaraa heekwaa ts'á' an heelyaa.

### **Juu Vaagogwantrii Gaa Nihk'it Gwik'injiighit Nájï**

<sup>12</sup>Aïï juu dinjii vaagogwantrii gaa, nihk'it gwik'injiighit ji' t'ee shoo heelyaa, gwandaii ndaanaa'aj' kwaa gaayiihaatsyaa. Aïït'ee K'eegwaadhat juu yeet'iindhan náïï int'l'eeyehee'aa t'oonchy'aa. <sup>13</sup>Dinjii vaagogwantrii geh'an datr'agwaanduu gwiłtsaïï ji', "Jii gogwantrii kwaii K'eegwaadhat vats'an t'igwii'in." doonya' shro'! Aïïts'á' K'eegwaadhat chan duuyeh vatr'agwaanduu gwanlii geh'an duuyeh dinjii atr'agwaanduu gwahtsii. <sup>14</sup>Gaa aïï dinjii tr'agwaanduu t'ooshi'ya' yiindhan geh'an gwizhr̥h vatr'agwaanduu gwanlii. <sup>15</sup>Jii gwiiz̥u t'ooshi'ya' yiindhan kwaii geh'an vatr'agwaanduu gweheelyaa. Aïï tr'agwaanduu t'ii'in ts'an t'ee ch'ich̥i' heelyaa.

<sup>16</sup>Shalak náïï neenakhwaroon'ee shro'! <sup>17</sup>Jii nankat jidii nizii diit'l'eeriin'aïï t'ee zheekat gwats'an t'inchy'aa. K'eegwaadhat t'ee zheekat gwats'an ch'aadrii tthak chan gwiłtsaïï. Shree t'ee t̥o, drin haa neegwa'ak gwik'it K'eegwaadhat ch'ijuk needaatsik kwaa t'inchy'aa, aïïts'á' khit diits'á' nizii. <sup>18</sup>K'eegwaadhat łyaa h̥i'didlii haa viginjik k'iighai' diiniłtsaïï. Izhit geh'an t'ee gwandaii datthak andaa tr'ihil'ee.

### **K'eegwaadhat Viginjik Ood̥oqhk'ïï ts'á' Gwik'it T'akhwa'in**

<sup>19</sup>Shachaa náïï, nakhweet'ihthan Shood̥oqhk'ïï! Ch'ood̥oqhk'ïï ts'á' khagihinkhyaa ji' deehiinjyaa gininjich'ahthat. Khan nik'iigohohghii shro'! <sup>20</sup>Dinjii k'iigwahaadhak aïït'ee K'eegwaadhat ts'an gwitr'it t'oonchy'aa kwaa. <sup>21</sup>Jidii nakhwatr'agwaanduu gwiiz̥u gwanlii datthak akhagoohnyḁ. G̥hdaii gwizhit ndak t'ohchy'aa kwaa haa K'eegwaadhat nakhwats'á' t'ohthan. Viginjik q̥hjii ji', neenakhwahahshii t'inchy'aa.

<sup>22</sup>Zhyaa K'eegwaadhat viginjik q̥qhk'i' shro' gaa deenakhwarahnyḁ gwik'it t'akhwa'in. <sup>23-24</sup>Aïï juu zhyaa K'eegwaadhat viginjik oołk'ïï ts'á' gwik'it t'ii'in kwaa, aïït'ee dinjii vizhit needaraa'in zhit needadaa'ya' t'l'ę nats'aa viyiichy'a' ginildee k'it t'inchy'aa. <sup>25</sup>Gaa aïï juu K'eegwaadhat Viginjik shroodiinyḁ zhr̥h k'it ahaa t'ee dinjii gadahahchyyaa. Aïïts'á' dee'in datthak ideenjit shoo heelyaa. Ch'oołk'ïï ts'á' gwik'it t'ii'in geh'an.

26Juu K'eegwaadhat haa ihłıı niindhan? Aıı juu dighit gwik'indeedaątıi kwaa t'ee K'eegwaadhat haa nilii kwaa ts'a' yee'at k'i'an hee niinjich'adhat. 27Łyaa Diiti' K'eegwaadhat vaa oihłı' niindhan ji', jii kwaii jyaa dini'in; Tr'iinin chiitee aııts'a' tr'injaa vakai' niindhat goovaagogwantrii naıı, ts'iinyaą ts'a' tr'agwaanduu t'ini'yaa gwits'i' adak'aąntii.

### Neeshraahchy'aa Naıı Hq̄h'ee

**2** 1Shachaa naıı, datthak Diik'eegwaadhat, Jesus Christ vich'eegwaąndit zhit gwik'injiriighit, aıı veh'an dinjii nats'aą vigweech'in eenjit nihłehjuk vats'a' dinjii qhłı' shro'! 2Dinjii valaraa gwanlıi gwach'aa nizıı naazhii aııts'a' dinjii neeshraahchy'aa vagwach'aa ch'aa haa nakhwatr'igiinkhii zheh nihdeegiin'oo ji' yu'? 3-4Gaa aıı dinjii valaraa gwanlıi aıı gwinzii heedyaa naąhchıı ts'a' dinjii neeshraahchy'aa chan, dachan chyah kat dhindii vaiinyaą ji' t'ee, dinjii neeshraahchy'aa, aııts'a' dinjii valaraa gwanlıi haa nihłehjuk goots'a' dinjii inlıi lee t'iinyaą? Jyahts'a' dinjii inlıi ji' t'ee tehk'aą tr'agwah'in t'ini'yaa.

5Ch'oodq̄hk'iı, shachaa naıı nakhweet'ihthan! Dinjii neeshraahchy'aa naıı t'ee K'eegwaadhat gwitee tr'agoovinlıi gwik'injııi giheelyaa eenjit. Gooveet'iindhan geh'an, zhee kat Gweegwiniı'ee gwizhit gwahaąh'yaa, goovaiinya'. 6Gaa nakhwan, aıı neeshraahchy'aa naıı khadhoo'ee kwaa! Valaraa gwanlıi naıı t'ee khit nakhwach'itsigahaa'e' ts'a' ch'aroahkat zheh nihdeenakhwagahahchyaa t'oonchy'aa. 7Aıı naıı t'ee Jesus t'injuuhchy'aa voozhri' iizų gahtsii.

8-9Jii t'ee K'eegwaadhat Viginjik Dęhtıy'aa Choh zhit gwadanakhwat'oo, "İdeet'iindhan googwaht'oo ch'izhii dinjii naıı chan eet'iindhan." Jyahts'a' t'akhwa'in ji' łyaa gweheezyaa. Gaa nakhwan aıı dinjii nats'aą vigweech'in eenjit nihłehjuk vats'a' dinjii qhłı' ji' t'ee tr'agwaanduu gwahtsii aııts'a' K'eegwaadhat Viginjik łeedq̄nnaı t'oonchy'aa. 10Juu K'eegwaadhat Viginjik lat łahnai t'ee K'eegwaadhat Viginjik datthak łahnai k'it t'igwiichy'aa. 11Jii t'ee K'eegwaadhat t'inyaą, "Juu veedhindii kwaa haa oiinchi' shro'!" aııts'a', "Dinjii chan ęhdaa tr'agoiin'aa shro'!" Ch'aa'inchi' kwaa gaa dinjii ęhdaa tr'igwiin'aıı ji' t'ee K'eegwaadhat Viginjik datthak łeedq̄nnaı k'it t'igwiichy'aa. 12Dq̄hnyaa ts'a' deekhwa'in aıı Gwandak Nizıı zhit Law tr'agwaanduu t'akhwa'in gwats'an tr'ineenakhwarahchıı k'it q̄hdaii. 13Juu dinjii neeshraahchy'aa oonyaa kwaa t'ee duuyeh K'eegwaadhat

neeshraahchy'aa yuunyaq. Ch'arohkat Drin zhit ji' aji juu dinjii neeshraahchy'aa oiinya' t'ee naajat gwat'aahchy'aa kwaa.

### Nats'ahts'a' Gwik'injigwiighit Tr'ihche'yaa Goo'aii

<sup>14</sup>Shachaa naji! K'eegwaadhat veenjit k'eegwiichy'aa t'ini'in kwaa gwiizhit zhyaa, “Gwik'injihkhit!” doiinya' shrq! Jyaa ni'in ji' t'ee nats'aq neehijnzhii yiindhan? Aji k'it t'inchy'aa gwik'injiighit dii'ji ji' t'ee aji dinjii neehiezhii kwaa. <sup>15-16</sup>Gwik'injii naji gwach'aa chan ts'a' giihee'aa haa gii'ji kwaa, gwiizhit goots'ihiiinyaa kwaa ji, “Nidiveegoozu' ts'a' gwiindhaa oonit'ii ts'a' gwinzii adach'aan'aa,” zhyaa jyaa goovoiinya' shrq! <sup>17</sup>Ajit'ee gwik'injiriighit haa nihk'it t'oonchy'aa. Dinjii gwik'injiighit gwiizhit K'eegwaadhat doo'ya' yuunyaq aji gwik'it t'ii'in kwaa ji' t'ee aji gwik'injiighit dii'ji aji ichji k'it t'inchy'aa, ajits'a' duuyeh vit'ineegwaachy'aa.

<sup>18</sup>Gaa dinjii jyaanyaq ji' yu, “Dinjii ch'ihlak gwik'injiighit ajits'a' ch'ihlak chan K'eegwaadhat eenjit k'eegwiichy'aa t'ii'in.” Aji dinjii jyaanyaq ji', jyaa vakhaihyaa, “Nats'aq K'eegwaadhat veenjit k'eegwiichy'aa t'ini'in kwaa gwiizhit vik'injinghit shaagwandak, shji aji deeshi'in k'iighai' nats'aq gwik'injiighit gwahaq'h'aa.” <sup>19</sup>K'eegwaadhat ch'ihlak zhrh gwanlii gwik'injinghit? Ajit'ee gwinzii! Ch'anky'aa iizqu naji gaa K'eegwaadhat ch'ihlak zhrh gwanlii gwik'injigiighit ts'a' naajat haa gaarat. <sup>20</sup>Tr'agohjik kwaa! K'eegwaadhat deeno'ya' noonyaq gwik'it t'ini'in kwaa, ajit'ee gwik'injigwiighit iizqu t'inchy'aa, nijin ji' gwagwahan'ee? <sup>21</sup>Yeenii diilak, Abraham, K'eegwaadhat k'eegwitthat nijin didinji' Isaac ataiinjii tr'ahtsii deek'it kat yant'ahchji daj!. Aji geh'an Abraham tr'agwaanduu tr'agwah'ya' kwaa k'it K'eegwaadhat yaq'h'in. <sup>22</sup>Nik'ee gwaq'h'in? Vigwik'injigwiighit ajits'a' dee'ya' haa nih'aa tr'agwah'in t'oonchy'aa, dee'ya' k'iighai' vigwik'injigwiighit nitsii dhidlit. <sup>23</sup>Jii t'ee Degtly'aa Choh zhit jyaa deegwinyaq t'igwinyaq. “Abraham K'eegwaadhat k'injiighit geh'an tr'agwaanduu tr'agwah'ya' kwaa k'it K'eegwaadhat yaq'h'in.” Ajit'ee Abraham K'eegwaadhat vijyaa varahnyaq. <sup>24</sup>Jyahts'a' t'ee dinjii dee'in k'iighai' vatr'agwaanduu kwaa k'it K'eegwaadhat yaq'h'in. Vigwik'injigwiighit zhrh nakwaa.

<sup>25</sup>Yeenaa daj! chan izhit gwik'it tr'injaa Rahab laraa t'ji dinjii naji haa dhichji. Gaa dee'ya' k'iighai' vatr'agwaanduu kwaa k'it K'eegwaadhat yaq'h'in. Ch'adanh nahkat gwats'an niveet'ah'in naji ts'inya' geh'an.



<sup>26</sup>Jyahts'a' t'ee gwik'iinjigwiighit gwiizhit K'eegwaadhat veenjit tr'agwarah'in kwaa da'i', tr'ichji k'it nihk'it t'igwiichy'aa.

### Night Leedeegwāhtin

**3** <sup>1</sup>Shachaa na'i! Nakhwatee lejii na'i tr'igiinkhii zheh gwizhit geech'ohchya' shro'! Izhit geh'an diikhwan geech'oahtan na'i tr'inlii ts'a' gwik'injiighit na'i andaa ts'a' Ch'arooahkat Drin zhit ji' diiroohahkat. <sup>2</sup>Datthak ts'a' geetee hee yee'at k'i'an tr'agwarah'in. Dinjii nizii gwik'injiighit a'it'ee gwiizuu t'ihenjaayaa gwits'i' khit ts'a' dighit gwik'indeedaati. <sup>3</sup>Lajii choh nitsii diik'eegwahahthat ts'a' t'ya'ah tsal haa nijuk k'i'an hoozhi' tr'oonyaa eenjit vighit neeraazhik a'ij gwik'it. <sup>4</sup>A'its'a' chan tr'ihchoo nitsii, ahtr'aii haa neehilak gaa ta'a'ajii tsal zhr'ih haa vineerahadak. <sup>5</sup>Diikyaa l'yaay natsal gaa gwiizuu gwinle'ij t'inyaa.

Gwaa'h'in! K'o' tsal haa gwintsii gweheek'an a'ij gwik'it, <sup>6</sup>diikyaa k'o' k'it t'inchy'aa. Jyahts'a' t'ee dinjii na'ij digikyaa haa gwiizuu tthak t'iginyaa ts'a' gootr'agwaanduu gwilii, a'ij k'o' t'ee ch'anky'aa tr'aanduu yahaaky'aa. Diikyaa haa deegwinyaa k'i'ighai' gwarandaii datthak k'o' zhit gwehee'aa. <sup>7</sup>Dinjii na'ij nin datthak idigwigwi'e'. <sup>8</sup>Gaa dinjii ch'ihlak gaa duuyeh dikyaa gwik'it t'ah'in. Iizuu ts'a' chan deehenjaayaa datthak gwik'it t'inyaa, ch'oondaii iizuu k'it veegoo'aii. <sup>9-10</sup>Diikyaa haa, Zheekat Gwiti' mahsi' varahnyaa ts'a' chan dinjii Vit'eegwijyahchy'aa k'it iltsa'ij na'ij chan vaatr'eedeeraajyaa. Shachaa na'ij jii jyaa dakhwa'ya' shro'! <sup>11-12</sup>Nanzhit k'iizhaa chu' iizuu, chu' nizii haa nih'aa khaiinlaii kwaa. Shachaa na'ij! A'ij gwik'it Fig dachan nahshii duuyeh chan vakat olives nahshii t'inchy'aa, akwat jak (grape) t'an nahshii duuyeh chan Figs vakat nahshii t'inchy'aa.

### K'eegwaadhat Vigwizhi'

<sup>13</sup>Dinjii goonzh'ij ji', khit ts'a' gwinzii gwizhr'ih t'ih'ee'yaa. Gwant'oo ideech'iin'in kwaa ji' t'ee nigwizhi' gwanlii t'ih'inchy'aa. <sup>14</sup>Gaa nidrii zhit dinjiriighit dha'aii ts'a' chan ideenjit gwizhr'ih ninjich'iindhat. Jyahts'a' K'eegwaadhat Viginjik oots'it tr'ahtsii k'it t'oonchy'aa. <sup>15</sup>Jii k'it t'inchy'aa ch'igwizhi' yeedaa zheekat gwats'an kwaa t'oonchy'aa, jii nankat chan ts'a' ch'anky'aa tr'aanduu haa zhr'ih goots'an

t'inchy'aa. <sup>16</sup>Nijin gwats'a'q' dinjiriighit ts'a'q' chan ideenjit gwizhr̄ih niinjich'aradhat, izhit gwats'an dinjii nāj̄i tr'eedeenih̄agaajyaa ts'a'q' chan tr'agwaanduu gwigwitr'it gwanlii. <sup>17</sup>Gaa K'eegwaadhat vigwizhi' t'ee shroodiinyaa, deegwaahnyaa, diishrooanjyaa, veeshroonchy'aa, āj̄i'ts'a'q' neeshraahchy'aa niindhan kwaii datthak nilii. Āj̄i'ts'a'q' vigwitr'it gwinzii kwaii chan lej̄i. Dinjii nāj̄i inehts'i' t'inchy'aa kwaa, āj̄i'ts'a'q' dinjii gwik'injiighit kwaa gaa gwik'injiighit adaa'īi kwaii chan veenjit kwaa. <sup>18</sup>Gwik'injiighit nāj̄i nih̄it'iinjyaa'ee kwaa ts'a'q' gwinzii tsinehdan zhit nih̄aa tr'agwagwah'in ts'a'q' izhit gwats'an K'eegwaadhat vigwitr'it gwinzii googwahtsii.

### Nih̄it'iinjaraa'ee

**4** <sup>1</sup>Zhit nih̄it'iinjuh'ee, tr'eedeenih̄oojyaa haa nijin gwats'an tr'idigwiindhat? Gwiiz̄u gwizhit shroonchy'aa gahohtsyaa gwizhr̄ih gwinkeehoh'ik, āj̄i't'ee khit nakhwazhit nich'itsahthat, āj̄i't'ee jyaa dini'yaa kwaa gaanandaii gwiizhit. <sup>2</sup>Jidii nohthan datthak chan khwa'īi kwaa, āj̄i' geenjit chan dinjii ēhdaatr'agooh'aa nohthan, zhyaa k'aiich'ii nohthan gaa khyu' qhjii. Āj̄i' geenjit tr'eedeenih̄oojyaa ts'a'q' nih̄it'iinjuh'ee. K'eegwaadhat oohkat kwaa geh'an jidii nohthan datthak khwa'īi kwaa t'oonchy'aa. <sup>3</sup>Āj̄i'ts'a'q' chan ideenjit gwiiz̄u gwizhit shroonchy'aa gahohtsyaa geh'an vach'oohkat dāi' ohdak kwaa. <sup>4</sup>Jii nankat gwijyaa qh̄īi ts'a'q' K'eegwaadhat vijyaa qh̄īi kwaa. Nakhwatee juu gwineetak ch'aadhich̄īi nāj̄i! Dinjii da'at eet'iindhan izhit gwik'it K'eegwaadhat diineet'iindhan, nik'ee gwah'in? <sup>5</sup>Dēht̄ly'aa Choh kat jyaa digwinyaa āj̄i' zhyaa t'igwinyaa noinghya' shro', "K'eegwaadhat jidii nakhwadrii zhit niin'āj̄i nih̄k'it vaa gwiiz̄u t'akhwa'ya' nohthan." <sup>6</sup>Dēht̄ly'aa Choh kat jyaa digwinyaa "K'eegwaadhat juu yats'a'q' ndak t'iinchy'aa nāj̄i ts'i' t'inchy'aa, ts'a'q' chan juu yats'a'q' ndak t'inchy'aa kwaa nāj̄i gwintsii ts'inyaa."

<sup>7</sup>Āj̄i'ts'a'q' K'eegwaadhat vant'eedooch̄īi. Ch'an̄ky'aa Tr'aanduu vits'i' t'iinchy'aa ji' nih̄eedeheedhaa t'inchy'aa. <sup>8</sup>K'eegwaadhat vats'a'q' hoiinzhii ji' nats'a'q' heekhaa. Nakhwagwitr'it gwiiz̄u datthak akhagoohnyaa. Gwik'injiighit adaa'īi nāj̄i akhagoohnyaa, ts'a'q' K'eegwaadhat ts'a'q' hihts'eedoq'ee. <sup>9</sup>Nakhwatr'agwaanduu gwits'i' tree haa K'eegwaadhat vik'inkhaii. Nakhwagwitr'it gwiiz̄u

gwiizhit shoo qh̄i' shro', geenjit tr'agohdii. <sup>10</sup>Jii kwaii datthak jyaa dini'in ji' ndak gineenahahchyyaa.

### Nih̄landaa Gaakhwandaii Yūq̄khya' Shro'!

<sup>11</sup>Shachaa n̄aii, nih̄eegq̄kh̄ii kwaa! Āii juu jyaadahthan n̄aii t'ee K'eegwaadhat Viginjik chan jyaadahthan doonchy'aa. K'eegwaadhat Viginjik eegohkh̄ii ts'a' nakhweenjit iizūū ji' t'ee āii Viginjik k'eegohthat kwaa t'ohchy'aa. <sup>12</sup>K'eegwaadhat zhr̄ih diginjik diit'eiin'āii. Adan zhr̄ih neediihahshii akwat an diihahtsyaa. Ch'aroahkat drin zhit ji' adan zhr̄ih diinoohahkat. Juu ih̄ii niindhan eenjit dinjii n̄aii eeginkh̄ii ts'a' neenjit iizūū?

### Ideech'q̄on'ya' Shro'!

<sup>13</sup>Juk shoodq̄q̄h'ii! Juu jii jyaanyā n̄aii, “Juk drin, nihkaa haa izhit kwaiik'it gwats'a' tr'iheedaa ts'a' shree drin ch'ih̄ak (one year) tr'ahaaky'aa ts'a' ch'arookwat zehh nigwirehee'aa ts'a' laraa l̄ēii hahtsyaa.” <sup>14</sup>Nihkaa naa deegweheechy'aa gaanandaii kwaa! Ch'atr'ā vakwaa neegwiilik k'it neegoo'aii. <sup>15</sup>Jii āii jyaa diinyā. “K'eegwaadhat k'iighai', gw̄īhdaii ji' jyaa dishi'yaa.” <sup>16</sup>Gaa yuk āii ndak t'iinchy'aa ts'a' gwinzii gwizhr̄ih ideegiinkh̄ii, āii kwaii gwiizūū t'iinyā t'oonchy'aa.

<sup>17</sup>Āīts'a' t'ee āii juu dinjii vigwitr'it gwinzii gweheelyaa goo'aii gwiizhit gwik'it t'ii'in kwaa ji' chan vatr'agwaanduu gwanlii.

### Dinjii Valaraa Gwanlii N̄aii Deekhwa'in Gwak'q̄htii

**5** <sup>1</sup>Juk dinjii valaraa gwanlii n̄aii, shoodq̄q̄h'ii! Nakhwadiweegweezūū t'oonchy'aa ohtree ts'a' geenjit tr'agohdii. <sup>2</sup>Nakhwalaraa ajat ts'a' (moths) nakhwagwach'aa chan ch'eyin'al! <sup>3</sup>Nakhwa-gold, chan ts'a' silver haa tsuh dhidlit\* āīts'a' jii tsuh Ch'aroahkat Drin zhit ji' nak'aadagwahaandhal, āii geh'an natth̄ai' ch'iyeehe'aa, kq' dee'in gwik'it. Juk Khaiinkq̄ Drin zhit gaa tth'aii hee nakhwalaraa nihkat doh̄ii. <sup>4</sup>Juu neenjit gwitr'it t'agwah'in n̄aii ininjigwanzhii ts'a' gwinzii googoiinkwat kwaa. Gitr'igii'ee ts'a' geegiginkh̄ii, nik'ee gooviintth'ak? K'eegwaadhat datthak geenjit t'aih di'ii chan gooviitth'ak t'inchy'aa. <sup>5</sup>Ch'aroahkat Drin zhit gwats'a' nahgwan gaa, nankat q̄hdaii gwizhit l̄yaa

\*5.3 Tsuh dhidlit t'ee rust t'arahnyā.

jidii nohthan datthak khwa'ii ts'a' shroonchy'aa gwizhr̄ih chan gōhdaii. <sup>6</sup>Dinjii nizii n̄ii gwiiiz̄u t'igiizhik diinyā ts'a' goov̄hdaa tr'agwagwa'at ts'a' ideenjit gaa giginkhii kwaa

### **Vaakhadhanchi' Kwaa ts'a' Khadigiriinjii**

<sup>7</sup>Shachaa n̄ii! Diik'eegwaadhat Jesus oo'ee neeheedyya eenjit nagoodhan'in, dinjii gwāhshii jidii nahshii eenjit khalchi' kwaa gwik'it. Shreenyaa, shin haa hahtsin eenjit nagwal'in āii gwik'it nan chan nagoodhan'in. <sup>8</sup>Nihkhaneenoozhi' shr̄o', Jesus niight kwaa k'ineeheedik goo'aii.

<sup>9</sup>Shachaa n̄ii, nih̄eegōq̄khii kwaa, izhit ji', K'eegwaadhat gwiiiz̄u t'inizhit kwaa nahaanjyaa. Ch'arōohahkat gwats'a' niight kwaa t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Shachaa n̄ii, āii juu Dēht̄y'aa Choh zhit K'eegwaadhat oozhri' zhit geenjit ginkhii n̄ii anoondaii, goovaagogwantr̄ii d̄ai' gaa gwik'injigwiighit akhagagoonyā kwaa. Āii n̄ii gook'it'ohchy'aa. <sup>11</sup>Nihkhaneegiiijil kwaa geenjit, goovaashroonchy'aa goovaagwiindaii. Job vaagogwantr̄ii gaa nihkhaneezhii kwaa ts'a' ndaagwā̄a' d̄ai' d̄ai' K'eegwaadhat yits'iinya'. Jyāhts'a' t'ee Diik'eegwaadhat diineenjit ch'eegoonzhrii āiits'a' ch'ee't'igwiniindhan haa di'ii gaagwiindaii.

<sup>12</sup>Shachaa n̄ii, “Li'haa K'eegwaadhat oozhri' zhit oihts'it kwaa t'ihnyā!” doinya' shr̄o! Łyaa aahā' yiindhan ji' gwizhr̄ih “Aahā'” diinyā, āiits'a' chan nakwaa yiindhan ji' gwizhr̄ih “Akwaā” diinyā, āii ji' K'eegwaadhat nagwah̄shii kwaa.

### **Khadigiriinjii Gwit'eegwaahchy'aa**

<sup>13</sup>Nakhwatee nik'ee dinjii vaagogwantr̄ii? Vaagogwantr̄ii ji' khadigiinjii. Nik'ee goovaashroonchy'aa n̄ii gwanlii? Goovaashroonchy'aa ji' shoo haa K'eegwaadhat vats'a' ch'agooli'. <sup>14</sup>Nakhwatee tr'it̄s'ik ji' ch'anjaa gwik'injiighit kih dilk'ii n̄ii aanaii ohnyā. Giiyeenjit khadigiheejyaa ts'a' Jesus voozhri' zhit olive ghwai' haa giikat giheendaii. <sup>15</sup>Gwik'injigwiighit haa K'eegwaadhat vats'a' khadigiriinjii ji' t'ee āii dinjii it̄s'ik n̄ii vaa shreehaanjyaa āiits'a' gootr'agwaanduu gooveenjit oo'an gweheelyaa. <sup>16</sup>Āii ji' t'ee shatr'agwaanduu gwanlii nih̄ahohjyaa ts'a' nih̄eenjit khadagahohjyaa. Āii ji' t'ee shrinehaanjyaa. Dinjii K'eegwaadhat k'it gwandaii t'ee khagidiinjii d̄ai' łyaa K'eegwaadhat vat'aii gwats'an āhtsii. <sup>17</sup>Elijah t'ee diik'it dinjii inli'.

Hahtsin kwaa eenjit khagideedi' ts'a' t'ee 3½ years datthak ahtsin kwaa. <sup>18</sup>Ajitt'leç chan hahtsin eenjit khagideedi' ts'a' ahtsin ts'a' nankat datthak neegwiilzhii.

<sup>19</sup>Shachaa naji, nakhwatee juu K'eegwaadhat ts'ii nil'ee ts'a' ch'ihlee K'eegwaadhat ts'a' nineeyaahchii ji', ajitt'ee gwinzii.  
<sup>20</sup>Ajits'a' jii ganoondaii; Aji juu dinjii vatr'agwaanduu gwanlii ch'izhii yits'iinya' ji' t'ee dagwandaii ch'ichi' ts'i' neehahshii. Aji geh'an lejii naji atr'agwaanduu oo'an gweheedaa.

# 1 Peter

## Saint Peter Tr'ookit Dęhtly'aa Daąantl'oo

---

**1** <sup>1</sup>Shij t'ee Peter t'ihchy'aa, Jesus Christ neeyahah'ak ihłii, Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, Bithynia nahkat gwik'injiighit najj nakhwats'a' ch'adihtl'oo t'ishi'in. Vit'eegwijyahchy'aa, dinjii gweendih gwa'an gwigwich'ij najj gwhitee tr'inlii eenjit. <sup>2</sup>Vit'eegwijyahchy'aa Gwiti' k'eegwiichy'aa eenjit gwhitee tr'anakhweeinlii t'oonchy'aa, aijts'a' nakhwayinjil' Ch'ankey'aa Shroodiinyaą zhit shroodiinyaą nakhwiltsajj. Jesus Christ vik'eegahohthat ts'a' nakhweenjit niindhat aij vadaa k'iighai' chan nakhwaagwandaii, shroodiinyaą heelyaa.

Vich'eegoonzhrii, tsinehdan haa lejij nakhwats'an oolj'!

### Gandaii Ndaanaą'aj' Kwaa Eenjit Vit'eegwijyahchy'aa Vit'injiraahchy'aa

<sup>3</sup>Vit'eegwijyahchy'aa aij Diik'eegwaadhat Jesus Christ Viti' aij vats'a' mahsij' goonya'. Gwandaii k'eejit tr'ihee'yaa geenjit Jesus Christ eeneegwidaii. Neeshraahchy'aa diinoonyaą ts'a' gwandaii k'eejit diitl'eiin'ajj. Aij gwik'iighai' gwandaii tr'ihee'yaa gaagwiindaii. <sup>4</sup>Aijts'a' jidii Vit'eegwijyahchy'aa gwinzii lejij diineenjit khagwilzhii ts'an hqoh'yaa, eenjit zheezhit khagwilzhii zheekat gwizhit duuyeh an ilii aijts'a' duuyeh ch'ujuk t'ineenjii, izhit nakhweenjit yildlii. <sup>5</sup>Jii kwaii t'ee nakhwats'an nilii,

nakhwak'injigwiighit k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii ts'an neehohshii, nijin ndaagwaa'ajj' ji' gwizhr̄ih nagwahaatth'aa eenjit.

<sup>6</sup>Ajj̄ kwaii gwats'an̄h shoo q̄h̄ij̄, geetee hee tr'agohdii gwilik ts'q' khaiinjich'akhwadhat ji' gaa. <sup>7</sup>Khaiinjich'ahokkhit gwik'iighai' nakhwak'injigwiighit zhit K'eegwaadhat vit'injihohchy'aa. Gold gaa khan an heelyaa. Gold kq' zhit tr'ahk'an k'iighai' vakat shrāih kwaa, ajj̄ gwik'it khaiinjich'ahokkhit gwik'iighai' nakhwagwik'injigwiighit shroodiinyāa heelyaa. Nakhwagwik'injigwiighit gold gaa andaa veegoo'aii ts'q' duuyeh an ilii. Nijin Jesus Christ vineegwaakj̄i ji' Vit'eegwijyahchy'aa gwinzii nakhweegiheekhyaa gwiizhit gwihil'ee ts'q' vich'eegw̄andit nakhwats'an hahtsyaa. <sup>8</sup>Nq̄h'in kwaa gaa nihk'it veet'ohthan, ts'q' vik'injuhkh̄it, gaa ajj̄ veet'ohthan ts'q' vik'injuhkh̄it geh'an nakhwazhit shoh nitsii dha'aii. <sup>9</sup>Li'didlii haa Jesus k'injuhkh̄it geh'an nakhwazhin neehahshii.

<sup>10</sup>Jii neenakhwahahshii gwiinya' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj̄ yeena dāi' datthak gwinzii gwik'eegahaandal googwahtsii, vich'eegoonzhrii nq̄h'in ajj̄it'ee adan t'inchy'aa. Gwik'iighai' jidii nakhweenjit Vit'eegwijyahchy'aa di'ij̄i goovaagowahaandak eenjit. <sup>11</sup>Nijin ji' zhat nats'ahts'q' nigweheedhaa gaageheendaii eenjit gwik'eegogwandaii. Jii t'ee Christ vik'iighai' Ch'anky'aa Shroodiinyāa goozhit t'inchy'aa, Christ khaiinjich'iheeghit, ajj̄it'ēē vataj̄i ch'eegw̄andit gwehee'aa. <sup>12</sup>Ajj̄ Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj̄ ts'q' gwigweelk̄ij̄, ideenjit t'igwii'in kwaa gaa nakhweenjit. Gwandak Nizij̄i eenjit geech'q̄āhtan najj̄ geegiginkhe', zheekat gwats'an Ch'anky'aa Shroodiinyāa Vat'aii haa, zheekat gwich'in najj̄ googaa jii deegwinyāa t'igwinyāa gaagoondaii giindhan.

### Shroodiinyāa Haa Gwireheendaii Gwizhr̄ih!

<sup>13</sup>Jii datthak geenjit gwint'oo nakhwayinji' ohta', Jesus Christ vineegwiilk̄ij̄ ji' ch'eegoonzhrii nakhwant'eehee'aa izhit gwizhr̄ih khit ts'q' gohta'. <sup>14</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vik'it t'akhwa'in, ts'q' nijin nakhwagwizhi' kwaa ts'q' gwiiz̄uq̄ zhr̄ih t'akhwa'ya' nohthan chy'aa chan gwik'it t'akhwa'ya' shr̄q'! <sup>15</sup>Ajj̄ts'q' Vit'eegwijyahchy'aa shroodiinyāa noonyāa gwik'it shroodiinyāa zhr̄ih q̄h̄ij̄. <sup>16</sup>Dēht̄y'aa Choh zhit deegwinyāa gwik'it, “Shroodiinyāa ih̄ii gwik'it nakhwan t'ee shroodiinyāa q̄h̄ij̄.”

17 Vit'eegwiyahchy'aa vats'a' khadagohjii daj' Shiti' vohnyaq. Juu dinjii nizij nilii naji nats'aa dinjii ginilii gwik'it gwitee tr'agooviheelyaa. Ts'a' dzaa nankat gohdaii ndaagwahaq'aa gwats'a' datthak geenjit khadhoh'ee. 18 Yeenii nakhwalak googwitr'it gwiizuu naji k'it gohdaii gwats'an tr'ineenakhwiilii aji kii daat'oo (silver, gold) khan an ilii haa goiinkwat kwaa t'inchy'aa. 19 Christ vagwandaii akwat vadaa hil'ee ts'a' daat'oo, Juu Vit'eegwiyahchy'aa vidivii gii vatr'agwaanduu gwakwaa nilii haa goiinkwat t'inchy'aa. 20 Vit'eegwiyahchy'aa, jii nan haatsyaa gwehkij daj' gwitee tr'iyahchij, juk Khaiinkoo Drin zhit nakhwats'a' gwizhrh nagwaatth'at ts'a' jii datthak nakhweenjit t'iizhit t'inchy'aa. 21 Vik'iighai' Vit'eegwiyahchy'aa vik'injuhkhith dhoodlit. Vit'eegwiyahchy'aa t'ee yineegwidaii ts'a' ch'eegwahndit yint'eegwiin'aji ajits'a' nakhwak'injigwiighit yeendaa ji' Vit'eegwiyahchy'aa t'injihahchy'aa geenjit.

22 Li'didlii k'eegohthat geh'an nakhwatr'agwaanduu akhagoonyaa ts'a' zhit juu gwik'injiighit naji eet'ohthan. Ts'a' nakhwadrii datthak haa nihleenjit ch'eet'igwiniindhan khwa'ji. 23 Vit'eegwiyahchy'aa viginjik gwandaii ts'a' khit geenjit gwandaii eh'an ch'iyehghan khit geenjit gweheendaii ts'an nakhwagoodlit t'oonchy'aa. 24 Jii t'ee Degtly'aa Choh kat gwadanakhwat'oo:

“Dinjii naji t'oo nahshii k'it t'iginchy'aa,  
googhi'ee aji zhit nankat gwanzhij gwinzii vigweech'in  
nahshii k'it t'inchy'aa.

Aji flowers ts'a' t'oo haa nahshii  
aji gwats'anh tr'aadhak ts'a' nihaa agaji,

25 gaa K'eegwaadhat viginjik aji khit geenjit dha'aa.”

Jii Gijnik kwaii t'ee Gwandak Nizij zhit gwadanakhwat'oo, aji nakhweenjit t'inchy'aa.

### Jesus, Kii K'it T'inchy'aa

2 1 Jidii tr'agwaanduu nakhwagwitr'it gwanlii datthak akhagohnyaa; ohts'it kwaa, nizij adoo'ji kwaa, ch'izhii dinjii naji jidii gii'ji aji khit ts'a' dinjinooghit shro', nakhwaghit gwats'an ginjik iizuu haa gohkhyaa shro'! 2 Tr'iinin tsal vagoodlit ts'a' ch'oolma' zhrih niindhan, aji gwik'it nakhwan t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik eenjit nakhwazhit gwiits'ik. Gwik'iighai' neehohshii t'oonchy'aa. 3 Degtly'aa Choh zhit jyaa



t'igwinyaꝯ, “K'eegwaadhat deegwaht'oo ch'eegoonzhrij nilii gwiky'uunjik.”

4K'eegwaadhat vats'a' hohjyaa, kii-gwandaii k'it veegoo'aii, aꝯ kii t'ee leꝯ naꝯ gooveenjit giil' k'it t'inchy'aa gaa Vit'eegwijyaꝯhchy'aa gwitee tr'iiyahchij aꝯ hil'ee ts'a' yaꝯh'in.

5Nakhwan aꝯ kharigidiinjii zheh, kii Ch'ankey'aa Shroodiinyaꝯ haa gwiltsaꝯ ts'a' giinkhii shroodiinyaꝯ qhꝯ. Jesus Christ k'iighai' Vit'eegwijyaꝯhchy'aa nakhwashoohahꝯyaa eenjit nakhwayinji' vant'oh'aꝯ. 6Dehtꝯy'aa Choh zhit jii jyaa nyaꝯ,

“Gwint'oo kii chil'ee gwitee tr'ihh'aa.

Zion \* zhit vakat zheh nigwirehee'aa eenjit.

Juu Vit'eegwijyaꝯhchy'aa k'injiighit naꝯ khit goodivee gweheezyaa geenjit.”

7Juu gwik'injiighit naꝯ eenjit kii chil'ee nilii, gaa juu gwik'injiighit kwaa naꝯ aꝯ kii gooveenjit chil'ee kwaa:

“Aꝯ kii vaa ndak goo'aii ꝯyaa gwandaa gwintsii veegoo'aii lee gwik'eegahaandal.”

8Dehtꝯy'aa Choh kat ch'adanh gwa'an jyaa digwinyaꝯ,

“Jii kii dinjii naꝯ deekwaii dha'aii

ts'a' veh'an dinjii naꝯ git'eehaadhak.”

Vit'eegwijyaꝯhchy'aa deeyiindhan aꝯ gwiginjik k'injigiighit kwaa geh'an giit'eegahaadhak.

9Gaa Vit'eegwijyaꝯhchy'aa gwitee tr'anakhweinlii, king viginkhii qhꝯ, nahkat gwich'in naꝯ shroodiinyaꝯ qhꝯ, ts'a' Vit'eegwijyaꝯhchy'aa vigii chan qhꝯ ts'a' shroodiinyaꝯ qhꝯ ts'a' gwinzii t'ee'ya' geegwahoondak geenjit gwitee tr'ineenakhwanlii, aꝯt'ee tꝯ k'ii'an gwats'an tr'anakhwinlii ts'a' va'aadrii ch'eegwaꝯndit zhit nakhweenlii. 10Ch'ihꝯan Vit'eegwijyaꝯhchy'aa digii naꝯ ts'a' neeshraahchy'aa niindhan gaakhwandaii kwaa, gaa juk aꝯ Vit'eegwijyaꝯhchy'aa neeshraahchy'aa nakhoonyaa ts'a' chan vigii qhꝯ.

### Vit'eegwijyaꝯhchy'aa Va-slaves Tr'iheelyaa Gwizhrij

11Shijyaa naꝯ, jii nankat aakin qhꝯ ts'a' zhyaa gehgoohohjyaa, gwiizꝯ ninjich'qhthat akwat gwiizꝯ t'ooshi'ya' yuuhthan aꝯ kwaii gwits'ꝯ' adak'ꝯontii, jii kwaii nakhwagwandaii zhit gwits'ꝯ'

---

\* 2.6 Zion t'ee Israel nahkat t'agwarahnyaꝯ

ninjich'its'ohthat reh. <sup>12</sup>Gwik'injiighit kwaa najj tee khit gwinzii tr'agoh'in, iizqu nakhwagahaanjyaa ts'a' nakhwagigiheekhyaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa k'ineeheedik drin ji' nakhwagwitr'it gwinzii lee geedakhkhai' gwik'igahaandal ts'a' izhit geenjit Vit'eegwijyahchy'aa deegahah'aa.

<sup>13</sup>Jii nankat k'ih dilk'ii najj datthak gook'eegohthat, Diik'eegwaadhat veenjit. Juu nahkat gwakhaihkwaii choh, <sup>14</sup>ajj khaihkwaii vitsyaa najj (Governors) chan, juu gwiizqu t'ii'in najj khaiinjich'igiighit gahtsii ts'a' juu gwinzii t'ii'in najj yinjigih'ee. <sup>15</sup>Vit'eegwijyahchy'aa gwinzii t'akhwa'in nakhoonyaa, zhit juu tr'igwinjik ky'aa ginkhii najj deegogwahahtsai' kwaa eenjit. <sup>16</sup>Deekhwa'ya' nohthan datthak gwik'it gohdaii ts'a' gwiizqu t'akhwa'in ajj nagoh'ii shro', gaa Vit'eegwijyahchy'aa va-slaves qh'ii k'it gohdaii. <sup>17</sup>Juu najj datthak yinjiihooh'ee, gwik'injiighit najj chan eenjit ch'eet'igwiniindhan khwa'ii. Vit'eegwijyahchy'aa viyinjihoh'ee, nahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat chan viyinjihoh'ee.

### Nats'aq Christ Khaiinjich'iighit Gwaraah'in

<sup>18</sup>Ch'itsyaa najj, juu nakhwats'a' k'eedeegwaadhat najj yinjiihooh'ee. Zhit juu nakhwats'a' nizj zhrh kwaa gaa zhit juu nakhwats'a' iizqu najj chan. <sup>19</sup>Geenjit kwaa khaiinjich'akhwaghit eenjit Vit'eegwijyahchy'aa nakhwashooah'lyaa, Vit'eegwijyahchy'aa deekhwa'ya' nakhoonyaa gwik'it t'akhwa'in geh'an. <sup>20</sup>Gwiizqu nakhwagwitr'it gwanlii eenjit khaiinjich'anakhwarakhit ji' jidii gaiiyooghtsii? Ch'akwaa! Gaa gwiizqu nakhwagwitr'it gwakwaa gwiizhit khaiinjich'anakhwarakhit ji' Vit'eegwijyahchy'aa nakhwashooah'lyaa. <sup>21</sup>Jii kwaii geenjit t'ee Vit'eegwijyahchy'aa gwiitee tr'anakhweeinlii t'ii'in; Christ nakhweenjit khaiinjich'iri'that vik'it t'ahochy'aa eenjit. <sup>22</sup>Vatr'agwaanduu gwakwaa, ts'a' ch'ih'ok gaa oots'it kwaa. <sup>23</sup>Gwiizqu datthak giits'a' ginkhii daj' gwidii ginkhe' kwaa, khaiinjich'igiyahtthat daj' khaiinjich'anakhwarakhit t'oonchy'aa nyaa kwaa. Gaa yeendaa ji' geenjit Vit'eegwijyahchy'aa t'injyahchy'aa, juu khit ts'a' shroodiinyaa haa gwitr'ineekhwaii. <sup>24</sup>Christ, diitr'agwaanduu eenjit cross aghwaa, chan tr'agwaanduu tr'ineegwahoh'lyaa kwaa geenjit ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vik'eegwahohthat haa gwah'hdaii. Gwint'oo khaiinjich'iighit k'iighai' neediinahshii. <sup>25</sup>Gwehkij divii vaatr'igweendaii k'it

t'ohchy'aa, gaa juk Divii k'aqhtii khaihlan nineekhwanlii ts'a' nakhwayinji' k'aqhtii t'oonchy'aa.

### Ch'a'at ts'a' Ch'akai' Haa

**3** <sup>1</sup>Ch'itsyaa naji, goots'a' k'eedeegwaadhat gihi'ee gwik'it, ch'a'at naji, nakhwakai' k'eegohthat, ch'akai' naji Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik k'injigiighit kwaa ji' gaa, ch'a'at googwitr'it gwinzii k'iighai' gwik'injigeheeghit giheelyaa. K'eegwiichy'aa t'ohnyaa gwat'oohchy'aa kwaa. <sup>2</sup>Jyahts'a' nakhwagwitr'it hi'didlii nilii ajits'a' Vit'eegwijyahchy'aa viyinjikhadhoo'ee gwagwahaaqah'yaa. <sup>3</sup>Tr'ihkhit k'aiich'ii noonzhi' shro', nats'a' nakhwakiighai shroh'ii, nindal noozhii, ts'a' jidii ik nootsuu k'iighai' gwinzii nakhwagoochy'a' shro'! <sup>4</sup>Gaa nakhwadrii zhit gwats'an gwizhrh gwinzii nakhwagweech'in veeshroonchy'aa akwat deegwaatsai' kwaa nilii t'ee Vit'eegwijyahchy'aa vandee zhit gwintsii veegoo'aii. <sup>5</sup>Jyahts'a' t'ee yeenii tr'injaa naji Vit'eegwijyahchy'aa k'injigiighit ts'a' gwit'injyaahchy'aa naji ts'a' yeendaa geenjit dagakai' k'eegogwahthat ts'a' geedan t'ee lyaa gwinzii gooyiichy'a' needagaatsik. <sup>6</sup>Sarah t'ee jyaa dinchy'a', dakai' Abraham k'eegwifthat ts'a' shats'a' k'eedeegwaadhat yahnyaa. Gwinzii nakhwagwitr'it gwanlii ts'a' k'eegwiichy'aa goonjat kwaa ji' nakhwan it'ee vichi' qh'ii.

<sup>7</sup>Izhit gwik'it ch'akai' naji nakhwant'ee, nakhwa'at nakhwandaa t'aqht'aii kwaa ganoondaii. Nan, nakhwa'at haa Vit'eegwijyahchy'aa khit gwandaii nakhwats'an hahtsyaa t'oonchy'aa, aji geh'an nakhwa'at gooveenjihq'ee. Khadagohjii ts'ooghaih gwehee'aa kwaa eenjit jii kwaii datthak t'akhwa'in.

### Gwinzii T'akhwa'in Eenjit Khaiinjich'ahohkhit

<sup>8</sup>Akwat t'ee juk nihts'a' deekhwazhit geenjit nihleenjit tr'agohdii ts'a' ch'ihlak ninjich'aadhat k'it t'ohchy'aa nihloondee nihleet'iindhan k'it. Nihleet'oohtan ts'a' nihleenjit ninjich'qhtthat gwiizhit nihlandaa ohtsii nohkhy'a' shro'! <sup>9</sup>Gwiizuu nakhwats'a' tr'agwagwah'in dai', izhit geenjit nakhwan chan goots'a' gwiizuu haa tr'agoh'ya' shro', gwiizuu nakhwats'a' girinkhii ji', izhit geenjit nakhwan chan goots'a' gwiizuu haa gwidii gohkhyaa shro'! Googaa gwinzii, haa gwit'ii neegohkwat.

<sup>10</sup>Jii t'ee D'htly'aa Choh zhit jyaa digwinyaa,

“Gwinzii goiindhaidii nohthan  
 ts'a' gwinzii goo'ya' nohthan ji',  
 chan gwiizqu goiikhya shro',  
 ts'a' chan oihts'it shro'!

11 Nakhwadrii datthak haa tsinehdan geenjit gwik'eegohdaii,  
 ts'a' iizqu gwigwitr'it ts'i' adak'qontii, ts'a' gwinzii  
 t'akhwa'in.

12 Diik'eegwaadhat juu jyaanchy'aa naji datthak dandee haa  
 gook'aqhtii,  
 giits'a' khadigiinjii daji datthak gooviitth'ak,  
 gaa juu tr'agwaanduu t'ii'in naji ts'i' t'inchy'aa.”

13 Gwint'oo nakhwagwitr'it gwinzii gooli' nohthan ji', juu  
 geenjit nakhwagwahahshii? 14 Gaa Vit'eegwijyahchy'aa  
 deekhwa'ya' nakhoonyaa gwik'it t'akhwa'in geenjit  
 khaiinjich'anakhwagahthat ji', geenjit shoo qhii. Tr'agohdii shro'  
 gwiizhit ch'ihlee gaa oonjat shro'! 15 Christ, Nakhwak'eegwaadhat  
 t'inchy'aa geenjit nakhwadrii zhit gwats'an viyinjiioh'ee. Jii  
 gwik'injigwiighit nakhwadrii zhit gooh'aji geenjit nakhwarahkat  
 ji', geenjit shriitr'agwadho'h'aji. 16 Gooveenjit yinjiioh'ee  
 ts'a' gooshroonjyaa haa t'akhwa'in. Gwinzii t'akhwa'in  
 geenjit gwiizqu nakhweegiginkhii ji' oozhii giheelyaa geenjit.  
 17 Jii ganoondaii, Vit'eegwijyahchy'aa khaiinjich'akhwaghit  
 nakhwoihnyaa ji', tr'agwaanduu gwigwitr'it t'akhwa'in geenjit  
 khaiinjich'anakhwarahthat aji gwiizqu, diigwitr'it gwinzii  
 gwanlii eenjit khaiinjich'anarahthat aji gwandaa gwinzii  
 t'oonchy'aa. 18 Christ t'ee ch'ihlok ts'a' ndaagwaa'aji gwakwaa  
 nakhweenjit niindhat; diitr'agwaanduu geenjit niindhat, Christ  
 vatr'agwaanduu gwakwaa gaa dinjii vatr'agwaanduu gwanlii  
 naji eenjit niindhat, Vit'eegwijyahchy'aa ant'eedihaachyaa  
 eenjit. Dinjii naji giyiikhwaaji gaa Ch'anky'aa Shroodiinya  
 yineegwidaii. 19 Ch'arohahkat drin ji' geenjit Jesus Danky'aa  
 zhit aji dinjii ch'anky'aa nilii naji jyaa dakhwa'yaa goo'aii nya  
 ts'a' gwaandak. 20 Jii ch'anky'aa naji t'ee Vit'eegwijyahchy'aa  
 k'eegwagwahthat kwaa naji. Noah tr'ihchoo qhtsii  
 gwiizhit Vit'eegwijyahchy'aa khalchi' kwaa ts'a' dinjii naji  
 datr'agwagwaanduu akhagagoohoonjyaa geenjit nagwal'in. Aji  
 tr'ihchoo zhit dinjii nihk'iidoq naji zhrih chqu ts'i' gwizhiinjil.  
 21 Aji dinjii naji chqu ts'a' an giheelyaa gwits'i' gook'aanti',

gwik'it chuq nakhwats'an tr'iłtsajj zhit neenakhwahshii k'it t'oonchy'aa. Diitthajj' k'eech'arahahtryaa t'igwii'in kwaa gaa diidrii zhit vaa shriitr'eegwarehee'aa eenjit Vit'eegwijyahchy'aa tr'ooahaahkat ts'a' diiynji' haa deegwehee'yaa gwinyaa gwik'it t'igwii'in. Jesus Christ neegwiindai gwik'iighai' nineereheezhii. 22 Jesus zheekat gwits'eehoozhii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vishriits'ajj dhidii haa zheekat gwich'in ts'a' ch'ankey'aa nint'ait kwaii datthak ts'a' k'eedeegwaadhat.

### Gwik'injohkhit Haa Ch'ijuk Gohdaii

**4** <sup>1</sup> Christ datthajj' zhit khaiinjich'iindhat gwik'it nakhwan t'ee nakhwatthajj' zhit khaiinjich'anakhwarakhkhit ji' t'ee nakhwatragwaanduu gweheekwaa. Nats'aa khaiinjich'iindhat gininjich'ohthat gwik'iighai' nakhwat'aii neegohtsii. <sup>2</sup> Juk gwats'an lyaa zhyaa Vit'eegwijyahchy'aa nats'ahts'a' jii nankat gohdaii nakhoonyaa gwik'it gohohdaii gwizhrjh, nakhwan nats'ahts'a' gohdaii nohthan gwik'it nakwaa. <sup>3</sup> Yeenii juu gwik'injiighit kwaa ts'a' googwitr'it tr'agwaanduu najj k'it t'akhwa'ya', gwiizuu gwizhrjh t'agoo'ya' nohthan, dineech'oonjik ts'a' chan khaihlan nineekhwadal ts'a' nihts'a' gwiizuu t'akhwa'in, ohkejj ts'a' ch'akhwanjii geenjit khaihlan nineekhwadal, ch'ik'itiltsj' zhrj' ts'a' chan khagadohjii jii kwaii duuyeh gwik'it t'akhwa'in goo'ait. <sup>4</sup> Ajjits'a' t'ee zhit juu gwik'injiighit kwaa najj gook'it t'akhwa'in kwaa dajj' lyaa gwik'injigiighit kwaa ts'a' gwiizuu nakhwats'a' giginkhii. <sup>5</sup> Gaa niighit kwaa ajj Vit'eegwijyahchy'aa Ch'arohakat Drin ji' goovahaahkat ts'a' juu gwandaii akwat niindhat haa nihteetr'iheelyaa. <sup>6</sup> Izhit geh'an juu niindhat najj gaa goots'a' ginkhe' ajj Gwandak Nizjii goovaagwaandak geenjit. Juu jii nankat gwandaii najj nihteetr'ilii ts'a' daganky'aa zhit Vit'eegwijyahchy'aa k'it gogwehendaii geenjit. Vit'eegwijyahchy'aa, Dinjii najj datthak nihteetr'iheelyaa gaagwiindaii.

### Jidii Vit'eegwijyahchy'aa Diinant'eegwin'ajj Ajj Gwinzii T'igwii'in Geenjit Gwizhrjh Vit'eegwahahchy'aa T'inchy'aa

<sup>7</sup> Nan ndaanajj'ajj' gwats'a' niighit kwaa t'oonchy'aa, khagadohjii ts'a' deekhwa'in gwak'oohtii gwiizhit, nohkhhii shrj'. <sup>8</sup> Jii t'ee lyaa gwintsii geegoo'ait t'igwehee'yaa goo'ait! Nihleenjit ch'et'igwiniindhan akhwa'jii. Ch'et'igwiniindhan zhrjh nihleenjit

khwa'ijj dajj', gweedhaa datthak nakhwats'a' tr'agwaanduu t'ii'in najj  
 gooveenjit gineehoondee. <sup>9</sup>K'eegwiichy'aa t'ohnyaa kwaa ts'a' juu  
 gwik'injiighit najj nakhwazheh nihdohchik. <sup>10</sup>Vit'eegwijyahchy'aa  
 nihlehjuk gwinzii t'akhwa'in nakhwant'eegwiin'ajj, ajj  
 vaa nihhits'igweheenjyaa t'inchy'aa. <sup>11</sup>Giinkhiih najj,  
 Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik eech'oohtan; juu vitsyaa nilii najj,  
 Vit'eegwijyahchy'aa t'aih nakhwant'eiin'ajj haa vitsyaa ohhijj.  
 Jidii datthak zhit Jesus Christ vik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa  
 deerahaah'aa. Adan zhrih khit ts'a' khit geenjit vich'eegwahdrii ts'a'  
 t'aih haa vats'an nilii! Amen!!

### Gwik'injigwiighit Geenjit Khaiinjich'iriighit

<sup>12</sup>Shijyaa gwilee najj, gwinlejj geegwaroolii kwaa nakhwadrii  
 zhit gwiizuu nakhwats'a' t'igweheeyaa, juk gwizhrih nakhwats'a'  
 jyaa digweheeyaa kwaa t'oonchy'aa gaa nakhwak'injigwiighit  
 hi'didlii ji' geenjit t'igwii'in. <sup>13</sup>Christ khaiinjich'akhwadhat  
 gwik'it nakhwan chan khaiinjich'akhwaghit ajj geenjit shoo  
 ohhijj, nijin vich'eegwahndit gwizhrih nagwaatth'at ji' lyaa  
 nakhwaashrigweheechy'aa. <sup>14</sup>Christ vik'injuhkhith geenjit gwiizuu  
 nakhwats'a' girinkhii ji' geenjit shoo ohhijj, ajj't'ee Vit'eegwijyahchy'aa  
 vich'eegwahndit nakhwaa nilii t'oonchy'aa. <sup>15</sup>Khaiinjich'akhwaghit  
 ji', dinjii ehdaa tr'agoh'ajj, ch'oh'ijj akwat nakhweh'an gwiizuu  
 t'igwii'in akwat nakhwadraii t'igwii'in kwaa gwa'an gaanagoh'ajj,  
 jii kwaii eenjit khaiinjich'akhwaghit shrq'! <sup>16</sup>Gaa gwik'injuhkhith  
 geenjit khaiinjich'anakhwarahthat ji' gwa'oozhii ohhijj shrq' gaa Christ  
 vats'an ohhijj geenjit Vit'eegwijyahchy'aa mahsi' vohnyaa.

<sup>17</sup>It'ee khaiinjii Ch'aroahkat Drin nigwiindhat ts'a' gwik'injiighit  
 najj tr'ookit tr'ooahaahkat. Diikhwan tr'ookit diiroohahkat ji',  
 juu Vit'eegwijyahchy'aa Vagwaandak Nizii k'injiighit kwaa najj  
 nats'aq teeheedhat li'? <sup>18</sup>Dehtly'aa Choh zhit jyaa t'igwinyaa,

“Dinjii nizii najj gaa neehezhih geenjit gogwantrii,  
 akwat zhit juu Vit'eegwijyahchy'aa nehts'i' nilii najj  
 ts'a' tr'agwaanduu tr'agwah'in najj goodivee  
 deegweheechy'aa li'?”

<sup>19</sup>Vit'eegwijyahchy'aa deekhwa'ya' nakhoonyaa izhit  
 geh'an khaiinjich'anakhwahthat ji' nihk'it gwinzii tr'agoh'in,  
 Vit'eegwijyahchy'aa nakhwiitsajj vint'eedoochiij, nakhweenjit  
 deeshi'yaa nakhwaiinyaq' chy'aa khit gwik'it t'ih'eeyaa t'inyaa.

### Vit'eegwijyahchy'aa Vidivii Najj

**5** <sup>1-2</sup>Shij, ch'anjaa ihhii ts'a' tr'igiinkhii zeh gwach'anjaa kih dilk'ii najj nakhwaagwaldak. Christ khaiinjich'akhwadhat gwaat'ya'. Aajts'a' jii jidii ch'eegwahndit nakhwats'a' googwahaakyaa, shij gaa yalat shats'an hahtsyaa. Vit'eegwijyahchy'aa nats'ahts'a' divii k'aahtii nakhwiitsajj aji gaatr'ooh'ee shrq' gaa Vit'eegwijyahchy'aa nats'ahts'a' doo'ya' nakhoonyaa gwik'it t'akhwa'in. Geenjit laraa noh'ya' shrq', gaa Christ vik'injuhkhith aji hi'didlii haa veenjit tr'agoh'in. <sup>3</sup>Aji juu vik'eehqohtyaa geenjit nakhwant'leeriinlii najj eenjit tr'ihkhith goots'a' k'eedeegwadhat shrq', gaa goovandah gwinzii tr'agoh'in. <sup>4</sup>Aajts'a' nijin Divii K'aahtii Choh vineegwiilkji ji' vich'eegwahndit duuyeh nikyaa nakhwant'eegwehee'aa. Zhit ch'eegwahndit t'ee, divii k'aahtii akhagoonjik kwaa najj ant'eegweheelyaa.

<sup>5</sup>Izhit gwik'it, k'eejit najj, ch'anjaa najj k'eegohthat. K'eegwiichy'aa nihleenjit t'akhwa'in daj' tr'ihkhith adashoo qhlij shrq'! Deht'ya' Choh kat jyaa digwinyaa,

“Vit'eegwijyahchy'aa juu adashoo ahlij kwaa najj ts'a' niziji ts'a' juu adashoo ahlij najj akhoohenjyaa.”

<sup>6</sup>Adashoo qhlij kwaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vant'ee'adoochij ts'a' nijin T'iindhan ji' ndak ganakhwahahchyaa. <sup>7</sup>Jidii geenjit tr'agohdii kwaii datthak vant'eegohhii, gwint'oo nakhweenjit ninjich'adhat t'inchy'aa.

<sup>8</sup>Ch'ankey'aa Tr'aanduu nakhwajyaa nilii kwaa, veenjit gwak'oontii gwiizhit nakhwagwandaii chan k'qohtii, lion k'it vagwantii ts'a' dinjii hee'aa gwizhrjh gwakantii t'inchy'aa.

<sup>9</sup>Nakhwagwik'injigwiighit t'aih haa anvoo'ee, jii nankat gwik'injiighit najj datthak gwik'it khaiinjich'igiighit gaakhwandaii.

<sup>10</sup>Ch'ihlee khaiinjich'akhwadhat aajit'ee, Vit'eegwijyahchy'aa khith nakhwats'a' ch'eiinzhrii gwizhit datthak nakhweenjit shrigweheelyaa ts'a' Christ vat'aii k'iighai' ts'a' vich'eegwahdrii ndaanaa'aj' kwaa haa nakhweenjit deehee'yaa nakhwahnyaa aji gwik'it t'ihche'yaa. Nakhwadrii nint'aii gwahahtsyaa haa duuyeh Christ vik'injuhkhith nakhwa'eeegwaraha'aji.

<sup>11</sup>T'aih ndaagwaa'aj' kwaa gwats'a' datthak geenjit vats'an ooli'! Amen!!

### Peter Khaiinkq̄q Neegeedi'

<sup>12</sup>Silas, vik'iighai' jii d̄ehtly'aa nahgwan nakhwats'a'  
d̄ihtl'oo, ɣyaa gwik'injiighit vaashandaii. Vit'eegwijȳhchy'aa  
vich'eegoonzhrii hi'didlii haa gwiintl'oo nakhwats'a' giikhke' aji  
zhit vaanahohthat eenjit t'ihnyaa.

<sup>13</sup>Babylon kwaiik'it gwachoo tr'igiinkhii zheh gwizhit  
gwik'injiighit naji. Vit'eegwijȳhchy'aa gwitee tr'anakhweinlii haa  
shii ts'a' shidinsi' Mark gwik'injigwiighit zhit nakhwadiveegooz̄'  
nakhwarahnyaa.

<sup>14</sup>Ch'eet'igwiniindhan haa nihlanli' teegohjii. Juu Christ ts'an  
nilii naji datthak tsinehdan nakhwaa ooli'.



## 2 Peter

# Saint Peter Dęhtly'aa Needaqantl'oo

---

**1** <sup>1</sup>Shijj t'ee Simon Peter nakhwats'a' ch'adihtl'oo, Jesus Christ vitsyaa ts'a' veenjit Tr'ihil'e' ihlii.

Zhit juu Christ k'injiighit najj nakhwats'a' ch'adihtl'oo. Jesus, Diti' vik'eegwahthat k'iighai', Dii-Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' Jesus Christ haa neediinahshii. Jii vik'injigwiighit hil'ee diinantl'eiin'ajj, ajj nakhwan chan gwik'it t'ohchy'aa.

<sup>2</sup>Vit'eegwijyahchy'aa, Jesus Diik'eegwaadhat haa goovaanandaii k'iighai' ch'eegoonzhrij, tsinehdan haa nakhwats'an oolj'.

### Gwik'injigwiighit najj, Vit'eegwijyahchy'aa K'it T'igihee'yaa Eenjit

<sup>3</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vandee ts'a' gwinzii gwizhrjh t'igwii'in\* daj' diinoozhrii ajjt'ee Jesus vat'aii haa t'igwii'in gaagwiindaii. Vich'eegwahndit ts'a' gwinzii t'ii'in kwaii datthak diits'an iłtsajj, vik'it t'igwehee'yaa eenjit. <sup>4</sup>Jii jyahts'a' t'ee gwihil'ee gwachoh diinantl'eegwehee'aa nyaq gwik'it t'iizhik, jii kwaii eh'an nankat gwiizuy t'agqo'ya' gwiindhan kwaii datthak akhagooraheenjyaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vik'it t'igweheechy'aa goo'aii. <sup>5</sup>Jii kwaii

---

\* 1.1 Tr'ihil'e' najj apostles najj t'arahnyaa.

\* 1.3 Vit'eegwijyahchy'aa vandee ts'a' gwinzii gwizhrjh t'igwii'in t'ee righteous varahnyaa.

geh'an gwinzii t'akhwa'in gwik'eegohdaii ts'ą' nakhwak'injigwiighit gwandaa nitsii ohtsii, ąj nitsii dhohtsąj t'ęę t'ee gwandaa gaandaii choh hohłyaa. <sup>6</sup>Gaandaii choh dhoodlit t'ęę deekhwa'in datthak adak'qontii; adak'qontii łyaa akhagohnya' shro', ts'ą' akhagahohjyaa kwaa ts'ą' Vit'eegwiyąhchy'aa vik'it t'igweheechy'aa gwizhrįh vaa qhłj. <sup>7</sup>Vit'eegwiyąhchy'aa zhrįh vaa qhłj ts'ą' gwik'injiighit nąj ch'et'igwiniindhan gooveenjit khwa'j, nakhwalak nąj eet'ohthan gwik'it gooveet'ohthan. <sup>8</sup>Jii kwaii gaakhwandaii łyaa gwat'oohchy'aa, khit ts'ą' vaakhwa'j j, Diik'eegwaadhat Jesus Christ vaakhwandaii gwizhit Vit'eegwiyąhchy'aa veenjit gwiizų tr'agwahoh'yaa kwaa gwits'! nakhwats'iheenjyaa eenjit t'ihnyą. <sup>9</sup>Ąj kwaii ch'ihłee yii'j kwaa j, nahgwan gwizhrįh nakhwaagweech'in ts'ą' nakhwandee naatthaa k'it t'igweheechy'aa, yeenii nakhwatr'agwaanduu nakhweenjit ginildee kwaa k'it t'akhwa'in.

<sup>10</sup>Shalak gwik'injiighit nąj, Vit'eegwiyąhchy'aa gwhitee nakhoozhrii ts'ą' tr'anakhwahchj deekhwa'ya' nakhoonyaa izhit khit gwik'it gohdaii, jyaa dohchy'aa j nakhwak'injigwiighit duuyeh akhagoohnyą. <sup>11</sup>Jyąhts'ą' t'ee Diik'eegwaadhat, Jesus Christ neediinahahshii, ts'ą' Veegwini'ee ndaagwąą'ąj kwaa łyaa gwint'oo veechj nihdeehohdaa t'oonchy'aa.

<sup>12</sup>Ch'ada'j hee vaakhwandaii ts'ą' gwik'it t'ohchy'aa gaa jii deenakhwaiinya' geenjit khit gineenakhwahaldaii geenjit. <sup>13</sup>Deegwąhkhyyk gwjhdaii datthak, jii kwaii geenjit gineehondaii gwizhrįh gweheezyaa. <sup>14</sup>Jii shatthą' it'ee niight kwaa hahchyaa eenjit Diik'eegwaadhat Jesus Christ gwinzii shaagwildak. <sup>15</sup>Shat'aii datthak haa jii kwaii gineehoondee kwaa ąj eenjit gwik'eegwihjdaii, shihekwaa gwats'ą' datthak.

### **Lej Nąj Christ Vich'eegwąhndit Dagandee Haa Googwąh'ya'**

<sup>16</sup>T'aih haa Diik'eegwaadhat Jesus Christ k'ineeheidik jyaa nakhwaihnyaą dą' ąj zhyaa k'ii'an gwandak tr'ahtsii t'igwinyą kwaa, diinandee haa gwihł'ee gwarąh'ya' t'igwinyą.

<sup>17-18</sup>Ch'eegwąhndit akwat hil'ee haa Vit'eegwiyąhchy'aa Gwiti' yint'eegwiin'ąj dą' ddhah shroodiinyaą kat tr'iilk'j gwizhit t'igwiizhik. Izhit dą' ch'eegwąhndit gwachoh k'iidąą goo'aii zhit gwats'an jyaa digwinyą, "Jii t'ee Shidinji!, veet'iihthan łyaa vashoo'ahłj!" Zheekat gwats'an jyaa digwinyą gwiriitth'ak.

19 Yeenaa daj' Dehtly'aa Choh zhit Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii Najj deegiinya' Jesus eeginkhe' lyaa hi'didlii gaagwiindaii. Jii ginjik gwinzii gwadoqhk'iji jii' gweheezyaa, toq neech'arahdrii k'it t'inchy'aa, gwizhr̄ih hee gwigweheechy'aa, gineech'ihēe'aa ts'a' s̄a' nakhwadrii zhit neech'ahaahdrii t'ee Jesus t'inchy'aa. 20 Ch'ihlee gaa duuyeh aji Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj deeginya' t'igwinyaa gaagwiindaii kwaa izhit ganoondaii, Vit'eegwiyahchy'aa goots'a' gwizhr̄ih nagwa'ak. 21 Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj deegiinya' t'ee Dehtly'aa Choh zhit gwats'an gwizhr̄ih t'igwinyaa, dinjii ts'anh t'igwinyaa kwaa gaa Ch'anky'aa Shroodiinyaa zhit gwats'an gwizhr̄ih, Vit'eegwiyahchy'aa viginjik eegoogwaandak t'iginyaa.

### Li'didlii Kwaa Haa Geech'qaqhtan Najj

**2** 1 Vit'eegwiyahchy'aa eenjit ginkhii adaa'iji najj yeenii Jews tee googwinli', izhit gwik'it juk chan nakhwatee Vit'eegwiyahchy'aa Viginjik eech'qaqhtan adaa'iji najj gweheelyaa. Gwineetak hi'didlii kwaa haa geech'agoqahntan. Gook'eegwaadhat Jesus gooveenjit goiinkwat aji haa gwiindaii kwaa giheeyaa, aji geh'an khan an adagahaatsyaa nagwahaadhah. 2 Izhit googaa, gwik'injiighit lejii najj gook'it t'igii'in ts'a' gwiizqu nihlaa nigwigwii'aji giheelyaa, jyaa digii'in geh'an gwik'injiighit kwaa najj Jesus vataji aji tr'agwaanduu giheenjyaa ts'a' geegigiheekhyaa. 3 Laraa zhr̄ih giindhan ts'a' jii Vit'eegwiyahchy'aa eenjit ginkhii adaa'iji najj zhyaa hi'didlii nilii kwaa haa geech'agoohahchyaa laraa gahaatsyaa eenjit. Niighit daj' gwats'an Vit'eegwiyahchy'aa giizqu gavahnyaa chy'aa adan aji niighit kwaa an neegoohaatsyaa gwizhr̄ih goo'aii.

4 Vit'eegwiyahchy'aa yeenaa daj' zheekat-gwich'in iizqu dhidlit najj ch'ihlak gaa akhoonya kwaa ts'a' hell gwizhit t'eegoovahnaii, izhit hee Ch'aroahkat Drin gwats'a' toq gwizhit ch'iitsii tly'ah haa dagahohchaa. 5 Vit'eegwiyahchy'aa yeenaa daj', jii nankat chu haa an gwiltsaji daj', vakat dinjii Vit'eegwiyahchy'aa inehts'i' nilii najj, giik'eegwahthat kwaa, ts'a' chu haa an gooviltsaji, gaa Noah t'ee Vit'eegwiyahchy'aa vandee ts'a' gwinzii gwizhr̄ih tr'agwah'in ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa k'eegohthat nyaa dinjii najj ts'a' geech'qaqhtan, aji zhit geh'an Noah ts'a' vizhehk'aa 7 najj haa zhr̄ih an gaadlit kwaa gooviltsaji. 6 Vit'eegwiyahchy'aa aji

Sodom ts'a' Gomorrah kwaiik'it gwachoo kq' haa an gwiłtsajii, Vit'eegwijyahchy'aa inehts'i' nilii naji googwahagh'yaa ts'a' geedan chan an giheelyaa kwaa gwits'i' t'agoovah'in. <sup>7</sup>Lot zhrìh gwats'an tr'aaghchii, dinjii nizii nilii geh'an, Vit'eegwijyahchy'aa va-law k'eegwahthat kwaa naji ts'a' tr'agwaanduu nih'aa nigwigwii'ajii gwaagh'in geenjit łyaa gitr'ii'ee. <sup>8</sup>Dinjii nizii nilii ts'a' gootee gwich'ii gaa drin gwiteegwaanchy'aa vandah gwiizqu t'igwii'in, gwaagh'in akwat gwiitth'ak eenjit gwant'oo viyinji' zhit gwiizqu ts'a' ajii ts'an khaiinjich'iighit. <sup>9</sup>Ch'aroahkat Drin nigwiindhat ji' Vit'eegwijyahchy'aa gwik'injiighit kwaa iizqu naji khaiinjich'igiheeghit ts'a' an goovahahtsyaa gaandaii, gaa juk gweendaa gwik'injiighit naji khaiinjich'igiighit gwats'an tr'iineegooviheelyaa. <sup>10</sup>Zhit juu tr'agwaanduu ch'aanagoih'aa zhrìh niindhan naji Vit'eegwijyahchy'aa gook'aa t'aih di'ii geenjit niinjich'agadhat kwaa naji ch'andaa khaiinjich'ahahtat.

Geech'oaqhtan adaa'ii naji t'ee, ts'a' khaiinjigihil'ee gwizhit zheekat gwich'in vich'eegwahndit naji gihil'ee kwaa ts'a' gwiizqu goots'a' giginkhii. <sup>11</sup>Geech'oaqhtan adaa'ii naji, zheekat gwich'in iizqu gaadlit naji goovandaa giint'aii googaa duuyeh Vit'eegwijyahchy'aa andah gwiizqu goots'a' geegiginkhii. <sup>12</sup>Niinjich'agadhat kwaa ts'a' googwitr'it gwanlii, nin iizqu tr'ooheendal ts'a' tr'ahaahkhwa k'it gooveegoo'aii. Gaagiindaii kwaa k'ii'an tr'eedeech'agaajyaa. Nin iizqu k'it an giheelyaa. <sup>13</sup>Dinjii khaiinjich'iheedhaa googwahtsii gwit'ii geedan chan khaiinjich'igiheeghit. Drin gwiteegwaanchy'aa gwiizqu gwizhrìh googwitr'it gwanlii ajii łyaa shragogwaghchy'aa, oozhii ts'i' ginlii ts'a' googwitr'it iizqu gwiizhit nakhwaach'igihee'aa gwiizhit gwint'oo deenakhwagah'in gwashoogahah'lyaa. <sup>14</sup>Goo'at t'inchy'aa kwaa haa giheechyaa gwizhrìh gwinkeegogwaah'in; tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii łyaa geech'igiinjii kwaa. Dinjii vik'injigwiighit nint'aii kwaa naji goodhii nigilii t'igii'in, digidrii zhit khit gwandaa k'eiich'i' giindhan. Vit'eegwijyahchy'aa goots'i' t'iinchy'aa. <sup>15</sup>K'eegwadhat k'igwaa'ee vatajii gwinjik gehk'aa tr'igiinjil ts'a' gavaatr'igweendaii, yeena da'i' dinjii Beor vidinji' Balaam oaazhii ajii tajii gahaajil, ajii gwiizqu gwitr'it t'agwah'in haa laraa daatsii t'agah'in. <sup>16</sup>Vit'eegwijyahchy'aa gwiizqu gwitr'it t'agwah'in eenjit yeiinya'. Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii ajii dinjii vagwandaii iizqu k'it t'ahah'ya' akhai' vałajii choh tsal

(donkey) aji yats'a' dinjii k'it khagiinkhee ts'a' zhit t'igwehee'yaa kwaa t'ini'in datthak akhagoonyaa goovahnyaa.

17 Niinlaii gwatsal chuq kwaa goodlit k'it gaveegoo'aii, zheek'oh ahtr'aii choh haa vakwaa gwilik k'it chan gaveegoo'aii, aji naji t'ee dinjii giili' k'it t'iginchy'aa geh'an, Vit'eegwiyahchy'aa oozhak toq gwaazhrai gwit'eh goo'aii kwaa izhit hee gooveenjit nigwiin'aji. 18 Khaiinjigihil'ee ts'a' yee'at k'ii'an giginkhii, aji naji tee goo'at akwat gookai' nilii kwaa naji haa tr'ohchuq zhrih giindhan, gwik'injiighit k'eejit naji aji iizuq naji tee gwigwich'iji googidroo gwats'an tr'ineegiheeda geetr'agogwah'in. 19 Gwiizuq gwizhit tr'agwagwah'in gwats'an tr'ineekhwanarahahchyaa googahnyaa, gwiizhit geedan chan googwitr'it iizuq t'iginyaa. Jidii diinanda t'aqht'aii eenjit slaves tr'iinlii t'ee diits'a' k'eegwahaadhat gwizhrih t'oonchy'aa. 20 Dinjii naji, Diik'eegwaadhat Jesus Christ neediihahshii haagiindaii k'iighai' datr'agogwaanduu akhagoonjik. Aji t'ee chan googaa zhat gwits'eegihii'oo dai' gwanda dinjii iizuq gilik t'agwarahnyaa. Tr'ookit dai' vidivee deegoonchy'aa aji gwanda ts'a' vidivee gweheezuq t'agwarahnyaa. 21 Gwandak Nizii Shroodiinyaa goovant'eerii'aji ts'a' gwik'injiighit gaadlit, gwik'injiighit gaadlit googaa gwinehts'i' t'iginchy'aa neegaadlit. Tr'ookit dai' Vit'eegwiyahchy'aa vandee ts'a' dinjii nizii gaadlit kwaa ji' ts'aji gwanda goodivee gweheezyaa. 22 Yeenaa dai' Dehtly'aa Choh tee Proverbs kat deegiizhik googahnyaa aji lyaa hi'didlii t'igwinyaa lee, "Laji dakwaii ts'eeheedyaa ts'a' neeyehee'aa." akwat, "Pig vik'eech'ahtryaa t'ee googaa luhch'ant'at zhit neeheedyaa." aji gwik'it t'igii'in t'agwarahnyaa.

### Diik'eegwaadhat Nineeheedyaa Gwinyaa Lyaa T'igwinyaa

**3** 1 Shiyaa nakhweet'ihthan naji, juk it'ee neekwat nakhwats'a' dehtly'aa ahtsii. Aji dehtly'aa neekwaii danoiht'oo aji kat juk hi'didlii zhit gwinzii niinjich'ahohthat eenjit khit gineehoondaii eenjit nakhwaa neegwaldak t'ihnyaa. 2 Yeenaa dai' Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii shroodiinyaa naji googinjik haa jyaa giiny'a' aji ganoondaii, Jesus ditsyaa Tr'ihil'e' naji aji dahnyaa gineehoondaii yuu, Diik'eegwaadhat neediihahshii viginjik nakhwant'eeiinlii aji zhit chan ganoondaii. 3 Jii ch'andaa oodqhk'iji, Khaiinkqo Drin zhit nigwiindhat ji' dinjii naji tr'agwaanduu datthak gwizhrih t'igiindhan chy'aa gwizhrih

t'igihee'yaa, ts'á' nakhwak'injigwiighit eenjit nakhwageheedlaa. <sup>4</sup>Ajii najii nakhwageheedlaa gwizhit nakhwagahaq̄hkat, “Yeenii diilak ch'adaq̄i' hee nigijnjik gaa jii nan goodlit tth'aii hee nihk'it t'iichy'aa. Jesus oo'ee neehihdyaa nakhwarahnyaa chy'aa adaajii?” <sup>5</sup>Niighit daq̄i' h'i'haa Vit'eegwijyahchy'aa viginjik haa jii nan, zhee haa goodlit izhit shroondaii gwigweheechy'aa kwaa. Chuq̄ tee nan khainlik jyahts'á' t'ee chuq̄ ts'an nan goodlit t'agwarahnyaa. <sup>6</sup>Niighit daq̄i' Vit'eegwijyahchy'aa chuq̄ haa nan gwakat an gwiłtsajii. <sup>7</sup>Gaa Vit'eegwijyahchy'aa gwehkii daq̄i' digijnjik haa datthak gwiłtsajii gaa juk dahthee nan akwat zhee zhit datthak, kq' haa an gwahahtsyaa eenjit gwats'á' shroondaii nagwal'in. Izhit Ch'aroahkat Drin zhit ji', Vit'eegwijyahchy'aa nehts'i' nilii najii an giheelyaa goo'aii.

<sup>8</sup>Shijyaa nakhweet'ihthan najii, jii ganoondee shrq'! Vit'eegwijyahchy'aa drin ch'ihłak akwat 1,000 years haa nihk'it veenjit t'oonchy'aa, it'ee shrit jiintsii ts'ajii zhyaa k'it veenjit t'oonchy'aa. <sup>9</sup>Dinjii lat najii Diik'eegwaadhat oo'ee neeheedyaa kwaa giindhan gooveenjit niighyuk gwahthaa geh'an. Nakhwatee dinjii ch'ihłak gaa an ooli' shrq' niindhan geh'an khalchi' kwaa ts'á' datthak tr'agwaanduu t'igii'in akhagagoonyaa ji' gavoonyaa, łyaa deenyaa gwik'it t'ihée'yaa t'inyaa.

<sup>10</sup>K'eegwaadhat oo'ee neeheedyaa Drin ji' zhit gwa'an dinjii ch'ihéen'ii eenjit neech'ahaan'ik izhit gwik'it t'ihéenjyaa, diirahtee t'igweheenjyaa. Izhit Drin ji' zheetii shraa hee'aa ts'á' gwint'aii deegweheentsai', aq̄it'ee tq̄ aadrii, sa', aq̄its'á' jidii zheetii dhidlii datthak kq' haa gweheek'an ts'á' an gwilii t'igwinyaa, jii nan datthak haa jyaa nagwahaadhal. <sup>11</sup>Jyahts'á' t'ee jidii datthak an heelyaa t'igwinyaa akwat nats'ahts'á' dinjii qhłi' nohthan? Juk gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa vik'eegohthat ts'á' shroodiinyaa qhłii. <sup>12</sup>Nakhwan, K'eegwaadhat oo'ee neeheedyaa eenjit nagoohoo'in ts'á' khan oo'ee neeheedyaa eenjit khadhoochi', niighit kwaa gwik'it gweheelyaa eenjit dinjii nizii qhłii. Zheetii dhidlii datthak an heelyaa ts'á' heek'an ts'á' datthak kq' ts'an tthah gēhdaa kwaa niindhaa haa neegahaaghwan ts'á' an gweheelyaa t'oonchy'aa. <sup>13</sup>Vit'eegwijyahchy'aa deeshi'yaa nyaa datthak eenjit nagooril'in, zheetii k'eejit ts'á', nan k'eejit haa nineehaatth'aa aq̄i' kat juu najii datthak Vit'eegwijyahchy'aa deenyaa gwik'it t'igiheechy'aa ts'á' gwigweheechy'aa.

<sup>14</sup>Ajits'a' t'ee, shijyaa najj, izhit drin geenjit nagoodhoo'in, gwiizhit Vit'eegwijyahchy'aa vandee ts'a' gwinzii t'akhwa'yaa gwizhrj gwik'eegqhdaii ts'a' vaa tsinehdan zhit gqhdaii. <sup>15</sup>Jii juk gooh'in, Diik'eegwaadhat oo'ee neeheedyya eenjit khadhoochi' kwaa, neenakhwahahshii ji' eenjit khai' ts'a' gwahtaa t'ii'in. Jyachts'a' diijyaa Paul diiyaant'oo, Vit'eegwijyahchy'aa digwizhi' yint'eiin'ajj ajj t'aahchy'aa t'ii'in. <sup>16</sup>Videhtly'aa kwaii kat datthak jii gqhju' deenakhwaiinya' adan chan gwik'it t'anakhwaiinya'. Gwalat deiinya' kwaii vagwantrii ts'a' dinjii tr'igwinjik ts'a' gwik'injiighit niint'aii kwaa di'ij najj zhyaa k'ii'an giidehtly'aa kat lihteetch'igeelyaa, ch'adanh Dehtly'aa Choh kat gwadanakhwat'oo ajj kwaii zhyaa k'ii'an eegiginkhii. Ajits'a' idigeenjit gwiizqu googwaatsii, Vit'eegwijyahchy'aa an goovahahtsyaa t'oonchy'aa.

<sup>17</sup>Shijyaa najj nakhwan ajj, ch'ada' hee gaakhwandaii, khit adak'qontii, Vit'eegwijyahchy'aa va-law k'eegwahthat kwaa akwat gaandaii kwaa najj nakhwateecheelyaa gwits'i' adak'qontii. Gwik'injiighit niint'aii khwa'ijj ajj an heelyaa gwits'i' gwak'qohtii. <sup>18</sup>Diik'eegwaadhat Jesus Christ neediinahahshii ts'a' Vich'eegoonzhrii tr'ii'ij gwandaa vaakhwandaii k'ighai' nakhwak'injigwiighit heent'aii ts'a' nitsii hohtsyaa gwik'eegqhdaii.

Vats'a' ch'eegwahndit gooli', juk akwat ye'endaa datthak!  
Amen!!

# 1 John

## Saint John Tr'ookit Dęhtly'aa Daąantł'oo

---

### Dinjii Khik Geenjit Gweheendaii Eenjit

**1** <sup>1</sup>Nijin nan goodlit daį' Ginjik gwandaii eenjit nakhwats'a' ch'adaraąantł'oo. Diikhwan tthak diinindee haa tr'aąah'ya' ts'a' chan diits'a' ginkhii. Aįįts'a' chan diinanli' haa vakat naraanjik ts'a' ıyaa dinjii k'it t'inchy'aa. Ginjik, khik vaagwireheendaii voozhri' oozhii. <sup>2</sup>Jii Ginjik, juk gweendaa gwireheendaii eenjit vigwiilkįi. Datthak jidii tr'aąah'ya' ts'a' jidii veenjit gwiriitth'ak, aįi kwaii tthak geenjit nakhwaa gwaraandak. Gwehkįi daį' Diiti', Vit'eegwiyąhchy'aa oaazhii, haa nilii. Aįįtł'ęę diinaa vigweech'in dhidlit. <sup>3</sup>Datthak ch'ihłak diinaa qhłi' gwiindhan. Izhik geh'an jii jidii tr'aąah'ya', jidii tr'iitth'ak datthak nakhwaa gwaraandak t'igwinyąą. Izhik ji' Diiti' Vit'eegwiyąhchy'aa ts'a' Vidinji', Jesus Christ haa ch'ihłak tr'iheelyaa. <sup>4</sup>Aįi ji' datthak diihaa shrigweheechy'aa. Izhik chan geh'an nakhwats'a' ch'adarantł'oo.

### Vit'eegwiyąhchy'aa Ch'ąhdit Nilii

<sup>5</sup>Jii Ginjik Jesus Christ ts'an tr'igwiitth'ak nakhwaa gwaraandak, "Vit'eegwiyąhchy'aa shree k'it t'inchy'aa. Tq q ąą vadraili gwakwaa," jyaa dinyąą. <sup>6</sup>Nijin Vit'eegwiyąhchy'aa vaa ch'ihłak k'it t'oonchy'aa, qą nihk'it tq gwizhit gwarandaii k'it t'oonchy'aa daį', jidii tr'agwaanduu t'igwii'in ts'a' chan deegwinyąą datthak tr'oots'it t'igwii'in. <sup>7</sup>Nijin gwarandaii gwizhit Vit'eegwiyąhchy'aa



vik'it ch'arəhndit k'it t'oonchy'aa ji', ch'izhii diinaa gwik'injighit naʒi haa gwinzii nihłaa gwiree'aa ts'ə' chan Vidinji' Jesus vadaa k'iighai' diitr'agwaanduu datthak oo'an gweheelyaa.

<sup>8</sup>“Datthak diitr'agwaanduu gwakwaa,” gwinyaa ji', adats'ə' tr'oots'it ts'ə' Jesus Christ łyaa diidrii zhit t'inchy'aa kwaa. <sup>9</sup>Gaa Vit'eegwijyahchy'aa, diitr'agwaanduu vaa gwaraandak ji' deegweheelyaa nyaʒ gwik'it t'ihēe'lyaa ts'ə' gwinzii neegwahahtsyaa haa diitr'agwaanduu diits'an oo'an gweheelyaa gwizhr̄ih. <sup>10</sup>Gwarandaii gwizhit tr'agwaanduu gwitr'it t'aragwah'ya' kwaa, gwinyaa ji', Vit'eegwijyahchy'aa aʒi oots'it tr'ahtsii ts'ə' Viginjik chan diizhit t'inchy'aa kwaa.

### Christ Diits'ihēenyyaa

**2** <sup>1</sup>Shitr'iinin tsal naʒi k'it t'anakhoihnyaa. Khagootsyaa shrə' nahoihnyaa. Aʒi geh'an jii nakhwats'ə' gwidiht'oo. Gaa juu khagwaatsii ji', gwitee gwa'an gwats'an ch'ihłee diti' ts'ə' diineenjit ch'oodiikwat. Adan t'ee juu Viti' doo'ya' yuunyaʒ khit gwik'it t'ii'in nilii, voozhri' Jesus Christ oaazhii. <sup>2</sup>Aʒits'ə' chan aʒi dinjii aʒit'ee diitr'agwaanduu gwats'an shr̄ii tr'ineediināhchik. Gaa diikhwahzhrii nakwaa. Gaa juu naʒi datthak chan gootr'agwaanduu ts'an shr̄ii tr'anahchik.

<sup>3</sup>Gaa Vit'eegwijyahchy'aa dinjii dahnyaa gwik'eegwarahthat ji', aʒi gwik'iighai' ji' gaa łyaa vaagwiindaii gaagwehendaii. <sup>4</sup>Gaa ch'ihłee, “Vaashandaii,” yahnyaa gwiizhik Vit'eegwijyahchy'aa dinjii naʒi dahnyaa gwik'eegwahthat kwaa ji', aʒi dinjii oots'it heelyaa aʒits'ə' chan h'i'didlii t'inyaʒ kwaa. <sup>5</sup>Gaa juu Vit'eegwijyahchy'aa viginjik k'eegwahthat ji', Vit'eegwijyahchy'aa vich'eet'igwiniidhan k'iighai' łyaa zhyaa vit'igwehe'e'aa kwaa. Aʒi gwats'an t'ee łyaa zhyaa vaa ch'ihłak tr'inlii gaagwehendaii. <sup>6</sup>Juu khik ts'ə' Vit'eegwijyahchy'aa haa ihłi, nyaʒ ji', t'ee Jesus Christ nats'ahts'ə' dinjii inli', adan t'ee gwik'it t'ihēechy'aa, gwik'eegwehendaii.

### Jii Gwidihth'oo T'ee Gwalat Kwaii Tth'aii Goohtth'ak Kwaa

<sup>7</sup>Shalak naʒi, jii nakhwats'ə' gwidiht'oo Vit'eegwijyahchy'aa ninghyuk kwaa daʒi gwats'an nakhwaa gwaandak t'inchy'aa kwaa, gaa nijin drin Christ k'injuhkh̄it dhoodlit gwats'an hee gaahahkwandaii. Aʒit'ee Gwandak Niz̄i dohtth'ak t'oonchy'aa.

<sup>8</sup>Googaa tth'aii jii jidii nakhwats'a' gwidiijht'oo gwalat kwaii tth'aii goohtth'ak kwaa. Ajj aadrii nizii nilii t'ee gwandaa gwint'oo aadrii ilii, aji geh'an gwiyeendaa toq gwanlii kwaa. Christ gwandaii gwizhit daj' t'ee jii hi'deegwidlii gwaraaqah'ya'. Ajiits'a' chan juk t'ee nakhwan chan hi'deegwidlii gwagoqohch'in.

<sup>9</sup>Juu, "Aadrii zhit gwijhdaii," nyaqa, gwiizhik gaq juu Christ k'injiighit naji eet'iindhan kwaa ji', t'ee tth'aii nihk'it vaa toq goo'aii, gwehkii dinchy'aa daj' gwik'it. <sup>10</sup>Juu Christ k'injiighit naji eet'iindhan. Aji naji t'ee aadrii zhit googwandaii. Aji vats'an t'ee juu Christ k'injiighit naji khagwahaatsyaa giveenjit gwehehkwa.

<sup>11</sup>Gaq juu Christ k'injiighit naji eet'iindhan kwaa ji', ajiit'ee toq gwizhit gwandaii. Toq gwizhit zhik gwa'an neehidik, gaq nijuk ahaa adahaaheendaii kwaa, toq gwizhit vaa gweech'in kwaa geh'an. Vandee naatthaa k'it nihk'it t'iichy'aa.

<sup>12</sup>Shitr'iinin naji, nakhwats'a' ch'adiht'oo. Jesus Christ nakhweenjit niindhat, nakhwatr'agwaanduu kwaii oo'an gweheelyaa geenjit.

<sup>13</sup>Ch'anjaa naji, nakhwats'a' ch'adiht'oo. Juu nan goodlit daj' gwats'an gwandaii, ajiit'ee lya vaakhwandaii. Juu k'eejit nilii naji, nakhwats'a' ch'adiht'oo.

Ch'anky'aa tr'aanduu ajiit'ee gaayiidhohtsaji.

Shitr'iinin naji, nakhwats'a' ch'adiht'oo. Diiti' t'ee lya vaakhwandaii.

<sup>14</sup>Ch'anjaa naji, nakhwats'a' ch'adiht'oo. Juu nan goodlit daj' gwats'an gwandaii, ajiit'ee lya vaakhwandaii.

Juu k'eejit nilii naji, nakhwats'a' ch'adiht'oo.

Lya nakhwach'agwadhan. Gweedhaa datthak

Vit'eegwijyqhchya'aa viginjik nakhwayinji' zhit t'inchy'aa.

Ch'anky'aa Tr'aanduu, ajiit'ee gaayiidhohtsaji.

<sup>15</sup>Jii nankak gwitr'it gwiizuu kwaii ts'a' chan dinjii gwiizuu t'ii'in, aji naji eenjit gwitr'it t'agoh'ya' shro'. Akwat gwik'it t'akho'in gwik'eegohdaii ji', it'ee Diiti' zhyaa veet'ohthan adoo'ji. <sup>16</sup>Jidii k'eiich'ii dzaa nankak gwizhit datthak, dinjii tr'agwaanduu nihlaa neegwigwii'aii naji, aji dinjii naji jidii yiindhan datthak; dinjii jidii nah'in, zhat chan it'ee yiindhan; dinjii jidii khadeenjit gwint'oo eech'i'in. Jii kwaii datthak Diiti' ts'an gwats'an t'inchy'aa kwaa. Aji kwaii datthak it'ee nankak gwats'an t'inchy'aa. <sup>17</sup>Jii nankak gwitr'it gwiizuu kwaii ts'a' jidii

dinjii gwiizüü t'ii'in datthak, ninghyuk kwaa ndaagwahaa'aa. Gaa juu Vit'eegwiyahchy'aa doochy'a' yuunyaä gwik'it t'inchy'aa ji', vagwandaii ndaahaa'aa kwaa.

### Christ Ts'a' Itr'ii'ee Najj

<sup>18</sup>Shitr'iinin najj, khaiinkqö drin gwats'a' gweedhaa. Gwats'an dajj' hee goothth'ak, khaiinkqö drin ji' Christ ts'a' gwil'ajj it'ee diitee gwitr'it t'agwahah'yaa. Gaa juk it'ee Christ itr'ii'ee lejji najj diitee gwitr'it t'agoogwah'in. Ajj geh'an t'ee khaiinkqö drin gwats'a' gweedhaa, datthak gaagwiindaii. <sup>19</sup>Geedan t'ee Christ k'injiighit najj tee fyaa zhyaä ginli' kwaa. Ajj geh'an t'ee diitee gwats'an gihleegahaajil. Gaa fyaa zhyaä diihaa ginli' ji', duuyeh diitee gwats'an gihleegihiyaa. Diineefeegiheeda giveenjit shragwaazhik. Jii gwik'iighai' t'ee fyaa zhyaä diitee ginlii kwaa, dinjii najj gavaaheendaii.

<sup>20</sup>Gaa nakhwan ajj, Christ Ch'ankey'aa Shroodiinyaä nakhwats'an iltsajj. Ajj geh'an t'ee jidii hi'deegidlii tthak gaakhwandaii. <sup>21</sup>Datthak jidii hi'deegidlii gaakhwandaii. Oots'it chan juu hi'didlii ts'an t'inchy'aa kwaa. Li'deegwidlii gaakhwandaii it'ee gaashandaii, gaa nakhwats'a' ch'adiht'oo gaaneenakhwahaldaii geenjit.

<sup>22</sup>Ajj ji' t'ee, juu oots'it nilii? Juu, "Jesus fyaa Christ (Messiah) t'inchy'aa kwaa," nyaä ji', ajj'it'ee oots'it t'ihheechy'aa. Adan it'ee Christ ts'a' gwil'ajj t'ihheechy'aa. Ajj'it'ee Diiti' ts'a' chan Vidinji' haa eenjit gwik'injiighit kwaa. Diiti', Didinji' eenjit deiinya' chan gwik'injiighit kwaa. <sup>23</sup>Juu, "Gwidinji' eenjit gwik'injihkhit kwaa," nyaä ji', ajj'it'ee Vit'eegwiyahchy'aa haa nilii kwaa. Juu, "Gwidinji' eenjit gwik'injihkhit," nyaä ji', ajj'it'ee Vit'eegwiyahchy'aa haa nilii.

<sup>24</sup>Gaa nakhwan ajj, nijin drin Christ k'injuhkhith dhoodlit gwats'an jidii goothth'ak gweedhaa tthak nakhwayinji' zhit goodlii. Jyaa doohchy'aa ji', ajj chan jyaa doohchy'aa fyaa zhyaä akhagohnya' shro'. Ajj gwik'iighai' t'ee, Gwidinji', Gwiti' haa nih'aa ch'ihlak k'it gavaa t'ahohchy'aa. <sup>25</sup>Ajjs'a' chan Christ, "Jidii nakhwats'an haatsyaa," nyaä chan diits'an haatsyaa. Ajj'it'ee, khik Vit'eegwiyahchy'aa diihaa heelyaa.

<sup>26</sup>Akwat zhik juu teenakhwaheelyaa najj, ajj najj eenjit nakhwats'a' ch'adiht'oo. <sup>27</sup>Gaa nakhwan ajj, Christ Ch'ankey'aa Shroodiinyaä nakhwats'an iltsajj ts'a' khik nakhwaa nilii. Vik'iighai' khik gaahakhwandaii, jidii eenjit tthak

geenakhwaahtan. Jidii geenakhwaahtan tthak hi'didlii. Ch'ihłok gaą oots'it kwaa. Datthak geenakhoołtin. Jyaa dinyaa, “Christ ch'ihłak k'it vaa t'ohchy'aa.” Jii gwik'eegohthat. Aııı geh'an t'ee geeghaih geech'ooahtan naııı t'oochchy'aa kwaa.

<sup>28</sup>Shitr'iinin naııı, Christ ch'ihłak k'it vaa t'ohchy'aa. Aııı ji' t'ee, nijin chan idineegwiilkııı ji', nakhwatee nilii gwik'iighai' hoqonjat kwaa. Ch'ihłak k'it vaa t'ohchy'aa. Aıııt'ee nijin drin chan k'inidik ji', nakhwatee heelyaa aıııts'a' oozhii geenjit hohłyaa gwehehkwa. <sup>29</sup>Christ, Viti' doo'ya' yuunyaa khit gwik'it t'ii'in. Aıııt'ee gaakhwandaii. Aıııts'a' juu khik dee'ya' datthak gwit'igwin'ee kwaa ts'a' t'ee'ya' ji', tth'aii hee gwit'igwehee'aa kwaa ts'a' t'hee'ya, ji naııı t'ee Vit'eegwijyahchy'aa vitr'iinin naııı. Jii t'ee nakhwakhkhai' gaahakhwandaii gohtan.

### Jii T'ee Vit'eegwijyahchy'aa Vitr'iinin Naııı

**3** <sup>1</sup>Diiti' łyaa deegwiłt'oo diineet'iindhan diıts'a' googwaahch'in, izhik gininjich'ohthat. Ch'et'igwiniindhan diineenjit di'ııı łyaa nitsii. Aııı geh'an t'ee Vit'eegwijyahchy'aa vitr'iinin naııı diinahnyaa. Akwat it'ee łyaa zhyaa vitr'iinin naııı t'irinchy'aa. Aııı geh'an t'ee zhik juu dzaa nankak deegwił'in gwizhrııı gininjich'ahthat naııı diihaagiindaii kwaa. Aıııts'a' chan Vit'eegwijyahchy'aa juu t'inchy'aa gaą gaagiindaii kwaa. <sup>2</sup>Shalak naııı, juk Vit'eegwijyahchy'aa vitr'iinin naııı tr'inlii, gaą yeendaa ji' jidii k'it t'inchy'aa dinjii tr'heelyaa tth'aii gaagwiindaii kwaa. Gaą nijin Christ idineegwiilkııı ji', deegwiłt'oo shroodiinyaą nilii tr'ahaah'ya. Aııı gwik'iighai' t'ee vik'it t'igweheenjyaa. Izhik t'ee łyaa gaagwiindaii. <sup>3</sup>Jyaa digweheenjyaa geenjit dinjikhwaghit ji', ts'a' gwik'it t'igweheenjyaa khik ts'a' geegohłii. Aıııts'a' khik geenjit shrii tr'eedoozhii, Christ deegwiłt'oo shroodiinyaą nilii gwik'it t'ahohchy'aa geenjit.

<sup>4</sup>Juu tr'agwaanduu gwitr'it t'agwah'in t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Va-law łahnaii t'inchy'aa, tr'agwaanduu gwitr'it t'agwarah'in t'ee Law łeerahnaii t'igwił'in. <sup>5</sup>Christ dzaa nankak gwats'a' haazhii, diitr'agwaanduu diıııegweheelyaa geenjit. Izhik t'ee łyaa gaakhwandaii. Łyaa zhyaa khagwaatsii kwaa, khagwahaatsyaa gwadraııı gwatsal gaą veenjit gwakwaa. <sup>6</sup>Aııı geh'an juu Christ ch'ihłak k'it haa t'inchy'aa naııı, tr'agwaanduu gwankeegihee'ik kwaa. Gaą juu geenjit gwakwaa tr'ahaanduu gwankeehi'ik naııı,

t'ee ʎaa tth'aii Christ k'injigiighit kwaa. Aʎiʎts'a' chan juu t'inchy'aa giyaandaii kwaa.

<sup>7</sup>Shitr'iinin naʎi, zhik juu teenakhwahoihʎaa yindhan, aʎi naʎi ts'i' adak'oqntii. Juu khik gwinzii t'ii'in, aʎiʎt'ee ʎaa vit'igwiin'ee kwaa, Christ vit'igwiin'ee kwaa gwik'it. <sup>8</sup>Nan goodlit gwats'an Ch'anʎy'aa Tr'aanduu khagwihiiʎtsaʎi ts'a' tth'aii hee ahdal. Juu yik'it tʎhdaii naʎi t'ee yigii naʎi nilii. Ch'anʎy'aa Tr'aanduu vigwitr'it datthak an gwahaatsyaa, izhik geenjit gwizhriʎ Vit'eegwijyaʎhchy'aa Vidinʎi' nankak niinzhii.

<sup>9</sup>Juu Vit'eegwijyaʎhchy'aa vitr'iinin naʎi nilii, aʎi naʎi t'ee Vit'eegwijyaʎhchy'aa deiinchy'aa gwik'it t'inchy'aa. Aʎi naʎi t'ee khagwahaatsyaa gwankeegihi'ik kwaa, Vit'eegwijyaʎhchy'aa t'ee gooti' nilii, aʎi geh'an t'ee zhyaa khagogwahaatsyaa gwankeegihi'ik kwaa. <sup>10</sup>Juu khik gwinzii t'ihēe'ya gwik'eegwandaii kwaa, aʎi naʎi t'ee Vit'eegwijyaʎhchy'aa vigii naʎi t'inchy'aa kwaa. Aʎiʎts'a' chan juu Christ k'injiighit naʎi eenjit ch'eet'igwiniindhan di'iʎi kwaa, aʎi naʎi chan Vit'eegwijyaʎhchy'aa vitr'iinin naʎi nilii kwaa. Jyaʎts'a' t'ee juu Vit'eegwijyaʎhchy'aa vitr'iinin nilii, ts'a' juu Ch'anʎy'aa Tr'aanduu vitr'iinin naʎi nilii, gwinzii tthak gaarehendaii.

### **ʎaa Zhyaa Nihleet'iriheenghyaa Gwizhriʎ**

<sup>11</sup>Nijin drin Christ k'injukhith dhoodlit gwats'an hee jii ginjik dohtth'ak. Dinjii naʎi datthak nihleet'iriheenghyaa gwizhriʎ, gwinyaa. <sup>12</sup>Dinjii, Cain oaazhii, vik'it dinjii tr'ooli' shro', khai' dachaa, Abel oaazhii, diʎkhwaʎi. Ch'anʎy'aa tr'aanduu ts'an nilii. Jaghii dachaa diʎkhwaʎi? Vachaa gweheezyaa geenjit gwizhriʎ gwitr'it t'agwah'in, gaʎ adan aʎi gweheezuʎ geenjit gwizhriʎ gwitr'it t'agwah'in. Izhik geh'an gwizhriʎ dachaa diʎkhwaʎi.

<sup>13</sup>Shalak naʎi, ch'anʎy'aa tr'aanduu vitsyaa naʎi duulee nakhwatr'ihēe'ee t'oonchy'aa, izhik geegohii. <sup>14</sup>Diikhwan aʎi Christ k'injiighit naʎi ʎaa eet'iriindhan. Aʎi geh'an ch'ich'i' k'it t'irinchy'aa kwaa ts'a' at'ohju' t'ee ʎaa zhyaa gwarandaii. Gaʎ juu Christ k'injiighit naʎi eenjit ch'eet'igwiniindhan di'iʎi kwaa ji', aʎiʎt'ee ch'ich'i' k'it nihk'it t'inchy'aa ts'a' khik ts'a' jyaa diheechy'aa. <sup>15</sup>Juu Christ k'injiighit naʎi itr'i'i'ee, aʎiʎt'ee dinjii aghan nilii. ʎaa zhyaa gwirehendaii ji', dinjii aghan k'it t'oonchy'aa ji', duuyeh gwik'it goo'aii. Aʎiʎt'ee gaakhwandaii. <sup>16</sup>Christ diineenjit gwizhriʎ niindhat. Jyaʎts'a' t'ee deegwit'oo diineet'iindhan diʎts'a' googwaahch'in.

Vik'it diikhwan chan Christ k'injiighit naïï eenjit diidrin ji', gaą gwint'l'eereheelyaa. <sup>17</sup>Juu jidii t'aahchy'aa datthak di'ïï, gaą Christ k'injiighit naïï ch'ihłak k'eiich'ii t'aahchy'aa haandaii, googaa yeechyaą kwaa ts'a' yits'inyaą kwaa. Aïït'ee Vit'eegwiyahchy'aa vich'eet'igwiniidhan haandaii kwaa. <sup>18</sup>Shitr'iinin naïï, ginjik haa gwizhrïï nihłeet'iriheęnghyaa kwaa. Zhyaa nihłeet'iriindhan nihłaraanyaą ts'a' zhyaa geegirinkhii ji', it'ee ginjik zhrïh t'inchy'aa. Łyaa zhyaa nihłeet'iriindhan ji', it'ee diigwit'it haa garagwahaahchy'aa.

### **Tr'aąnjat Kwaa Ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa Vats'a' Khadigireheejyaa**

<sup>19</sup>Aïï ji' t'ee, Vit'eegwiyahchy'aa łyaa zhyaa nilii vats'an tr'inlii łyaa zhyaa gaagwehendaii. Aïïts'a' chan nijin Vit'eegwiyahchy'aa vandaa nirïnjil ji', khai' tr'ahaachy'aa ts'a' t'igwehee'yaa. <sup>20</sup>Gaa diiyinji' zhit gwintsal gwizhrïï ch'ijuk ninjich'aradhat ji', gaą khai' tr'ahaachy'aa kwaa. Vit'eegwiyahchy'aa łyaa diiyinji' zhit adagwiindaii gwandaa datthak diinaandaii. Vit'eegwiyahchy'aa jidii datthak gaandaii. <sup>21</sup>Shalak naïï, diiyinji' zhit k'eegwiichy'aa gwiizų ginyinich'arahthat kwaa ji', tr'aąnjat kwaa ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa vats'a' khadigireheejyaa. <sup>22</sup>Deegwehee'yaa diinahnyaą datthak, gwik'eegwarahthat. Aïïts'a' chan nats'ahts'a' shoo heelyaa gwizhrïï chan gwik'it t'igwii'in. Aïï geh'an nijin k'eegwiichy'aa geenjit vats'a' ch'inkeegarinkhii daï', diik'eegwahthat. <sup>23</sup>Vidinji', Jesus oaazhii, aïï vik'injuhkhith. Aïïts'a' chan łyaa zhyaa nihłeet'iriheęnghyaa gwizhrïï. Jii kwaii t'ee łyaa gwik'it t'igwehee'yaa, nyaą. Christ chan łyaa zhyaa nihłeet'iriheęnghyaa, nyaą. <sup>24</sup>Juu Vit'eegwiyahchy'aa deenyaą gwik'eegwahthat, aïï naïï t'ee ch'ihłak k'it giyyaa t'inchy'aa. Aïïts'a' Vit'eegwiyahchy'aa khik gavaa nilii. Ch'an ky'aa Shroodiinyaą diits'an iłtsaïï, aïï k'iighai' t'ee Vit'eegwiyahchy'aa khik diinaa nilii gaagwiindaii.

### **Ch'an ky'aa Shroodiinyaą Łyaa Oots'it Kwaa, Gaą Ch'an ky'aa Tr'aanduu Łyaa Oots'it Gaandaii**

**4** <sup>1</sup>Shalak naïï, Vit'eegwiyahchy'aa eenjit ginkhii adaa'ïï naïï dzaa nankak gwanlii. Dinjii leïï naïï tsinteediihaąhkaii. Juu Ch'an ky'aa Shroodiinyaą shats'an nilii, nyaą ji', aïï naïï

k'injuhkhith shro', gaq Vit'eegwijyahchy'aa vats'an Ch'anky'aa Shroodiinyaq di'ij ji', eenjit tr'ookit vak'ahoonjii. <sup>2</sup>Jyah'ts'a' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Vach'anky'aa Shroodiinyaq haa haakhwandaii. Dinjii Jesus Christ dinjii k'it dzaa nankak noozhii, nyaq ji', aijt'ee Vit'eegwijyahchy'aa Vach'anky'aa Shroodiinyaq di'ij. <sup>3</sup>Gaq juu, "Jesus dinjii k'it dzaa nankak noozhii kwaa," nyaq ji', aijt'ee Vit'eegwijyahchy'aa Vach'anky'aa Shroodiinyaq di'ij kwaa. Jidii di'ij aijt'ee Christ ts'a' gwi'ajj ts'an t'inchy'aa. "Christ ts'a' gwi'ajj it'ee diitee neeheedya," gwinyaq, izhik t'ee goohtth'ak. Gaq ch'ada'j hee diitee neezhij t'inchy'aa.

<sup>4</sup>Gaq shitr'iinin najj, Vit'eegwijyahchy'aa vats'an qh'ij. Ch'anky'aa Shroodiinyaq nakhwats'an nilii, aijt'ee ch'anky'aa tr'aanduu dzaa nankak gwats'an nilii najj zhit gwitr'tit t'agwah'in, aij gaq andaa veegoo'aii. Ch'anky'aa Shroodiinyaq nakhwats'an nilii geh'an t'ee, "Vit'eegwijyahchy'aa eenjit ginkhii ih'ij," nyaq najj neenakhwagiin'ak kwaa. <sup>5</sup>Jii najj t'ee dzaa nankak gwats'an gin'ij. Dzaa nankak deegwii'in gwizhr'ij geegiginkhii ts'a' nankak gwats'an nilii najj lya zhyaq gavook'ij. <sup>6</sup>Gaq diikhwan Vit'eegwijyahchy'aa vats'an tr'inlii. Juu Vit'eegwijyahchy'aa haandaii najj t'ee lya diigook'ij. Juu Vit'eegwijyahchy'aa vats'an nilii kwaa najj diigook'ij kwaa. Ch'anky'aa Shroodiinyaq lya oots'it kwaa, gaq ch'anky'aa tr'aanduu lya oots'it gaandaii. Diigook'ij ji' t'ee Ch'anky'aa Shroodiinyaq vats'an nilii, vaagwehendaii. Aijt's'a' chan diigook'ij kwaa ji' t'ee, ch'anky'aa tr'aanduu vats'an nilii, vaagwehendaii.

### **Vit'eegwijyahchy'aa Gweedhaa Tthak Dinjii Najj Eet'iindhan**

<sup>7</sup>Shalak najj, ch'eet'igwiniindhan t'ee Vit'eegwijyahchy'aa ts'an t'inchy'aa. Aij geh'an t'ee khik ts'a' gwint'oo nih'leet'irihenghyaa. Juu lya zhyaq ch'eet'igwiniindhan di'ij, aijt'ee Vit'eegwijyahchy'aa vigii, aijt's'a' chan Vit'eegwijyahchy'aa lya haandaii. <sup>8</sup>Vit'eegwijyahchy'aa gweedhaa tthak khik dinjii najj eet'iindhan, aij geh'an juu ch'eet'igwiniindhan di'ij kwaa, aijt'ee tth'aii googaa Vit'eegwijyahchy'aa haandaii kwaa. <sup>9</sup>Vit'eegwijyahchy'aa Didinji, it'ee shri' vigii, dzaa nankak gwats'a' hi'e', vik'iighai' lya zhyaq t'oohju' t'ee gwirehendaii geenjit. Jyah'ts'a' t'ee deegwit't'oo diineet'iindhan

geediinoołtin. <sup>10</sup>Ch'eet'igwiniindhan t'ee ज्याह्त्स'़' t'agwarahnyaḡ. Vit'eegwijyaḡhchy'aa ḡyaa diineet'iindhan. Aḡḡ geh'an Didinji' dzaa nankak gwats'़' hiḡ'e', diitr'agwaanduu diineenjit oo'an gweheelyaa geenjit. Vit'eegwijyaḡhchy'aa adan tr'ookit diineenjit ch'eet'igwiniindhan di'ḡḡ, Aḡḡt'ḡḡ vats'an ch'eet'igwiniindhan tr'ii'ḡḡ.

<sup>11</sup>Shalak naḡḡ, Vit'eegwijyaḡhchy'aa ज्या dagwaht'oo diineet'iindhan, akwat diikhwan t'ee ḡyaa zhyaḡ nihḡeet'iriheḡnghyaḡ gwizhriḡ. <sup>12</sup>Dinjii ch'ihḡak gaḡ tth'aii Vit'eegwijyaḡhchy'aa nah'in kwaa, gaḡ nihḡeet'iriindhan ji', gweedhaa tthak diinaa nilii, aḡḡts'़' chan vich'eet'igwiniidhan tr'ii'ḡḡ, ḡyaa zhyaḡ gwit'igwehee'aa kwaa.

<sup>13</sup>Ch'anky'aa Shroodiinyaḡ diits'an iḡtsaḡḡ, aḡḡ k'iighai' t'ee Vit'eegwijyaḡhchy'aa khik diinaa nilii ts'़' diikhwan t'ee khik vaarinḡḡ, ḡyaa gaagwiindaii. <sup>14</sup>Aḡḡts'़' chan Diiti' Didinji' dzaa nankak gwats'़' hiḡ'e', nankak dinjii naḡḡ datthak neehahshii heelyaa geenjit. Aḡḡts'़' chan tr'aḡh'ya', ts'़' tr'aḡh'ya' khik ts'़' geegirinkhii. <sup>15</sup>Juu, “Zhik dinjii, Jesus oaazhii, Vit'eegwijyaḡhchy'aa Vidinji' t'inchy'aa,” nyaḡ ji', aḡḡt'ee Vit'eegwijyaḡhchy'aa khik yaa nilii aḡḡts'़' adan t'ee Vit'eegwijyaḡhchy'aa khik haa nilii. <sup>16</sup>Vit'eegwijyaḡhchy'aa thok ch'eet'igwiniindhan diineenjit di'ḡḡ, aḡḡ t'ee veenjit gaagwiindaii, aḡḡts'़' chan aḡḡ vich'eet'igwiniidhan t'injiraḡhchy'aa.

Vit'eegwijyaḡhchy'aa gweedhaa tthak khik dinjii naḡḡ eet'iindhan, Juu khik dalak naḡḡ eet'iindhan ts'़' khik gwik'it t'inchy'aa ji', aḡḡt'ee Vit'eegwijyaḡhchy'aa khik haa nilii ts'़' chan Vit'eegwijyaḡhchy'aa khik yaa nilii.

<sup>17</sup>Vich'eet'igwiniidhan tr'ii'ḡḡ, ḡyaa zhyaḡ gwit'igwin'ee kwaa, aḡḡ geh'an nijin drin dinjii naḡḡ datthak tr'oohahkat ji', tr'ahaḡanjat kwaa. Dzaa nankak gwizhit Christ vik'it t'irinchy'aa, aḡḡ geh'an gwizhriḡ tr'ahaḡanjat kwaa. <sup>18</sup>Diineet'igwiindhan gaagwiindaii ji', it'ee tr'ahaḡanjat kwaa. Juu veet'igwiindhan gwit'igwin'ee kwaa, aḡḡt'ee duuyeh naajat. Nijin dinjii naajat daḡ' t'ee, ch'adaḡ' hee vigwiilzhii k'it t'inchy'aa. Nijin dinjii naajat daḡ', Vit'eegwijyaḡhchy'aa ts'an ch'eet'igwiniindhan di'ḡḡ, tth'aii hee gwit'igwehee'aa.

<sup>19</sup>Vit'eegwijyaḡhchy'aa adan tr'ookit diineet'iindhan, aḡḡ geh'an ch'eet'igwiniindhan tr'ii'ḡḡ. <sup>20</sup>Juu, “Vit'eegwijyaḡhchy'aa eet'iihthan,” nyaḡ gwiizhik Christ k'injiighit naḡḡ itr'ii'ee, vaagwiindaii ji', aḡḡt'ee



oots'it nilii. Dzaa nankak juu Christ k'injiighit najj nah'in gwiizhik giveenjit ch'et'igwiniindhan di'ij kwaa ji', Vit'eegwijyahchy'aa tth'aii googaa nah'in kwaa, aji nats'ahts'a' eet'ihęęngghyaa? <sup>21</sup>Juu Vit'eegwijyahchy'aa eet'iindhan, aji't'ee Christ k'injiighit najj chan eet'ihęęngghyaa gwizhrji. Jyachts'a' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa diits'a' k'eedeegwiildhat.

### **Jyachts'a' T'ee Dzaa Nankak gwizhit Ch'ankey'aa Tr'aanduu Gwitr'it Gaiitr'itsaii**

**5** <sup>1</sup>Juu Jesus łyaa Christ t'inchy'aa, gwik'injiighit, aji't'ee Vit'eegwijyahchy'aa vigii. Juu ch'iti' nilii eet'iindhan, aji chan vigii najj eet'ihęęngghyaa gwizhrji. <sup>2</sup>Aji geh'an Vit'eegwijyahchy'aa veet'igwiindhan ji', aji'ts'a' chan diits'a' k'eedeegwaadhat gwik'eegwarahthat ji', vigii najj chan łyaa eet'irehęęngghyaa gwizhrji. <sup>3-4</sup>Diits'a' k'eedeegwaadhat gwik'eegwarahthat ji', t'ee Vit'eegwijyahchy'aa veet'igwiindhan garagwahaahchy'aa. Vigii najj teegogwaaahchy'aa ts'a' dzaa nankak gwizhit ch'ankey'aa tr'aanduu gwitr'it gwideet'igiheechy'aa gagadhan. Diigwik'injigwiighit, aji geh'an dzaa nankak gwizhit ch'ankey'aa tr'aanduu gwitr'it deet'irinchy'aa. Vit'eegwijyahchy'aa diits'a' k'eedeegwaadhat gwik'eegwarahthat garadhan, aji geh'an gwizhrji. <sup>5</sup>Juu Jesus łyaa Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' t'inchy'aa, gwik'injiighit ji' t'ee, aji najj zhrjh dzaa nankak gwizhit ch'ankey'aa tr'aanduu gwitr'it ideet'igiheechy'aa.

### **Vit'eegwijyahchy'aa Jesus Christ Eenjit Deinya'**

<sup>6</sup>Jesus łyaa zhyaa Christ t'inchy'aa, adan dzaa nankak gwats'a' haazhii. Dzaa nankak dhidii gwiizhik chų haa chan chų vats'an dhidlit aji'ts'a' chan vadaa vats'an tr'iinlaji aji'ts'a' niindhat. Chų zhrjh vats'an dhidlit kwaa, vadaa chan vats'an tr'iinlaji ts'a' chan niindhat. Ch'ankey'aa Shroodiinya q k'iighai' jii t'ee łyaa zhyaa gwik'it t'igwiizhik gaagwiindaii. Ch'ankey'aa Shroodiinya łyaa duuyeh diits'a' oots'it. <sup>7-8</sup>Jii tik t'ee gwik'it t'igwiizhik, hi'deegwidlii gaagwiindaii, Ch'ankey'aa Shroodiinya, chų, vadaa kwaii haa kheihłok deegwiizhik gwagwahch'in. <sup>9</sup>Dinjii, "K'eegwiichy'aa t'igwiizhik," nya q vik'injiriighit. Nijin Vit'eegwijyahchy'aa k'eegwiichy'aa t'inya q daj', izhik ch'andaa gwik'injireheeghit gwizhrji, deenya q

datthak li'didlii. Jii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa geediinaagwaandak, Didinji' eenjit diinaa gwaandak. <sup>10</sup>Juu Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' eenjit gwik'injiighit, ajiits'a' Vit'eegwiyahchy'aa deenyaa gwik'injiighit, ajiit'ee gininjich'ahthat ts'a' gwit'injahchy'aa. Gaa juu Vit'eegwiyahchy'aa deenyaa gwik'injiighit kwaa, ajiit'ee, "Vit'eegwiyahchy'aa oots'it," nyaq k'it nihk'it t'iichy'aa. Vit'eegwiyahchy'aa Didinji' eeginkhii aji gwik'injiighit kwaa, aji geh'an Vit'eegwiyahchy'aa oots'it k'it deegwahtsii. <sup>11</sup>Jidii diinaa gwaandak, ajiit'ee gweedhaa tthak dinjii naji gweheendaii, nyaq t'inyaq. Jii gweedhaa tthak gwireheendaii diinint'eiin'aji, ajiit'ee Vidinji' k'iighai'. <sup>12</sup>Juu Vidinji' tsyaa nilii naji, aji naji t'ee jii gweedhaa tthak gwireheendaii gii'ji. Gaa juu Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' tsyaa nilii kwaa naji, jii gweedhaa tthak gwireheendaii gii'ji kwaa.

### Gweedhaa Tthak Gwireheendaii

<sup>13</sup>Juu dinjii oozhri' Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' k'injiighit naji, jii kwaii datthak nakhwats'a' gwidiht'oo. Nakhwats'a' ch'adiht'oo, jii gweedhaa tthak gwireheendaii gwinyaq lya zhyaq gaahahkwandaii geenjit. <sup>14</sup>Nijin Vit'eegwiyahchy'aa doo'ya' diinoonya gwik'eegwarohthat gwiindhan ji', vats'a' khadirigidiinjii, diineenjit deeh'e'ya tr'oahkat diiniitth'ak ts'a' vaagwiindaii ajiits'a' chan diineenjit gwik'it t'ih'e'ya. Aji geh'an najat ehdan vats'a' kharigidiinjii. <sup>15</sup>Nijin vats'a' kharigidiinjii dai', lya zhyaq diiniitth'ak vaagwiindaii. Aji geh'an jidii eenjit vats'a' kharigeedi', aji ch'ada'i' hee diineenjit gwik'it t'iizhik. Izhik t'ee gaagwiindaii.

<sup>16</sup>Juu Christ k'injiighit naji ts'an ch'ih'lee teh'qa gwitr'it t'agwah'in, tee gweedhaa tthak gwireheendaii di'ji khadeenjit gwiizuu gwiitsaji. Aji dinjii t'ee veenjit khadigireheeyaa. Gaa juu Christ k'injiighit naji tee gwats'an ch'ih'lee teh'qa gwitr'it t'agwah'in, gaa tth'aii gweedhaa tthak gwireheendaii gwii'ji tth'aii khadeenjit gwiizuu gwahtsii kwaa, aji dinjii t'ee veenjit khadigireheeyaa, Vit'eegwiyahchy'aa gweedhaa tthak gwireheendaii yats'an hahtsyaa eenjit. <sup>17</sup>Juu teh'qa gwitr'it t'agwah'in naji tthak t'ee khagwaatsii, gaa khagwaraatsii gwalat gwizhri' gwik'iighai' gweedhaa tthak gwireheendaii khadeenjit gwiizuu gwarahahtsyaa.

<sup>18</sup>Juu Vit'eegwiyahchy'aa vitr'iinin najj nilii, ajj najj t'ee khagogwahaatsyaa gwankeegihi'ik kwaa. Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' khik diik'aahtii. Ch'ankey'aa tr'aanduu diits'a' gwiizuu gwitr'it t'agwahah'yaa gwits'i'. Ajj't'ee gaagwiindaii.

<sup>19</sup>Vit'eegwiyahchy'aa vats'an tr'inlii. Dzaa nankak juu Christ k'injiighit kwaa najj t'ee ch'ankey'aa tr'aanduu goots'a' k'eedeegwaadhat. Ajj't'ee gaagwiindaii.

<sup>20</sup>Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' dzaa nankak gwats'a' haazhii. Vidinji' vik'iighai' t'ee juu Vit'eegwiyahchy'aa nilii gaagwiindaii. Vidinji' haa t'ee ch'ihlak k'it t'irinchy'aa, ajj geh'an Vit'eegwiyahchy'aa chan ch'ihlak k'it vaa t'oonchy'aa. Vit'eegwiyahchy'aa t'ee lyaa zhyaa Vit'eegwiyahchy'aa nilii. Gweedhaa tthak gwireheendaii diinint'l'eegwiin'ajj.

<sup>21</sup>Shitr'iinin najj, Vit'eegwiyahchy'aa zhrih t'injuuhchy'aa. Yik'itiltsi' najj ts'i' adak'qontii, Vit'eegwiyahchy'aa k'it giveegoo'aii kwaa.

## 2 John

# Saint John Dęhtły'aa Needaąantł'oo

<sup>1</sup>Jii t'ee nakhwach'anjaa ts'an t'inchy'aa. Jii nakhwats'a' dįhtł'oo. Ch'ahan inlii ts'a' Vit'eegwijaąhchy'aa gwitee tr'anaąhchii, ts'a' nigii naąi chan. Datthak kheihłok łyaa zhyąą nakhweet'ihthan. Shaą zhrįh, jyaa danakhwałthan kwaa, gaą juu Gwandak Nizii zhit łyaa juu Vit'eegwijaąhchy'aa nilii haandaii naąi tthak łyaa nakhweet'igiindhan.

<sup>2</sup>Gwandak nizii łyaa t'igwinyaą gaagwiindaii, aąi geh'an łyaa nakhweet'iriindhan. Aąi Gwandak Nizii khik diinaa t'ihheechy'aa. <sup>3</sup>Vit'eegwijaąhchy'aa, Diiti' oaazhii, Vidinji', Jesus Christ, haa ch'eegoonzhrįi diits'an gahah'yaa, diineenjıt chan zhuut'igiheechy'aa, tsinehdan chan diinaa googwahaąh'yaa. Christ k'injiighıt naąi łyaa zhyąą tr'inlii ts'a' łyaa zhyąą nihleet'iriindhan, aąi geh'an jii kwaii khik diits'an heelyaa, ch'eegoonzhrįi, zhuut'iichy'aa, tsinehdan haa.

### **Vit'eegwijaąhchy'aa Viginjik Zhrįh K'eegohthat aąits'a' chan łyaa Zhyaa Nihleet'ahąhkhyaa Gwizhrįi**

<sup>4</sup>Nakhwatr'iinin lat naąi zhrįh Diiti' viginjik k'eegwahthat gwinyaą, Diiti' nats'ahts'a' diits'a' k'eedeegwiildhat gwik'it. Izhik t'ee łyaa zhyąą geenjit shoo ihłi. <sup>5</sup>Tr'injaa, juk akąą danaihnyaą, “Datthak łyaa zhyąą nihleet'iriheęnghyaa gwizhrįi.” Jii nats'a' ch'adįhtł'oo, Vit'eegwijaąhchy'aa t'oohju' zhat diinaa gwaandak kwaa, gaą nijin drin vit'injiraahchy'aa tr'aadlit gwats'an hee

gaagwiindaii. <sup>6</sup>Diits'a' k'eedeegwaadhat vik'eegwarahthat ji', t'ee vich'et'igwiniidhan tr'ii'ij̄ garagwahaahchy'aa. Christ k'injiighit naj̄i nihleet'iindhan ts'a' nats'ahts'a' googwandaii, āij̄t'ee Christ k'injiighit gaadlit dāi' gwats'an hee gwiintth'ak, izhik gwik'it khik adagwaandaii.

<sup>7</sup>Dinjii lej̄i naj̄i neech'an'ee naj̄i dzaa nankak leedaa. Jii dinjii naj̄i t'ee, "Jesus Christ dinjii k'it t'inchy'aa ts'a' dzaa nankak neehoozhii," duuyeh ginyāa. Āij̄i juu jyaa dinyaa kwaa naj̄i t'ee Christ ts'i' t'iginchy'aa naj̄i. Jii dinjii naj̄i t'ee neech'an'ee gwelkij̄ giilk'ii. <sup>8</sup>Adak'qontii, gwitr'it gwintsii goohtsāij̄ āij̄i zhyāa an gweheelyaa gwits'i', āij̄i ji' t'ee jidii Vit'eegwiyahchy'aa nakhwats'an ołtsyaa yindhan tthak nakhwats'an gweheelyaa.

<sup>9</sup>Juu Christ viginjik ooltin gāa thok hee adakhai' nats'ahts'a' geech'oolchya' yindhan gwik'it t'ii'in ji', āij̄t'ee Vit'eegwiyahchy'aa haa nilii kwaa. Juu Christ viginjik ooltin izhik gwizhr̄ij̄i geech'qaahtan, āij̄t'ee Diiti' ts'a' Yidinji' haa nihlaa gavaa nilii. <sup>10</sup>Nijin dinjii ch'ijuk Christ viginjik nakhwats'a' geech'qaahtan, izhik zhat vats'a' googaa gohkhyaa shr̄o', nakhwaa chan gooch'i' shr̄o', vadraii gaa ch'ahoiin'aa shr̄o'. <sup>11</sup>Juu zhyāa goots'a' khaginkhee ji', nats'ahts'a' geech'agqaahtan gwizhit goojyaa heelyaa.

### Jyaa Dagwahtsii Gwizhr̄ij̄i

<sup>12</sup>Łyaa k'eegwiichy'aa gwinlej̄i nakhwats'a' t'ihihjyaa gwishi'ij̄i, gāa dehtly'aa kak gwidiht'oo ts'a' gwik'it t'ishi'in izhik ts'āij̄i gitr'iih'ee. Gāa nakhweenoihshi' yiihthan, āij̄i ji', k'eegwiichy'aa gwinlej̄i gwishi'ij̄i datthak geenakhwaagwahaldak. Āij̄t'ee gwik'iighai' datthak diinaa shrigweheechy'aa.

<sup>13</sup>Neejii, juu Vit'eegwiyahchy'aa gwitee tr'iiyāahchij̄i vigii naj̄i, "Nakhwadiveegooz̄u'," nakhwagahnyāa.

## 3 John

# Saint John Dęhtł'yaa Tik daąntł'oo

---

<sup>1</sup>Jii t'ee nakhwach'anjaa ts'an t'inchy'aa. Jii nats'a' ch'adihtł'oo. Shijyaa, Gaius, łyaa zhyaa neet'iihthan.

<sup>2</sup>Shijyaa, jidii datthak nanky'aa haa naa gwinzii goo'ain ts'a' neenjit khagidihjii. Khik ts'a' gwinzii t'inchy'aa ji', łyaa noihnyaa, aįįts'a' chan jidii datthak chan naa goozu'. <sup>3</sup>Nijin Christ k'injiighit naįį dzaa ninedal daį', deegwahtł'oo Vit'eegwijyahchy'aa k'injigiighit geeshaagogwaandak. “Łyaa zhyaa ginjik nizii k'it dagwaandaii,” nagahnyaa. Jyaa t'inchy'aa izhik geenjit, łyaa shoo ihłį. <sup>4</sup>Nijin jii shitr'iinin k'it t'oihnyaa naįį ginjik nizii gwik'it adagogwaandaii, gwiihtth'ak daį', łyaa shoo ihłį.

### Dinjii Gaius Gwintł'oo Veech'iri'in

<sup>5</sup>Shalak, zhik juu dinjii Christ k'injiighit naįį goots'iinyaa. Aakin ginłį gaą nihk'it goots'iinyaa'. Izhik t'ee deegwihtł'oo Christ k'injiighit inlii googwaahchy'a'. <sup>6</sup>Jii dinjii naįį t'ee dzaa Christ k'injiighit naįį ligeeljiil haa googwaandak, “Łyaa ch'einzhrii,” nagahnyaa. Chan Christ k'injiighit naįį ch'adhan kwaiik'it gwats'a' nihłeegihijyaa ji', jidii giit'aahchy'aa datthak goots'an haątsyaa yuu. Jyaąts'a' t'ee juu Vit'eegwijyahchy'aa vitsyaa naįį ts'irinyaa. <sup>7</sup>Christ eenjit gwitr'it t'agowahah'yaa naįį gaaheendii. Christ k'injiighit kwaa naįį ts'an k'eiiich'ii ginyaa kwaa. <sup>8</sup>Aįį geh'an Christ k'injiighit naįį tr'inlii ts'a' łyaa zhyaa goots'ireheenjyaa gwizhrii.

Jyąhts'ą' t'ee nihłaa gwitr'it t'agwarahah'yaa Gwandak Nizii eech'arohtan gwiizhik.

### **Dinjii Diotrefhes, Demetrius Haa Oaazhii**

<sup>9</sup>Izhik juu Christ k'injiighit nąii ts'ą' dehtly'aa danooitł'oo, Diotrefhes, dinjii oaazhii, gookii dhidii adaa'ii, gaą gookii dhidii kwaa, ąii łyaa deihnyąą datthak gweechyaa kwaa. <sup>10</sup>Nijin zhat nihshee ji', nats'ą' dinjii nilii veegihikhyyaa. Zhyaa oots'it ts'ą' sheeginkhii. Izhik gwizhrii nakwaa, gaą chan Christ k'injiighit nąii zhat nineedal dąi', goots'inyąą kwaa. ąiits'ą' chan izhik juu Christ k'injiighit nąii gwich'ii nąii goots'iroonya' giindhan, gaą, “Gwik'it t'akhwa'yaa kwaa,” gavahnyąą. Juu goots'inyąą nąii chan Christ k'injiighit nąii tee gwats'an chagoogahahchyaa giveenjit akqo dinyąą.

<sup>11</sup>Shijyaa, dinjii gwiizųu gwitr'it t'agwah'in, ąii k'it t'ooni'ya' shro'. Juu dinjii gwinzii gwitr'it t'agwah'in nąii, k'it t'inchy'aa. Juu dinjii gwinzii khik gwitr'it t'agwah'in, ąiit'ee Vit'eegwijyahchy'aa vigii. Juu dinjii gwiizųu gwitr'it t'agwah'in, ąiit'ee Vit'eegwijyahchy'aa tth'aii haandaii kwaa.

<sup>12</sup>Gąą zhik dinjii, Demetrius oaazhii, juu nąii tthak gwinzii yeeginkhii. Dinjii nizii k'it adagwaandaii, ginjik nizii nats'ahts'ą' adagwarahaandaii, nyąą gwik'it. Diikhwan t'ee dinjii nizii nilii, vaagwiindaii. Deegwinyąą datthak łyaa t'igwinyąą ts'ą' gaakhwandaii.

### **Jyaa Dagwąhtsii Gwizhrii**

<sup>13-14</sup>Gwinłęii geenaagwahaldak gwishi'ii, gaą gwidihtł'oo ts'ą' t'ishi'yaa izhik ts'ąii gitr'iih'ee, ninghyuk kwaa neenihshyaa geh'an. Izhik ji', geenjit nihłaa giheehkhyyaa.

<sup>15</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vats'an tsinehdan nats'an oolį'.

Dzaa diijyaa nąii, “Nidiveegoozų,” nagahnyąą. Izhik Shijyaa nąii teegogwąhchy'ąą ts'ą', “Sheenjit nakhwadiveegoozų,” gavaiinyąą.

# Jude

## Videhtly'aa

---

<sup>1</sup>Jii dehtly'aa t'ee Jesus Christ vi-slave James vachaa Jude oozhii diiyaantl'oo t'inchy'aa. Juu Vit'eegwijyahchy'aa gwhitee tr'agoovinlii ts'a' juu Vit'eegwijyahchy'aa Gwiti' nilii vich'eet'igwiniindhan zhit gwandaii ts'a' Jesus Christ gook'aahtii naji ts'a' diiyaantl'oo t'inchy'aa.

<sup>2</sup>Neeshraahchy'aa nakhwoihnyaa, tsinehdan ts'a' ch'eet'igwiniindhan haa khit gwintl'oo nakhwaa ooli'

### **Gwandak Nizii Geech'ooahtan Adaa'ii Naji**

<sup>3</sup>Shijyaa nizii naji, nats'ahts'a' neereheezhii gaagwiindaii aji geenjit nakhwats'a' gwinzii ch'adhtl'oo gwik'eegwihdaii t'ishi'in, nijin nakhwagwik'injigwiighit iizuu nakhwagahnyaa dai' gwiizuu t'iginyaa goovohnyaa. Jii t'ee Vit'eegwijyahchy'aa juk gwats'an khit geenjit digii naji ant'eeyin'aji t'inchy'aa.

<sup>4</sup>Dinjii Vit'eegwijyahchy'aa inehts'i' nilii naji, gaakhwandaii kwaa gwiizhit nakhwatee giinjil t'oonchy'aa. Juu ch'eegoonzhrji geenjit Gwandak Nizii aji gwiizuu neegwahtsii naji, gwiizuu nihlaa nigwigwii'aji aji gwiizuu kwaa ginyaa ts'a' Jesus Christ k'injigiighit kwaa. Jesus Christ diits'a' k'eedeegwaadhat ts'a' K'eegwaadhat nilii t'agahnyaa yeena dai' Dehtly'aa Choh zhit jyaa digweheenjyaa gwinyaa gwadanakhwatl'oo aji khaiinjich'agoogakhhit t'igii'in.

<sup>5</sup>Jii datthak gaakhwandaii gaa nats'ahts'a' K'eegwaadhat, Israel naji Egypt nahkat gwiizuu gwats'an tr'ineegooiinlii



4 ąi ganeenahkhwahaldaii nihthan, gaa juu gwik'injiighit  
 kwaa ąi an iłtsąi. 6 Zheekat gwich'in iizų dhdilit ąi nijin  
 Vit'eegwijyahchy'aa zheezhit nagoovinlii izhit geelk'ii kwaa ts'a'  
 gihleegahaajil, ąi ąi t'ee ch'iitsii niltų'aa haa oozhak tų gwit'eh  
 goo'aii kwaa gwats'a' nagoovinlii, dahthee Ch'arooahakat Drin  
 nigweheedhaa gwats'a'. Izhik ji' khaiinjich'igiheeghit t'iginchy'aa.  
 7 Sodom ts'a' Gomorrah ts'a' geeghah gwa'an kwaiik'it goodlii  
 ganoondaii, zhat dinjii ąi nats'ahts'a' zheekat gwich'in deegeeya'  
 ąi gwik'it t'igii'in ts'a' gwiizų nihlehts'i' daazhyaa datthak  
 nihłaa nigwigwii'ąi ts'a' tsyaa tsal akwat dinjii haa ch'izhii  
 dinjii haa gaachii chan t'igee'ya'. Jii ąi kų' khit daak'a' zhit  
 khaiinjich'igiighit t'ee dinjii ąi datthak gaagehendaii geenjit  
 t'igwiizhit t'oonchy'aa.

8 Jii gwik'it chan, dinjii Vit'eegwijyahchy'aa inehts'i' nilii  
 ąi vindee ts'a' k'eegwiichy'aa gwigwiilkii ąi geh'an  
 gwiizų nihłaa nigwigwii'ąi, t'ee Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii  
 gwigweechyaa kwaa ts'a' zheekat gwich'in ąi ts'a' gwiizų  
 giginkhii ąi t'ii'in. 9 4i Zheekat gwich'in kheihkwaii  
 Michael oozhii gaa Ch'anky'aa Tr'aanduu, Moses vichi' eenjit  
 ch'ats'a' t'inihłagaanyaą ąi, "Gwiizų t'ini'in!" Ch'anky'aa  
 Tr'aanduu ahnyaą kwaa, gaa "K'eegwaadhat gwiizų t'inizhit  
 nahnyaą!" yahnyaą. 10 Gaa jii dinjii ąi gaagiindaii kwaa  
 haa gwiizų gwitr'it t'agwagwah'in ts'a' ninjich'agadhat  
 kwaa haa googwitr'it gwanlii, nin iizų k'it t'igii'in haa an  
 giheelyaa. 11 Łyaa gooveenjit gwigweheetrii! Nijin dinjii Cain  
 oozhii gwik'inzhii ąi gwik'it teegaajil ji'. Balaam deezhit  
 gwik'it, laraa eenjit tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii Korah,  
 Vit'eegwijyahchy'aa vinehts'i' gwitr'it t'agwah'in k'it t'igii'in,  
 ts'a' giik'it an gaadlit. 12 Nakhwagwik'injigwiighit zhit  
 ch'ara'aa gohtsii gwiizhit tr'igiinkhii chan gootsii ąi gwitee  
 gwaazhrąi an-nihłik goodlii k'it t'igiinchy'aa, gwiizų nihłaa  
 nigwigwii'ąi ąi gwa'oozhii gahlų kwaa haa. Geedan zhrų  
 idininjich'agadhat zheek'ųh vats'an ąhtsin kwaa ts'a' ahtr'aii  
 choo haa zhit gwa'an neehadhak k'it t'akhwa'in. Dachan  
 vakat jak choo nahshii kwaa k'it t'ohchy'aa. Khaii ts'iivii  
 dachan iłchii ts'a' vachan haa khariingyuu k'it t'ohchy'aa.  
 13 Chų choo kat tit nitsii gwint'aii nihk'eehiit'ak k'it  
 t'akhwa'in, gwiizų nakhwagwitr'it gwanlii gwa'oozhii ųhii

kwaa haa gwaghoh ohtsii k'it t'akhwa'in zhee zhit sà' zhyaa k'i'an neehiidal k'it nakhwagwitr'it gwanlii, jii nàìì t'ee Vit'eegwijyàhchy'aa oozhak tòò gwaazhraìì gwit'eh goo'aii kwaa gooveenjit gwi'ajì t'inchy'aa.

<sup>14</sup>Enoch, t'ee dinjii Adam tr'ookit vagwanlii ts'an 7th needijii t'inchy'aa ajì yeenaa dàì' jyàhts'á' gooveeginkhe' t'oonchy'aa: “Gooh'in! K'eegwaadhat t'ee dizheekat gwich'in shroodiinyaà thousands aanchy'aa nàìì haa neeheedya t'oonchy'aa.

<sup>15</sup>Dzaa nankat dinjii nàìì datthak goohahkat geenjit, juu Vit'eegwijyàhchy'aa inehts'ì' vatr'agwaanduu gwanlii ts'á' juu Vit'eegwijyàhchy'aa inehts'ì' vigwitr'it gwanlii nàìì datthak khaiinjich'iheeghit ts'á' juu ginjik iizùù haa Vit'eegwijyàhchy'aa inehts'ì' ginkhii nàìì chan khaiinjich'iheeghit t'igwinyaà.”

<sup>16</sup>Jii dinjii Vit'eegwijyàhchy'aa inehts'ì' ginkhii nàìì khit gooveenjit gwit'igwin'ee ts'á' ch'izhii dinjii nàìì t'ii'in giheenjyaa, tr'agwaanduu gwizhrìh t'asho'ya' giheenghyaa, gwinzii t'ishi'in giindhan haa ideech'igi'in ts'á' ch'izhii dinjii nàìì jidii gwinzii gwagootth'ak giindhan gwizhrìh goovaagwagwaandak, deegoo'ya' googoonyaà gwik'it t'igihee'yaa geenjit.

### **Jii Deekhwa'yaa akwat Deekhwa'yaa Kwaa Goo'aii**

<sup>17</sup>Gaa shijyaa nàìì: jii ganoondaii, yeenaa dàì' Tr'ihì'e' nàìì K'eegwaadhat Jesus Christ eenjit nakhwaagwigwildak jyaa nakhwagahnyà, <sup>18</sup>“Nijin Khaiinkòò Drin zhit gweedhaa jì' dinjii nàìì gwik'injuhkhìt geenjit nakhwageheedlaa ts'á' juu dinjii tr'agwaanduu zhrìh googwitr'it gooli' niindhan nàìì t'agahnyà.” <sup>19</sup>Jii dinjii nàìì t'ee dinjii niht'an tr'igilii ts'á' dzaa nankat gwigwitr'it zhrìh k'it geedaa ts'á' Ch'an'ky'aa Shroodiinyaà gii'ìì kwaa t'iginchy'aa. <sup>20</sup>Gaa shijyaa nàìì, nakhwan'ajì nakhwashroodiinyaà gwik'injigwiighit niint'aii ohtsii. Ch'an'ky'aa Shroodiinyaà zhit gwizhrìh khagadòhjii. <sup>21</sup>Ts'á' Vit'eegwijyàhchy'aa vich'eet'igwiniindhan zhrìh ohtà', K'eegwaadhat Jesus Christ dahthee neeshraahchy'aa nakhwahòonjyaa haa gwandaii ndaanà'ajì kwaa nakhwats'an hahtsyaa gwats'á' nagoodhoo'in.

<sup>22</sup>Zhit juu gwik'injigwiighit gwinzii haandaii kwaa nàìì neeshraahchy'aa goovohnyà. <sup>23</sup>Tr'aanduu vakò' daak'a' ts'an tr'ineegoovohìi, tth'aii hee ch'izhii dinjii nàìì ts'á'

zhuut'iichy'aa hohlyaa goo'aii, gaa gootr'agwaanduu gwits'ı' adak'qontii.

**Jude Khadigiinjii Zhit Vit'eegwijyahchy'aa Deehi'ee**

<sup>24</sup>Viyinjirahoh'ee ts'a' vats'a' kharigidoojyaa. Juu diitr'agwaanduu haa neet'eerahaathal gwits'ı' diik'aahtii ts'a' diitr'agwaanduu veh'an gwakwaa ts'a' vich'eegwãhndit zhit vaa shoo tr'iheelyaa t'aihnyãã. <sup>25</sup>Vit'eegwijyahchy'aa zhrih neediinahshii ts'a' K'eegwaadhat Jesus Christ k'iighai' vaa ch'eegwãhndit, t'aih, tr'ihil'ee, ts'a' jidii datthak ts'a' K'eegwaadhat, gwehkijı yeenaa dajı' gwats'an juk gwats'a', khit ts'a' khit geenjit, Amen! gwik'it gooli'!

## Revelation

# Jidii Vit'eegwiyahchy'aa Saint John Vats'a' Gwigweelkijj

---

**1** <sup>1</sup> Jesus Christ deegweheenjyaa nyaq t'ee jii dehtly'aa zhit gwadanakhwat'oo: Ninghit kwaa deegweheenjyaa goo'aii, aji vitsyaa gwik'injiighit najj ts'a' gwagwahahchy'aa geenjit. Vit'eegwiyahchy'aa, Jesus ts'a' gwigweelkijj. Christ, jii kwaii vitsyaa shij John gaaheendaii geenjit dizheekat gwich'in yits'a' hi'ee, <sup>2</sup>ts'a' shij John jidii gwah'ya' datthak geegwildak. Jii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa vats'an gwandak gwadanoit'oo ts'a' Jesus Christ vats'an hi'deegwidlii t'oonchy'aa. <sup>3</sup>Juu jii dehtly'aa nah'in ts'a' deegweheenjyaa gwinyaq gwiitth'ak ts'a' gwik'it dinjii nilii najj shoo ooli'! Jii deegweheenjyaa gwinyaq t'ee gwats'a' nahgwan t'oonchy'aa.

### Tr'igiinkhii Zheh 7 Najj Nakhwadiveegoozq'

<sup>4</sup>Asia nahkat gwizhit tr'igiinkhii zheh 7 najj, John nakhwats'a' ch'adaqant'oo:

Juu Vit'eegwiyahchy'aa nilii, Vit'eegwiyahchy'aa inli' ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa ndaana'aj' kwaa nilii, ts'a' k'eedeegwaadhat nilii ts'a' yakat doodii (throne) ehdaa gwats'an ch'anky'aa seven najj ts'an ch'eegoonzhrijj ts'a' tsinehdan nakhwaa ooli', <sup>5</sup>ts'a' Jesus Christ, juu gwah'ya' ts'a' hi'deegwidlii haa geegwaandak, chan vats'an. Juu tr'ookit niindhat gwats'an neegwiindaii ts'a' dzaa nankat k'eedeegwaadhat najj datthak ts'a' k'eegwaadhat nilii.

Diineenjit ch'eet'igwiniindhan di'ji ts'a' diitr'agwaanduu ts'an tr'eereheedaa geenjit nihk'ataa'ee (cross) kat tr'iikhwajji.  
 6 Jesus, K'eegwaadhat Veegwini'ee gwiginkhii diini'tsajji, Viti' Vit'eegwijyahchy'aa vitsyaa tr'iheelyaa geenjit. Jesus Christ vats'a' ch'eegoonzhrij ts'a' t'aih haa khit ts'a' khit geenjit gooli! Amen!

7 Zheek'oh kat k'iidaq heekhaa noh'in!

Juu najji datthak yahah'yaa,

juu yaagwat najji gaa t'arahnyaq.

Dzaa nankat dinjii najji datthak giyeenjit tr'igwiheedii.

Ajji't'ee gwik'it gweheelyaa t'oonchy'aa!

8 "Shij t'ee tr'ookit ts'a' khaiinkoq haa ihlii!" K'eegwaadhat Vit'eegwijyahchy'aa jiintsii jyaa nyaq, ajji't'ee Vit'eegwijyahchy'aa nilii, Vit'eegwijyahchy'aa inli' ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa ndaanaj'aj' kwaa nilii.

### Christ Vigwiilkji

9 Shij t'ee nakhwagwik'injigwiighit zhit nakhoondee John t'ihchy'aa ts'a' Jesus vataji ihshyaa haa nakhwaa khai'gwidlii khaiinjich'ashighit akhagoihnyaq kwaa. Jii kwaii t'ee juu Jesus Veegwini'ee gwats'an nilii najji jyaa digii'in. Vit'eegwijyahchy'aa viginjik ts'a' jidii hi'deegwidlii Jesus gwigweekji eegwaldak geh'an Patmos njuu kat deeshirikchij t'oonchy'aa. 10 Ch'ihlan Drinzhit, Ch'anky'aa Shroodiinyaq shizhit t'iizhit ts'a' deesho'ya' shoonyaq datthak gwik'it t'ishi'in ts'a' shant'ii, gwideezhuh gwint'aii trumpet k'it hahchik gwiitth'ak. 11 Ajji jyaa nyaq, "Jidii gwah'in gwidiint'oo ts'a' ajji dehty'aa, jii kwaiik'it gwachoo seven gwizhit tr'igiinkhii zheh gwats'a' niinlii: Ephesus, Smyrna, Pergamum, Thyatira, Sardis, Philadelphia, ts'a' Laodicea."

12 Juu shats'a' ginkhii li' geenjit an-nool'ee ts'a' gwa'in akhai' khwaiidaak'a' vakat doo'aii seven, gold haa iltsajji na'in, 13 ts'a' gwitee gwa'an jii nankat gwidinji' k'it viyiichy'a' na'in, ch'adak ik vakwaiichan naa'aj' naazhii ts'a' gwach'aa gold k'it t'inchy'aa vidrihtsii nilt'aii. 14 Vikiighai' divii (wool) ghai' akwat zhah k'it daagajji ts'a' vandee ko' daak'a' k'it ch'ahndit. 15 Vakwai' chan ch'iitsii (brass) shroodiinyaq ts'a' vach'arahjik haa ch'ahdok k'it viyiichy'a', ts'a' videezhuh, ddhah ts'an chuq gwint'aii ninlaii k'it hahchik. 16 Danli' shriits'ajji haa sa' seven oota' ts'a' viyik gwats'an shriichoo nits'ii veek'i' gwanlii tr'aanaii. Drint'an shree nee'aa k'it vinin ch'ahndit.

<sup>17</sup>Nijin na'ya' daj', dinjii ilchij k'it vakwaiichan nat'aalnajj. Danli' shriits'ajj haa shakat naanjik ts'a' t'inyaa, "Noonjat shro'! Shij t'ee tr'ookit ts'a' khaiinkoo haa ihhii!" shahnyaa. <sup>18</sup>Shij t'ee khit gwandaii t'ihchy'aa! Niidhat gaa juk khit ts'a' khit geenjit gwijhdaii. Ch'ichi' ts'a' dzaa nankat niidhat najj datthak ts'a' k'eedeegwaldhat. <sup>19</sup>Juk k'eegwiichy'aa gwah'in ts'a' yeendaa k'eegwiichy'aa t'igweheenjyaa gwah'in kwaii datthak digwiint'oo. <sup>20</sup>Dzaa shriits'ajj shanli' kat sa' 7 oihta' ajj deegwinyaa t'igwinyaa nagwarah'ijj ajj gaanahandaii geenjit, ts'a' zhit gold khwaiidaak'a' vakat doo'aii 7 chan: zhit sa' 7 t'ee tr'igiinkhii zheh 7 gwats'an zheekat gwich'in t'inchy'aa, ts'a' zhit khwaiidaak'a' vakat doo'aii t'ee tr'igiinkhii zheh 7 t'inchy'aa.

### **Ephesus Kwaiik'it Gwachoo gwizhit Tr'igiinkhii Zheh Eenjit Gwadanakhwat'oo**

**2** <sup>1</sup>"Jii t'ee Ephesus gwizhit tr'igiinkhii zheh gwats'an zheekat gwich'in eenjit:

"Jii ginjik t'ee juu danli' shriits'ajj sa' (7) oota' ts'a' zhit gold khwaiidaak'a' vakat doo'aii (7) kwaii tee gwa'an nehidik vats'an t'inchy'aa. <sup>2</sup>Deekhwazhit nakhwaashandaii t'oonchy'aa, deegwaht'oo gwitr'it t'agwah'in ts'a' deegwaht'oo khai'gwidlii qhijj nakhwaashandaii. Dinjii tr'aanduu najj tr'ohdaii ts'a' juu Tr'ihii'e' ihhii ginyaa najj hi'deegidlii ji' geenjit gook'qohtii, gaa deeginyaa ajj gwik'it t'iginchy'aa kwaa lee, ts'a' goots'it gook'oonjik. <sup>3</sup>Khai'gwidlii qhijj, sheh'an khaiinjich'akhwaghit gaa deekhwa'in akhagohnyaa kwaa.

<sup>4</sup>Gaa jii t'ee gwiizqu t'akhwa'ya' nakhwaihnyaa: Tr'ookit sheet'qhthan ajj gwik'it juk sheet'qhthan kwaa. <sup>5</sup>Deegwahthee neet'oonajj gininjich'ohthat! Nakhwatr'agwaanduu ts'an an-needqo'ee ts'a' tr'ookit gwik'injohkhit daj' deekhwazhit gwik'it t'akhwa'in. Nakhwatr'agwaanduu ts'an an-needqo'ee kwaa ji' nakhwats'a' hihshyaa ts'a' nakhwakhwaii daak'a' vakat doo'aii nijin dhoh'ajj gwats'an oohihdal t'oonchy'aa. <sup>6</sup>Gaa jii t'ee gwinzii t'akhwazhit: Nicolaitans deegii'in lyaa zhyaa geet'iihthan kwaa gwagwaht'oo nakhwant'ee lyaa zhyaa geet'ohthan kwaa ajj gwinzii.

<sup>7</sup>"Nakhwadzee gwanlii ji', Ch'ankey'aa Shroodiinyaa tr'igiinkhii zheh kwaii dahnyaa gwadqohk'ii!

Juu gwik'injigwiighit zhit gaiiyiigwiłtsąjį nąjį zheekat gwizhit Vit'eegwijyahchy'aa vagwanzhih deek'it dachan kat jak khit vaagwarandaii nahshii ts'an ch'igihee'aa t'oonchy'aa.”

### **Smyrna Eenjit Gwadanakhwat'oo**

8“Smyrna gwizhit tr'igiinkhii zhit gwizheekat gwich'in nąjį digiyyaant'oo:

Jii dehtly'aa t'ee juu tr'ookit ts'a' khaiinkqo nilii ts'a' niindhat ts'a' chan hee neegwiindaii vats'an t'inchy'aa. 9Nakhwaa gwiizųų ts'a' nakhwaa gwagwantrii nakhwaashandaii gaa łyaa gwintsii nakhweegoo'aii t'oonchy'aa. Zhit juu Jews ihłii nyąą nąjį Jews ginłii kwaa gaa t'iginyąą ąjį nąjį tr'agwaanduu nits'ł' t'inchy'aa haa neegiginkhii gaashandaii t'oonchy'aa. Dinjii lełjį khaihłok Satan eenjit gwitr'it t'agwah'in nąjį, t'igiinchy'aa. 10Khaiinjich'ineheeghit geenjit noojat shroł'. Ch'oodqohk'łł! Ch'anky'aa Tr'aanduu shroondaii zhee gwaazhrąjį nanahkwaheelyaa ts'a' drin (10) gahkhyuk datthak nakhwaa gweheezųų t'oonchy'aa. Sheenjit nakhohthaa ji' gaa nihk'it shik'injuhkhith, ąjłłt'ęę gwandaii ndaanaąą'ąjł' kwaa gaiiyiidhohtsąjį nakhwant'ł'eehith'aa t'oonchy'aa.

11Nakhwadzee gwanłii ji', zhit Ch'anky'aa Shroodiinyaąą tr'igiinkhii zheh kwaii dahnyaąą gwadqohk'łł!

Juu gaiiyiigwiłtsąjį nąjį duuyeh ndaanaąą'ąjł' kwaa haa chan hee nigiiighit t'oonchy'aa. (Van kq' daak'a' t'ee second time nigiiindhat t'oonchy'aa.)”

### **Pergamum Kwaiik'it Gwachoo Eenjit Gwadanakhwat'oo**

12“Pergamum tr'igiinkhii zheh gwizheekat gwich'in diiyyaant'oo:

Jii dehtly'aa t'ee zhit juu shrii choo veek'ł' neekwaii gwanłii ootą' vats'an t'inchy'aa. 13Nijin Satan gwats'a' k'eedeegwaadhat ąjłł zhit gohch'łł nakhwaashandaii. Izhit dinjii Antipas oozhii deeshi'yaa gwah'ya' ts'a' łł'deegwidłii haa geegwaandak zhat giłłkhwałjį dąjł' gaa nihk'it shats'a' łł'dohdłii ts'a' nakhwagwik'injigwiighit akhohnyaąą kwaa.

14Gaa jii kwaii t'ee gwiizųų t'akhwazhit nakhwaihnyaąą: nakhwatee nakhwalak nąjį jidii Balaam geech'agwąąhtan k'it gwagwandaii, ąjłłt'ee nats'ahts'a' Israel gwich'in nąjį,

jidii shih ch'ik'itiltsi' ts'a' ataiinjii gahtsii aji gihee'aa ts'a' juu eegaadii kwaa haa giłchų haa tr'agwaanduu googwitr'it gweheelyaa geenjit jyąhts'a' dinjii Balak gootın t'inchy'aa. <sup>15</sup>Aji gwik'it nakhwatee dinjii lat naji Nicolaitans nats'ahts'a' geech'agwaahtan gwik'it gwagwandaii.

<sup>16</sup>Nakhwatr'agwaanduu gwats'an an-needoq'ee! Aji gwik'it t'akhwa'in kwaa ji' niighit kwaa ji' nakhwats'a' hihshyaa ts'a' shighit gwats'an shrii choo veek'i' neekwaii gwanlii haa nich'itsahatthat t'oonchy'aa.

<sup>17</sup>Nakhwadzee gwanlii ji' Ch'ankey'aa Shroodiinyaą tr'igiinkhii zeh kwaii dahnyaą gwadoqhk'ii:

“Zhit juu gwik'injigwiighit zhit gaiiyigwiktsaji naji.

Manna geegoh'ik dhidlii lat goovant'eehałcha ts'a' gootee gwagwaanchy'aa ts'a' kii daagaji kat goovoozhri' k'eejit adan zhrih veenjit danakhwat'oo goovant'eehih'aa t'oonchy'aa.”

### **Thyatira Kwaiik'it Gwachoo Eenjit Gwadanakhwat'oo**

<sup>18</sup>“Thyatira kwaiik'it gwachoo geenjit danakhwat'oo:

Thyatira kwaiik'it gwachoo gwizhit tr'igiinkhii zeh gwats'an zheekat gwich'in naji diiyaant'oo: Jii gwandak t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Gwiti', vandee ko' k'it ch'ąhndit ts'a' vakwai' brass ch'ahdok k'it t'inchy'aa. <sup>19</sup>Deekhwa'in nakhwaashandaii. Nakhweech'eet'igwiniindhan, shik'injuhkhith akhagohnyaą kwaa, sheenjit gwitr'it t'agoh'in ts'a' hi'didlii shaa qhłji nakhwaashandaii. Tr'ookit shik'injuhkhith daji' deekhwa'ya' aji andaa t'akhwa'in nakhwaashandaii.

<sup>20</sup>Gaa jii t'ee gwiizų t'akhwa'in nakhwaihnyaą: Tr'injaa Jezebel doo'ya' nindhan datthak gwik'it t'ini'in zhyaa nqh'in, Vit'eegwijyahchy'aa eenjit ginkhii adaanyaą. Sheenjit gwitr'it t'agwah'in naji juu gooveedhidii kwaa haa giłchų ts'a' shih, ch'ik'itiltsi' ts'a' ataiinjii gahtsii chan ga'aa aji geegoovaąhtan k'it t'igihee'yaa geenjit tsinteegoovahkaii.

<sup>21</sup>Datr'agwaanduu gwats'an an-neehee'ee geenjit ज्या vaihnyaą gaa juu yeedhidii kwaa haa dhichji aji akhagoonyaą giitr'ii'ee. <sup>22</sup>Ajits'a' aji tr'injaa ts'a' juu yeedhidii kwaa haa dhichji naji khaiinjich'igiheeghit geenjit aji chehkit gwats'a' t'ee goohałdhal. Jii juk gwik'it t'ishi'yaa, jidii Jezebel haa tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii akhagagoonyaą ji' gwizhrıh



nakwaa. <sup>23</sup>Juu yaagwitr'it t'agwah'in najj datthak goovɛhdaa tr'igwihih'aa, aji ji' t'ee tr'igiinkhii zeh kwaii datthak, shij t'ee nats'ahts'a' ninjich'agadhat ts'a' k'eegwiichy'aa gwishi'ij ji' giindhan gaashandaii gaageheendaii. Nats'aq googwitr'it gwiinli' gwik'it gooteegwagwaanchy'aa ts'a' goots'an gwahałsyaa t'oonchy'aa.

<sup>24</sup>Gaa Thyatira kwaiik'it gwachoo gwizhit gah dinjii najj tr'agwaanduu geech'agwaqhtan gwik'it nakhwagwitr'it gwiinli' kwaa; Satan jidii gwintsii gwizhit nagwah'ij aji gaakhwandaii kwaa. Chan duuyeh jidii gwagwantrii t'akhwa'ya' nothan kwaa nakhwats'an gwałtsii nakhwahaihyaa kwaa. <sup>25</sup>Gaa jidii akhwa'ij, aji k'ineeheedik gwats'a' gwint'aii oht'a'.

<sup>26-28</sup>Zhit juu gwik'injigwiighit zhit gaiiyigwiltsaji najj ndaagwaa'aji' gwats'a' datthak deegoo'ya' goovohnyaa najj, Shiti' vats'an t'aih shii'ij aji goovant'eeh'aa: nahkat gwats'a' k'eedeegwagwahaadhat goovant'eeh'aa, ch'iitsii ts'injyaa haa gwats'a' k'eedeegwagwahaadhat ts'a' tyah łuh ch'ant'at haa iltsaji tr'akhal ts'a' ch'aazhoo k'it t'igiheenjyaa. Sa' vanh nee'aa chan goovant'eeh'aa gaiiyigwigwiltsaji gwigweheechy'aa geenjit.

<sup>29</sup>Nakhwadzee gwanlii ji', Ch'ankey'aa Shroodiinyaa tr'igiinkhii zeh kwaii dahnyaa gwadqohk'ii!"

### Sardis Kwaiik'it Gwachoo Eenjit Danakhwat'oo

**3** <sup>1</sup>"Sardis kwaiik'it gwachoo gwizhit tr'igiinkhii zeh gwizheekat gwich'in eenjit danakhwat'oo, Jii ginjik t'ee zhit juu Vit'eegwijyahchy'aa vats'an ch'ankey'aa 7 di'ij ts'a' sa' 7 ts'an t'inchy'aa. Deekhwa'in nakhwaashandaii; łyaa shik'injuhkhith k'it t'akhwa'in gaa sheenjit gwitr'it t'agoh'in kwaa. <sup>2</sup>Khakeekhwa'aji' ts'a' nakhwagwik'injigwiighit an heelyaa gwhekij niint'aii nohtsii. Aji deekhwa'ya', Vit'eegwijyahchy'aa vandee ts'a' gɛhdaa tr'oojik kwaa t'oonchy'aa. <sup>3</sup>Jidii geenakhwaroołtin ts'a' gohtth'ak kwaii datthak gaanoondaii; aji gwik'eegahohthat ts'a' nakhwatr'agwaanduu ts'an an-needq'ee. Jii gwats'a' khakeekhwa'aji' kwaa ji', dinjii ch'iheen'ij geenjit neech'ahaan'ik gwik'it nakhwaneech'ahal'yaa ts'a' aji nijin ji' t'ishi'yaa gaakhwandaii kwaa t'oonchy'aa.

4. “Gaa Sardis kwaiik'it gwachoo gwizhit, nakhwalat naïï zhrîh nakhwagwach'aa daagajï oh'ïï, tr'agwaanduu nakhwagwitr'it gwanlii kwaa geh'an. Aïï nakhwagwach'aa daagajï haa shaa oh'al, jyaa dagwaht'oo nakhweegoo'aii geh'an. 5 Zhit juu gwik'injiighit zhit gaiiyigwiłtsajï naïï t'ee gwach'aa daagajï shroodiinyaą nahaazhyaa, ts'a' duuyeh dehtly'aa zhit khit gwandaii ndaanaą'aï' kwaa gihee'yaa geenjit goovoozhri' danakhwat'oo ts'an goovoozhri' gihteehih'aïï. Shiti' ts'a' vizheekat gwich'in naïï andah shats'an giinlii goovahaihjyaa t'oonchy'aa.

6. “Nakhwadzee gwanlii ji' jii Ch'ankey'aa Shroodiinyaą aïï tr'igiinkhii zheh naïï dahnyaą gwadoqhk'ii!”

### Philadelphia Kwaiik'it Gwachoo Eenjit Danakhwat'oo

7. “Philadelphia kwaiik'it gwachoo gwizhit tr'igiinkhii zheh gwizheekat gwich'in eenjit danakhwat'oo:

Jii ginjik t'ee zhit juu shroodiinyaą ts'a' hi'didlii nilii aïï vats'an t'inchy'aa. Yeenii King David vilidlii khalzhii, ts'a' nijin gindeinyyaa gich'idiintin ji' duuyeh ch'ihlee gaa anganahjii, ts'a' nijin anganahjik ji', duuyeh ch'ihlee gaa geech'adanchïï. 8 Deekhwa'in nakhwaashandaii; t'aih natsal zhrîh akhwa'ïï, jidii geenakhwaltan k'it gohdaii ts'a' shaakhwandaii kwaa chan dohnyaą kwaa nakhwaashandaii. Gindeinyyaa nakhwandah gehdeiintin, aïï ch'ihlee gaa duuyeh anyinahjii reh. 9 Ch'oodoqhk'ïï! Aïï dinjii lejï khaihłok Satan eenjit gwitr'it t'agwagwah'in t'iginchy'aa. Goots'it haa Jews tr'inlii ginyaą gaa Jews ginlii kwaa t'iginyaą, nakhwats'a' nagoohihlyaa ts'a' nakhwakwaiichan nihkiinagwagwahah'aa goohałsyaa. Datthak ts'a' neet'iihthan gaagehendaii. 10 Deekhwa'in nakhwaihnyaą gwik'it t'akhwa'in geh'an jii gwigweheetrii nagwahaadhah aïï gwits'ï' nakhwak'eehaaltyaa. Jii t'ee dzaa nankat gwidinji' datthak gwahah'yaa, datr'agwaanduu ts'an lihts'eedagahaa'ee ji' geenjit.

11. “Niighit kwaa nineehihdyaa t'oonchy'aa, ts'a' nakhwagwik'injigwiighit gwint'aii ohta', nakhwagwik'injigwiighit zhit gaiiyiidhohtsajï nakhwats'ï' tr'ooheendal gwits'ï' gwak'oohtii. 12 Juu gwik'injigwiighit zhit gaiiyigwiłtsajï naïï Shivit'eegwijyachy'aa Vakharigidiinjii

Zheh dachan ndak gootą' k'it t'igiinchy'aa goohałtsyaa ts'a' duuyeh gihłeegihijyaa. Gookat Shivit'eegwijyąhchy'aa voozhri' dihiht'oo ts'a' Shivit'eegwijyąhchy'aa vakwaiik'it goozhri' chan gookat dihiht'oo, ąiit'ee Jerusalem kwaiik'it gwachoo k'eejit, jii t'ee zheekat gwats'an Shivit'eegwijyąhchy'aa vats'a' oodaa gweheenjyaa. Shoozhri' k'eejit chan gookat dihiht'oo.

13 “Nakhwadzee gwanlii ji', Ch'anky'aa Shroodiinyąą ąiı tr'igiinkhii zheh nąiı dahnyąą gwadoqhk'ii.”

### Laodicea Kwaiik'it Gwachoo Eenjit Danakhwat'oo

14 “Laodicea kwaiik'it gwachoo gwizhit tr'igiinkhii zheh gwizheekat gwich'in eenjit danakhwat'oo:

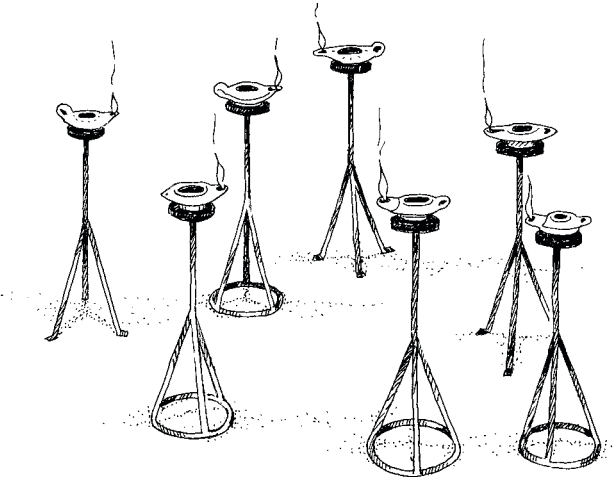
Jii ginjik t'ee zhit juu tr'oozhrii ts'a' Amen, gwik'it gooli'! varahnyąą vats'an, juu khit ts'a' li'deegwidlii haa Vit'eegwijyąhchy'aa eegwaandak vik'iighai' Vit'eegwijyąhchy'aa jidii datthak gwiłtsąiı. 15 Deekhwazhit nakhwaa shandaii; nink'oo akwat nindhaa qhłiı nakhwaashandaii. ąiı gwik'it t'ohchy'aa kwaa ji' nihthan. 16 Gaa nink'oo akwat nindhaa qhłiı kwaa ts'a' chų ńingyu' ąiı k'it t'ohchy'aa geh'an shighit gwats'an neenakhwahąłzhrik t'oonchy'aa. 17 Nakhwalaraa gwanlii ts'a' gwintsii sheegoo'aii haa gwinłeıı gwat'aalchy'aa kwaa dohnyąą, gaa nakhwaashroonchy'aa kwaa ts'a' nakhwadiveegwiizų! Neeshroohchy'aa, nakhwagwach'aa kwaa ts'a' nakhwaagweech'in kwaa ąiı gaakhwandaii kwaa. 18 Kii daatsik (gold) ch'andaa daat'oo, kii shroodiinyąą nilii, ąiı shats'an ohkwat nakhwaihnyą' jaghaii? Shiı Vit'eegwijyąhchy'aa shandee ts'a' gwintsii nakhweegwehee'aa geenjit. Ts'ehdan dook'iı ąiı gwa'oozhii ts'i' gwach'aa daagąiı nahoozhyya geenjit ohkwat. Gwahoh'yaa geenjit chan ch'oondąi' nakhwandee t'ireheelyaa ąiı ohkwat. 19 Juu gooveenjit ch'eet'igwiniindhan shi'liı nąiı gwiizų t'igiizhit goovahaijyaa ts'a' goovahalırii. Li'deegwidlii qhłiı t'ę nakhwatr'agwaanduu ts'an łiıts'eedqo'ee. 20 Gindeiinvyaa ganleerahnaii ch'oodqohk'iı! Juu shideezhuh diıth'ak ts'a' gehdeiintin ji', vizheh nihdeehihshyya ts'a' vaa neech'ihih'aa, ts'a' geedan chan shaa neech'igehee'aa t'oonchy'aa. 21 Juu gwik'injiighit zhit gaiıyiıgwiltsąiı t'ee k'eedeegwaadhat ihłiı

ts'a' vakat doiidii zhat sheeghaii shriits'ajii heedyaa, Shiti' k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii ajii veeghaii dhiidii gwik'it.

22 “Nakhwadzee gwanlii ji', jii Ch'anky'aa Shroodiinyaq tr'igiinkhii zheh najii dahnyaq gwadoqhk'ii!”

### Zheezhit

**4** <sup>1</sup>Izhit zhat daj', shandee ts'a' gwigweelkij ts'a' zheekat gindeiinvyaa gehdeiintin gwa'ya', ts'a' gwideezhuh trumpet k'it ch'idlii hahchik ajii gwehkij daj' shats'a' ginkhii dihtth'ak chy'aa, “Oozhaa shats'a' hinkhaii ajit'ee jii deegweheenjyaa nats'a' gwagwahakya.” shahnyaq. <sup>2</sup>Gwagwahkhan Ch'anky'aa Shroodiinyaq shizhit t'iizhit ts'a' deesho'ya' shoonya qatthak gwik'it t'ishi'in. Zheekat gwizhit k'eedeegwaraadhat ts'a' vakat daraadii kat ch'ihlee doodii gwa'in. <sup>3</sup>Kii daat'oo Jasper (green) ts'a' cornelian (red) k'it ch'ahndit, ts'a' k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii chan kii daat'oo (emerald) shreevyaa k'it veelin datthak needhe'ee. <sup>4</sup>Ajii k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii veelin datthak 24 najii k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii dhidlii ajii kat ch'anjaa kih dilk'ii 24 najii ch'adak ik daagajii nagaazhii ts'a' gooki' kat tseh gold haa iltsajii doo'aii. <sup>5</sup>Ajii k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii ts'an nahtan kwan haadhak, gwideezhuh dihtth'ak ts'a' nahtan hahchik. K'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii ehdaa dachan tsii ko'



*Kq' daak'a' (7) (Revelation 4.5)*

daak'a' (7) dhidlii, ajiit'ee Vit'eegwijyahchy'aa vats'an Ch'ankey'aa (7) k'eedeegwaadhat k'it t'iginchy'aa. <sup>6</sup>Ajiits'a' k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii v'ehdaa chu'u choo inju' nahdrin gwaraah'in k'it t'inchy'aa.

K'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii gweelin nigwiin'ee gwandaii doq (4) Vit'eegwijyahchy'aa iitsaji kwaii dilk'ii, ch'andee zhr'ih giinlii. <sup>7</sup>Tr'ookit aji Lion gwich'in; gwats'aji chan aak'ii ch'izhir tsal k'it viyiichy'aa; gwats'aji tik aji dinjii nin k'it viyiichy'a'; ts'a' gwats'aji doq ch'izhin zheetii nihiniit'ee k'it viyiichy'a'. <sup>8</sup>Jii gwandaii Vit'eegwijyahchy'aa yiitsaji kwaii gootee gwagwaanchy'aa ch'it'ee nihk'iitik (6) gi'iji ts'a' ch'andee zhr'ih giinlii. Goovat ts'a' goovant'ih haa datthak ch'andee goodlii. Drin, toq haa ch'igidlii gwizhr'ih t'iginyaq:

“Shroodiinyaq, shroodiinyaq, shroodiinyaq,  
K'eedeegwaadhat Vit'eegwijyahchy'aa l'yaajiiitsii.  
Juu inli', juu nilii ts'a' juu nineeheedya!”

<sup>9</sup>Gwandaii doq (4) Vit'eegwijyahchy'aa iitsaji kwaii zhit juu k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii ts'a' vich'eegwahndit, deegihil'ee ts'a' mahsi' ginyaq haa ch'igidlii. Juu khit ts'a' khit geenjit gwandaii. Nijin jyaa digii'in dai', <sup>10</sup>ch'anjaa kih dilk'ii 24 naji juu k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii ts'a' nikiigwagwah'ee, ts'a' juu khit ts'a' khit geenjit gwandaii ts'a' khagidiinjii gwiizhit ch'igidlii. K'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii ehdaa gooki' kat doo'aii gwats'a' gihijil ts'a' t'iginyaq.

<sup>11</sup> “Diik'eedeegwaadhat ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa l'yaajiiitsii,  
ch'eegwahndit, nirihil'ee ts'a' t'aih haa ni'yaajiiitsii.  
Jidii datthak dhajtsaji ts'a' nik'iighai' giltsaji ts'a' gwandaii gi'iji.”

### **D'htly'aa Nakhwadq Vak Ch'adanakhwat'oo, ts'a' Divii Gii**

**5** <sup>1</sup>Juu k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii vanli' shriits'aji d'htly'aa nakhwadq vakat ch'adanakhwat'oo oota' na'in: aji nihts'iji vakat ch'adanakhwat'oo ts'a' <sup>7</sup>aanchy'aa nihlaghwadzii. <sup>2</sup>ts'a' zheekat gwich'in vat'aii gwanlii ts'a' gwint'aii khaginkhee na'in, “Juu dee d'htly'aa nakhwadq nihlaghwadzii nihky'aa ooheendal geenjit gwintsii veegoo'aii?” <sup>3</sup>Gaa dzaa zheekat, akwat nankat, akwat oozhak nan t'eh ch'ihlee gaa nakwaa. Juu dee d'htly'aa nakhwadq nihky'aa ooheendal ts'a' yakat gwahah'yaa! <sup>4</sup>Ch'ihlee gaa d'htly'aa

nakhwadq̄q nihky'aa ooheendal geenjit veegoo'aii agwarah'aj̄j̄i kwaa geenjit l̄yaa gwint'loo ihtree. <sup>5</sup>Aj̄j̄it'ēē ch'anjaa ch'ihlak t'ashahnyaa, “Intree kwaa, gwah'in! Judah vizheeneedij̄j̄i ts'an lion k'eedeegwaadhat nint'aii nilii, aj̄j̄i King David ts'an deedhaa, dinj̄j̄i vaagwiindaii nilii t'ee tr'aanduu gaiiyi'ilt̄saj̄j̄i aj̄j̄i geh'an d̄eht̄ly'aa nakhwadq̄q kat 7 l̄angwidhidzii nihky'aa hoondal geenjit t'aih di'ij̄j̄i t'inchy'aa.”

<sup>6</sup>Aj̄j̄i k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii t̄'an Divii Gii nadhat na'l'in daj̄j̄i' veelin gwandaii d̄q̄q Vit'eegwij̄yahchy'aa il̄tsaj̄j̄i kwaii ts'a' ch'anjaa naj̄j̄i haa neelzhii na'l'in. Aj̄j̄i Divii Gii tr'iil̄khwaaj̄j̄i k'it t'inchy'aa. Viji' 7 gwanlii ts'a' vandee 7 chan gwanlii. Aj̄j̄i't'ee Vit'eegwij̄yahchy'aa vats'an Ch'an̄ky'aa Shroodiinyaa 7 dzaa nankat nihky'aa datthak gwats'a' nagoovinlii. <sup>7</sup>Aj̄j̄i divii gii, zhit juu k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii vanli' shriits'aj̄j̄i gwats'an d̄eht̄ly'aa nakhwadq̄q oonjik. <sup>8</sup>Jyaa diizhit daj̄j̄i', gwandaii d̄q̄q 4 Vit'eegwij̄yahchy'aa il̄tsaj̄j̄i ts'a' ch'anjaa 24 naj̄j̄i haa giikwaiiichan nikiigwigwiintthaii. Gooteegwagwaanchy'aa ts'a' harp ts'a' tyah ghoo gold nilii vizhit gwanzh̄ih tr'ahk'an daj̄j̄i' gwinzii vagwaatsan deedaan'aii neegahaazhik. Aj̄j̄i Vit'eegwij̄yahchy'aa k'injiighit naj̄j̄i j̄idii geenjit khagidiinj̄j̄i kwaii t'inchy'aa. <sup>9</sup>Ch'ilik k'eejit chan igiilii:

“Nan t'ee d̄eht̄ly'aa nakhwadq̄q oohiindal  
ts'a' nihl̄aghwadzii nihky'aa oohiindal geenjit gwintsii  
neegoo'aii.

Naroołkwaii ts'a' dinj̄j̄i neezheeneedij̄j̄i,  
googinj̄j̄ik, nahkat, ts'a' dinj̄j̄i nihl̄ehjuk t'iichy'aa naj̄j̄i  
Vit'eegwij̄yahchy'aa k'injiighit naj̄j̄i neehezhihii geenjit  
naroołkwaii.

<sup>10</sup> Vit'eegwij̄yahchy'aa vitsyaa giheelyaa geenjit  
K'eedeegwaadhat Veegwini't'ee geenjit ginkhii goodhahtsaj̄j̄i  
ts'a' nankat gwats'a' k'eedeegwagwahaadhat.”

<sup>11</sup> Chan neegwaal'ya' akhai' zheekat gwich'in thousands  
ts'a' millions naj̄j̄i dihtth'ak! ts'a' Vit'eegwij̄yahchy'aa gwandaii  
d̄q̄q 4 il̄tsaj̄j̄i ts'a' ch'anjaa 24 naj̄j̄i haa k'eedeegwaadhat ts'a'  
yakat doodii eelin nigeelzhii, <sup>12</sup>ts'a' gwideezhuh haa gwint'aii  
ch'igidlii:

“Divii gii, t'aih, gwintsii veegoo'aii,  
gwizh̄ih kwaii vats'an heelyaa geenjit tr'oołkhwaaj̄j̄i  
ts'a' deerahol'ee, vats'a' ch'eegwahndit, gooli!”

<sup>13</sup>Ts'a' zheekat, nankat, oozhak nan t'eh, ts'a' chuꝯ choo zhit gwandaii hahchik dihtth'ak, jidii gwandaii datthak ch'igidlii gwiihtth'ak:

“Juu k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii  
Ts'a' Divii Gii haa goots'a' deerahoh'ee,  
ch'eegwəhndit ts'a' t'aih jiintsii  
khit ts'a' khit geenjit vats'a' gooli!”

<sup>14</sup>Vit'eegwijyahchy'aa gwandaii dɔɔ (4) iłtsajii najii gwidii ginkhii “Amen, gwik'it gooli!” ginyaꝯ, ts'a' ch'anjaa 24 najii nikiigwigwiintthaii ts'a' deegihił'ee.

### Langwidhidzii Kwaii

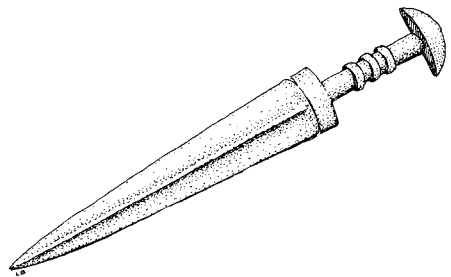
**6** <sup>1</sup>Ajittł'ęę divii gii, zhit 7 langwidhidzii ts'an ch'ihłak tr'ookit nihky'aa oonjik nał'in ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa gwandaii dɔɔ (4) iłtsajii ch'ihłee gwideezhuh nahtan hahchik k'it “Aanaii!” nyaꝯ dihtth'ak. <sup>2</sup>Gwał'in akhai' dinjii k'iltai' oota' ts'a' diiki' kat doo'aii naa'aii ts'a' łajii choh daagajii kat doodii nał'in. Gaiiyiigwiłtsajii ts'a' chan hee gaiiyiigwahahtsyaa geenjit gwats'a' ahaa k'it t'ii'in.

<sup>3</sup>Ajittł'ęę Divii Gii ligwidhidzii (second) gwats'ajii nihky'aa oonjik; ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa gwandaii dɔɔ (4) iłtsajii gwats'ajii dhidii, “Aanaii!” nyaꝯ dihtth'ak. <sup>4</sup>Ch'izhii łajii choh daatsik

gwats'an tr'iinzhii nał'in. Juu yakat doodii ajii dzaa nankat nihłeeriighan gwahahtsyaa geenjit t'aih vantł'eerin'ajii, dinjii najii nihłeegiheeghan geenjit. Shriichoo veek'i' neekwaii gwanlii vantł'eerintin łee.

<sup>5</sup>Tł'ęę Divii Gii ligwidhidzii tik dha'aii nihky'aa oonjik ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa gwandaii dɔɔ iłtsajii ajii tik dhidii “Aanaii!”

nyaꝯ dihtth'ak, gwał'in akhai' łajii choh azhraajii nał'in. Juu yakat doodii ajii danli' zhit vaagwik'ee ch'agwarahdii (scale) oota' nał'in. <sup>6</sup>Zhit Vit'eegwijyahchy'aa gwandaii dɔɔ (4) iłtsajii najii ts'an ch'iihahchik ts'a' jyaa digwinyaꝯ gwiihtth'ak: “Drin ch'ihłak gwitr'it t'agwarah'ya' geenjit tł'oo niłshjii (wheat) ch'ihłak quart aanchy'aa gwaroonkwat, ts'a' gwitr'it t'agwarah'ya' geenjit barley



(Revelation 6.4)

haa quart tik aanchy'aa gwaroonkwat. Gaa zhit olive ts'iivii ts'ą' jak choh deek'tit kwaii haa an gohtsyaa shro'!" nyaą.

<sup>7</sup>Tł'ęę Divii Gii ligwiłdzii dọq dha'aii nihky'aa oonjik; ts'ą' Vit'eegwijyahchy'aa gwandaii iłtsąjį ąjį dọq dhidii, "Aanaii!" nyaą dihtth'ak! <sup>8</sup>Gwał'in akhai, łąjį choh avee (pale green) k'it t'inchy'aa nał'in. Juu yakat doodii t'ee ch'ichį' ts'ą' ch'ichį' deek'tit (Hades) varahnyaą, gwantii nahgwan ahaa. Dzaa nankat ¼ gwats'ą' k'eedeegwahaadhat gooriłtsąjį łee. Nihłeeriighan, shih kwaa nagwahaadhal, ts'ik nihłehjuk t'iichy'aa ts'ą' nin iizųų kwaii haa dinjii giheeghaa geenjit.

<sup>9</sup>Ąjįł'ęę Divii Gii ligwiłdzii ch'ihłoanli' (5) dha'aii nihky'aa goonjik. Ataiinjii tr'ahtsii deek'tit (altar) gwit'eh, juu Vit'eegwijyahchy'aa viginjik gweedhaa datthak eegwaandak ts'ą' łi'didlii haa gwagwah'ya' ts'ą' geegwagwaandak ąjį goovanky'aa nał'in. <sup>10</sup>Gwint'aii gazhral haa jyaa diginyaą: "Shroodiinyaą ts'ą' łi'didlii, Vit'eegwijyahchy'aa jiintsii! Dahthee ji' dzaa nankat gwidinjii ąjį khaiinjich'agoohahthat ts'ą' goohaankat t'oonchy'aa diieełkhwaįį geenjit?" <sup>11</sup>Gooteegwagwaanchy'aa ts'ą' ch'adak ik daagąjį ninjyaa goovantł'eerinlii ts'ą' tth'aii hee gwintsal nagoodhooł'in goorahnyaą. Dahthee juu slave nilii ts'ą' gwik'įnjiighit ąjį daanchy'aa Vit'eegwijyahchy'aa googha' goovonyaą agwaanchy'aa giheeghaa gwats'ą'. Ąjį gwik'tit t'iheechy'aa.

<sup>12</sup>Ts'ą' Divii Gii łangwidhidzii nihk'iitik (6) dha'aii nihky'aa goonjik. Izhit, nan gwint'aii daatrat, ts'ą' drin oozhrii chan gwach'aa zhrąjį veediłtsuu k'it azhrąjį naanaii, ts'ą' tọq oozhrii datthak chan dah daatsik k'it daatsik naanaii. <sup>13</sup>Są' kwaii oodaa dzaa nankat gwats'ą' niinjil, gwint'aii ahtr'aii haa ts'iivii ts'an Figs dineezhri' kwaa neiinjil k'it t'iizhit. <sup>14</sup>Dęhtły'aa neeraandọq k'it zheetii k'igwaanaii, ts'ą' zhit ddhah ts'ą' njuu kwaii datthak gihłeehaajil. <sup>15</sup>Tł'ęę nankat gwats'an nahkat gwats'ą' k'eedeegwaadhat choo ąjį, k'eedeegwaadhat ąjį, ts'ą' niveet'ah'in khaihkwaii ąjį, gwintsii gooveegoo'aii ts'ą' goot'aii gwanlii ąjį, slaves ąjį ts'ą' slave nilii kwaa ąjį datthak ddhah kat kii t'eh ts'ą' ch'a'an gwizhit gweedii goh'ik ch'agaąjį. <sup>16</sup>Zhit ddhah ts'ą' kii haa ts'ą' gazhral jyaa diginyaą, "Juu k'eedeegwaadhat ts'ą' yakat doodii ts'ą' Divii Gii vik'įjį gwanlii ąjį diigahah'yaa gwits'ł' diik'aa needaanghyii." ginyaą. <sup>17</sup>Gook'įjį



gwanlii geh'an googwantrii drin teegoodhat, ts'ą' juu dee goots'į' t'iheechy'aa?

### Israel Gwich'in 144,000 Nąį

**7** <sup>1</sup>Jii ąįįt'ęę zheekat gwich'in dọq (4) nąį dzaa nankat yeenihjyaa, yeedihjyaa, gach'aha'at ts'ąį ts'ą' neech'ee'aa ts'ąį gwats'an dzaa nankat akwat chų choh kat akwat ts'iivii tee neeheentr'aii kwaa geenjit ahtr'aii ji' gootą'. <sup>2</sup>ts'ą' gach'a'at ts'ąį gwats'an zheekat gwich'in ch'izhii nał'in, Vit'eegwijyąhchy'aa khit gwandaii łągwıldzii ootą'. Zhit zheekat gwich'in dọq (4) nąį ts'ą' gwint'aii khaginkhee, Vit'eegwijyąhchy'aa dzaa nankat ts'ą' chų choh kat an gwagwahahtsyaa geenjit goots'an gwiłtsąį. <sup>3</sup>“Dzaa nankat, chų choh, akwat ts'iivii kwaii an ohtsyaa shrọ', dahthee Vit'eegwijyąhchy'aa eenjit gwitr'it t'agwah'in nąį goovants'at kat gwireheegwat gwats'ą'.” Zheekat gwich'in jyaa nyaą. <sup>4</sup>ts'ą' zhit juu goovants'at kat Vit'eegwijyąhchy'aa eenjit gwaraagwat nąį 144,000 agaanchy'aa sharahnyąą shaagwaraandak. ąį nąį t'ee Israel gwich'in neezheedijii (12) nąį ts'an digeedhaa.

<sup>5-8</sup>Judah, Reuben, Gad, Asher,  
Naphtali, Manasseh, Simeon,  
Levi, Issachar, Zebulun, Joseph,  
ts'ą' Benjamin

nąį gootee gwagwaanchy'aa ts'ą' goots'an 12,000 nąį neezheedijii.

### Gęhdaa Kwaa Dinjii Lęį Leeljił

<sup>9</sup>Jii ąįįt'ęę gwał'in akhai' gęhdaa kwaa dinjii lęį leeljił gwał'in, ch'ihłee gaa duuyeh gweechyaa t'ihnyąą! Datthak ts'ą' dinjii nihłehjuk t'iichy'aa, dinjii neezheeneedijii, nahkat gwats'an, ts'ą' ginjik nihłehjuk t'iichy'aa nąį ginlii ts'ą' k'eedeegwaadhat ts'ą' yakat doodii ts'ą' Divii Gii haa ęhdaa ch'adak ik daagąį ninjyaa nagaazhii ts'ą' ts'iivii tthoochyah (palm) gootą' ts'ą' nigeelzhii.

<sup>10</sup>Gwint'aii gwideezhuh haa jyaa diginyąą,

“Vit'eegwijyąhchy'aa vats'an neereezhii,

juu k'eedeegwaadhat ts'ą' yakat doodii ts'ą' Divii Gii ts'an ahaa!” <sup>11</sup>Zheekat gwich'in nąį datthak, ch'anjaa kįh dilk'ii

24 nąį, ts'ą' Vit'eegwijyąhchy'aa gwandaii dọq (4) ıłtsąį nąį datthak k'eedeegwaadhat ts'ą' yakat doodii eelin nigeelzhii.

T'ĕĕ giits'ą' nikiigwiintthai ts'ą' Vit'eegwijyahchy'aa  
degehiĕ'ee,

<sup>12</sup> “Amen!, deerahoh'ee, ch'eegwahndit vaa gooli',  
gwizhĭh oo'ĭ!, vats'a' mahsĭ!,  
t'aih ts'ą' jiintsii kwaii Vit'eegwijyahchy'aa khit ts'ą' khit  
geenjĭt vats'an nilii!  
Amen!!”

ginyaą.

<sup>13</sup> Ch'anjaa ch'ihĕe shoąąhkat, “Jii dinjii ch'adak ik daagąĭ  
ninjyaa nagaazhii naĭĭ juu t'igiinchy'aa? Nijin gwats'an tr'igiinjil  
t'igiinchy'aa?” Ginyaą.

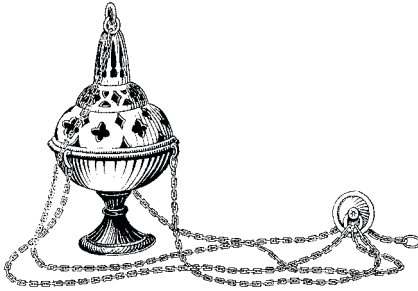
<sup>14</sup> “Gaashandaii kwaa, niyinjihoĕ'ee, nan gaanandaii t'oonchy'aa,”  
vaihnyaą.

Ts'ą' jyaa shahnyaą, “Jii dinjii naĭĭ t'ee googwanrii  
khaiinjich'areheedhat khaiinjich'agoohoodhat naĭĭ t'iginchy'aa.  
Dach'adak ik ninjyaa k'eech'agahtryaa haa Divii Gii vadaa  
zhit daagąĭ giiyiĕtsąĭ naĭĭ t'iginchy'aa. <sup>15</sup> Izhit geh'an  
Vit'eegwijyahchy'aa k'eedeegwaadhat ts'ą' yakat doodii ĕhdaa  
nagadhat ts'ą' drin, tĕĕ haa Vakharigidiinjii Zeh gwizhit giyeenjĭt  
gwitr'it t'agwagwah'in t'igii'in. Zhit juu k'eedeegwaadhat ts'ą'  
yakat doodii kat doodii t'ee goovaheelyaa ts'ą' tsint'igeheejyaa  
gwits'ĭ! gook'eehahtyaa t'inchy'aa. <sup>16</sup> Duuyeh ch'ihĕok gaa goozhit  
gwĭts'ik ts'ą' chuų gahĭĭ; drin oozhrii ts'an chan duuyeh gwadhah  
goovahchy'aa t'oonchy'aa. <sup>17</sup> Divii Gii k'eedeegwaadhat ts'ą' yakat  
doodii gwatĕ'an dhidii ąĭĭ goodivii k'ąąhtii heelyaa geh'an nants'an  
chuų hanlaii ąĭĭ gwandaii gwats'an ąhtsĭi ts'ą' goots'ii heekhaa,  
ts'ą' goots'ĭĭ ahaa ts'ą' Vit'eegwijyahchy'aa goovandee gwats'an  
gootree chuĕ' ach'ahahjii t'oonchy'aa.”

### Łangwidhidzii (7<sup>th</sup>)

**8** <sup>1</sup> Nijin Divii Gii (7<sup>th</sup>) łangwidhidzii nihky'aa oonjik daĭ'  
zheekat ½ hr. datthak łąą ch'iihahchĭĭ kwaa. <sup>2</sup> ąĭĭt'ĕĕ  
zheekat gwich'in (7) naĭĭ Vit'eegwijyahchy'aa ts'ą' nigeelzhĭi ts'ą' 7  
trumpets chan goovantĕ'eerinlii gwaĕ'in.

<sup>3</sup> Ch'izhĭi zheekat gwich'in tyah ghoo gold nilii vizhit  
gwanzhĭh gwinzĭi vagwaatsan tr'ahk'an ootą', k'ii'ee tr'izhĭi  
ts'ą' ataiinjĭi tr'ahstĭi deek'it (altar) ts'ą' nadhat. Gwanzhĭh  
gwinzĭi vagwaatsan łĕĭĭ vantĕ'eerinlii, ąĭĭ Vit'eegwijyahchy'aa



(Revelation 8.3)

ts'an lát k'iidak t'ii'in aji lát zhit haahjil. <sup>5</sup>Ajitt'ëë zheekat gwich'in gwanzhìh gwinzii vagwaatsan vizhit tr'ahk'an tyah ghoo oonjik, ataiinjii tr'ahtsii deek'it gwats'an kò' daak'a' yizhit t'inlik, ts'á' oozhak nankat gwats'á' yihiłt'ik. Aji ts'an dzaa nankat, nahtan hahchik ts'á' nahtan kwan haadhak gwiizhik gwideezhuh dihtth'ak ts'á' nan gwint'aii daatrat.

k'injiighit naji khagidiinjii naji tee reheelyaa ts'á' ataiinjii tr'ahtsii deek'it kii gold haa gwiltsaji aji k'eedeegwaadhat ts'á' yakat doodii ehdaa dha'aii kat nirehee'aa geenjit.

<sup>4</sup>Vit'eegwijyahchy'aa k'injiighit naji khagidiinjii aji zheekat gwich'in, Vit'eegwijyahchy'aa ehdaa nadhat ts'á' gwanzhìh gwinzii vagwaatsan ahk'an aji

### Trumpets Ch'idlii

<sup>6</sup>Ajitt'ëë zheekat gwich'in seven naji trumpets seven zhit giheezhool geenjit shriitr'agwagwah'aji.

<sup>7</sup>Tr'ookit zheekat gwich'in da-trumpet zhiinzhol. Ch'anluh, kò' haa vitee dah k'iidaq nankat ninlaii. Dzaa nankat  $\frac{1}{3}$  datthak dhik'in. Gwanzhìh  $\frac{1}{3}$  datthak, ts'á' ts'iivii  $\frac{1}{3}$  datthak haa dhik'in.

<sup>8</sup>Ajitt'ëë gwats'aji zheekat gwich'in second nilii da-trumpet zhiinzhol. Ddhah choo k'it t'inchy'aa ak'an oonda chuy choo zhit tr'ahnaaji. Chuy choo  $\frac{1}{3}$  datthak dah naanaii. <sup>9</sup>Chuy choo vizhit nin gwandaii  $\frac{1}{3}$  datthak kwaa goodlit, ts'á' vakat tr'ihchoo choh  $\frac{1}{3}$  chan an dhidlit.

<sup>10</sup>T'ëë zheekat gwich'in third nilii da-trumpet zhiinzhol. Akhai sa' choo, gałtsii kò' daak'a' k'it t'inchy'aa ooda zhee zhit gwats'an tr'aanaii, ts'á' nan ts'an chuy haiilaii, ts'á' han gwinjik  $\frac{1}{3}$  gwakat naanaii an gwiltsaji. <sup>11</sup>(Aji sa' choo t'ee "Tr'aakaii" oozhii.) chuy  $\frac{1}{3}$  datthak tr'aakaii naanaii ts'á' dinjii lejii naji giikhiinii haa nigijnjik, tr'aakaii naanaii geh'an.

<sup>12</sup>T'ëë zheekat gwich'in doq (4<sup>th</sup>) nilii da-trumpet zhiinzhol. Aji geh'an goo'adrii  $1\frac{1}{3}$  datthak adrii kwaa nagwaanaji; drin  $\frac{1}{3}$  datthak ts'á' toq  $\frac{1}{3}$  datthak ch'aadrii kwaa.

<sup>13</sup>Tl'ëë gwał'in ts'ą' oodak niighit ch'izhin nihiniit'ee azhral haa t'inyaą dihtth'ak, "Gwagwantrii! Gwagwantrii! Dzaa nankat gwidinjii nąi deegwaht'oo gooveenjit gwigweheetrii li', nijin zhit ch'izhii zheekat gwich'in tik nąi da-trumpet zhit giinzhol ji'."

**9** <sup>1</sup>Tl'ëë zheekat gwich'in fifth nilii da-trumpet zhiinzhol. Akhai' są' oodaa nankat naanai nał'in, ts'ą' oozhak gwit'eh goo'aii kwaa gwilidlii vant'eerinlii. <sup>2</sup>Ąi są', oozhak gwit'eh goo'aii kwaa gehdeiintin, ts'ą' oozhaa łat gwanlii, ch'iitsii choo zhit gwaak'a' ts'an łat gwanlii k'it t'igwii'in; drin oozhrii vats'an ch'aadrii ts'ą' zhit tr'ihizhree datthak, oozhak gwit'eh goo'aii kwaa gwats'an łat gwanlii haa tų goodlit. <sup>3</sup>Ch'ahahsak choo (locust) ąi łat zhit gwats'an nankat vagoodlit ts'ą' scorpions t'aih goots'an dhidlit k'it t'inchy'aa haa t'aih goots'an dhidlit. <sup>4</sup>Tl'oo, ts'iivii akwat ch'izhii gwanzhıh kwaii an ohtsyaa shrų' gooraiinyał; juu vants'at kat Vit'eegwijyahchy'aa k'iighai' goohohgwat kwaa nąi zhrıh ts'oodhat goovahnyaą. <sup>5</sup>Ch'ahahsak choo (locust) kwaii jii dinjii nąi duuyeh ędaa tr'agwagwa'aii goo'aii, gaa shreenanh 5 months gahkhyuk khaiinjich'igoogahahtat. Scorpion haank'at k'it łyaa nijin khaiinjich'igiighit dał' ąi gwideek'it gwik'it gwılts'ik. <sup>6</sup>Ąi five months gwideezhat dinjii giheeghaa gwankee gwagwahah'aa gaa duuyeh gwik'it t'igii'in. Narooghit gihee'yaa gaa ch'ich'i' duuyeh gah'in.

<sup>7</sup>Ch'ahahsak choo (locust) kwaii ąi łąi choh nihłeriighan eenjit tr'iileęi nilii k'it t'igiinchy'aa; gooki' kat doo'aii, kii daatsik daat'oo gold k'it t'inchy'aa, ts'ą' goonin chan dinjii inin k'it t'inchy'aa. <sup>8</sup>Gookiighai', tr'injaa kiighai' k'it t'inchy'aa, googho' chan lion gho' k'it t'inchy'aa. <sup>9</sup>Goodrihtsii, ch'iitsii chyah dhitin k'it t'inchy'aa, ts'ą' digit'ee haa deegwagwahtsai' dał' khał vit'lee łihts'eedeadaa, łąi choh neeyihiiluu k'it hahchik. <sup>10</sup>Scorpions k'it gootsi' tsii tahtsal haa gahank'at ts'ą' ąi digits'i' haa t'ee t'aih gii'ii, dinjii nąi five months gwideezhat ts'agahahtthat geenjit. <sup>11</sup>K'eedeegwaadhat choo goots'ą' k'eedeegwaadhat gii'ii, ąit'ee, oozhak gwit'eh goo'aii kwaa gwizheekat gwich'in gwats'ą' k'eedeegwaadhat. Voozhri' Hebrew ginjik zhit Abaddon oozhrii, ts'ą' Greek ginjik zhit chan Apollyon oozhrii. ("An gwahtsii!" gwinyaą t'igwinyaą.)

<sup>12</sup>Tr'ookit googwantrii geht'ee goodhat; ąit'ëë gwats'ąi neekwaii googwantrii tth'aii hee gwarahaąh'yaa goo'aii.

13Ajjit'ëë zheekat gwich'in 6<sup>th</sup> nilii da-trumpet zhiinzhol. Vit'eegwijyahchy'aa vëhdaa vakaii'aa chil'ee dha'ain, ajit'ee gwanzhîh gwinzii vagwaatsan vakat daak'a' gold haa iltsajî vats'an dōq (4) gwikhyūū gwats'an gwideezhuh dihtth'ak. 14Ajj gwideezhuh zheekat gwich'in sixth nilii t'ahnyāā, “Zheekat gwich'in dōq (4) najî Euphrates han gwinjik gwintsii geeghaih dakhwachaa najî dineegoovin'at!” yahnyāā. 15Ajj zheekat gwich'in dōq najî dineegoogin'at; juk drin gwizhit jii hour gweedhaa, shree drin zhit shreenanh gweedhaa gwizhit 1/3 dinjii nihlehjuk daazhyaa giheeghaa geenjit tr'iilejî gooveenjit goo'ain. 16Niveet'ah'in ļajî choh kat doodii najî, two hundred million agaanchy'aa sharahnyāā. 17Dinjii najî ļajî choh kat digeelk'ii; goodrihtsii ch'iitsii tyah dhitin ajî kō' k'it daatsik, kii sapphire k'it ch'aht'oo (blue), ts'ā' sulfur k'it atsōq, ajî shandee ts'ā' gwigwiikjî na'in. ļajî choh giiki', lion ki' k'it viheechy'a' ts'ā' googhit gwats'an kō', ļat, ts'ā' sulfur kwaii tr'ijyaa. 18Kō', ļat, ts'ā' sulfur haa ļajî choh vighit gwats'an tr'ijyaa haa gwik'iighai' dzaa nankat dinjii najî nihlehjuk daazhyaa 1/3 dathak iinghan. 19Ajj ļajî choh vighit, ts'ā' vitsi' kwaii dinjii giheeghaa geenjit t'aih gii'ij. Gootsi' gyūū choh kiitth'an k'it t'inchy'aa ts'ā' dinjii ts'agahahtthaa geenjit giit'aahchy'aa.

20Zhit dinjii nihlehjuk daazhyaa jii kwaii k'iighai' kō', ļat ts'ā' sulfur haa gooringhan kwaa najî, ch'ik'itiltsi' kwaii ideenjit giłtsajî ts'ij' an-needagaa'ee kwaa. Ch'ankey'aa iizūū ts'ā' khadigiinjii akhagagoonyāā kwaa ts'ā' ch'ik'itiltsi' gold, silver, bronze, kii, ts'ā' traā haa iltsajî gihi'ee chan akhagagoonyāā kwaa, ajî najî t'ee gwagwah'in kwaa, akwat ch'igiihtth'ak kwaa, akwat khyū' neehiidal najî t'inchy'aa. 21Dinjii gaghan, dinjii ts'ā' dagazhan, ch'aa'oihchi' zhrih giindhan, akwat ch'agan'ij kwaii gaa gwits'ij' needagaan'ee kwaa.

### Zheekat Gwich'in ts'ā' Dëhtly'aa Nakhwadōq Tsal Haa

**10** 1Zheekat gwich'in niint'ain, zheezhit gwats'an k'iidaā ahaa na'in. Zheek'oh vanooljik k'it t'inchy'aa ts'ā' viki' eelin chan shreevyaa nakhwat'ain; vinin drin oozhrii k'it adrii, ts'ā' vatth'an kwaii chan ts'iivii neekwaii k'iidak kō' daak'a' k'it t'inchy'aa. 2Dant'ee dëhtly'aa nakhwadōq tsal ootā'. Shriits'ajî dakwai' chūū choh kat deelyuu ts'ā' t'hohts'ajî dakwai' chan nankat deelyuu. 3ts'ā' lion hahchik k'it t'inyāā ts'ā' gwint'ain khaginkhee.

Khaginkhee t'ĕĕ, nahtan seven łąą yidii khoóŧin, gwizhit gwıdeezhuh dihtth'ak. <sup>4</sup>Khaginkhee gwagwahkhan gwıdihıht'oo gaa chan zheezhit gwats'an gwıdeezhuh jyaa dinyaa gwııhtth'ak, “Nahtan seven naıı deeginyaa nagwaa'ıı, gwadoıınt'oo shrö!” gwınyaa.

<sup>5</sup>Aııtt'ĕĕ zhit zheekat gwıch'in, chų choh ts'a' nankat haa nadhat shriıts'aıı danli' oodak zheekat gwats'a' nıĭjik na'ın, <sup>6</sup>ts'a' Vit'eegwıjyāhchy'aa voozhri' zhit deehee'yaa nyaa aıı gwık'ıt t'ıhee'yaa nyaa, Vit'eegwıjyāhchy'aa juu khıt ts'a' khıt geenjıt gwandaii, juu zheezhit, nan kat datthak ts'a' chų zhit kwaii datthak gwıtsaıı. “Chan duuyeh nagwarool'in! <sup>7</sup>Gaa nijın zheekat gwıch'in seventh nilii da-trumpet zhiınzhöl aııtt'ĕĕ t'ee Vit'eegwıjyāhchy'aa deehee'yaa nagwah'ıı gwık'ıt t'ıhee'yaa, jıdii gwık'injiıghıt naıı ts'a' Vit'eegwıjyāhchy'aa Eenjıt Gınkhiı naıı daihnyā' aııtt'ee gwık'ıt t'ıhee'yaa.” zheekat gwıch'in nyaa.

<sup>8</sup>T'ĕĕ zhit gwıdeezhuh dihtth'ak chy'aa chan hee zheezhit gwats'an shats'a' khaginkhee ts'a' jyaa nyaa, “Zhit zheekat gwıch'in chų choh ts'a' nankat haa nadhat vats'a' hınkhaii ts'a' vant'ee dehtly'aa nakhwadö oıınjii.” Shahnyaa.

<sup>9</sup>Zheekat gwıch'in vats'a' hoıızhıı ts'a' aıı dehtly'aa nakhwadö tsal shant'eiın'aıı vaihnyaa. T'ashahnyaa, “Oıınjii ts'a' in'aa; nazhrak zhit tr'aakaii nahaadhäl t'ıınchy'aa, gaa niıghıt aıı ch'ıneendzit soంగాıı k'ıt gwınzii vagwahaandaii t'ıınchy'aa,” nyaa.

<sup>10</sup>Dehtly'aa nakhwadö vanli' ts'an oodhiıjık ts'a' iı'al, ts'a' łyaa ch'ıneendzit soంగాıı k'ıt gwınzii vagwaandaii gaa hooltlee aııtt'ĕĕ shavat zhit khiıts'at naanaii. <sup>11</sup>Aııtt'ĕĕ chan t'asharahnyaa; “Chan hee nahkat gwıch'in, dınjii nihłehjuk t'ıııchy'aa, dınjii nihłehjuk gınjık gıgınkhiı, ts'a' K'eegwaadhät choo naıı gooveenjıt (Jii deegweheenjyaa gwınyaa) Vit'eegwıjyāhchy'aa vagwandak eegınkhiı.” sharahnyaa.

### Deegwiızhit Gwagwah'ya' Ts'a' Geegınkhiı Geekwaii Naıı

**11** <sup>1</sup>Gał, ch'iıtsii ts'ık vaagwadoorahahdri' k'ıt t'ıınchy'aa shant'eerıntın ts'a' t'asharahnyaa, “Oo'at Vit'eegwıjyāhchy'aa vakharıgıdiiınjii zheh gwats'a' hınkhaii ts'a', aıı ataiınjii vakat tr'ahtsıı haa gwadoohaandrii, ts'a' juu gwizhit khagıdiiınjii naıı chan diınchy'aa, sharahnyaa. <sup>2</sup>Gaa gweelin

tthał nii'ee aji gwadoohoondri' shro', juu Vit'eegwijyahchy'aa k'injiighit kwaa naji ant'eerinlii geh'an, shakwaiik'it gwachoo shroodiinyaą gwizhit 42 months gahkhyuk datthak gwats'a' k'eedeegwagwahaadhat t'iginchy'aa. <sup>3</sup>Juu gwah'ya' ts'a' sheenjit ginkhii neekwaii naji gwach'aa gunny sack k'it t'inchy'aa nagaazhii goots'a' nihihlyaa, ts'a' 1,260 days gahkhyuk datthak Vit'eegwijyahchy'aa vagwandak goots'a' eegigeheekhyaa."

<sup>4</sup>Jii gwagwah'ya' ts'a' hi'didlii haa geegwagwaandak neekwaii naji t'ee Vit'eegwijyahchy'aa jidii datthak nankat gwats'a' k'eedeegwaadhat vehdaa. Olive ts'ivii neekwaii gwinin'ee ts'a' kwaii daak'a' vakat doodlii neekwaii kwaiik'it gwachoo t'iginchy'aa. <sup>5</sup>Ch'ihlee tsin t'agoohaalik ji', googhit gwats'an ko' t'ii'in haa juu goots'an ninjich'atsadhat an gahahtsyaa, ts'a' jii gwik'it juu tsin t'agoohaalik ji' giheeghaa. <sup>6</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vagwandak eegwagwaandak gwiizhit hahtsin gwits'i' gwats'a' k'eedeegwagwaadhat. Ddhah ts'an chuų ninlaii chan dah haa ninlaii gwagwahahtsyaa geenjit t'aih gii'ii: dzaa nankat jidii vaagwigweheetrii gweheelyaa datthak chan gwats'a' k'eedeegwagwaadhat.

<sup>7</sup>Nijin Vit'eegwijyahchy'aa vagwaandak eegwagwahaandak ndaanagaąhjik dai', zhit nin iizų oozhak gwit'eh goo'ain kwaa gwats'an tr'iinzhii goots'a' ninjich'atsy'ahahthat. Gaiigoohahtsyaa ts'a' gooheeghaa t'oonchy'aa. <sup>8</sup>ts'a' gooch'ichi' kwaii, kwaiik'it gwachoo jiintsii taji gwinjik gwa'an heedlyaa, nijin Gook'eegwaadhat tr'iilkhwaii gwizhit. Aji kwaiik'it gwachoo ch'ijuk goozhrii t'ee Sodom akwat Egypt googahnyaą k'it t'oonchy'aa. <sup>9</sup>3½ drin gwizhit datthak dinjii nahkat nihlehjuk t'iichy'aa gwats'an, dinjii neezheedijii, ginjik nihlehjuk t'iichy'aa, ts'a' dinjii nihlehjuk t'iichy'aa naji goohaah'yaa, ts'a' googiheetsii gwits'i' t'agoogahaakhyaa. <sup>10</sup>Dzaa nankat gwidinjii naji, juu gwah'ya' ts'a' hi'didlii haa geeginkhii neekwaii naji tr'eeikhwaii geenjit shoo ginlii. Shoo ginlii geh'an k'aiich'ii nihlant'eegilii ts'a' shroonchy'aa gwagwahtsii. Jii Vit'eegwijyahchy'aa eenjit ginkhii neekwaii naji gooveh'an dinjii naji datthak khainjich'iighit geh'an.

<sup>11</sup>3½ drin gwindhat ajiit'eę Vit'eegwijyahchy'aa vats'an gwandaii haa khaazhee, ts'a' goozhit t'iizhit, ts'a' ndak nigeelzhii gaadlit; juu jii gwah'ya' naji datthak gihilghaa. <sup>12</sup>Ajiit'eę Vit'eegwijyahchy'aa eenjit ginkhii neekwaii naji zheekat gwats'an gwideezhuh gwint'ain

khaginkhee gwigwiitth'ak, "Aanaii, oozhaa hohjyaa," gwinyaa. Juu goots'i' t'inchy'aa naʒi gwagwah'in gwizhit k'iidak zheek'qh zhit zheekat gwats'a' gahaa'oo. <sup>13</sup>Izhit gwiizhit gwiint'aii nan daatrat nagwaanaji, kwaik'it gwachoo 1/10<sup>th</sup> ʒaa an goodlit, ts'a' dinjii seven thousand aanchy'aa an dhidlit. Gah dinjii naʒi gihilghaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa zheekat gwats'an jiintsii deegih'i'ee.

<sup>14</sup>Googwantrii second (2<sup>nd</sup>) t'ee ndaagwaan'a'i', gaa googwantrii third tth'aii nagwahaadhal goo'aii.

### Trumpet Seventh (7<sup>th</sup>)

<sup>15</sup>Zheekat gwich'in seventh da-trumpet zhiinzhoh, ts'a' zheekat gwats'an gwideezhuh gwint'aii jyaa nyaʒa,

"Diik'eegwaadhat ts'a' Va-Christ haa dzaa nankat  
ndaagwaan'a'i' kwaa gwats'a' k'eedeegwaadhat,  
ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa t'ee khith ts'a' khith geenjit  
k'eedeegwahaadhat t'inchy'aa!"

<sup>16</sup>Aʒiit'e'e zhit ch'anjaa kih dilk'ii 24 naʒi, Vit'eegwijyahchy'aa k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii ehdaa geelk'ii naʒi zhak nikiigwigwiintthaii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa deegih'i'ee. <sup>17</sup>Jyaa diginyaʒa: "K'eegwaadhat, Vit'eegwijyahchy'aa nijuk datthak andaa vat'aii jiintsii! Nan t'ee gwiindaii ts'a' khith geenjit gwiindai'. K'eegwaadhat neegoodhinjik geenjit mahsi' ts'a' chan hee k'eedeegwaadhat! <sup>18</sup>Juu Vit'eegwijyahchy'aa k'injiighit kwaa naʒi ʒyaa zhyaants'i'i, juk it'ee nik'i'i goodlit geh'an, it'ee niinjik naʒi tr'oohahkat nigwiindhat. Juu nitsyaa nilii, neenjit ginkhii, nik'injiighit naʒi datthak, juu nihi'ee naʒi, nitsii akwat natsal nih'ihk'it t'iichy'aa naʒi jidii gaiiyigwigwiit'ʒaʒi goovant'eehinlyaa geenjit nigwiindhat. It'ee juu dzaa nankat an gwiit'ʒaʒi naʒi an heelyaa geenjit nigwiindhat." <sup>19</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vakharigidiinjii zheh shroodiinyaʒa nihky'aa t'igwiizhit, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaʒa gwik'it t'iizhit aʒi tyah zhak na'in. Nahtan kwan haadhak, gwiizhit gwideezhuh dihtth'ak, ts'a' nahtan niighyuk hahchik, nan daatrat, ts'a' ch'anluh choo nijyaa gwaʒ'in.

### Tr'injaa ts'a' Dragon Haa

**12** <sup>1</sup>Aʒiit'e'e gwiindal gwahchy'aa jiintsii zhezhit gwigwiilk'ii. Tr'injaa vi'ik drin oozhrii haa iltsaʒi ts'a' vakwai' t'eh chan tʒq oozhrii dha'aii, ts'a' viki' kat doo'aii (crown) chan vakat sa' twelve dhidlii. <sup>2</sup>Niighit kwaa tr'iinin



hee'yaa goo'arii ts'a' aji haa ilts'ik ts'a' khaiinjich'iighit haa khaiitree.

<sup>3</sup>Chan ch'izhii gwiindal gwahchy'aa jiintsii zheezhit gwigweelkii. Dragon daatsik choo, viki' seven gwanlii ts'a' viji' ten chan gwanlii ts'a' viki' seven kat k'eedeegwaadhat ts'eh doodlii. <sup>4</sup>Dits'i' haa zhee zhit sa' 1/3 an ilts'aji ts'a' oodaa nankat gwats'a' yihijil. Aji tr'injaa ehdaa nadhat, aji tr'injaa tr'iinin ee'i' gwagwahkhan aji tr'iinin hee'aa geenjit. <sup>5</sup>Ajitt'e'e tr'injaa, tsyaa tsal di'ij, aji tsyaa tsal dzaa nahkat, ch'iitsii ts'ik ghoo haa gwats'a' k'eedeegwaadhat. Gaa aji tr'iinin tr'ahtsit ts'a' gihleerihilsit ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii ant'eegiiyahchii. <sup>6</sup>Aji tr'injaa nangwinjir gwa'an gwats'a' tr'al inzhii, nijin Vit'eegwijyahchy'aa yeenjit shrigwinlik, nijin 1,260 drin gahkhuk datthak vik'eehaantyaa reh.

<sup>7</sup>Zheekat nihleeriighan nagwaanaji Michael ts'a' dizheekat gwich'in naji dragon gahkhwai, aji dragon dizheekat gwich'in haa goots'a' nich'itsahthat. <sup>8</sup>Gaa dragon gaiiyidhidlit, ajitt'e'e adan ts'a' dizheekat gwich'in haa zheekat gihleegoogaadlii. <sup>9</sup>Dragon nitsii chiteegiiheefnaii-yeenaa dai' gwats'an gyuu choo, Ch'ankey'aa Tr'aanduu akwat Satan oozhii, nankat datthak neegwan'e'e. Adan ts'a' dizheekat iizuu dhidlit gwich'in naji haa dzaa nankat gwats'an chiteegoogihifnaii.

<sup>10</sup>Ajitt'e'e zheekat gwideezhuh gwint'arii jyaa nyaq dihtth'ak, "It'ee Vit'eegwijyahchy'aa neediihahshii nigwiindhat! It'ee Vit'eegwijyahchy'aa, K'eedeegwaadhat choo nilii gwigweelkii! It'ee Vit'eegwijyahchy'aa, Christ neediihahshii gwiteetr'ahchii gwigweelkii! Tr'aanduu Vit'eegwijyahchy'aa ehdaa nadhat ts'a' drin, toq haa juu gwik'injiighit naji gwiizuu t'igii'in ahnyaa aji zheekat gwats'an cheet'eegiiheefnaii. <sup>11</sup>Divii gii vadaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik eegwagwaandak haa gaiiyiigiijilts'aji ts'a' giyeenjit nigieedhaa ji' googaa gwik'it t'igiheeyaa. <sup>12</sup>ts'a' zheekat ts'a' juu zhak gwich'ii naji datthak shoo qhii! Gaa nankat ts'a' chu choo kat haa deegwaht'oo gooveenjit googwantrii! Ch'ankey'aa Tr'aanduu oodaa nakhwats'a' haazhii ts'a' lya zhaaants'ii t'inchy'aa, nahgwan gwizhrh gwii'ii geh'an."

<sup>13</sup>Nijin dragon dzaa nankat gwats'an cheet'eeriheefnaii gwik'eenjik dai' zhit tr'injaa, tsyaa tsal ee'i' taji naatth'ak. <sup>14</sup>Aji tr'injaa nangwinjir gwa'an gwats'a' dahaandhal geenjit ch'izhin

choo (large eagle) t'ee vant'leerinlii, 3½ years gahkhyuk datthak dragon yahahkhwa gwats'ì' vik'eehaqntyaa geenjit. <sup>15</sup>ts'a' t'ee dragon dighit gwats'an chuq gwanlii haa tr'injaa gihleehahchyya geenjit. <sup>16</sup>Gaa jii nan tr'injaa ts'iinya'; giighit nihky'aa goonjik ts'a' dragon vighit gwats'an chuq t'iizhik aji tehiitraa k'it t'iizhit. <sup>17</sup>Dragon, aji tr'injaa ts'a' zheelts'ii, ts'a' aji tr'injaa ts'an deedhaa naji ts'a' nich'itsahthat geenjit zhat gihleehahchii, juu Vit'eegwijyahchy'aa deekhwa'in goovahnyaa ts'a' hi'deegwidlii haa Jesus jidii geegoovooftin aji geegwagwaandak naji t'arahnyaa. <sup>18</sup>ts'a' t'ee dragon chuq choh vee nadhat.

### Nin Iizuu Ch'atthajin Choo Neekwaii

**13** <sup>1</sup>Ajii't'ee t'ee nin iizuu ch'atthajin choh chuq choo zhit gwats'an tr'iinzhi na'in. Viji' ten gwanlii ts'a' viki' seven chan gwanlii, viji' ten kat k'eedeegwaadhat (crown) ts'eh doodlii ts'a' viki' seven kat chan Vit'eegwijyahchy'aa vinehts'ì' giginkhii gwadanakhwat'oo. <sup>2</sup>Aji nin iizuu ch'atthajin choh, leopard gwich'in, ts'a' shoh kwai' k'it t'inchy'aa chan di'ii, ts'a' lion ghit k'it t'inchy'aa chan di'ii. Dragon aji ch'atthajin dat'aih, jidii k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii ts'a' k'eedeegwaadhat gwiintsii gwii'ii kwaii yant'leegwinlii. <sup>3</sup>Aji nin iizuu ch'atthajin choh viki' ch'ihlak nehkaii gwint'oo nilii k'it t'inchy'aa haa khaiinjii gaa ichii, gaa vakaji nizii neekhwadlit. Dzaa nankat datthak goovandaa t'igwiizhit ts'a' aji nin iizuu ch'atthajin choh taji gahaajil. <sup>4</sup>Dragon aji nin iizuu ch'atthajin choh dat'aii ant'eiin'aji geh'an juu naji datthak deegiihi'ee ts'a' nin iizuu ch'atthajin choh chan deegiihi'ee. "Ch'ihlee gaa nin iizuu ch'atthajin choh k'it jiintsii kwaa t'oonchy'aa! Ch'ihlee gaa duuyeh khit ts'a' nich'itsahthat!" ginyaa haa deegiihi'ee.

<sup>5</sup>Vit'eegwijyahchy'aa, nin iizuu ch'atthajin choh jyaa dinyaa gwats'a' t'ahthan, nin iizuu ch'atthajin choh dee'ya' gwashoo'ahhii ts'a' geeginkhii aji Vit'eegwijyahchy'aa inehts'ì' t'inyaa, ts'a' 42 months gahkhyuk k'eedeegwaadhat vats'an goodlit. <sup>6</sup>Nin iizuu ch'atthajin choh aji Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' zheekat ts'a' juu zhat gwich'ii naji datthak inehts'ì' ginkhii naanaii. <sup>7</sup>Vit'eegwijyahchy'aa k'injiighit naji inich'itsyahahthat ts'a' gaiiigiioohahtsyaa geenjit vats'an goodlit ts'a' dinjii nihlehjuk neezheeneedijii, nahkat gwats'an gwich'in naji, ginjik nihlehjuk

t'iichy'aa datthak ts'á' dinjii nihlehjuk t'iichy'aa datthak ts'á' k'eedeegwaadhat chan vats'an goodlii. <sup>8</sup>Dzaa nankat dinjii náìì datthak deegiyahah'aa, gaa zhit juu nan gweheelyaa gwehkìì dàìì gwandaii ndaanáá'áìì kwaa dehtly'aa kat voozhri' danakhwat'oo áìì Divii Gii tr'eeikhwáìì vats'an áìì náìì nakwaa.

<sup>9</sup>“Ch'oodqohk'ìì, nakhwadzee gwanlii jìì! <sup>10</sup>Vit'eegwiyahchy'aa, juu tr'oonjii nindhan náìì t'ee juu gootr'ii'ee náìì googahoondal, ts'á' juu shrii choo veek'i' neekwaii gwanlii haa vèhdáa tr'igwirehee'aa náìì t'ee jyáhts'á' gooreheeghaa t'oonchy'aa. Jii t'ee juu Vit'eegwiyahchy'aa k'injiighit náìì khaiinjich'igiheeghit ts'á' digwik'injigwiighit akhagagoohonjyaa kwaa t'oonchy'aa.”

<sup>11</sup>Áììt'èè chan ch'izhii nin iizúú ch'attháìì choh nankat gwats'an khaiinzhii na'in. Divii gii jìì tsal k'it t'inchy'aa neekwaii di'ìì ts'á' dragon k'it ginkhii. <sup>12</sup>Vehkii nin iizúú ch'attháìì choh kìh k'eedeegwaadhat gwintsii gwii'ìì áìì gwat'aahchy'aa. Dzaa nankat gwich'in náìì datthak áìì nin iizúú ch'attháìì choh tr'ookit inli' gahah'aa goovahtsii, juu vakáìì nizìì needhidlit áìì t'ahnyáá. <sup>13</sup>Jii nin iizúú ch'attháìì choh second áìì gwiindal gwahchy'aa gwinlèì t'ii'in; zheekat gwats'an oodaa nankat gwats'an juu náìì datthak andah kq' hijyaa gwahtsii. <sup>14</sup>ts'á' jii nin iizúú ch'attháìì choh áìì zhit tr'ookit nin iizúú ch'attháìì choh nilii andah gwiindal gwahchy'aa t'ihée'yaa, áììt'ee tr'ookit nin iizúú ch'attháìì choh nilii áìì vat'aii haa t'ihée'yaa, áìì haa dzaa nankat dinjii náìì nan'ee. Áìì nin iizúú ch'attháìì choh gwats'áìì nilii dzaa nankat dinjii náìì ch'ik'itiltsì' ohtsii ahnyáá, tr'ookit nin iizúú ch'attháìì choh nilii gahah'aa geenjit. Tr'ookit nin iizúú ch'attháìì choh nilii t'ee shriichoo veek'i' neekwaii gwanlii haa nehkaii dhidlit ts'á' neegwiindaii t'inchy'aa. <sup>15</sup>Nin iizúú ch'attháìì choh second nilii áìì Vit'eegwiyahchy'aa t'aih yant'èiin'áìì haa ch'ik'itiltsì' zhit dhazhol ts'á' gwandaii yiłtsáìì, giheehkhyaa ts'á' juu yihi'e' kwaa náìì nin iizúú ch'attháìì choh second nilii gooheeghaa geenjit t'aih di'ìì. <sup>16</sup>Nin iizúú ch'attháìì choh, dinjii náìì datthak, juu natsal ts'á' nitsii, valaraa gwanlii ts'á' valaraa kwaa, slave nilii kwaa ts'á' slave nilii náìì gwik'it t'ii'in goovahtsii, goovanli' shriits'áìì akwat goovants'at kat tr'igwiheegwat geenjit. <sup>17</sup>Ch'ihlee gaa gookat nin iizúú ch'attháìì choh voozhri' akwat voozhri' geenjit tr'igweechyaa haa gwahahgwat kwaa jìì duuyeh ch'agookwat akwat laraa t'ìì gwant'èegwigwiliì, t'iginchy'aa.

<sup>18</sup>Jii t'ee gwik'eerahandal geenjit gwizh̄h t'eegwaahchy'aa, juu vigwizhi' gwanlii t'ee voozhri' geenjit gweheechyaa deegwinyaa gwik'eehaandal, āj̄j̄ tr'igweechyaa t'ee ch'ih̄lee oozhri' t'inchy'aa jii tr'igweechyaa t'ee 666 t'arahnyaa.

### Divii Gii ts'ą' Dinjii Yik'injiighit Nāj̄j̄

**14** <sup>1</sup>Āj̄j̄t'ł'ęę chan gwał'ya' akhai' Mount Zion kat Divii Gii tsal nadhat nał'in; dinjii 144,000 aanchy'aa nāj̄j̄ goovants'at kat voozhri' ts'ą' Viti' voozhri' haa danakhwat'oo nāj̄j̄ yaaneelzhii. <sup>2</sup>ts'ą' zheekat gwats'an gwideezhuh dihtth'ak ddah ts'an chų gwint'aii haiinlaii k'it hahchik, nahtan gwint'aii hahchik k'it hahchik. Dinjii nāj̄j̄, harps haa ch'ilik gahtsii k'it t'igwinyaa. <sup>3</sup>Dinjii 144,000 nāj̄j̄, Vit'eegwijyahchy'aa ts'ą' gwandaii dọq (4) Vit'eegwijyahchy'aa iłtsāj̄j̄ kwaii, ts'ą' ch'anjaa k̄h̄ dilk'ii 24 nāj̄j̄ k'eedeegwaadhat ts'ą' yakat doodii ęhdaa nigeelzhii. Jii dinjii 144,000 nāj̄j̄ ch'ilik k'eejit igiilii, geedan zhr̄h giyaandaii reh. Dzaa nankat gwidinji' tee gwats'an geedan zhr̄h Vit'eegwijyahchy'aa gooveenjit goiinkwat t'iginchy'aa. <sup>4</sup>Jii dinjii nāj̄j̄ t'ee tr'injaa haa gaach̄j̄ kwaa ts'ą' shroodiinyaa ginlii; ch'ih̄łok gaa tr'injaa haa ginchi' kwaa. Divii gii nijuk ahaa gwizhr̄h tāj̄j̄ neegihidal. Jii dinjii nāj̄j̄ tee gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa goovoonjik, ts'ą' geedan t'ee tr'ookit Vit'eegwijyahchy'aa ts'ą' Divii Gii haa ts'an giheelyaa. Gwanzh̄h tr'ookit tr'eelsh̄j̄ khaih̄lan niriinlii ts'ą' Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' ataiinjii tr'ıłtsāj̄j̄ k'it t'iginchy'aa. <sup>5</sup>Ch'ih̄łok gaa goots'it ts'ą' goovaagwiindaii kwaa; łyaa zhyaa gootr'agwaanduu gwakwaa t'iginchy'aa.

### Zheekat Gwich'in tik (3) Nāj̄j̄

<sup>6</sup>Āj̄j̄t'ł'ęę chan hee ch'izhii zheekat gwich'in oodak zheetii neehiniit'ee nał'in, dzaa nankat gwidinji' nih̄łehjuk t'iichy'aa nāj̄j̄ datthak, nahkat gwidinji', ts'ą' dinjii neezheenedijii ts'ą' ginjik nih̄łehjuk t'iichy'aa nāj̄j̄ datthak ts'ą' Gwandak Niz̄j̄j̄ ndaanaa'ąj̄j̄ kwaa eegwagwahaandak geenjit. <sup>7</sup>Gwideezhuh zhit gwint'aii jyaa nyaa; "Vit'eegwijyahchy'aa deehoh'ee ts'ą' jiintsii geenjit deehoh'ee! It'ee dinjii nāj̄j̄ oohaahkat geenjit nigwiindhat. Juu zheezhit, nankat, chų choo, ts'ą' nan zhit gwats'an chų khainlaii gwałtsāj̄j̄ āj̄j̄ deekhadhoo'ee!"

<sup>8</sup>Jii zheekat gwich'in second (2<sup>nd</sup>) āj̄j̄ tr'ookit zheekat gwich'in tāj̄j̄ ahaa ts'ą' jyaa nyaa; "It'ee tr'injaa neet'aanāj̄j̄! Babylon

kwaiik'it gwachoo gwiintsii it'ee needagwaanai! Dinjii naji datthak giijak chu' dini ahtsii: aji tr'injaa vik'it ch'igiinji dai' tr'agwaanuu deegoo'ya' giindhan datthak gwik'it t'igii'in!"

<sup>9</sup>Zheekat Gwich'in third (3<sup>rd</sup>) aji zhit v'ehdaa neekwaii naji taji ahaa ts'a' gwint'aii jyaa nyaq; "Zhit juu nin iizuu ch'atthajin choh deehi'ee ts'a' yik'itiltsi' chan hi'ee ts'a' dagants'at akwat daganli' kat ch'atthajin k'it gwakhwagwat naji, <sup>10</sup>geedan t'ee Vit'eegwijyahchy'aa khaiinjich'agoohahthat, lyaa gwint'oo zhyaants'iji gwik'it. Juu jyaa diizhit naji datthak ko' ts'a' sulfur zhit giheek'an haa gwint'oo khaiinjich'igiheeghit ts'a' zheekat gwich'in shroodiinyaq naji ts'a' Divii Gii haa goovandah. <sup>11</sup>Ko' ts'an lat haa khaiinjich'igiighit aji khit ts'a' khit geenjit k'iidak t'ii'in. Drin, toq haa juu nin iizuu ch'atthajin choh ts'a' vik'itiltsi' hi'ee ts'a' giyoozhri' haa gookat gwahohgwat naji gooveenjit gideegehee'al gwakwaa."

<sup>12</sup>Jii datthak jyaa digwinyaq t'igwinyaq, dinjii naji juu Vit'eegwijyahchy'aa deegwehee'ya' goo'aii diinahnyaq aji gwik'it t'igwii'in ts'a' tseenjyaa Jesus k'injiighit t'ee dinjii halchi' kwaa heelya' gwizhrih. Geedan t'ee Vit'eegwijyahchy'aa vigii ginlii t'iginchy'aa.

<sup>13</sup>Ajitt'ee zheekat gwats'an gwideezhuh jyaa nyaq dihtth'ak, "Jii diint'oo, 'Juk gwats'an juu K'eegwaadhat eenjit gwitr'it t'agwagwah'in geenjit nigiiindhat naji shoo ooli'!"

Ch'ankey'aa Shroodiinyaq nyaq, "Lyaa t'igwinyaq! Googwitr'it gwagwantrii ts'an t'leegiheeda, deege'ya' geenjit gwit'ii goots'an gweheelya' t'iginchy'aa."

### Vit'eegwijyahchy'aa Ch'oohahkat T'ee Gwanzhih Khaihlan Nirilii K'it T'oonchy'aa

<sup>14</sup>Ajitt'ee gwa'in, ts'a' zheek'oh daagaji ts'a' dzaa nankat gwidinji' k'it viyiichy'aa zheek'oh kat doodi, viki' kat tseh doo'aii gold haa iltsaji ts'a' jidii vaa gwanzhih kharah'tii danli' zhit oota' na'in. <sup>15</sup>Ajitt'ee ch'izhii zheekat gwich'in Kharigidiinjii Zheh gwats'an chiinzhii ts'a' juu zheek'oh kat doodi ts'a' gwint'aii khaiitree ts'a' azhral, "Aji nagwanzhih vaa kharah'tii haa gwanzhih khaiint'ii, it'ee zhat nigwiindhat geh'an; jii nankat it'ee gwanzhih khareheelya' geenjit deenizhrit k'it t'oonchy'aa t'oonchy'aa!" nyaq. <sup>16</sup>Ajitt'ee juu zheek'oh kat doodi dagwanzhih

vaa kharah't'ii oozhak nankat gwats'a' hee'naii, ts'a' nankat khaih'an gwinzii nigwiinlii.

<sup>17</sup>Ajitt'e'e chan ch'izhii zheekat gwich'in zheekat Kharigidiinjii Zheh ch'iinzhii na'in, ts'a' gwanzh'ih vaa kharah't'ii jiinin chan oot'a'.

<sup>18</sup>Ajitt'e'e chan ch'izhii zheekat gwich'in, ko' ts'a' K'eegwaadhat, vakaii'aa chil'ee dha'aa, ajitt'ee gwanzh'ih gwinzii vagwaatsan vakat daak'a' ts'an tr'iizhii. Zhit zheekat Gwich'in gwanzh'ih vaa kharah't'ii veek'i' gwanlii oot'a' ts'a' gwint'aa khashraa'iinrat. "Ajj nagwanzh'ih vaa kharah't'ii haa jii nankat jak choo kwaii (grapes) khaah't'ii, it'ee jak choo diniizhri' geh'an!" yahnyaa. <sup>19</sup>Ts'a' t'ee zheekat gwich'in dagwanzh'ih vaa kharah't'ii oozhak nankat val-hiitsik ts'a' jak choo deek'it gwats'an jak choo kwaii khani't'uu, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa zhyaants'ij gwik'it jak choo tee ch'ahdqo tyah zhit yahjil. <sup>20</sup>Ajj jak choo, zhit jak choo tee ch'ahdqo tyah kwaiik'it ohts'ajj goo'aa ts'an neeraangoo k'it t'iizhit ts'a' kwaiik'it gwachoo gwitee t'iizhit ts'a' jak choo tee ch'ahdqo tyah ts'an dah tr'aankhaii, two hundred miles long ts'a' five feet deep aanchy'aa t'iizhit.

### Zheekat Gwich'in Khaiinkoq Googwanrii T'ih'e'yaa

**15** <sup>1</sup>Ajitt'e'e zheezhit gwiindal gwahchy'aa gwintsii geegwaragoolii kwaa gwa'in. Zheekat gwich'in seven najj googwanrii seven goont'a', ajj khaiinkoq kwaii, k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa khaiinkoq zhyaants'ij t'ih'e'yaa geh'an.

<sup>2</sup>Ajitt'e'e chuq choo nahdrin inju' gwaraah'in ts'a' ko' haa nihteerinjaa k'it t'inchy'aa na'in. Ajitt'a' chan zhit juu Vit'eegwijyahchy'aa k'injigiighit haa nin iizuq ch'atthajin choh ts'a' vik'itiltsj' ts'a' voozhri' ch'eechya haa danakhwat'oo kwaii gaiiyigwit'ajj najj chan na'in. Chuq choo nahdrin inju' gwaraah'in eeghii, nagadhat, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa harps goovant'inlii goot'a'. <sup>3</sup>ts'a' Moses vich'ilik Vit'eegwijyahchy'aa vitsyaa, ts'a' Divii Gii ch'ilik kwaii igiilii:

"K'eegwaadhat, Vit'eegwijyahchy'aa jiintsii,  
nigwitr'it lyaa nitsii ts'a' nizij!

Nahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat inlii,  
nigwitr'it hi'didlii ts'a' gwik'it gwanlii!

<sup>4</sup>K'eegwaadhat juu najj datthak lyaa nahaanajat ts'a'  
deenagahah'aa!

Juu dee nijiintsii zhyaa k'it t'ahoonjyaa?  
 Nan zhr̄ih shroodiinyaꝯ inlii.  
 Nahkat datthak nats'a' giheedaa  
 ts'a' Vit'eegwiyjahchy'aa deenagahah'aa,  
 deeni'in datthak hi'deegwidlii gwagwah'in geh'an.”

<sup>5</sup>Jii t'ēē zheekat Kharigidiinjii Zheh nihky'aa t'igwiizhit, aꝯ gwizhit zheh gwadhah shroodiinyaꝯ na' in. <sup>6</sup>Zheekat gwich'in seven naꝯ googwantrii seven goonta' aꝯ Kharigidiinjii Zheh gwats'an chigiinjil, ch'adak ik linen daagaaꝯ nizii ch'ahndit nagaazhii ts'a' goodrihtsii chan gwach'aa chyah gold nilii dakhwachaa. <sup>7</sup>Aꝯt'ēē aꝯ gwandaii doꝯ (4) Vit'eegwiyjahchy'aa iitsaaꝯ ch'ihlee zheekat gwich'in seven naꝯ tyah ghoo gold seven zhit Vit'eegwiyjahchy'aa zhyaants'iꝯ deedaꝯ'aꝯ' goovant'eiin'aꝯ'. Adan t'ee khit ts'a' khit geenjit gwandaii. <sup>8</sup>Kharigidiinjii Zheh, lat needaangwat aꝯt'ee Vit'eegwiyjahchy'aa vich'eegwahndit ts'a' vat'aii haa ts'an t'igwii'in, ts'a' ch'ihlee gaa duuyeh Kharigidiinjii Zheh nihdahkhahi. Dahthee googwantrii seven aꝯ zheekat gwich'in seven naꝯ zhak nigiinlii gehdaa tr'igwiheedhaa gwats'a'.

### Tyah Ghoo Kwaii Zhit Vit'eegwiyjahchy'aa Zhyaants'iꝯ Deedaꝯ'aꝯ'

**16** <sup>1</sup>Aꝯt'ēē gwideezhuh gwint'aii Kharigidiinjii Zheh gwizhit zheekat gwich'in seven naꝯ ts'a' ginkhii dihtth'ak, “Oo'an hohjyaa ts'a' nankat gwats'a' tyah ghoo 7 zhit Vit'eegwiyjahchy'aa zhyaants'iꝯ gwak'aa nohjaa!” goovahnyaꝯ.

<sup>2</sup>Tr'lookit zheekat gwich'in oo'an haazhii ts'a' nankat gwak'aa tyah ghoo naanja. Juu nin iizuꝯ ch'atthaaꝯ choh oozhri' haa vakat gahagwat naꝯ gookat gwakaii gwiłts'ik, ts'a' juu yik'itilts' hil'ee naꝯ chan gwik'it t'iginlik.

<sup>3</sup>Aꝯt'ēē zheekat gwich'in second nilii chan tyah ghoo chuꝯ choh kat naanja. Aꝯ chuꝯ dinjii iłchiꝯ dah gwich'in naanaii, ts'a' vizhit gwandaii nin datthak iłchiꝯ.

<sup>4</sup>Aꝯt'ēē zheekat Gwich'in third nilii chuꝯ tyah ghoo zhit han gwinjik ts'a' nan ts'an chuꝯ khaiinlaii kat neeyaanjaa ts'a' chuꝯ kwaii dah naanaii. <sup>5</sup>Aꝯ zheekat Gwich'in chuꝯ ts'a' k'eedeegwaadhat jyaa nyaꝯ dihtth'ak,

“Vit'eegwiyjahchy'aa nan t'ee shroodiinyaꝯ inlii,  
 khit nihk'it t'iinchy'aa,

deeni'yaa niindhan t'ee gwinzii ts'ą' Һi'deegwidlii!

<sup>6</sup> Dinjii tr'aanduu naјi Vit'eegwiyąhchy'aa k'Injiighit naјi ts'ą' Vit'eegwiyąhchy'aa Eenjit Ginkhii naјi k'ąą dah neegaanjaа, ts'ą' goovehdaа tr'igwigwiin'ąi.

Gwik'it t'agooroh'ya' ts'ąi gwik'it t'agoogah'in.”

<sup>7</sup> Vakaii'aa chil'ee dha'аi, ајit'ee gwanzhіh gwinzii vagwaatsan vakat daak'a' gwats'an gwideezhuh dihtth'ak,

“K'eegwaadhat, Vit'eegwiyąhchy'aa jiintsii!

Li'deegwidlii ts'ą' gwinzii haa t'ee nan jyaa diindhan t'oonchy'aa!”

<sup>8</sup> Ајit'ęę zheekat gwich'in fourth nilii tyah ghoo drin oozhrii k'ąą naanjaа, ts'ą' drin oozhrii dahdya' niindhaа dinjii naјi kat gaa gwichy'aa. <sup>9</sup> Gwint'oo kọ' dadrah haa niindhaа gookat gwichy'aa ts'ą' Vit'eegwiyąhchy'aa juu googwanrii t'igwii'in gwats'ą' k'eedeegwaadhat voozhri' ts'an gwiizųų giginkhii. Gaa nihk'it datr'agwaanduu gwats'an Һihts'eedagaa'ee kwaa ts'ą' Vit'eegwiyąhchy'aa jiintsii deegiihi'ee kwaa.

<sup>10</sup> Ајit'ęę zheekat gwich'in fifth nilii tyah ghoo nin iizųų ch'atthąin choh k'eedeegwaadhat ts'ą' yakat doodii k'ąą neeyaanjaa. Nin iizųų ch'atthąin choh ninin gwats'ą' k'eedeegwaadhat nigwiin'ee tọọ gwaazhraiі nagwaanąi ts'ą' it'ee shrit gookat gwіts'ik ts'ąi dinjii naјi digikyaa gaa goo'aa, <sup>11</sup> ts'ą' ајi gookat gwakaii gwanlii gwits'ik geh'an, zheekat gwats'an Vit'eegwiyąhchy'aa gwiizųų eeginkhii, gaa nihk'it tr'agwaanduu t'igii'in gwats'an Һihts'eedagaa'ee kwaa.

<sup>12</sup> Ајit'ęę zheekat gwich'in sixth nilii tyah ghoo oozhak Euphrates han gwachoo gwinjik gwakat neeyaanjaa. K'eedeegwaadhat choo (kings) naјi, k'ach'ahah'ak gwats'an geedaa, ајi naјi zhak gwideetaа neegeheedaa geenjit han chųų kwaa goodlit. <sup>13</sup> Ајit'ęę ch'an ky'aa iizųų tik (3), neeghaii gwigwich'in na'ın. Dragon vighit gwats'an ch'ihłak tr'iinzhiі, nin iizųų ch'atthąin choh vighit gwats'an chan ch'ihłee, ts'ą' Vit'eegwiyąhchy'aa eenjit ginkhii adaa'iі vighit gwats'an chan ch'ihłak tr'iinzhiі. <sup>14</sup> Jii ch'an ky'aa iizųų naјi gwiindal gwahchy'aa t'igihee'yaa geenjit t'aih goots'an dhidlit t'iginchy'aa. Jii ch'an ky'aa iizųų tik naјi t'ee dzaа nankat datthak k'eedeegwaadhat choo naјi khaihłan nigiheelyaa, Vit'eegwiyąhchy'aa Jiintsii deehee'yaa goo'аiі zhit drin nagwaanąi ji' nich'itsagahahtthat geenjit.



<sup>15</sup>K'eegwaadhat jyaa nyaꝯ, “Ch'oodqohk'ii! Dinjii ch'ihēen'ii geenjit neech'ahaan'ik k'it k'ineehihdik t'oonchy'aa! Juu dhichii kwaa ts'ꝯ' dagwach'aa k'laꝯhtii t'ee vaashroonchy'aa, oozhii nilii geh'an duuyeh ts'ehdan dinjii gwanlii gwhitee neehihdik t'inchy'aa!”

<sup>16</sup>Aiit'ēꝯ ch'an'ky'aa iizꝯꝯ nꝯii, Hebrew ginjik zhit Armageddon goaazhii gwats'ꝯ' nahkat k'eedeegwaadhat choo nꝯii gahaadlii.

<sup>17</sup>Aiit'ēꝯ zheekat gwich'in seventh tyah ghoo oodak datthak naanjaa. Kharigidiinjii Zheh gwizhit k'eedeegwaadhat ts'ꝯ' yakat doodii ts'an gwideezhuh gwint'aii jyaa dinyaꝯ, “It'ee gwik'it goodlit!” nyaꝯ. <sup>18</sup>Nahtan kwan haadhak, gwideezhuh hahchik, ts'ꝯ' nahtan gwint'aii hahchik ts'ꝯ' nan gwint'aii daatrat. Tr'ookit dinjii tr'itsꝯii dꝯi' gwats'an ch'ihꝯok gaa jyaa gwaht'oo nan daatrat kwaa; jii t'ee lꝯyaa gwandaa nan diltrat. <sup>19</sup>Kwaiik'it gwachoo tik agwaan'chy'aa nihtr'aanaii ts'ꝯ' nahkat datthak. kwaiik'it gwachoo kwaii an goodlit. Babylon kwaiik'it gwachoo gwintsii chy'aa Vit'eegwiyꝯhchy'aa ganaandaii, ts'ꝯ' dichꝯꝯ tyah gwats'an jak chꝯ' dinii yiitsꝯii, zhyaants'ii gwats'an jak chꝯ' t'arahnyaꝯ. <sup>20</sup>Nankat njuu datthak k'igwaanaii, ddhah kwaii datthak k'igwaajil. <sup>21</sup>Ch'anlꝯh nitsii, ch'ihꝯak gaa hundred pound ahdii, oodaa zheezhit gwats'an dinjii nꝯii kat ninjil, ch'anlꝯh haa goovaa googwantrii geh'an Vit'eegwiyꝯhchy'aa nehts'i' giginkhii, lꝯyaa zhyaa goovaagowantrii geh'an.

### Tr'injaa Iizꝯꝯ Nili Vaagwiindaii

**17** <sup>1</sup>Aiit'ēꝯ aii zheekat gwich'in seven ch'ihꝯee, juu tyah ghoo seven ch'ihꝯak ootꝯ' shats'ꝯ' haazhii, ts'ꝯ' t'inyaꝯ, “Aanaii, nats'ꝯꝯ tr'injaa iizꝯꝯ nilii juu nꝯii datthak yaandaii laraa eenjit dinjii haa dhichii khaiinjich'iheeghit nats'ꝯ' gwagwahꝯkyaa, aii kwaiik'it gwachoo gwintsii han gwinjik gwinleꝯii geeghah goo'ain aii tr'injaa k'it t'inchy'aa. <sup>2</sup>Nankat gwats'ꝯ' k'eedeegwaadhat choo nꝯii aii tr'injaa eegaadaii kwaa gaa giyyaa inchi', ts'ꝯ' dzaa nankat gwidinji' nꝯii giyyaa inchi' ts'ꝯ' jak chꝯ' haa ch'anagahooni' k'it t'igii'in.”

<sup>3</sup>Ch'an'ky'aa Shroodiinyaꝯ shizhit t'iizhit ts'ꝯ' deesho'ya' shoonyaꝯ datthak gwik'it t'ishi'in, ts'ꝯ' zheekat gwich'in nangwinjir gwa'an gwats'ꝯ' shihihchii. Izhit tr'injaa, nin iizꝯꝯ ch'atthꝯii choh daatsik kat doodii na'in, aii nin iizꝯꝯ ch'atthꝯii choh vakat datthak Vit'eegwiyꝯhchy'aa ts'ꝯ' inehts'i' gwiizꝯꝯ

ch'adanakhwat'oo; nin iizųų ch'atthajin choh viki' seven gwanlii ts'a' viji' 10 chan gwanlii. <sup>4</sup>Ajį tr'injaa ik purple ts'a' scarlet naatsik daat'oo naazhii ts'a' gold nidiiltsi', kii daat'oo, ts'a' pearl kwaii haa iltsajį naatsuu. Danli' zhit chųų tyah gold zhit deegoo'ya' gwiindhan kwaa ts'a' gwiizųų ch'aatr'ilchųų datthak deedaą'a'i, ajį tr'injaa dee'ya' ajį tr'agwaanduu vats'an tr'iinjil.

<sup>5</sup>Tr'injaa vants'at kat ch'oozhri' danakhwat'oo, ajį deegwinyąą gaagwiindaii kwaa,

“Babylon kwaiik'it gwachoo,

tr'injaa laraa t'iji ch'aa'ilchųų najį ts'a' dzaa nankat gwats'an tr'agwaanduu oozhii gwahchy'aa t'igwii'in najį gwats'an adaa,”  
<sup>6</sup>ts'a' ajį tr'injaa na'ya' ts'a', Vit'eegwijyąhchy'aa k'injiighit najį, ts'a' juu Jesus k'it dinjii ginlii akhagagoonyąą kwaa geh'an gooringhan najį daa haa chan ch'anagahooni' k'it t'iginchy'aa,

Nijin na'ya' dai' łyaa hoolghaa. <sup>7</sup>“Jaghaii khogonghaa?” zheekat gwich'in shahkat, “Jii tr'injaa, veenaagwahaldak ts'a' zhit nin iizųų ch'atthajin choh neeyahahchik chan,” nin iizųų ch'atthajin choh viki' seven gwanlii ts'a' viji' 10 chan gwanlii. <sup>8</sup>Ajį nin iizųų ch'atthajin choh gwehkįį dai' gwiindaii t'inchy'aa, gaa juk gwandaii kwaa; it'ee niighit kwaa oozhak gwit'eh goo'aii kwaa gwats'an an heelyaa geenjit khaheehaa t'inchy'aa. Nan gweheelyaa gwehkįį dai' gwats'an dzaa nankat dinjii najį oozhri' dehtly'aa kat juu gwandaii ndaanaą'a'i' kwaa hee'ya' najį oozhri' danakhwat'oo kwaa, najį zhit nin iizųų ch'atthajin choh gah'in ji' gahaaghal. Ch'ihłok gwiindaii, juk ajį gwandaii kwaa, gaa chan hee vineegwahahkyaa t'inchy'aa.

<sup>9</sup>“Jii t'ee gwizhįh haa gaagweheendaii geenjit t'eegwaahchy'aa. Ch'iki' seven t'ee taih seven, ajį vakat tr'injaa doodii t'inchy'aa. Ajįts'a' k'eedeegwaadhat choh (kings) seven chan t'inchy'aa. <sup>10</sup>Vats'an ch'ihłoanli' (5) najį neet'aanajį, ch'ihłak tth'aii k'eedeegwaadhat, ts'a' ch'izhii tth'aii oo'ee hahkhaii kwaa: nijin oo'ee haazhii ji' ch'ihłee gwizhřh k'eedeegwahaadhat t'inchy'aa. <sup>11</sup>ts'a' zhit nin iizųų ch'atthajin choh gwehkįį dai' gwiindaii gaa juk gwandaii kwaa, t'ee k'eedeegwaadhat eighth nilii, ajį seven najį t'ee ch'ihłee nilii ts'a' an heelyaa gwats'a' heekhaa t'inchy'aa.

<sup>12</sup>“Ajį ch'iji' ten nah'ya' t'ee k'eedeegwaadhat choo ten t'inchy'aa, gaa tth'aii hee k'eedeegwagwaadhat kwaa, ts'a' nin iizųų ch'atthajin choh haa one hour k'eedeegwagwahaadhat

goots'an gweheelyaa. <sup>13</sup>Jii ten nãjii datthak nihłihk'it ninjich'agadhat t'iginchy'aa, ts'a' nin iizųų ch'atthajin choh, k'eedeegwahaadhat ts'a' t'aih ant'leegiin'ajii t'iginchy'aa. <sup>14</sup>Divii Gii ts'a' nich'itsigahthat, gaa Divii Gii ts'a' juu aanaii ahnyaa nãjii, gwitee tr'agooriinlii, ts'a' gweedhaa datthak Vit'eegwijyahchy'aa k'injigiheeghit, k'eedeegwaadhat nãjii eenjit K'eegwaadhat ts'a' k'eedeegwaadhat choo nãjii eenjit K'eegwaadhat choo nilii geh'an Divii Gii gaiiyiigoogahahtsyaa."

<sup>15</sup>Zheekat gwich'in t'ashahnyaa, "Zhit tr'injaa laraa eenjit ch'aadhichii dhidii, veeghaii han gwinjik gwinleji goodlii kwaii t'ee nihłehjuk nahkat, dinjii nãjii, dinjii nihłehjuk t'iichy'aa, ts'a' ginjik nihłehjuk t'iichy'aa. <sup>16</sup>Ajii ch'iji' ten nah'ya' ts'a' nin iizųų ch'atthajin choh haa tr'injaa laraa eenjit ch'aadhichii eet'igiindhan kwaa; jidii di'ji datthak giits'i' ooheendal ts'a' ts'ehdan nigiihahchyaa, giitthaj' hee'aa ts'a' kq' haa an giiahtsyaa. <sup>17</sup>Nihłaa gwitr'it t'agwagwah'in k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa doo'ya' gavoonyaa gwik'it t'igihee'yaa, ts'a' nijin Vit'eegwijyahchy'aa deegweheenjyaa nyaa ajii gwik'it gweheelyaa gwats'a' ajii nin iizųų ch'atthajin choh dagat'aii ant'leegiin'ajii.

<sup>18</sup>"Ajii tr'injaa nah'ya' t'ee kwaiik'it gwachoo dzaa nankat gwats'a' k'eedeegwaadhat choo nãjii ts'a' k'eedeegwaadhat t'inchy'aa."

### Babylon Kwaiik'it Gwachoo An Goodlit

**18** <sup>1</sup>Ajii t'ee t'ee ch'izhii zheekat gwich'in zheekat gwats'an oodaa ahaa nał'in. K'eedeegwaadhat nitsii di'ji ts'a' vich'eegwahdrii haa dzaa nankat datthak ch'eegwahndit nagwaanajii. <sup>2</sup>Gwideezhuh haa gwint'aii khadhazhral: "Tr'injaa it'ee ajii tr'injaa neet'aanajii! Babylon kwaiik'it gwachoo an goodlit! Ch'anky'aa iizųų, ajits'a' deet'ya' k'it t'inchy'aa choo ch'atthaj' ichii ajyaa nihłehjuk daazhyaa tthaiitr'anjik ts'a' dinjii gooveet'igwindhan kwaa zhr'i kwaii yizhit gwich'ii. <sup>3</sup>Nahkat datthak ajii Babylon tr'injaa vajak chų' geen'i' k'it t'igii'in, ajit'ee tr'agwaanduu gwizhr'i t'asho'ya' gwindhan gwats'an jak chų' t'inchy'aa. Dzaa nankat gwats'an k'eedeegwaadhat choo nãjii datthak giyyaa gwiizųų nigwii'ajii ts'a' dinjii nãjii ch'ookwat ts'a' laraa t'ji gwant'leegwahjii nãjii tth'aii hee khit ch'aatr'oochi' gindhan haa goolaraa gwanlii."

4 Āj̄it̄l'ēē zheekat gwats'an gwideezhuh jyaa nyāā dihtth'ak,  
 “Gih̄leekhwajyaa, shigii n̄aj̄j̄, āj̄j̄ tr'injaa vats'an  
 gih̄leekhwajyaa!  
 Tr'agwaanduu t'ii'in vik'it t'akhwa'ya' shr̄q̄;  
 khaiinjich'iheeghit āj̄j̄ vaa khaiinjich'akhwaghit kwaa  
 geenjit!”

5 Vatr'agwaanduu, oodee zheekat gwats'a' naa'āj̄' t'inchy'aa,  
 ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa gwiiz̄q̄ t'ee'ya' datthak yinaandai  
 t'inchy'aa.

6 Deenakhwah'ya', āj̄j̄ nakhwant'ee gwik'it t'oh'in,  
 dee'ya' datthak neekwai gwagwaanchy'aa gwik'it t'oh'in.  
 Vich̄q̄ tyah deedā'āj̄' ts'a' neekwat agwaanchy'aa nint'aii  
 chan ohtsii,  
 āj̄j̄ jak choh ch̄q̄' vaa khaiinjich'iriighit nakhwant'eiinkaii  
 gwik'it.

7 Khaiinjich'iighit ts'a' gwint'oo tr'igwidii haa vant'oh'āj̄j̄,  
 jidii ch'eegoonzhrīj̄ ts'a' gwihil'ee adats'an gwiits̄āj̄j̄ gwik'it.  
 Jii jyaa adaanyāā:

‘Dzaa k'eedeegwaadhat choh (queen) va'at k'it doiidii!  
 Shak̄āj̄' gwanlii kwaa,  
 ts'a' ch'ih̄l̄ok gaa duuyeh veenjit tr'igwihdii!’

8 Izhit geh'an drin ch'ih̄l̄ak vats'a' jyaa digweheenjyaa t'inchy'aa,  
 ts'ik nih̄l̄h̄juk daazhyaa, tr'igwidii,  
 ts'a' shih kwaa vanagwahaadhal,  
 ts'a' k̄q̄' zhit heek'an,

Vit'eegwijyahchy'aa t'ee j̄iintsii nilii geh'an yuuhahkat.”

9 Dzaa nankat gwats'a' k'eedeegwaadhat choo n̄aj̄j̄ tr'agwaanduu  
 zhrīh̄ t'aḡq̄'ya' giindhan ts'a' āj̄j̄ tr'injaa laraa eenjit ch'aadhich̄j̄j̄  
 haa tr'ooch̄i' giindhan, gwik'it t'igee'ya' n̄aj̄j̄ lyaa kwaiik'it  
 gwachoo gwak'aa gwint'oo giheetree nijin āj̄j̄ tr'injaa k̄q̄' haa  
 ak'an ts'an l̄at gah'in ji'. 10 Oo'at niighit nagahaazhyaa, giyyaa  
 khaiinjich'igiighit gitr'igii'ee geh'an. Jyaa diginȳāā,

“Lyaa googwantrii!

Lyaa gwiiz̄q̄!

Jii Babylon kwaiik'it gwachoo gwiintsii!

One hour gwideezhat khaiinjich'inighit!”

11 Dzaa nankat dinjii ch'ookwat ts'a' laraa t'ij̄j̄ gwihilii n̄aj̄j̄ gaa  
 giyeenjit tr'igwidii ts'a' gitree, ch'ih̄l̄ee gaa goots'an ch'ookwat

kwaa geh'an. <sup>12</sup>Ch'ihlee gaa goots'an kii daat'oo, gold, silver, ts'a' pearl kwaii ookwat kwaa; ts'a' chan gwach'aa nizii, linen, purple cloth, silk ts'a' scarlet gaa gookwat kwaa; dachan nihlehjuk daazhyaa ts'a' k'aiich'ii ivory nihlehjuk daazhyaa haa iltsaii, ts'a' dachan daat'oo haa iltsaii, bronze, iron, ts'a' kii marble nilii gaa gookwat kwaa; <sup>13</sup>ts'a' cinnamon, spice, incense, myrrh, ts'a' frankincense; jak chu' ts'a' oil, huh ts'a' t'ooli' niishii, aak'ii leii, ts'a' divii leii, ts'a' kha' choo, laii choo haa tr'eelil, dinjii slaves nilii najii, gaa gookwat kwaa. <sup>14</sup>Dinjii ch'ookwat akwat laraa t'ii gwihilii najii tr'injaa t'ahahnyaa, "Jidii ashoo'i' niindhan datthak vini'i' kwaii k'igwaajil, ts'a' jidii vaa gwintsii neegoo'aii, ts'a' jidii vaa gwinzii niyiichy'a' datthak hiljii, ts'a' duuyeh chan vineegwah'aii t'oonchy'aa!" giiyahnyaa. <sup>15</sup>Dinjii ch'ookwat akwat laraa t'ii gwihilii, aii kwaiik'it gwachoo gwizhit jyaa dii'in haa valaraa gwanlii, najii oo'at niighit gwa'an hee nigieedhat, giiyaa khaiinjich'agooghit giindhan kwaa geh'an, tr'igwigweheedii ts'a' giheetree, <sup>16</sup>ts'a' t'igiheenjyaa;

"Deegwaht'oo googwantrii!

Kwaiik'it gwachoo eenjit deegwaht'oo googwantrii,  
gwach'aa daat'oo, linen purple, ts'a' scarlet (red),  
ts'a' gold nindal aahchy'aa, kii daat'oo,  
ts'a' pearl kwaii naazhii chy'aa.

<sup>17</sup> ts'a' one hour gwideezhat jidii daat'oo kwaii datthak  
ch'akwaa goodlit!"

Tr'ihchoo choo neehahlat gwats'a' k'eedeegwaadhat ts'a' juu dinjii yizhit neehiidal, aii tr'ihchoo zhit gwitr'it t'agwah'in ts'a' juu chu' choo kat gwats'an laraa daatsii najii gaa oo'at niighit gwa'an nigeelzhii, <sup>18</sup>ts'a' nijin tr'injaa ahk'an gwats'an lat gah'in dai' gwint'aii khashraagiinrat: "Ch'ihlok gaa jii kwaiik'it gwachoo gwik'it kwaiik'it gwachoo gwin'ee kwaa!" ginyaa. <sup>19</sup>Tr'igwigwidii ts'a' gitree haa huh digiki' kat neegiinjaa ts'a' jyaa diginyaa,

"Deegwaht'oo zhyaa gwagwantrii!

Kwaiik'it gwachoo eenjit hyaa gwagwantrii!

Jii kwaiik'it gwachoo t'ee tr'ihchoo choo teehiilak ts'a'

giits'an laraa daatsii haa goolaraa gwanlii t'oonchy'aa!

ts'a' one hour gwideezhat zhyaa datthak an goodlit!"

<sup>20</sup>Zheekat najii, shoo qhlii, jii tr'injaa an dhidlit geh'an! Datthak ts'a' shoo qhlii, Vit'eegwijyahchy'aa k'injiighit najii, Tr'ihie'e najii,

ts'á' Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii náìì! Nakhwats'á' dee'ya' geh'an Vit'eegwijyahchy'aa yigweełshii t'inchy'aa!

<sup>21</sup> Aììt'èè zheekat gwich'in nint'aii kii oonjik, kii tyah vatł'an ch'iighoo vakaii'aa áhtsii oonjik ts'á' oondaa chųų choo zhit gwats'á' yihiiłnaii, jyaa nyaą gwiizhit, “Jyahts'á' t'ee Babylon kwaiik'it gwachoo gwint'aii neegwahadhal ts'á' chan ch'ihłok gaa neegwarahaan'yaa kwaa t'oonchy'aa. <sup>22</sup>Harp, ch'ihłok gaa ch'ilik áhtsii tr'ihetth'ak kwaa, dinjii gwideezhuh haa ch'ilik áhtsii, akwat juu flutes ts'á' trumpet kwaii ach'ahłii chan nats'an neegwireheetth'ak kwaa! Dinjii nihłehjuk gwitr'it t'agwah'in gaa nats'an neegwarahaan'yaa kwaa; ts'á' nats'an millstone haa t'ooli' naranghoo chan neegwireheetth'ak kwaa t'oonchy'aa! <sup>23</sup>Khwaii daak'a' adrii nizhit neerahaan'yaa kwaa; dinjii nihłeerahchii gwideezhuh gaa duuyeh nats'an neeriitth'ak. Nats'an dinjii ch'ookwat náìì łyaa nankat datthak giint'aii, ts'á' dazhan haa dzaa nankat dinjii neegan'ee!”

<sup>24</sup>Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii náìì ts'á' Vit'eegwijyahchy'aa k'injiighit náìì goodaa zhat kwaiik'it gwachoo gwizhit agwará'áìì geh'an Babylon khaiinjich'ahohthat, aaha', juu dzaa nankat datthak diłkhwáìì náìì gaa eh'an khaiinjich'ahohthat.

**19** <sup>1</sup>Jii t'èè zheekat gwats'an dinjii lèìì náìì zheelnyaa gwiitth'ak, jyaa diginyaą,

“Vit'eegwijyahchy'aa deerahoh'ee,  
neediinahshii, vich'eegwáhdit, t'aih jiintsii di'ii!”

Gwinyaą.

<sup>2</sup>“Ch'oohahkat t'ee łi'didlii ts'á' gwinzii!

Tr'injaa laraa t'ii ch'aadhichii, dzaa nankat gwiizųų gwahtsii,  
gwiizųų zhrìh t'oo'ya' nindhan áìì chy'aa neet'aahnáìì.

Vit'eegwijyahchy'aa khaiinjich'eyiłthat,

Vit'eegwijyahchy'aa vitsyaa náìì diłkhwáìì geh'an.”

<sup>3</sup>Chan hee gazhral,

“Vit'eegwijyahchy'aa deerahoh'ee!

Kwaiik'it gwachoo gwak'an gwats'an łat k'iidak t'ii'in t'ee  
khit ts'á' khit geenjit t'ii'in!”

<sup>4</sup>Ch'anjaa kìh diłk'ii <sup>24</sup> náìì ts'á' Vit'eegwijyahchy'aa gwandaii dọọ (4) iłtsáìì náìì haa, Vit'eegwijyahchy'aa k'eedeegwaadhat ts'á' yakat doodii ts'á' nikiigwigwiintthaii. ts'á' jyaa diginyaą

“Amen, gwik'it gooli!”

Vit'eegwiyahchy'aa deerahoh'ee!"

### Divii Veegwarahchij Neech'aga'aa

<sup>5</sup>Ajitt'ee zhit k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii ts'an gwideezhuh jyaa nyaq,

“Divit'eegwiyahchy'aa vitsyaa najj,  
juu yik'injiighit najj datthak,  
nitsii ts'a' natsal najj, datthak deegiihoh'ee!”

<sup>6</sup>Ajitt'ee dinjii lejij azhral k'it t'igwinyaq gwiihtth'ak, ddhah ts'an chuy gwint'aii ninlaih hahchik, nahtan niighyuk gwint'aii hahchik k'it t'igwinyaq.

Jyaa diginyaq gwiitth'ak,

K'eedeegwaadhat Diivit'eegwiyahchy'aa jiintsii t'ee,  
K'eedeegwaadhat choo nilii, geh'an deerahoh'ee! Gwinyaq.

<sup>7</sup>Shoo tr'oolij' ts'a' shroonchy'aa gwarohtsyaa,  
deegwaht'oo jiintsii deerahoh'ee!

It'ee Divii Gii veegwarahahchyaa nigwiindhat ts'a' ajij  
veerahahchy'aa ch'adaij' hee shreedaaazhit t'inchy'aa.

<sup>8</sup>Gwach'aa linen daagajij nizij ch'ahndit nahaazhyaa geenjit  
vant'eerinlii t'inchy'aa.”

(Gwach'aa linen t'ee Vit'eegwiyahchy'aa k'injiighit najj gwinzii googwitr'it gwiinli' geenjit).

<sup>9</sup>Ajitt'ee zheekat gwich'in t'ashahnyaq; “Jii gwidiint'oo: Juu Divii Gii veegwarahahchyaa gwats'a' heekhaa varahnyaq najj shoo oolij'.” ts'a' chan zheekat gwich'in jyaa neediinyaq, “Jii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa viginjik hi'didlii kwaii t'inchy'aa.”

<sup>10</sup>Vakwaiichan nikiigwiintthaii, deehool'ee geenjit akhai' t'ashahnyaq, “Jyaa dini'in kwaa! Juu gwik'injiighit najj ts'a' nan haa nakhwaa Vit'eegwiyahchy'aa vi-slave ihii, juu Jesus jidii gwigweekijij hi'deegwidlii oont'a' ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa deehi'ee najj haa datthak.”

Jidii hi'deegwidlii Jesus gwizhrij nigwii'ajij, t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj Vit'eegwiyahchy'aa eenjit geegigiheekhyaa geenjit t'aih goots'an goodlii.

### Lajij Choh Daagajij Vakati Dinjii Doodii

<sup>11</sup>Ajitt'ee zheekat nihky'aa t'igwiizhit gwa'in, ts'a' lajij choh daagajij na'in. Vakati doodii t'ee hi'deegwidlii ts'a' khit

Vit'eegwiyahchy'aa eenjit ginjik li'didlii varahnyaa: Li'deegwidlii haa ch'oahkat haa nich'itsahthat. <sup>12</sup>Vandee kə' ts'an kwankyaa k'it t'inchy'aa, ts'ə' vik'i' kat k'eedeegwaadhat ts'eh leji naa'aii. Vakət ch'oozhri' danakhwat'oo, gaa adan zhrih deegwinyaa t'igwinyaa gaandaii. <sup>13</sup>Ch'adək ik naatsuu vakət dah zhrih nilii. Voozhri' t'ee "Vit'eegwiyahchy'aa viginjik." Oozhii. <sup>14</sup>Zheekat niveet'ah'in naji, ļaji choh daagaji kat digeelk'ii ts'ə' ch'adək ik linen daagaji nizii ch'ahndit nilii nagaazhii naji giitaji neehidal. <sup>15</sup>Vighit gwats'an shrii choo veek'i' neekwaii gwanlii tr'aanaii, aji nahkat yaa gaiiyigwahahtsyaa. Ch'iitsii ts'ik jyah haa goots'ə' k'eedeegwahaadhat, ts'ə' jak choo tyah vizhit jak choo tr'adəq, aji't'ee Vit'eegwiyahchy'aa jiintsii zhyaants'iji haa dakwai' haa gootreegwahaht'an t'inchy'aa. <sup>16</sup>Vach'adək ik kat ts'ə' vaddhoo kat haa ch'oozhri' danakhwat'oo, "K'eedeegwaadhat choo naji ts'ə' K'eedeegwaadhat nilii ts'ə' k'eedeegwaadhat naji chan ts'ə' K'eedeegwaadhat nilii."

<sup>17</sup>Ajitt'eę zheekat gwich'in drin oozhrii kat nadhat nah'in, Deetrya' k'it t'inchy'aa choo ch'atthaji iłchij aiyaa oodak zheetii neehiniit'ee naji ts'ə' gwint'aii azhral, "Aanaii, dzaa khaihan nōhjyaa Vit'eegwiyahchy'aa gwint'oo ch'arehee'aa gwahtsii ch'ahoh'aa geenjit!" nyaq. <sup>18</sup>Aanaii, dzaa k'eedeegwaadhat choo naji, niveet'ah'in naji ts'ə' k'eedeegwaadhat niveet'ah'in naji, ts'ə' gołaiin choo (horses) ts'ə' juu yakət doodii, dinjii nihłehjuk t'iichy'aa naji datthak, slave nilii, ts'ə' slave nilii kwaa, juu gwintsii veegoo'aii ts'ə' gwintsal veegoo'aii naji datthak gootthaji oh'aa!" goovahnyaa.

<sup>19</sup>Ajitt'eę nin iizų ch'atthajin choh ts'ə' nankat K'eedeegwaadhat choo naji ts'ə' gooniveet'ah'in naji khaihan nigijnil nah'in, zhit ļaji choh kat doodii ts'ə' viniveet'ah'in naji ts'ə' nich'itsagahahtat geenjit. <sup>20</sup>Dinjii, ļaji choh kat doodii, aji nin iizų ch'atthajin choh ts'ə' Vit'eegwiyahchy'aa eenjit ginkhii adaa'iji naji giyandah gwiindal gwahchy'aa t'igee'ya' naji oonjik ts'ə' zheh gwaazhrajii nagoovinlii. (Jii gwiindal gwahchy'aa t'ii'in haa dinjii nan'ee ts'ə' goovants'at kat gwakhwagwat ts'ə' nin iizų ch'atthajin choh ts'ə' nikiigwah'ee naji.) Ajitt'ee nin iizų ch'atthajin choh ts'ə' Vit'eegwiyahchy'aa eenjit ginkhii adaa'iji naji van kə' sulfur haa daak'a' zhit goorahahdaa, t'iginchy'aa. <sup>21</sup>Gooniveet'ah'in naji, zhit juu ļaji choh kat doodii vighit gwats'an



shrii choo veek'i' neekwaii gwanlii tr'aanaii haa gooviłkhwaǰi, ts'a' Deetrya' k'it t'inchy'aa choo ch'atthaǰi' ilchǰi ajoyaa datthak deegwaht'oo gootthaǰi' tr'oo'aa giindhan gwik'it gootthaǰi' giin'al.

### Thousand Years Ch'ihłak

**20** <sup>1</sup>Aǰit'łeę zheekat gwich'in zheekat gwats'an k'iidaǰa ahaa nał'in ts'a', dant'łee oozhak gwit'eh goo'aii kwaa gwilidlii ts'a' ch'iitsii tly'ah haa oota' nał'in. <sup>2</sup>Dragon zhit yeena daǰi' gwats'an gyuǰ choo t'inchy'aa oonjik, aǰit'łee Ch'anky'aa Tr'aanduu, Satan oozhii ts'a' thousand years ch'ihłak gakhkyuk ch'iitsii tly'ah haa gijłchaa. <sup>3</sup>Zheekat gwich'in oozhak gwit'eh goo'aii kwaa gwizhit t'eeyaahnaii, yits'ooghaid lidłi ghoo nin'aǰi ts'a' nihłeeyıdzii, thousand years ndaagwahaǰ'aa gwats'a' nahkat dinjii naǰi nehan'ee kwaa geenjit. Aǰit'łeę ch'ihłee gwatsal dineeraheen'ak t'inchy'aa.

<sup>4</sup>Aǰit'łeę k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii kwaii nał'in, ts'a' juu yakat doodii naǰi ch'oogahakhat geenjit t'aih goovant'łeerin'aǰi. Juu tr'eełkhwaǰi naǰi goovanky'aa chan nał'in, Jesus jidii gwigweełkǰi aǰi hi'didlii haa geegwagwaandak geh'an ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa viginjik chan. Nin iizǰ ch'atthaǰin choh gihı'łee kwaa akwat vik'itiltsı', akwat dagants'at kat, akwat daganli' kat gii yuuzhri' dagaant'oo kwaa geh'an. Neegwigwiindaii ts'a' K'eedeegwaadhat choo k'it Christ haa thousand years ch'ihłak nigeelzhii. <sup>5</sup>Jii t'ee tr'ookit dinjii niindhat naǰi neegwiindaii t'oonchy'aa. (Zhit ch'izhii niindhat naǰi thousand years geht'łee goodhat aǰit'łeę hee neegwigwiindaii.) <sup>6</sup>Vit'eegwiyahchy'aa gooveenjit gwinzii t'iizhit geenjit dinjii juu niindhat ts'a' tr'ookit neegwigwiindaii shoo gooli'. Ch'ichı' goots'a' k'eedeegwaadhat kwaa k'it t'iginchy'aa geh'an duuyeh chan nigiihıt t'iginchy'aa. Vit'eegwiyahchy'aa ts'a' Christ haa eenjit ginkhih giheelyaa ts'a' thousand years gakhkyuk datthak goovaa k'eedeegwagwahaadhat t'igiinchy'aa.

### Satan Gaiiyidhidlit

<sup>7</sup>Thousand years ch'ihłak geht'łee goodhat aǰit'łeę, Satan, nijin dakhwachaa gwats'an tr'eerahahchyaa, <sup>8</sup>ts'a' dzaa nankat gwa'an nahkat datthak an-nihłik goodlii neegwahan'ee, aǰi nahkat kwaii t'ee Gog ts'a' Magog goozhii. Satan datthak

nich'itsagahahthat geenjit khaihlan nagooheelyaa, chuy choo vee needdhak gwanlii k'it, jyaa daanchy'aa najj khaihlan niheelyaa. <sup>9</sup>Nankat dathhak gwit'eegiheedaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa k'injiighit najj nijin gwigwich'ijj ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa kwaiik'it gwachoo geet'iindhan haa eelin nigiheedaa. Gaa zheekat gwats'an kq' t'iizhik haa an gaadlii. <sup>10</sup>Ajjit'ee zhit Ch'ankey'aa Tr'aanduu, tsinteegoovakaii, oozhak van kq' daak'a' ts'a' sulfur zhit t'eeraahnaii, nijin nin iizuy ch'atthajin choh ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa eenjit ginkhii adaa'ijj ch'adaaj hee gwizhit t'eegoorahnaii ajj gwizhit; ts'a' drin, toq geenjit khit ts'a' khit geenjit khaiinjich'igiheeghit geenjit.

### Khaiinkqoq Ch'oorahakat

<sup>11</sup>T'ee k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii daagajj na'in ts'a' zhit juu yakat doodii chan na'in. Nankat, zheekat haa giits'i' an galhiijil ts'a' neegooraa'ya' kwaa. <sup>12</sup>ts'a' ichijj najj na'in, nitsii, ts'a' natsal haa nihk'it t'iichy'aa najj, k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii ehdaa nigeelzhii. Degtly'aa lat nihky'aa t'inchy'aa ts'a' ch'izhii degtly'aa chan nihky'aa t'inchy'aa, ajit'ee khit gwandaii ndaanajaj' kwaa degtly'aa. Niinjik najj deegeeya' gwik'iighai' goorahkat haa degtly'aa zhit danakhwat'oo. <sup>13</sup>Ajjit'ee juu chuy choo zhit niinjik najj goovahakat geenjit Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' nigijnjil. Ch'ichij' ts'a' ch'ichij' deek'it najj ch'ichij' goontaj' gwant'eegiinlii ts'a' dathhak deegeeya' gwik'iighai' goorahkat. <sup>14</sup>Ajjit'ee ch'ichij' ts'a' ch'ichij' deek'it haa oozhak van kq' daak'a' zhit gwats'a' goorihijil. (Jii van kq' daak'a' t'ee second time niriidhat t'oonchy'aa.) <sup>15</sup>Zhit juu khit gwandaii ndaanajaj' kwaa hee'ya geenjit jii degtly'aa zhit voozhri' danakhwat'oo kwaa najj oozhak van kq' daak'a' zhit gwats'a' goorihijil.

### Zhee, Nan Haa K'eejit Neekhwadlit

**21** <sup>1</sup>Zhee, nan haa k'eejit neekhwadlit gwa'ya'. Tr'ookit zhee ts'a' nan goodlit kwaii k'igwaajil ts'a' chuy choo chan hijii naanaii. <sup>2</sup>ts'a' Kwaiik'it Gwachoo Shroodiinyaj, k'eejit neekhwadlit, Jerusalem goozhii, zheezhit k'iidaaj Vit'eegwijyahchy'aa vats'an daadhah na'in, tr'injaa tr'ooahaanjik, k'it gwach'aa naazhii, dakai' hah'ya geenjit. <sup>3</sup>K'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii ts'an gwideezhuy gwint'aii hahchik dihtth'ak: "Juk Vit'eegwijyahchy'aa

t'ee dinjii naji haa t'inchy'aa, goovaagweheechy'aa ts'a'  
 Vit'eegwijyahchy'aa vigii giheelyaa. Vit'eegwijyahchy'aa adan  
 goovaheelyaa ts'a' Goovit'eegwijyahchy'aa chan heelyaa.  
 4Goovandee ts'an treechų' ach'ahahjii. Ch'ichų' chan heekwaa,  
 tr'igwidii, akwat tr'itree akwat diishran'ee kwaii gweheekwaa.  
 K'eejit nilii kwaa kwaii k'igwaajil.”

5Ajiit'ęę zhit juu k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii aji kat  
 doodii jyaa nyaą, “Ts'a' juk jidii datthak k'eejit needhałtsajii!” Shii  
 chan t'ashahnyąą, “Jii diint'oo, jii ginjik t'ee hi'didlii ts'a' khan  
 vit'injihohchy'aa t'inchy'aa.”

6Ts'a' jyaa nyaą, “It'ee gwik'it goodlit! Shii t'ee tr'ookit ts'a'  
 khaiinkoq t'ihchy'aa, tr'ookit ts'a' ndaagwaa'aji' ihlii. Juu ch'ihlee  
 chųų dahłii ji' zhit chųų ninlaii ts'an khit gwarandaii gooheekwat  
 kwaa ts'a' chųų giheenjyaa. 7Juu tr'aanduu gaiiyigiltsajii naji jii  
 shats'an gooheendal t'oonchy'aa: Goovit'eegwijyahchy'aa hihłyaa  
 ts'a' geedan chan shigii giheelyaa. 8Gaa juu Vit'eegwijyahchy'aa  
 eenjit gwitr'it t'agwahah'yaa geenjit naajat, juu diigwik'injigwiighit  
 akhagoonyaą, ch'aaheechyaa gwizhrų gininjich'ahthat, dinjii  
 aghan, gwiizųų ch'aagilchųų, juu dazhan zhit dinjii haa  
 tr'agwah'in. Juu ch'ik'itiltsi' ts'a' khagidiinjii, ts'a' gwint'oo  
 oots'it naji datthak zhit van kq' daak'a' ts'a' (sulfur) deek'it  
 khaiinjich'igiheeghit gooveenjit goo'aii, ajiit'ee tr'ookit niriindhat  
 gwats'an chan niriindhat t'agwarahnyąą. (Jii van kq' daak'a' t'ee  
 second time niriidhat t'oonchy'aa.)”

### Kwaiik'it Jerusalem K'eejit

9Zheekat gwich'in 7 naji ts'an ch'ihlee, 7 tyah ghoo tsal  
 zhit 7<sup>th</sup> gwiizųų gogwantrii deedaq'aji' di'ii. Shats'an haazhii  
 ts'a' jyaa nyaą, “Aanaii, zhit tr'injaa, Divii Gii tsal yahoondal  
 nats'a' gwagwahałchy'aa gwah'in.” 10Ch'anky'aa Shroodiinyaą  
 shizhit t'iizhit ts'a' deesho'ya' shoonyaą datthak gwik'it  
 t'ishi'in ts'a' zheekat gwich'in, ddah kiit'ik niighit deeshiłchii.  
 Jerusalem kwaiik'it gwachoo shroodiinyaą, k'iidaq zhee zhit  
 Vit'eegwijyahchy'aa gwats'an daądhal shats'a' gwigweekii, 11 ts'a'  
 Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahndit haa adrii. Kii drin daat'oo  
 vinju' ch'aadrii k'it t'inchy'aa, kii Jasper (daatsik ts'a' green) ts'a'  
 crystal nahdrin ts'a' vinju' gwaraah'in k'it t'inchy'aa. 12Kwaiik'it  
 gwachoo geelin tthał nitsii needhe'ee aji gwizhit gihdeiintin

ch'ihłok daatin ts'a' neekwaii (12) gwanlii aji zhit zheekat gwich'in 12 naji gwak'aqhtii nilii. Aji tthał gihdeiintin choo kat Israel nahkat gwats'an 12 neezheedijii naji goovoozhri' vakat danakhwat'oo. <sup>13</sup>K'ach'aha'ak ts'aji nihdeegweedii tik goo'ain, ts'a' yeedihjyaa chan nihdeegweedii tik, ts'a' yeenihjyaa chan nihdeegweedii tik ts'a' zhat neech'ee'aa ts'aji chan nihdeegweedii tik goo'ain <sup>14</sup>Kwaiik'it gwachoo gweelin tthał niin'ee aji kiighoo tyah choo 12 kat dagoo'ain, aji kat Divii Gii eenjit Tr'ihit'e' 12 naji oozhri' danakhwat'oo.

<sup>15</sup>Aji zheekat gwich'in shats'a' khaginkhee aji vaagwagoohaadri' gal kii gold haa iltsaji haa kwaiik'it gwach'oohadri', gweelin tthał khyu ts'a' nihdeegweedii haa gwach'oohadri' geenjit haltin.

<sup>16</sup>Aji kwaiik'it gwachoo tthał niin'ee datthak gwiinzii nihk'it gwadoohadri', k'iidaq dahjyaa gwik'it gwagwahjyaa, zheekat gwich'in dii gwach'oohadri' haa kwaiik'it gwadoohadrya' gweelin gwikhyu ts'aji 1500 miles nilii k'iidak ts'aji chan 1500 miles nilii. <sup>17</sup>Zheekat gwich'in zhit gweelin tthał niin'ee chan gwadoohadri' ts'a' k'iidak ts'aji 216 ft. nilii. Nijin vaa gwagoorihildri' haa gwadoohadri' daji'. <sup>18</sup>Kwaiik'it gwachoo gold vakat shraih kwaa, vinjyaa'yaa gwinzii vinju' gwaraah'in k'it t'inchy'aa haa gwiltsaji ts'a' aji gweelin tthał niin'ee kii chan Jasper oozhii haa gwiltsaji. <sup>19</sup>Aji kwaiik'it gwachoo gweelin tthał niin'ee aji kii daat'oo nihlehjuk t'iichy'aa haa gwiltsaji kat dagoo'ain, tr'ookit kii Jasper oozhii kat dagoo'ain, ajit'e' gwats'aji kii ch'aht'oo sapphire oozhii tik gwats'aji chan kii agate oozhii. Gwats'aji doq chan kii dats'an t'oo (green) emerald oozhii.

<sup>20</sup>Ch'ihłoanli' dagoo'ain chan kii zhraih onyx oozhii, nihk'iitik (6<sup>th</sup>) dagoo'ain chan kii Carnelian oozhii, ch'ats'ateets'iji neekwaii (7<sup>th</sup>) chan kii atsq quartz oozhii, nihk'iidoq (8<sup>th</sup>) chan kii beryl oozhii. Vanchoh nak'ah kwaa (9<sup>th</sup>) chan kii topaz oozhii, ch'ihłoodaatin (10<sup>th</sup>) chan kii chalcedony oozhii, ch'ihłoodaatin ch'ihłak chan kii turquoise oozhii ajit'e' ndaagwaa'ee ch'ihłoodaatin ajits'a' neekwaii (12<sup>th</sup>) kii amethyst oozhii. Jii kii kwaii datthak kat dagoo'ain gwiltsaji. <sup>21</sup>Nihdeegweedii, gich'ideiintin ch'ihłoodaatin ajits'a' neekwaii (12) aji kii pearl oozhii kwaii haa gwiltsaji, jii pearl ch'ihłak haa zhrih gwiltsaji. Aji kwaiik'it gwachoo gwizhit taji gwin'ee gold vakat shraih kwaa haa gwizhrih gwiltsaji, vijyaa'yaa vinju' gwaraah'in k'it t'inchy'aa.

22 Aḡḡ kwaiik'it gwachoo gwizhit Kharigidiinjii Zheh ɭaa gwaɭ'in kwaa, Vit'eegwiyjahchy'aa K'eegwaadhat jiintsii ts'a' Divii Gii naḡḡ haa gwakharigidiinjii zheh geenjit giinlii geh'an t'oonchy'aa. 23 Jii kwaiik'it gwachoo shree drin nee'aa akwat tḡḡ oozhrii haa t'aahchy'aa kwaa, Vit'eegwiyjahchy'aa vich'eegwāhndit vak'aa adrii geh'an ts'a' Divii Gii chan khwaiidaak'a' geenjit nilii. 24 Dzaa nankat gwidinjii naḡḡ aḡḡ adrii k'iighai' gwigweheendaii, ts'a' nankat dinjii k'eedeegwaadhat choh naḡḡ chan jidii gwintsii geegoo'aii kwaii zhat kwaiik'it gwachoo nideegiheelyaa ts'a' gwahaat'oo. 25 Kwaiik'it gwachoo gweelin tthaɭ niin'ee, nihdeegweedii drin datthak gehdeihinheechyaa ts'a' duuyeh eeneedigichḡḡ, zhat tḡḡ gweheekwaa geh'an. 26 Dzaa nankat, gwanahkat datthak jiintsii ts'a' jidii gwintsii geegoo'aii kwaii zhat kwaiik'it gwachoo nideegiheelyaa ts'a' gwahaat'oo. 27 Gaa jidii shroodiinyaḡḡ kwaa duuyeh aḡḡ kwaiik'it gwachoo nihdaḡkhhaii, akwat juu oozhrii gwahchy'aa t'ii'in akwat oots'it haa ginkhii naḡḡ gaa t'arahnyaḡḡ. Zhit juu Divii Gii dehtɭy'aa kat voozhri' danakhwat'oo naḡḡ gwandaii ndaanaḡa'ḡḡ kwaa dii'ḡḡ zhrḡḡ jii kwaiik'it gwachoo nihdeehedaa t'igwinyaḡḡ.

**22** 1 Aḡḡt'ee aḡḡ zheekat gwich'in han gwinjik gwandaii ndaanaḡa'ḡḡ kwaa haa ninlaii shats'a' gwigeekḡḡ, aḡḡ chḡḡ ɭyaa nahdrin ts'a' kii crystal k'it vinju' gwaraah'in, ts'a' nijin Vit'eegwiyjahchy'aa ts'a' Divii Gii tsal haa k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii t'eh gwats'an tr'aanaii. 2 ts'a' kwaiik'it gwachoo gwizhit taḡḡ gwiin'ee gwat'an k'iindaa han ninlaii. Aḡḡ han nihts'ḡḡ dachan vakat jak (ts'iivii) gwandaii ndaanaḡa'ḡḡ kwaa nahshii. Shree drin zhit ch'ihɭoaatin ts'a' neekwaii (12) agwaanchy'aa vakat gwaḡshii. Vat'an chan nahkat datthak giiyaa gwinzii ideenjit gwagwahahtsyaa geenjit giit'aahchy'aa. 3 Zhit jidii datthak Vit'eegwiyjahchy'aa vinehts'i' nilii duuyeh aḡḡ kwaiik'it gwachoo gwizhit agwarah'aḡḡ.

Vit'eegwiyjahchy'aa k'eedeegwaadhat ts'a' yakat doodii ts'a' Divii Gii tsal haa aḡḡ kwaiik'it gwachoo gwizhit t'igiheechy'aa ts'a' Vit'eegwiyjahchy'aa vitsyaa naḡḡ giits'a' khagigeheeyyaa ts'a' deegiihah'aa. 4 Giinin hah'yaa ts'a' goovants'at kat voozhri' danaheet'oo. 5 Tḡḡ gweheekwaa ts'a' khwaiidaak'a' akwat drin oozhrii haa t'eegahahchy'aa kwaa, Vit'eegwiyjahchy'aa K'eegwaadhat aḡḡ gooveenjit adrii heelyaa geh'an, k'eedeegwaadhat choo (King) k'it khit ts'a' khit geenjit k'eedeegwahaadhat.

### Jesus Needyaa!

<sup>6</sup>Ajitt'leē zheekat gwich'in t'ashahnyā', “Jii ginjik t'ee h'ididlii ts'ā' gwik'injigweheeghit t'oonchy'aa. ts'ā' Vit'eegwijyahchy'aa K'eegwaadhat, Dach'ankey'aa Shroodiinyaā zhit juu Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj ant'leeyin'ajj. Juu yeenjit gwitr'it t'agwah'in najj jidii niighit kwaa deegwehee'yaa goots'ā' gwagwahahchy'aa geenjit zheekat gwich'in goots'ā' hi'lee t'inchy'aa.”

<sup>7</sup>“Ch'oodoqhk'ijj!” Jesus nyaā, “Niighit kwaa nineehihdyaa t'oonchy'aa, zhit juu jii Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii dehtly'aa zhit ginjik deegweheenjyaa geeginkhii k'eegwahthat najj shoo oolj'!”

<sup>8</sup>Shij, John, t'ee jii kwaii datthak gwiihtth'ak ts'ā' gwa'ya'. Nijin gwiihtth'ak ts'ā' gwa'in gehdaa tr'agwaanaii daj, zheekat gwich'in shats'ā' gwigwiikijj vakwaiichan nat'aalnaajj, deeha'aa geenjit. <sup>9</sup>Gaa t'ashahnyāā, “Gwik'it t'anooya' shro'! Shant'ee nihk'it Vit'eegwijyahchy'aa veenjit gwitr'it t'agwah'in ts'ā' noondee Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj ts'ā' zhit juu Dehtly'aa Choh zhit ginjik k'eegwahthat najj t'ihchy'aa. Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' khagidiinjii ts'ā' deehoh'ee.” <sup>10</sup>ts'ā' t'ashahnyāā, “Jii dehtly'aa zhit Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii deegweheenjyaa geegiginkhii ajj nagoh'ijj shro', deegweheenjyaa goo'aii ajj gwats'ā' nahgwan geh'an t'ihnyāā. <sup>11</sup>Juu tr'agwaanduu vigwitr'it gwanlii tth'aii nihk'it tr'agwaanduu gwitr'it t'agwah'in ts'ā' juu ch'izhii dinjii najj haa tr'agwaanduu ch'anigwii'aii najj tth'aii nihk'it t'igihee'yaa; juu gwinzii t'ii'in tth'aii nihk'it gwinzii vigwitr'it gweheelyaa, ts'ā' juu shroodiinyaā nilii tth'aii nihk'it shroodiinyaā heelyaa goo'aii.”

<sup>12</sup>“Ch'oodoqhk'ijj!” Jesus nyaā. “Niighit kwaa nineehihdyaa t'oonchy'aa! Jidii gwinzii gaiiyigwadhohtsajj, hadhal'aii nakhweenjit dahaak'eeh'at t'oonchy'aa nakhwateegwagwaanchy'aa ts'ā' nats'ahts'ā' nakhwagwitr'it gwiinli' ajj gwik'it nakhwateehihlyaa t'inchy'aa. <sup>13</sup>Shij t'ee tr'ookit ts'ā' khaiinkoq t'ihchy'aa, tr'ookit ts'ā' ndaagwaa'ajj ih'ii.

<sup>14</sup>“Juu dach'adak ik k'eech'ahtryaa geh'an jak dachan ts'an jak vaa gwarandaii ndaanaq'ajj kwaa gihee'aa ts'ā' kwaiik'it gwachoo gweelin tth'at needhe'ee nihdeehedaa najj shoo oolj'!”

15 Aji kwaiik'it gwachoo gwats'a' chigweedii geh'at gwa'an juu ch'aaheechyaa zhr̄h gininjich'ahthat naj̄i, ts'a' juu dazhan dinjii haa tr'agwah'in naj̄i, juu geedhidii gaa ch'aadhichji ts'a' juu dinjii aghan, juu ch'ik'itiltsi' ts'a' khagidiinjii, ts'a' juu ginjik akwat digwitr'it zhit oots'it naj̄i dilk'ii.

16 “Shij, Jesus t'ihchy'aa, jii kwaii tr'igiinkhii zheh gwizhit shizheekat gwich'in nakhwaagwagwahaandak geenjit nakhwats'a' goohool'ee t'oonchy'aa. David vizhehk'aa gwats'an needijii ih̄ii; vanh sa' ch'ahndit chan ih̄ii.”

17 Ch'ankey'aa Shroodiinyāa ts'a' Tr'injaa tr'oohaanjik haa jyaa ginyāa; “Aanii!”

Juu jii gwiitth'ak naj̄i datthak chan jyaa giheenjyaa gwizhr̄h,  
“Aanii!”

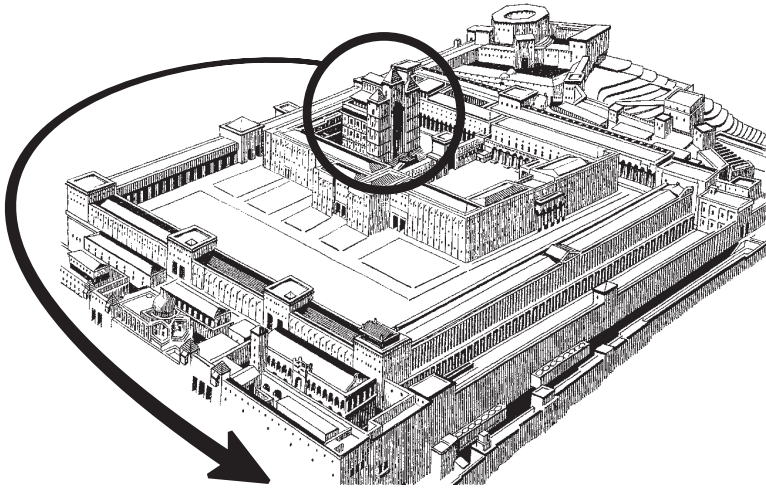
Aanii! Juu ch̄u dah̄ji naj̄i, ts'a' jii gwandaii ndaanāa'aj̄i  
kwaa gwats'an ch̄u dinjii naj̄i zhyaa giyuunjii naj̄i. Juu  
ch̄u yiindhan naj̄i zhr̄h t'aihnyāa.

18 Shij, John t'ihchy'aa, juu naj̄i datthak jii deht̄y'aa zhit Vit'eegwijyahchy'aa viginjik diitth'ak naj̄i haa gwahaldak gwak'oqhtii! Deegweheenjyaa gwinyāa geenjit gineech'idarahkhan ji', Vit'eegwijyahchy'aa aji gwiizūu gooveenjit dagwanakhwat'oo aji gwik'it khaiinjich'igiheeghit t'iginchy'aa. 19 Ts'a' jii Vit'eegwijyahchy'aa viginjik ts'an deegweheenjyaa gwinyāa gihteegahaadlii ji', Vit'eegwijyahchy'aa zhit jak dachan gwandaii ndaanāa'aj̄i kwaa dinjii haa tr'agwah'in ch'ihee'aa kwaa goots'an gwahahtsyaa ts'a' kwaiik'it gwachoo shroodiinyāa jii deht̄y'aa zhit nats'āa gwiltsaji gwinyāa nihdeegiheedaa kwaa goots'an gwahahtsyaa jii kwaii gooleegweheelyaa t'oonchy'aa.

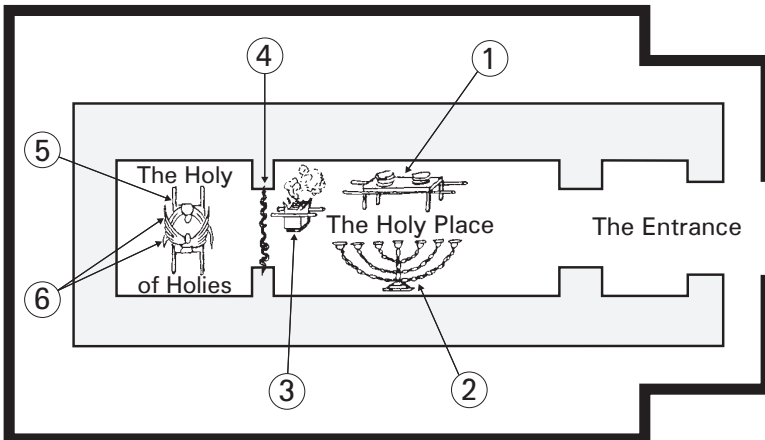
20 Juu hi'didlii haa jii kwaii geeginkhii naj̄i jyaa ginyāa,  
“Łyaa, niighit kwaa k'ineehidik t'oonchy'aa!” Gwik'it gooli'  
K'eegwaadhat Jesus, aanai!

21 K'eegwaadhat Jesus vich'eegoonzhrii juu naj̄i datthak haa ooli'.

# The Temple in the time of Jesus Christ



The Temple itself

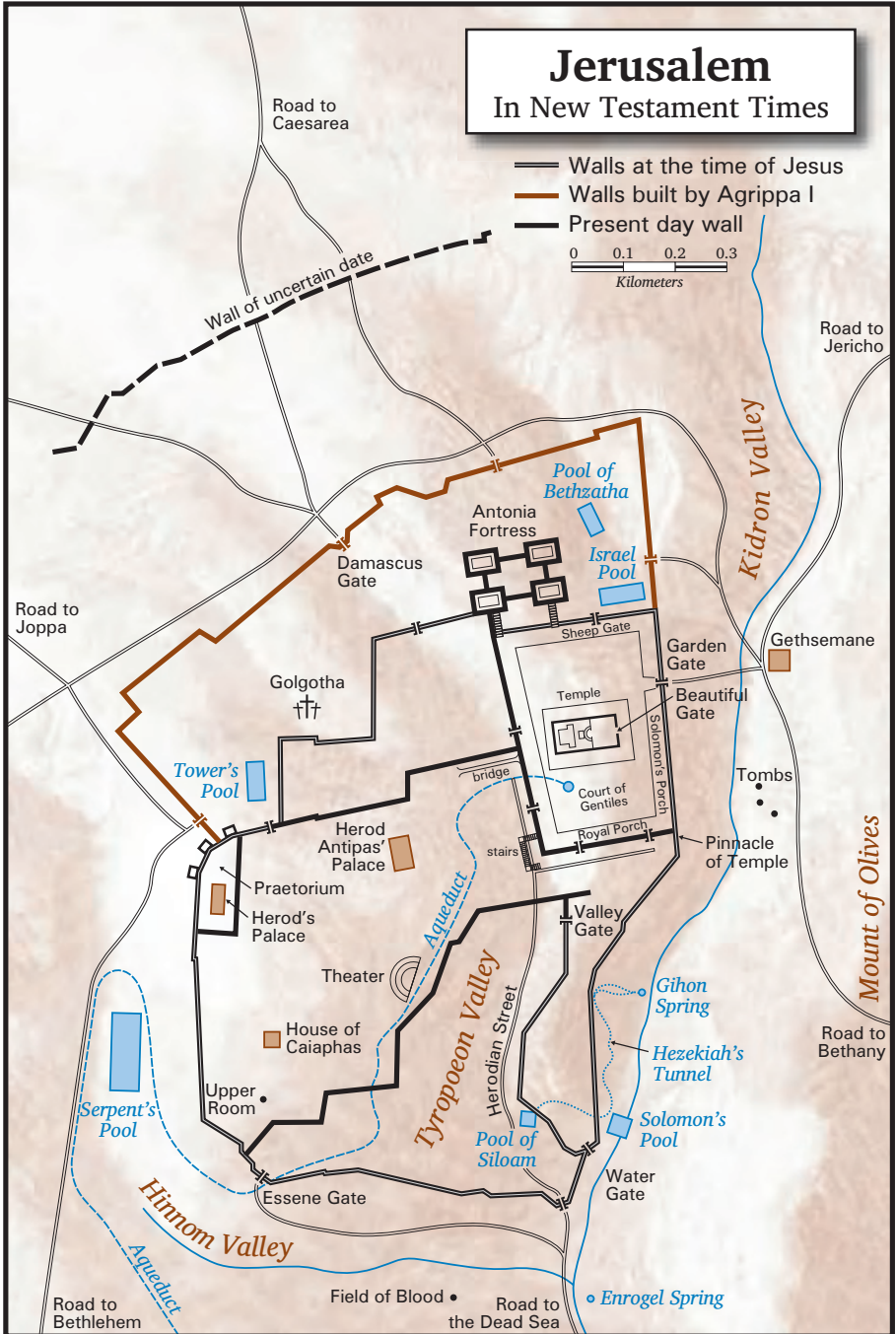


1. The Table of Showbread
2. The Lampstand
3. The Altar of Incense
4. The Curtain
5. The Ark of the Covenant
6. The Cherubim



# Jerusalem

## In New Testament Times



# The Holy Land in the Time of Jesus Christ



